

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“双语音标”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“双语音标”项目将继续发展壮大，为更多的学习者提供帮助。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事

中国英语教育协会理事

中国英语教育协会理事

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“注音阅读”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“注音阅读”项目将继续发展壮大，为更多的学习者提供帮助。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“注音阅读”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语学习者的首选教材。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 海上拾荒记：明特恩溪的淘(picked Up At Sea The Gold Miners Of
Minturne) 000001

2. 海上拾荒记：明特恩溪的淘(picked Up At Sea The Gold Miners Of
Minturne) 000002

3. 海上拾荒记：明特恩溪的淘(picked Up At Sea The Gold Miners Of
Minturne) 000003

4. 海上拾荒记：明特恩溪的淘(picked Up At Sea The Gold Miners Of
Minturne) 000004

5. 海上拾荒记：明特恩溪的淘(picked Up At Sea The Gold Miners Of
Minturne) 000005

6. 海上拾荒记：明特恩溪的淘(picked Up At Sea The Gold Miners Of
Minturne) 000006

7. 海上拾荒记：明特恩溪的淘(picked Up At Sea The Gold Miners Of
Minturne) 000007

8. 海上拾荒记：明特恩溪的淘(picked Up At Sea The Gold Miners Of
Minturne) 000008

9. 海上拾荒记：明特恩溪的淘(picked Up At Sea The Gold Miners Of
Minturne) 000009

10. 海上拾荒记：明特恩溪的淘(picked Up At Sea The Gold Miners Of Minturne) 000010

11. 海上拾荒记：明特恩溪的淘(picked Up At Sea The Gold Miners Of Minturne) 000011

12. 海上拾荒记：明特恩溪的淘(picked Up At Sea The Gold Miners Of Minturne) 000012

13. 海上拾荒记：明特恩溪的淘(picked Up At Sea The Gold Miners Of Minturne) 000013

14. 海上拾荒记：明特恩溪的淘(picked Up At Sea The Gold Miners Of Minturne) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海上拾荒记：明特恩溪的淘(Picked up at Sea The Gold Miners of Minturne)

第1/14页

[dʒeɪ'si:] [ˈhʌtʃɪsən]
JC Hutcheson
杰西 哈奇森

JC 哈奇森

" [pɪkt] [ʌp][æɪt; ət] [si:]
" **Picked up at Sea**
" 挑选 向上 在 海

“海上拾获”

" [ˈstɔ:ri] [wʌn] — [ˈtʃæptər] [aɪ] .
" **Story 1 — Chapter I** .
" 故事 1 — 章 我 .

“故事 1——第一章。”

[ðə; ði][ɡoʊld] - [ˈmaɪnərz][ʌv; əv] - [kri:k] .
The Gold - Miners of Minturne Creek .
这 金子 - 矿工 的 - 溪 .

明特恩溪的淘金者。

[ðə; ði] " [ˈsu:zn] [dʒeɪn] . "
The “ Susan Jane . ”
这 “ 苏珊 简 . “

“苏珊·简”。

" [seɪl] - [ˈhoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈweðər] - [baʊ; boʊ] ! "
" **Sail - ho on the weather - bow ! ”**
" 帆 - 何 在 这 天气 - 弓 ! “

“扬帆起航，驶向迎风面！ ”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] ? "
" **What do you make it ? ”**
" 什么 做 你 制作 它 ? “

“你把它做成什么样子？ ”

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪps] [məst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][jɑ:rd] [ə'tætʃt] ,
" **Looks like a ship's mast , with the yard attached ,**
" 看起来 喜欢 一个 船的 桅杆 , 和 这 院子 随附的 ,

“看起来像船的桅杆，横桁也连在上面。”

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] - [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ænd] [heɪlɪŋ] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [help] — [ˈli:stweɪz]
and a man a - holding on to it and hailing us for help — leastways
和 一个 男人 一个 - 保持 在 到 它 和 欢呼 我们 为了 帮助 — 至少
,
!
,

还有一个男人紧紧抓住它，向我们呼救——至少是这样。

[ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ! "
that's what it seems to me ! ”
那就是 什么 它 似乎 到 我 ! “

我觉得就是这样！

“ [dʒəˈruːsələm] !
“ **Jerusalem** !
“ 耶路撒冷 !

“耶路撒冷！

[ɑːn][ðə; ði] ['weðər] - [baʊ; boʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
On the weather - bow , you say ?
在 这 天气 - 弓 , 你 说 ?

你说是在迎风弓上？

[kæn; kən][wiː; wi][fɔːrˈri:tʃ; foʊrˈri:tʃ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [tæk] ? “
Can we forereach him on this tack ? ”
能 我们 前 他 在 这 钉 ? ”

我们能预见到他会采取这种策略吗？

“ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən][dʒɪst] [əˈbaʊt] [duː][aɪ ˈtiː] , [bɔːs] ,
“ **I reckon we can jist about do it , boss ,**
“ 我 估计 我们 能 要点 关于 做 它 , 老板 ,

“我觉得我们可以马上完成这件事，老板。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ['kɪndər] ['nɪrər] [ðə; ði] [wɪnd] ,
if you put the helm up a bit kinder nearer the wind ,
如果 你 放 这 舵 向上 一个 少量 幼儿园 更近 这 风 ,

如果你把舵稍微抬高一点，更靠近风向，

“ [drɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [meɪn] - [tɑːp] ,
“ **drawled out the lookout from his post of observation in the main - top ,**
“ 拖长音 出去 这 瞭望台 从 他的 邮政 的 观察 在 这 主要的 - 顶部 ,

“瞭望员从主甲板上的观察哨慢慢地说道，”

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['floʊtɪŋ] [ɪn]
where he had stopped a moment on catching sight of the object floating in
在哪里 他 有 停止 一个 片刻 在 捕捉 视线 的 这 目的 漂浮的 在

[ðə; ði]['wɔːtər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
the water ahead of the vessel ,
这 水 前方 的 这 血管 ,

他看到船前方水中漂浮着一个物体，便停顿了一下。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə'loʊft][æftər] [ðə; ði] [bʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] -
as he was coming down from aloft after restowing the bunt of the main -
作为 他 曾是 未来 向下 从 高空 后 重新存放 这 短打 的 这 主要的 -

[ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts] ['læʃɪŋz] .
topgallantsail that had blown loose from its lashings .
顶桅帆 那 有 吹 松动的 从 它是 鞭打 .

当时他正从高处下来，重新收好被风吹松的主桅顶帆的帆脚索。

[ðə; ði] ['suːzn] [dʒeɪn][ʌv; əv][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ]
The Susan Jane of and for Boston , Massachusetts , with a cargo
这 苏珊 简 的 和 为了 波士顿 , 马萨诸塞州 , 和 一个 货物

[frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
from London ,
从 伦敦 ,

苏珊·简号，从马萨诸塞州波士顿出发，载有来自伦敦的货物，

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [baɪ] [wʌt]
had been caught at the outset of her passage across the Atlantic by what
有 到过 捕捉 在 这 开端 的 她 通道 穿过 这 大西洋 经过 什么

[hɜːr; hər] [əˈmerɪkən] ['skɪpər] [tɜːm] “ [ə; eɪ] ['prɪti] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ;
her American skipper termed “ a pretty considerable gale of wind ;
她 美国人 船长 称为 “ 一个 漂亮的 大量 大风 的 风 ;
在横渡大西洋的航程开始时，她遭遇了美国船长所说的“相当大的狂风”；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [leɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈbroʊkən] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [beɪ]
“ **and she now lay tossing about amid the broken waves of the boisterous Bay**
” 和 她 现在 躺 抛掷 关于 之中 这 破碎的 波浪 的 这 喧闹的 湾
[ʌv; əv] [ˈbɪskeɪ] ,
of Biscay ,
的 比斯开 ,

她现在正躺在波涛汹涌的比斯开湾破碎的波浪中，被巨浪翻滚着。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtempɪst] , [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːrtʃənətli]
on the morning after the tempest , the full force of which she had fortunately
在 这 早晨 后 这 暴风雨 , 这 满的 力量 的 哪个 她 有 幸运的是
[ɪˈskeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,

暴风雨过后第二天早上，她幸运地躲过了暴风雨的全部威力。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈhedweɪ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][dʒɪb] , [kloʊz] - [ˈriːft] [ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] , [ænd; ənd]
trying to make some headway under her jib , close - reefed topsails , and
尝试 到 制作 一些 进展 在下面 她 吊臂 , 关闭 - 礁石 顶帆 , 和
[stɔːrm] [ˈsteɪseɪl] ,
storm staysails ,
风暴 前帆 ,

她试图在三角帆、收紧的顶帆和暴风帆的辅助下取得一些进展。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl][set][tuː; tə] [ˈstedɪ] [hɜːr; hər] , [hæf] [breɪld] [ʌp] —
with a bit of her mainsail set to steady her , half brailed up —
和 一个 少量 的 她 主帆 放 到 稳定的 她 , 一半 盲文 向上 —
[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] ,
although the task was difficult ,
虽然 这 任务 曾是 难的 ,

她升起一部分主帆来稳定船身，帆索也收了一半——尽管这项任务很困难。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæsti] [ˈtʃɑːpɪŋ] [krɔːs] - [siː] [ænd; ənd][æn; ən] [ədˈvɜːrs] [wɪnd] .
with a nasty chopping cross - sea and an adverse wind .
和 一个 可恶的 切碎 叉 - 海 和 一个 不利 风 .

海面波涛汹涌，逆风而行。

[ðə; ði] [ˈves(ə)] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [pæst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] ,
The vessel had recently passed a lot of wreckage ,
这 血管 有 最近 通过了 一个 很多 的 残骸 ,

这艘船最近经过了很多残骸，

[ðæt] [bɪˈtəʊkənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [sʌm; səm] [ʃɪp] , [les] [ˈlʌki]
that betokened they were not far from the spot where some ship , less lucky
那 标记 他们 是 不是 远的 从 这 点 在哪里 一些 船 , 较少的 幸运的
[ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] ,
than themselves ,
比 他们自己 ,

这表明他们离某艘船沉没的地方不远，那艘船的运气不如他们好。

[hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfɛrtɪd] [beɪ] ;
had been overwhelmed by the treacherous waters of the ill - fated bay ;
有 到过 不堪重负 经过 这 奸诈 水 的 这 患病的 - 命中注定 湾 ;

被那片不幸海湾的凶险海水淹没；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ][weɪf][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [saɪt] , [səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [sərˈvaɪvər] ,
and the news that a waif was now in sight , supporting a stray survivor ,
和 这 消息 那 一个 孤儿 曾是 现在 在 视线 , 支持 一个 流浪 幸存者 ,

还有消息称，一只孤儿出现在眼前，正在照顾一名流浪的幸存者。

[ə'fektɪd] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi:z] [æt; ət][wʌns] .
affected all hearts on board , and roused their sympathies at once .
做作的 全部 心 在 木板 , 和 唤醒 他们的 同情 在 一次 .

这深深触动了船上所有人的心，立刻引起了他们的同情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [bɑ:rk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,
The captain of the New England barque had already adjusted the telescope ,
这 队长 的 这 新的 英格兰 帆船 有 已经 调整 这 望远镜 ,
新英格兰号帆船的船长已经调整好了望远镜。

[ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [ɪn] [tru:] ['seɪlər] ['fæj(ə)n] [tʌkt] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] “ ['weðər] -
that he carried in true sailor fashion tucked under his left arm , to his “ weather -
那 他 携带 在 真的 水手 时尚 塞进去 在下面 他的 左边 手臂 ; 到 他的 “ 天气 -
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

他像真正的水手一样，把东西夹在左臂下，用来观察他的“气象眼”。

” [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['i:gərli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['si:mən] ,
“ and was looking eagerly in the direction pointed out by the seaman ,
” 和 曾是 寻找 急切地 在 这 方向 尖 出去 经过 这 水手 ,
“然后他急切地望着水手指的方向。”

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][ə'lɔ:ft][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] [heɪl] .
before he received the answer from aloft to his second hail .
前 他 已收到 这 回答 从 高空 到 他的 第二 冰雹 .

在他第二次发出呼喊之前，他还没收到来自高处的答复。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['lʊkəʊt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,
But he could not as yet see what the lookout had discovered ,
但 他 可以 不是 作为 然而 看 什么 这 瞭望台 有 发现 ,
但他当时还看不到瞭望员发现了什么。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['bi:ɪŋ] [sti:l] [haɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['aʊtlʊk]
from the fact of the waves being still high and his place of outlook
从 这 事实 的 这 波浪 存在 仍然 高的 和 他的 地方 的 前景

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ['ləʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðəz] .
from the deck lower than the other's .
从 这 甲板 降低 比 这 其他的 .

由于海浪仍然很高，而且他所处的甲板位置比其他人低，所以他能看清周围的情况。

” [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)n] , [ta:m] , [ju:; jʊ] [si:] [sʌm; səm][wʌn] ?
“ Are you certain , Tom , you see some one ?
” 是 你 肯定 , 汤姆 , 你 看 一些 一 ?

“汤姆，你确定你看到人了吗？ ”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ə'gen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] ,
“ he called out again , after a moment's pause ,
” 他 称为 出去 再次 , 后 一个 瞬间 暂停 ,

他停顿片刻后再次喊道：

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['næroʊli] [skænd] [ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
during which he narrowly scanned the uneven surface of the sea .
期间 哪个 他 勉强 扫描 这 不均匀 表面 的 这 海 .

在此期间，他仔细地扫视着波涛汹涌的海面。

” [jes] , [ʃʊr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔ:nfɪdənt] [rɪ'plaɪ] .
“ Yes , sure , “ was the confident reply .
” 是的 , 当然 , ” 曾是 这 自信的 回复 .

“是的，当然可以。”对方自信地回答道。

“ [æz; əz][sɑ:rtɛɪn][æz; əz][ðeəz; ðəz] [sneɪks] [ɪn][ˈvɜ:rdʒɪni:] ! ”
“ As sartain as there's snakes in Virginny ! ”
“ 作为 萨尔特 作为 有 蛇 在 维吉尼 ! ”
“就像弗吉尼亚州有蛇一样确定! ”

“ [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? ”
“ Still in the same direction ? ”
“ 仍然 在 这 相同的 方向 ? ”
“方向还是一样吗? ”

“ [eɪ] , [eɪ] ; [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] . ”
“ Ay , ay ; a point or two to windward . ”
“ 哎 , 哎 ; 一个 观点 或者 二 到 迎风 . ”
“是啊, 是啊; 向迎风方向偏一两点。”

[hɑ:] ! [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈklæmbərɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Ha ! I see him at last ! ” exclaimed the skipper , clambering up from the
“ 哈 ! 我 看 他 在 最后的 ! ” 惊呼 这 船长 , 攀爬 向上 从 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
“哈! 我终于看到他了!”船长惊呼道, 一边从甲板上爬了下来。

[ænd; ænd] [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪzn] - [ˈrɪɡɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n]
and supporting himself by holding on to the mizzen - rigging as he stood on
和 支持 他自己 经过 保持 在 到 这 后桅 - 索具 作为 他 站立 在
[ðə; ði] [ˈtæf, reɪl] [ænd; ænd] [piəd] [ˈfɔ:rwərd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈfɪps] [saɪd] ,
the taffrail and peered forward along the ship's side ,
这 船尾栏杆 和 窥视 向前 沿着 这 船的 边 ,
他站在船尾栏杆上, 扶着后桅索具支撑着自己, 沿着船舷向前望去。

[tu:; tə] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] [əˈhed] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndz] -
to where he could now notice the floating object ahead , almost in the wind's -
到 在哪里 他 可以 现在 注意 这 漂浮的 目的 前方 , 几乎 在 这 风的 -
[aɪ] .
eye .
眼睛 .
他现在能够注意到前方漂浮的物体, 几乎就在风眼处。

“ [ʌf] , [ju:; jʊ] [ˈbegər] , [ʌf] ! ”
“ Luff , you beggar , luff ! ”
“ 卢夫 , 你 乞丐 , 脸颊 ! ”
“Luff, 你这个乞丐, Luff!

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstiəzmən] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] , ”
“ he added , to the steersman , who , with both hands on the wheel , ”
“ 他 额外 , 到 这 舵手 , WHO , 和 两个都 双手 在 这 车轮 , ”
他对舵手补充道, 舵手双手都握着方向盘。

[wʌz; wəz] [ɪɡˈzɜ:rtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [hed] [ʌp] .
was exerting all his strength to keep the vessel's head up .
曾是 施力 全部 他的 力量 到 保持 这 船的 头 向上 .
他竭尽全力保持船头抬起。

“ [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt][du:][aɪˈti:] , [sɜ:r] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈseɪlər] , [ˈhɔ:rsli] . ”
“ She can't do it , sir , ” replied the sailor , hoarsely .
“ 她 不能 做 它 , 先生 , ” 回复 这 水手 , 沙哑地 .
“她做不到, 先生,”水手沙哑地回答道。

“ [ɪts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [naʊ] . ”
“ It's all I can manage to prevent her falling off now . ”
“ 它是 全部 我 能 管理 到 防止 她 坠落 离开 现在 . ”
“我现在只能尽力防止她摔下去了。”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][aɪ 'tiː] ！
“ **She must do it** ！
“ 她 必须 做 它 ！

她必须这么做！

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['ænsər] ．
“ **was the captain's answer** ．
“ 曾是 这 船长的 回答 ．

“这是船长的回答。”

“ [wɑːtʃ] ， [ə'hɔɪ] ！
“ **Watch , ahoy** ！
“ 手表 ， 嘿！ ！

“小心，快看！”

[breɪs] [raʊnd] [ðʊʊz] ['tɑːpseɪl'tɑːpsl] - [jɑːdz] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ！
Brace round those topsail - yards a bit more ！
支撑 圆形的 那些 顶帆 - 码 一个 少量 更多的 ！

再稍微用力拉紧一下顶帆桁！

[ˈtʃɪrəli] ， [men] ， [wið; wiθ][ə; eɪ] [wɪl] ！ “
Cheerily , men , with a will ！ ”
兴高采烈地 ， 男人 ， 和 一个 将要 ！ ”

振作起来，男人们，要有决心！

“ [joʊ] - [hoʊ] - [hiːv] - [oʊ] - [iː] ！ [joʊ] - [hoʊ] - [hiːv] ！
“ **Yo - ho - heave - oh - e** ！ **Yo - ho - heave** ！
“ 哟 - 何 - 举 - 哦 - e ！ 哟 - 何 - 举 ！

“哟嗬嘿哦！哟嗬嘿！”

“ [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kɔːrəs] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['pʊlɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪsɪz] ，
“ **rang out the chorussed cry of the crew pulling together at the braces** ，
“ 响铃 出去 这 合唱 哭 的 这 全体人员 拉 一起 在 这 牙套 ，

“船员们齐声呐喊，在支架上奋力支撑。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tɑːpseɪl'tɑːpsl] [leɪ] [laɪk] ['bɔːrdz] ['ɔːlmoʊst] [fɔːr] [ænd; ænd][æft][ðə; ði] [ʃɪp] ．
until the topsails lay like boards almost fore and aft the ship ．
直到 这 顶帆 躺 喜欢 板 几乎 前 和 后部 这 船 ．

直到顶帆像木板一样横卧在船的前后两端。

[ænd; ænd] [jet] [hɜːr; hər] [hed] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [vɪr] [ə; eɪ]['fræk](ə)n [tɔːrdz] [ðə; ði]
And yet her head could not be induced to veer a fraction towards the
和 然而 她 头 可以 不是 是 诱导 到 转向 一个 分数 向 这

[dɪ'zaird] [pɔɪnt] ，
desired point ，
想要的 观点 ，

然而，无论怎样努力，她的头都无法向目标方向偏转哪怕一丝一毫。

[bʌt; bət] ['ræðər] [fel] [ɔːf] [ɪf] ['eniθɪŋ] ．
but rather fell off if anything ．
但 相当 跌倒 离开 如果 任何事物 ．

但更准确地说，是掉下来了。

“ [ges] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [mɔːr] [seɪl][ɑːn][hɜːr; hər] ， “ [sed] [seɪt] ['ɔl,pɔrt] ，
“ **Guess we shall have to put more sail on her** ， “ **said Seth Allport** ，
“ 猜测 我们 将 有 到 放 更多的 帆 在 她 ， “ 说 塞思 奥尔波特 ，

“看来我们得给她多挂些帆了，”塞思·奥尔波特说道。

[meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːzn] [dʒeɪn] ， ['sɪŋɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mɪdʃɪp] ， [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] ．
mate of the Susan Jane , singing out from amidship , where he was on duty ．
伴侣 的 这 苏珊 简 ， 歌唱 出去 从 船中部 ， 在哪里 他 曾是 在 责任 ．

苏珊·简号的船员，在船体中部值班时，高声歌唱。

“ [ges] [soʊ] , - , [ɪf] [juː; jə][waːnt][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] . ”
“ Guess so , Cap'en , if you want to fetch him . ”
“ 猜测 所以 , - , 如果 你 想 到 拿来 他 : ”

“看来是这样了, 船长, 如果你想把他带回来的话。”

“ [ɪts] [ˈrɪski] [wɜːrk] , [seɪt] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
“ It's risky work , Seth , ” rejoined the skipper ,
“ 它是 风险 工作 , 塞思 , ” 重新加入 这 船长 ,

“这是危险的工作, 塞思,”船长重新说道。

“ [fɔːr; fər] [ʃiːz] [naʊ] [gɔːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈkæri] .
“ for she's now got as much on her as she can carry .
“ 为了 她是 现在 得到 作为 很多 在 她 作为 她 能 携带 :

“因为她现在身上已经背负了她所能背负的一切。”

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [wɪə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [pʊr] [ˈfeləʊ] .
But I s'pose it must be done if we're to pick up that poor fellow .
但 我 假设 它 必须 是 完毕 如果 是 到 挑选 向上 那 贫穷的 同伴 :

但我想, 如果我们要接走那个可怜的家伙, 就必须这么做。

[hɪr] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,
Here , boys , ” he cried out suddenly to the crew ,
这里 , 男孩们 , ” 他 哭 出去 突然 到 这 全体人员 ,

“伙计们, 过来!”他突然向船员们喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [riːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] .
“ we must shake a reef out of the mainsail .
“ 我们 必须 摇 一个 礁 出去 的 这 主帆 :

我们必须解开主帆上的一道缩帆带。

[lʊk] [smaːrt] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] !
Look smart , will ye !
看 聪明的 , 将要 是的 !

打扮得体点!

“ [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪl][wʌz; wəz] [suːn] [əˈpærənt] .
“ The effect of this sail was soon apparent .
“ 这 影响 的 这 帆 曾是 很快 明显 :

“这面帆的效果很快就显现出来了。”

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ˈkænvəs] [ɪkˈspændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsuːzn]
No sooner had the folds of canvas expanded to the wind than the Susan
不 很快 有 这 折叠 的 帆布 扩展 到 这 风 比 这 苏珊

[dʒeɪn] [hiːld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈkæpsaɪz] ,
Jane heeled over with a lurch as if she were going to capsize ,
简 高跟鞋 超过 和 一个 困境 作为 如果 她 是 去 到 倾覆 ,

帆布的褶皱刚一随风展开, “苏珊·简”号就猛地倾斜, 仿佛要倾覆似的。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][soʊ] [mʌtʃ] [raʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər][dʒɪb] [ˈʃɪvəd] ,
bringing her bow so much round that her jib shivered ,
带来 她 弓 所以 很多 圆形的 那 她 吊臂 瑟瑟发抖 ,

她把弓转得那么厉害, 以至于前帆都颤抖了。

[ˈkoːzɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈɑːmɪnəs] [kriːks] [ænd; ənd] [kræks] [əˈlɔːft][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ]
causing several ominous creaks and cracks aloft from the quivering
导致 一些 不祥的 吱嘎声 和 裂缝 高空 从 这 颤抖

[ˈtɒpmaːst, -məst, -məst] .
topmasts :
桅杆 :

导致桅杆顶部的颤抖发出几声不祥的吱嘎声和裂纹声。

“ [ʃi:l] [du:][aɪ'ti:] [naʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [æft] ,
“ **She'll do it now , sir ,** ” **said the mate , who had come aft ,** ”
“ 壳 做 它 现在 , 先生 , ” 说 这 伴侣 , WHO 有 来 后部 ,
“她现在就做, 先生,”从船尾走来的船员说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [lent] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['stiəzmən] ,
and with another of the crew lent a hand to assist the steersman ,
和 和 其他 的 这 全体人员借出的 一个 手 到 协助 这 舵手 ,
“另一名船员也伸出援手, 协助舵手操作。

[hu:] [faʊnd] [ðə; ði] [wi:l] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [ʌn'eɪdɪd] ,
who found the wheel too much for him now unaided ,
WHO 成立 这 车轮 也 很多 为了 他 现在 未受帮助 ,
“他独自一人时, 发现自己难以驾驭方向盘了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] [seɪl][ðər; ðər][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .
with the additional sail there was on the ship .
和 这 额外的 帆 那里 曾是 在 这 船 .
“船上还有一张额外的帆。

“ [ˈstedi] !
“ **Steady !**
“ 稳定的 !
“稳定的!

[ˈhaʊz] [ðə; ði] [pʊr] [tjæp] [ˈberɪŋ] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [heɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [wʌns] [mɔ:r]
How's the poor chap bearing now ? ” asked the skipper , hailing the lookout once more
怎么样 这 贫穷的 小伙子 轴承 现在 ? ” 问 这 船长 , 欢呼 这 瞭望台 一次 更多的
“
“
“

“那可恨的家伙现在情况怎么样了? ”船长再次向瞭望员喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈvesəlz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd]
as he lost sight of the wreckage by the vessel's change of position and
作为 他 丢失的 视线 的 这 残骸 经过 这 船的 改变 的 位置 和
[ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈfɔ:rwəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊz] [ɑ:n]
the lifting of the bow so much out of the water forward as she rose on
这 举重 的 这 弓 所以 很多 出去 的 这 水 向前 作为 她 玫瑰 在
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

“由于船只位置改变, 船头高高抬起, 驶出水面, 他失去了残骸的踪迹。

“ [raɪt] [ə'hed] .
“ **Right ahead .**
“ 正确的 前方 .
“就在前面。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tu:; tə] [ˈli:wərd] , [bɔ:s] . ”
Just a trifle to leeward , boss . ”
只是 一个 琐事 到 背风面 , 老板 . ”
“稍微偏向下风方向一点, 老板。

“ [haʊ] [fa:r] [ɔ:f] ? ”
“ **How far off ? ”**
“ 如何 远的 离开 ? ”
“还有多远? ”

“ [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈkeɪbəlz] - [lenθs] , [aɪ] [ges] , - .
“ **A couple of cables ' lengths , I guess , Cap'en .** ”
“ 一个 夫妻 的 电缆 - 长度 , 我 猜测 , - .
“我猜大概是几根电缆的长度吧, 船长。”

[ˈbetər] [send][ə; eɪ][hænd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [slɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊp] ,
Better send a hand forrud in the chains to sling him a rope ,
更好的 发送 一个 手 前鲁德 在 这 链条 到 吊索 他 一个 绳索 ,
最好派个人从锁链里伸出手来, 给他扔根绳子。

[ɔːr] [wi:l] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "
or we'll pass him by in a minnit . "
或者 出色地 经过 他 经过 在 一个 最小 . "
否则我们很快就会超过他。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈskɪpər] ,
" **Right you are , " was the reply of the good - hearted skipper ,**
" 正确的 你 是 , " 曾是 这 回复 的 这 好的 - 心地 船长 ,
"你说得对,"心地善良的船长回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔɪl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
as he rushed along to the forecstle himself with a coil over his arm ,
作为 他 匆忙 沿着 到 这 前甲板 他自己 和 一个 线圈 超过 他的 手臂 ,
他自己也匆匆赶往船首甲板, 手臂上搭着一个线圈。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [flɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfloʊtɪd]
that he might fling it to the man in the water as soon as he floated
那 他 可能 一扔 它 到 这 男人 在 这 水 作为 很快 作为 他 漂浮
[wɪˈðɪn] [rɪːtʃ] .
within reach .
之内 抵达 .
他可能会在漂浮到够得着的范围内时, 把东西扔给水中的人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈdeftli] [pərˈfɔːrmd] ,
It was a task that had to be deftly performed ,
它 曾是 一个 任务 那 有 到 是 巧妙地 执行 ,
这是一项需要巧妙完成的任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˈfɔːrdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [siː] ,
for the ship was forging through the sea ,
为了 这 船 曾是 锻造 通过 这 海 ,
因为那艘船正在劈波斩浪,

[ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈboʊsprɪt] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn][hɜːr; hər]
and plunging her bowsprit under water as she rose and fell in her
和 骤降 她 船首斜桅 在下面 水 作为 她 玫瑰 和 跌倒 在 她
[ˈprɑːɡres] ,
progress ,
进步 ,
随着航行中的起伏, 她的船首斜桅也随之没入水中。

[wʌŋ] [ˈmɪnɪt] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [ˈsɜːrk(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɔːrfʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
one minute describing a half - circle through the air with her forefoot as she
一 分钟 描述 一个 一半 - 圆圈 通过 这 空气 和 她 前脚 作为 她
[jɒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈroʊlɪŋ] [weɪvz] ,
yawed to the heavy rolling waves ,
打哈欠 到 这 重的 滚动 波浪 ,
她用前脚在空中画了一个半圆, 同时随着翻滚的巨浪摇晃着身体。

[ðə; ði][nekst][ˈdaɪvɪŋ] [diːp] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [ʌp] [tʌnz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈoʊvər]
the next diving deep down into the billows and tossing up tons of water over
这 下一个 潜水 深的 向下 进入 这 波澜 和 抛掷 向上 吨 的 水 超过
[hɜːr; hər] [ˈfoʊksl] ,
her forecstle ,
她 前甲板 ,
接下来, 她猛地潜入波涛汹涌的海面, 将大量的海水溅到船首楼上。

[wer] [ðə; ði] ['skɪpər] [stʊd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] , [æz; əz][ðə; ði] ['brʊʊkən] [s'pɑ:z] ,
where the skipper stood , watching his opportunity , as the broken spars ,
在哪里 这 船长 站立 , 观看 他的 机会 , 作为 这 破碎的 桅杆 ,
船长站在那里, 伺机而动, 看着断裂的桅杆,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] ['pleɪnli] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [λv; əv][ə; eɪ] [mæn][wʌz; wəz] [læf] ,
on which he could now plainly see that the figure of a man was lashed ,
在 哪个 他 可以 现在 显然 看 那 这 数字 的 一个 男人 曾是 鞭打 ,
他现在可以清楚地看到上面有一个被鞭打的男人的身影,

[swept] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [λv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [bɔ:r] [ðem; ðəm] [traɪˈλmfəntli]
swept nearer and nearer on the crest of a wave that bore them triumphantly
扫荡 更近 和 更近 在 这 波峰 的 一个 海浪 那 钻孔 他们 凯旋而归

[ɑ:n] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔ:rm] - [ræk] [ænd; ənd] [fɔʊm] .
on high above the storm - wrack and foam .
在 高的 多于 这 风暴 - 残骸 和 泡沫 .
他们乘着巨浪越冲越近, 最终凯旋般地升到了风暴残骸和泡沫之上。

[waɪl] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wʌz; wəz] [jet] [aʊt] [λv; əv] [ri:tʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nɔʊtɪs] , [tu:] ,
While the wreckage was yet out of reach he could notice , too ,
尽管 这 残骸 曾是 然而 出去 的 抵达 他 可以 注意 , 也 ,
虽然残骸还远在他够不着的地方, 但他也能注意到。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['mʊʊʃnləs] [ænd; ənd] [stɪl] .
that the figure was perfectly motionless and still .
那 这 数字 曾是 完美 静止不动 和 仍然 .
那人影一动不动, 纹丝不动。

[wʌt] [ðə; ði] ['tɑ:pmæn][hæd; həd] ['teɪkən] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [aʊtˈstretʃt] [hænd] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]
What the topman had taken to be an outstretched hand , waving a
什么 这 顶级人物 有 已采取 到 是 一个 伸展 手 , 挥手 一个
['hæŋkərtʃɪf] [ɔ:r] [sʌm; səm] ['flʌtərɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] ,
handkerchief or some fluttering object ,
手帕 或者 一些 飘动 目的 ,
领头的人以为那是一只伸出的手, 挥舞着手帕或其他飘动的物体。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] ['ræɡɪd] [end][λv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [λv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
was only the ragged end of a piece of the sail that was still attached to
曾是 仅有的 这 破烂不堪 结尾 的 一个 片 的 这 帆 那 曾是 仍然 随附的 到
[ðə; ði] [jɑ:rd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [λv; əv][ðə; ði] [ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] [λv; əv] [sʌm; səm] ['ves(ə)] ,
the yard and a part of the topmast of some vessel ,
这 院子 和 一个 部分 的 这 桅杆顶端 的 一些 血管 ,
那只是一块破烂的帆片, 还连着桅杆横桁和某艘船的桅顶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌvaɪələns] [λv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd] [kæst] [ə'drɪft] ,
which had been torn away by the violence of the gale and cast adrift ,
哪个 有 到过 撕裂 离开 经过 这 暴力 的 这 大风 和 投掷 漂流 ,
它被狂风撕裂, 漂流在茫茫大海中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['si:mən] [hu:] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
with the unfortunate seaman who was clinging to it .
和 这 不幸 水手 WHO 曾是 依恋 到 它 .
以及紧紧抓住它的那位不幸的水手。

“ [pʊr] [tʃæp] ! ” [θɔ:t] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] [ə'laʊd] ,
“ **Poor chap ! ” thought the American captain aloud ,**
“ 贫穷的 小伙子 ! ” 想法 这 美国人 队长 大声 ,
“可怜的家伙! ”美国上尉自言自语道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz] [na:t] [mʌtʃ] [laɪf] [left] [ɪn] [hɪm; ɪm] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ,
“ **I'm afraid there's not much life left in him now ; but if there is any ,**
“ 我是 害怕的 有 不是 很多 生活 左边 在 他 现在 ; 但 如果 那里 是 任何 ,
“恐怕他已经时日无多了; 但如果还有一丝生机的话,

[aɪ] [ˈrekən] [wi:l] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
I reckon we'll save him .
我 估计 出色地 节省 他 .

我觉得我们能救他。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [hi:; hi] [ˈdekstrəsli] [θru:] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪl]
" And , as he uttered the words , he dexterously threw one end of the coil
" 和 , 作为 他 说出 这 字 , 他 灵巧地 扔 一 结尾 的 这 线圈
[ʌv; əv][roʊp] ,
of rope ,
的 绳索 ,

“说完这些话，他灵巧地将绳圈的一端扔了出去，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fɔ:rmd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈrʌniŋ] [ˈbəʊlaɪn] [nɔ:t] ,
which he had already formed into a running bowline knot ,
哪个 他 有 已经 形成 进入 一个 跑步 保宾线 结 ,

他已经将它打成了一个活结，

[ˈoʊvər][ðə; ði][s'pɑ:z][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [swept] [pæst][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['su:zn] [dʒeɪn] ,
over the spars as they were swept past the side of the Susan Jane ,
超过 这 桅杆 作为 他们 是 扫荡 过去的 这 边 的 这 苏珊 简 ,

当它们被扫过“苏珊·简”号的船舷时，越过了桅杆。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][fæst][ɪn] - [bɔ:rd] , [ˈslækənɪŋ] [aʊt][ðə; ði][laɪn] [ˈgrædʒuəli] ,
while he fastened the other end fast in - board , slackening out the line gradually ,
尽管 他 系紧 这 其他 结尾 快速地 在 - 木板 , 松弛 出去 这 线 逐步地 ,

他将另一端牢牢地固定在船内，同时逐渐放松绳索。

[soʊ][æz; əz][nɔ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:] [taɪt] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][soʊ][dʒɜ:rk][ðə; ði][mæn] [ɔ:f]
so as not to bring it up too tight all at once and so jerk the man off
所以 作为 不是 到 带来 它 向上 也 紧的 全部 在 一次 和 所以 混蛋 这 男人 离开
[ðə; ði][freɪl] [ræft] .
the frail raft .
这 脆弱 筏 .

以免一下子拉得太紧，把人从脆弱的木筏上拽下来。

" [ˈi:zi] [ðer; ðər] , " — [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][men][æft] .
" Easy there , " — he called out to the men aft .
" 简单的 那里 , " — 他 称为 出去 到 这 男人 后部 .

“别紧张，”他朝船尾的男人们喊道。

" [let] [hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:f][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈbreɪl] [ʌp] [ðæt] [ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] [əˈgen] .
" Let her head off a bit now , and brail up that mainsail again .
" 让 她 头 离开 一个 少量 现在 , 和 抄网 向上 那 主帆 再次 .

“现在让她放松一下，重新升起主帆。”

[ˈi:zi] ! [brɪˈleɪ] ! "
Easy ! Belay ! "
简单的 ! 保护 ! "

简单！保护！

" [θæŋk] [gɑ:d] , [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] !
" Thank God , we've got him !
" 感谢 上帝 , 我们已经 得到 他 !

“感谢上帝，我们抓到他了！ ”

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .
" ejaculated .
" 射精 .

射精了。

[ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] , [ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [ˈpæsɪndʒər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsu:zn] [dʒeɪn] .

Mr Rawlings , the solitary passenger on board the Susan Jane .
先生 罗林斯 , 这 孤 乘客 在 木板 这 苏珊 简 .

罗林斯先生是“苏珊·简”号上唯一的乘客。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][weɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [ˈtoʊɪŋ] [ˈseɪfli] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [ˈsu:zn]
By this time , the waif from the wreck was towing safely alongside the Susan
经过 这 时间 , 这 孤儿 从 这 破坏 曾是 拖带 安全 旁边 这 苏珊
[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,

这时, 从沉船中救出的孤儿已被安全地拖到“苏珊·简”号旁边。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smu:ð] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [li:] ;
in the comparatively smooth water of the ship's lee ;
在 这 比较 光滑的 水 的 这 船的 李 ;

在船的背风面相对平静的水面上;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [rʌf] [ˈsi:mən] [hu:] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkæptənz]
and in a few seconds the rough seamen who went to their captain's
和 在 一个 很少 秒 这 粗糙的 海员 WHO 去 到 他们的 船长的
[ə'sɪstəns] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] [ˈsi:mɪŋli] [ˈlaɪfləs] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði]
assistance had detached the seemingly lifeless form of the survivor from the
协助 有 分离的 这 似乎 无生命 形式 的 这 幸存者 从 这
[s'pɑ:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrli] [læʃ] ,
spars to which he had been securely lashed ,
桅杆 到 哪个 他 有 到过 安全地 鞭打 ,

几秒钟之内, 前去救援船长的粗犷水手们就将幸存者看似毫无生气的身体从他被牢牢捆绑的桅杆上解了下来。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈtendər] [ker] [ˈɔ:lməʊst][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
and lifted him , with the gentleness and tender care almost of women ,
和 抬起 他 , 和 这 温柔 和 投标 关心 几乎 的 女性 ,

她将他抱了起来, 动作轻柔细腻, 几乎如同女性一般。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [ɑ:pər'tu:nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
on board the vessel that had come so opportunely in his way .
在 木板 这 血管 那 有 来 所以 巧 在 他的 方式 .

他登上了那艘恰好出现在他面前的船。

“ [ˈslækən] [ɔ:f] [ðoʊz] [li:] [ˈbreɪsɪz][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [hɔ:l] [ɪn] [ðɪ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweðər] - [saɪd] !
“ **Slacken off those lee braces a bit , and haul in these to the weather - side !**
“ 放松 离开 那些 李 牙套 一个 少量 , 和 运输 在 这些 到 这 天气 - 边 !
“稍微放松一下背风处的支撑索, 把这些拉到迎风面去! ”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **said the captain ,**
“ 说 这 队长 ,

船长说道: “

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprɑ:pər] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [ə'gen] .
as soon as he had got back to his proper place on the poop again .
作为 很快 作为 他 有 得到 后退 到 他的 恰当的 地方 在 这 船尾 再次 .

他一回到马厩的正确位置就走了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɪnd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [mɔ:r] [æft] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [leɪ] [hɜ:r; hər][ɑ:n]
“ **I think the wind is coming round more aft , and we can lay her on**
“ 我 思考 这 风 是 未来 圆形的 更多的 后部 , 和 我们 能 躺 她 在
[hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .
her course .
她 课程 .

“我认为风向正在向后移动, 我们可以让她驶上航线。”

[ki:p] [hɜ:r; hər] ['stedɪ] .
Keep her steady .
保持 她 稳定的 .

让她保持稳定。

[soʊ] ! " — [hi:; hi] ['ædɪd] , [tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
So ! " — he added , to the man at the wheel .
所以 ! " — 他 额外 , 到 这 男人 在 这 车轮 .

“所以 ! ”——他对着驾驶座上的男人补充道。

" [bʌt; bət] ['i:zi] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ɪ:; ɪ] ['leɪbər] .
" But easy her off now and then , if she labours .
" 但 简单的 她 离开 现在 和 然后 , 如果 她 劳动 .

“但如果她用力过猛，就偶尔让她休息一下。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [br'loʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [daʊn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reskju:d] ['seɪlər]
" And then he went below to the cabin , down to which the rescued sailor
" 和 然后 他 去 以下 到 这 舱 , 向下 到 哪个 这 获救 水手
[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ,
had been carried ,
有 到过 携带 ,

然后他下到船舱，获救的水手就是被抬到那里的。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [meɪt] , ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ni:groʊ] ['stu:ərd] ,
and where the mate , Mr Rawlings , and the negro steward ,
和 在哪里 这 伴侣 , 先生 罗林斯 , 和 这 黑人 管家 ,

还有大副罗林斯先生和黑人管家，

[wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][laɪf][baɪ] ['roʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['blæŋkɪts] [br'fɔ:r] [ðə; ði]
were trying to bring him back to life by rolling him in blankets before the
是 尝试 到 带来 他 后退 到 生活 经过 滚动 他 在 毯子 前 这
[stoʊv] .
stove .
火炉 .

他们把他裹在毯子里，放在炉子前，试图让他复活。

[ˈstɔ:ri] [wʌn] — ['tʃæptər] [i:] .
Story 1 — Chapter II .
故事 1 — 章 二 .

故事 1—第二章。

['reskju:d] .
Rescued .
获救 .

获救。

" [wɑ:l] , ['haʊz] [ðə; ði][mæn] ['getɪŋ] [ɑ:n] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]
" Waal , how's the man getting on now ? " asked the skipper as he entered the
" 瓦尔 , 怎么样 这 男人 获得 在 现在 ? " 问 这 船长 作为 他 进入 这
['kɑdi] .
cuddy .
卡迪 .

“瓦尔，那人现在情况怎么样了？”船长走进船舱问道。

" [mæn] ? " [sed] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['kæptənz] ['entrəns] .
" Man ? " said Mr Rawlings , looking up on the captain's entrance .
" 男人 ? " 说 先生 罗林斯 , 寻找 向上 在 这 船长的 入口 .

“人？”罗林斯先生抬头看着船长的入口说道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔ:l] .
" It isn't a man at all .
" 它 不是 一个 男人 在 全部 .

“他根本不是人。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈsʌmərz] [æt; ət] [best] . ”
Only a lad of sixteen summers at best . ”
仅有的 一个 小伙子 的 十六 夏天 在 最好的 . ”

充其量不过十六岁而已。

“ [pʊr] [tʃæp] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɪmpəθaɪz] .
“ Poor chap ！ ” said the other sympathisingly .
“ 贫穷的 小伙子 ！ ” 说 这 其他 同情地 .

“可怜的家伙！ ”另一个人同情地说。

“ [mæn][ɔːr] [bɔɪ] , [aɪ] [ges] [ˈhiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [aʊt] [θɑːr] ！ ”
“ Man or boy , I guess he's had a pretty rough time of it out thaar ！ ”
“ 男人 或者 男生 , 我 猜测 他是 有 一个 漂亮的 粗糙的 时间 的 它 出去 塔尔 ！ ”

“不管是男是男，我猜他在外面的日子过得挺艰难的！ ”

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] .
“ Just so , ” answered the passenger .
“ 只是 所以 , ” 回答 这 乘客 .

“正是如此，”乘客回答道。

“ [ænd; ænd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ˈhiːz] [sti] [əˈlaɪv] . ”
“ And it's a wonder he's still alive . ”
“ 和 它是 一个 想知道 他是 仍然 活 . ”

“他居然还活着，真是个奇迹。”

“ [ɪz][hiː; hi] ?
“ Is he ?
“ 是 他 ?

是吗？

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
I was afraid he was gone ！ ” said the captain .
我 曾是 害怕的 他 曾是 已消失 ！ ” 说 这 队长 .

“我真怕他走了！ ”船长说道。

“ [noʊ] , [ˈsɑː] .
“ No , sah .
“ 不 , 萨赫 .

“不，先生。”

[ʌm; əm] [ˈberi] [mʌt] - , [ˈsɑː] , [jes] [ˈsɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstuːərd] , [huː] ,
Um berry much alibe , sah , yes sah , ” said the steward , who ,
嗯 浆果 很多 - , 萨赫 , 是的 萨赫 , ” 说 这 管家 , who ,

“嗯，有很多借口，是的，是的，”管家说道，他

[ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈmeni] [hæf] - [draʊnd] [ˈpɜːsənz] [bɪfɔːr] , [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]
having seen many half - drowned persons before , had known how to treat the
拥有 已见 许多 一半 - 溺水 人 前 , 有 已知 如何 到 对待 这

[ˈprez(ə)nt][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈpraːpərli] .
present patient properly .
展示 病人 适当地 .

由于之前见过很多溺水者，知道如何正确治疗眼前的病人。

“ [siː] , [ˈsɑː] , [hɪm; ɪm] [tʃest] [raɪz][ænd; ænd] [fɔːl] [naʊ] , [ˈsɑː] .
“ See , sah , him chest rise and fall now , sah .
“ 看 , 萨赫 , 他 胸部 上升 和 落下 现在 , 萨赫 .

“你看，啊，他的胸膛现在起伏了，啊。

[wen] [zuː,dzuːs] - [ˈlɪli] [taɪm] [bæk] [ʌm; əm] [ˈkudnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [hɑːrt] [biːt] ！
When jus ' lilly time back um couldn't hear him heart beat ！
什么时候 果汁 - 莉莉 时间 后退 嗯 不能 听到 他 心 打 ！

当时莉莉回来的时候，我听不到他的心跳了！

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] ,
” It was as the man said ,
” 它 曾是 作为 这 男人 说 ,

正如那人所说，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [əˈpɪrd] [ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [stiːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪn] , [blæntʃt] [feɪs]
and a tinge of colour appeared also to steal into the thin , blanched face
和 一个 色调 的 颜色 出现 还 到 偷 进入 这 薄的 , 焯水 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,
of the lad ,
的 这 小伙子 ,

一丝红晕似乎也悄然爬上了男孩那张瘦削苍白的脸庞。

[ɔːr] [bɔɪ] , [huː] [siːmd] [ˈiːv(ə)n] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [sed] ,
or boy , who seemed even younger than the mate had said ,
或者 男生 , WHO 似乎 甚至 年轻 比 这 伴侣 有 说 ,
或者说，是一个看起来比同伴所说的还要年轻的男孩。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ɪl] — [mɔːr] [sʊʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
and who looked very delicate and ill — more so , indeed ,
和 WHO 看起来 非常 精美的 和 患病的 — 更多的 所以 , 的确 ,
而且她看起来非常虚弱，病得很重——实际上更是如此。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪkˈspʊʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)][ˈperəl]
than his long exposure to the violence of the waves and the terrible peril
比 他的 长的 接触 到 这 暴力 的 这 波浪 和 这 糟糕的 危险
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
in which he had been ,
在 哪个 他 有 到过 ,

比起他长期暴露在汹涌的波涛和曾经身处的可怕危险之中，

[kwaɪt] [ˈwɔːrəntɪd] .
quite warranted .
相当 有保证 .
完全合理。

” [ˈhiːl] [kʌm] [raʊnd] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
” He'll come round now , I think , ” said the skipper ,
” 地狱 来 圆形的 现在 , 我 思考 , ” 说 这 船长 ,
“我想他现在应该会回心转意了，”船长说道。

[ɪkˈspresɪŋ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [bɪˈliːf] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɔːt] [jet]
expressing more his hopes than his actual belief ; for the boy had not yet
表达 更多的 他的 希望 比 他的 实际的 信仰 ; 为了 这 男生 有 不是 然而
[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
opened his eyes ,
打开 他的 眼睛 ;

这更多的是表达他的希望而非他实际的信念；因为男孩当时还没有睁开眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [ˈoʊnli] [keɪm] [ɪn] [kənˈvʌlsɪv] [saɪz] , [ðæt] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstendɪd] [freɪm] “ [fɔːr]
and his breath only came in convulsive sighs , that shook his extended frame “ fore
和 他的 气息 仅有的 来了 在 痉挛 叹息 , 那 摇晃 他的 扩展 框架 ” 前
[ænd; ənd][æft] ,
and aft ,
和 后部 ,

他的呼吸只剩下痉挛般的叹息，这叹息使他伸展的身体前后摇晃。

” [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːmən] [wʊd] [seɪ] .
” as a seaman would say .
” 作为 一个 水手 会 说 .

正如一位水手会说的那样。

“ [jes] , [s3:r] , [ˈhi:l] [du:] .
“ **Yes , sir , he'll do .**
“ 是的 , 先生 , 地狱 做 .

“是的，先生，他会。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [skwi:k] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slɪm] [ˈjʌŋstər] . “
But it was a narrow squeak for such a slim youngster .”
但 它 曾是 一个 狭窄的 吱 为了 这样的 一个 苗条的 青少年 . “

但对于这样一个瘦弱的年轻人来说，这只是险胜而已。

“ [soʊ][aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [seɪt] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [meɪt] , [hu:]
“ **So it must have been , Seth ,** “ **replied the skipper to the mate , who**
“ 所以 它 必须 有 到过 , 塞思 , “ 回复 这 船长 到 这 伴侣 , who
[hæd; həd][læst][ˈspʊkən] .
had last spoken .
有 最后的 说 .

“看来确实如此，塞思，”船长回答道，他是最后说话的大副。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈhædnt] [kʌm] [jet] ,
“ **But his time hadn't come yet ,**
“ 但 他的 时间 之前没有 来 然而 ,

但他的时代还没有到来。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈfeləʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] !
as it had for many a brave fellow bigger and stronger than him !
作为 它 有 为了 许多 一个 勇敢的 同伴 大 和 更强 比 他 !

就像它对许多比他更高更壮的勇敢者一样！

[lʊk] , [seɪt] ! — [ˈhi:z] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] !
Look , Seth ! — he's opening his eyes now !
看 , 塞思 ! — 他是 开幕 他的 眼睛 现在 !

看，塞思！——他睁开眼睛了！

[aɪm] [blest] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:nt] [laɪk][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] !
I'm blest if they aren't like a girl's !
我是 祝福 如果 他们 不是 喜欢 一个 女孩们 !

如果它们不像女孩的，那我真是太幸运了！

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [hu:z] [lɪdz][hæd; həd] [bɪn] [ˈpri:vɪəsli] [kloʊzd] , [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [ˈlæʃɪz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
“ **The boy , whose lids had been previously closed , the long lashes resting on his**
“ 这 男生 , 谁 盖子 有 到过 之前 关闭 , 这 长的 睫毛 休息 在 他的
[tʃi:k] ,
cheek ,
脸颊 ,

“男孩双眼紧闭，长长的睫毛垂在脸颊上，

[hæd; həd] [reɪzd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] [blu:] [ɔ:bz] ,
had raised them ; and the large blue orbs ,
有 提高 他们 ; 和 这 大的 蓝色的 球体 ;

把它们养大了；还有那些巨大的蓝色光球，

[fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [ster] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈkæptɪn] ,
fixed in a sort of wondering stare on the face of the American captain ,
固定的 在 一个 种类 的 好奇 盯 在 这 脸 的 这 美国人 队长 ,

美国上尉脸上带着一种疑惑的表情，凝视着这一切。

[bɔ:r] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:rk] [ɪn][sʌm; səm] [sens] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ˈfemənɪn] [ɪn] [ˈkærəktər] ,
bore out his remark in some sense , as they appeared feminine in character ,
钻孔 出去 他的 评论 在 一些 感觉 , 作为 他们 出现 女性 在 特点 ,

从某种意义上说，这印证了他的说法，因为她们看起来具有女性特征。

[ɔ:l'dʊʊ] [wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [mɔ:r] ['streɪndʒli] .
although wanting in expression and intelligence more strangely .
虽然 想要 在 表达 和 智力 更多的 奇怪的 .

虽然在表达能力和智力方面略显不足。

“ [si:mz] [deɪzd] [tu:; tə][em 'i:], - - , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [meɪt] .
” **Seems dazed to me** , **Cap'en Blowser** , ” **observed the mate** .
” 似乎 茫然 到 我 , - - , ” 观察到 这 伴侣 .

“我看他好像有点懵，布洛瑟船长，”大副说道。

“ [soʊ][hi:; hi] [dʌz] .
” **So he does** .
” 所以 他 做 .

“他确实这么做了。”

[bʌt; bət][noʊ] ['wʌndər] , [seɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
But no wonder , **Seth** , ” **replied the skipper** .
但 不 想知道 , 塞思 , ” 回复 这 船长 .

“难怪，塞思，”船长回答道。

“ [get] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] ['brændi] , ['stu:ərd] .
” **Get him a drop of brandy** , **steward** .
” 得到 他 一个 降低 的 白兰地 , 管家 .

“管家，给他来一滴白兰地。”

[ðæt] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
That may bring him to himself more than he is at present .
那 可能 带来 他 到 他自己 更多的 比 他 是 在 展示 .

那或许能让他比现在更加了解自己。

” [ðə; ði] ['stu:ərd] [fetʃt] [ðə; ði] ['brændi] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
” **The steward fetched the brandy quickly in a glass** , **and putting it to the**
” 这 管家 已获取 这 白兰地 迅速地 在 一个 玻璃 , 和 推杆 它 到 这
['bɔɪz] [lɪps] ,
boy's lips ,
男孩们 嘴唇 ,

管家迅速取来一杯白兰地，送到男孩嘴边，

[æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑ:kər] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ,
as he raised his head from the locker on which he had been laid ,
作为 他 提高 他的 头 从 这 储物柜 在 哪个 他 有 到过 铺设 ,

他从躺着的储物柜上抬起头来时，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ə; eɪ] [fju:][dra:ps] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] ['kʌlər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli]
made him drink a few drops , **causing the faint colour to return more strongly**
制成 他 喝 一个 很少 滴 , 导致 这 头晕的 颜色 到 返回 更多的 强烈

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
to his face .
到 他的 脸 .

让他喝了几滴，使他脸上原本淡淡的红晕更加明显地恢复了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sti:l] [geɪzd] ['ɔ:ltərnətli] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn]
But that was all , **however** , **for he still gazed alternately at the captain**
但 那 曾是 全部 , 然而 , 为了 他 仍然 凝视 交替 在 这 队长

[ænd; ənd] [meɪt] ,
and mate ,
和 伴侣 ,

然而，仅此而已，因为他的目光仍然在船长和大副之间来回游移。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstu:ərd] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈminɪstə] [tu:; tə][him; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɪkst] ,
and the steward who had just ministered to him , with the same fixed ,
和 这 管家 WHO 有 只是 服事 到 他 , 和 这 相同的 固定的 ,
[ɪkˈspreʃənləs] [geɪz] .
expressionless gaze .
面无表情 目光 :

而刚刚服侍过他的管家，也同样目光呆滞，面无表情。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [deθ] , - , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈsa:ləmli] .
“ **He has seen death , Cap'en Blowser , ” said the mate , solemnly .**
“ 他 有 已见 死亡 , - - , ” 说 这 伴侣 , 庄严地 .
“ 他见过死神，布洛瑟船长，”大副严肃地说。

“ [aɪv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [seɪm] [lʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [tjæps] [feɪs] [bɪˈfɔ:r] ,
“ **I've noticed that same look on a chap's face before ,**
“ 我已经 注意到 那 相同的 看 在 一个 小伙子的 脸 前 ,
“ 我以前也注意到过一个男人脸上露出同样的表情。”

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] ,
when he was dug out of a mine ,
什么时候 他 曾是 挖 出去 的 一个 矿 ,
“ 当他从矿井里被挖出来时，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bæŋkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [θru:] [ɪts] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] ,
where he had been banked up with others through its falling in ,
在哪里 他 有 到过 银行 向上 和 其他的 通过 它是 坠落 在 ,
“ 他和其他人一起被困在那里，直到它坍塌。

[ænd; ænd][ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈgɑ:dz] [ˈdeɪlaɪt] [əˈgen] !
and never expected to see God's daylight again !
和 绝不 预期的 到 看 神的 日光 再次 !
“ 从未想过还能再次见到上帝的光辉！

[ˈhi:d] [dʒest] [ðæt] [seɪm] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hi:z; ɪz] [aɪz] ,
He'd jest that same identical expression in his eyes ,
他会 笑话 那 相同的 完全相同的 表达 在 他的 眼睛 ,
“ 他会用同样的眼神开玩笑，

[ðooʊ] [ðeɪ] [wɔrnt] [æz; əz][bɪg][nɔ:r][æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz] [ðɪs] [pɔr] [lædz] — [dʒest][æz; əz] [ɪf]
though they warn't as big nor as handsome as this poor lad's — jest as if
尽管 他们 警告 作为 大的 也不 作为 英俊的 作为 这 贫穷的 小伙子的 — 笑话 作为 如果
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʊkɪn] - [θru:] [ju:; jʊ][æt; ət] [ˈsʌmθɪn] - ! ”
he was a lookin ' through you at somethin ' beyant ! ”
他 曾是 一个 在看 - 通过 你 在 某物 - 贝扬特 ! ”

虽然它们既没有这个可怜的小伙子那么高大英俊——就好像他正透过你看着什么似的！

“ [aɪ ˈti:] [ˈkɪndər] - [em ˈi:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]
“ **It kinder skearts me , ” said the captain , turning away from the boy with**
“ 它 幼儿园 - 我 , ” 说 这 队长 , 转弯 离开 从 这 男生 和
[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɪvər] .
a slight shiver .
一个 轻微 颤抖 :

“这让我有点害怕，”船长说着，转身离开男孩，微微打了个寒颤。

“ [lets] [kʌm] [ɑ:n] [dek] , [seɪt] .
“ **Let's come on deck , Seth .**
“ 我们来吧 来 在 甲板 , 塞思 .
“ 来甲板上吧，塞思。”

[aɪ] [ges] ['hi:l] [du:] [naʊ] , [wið; wiθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [grʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] [bɪfɔ:r] [ðə; ði]
I guess he'll do now , with a bit of grub , and a good sleep before the
我 猜测 地狱 做 现在 , 和 一个 少量 的 幼虫 , 和 一个 好的 睡觉 前 这
[stoʊv] .
stove .
火炉 .

我想他现在应该没事了，吃点东西，好好睡一觉，然后再去做饭。

[maɪnd][ju:; jʊ] [lʊk] [æftər][hɪm; ɪm] [wel] , ['stu:əd] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn][hɪm; ɪm]['ɪntu:][maɪ]
Mind you look after him well , steward ; and you can turn him into my
头脑 你 看 后 他 出色地 , 管家 ; 和 你 能 转动 他 进入 我的
[kɑ:t] ,
cot ,
婴儿床 ,
管家，请你好好照顾他；你可以把他变成我的床。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kli:n] [rɪɡ] [aʊt] . "
if you like , and give him a clean rig out . "
如果 你 喜欢 , 和 给 他 一个 干净的 钻井平台 出去 . "

如果你愿意的话，给他一套干净的装备。"

" [jes] , ['sɑ:] , [aɪ] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stu:əd] ,
" **Yes , sah , I hear , "** **replied the steward ,**
" 是的 , 萨赫 , 我 听到 , " 回复 这 管家 ,
"是的，先生，我听到了，"管家回答道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɡet] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [θroʊt] .
who had been trying to get some more of the spirit down the boy's throat .
WHO 有 到过 尝试 到 得到 一些 更多的 的 这 精神 向下 这 男孩们 喉 .

他当时正试图把更多的酒灌进男孩的喉咙里。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ʌðər] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
But he started up before the others left the cabin .
但 他 开始 向上 前 这 其他的 左边 这 舱 .

但他比其他人更早出发了。

" [hɪm; ɪm] ['wu:ndɪd] , - , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][æn; ən] [ə'la:rmɪd] [vɔɪs] .
" **Him wounded , Cap'en Blowser , "** **said the man in an alarmed voice .**
" 他 受伤 , - , " 说 这 男人 在 一个 惊慌 嗓音 .
"他受伤了，布洛瑟船长，"那人惊恐地说道。

" ['kraɪki] !
" **Crikey !**
" 哎呀 !

“哎呀！

[aɪ] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kʌt] ! "
I nebber see such a cut ! "
我 内伯 看 这样的 一个 切 ! "

我从未见过这样的切口！

" [wer] ? " [ɪk'skleɪmɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [meɪt] ['ɔ:lmoʊst] [saɪm(ə)'teɪniəsli] ,
" **Where ? "** **exclaimed the skipper and mate almost simultaneously ,**
" 在哪里 ? " 惊呼 这 船长 和 伴侣 几乎 同时地 ,
"在哪儿？"船长和水手长几乎同时惊呼道。

[tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdi] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd]
turning round from the door of the cuddy and coming back to the side
转弯 圆形的 从 这 门 的 这 卡迪 和 未来 后退 到 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:kər] ,
of the locker ,
的 这 储物柜 ,
从船舱门口转身，回到储物柜侧面，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sti:l] [leɪ] [stretʃt] .
on which the boy still lay stretched .
在 哪个 这 男生 仍然 躺 拉伸

男孩仍然躺在上面，四肢伸展。

“ [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['stu:əd] , [ˈlɪftɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
“ **Here** , ” **said the steward** , **lifting** , **as he spoke** ,
“ 这里 , ” 说 这 管家 , 举重 , 作为 他 辐 ,
“给你,”服务员一边说着，一边举起.....

[ðə; ði] [lɔ:n] ['klʌstərɪŋ] [kə:lz] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjʊ:d] [læd] ,
the long clustering curls of hair from the forehead of the rescued lad ,
这 长的 聚类 卷发 的 头发 从 这 前额 的 这 获救 小伙子 ,
获救男孩额前一簇簇长长的卷发，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['frʌntl] [boʊn] ,
and laying bare a great gash that extended right across the frontal bone ,
和 躺下 裸 一个 伟大的 伤口 那 扩展 正确的 穿过 这 正面 骨 ,
一道巨大的伤口暴露出来，一直延伸到额骨上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnkrʌ'steɪʃn] [ʌv; əv][sɔ:lt] ,
and which they must have seen before but for the encrustation of salt ,
和 哪个 他们 必须 有 已见 前 但 为了 这 结壳 的 盐 ,
他们以前肯定见过，只是表面结了一层盐壳。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] ['wɑ:ʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
from the waves washing over him ,
从 这 波浪 洗涤 超过 他 ,
从拍打着他的海浪中，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['mæɪtɪd] [ðə; ði] [braɪt] [braʊn] ['lɑ:ks] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz]
which had matted the bright brown locks together over the cut and likewise
哪个 有 哑光 这 明亮的 棕色的 锁 一起 超过 这 切 和 同样地
[stɑ:pt] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] .
stopped the bleeding .
停止 这 出血 .
它将亮棕色的头发粘在了伤口上，同时也止住了血。

“ [dʒə'ru:sələm] !
“ **Jerusalem** !
“ 耶路撒冷 !

“耶路撒冷！

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪr] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] !
It is a sheer , and no mistake !
它 是 一个 透明 , 和 不 错误 !

这是纯粹的，毫无疑问！

“ [ɪ'dʒækjələrtɪd][ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **ejaculated the skipper** .
“ 射精 这 船长 .

“船长射精了。”

“ [ju:; jʊ] [bet] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [meɪt] ; “ [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər][ə; eɪ]
“ **You bet** , ” **chimed in the mate** ; “ **but for the wash of the water a**
“ 你 赌注 , ” 齐声说道 在 这 伴侣 ; “ 但 为了 这 洗 的 这 水 一个
[ˈstɑ:pɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
stopping it ,
停止 它 ,

“当然,”船员插嘴道；“但要不是水流冲刷，它就会停下来。”

[hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [bled] [tuː; tə] [deθ] ！
he would have bled to death ！
他 会 有 出血 到 死亡 ！

他本来会流血而死的！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ˈhændi] , [ˈdʒæspər] ？ “
Have you got a needle and thread handy , Jasper ？”
有 你 得到 一个 针 和 线 便利 ， 碧玉 ？ ”

贾斯珀，你手边有针线吗？

“ [sɑːˈteɪn] , [ˈmæsə] [ˈɒl,pɔːt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈstuːəd] .
“ Sartain , Massa Allport , ” answered the steward .
“ 萨尔坦 ， 马萨 奥尔波特 ， ” 回答 这 管家 。

“萨坦，奥尔波特先生，”管家回答道。

“ [ðen] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [ˈɑːrp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɹʌndʒ] , [ɔːr] [ræg] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]
“ Then bring it here sharp , and a piece of sponge , or rag , and some
“ 然后 带来 它 这里 锋利的 ， 和 一个 片 的 海绵 ， 或者 抹布 ， 和 一些

[hɑːt] [ˈwɔːtər] ,
hot water ,
热的 水 ，

“然后把它拿过来，磨利一下，再带一块海绵或抹布，还有一些热水，

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [aɪ ˈtiː] . “
if you can get it . ”
如果 你 能 得到 它 。

如果你能弄到手的话。”

“ [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] , [ˈmæsə] [ˈɒl,pɔːt] .
“ Sure I can , Massa Allport .
“ 当然 我 能 ， 马萨 奥尔波特 。

“当然可以，奥尔波特先生。”

[diː] [kʊk] [mʌst; məst] [hæb] [hɪm; ɪm] [ˈkɒpəz] [fʊl] , [ˈsɑː] .
De cook must hab him coppers full , sah .
德 厨师 必须 哈布 他 铜 满的 ， 萨赫 。

厨师必须给他装满铜板，先生。

[nɑːt] [gɑːt] - - , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈsɑː] , [jet] . “
Not got Cap'en's breakfass , you know , sah , yet . ”
不是 得到 - - ， 你 知道 ， 萨赫 ， 然而 。

还没吃到船长的早餐呢，你知道的，先生。

“ [aɪ] [fərˈgɑːt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈbrekfəst] ！ ” [læft] [ðə; ði] [ˈskipər] ,
“ I forgot all about breakfast ! ” laughed the skipper ,
“ 我 忘了 全部 关于 早餐 ！ ” 笑了 这 船长 ，

“我把早餐都忘了！”船长笑着说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeɪvər] [hɪr] .
“ I was so taken up with running across this young shaver here .
“ 我 曾是 所以 已采取 向上 和 跑步 穿过 这 年轻的 剃须刀 这里 。

“我当时完全被在这里偶遇的这位年轻剃须者吸引住了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgʊʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [seɪt] , [eɪ] ？
But what are you going to do , Seth , eh ？
但 什么 是 你 去 到 做 ， 塞思 ， 嗯 ？

但你打算怎么办，塞思？

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈgrædʒuətɪd] [ɪn] [ˈmedɪs(ə)n] , [aɪ] [ˈrekən] . “
I didn't know as you had graduated in medicine , I reckon . ”
我 没有 知道 作为 你 有 毕业 在 药品 ， 我 估计 。

我不知道，因为我猜你是医学专业的毕业生。

“ [waɪ] , - , [aɪ] [sɜ:rvd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][wɔ:r][ˈæftər] [ɡeti:zbɜ:g] [æz; əz] [zɪç] . ”
“ **Why** , **Cap'en Blowser** , **I served all through the war after Gettysburgh as sich** . ”
“ 为什么 , - , 我 服务 全部 通过 这 战争 后 葛底斯堡 作为 sich . ”
“ 布洛泽船长, 我从葛底斯堡战役之后就一直担任这个职务, 贯穿了整个战争。”

“ [wa:l] , [wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [i:v(ə)n] [wʌnz] [best] [frendz] , [ˈri:əli] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈmju:zɪŋli] .
“ **Waal** , **one never knows even one's best friends** , **really !** ” **said the captain musingly** .
“ 瓦尔 , 一 绝不 知道 甚至 一个人的最好的 朋友们 , 真的 ! ” 说 这 队长 若有所思地 .
“ 瓦尔, 你永远也无法真正了解你最好的朋友! ”船长若有所思地说。

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **And to think of your being a doctor all this time** ,
“ 和 到 思考 的 你的 存在 一个 医生 全部 这 时间 ,
“ 想想你一直以来都是一名医生,
[ænd; ənd][em ˈi:][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
and me not to be aware of it ,
和 我 不是 到 是 意识到的 的 它 ,
而我却毫不知情。

[wen] [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [bleɪmd] [maɪˈself][fɔ:r; fər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [əˈbɔ:rd] . ”
when I've often blamed myself for going to sea without a surgeon aboard . ”
什么时候我已经 经常 被指责 我 为了 去 到 海 没有 一个 外科医生 船上 . ”
我常常自责, 为什么出海时船上没有配备外科医生。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [meɪd] [em ˈi:][soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][wʌn] ! ” [ˈtʃʌklɪd]
“ **That's just what made me so comfortable under the loss of one !** ” **chuckled**
“ 那就是 只是 什么 制成 我 所以 舒服的 在下面 这 损失 的 一 ! ” 轻笑
[ðə; ði] [meɪt] .
the mate .
这 伴侣 .
“ 正因为如此, 即使失去一个, 我也能坦然接受! ”船员笑着说。

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] - [kju:t] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **Ah ! you were 'cute , you were ,** ” **replied the skipper** .
“ 啊 ! 你 是 - 可爱的 , 你 是 , ” 回复 这 船长 .
“ 啊! 你以前很可爱, 真的, ”船长回答道。

“ [kept] [aɪ ˈti:][ɔ:l][tu:; tə] [jɔ:r'self] ,
“ **Kept it all to yourself** ,
“ 保留 它 全部 到 你自己 ,
“ 我把一切都藏在心里。”

[laɪk][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [hu:] [wəʊnt] [spi:k] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][wɜ:rk] !
like the monkeys who won't speak for fear they might be made to work !
喜欢 这 猴子 WHO 惯于 说话 为了 害怕 他们 可能 是 制成 到 工作 !
就像那些因为害怕被迫劳动而不敢说话的猴子一样!

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [ˈstu:əd] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər][ˈmedɪk(ə)] [ˈfɪksɪnz] ; [soʊ] , [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] [ˈbɔɪz]
But here's the steward with your medical fixin's ; so , look to the poor boy's
但 这里是 这 管家 和 你的 医疗的 修理 ; 所以 , 看 到 这 贫穷的 男孩们
[kʌt] ,
cut ,
切 ,
但这位服务员带着你的医疗用品来了; 所以, 看看穷人那份吧。

[seɪt] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [mend] [aɪ ˈti:] ,
Seth , and see if you can't mend it ,
塞思 , 和 看 如果 你 不能 修补 它 ,
塞思, 看看你能不能修好它。

[waɪl] [aɪ][ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[ɪp] ,
while I go up and see what they are doing with the ship ,
尽管 我 去 向上 和 看 什么 他们 是 正在做 和 这 船 ,
当我上去看看他们在对船做什么的时候,

[wɪtʃ] [wi:v] [left] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] .
which we've left to herself all this while .
哪个 我们已经 左边 到 她自己 全部 这 尽管 .
我们一直都把这件事留给了她自己。

" [ˈwa:ʃɪŋ] [ə'veɪ] ,
" **Washing away** ,
" 洗涤 离开 ,
"冲刷掉,

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][dæbz][ʌv; əv][ðə; ði]['sætʃəreɪtɪd][ræg] [ðæt] [ðə; ði] ['stu:əd] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði]
with gentle dabs of the saturated rag that the steward had brought in the
和 温和的 dab 的 这 饱和 抹布 那 这 管家 有 带来 在 这
[boʊl] [ʌv; əv][wɔ:rm] ['wɔ:tər] ,
bowl of warm water ,
碗 的 温暖的 水 ,
用管家从一碗温水中拿来的浸透了水的抹布轻轻擦拭,

[ðə; ði][sɔ:lt][ænd; ənd] ['kla:tɪd] [blʌd] [ðæt] ['kʌvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wu:nd] , [ðə; ði] [meɪt] [su:n] [leɪd][aɪ 'ti:]
the salt and clotted blood that covered over the wound , the mate soon laid it
这 盐 和 凝块 血 那 涵盖 超过 这 伤口 , 这 伴侣 很快 铺设 它
[ber] ,
bare ,
裸 ,
伤口上覆盖着盐渍和凝固的血块, 但船员很快就把它揭开了。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] ['skɪfl] ['fɪŋgəz] [tu:; tə] [soʊ] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
and then proceeded with skilful fingers to sew it up ,
和 然后 继续 和 熟练 手指 到 缝 它 向上 ,
然后, 他灵巧地用手指将它缝合起来。

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [[oʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['nɔ:vɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] .
in a fashion which showed he was no novice in the art .
在 一个 时尚 哪个 显示 他 曾是 不 新手 在 这 艺术 .
他的举手投足都表明他并非这方面的新手。

" [ˈɡɔ:li] , [ˈmæsə] [ˈɔl,pɔrt] !
" **Golly , Massa Allport !**
" 发誓 , 马萨 奥尔波特 !
"哎呀, 奥尔波特先生! "

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] - !
I didn't know you was so clebbah !
我 没有 知道 你 曾是 所以 - !
我不知道你这么有名!

" [sed] [ðə; ði] ['stu:əd] [əd'maɪərɪŋli] .
" **said the steward admiringly** .
" 说 这 管家 钦佩地 .

"乘务员赞叹道。"

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈdʒæspər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡʊd] - .
" **You don't know everything , you see , Jasper , " said the other good - humouredly** .
" 你 不 知道 一切 , 你 看 , 碧玉 , " 说 这 其他 好的 - 幽默地 .
"你看, 贾斯珀, 你不可能什么都知道,"另一个人笑着说。

“ [ðer; ðær] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː] [naʊ] ,
“ **There** , **I think that will do now** ,
“ 那里 , 我 思考 那 将要 做 现在 ,
“我想，这样就可以了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stri:p][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˈplæstər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ,
with a strip or two of plaster which I have here ,
和 一个 条 或者 二 的 石膏 哪个 我 有 这里 ,
用我手边的一两块石膏条，

“ [prəˈdjʊsɪŋ] [sʌm; səm] [daɪˈækɪləŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] - [bʊk] .
“ **producing some diachylon from a pocket - book** .
“ 生产 一些 二氢黄酮 从 一个 口袋 - 书 .
“从口袋里取出一些二氢黄酮。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ?
“ **How do you feel now** ?
“ 如何 做 你 感觉 现在 ?
“你现在感觉如何？

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **he added , addressing himself to the boy** ,
“ 他 额外 , 解决 他自己 到 这 男生 ,
“他转头对男孩说，”

[huː] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmiːnɪŋləs] [ster] [æz; əz]
who had kept his eyes fixed on his face in the same meaningless stare as
WHO 有 保留 他的 眼睛 固定的 在 他的 脸 在 这 相同的 无意义的 盯 作为
[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] .
when he had first opened them .
什么时候 他 有 第一的 打开 他们 .
他的眼睛始终盯着自己的脸，眼神空洞无物，就像他睁开眼睛时那样。

“ [ˈbetər] ?
“ **Better** ?
“ 更好的 ?
“更好的？

“ [bʌt; bət][hiː; hi][gʌːt][noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ **But he got no reply** .
“ 但 他 得到 不 回复 .
但他没有收到回复。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [muːv] [hɪz; ɪz][lɪps] , [mʌtʃ] [les] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
The boy did not even move his lips , much less utter a sound ,
这 男生 做过 不是 甚至 移动 他的 嘴唇 , 很多 较少的 说出 一个 声音 ,
男孩嘴唇一动不动，更别说发出声音了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [wɔːmd] ,
although he was now well warmed ,
虽然 他 曾是 现在 出色地 温暖 ,
虽然他现在已经暖和过来了，

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈrɪdʒɪd] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and there was life in his rigid limbs and colour in his face ,
和 那里 曾是 生活 在 他的 死板的 四肢 和 颜色 在 他的 脸 ,
他僵硬的四肢中透着一丝活力，脸上也泛起了红晕。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪnt] [ˈbriːðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈregjələr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] [ˈiːv(ə)n] .
while his faint breathing was regular , and his pulse even .
尽管 他的 头晕的 呼吸 曾是 常规的 , 和 他的 脉冲 甚至 .
虽然他的呼吸微弱但规律，脉搏也很均匀。

“ [hi:; hi] [lʊks] [ˈveri] [streɪndʒ] , ” [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [sed] .
“ He looks very strange , ” Mr Rawlings said .
“ 他 看起来 非常 奇怪的 , ” 先生 罗林斯 说 .

“他看起来很奇怪,”罗林斯先生说。

“ [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sei] .
“ Concussion of the brain , I should say .
“ 脑震荡 的 这 脑 , 我 应该 说 .

应该说是脑震荡。

“ [ðə; ði] [ˈseɪləər] - [ˈsɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ The sailor - surgeon was puzzled .
“ 这 水手 - 外科医生 曾是 困惑 .

这位水手外科医生感到困惑。

“ [aɪ] [ges] [ˈhi:z] [dʌm] , [ænd; ənd] [def] [tu:] ,
“ I guess he's dumb , and deaf too ,
“ 我 猜测 他是 哑的 , 和 聋 也 ,

“我猜他又笨又聋。”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l] [əˈsɪstənt] ,
“ he said to the passenger who had been acting as his medical assistant ,
“ 他 说 到 这 乘客 WHO 有 到过 表演 作为 他的 医疗的 助手 ,

他对那位充当他医疗助理的乘客说: “

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪts] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] .
and watching the mate's operations with much interest .
和 观看 这 朋友的 运营 和 很多 兴趣 .

并饶有兴趣地观察着大副的操作。

“ [bʌt; bət][noʊ] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈprez(ə)ntli] ;
“ But no , ” he added presently ;
“ 但 不 , ” 他 额外 目前 ;

“但是不,”他随即补充道;

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [saɪtʃ] [aɪz] [ænd; ənd] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi][soʊ] [əˈflɪktɪd] !
“ a boy with such eyes and such a face could never be so afflicted !
“ 一个 男生 和 这样的 眼睛 和 这样的 一个 脸 可以 绝不 是 所以 受苦的 !

“一个有着这样一双眼睛和一张这样脸的男孩, 怎么可能遭受如此痛苦呢! ”

[aɪv] [si:n] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [def] - [mju:ts] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [mɪsˈteɪk] [ðər; ðər]
I've seen scores of deaf - mutes , and you could never mistake their
我已经 已见 得分 的 聋 - 静音 , 和 你 可以 绝不 错误 他们的

[ˈkaʊntənənsɪz] .
countenances .
面容 .

我见过很多聋哑人, 他们的面容你绝对不会认错。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] ,
I know what it is ,
我 知道 什么 它 是 ,

我知道那是什么,

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈsi:vɪd] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [[ɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈpærəlaɪzd] [hɪz; ɪz]
he has received such a shock to the system that it has paralysed his
他 有 已收到 这样的 一个 震惊 到 这 系统 那 它 有 瘫痪 他的

[nə:vs] — [ðæts] [ˌaɪ ˈti:] ! ”
nerves — that's it ! ”
神经 — 那就是 它 ! ”

他受到了如此巨大的冲击, 以至于神经都麻木了——就是这样!

“ [its] [i:ðər] [ðæt] [ɔ:r] [kən'kʌŋ] , ” [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['ɑ:rgju:d] .

“ **It's either that or concussion** , ” **the passenger argued** .

“ 它是 任何一个 那 或者 脑震荡 , ” 这 乘客 争论 .

“要么是这样，要么就是脑震荡，”乘客争辩道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:əd] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,

And the steward , **who did not know what to say** ,

和 这 管家 , WHO 做过 不是 知道 什么 到 说 ,

而那位不知该说什么的管家，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'di:d] [naʊ] [hæv; həv] [ɪn'dɔ:rst] ['eni] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd]

and would indeed now have endorsed any opinion that the mate had

和 会 的确 现在 有 认可 任何 观点 那 这 伴侣 有

[prə'pəʊndɪd] ['æftər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] [skɪl] ,

propounded after what he had seen of his practical skill ,

提出的 后 什么 他 有 已见 的 他的 实际的 技能 ,

而且，在亲眼目睹了这位船员的实战技能之后，他现在确实会赞同这位船员提出的任何观点。

[geɪv] [ə; eɪ] [kən'fɜ:rmə'tɔ:ri] [nɑ:d] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɜ:z] ['dɪktəm]

gave a confirmatory nod , **expressive of his entire approval of the other's dictum**

给予 一个 确认 点头 , 富有表现力的 的 他的 全部的 赞同 的 这 其他的 格言

·

·

·

他点头表示肯定，完全赞同对方的说法。

“ [jes] , ['dʒæspər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tempərəri] [[ɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

“ **Yes** , **Jasper** , ” **replied the other** , ” **it's only a temporary shock to the system** ,

“ 是的 , 碧玉 , ” 回复 这 其他 , ” 它是 仅有的 一个 暂时的 震惊 到 这 系统 ,

“是的，贾斯珀，”另一个人回答说，“这只是暂时的不适。”

[ænd; ənd][rest][ænd; ənd] [ə'ten(ə)n] [wɪl] [wɜ:rk][aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

and rest and attention will work it off in a short time .

和 休息 和 注意力 将要 工作 它 离开 在 一个 短的 时间 .

休息和集中精力很快就能消除这些症状。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪkju:li'ærəti][wɪð; wɪθ]['mɪstər] [seɪt] ['ɔl,pɔ:rt] , [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['su:zn]

“ **It was a peculiarity with Mr Seth Allport** , **the first mate of the Susan**

“ 它 曾是 一个 特点 和 先生 塞思 奥尔波特 , 这 第一的 伴侣 的 这 苏珊

[dʒeɪn] ,

Jane ,

简 ,

“这是苏珊·简号大副塞思·奥尔波特先生的一个怪癖，

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ɑ:n]['medɪk(ə)l]['tɑ:pɪks][ænd; ənd]['sʌbdʒekts] ,

that when he spoke on medical topics and subjects ,

那 什么时候 他 辐 在 医疗的 主题 和 主题 ,

当他谈论医学话题和相关内容时，

[wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði]['oʊnli]['ri:əl][edʒu'keɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,

which formed the only real education he had received ,

哪个 形成 这 仅有的 真实的 教育 他 有 已收到 ,

这是他接受的唯一真正的教育。

[hɪz; ɪz][moʊd] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['pɑ:lɪft] ; [wer'æz] ,

his mode of speech was refined and almost polished ; whereas ,

他的 模式 的 演讲 曾是 精制 和 几乎 抛光 ; 然而 ,

他的言谈举止优雅得体，几乎称得上完美无瑕；而

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wen] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈsiːferɪŋ] [ˈmætərz] — [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][voʊˈkeɪ(ə)n] —
his usual language when engaged in seafaring matters — his present vocation —
他的 通常 语言 什么时候 已订婚的 在 航海 事情 — 他的 展示 职业 —
[wʌz; wəz] [vərˈnækjələɹ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ,
was vernacular in the extreme ,
曾是 白话 在 这 极端 ,

他从事航海相关工作时（也就是他目前的职业）通常使用的语言是极其通俗易懂的方言。

[ˈsmækiŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [vərˈmaːnt] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][dɪd] [ʌv; əv] [ˈhɑːrvərd] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈtreɪnɪŋ] .
smacking more of Vermont than it did of Harvard and college training .
拍打 更多的 的 佛蒙特 比 它 做过 的 哈佛大学 和 大学 训练 .

与其说是哈佛大学和学院派教育，不如说是佛蒙特州的风格。

“ [aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][maɪ][ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs][ɪz] [kəˈrekt] ,
“ I'm certain my diagnosis is correct ,
” 我是 肯定 我的 诊断 是 正确的 ,

“我确信我的诊断是正确的，

” [hiː; hi] [sed] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] — [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [læd] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflænl] [ʒːrt]
” he said again to Mr Rawlings — after seeing the lad clothed in a flannel shirt
” 他 说 再次 到 先生 罗林斯 — 后 看到 这 小伙子 穿着衣服 在 一个 绒布 衬衫
[ænd; ənd] [θɪk] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpɜːz] ,
and thick pair of trousers of the skipper's ,
和 厚的 一对 的 裤子的 的 这 船长的 ,

“他再次对罗林斯先生说道——此前他看到那个小伙子穿着法兰绒衬衫和船长那种厚厚的裤子。”

[ɪntuː] [huːz] [kɑːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈkerfəli] [pleɪst] , [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] ,
into whose cot he was then carefully placed , and wrapped up ,
进入 谁 婴儿床 他 曾是 然后 小心 放置 , 和 包装 向上 ,
然后他被小心翼翼地放进那张婴儿床上，并用毯子盖好。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] — “
the little fellow closing his eyes at once and sinking into a sound sleep — “
这 小的 同伴 结束 他的 眼睛 在 一次 和 下沉 进入 一个 声音 睡觉 — “
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [weɪks] [ʌp] [ˈhiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
and when he wakes up he'll be all right ,
和 什么时候 他 醒来 向上 地狱 是 全部 正确的 ,

小家伙立刻闭上眼睛，沉沉睡去——“等他醒来的时候，一切都会好起来的。”

[ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] . “
and be able to tell us all about himself . “
和 是 有能力的 到 告诉 我们 全部 关于 他自己 . “

他还能把自己的所有事情都告诉我们。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jə] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , , [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [sed] , [ˈdaʊtfəli] .
“ I hope you may be right , “ Mr Rawlings said , doubtfully .
” 我 希望 你 可能 是 正确的 , ” 先生 罗林斯 说 , 怀疑地 .

“我希望你是对的，”罗林斯先生疑惑地说。

“ [sliːp] [meɪ] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
“ Sleep may do much for him ; at any rate ,
” 睡觉 可能 做 很多 为了 他 ; 在 任何 速度 ,

“睡眠或许对他大有裨益；无论如何，

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I will remain in the cabin to watch him for a while .
我 将要 保持 在 这 舱 到 手表 他 为了 一个 尽管 .

我会在小屋里待一会儿，观察他。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
” So saying , he took his seat by the boy ,
” 所以 说 , 他 采取 他的 座位 经过 这 男生 ,

说完，他就坐在男孩旁边。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪt] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][gʊʊ][ɑːn] [dek] [ænd; ənd][riː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] ['skɪpər] ,
while the mate proceeded to go on deck and rejoin the skipper ,
尽管 这 伴侣 继续 到 去 在 甲板 和 重新加入 这 船长 ,
而大副则继续上甲板，与船长会合。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [prɪ'pər] ['brekfəst] .
and the steward went to work to prepare breakfast .
和 这 管家 去 到 工作 到 准备 早餐 .
于是管家开始准备早餐。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [naʊ] [gɑːt] [wel] [ə'bɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] ['suːzn] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['lesnd]
The wind had now got well abeam of the Susan Jane and lessened
这 风 有 现在 得到 出色地 横梁 的 这 苏珊 简 和 减少
[kən'sɪdərəbli] ,
considerably ,
相当 ,
此时风向已完全转向苏珊·简号的侧方，并且风势也明显减弱了。

[ɔːl'dʊʊ] [stiɪl] ['blʊʊɪŋ] ['stedi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwərdz] [ænd; ənd] ['iːstwərdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
although still blowing steady from the southwards and eastwards ; and the
虽然 仍然 吹 稳定的 从 这 向南 和 向东 ; 和 这
[siː] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmwʌt] ['kɑːmɜː, 'kɑːlmɜː] ,
sea being also somewhat calmer ,
海 存在 还 有些 更平静 ,
虽然南风 and 东风依然稳定地吹拂；而且海面也稍微平静了一些，

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [spred] [mɔːr] [seɪl] ,
the good ship was able to spread more sail ,
这 好的 船 曾是 有能力的 到 传播 更多的 帆 ,
这艘好船得以展开更多帆。

[ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [riːfs] [aʊt] [ʌ; əv][hɜːr; hər]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ænd; ənd]['meɪnseɪl,'meɪnsl] , [waɪl] [hɜːr; hər]
shaking the reefs out of her topsails and mainsail , while her
摇晃 这 珊瑚礁 出去 的 她 顶帆 和 主帆 , 尽管 她
['kɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [draːpt] ,
courses were dropped ,
课程 是 掉落 ,
她抖落了顶帆和主帆的缩帆带，同时放下了航向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb][ænd; ənd]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl][set][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ə'krɔːs]
and the flying - jib and foresail set to drive her on her way across
和 这 飞行 - 吊臂 和 前帆 放 到 驾驶 她 在 她 方式 穿过
[ðə; ði] [ət'læntɪk] .
the Atlantic .
这 大西洋 .
飞帆和前帆已经准备就绪，将带领她横渡大西洋。

“ [aɪ] [ges] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [bɔɪ] [brɔːt] [juː 'es] [lʌk] , [seɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ **I guess picking up that boy brought us luck , Seth !** ” **said the skipper** ,
“ 我 猜测 挑选 向上 那 男生 带来 我们 运气 , 塞思 ! ” 说 这 船长 ,
“看来收留那个男孩给我们带来了好运，塞思！”船长说道。

[rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['gliːfəli] [æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]
rubbing his hands gleefully as the mate came to his side and joined in the
擦 他的 双手 兴高采烈地 作为 这 伴侣 来了 到 他的 边 和 加入 在 这
[kwɪk] ['kwɔːrtər] - [dek] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,
quick quarter - deck he was taking ,
快的 四分之一 - 甲板 他 曾是 采取 ,
他高兴地搓着手，这时大副走到他身边，加入了 he 快速翻越后甲板的动作。

[ˈverɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [lʊk] [əˈbɔːft][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [fer] .
varied by an occasional look aloft to see that everything was drawing fair .
多种多样 经过 一个 偶然 看 高空 到 看 那 一切 曾是 绘画 公平的 .

偶尔抬头看看，确保一切都进展顺利。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [set][ðə; ðɪ] [naʊ] , [eɪ] ? "
" I think we might set the topgallants now , eh ? "
" 我 思考 我们 可能 放 这 顶盖 现在 , 嗯 ? "

“我想我们现在可以开始部署顶级舰艇了，是吧？”

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [sləʊ] [wʌn][æt; ət][ˈpaɪlɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkænvəs] , [aɪ] [ˈrekən] !
" You're not a slow one at piling on the canvas , I reckon !
" 你是 不是 一个 慢的 一 在 桩 在 这 帆布 , 我 估计 !

“我猜你铺画布的速度还不慢！”

" [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈðəər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" answered the other with a laugh .
" 回答 这 其他 和 一个 笑 .

“另一个人笑着回答道。”

" [noʊ] [ˈsuːnər] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [geɪl] [ðæn; ðən][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][get][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] .
" No sooner out of one gale than you want to get into another .
" 不 很快 出去 的 一 大风 比 你 想 到 得到 进入 其他 .

“刚从一场风暴中脱身，就又想陷入另一场风暴中。”

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [klaʊdz] [ðer; ðər] [əˈhed] , - ,
Look at those clouds there ahead , Cap'en ,
看 在 那些 云 那里 前方 , - ,

船长，看看前面那些云！

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [striːk] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] [loʊ] [daʊn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" pointing to a dark streak that crossed the horizon low down right in front of
" 指向 到 一个 黑暗的 条纹 那 交叉 这 地平线 低的 向下 正确的 在 正面 的
[ðə; ðɪ][ˈves(ə)l] .
the vessel .
这 血管 .

“他指着一道从船正前方低空地平线上划过的黑色光迹。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɑːnt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [jet] ! "
" I guess we aren't out of it yet ! "
" 我 猜测 我们 不是 出去 的 它 然而 ! "

“看来我们还没脱离险境！”

" [waːl] , [ɪf] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [bloʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] ,
" Waal , if we've got to have another blow , " replied the skipper ,
" 瓦尔 , 如果我们已经 得到 到 有 其他 吹 , " 回复 这 船长 ,

“瓦尔，如果我们还要再遭受一次打击的话，”船长回答道。

" [wiːd] [ˈbetər] [meɪk] [sʌm; səm][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] [wiː; wi][hæv; həv] , [ˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [lʊks]
" we'd better make some use of the wind we have , specially as it looks
" 我们会 更好的 制作 一些 使用 的 这 风 我们 有 , 特别 作为 它 看起来
[laɪk] [ˈtʃɑːpɪŋ] [raʊnd] .
like chopping round .
喜欢 切碎 圆形的 .

“我们最好利用好现有的风力，特别是现在风势似乎很强劲。”

[wʌt] [ɪz][ɪː; ɪ][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] ?
What is she going now ?
什么 是 她 去 现在 ?

她现在要去哪里？

” [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [ɔ:r] ['boʊsn] , [wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [bəuθ]
” **he asked of the quartermaster or boatswain , one individual performing both**
” 他 问 的 这 军需 或者 水手长 , 一 个人 表演 两个都
['fʌŋkʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['jæŋki] [kra:ft] .
functions in the Yankee craft .
函数 在 这 扬基 工艺 .

“他问的是军需官或水手长，在美军的船上，一个人身兼这两个职务。”

” [kloʊz] [ɑ:n][naɪn] [nɑ:ts] , - , ” [ænsər] [ðə; ði][mæn] ,
” **Close on nine knots , Cap'en , ” answered the man ,**
” 关闭 在 九 绳结 , - , ” 回答 这 男人 ,
“船长，航速接近九节，”那人回答道。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst][hoʊv][ðə; ði][b:ɡ][ˈoʊvər][ðə; ði][stɜ:rn] , [ænd; ənd] [naʊ] [stəd] , ['mɪnɪt] - [glæs] [ɪn]
who had just hove the log over the stern , and now stood , minute - glass in
WHO 有 只是 霍夫 这 日志 超过 这 船尾 , 和 现在 站立 , 分钟 - 玻璃 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他刚刚把原木搬到船尾，现在手里拿着分钟计站在那里。

['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
calculating the result .
计算 这 结果 .

计算结果。

” [naɪn] [nɑ:ts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bri:z] ?
” **Nine knots with this breeze ?**
” 九 绳结 和 这 微风 ?

“在这种微风下，风速能达到九节？ ”

[ðæt] [wɪl] ['nevər][du:] .
That will never do .
那 将要 绝不 做 .

那绝对不行。

[əˈweɪ] [əˈbɔ:ft][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt][ðə; ði] [təɡælənt] [seɪlz] !
Away aloft there , and shake out the topgallant sails !
离开 高空 那里 , 和 摇 出去 这 顶盖兰特 帆 !
到高处去，抖抖桅顶帆！

[naʊ] , [men] , [stɜ:r] [jɔ:r'selvz] [ɪn][ˈprɑ:pər][mæn] - [oʊ] - - ['wɔrz] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][let][ju: 'es] [si:]
Now , men , stir yourselves in proper man - o ' - war's fashion ; and let us see
现在 , 男人 , 搅拌 你们自己 在 恰当的 男人 - o - - 战争的 时尚 ; 和 让 我们 看
[ˌaɪˈti:] [dʌn] [ɪn] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [stɑɪl] !
it done in ship - shape style !
它 完毕 在 船 - 形状 风格 !

伙计们，现在，像真正的战舰一样振作起来；让我们看看你们是如何以整齐划一的姿态完成任务的！

[ðæts] [jʊr; jər][sɔ:rt] , [men] .
That's your sort , men .
那就是 你的 种类 , 男人 .

这就是你们喜欢的类型，伙计们。

['dʒɑ:nsən][[æɫ; ʃəl] [ʃel] [aʊt][sʌm; səm] [grɑ:ɡ] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [splɑɪs] [ðə; ði] [meɪn] [breɪs] .
Johnson shall shell out some grog presently to splice the main brace .
约翰逊 将 壳 出去 一些 格罗格酒 目前 到 拼接 这 主要的 支撑 .
约翰逊马上要拿出一些朗姆酒来拼接主支架。

“ — [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'laʊd] , [æz; əz][ðə; ði][hændz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rætlin] [ə'gen] [wɪ'daʊt] ['luːzɪŋ]
“ — He continued aloud , as the hands came down the ratlins again without losing
“ — 他 持续 大声 , 作为 这 双手 来了 向下 这 鼠林 再次 没有 输
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“——”他继续大声说道，同时双手毫不耽搁地再次从绳子上滑了下来。

[æftər] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði][seɪlz] , — “ [naʊ] , [hɔɪst] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hæljərd] .
after lowering the sails , — “ Now , hoist away at the halliards .
后 降低 这 帆 , — “ 现在 , 提升 离开 在 这 哈拉德 .

降下风帆后，——“现在，升起升帆索。”

[tʃɪrəli] , [men] !
Cheerily , men !
兴高采烈地 , 男人 !

男人们，干得好！

[tʃɪrəli] [hoʊ] !
cheerily ho !
兴高采烈地 何 !

欢快地吼！

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][gɜːlz][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [toʊ] - [roʊp] ; [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪks]
The Boston girls have got hold of our tow - rope ; up with the sticks
这 波士顿 女孩们 有 得到 抓住 的 我们的 拖 - 绳索 ; 向上 和 这 棍子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] !
with a will !
和 一个 将要 !

波士顿姑娘们已经拿到了我们的拖绳；她们决心要把棍子举起来！

“ [ðə; ði] ['suːzn] [dʒeɪn] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌlbəld] [spiːd] ,
“ The Susan Jane plunged through the waves with redoubled speed ,
“ 这 苏珊 简 暴跌 通过 这 波浪 和 加倍 速度 ,
“苏珊·简号以加倍的速度劈波斩浪，

[ˈliːnɪŋ] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [foʊmd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ɡʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [niː] - [diːp] [ɪn]
leaning over until the water foamed over her gunwale and was knee - deep in
倾斜 超过 直到 这 水 泡沫 超过 她 舷缘 和 曾是 膝盖 - 深的 在
[hɜːr; hər] ['skʌpəz] ,
her scuppers ,
她 排水孔 ,

她俯身向前，直到海水漫过舷缘，淹到排水孔的膝盖处。

[æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ˈbɪləʊ] ['tɑːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['foʊk.səl] ,
an occasional billow topping over her foc's'le ,
一个 偶然 巨浪 配料 超过 她 foc's'le ,

偶尔会有巨浪拍打在她船首楼上，

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kætərækt][ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [ɡriːn] [siː] [ænd; ənd]
and pouring down into the waist in a cataract of gleaming green sea and
和 浇注 向下 进入 这 腰部 在 一个 白内障 的 闪闪发光 绿色的 海 和
['spɑːrklɪŋ] [spreɪ] ,
sparkling spray ,
闪闪发光 喷 ,

碧绿的海水和闪闪发光的浪花如瀑布般倾泻而下，直至腰部。

[ɔːl] ['ɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][prɪz'mætɪk] ['kʌlərz] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)] [ʌv; əv]['broʊkən] ['reɪnbəʊz] .
all glittering with prismatic colours , like a jumble of broken rainbows .
全部 闪闪发光 和 棱镜 颜色 , 喜欢 一个 杂乱 的 破碎的 彩虹 .

闪闪发光，五彩斑斓，就像一堆破碎的彩虹。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [naʊ] , [ˈdʒɑːnsən] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər]
“ **What does she make now , Johnson ?** ” **asked the skipper again of the quartermaster**
“ 什么 做 她 制作 现在 , 约翰逊 ? ” 问 这 船长 再次 的 这 军需
.
:
.

“她现在挣多少钱，约翰逊？”船长再次问军需官。

“ [ɪˈlev(ə)n] [naɪts] , [aɪ] [ˈrekən] , [sɜːr] , [ɡʊd] . ”
“ **Eleven knots , I reckon , sir , good .** ”
“ 十一 绳结 , 我 估计 , 先生 , 好的 . ”

“我估计是十一节，先生，不错。”

“ [ɑː] , [ðæts] [mɔːr] [laɪk] [aɪ ˈtiː] !
“ **Ah , that's more like it !**
“ 啊 , 那就是 更多的 喜欢 它 !

“啊，这才像话！”

[ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [θɪŋ] !
The poor dear thing !
这 贫穷的 亲爱的 事物 !

可怜的小家伙！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkrɪpld] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
she was crippled without her wings , that she was !
她 曾是 残疾的 没有 她 翅膀 , 那 她 曾是 !

失去了翅膀，她就成了残疾人，真是如此！

[ʃiːl] [duː] [twelv] - [naɪts] [jet] , [eɪ] , [sɛt] ? ”
She'll do twelve - knots yet , eh , Seth ? ”
壳 做 十二 - 绳结 然而 , 嗯 , 塞思 ? ”

她还能达到十二节的速度吗，是吧，塞思？

“ [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [meɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] [ðæn; ðən]
“ **I don't doubt that , sir ,** ” **replied the mate , who was much more cautious than**
“ 我 不 怀疑 那 , 先生 , ” 回复 这 伴侣 , WHO 曾是 很多 更多的 谨慎 比

[hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] ;
his captain ;
他的 队长 ;

“我对此毫不怀疑，先生，”大副回答道，他比船长谨慎得多；

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [kwɔɪt] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ˈdʒent(ə)lmən][ðər; ðər] [ˈɡæðərɪŋ] [təˈgeðər] [əˈhed] ,
“ **but it ain't quite safe with those gentlemen there gathering together ahead ,**
“ 但 它 不是 相当 安全的 和 那些 先生们 那里 采集 一起 前方 ,

“但是前面那些人聚集在一起，不太安全。”

[laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ˈfænjʊːl] [hɔːl] . ”
like a mass meeting in Faneuil Hall . ”
喜欢 一个 大量的 会议 在 法尼尔 大厅 . ”

就像在范尼尔厅举行的群众集会一样。

“ [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈskɪpər] ,
“ **Oh , never mind the clouds ,** ” **rejoined the delighted skipper ,**
“ 哦 , 绝不 头脑 这 云 , ” 重新加入 这 高兴极了 船长 ,

“哦，别在意那些云，”欣喜若狂的船长重新说道。

[huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faːnd] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsuːzn] [dʒeɪn] [wʊd] [meɪk]
whose thoughts were filled with the fond belief that the Susan Jane would make
谁 想法 是 已填 和 这 喜爱 信仰 那 这 苏珊 简 会 制作

[ðə; ði][muːst][ˈræpɪd] [rʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈherɪŋ] - [pɑːnd][ˈevər] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] - [ʃɪp] .
the most rapid run across the herring - pond ever known for a sailing - ship .
这 最多 迅速的 跑步 穿过 这 鲱鱼 - 池塘 曾经 已知 为了 一个 帆船 - 船 .

他的心中充满了美好的幻想，认为“苏珊·简”号将创造帆船横渡鲱鱼池的最快速度。

“ [ges] [wi:l] [bi:t] [ðə; ði] ['skoʊʃə] , [ɪf] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ **Guess we'll beat the Scotia , if we go on like this .** ”
“ 猜测 出色地 打 这 斯科舍省 , 如果 我们 去 在 喜欢 这 . ”

“如果我们继续这样下去, 估计能打败斯科舍队。”

“ [jes] , [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] ['kæri] [ə'wei] ['eniθɪŋ] !
“ **Yes , if we don't carry away anything !** ”
“ 是的 , 如果 我们 不 携带 离开 任何事物 ! ”
“是的, 如果我们不带走任何东西的话! ”

“ [ˌɪntər'pouzɪd] [ðə; ði] [meɪt] ['kɔ:ʃəsli] .
“ **interposed the mate cautiously .** ”
“ 插入 这 伴侣 谨慎地 . ”
“谨慎地插话道。”

“ [oʊ] , [ˈnɑ:nsens] , [seɪt] !
“ **Oh , nonsense , Seth !** ”
“ 哦 , 废话 , 塞思 ! ”
“哦, 胡说, 赛斯! ”

[wi:v] [gɑ:t][ə; ei][smɑ:rt] [kru:] , [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][seɪl] [wen] [ɪts] ['wɑ:ntɪd] !
We've got a smart crew , and can take in sail when it's wanted !
我们已经 得到 一个 聪明的 全体人员 , 和 能 拿 在 帆 什么时候 它是 通缉 !
我们拥有一支精明强干的船员队伍, 需要的时候可以扬帆起航!

[ˈhaʊz] [jɔr; jər][ˈpeɪʃ(ə)nt] ['getɪŋ] [ɑ:n] ? ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] ['rɒlɪŋz] ,
How's your patient getting on ? ” continued the skipper , turning to Mr Rawlings ,
怎么样 你的 病人 获得 在 ? ” 持续 这 船长 , 转弯 到 先生 罗林斯 ,
[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
who had come up ,
WHO 有 来 向上 ,
“你的病人情况怎么样了? ”船长继续说道, 转身问走过来的罗林斯先生。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; ei] [prə'faʊnd] [sli:p] .
the boy being in a profound sleep .
这 男生 存在 在 一个 深刻的 睡觉 .
男孩睡得很沉。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ; “ [hi:; hi] [ɪz] ['restɪŋ] ['veri] ['træŋkwɪli] . ”
“ **Well , I hope , ” he answered ; “ he is resting very tranquilly .** ”
“ 出色地 , 我 希望 , ” 他 回答 ; “ 他 是 休息 非常 平静地 . ”
“嗯, 我希望如此,”他回答说, “他安息得很平静。”

“ [ðæt] [mi:nz] , [aɪ] [sə'pouz] , [ðæt] ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; ei] [gʊd] [kɔ:k] [ɪn][maɪ] [kɑ:t] .
“ **That means , I suppose , that he's all right , and having a good caulking in my cot .** ”
“ 那 方法 , 我 认为 , 那 他是 全部 正确的 , 和 拥有 一个 好的 填缝剂 在 我的 婴儿床 . ”
“ ”
“ ”

“那大概意味着他没事, 而且我的床铺里也填满了密封胶。”

“ [ɪg'zæktli][soʊ] , - ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [weɪks] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [aɪ] [hoʊp] ['hi:l] [bi:; bi]
“ **Exactly so , Cap'en ; and when he wakes by and by , I hope he'll be**
“ 确切地 所以 , - ; 和 什么时候 他 醒来 经过 和 经过 , 我 希望 地狱 是
[hɪm'self] [ə'gen] . ”
himself again . ”
他自己 再次 . ”

“正是如此, 船长; 我希望他过段时间醒来后, 能恢复到以前的状态。”

“ [ðæts] [gʊd] [nu:z] !
“ **That's good news !** ”
“ 那就是 好的 消息 ! ”

“这是个好消息! ”

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][wəz; wɜːz] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [draːpt] [tuː; tə] [sliːp] ? " **Did he tell you who he was before he dropped to sleep ?** "

做过 他 告诉 你 WHO 他 曾是 前 他 掉落 到 睡觉 ? "

他睡着前有没有告诉你他是谁？

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] , " [hiː; hi][dɪd][naːt] [spiːk] . "
" **No** , " **answered Mr Rawlings** , " **he did not speak** . "
" 不 , " 回答 先生 罗林斯 , " 他 做过 不是 说话 . "

"不,"罗林斯先生回答说,“他没有说话。”

" [naːt] [spiːk] !
" **Not speak** !
" 不是 说话 !

“不要说话! ”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **said the captain** .
" 说 这 队长 .

“船长说道。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "
" **Why didn't he** ? "
" 为什么 没有 他 ? "

“他为什么呢? ”

" [hiː; hi] ['kʊdnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lðər] .
" **He couldn't** , " **replied the other** .
" 他 不能 , " 回复 这 其他 .

“他做不到,”另一个人回答道。

" ['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ɔːr] [wʌt] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] ;
" **Whether from the cut on his forehead** , **or what** , **I can't tell** ;
" 无论 从 这 切 在 他的 前额 , 或者 什么 , 我 不能 告诉 ;

“我不知道是额头上的伤口造成的, 还是其他什么原因;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [siːm] ['pærəlaɪzd] .
but he has had such a shock that his nerves seem paralysed .
但 他 有 有 这样的 一个 震惊 那 他的 神经 似乎 瘫痪 .

但他受到了极大的惊吓, 神经似乎麻木了。

[juː; jʊ] ['nɒʊtɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
You noticed his eyes , **didn't you** ? "
你 注意到 他的 眼睛 , 没有 你 ? "

你注意到他的眼睛了, 对吧？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Yes** , " **said the captain** ,
" 是的 , " 说 这 队长 ,

“是的,”船长说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wəz; wɜːz][frʌm; frəm] [fraɪt] [ɔːr][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stɑːrtld] [ɔː] ,
" **but I thought that was from fright or a sort of startled awe** ,
" 但 我 想法 那 曾是 从 惊吓 或者 一个 种类 的 惊慌 敬畏 ,

“但我当时以为那是出于恐惧或某种惊愕的敬畏之情。”

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [gəʊ][ɔːf] .
which would soon go off .
哪个 会 很快 去 离开 .

很快就会熄灭。

[aɪm] ['sɔːrɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [s'pɑːz] [brɪfɔːr] [wiː; wi][kæst][ðəm; ðəm][ɔːf] ;
I'm sorry I didn't have a look at those spars before we cast them off ;
我是 对不起 我 没有 有 一个 看 在 那些 桅杆 前 我们 投掷 他们 离开 ;

很抱歉在抛弃那些桅杆之前我没有仔细检查它们；

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] .
we might have learned the name of the ship to which he belonged .
我们 可能 有 学习 这 姓名 的 这 船 到 哪个 他 属于 .
我们或许能得知他所属的船的名字。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [seɪt] , [ðʊʊ] ,
Don't you think, Seth, though ,
不 你 思考 , 塞思 , 尽管 ,
塞思, 你不觉得吗?

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] ? "
that he will recover his speech and be able to tell us something ? "
那 他 将要 恢复 他的 演讲 和 是 有能力的 到 告诉 我们 某物 ? "
他能恢复说话能力, 并能告诉我们一些事情吗?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , - , [æz; əz][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [sez] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈhiːl] [weɪk] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] . "
"**Certainly, Cap'en, as Mr Rawlings says, I believe he'll wake up all right** . "
" 当然 , - , 作为 先生 罗林斯 说道 , 我 相信 地狱 唤醒 向上全部 正确的 . "
"当然, 船长, 正如罗林斯先生所说, 我相信他会平安醒来的。"

" [wel] , [ðen] , [wiːd] [ˈbetər] [goʊ] [bɪˈlʊʊ] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [naʊ] — [hɪəz] [ðə; ði] ['stuːərd] ['kʌmɪŋ]
"**Well, then, we'd better go below for breakfast now — here's the steward coming**
" 出色地 , 然后 , 我们会 更好的 去 以下 为了 早餐 现在 — 这里是 这 管家 未来
[tuː; tə][kɔːl][juː 'es] .
to call us .
到 称呼 我们 .

"那么, 我们最好现在就下去吃早餐——乘务员来叫我们了。"
[dəˈvɪt] [kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , " — [heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk]
Davitt can take charge of the deck, " — hailing the second mate as he spoke
戴维特 能 拿 收费 的 这 甲板 , " — 欢呼 这 第二 伴侣 作为 他 辐
,
,
,

"戴维特可以负责甲板,"——他一边说着, 一边向二副喊道。
[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [kiːp] [hɪz; ɪz] ['weðər] - [aɪ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm]
and telling him to " keep his weather - eye open , and call him
和 讲述 他 到 " 保持 他的 天气 - 眼睛 打开 , 和 称呼 他
[rɪˈmiːdiətli] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [əˈkɜːr] ,
immediately should any change occur ,
立即地 应该 任何 改变 发生 ,
并告诉他"密切关注天气变化, 如果情况有变化立即打电话给他"。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈduːs] [seɪl][ɑːn] ['eni] [əˈkaʊnt] . "
but not to reduce sail on any account . "
但 不是 到 减少 帆 在 任何 帐户 . "
但无论如何都不能减少帆。"

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːrdər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , - , " [sed] [ðə; ði]
"**I wouldn't have given him that order , if I were you , Cap'en , " said the**
" 我 不会 有 给定 他 那 命令 , 如果 我 是 你 , - , " 说 这
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,
"如果我是你, 船长, 我就不会给他下那样的命令,"大副说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [təˈgeðər] .
as they went down the companion together .
作为 他们 去 向下 这 伴侣 一起 .
他们一起和同伴一起下山。

“ [oʊ] , [də'vɪt] ['ɪznt] [ə; eɪ] [fu:l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] ['laɪtli] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] ['entərd] [ðə; ði]
“ **Oh , Davitt isn't a fool , ” replied the skipper lightly ; and the two entered the**
“ 哦 , 戴维特 不是 一个 傻子 , ” 回复 这 船长 轻轻 ; 和 这 二 进入 这
[ˈkɑdi] [tə'geðər] ,
cuddy together ,
卡迪 一起 ;

“哦，戴维特可不是傻瓜，”船长轻松地回答道；然后两人一起走进了船舱。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['welkəmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ha:spɪtəbli, ha:'spɪtəbli] [spred] ['teɪbl] [ðæt] [spuːk] [wel] [fɔ:r; fər]
where they were welcomed by a hospitably spread table that spoke well for
在哪里 他们 是 欢迎 经过 一个 热情好客 传播 桌子 那 辐 出色地 为了
[ðə; ði] ['kʊks] ['kʌlɪneri] [skɪl] .
the cook's culinary skill .
这 库克的 烹饪 技能 .

他们受到了热情款待，餐桌上摆满了丰盛的菜肴，足以说明厨师的厨艺精湛。

“ [dʒɑ:ʃ][ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæp] [fɔ:r; fər] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['hɑ:rtɪli] ,
“ **Josh is a splendid chap for fixing up things , ” said the skipper heartily ,**
“ 乔什 是 一个 灿烂 小伙子 为了 定影 向上 事物 , ” 说 这 船长 衷心地 ,
“乔什是个很会解决问题的人，”船长热情地说。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:pt] [ə; eɪ] ['pɔ:r](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [stu:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]
as he popped a portion of a capital stew into his capacious mouth with
作为 他 爆裂 一个 部分 的 一个 首都 炖 进入 他的 宽敞 嘴 和
[mʌtʃ] ['gʌstoʊ] .
much gusto .
很多 古斯托 .

他津津有味地将一大份上等炖菜塞进他那张大嘴里。

“ [aɪ'd] [bæk] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frentʃ] [wʌt] - [du:] - [ju:; jʊ] - [kɔ:l] - - [i: em 'es] ['eni]
“ **I'd back him against one of those French what - do - you - call - ' ems any**
“ ID 后退 他 反对 一 的 那些 法语 什么 - 做 - 你 - 称呼 - - 紧急医疗服务 任何
[deɪ] !
day !
天 !

“我随时都愿意支持他去对付那些法国佬！ ”

“ [ə'l(j)u:d] , [ˈpɑ:səbli] ,
“ **alluding , possibly ,**
“ 暗示 , 可能 ,
“暗示，或许是……”

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃef] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [bɔ:ˈrdoʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ɑ:n]
to the chef of the hotel in Bordeaux at which he had been staying on
到 这 厨师 的 这 酒店 在 波尔多 在 哪个 他 有 到过 入住 在
[ðə; ði] ['su:zn] ['dʒeɪnz] ['pri:vɪəs] [ˈvɔɪdʒ] .
the Susan Jane's previous voyage .
这 苏珊 简的 以前的 航程 .

致他在苏珊·简号上次航行期间下榻的波尔多酒店的厨师。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , ” ['ekəʊd] [ðə; ði] [meɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['i:kwəli] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **So would I , ” echoed the mate , who was performing equally well with his**
“ 所以 会 我 , ” 回声 这 伴侣 , WHO 曾是 表演 同样地 出色地 和 他的
[naɪf] [ænd; ʌnd][fɔ:rk] ;
knife and fork ;
刀 和 叉 ;

“我也会这么做，”同伴附和道，他用刀叉吃得也同样出色；

[bʌt; bət] , [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜ:rðər] [əb'zɜ:rvd] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ˌʌnrɪ'kɔ:rdɪd] ,
but , what he would have further observed must remain unrecorded ,
但 , 什么 他 会 有 更远 观察到 必须 保持 未记录的 ,
但是，他后来观察到的其他情况则不得而知。

[fɔːr; fər][æ̃t; ə̃t] [ð̃æt̃] [ˈmoʊmənt̃][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] [dek] ,
for at that moment a tremendous crash was heard on deck ,
为了 在 那 片刻 一个 巨大的 碰撞 曾是 听到 在 甲板 ;
就在这时, 甲板上传来一声巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] [puːpt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ,
and a heavy sea pooped the ship , flooding the cabin , and washing the two ,
和 一个 重的 海 拉屎了 这 船 , 洪水 这 舱 , 和 洗涤 这 二 ;
巨浪拍打船身, 淹没了船舱, 将两人冲走。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl̩] , [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈliːwərd] ,
with the débris of the breakfast table , away to leeward ,
和 这 碎片 的 这 早餐 桌子 , 离开 到 背风面 ;
早餐桌上的残骸, 向着下风处飘去。

[wer] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld̩] [ɪn] [veɪn][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər] [ˈfʊtɪŋ] ,
where they struggled in vain to recover their footing ,
在哪里 他们 挣扎 在 徒劳 到 恢复 他们的 立足点 ;
他们徒劳地挣扎着想要站稳脚跟。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈraɪtɪd̩] [əˈɡen] — [ðə; ði] [ˈstuːərd̩] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]
until the ship righted again — the steward coming to their assistance and being
直到 这 船 右 再次 — 这 管家 未来 到 他们的 协助 和 存在
[ˈlaɪkwaɪz] [θroʊn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
likewise thrown down on the floor ,
同样地 抛掷 向下 在 这 地面 ;
直到船再次扶正——服务员上前帮忙, 结果也被摔倒在地。

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
to add to the confusion .
到 添加 到 这 困惑 .
更令人困惑了。

[ðen] [seɪt] [ˈɔlˌpɔrt] [ˈdɑːrtɪd̩] [ʌp][ðə; ði] [kəmˈpænjən] .
Then Seth Allport darted up the companion .
然后 塞思 奥尔波特 飞镖 向上 这 伴侣 .
然后塞思·奥尔波特迅速冲向同伴。

[ðə; ði][ˈkɑːntrətɑːn; ˈkɑːntrətɑːn][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt̃] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [kwɑɪt̃] [ˈstɑːrtld̩] ;
The contretemps was so sudden that the skipper was quite startled ;
这 冲突 曾是 所以 突然 那 这 船长 曾是 相当 惊慌 ;
意外发生得如此突然, 船长着实吃了一惊;

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈstɑːrtld̩] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd̩]
but what startled him more was the sight of the boy who had been saved
但 什么 惊慌 他 更多的 曾是 这 视线 的 这 男生 WHO 有 到过 已保存
,
;
,
但更让他震惊的是获救男孩的模样。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd̩][tuː; tə][biː; bi] [saʊnd̩] [əˈsliːp] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət̃][ðə; ði][ˈoʊpən]
and who was supposed to be sound asleep , standing at the open
和 WHO 曾是 据称 到 是 声音 睡着了 , 常设 在 这 打开
[dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
door of his cabin ,
门 的 他的 舱 ,
而本该熟睡的人, 却站在敞开的船舱门口。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] [braʊn] [her] [ˈɔːlmoʊst̩] [rɪˈrekt̩] ,
with his light brown hair almost erect ,
和 他的 光 棕色的 头发 几乎 直立 ;
他浅棕色的头发几乎直立着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['sta:tɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l]
and his blue eyes starting out of his head with a look of unspeakable
和 他的 蓝色的 眼睛 开始 出去 的 他的 头 和 一个 看 的 无法形容
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,

他那双蓝眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来，脸上满是难以言喻的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and the blood streaming down his face ,
和 这 血 流媒体 向下 他的 脸 ,
鲜血顺着他的脸颊流淌下来，

[ænd; ənd] [ˈdra:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðæt] [ˈsɜ:dʒd] [əˈbaʊt]
and dropping with a sort of hissing sound into the water that surged about
和 下降 和 一个 种类 的 嘶嘶声 声音 进入 这 水 那 激增 关于
[ðə; ði] [ˈkʌdi] [ˈflɔ:r] [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
the cuddy floor and over his feet ,
这 卡迪 地面 和 超过 他的 脚 ,
然后他发出嘶嘶声落入水中，水流涌过船舱地板，漫过他的脚边。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [kʌt] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
from the terrible cut across his forehead .
从 这 糟糕的 切 穿过 他的 前额 .
从他额头上那道可怕的伤口。

" [ˈmɜ:rsi] [əˈpɑ:n][ju: 'es] , [ˈrɒlɪŋz] , [lʊk] [ðer; ðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] - , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə]
" Mercy upon us , Rawlings , look there ! " exclaimed Captain Blowser , trying to
" 怜悯 之上 我们 , 罗林斯 , 看 那里 ! " 惊呼 队长 - , 尝试 到
[rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
regain his feet ,
恢复 他的 脚 ,
“老天保佑，罗林斯，快看那边！”布洛泽上尉一边挣扎着站稳，一边喊道。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [fəˈgetɪŋ] [wʌt] [mɑ:t] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɑ:n] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [bɪˈfɔ:r]
and almost forgetting what might be going on on deck at the sight before
和 几乎 遗忘 什么 可能 是 去 在 在 甲板 在 这 视线 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
眼前的景象让他几乎忘记了甲板上可能正在发生的事情。

" [ɪz][hiː; hi] [ɡɔ:n] [mæd] , [ɔ:r] [wʌt] ?
" Is he gone mad , or what ?
" 是 他 已消失 疯狂的 , 或者 什么 ?
他是不是疯了？

" [ˈstɔ:ri] [wʌn] — [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˌaɪ] .
" Story 1 — Chapter III .
" 故事 1 — 章 三、 .
“故事 1—第三章。

[ˈteɪkən] [əˈbæk] .
Taken Aback .
已采取 背 .
措手不及。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] ,
" What is the matter ? " exclaimed the passenger ,
" 什么 是 这 事情 ? " 惊呼 这 乘客 ,
“出什么事了？”乘客惊呼道。

clutching hold of the steward's leg under the idea that it was the cuddy table
紧握 抓住 的 这 管家的 腿 在下面 这 主意 那 它 曾是 这 卡迪 桌子
,
.
.

她紧紧抓住乘务员的腿，以为那是船舱里的餐桌。

and contriving to get into a sitting position on the cabin floor ,
和 精心策划 到 得到 进入 一个 坐着 位置 在 这 舱 地面 ,
他设法在舱室地板上坐了下来，

as the Susan Jane lurched to and fro , swishing the water backwards and
作为 这 苏珊 简 踉跄了一下 到 和 弗 , 嗖嗖声 这 水 向后 和
[fɔ:rwərdz] ,
forwards ,
前进 ,

随着“苏珊·简”号船身摇晃来晃去，水花也随之来回涌动，

along with the plates and dishes and broken crockery , amongst them ,
沿着 和 这 盘子 和 菜肴 和 破碎的 陶器 , 在 他们 ,
其中还包括盘子、碟子和破碎的陶器，

mixed up with bits of meat and vegetables and bread in the most
混合 向上 和 比特 的 肉 和 蔬菜 和 面包 在 这 最多
[ɪnhɑ:ɾ'moʊniəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['medli] ,
inharmonious sort of medley ,
不和谐的 种类 的 混合曲 ,

肉块、蔬菜和面包混杂在一起，构成了一种极其不和谐的混合物。

— “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - ? ”
— “ What's the matter , Cap'en ? ”
— “ 是什么 这 事情 , - ? ”

“船长，怎么了？ ”

“ [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [skwɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['skipər] , ['getɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət][læst] ,
“ Struck by a squall , ” said the skipper , getting on his feet at last ,
“ 击中 经过 一个 暴风雨 , ” 说 这 船长 , 获得 在 他的 脚 在 最后的 ,
“遭遇了一场暴风雨，”船长终于站起身来说道。

and holding on tightly to a brass rail outside the door of one of the berths
和 保持 在 紧紧 到 一个 黄铜 轨 外部 这 门 的 一 的 这 泊位
,
.
.

她紧紧抓住其中一个铺位门外的一根黄铜栏杆。

that he might not get floored again .
那 他 可能 不是 得到 倒地 再次 .

他可能不会再被击倒了。

“ [bʌt; bət] , [lək] [æt; ət][jʊər; jər][ˈpeɪ(ə)nt] , [ðə; ði] [bɔɪ] !
“ But , look at your patient , the boy !
“ 但 , 看 在 你的 病人 , 这 男生 !

“但是，看看你的病人，那个男孩！ ”

[ɪz][hiː; hi][mæd] , [ɔːr] [wʌt] ? ”
Is he mad , or what ? ”
是 他 疯狂的 , 或者 什么 ? ”

他是不是疯了？

“ [ˈgɑːli] ！ ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˈstuːərd] , [ˈɔːlsəʊ] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [əˈgen] ,
“ Golly ！ ” ejaculated the steward , also finding his legs again ,
“ 发誓 ！ ” 射精 这 管家 , 还 寻找 他的 腿 再次 ,
“ 哎呀 ！ ” 乘务员惊呼道 , 他也重新站了起来。

[ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ˈhævɪŋ] [rɪˈliːst] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp] .
Mr Rawlings having released them as soon as he sat up .
先生 罗林斯 拥有 发布 他们 作为 很快 作为 他 卫星 向上 :
罗林斯先生一坐起来就放了他们。

“ [em ˈiː][tɪŋk][hɪm; ɪm][ˈɡɔɪn] - [hæb][fɪt] ！
“ Me tink him goin ' hab fit ！
“ 我 叮当 他 去 - 哈布 合身 ！

“我觉得他要疯了！ ”

“ [ðə; ði] [ˈkæptənz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [raʊzd] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən][dɪd]
“ The captain's professional instincts roused him even more rapidly than did
“ 这 船长的 专业的 本能 唤醒 他 甚至 更多的 快速 比 做过
[ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [ˈsɑːpi] [bred] [wɪt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [dæft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ðə; ði]
a loaf of soppy bread which at that moment was dashed in his face by the
一个 面包 的 湿漉漉的 面包 哪个 在 那 片刻 曾是 虚线 在 他的 脸 经过 这
[ˈkaʊntər] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
counter swish of the water against the side of the cabin ,
柜台 嗖嗖 的 这 水 反对 这 边 的 这 舱 ,

“船长的职业本能比一块湿漉漉的面包更快地唤醒了 他 , 那块面包当时正被船舱壁上飞溅的水花溅到他脸上。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n][æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and he sprang up ready for action as cool and collected as possible ,
和 他 弹簧 向上 准备好 为了 行动 作为 凉爽的 和 集 作为 可能的 ,
[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
considering the circumstances .
考虑 这 情况 :

考虑到当时的形势 , 他尽可能保持冷静沉着 , 迅速起身准备行动。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈskipər] — [huː] [bəʊθ] [rʌft] [ˈfɔːrwərd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [wer]
Before Mr Rawlings or the skipper — who both rushed forward at once to where
前 先生 罗林斯 或者 这 船长 — WHO 两个都 匆忙 向前 在 一次 到 在哪里
[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] — [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
the boy was standing — could reach him ,
这 男生 曾是 常设 — 可以 抵达 他 ,

在罗林斯先生和船长——他们两人立刻冲到男孩站立的地方——能够到他跟前之前 ,

[haʊˈevər] , [ɔːr][ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ˈstuːərd] , [huː] [wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
however , or the negro steward , who was directly in his way ,
然而 , 或者 这 黑人 管家 , WHO 曾是 直接地 在 他的 方式 ,
然而 , 或者是挡在他路上的黑人管家 ,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [dʌmˈfaʊnd;-də] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] ,
but was too dumfounded to prevent him ,
但 曾是 也 惊愕不已 到 防止 他 ,
但他当时惊慌失措 , 无法阻止他。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [liːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [rʌft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
he made one leap over the table and rushed out of the cabin ,
他 制成 — 飞跃 超过 这 桌子 和 匆忙 出去 的 这 舱 ,
他纵身跃过桌子 , 冲出了小屋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [set] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈterər] , [ɔːr][sʌm; səm] [ʌnˈzɪrθli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
with the same set look of terror , or some unearthly expression which they could
和 这 相同的 放 看 的 恐怖 , 或者 一些 超凡脱俗的 表达 哪个 他们 可以
[nɑːt] [æbsəˈluːtli] [dɪˈfaɪn] ,
not absolutely define ,
不是 绝对地 定义 ,
他们脸上都带着同样的恐惧表情, 或者某种他们无法完全定义的超自然表情。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [blʌd] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]
on his face , the blood streaming down from under the bandage across his
在 他的 脸 , 这 血 流媒体 向下 从 在下面 这 绷带 穿过 他的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,
鲜血从他额头的绷带下汨汨流出, 染红了他的脸庞。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ˈɡæstli] [ænd; ənd] [ʌnˈkæni] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈskaːtʃ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði]
making his appearance ghastly and uncanny , as the Scotch say , in the
制作 他的 外貌 阴森 和 不可思议 , 作为 这 苏格兰威士忌 说 , 在 这
[ɪkˈstriːm] .
extreme .
极端 .
他的出现令人毛骨悚然, 诡异至极, 正如苏格兰人所说。

[hiː; hi] [riˈzembld] , [mɔːr] [ə; eɪ][ˈɡælvəˌnaɪzd] [kɔːrps] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] !
He resembled , more a galvanised corpse than anything else !
他 类似 , 更多的 一个 镀锌 尸体 比 任何事物 别的 !
他看起来更像一具被镀锌的尸体, 而不是其他任何东西!
[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [ˈpæsɪndʒər] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈstæntə] , [ˈdʒæspər] ,
The skipper and passenger followed him instanter , Jasper ,
这 船长 和 乘客 随后 他 即时 , 碧玉 ,
船长和乘客立刻跟了上去, 贾斯珀。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [æpəˈrɪʃ(ə)n] , [ˈbiːɪŋ] [nɑːt]
who had recovered from his first astonishment at the apparition , being not
WHO 有 恢复 从 他的 第一的 惊讶 在 这 幻影 , 存在 不是
[faːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hiːlz] ;
far from their heels ;
远的 从 他们的 高跟鞋 ;
他从最初对幻象的惊讶中恢复过来, 紧随其后;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ðer; ðər] ,
but when the two gained the deck , the confusion that was reigning there ,
但 什么时候 这 二 获得 这 甲板 , 这 困惑 那 曾是 统治 那里 ,
但当两人拿到牌后, 牌桌上的混乱局面顿时消失殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈperələs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and the perilous position of the ship ,
和 这 危险的 位置 的 这 船 ,
以及船只所处的危险位置,
[meɪd] [ðem; ðəm] [fərˈget] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] .
made them forget for the while the object that had called them forth .
制成 他们 忘记 为了 这 尽管 这 目的 那 有 称为 他们 前进 .
让他们暂时忘记了召唤他们前来的那个东西。

[ˈkæptɪn] - [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] “ [ˈkæɪnɪŋ] [ɑːn] ,
Captain Blowser's passion for “ carrying on ,
队长 - 热情 为了 ” 携带 在 ,
布洛瑟船长对“继续前进”的热情

” [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsu:zn] [dʒeɪn][hæd; həd] [ɔ:lredi] [ɪkˈspɪəriənst]
“ in the face of the treacherous weather the Susan Jane had already experienced ”
在这脸的这 奸诈 天气 这 苏珊 简 有 已经 经验丰富的

[ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪskeɪ] ,
in the Bay of Biscay ,
在这湾的 比斯开 ,

面对苏珊·简号在比斯开湾已经经历过的恶劣天气，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] ,
with the prospect of more to come ,
和 这 前景 的 更多的 到 来 ,

鉴于未来可能还会有更多，

[æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [klaʊdz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
as the mate had pointed out from the warning look of clouds along the
作为 这 伴侣 有 尖 出去 从 这 警告 看 的 云 沿着 这
[həˈraɪz(ə)n][ɪn] [frʌnt] ,
horizon in front ,
地平线 在 正面 ,

正如船员从前方地平线上预示着危险的云层所指出的那样，

[hæd; həd] [brɔ:t] [ɪts] [oʊn] [ˈpʌnɪʃmənt] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [θru:]
had brought its own punishment ; for the ship had been taken aback through
有 带来 它是自己的 惩罚 ; 为了 这 船 有 到过 已采取 背 通过

[ðə; ði] [ˈwɪndz] [ˈʃɪftɪŋ] [raʊnd] ,
the wind's shifting round ,
这 风的 转变 圆形的 ,

这自食其果；因为这艘船被变幻莫测的风向弄得措手不及。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [dəˈvɪt] , [hu:] [hæd; həd] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpəz] [ɪndʒʌŋk[nz] [tu:; tə][ðə; ði]
before the second mate Davitt , who had obeyed the skipper's injunctions to the
前 这 第二 伴侣 戴维特 , WHO 有 服从 这 船长的 禁令 到 这
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

在二副戴维特之前，他一直严格遵守船长的命令。

[hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [seɪl] ,
had time to take in sail ,
有 时间 到 拿 在 帆 ,

有时间欣赏帆船，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][du:][soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] ,
even if he had endeavoured to do so without calling him first ,
甚至 如果 他 有 努力 到 做 所以 没有 呼叫 他 第一的 ,

即使他试图在没有事先打电话给他的情况下这样做，

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [enˈdʒɔɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [dek] .
as he had been enjoined on his leaving the deck .
作为 他 有 到过 禁止 在 他的 离开 这 甲板 .

因为他被要求离开甲板。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrekləsnəs] [wɜ:r; wər][moʊst] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsu:zn] [dʒeɪn] ,
The results of this recklessness were most unfortunate for the Susan Jane ,
这 结果 的 这 鲁莽 是 最多 不幸 为了 这 苏珊 简 ,

这种鲁莽行为给苏珊·简带来了极其不幸的后果。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] - [ˈtɒpmɑ:st, -məst, -mæst][hæd; həd] [su:n] [snæpt] [ɔ:f] [[ɑ:rp] [æt; ət][ðə; ði][kæp] [laɪk]
as the fore - topmast had soon snapped off sharp at the cap like
作为 这 前 - 桅杆顶端 有 很快 啪啪 离开 锋利的 在 这 帽 喜欢
[ə; eɪ] ['kærət] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
a carrot , bringing with it ,
一个 胡萝卜 , 带来 和 它 ,
前桅顶柱很快就像胡萝卜一样从顶端尖锐地折断了, 随之而来的是,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [fɔ:r] - [təgælənt] [məst][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] - [təgælənt] [məst] ,
of course , the fore - topgallant mast as well , and the main - topgallant mast ,
的 课程 , 这 前 - 顶盖兰特 桅杆 作为 出色地 , 和 这 主要的 - 顶盖兰特 桅杆 ,
当然, 还有前桅顶桅和主桅顶桅。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ja:dz] [ænd; ənd] [ʌðər] [s'pɑ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb] - [bu:m] [æz; əz] [wel] .
with their respective yards and other spars , and the jib - boom as well .
和 他们的 各自 码 和 其他 桅杆 , 和 这 吊臂 - 繁荣 作为 出色地 .
以及各自的桅杆和其他桅杆, 还有前桅横桁。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wəz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [brəʊtʃt] [tu:; tə] ,
The ship was consequently broached to ,
这 船 曾是 最后 已提出 到 ,
因此, 这艘船被倾覆了。

[ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv][wɔ:tər] [wɜ:r; wər] [pɔ:d] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənəs] [weɪvz]
and tons of water were poured on to her from the mountainous waves
和 吨 的 水 是 倾倒 在 到 她 从 这 多山 波浪
[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ə'seɪl] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [æt; ət] [wʌnz] ,
that seemed to assail her on all sides at once ,
那 似乎 到 攻击 她 在 全部 侧面 在 一次 ,
滔天巨浪仿佛从四面八方同时袭来, 将大量的水倾泻在她身上。

[wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪz] ['bi:ɪŋ] ['kloʊsli] ['bætənd] [daʊn] ,
which , but for the fact of the hatches being closely battened down ,
哪个 , 但 为了 这 事实 的 这 孵化 存在 密切 板条 向下 ,
如果不是因为舱门被紧紧地钉死,

[wʊd] [hæv; həv] [su:n] [fɪld] [hɜ:r; hər][hoʊld][ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['faʊndər] .
would have soon filled her hold and caused her to founder .
会 有 很快 已填 她 抓住 和 导致 她 到 创始人 .
很快就会装满她的船舱, 导致她沉没。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][men] [əˈbɔ:ft][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃɑ:pt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli]
Fortunately , there were no men aloft at the time the wind chopped so suddenly
幸运的是 , 那里 是 不 男人 高空 在 这 时间 这 风 切碎 所以 突然
,
.
,
幸好当时高空没有人员, 狂风骤起时, 高空并没有人。

[ɔ:r] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [swept] ['oʊvərbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] - ['hæmpər]
or they must have been swept overboard with the wreck of the top - hamper
或者 他们 必须 有 到过 扫荡 落水 和 这 破坏 的 这 顶部 - 阻碍
,
.
,
或者他们一定是随着顶层行李舱的残骸被卷入海里的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['graɪndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['vesəlz] [saɪd][tu:; tə] ['li:wərd] [raɪt] ['ʌndə] [hɜ:r; hə] **that was now grinding against the vessel's side to leeward right under her**
那 曾是 现在 研磨 反对 这 船的 边 到 背风面 正确的 在下面 她
['kwɔ:rtər] ,
quarter ,
四分之一 ;

现在，它正抵着船体下风侧的船舷，位于船尾下方。

[ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ə'genst] [hɜ:r; hə] ['tɪmbəz] [æz; əz][tu:; tə] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [stəʊv] **and bumping with such force against her timbers as to threaten to stove**
和 碰撞 和 这样的 力量 反对 她 木材 作为 到 威胁 到 火炉
[ðem; ðəm][ɪn] .
them in .
他们 在 .

撞击力之大，几乎要把她的木梁都撞断。

[ɔ:ltə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] ,
Altogether with the whistling of the storm ,
共 , 和 这 吹口哨 的 这 风暴 ,

总而言之，伴随着暴风雨的呼啸声，

[ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'bjʊ:d] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] **that had risen up again as if imbued with fresh life , and the roaring of**
那 有 升起 向上 再次 作为 如果 注入 和 新鲜的 生活 , 和 这 咆哮 的
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

那景象仿佛注入了新的生命力，再次涌现，伴随着大海的咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['kræfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʊkən] [s'pɑ:z] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
and the horrible creaking and crashing of the broken spars alongside ,
和 这 可怕 嘎吱作响 和 崩溃 的 这 破碎的 桅杆 旁边 ,
还有旁边断裂的桅杆发出的可怕的嘎吱声和撞击声。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [hu:] [si:md] [lɔ:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] [haʊ] **combined with the shouts of the men , who seemed lost for the moment how**
合并 和 这 喊叫 的 这 男人 , WHO 似乎 丢失的 为了 这 片刻 如何
[tu:; tə][ækt] ,
to act ,
到 行为 ,

再加上男人们的喊叫声，他们似乎一时不知所措，不知道该如何应对，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['pɜ:rpəslesli] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [vɔɪs] [ɔ:r][hænd] **and running here and there , purposelessly , without a guiding voice or hand**
和 跑步 这里 和 那里 , 漫无目的地 , 没有 一个 指导 嗓音 或者 手
[tu:; tə][də'rekt][ðer; ðər] ['efərts] ,
to direct their efforts ,
到 直接的 他们的 努力 ,

他们漫无目的地四处奔跑，没有指引的声音或手来引导他们的努力。

— [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələ] [pændə'moʊniəm][ʌv; əv] [dɪs'ɔ:rdər] !
— **the scene was a regular pandemonium of disorder !**
— 这 场景 曾是 一个 常规的 混乱 的 紊乱 !

现场一片混乱！

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rekləs] , [haʊ'evər] , ['kæptɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['si:mən] ,
If he had been reckless , however , Captain Blower was a thorough seaman ,
如果 他 有 到过 鲁莽 , 然而 , 队长 - 曾是 一个 彻底 水手 ,
[ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [kə'mænd] ,
and knew how to command ,
和 知道 如何 到 命令 ,

然而，即便布洛泽船长行事鲁莽，他也是一位经验丰富的航海家，懂得如何指挥。

[ænd; ʌnd] [ɪnˈfɔːrs] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)nz] [wen] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [əˈrouz] , [æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and enforce his directions when the necessity arose , as certainly was the
和 执行 他的 方向 什么时候 这 必要性 出现 , 作为 当然 曾是 这
[keɪs] [hɪr] .
case here .
案件 这里 :

并在必要时执行他的指示，就像本案的情况一样。

[ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlænjərd] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtætʃt]
Snatching a speaking - trumpet from the lanyard by which it was attached
抢夺 一个 请讲 - 喇叭 从 这 挂绳 经过 哪个 它 曾是 随附的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪzn] [mæst] ,
to the mizzen mast ,
到 这 后桅 桅杆 ,
[hɪ; hi] [ˈfuːd] [æn; ən][ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [kɔːld] [æt; ət][wʌnz][ðə; ði] [ˈskætərd] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]
he issued an order which called at once the scattered wits of the crew
他 发布 一个 命令 哪个 称为 在 一次 这 疏散 智慧 的 这 全体人员
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

他一把夺过系在后桅上的喇叭绳，

[hɪ; hi] [ˈfuːd] [æn; ən][ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [kɔːld] [æt; ət][wʌnz][ðə; ði] [ˈskætərd] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]
he issued an order which called at once the scattered wits of the crew
他 发布 一个 命令 哪个 称为 在 一次 这 疏散 智慧 的 这 全体人员
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
[ænd; ʌnd][set][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [rɪˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] ,
and set them about repairing the damages that had arisen ,
和 放 他们 关于 维修 这 损害 那 有 出现 ,
[ænd; ʌnd] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈperɪlz] [ðæt] [steəd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
and preventing the further perils that stared them in the face ;
和 预防 这 更远 危险 那 凝视 他们 在 这 脸 ;
[ænd; ʌnd] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈperɪlz] [ðæt] [steəd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
和 预防 这 更远 危险 那 凝视 他们 在 这 脸 ;
[ænd; ʌnd] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈperɪlz] [ðæt] [steəd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
和 预防 这 更远 危险 那 凝视 他们 在 这 脸 ;

他下达的命令立刻让分散的船员们重新集中了注意力。

[ænd; ʌnd][set][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [rɪˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] ,
and set them about repairing the damages that had arisen ,
和 放 他们 关于 维修 这 损害 那 有 出现 ,
[ænd; ʌnd] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈperɪlz] [ðæt] [steəd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
and preventing the further perils that stared them in the face ;
和 预防 这 更远 危险 那 凝视 他们 在 这 脸 ;
[ænd; ʌnd] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈperɪlz] [ðæt] [steəd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
和 预防 这 更远 危险 那 凝视 他们 在 这 脸 ;
[ænd; ʌnd] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈperɪlz] [ðæt] [steəd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
和 预防 这 更远 危险 那 凝视 他们 在 这 脸 ;

并着手修复已经造成的损失。

[ænd; ʌnd] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈperɪlz] [ðæt] [steəd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
and preventing the further perils that stared them in the face ;
和 预防 这 更远 危险 那 凝视 他们 在 这 脸 ;
[ænd; ʌnd] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈperɪlz] [ðæt] [steəd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
和 预防 这 更远 危险 那 凝视 他们 在 这 脸 ;
[ænd; ʌnd] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈperɪlz] [ðæt] [steəd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
和 预防 这 更远 危险 那 凝视 他们 在 这 脸 ;
[ænd; ʌnd] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈperɪlz] [ðæt] [steəd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
和 预防 这 更远 危险 那 凝视 他们 在 这 脸 ;

并阻止他们面临的进一步危险；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,
while the second mate at the same moment sprang to the wheel ,
尽管 这 第二 伴侣 在 这 相同的 片刻 弹簧 到 这 车轮 ,
[waɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,
尽管 这 第二 伴侣 在 这 相同的 片刻 弹簧 到 这 车轮 ,
[waɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,
尽管 这 第二 伴侣 在 这 相同的 片刻 弹簧 到 这 车轮 ,
[waɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,
尽管 这 第二 伴侣 在 这 相同的 片刻 弹簧 到 这 车轮 ,
[waɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,
尽管 这 第二 伴侣 在 这 相同的 片刻 弹簧 到 这 车轮 ,

与此同时，二副跳到舵轮前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈvɔːlɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [laɪkt] ,
which was revolving as it liked ,
哪个 曾是 旋转 作为 它 喜欢 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈvɔːlɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [laɪkt] ,
哪个 曾是 旋转 作为 它 喜欢 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈvɔːlɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [laɪkt] ,
哪个 曾是 旋转 作为 它 喜欢 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈvɔːlɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [laɪkt] ,
哪个 曾是 旋转 作为 它 喜欢 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈvɔːlɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [laɪkt] ,
哪个 曾是 旋转 作为 它 喜欢 ,

它随心所欲地旋转着，

[naʊ] [tuː; tə] [ˈstɔːrbərd] [naʊ] [tuː; tə][pɔːrt][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [met][ðə; ði] [ˈrʌdə] [bɪˈloʊ] ,
now to starboard now to port as the waves met the rudder below ,
现在 到 右舷 现在 到 港口 作为 这 波浪 遇见 这 舵 以下 ,
[naʊ] [tuː; tə] [ˈstɔːrbərd] [naʊ] [tuː; tə][pɔːrt][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [met][ðə; ði] [ˈrʌdə] [bɪˈloʊ] ,
现在 到 右舷 现在 到 港口 作为 这 波浪 遇见 这 舵 以下 ,
[naʊ] [tuː; tə] [ˈstɔːrbərd] [naʊ] [tuː; tə][pɔːrt][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [met][ðə; ði] [ˈrʌdə] [bɪˈloʊ] ,
现在 到 右舷 现在 到 港口 作为 这 波浪 遇见 这 舵 以下 ,
[naʊ] [tuː; tə] [ˈstɔːrbərd] [naʊ] [tuː; tə][pɔːrt][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [met][ðə; ði] [ˈrʌdə] [bɪˈloʊ] ,
现在 到 右舷 现在 到 港口 作为 这 波浪 遇见 这 舵 以下 ,
[naʊ] [tuː; tə] [ˈstɔːrbərd] [naʊ] [tuː; tə][pɔːrt][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [met][ðə; ði] [ˈrʌdə] [bɪˈloʊ] ,
现在 到 右舷 现在 到 港口 作为 这 波浪 遇见 这 舵 以下 ,

当波浪冲击下方的舵时，船身时而向右舷，时而向左舷。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈhelmzmən] [huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [kənˈtroʊld] [ɪts][ˈækʃ(ə)n] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsensləs] [ɑːn][ðə; ði]
the poor helmsman who had previously controlled its action lying senseless on the
这 贫穷的 舵手 WHO 有 之前 受控 它是 行动 说谎 无意义的 在 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

之前负责操控船只的可怜舵手，如今昏迷不醒地躺在甲板上。

[ˈwɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈkʌʃn] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]
whither he had been thrown by the sudden concussion when the ship was
往哪里去 他 有 到过 抛掷 经过 这 突然 脑震荡 什么时候 这 船 曾是
[ˈteɪkən] [əˈbæk] .
taken aback .
已采取 背 .

当船只突然颠簸时，他被剧烈的震动抛到了哪里？

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helm] [hɑːrd] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [θruː] [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] ,
“ **Down with the helm hard !** ” **shouted the skipper , through the speaking - trumpet ,**
“ 向下 和 这 舵 难的 ! ” 喊叫 这 船长 , 通过 这 请讲 - 喇叭 ,
“猛打舵!”船长通过扩音器喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,
his voice penetrating every part of the ship , fore and aft ,
他的 嗓音 渗透 每一个 部分 的 这 船 , 前 和 后部 ,
他的声音响彻整艘船，从船头到船尾。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɑːn] [dek] .
above the roar of the elements and the noise on deck .
多于 这 吼 的 这 元素 和 这 噪音 在 甲板 .
盖过了风雨的咆哮和甲板上的喧嚣。

“ [kluː] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [kəˈmænd] ;
“ **Clew up the courses ,** ” **was the next command ;**
“ 线索 向上 这 课程 , ” 曾是 这 下一个 命令 ;
“清理场地,”这是下一个命令;

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə] [breɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈjɑːdz] .
followed by an order to brace round the yards .
随后 经过 一个 命令 到 支撑 圆形的 这 码 .
随后下令在院子里严阵以待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːzn] [dʒeɪn] [iːzd] [ə; eɪ][bɪt] ,
And the Susan Jane eased a bit ,
和 这 苏珊 简 缓解 一个 少量 ,
苏珊·简的心情稍微缓和了一些。

[ˈrʌnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪn] - [ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [ænd; ənd]
running before the wind with the aid of her main - topmast and
跑步 前 这 风 和 这 援助 的 她 主要的 - 桅杆顶端 和
[təɡælənt] [seɪl] , [ˈmɪzn] - [ˈsteɪseɪl] [ænd; ənd][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl] ,
topgallant sail , mizzen - staysail and foresail ,
顶盖兰特 帆 , 后桅 - 前帆 和 前帆 ,
她借助主桅顶帆、上桅帆、后桅帆和前帆，顺风而行。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [splɪt] [ˈɪntuː] [ˈflʌtərɪŋ] [rægz] .
besides the remnants of her mainsail , that was split into fluttering rags .
除了 这 残余物 的 她 主帆 , 那 曾是 分裂 进入 飘动 破布 .
除了她那已经撕裂成无数破布的残骸之外，就只剩下残破的主帆了。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkænvəs][soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [set] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪd] [əˈweɪ] ,
All the rest of her canvas so recently set being carried away ,
全部 这 休息 的 她 帆布 所以 最近 放 存在 携带 离开 ,
她画布上其他那些不久前才完成的作品都被搬走了。

[ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [rek] [ʌv; əv] [sˈpɑːz] [ænd; ənd] [seɪlz] [ænd; ənd] [roʊps]
and floating alongside in a tangled wreck of spars and sails and ropes
和 漂浮的 旁边 在 一个 纠缠不清 破坏 的 桅杆 和 帆 和 绳索
[ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] ,
and rigging ,
和 索具 ,
漂浮在旁边的是一堆纠缠在一起的桅杆、帆、绳索和索具残骸。

[ˈmætɪd] [təˈgeðər] [ɪn][æn; ən][ˌɪnɪkˈstri:kəbl̩,ɪnˈekstri:kəbl̩] [mæs] , [ˈkæptɪn] - [naʊ] [geɪv] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə]
matted together in an inextricable mass , Captain Bowser now gave orders to
哑光 一起 在 一个 密不可分 大量的 , 队长 - 现在 给予 订单 到
[hæv; həv] [kʌt] [əˈweɪ] ,
have cut away ,
有 切 离开 ,

布洛泽船长下令将它们剪开，因为它们已经纠缠成一团无法分离的粘连物。

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈleɪ] , [æz; əz][ðə; ði][men][kʊd; kəd][bi:; bi] [spɜ:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdu:ti] .
without further delay , as the men could be spared for the duty .
没有 更远 延迟 , 作为 这 男人 可以 是 幸存 为了 这 责任 .
立即行动，抽调人员执行这项任务。

[ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] [ʌv; əv] [men] , [hæd; həd] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hi:; hi]
The first mate , one of the most active of men , had , the instant he
这 第一的 伴侣 , 一 的 这 最多 积极的 的 男人 , 有 , 这 立即的 他
[rɪ:tʃt] [ðə; ði] [dek] ,
reached the deck ,
达到 这 甲板 ,

大副是人中最为活跃的人之一，他一到甲板上，就立刻.....

[set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
set to work to relieve the ship ,
放 到 工作 到 缓解 这 船 ,
开始着手救援这艘船，

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkæstɪŋ] [lu:s] [ðə; ði] [li:] [ˈbreɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kli:ts] [ðə; ði] [lɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
but as he was casting loose the lee braces from the cleats the lurch of
但 作为 他 曾是 铸件 松动的 这 李 牙套 从 这 鞋钉 这 困境 的
[ðə; ði][seɪl] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
the sail caught him ,
这 帆 捕捉 他 ,

但当他解开帆脚索时，帆的猛烈晃动让他措手不及。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [meɪn] - [təgælənt] [mæst][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [brɪˈɔ:ŋɪŋz]
and at the same moment the main - topgallant mast with all its belongings
和 在 这 相同的 片刻 这 主要的 - 顶盖兰特 桅杆 和 全部它是 财物
[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn] ,
coming down with a run ,
未来 向下 和 一个 跑步 ,

与此同时，主桅顶桅连同其上的所有物品一起坠落下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [baɪ][sʌm; səm][ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɡɪr] ,
he was stunned for a second by some portion of the falling gear ,
他 曾是 目瞪口呆 为了 一个 第二 经过 一些 部分 的 这 坠落 齿轮 ,
他被掉落的齿轮碎片击中，愣了一下。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ɔ:r] [teɪk] [həʊld][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv]
and before he could recover his balance or take hold of anything to save
和 前 他 可以 恢复 他的 平衡 或者 拿 抓住 的 任何事物 到 节省
[hɪmˈself] [baɪ] ,
himself by ,
他自己 经过 ,

还没等他恢复平衡，或者抓住任何东西自救，

[wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ˈoʊvərɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rek] .
was carried overboard with the wreck .
曾是 携带 落水 和 这 破坏 .
被沉船冲到海里去了。

[æt; ət] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'saɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][æft] ,
At nearly the same precise instant the boy darted out of the cabin aft ,
在 几乎 这 相同的 精确的 立即的 这 男生 飞镖 出去 的 这 舱 后部 ;
几乎就在同一瞬间, 男孩从船尾的船舱里冲了出去。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ænd]['mɪstər] ['rɒlɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm]
just ahead of the skipper and Mr Rawlings , as if impelled by some
只是 前方 的 这 船长 和 先生 罗林斯 , 作为 如果 被迫 经过 一些
[ʌn'fæðəməbl] ['ɪnstɪŋkt] ,
unfathomable instinct ,
深不可测 本能 ,
就在船长和罗林斯先生前面, 仿佛受到某种难以捉摸的本能驱使,

[ænd; ænd] ['baʊndɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [seɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [swept] [ə'wei] [tuː; tə]
and bounding right to the spot where Seth was being swept away to
和 边界 正确的 到 这 点 在哪里 塞思 曾是 存在 扫荡 离开 到
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,
然后径直奔向塞斯被卷走毁灭的地方,

[klʌtʃt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmənz] ['kɑːlər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
clutched hold of the seaman's collar with one hand ,
紧握 抓住 的 这 海员的 衣领 和 一 手 ,
他一手紧紧抓住水手的衣领,

[ænd; ænd][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] - ['hæljərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] ['oʊvər]
and one end of the topsail - halliards with the other as they hung over
和 一 结尾 的 这 顶帆 - 哈拉德 和 这 其他 作为 他们 悬挂 超过
[ðə; ði][saɪd] ,
the side ,
这 边 ,
顶帆索的一端与另一端一起悬挂在船舷外,

[ænd; ænd][ðər; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ænd][froʊ] , ['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ænd]
and there he remained , swaying to and fro , partly in the water and
和 那里 他 剩余 , 摇晃 到 和 弗 , 部分 在 这 水 和
['pɑːrtli] [aʊt] ,
partly out ,
部分 出去 ,
他就这样待在那里, 身体摇晃来摇去, 一部分身子在水里, 一部分身子在水外。

[hoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋ(ə)] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd]
holding on with the strength of his single arm in a manner that no one would
保持 在 和 这 力量 的 他的 单身的 手臂 在 一个 方式 那 不 一 会
[hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ][mæn] ,
have thought a man ,
有 想法 一个 男人 ,
他仅凭一只手臂的力量就紧紧抓住不放, 这种姿态, 谁也不会想到他竟然是个男人。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [kʊd; kəd][duː] — [ænd; ænd] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [bɔɪ] , [ɪk'sept] [wʌn] [bred] [tuː; tə]
much less a boy , could do — and neither man nor boy , except one bred to
很多 较少的 一个 男生 , 可以 做 — 和 两者都不 男人 也不 男生 , 除了 一 繁殖 到
[ðə; ði] [siː] !
the sea !
这 海 !
更何况是一个男孩——无论是男人还是男孩, 除非是为大海而生的人!

海上拾荒记：明特恩溪的淘(Picked up at Sea The Gold Miners of Minturne)

第2/14页

[sɛt] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ðoo] [noʊ][wʌn] [ɛls] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['æktʃ(ə)n] ,
Seth saw it all , though no one else noticed the action ,
塞思 锯 它 全部 , 尽管 不 一 别的 注意到 这 行动 ,

虽然其他人都没有注意到，但塞思却目睹了这一切。

['i:v(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [i'məʊfənz] [wɪtʃ] [pæst] ['ræpɪdli] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]
even amidst the conflicting emotions which passed rapidly through his mind at the
甚至 在.....之中 这 冲突 情绪 哪个 通过了 快速 通过 他的 头脑 在 这
['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['perəl] ,
moment of his infinite peril ,
片刻 的 他的 无限 危险 ,

即使在他身处无限危险的那一刻，各种矛盾的情绪迅速在他脑海中闪过，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] [ænd; ænd] [ɪk'spektɪŋ] [deθ] ['evri] ['ɪnstənt] [hæz; həz]
just as a man falling from a cliff and expecting death every instant has
只是 作为 一个 男人 坠落 从 一个 悬崖 和 期待 死亡 每一个 立即的 有
[ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [dɪ'sent] ['fʊtəgræft] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
the exact appearance of each foot of his rapid descent photographed on his
这 精确的 外貌 的 每个 脚 的 他的 迅速的 下降 拍摄 在 他的

[breɪn] .
brain .
脑 .

就像一个人从悬崖上坠落，每时每刻都预感到死亡，他快速下落的每一步的确切景象都会被记录在他的大脑中一样。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'stendɪd] ['stɑ:rtld] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] [laɪt] [braʊn] [her] ['stændɪŋ]
He saw the distended startled blue eyes of the boy , the light brown hair standing
他 锯 这 膨胀 惊慌 蓝色的 眼睛 的 这 男生 , 这 光 棕色的 头发 常设
[ɔ:lmoʊst] [ɪ'rekt] ,
almost erect ,
几乎 直立 ,

他看到男孩惊恐地睁大了蓝色的眼睛，浅棕色的头发几乎直直地竖着。

[ðə; ði] [waɪt] ['bəendɪdʒ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
the white bandage round his forehead , the blood on his face ;
这 白色的 绷带 圆形的 他的 前额 , 这 血 在 他的 脸 ;

他额头上缠着白色绷带，脸上沾着血迹；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [nɔ:r] [θɪŋk] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ænd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
but he could not tell nor think where he came from , and supposed ,
但 他 可以 不是 告诉 也不 思考 在哪里 他 来了 从 , 和 据称 ,
[æz; əz][hi:; hi] [sed] ['æftərwərdz] ,
as he said afterwards ,
作为 他 说 然后 ,

但他既说不出也想不出自己来自哪里，正如他后来所说，他猜测：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] — [ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm]
that he was an angel come to save him — and he would regard him
那 他 曾是 一个 天使 来 到 节省 他 — 和 他 会 看待 他
[æz; əz] [sʌtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔ:ŋ] !
as such all his life long !
作为 这样的 全部 他的 生活 长的 !

他觉得他是来拯救他的天使——而且他终生都会这样看待他！

“ [aɪm] [dɑːrnd] [ɪf] [hiː; hi] [wɔrnt] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ,
“ **I'm darned if he warn't , ” he repeated ,**
“ 我是 该死的 如果 他 警告 , ” 他 重复 ,
“我发誓他没警告我,”他重复道。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [læft] [wen] [seɪt] [ˈmen](ə)nd] [hɪz; ɪz] [senˈseɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]
when the captain laughed when Seth mentioned his sensations at the time and
什么时候 这 队长 笑了 什么时候 塞思 提及 他的 感觉 在 这 时间 和
[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
detailed his thoughts ,
详细的 他的 想法 ,
当塞思提及他当时的感受并详细描述他的想法时, 船长笑了。

“ [fɜːr][hiː; hi] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][grɪp][hoʊlt][oʊ] - [em ˈiː] ;
“ **fur he came just in the nick of time to grip holt o ' me ;**
“ 毛皮 他 来了 只是 在 这 缺口 的 时间 到 紧握 霍尔特 o - 我 ;
“他及时赶到, 一把抓住了我;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ben] [θɑːr]
and if he hadn't ben thaar
和 如果 他 之前没有 本 塔尔
如果他不是本·塔尔

[aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː] - [ʌd][ə; eɪ][ben] [ɔːl] - [wɪð; wɪθ] [seɪt] , [aɪ] [dʌz] !
I guess it ' ud a ben all sockdolagar with Seth , I does !
我 猜测 它 - ud 一个 本 全部 - 和 塞思 , 我 做 !
我猜和塞思在一起的时候一切都会很顺利, 确实如此!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɔːt] [wʌt] [jɪː; jɪ][kɔːl][ə; eɪ][kɔːl] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] !
He must have got what ye call a call , that he must !
他 必须 有 得到 什么 是的 称呼 一个 称呼 , 那 他 必须 !
他肯定接到了你们所谓的电话, 他肯定接到了!

[ges] [juːd] [ə; eɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈeɪndʒl] , [ɪf] [juːd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃaɪldz] [ʃuːz] !
Guess you'd a thought him a angel , if you'd been in this child's shoes !
猜测 你会 一个 想法 他 一个 天使 , 如果 你会 到过 在 这 孩子的 鞋 !
如果你是这个孩子, 你肯定会觉得他像个天使!

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kruː] [ɔːl] [əˈɡriːd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstuːərd] [ˈdʒæspər][hɪz; ɪz]
“ **And so the crew all agreed when they heard from the steward Jasper his**
“ 和 所以 这 全体人员全部 同意 什么时候 他们 听到 从 这 管家 碧玉 他的
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [kɑːt] ,
account of how the boy had started out of the captain's cot ,
帐户 的 如何 这 男生 有 开始 出去 的 这 船长的 婴儿床 ,
“于是, 当船员们听了管事贾斯珀讲述男孩是如何从船长床上起来的, 他们都表示同意。”

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,
where he had him in a sound sleep ,
在哪里 他 有 他 在 一个 声音 睡觉 ,
把他他困在睡梦中,

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [streɪt] [tuː; tə][help] [seɪt] — [ðə; ði][ˈniːɡroʊz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]
and came out of the cabin straight to help Seth — the negro's version of
和 来了 出去 的 这 舱 直的 到 帮助 塞思 — 这 黑人的 版本 的
[ðə; ði][ˈstoːri] [ˈluːzɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
the story losing nothing ,
这 故事 输 没有什么 ,
然后他径直走出小屋去帮助塞思——黑人讲述的故事版本丝毫没有逊色。

[aɪˈti:] [ni:d] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [ˈmen](ə)nd] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪŋ] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌpæntəˈmɪmɪk]
it need hardly be mentioned , through his telling it with much pantomimic
它 需要 几乎 是 提及 , 通过 他的 讲述 它 和 很多 哑剧
[ˈæk](ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfri:kwənt] [ˌæfərˈmeɪ](ə)n] ,
action , and his frequent affirmation ,
行动 , 和 他的 频繁 肯定 ,
这一点几乎无需赘述, 因为他讲述时运用了大量的肢体语言, 并且经常肯定这一点。

“ [gɑ:li] , [ˈmæsə] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [tru:] !
“ **Golly , massa , I tell you for true !**
“ 发誓 , 马萨 , 我 告诉 你 为了 真的 !
“哎呀, 老爷, 我跟你说真的! ”

“ [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [kənˈsɪdəd] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Mr Rawlings considered that the boy had been awakened by the crash of the**
“ 先生 罗林斯 经过考虑的 那 这 男生 有 到过 觉醒 经过 这 碰撞 的 这
[ˈwɔ:tər] [ˈpu:pɪŋ] [ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbli:dn] [ˈbɜ:rstɪŋ] [aʊt] [əˈgen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:nd] ,
water pooping the ship and the bleeding bursting out again from his wound ,
水 拉屎 这 船 和 这 出血 爆发 出去 再次 从 他的 伤口 ,
罗林斯先生认为, 男孩是被船体被海水拍打的声音惊醒的, 伤口再次流血也是原因之一。

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈkɔ:ld] [sʌm; səm] [ˈfli:tɪŋ] [θɔ:ts] , [ˈprɑ:bəbli] ,
both of which recalled some fleeting thoughts , probably ,
两个都 的 哪个 召回 一些 转瞬即逝 想法 , 大概 ,
这两件事可能都勾起了我一些转瞬即逝的想法。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪprek] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌtempəˈrerəli] [bɜ:st][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] .
of the shipwreck in which he had temporarily lost his reason .
的 这 海难 在 哪个 他 有 暂时地 丢失的 他的 原因 .
那场海难让他暂时失去了理智。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wʊd] [nɔ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] ,
But the men would not hear of this at all ,
但 这 男人 会 不是 听到 的 这 在 全部 ,
但这些人根本不愿听从这个建议。

[əsˈkraɪbɪŋ] [ˈseθs] [ˈreskju:][tu:; tə][sʌm; səm] [ˌsu:pəˈnætʃrəl] [ˈfɔ:rsʌɪt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [pɔr] “ [ˈseɪlər]
ascribing Seth's rescue to some supernatural foresight on the part of poor “ Sailor
归因 赛斯的 救援 到 一些 超自然 远见 在 这 部分 的 贫穷的 “ 水手
[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,
将塞思的获救归功于可怜的“水手比尔”的某种超自然预知能力,

“ [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [juˈhænɪməsli] [dʌbd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] [ðensˈfɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **as the boy was unanimously dubbed , and looked on thenceforth with the**
“ 作为 这 男生 曾是 一致 被誉为 , 和 看起来 在 此后 和 这
[seɪm] [rɪˈspektfɪ] ,
same respectful ,
相同的 尊重 ,
“正如大家一致给这个男孩起的绰号一样, 从此以后, 人们都用同样的尊敬的目光看待他。”

[ˈpɪtɪɪŋ] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [rɪˈgɑ:rd] [ˈeni] [ˈɪmbəs(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] , [baɪ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɑ:n]
pitying care with which the Indians regard any imbecile person , by everybody on
怜悯 关心 和 哪个 这 印度人 看待 任何 白痴 人 , 经过 大家 在
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,
船上所有人, 都对印度人对待任何弱智者都充满怜悯和关怀。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [dʒɑːʃ] — [ə'hʌðər] ['niːgrʊʊ][laɪk] ['dʒæspər] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli]
from the cook Josh — another negro like Jasper , of whom he was intensely
从 这 厨师 乔什 — 其他 黑人 喜欢 碧玉 , 的 谁 他 曾是 强烈地
[ˈdʒeləs] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
jealous , calling him ,
嫉妒的 , 呼叫 他 ,

厨师乔什——另一个像贾斯珀一样的黑人，他非常嫉妒贾斯珀，叫他.....

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] “ [ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ket(ə)l] ,
on the principle of “ the pot and the kettle ,
在 这 原则 的 “ 这 锅 和 这 壶 ,
基于“五十步笑百步”的原则，

“ [ə; eɪ] “ - [pʊs] - [praʊd] [blæk] ['feləʊ] “ — [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
“ a “ nigerant puss - proud black fellow “ — up to the captain , who , to tell the
“ 一个 “ - 猫 - 自豪的 黑色的 同伴 “ — 向上 到 这 队长 , who , 到 告诉 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“一个自以为是、骄傲自大的黑人小伙子”——这要归功于船长，说实话，

[ʃerɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [suːpər'stɪʃəs] [rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [fɔːr; fər][ðər; ðər]['prəʊtəʒeɪ] !
shared some of the superstitious regard of the men for their protégé !
共享 一些 的 这 迷信的 看待 的 这 男人 为了 他们的 门徒 !
他也和男人们一样，对自己的门徒抱有迷信的敬意！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd] , [wɪ'ðəʊt] [daʊt] , [bɔːst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
For the poor boy had , without doubt , lost his senses .
为了 这 贫穷的 男生 有 , 没有 怀疑 , 丢失的 他的 感官 .
毫无疑问，这个可怜的孩子已经失去了理智。

[hiː; hi] ['niːðər] [spʊʊk] , [nɔːr] [læft] , [nɔːr] [kraɪd] ,
He neither spoke , nor laughed , nor cried ,
他 两者都不 辐 , 也不 笑了 , 也不 哭 ,
他既不说话，也不笑，也不哭。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['eni] [pər'septəb(ə)l][ɪ'mʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔːr][peɪn] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['eni]
nor was any perceptible emotion of pleasure or pain displayed by him under any
也不 曾是 任何 可感知的 情感 的 乐趣 或者 疼痛 显示 经过 他 在下面 任何
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

在任何情况下，他都没有表现出任何明显的快乐或痛苦的情绪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wʌns] [ə'raʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leθərdʒi] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
He did not once arouse from the lethargy that seemed to press down upon his
他 做过 不是 一次 引起 从 这 昏睡 那 似乎 到 按 向下 之上 他的
[breɪn] [ə'gen] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['fɔːrtʃənətli] [ænd; ənd][soʊ] ['wʌndərfəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
brain again after he had so fortunately and so wonderfully come to the
脑 再次 后 他 有 所以 幸运的是 和 所以 太棒了 来 到 这
[ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [seɪt] ['ɒl,pɔːrt] .
assistance of Seth Allport .
协助 的 塞思 奥尔波特 .

在他如此幸运、如此奇妙地帮助了塞思·奥尔波特之后，那种昏沉感似乎又压在他的脑海里，他始终没有从中清醒过来。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
One thing , however , was noticeable in him afterwards , and that was ,
一 事物 , 然而 , 曾是 显 在 他 然后 , 和 那 曾是 ,
然而，事后他身上有一点变化很明显，那就是：

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ə'tæt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:mən] ,
that from that moment he appeared to attach himself to the seaman ,
那 从 那 片刻 他 出现 到 附 他自己 到 这 水手 ,
从那一刻起, 他似乎就依附于那个水手了。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] [ə'tætʃɪz] [hɪm'self] [tu:; tə][sʌm; səm]['mæstər] [hu:m] [hi:; hi] [ɪ'lekt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
just as a dog attaches himself to some master whom he elects for himself ,
只是 作为 一个 狗 附件 他自己 到 一些 掌握 谁 他 选举 为了 他自己 ,
就像狗会依附于它自己选择的主人一样,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['i:zi] [aʊt] [ʌv; əv] ['seθs] [saɪt] , [fɑ:louɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evriwɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and was never easy out of Seth's sight , following him everywhere about the
和 曾是 绝不 简单的 出去 的 赛斯的 视线 , 下列的 他 到处 关于 这
[ʃɪp] , [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] ,
ship , except at night ,
船 , 除了 在 夜晚 ,
而且, 除了晚上以外, 它总是寸步不离地跟着塞斯, 从不离开他的视线。

[wen] [hi:; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
when he slept in the cabin .
什么时候 他 睡着了 在 这 舱 .

当他睡在小屋里的时候。

[seɪt] ['ɒl.pɔrt] , [tɔ:kɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd]['mɪstər] ['rɒlɪŋz] ,
Seth Allport , talking it over with the skipper and Mr Rawlings ,
塞思 奥尔波特 , 说 它 超过 和 这 船长 和 先生 罗林斯 ,
塞思·奥尔波特正在和船长以及罗林斯先生商量此事,

[geɪv] [ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [eksplə'neɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [bɔ:r] .
gave a scientific explanation from his medical lore .
给予 一个 科学 解释 从 他的 医疗的 知识 .

他根据自己的医学知识给出了科学的解释。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['seɪlə] ['bɪlz] ['ment(ə)l] [ə'fɪk(ə)n] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][sʌm; səm][saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ,
He said that Sailor Bill's mental affliction was due to some psychological effect ,
他 说 那 水手 法案的 精神的 痛苦 曾是 到期的 到 一些 心理 影响 ,
他说, 水手比尔的精神疾病是由某种心理因素造成的。

[wɪtʃ] [wʊd] [wer] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] ,
which would wear away in time ,
哪个 会 穿 离开 在 时间 ,

随着时间的推移, 这些痕迹会逐渐消失。

[ænd; ənd] ['prɔ:bəbli] [kəm'pli:tli] [dɪsə'pɪr] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ʌndər'gəʊ][ə; eɪ] [ʌ:k]
and probably completely disappear if the boy had to undergo a shock
和 大概 完全地 消失 如果 这 男生 有 到 经历 一个 震惊
[prɪ'saɪsli] ['sɪmələ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:] .
precisely similar to that which had caused it .
恰恰 相似的 到 那 哪个 有 导致 它 .

如果男孩再次经历与导致他身体受损的冲击完全相同的冲击, 那么他的身体可能会完全消失。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [nu:] [wʌt] [ðæt] [ʌ:k] [wʌz; wəz] ,
But , as neither he nor any one else knew what that shock was ,
但 , 作为 两者都不 他 也不 任何 一 别的 知道 什么 那 震惊 曾是 ,
但是, 由于他和其他人都不知道那是什么冲击,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['ekspədaɪt] ['seɪlə] ['bɪlz] [kjʊr] , [nɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] ,
of course they could not expedite Sailor Bill's cure , nor do anything ,
的 课程 他们 可以 不是 加快 水手 法案的 治愈 , 也不 做 任何事物 ,
当然, 他们既无法加快水手比尔的康复, 也做不了任何事。

[seɪv] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dʌm] [pet][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
save make him the dumb pet of the ship .

节省 制作 他 这 哑的 宠物 的 这 船 .

让他成为船上的傻宠物。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['su:zn] [dʒeɪn][wɜ:r; wər] [meɪd] [ɡʊd] ,
In the meantime the damages of the Susan Jane were made good ,

在 这 与此同时 这 损害 的 这 苏珊 简 是 制成 好的 ,

与此同时，苏珊·简号的损失得到了弥补。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪʃəp] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and in a day or two there were few signs of the mishap which had

和 在 一个 天 或者 二 那里 是 很少 标志 的 这 意外 哪个 有

[bɪ'fɔ:lən] [hɜ:r; hər] .
befallen her .

发生 她 .

一两天后，她身上几乎看不出任何不幸的痕迹。

[stɔ:ri] [wʌn] — [ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
Story 1 — Chapter IV .

故事 1 — 章 第四 .

故事 1——第四章。

[ˈderəlɪkt] .
Derelict .

废弃的 .

废弃的。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [fer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['feɪvərəbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]
The weather was now fair , and the wind favourable , and they were in

这 天气 曾是 现在 公平的 , 和 这 风 有利 , 和 他们 是 在

[haɪ] ['spɪrɪts] ,
high spirits ,

高的 烈酒 ,

天气晴朗，风向也顺，他们心情愉悦。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hoʊpt] [su:n] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [taɪm] [lɔ:st] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] .
for they hoped soon to recover the time lost by the accident .

为了 他们 希望 很快 到 恢复 这 时间 丢失的 经过 这 事故 .

因为他们希望尽快弥补因事故而失去的时间。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] ,
The captain walked up and down the deck with the first mate ,

这 队长 步行 向上 和 向下 这 甲板 和 这 第一的 伴侣 ,

船长和大副在甲板上来回踱步。

[ˈrʌbrɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [fʊl] [seɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['gli:mɪŋ] [pæst]
rubbing his hands as he watched the full sails , and the water gleaming past

擦 他的 双手 作为 他 观看 这 满的 帆 , 和 这 水 闪闪发光 过去的

[hɜ:r; hər] [saɪdz] .
her sides .

她 侧面 .

他搓着手，看着满帆扬起，海水在船舷边闪闪发光。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][du:] , [seɪt] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][du:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **We shall do , Seth , we shall do ,** " **he said** ,

" 我们 将 做 , 塞思 , 我们 将 做 , " 他 说 ,

“我们会照做的，塞思，我们会照做的，”他说。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['æftər][ɔ:l] . "
" **and make a quick voyage of it after all** . "

" 和 制作 一个 快的 航程 的 它 后 全部 . "

“最终还是决定速战速决。”

“ ['mʌsnt] ['kæri] [ɑ:n] [tu:] [mʌtʃ] , , - !
“ **Mustn't carry on too much , though , Cap'en !**
“ 不得 携带 在 也 很多 , 尽管 , - !

“不过，船长，也别太较真了！ ”

“ [sed] [ðə; ði] [meit] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['twɪŋk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skipər] [kʊd; kəd]
“ **said the mate with a knowing twinkle of his eye , which the skipper could**
“ 说 这 伴侣 和 一个 会心 闪烁 的 他的 眼睛 , 哪个 这 船长 可以
[ri:d] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .
read plainly enough .
“ 读 显然 足够的 .

“大副说着，眼中闪过一丝意味深长的光芒， 船长当然能看穿这一点。”

“ [stoʊ] [ðæt] , , [seɪt] , , “ [sed] [hi; hi] ['tʃʌklɪŋ] .
“ **Stow that , Seth , “ said he chuckling .**
“ 斯托 那 , 塞思 , “ 说 他 轻笑 .

“把那玩意儿收起来，塞思，”他笑着说。

“ [aɪ] [spoʊz] [ju:l] ['nevər] [let][em 'i:] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðæt] ['bʌstər] [aɪ] [went] ['tʌðər] [deɪ] .
“ **I s'pose you'll never let me hear the last of that buster I went t'other day .**
“ 我 假设 你会 绝不 让 我 听到 这 最后的 的 那 巴斯特 我 去 另一个 天 .

“我猜你永远不会让我彻底忘记我前几天遇到的那个家伙。”

[dəʊnt][ju; jʊ][bi; bi] - , [oʊld][mæn] ; [ju; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [ðɪs] [ku:n] ['næpɪŋ] [twɪs] .
Don't you be skeart , old man ; you won't catch this coon napping twice .
“ 不 你 是 - , 老的 男人 ; 你 惯于 抓住 这 浣熊 打盹 两次 .

别害怕，老头；你不可能两次都抓到这只浣熊打盹。

[ðə; ði] [bri:z] [ɪz] ['splendɪd] , , [ðoʊ] , , [seɪt] , , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
The breeze is splendid , though , Seth , ain't it ?
“ 这 微风 是 灿烂 , 尽管 , 塞思 , 不是 它 ?

塞思，这微风真是太棒了，不是吗？

[ges] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['æftər][ɔ:l] ! “
Guess we'll make a good run of it after all ! “
“ 猜测 出色地 制作 一个 好的 跑步 的 它 后 全部 ! ”

看来我们最终还是能成功！

“ [soʊ] [θɪŋk] [aɪ] , , - , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meit] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['hɑ:rtɪnəs] .
“ **So think I , Cap'en , “ replied the mate with corresponding heartiness .**
“ 所以 思考 我 , - , “ 回复 这 伴侣 和 相应的 热情 .

“我也这么认为，船长，”大副热情地回答道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [læst] , [tu:] , , “ [hi; hi] ['ædɪd] , ['æftər] [ə'nʌðər] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
“ **It will last , too , “ he added , after another glance round the horizon ;**
“ 它 将要 最后的 , 也 , “ 他 额外 , 后 其他 瞥一眼 圆形的 这 地平线 ;

“它也会一直存在下去，”他又环顾了一下地平线后补充道；

“ [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [wi:l] [nɑ:t][get] ['eni] [mɔ:r] ['næsti] ['weðər] ; [ðə; ði] [geɪl] [hæz; həz] [ə'baʊt] [bləʊd]
“ **and I reckon we'll not get any more nasty weather ; the gale has about blowed**
“ 和 我 估计 出色地 不是 得到 任何 更多的 可恶的 天气 ; 这 大风 有 关于 吹
[ɪt'self] [aʊt] ! “
itself out ! “
“ 本身 出去 ! ”

“而且我觉得不会再有恶劣天气了；狂风差不多已经停了！ ”

“ [raɪt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] , , “ [sed] ['kæptɪn] - ,
“ **Right you are , “ said Captain Blowser ,**
“ 正确的 你 是 , “ 说 队长 - ,

“你说得对，”布洛泽船长说道。

[ˈslæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒoʊviəl] [wei] [wen] [hi;; hi][felt] [ɪˈspeʃəli] [ɡʊd] -
slapping him on the back in his jovial way when he felt especially good -
拍打 他 在 这 后退 在 他的 欢乐的 方式 什么时候 他 毛毡 尤其 好的 -
[ˈtempərd] ;
tempered ;
淬火 ;

心情特别好的时候，他会用他那欢快的方式拍拍他的背；

“ [æn; ən] - [wi:l] [hæv; həv][æn; ən][ˈekstrə] [glæs] [ʌv; əv][oʊld] [ˈbɜ:rbən] [kʌm] [ˈdɪnər] - [taɪm][ɑ:n][ðə; ði]
“ **an ' we'll have an extra glass of old Bourbon come dinner - time on the**
“ 一个 - 出色地 有 一个 额外的 玻璃 的 老的 波旁威士忌 来 晚餐 - 时间 在 这
[streŋθ] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
strength of it ,
力量 的 它 ,
[ənd] [wɜ:z] ,
“而且，就凭这一点，我们晚餐时还会再来一杯陈年波旁威士忌。”

[oʊld] [bɔ:s] !
old boss !
老的 老板 !

老老板！

[haʊ] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [dʌz] [wɔ:k] , [tu:; tə][bi;; bi] [ʃʊr] !
How the beauty does walk , to be sure !
如何 这 美丽 做 走 , 到 是 当然 !

这位美女走路的样子真是美极了！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [swɑ:p][ə; eɪ][ˈtɪmbər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ˌfɪləˈdelfɪr] - [bɪlt] [ˈklɪpər] [aʊt]
I wouldn't swap a timber of her for the best Philadelphia - built clipper out
我 不会 交换 一个 木材 的 她 为了 这 最好的 费城 - 建造 快艇 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləweə] ! “
of the Delaware ! ”
的 这 特拉华州 ! ”

我绝不会用她身上的一点木头去换特拉华河上最好的费城造快船！

“ [nɔ:r][aɪ] , “ [ækwɪˈes] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **Nor I , “ acquiesced the mate** ,
“ 也不 我 , “ 默许 这 伴侣 ,

“我也是,”同伴附和道。

[hu:z] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈvælju:d][soʊ] [ˈhaɪli] [ðæt] [ðɪs] [enˈkoʊmiəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz][tu:; tə]
whose opinion the skipper valued so highly that this encomium of his as to
谁 观点 这 船长 有价值的 所以 高度 那 这 赞誉 的 他的 作为 到
[ðə; ði] [trænˈsendənt] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsu:zn] [dʒeɪn] ,
the transcendent merits of the Susan Jane ,
这 超凡脱俗 优点 的 这 苏珊 简 ,

船长非常重视他的意见，以至于他对“苏珊·简”号的卓越品质给予了如此盛赞：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [kra:ft][ɪn][hɜ:r; hər] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [si:] [boʊt] ,
which was really a splendid craft in her way , and a capital sea boat ,
哪个 曾是 真的 一个 灿烂 工艺 在 她 方式 , 和 一个 首都 海 船 ,

从某种意义上说，那真是一艘精良的船，也是一艘出色的远洋船。

[kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] ; [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə]
completed the sum of his happiness ; and he had just called out to
完全的 这 和 的 他的 幸福 ; 和 他 有 只是 称为 出去 到
[ˈdʒæspər] , [ðə; ði] [ˈstu:ərd] ,
Jasper , the steward ,
碧玉 , 这 管家 ,

他感到无比幸福；他刚刚喊了管家贾斯珀一声，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][æŋ; ən] [æŋgə'stɔərə] ['kɑːkteɪl] [tuː; tə] [srɪ'ment] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
to bring up an Angostura cocktail to cement their feelings of friendship
到 带来 向上 一个 安格斯图拉 鸡尾酒 到 水泥 他们的 情怀 的 友谊
[ænd; ənd][get] [ʌp][æŋ; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
and get up an appetite for dinner ,
和 得到 向上 一个 食欲 为了 晚餐 ,
为了巩固彼此的友谊并增进晚餐的胃口，他们带来了一杯安格斯图拉鸡尾酒。

[wɪtʃ] [wəd] [nɑːt][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['aʊər] ,
which would not be ready for another hour ,
哪个 会 不是 是 准备好 为了 其他 小时 ,
还要一个小时才能准备好。
[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][tɑːm] ['kænən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [heɪlɪŋ] [ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːr,tɑːp] .
when the voice of Tom Cannon was heard hailing the deck from the foretop .
什么时候 这 嗓音 的 汤姆 大炮 曾是 听到 欢呼 这 甲板 从 这 前顶 .
这时，人们听到汤姆·坎农的声音从船头传来，向甲板上的人们喊话。

" [dɑːrn][ðæt] [tjæp] , ['hiːz] ['ɔləz] [heɪlɪŋ] !
" **Darn that chap , he's allers hailing !**
" 该死 那 小伙子 , 他是 过敏 欢呼 !
“该死的家伙，他过敏了！ ”
[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" **exclaimed the skipper .**
" 惊呼 这 船长 .
“船长惊呼道。”

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] [naʊ] ? "
" **What the dickens does he want now ? "**
" 什么 这 狄更斯 做 他 想 现在 ? "
“他现在到底想干什么？ ”
[hiː; hi][dəʊnt][kɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
" **He don't call out for nothin ' , " said the mate .**
" 他 不 称呼 出去 为了 什么也没有 - , " 说 这 伴侣 .
“他不会无缘无故地喊叫，”船员说。

" ['hiːz] [tuː] [kjuːt] [ə; eɪ] ['siːmən] [fɔːr; fər] [ðæt] !
" **He's too cute a seaman for that !**
" 他是 也 可爱的 一个 水手 为了 那 !
“他是个太可爱的水手了，不应该那样做！ ”
[wen] [tɑːm] ['kænən] [heɪlz] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][aɪ 'tiː] , - , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
When Tom Cannon hails , you may depend on it , Cap'en , it's time to look out
什么时候 汤姆 大炮 冰雹 , 你 可能 依赖 在 它 , - , 它是 时间 到 看 出去
[fɔːr; fər] [skwɔːlz] ! "
for squalls ! "
为了 暴风雨 ! "

汤姆·坎农一声令下，船长，你可就放心了，该提防暴风雨了！
" [bləʊ] [jʊr; jər] [skwɔːlz] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gʊd] - .
" **Blow your squalls ! " said the captain good - humouredly .**
" 吹 你的 暴风雨 ! " 说 这 队长 好的 - 幽默地 .
“吹吧，别吹！”船长笑着说。

" [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][seɪl] ['fɔrli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] , [juː; jʊ][oʊld] ['mʌðər] ['kɛrɪːz]
" **You don't want me to take in sail surely with this wind , you old Mother Carey's**
" 你 不 想 我 到 拿 在 帆 一定 和 这 风 , 你 老的 母亲 凯莉的
[tʃɪkɪn] ?
chicken ?
鸡 ?
“你肯定不想让我在这种风力下扬帆起航吧，你这只老凯瑞妈妈的胆小鬼？ ”

[bʌt; bət] [lets] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [tɑ:m] [sez] .
But let's listen to what Tom says .
但 我们来吧 听 到 什么 汤姆 说道 :

但我们还是听听汤姆怎么说吧。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][smɑ:rt][mæn] , [aɪ] ['rekən] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] — [ðə; ði][ˈsmɑ:rtəst] ['seɪlər] [wi:v] [gɑ:t][ɪn][ðə; ði]
He's a smart man , I reckon , sure enough — the smartest sailor we've got in the
他是 一个 聪明的 男人 , 我 估计 , 当然 足够的 — 这 最聪明的 水手 我们已经 得到 在 这
[ɪp] ;
ship ;
船 ;

我估计他是个聪明人, 没错——是我们船上最聪明的水手;

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ˈdʒoʊkɪn] - [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [heɪlɪŋ] !
and I was only jokin ' when I said that about his hailing !
和 我 曾是 仅有的 开玩笑 - 什么时候 我 说 那 关于 他的 欢呼 !

我之前说他向我欢呼只是开玩笑而已!

” [tɑ:m] ['kænənz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈzɔ:rt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət] [si:] ,
” **Tom Cannon's favourite place of resort when the ship was at sea ,**
” 汤姆 大炮的 最喜欢的 地方 的 采取 什么时候 这 船 曾是 在 海 ,
“汤姆·坎农在船只航行于海上时最喜欢的度假胜地”,

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]
and there was nothing for him to do , especially when he was in
和 那里 曾是 没有什么 为了 他 到 做 , 尤其 什么时候 他 曾是 在
[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɔ:f] [ˈdu:ti] ,
the watch off duty ,
这 手表 离开 责任 ,

他无事可做, 尤其是在他值班休息的时候。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɔ:r,tɑ:p] , [ˈwɪðər] [hi:; hi] [wʊd] [klaɪm] [ʌp] , [bləʊ] [haɪ] [ɔ:r] [bləʊ] [loʊ] , [ænd; ʌnd]
was the foretop , whither he would climb up , blow high or blow low , and
曾是 这 前顶 , 往哪里去 他 会 爬 向上 , 吹 高的 或者 吹 低的 , 和
[ɪnˈska:ns] [hɪmˈself] ,
ensconce himself ,
安塞 他自己 ,

那是船首, 他可以爬上去, 吹高风或吹低风, 然后把自己安置在那里。

['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər][rɪˈkwaɪərd][ɑ:n] [dek] ,
sometimes for hours , until his services were required on deck ,
有时 为了 小时 , 直到 他的 服务 是 必需的 在 甲板 ,
有时一干就是几个小时, 直到甲板上需要他为止。

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] ['rætɪŋ] [ʌv; əv] ['pænɪkɪn] [ænd; ʌnd] [mes] - [kɪts] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
or else the rattling of pannikins and mess - kits warned him that something
或者 别的 这 嘎嘎作响 的 小罐 和 混乱 - 套件 警告 他 那 某物
[wʌz; wəz] “ [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [grʌb] [laɪn] [bɪˈloʊ] ,
was “ going on in the grub line below ,
曾是 ” 去 在 在 这 幼虫 线 以下 ,

或者, 水罐和餐具的碰撞声会警告他, 下面的食堂里“发生了什么事”。

” [wen] [hi:; hi] [wʊd] [dɪˈsend] [ðə; ði] , [ˈswɪftli] [ɔ:r] [ˈli:ʒərli] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] ,
” **when he would descend the rattlins , swiftly or leisurely as the case might be ,**
” 什么时候 他 会 下降 这 响尾蛇 , 迅速地 或者 悠闲 作为 这 案件 可能 是 ,
“当他沿着小木屋往下走时, 无论速度快慢, 都一样,”

[ænd; ʌnd] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][æt; ət] [ɪˈðər] [grʌb] [ɔ:r][ˈdu:ti] “ [laɪk][ə; eɪ][mæn] !
and take his turn at either grub or duty “ like a man !
和 拿 他的 转动 在 任何一个 幼虫 或者 责任 ” 喜欢 一个 男人 !

然后像个男人一样轮流吃饭或值班!

” [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:n] [ˈteɪkən][ðə; ði] [sʌn] ,
” **On this day the captain had not long taken the sun** ,
” 在 这 天 这 队长 有 不是 长的 已采取 这 太阳 ,
“这一天，船长刚刚离开太阳不久，

[ænd; ənd] “ [meɪd] [aɪ ˈti:] [eɪt] [ˈbelz] ” — [twelv] [əˈklɒk, əu-] — [soʊ][ðə; ði] [men][hæd; həd][ɔ:l][hæd; həd]
and “ made it eight bells “ — twelve o'clock — so the men had all had
和 “ 制成 它 八 铃铛 “ — 十二 点钟 — 所以 这 男人 有 全部 有
[ðer; ðər] [ˈdɪnər] ,
their dinner ,
他们的 晚餐 ,

于是“敲响了八点钟”——也就是十二点——男人们都吃过晚饭了。

[ænd; ənd][tɑ:m] [gɔ:n] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [poʊst][ʌv; əv][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ɔ:r] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər]
and Tom gone up to his accustomed post of observation or reflection , for
和 汤姆 已消失 向上 到 他的 习惯 邮政 的 观察 或者 反射 , 为了
[hi:; hi] [ˈkudnt] [ri:d] ,
he couldn't read ,
他 不能 读 ,

于是汤姆走到他惯常的观察或思考的位置，因为他不识字。

[ænd; ənd][ˈnevər] [slept] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tɑ:p] ,
and never slept when he was in the top ,
和 绝不 睡着了 什么时候 他 曾是 在 这 顶部 ,
当他处于巅峰时期，他从不睡觉。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [ɪˈnʌf] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd]
although he could have done so comfortably enough if he had wanted
虽然 他 可以 有 完毕 所以 舒适地 足够的 如果 他 有 通缉
[tu:; tə] .
to :
到 :

虽然如果他想的话，他完全可以轻松地做到这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈhed] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈsi:mən] ,
He was standing erect , looking out ahead , for he was a careful seaman ,
他 曾是 常设 直立 , 寻找 出去 前方 , 为了 他 曾是 一个 小心 水手 ,
他笔直地站着，眺望着前方，因为他是一位谨慎的水手。

[æz; əz][bəʊθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [kʊd; kəd] [vaʊt] [fɔ:r; fər] ,
as both the captain and mate could vouch for ,
作为 两个都 这 队长 和 伴侣 可以 担保 为了 ,
正如船长和大副都能证明的那样，

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈki:nəst] [ˈaɪsaɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] — [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡɪft]
and possessed the keenest eyesight of any man in the ship — a natural gift
和 拥有 这 最热衷 视力 的 任何 男人 在 这 船 — 一个 自然的 礼物
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
for which he was very thankful in his way ,
为了 哪个 他 曾是 非常 感恩 在 他的 方式 ,

他的视力是船上所有人中最敏锐的——这是他与生俱来的天赋，他对此也深感感激。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] [ˈveri] [praʊd] .
and of which it must be said he was also very proud .
和 的 哪个 它 必须 是 说 他 曾是 还 非常 自豪的 :
必须承认，他也为此感到非常自豪。

” [seɪl] - [hoʊ] !
” **Sail - ho** !
” 帆 - 何 !

“扬帆起航！

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
” he shouted ,
” 他 喊叫 ,
他喊道： “
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑ:t] [b:ɪŋ] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn]
catching sight of something not long after he had taken up his position in
捕捉 视线 的 某物 不是 长的 后 他 有 已采取 向上 他的 位置 在
[ðə; ði] [ˈfɔ:rtɔ:p] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [məˈkæɪnɪkli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [kɔ:rs] ,
the foretop and began to look out mechanically in front of the ship's course ,
这 前顶 和 开始 到 看 出去 机械地 在 正面 的 这 船的 课程 ;
他刚在前甲板上站好位置，开始机械地向船的航向前方望去不久，就瞥见了什么东西。
[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][wɔ:nt] .
as was his natural wont .
作为 曾是 他的 自然的 惯于 .

正如他一贯的作风。
” [nɑ:t] [əˈnʌðər] [ˈoʊʃ(ə)n] [weɪf] , [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [eɪ] ?
” Not another ocean waif , like the boy , eh ?
” 不是 其他 海洋 孤儿 , 喜欢 这 男生 , 嗯 ?
“又一个像那个男孩一样的海洋孤儿，是吗？”
” [æskt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæfɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,
” asked the skipper in a chaffing sort of way ,
” 问 这 船长 在 一个 摩擦 种类 的 方式 ,
“船长带着不耐烦的语气问道,”

[waɪl] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:mən] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][tu:; tə]
while he waited for the seaman to give some further information , as to
尽管 他 等待 为了 这 水手 到 给 一些 更远 信息 , 作为 到
[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,
what he had seen ,
什么 他 有 已见 ,
他一边等待水手提供更多关于他所见情况的信息，

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [ˈprez(ə)ntli] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
as he thought would be the case presently without his putting the question
作为 他 想法 会 是 这 案件 目前 没有 他的 推杆 这 问题
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
他原本以为，即使他没有向他提出这个问题，情况也会如此。

” [ˈnerɪ] [ə; eɪ][wʌn] , ” [wʌz; wəz][ˈtɑ:mz] [ˈænsər] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪlər]
” Nary a one , ” was Tom's answer , as he looked down on the face of Sailor
” 纳里 一个 一 , ” 曾是 汤姆的 回答 , 作为 他 看起来 向下 在 这 脸 的 水手
[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,
“一个也没有,”汤姆低头看着水手比尔的脸，回答道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌpˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][æniˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][aɪˈti:] ,
which was upturned to his without a vestige of animation in it ,
哪个 曾是 翻转 到 他的 没有 一个 痕迹 的 动画片 在 它 ;
它翻过来朝向他，却丝毫没有动静。
[ɔ:lˈðʊʊ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
although the boy's attention had been attracted by the sound of his voice ;
虽然 这 男孩们 注意力 有 到过 吸引 经过 这 声音 的 他的 嗓音 ;
虽然男孩的注意力是被他的声音吸引的;

“ ['kudnt] [faɪnd] [ə'hʌðər] [laɪk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ges] . ”
“ couldn't find another like you , I guess . ”
“ 不能 寻找 其他 喜欢 你 , 我 猜测 . ”
“我想，大概是找不到像你这样的人了。”

“ [wʌt] [sɔ:rt][oʊ] - [seɪl] ? ” [heɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] ,
“ What sort o ' sail ? ” hailed the captain again ,
“ 什么 种类 o - 帆 ? ” 赞誉 这 队长 再次 ,
“用什么帆？”船长再次喊道。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,
as he did not hear the response to his question ,
作为 他 做过 不是 听到 这 回复 到 他的 问题 ,
“因为他没有听到对他的问题的回答。”

[ðə; ði] ['si:mən] ['hævɪŋ] ['spuʊkən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn][æz; əz][tu:; tə] [hɪm'self] .
the seaman having spoken in a low tone as to himself .
这 水手 拥有 说 在 一个 低的 语气 作为 到 他自己 .
水手低声自语道。

“ [ə; eɪ]['wɔ:tər] - [lɔ:gd] [hʌl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ves(ə)l] [ɔ:r] ['ʌðər] , [aɪ] ['rekən] , [bɔ:s] !
“ A water - logged hull of some vessel or other , I reckon , boss !
“ 一个 水 - 已登录 船体 的 一些 血管 或者 其他 , 我 估计 , 老板 !
“我猜想，那是某艘船进水的船体，老板！ ”

“ [ðɪs] [taɪm] ['tɑ:mz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['pleɪnli] ['ɪnʌf] [bɪ'loʊ] .
“ This time Tom's answer was heard plainly enough below .
“ 这 时间 汤姆的 回答 曾是 听到 显然 足够的 以下 .
“这一次，下面的人都清楚地听到了汤姆的回答。”

“ [wer] [ə'weɪ] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ə'laʊd] , ['ædɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] ,
“ Where away ? ” rejoined the skipper aloud , adding under his voice to the mate ,
“ 在哪里 离开 ? ” 重新加入 这 船长 大声 , 添加 在下面 他的 嗓音 到 这 伴侣 ,
“去哪儿？”船长大声问道，同时压低声音对大副补充道。

“ [ges] [aɪ] [wʊʊk] [hɪm; ɪm] ! ”
“ Guess I woke him ! ”
“ 猜测 我 觉醒 他 ! ”
“看来我把他吵醒了！ ”

“ [raɪt] [ə'hed] — [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ɔ:f] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] . ”
“ Right ahead — about three miles off , more or less . ”
“ 正确的 前方 — 关于 三 英里 离开 , 更多的 或者较少的 . ”
“就在前方——大约三英里远。”

“ [si:] ['enɪbə:di] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? ”
“ See anybody on board ? ”
“ 看 任何人 在 木板 ? ”
“有人在船上吗？ ”

“ ['nerɪ] [ə; eɪ] [soʊl] !
“ Nary a soul !
“ 纳里 一个 灵魂 !
“一个人也没有！ ”

[ðə; ði] ['hʌlz] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ænd][ðə; ði] [deks] [ə'wɔ:ʃ] . “
The hull's low down in the water and the decks awash . ”
这 赫尔的 低的 向下 在 这 水 和 这 甲板 淹没 . ”
船体吃水很深，甲板都被水淹没了。

“ [wel] , [wi:l] [su:n] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][æ; ət]['aʊər; ɑ:r] [reɪt] [ʌv; əv] ['gʊʊɪŋ] ,
“ Well , we'll soon come up to her at our rate of going ,
“ 出色地 , 出色地 很快 来 向上 到 她 在 我们的 速度 的 去 ,
“嗯，照我们这个速度，很快就能赶上她了。”

” [ˈʌʊtɪd] [ʌʊt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
” **shouted out the captain in the same pitch of voice** ,
” 喊叫 出去 这 队长 在 这 相同的 沥青 的 嗓音 ,
“! ”船长用同样的音调喊道。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [li:st] ; [fɔ:r; fər] ,
which might have been heard a mile away at the least ; for ,
哪个 可能 有 到过 听到 一个 英里 离开 在 这 至少 ; 为了 ;
至少一英里外都能听到这声音; 因为,

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bri:z] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,
although there was a strong breeze the wind did not make much noise ,
虽然 那里 曾是 一个 强的 微风 这 风 做过 不是 制作 很多 噪音 ;
虽然微风习习, 但风声并不大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [ˈfrɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [pleɪ] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ɡreɪt]
and the Atlantic waves were only frisking about in play without any great
和 这 大西洋 波浪 是 仅有的 搜身 关于 在 玩 没有 任何 伟大的
[kə'moʊʃ(ə)n] .
commotion .
骚动 .
大西洋的波浪只是轻柔地翻滚嬉戏, 并没有引起太大的骚动。

” [maɪnd] [ju:; jʊ] [ˈpaɪlət] [ju: 'es] [raɪt] : [aɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈsu:zn] [ˈdʒeɪnz] [ˈfɪɡjər] - [hed] , [aɪ] [ˈrekən]
” **Mind you pilot us right : it would spoil the Susan Jane's figure - head , I reckon**
” 头脑 你 飞行员 我们 正确的 : 它 会 剧透 这 苏珊 简的 数字 - 头 , 我 估计
,
.
,
.”
“请注意驾驶, 否则会损害苏珊·简号的形象, 我想。”

[tu:; tə] [rʌn] [ə'bo:rd] [ə; eɪ] [ˈwɔ:tər] - [bɔ:gd] [hʌl] ! ”
to run aboard a water - logged hull ! ”
到 跑步 船上 一个 水 - 已登录 船体 ! ”
在浸水的船体上奔跑!

” [eɪ] , [eɪ] , ” [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] [ˈsi:mən] [frʌm; frəm] [ə'bo:ft] , ” [aɪl] [stɪr] [ju:; jʊ] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [sɜ:r] .
” **Ay , ay , ” responded the seaman from aloft , “ I'll steer you safe enough , sir** .
” 哎 , 哎 , ” 回应 这 水手 从 高空 , ” 患病的 转向 你 安全的 足够的 , 先生 .
“是, 是,”高处的船员回答说, “我会确保您安全航行, 先生。”

[ki:p] [hɜ:r; hər] [ˈstedi] [æz; əz] [ɪz; ɪ] [ɪz] , [fɔl] [ænd; ənd] [baɪ] ! ”
Keep her steady as she is , full and bye ! ”
保持 她 稳定的 作为 她 是 , 满的 和 再见 ! ”
让她保持现在的样子, 饱饱的, 再见!

” [ˈstedi] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] ; [hu:z] ” [ˈstedi] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
” **Steady ! ” repeated the skipper to the helmsman ; whose “ Steady it is !**
” 稳定的 ! ” 重复 这 船长 到 这 舵手 ; 谁 ” 稳定的 它 是 !
“稳住!”船长对舵手重复道; 舵手则回应道: “稳住!”

” [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [pra:mpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] .
” **showed his prompt attention to the command** .
” 显示 他的 迅速的 注意力 到 这 命令 .
这表明他迅速响应了命令。

” [ʌf] [ə; eɪ] [bɪt] ! ” [sed] [tɑ:m] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
” **Luff a bit ! ” said Tom after a few minutes** ,
” 卢夫 一个 少量 ! ” 说 汤姆 后 一个 很少 分钟 ,
“稍微放松一下!”几分钟后, 汤姆说道。

[wen] [ðə; ði] ['su:zn] [dʒeɪn][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] ['trævəst] [ðə; ði] ['distəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
when the Susan Jane had almost traversed the distance which he had
什么时候 这 苏珊 简 有 几乎 穿越 这 距离 哪个 他 有
['pri:viəsli] [sed] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd][ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] ['ves(ə)l] ,
previously said lay between her and the submerged vessel ,
之前 说 躺 之间 她 和 这 湮 血管 ,
当“苏珊·简”号几乎驶过他之前所说的她与沉船之间的距离时,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] — [æt; ət] [li:st] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] .
and was close on to her — at least , must have been so .
和 曾是 关闭 在 到 她 — 在 至少 , 必须 有 到过 所以 :
而且离她很近——至少, 肯定是这样。

“ [lʌf] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['skɪpəɾ] ; [ænd; ənd] — “ [lʌf] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
“ **Luff ! ” repeated the skipper ; and — “ Luff it is !**
“ 卢夫 ! ” 重复 这 船长 ; 和 — “ 卢夫 它 是 !
“Luff! ”船长重复道; “就是Luff! ”

” [ˈekəʊd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [mə'kæni:kli] [æz; əz][hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [helm] [ʌp] ;
“ **echoed the man at the wheel mechanically as he put the helm up ;**
“ 回声 这 男人 在 这 车轮 机械地 作为 他 放 这 舵 向上 ;
“”驾驶座上的男人机械地回应道, 同时抬起了方向盘;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['æftərwəɾdz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɡlaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['derəlɪkt] [hʌl] ,
and a moment afterwards the ship glided by the derelict hull ,
和 一个 片刻 然后 这 船 滑翔 经过 这 废弃的 船体 ,
片刻之后, 船只滑过那艘废弃的船体。

[hɜ:r; həɾ] [spi:d] [ˈlesnɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][ˈkænvəs] ['kwɪvəɪŋ]
her speed lessening as she came up to the wind and her canvas quivering
她 速度 减少 作为 她 来了 向上 到 这 风 和 她 帆布 颤抖
,
,
,
随着逆风而行, 她的速度逐渐减慢, 帆布也开始颤抖。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] [sə'spendɪŋ] [ɪts] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] [waɪð; waɪθ] [waɪŋz] [ˌaʊt'stɾetʃt] !
like a bird suspending its flight in the air with wings outstretched !
喜欢 一个 鸟 暂停 它是 航班 在 这 空气 和 翅膀 伸展 !
就像鸟儿张开双翼, 悬停在空中一样!

[ðer; ðəɾ][ɪz][noʊ] [mɔ:ɾ] [ˈmelənka:li] [saɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [waɪð; waɪθ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
There is no more melancholy sight to be met with on the ocean than a
那里 是 不 更多的 忧郁 视线 到 是 遇见 和 在 这 海洋 比 一个
[dɪ'zɜ:rtɪd] [ʃɪp] .
deserted ship .
荒凉的 船 .

在茫茫大海中, 最令人感到悲伤的景象莫过于一艘废弃的船只。
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [haʊ] [ˈdɪzməl][æn; ən] [ˈemptɪ] [haʊs] [waɪð; waɪθ] [kloʊzd] - [ʌp] [ˈʃʌtəɾ] [lʊks] [ɑ:n]
Everybody knows how dismal an empty house with closed - up shutters looks on
大家 知道 如何 惨淡 一个 空的 房子 和 关闭 - 向上 百叶窗 看起来 在
[lænd] ,
land ,
土地 ,
每个人都知道, 空荡荡的房子, 百叶窗紧闭, 在陆地上看起来有多么凄凉。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ɑːr; ər][ɪnˈsaɪd][wʌnz] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]
especially when the shutters are inside ones , as is usually the case with
尤其 什么时候 这 百叶窗 是 里面 一个 , 作为 是 通常 这 案件 和
[taʊn] [dˈwelɪŋz] ,
town dwellings ,
镇 住宅 ,

尤其是当百叶窗是内嵌式的时候，这种情况在城镇住宅中很常见。

[ænd; ænd][ðə; ði] [peɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
and the panes have been riddled with stones ,
和 这 窗格 有 到过 布满谜团 和 石头 ,
窗玻璃上布满了石块。

[waɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [bɪˈdɔːbd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪsaɪlz] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪvəs]
while the walls are bedaubed with mud from the missiles of mischievous
尽管 这 墙壁 是 贝多贝德 和 泥 从 这 导弹 的 恶作剧
[pɜːsənz] , [ˈmoʊstli] ,
persons , mostly ,
人 , 大多 ,

而墙壁上则沾满了顽皮的人投掷的泥浆，大多是

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] - ,
it is to be feared , of the class juvenis ,
它 是 到 是 害怕 , 的 这 班级 - ,
青少年群体中，最令人担忧的是.....

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [oʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ænd] [wiːdz] ,
and the garden in front overgrown with grass and weeds ,
和 这 花园 在 正面 长得太茂盛了 和 草 和 杂草 ,
[lʌgˈzuəriət; lʌgˈzjuə-; lʌkˈsjə-][ɪn][ðə; ði] [ˈræŋkɪst] [ʌv; əv] [vedʒəˈteɪŋ] ,
luxuriating in the rankest of vegetation ,
奢华 在 这 排名最高 的 植被 ,
门前的花园杂草丛生，到处都是茂盛的植被。

[ænd; ænd] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [desəˈleɪŋ] [ænd; ænd] [dɪˈkeɪ] .
and completing the picture of desolation and decay .
和 完成 这 图片 的 荒凉 和 衰变 :
从而勾勒出一幅荒凉衰败的景象。

[wel] , [ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] [ˈves(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfriːkwəntli] [met] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [siː] ,
Well , a derelict vessel , such as is to be frequently met with at sea ,
出色地 , 一个 废弃的 血管 , 这样的 作为 是 到 是 频繁地 遇见 和 在 海 ,
嗯，一艘废弃的船只，就像我们在海上经常会遇到的那样，

[ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈpɪrəns] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən][æn; ən]
presents a ten times more miserable appearance , if that be possible , than an
礼物 一个 十 时代 更多的 悲惨的 外貌 , 如果 那 是 可能的 , 比 一个
[ˈempti] [ænd; ænd] [dɪˈzɜːrtɪd] [haʊs] .
empty and deserted house .
空的 和 荒凉的 房子 .

如果可能的话，它看起来比空荡荡的废弃房屋还要凄惨十倍。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [desəˈleɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [desəˈleɪŋ] [ɪtˈself] !
Instead of being a picture of desolation , it is desolation itself !
反而 的 存在 一个 图片 的 荒凉 , 它 是 荒凉 本身 !
它不是荒凉的景象，它本身就是荒凉！

[ðə; ði] [ˈbætəd] [hʌl] , [ˈskaːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwuːndz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪtləs] [weɪvz] ,
The battered hull , scarred with the wounds caused by the pitiless waves ,
这 伤痕累累 船体 , 疤痕 和 这 伤口 导致 经过 这 无情 波浪 ,
船体伤痕累累，布满了无情海浪造成的伤痕。

[ɪts] ['tɪmbəz] ['geɪpɪŋ] ['oʊpən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rent] ['kɑ:pər] - ['ʃi:ðɪŋ]
its timbers gaping open here and there , and the rent copper - sheathing
它是 木材 张开的 打开 这里 和 那里 , 和 这 租 铜 - 护套
['ʃoʊɪŋ] ,
showing ,
显示 ,

它的木梁到处都裂开了，露出了破损的铜皮。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [roʊlz] ['slɑɡɪ]lɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][wɔ:tərz] — [wer] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [left] [tu:; tə]
as it rolls sluggishly on the waste of waters — where it has been left to
作为 它 卷 迟缓地 在 这 浪费 的 水 — 在哪里 它 有 到过 左边 到
['lɪŋɡər] [aʊt][ðə; ði][ləst] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kreɪt] [ɪɡ'zɪstəns] ,
linger out the last days of a decrepit existence ,
萦绕 出去 这 最后的 天 的 一个 衰老 存在 ,
它缓慢地在荒芜的水域上滚动——在那里，它被遗弃，苟延残喘，直至生命终结。

[wɪð; wɪθ][mɑ:sts][ænd; ənd][seɪlz][ænd; ənd] ['bɒlwərkz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɑ:t] [ə'weɪ] ,
with masts and sails and bulwarks and everything washed away ,
和 桅杆 和 帆 和 堡垒 和 一切 洗过 离开 ,
桅杆、帆、舷墙，所有的一切都被冲走了。

['prezəntɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [praɪd] ,
presenting such a contrast to what it was in its pride ,
呈现 这样的 一个 对比 到 什么 它 曾是 在 它是 自豪 ,
这与它昔日的骄傲形成了鲜明的对比。

[wen] [aɪ 'ti:][swæm][ðə; ði][wɔ:tərz] “ [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ” — [ɪz][ˈpeɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [tu:; tə]
when it swam the waters “ like a thing of life ” — is painful in the extreme to
什么时候 它 游泳 这 水 “ 喜欢 一个 事物 的 生活 ” — 是 痛苦 在 这 极端 到
['kɑ:ntəmpleɪt] .
contemplate .
沉思 .

当它在水中游动时，“像生命一样”——想到这一点就令人极其痛苦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['su:zn] [dʒeɪn] ['noʊtɪst] [naʊ] ,
This was what those on board the Susan Jane noticed now ,
这 曾是 什么 那些 在 木板 这 苏珊 简 注意到 现在 ,
这是“苏珊·简”号上的人们现在注意到的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['remnənts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['gælənt] [ʃɪp] ,
as she passed by the floating remnants of what had once been a gallant ship ,
作为 她 通过了 经过 这 漂浮的 残余物 的 什么 有 一次 到过 一个 英勇 船 ,
当她经过那艘曾经英勇无畏的战舰的残骸时，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪz][ænd; ənd][lenkθ; lenθ] .
as they could tell from her size and length .
作为 他们 可以 告诉 从 她 尺寸 和 长度 .
从她的体型和长度就能看出来。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] - [sɔ:] ['slʌmθɪŋ] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['su:zn] [dʒeɪn]
But Captain Blowser saw something more with his glass — for the Susan Jane
但 队长 - 锯 某物 更多的 和 他的 玻璃 — 为了 这 苏珊 简
[kʊd; kəd][na:t] [ə'prəʊtʃ] ['veri] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:tərz] - [b:gd] [hʌl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈlev(ə)l]
could not approach very near to the water - logged hull that was almost level
可以 不是 方法 非常 靠近 到 这 水 - 已登录 船体 那 曾是 几乎 等级
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
with the surface of the sea ,
和 这 表面 的 这 海 ,
但布洛泽船长用望远镜看到了更多——因为“苏珊·简”号无法靠近那艘几乎与海面齐平的、被水淹没的船体。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [kəˈlaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] " [skʌd] " [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd]
for fear of colliding through the “scud” of the waves — something that made
为了 害怕 的 碰撞 通过 这 “飞毛腿” 的 这 波浪 — 某物 那 制成
[hɪm; ɪm] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪpərz] [ˈlaɪtər] [seɪlz] ,
him take in the clipper's lighter sails ,
他 拿 在 这 剪子 打火机 帆 ,
他害怕撞上波浪的“碎浪”——正是这种恐惧让他换上了快船较轻的帆。

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [meɪk]
despite his anxiety to take advantage of every breath of the wind and make
尽管 他的 焦虑 到 拿 优势 的 每一个 气息 的 这 风 和 制作
[ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
a rapid passage to Boston ,
一个 迅速的 通道 到 波士顿 ,
尽管他急于利用每一丝风力迅速抵达波士顿，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [ˈɪp] [tuː; tə] ; [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊt] [ˈloʊə-d] ,
and lay the ship to ; while he had a boat lowered ,
和 躺 这 船 到 ; 尽管 他 有 一个 船 降低 ,
并将船停泊在岸边；当他让人放下小艇时，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [hʌlk] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
and went to inspect the derelict hulk more closely .
和 去 到 检查 这 废弃的 绿巨人 更多的 密切 .
然后走近仔细查看那艘废弃的船体。

[ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] , [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] , [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [soʊ][dɪd][ˈɔːlsəʊ] [seɪt] [ˈɔlˌpɔrt] ;
Mr Rawlings , the passenger , accompanied the skipper , so did also Seth Allport ;
先生 罗林斯 , 这 乘客 , 伴随 这 船长 , 所以 做过 还 塞思 奥尔波特 ;
[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] , [æz; əz] [seɪt] [went] ,
and naturally , as Seth went ,
和 自然 , 作为 塞思 去 ,
乘客罗林斯先生陪同船长，塞思·奥尔波特也陪同他；自然而然地，当塞思出发时，

[ˈseɪlər] [bɪl] [ˈfaɪləʊd] [hɪz; ɪz] [prəˈtektər] , [ɔːr] [əˈdɔːptɪd] [ˈmæstər] , [dɔːg] - [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Sailor Bill followed his protector , or adopted master , dog - fashion as usual ,
水手 账单 随后 他的 保护者 , 或者 已采用 掌握 , 狗 - 时尚 作为 通常 ,
水手比尔像往常一样，像狗一样跟随他的保护者，或者说是他的养主人。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] !
taking his seat in the boat as a matter of course !
采取 他的 座位 在 这 船 作为 一个 事情 的 课程 !
他理所当然地在船上找了个位置坐下！

[ɑːn] [ˈbɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈves(ə)] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [saɪt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
On boarding the abandoned vessel a horrible sight presented itself .
在 登机 这 弃 血管 一个 可怕 视线 呈现 本身 .
登上这艘废弃的船只后，映入眼帘的是一幅可怕的景象。

[θriː] [kɔːpsɪz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːftə] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwiːlhaʊs] —
Three corpses were stretched on the afterpart of the deck near the wheelhouse —
三 尸体 是 拉伸 在 这 后续 的 这 甲板 靠近 这 驾驶室 —
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [əˈweɪ] ,
which had been wrenched away ,
哪个 有 到过 扭动 离开 ,
三具尸体横陈在驾驶室附近的甲板后部——驾驶室已被强行拆除。

[əˈbːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪnəkl] [ænd; ənd] [ˈbɒlwərkz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈskaɪlaɪt] ,
along with the binnacle and bulwarks , and the cabin skylight ,
沿着 和 这 箱体 和 堡垒 , 和 这 舱 天窗 ,
连同罗经座、舷墙和舱顶天窗，

[waɪl] [ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [kept] [əˈfloʊt] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [ˈneɪtʃər]
while the hull was full of water and kept afloat only by the buoyant nature
尽管 这 船体 曾是 满的 的 水 和 保留 漂浮 仅有的 经过 这 浮力 自然
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:rgoʊ] ,
of the cargo ,
的 这 货物 ,
船体灌满了水，仅靠货物的浮力才能勉强漂浮。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli]
although they could not discover what that was , as it was completely
虽然 他们 可以 不是 发现 什么 那 曾是 , 作为 它 曾是 完全地
[səbˈmɜ:rdʒd] .
submerged .
湮 .
虽然他们无法发现那是什么，因为它完全被淹没了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [θri:] [kɔ:psɪz] [tʊɔld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdedli] [ˈstrʌg(ə)l] ,
But those three corpses told a tale of some deadly struggle ,
但 那些 三 尸体 讲述 一个 故事 的 一些 致命 斗争 ,
但那三具尸体却诉说着一场殊死搏斗的故事。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] [sti:l] [ˈtaɪtli] [klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ded] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
as there was a knife still tightly clutched in the dead hand of the one ,
作为 那里 曾是 一个 刀 仍然 紧紧 紧握 在 这 死的 手 的 这 一 ,
因为其中一人死后的手中仍然紧紧握着一把刀，

[æn; ən] [ˈempti] [rɪˈvɑ:lvr] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
an empty revolver in that of another ,
一个 空的 左轮手枪 在 那 的 其他 ,
另一把空左轮手枪，

[waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd][hæd; həd][ə; eɪ][roʊp] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
while the third had a rope tied round his throat as if he had been
尽管 这 第三 有 一个 绳索 系 圆形的 他的 喉 作为 如果 他 有 到过
[ˈstræŋɡld] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] .
strangled by the other two .
被勒死 经过 这 其他 二 :
第三个人的脖子上绑着一根绳子，好像是被另外两个人勒死了。

[ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wɪt] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪˌmeɪsiˈeɪ(ə)n] [θru:] [stɑ:rˈveɪ(ə)n] , [ˈbi:ɪŋ]
The bodies of all , which exhibited signs of emaciation through starvation , being
这 身体 的 全部 , 哪个 展出 标志 的 消瘦 通过 饥饿 , 存在
[ɔ:lmoʊst] [ˈskelɪtnz] ,
almost skeletons ,
几乎 骷髅 ,
所有人的尸体都因饥饿而极度消瘦，几乎只剩下骨架。

[ʃoʊd] [ɔ:lsoʊ] [ˈnu:mərəs] [ˈwu:ndz] ,
showed also numerous wounds ,
显示 还 很多的 伤口 ,
身上还有多处伤口，

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [rent][ˈɪntu:] [ˈtætərz] [frʌm; frəm] [kʌts] [ænd; ənd] [ˈslæfɪz] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm]
while their clothing was rent into tatters from cuts and slashes apart from
尽管 他们的 衣服 曾是 租 进入 破烂不堪 从 削减 和 斜杠 除 从
[ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the wash of the water ,
这 洗 的 这 水 ,
除了被水冲刷之外，他们的衣服也被割破、划破，变得破烂不堪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [swept] [ə'veɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt][hæd; həd] ['prɑ:bəbli]
which had , of course , swept away most of the blood that had probably
哪个 有 , 的 课程 , 扫荡 离开 最多 的 这 血 那 有 大概
[floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wu:ndz] ,
flowed from the wounds ,
流动 从 这 伤口 ,

当然，这也冲走了大部分可能从伤口流出的血。

[ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][la:rdʒ][dɑ:rk] [blɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['æftər] [hætʃ] ,
although there was a large dark blotch on the deck close to the after hatch ,
虽然 那里 曾是 一个 大的 黑暗的 斑点 在 这 甲板 关闭 到 这 后 孵化 ,
[əftər] [hætʃ] ,
虽然 后 舱口 附近的 甲板上 有 一大块 深色 污渍 ,

[ˈtestɪfaɪn] [ðæt][sʌm; səm]['gɔ:ri] [pu:l] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
testifying that some gory pool had been there .
作证 那 一些 血腥 水池 有 到过 那里 .

作证称那里曾经是一个血淋淋的游泳池。

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['devəlz] [wɜ:rk] [hɪr] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['ɡreɪvli] .
“ **I guess there's been some of the devil's work here ! ” said the skipper gravely .**
“ 我 猜测 有 到过 一些 的 这 魔鬼的 工作 这里 ！ ” 说 这 船长 严重地 .
[sɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈɡreɪvli] .
“看来这里肯定有魔鬼作祟！”船长严肃地说。

“ [ju:; jʊ] [bet] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [seɪt] [ˈɒl,pɔ:rt] ,
“ **You bet , ” chimed in Seth Allport ,**
“ 你 赌注 , ” 齐声说道 在 塞思 奥尔波特 ,

“当然，”塞思·奥尔波特插嘴道。

[hu:z] [ki:n] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose keen eye was looking out for some evidence of the nationality of the
谁 敏锐的 眼睛 曾是 寻找 出去 为了 一些 证据 的 这 国籍 的 这
[ɪp] .
ship .
船 .

他目光敏锐，四处寻找能够表明这艘船国籍的证据。

“ [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , [ænd; ənd] ['brɪtɪʃər] [dəʊnt]['mɜ:rdər][wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] [ðɪs] .
“ **She ain't a foreigner , and Britishers don't murder one another like this .**
“ 她 不是 一个 外国人 , 和 英国人 不 谋杀 一 其他 喜欢 这 .

“她不是外国人，英国人也不会这样互相残杀。”

[spoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌs] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mju:təni] , [eɪ] , [kæp] ?
S'pose there was a muss on board , or something like a mutiny , eh , Cap ?
假设 那里 曾是 一个 混乱 在 木板 , 或者 某物 喜欢 一个 兵变 , 嗯 , 帽 ?

如果船上发生骚乱，或者像叛变之类的事情，是吧，船长？

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] ['prez(ə)ntli] .
“ **he added presently .**
“ 他 额外 目前 .

他随即补充道。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['kæptɪn] - , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsou] ['lʊkɪŋ] ['ki:nli] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Yes , ” answered Captain Blowser , who was also looking keenly about with the**
“ 是的 , ” 回答 队长 - , WHO 曾是 还 寻找 敏锐地 关于 和 这
[seɪm] ['moʊtɪv] [æz; əz] [seɪt] ;
same motive as Seth ;
相同的 动机 作为 塞思 ;

“是的，”布洛瑟船长回答道，他和塞思一样，也正好奇地四处张望；

[ænd; ænd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkər] [tu:] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃru:d] ['si:mən] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [fɔ:r; fər][hi;; hi]
and he was quicker too than the shrewd seaman in this instance , for he
和 他 曾是 更快 也 比 这 精明 水手 在 这 实例 , 为了 他
['nɒʊtɪst] ['fɔ:rwəd] ,
noticed forward ,
注意到 向前 ,

而且，他这次比那位精明的船员反应也更快，因为他注意到了前方。

[ʌndər] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:psɪz] , [ə; eɪ] [lu:s] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi]
under the legs of one of the corpses , a loose piece of wood , on which he
在下面 这 腿 的 一 的 这 尸体 , 一个 松动的 片 的 木头 , 在 哪个 他
[paʊnst] .
pounced .
猛扑 .

他扑向其中一具尸体腿下的一块松动的木头。

[ˈpʊlɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] ['oʊvər] ,
Pulling it out as quick as thought , he turned it over ,
拉 它 出去 作为 快的 作为 想法 , 他 转向 它 超过 ,
他几乎是下意识地把它抽了出来，翻了过来。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derəlɪkt] [hʌl] [wʌz; wəz] [dis'kləʊzd] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər] , ['prɪntɪd] [ɪn]
and the secret of the derelict hull was disclosed ; for there , printed in
和 这 秘密 的 这 废弃的 船体 曾是 披露 ; 为了 那里 , 打印 在
['letərz] [ʌv; əv][gəʊld] ,
letters of gold ,
信件 的 金子 ,

于是，那艘废弃船体的秘密被揭开了；因为上面用金字印着：

[ˈʃʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] ['pra:bəbli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
showing that the piece of wood was probably part of the stern of one of
显示 那 这 片 的 木头 曾是 大概 部分 的 这 船尾 的 一 的
[ðə; ði] ['vesəlz] ['bəʊts] ,
the vessel's boats ,
这 船的 船 ,

这表明这块木头很可能是这艘船某艘小艇船尾的一部分。

[æz; əz][ɪts] [ʃeɪp] [ˈɔ:lsoʊ] [sə'dʒestɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] “ ['drægən] — . ” ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
as its shape also suggested , was the name “ Dragon — . ” Something was
作为 它是 形状 还 建议 , 曾是 这 姓名 “ 龙 — . ” 某物 曾是
[ə'pærəntli] ['wa:ntɪŋ] ,
apparently wanting ,
显然 想要 ,

正如它的形状所暗示的那样，它的名字是“龙——”。显然，还缺少些什么。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz]['brʊkən][ɔ:f] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end] [wer] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd]
for the wood was broken off just at the end where the name was painted
为了 这 木头 曾是 破碎的 离开 只是 在 这 结尾 在哪里 这 姓名 曾是 绘
.
:
.

因为木头在写着名字的那一端断裂了。

“ ['drægən] ? ” [sed] [seɪt] .
“ Dragon ? ” said Seth .
“ 龙 ? ” 说 塞思 .

“龙？ ”塞思问道。

“ [aɪ] [rɪ'membə] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] ['drægən] [kɪŋ] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [seɪl] ['regjələli] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ **I remember a ship called the Dragon King , that used to sail regularly to the**
“ 我 记住 一个 船 称为 这 龙 国王 , 那 用过的 到 帆 经常 到 这
[iːst] ['ɪndiːz] .
East Indies .
东方 印第斯 .

“我记得有一艘名叫‘龙王号’的船，它过去经常航行到东印度群岛。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [læst] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['lɪvəpuːl] ! "
I saw her last time I was in Liverpool ! ”
我 锯 她 最后的 时间 我 曾是 在 利物浦 ! ”
我上次去利物浦的时候见过她!

“ [waːl] , “ [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , “ [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [wiːv] [siːn] [wen] [wiː; wi] [get]
“ **Waal , “ said the skipper , “ we can only report what we've seen when we get**
“ 瓦尔 , “ 说 这 船长 , “ 我们 能 仅有的 报告 什么 我们已经 已见 什么时候 我们 得到
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

“瓦尔,”船长说,“我们只能回家后才能汇报我们所看到的;

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [daʊn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] ['pepərz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,
for we can't get down below to examine her papers or anything ,
为了 我们 不能 得到 向下 以下 到 检查 她 文件 或者 任何事物 ,
因为我们无法下去查看她的文件或其他任何东西。

[ænd; ɐnd] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [oʊld] [hʌlk] [tuː; tə] [floʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] .
and must leave the old hulk to float till she sinks .
和 必须 离开 这 老的 绿巨人 到 漂浮 直到 她 水槽 .
只能任由这艘破旧的船体漂浮到沉没。

[aɪ] [wiʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ɐnd] [aɪ'd] [bloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
I wish I had a pound of dynamite on board , and I'd blow her up ,
我 希望 我 有 一个 磅 的 炸药 在 木板 , 和 ID 吹 她 向上 ,
我真希望船上有一磅炸药,那样我就能把她炸飞了。

[aɪ] [ges] ; [æz; əz] , ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [siː] [laɪk] [ðæt] ,
I guess ; as , tossing about at sea like that ,
我 猜测 ; 作为 , 抛掷 关于 在 海 喜欢 那 ,
我想,就像那样在大海上颠簸一样,

[sʌm; səm] ['ves(ə)l] [maɪt] [rʌŋ] [ə'ʌɪn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ɐnd] [ɡɪt] [stoʊv] [ɪn] .
some vessel might run agin her in the night and git stove in .
一些 血管 可能 跑步 再次 她 在 这 夜晚 和 git 火炉 在 .
夜里可能会有船只撞上她,然后撞上炉子。

[lets] [liːv] [hɜːr; hər] , ['haɪrəm] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [ɡʊd] ['stɑːpɪŋ] ['eni] [lɔːŋɡər] . "
Let's leave her , Hiram ; we can do no good stopping any longer . "
我们来吧 离开 她 , 希拉姆 ; 我们 能 做 不 好的 停止 任何 更长 . "
我们走吧,希拉姆;继续留下她也没用。”

“ [let] [juː 'es] [fɜːrst] [ɡɪv] [ðoʊz] [tjæps] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlɜːz] [ɡreɪv] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **Let us first give those chaps there the benefit of a sailor's grave , “ said the**
“ 让 我们 第一的 给 那些 小伙子们 那里 这 益处 的 一个 水手的 严重 , “ 说 这
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,

“我们先让那些家伙们得到一座水手墓地吧,”大副说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːpsɪz] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][men] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌsuːpərˈstɪʃəs]
pointing to the corpses ; and although the men , from some superstitious
指向 到 这 尸体 ; 和 虽然 这 男人 , 从 一些 迷信的
[ˈfiːlɪŋ] [ˈka:mən] [rɪˈnʌf] [əˈmʌŋ] [ˈsi:mən] ,
feeling common enough among seamen ,
感觉 常见的 足够的 之中 海员 ,
指着尸体; 尽管这些人出于水手间常见的某种迷信心理,

[dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [meɪt] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˈskru:pəlz] ,
did not like to touch them , the skipper and mate had no such scruples ,
做过 不是 喜欢 到 触碰 他们 , 这 船长 和 伴侣 有 不 这样的 顾虑 ,
他们不愿碰它们, 但船长和大副却毫无顾忌。

[ænd; ənd] [hiːvd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɜːdəəz] [ɔːr][ðə; ði][ˈvɪktəms]
and heaved the remains of those who might have been murderers or the victims
和 喘息 这 遗迹 的 那些 WHO 可能 有 到过 杀人犯 或者 这 受害者
[ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈtroʊʃəs] [kraɪm] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
of some atrocious crime overboard ,
的 一些 极其恶劣 犯罪 落水 ,
并将那些可能是凶手或某些骇人听闻罪行的受害者的遗骸抛入海中。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [səˈlemnəti] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
with as much solemnity as they could .
和 作为 很多 严肃 作为 他们 可以 .
他们尽可能地保持着庄重的神情。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsuːzn] [dʒeɪn] , [wɪtʃ] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə]
After which they all returned to the Susan Jane , which pursued her way to
后 哪个 他们 全部 返回 到 这 苏珊 简 , 哪个 追击 她 方式 到
[hɜːr; hər] [hoʊm] [pɔːrt] .
her home port .
她 家 港口 .
之后, 他们都返回了苏珊·简号, 该船继续追赶她返回母港。

[ˈstɔːri] [wʌŋ] — [tʃæptər] [viː] .
Story 1 — Chapter V .
故事 1 — 章 V .
故事 1—第五章

[ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] .
A Mining Project .
一个 矿业 项目 .
一个采矿项目。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [ʃɪp] ,
After passing the derelict ship ,
后 通过 这 废弃的 船 ,
经过那艘废弃的船后,
[ðə; ði] [ˈsuːzn] [dʒeɪn] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [rɪˈventʃ(ə)l] [ˈkærəktər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪdʒ] ;
the Susan Jane met with nothing more of an eventful character in her voyage ;
这 苏珊 简 遇见 和 没有什么 更多的 的 一个 多事 特点 在 她 航程 ;
苏珊·简号在航行中再也没有遇到过什么惊险刺激的人物;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [rʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] , [ˌðerˈbaɪ] [ˈglædnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt]
and after making a very fair run across the Atlantic , thereby gladdening the heart
和 后 制作 一个 非常 公平的 跑步 穿过 这 大西洋 , 从而 令人高兴 这 心
[ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - ,
of Captain Blower ,
的 队长 - ,
在横渡大西洋并顺利完成航行后, 布洛泽船长欣喜不已。

[ˈsaɪtɪd] [nænˈtʌkɪt] [laɪts] , [ˈraʊndɪŋ] [keɪp] [ˌsiː ʊʊ ˈdiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [draːpt] [hɜːr; hər]
sighted Nantucket lights , rounding Cape Cod the next day , and dropped her
目击者 南塔克特 灯 , 四舍五入 岬 鳕鱼 这 下一个 天 , 和 掉落 她
[ˈæŋkər] , [ˈfaɪnəli] , [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈhɑːrbər] ,
anchor , finally , in Boston harbour ,
锚 , 最后 , 在 波士顿 港口 ,
第二天绕过科德角时, 她看到了南塔克特岛的灯光, 最终在波士顿港抛锚。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [tʃɑːrlz] ; [əˈbɑʊt] [wɪtʃ] [ˈlɒŋfeləʊ] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n]
opposite the mouth of the River Charles ; about which Longfellow has written
对面的 这 嘴 的 这 河 查尔斯 ; 关于 哪个 朗费罗 有 书面
[sʌm; səm] [ˈprɪti] [laɪnz] , [bɪˈɡɪnɪŋ] —
some pretty lines , beginning —
一些 漂亮的 线条 , 开始 —
在查尔斯河河口对面; 朗费罗曾写过一些优美的诗句, 开头是——

“ [ˈrɪvər] !
“ **River !**
” 河 !
“河!

[ðæt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [wɪnd]
That in silence windest
那 在 沉默 风力最强
那寂静的风

[θruː] [ðə; ði] [medəʊz] [braɪt] [ænd; ənd] [friː] ,
Through the meadows bright and free ,
通过 这 草地 明亮的 和 自由的 ,
穿过明亮自由的草地,

[tɪl] [æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ðəɪ] [rest] [ðəʊ] [faɪnd]
Till at length thy rest thou findest
直到 在 长度 你的 休息 你 最
直到你最终找到安息

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !
In the bosom of the sea !
在 这 怀 的 这 海 !
在大海的怀抱中!

” [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kəʊst] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [haʊˈevər] , [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [kʌm]
” **Before the American coast was reached , however , an arrangement was come**
” 前 这 美国人 海岸 曾是 达到 , 然而 , 一个 安排 曾是 来
[tuː; tə] .
to :
到 :

然而, 在抵达美国海岸之前, 双方达成了一项协议。
[wen] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɑːg] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [seɪt] [ˈɔːlpɔːrt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ,
When taking his grog one evening with Seth Allport and Mr Rawlings ,
什么时候 采取 他的 格格酒 一 晚上 和 塞思 奥尔波特 和 先生 罗林斯 ,
一天晚上, 他和塞思·奥尔波特以及罗林斯先生一起喝朗姆酒时,

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
the second mate having the watch ,
这 第二 伴侣 拥有 这 手表 ,
二副拿着手表,

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˈsevrəl] [ʌv; əv]
the Captain was expressing his regret at the approaching loss of several of
这 队长 曾是 表达 他的 后悔 在 这 接近 损失 的 一些 的
[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈvoɪdʒz] ,
those who had sailed with him for many voyages ,
那些 WHO 有 航行 和 他 为了 许多 航程 ,
船长对几位曾与他一起航行多次的船员即将离世表示惋惜。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʃɪp] [ɪn] [ʌðər] [ˈves(ə)lz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsu:zn]
for he knew that they would ship in other vessels when they found that the Susan
为了 他 知道 那 他们 会 船 在 其他 船只 什么时候 他们 成立 那 这 苏珊
[dʒeɪn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθɜ:rroʊ] [ˌoʊvərˈhɔ:l] .
Jane was to be laid up for a thorough overhaul .
简 曾是 到 是 铺设 向上 为了 一个 彻底 大修 .
因为他知道，当他们发现“苏珊·简”号要停泊进行彻底检修时，他们就会调来其他船只。

“ [wel] , [kæp] , ” [seɪt] [ˈɔl,pɔrt] [sed] , “ [aɪ][jæl; jəl][nɑ:tɪ][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [maɪˈself][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] [ɑ:n]
“ **Well , Cap , ” Seth Allport said , “ I shall not be sorry myself for a spell on**
出色地 , 帽 , ” 塞思 奥尔波特 说 , ” 我 将 不是 是 对不起 我 为了 一个 拼写 在
[ɔ:r] .
shore .
支撑 .
“好吧，船长，”塞思·奥尔波特说，“我本人并不后悔在岸上待一段时间。”

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [θri:] [ˈjɪrz] [ˌoʊvər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] [kælɪfɔrni] [aɪ][get] [ˈrestləs]
Since I had them three years over among the mines in Californy I get restless
自从 我 有 他们 三 年 超过 之中 这 矿井 在 加利福尼亚州 我 得到 不安
[æt; ət] [si:] [ˈæftər][ə; eɪ] [spel] ,
at sea after a spell ,
在 海 后 一个 拼写 ,
自从三年前我在加利福尼亚的矿区工作后，我在海上待了一段时间就会感到烦躁不安。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] . “
and long for a turn among the mountains . ”
和 长的 为了 一个 转动 之中 这 山脉 . “
并渴望在山间漫步。

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
“ **Were you at work on the surface all the time ,**
是 你 在 工作 在 这 表面 全部 这 时间 ,
“你一直都在地面上工作吗？ ”
[ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ][wɜ:rk] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [maɪnz] ? “ [æskt] [ˈmɪstər] [ˈrɔlɪŋz] .
or did you work in any of the deep mines ? ” asked Mr Rawlings .
或者 做过 你 工作 在 任何 的 这 深的 矿井 ? ” 问 先生 罗林斯 .
“或者你曾在深矿工作过？ ”罗林斯先生问道。

“ [aɪ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈju:bə] , “ [seɪt] [sed] ,
“ **I worked for a few months on the Yuba , ” Seth said ,**
我 工作 为了 一个 很少 几个月 在 这 尤巴 , ” 塞思 说 ,
“我在尤巴河边工作了几个月，”塞思说。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈsɪŋkɪŋ] .
“ **but then I went to sinking .**
但 然后 我 去 到 下沉 .
“但后来我开始下沉。”

[aɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [meɪts] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɔːst] [ə; eɪ][main] [daʊn] [græs] [ˈvæli]
I worked with some mates first , and then I bossed a mine down Grass Valley
我 工作 和 一些 伙伴们 第一的 , 和 然后 我 老板 一个 矿 向下 草 谷
.
:
.

我先是和几个朋友一起工作，然后我在格拉斯谷经营了一家矿场。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ˈʃerz] .
It was held in shares .
它 曾是 握住 在 分享 .

它以股份制形式持有。

[aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][sprai][ænd; ənd] [ˈhændi] , [juː; jʊ] [siː] ,
I only had a few , but I was spry and handy , you see ,
我 仅有的 有 一个 很少 , 但 我 曾是 轻快 和 便利 , 你 看 ,

我只有几样东西，但我身手敏捷，动手能力也强，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [ʌp] [tɪl] [aɪ][gɔːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːs] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˈmænɪdʒər] .
and I worked up till I got to be boss , or what you would call manager .
和 我 工作 向上直到 我 得到 到 是 老板 , 或者 什么 你 会 称呼 经理 .

我一路努力，最终当上了老板，或者说经理。

[ðə; ði] [looð] [peɪd] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [aɪ ˈtiː] [fel] [ɔːf] ,
The lode paid well for a while ; then it fell off ,
这 矿脉 有薪酬的出色地 为了 一个 尽管 ; 然后 它 跌倒 离开 ,

这条矿脉一度收益颇丰；后来收益就下降了。

[ænd; ənd][aɪ][gɔːt][tuː; tə] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [əˈgen] ; [soʊ][aɪ][dʒʌst] [tʃʌkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
and I got to longing for the sea again ; so I just chucked it up ,
和 我 得到 到 渴望 为了 这 海 再次 ; 所以 我 只是 扔掉 它 向上 ,

于是我又开始想念大海；所以我干脆把它扔了出去。

[ænd; ənd] [meɪd] [træks] [frʌm; frəm] - [ˈfrɪskəʊ] . - "
and made tracks from ' Frisco . ' "
和 制成 轨道 从 - 弗里斯科 . - "

并以“旧金山”为背景创作歌曲。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [əˈhʌðər] [spel] [æt; ət][ˈmaɪnɪŋ] , [sɛt] ,
" **If you would like another spell at mining , Seth ,**
" 如果 你 会 喜欢 其他 拼写 在 矿业 , 塞思 ,

“如果你想再去采矿一段时间，塞思，

[aɪ][kæn; kən][pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] .
I can put you in the way of it , " said Mr Rawlings .
我 能 放 你 在 这 方式 的 它 , " 说 先生 罗林斯 .

“我可以让你成为这件事的阻碍，”罗林斯先生说。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɑːn][maɪ] [wei] [aʊt] [tuː; tə][dəˈkəʊtə] , [tuː; tə][ˈprɑːspekt][ə; eɪ][maɪn] [ðər; ðər] .
" **I am on my way out to Dakota , to prospect a mine there .**
" 我 是 在 我的 方式 出去 到 达科他州 , 到 前景 一个 矿 那里 .

“我正前往达科他州，去那里勘探一个矿场。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] .
I will tell you how it has come about .
我 将要 告诉 你 如何 它 有 来 关于 .

我会告诉你事情的来龙去脉。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ə; eɪ][waɪld] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
I had a cousin , a wild young fellow ,
我 有 一个 表哥 , 一个 荒野 年轻的 同伴 ,

我有个表弟，是个桀骜不驯的年轻人，

[ˈhuː] [ˌleft] [ˈhoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈdeɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˌkæliˈfɔːnjən][ˈɡoʊld][ˈfiːvər] ,
who left home in the early days of the Californian gold fever ,
WHO 左边 家 在 这 早期的 天 的 这 加州人 金子 发烧 ,
在加州淘金热初期离家的人

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [ˈʌv; əv][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
and was not heard of for many years .
和 曾是 不是 听到 的 为了 许多 年 .
多年来杳无音讯。

[ˌeɪˈtiːn] [ˌmʌnθs] [əˈɡoʊ][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
Eighteen months ago he returned .
十八 几个月 前 他 返回 .

18个月前他回来了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˌɔːŋ] [ˌsɪns] [ˌded] ,
His father and mother were long since dead ,
他的 父亲 和 母亲 是 长的 自从 死的 ,
他的父母早已去世。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfrend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ˌem ˈiː][ʌp] ,
and having not a friend in the world he hunted me up ,
和 拥有 不是 一个 朋友 在 这 世界 他 猎杀 我 向上 ,
他因为在世上没有一个朋友，就把我找上了门。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [ˌbɪn] [ˌɡreɪt] [ˌtʃʌmz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌbɔɪhʊd] .
for we had been great chums in our boyhood .
为了 我们 有 到过 伟大的 朋友们 在 我们的 童年 .
因为我们从小就是非常好的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbrʊkən][ˌmæn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌdaɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
He was a broken man , and I did not think he had long to live .
他 曾是 一个 破碎的 男人 , 和 我 做过 不是 思考 他 有 长的 到 居住 .
他当时精神崩溃，我觉得他时日不多了。

[aɪ] [ˌtʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌˈlɪŋɡə] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˌmʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌdaɪd] .
I took him in , and he lingered on for fifteen months , and then died .
我 采取 他 在 , 和 他 徘徊不去 在 为了 十五 几个月 , 和 然后 死亡 .
我收留了他，他苦苦支撑了十五个月，然后去世了。

[hiː; hi][ˌtoʊld][ˌem ˈiː][ˌɔːl][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌbɪn] [ˈmaɪnɪŋ] ,
He told me all his history during the twenty years he had been mining ,
他 讲述 我 全部 他的 历史 期间 这 二十 年 他 有 到过 矿业 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌstreɪndʒ] ,
and a strange ,
和 一个 奇怪的 ,
他向我讲述了他二十年来从事采矿的全部经历，以及一件奇怪的事。

[waɪld] [ˈstoːrɪ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [æʔ; ət][wʌn] [ˌtaɪm] [ˌˈɔːlmoʊst] [ˈstaːrvɪŋ] ,
wild story it was — at one time almost starving ,
荒野 故事 它 曾是 — 在 一 时间 几乎 饥饿 ,
那真是一段不可思议的经历——我一度几乎饿死，

[æʔ; ət] [əˈnʌðər] [ˌwelθi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ˈhoʊm][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ˌkʌmfərt] .
at another wealthy enough to have come home and lived in comfort .
在 其他 富裕 足够的 到 有 来 家 和 居住地 在 舒适 .
还有一位富裕到足以回家过上舒适生活的人。

[ðə; ði][ˌmoʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [ɪz][ˈʌv; əv][ˌmoʊst] [ˌɪntrəst] [æʔ; ət][ˌprez(ə)nt] ,
The most important part , and that which is of most interest at present ,
这 最多 重要的 部分 , 和 那 哪个 是 的 最多 兴趣 在 展示 ,
最重要的部分，也是目前最引人关注的部分，

[ɪz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [də'kɒʊtə] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wʌt] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd]
is that in a valley in the heart of Dakota he had discovered what he believed
是 那 在 一个 谷 在这 心 的 达科他州 他 有 发现 什么 他 相信
[tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɒʊst] ['væljuəb(ə)] [gɒʊld] [maɪn] .
to be a most valuable gold mine .
到 是 一个 最多 有价值的 金子 矿 .

原来，他在达科他州中心地带的一个山谷里发现了一座他认为价值连城的金矿。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [lʌmps] [ʌv; əv] ['veri] ['væljuəb(ə)] [ɔ:r] .
Among the hills he had found some lumps of very valuable ore .
之中 这 丘陵 他 有 成立 一些 肿块 的 非常 有价值的 矿石 .

他在山丘间发现了一些非常值钱的矿石。

[hi:; hi] [hæd; həd] [treɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['aʊtkrɔ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊd] , [wɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [lʊkt] [pʊr]
He had traced down the outcrop of the lode , which on the surface looked poor
他 有 追踪 向下 这 露头 的 这 矿脉 , 哪个 在这 表面 看起来 贫穷的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

他追踪到了矿脉的露头，从表面上看，此处矿脉似乎并不富矿。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] .
to a point near the river .
到 一个 观点 靠近 这 河 .

到靠近河边的某个点。

[hɪr] [ə'nʌðər] [loʊd] [.ɪntə'sektɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [pɔɪnt] ,
Here another lode intersected it , and believing this to be the richest point ,
这里 其他 矿脉 相交 它 , 和 相信 这 到 是 这 最富有的 观点 ,
这里又有一条矿脉与之相交，人们认为这是最富矿脉的地方。

[hi:; hi] [bɪ'gæən] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] [jæft] .
he began with four comrades to sink a shaft .
他 开始 和 四 同志们 到 下沉 一个 轴 .

他和四个同伴一起开始凿井。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði] [loʊd] [wʌz; wəz] [pʊr] ,
For a long time the lode was poor ,
为了 一个 长的 时间 这 矿脉 曾是 贫穷的 ,

很长一段时间以来，矿脉都很贫瘠。

[bʌt; bət] [æet; ət] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['eɪtɪ] [fi:t] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['rɪtʃnəs] .
but at a depth of eighty feet they came upon ore of immense richness .
但 在 一个 深度 的 八十 脚 他们 来了 之上 矿石 的 巨大 丰富 .

但在地下八十英尺处，他们发现了储量极其丰富的矿石。

[θri:] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['ɪndiəns] [fel] [ə'pɑ:n]
Three days after they had made the discovery a band of Indians fell upon
三 天 后 他们 有 制成 这 发现 一个 乐队 的 印度人 跌倒 之上
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

发现这处宝地三天后，一群印第安人袭击了他们。

['nedz] [fɔ:r] ['kɒmreɪdz] [wɜ:r; wər] [kɪld] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
Ned's four comrades were killed , but he managed to escape .
内德的 四 同志们 是 被杀 , 但 他 管理 到 逃脱 .

内德的四名同伴全部遇难，但他设法逃脱了。

[ðə; ði] ['ɪndiəns] [bɜ:rɪnt] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] - ['wɜ:rkɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [left] .
The Indians burnt the hut and destroyed the surface - workings , and then left .
这 印度人 烧焦的 这 小屋 和 损毁 这 表面 - 运作 , 和 然后 左边 .

印第安人烧毁了小屋，摧毁了地面矿井，然后离开了。

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['peniləs] , [ned] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] .
Alone and penniless , Ned could do nothing .
独自的 和 身无分文 , 内德 可以 做 没有什么 .

孤身一人, 身无分文, 内德什么也做不了。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
He made his way back to the settlement , and then worked on the railway .
他 制成 他的 方式 后退 到 这 沉降 , 和 然后 工作 在 这 铁路 .

他返回了定居点, 然后开始在铁路上工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tel] ['eni] [wʌn][hɪz; ɪz] ['si:kɹət] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] ,
He was afraid to tell any one his secret , and was in no hurry ,

他 曾是 害怕的 到 告诉 任何 一 他的 秘密 , 和 曾是 在 不 匆忙 ,

他不敢把自己的秘密告诉任何人, 而且也不着急。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [tjæns] ['maɪnərz] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] ,
as he had no fear of any chance miners discovering the spot ,

作为 他 有 不 害怕 的 任何 机会 矿工 发现 这 点 ,

因为他并不担心会有其他矿工偶然发现这个矿点。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [lʊkt] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [wʌn] .
which he said looked by no means a promising one .
哪个 他 说 看起来 经过 不 方法 一个 有前途 一 .

他说, 这看起来一点也不像是一个有希望的结果。

[ðen] [hi:; hi] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɜ:rɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi]
Then he fell ill , and a yearning for England seized him , and so he

然后 他 跌倒 患病的 , 和 一个 渴望 为了 英格兰 查获 他 , 和 所以 他
[keɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
came to me .
来了 到 我 .

后来他病了, 对英格兰充满了思念, 于是就来找我了。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [daɪd] [hi:; hi] [təʊld][em 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
Before he died he told me the story ,

前 他 死亡 他 讲述 我 这 故事 ,

他临终前给我讲了这个故事。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['fʊlɪst] [də'rek(ə)nz][fɔ:r; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] , [hi:; hi] [sed] ,
and gave me the fullest directions for finding the spot where , he said ,

和 给予 我 这 最 方向 为了 寻找 这 点 在哪里 , 他 说 ,

并给了我非常详细的指示, 告诉我如何找到那个地方, 他说,

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fɔ:rtʃən] [ə'weɪtɪd] [em 'i:] .
a great fortune awaited me .
一个 伟大的 财富 等待中 我 .

一笔巨大的财富在等着我。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ] [prə'fe(ə)n] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [endʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [nu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] ,
I was by profession a civil engineer and knew a little of mining ,

我 曾是 经过 职业 一个 民用 工程师 和 知道 一个 小的 的 矿业 ,

我是一名土木工程师, 对采矿略知一二。

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .
so I determined to undertake the adventure .
所以 我 决定 到 承担 这 冒险 .

所以我决定踏上这段冒险之旅。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['æbsəns] ,
I was preparing to start , having made arrangements for a prolonged absence ,

我 曾是 准备 到 开始 , 拥有 制成 安排 为了 一个 延长 缺席 ,

我当时正准备出发, 已经安排好了长期休假的事宜。

[wen] [ɪn] ['lʌndən] [aɪ] [met] [maɪ] [oʊld] [frend] ['kæptɪn] - ,
when in London I met my old friend Captain Blowser ,
什么时候 在 伦敦 我 遇见 我的 老的 朋友 队长 - ,

在伦敦的时候，我遇到了我的老朋友布洛泽船长。

[ænd; ənd] ['menʃənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ]
and mentioning to him that I was about to take a passage in a
和 提及 到 他 那 我 曾是 关于 到 拿 一个 通道 在 一个
[kə'nɑrdər] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,
Cunarder for America ,
冠达集团 为了 美国 ,

我告诉他，我即将搭乘冠达邮轮前往美国。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
he said that he was sailing for Boston in a few days ,
他 说 那 他 曾是 帆船 为了 波士顿 在 一个 很少 天 ,
他说他几天后就要乘船去波士顿了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌmpəni] .
and would be glad of my company .
和 会 是 高兴的 的 我的 公司 .
他会很高兴有我陪伴。

[aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnvi'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [eɪ 'em] .
I accepted his invitation , and here I am .
我 公认 他的 邀请 , 和 这里 我 是 .
我接受了他的邀请，所以我来了。

[aɪ] [hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] [ˌɑːpə'eɪʃənz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
I have sufficient capital to open the mine and carry on operations for a
我 有 充足的 首都 到 打开 这 矿 和 携带 在 运营 为了 一个
[jɪr] .
year .
年 .

我有足够的资金来开采这座矿山并维持一年的运营。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌenər'dʒetɪk] [mæn] [huːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] ,
I should be glad of an energetic man whom I could trust ,
我 应该 是 高兴的 的 一个 精力充沛 男人 谁 我 可以 相信 ,
我应该庆幸能遇到一个精力充沛且值得信赖的人。

[ænd; ənd] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] .
and who understands the country and mining .
和 WHO 明白 这 国家 和 矿业 .
而且他了解这个国家和采矿业。

[aɪ] [maɪt] ['træv(ə)] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] [huː] [wʊd] [soʊ] ['θɜːrəli] [suːt] [maɪ] [vjʊːz] [æz; əz]
I might travel far before I found one who would so thoroughly suit my views as
我 可能 旅行 远的 前 我 成立 一 WHO 会 所以 彻底 套装 我的 浏览 作为
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

我可能要走很远的路才能找到像你这样与我观点如此契合的人。

[seɪt] ; [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [ɪn] [jɔːr; jər] [lɑːt] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [æz; əz] ['wɜːrkɪŋ] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Seth ; so if you will throw in your lot with me , as working manager of the
塞思 ; 所以 如果 你 将要 扔 在 你的 很多 和 我 , 作为 在 职的 经理 的 这
[ə'fer] ,
affair ,
事务 ,

塞思；所以，如果你愿意和我一起合作，作为这件事的执行经理，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][tɜːrmz] . ”
“ **we shall have no difficulty whatever in coming to terms** . ”
我们 将 有 不 困难 任何 在 未来 到 条款 . ”

我们达成协议绝不会有任何困难。

“ [aɪm][jʊr; jər][mæn] , ” [seɪt] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **I'm your man , ” Seth said , holding out his hand** .
” 我是 你的 男人 , ” 塞思 说 , 保持 出去 他的 手 .

“我就是你要找的人，”塞思说着，伸出了手。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] ['rekən] [ðæt] [ðɪs] ['ventʃər] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [suːt][em 'iː] .
“ **Yes , sir , I reckon that this venture is just the thing that will suit me** .
” 是的 , 先生 , 我 估计 那 这 风险投资 是 只是 这 事物 那 将要 套装 我 .

“是的，先生，我认为这个项目正适合我。”

[aɪm][ɔːl][ðer; ðər] , [juː; jʊ][bet] .
I'm all there , you bet .
我是 全部 那里 , 你 赌注 .

我当然在场。

“ [ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
“ **And so the agreement was made** ,
” 和 所以 这 协议 曾是 制成 ,

于是，协议达成了。

[ænd; ænd] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [seɪt] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr]
and before arriving at the end of the voyage Seth had selected four

[ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ænd][moʊst] ['trʌstwɜːrði] [men][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .
of the best and most trustworthy men on board to join the party .
的 这 最好的 和 最多 值得信赖的 男人 在 木板 到 加入 这 派对 .

在航程结束前，塞思挑选了船上最优秀、最值得信赖的四名男子加入队伍。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [iːtʃ] , [ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪ] ,
It was arranged that each , in addition to his pay ,
它 曾是 安排 那 每个 , 在 添加 到 他的 支付 ,

双方约定，除工资外，每人

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][smɔːl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [sək'ses] ;
should receive a small share in the undertaking , should it turn out a success ;
应该 收到 一个 小的 分享 在 这 承诺 , 应该 它 转动 出去 一个 成功 ;

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

如果该项目成功，他/她应该获得一小部分收益；而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] [maɪt] ['rendər][ðem; ðəm] [ɪndɪ'pendənt] [fɔːr; fər]
with the prospect of an adventure that might render them independent for

[laɪf] , [ðeɪ] ['glædli] “ [saɪnd] [ɑːrtɪk(ə)lɜː] ,
life , they gladly “ signed articles ,
生活 , 他们 乐意 “ 签名 文章 ,

考虑到这次冒险可能会让他们终身独立，他们欣然“签署了协议”。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪt]
“ **as they called putting down their names to an agreement which the mate**
” 作为 他们 称为 推杆 向下 他们的 姓名 到 一个 协议 哪个 这 伴侣

[hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] ,
had drawn out ,
有 绘制 出去 ,

“他们一边喊着名字，一边在船员起草的协议上签字。”

[ˈbaɪndɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ɪmˈbɑ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
binding those who expressed their willingness to embark in the enterprise to be
结合 那些 WHO 表达 他们的 意愿 到 启程 在 这 企业 到 是
[tru:] [tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] ,
true to Mr Rawlings to the last ,
真的 到 先生 罗林斯 到 这 最后的 ,
约束那些表示愿意参与这项事业的人, 让他们至死都忠于罗林斯先生。

[ænd; ənd] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [dəˈrek(ə)nɪz] ; [hi:; hi][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreʒər] ,
and obey his directions ; he on his part promised that the treasure ,
和 服从 他的 方向 ; 他 在 他的 部分 承诺 那 这 宝藏 ,
并服从他的指示; 他则承诺, 这笔宝藏,

[ʊd; əd] [ðeɪ] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] , [wʊd] [bi:; bi][dɪˈvaɪdɪd] [fer] [ænd; ənd] [fer] [əˈlaɪk] [əˈmʌŋst]
should they succeed in finding it , would be divided share and share alike amongst
应该 他们 成功 在 寻找 它 , 会 是 分割 分享 和 分享 同样 在
[ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .
their number .
他们的 数字 .
如果他们成功找到它, 它将在他们所有人之间平均分配。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz] [fɪld] .
And thus the list was filled .
和 因此 这 列表 曾是 已填 .
就这样, 名单填满了。

[ðə; ði][bənd] [kənˈsɪstɪd] [soʊ][fɑ:r][ʌv; əv][tɑ:m] [ˈkæənən] [ænd; ənd] [blæk] [ˈhæri] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
The band consisted so far of Tom Cannon and Black Harry , two of the
这 乐队 由.....组成 所以 远的 的 汤姆 大炮 和 黑色的 哈里 , 二 的 这
[ˈfɔ:mɑ:st] [hændz] ;
foremast hands ;
前桅 双手 ;
乐队目前由汤姆·坎农和黑哈里组成, 他们是前桅上的两名水手;

[ˈdʒæspər][ðə; ði] [blæk] [ˈstu:əd] , [ænd; ənd][dʒɑ:ʃ][ðə; ði] [kʊk] , [əˈnʌðər] [ˈdɑ:ki] , [æz; əz][hæz; hæz] [bɪn]
Jasper the black steward , and Josh the cook , another darkey , as has been
碧玉 这 黑色的 管家 , 和 乔什 这 厨师 , 其他 达基 , 作为 有 到过
[ɔ:lˈredi] [ˈmen](ə)nd] ;
already mentioned ;
已经 提及 ;
黑人管家贾斯珀, 还有厨师乔什, 也是个黑人, 这一点前面已经提到过了;

[brˈsɑɪdz] [seɪt] [ænd; ənd][ˈseɪlər] [bɪl] , [hu:m] [seɪt] [ˈstaʊtli] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər]
besides Seth and Sailor Bill , whom Seth stoutly declared his intention , with Mr
除了 塞思 和 水手 账单 , 谁 塞思 坚定地 声明 他的 意图 , 和 先生
[ˈrɒlɪŋz] - [kənˈsent] ,
Rawlings ' consent ,
罗林斯 - 同意 ,
除了塞思和水手比尔之外, 塞思还坚定地向他们表明了自己的意愿, 并得到了罗林斯先生的同意。

[ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
of taking with him ,
的 采取 和 他 ,
带上他,

[dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪpəz] [prəˈpəʊz(ə)l][ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑ:ns(ə)l] [wen]
declining the skipper's proposal of giving him up to the British Consul when
下降 这 船长的 提议 的 给予 他 向上 到 这 英国 领事 什么时候
[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
they arrived at Boston ,
他们 到达的 在 波士顿 ,
他拒绝了船长提出的抵达波士顿后将他交给英国领事的提议。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sent] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈluːnətik] [ˈseɪlər] [æt; ət][ðə; ði]
so that he might be sent home to England as a lunatic sailor at the
所以 那 他 可能 是 发送 家 到 英格兰 作为 一个 疯子 水手 在 这
[ˈɡʌvənmənt] [ɪkˈspens] .
government expense .
政府 费用 .

这样他就可以作为疯癫水手被政府出资送回英国。

“ [ˈneri] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [seɪt] ; “ [wɔːr] [aɪ][ɡoʊz] , [θɑːr] [ɡoʊz][hiː; hi] , [pɔr] [tjæp] !
“ Nary a bit , ” said Seth ; “ whar I goes , thaar goes he , poor chap !
” 纳里 一个 少量 , ” 说 塞思 ; ” 码头 我 去 , 塔尔 去 他 , 贫穷的 小伙子 !
“一点儿也没有,”塞思说;“我去哪儿,他就去哪儿,可怜的家伙! ”

[ˈʌndər] [ˈpraːvɪdəns] , [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈpraːvɪdəns] [aɪ] [ˈnevər] [dɪˈzɑːrt][hɪm; ɪm] ,
Under Providence , he saved my life ; and under Providence I'll never desart him ,
在下面 普罗维登斯 , 他 已保存 我的 生活 ; 和 在下面 普罗维登斯 患病的 绝不 德萨特 他 ,
[kæp] ,
Cap ,
帽 ,

承蒙天意,他救了我的命;承蒙天意,我永远不会背弃他,船长。

[tɪl] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði] [ˈhɔːzər] [hiˈself] !
till he chooses to cast off the hawser hisself !
直到 他 选择 到 投掷 离开 这 缆绳 他自己 !

直到他自己选择解开缆绳为止!

“ [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ɡreɪt]
“ Mr Rawlings encouraged the seaman in his resolution ; for he took great
” 先生 罗林斯 鼓励 这 水手 在 他的 解决 ; 为了 他 采取 伟大的
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [læd] ,
interest in the lad ,
兴趣 在 这 小伙子 ,

罗林斯先生鼓励这位水手坚定决心; 因为他非常关心这个年轻人。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [noʊtɪŋ] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
and looked forward to noting any change in his mental condition ,
和 看起来 向前 到 注意到 任何 改变 在 他的 精神的 状况 ;
并期待观察他精神状况的任何变化。

[huːm] [hiː; hi][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvd] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [baɪ]
whom he firmly believed would some day be suddenly restored to his senses by
谁 他 牢牢 相信 会 一些 天 是 突然 恢复 到 他的 感官 经过
[sʌm; səm][ˈsɪmələr] [moʊd] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈjuːz]
some similar mode to that by which he had been deprived of the proper use
一些 相似的 模式 到 那 经过 哪个 他 有 到过 被剥夺的 的 这 恰当的 使用
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] .
of his faculties .
的 他的 学院 .

他坚信,总有一天,他会以某种与自己失去正常能力时类似的方式突然恢复神智。

[ˈstɔːri] [wʌn] — [tjæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
Story 1 — Chapter VI .
故事 1 — 章 六年级 .

故事 1—第六章。

- [kriːk] .
Minturne Creek .
- 溪 .

明特恩溪。

[wen] [ðə; ði] ['su:zn] ['dʒeɪnz] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [dra:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:ŋʃɔ:r] [men] [keɪm] [ɑ:n]
When the Susan Jane's anchor was dropped , and the longshore men came on
什么时候 这 苏珊 简的 锚 曾是 掉落 , 和 这 码头工人 男人 来了 在
[bɔ:rd] [tu:; tə] [ˌnˈloʊd] [ˈkɑ:rgoʊ] ,
board to unload cargo ,
木板 到 卸下 货物 ,
当“苏珊·简”号抛锚后, 码头工人登船卸货时,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti] [ˌv; əv][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] - [ˈfɔ:ləʊəz] [went] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , [dru:] [ðer; ðər] [peɪ] , [ænd; ənd]
the little party of Mr Rawlings ' followers went on shore , drew their pay , and
这 小的 派对 的 先生 罗林斯 - 追随者 去 在 支撑 , 画 他们的 支付 , 和
[tʊk] [ðer; ðər] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] ;
took their discharge ;
采取 他们的 释放 ;
罗林斯先生的一小队追随者上了岸, 领取了薪饷, 并退伍了;

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [steɪ] , [tʊk] [reɪl][fɔ:r; fər] [ˈrɪkɑ:goʊ] ,
and then , after a few days ' stay , took rail for Chicago ,
和 然后 , 后 一个 很少 天 - 停留 , 采取 轨 为了 芝加哥 ,
然后, 在逗留几天后, 乘火车前往芝加哥。

[wer] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [wʌz; wəz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ,
where Mr Rawlings was to join them ,
在哪里 先生 罗林斯 曾是 到 加入 他们 ,
罗林斯先生将在那里与他们汇合。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˌprepə'reɪʒnz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][sta:rt][tu:; tə][ðə; ði][fa:r] [west] .
to make the final preparations for their start to the Far West .
到 制作 这 最终的 准备工作 为了 他们的 开始 到 这 远的 西方 .
为前往遥远西部的旅程做最后的准备。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ˈrɪkɑ:goʊ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] “ [bɔ:s] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ,
They reached Chicago before the “ Boss , ” as they called Mr Rawlings ,
他们 达到 芝加哥 前 这 “ 老板 , ” 作为 他们 称为 先生 罗林斯 ,
他们比被他们称为“老板”的罗林斯先生先到达芝加哥。

[æz; əz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈbɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
as that gentleman had several business arrangements to make in New York .
作为 那 绅士 有 一些 商业 安排 到 制作 在 新的 约克 .
那位先生还有几项商务事宜要赴纽约洽谈。

[æt; ət] [ˈrɪkɑ:goʊ] , [seɪt] [met] [æn; ən][oʊld] [ˈwestərn] [frend] [ˌv; əv][hɪz; ɪz] , [ˈnoʊə] [ˈwebstər] ,
At Chicago , Seth met an old western friend of his , Noah Webster ,
在 芝加哥 , 塞思 遇见 一个 老的 西 朋友 的 他的 , 诺亚 韦伯斯特 ,
在芝加哥, 塞思遇到了他的一位老朋友, 西部老友诺亚·韦伯斯特。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ˌæriˈzoʊnə] .
who had just returned from a mining expedition in Arizona .
WHO 有 只是 返回 从 一个 矿业 远征 在 亚利桑那 .
他刚从亚利桑那州的一次采矿探险回来。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ˌv; əv][ðer; ðər][ˌkæliˈfɔ:njən] [deɪz] ,
After much talk of their Californian days ,
后 很多 讲话 的 他们的 加州人 天 ,
在谈了很多关于他们在加州生活的事情之后,

[seɪt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][æz; əz] [lu:'tenənt] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən]
Seth told him that he was going as lieutenant to an English gentleman
塞思 讲述 他 那 他 曾是 去 作为 中尉 到 一个 英语 绅士
[hu:] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˌʌp] [ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][də'koʊtə] .
who was getting up a mining expedition to Dakota .
WHO 曾是 获得 向上 一个 矿业 远征 到 达科他州 .
塞思告诉他, 他将作为副官跟随一位英国绅士, 这位绅士正在组织一次前往达科他州的采矿探险。

“ [aɪ][wa:nt] [eɪt] [ɔ:r][ten] [gʊd] [ˈmaɪnərz] , [əˈfreɪd] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][wɜ:rk][nɔ:r][ˈɪndiənz] . ”
“ **I want eight or ten good miners , afraid neither of work nor Indians .** ”
“ 我 想 八 或者 十 好的 矿工 , 害怕的 两者都不 的 工作 也不 印度人 . ”
“ 我需要八到十个优秀的矿工, 既不怕干活, 也不怕印第安人。”

“ [wʌt] [peɪ] ?
“ **What pay ?**
“ 什么 支付 ?
“ 薪资待遇如何? ”

“ [ˈnoʊə] [æskt] [ləˈkɑ:nɪkli] .
“ **Noah asked laconically .**
“ 诺亚 问 简洁地 .
“ 诺亚简洁地问道。
“ [tu:] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [deɪ] [i:t] , [ænd; ənd][ɔ:l] [grʌb] ; [ˈdʌb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈnoʊə] ,
“ **Two dollars a day each , and all grub ; double to you , Noah ,**
“ 二 美元 一个 天 每个 , 和 全部 幼虫 ; 双倍的 到 你 , 诺亚 ,
“ 每人每天两美元, 包吃包住; 诺亚, 你拿双倍的报酬。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [gʊd] [gæŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] . ”
if you will get a good gang together and come with us . ”
如果 你 将要 得到 一个 好的 帮派 一起 和 来 和 我们 . ”
“ 如果你能召集到一帮好伙伴, 跟我们一起走就行了。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] , ” [sed] [ˈnoʊə] .
“ **It's a bargain ,** ” **said Noah .**
“ 它是 一个 便宜货 , ” 说 诺亚 .

“ 这很划算,”诺亚说。
“ [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][maɪ][hænd][ɑ:n] [ˈtwenti] [gʊd] [men][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ; [hæf][ʌv; əv] - [ɪm] [wɜ:r; wər] [aʊt]
“ **I could put my hand on twenty good men to - morrow ; half of ' em were out**
“ 我 可以 放 我的 手 在 二十 好的 男人 到 - 明天 ; 一半 的 - 呢 是 出去
[wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
with me .
和 我 .
“ 明天我可以随便说出二十个好男人的名字; 其中一半都和我一起出去了。”

[aɪ] [wɪl] [pɪk] [ju:; jʊ] [ten] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] .
I will pick you ten of the best .
我 将要 挑选 你 十 的 这 最好的 .

“ 我会为你挑选十个最好的。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] ;
And they ought to be that , for it will be no child's play ;
和 他们 应该 到 是 那 , 为了 它 将要 是 不 孩子的 玩 ;
“ 他们理应如此, 因为这绝非儿戏; ”

[ðə; ðɪ][ɪndʒɪnz][ʌv; əv][dəˈkəʊtə][ɑ:r; ər] [sneɪks] [əˈpɑ:n][ˈmaɪnərz] .
the Injins of Dakota are snakes upon miners .
这 印津人 的 达科他州 是 蛇 之上 矿工 .

“ 达科他州的印第安人就像毒蛇一样缠着矿工。
“ [seɪt] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [fʊl] [əˈθɔ:rəti] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
“ **Seth had received full authority from Mr Rawlings to engage a strong**
“ 塞思 有 已收到 满的 权威 从 先生 罗林斯 到 从事 一个 强的
[ˈpɑ:rtɪ] ,
party ,
派对 ,
“ 塞思已获得罗林斯先生的完全授权, 可以与一个强大的政党合作。”

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [bɔːs] ” [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][bənd]
and the “ Boss ” was greatly pleased upon his arrival to find that a band
和 这 “ 老板 ” 曾是 非常 高兴 之上 他的 到达 到 寻找 那 一个 乐队
[ʌv; əv] ['stɔːlwɜːt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] ['maɪnərz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [kə'lektɪd] .
of stalwart and experienced miners had already been collected .
的 坚定的 和 经验丰富的 矿工 有 已经 到过 集 .
“老板”到达后非常高兴地发现，已经聚集了一群忠诚而经验丰富的矿工。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] ['kwɪtɪŋ] [[ɪ'kɑːgoʊ] , ['mɪstər] [ˈrɒlɪŋz] , [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [seɪt]
Previous to quitting Chicago , Mr Rawlings , acting under the advice of Seth
以前的 到 辞职 芝加哥 , 先生 罗林斯 , 表演 在下面 这 建议 的 塞思
[ænd; ənd] ['nɒʊə] ['webstər] ,
and Noah Webster ,
和 诺亚 韦伯斯特 ,
在离开芝加哥之前，罗林斯先生听从了塞思和诺亚·韦伯斯特的建议，

[ˈpʊəːtʃəst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfit] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [tuːɪz] , [ænd; ənd] ['stɔːrz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] : [ˈpɪks] ,
purchased a complete outfit of mining tools , and stores of all kinds : picks ,
购买 一个 完全的 全套服装 的 矿业 工具 , 和 商店 的 全部 种类 : 精选 ,
[drɪlz] , [pʌmps] ,
drills , pumps ,
演习 , 水泵 ,
购买了一整套采矿工具和各种储藏设备：镐、钻头、水泵等。

[ˈbʌkɪts] , ['wɪndləsɪz] , [roʊps] — [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn]
buckets , windlasses , ropes — and , indeed , everything that would be required in
水桶 , 绞盘 , 绳索 — 和 , 的确 , 一切 那 会 是 必需的 在
[ˈkæriɪŋ] [aʊt][ðər; ðər] [ˈʌndər'teɪkɪŋ] ['prɑːpərli] .
carrying out their undertaking properly .
携带 出去 他们的 承诺 适当地 .
水桶、绞盘、绳索——实际上，他们完成这项任务所需的一切物品。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'bɜːrdn] [ðəm'selvz] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [prə'vɪzɪnz] ,
They did not overburden themselves , however , with provisions ,
他们 做过 不是 超重 他们自己 , 然而 , 和 条款 ,
然而，他们并没有让自己背负过多的物资负担。

[ɔːr] ['eni] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [tʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['setlmənts]
or any such things as they would be likely to get cheap in the back settlements
或者 任何 这样的 事物 作为 他们 会 是 可能 到 得到 便宜的 在 这 后退 定居点
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] — [nɑːt]
at the end of the point where they would have to leave the railway — not
在 这 结尾 的 这 观点 在哪里 他们 会 有 到 离开 这 铁路 — 不是
[fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bɪz,mɑːrk] ,
far off the town of Bismark ,
远的 离开 这 镇 的 俾斯麦 ,
或者诸如此类的东西，因为它们很可能在铁路尽头的偏远定居点——离俾斯麦镇不远的地方——以低廉的价格出售。

[ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zɔːri] , [ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] ['steɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən]
on the Missouri , the extremest station of the northern branch of the Union
在 这 密苏里州 , 这 极端 车站 的 这 北方 分支 的 这 联盟
[pə'sɪfɪk] [laɪn] .
Pacific line .
太平洋 线 .
在密苏里号上，联合太平洋铁路北支线的最远端车站。

[ænd; ənd][soʊ] , [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] ,
And so , one fine morning , they started , full of hope ,
和 所以 , 一 美好的 早晨 , 他们 开始 , 满的 的 希望 ,
于是，在一个晴朗的早晨，他们满怀希望地出发了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈwʌndərf(ə)l] [əˈkaʊnts] [wɜːr; wər][ɪn][ˌsɜːrkjəˈleɪ](ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [set] [aʊt] [frʌm; frəm]
for some wonderful accounts were in circulation before they set out from
为了 一些 精彩的 账户 是 在 循环 前 他们 放 出去 从
[ˈrʰkaːgʊʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,

因为在他们离开芝加哥之前，一些精彩的故事就已经流传开来。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [faɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈselsɪr] [maɪn] [ænd; ənd] [ʌðər] [ˈkɪndrəd]
as to the enormous finds of the Excelsior mine and other kindred
作为 到 这 巨大的 发现 的 这 精益求精 矿 和 其他 亲属
[ˌspekjuˈleɪ](ə)n] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [dəˈkʊʊtə] .
speculations in or near Dakota .
猜测 在 或者 靠近 达科他州 .

至于埃克塞尔西奥矿的巨大发现以及达科他州或附近其他类似的勘探活动。

[ˈpæsiŋ] [ˈʊʊvər][ðer; ðər] [ˈreɪlroʊd] [ˈdʒɜːrni] , [ˈdʊəriŋ] [wɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [əˈkɜːrd] [ˈwɜːrðɪ]
Passing over their railroad journey , during which nothing of interest occurred worthy
通过 超过 他们的 铁路 旅行 , 期间 哪个 没有什么 的 兴趣 发生 值得
[ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] ,
of notice ,
的 注意 ,

略过他们的铁路旅程，旅途中并没有发生任何值得注意的有趣事情，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtempərəri] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ləst] [frʌnˈtɪr] [taʊn] — [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv]
and their temporary stay in the last frontier town — to lay in a stock of
和 他们的 暂时的 停留 在 这 最后的 边境 镇 — 到 躺 在 一个 库存 的
[prəˈvɪʒnz] ,
provisions ,
条款 ,

他们在最后一个边疆小镇暂时停留——是为了储备物资，

[ænd; ənd][ˈhaɪər] [tiːmz] [ænd; ənd] [ˈwægənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtrænsˌpɔːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmaɪnɪŋ] [plænt]
and hire teams and waggons for the transport of their mining plant
和 聘请 团队 和 马车 为了 这 运输 的 他们的 矿业 植物
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈlɔːŋɪŋz] ;
and general belongings ;
和 一般的 财物 ;

他们雇佣马队和货车来运输他们的采矿设备和一般物品；

[bɪˈsaɪdʒ] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [briːd] [ˈɪndiən] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ](ə)n] ,
besides engaging a half - breed Indian to guide them to their destination ,
除了 引人入胜 一个 一半 - 品种 印度 到 指导 他们 到 他们的 目的地 ,
除了雇佣一名印第安混血儿作为向导外，

[ə; eɪ] [ˈkɑːpər] - [ˈkʌlərd] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɪn] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] ,
a copper - coloured gentleman who had lived for years in New Mexico ,
一个 铜 - 有色 绅士 WHO 有 居住地 为了 年 在 新的 墨西哥 ,
一位肤色黝黑的绅士，在新墨西哥州生活多年。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈspæni] [ˈpætər] [wɪt] [hiː; hi] [kɔːld] “ - ,
and spoke a broken Spanish patter which he called “ Ingliz ,
和 辐 一个 破碎的 西班牙语 语调 哪个 他 称为 “ - ,
他用一种蹩脚的西班牙语口音说话，他称之为“Ingliz”。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekspəˈdɪjənəri] [ˈpɑːrtɪ] — [wiː; wi]
” **and was afterwards a faithful member of the expeditionary party — we**
” 和 曾是 然后 一个 忠实 成员 的 这 探险家 派对 — 我们
[wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] ,
will come to the period when ,
将要 来 到 这 时期 什么时候 ,

”之后他一直是探险队的忠实成员——我们稍后会讲到他所在的时期，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [mɑ:rtʃ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [nɔ:rθ] - [ˈwestərn] [dəˈkɒtə] ,
after a month's march across the wilds of north - western Dakota ,
后 一个 月份 行进 穿过 这 荒野 的 北 - 西 达科他州 ,
经过一个月穿越达科他州西北部荒野的跋涉,

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] “ [mu:s] , ” [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæf] - [bri:d] ,
they had arrived at the place which “ Moose , ” the Indian half - breed ,
他们 有 到达的 在 这 地方 哪个 “ 驼鹿 , ” 这 印度 一半 - 品种 ,
他们到达了“麋鹿”(Moose), 那个印第安混血儿——

[dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtʊ:d] [ʌv; əv] “ - !
declared with a multitude of “ carramboes !
声明 和 一个 民众 的 “ - !
用大量的“carramboes! ”宣布。

[wʌz; wəz][ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz]
“ was the spot which had been indicated on the map which Mr Rawlings
“ 曾是 这 点 哪个 有 到过 表明的 在 这 地图 哪个 先生 罗林斯
[hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] .
had received from his cousin .
有 已收到 从 他的 表哥 .
“那是罗林斯先生从他表兄那里得到的地图上标明的地点。”

“ [wɑ:l] , [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz] [ˈbʊli] !
“ Waal , boys , this is bully !
“ 瓦尔 , 男孩们 , 这 是 欺负 !
“瓦尔, 孩子们, 这是欺凌! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [seɪt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rti][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ,
“ exclaimed Seth , as soon as the party had come to a halt ,
“ 惊呼 塞思 , 作为 很快 作为 这 派对 有 来 到 一个 停止 ,
“聚会刚一结束, 塞思就喊道,”

[geɪzɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈləndlɔ:rd] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
gazing round him with the air of a landlord taking possession of his
凝视 圆形的 他 和 这 空气 的 一个 房东 采取 拥有 的 他的
[ˈpra:pərti] .
property .
财产 .
他环顾四周, 一副房东收回房产的架势。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:ɪf(ə)] [wʌn] , [ænd; ənd] [wel] [ˈmerɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsi:mənz] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
The scene was a beautiful one , and well merited the seaman's exclamation .
这 场景 曾是 一个 美丽的 一 , 和 出色地 值得 这 海员的 感叹 .
眼前的景象十分美丽, 不愧是水手们的惊叹之词。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ˌsemiˈsɜ:rkjələɹ] [ˈvæli] ,
They were in the centre of a vast semicircular valley ,
他们 是 在 这 中心 的 一个 广阔的 半圆形 谷 ,
他们身处一个巨大的半圆形山谷的中心,

[səˈraʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [bʌt; bət][wʌn][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] ,
surrounded on all sides but one by a chain of mountains ,
包围 在 全部 侧面 但 一 经过 一个 链 的 山脉 ,
除了一侧以外, 其余四面都被山脉环绕。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪˈspeʃl] [pi:k] [ˈtaʊərd] [fa:r] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] ,
over which one especial peak towered far above the rest ,
超过 哪个 一 特别的 顶峰 高耸 远的 多于 这 休息 ,
其中一座山峰格外高耸, 远远高于其他山峰。

[ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [krest] [ðæt] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [snoʊ] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈlændmaːrk]
lifting up a crest that was crowned with eternal snow and formed a landmark
举重 向上 一个 波峰 那 曾是 加冕 和 永恒 雪 和 形成 一个 地标
[fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈweɪ] .
for miles away .
为了 英里 离开 .

隆起一座终年积雪的山脊，在数英里之外都成为了地标。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈvæli] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɔːtərʃed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
Into this valley , which appeared to be the general watershed of the district ,
进入 这 谷 , 哪个 出现 到 是 这 一般的 分水岭 的 这 区 ,
[ræn] [ˈsevrəl] [smɔːl] [striːmz] ,
ran several small streams ,
跑 一些 小的 溪流 ,
这条山谷似乎是该地区的主要分水岭，其中有几条小溪流淌而下。

[ðæt] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][wʌŋ] [diːp] [ɡʌltʃ] ,
that united in the middle of it in one deep gulch ,
那 团结的 在 这 中间 的 它 在 一 深的 峡谷 ,
中间汇聚成一个深沟，

[wɪtʃ] [ˌoʊvəˈflood] [ɪn] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈtɔːrənt] — [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlɪt(ə)l]
which overflowed in winter with a foaming torrent — although there was now little
哪个 溢出 在 冬天 和 一个 起泡 激流 — 虽然 那里 曾是 现在 小的
[ɔːr][noʊ][ˈwɔːtər] ,
or no water ,
或者 不 水 ,
冬天时，河水会奔腾而下，形成汹涌的洪流——尽管现在河水已经很少甚至没有了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [əˈraʊnd] [siːmd] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [fɔːr; fər][wɑːnt]
and the grass and shrubs around seemed parched and withered for want
和 这 草 和 灌木 大约 似乎 干渴 和 干枯 为了 想
[ʌv; əv] [ˈmoɪstʃər] .
of moisture .
的 水分 .

周围的草和灌木似乎因为缺乏水分而干枯萎缩。

[ðə; ði] “ [loʊˈkeɪ(ə)n] , ” [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌŋ] ,
The “ location , ” however , was a pleasant one ,
这 “ 地点 , ” 然而 , 曾是 一个 令人愉快的 一 ,
然而，这个“地点”却令人愉悦。

[pəˈzesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈpraɪːpər] [ˈrekwɪzɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsteɪʃənəri] [kæmp] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
possessing all the proper requisites for a stationary camp such as they
拥有 全部 这 恰当的 必备条件 为了 一个 静止的 营 这样的 作为 他们
[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] ; [fɔːr; fər] ,
contemplated ; for ,
思考 ; 为了 ,

具备他们设想的固定营地所需的一切必要条件；因为，

[wɪˈðɪn] [hænd] - [rɪːtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wʊd] , [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
within hand - reach they could have wood , water , and forage for their
之内 手 - 抵达 他们 可以 有 木头 , 水 , 和 饲料 为了 他们的
[ˈbæɡɪdʒ] [ˈænɪmlz] .
baggage animals .
行李 动物 .
伸手可及的地方，他们就能获得木材、水和驮畜所需的饲料。

[ðə; ði] [ti:mz] [ðeɪ] [hæd; həd] [haɪd] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wʌns] [ʌn'ləʊdɪd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]
The teams they had hired were at once unloaded and started back to the
这 团队 他们 有 雇用 是 在 一次 卸载 和 开始 后退 到 这
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

他们雇佣的队伍立即卸下货物，启程返回定居点。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ri'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [twelv] [pæk] - [mju:lz] ,
but there remained with them twelve pack - mules ,
但 那里 剩余 和 他们 十二 盒 - 骡子 ,

但他们身边还留下了十二头驮骡。

[wɪtʃ] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [hæv; həv] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [daʊn]
which Mr Rawlings had purchased in order to have means of sending down
哪个 先生 罗林斯 有 购买 在 命令 到 有 方法 的 发送 向下
[fɔ:r; fər] [prə'vɪʒnz] [wen'evər] [ri'kwəɪərd] .
for provisions whenever required .
为了 条款 每当 必需的 .

罗林斯先生购买这些物资是为了在需要时能够派人去采购。

[gəʊld] ['maɪnɪŋ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [ɪf] [nɑ:t] [kwɑɪt] [æz; əz] [prɪ'keriəs] [æz; əz]
Gold mining , it may be mentioned , is almost if not quite as precarious as
金子 矿业 , 它 可能 是 提及 , 是 几乎 如果 不是 相当 作为 岌岌可危 作为
[ðæt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
that of silver .
那 的 银 .

值得一提的是，黄金开采的危险性几乎与白银开采不相上下，甚至可能更甚。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['met(ə)] [ɪz] [faʊnd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [trækt] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪn] [kælə'fɔ:rnɪə] [west]
The former metal is found over a very extensive tract of country in California west
这 以前的 金属 是 成立 超过 一个 非常 广泛的 通道 的 国家 在 加利福尼亚州 西方
[ʌv; əv] [ðə; ði] [si'lerə] [nə'vædə; nə'vɑ:də] ['maʊntnz] ,
of the Sierra Nevada Mountains ,
的 这 塞拉 内华达州 山脉 ,

这种金属矿藏分布在加利福尼亚州内华达山脉以西的广阔区域。

[waɪl] ['sɪlvər] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [nə'vædə; nə'vɑ:də] , ['ju:;tɑ:] ,
while silver is found in Nevada , Utah ,
尽管 银 是 成立 在 内华达州 , 犹他州 ,

内华达州和犹他州都发现了银矿。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['stretʃɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]
and in fact over a vast expanse of country stretching almost down to the
和 在 事实 超过 一个 广阔的 广阔 的 国家 伸展 几乎 向下 到 这
[saʊθ] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] .
south of Mexico .
南 的 墨西哥 .

事实上，它覆盖了广袤的国土，几乎一直延伸到墨西哥南部。

['sɪlvər] ['seldəm] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɪk'stendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt] [regju'lærəti] .
Silver seldom is found in a lode extending with any great regularity .
银 很少 是 成立 在 一个 矿脉 扩展 和 任何 伟大的 规律性 .

银矿很少以规律性分布的矿脉形式出现。

[ðə; ði] [ləʊd] , [ɪn'di:d] , [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [fɔ:r; fər] [ɔ:n] ['dɪstənsɪz] , [bʌt; bət] [wer'æz] [wʌn] [maɪn] [meɪ]
The lode , indeed , may be traced for long distances , but whereas one mine may
这 矿脉 , 的确 , 可能 是 追踪 为了 长的 距离 , 但 然而 一 矿 可能
[bi:; bi] ['fæbjələsli] [rɪtʃ] ,
be fabulously rich ,
是 极好地 富有的 ,

矿脉的确可以追踪很远的距离，但是尽管一个矿井可能极其富有，

[ðoʊz] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][loʊd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][faɪnd] ['ɪnʌf] [goʊld][tu:; tə] [peɪ]
those lying on the lode on either side of it may not find enough gold to pay
那些 说谎 在 这 矿脉 在 任何一个 边 的 它 可能 不是 寻找 足够的 金子 到 支付
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .

躺在矿脉两侧的人可能找不到足够的黄金来支付开销。

[aɪ 'ti:][laɪz] , [ɪn][fækt] , [ɪn] [greɪt] “ ['pɑ:kəts] , ” [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['maɪnərz] [wʊd] [kɔ:l][ðəm; ðəm] , [ɔ:r][ɪn] “
It lies , in fact , in great “ pockets , ” as English miners would call them , or in “
它 谎言 , 在 事实 , 在 伟大的 “ 口袋 , ” 作为 英语 矿工 会 称呼 他们 , 或者 在 “
[bə'nænzəz] ,
bonanzas ,
意外之财 ,

事实上，它蕴藏在巨大的“矿藏”中，正如英国矿工们所说的那样，或者蕴藏在“宝藏”中。

” [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɜ:m] [ɪn][nə'vædə; nə'vɑ:də] .
” as they are termed in Nevada .
” 作为 他们 是 称为 在 内华达州 .

”正如内华达州所称呼的那样。

[soʊ] [b:ŋ] [æz; əz] [ðɪ:z] ['pɑ:kəts] [læst][ə; eɪ] [maɪn] [wɪl] [peɪ] ['ɪnɔ:rməsli] ;
So long as these pockets last a mine will pay enormously ;
所以 长的 作为 这些 口袋 最后的一个 矿 将要 支付 非常 ;

只要这些矿藏存在，矿山就能带来巨大的收益；

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [klɪrd] [aʊt][aɪ 'ti:] [br'kʌmz] ['wɜ:rθləs] ,
when they are cleared out it becomes worthless ,
什么时候 他们 是 已清除 出去 它 变成 毫无价值 ,

当它们被清除后，它就变得毫无价值了。

[æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['feəhəʊldəz] [ɪn] [ðɪ:z] [maɪnz] [hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [tu:; tə][ðer; ðər][kɔ:st] .
as English shareholders in these mines have often found to their cost .
作为 英语 股东 在 这些 矿井 有 经常 成立 到 他们的 成本 .

这些矿山的英国股东们往往为此付出了惨痛的代价。

[ɪn] “ ['mɪnərəl] [hɪl] ” [ænd; ænd][ðə; ði] “ ['emə] ” ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ɔ:r]
In “ Mineral Hill ” and the “ Emma ” hundreds of thousand pounds ' worth of ore
在 “ 矿物 爬坡道 ” 和 这 “ 艾玛 ” 数百 的 千 磅 - 值得 的 矿石
[wɜ:r; wər]['teɪkən] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ,
were taken out in a few months ,
是 已采取 出去 在 一个 很少 几个月 ,

在“矿山”和“艾玛”号矿井中，短短几个月内就开采出了价值数十万磅的矿石。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [maɪnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['wɜ:rkɪŋ] .
and then the mines were not worth working .
和 然后 这 矿井 是 不是 值得 在任职的 .

后来，这些矿井就不值得开采了。

[i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] , [ɪn][kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'ra:dəʊ][ænd; ænd][də'koʊtə] , [goʊld][ɪz] [faʊnd]
East of the Rocky Mountains , in Colorado and Dakota , gold is found
东方 的 这 洛基 山脉 , 在 科罗拉多州 和 达科他州 , 金子 是 成立
[æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɪlvər] .
as well as silver .
作为 出色地 作为 银 .

落基山脉以东的科罗拉多州和达科他州，既有金矿也有银矿。

[aɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn][kwɔ:rts] [veɪnz] , [ænd; ænd] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][kwɔ:rts] , [sʌm; səm] ,
It is found in quartz veins , and wherever there is quartz , some ,
它 是 成立 在 石英 静脉 , 和 无论 那里 是 石英 , 一些 ,

它存在于石英脉中，凡是有石英的地方，都会有一些。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɔ:f(ə)n][æn; ən][ɔ:lmʊʊst] [ɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][gəʊld] , [ɪz] [faʊnd] ;
although often an almost infinitesimally small amount of gold , is found ;
虽然 经常 一个 几乎 无穷小地 小的 数量 的 金子 , 是 成立 ;
虽然通常只能找到极少量的黄金;

[waɪl] [ɪn] [ʌðər] ['pleɪsɪz] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][kwɔ:rtɪz][ɑ:r; ər] [strʌk] [kən'teɪnɪŋ] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] [dɪ'pɔ:zɪts]
while in other places patches of quartz are struck containing immensely rich deposits
尽管 在 其他 地方 补丁 的 石英 是 击 包含 非常 富有的 存款
[ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] .
of the precious metal .
的 这 宝贵的 金属 .

而在其他地方，人们发现了含有极其丰富的贵金属矿藏的石英矿斑块。

[noʊ] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪg'zækt][spɔ:t] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] ,
No search was made for the exact spot indicated on the map ,
不 搜索 曾是 制成 为了 这 精确的 点 表明的 在 这 地图 ,
没有对地图上标示的确切地点进行搜索。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ti:mstəz] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði]['maɪnɪŋ] - ['stɔ:rz] [rɪ'meɪnd] .
so long as the teamsters who had brought up the mining ' stores remained .
所以 长的 作为 这 卡车司机 WHO 有 带来 向上 这 矿业 - 商店 剩余 .
只要运送矿区物资的车夫们还在就行了。

[ði:z] [bi'li:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:rti] ,
These believed that it was a mere exploring party ,
这些 相信 那 它 曾是 一个 仅仅 探索 派对 ,
他们认为这只是一支探险队。

[ænd; ænd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔ:ntəti][ʌv; əv]['maɪnɪŋ] [mə'tɪriəlz] [brɔ:t] [ʌp] ,
and although they wondered at the quantity of mining materials brought up ,
和 虽然 他们 想知道 在 这 数量 的 矿业 材料 带来 向上 ,
尽管他们对打捞上来的矿产材料的数量感到惊讶，

[ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [ðɪs] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['brɪtɪʃər] ” [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:rgənəɪzd]
they had put this down to the folly of the “ Britisher ” who had organised
他们 有 放 这 向下 到 这 蠢事 的 这 “ 英国人 ” WHO 有 有组织的
[ðə; ði]['pɑ:rti] !
the party !
这 派对 !

他们将这一切归咎于组织这次聚会的“英国人”的愚蠢行为！

[wen] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['pɑ:rti] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ,
When the mining party alone remained ,
什么时候 这 矿业 派对 独自的 剩余 ,
当只剩下矿工们时，

[ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [brɪ'gʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃæft] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] .
a diligent search was at once begun for the shaft which had been sunk .
一个 勤奋 搜索 曾是 在 一次 开始 为了 这 轴 哪个 有 到过 沉没 .
立即展开了对已开挖竖井的仔细搜寻。

[ðɪs] [ðeɪ] [nu:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .
This they knew was near the river .
这 他们 知道 曾是 靠近 这 河 .
他们知道这里靠近河边。

[θri:] [deɪz] [wɜ:r; wər] [spent] [ænd; ænd][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] ,
Three days were spent and no signs of the shaft were discovered ,
三 天 是 花费 和 不 标志 的 这 轴 是 发现 ,
三天过去了，仍然没有发现竖井的踪迹。

[wen] [seɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stʌmp] [lʌ; əv] [tʃɑːrd] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈrɪvər]
when Seth came across a short stump of charred wood at the edge of the river
什么时候 塞思 来了 穿过 一个 短的 树桩 的 烧焦的 木头 在 这 边缘 的 这 河
[bed] .
bed .
床 .

塞思在河床边缘发现了一截烧焦的短木桩。

[hiː; hi][led] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ænd; ʌnd] [ˈnoʊə] [ˈwebstər] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
He led Mr Rawlings and Noah Webster to the spot ,
他 引领 先生 罗林斯 和 诺亚 韦伯斯特 到 这 点 ,

他带领罗林斯先生和诺亚·韦伯斯特来到了现场。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][saɪt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs]
and they agreed that this was probably the site upon which the dwelling - house
和 他们 同意 那 这 曾是 大概 这 地点 之上 哪个 这 住宅 - 房子
[hæd; həd] [stʊd] .
had stood .
有 站立 .

他们一致认为，这很可能就是住宅曾经所在的位置。

“ [ðə; ði][ˈrɪvər] , [juː; jʊ] [siː] , [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] [ə; eɪ][bɪt] , ” [ˈnoʊə] [sed] .

“ **The river , you see , has changed its course a bit ,** ” **Noah said** .
“ 这 河 , 你 看 , 有 已更改 它是 课程 一个 少量 , ” 诺亚 说 .

“你看，这条河的河道稍微改变了一下，”诺亚说。

“ [ðiːz] [striːmz] [kʌm] [daʊn] [ɪn][bɪg] [flʌdz] [ɪn] [ˈwɪntər] , [ænd; ʌnd] [ˈkæəri] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
“ **These streams come down in big floods in winter , and carry all before them** ,
“ 这些 溪流 来 向下 在 大的 洪水 在 冬天 , 和 携带 全部 前 他们 ,

“这些溪流在冬季会形成巨大的洪水，裹挟着沿途的一切，

[ˈɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][bedz] .
often changing their beds .
经常 变化 他们的 床 .

经常更换床铺。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] [lʌ; əv][ðə; ði] [ʃæft] [aɪ 'tiː] [wʊd] [fɪl] [aɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈboʊldərz]
If it came across the mouth of the shaft it would fill it up with boulders
如果 它 来了 穿过 这 嘴 的 这 轴 它 会 充满 它 向上 和 巨石

[ænd; ʌnd][ˈgræv(ə)][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
and gravel in five minutes .
和 碎石 在 五 分钟 .

如果它冲到竖井口，五分钟内就能用巨石和砾石把竖井填满。

[waːl] , [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪz][ə; eɪ] [fɪld] - [ʌp] [hoʊl] [ˈhɪrə'baʊts] .
Waal , what we've got to look for is a filled - up hole hereabouts .
瓦尔 , 什么 我们已经 得到 到 看 为了 是 一个 已填 - 向上 洞 附近 .

瓦尔，我们要找的是附近一个填满的洞。

[ˈmoʊstli] , [ðə; ði] [raːk] [laɪz][dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈgræv(ə)] ,
Mostly , the rock lies just under the surface gravel ,
大多 , 这 岩石 谎言 只是 在下面 这 表面 碎石 ,

大部分岩石都位于地表砾石层之下。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi][get] [ˈkroʊbɑːr] [ænd; ʌnd] [θrʌst] [daʊn] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][aɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
so if we get crowbars and thrust down we shall find it sure enough .
所以 如果 我们 得到 撬棍 和 推力 向下 我们 将 寻找 它 当然 足够的 .

所以如果我们弄到撬棍往下捅，肯定能找到它。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [sɜːrtʃ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kluː] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,
“ **A few hours ' search , now that the clue was obtained** ,
“ 一个 很少 小时 - 搜索 , 现在 那 这 线索 曾是 获得 ,

“既然线索已经找到，几个小时的搜索之后，

[led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːst] [jæft] .
led to the discovery of the lost shaft .
引领 到 这 发现 的 这 丢失的 轴 .

最终发现了失落的竖井。

[ðə; ði][loʊd][wʌz; wəz] [naʊ] [treɪst] [ɪk'stendɪŋ] [iːðər] [wei] ,
The lode was now traced extending either way ,
这 矿脉 曾是 现在 追踪 扩展 任何一个 方式 ,

现在已追踪到矿脉向两个方向延伸的情况，

[ænd; ʌnd][æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌnz] [ə'griːd] [ðæt][,aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [kə'mens]
and as it was at once agreed that it would not do to commence
和 作为 它 曾是 在 一次 同意 那 它 会 不是 做 到 开始
[ə'nʌðər] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][rɪvər] ,
another so near the river ,
其他 所以 靠近 这 河 ,

于是大家一致认为，在离河这么近的地方再开工是不合适的。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [jæft] ,
a place was fixed upon a hundred yards back from the old shaft ,
一个 地方 曾是 固定的 之上 一个 百 码 后退 从 这 老的 轴 ,
选定的地点在旧矿井后方一百码处，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrz] [ænd; ʌnd] [tuːlz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] .
and the whole of the stores and tools were removed to this spot .
和 这 所有的 的 这 商店 和 工具 是 已移除 到 这 点 .

所有的仓库和工具都被搬到了这里。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [set][tuː; tə][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hʌt] [ʌv; əv][ˈgælvənaɪzd][ˈaɪərn] ,
Then the whole force set to to get up a large hut of galvanised iron ,
然后 这 所有的 力量 放 到 到 得到 向上 一个 大的 小屋 的 镀锌 铁 ,
然后，全体人员开始搭建一个大型镀锌铁皮棚屋。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['freɪmwɜːrk] , [frʌm; frəm][ˈɪkɑːgoʊ] .
which they had brought , with its framework , from Chicago .
哪个 他们 有 带来 , 和 它是 框架 , 从 芝加哥 .
他们从芝加哥带来了它，连同它的框架。

[ˈtɪmbər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [skers] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] ,
Timber is sometimes scarce in these regions ,
木材 是 有时 稀少 在 这些 地区 ,

这些地区有时木材稀缺。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'lɑɪd] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] .
and it would not have done to have relied upon it .
和 它 会 不是 有 完毕 到 有 依赖 之上 它 .

依赖它是行不通的。

[ðə; ði] [hʌt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːm] [wer] [ɔːl] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] [miːlz] [tə'geðər] ,
The hut contained a large general room where all would take their meals together ,
这 小屋 包含 一个 大的 一般的 房间 在哪里 全部 会 拿 他们的 餐 一起 ,
[ə; eɪ] [stɔːr] - [ruːm] ,
a store - room ,
一个 店铺 - 房间 ,

小屋里有一个很大的公共房间，所有人都会在那里一起吃饭；还有一个储藏室。

[ə; eɪ][bed] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn][fɔːr; fər][ˈmɪstər] ['rɒlɪŋz] , [seɪt] ,
a bed - room for the men , and a smaller one for Mr Rawlings , Seth ,
一个 床 - 房间 为了 这 男人 , 和 一个 较小的 一 为了 先生 罗林斯 , 塞思 ,
[ˈnoʊə] , [ænd; ʌnd] ['seɪlər] [bɪl] .
Noah , and Sailor Bill .
诺亚 , 和 水手 账单 .

一间是男人们的卧室，还有一间小一点的卧室，供罗林斯先生、塞思、诺亚和水手比尔居住。

[ə; eɪ] [smɔːl] “ [li:n] - [tuː; tə] ” [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [i'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd]
A small “ lean - to ” as a kitchen was erected against the hut , and
一个 小的 “ 倾斜 - 到 ” 作为 一个 厨房 曾是 竖立 反对 这 小屋 , 和
['leər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tɜːrf] ,
layers of coarse turf ,
层 的 粗 草皮 ,
在小屋旁搭建了一个简易的“斜屋顶”作为厨房, 上面铺着几层粗糙的草皮。

[eɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [θɪk] , [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ɔːl] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l]
eighteen inches thick , were built up against the outer wall all round for additional
十八 英寸 厚的 , 是 建造 向上 反对 这 外 墙 全部 圆形的 为了 额外的
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,
为了加强防护, 在外墙周围加固了18英寸厚的砖块。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [wʊd] [biː; bi] ['bɪtərli] [kəʊld] ,
as the winter would be bitterly cold ,
作为 这 冬天 会 是 苦涩地 寒冷的 ,
因为冬天会非常寒冷,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪts] [ɪn'klemənsɪ] .
and a great thickness of material would be required to resist its inclemency .
和 一个 伟大的 厚度 的 材料 会 是 必需的 到 抵抗 它是 宽恕 .
需要很厚的材料才能抵御其恶劣环境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['iːkwəl][pɑːr'tɪ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] .
There was an equal partition of labour .
那里 曾是 一个 平等的 分割 的 劳动 .
劳动分配是均等的。

[ðə; ði] [blæk] [kʊk] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] , [ˈdʒæspər][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz]
The black cook took possession of his kitchen , Jasper was to act as
这 黑色的 厨师 采取 拥有 的 他的 厨房 , 碧玉 曾是 到 行为 作为
[ˈdʒen(ə)rəl] [ə'tendənt] ,
general attendant ,
一般的 服务员 ,
黑人厨师接管了他的厨房, 贾斯珀则担任总管。

[ænd; ənd] [seɪt] [ə'suːmd] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] , [wɪð; wɪθ] ['noʊə] ['webstər]
and Seth assumed the position of manager of the works , with Noah Webster
和 塞思 假定 这 位置 的 经理 的 这 作品 , 和 诺亚 韦伯斯特
[ˈʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['depjuti] ,
under him as deputy ,
在下面 他 作为 副 ,
塞思担任工厂经理一职, 诺亚·韦伯斯特担任他的副手。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [gæŋz] ,
while the men were divided into three gangs ,
尽管 这 男人 是 分割 进入 三 帮派 ,
这些人被分成三个团伙,

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [wɜːrk] [eɪt] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ʃæft] .
each of which would work eight hours a day at the work of sinking the shaft .
每个 的 哪个 会 工作 八 小时 一个 天 在 这 工作 的 下沉 这 轴 .
他们每人每天工作八小时, 负责开挖竖井。

[ˈstɔːri] [wʌn] — [ˈtʃæptər] [ˌviːəˈaɪ] .
Story 1 — Chapter VII .
故事 1 — 章 七 .
故事 1——第七章。

[ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
Fighting the Elements .
斗争 这 元素

与恶劣天气抗争。

[ðə; ði][ˈmaɪnərz][æɪt; əɪ] - [kri:k] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
The miners at Minturne Creek had a hard time of it ,
这 矿工 在 - 溪 有 一个 难的 时间 的 它 ,

明特恩溪的矿工们日子过得很艰难。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz] [məˈnɑ:tənəs] [ɪˈnʌf] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:rk]
and their life was monotonous enough after they had settled down to work
和 他们的 生活 曾是 单调 足够的 后 他们 有 定居 向下 到 工作

[ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
in earnest .
在 认真

他们安顿下来认真工作后，生活变得单调乏味。

[ˈwɪntər] [keɪm] — [ðə; ði][stɜ:rn][hɑ:rd] [ˈwɪntər] [ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [ɪkˈspɪəriənst] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn]
Winter came — the stern hard winter that can only be experienced to the full in
冬天 来了 — 这 船尾 难的 冬天 那 能 仅有的 是 经验丰富的 到 这 满的 在

[ðə; ði] [ˈnɔ:rdðərn] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][fa:r] [west] ,
the northern regions of the Far West ,
这 北方 地区 的 这 远的 西方 ,

冬天来了——只有在遥远西部的北部地区才能真正体验到那种严酷的寒冬。

[bækt] [ʌp] [ˈsi:mɪŋli] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] — [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][kræmp][ðə; ði]
backed up seemingly by all the powers of nature — to try and cramp the
支持的 向上 似乎 经过全部 这 权力 的 自然 — 到 尝试 和 抽筋 这

[ˈenədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
energies of the party ,
能量 的 这 派对 ,

仿佛借助大自然的所有力量——试图遏制派对的能量，

[ænd; ənd] [əˈrest] [ðer; ðər] [ˈleɪbər] ; [bʌt; bət] , [ˈni:ðər] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] ,
and arrest their labours ; but , neither the severity of the weather ,
和 逮捕 他们的 劳动 ; 但 , 两者都不 这 严重性 的 这 天气 ,

并停止他们的劳动；但是，恶劣的天气也无济于事。

[nɔ:ɹ][ðə; ði] [ˈlæŋgər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [frɪˈdʒɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [prəˈdu:st] — [ɔ:lˈðəʊ]
nor the languor which the excessive frigidity of the atmosphere produced — although
也不 这 倦怠 哪个 这 过多的 冷漠 的 这 气氛 生产 — 虽然

[aɪ ˈti:][sent][ðem; ðəm][tu:; tə] [sli:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈdeɪz] [tɔɪl] ,
it sent them to sleep of a night after their day's toil ,
它 发送 他们 到 睡觉 的 一个 夜晚 后 他们的 天 辛劳 ,

也没有因空气过于寒冷而产生的倦怠感——尽管这让他们在一天辛勤劳作后，一夜之间便昏昏欲睡。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊpiət] — [wɜ:ɹ; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][dɪˈtɜ:r][ðem; ðəm]
without the necessity of an opiate — were sufficient to deter them
没有 这 必要性 的 一个 阿片类药物 — 是 充足的 到 阻止 他们

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəs] .
from their purpose .
从 他们的 目的

无需使用鸦片类药物——就足以阻止他们实现其目的。

[ˈwɪntər] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [sti:l] [ðeɪ] [wɜ:rkɪ] [ɑ:n] [ˈstedəli] ,
Winter passed by , and still they worked on steadily ,
冬天 通过了 经过 , 和 仍然 他们 工作 在 稳步 ,

冬天过去了，他们依然坚持不懈地工作着。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [səb'stæn](ə)l] [sək'ses] [tuː; tə]
notwithstanding that as yet they had met with no substantial success to
虽然 那 作为 然而 他们 有 遇见 和 不 重大的 成功 到
[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] , ['hoʊpɪŋ] ,
encourage them , hoping ,
鼓励 他们 , 希望 ,
尽管他们至今尚未取得任何实质性的成功来鼓励他们，但他们仍然抱有希望。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə:'maunt] [ðə; ði] ['grævəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
however , that they had surmounted the gravest part of their undertaking .
然而 , 那 他们 有 克服 这 最严重的 部分 的 他们的 承诺 .
然而，他们已经克服了这项任务中最艰巨的部分。

[sprɪŋ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːzi] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [dɪ'mɒlɪft]
Spring arrived , and their hopes of an easy season of it were demolished
春天 到达的 , 和 他们的 希望 的 一个 简单的 季节 的 它 是 已拆除
[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ;
in an instant ;
在 一个 立即的 ;
春天来了，他们原本希望这个季节能轻松度过，但这一愿望瞬间破灭了；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [snoʊ] [meltɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [meltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,
for the snow melted on the hills , and the ice melted in the valley ,
为了 这 雪 融化 在 这 丘陵 , 和 这 冰 融化 在 这 谷 ,
山上的雪融化了，山谷里的冰也融化了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪərn] ['bændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɜːr; wər] ['broʊkən] ,
and the iron bands of the river were broken ,
和 这 铁 乐队 的 这 河 是 破碎的 ,
河流的铁箍断裂了，

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] ['tɔːrənt] [tuː; tə] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] [gʌltʃ] — [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ðæt] [sweld] [ɪːtʃ]
causing a foaming torrent to dash through the gulch — a torrent that swelled each
导致 一个 起泡 激流 到 短跑 通过 这 峡谷 — 一个 激流 那 肿胀 每个
['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [freʃ] [ək'riːnɪz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['haɪər] ['rɔːks] ,
hour with the fresh accretions of water from the higher rocks ,
小时 和 这 新鲜的 增生 的 水 从 这 更高 岩石 ,
激起的泡沫洪流奔涌过峡谷——这条洪流每小时都会因更高岩石上新涌入的水而变得更加汹涌。

[ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [waɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , ['θretnd] [tuː; tə] [ə'naɪələt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrtɪ] ,
and , spreading wide in the valley , threatened to annihilate the whole party ,
和 , 传播 宽的 在 这 谷 , 威胁 到 歼灭 这 所有的 派对 ,
而且，疫情在山谷中迅速蔓延，几乎将整个政党彻底消灭。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hændiwɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['bɪtər]
as well as the results of their handiwork during the past months of bitter
作为 出色地 作为 这 结果 的 他们的 手工制品 期间 这 过去的 几个月 的 苦的
[tɔɪl] .
toil .
辛劳 .
以及他们在过去几个月艰苦辛勤劳动的成果。

[ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɔːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l]
The very elements warred against them ; but , under the noble example
这 非常 元素 战争 反对 他们 ; 但 , 在下面 这 高贵 例子
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['liːdər] ,
of their indomitable leader ,
的 他们的 不屈不挠 领导者 ,
连自然灾害都与他们作对；但是，在他们英勇无畏的领袖的榜样带领下，

[hʊ:m] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [dɪsˈhɑ:rtɪn] , [ðeɪ] [breɪvd] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ænd; ənd]
whom nothing appeared to dishearten , they braved the elements , and
谁 没有什么 出现 到 令人沮丧 , 他们 勇敢 这 元素 , 和
[wɜːr; wər] [nɑ:t] [dɪsˈkɜ:rdʒd] .
were not discouraged .
是 不是 灰心 .

他们似乎没有丝毫气馁，勇敢地面对恶劣的天气，也没有气馁。

[ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] , [ˈtɔːsɪŋ] [hjuːdʒ] [ˈrɑ:ks] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔ:ks] ,
The torrent grew into a flood , tossing huge rocks about as if they were corks ,
这 激流 生长 进入 一个 洪水 , 抛掷 巨大的 岩石 关于 作为 如果 他们 是 软木塞 ,
湍急的水流汇成滔天洪水，裹挟着巨大的岩石，如同抛掷软木塞一般。

[ænd; ənd] [sweld] [ænd; ənd] [foʊmd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dæm] [ðeɪ] [ləˈbɔːrɪəsli] [reɪzd] [wen] [ðə; ði] [flʌdz]
and swelled and foamed around the dam they laboriously raised when the floods
和 肿胀 和 泡沫 大约 这 坝 他们 费力地 提高 什么时候 这 洪水
[bɪˈɡæn] ,
began ,
开始 ,

洪水来袭时，他们费尽心力筑起的大坝周围水位暴涨，泡沫翻滚。

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [jæft] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðə; ði] [ˈnuːli] [kriˈeɪtɪd] [flʌd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn]
to protect the shaft ; but they fought the newly created flood with its own
到 保护 这 轴 ; 但 他们 战斗 这 新 创建 洪水 和 它是自己的
[ˈweɪpənz] ,
weapons ,
武器 ,

为了保护竖井；但他们却用洪水自身的武器对抗了这场新生的洪水。

[ˈhɜ:rlɪŋ] [ˈbʌtrəsɪz] [æɪ; ət] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [səˈpɔ:rt] [ðer; ðər] [ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [ɪmˈbæŋkmənt] , [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər]
hurling buttresses at it to support their artificial embankment , in return for
投掷 扶壁 在 它 到 支持 他们的 人造的 堤 , 在 返回 为了
[ɪts] [ˈrɑ:ks] ,
its rocks ,
它是 岩石 ,

他们向堤坝投掷扶壁以支撑他们的人工堤岸，作为交换，他们获得了堤坝上的岩石。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈweɪpənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈɡenst] [ɪtˈself] .
and pointing the very weapons of the enemy against itself .
和 指向 这 非常 武器 的 这 敌人 反对 本身 .

并用敌人的武器反击敌人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔ:tər] [əˈləʊn] .
They had not to contend with water alone .
他们 有 不是 到 抗衡 和 水 独自的 .

他们不仅要与水作斗争。

[ðə; ði] [ˈwaɪndz] ,
The winds ,
这 风 ,

风，

[let] [lu:s] [əˈpærəntli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈθɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈgleɪfərz] [baɪ] [wɪθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
let loose apparently by the thawing of the huge glaciers by which they were
让 松动的 显然 经过 这 解冻 的 这 巨大的 冰川 经过 哪个 他们 是
[kənˈfaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkævərnəs] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pi:ks] ,
confined in the cavernous recesses of the mountain peaks ,
受限 在 这 洞穴状的 凹陷处 的 这 山 高峰 ,

它们显然是因为被困在山峰洞穴深处的巨大冰川融化而获救的。

[ˈstɔːrmd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] ,
stormed down into the valley ,
暴风雨 向下 进入 这 谷 ,

暴风雨般地冲进山谷，

[ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][æn,tæɡəˈnɪstɪk] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv] [er] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkænən] —
there meeting other and antagonistic currents of air coming up the canon —
那里 会议 其他 和 敌对的 电流 的 空气 未来 向上 这 正典 —

[ænd; ənd][met][ænd; ənd] [fɔːt] ,
and met and fought ,
和 遇见 和 战斗 ,

在那里，它们遇到了从峡谷中涌上来的其他对立气流——然后相遇并交战。

[rɪˈlentləs] [ˈdʒaɪənts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈnuːtrəl] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz] - [kæmp] ,
relentless giants that they were , on the neutral ground of the miners ' camp ,
狠 巨人 那 他们 是 , 在 这 中性的 地面 的 这 矿工 - 营 ,

他们是冷酷无情的巨人，站在矿工营地的中立地带。

[ˈteɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ˈaɪərən] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] ,
tearing off the iron sheets of their house ,
撕裂 离开 这 铁 纸张 的 他们的 房子 ,

他们撕掉了房子的铁皮。

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈflaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [ˈnoʊz]
and sending them flying away on the wings of the storm to goodness knows
和 发送 他们 飞行 离开 在 这 翅膀 的 这 风暴 到 善良 知道

[wer] .
where .
在哪里 .

并将它们乘着暴风雨的翅膀飞向天涯海角。

[stiɪl] , [ðə; ði][ˈhɑːrdi] [ædˈventʃəz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈbiːtn] ; [bʌt; bət] [fɔːt] [ðə; ði][wɪnd] ,
Still , the hardy adventurers would not be beaten ; but fought the wind ,
仍然 , 这 耐寒的 冒险者 会 不是 是 被打败 ; 但 战斗 这 风 ,

然而，这些勇敢的冒险家们并没有被打败；他们与风搏斗，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
as they had fought the water .
作为 他们 有 战斗 这 水 .

他们曾与水搏斗。

[ˈspredɪŋ] [ˈbʌfələʊ] [skɪnz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ʌnˈruːft] [ˈkæbɪn][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][wet] ,
Spreading buffalo skins over their unroofed cabin to keep out the wet ,
传播 水牛 皮肤 超过 他们的 无顶棚 舱 到 保持 出去 这 湿的 ,

他们用野牛皮盖住没有屋顶的小屋，以抵御潮湿。

[ðeɪ] [paɪld][ɑːn][ðem; ðəm] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈtɪmbər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər]
they piled on them rocks and timber that they had kept in reserve for
他们 堆积 在 他们 岩石 和 木材 那 他们 有 保留 在 预订 为了

[ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪn] ,
service in the mine ,
服务 在 这 矿 ,

他们把为矿井作业储备的石头和木材堆放在上面。

[ˈweɪɪŋ] [ðer; ðər][ˈɛndz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][səʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaːndərəs] [ˈrɑːks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
weighing their ends down with some of the ponderous rocks with which the
称重 他们的 结束 向下 和 一些 的 这 沉重的 岩石 和 哪个 这
[flʌd] [hæd; həd] [əˈseɪld] [ðem; ðəm] — [soʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [prəˈvɪz(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈweðər]
flood had assailed them — so making a temporary provision against the weather
洪水 有 遭受攻击 他们 — 所以 制作 一个 暂时的 条款 反对 这 天气
[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər][bɔːg] [ˈfæntɪ] [əˈfreʃ]
until they should be able to build their log shanty afresh .
直到 他们 应该 是 有能力的 到 建造 他们的 日志 棚屋 重新 .

他们用洪水冲上来的沉重石头压住木屋的两端，以此暂时抵御恶劣天气，直到他们能够重新建造木屋为止。

[baɪ] [ðɪːz] [miːnz] [ðə; ði][ˈwaɪndz][wɜːr; wər] [ˈkɒŋkəd] , [ˈstɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɑːnslɔːt] [ˈprez(ə)ntli]
By these means the winds were conquered , stopping their onslaught presently
经过 这些 方法 这 风 是 征服 , 停止 他们的 猛攻 目前
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [truːs] ,
and making a truce ,
和 制作 一个 休战 ,
通过这些方法，风被制服了，它们的肆虐很快停止，双方达成了休战协议。

[wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈtriːti]
which in time was lengthened into a treaty .
哪个 在 时间 曾是 加长 进入 一个 条约 .
最终，双方达成了一项条约。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈbæt(ə)l] [waɪl] [aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] ; [ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪtənz][wɪð; wɪθ]
But it was a mighty battle while it lasted ; a fight of the Titans with
但 它 曾是 一个 强大的 战斗 尽管 它 持续 ; 一个 斗争 的 这 泰坦 和
[ðə; ði][ɡɒdz] ;
the gods ;
这 神 ;
但这是一场惊天动地的战斗；是泰坦与众神之间的较量；

[mæn] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ; [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪməˈtɪriəl] — [self] - [rɪˈlaɪənt] , [wel] -
man opposed to nature ; the material to the immaterial — self - reliant , well -
男人 反对 到 自然 ; 这 材料 到 这 无关紧要 — 自己 - 依赖 , 出色地 -
[ˈhʌzbəndɪd] , [ˈkerfəli] - [əˈplaɪd] [streŋθ] [mætʃt] [əˈgenst] [ˈpɜːrpəsələs] [fɔːrs]
husbanded , carefully - applied strength matched against purposeless force .
丈夫 , 小心 - 应用 力量 匹配 反对 无目的 力量 .
人与自然对立；物质与非物质对立——自力更生、精心管理、谨慎运用的力量与漫无目的的力量对立。

[mæn] [dʌz] [nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli][wɪn][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkɑːntests; kənˈtests] , [bʌt; bət][dɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns]
Man does not generally win in such contests , but did in this instance .
男人 做 不是 一般来说 赢 在 这样的 比赛 , 但 做过 在 这 实例 .
人类通常在这种较量中不会获胜，但这次却赢了。

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [er] [wɜːr; wər] [ˈpaʊərləs] [əˈgenst] [ə; eɪ] [sɪstəˈmættɪk]
The powers of the water and air were powerless against a systematic
这 权力 的 这 水 和 空气 是 无力 反对 一个 系统
[rɪˈzɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,
水和空气的力量在系统性的抵抗面前显得无能为力。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [səˈkʌm]
and were compelled to succumb .
和 是 被迫 到 屈服 .
他们被迫屈服。

[ðə; ði][ˈmaɪnərz] [ˈsʌfərd] , [ˈsɜːrt(ə)nli] — [huː] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪ]
The miners suffered , certainly — who comes out of a fray scathless ?
这 矿工 遭受 , 当然 — WHO 来 出去 的 一个 磨损 无伤 ?
矿工们确实遭受了损失——谁能在混战中毫发无损呢？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vɪkˈtɔːriəs] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [sʌt] , [kʊd; kəd][æt; ət][ləst] [læf] [æt; ət][ðer; ðər]
But they were victorious ; and being such , could at last laugh at their
但 他们 是 胜利者 ; 和 存在 这样的 , 可以 在 最后的 笑 在 他们的
[bɜːsɪz] .
losses .
损失 :

但他们最终取得了胜利；正因如此，他们终于可以嘲笑自己的失败了。

[bɪˈjɑːnd] , [ˈɔːlsʊ] , [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [fʊːt] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [faɪt] ,
Beyond , also , the consciousness of having fought a successful fight ,
超过 , 还 , 这 意识 的 拥有 战斗 一个 成功的 斗争 ,
除此之外，还有打赢一场仗的成就感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər]
they were encouraged by the certainty that they had met and encountered
他们 是 鼓励 经过 这 肯定 那 他们 有 遇见 和 遭遇
[wɪð; wɪθ] [səkˈses] [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ˈperəl][tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][səbˈdʒektɪd] ;
with success the extremity of peril to which they would be subjected ;
和 成功 这 末端 的 危险 到 哪个 他们 会 是 受 ;
他们感到鼓舞，因为他们确信自己已经成功地遇到了他们将要面临的极端危险；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðensˈfɔːrθ] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and that thenceforth Nature could only be a passive enemy to them ,
和 那 此后 自然 可以 仅有的 是 一个 被动的 敌人 到 他们 ,
从此以后，大自然对他们来说只能是一个被动的敌人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上拾荒记：明特恩溪的淘(Picked up at Sea The Gold Miners of Minturne)

第3/14页

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['tɛrərz] [naʊ] [tuː; tə] [dɑːnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ,
with no terrors now to daunt them with ,
和 不 恐怖 现在 到 吓住 他们 和 ,
现在没有任何恐怖事物可以吓唬他们了，

[ɔːl'bi:t][ʃiː; ʃi] ['strʌɡld] [ə'genst] [ðem; ðəm] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] ['bʌʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
albeit she struggled against them still in the bowels of the earth ,
尽管 她 挣扎 反对 他们 仍然 在 这 肠道 的 这 地球 ,
尽管她仍在地球深处与他们搏斗，

[ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æz; əz] [jet] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðoʊz] ['hɪd(ə)n] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnfɪdənt]
that refused as yet to give up those hidden riches which they were confident
那 拒绝 作为 然而 到 给 向上 那些 隐 财富 哪个 他们 是 自信的
[wɜːr; wər][ðer; ðər] .
were there .
是 那里 .
他们至今仍不愿放弃他们坚信存在的那些隐藏财富。

[rɪ'fjuːz] ?
Refuse ?
拒绝 ?
拒绝？

[eɪ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðeɪ] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði][end] , ['kɑːŋkər] [ðæt] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
Ay , but only for a time ; they would , in the end , conquer that refusal ,
哎 , 但 仅有的 为了 一个 时间 ; 他们 会 , 在 这 结尾 , 征服 那 拒绝 ,
是的，但只是暂时的；最终，他们会克服这种拒绝。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ænd; ənd] [oʊvər'kʌm] ['neɪtʃəz] [mɔːr] ['æktɪv] [ɑːpə'zɪ(ə)n] !
as they had met and overcome nature's more active opposition !
作为 他们 有 遇见 和 克服 自然的 更多的 积极的 反对 !
因为他们已经遇到并战胜了大自然更积极的阻力！

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] ;
Their house was in ruins ;
他们的 房子 曾是 在 废墟 ;
他们的房子已成废墟；

[ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] ['moʊstli] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bætlɪd] — ['faɪər]
their provisions mostly spoilt by the elements they had battled — fire
他们的 条款 大多 被宠坏了经过 这 元素 他们 有 战斗 — 火
[hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'læmɪtɪz] ;
had only been wanting to complete the sum of their calamities ;
有 仅有的 到过 想要 到 完全的 这 和 的 他们的 灾难 ;
他们的粮食大多已被他们所对抗的自然灾害毁坏——只差一场大火就能让他们的灾难雪上加霜了；

[waɪlst] [ðə; ði]['stɛrdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [maɪn] - [ʃæft] [wʌz; wəz]['brʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv]
whilst the staging around their mine - shaft was broken down and tons of
而 这 舞台 大约 他们的 矿 - 轴 曾是 破碎的 向下 和 吨 的
['wɔːtər][ə'pɑːn] [tʌnz] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði] [ɑːmbʊ'ʃər] .
water upon tons poured down the embouchure .
水 之上 吨 倾倒 向下 这 河口 .
当矿井周围的支架被拆除，成吨的水从井口倾泻而下时。

[ðeɪ] [riːvjuːd] [ðer; ðər] [pəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ɪts] [ˈseɪliənt] [pɔɪnts] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [feɪnt]
They reviewed their position , and grasped its salient points , not a single faint
他们 已审核 他们的 位置 , 和 抓住 它是 显著的 积分 , 不是 一个 单身的 头晕的
[hɑːrt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] :
heart among them :
心 之中 他们 :

他们审视了自己的立场, 抓住了其中的要点, 他们当中没有一个人胆怯:

— [hoʊp] , [trʌst] , [ˈenərdʒi] , [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][wʌn][mæn] .

— **hope , trust , energy , made them think and act as one man .**
— 希望 , 相信 , 活力 , 制成 他们 思考 和 行为 作为 一 男人 .

——希望、信任和活力, 使他们像一个人一样思考和行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaɪərn] [hʌt] [ænd; ənd] [ˈʃænti] [tuː; tə] [riːˈbɪld] , [ðə; ði] [maɪn] - [ʃæft] [ænd; ənd][ɪts]
There was the iron hut and shanty to rebuild , the mine - shaft and its
那里 曾是 这 铁 小屋 和 棚屋 到 重建 , 这 矿 - 轴 和 它是
[səˈpɔrts] [tuː; tə] [rɪˈper] ,
supports to repair ,
支持 到 维修 ,

铁皮小屋需要重建, 矿井及其支架需要修复。

[ðə; ði][dæm][tuː; tə] [mend] [ænd; ənd][ˈriːmeɪk; ˌriːˈmeɪk][ɪn][ɪts] [ˈwɪkər] [ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə] [pʌmp]
the dam to mend and remake in its weaker places , the mine to pump
这 坝 到 修补 和 重制版 在 它是 较弱 地方 , 这 矿 到 泵
[aʊt] .
out .
出去 .

大坝需要修补和重建其薄弱之处, 矿井需要抽干。

[ðʌs] [ðeɪ] [θɔːt] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðeɪ] [ˈæktɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [θɔːt] .

Thus they thought ; and , what is more , they acted upon the thought .
因此 他们 想法 ; 和 , 什么 是 更多的 , 他们 行动 之上 这 想法 .

他们这样想; 而且, 他们还付诸行动。

[sʌm; səm] [men] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [wɜːrk] .

Some men think , and others work .
一些 男人 思考 , 和 其他的 工作 .

有些男人思考, 有些男人工作。

[ðeɪ] [dɪd][bəʊθ] ; [ænd; ənd] , [θruː] [ðer; ðər] [ˈstrenjuəs] [ˈefərts] ,

They did both ; and , through their strenuous efforts ,
他们 做过 两个都 ; 和 , 通过 他们的 费力的 努力 ,

他们两者都做到了; 并且, 通过他们艰苦卓绝的努力,

[er] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [bʌdz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈpælpəb(ə)] [ɡriːn] [tɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌbz]
ere the early buds of spring had given a palpable green tinge to the shrubs
埃雷 这 早期的 花蕾 的 春天 有 给定 一个 可感知的 绿色的 色调 到 这 灌木

[ænd; ənd] [triːz] [ðæʔ] [kloʊðd] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈdɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv]
and trees that clothed the slopes of the hills and dotted the valley of
和 树木 那 穿着衣服 这 连续下坡 的 这 丘陵 和 虚线 这 谷 的
- [kriːk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Minturne Creek here and there ,
- 溪 这里 和 那里 ,

早春的嫩芽尚未给覆盖山坡、点缀着明图恩溪谷的灌木和树木带来一抹明显的绿色,

[ɔːr][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [kwɪt] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] ,

or the snow had quite vanished from the topmost mountain peaks ,
或者 这 雪 有 相当 消失了 从 这 最顶层 山 高峰 ,

或者说, 最高峰上的积雪已经完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [gʌlt] [səb'saɪdɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ɪts][ˈpraːpər] [prə'pɔːjəns] ,
and the river that ran through the gulch subsided down into its proper proportions ,
和 这 河 那 跑 通过 这 峡谷 平静下来 向下 进入 它是 恰当的 比例 ,
流经峡谷的河流恢复了原有的水位。

[ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ˈrævɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'wei] ,
all traces of the storm ravages had been cleared away ,
全部 痕迹 的 这 风暴 蹂躏 有 到过 已清除 离开 ,
风暴肆虐的痕迹全部被清除干净了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] [lʊkt] [ɪt'self] [ə'gen] ,
and the snug little camp of the Boston exploring party looked itself again ,
和 这 舒适 小的 营 的 这 波士顿 探索 派对 看起来 本身 再次 ,
波士顿探险队的舒适小营地又恢复了原貌。

“ [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd][trɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] , [aɪ] [ˈrekən] !
“ **as neat and trim as a new pin** , **I reckon** !
“ 作为 整洁的 和 修剪 作为 一个 新的 别针 , 我 估计 !
“我觉得它就像新别针一样整齐干净! ”

“ [æz; əz] [seɪt] [ˈɔl.pɔrt] [sed] .
“ **as Seth Allport said** .
“ 作为 塞思 奥尔波特 说 .
正如塞思·奥尔波特所说。

[ðə; ði][ˈmaɪnərz] [ðəm'selvz] [ə'laʊd] , [haʊ'evər] ,
The miners themselves allowed , **however** ,
这 矿工 他们自己 允许 , 然而 ,
然而, 矿工们自己却允许了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðərz] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
that the victory might not have been theirs had they not had the assistance
那 这 胜利 可能 不是 有 到过 他们的 有 他们 不是 有 这 协助
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌn] ,
of a visitor — and that a most unexpected one ,
的 一个 游客 — 和 那 一个 最多 意外 — ,
如果没有一位访客的帮助——而且是一位非常意想不到的访客——他们可能就无法取得胜利。

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪntli] [əd'vænst] [tuː; tə][hæv; həv] [klɪrd] [ə'wei] [ɔːl][ðə; ði] [snəʊ]
as the spring was not sufficiently advanced to have cleared away all the snow
作为 这 春天 曾是 不是 足够 先进的 到 有 已清除 离开 全部 这 雪
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [roʊdʒ] [ˈpæsəbl] ,
from the back track to the settlements and made the roads passable ,
从 这 后退 追踪 到 这 定居点 和 制成 这 道路 及格 ,
由于春天尚未到来, 通往居民点的后路积雪尚未完全融化, 道路也无法通行,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˈdɪgəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðər; ðər] [kleɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .
so as to allow the diggers to return to their claims on the hills .
所以 作为 到 允许 这 挖掘机 到 返回 到 他们的 索赔 在 这 丘陵 .
以便让采矿者能够返回他们在山上的采矿区。

[st'reɪndʒəz][ɑːr; ər] [rer] [bɜːrdʒ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈskwɒtəz] [aʊt] [west] ,
Strangers are rare birds amongst the squatters out West ,
陌生人 是 稀有的 鸟类 在 这 非法占地者 出去 西方 ,
在西部那些非法居住者中间, 陌生人是罕见的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [sə'spɪ(ə)n] [baɪ] [ˈtrævələz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreəriːz]
and are generally regarded with much suspicion by travellers on the prairies
和 是 一般来说 认为 和 很多 怀疑 经过 旅行者 在 这 草原
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfæstnəs] .
and in the mountain fastnesses .
和 在 这 山 坚固性 .
草原上的旅行者和山区的旅行者通常对他们抱有很大的怀疑。

[ðə; ði] [rʌf] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reiʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [bɪ'ɔ:ŋɪŋz] ['hævɪŋ] [bɪn]
The rougher part of the restoration of the camp belongings having been
这 粗糙 部分 的 这 恢复 的 这 营 财物 拥有 到过
[ə'kɑ:mplɪft] [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] ['meni] [hændz] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [rɪ'per]
accomplished and not so many hands being now required for the further repairs
完成 和 不是 所以 许多 双手 存在 现在 必需的 为了 这 更远 维修
[ˈni:ɪdɪd] ,
needed ,
需要 ,

营地物品修复工作中较为繁琐的部分已经完成，现在需要的后续维修工作也不需要太多人手了。

[waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [faɪn][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] " [spɔ:rt] ,
while the day was especially fine and suggestive of " sport ,
尽管 这 天 曾是 尤其 美好的 和 暗示性的 的 " 运动 ,
虽然当天天气格外晴朗，让人联想到“运动”，

" [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜ:r; wər] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ,
" the hunters were out on the hills , under the leadership of Mr Rawlings ,
" 这 猎人 是 出去 在 这 丘陵 , 在下面 这 领导 的 先生 罗林斯 ,
“猎人们在罗林斯先生的带领下，在山上狩猎。”

[hu:] [hæd; həd] [pru:vɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [fɑ:ts] [ɪn][kæmp] .
who had proved himself by this time one of the best shots in camp .
WHO 有 已证实 他自己 经过 这 时间 一 的 这 最好的 镜头 在 营 .
此时他已经证明自己是营地里最好的射手之一。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntərz] - [æk'tɪvəti] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
There were other reasons for the hunters ' activity besides the fact of the day
那里 是 其他 原因 为了 这 猎人 - 活动 除了 这 事实 的 这 天
[ˈbi:ɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv][spɔ:rt] [ə'pærənt] .
being fine and signs of sport apparent .
存在 美好的 和 标志 的 运动 明显 .

除了天气晴朗和狩猎迹象明显之外，猎人们的活动还有其他原因。

" [ðə; ði] [hʌl] [kraʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:s] [daʊn] [tu:; tə] ['seɪlə] [bɪl] ,
" The hull crowd , from the Boss down to Sailor Bill ,
" 这 船体 人群 , 从 这 老板 向下 到 水手 账单 ,
“船上的所有人，从老板到水手比尔，

[hu:] ['wʊdnt] [seɪ] [neɪ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kɪndər] [ɪk'spres] [hɪm'self] ,
who wouldn't say nay if he could kinder express himself ,
WHO 不会 说 不 如果 他 可以 幼儿园 表达 他自己 ,
如果他能更委婉地表达自己，他肯定不会说不。

" [æz; əz][ðə; ði][eks] - [meɪt] [əb'zɜ:rɪvd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['setɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] — " [wɜ:r; wər]
" as the ex - mate observed before the setting out of the expedition — " were
" 作为 这 前任 - 伴侣 观察到 前 这 环境 出去 的 这 远征 — " 是

[dɔ:g] - [ˈtaɪərd][ʌv; əv][pɔ:rk][ænd; ənd][ˈfɪksɪnz] ,
dog - tired of pork and fixin's ,
狗 - 疲劳的 的 猪肉 和 修理 ,
正如前船员在探险出发前所说——“我们已经吃腻了猪肉和配菜”，

" — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stʌmæks] [kreɪvd] [ˈæftər] [geɪm] , [ɔ:r] [freʃ] [mi:t] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .
" — and their stomachs craved after game , or fresh meat of any sort .
" — 和 他们的 胃 渴望 后 游戏 , 或者 新鲜的 肉 的 任何 种类 :
——他们的胃渴望猎物，或者任何种类的新鲜肉类。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [lɪvd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ɑ:n][sɔ:lt][pɔ:rk] ,
Besides their having lived through the whole of the winter on salt pork ,
除了 他们的 拥有 居住地 通过 这 所有的 的 这 冬天 在 盐 猪肉 ,
除了整个冬天都靠咸猪肉度日之外，

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪmˈpruːvd] [ɪn][ˈkwaːləti][baɪ][ɪts][ˈkaːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] - [ˈwɔːtər] [ðæt]
it had not been improved in quality by its contact with the flood - water that
它 有 不是 到过 改进 在 质量 经过 它是 接触 和 这 洪水 - 水 那
[hæd; həd] [səbˈmɜːrdʒd] [ðer; ðər][ˈkæbɪn][æt; ət][wʌn] [taɪm] ;
had submerged their cabin at one time ;
有 湮 他们的 舱 在 一 时间 ;
它的质量并没有因为与曾经淹没他们小屋的洪水接触而得到改善；

[bʌt; bət] , [ˈweðər] [ˈdæmɪdʒd] [ɔːr][nɑːt] ,
but , whether damaged or not ,
但 , 无论 损坏的 或者 不是 ,
但是, 无论是否受损,

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd]
it must be acknowledged that even to the most easy - going and
它 必须 是 已确认 那 甚至 到 这 最多 简单的 - 去 和
[kənˈtentɪd] [ˈpælət] ,
contented palate ,
满足 味蕾 ,
必须承认, 即使是对最随和、最知足的味蕾来说,

[ə; eɪ][ˈnevər] - [ˈveriŋ; ˈværiŋ][ˈdaɪət][ʌv; əv] [fraɪd] [pɔːrk][ænd; ənd][ˈdæmpər] [keɪks] — [ðæt] [rɪˈzembld]
a never - varying diet of fried pork and damper cakes — that resembled
一个 绝不 - 变化 饮食 的 油煎 猪肉 和 阻尼器 蛋糕 — 那 类似
[ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [ʌnˈlev(ə)nd] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪzriələits] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]
somewhat the unleavened bread of the Israelites in their passage through the
有些 这 无酵饼 面包 的 这 以色列人 在 他们的 通道 通过 这
[ˈwɪldərnəs] — [wɪl] [pruːv] [ˈsʌmwʌt] [ˈwiəriŋ] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] !
wilderness — will prove somewhat wearying and monotonous in the long run !
荒野 — 将要 证明 有些 令人疲惫 和 单调 在这 长的 跑步 !
如果饮食永远都是炸猪肉和丹波饼——这有点像以色列人在旷野中吃的无酵饼——那么从长远来看, 这肯定会让人感到
厌倦和单调!

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,
因此,

[ðer; ðər][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [fuːd] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][ˈriələɪzd] [baɪ] [ðoʊz]
their anxiety for some change in their food can only be realised by those
他们的 焦虑 为了 一些 改变 在 他们的 食物 能 仅有的 是 意识到 经过 那些
[huː] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][sɔːlt] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
who have been compelled to live on salt provisions for any length of time .
WHO 有 到过 被迫 到 居住 在 盐 条款 为了 任何 长度 的 时间 .
只有那些被迫长期以盐为食的人才能体会到他们对食物有所改变的渴望。

[saɪnz] [ʌv; əv][spɔːrt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːˈredi] [ˈmen](ə)nd] , [wɜːr; wər] [əˈpærənt] [ɪˈnʌf] ;
Signs of sport , as has been already mentioned , were apparent enough ;
标志 的 运动 , 作为 有 到过 已经 提及 , 是 明显 足够的 ;
如前所述, 体育运动的迹象十分明显;

[fɔːr; fər][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪr] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiən] [hæf] - [briːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli]
for traces of deer had been discovered by the Indian half - breed in the early
为了 痕迹 的 鹿 有 到过 发现 经过 这 印度 一半 - 品种 在这 早期的
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
清晨, 那位印度混血儿发现了鹿的踪迹。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkænən] [brɪˈloʊ] [ðə; ði]
leading from the bank of the river as it entered the canon below the
领导 从 这 银行 的 这 河 作为 它 进入 这 正典 以下 这
[kæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ;
camp from the hills ;
营 从 这 丘陵 ;
从河岸延伸到营地下方山丘上的峡谷；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv][ˈsemi] - [ˈstɑːrvɪŋ] ;
and thus , therefore , it was with all the eagerness of semi - starving ;
和 因此 , 所以 , 它 曾是 和 全部 这 渴望 的 半 - 饥饿 ;
因此，他带着半饥饿般的渴望；

[men] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [pɪkt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,
men that the best shots of the party were picked out at once ,
男人 那 这 最好的 镜头 的 这 派对 是 挑选 出去 在 一次 ,
男人们立刻挑选出了派对上最好的照片，

[ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] ;
and despatched to follow up the trail of the game ;
和 已派送 到 跟随 向上 这 踪迹 的 这 游戏 ;
并被派去追踪这场比赛的线索；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [huː] [rɪˈmeɪnd] [brɪˈhaɪnd][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡreɪtər]
the others who remained behind going on with the rebuilding with all the greater
这 其他的 WHO 剩余 在后面 去 在 和 这 重建 和 全部 这 更大的
[ˈɑːrdər] [θruː] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌnˈwɒntɪdli] [ɡʊd] [ˈdɪnər] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz]
ardour through the prospect of an unwontedly good dinner before them — that is
热情 通过 这 前景 的 一个 出乎意料地 好的 晚餐 前 他们 — 那 是
,
/
,

留下来的人则更加热情地继续重建工作，因为他们期待着一顿意想不到的美味晚餐——也就是说，
[ʊd; ʌd][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [pruːv] [səkˈsesf(ə)] .
should the hunters prove successful .
应该 这 猎人 证明 成功的 .

如果猎人们成功的话。
[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈnoʊə] [ˈwebstər] ,
Along with Mr Rawlings was Noah Webster ,
沿着 和 先生 罗林斯 曾是 诺亚 韦伯斯特 ,
与罗林斯先生同行的还有诺亚·韦伯斯特。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhʌntər] [ɔːlmoʊst][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪnər] ; [muːs] , [ðə; ði] [hæf]
who was a better hunter almost than he was a miner ; Moose , the half
WHO 曾是 一个 更好的 猎人 几乎 比 他 曾是 一个 矿工 ; 驼鹿 , 这 一半
- [brɪːd] [ˈɪndiən] ,
- **breed Indian ,**
- 品种 印度 ,
他打猎的本事几乎比挖矿的本事还强；穆斯，那个印第安混血儿，

[ænd; ənd][dʒɑːʃ][ðə; ði] [kʊk] — [ˈdʒæspər] [ˈstɑːpɪŋ] [brɪˈhaɪnd][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈɔːrdərz][ʌv; əv] [seɪt] ,
and Josh the cook — Jasper stopping behind by the express orders of Seth ,
和 乔什 这 厨师 — 碧玉 停止 在后面 经过 这 表达 订单 的 塞思 ,
还有厨师乔什——贾斯珀是奉塞思的紧急命令过来帮忙的，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mædli] ['dʒeləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['dɑ:ki] ['bi:ɪŋ] [prɪ'fɜ:rd] [brɪ'fɔ:r]
although he was madly jealous at his brother - darkey being preferred before
虽然 他 曾是 疯狂地 嫉妒的 在 他的 兄弟 - 达基 存在 首选 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

尽管他非常嫉妒他的兄弟达基比他更受青睐。

[ʌ'pwərdz] [ænd; ənd][ʼɑ:nwərdz] , [θru:] [ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd] ['brʌʃwɜd] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ]
Upwards and onwards , through the scrub and brushwood and budding
向上 和 开始 , 通过 这 擦洗 和 灌木丛 和 萌芽
['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] ,
branches of trees ,
分支 的 树木 ,

向上, 继续前进, 穿过灌木丛、矮树丛和树木萌芽的枝条,

['strʌɡlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] ['mɒnəks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
struggling over the trunks of fallen monarchs of the forest ,
挣扎 超过 这 树干 的 倒下 君主 的 这 森林 ,
['strʌŋk] ['fɔ:lən] ['mɒnəks] ['fɔ:rɪst] ,
挣扎着越过倒下的森林之王的树干,

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ru:tɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wɪnd][ɔ:r] [strʌk] [daʊn] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
that had been rooted up by the wind or struck down by lightning ,
那 有 到过 根 向上经过 这 风 或者 击 向下 经过 闪电 ,
['strʌk] [daʊn] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
被风连根拔起或被闪电击落的植物

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [pæθ] , ['oʊvər] [rʌf] [vɑ:'kænɪk] ['rɑ:ks] ,
and lay across their path , over rough volcanic rocks ,
和 躺 穿过 他们的 小路 , 超过 粗糙的 火山 岩石 ,
['rʌf] [vɑ:'kænɪk] ['rɑ:ks] ,
横卧在他们行进的路上, 覆盖着粗糙的火山岩。

[ænd; ənd] [θru:] [rə'vi:nz] [ðæt] ['trɪklɪd] [daʊn] ['taɪni] [stri:mz] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['rɪvər] [brɪ'loʊ] ,
and through ravines that trickled down tiny streams to swell the river below ,
和 通过 峡谷 那 涓涓细流 向下 微小的 溪流 到 膨胀 这 河 以下 ,
['trɪklɪd] [daʊn] ['taɪni] [stri:mz] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['rɪvər] [brɪ'loʊ] ,
水流经沟壑, 汇成涓涓细流, 最终汇入下方的河流。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ti:diəsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['prɑ:bəb(ə)l] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,
they made their way slowly and tediously towards the probable lair of the deer ,
他们 制成 他们的 方式 缓慢地 和 乏味地 向 这 可能 巢穴 的 这 鹿 ,
['ti:diəsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['prɑ:bəb(ə)l] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,
他们缓慢而艰难地向鹿可能栖息的地方走去。

[æz; əz][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æntlɜ-d] [preɪ] [gru:] ['freʃər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] ['evri] [step] ,
as the traces of their antlered prey grew fresher and more distinct every step ,
作为 这 痕迹 的 他们的 有角的 猎物 生长 更清新 和 更多的 清楚的 每一个 步 ,
['æntlɜ-d] [preɪ] [gru:] ['freʃər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] ['evri] [step] ,
随着他们每走一步, 猎物的踪迹都变得越来越清晰、越来越新鲜,

[ðə; ði][slɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [sɔɪl] ,
the slot being sometimes plainly visible in the moist soil ,
这 投币口 存在 有时 显然 可见的 在 这 潮湿 土壤 ,
['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [sɔɪl] ,
有时在潮湿的土壤中可以清晰地看到这个缝隙,

[ɔ:l'dʊʊ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ʌðərwaɪz] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz][fɑ:r] [ɔ:f]
although for all they could otherwise see and hear they might be as far off
虽然 为了 全部 他们 可以 否则 看 和 听到 他们 可能 是 作为 远的 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔ:r; fər][praɪz][æz; əz]['evər] .
from the wished - for prize as ever .
从 这 希望 - 为了 奖 作为 曾经 :

尽管他们所看到的和听到的可能并非事实, 但他们距离梦寐以求的奖赏可能仍然遥不可及。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθɪkər] [grʊθ] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃwɒd]
Presently , as they were emerging from a thicker growth of brushwood
目前 , 作为 他们 是 新兴 从 一个 较厚 生长 的 灌木丛
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [pæst] [θruː] ,
than they had yet passed through ,
比 他们 有 然而 通过了 通过 ,
这时, 他们正从一片比之前穿过的更茂密的灌木丛中走出来,

[ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] , [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
they noticed , to their joy , right in front of them ,
他们 注意到 , 到 他们的 喜悦 , 正确的 在 正面 的 他们 ,
令他们欣喜的是, 他们发现, 就在眼前:
[ˈfiːdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgræsi] [plæˈtoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [klɪf] ,
feeding on a small grassy plateau under the lee of a jutting cliff ,
喂养 在 一个 小的 草丛 高原 在下面 这 李 的 一个 突出 悬崖 ,
在突出悬崖背风处的一小片草地上觅食,

[ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [hæf] - [briːd] [ˈɪmiːdiətli] [dɪˈkled] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz]
a head of what the Indian half - breed immediately declared to be a species
一个 头 的 什么 这 印度 一半 - 品种 立即地 声明 到 是 一个 物种
[ʌv; əv][ˈaɪbeks] ,
of ibex ,
的 野山羊 ,
一个印度混血儿立刻宣称是某种野山羊的头部。

[ɔːr] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ʃiːp] , [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmənli] [met] [wɪð; wɪθ][əˈmɪd][ðə; ðɪ] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɑːki]
or mountain - sheep , that are commonly met with amid the peaks of the Rocky
或者 山 - 羊 , 那 是 通常 遇见 和 之中 这 高峰 的 这 洛基
[ˈmaʊntɪnz] [ænd; ənd][ɪts] [tʃeɪnz] ,
Mountains and its chains ,
山脉 和 它是 链条 ,
或者山羊, 它们经常出现在落基山脉及其山脉的山峰之间。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔːnts] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][men] .
far from the haunts of civilisation and men .
远的 从 这 闹鬼的地方 的 文明 和 男人 :
远离文明和人群的喧嚣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈoʊɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ˈdɪgəz] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ɪn]
It was only owing , indeed , to the fact that the hill diggers were away in
它 曾是 仅有的 欠款 , 的确 , 到 这 事实 那 这 爬坡道 挖掘机 是 离开 在
[ðə; ðɪ] [ˈsetlmənts] ,
the settlements ,
这 定居点 ,
这的确仅仅是因为挖山工人都去了居民区。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [mɔːr] [sɪˈkluːdɪd] [rɪˈtriːts] ,
and from the scarcity of forage in their more secluded retreats ,
和 从 这 缺乏 的 饲料 在 他们的 更多的 僻 静修 ,
由于它们在较为偏僻的栖息地觅食资源匮乏,
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmaɪnərz] - [kæmp] .
that they had approached so near to the miners ' camp .
那 他们 有 接近 所以 靠近 到 这 矿工 - 营 :
他们竟然如此接近矿工营地。

[ˈkɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [stiːl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,
Caution was now the order of the day ; and , Mr Rawlings still leading ,
警告 曾是 现在 这 命令 的 这 天 ; 和 , 先生 罗林斯 仍然 领导 ,
谨慎行事成了当务之急; 罗林斯先生仍然领导着这一切。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [nekst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][faɪ] ,
with the Indian next him , and then the others one after the other in file ,
和 这 印度 下一个 他 , 和 然后 这 其他的 一 后 这 其他 在 文件 ,
印度人跟在他旁边, 然后其他人依次排成一行。

[dʒɑːʃ] ['praʊdli] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [ðeɪ] [stept] ['fɔːrwərdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] ,
Josh proudly bringing up the rear , they stepped forwards with the utmost care ,
乔什 自豪地 带来 向上 这 后部 , 他们 步 前进 和 这 极致 关心 ,
乔希骄傲地走在队伍最后, 他们小心翼翼地向前走。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][soʊ][ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [brɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] [sent]
keeping the wind in their faces so that they should not be betrayed by the scent
保持 这 风 在 他们的 面孔 所以 那 他们 应该 不是 是 背叛 经过 这 香味
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [riːtɪŋ] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['ænɪmlz] ,
of their clothing reaching the timid animals ,
的 他们的 衣服 到达 这 胆小 动物 ,
他们迎着风穿衣, 以免衣服上的气味暴露自己, 让胆小的动物发现他们。

[tuː; tə][duː] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] - ,
to do which , they had to execute a considerable détour ,
到 做 哪个 , 他们 有 到 执行 一个 大量 - ,
为此, 他们不得不绕道而行。

[ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv]['kʌvər] .
and take advantage of every chance of cover .
和 拿 优势 的 每一个 机会 的 覆盖 .
抓住一切掩护机会。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [ðeɪ] ['grædʒuəli][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fer] [reɪndʒ][ʌv; əv][ə'baʊt] ['eɪtɪ] [jaːdz] — [fɔːr; fər] ,
By degrees , they gradually got within a fair range of about eighty yards — for ,
经过 学位 , 他们 逐步地 得到 之内 一个 公平的 范围 的 关于 八十 码 — 为了 ,
他们逐渐接近到大约八十码的合理距离内——因为,

[ɔːl'dʒoʊ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['ʃuːtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [naɪs][æz; əz][ə; eɪ][test] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]
although long - distance shooting may be very nice as a test of shooting at
虽然 长的 - 距离 射击 可能 是 非常 好的 作为 一个 测试 的 射击 在
[ðə; ði] ['wɪmbldən] ['tɑːrgɪts] ,
the Wimbledon targets ,
这 温布尔登 目标 ,
虽然远距离射击作为测试温布尔登靶位射击水平的一种非常好的方法,

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [wen] [jɔːr; jər] ['dɪnər] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
it is quite a different matter when your dinner depends on the success of your
它 是 相当 一个 不同的 事情 什么时候 你的 晚餐 取决于 在 这 成功 的 你的
[ʃɑːt] ;
shot ;
射击 ;
如果你的晚餐取决于你射门是否成功, 那情况就完全不同了;

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [vjuː] ,
for , with that consideration in view ,
为了 , 和 那 考虑 在 看法 ,
因为, 考虑到这一点,

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['mɑːksmən] [laɪks] [tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] .
even the surest of marksmen likes to get within easy reach of his game .
甚至 这 最可靠的 的 神射手 点赞 到 得到 之内 简单的 抵达 的 他的 游戏 .
即使是最精准的射手也喜欢让自己处于能够轻松击中目标的位置。

['mɪstər] ['rɒlɪŋz] [ænd; ənd] ['noʊə] ['webstər] , [ðə; ði] [tuː] [best] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] ,
Mr Rawlings and Noah Webster , the two best shots of the party ,
先生 罗林斯 和 诺亚 韦伯斯特 , 这 二 最好的 镜头 的 这 派对 ,
罗林斯先生和诺亚·韦伯斯特, 是派对上两位最厉害的摄影师。

[ˈlevld] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz] [təˈgeðər] — [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [nɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæf] - [briːd]
levelled their rifles together — after a brief nod from the Indian half - breed
平整 他们的 步枪 一起 — 后 一个 简短的 点头 从 这 印度 一半 - 品种
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] “ [ˈnaʊz] [jʊr; jər] [taɪm] ” — [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,
which seemed to say “ Now's your time ” — and fired simultaneously ,
哪个 似乎 到 说 “ 现在是 你的 时间 ” — 和 被解雇 同时地 ,
两人举起步枪，同时开火——印第安混血儿微微点头，似乎在说“现在是你的时间了”。

[ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ʃiːp] .
aiming at two of the wild sheep .
瞄准 在 二 的 这 荒野 羊 .
瞄准两只野羊。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
At the very moment they did so , the report of a third shot was heard ,
在 这 非常 片刻 他们 做过 所以 , 这 报告 的 一个 第三 射击 曾是 听到 ,
就在他们这么做的同时，传来了第三声枪响。

[ðæt] [siːmd] [laɪk][ðə; ði][ˈekəʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdʌb(ə)l] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] , [ˈpɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kiːn]
that seemed like the echo of their own double discharge , pinging through the keen
那 似乎 喜欢 这 回声 的 他们的 自己的 双倍的 释放 , ping 通过 这 敏锐的
[ˈrerɪfaɪd] [er] ;
rarefied air ;
稀有 空气 ;

那声音仿佛是他们自己双重射击的回声，在稀薄的空气中回荡；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪəd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvɜːrbəreɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when the smoke had cleared off , and the reverberations of the
和 什么时候 这 抽烟 有 已清除 离开 , 和 这 回响 的 这
[saʊnd] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] ,
sound had died away ,
声音 有 死亡 离开 ,

当烟雾散去，回声也渐渐消失后，

[ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [weɪvz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈhɑːləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
rolling in fainter and fainter waves amongst the mountain hollows in the distance ,
滚动 在 较暗 和 较暗 波浪 在 这 山 空心 在 这 距离 ,
远处山坳间，波光粼粼，越来越微弱。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] [ˈlaɪfləs] [ɑːn][ðə; ði] [plæˈtoʊ] [wer]
three of the sheep were observed to be stretched lifeless on the plateau where
三 的 这 羊 是 观察到 到 是 拉伸 无生命 在 这 高原 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈriːs(ə)ntli] [ˈfiːdɪŋ] [ɪn] [piːs] ,
they had been so recently feeding in peace ,
他们 有 到过 所以 最近 喂养 在 和平 ,

人们发现有三只羊横尸在高原上，它们不久前还在那里悠闲地吃草。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [wɜːr; wər] [ˈbaʊndɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] ,
while the remainder of the flock were bounding away from peak to peak ,
尽管 这 余 的 这 群 是 边界 离开 从 顶峰 到 顶峰 ,
当其余的鸟群在山峰间跳跃飞翔时，

[ˈsiːkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈfɔːtrɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][krægz] [əˈbʌv] .
seeking refuge in their native fortresses in the crags above .
寻求 避难所 在 他们的 本国的 堡垒 在 这 峭壁 多于 .
他们躲进山顶峭壁上的故居堡垒中寻求庇护。

[ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [dɪd][nɑ:t][ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl][æt; ət][fɜ:rst] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd]
Mr Rawlings did not notice anything unusual at first , as he had not heard
先生 罗林斯 做过 不是 注意 任何事物 异常 在 第一的 , 作为 他 有 不是 听到
[ðə; ði][θɜ:rd][ˈraɪf(ə)] - [ɑ:t] ;
the third rifle - shot ;
这 第三 步枪 - 射击 ;

罗林斯先生起初并没有注意到任何异常，因为他没有听到第三声枪响；

[bʌt; bət] [ˈnoʊə] [ˈwebstər] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [bri:d] ,
but Noah Webster and the half - breed ,
但 诺亚 韦伯斯特 和 这 一半 - 品种 ,
但诺亚·韦伯斯特和混血儿，

[hu:] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈwʊdkræft] — [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈsensɪz]
who were much better accustomed to woodcraft — having had their senses
WHO 是 很多 更好的 习惯 到 木工 — 拥有 有 他们的 感官
[ˈja:pənd] [baɪ][ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [ˈsi:mən] [ˈnevər][hæv; həv][tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] — [wɜ:ɹ; wər][əˈlaɪv][æt; ət]
sharpened by dangers which seamen never have to encounter — were alive at
锋利 经过 危险 哪个 海员 绝不 有 到 遇到 — 是 活 在
[wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [rɔ:ŋ] .
once to the perception of something being wrong .
一次 到 这 洞察力 的 某物 存在 错误的 .

那些更熟悉木工技艺的人——他们的感官因水手们永远不会遇到的危险而变得敏锐——能够立即察觉到有什么不对劲。

“ [ˈɪndʒən] , [aɪ] [ˈrekən] ！ ” [ˈmʌtəd] [ˈnoʊə] [ˈwebstər] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] ,
“ **Injuns , I reckon ! ” muttered Noah Webster under his breath ,**
“ 印第安人 , 我 估计 ！ ” 低声说道 诺亚 韦伯斯特 在下面 他的 气息 ,
“我猜是印第安人！”诺亚·韦伯斯特低声嘟囔道。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [graʊld] [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] “ [ʊx; ɜ:] ,
to which the half - breed growled a characteristic “ Ugh ,
到 哪个 这 一半 - 品种 咆哮 一个 特征 ” 啊 ,
混血儿对此发出了一声特有的咕哝声：“呃，

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [sæŋk] [daʊn] [ˈkloʊzər][əˈmɪd][ðə; ði] [græs] , [ˈdræɡɪŋ] [daʊn] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz]
“ **and the two sank down closer amid the grass , dragging down Mr Rawlings**
“ 和 这 二 沉没 向下 更近 之中 这 草 , 拖拽 向下 先生 罗林斯
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

于是两人在草丛中越陷越深，把罗林斯先生也拖了下去。

[ˈnoʊə] [ˈsta:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪksˌpə:stʃəˈleɪfənz] [baɪ] [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]
Noah stopping his expostulations by clapping his hand across his mouth , and
诺亚 停止 他的 抗议 经过 鼓掌 他的 手 穿过 他的 嘴 , 和
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwɔrnɪŋli] ,
looking at him warningly ,
寻找 在 他 警告 ,
诺亚捂住嘴，止住了他的抗议，并警告地看着他。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊv] [ðer; ðər][ɪɡˈzæmp(ə)] .
while he motioned to the rest behind them to follow their example .
尽管 他 示意 到 这 休息 在后面 他们 到 跟随 他们的 例子 .
他示意身后的其他人效仿他们的做法。

[ɔ:l] [ˈhʌdlɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈbrʌʃwʊd] ,
All huddled together in the grass and tangled brushwood ,
全部 蜷缩着 一起 在 这 草 和 纠缠不清 灌木丛 ,
它们全都挤在草丛和缠绕的灌木丛里，

[ˈhɑːrdli] [ˈbriːðɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][sʌm; səm][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈfoʊ] **hardly breathing for fear their presence might be discovered by some possible foe**
几乎 呼吸 为了 害怕 他们的 在场 可能 是 发现 经过 一些 可能的 敌人
, [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ˈkerfəli] ,
, **they looked out carefully** ,
, 他们 看起来 出去 小心 ,
他们屏住呼吸，生怕自己的行踪被潜在的敌人发现，小心翼翼地向外张望。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
awaiting the development of the situation .
等待中 这 发展 的 这 情况 .
静待事态发展。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][moʊst] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ˈaʊərz] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] **It was only a minute or two at most , but it appeared hours to one or two** ,
它 曾是 仅有的 一个 分钟 或者 二 在 最多 , 但 它 出现 小时 到 一 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,
最多只有一两分钟，但感觉却像过了一两个小时。

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [pʊr] [dʒɑːʃ] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [skælp] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈɪndiən] **especially to poor Josh , who , in his fright of being scalped by a possible Indian**
尤其 到 贫穷的 乔什 , WHO , 在 他的 惊吓 的 存在 被剥头皮 经过 一个 可能的 印度
,
:
,
尤其是可怜的乔希，他害怕被一个可能是印第安人的人剥头皮。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃɪrfəli] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] **would have cheerfully given up all his chances of gold in the mine and**
会 有 愉快地 给定 向上全部 他的 机会 的 金子 在 这 矿 和
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
他原本会欣然放弃在矿里找到黄金的所有机会，以及其他一切。

[tuː; tə][hæv; həv] [sˈwɒpt] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenviəs] [ˈdʒæspər][ænd; ənd] [bɪn] [saɪf] [ɪn][kæmp] .
to have swapped places with the envious Jasper and been safe in camp .
到 有 交换 地方 和 这 羡慕 碧玉 和 到过 安全的 在 营 .
如果能和心怀嫉妒的贾斯珀交换位置，我就可以在营地里安全无虞了。

[ðə; ði][ˈlɪsənə-z, ˈlɪsnə-z] , [həʊˈevər] , [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] .
The listeners , however , did not have to wait so very long .
这 听众 , 然而 , 做过 不是 有 到 等待 所以 非常 长的 .
然而，听众们并没有等那么久。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtwɪgz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrʊʊkən] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
In a little while they heard the sound of twigs being broken near them ,
在 一个 小的 尽管 他们 听到 这 声音 的 树枝 存在 破碎的 靠近 他们 ,
过了一会儿，他们听到附近传来树枝折断的声音。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kɑːps] .
as if some one were making his way through the copse .
作为 如果 一些 一 是 制作 他的 方式 通过 这 矮林 .
仿佛有人正穿过小树林。

[suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪ] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] ,
Soon they could distinguish , in addition ,
很快 他们 可以 区分 , 在 添加 ,
不久之后，他们还能区分出：

[ðə; ði] ['hevi] [træmp][ʌv; əv] ['fʊtsteps] — [ðeɪ] ['səʊndɪd] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['elɪfənts]
the heavy tramp of footsteps — they sounded as heavy as those of elephants
这 重的 流浪汉 的 脚步声 — 他们 听起来 作为 重的 作为 那些 的 大象
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ;
到 他们 ;

沉重的脚步声——在他们听来就像大象的脚步声一样沉重。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] — [ˈtræmplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θɪk] [ˈʌndərgroʊθ] [ænd; ənd]
with their ears to the ground — trampling down the thick undergrowth and
和 他们的 耳朵 到 这 地面 — 践踏 向下 这 厚的 灌木丛 和
[ˈrɑːt(ə)n] [ˈtwɪgz] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ;
rotten twigs in the thicket before them ;
烂 树枝 在 这 灌木丛 前 他们 ;

他们侧耳倾听地面的声音，踩踏着眼前灌木丛中茂密的灌木和腐烂的树枝；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ] [hɪr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmʌtərɪŋ] [səʊnd] ,
and they could also hear a sort of muttering sound ,
和 他们 可以 还 听到 一个 种类 的 喃喃自语 声音 ,
他们还能听到一种低声咕哝的声音。

[laɪk] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ] [ˈsʌmbəːdi] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [səˈlɪləkwɪ] .
like that caused by somebody speaking to himself in soliloquy .
喜欢 那 导致 经过 某人 请讲 到 他自己 在 独白 .
就像有人自言自语时产生的那种感觉。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [ɪf] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wʌn] , [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ˈeni] [lɔːŋ] [duˈreɪn] ,
The situation , if an exciting one , was not of any long duration ,
这 情况 , 如果 一个 激动人心 — , 曾是 不是 的 任何 长的 期间 ,
虽然情况令人兴奋，但持续时间并不长。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] [keɪm] .
for while they were listening the dénouement came .
为了 尽管 他们 是 聆听 这 结局 来了 .
就在他们聆听的时候，结局到来了。

[ə; eɪ] [ˌnɑːndɪˈskrɪpt] - [klæd] [ˈfɪɡjər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌʃwɜd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈklɪrɪŋ] ,
A nondescript - clad figure came out of the brushwood into the open clearing ,
一个 不伦不类 - 覆膜 数字 来了 出去 的 这 灌木丛 进入 这 打开 清理 ,
一个身着朴素衣物的身影从灌木丛中走出，来到开阔的空地上。

[ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈʃiːp] [leɪ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd] ,
walking towards the spot where the mountain - sheep lay stretched on the sword ,
步行 向 这 点 在哪里 这 山 - 羊 躺 拉伸 在 这 草 ,
朝着山羊躺在草地上的地方走去，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈmeltɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv]
which was partly covered with the snow that remained unmelted under the lee of
哪个 曾是 部分 涵盖 和 这 雪 那 剩余 未熔化的 在下面 这 李 的
[ðə; ði] [klɪf] ;
the cliff ;
这 悬崖 ;

部分区域被悬崖背风处未融化的积雪覆盖；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] [ˌæpərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] , [ɪkˈskleɪmd] [ɪn]
and a voice , without doubt appertaining to the figure , exclaimed in
和 一个 嗓音 , 没有 怀疑 属于 到 这 数字 , 惊呼 在
[ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈæksənts] —
unmistakable English accents —
毋庸置疑 英语 口音 —

一个声音，毫无疑问是那个人发出的，用一口地道的英国口音喊道——

“ [wel] , [aɪm] [hænd] [ɪf] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪʃ:ɹ] [ɪn][maɪ][laɪf] !
“ **Well , I'm hanged if I ever heard of such a thing before in my life !**
“ 出色地 , 我是 绞刑 如果 我 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 前 在 我的 生活 !
“我发誓, 我这辈子都没听说过这种事! ”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['tɑ:di] [ʃɑ:t] ,
I know I am a tidy shot ,
我 知道 我 是 一个 整齐的 射击 ,
我知道我枪法很准,

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:ɹ; wər][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [wəd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ]
but if I were to mention this at home they would say I was telling a
但 如果 我 是 到 提到 这 在 家 他们 会 说 我 曾是 讲述 一个
[kən'faʊndɪd] [laɪ] !
confounded lie !
令人困惑 说谎 !
但如果我在家提起这件事, 他们会说我撒了弥天大谎!

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [θri:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] ['kri:tʃərz] [æt; ət][wʌŋ] [ʃɑ:t] !
To think of killing three of those queer creatures at one shot !
到 思考 的 杀 三 的 那些 酷儿 生物 在 一 射击 !
想想看, 竟然能一枪毙掉三个这种怪胎!

[baɪ][dʒoʊv] , ['hu:ɹd] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?
By Jove , who'd believe it ?
经过 朱庇特 , 谁会 相信 它 ?

我的天哪, 谁会相信呢?
“ [ðə; ðɪ]['lɪsənəz, 'lɪsnəz][bɜ:rst]['ɪntu:] [ə; eɪ] [saɪm(ə)'teɪniəs] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['læftər] .
“ **The listeners burst into a simultaneous roar of laughter .**
“ 这 听众 爆裂 进入 一个 同时 吼 的 笑声 .
听众们同时爆发出哄堂大笑。

“ [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [brɪtɪʃər] ! ” [sed] ['hoʊə] ['webstər] ;
“ **It's only a Britisher !** ” **said Noah Webster ;**
“ 它是 仅有的 一个 英国人 ! ” 说 诺亚 韦伯斯特 ;
“他只是个英国人!”诺亚·韦伯斯特说道;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [roʊz][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['klʌvərt] [ænd; ənd]['sællaɪd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] ,
and they all rose from their covert and sallied out into the open ,
和 他们 全部 玫瑰 从 他们的 隐蔽 和 突袭 出去 进入 这 打开 ,
于是他们都从隐蔽处起身, 冲到了开阔地带。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [ə 'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu:] - ['klʌməɹ] ,
to the intense astonishment of the new - comer ,
到 这 激烈的 惊讶 的 这 新的 - 角 ,
令这位新来者无比惊讶的是,

[hu:z] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'pɔ:ɹjənət] [ə 'maʊnt] [ʌv; əv][ə 'lɑ:rm] ,
whose surprise was evidently mixed with a proportionate amount of alarm ,
谁 惊喜 曾是 显然 混合 和 一个 成比例的 数量 的 警报 ,
他的惊讶中显然夹杂着相当程度的惊恐。

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [gʌŋ] [mɔ:ɹ] ['taɪtli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
for he clutched his gun more tightly at the sight of them ,
为了 他 紧握 他的 枪 更多的 紧紧 在 这 视线 的 他们 ,
看到他们, 他握枪的力道更紧了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə 'pærəntli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪv] .
and stood apparently on the defensive .
和 站立 显然 在 这 防守 .
显然, 他们采取了守势。

[ˈstɔːri] [wʌn] — [ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈɑɪ] .

Story 1 — Chapter VIII .
故事 1 — 章 八 .

故事 1—第八章。

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [koʊˈɪnsɪdəns] .

An Unexpected Coincidence .
一个 意外 巧合 .

意想不到的巧合。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] , ” [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [sed] , ” [sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes][jʊr; jər] [ˈkʌntriːmɪn] , [ɪf] ,
“ We are friends , ” Mr Rawlings said , ” some of us your countrymen , if , ”
“ 我们 是 朋友们 , ” 先生 罗林斯 说 , ” 一些 的 我们 你的 同胞们 , 如果 ,
“我们是朋友,”罗林斯先生说,“我们当中有些人是你们的同胞, 如果.....”

[æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][jʊr; jər][ˈæksent] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .

as I judge by your accent , you are an Englishman .
作为 我 法官 经过 你的 口音 , 你 是 一个 英国人 .

从你的口音判断, 你是英国人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ə; eɪ][maɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərˌhʊd] .

We are working a mine in this neighbourhood .
我们 是 在职的 一个 矿 在 这 邻里 .

我们正在这附近开采矿藏。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈrɒlɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] . ”

My name is Rawlings , and I am the proprietor of the mine . ”
我的 姓名 是 罗林斯 , 和 我 是 这 业主 的 这 矿 . ”

我叫罗林斯, 我是这座矿的老板。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈwɪltən] — [ˈɜːrnɪst] [ˈwɪltən] , ” [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [ˈmɪstər]
“ My name is Wilton — Ernest Wilton , ” the stranger said , taking the hand that Mr
“ 我的 姓名 是 威尔顿 — 欧内斯特 威尔顿 , ” 这 陌生人 说 , 采取 这 手 那 先生
[ˈrɒlɪŋz] [held] [aʊt] .

Rawlings held out .
罗林斯 握住 出去 .

“我的名字叫威尔顿——欧内斯特·威尔顿,”陌生人说着, 握住了罗林斯先生伸出的手。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] .

“ I am glad indeed to meet with a party of my countrymen . ”
“ 我 是 高兴的 的确 到 见面 和 一个 派对 的 我的 同胞们 . ”

“我很高兴能与我的同胞们见面。”

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈɔːrəɡən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɑːspektɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] [ðæt]

Some little time since I started from Oregon with a prospecting party that
一些 小的 时间 自从 我 开始 从 俄勒冈州 和 一个 勘探 派对 那

[wʌz; wəz] [ˈɔːrgənəɪzd] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ˈveriəs] [ˈoʊpənɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn]

was organised to hunt up various openings for the employment of capital in
曾是 有组织的 到 打猎 向上各种各样的 开口 为了 这 就业 的 首都 在

[ˈmaɪnɪŋ] ,
mining ,
矿业 ,

不久前, 我跟随一支勘探队从俄勒冈州出发, 这支队伍的目的是寻找各种采矿机会, 以便投入资金。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈspekjələtɪv] [ˈentərˌpraɪz] .

and other speculative enterprises .
和 其他 推测性的 企业 .

以及其他投机性企业。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑ:rtɪ][aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnɪz] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs]
With this party I crossed the Rocky Mountains , and went about from place
和 这 派对 我 交叉 这 洛基 山脉 , 和 去 关于 从 地方
[tu:; tə] [pleɪs] ,
to place ,
到 地方 ,

我与这群人一起翻越了落基山脉，四处游历。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] , [wen] , [waɪl] ['ju:tɪŋ] [ə'mʌŋst] [ði:z] [hɪlz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
until about three days ago , when , while shooting amongst these hills of yours ,
直到 关于 三 天 前 , 什么时候 , 尽管 射击 在 这些 丘陵 的 你的 ,
[ɪ:ðər] [aɪ] [bɔ:st] [ðem; ðəm] [ɔ:r] [ðeɪ] [bɔ:st] [em 'i:] ,
either I lost them or they lost me ,
任何一个 我 丢失的 他们 或者 他们 丢失的 我 ,

要么是我失去了他们，要么是他们失去了我。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] ['evər] [sɪns] [baɪ] [maɪ'self] ,
and here I have been wandering about ever since by myself ,
和 这里 我 有 到过 漫游 关于 曾经 自从 经过 我 ,
[ænd; ənd] [wɒd] [prə:bəbli] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [met] [ju:; jə] .
from that time onwards I have been wandering about ever since by myself ,
从那以后，我就一直独自一人在这里游荡。

[ænd; ənd] [wɒd] [prə:bəbli] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [met] [ju:; jə] .
and would probably have come to grief if I had not met you .
和 会 大概 有 来 到 悲伤 如果 我 有 不是 遇见 你 .
[baɪ] [prə'fe(ə)n] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [endʒɪ'nɪr] ,
By profession I am a mining engineer ,
经过 职业 我 是 一个 矿业 工程师 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪn] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tɜ:rnd] [aʊt] ['bædli] ,
but the mine I had come from England to work turned out badly ,
但 这 矿 我 有 来 从 英格兰 到 工作 转向 出去 糟糕 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪn] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tɜ:rnd] [aʊt] ['bædli] ,
but the mine I had come from England to work turned out badly ,
但我从英国来工作的那个矿场却出了问题。

[baɪ] [prə'fe(ə)n] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [endʒɪ'nɪr] ,
By profession I am a mining engineer ,
经过 职业 我 是 一个 矿业 工程师 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪn] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tɜ:rnd] [aʊt] ['bædli] ,
but the mine I had come from England to work turned out badly ,
但 这 矿 我 有 来 从 英格兰 到 工作 转向 出去 糟糕 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪn] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tɜ:rnd] [aʊt] ['bædli] ,
but the mine I had come from England to work turned out badly ,
但我从英国来工作的那个矿场却出了问题。

[ænd; ənd] [aɪ] [ək'septɪd] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
and I accepted another engagement ,
和 我 公认 其他 订婚 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [ək'septɪd] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
and I accepted another engagement ,
于是我接受了另一份工作。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [brɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
thinking to do a little sporting and exploring on my own account before returning
思维 到 做 一个 小的 体育 和 探索 在 我的 自己的 帐户 前 返回
[tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] — [naɪs] [spɔ:rt] [aɪv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
to England — nice sport I've found it ,
到 英格兰 — 好的 运动 我已经 成立 它 ,
[tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] — [naɪs] [spɔ:rt] [aɪv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
to England — nice sport I've found it ,
我打算在返回英国之前独自进行一些体育运动和探索——我发现这是一项不错的运动。

[tu:] !
too !
也 !
[tu:] !
too !
也 !

也！

" ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] [geɪv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [æn; ən] [ɜ:rɪnɪst] [ɪnvi'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:]
" **Mr Rawlings gave the stranger an earnest invitation to spend a day or two**
" 先生 罗林斯 给予 这 陌生人 一个 认真 邀请 到 花费 一个 天 或者 二
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kri:k] .
with them down at the creek .
和 他们 向下 在 这 溪 .
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kri:k] .
with them down at the creek .
“罗林斯先生诚挚地邀请这位陌生人到小溪边和他们一起待上一两天。”

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['redɪli] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ɑ:n] [pəʊlz] ,
The visitor readily accepted ; and the game being lifted and slung on poles ,
这 游客 容易 公认 ; 和 这 游戏 存在 抬起 和 吊着 在 杆子 ,
来访者欣然接受; 猎物被提起并挂在杆子上,

[ðə; ði] ['pa:rtɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp] , ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] ['strəʊlɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:]
the party started for the camp , Mr Rawlings strolling on with his new
这 派对 开始 为了 这 营 , 先生 罗林斯 漫步 在 和 他的 新的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
营地里的聚会开始了, 罗林斯先生和他的新朋友一起闲逛着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['fa:lʊərɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [tə'geðər] .
and the others following , talking earnestly together .
和 这 其他的 下列的 , 说 切实 一起 .
其他人跟在后面, 认真地交谈着。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] ['læfɪŋli] [ə'pɑ:lə,dʒaɪzd][fɔ:r; fər][ɪts] [steɪt] [ʌv; əv]
Arrived at the house , Mr Rawlings laughingly apologised for its state of
到达的 在 这 房子 , 先生 罗林斯 笑着 道歉 为了 它是 状态 的
[dɪ,læprɪ'deɪʃn] ,
dilapidation ,
破败 ,
到达房子后, 罗林斯先生笑着为房子破败不堪的状态道歉。

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [lʊkt]
but assured the visitor that it was far more comfortable than it looked
但 保证 这 游客 那 它 曾是 远的 更多的 舒服的 比 它 看起来
.
:
.

但他向来访者保证, 这里比看起来要舒适得多。
[seɪt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪnərz] ['gæðərd] [raʊnd] ,
Seth came to the doorway , and the other miners gathered round ,
塞思 来了 到 这 门口 , 和 这 其他 矿工 聚集 圆形的 ,
塞思走到门口, 其他矿工都围了过来。

[tu:; tə] [ɪn'spekt] [bəʊθ][ðə; ði] ['welkəm] [sə'pleɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] .
to inspect both the welcome supply of fresh food and the stranger .
到 检查 两个都 这 欢迎 供应 的 新鲜的 食物 和 这 陌生人 .
既要检查令人欣喜的新鲜食物, 也要检查陌生人。

“ [ðɪs] [ɪz] [seɪt] [ˈɔl,pɔrt] , [maɪ] [lu:'tenənt] [ænd; ənd][ˈmæɪnɪdʒər] , ” ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] [sed] .
“ **This is Seth Allport , my lieutenant and manager , ” Mr Rawlings said .**
” 这 是 塞思 奥尔波特 , 我的 中尉 和 经理 , ” 先生 罗林斯 说 .
“这位是我的副手兼经理塞思·奥尔波特,”罗林斯先生说。

“ [seɪt] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] ['wɪltən] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['maɪnɪŋ] [endʒɪ'nɪr] . ”
“ **Seth , this is Mr Wilton , an English mining engineer . ”**
” 塞思 , 这 是 先生 威尔顿 , 一个 英语 矿业 工程师 . ”
“塞思, 这位是威尔顿先生, 一位英国采矿工程师。”

“ [dʒə'ru:sələm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [seɪt] .
“ **Jerusalem ! ” exclaimed Seth .**
” 耶路撒冷 ! ” 惊呼 塞思 .
“耶路撒冷!”塞思惊呼道。

“ [naʊ] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] ? ”
“ **Now , who would have thought that ? ”**
” 现在 , WHO 会 有 想法 那 ? ”
“谁能想到呢? ”

“ [juː; jʊ] [si:m] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [endʒɪ'nɪr] , ” [sed] ['ɜ:rnɪst] ['wɪltən] , [l'æfɪŋ] [æt; ət]
“ You seem surprised at my being an engineer , ” said Ernest Wilton , laughing at
“ 你 似乎 惊讶 在 我的 存在 一个 工程师 , ” 说 欧内斯特 威尔顿 , 笑 在
[ˈseθs] [ˌeksklə'meɪŋ] :
Seth's exclamation :
赛斯的 感叹 :

“你似乎对我是一名工程师感到惊讶,”欧内斯特·威尔顿笑着对塞思的惊呼说道:

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['hʌŋɡrɪ] ['maɪnərz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pri:vɪəsli] ['klʌstəd] [ɪn] [ɡru:ps] [ə'raʊnd]
for even the hungry miners , who had been previously clustered in groups around
为了 甚至 这 饥饿的 矿工 , WHO 有 到过 之前 聚类 在 团体 大约
[dʒɑ:ʃ][ænd; ənd][ˈdʒæspər] ,
Josh and Jasper ,
乔什 和 碧玉 ,

即使是那些之前三五成群地聚集在乔什和贾斯珀周围的饥饿矿工们,

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈdɑ:ki] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] ,
surveying the cooking arrangements of the two darkeys with longing eyes ,
测量 这 烹饪 的 这 二 黑人 和 渴望 眼睛 ,
用渴望的眼神打量着两个黑人的烹饪设备,

[ə'pɪrd] [tu; tə] [fər'ɡet] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['æpɪtaɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði]
appeared to forget the claims of their appetites for the moment on the
出现 到 忘记 这 索赔 的 他们的 食欲 为了 这 片刻 在 这
[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [wʌt] ['eɪdɪdəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] ,
announcement of what evidently was a welcome piece of news ,
公告 的 什么 显然 曾是 一个 欢迎 片 的 消息 ,
在得知这则显然令人欣喜的消息后, 他们似乎暂时忘记了之前的种种诉求。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kɒntɪnəntli] [ə'bændənd] [ðə; ði][ˈɡreɪtɪf(ə)] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [f'rɪzlɪŋ] ['mʌt(ə)n] ,
as they incontinently abandoned the grateful sight of the frizzling mutton ,
作为 他们 失禁 弃 这 感激的 视线 的 这 蓬松 羊肉 ,
他们迫不及待地放弃了欣赏那滋滋作响的羊肉的美好景象。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] ['sendɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði][moʊst] ['seɪvəri] ['əʊdəz] ,
that was also sending forth the most savoury odours ,
那 曾是 还 发送 前进 这 最多 咸味的 气味 ,
同时, 它也散发出极其诱人的气味。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɪntərvju:ɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
and joined the leaders of the party who were interviewing the young
和 加入 这 领导人 的 这 派对 WHO 是 面试 这 年轻的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

然后加入到正在面试这位英国年轻人的党内领导人中。

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [θɔ:t] [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [prə'feɪ(ə)n] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] . ”
“ I shouldn't have thought one of my profession by any means a strange visitor . ”
“ 我 不应该 有 想法 一 的 我的 职业 经过 任何 方法 一个 奇怪的 游客 . ”
“我本不该把同行视为陌生的访客。”

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] [sər'praɪz] , ['mɪstər] , ” [rɪ'plaɪd] [seɪt] ['kɔ:rdʒəli] .
“ It isn't the surprise , mister , ” replied Seth cordially .
“ 它 不是 这 惊喜 , 先生 , ” 回复 塞思 诚挚地 .
“先生, 惊喜并不大,”塞思友好地回答道。

“ [noʊ] , [ðæt] [eɪnt] [aɪ 'ti:] , [kwart] , [aɪ] ['rekən] .
“ No , that ain't it , quite , I reckon .
“ 不 , 那 不是 它 , 相当 , 我 估计 .
“不, 我觉得应该不是那样。”

[ɪts] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] , [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] [taɪm] , ['mɪstər] .
It's the coincidence , as it were , at this particular time , mister .
它是 这 巧合 , 作为 它 是 , 在 这 特别的 时间 , 先生 .
先生, 这纯属巧合, 恰好发生在这个时间点。

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] !
That's what's the matter !
那就是 是什么 这 事情 !

原来问题出在这里！

[dʒi:hasəfæt] !
Jehosophat !
约沙法 !

约沙法！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɪr] , - ! "
it is queer , streenger ! "
它 是 酷儿 , - ! "

真奇怪, 斯特林格！

" [aɪm] [ʃɒr] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] ['greɪtli] ['ɑ:nə-d] [æt; ət] [sʌt] [æŋ; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [rɪ'sep](ə)n] , " [sed]
" I'm sure I ought to feel greatly honoured at such an imposing reception , " said
" 我是 当然 我 应该 到 感觉 非常 荣幸 在 这样的 一个 气势磅礴 接待 , " 说
[ɜ:r nɪst] ,
Ernest ,
欧内斯特 ,

“在如此盛大的招待会上, 我应该感到无比荣幸,”欧内斯特说道。

[stɪl] ['ræðər] [pər'plekst] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'veɪʃn] , [wɪt] [si:md] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
still rather perplexed at the ovation , which seemed unaccountable to him .
仍然 相当 困惑 在 这 排卵 , 哪个 似乎 无法解释 到 他 .
他仍然对观众的掌声感到相当困惑, 觉得这掌声无法解释。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ka:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [endʒɪ'nɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['trævəlɪŋ]
" It is not such a very uncommon thing for an engineer to be travelling
" 它 是 不是 这样的 一个 非常 罕见 事物 为了 一个 工程师 到 是 旅行
[θru:] [ði:z] ['ri:dʒənz] ,
through these regions ,
通过 这些 地区 ,
“工程师到这些地区旅行并不是一件非常罕见的事情。”

[ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ?
is it now ?
是 它 现在 ?

现在吗？

[ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ] [kən'sɪdə] [ðæt][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪnli] [θru:] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv]
especially when you consider that it has been mainly through the exertions of
尤其 什么时候 你 考虑 那 它 有 到过 主要 通过 这 努力 的
[men] [ʌv; əv] [maɪ] [kra:ft] ,
men of my craft ,
男人 的 我的 工艺 ,
尤其考虑到这主要是通过我这个行业的人们的努力才实现的,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [plænd] , ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [weɪk] ,
and the railways that they have planned , following in their wake ,
和 这 铁路 那 他们 有 计划 , 下列的 在 他们的 唤醒 ,
以及他们规划的、紧随其后的铁路,

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] [ʌp] [æt; ət] [ɔ:l] .
that the country has been opened up at all .
那 这 国家 有 到过 打开 向上 在 全部 .
这个国家究竟有没有开放过。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ˈɛndʒəˈhɪrɪz] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈkɑ:mən] [ˈnaʊədəɪz] [aʊt] [west][æz; əz]
I should have thought engineers almost as common nowadays out west as
我 应该 有 想法 工程师 几乎 作为 常见的 如今 出去 西方 作为
[ˈblækˌberɪz] [ɪn][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] . "
blackberries in old England . "
黑莓 在 老的 英格兰 ; "

我原以为如今西部地区的工程师会像老英格兰的黑莓一样常见。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈmɪstər] - ,
" **You are right there , "** **said Mr Rawlins's** ,
" 你 是 正确的 那里 , " 说 先生 - ,

“你说得对，”罗林斯先生说道。

[ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][tu:; tə][bi:; bi]
hastening to explain the circumstances that had caused his arrival to be
加速 到 解释 这 情况 那 有 导致 他的 到达 到 是
[lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ,
looked upon as such a piece of good fortune ,
看起来 之上 作为 这样的 一个 片 的 好的 财富 ,

他急忙解释自己到来的缘由，并解释说这竟是件好事。

[kwat] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfrendli] [ˈfi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
quite apart from the friendly feelings with which they regarded him as a
相当 除 从 这 友好的 情怀 和 哪个 他们 认为 他 作为 一个
[fərˈlɔ:rn][ˈstreɪndʒər] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɡlæd][tu:; tə] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðer; ðər][kæmp] .
forlorn stranger whom they were glad to welcome to their camp .
绝望 陌生人 谁 他们 是 高兴的 到 欢迎 到 他们的 营 .

撇开他们对他这位孤苦伶仃的陌生人抱有的友好感情不谈，他们很高兴欢迎他来到他们的营地。

" [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] , [æz; əz] [seɪt] [ˈɔl.pɔrt] [hæz; həz][dʒʌst] [riˈmɑ:kt] ,
" **But , you see , your coming , as Seth Allport has just remarked ,**
" 但 , 你 看 , 你的 未来 , 作为 塞思 奥尔波特 有 只是 评论 ,

“但是，你看，正如塞思·奥尔波特刚才所说，你来了，

[hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst][kouˈɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:s] , [ɔ:r] [ˈræðər] [wa:nt] ,
has been almost coincident with a loss , or rather want ,
有 到过 几乎 巧合 和 一个 损失 , 或者 相当 想 ,

几乎与某种损失，或者更确切地说是某种匮乏同时发生。

[wɪtʃ] [wi:; wi][dʒʌst] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] [hɪr] .
which we just begin to feel in our mining operations here .
哪个 我们 只是 开始 到 感觉 在 我们的 矿业 运营 这里 .

我们在这里的采矿作业中才刚刚开始感受到这一点。

[jʊr; jər][əˈraɪv(ə)][hæz; həz] [ˈhæpənd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Your arrival has happened just in the nick of time ,
你的 到达 有 发生 只是 在 这 缺口 的 时间 ,

你的到来真是太及时了。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈhɪrli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [θru:] [ðə; ðɪ][wa:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɪtənt]
when we are nearly at a standstill through the want of a competent
什么时候 我们 是 几乎 在 一个 停顿 通过 这 想 的 一个 胜任的
[ˌsju:pərɪnˈtendɪŋ] [ˌɛndʒɪˈnɪr] ,
superintending engineer ,
监督 工程师 ,

由于缺乏称职的总工程师，我们的工作几乎陷入停滞。

[laɪk] [jɔ:rˈself] , [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [maɪnz] [ænd; ənd] [ˈmaɪnɪŋ] [wɜ:rk] .
like yourself , experienced in mines and mining work .
喜欢 你自己 , 经验丰富的 在 矿井 和 矿业 工作 .

像您一样，在矿山和采矿工作方面经验丰富。

[hændz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ˈplenti] — [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [hændz] , [tuː] , " [ˈædɪd] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz]
Hands we have in plenty — willing and able hands , too , " added Mr Rawlings
手 我们 有 在 很多 — 愿意的 和 有能力的 双手 , 也 , " 额外 先生 罗林斯
,
:
,

罗林斯先生补充说：“我们人手充足，而且都是愿意帮忙、有能力的人。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [glæns] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [ˈmaɪnərz] ,
with an approving glance round at the assembled miners ,
和 一个 批准 瞥一眼 圆形的 在 这 组装 矿工 ,
他赞许地环顾了一下聚集在一起的矿工们,

[huː] [əkˈnaːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [tʃɪr] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
who acknowledged the compliment with a hearty cheer for himself and
WHO 已确认 这 赞扬 和 一个 爽朗 欢呼 为了 他自己 和
他热情地为自己欢呼，以此回应了这份赞美。

[sɜːt] [ˈɒl.pɔːrt] ; — “ [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [sədʒest] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [kæn; kən]
Seth Allport ; — “ but we want a head to suggest how our efforts can
塞思 奥尔波特 ; — “ 但 我们 想 一个 头 到 建议 如何 我们的 努力 能
[biː; bi][best] [dəˈreɪktɪd] ,
be best directed ,
是 最好的 指导 ,

塞思·奥尔波特；——“但我们需要一位领导人来建议如何才能最好地引导我们的努力，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [gɪr] [ˈjuːtəlaɪz] , [tɔːrdz] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ɪn] [vjuː] .
and our gear utilised , towards carrying out the object we all have in view .
和 我们的 齿轮 利用 , 向 携带 出去 这 目的 我们 全部 有 在 看法 .
以及我们所利用的装备，以实现我们共同的目标。

[aɪ][ænd; ənd] [sɜːt] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][best] ; [bʌt; bət] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][ˈwɔːtər]
I and Seth have done our best ; but , what with the overflow of water
我 和 塞思 有 完毕 我们的 最好的 ; 但 , 什么 和 这 溢出 的 水
[ɪn][ðə; ði] [maɪn] ,
in the mine ,
在 这 矿 ,

我和塞思已经尽力了；但是，由于矿井里水位上涨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [saɪd] [ˈkʌtɪŋz] [frʌm; frəm]
and the necessity we think there is now for running out side cuttings from
和 这 必要性 我们 思考 那里 是 现在 为了 跑步 出去 边 插条 从
[ðə; ði] [meɪn] [ʌft] ,
the main shaft ,
这 主要的 轴 ,

我们认为现在有必要从主轴排出侧切屑，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][loʊd] [ˈprɑːpərli] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈferli] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [wɪts] - [end] . " " " " " "
so as to strike the lode properly , we were fairly at our wits ' end . " " " " " "
所以 作为 到 罢工 这 矿脉 适当地 , 我们 是 相当 在 我们的 智慧 - 结尾 . " " " " " "
为了找到合适的矿脉，我们几乎绞尽脑汁。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ˈɜːrɪnɪst] [ˈwɪltən] [ˈmjuːzɪŋli] , " [aɪ] [siː] . " " " " " "
" I see , " said Ernest Wilton musingly , " I see . " " " " " "
" 我 看 , " 说 欧内斯特 威尔顿 若有所思地 , " 我 看 . " " " " " "
“我明白了，”欧内斯特·威尔顿若有所思地说，“我明白了。”

" [æn; ən] - [ɪf] [jər] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː ˈes] [ɪn] [ðæt] [er] [kəˈpæsəti] , " [ɪntərˈpouzɪd] [sɜːt] ,
" An ' if yer like to join us in that air capacity , " interposed Seth ,
" 一个 - 如果 你的 喜欢 到 加入 我们 在 那 空气 容量 , " 插入 塞思 ,
“如果你也想加入我们的空中交通管制，”塞思插话道，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈki:pɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌt]
thinking that the other was merely keeping back his decision until he heard what
思维 那 这 其他 曾是 仅仅 保持 后退 他的 决定 直到 他 听到 什么
[tɜ:rmz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ,
terms might be offered him ,
条款 可能 是 提供 他 ,
他认为对方只是在等待对方提出的具体条件后再做决定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'baʊt] [ˈmʌni] [ˈmætərz] [wʊd] [ˈset(ə)l] [ðə; ði]
and that a practical suggestion about money matters would settle the
和 那 一个 实际的 建议 关于 钱 事情 会 定居 这
[ˈmætər] , “ [waɪ] , [ˈmɪstər] ,
matter , “ why , mister ,
事情 , “ 为什么 , 先生 ,
并提出一个关于金钱问题的实用建议来解决问题, “为什么, 先生,

[wi:; wi] [ˈænt] [ˈgrʌmb(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] , [ju:; jʊ][bet] !
we sha'n't grumble about the dollars , you bet !
我们 不会 叽 关于 这 美元 , 你 赌注 !
我们绝对不会抱怨美元!

[æz; əz] [jər] [noʊz] , [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈkɪndər] [ɪnˈvaɪtɪd] [jər] [dʒest] [naʊ] ,
As yer knows , the Kernel kinder invited yer jest now ,
作为 你的 知道 , 这 核心 幼儿园 受邀 你的 笑话 现在 ,
如你所知, 内核幼儿园邀请你来玩笑。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ][sɔ:rt][oʊ] - [rɛkənɪn] - [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [jər] [wɜ:r; wər] .
when we had no sort o ' reckonin ' as to who and what yer were .
什么时候 我们 有 不 种类 o - 计算 - 作为 到 WHO 和 什么 你的 是 .
当时我们完全不知道你是谁, 也不知道你是什么人。

- [bi:; bi][noʊ] [ˈwɜ:ri] [ə'baʊt] [jər] [fer] [oʊˈvi:] [ðə; ði] [ˈplʌndər] , [ni:ˈaʊ] — [noʊ] , [sɜ:r] . “
Tharr'll be no worry about yer share ov the plunder , neow — no , sir . “
- 是 不 担心 关于 你的 分享 卵 这 掠夺 , 新生儿 — 不 , 先生 . “
现在你不用担心分不到那份战利品了——真的不用担心, 先生。”

“ [oʊ] , [preɪ] [dəunt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪltən] ,
“ **Oh , pray don't mention that , “ exclaimed Ernest Wilton** ,
“ 哦 , 祈祷 不 提到 那 , “ 惊呼 欧内斯特 威尔顿 ,
“哦, 千万别提那件事,”欧内斯特·威尔顿惊呼道。

[peɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌtɜ:rprəˈteɪ(ə)n] [pʊt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈretɪsnz] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][ðə; ði]
pained at the interpretation put upon his reticence in accepting the offer of the
痛苦 在 这 解释 放 之上 他的 沉默寡言 在 接受 这 提供 的 这
[pəˈzɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
position made him .
位置 制成 他 .
他对自己迟迟不愿接受这份工作邀请的原因被曲解感到痛苦。

“ [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔ:ts] .
“ **Nothing was further from my thoughts** .
“ 没有什么 曾是 更远 从 我的 想法 .
“我当时根本没想过这些。”

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊpən] - ['hændɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnɪŋ] [frə'tɜ:rnəti] [ɪn]
I am too well acquainted with the open - handedness of the mining fraternity in
我是也出色地熟人和这打开 - 惯用手的这矿业兄弟会在
[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [steɪt] [ænd; ənd] ['els,wer] [tu;; tə] [dri:m] [ʌv; əv] ['hæɡlɪŋ] [ə'baʊt] [tɜ:rmz][æz; əz][tu;; tə]
the Golden State and elsewhere to dream of haggling about terms as to
这金的 状态 和 别处 到 梦 的 讨价还价 关于 条款 作为 到
[ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['sɜ:rvisɪz] . "
the payment of my poor services . "
这 支付 的 我的 贫穷的 服务 . "

我太了解加州和其他地方矿业从业者的慷慨大方了，所以根本不可能去讨价还价，哪怕只是为了支付我微薄的劳动报酬。

" [wʌt] , [ðen] ? " [sed] [seɪt] .
" **What , then ? "** **said Seth .**
" 什么 , 然后 ? " 说 塞思 .

"那又怎样?"塞思问道。

" [wi;; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə][baɪnd][ju;; jʊ] [daʊn] [tu;; tə] ['eni] [fɪkst] [sɔ:rt][oʊ] -
" **We don't want to bind you down to any fixed sort o '**
" 我们 不 想 到 绑定 你 向下 到 任何 固定的 种类 o ' -
"我们不想用任何固定的方式束缚你。"

- [ɡri:mənt] , [ɪf] - ['ræðər] [nɑ:t] . "
! **greement , if yu'd rather not . "**
- 协议 , 如果 - 相当 不是 . "
"如果你不想的话，那就同意吧。"

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kən'sɪdəɪŋ] , " ['rɪplaɪd] [ˈɜ:rnɪst] , [vekst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hezɪtənsɪ] ,
" **I was only considering , " replied Ernest , vexed at his own hesitancy ,**
" 我 曾是 仅有的 考虑 , " 回复 欧内斯特 , 烦恼 在 他的 自己的 犹豫 ,
"我只是在考虑,"欧内斯特回答道，他为自己的犹豫不决感到懊恼。

" ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] ['ferli] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['ɔ:rəɡən] ,
" **whether I could fairly give up the party with whom I started from Oregon ,**
" 无论 我 可以 相当 给 向上 这 派对 和 谁 我 开始 从 俄勒冈州 ,
"我是否可以公平地放弃我从俄勒冈州起步时加入的那个政党，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
as I was under a species of engagement , as it were ,
作为 我 曾是 在下面 一个 物种 的 订婚 , 作为 它 是 ,
因为我当时处于某种形式的订婚状态，

[ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [æbsə'lu:tlɪ] [saɪnd] [ænd; ənd] [si:ld] [ˈʌndər'teɪkɪŋ] .
although there was no absolutely signed and sealed undertaking .
虽然 那里 曾是 不 绝对地 签名 和 密封 承诺 .
虽然没有正式签署盖章的承诺书。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi;; bi] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu;; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ɔ:ltə'geðər] [wɪ'daʊt] ['noʊtɪs] . "
It wouldn't be right , I think , to leave them altogether without notice . "
它 不会 是 正确的 , 我 思考 , 到 离开 他们 共 没有 注意 . "
我认为，一声不吭地把他们全都丢下是不合适的。

" ['nerɪ] [maɪnd][ðə; ði][hæf] - ['hɑ:tɪd] [lɑ:t] , " [sed] [ˈnoʊə] ['webstər] ,
" **Nary mind the half - hearted lot , " said Noah Webster ,**
" 纳里 头脑 这 一半 - 心地 很多 , " 说 诺亚 韦伯斯特 ,
"别理会那些三心二意的人,"诺亚·韦伯斯特说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktər] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [wi:l] .
at this juncture putting his spoke in the wheel .
在 这 契机 推杆 他的 辐 在 这 车轮 .
在这个关键时刻，他却从中作梗。

“ [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [li:v] [jər] [aʊt] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ？
“ **Didn't they leave yer out alone in the mountains ？**
“ 没有 他们 离开 你的 出去 独自的 在 这 山脉 ？

“他们是不是把你一个人丢在山里了？ ”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [red] [sent] [fɔ:r; fər] [zɪç] [ˈpɑ:rdnər] , [aɪ] [ges] , [bɔ:s] .
I wouldn't give a red cent for sich pardners , I guess , boss .
我 不会 给 一个 红色的 中心 为了 sich 伙伴们 , 我 猜测 , 老板 .

我想，老板，我一分钱都不会给这种伙伴。

[rɑ:l] [mi:n] [skʌŋks] [aɪ] [kɔ:lz] - [ɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] [misˈteɪk] , [səˈri:] ！ “
Raal mean skunks I calls ' em , and no mistake , sirree ！ ”
拉尔 意思是 臭鼬 我 呼叫 - 呃 , 和 不 错误 , 先生 ！ ”

拉尔，我称它们为卑鄙的臭鼬，没错，先生！ ”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈfeləʊz] [tɪl] [wi; wi] [gɑ:t] [ˈoʊvər] [tu; tə] [ðə; ði]
“ **But I promised to stay with these fellows till we got over to the**
“ 但 我 承诺 到 停留 和 这些 伙伴们 直到 我们 得到 超过 到 这
[ˈsetlmənts] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] ,
settlements on this side ,
定居点 在 这 边 ,

但我答应过要和这些人待在一起，直到我们到达这边的定居点。

“ [sed] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪltən] ,
“ **said Ernest Wilton ,**
“ 说 欧内斯特 威尔顿 ,

欧内斯特·威尔顿说道：

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈnoʊəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈvi:əməns] [əˈɡenst] [ðoʊz] [hæf] - [ˈhɑ:tɪd] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv]
smiling at Noah's characteristic vehemence against those half - hearted companions of
微笑 在 诺亚的 特征 激烈 反对 那些 一半 - 心地 同伴 的
[hɪz; ɪz] [hu:] [hæd; həd] [held] [bæk] [waɪl] [hi; hi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈfɔ:rwərd] [baɪ] [hɪmˈself] ,
his who had held back while he had gone forward by himself ,
他的 WHO 有 握住 后退 尽管 他 有 已消失 向前 经过 他自己 ,

诺亚对那些在他独自前进时袖手旁观、犹豫不决的同伴们表现出的那种特有的强烈不满，不禁露出了微笑。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tu; tə] [ki:p] [maɪ] [wɜ:rd] [wen] [aɪ] [kæn; kən] ,
“ **and I like to keep my word when I can ,**
“ 和 我 喜欢 到 保持 我的 单词 什么时候 我 能 ,

“而且我喜欢尽可能信守诺言。”

[ju; jʊ] [noʊ] — [æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] [aɪ] [ɔ:t] [tu; tə] [send] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [wer] [aɪ] [eɪˈem]
you know — at all events I ought to send and let them know where I am
你 知道 — 在 全部 活动 我 应该 到 发送 和 让 他们 知道 在哪里 我 是
.
“
.
“
.
“

你知道——无论如何，我应该发个信息告诉他们我在哪里。

“ [wi; wi] [ˈfænt] [ˈkwɑ:rəl] [əˈbaʊt] [ðæt] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ˈkaɪndli] , [tu; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət]
“ **We sha'n't quarrel about that , ” said Mr Rawlings kindly , to put the other at**
“ 我们 不会 争吵 关于 那 , ” 说 先生 罗林斯 亲切地 , 到 放 这 其他 在
[hɪz; ɪz] [i:z] ,
his ease ,
他的 舒适 ,

“我们不争论这件事，”罗林斯先生和蔼地说，以安抚对方。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['mainərz][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] ['hæŋɪŋ]
for some of the rough miners did not appear to like the Englishman's hanging
为了 一些 的 这 粗糙的 矿工 做过 不是 出现 到 喜欢 这 英国人的 绞刑
[bæk][frʌm; frəm]['dʒʌmpɪŋ][æt; ət][ðer; ðər] ['liːdɜːz] [ˈɔːfər] . — “ [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
back from jumping at their leader's offer . — “ A man who is so anxious to
后退 从 跳 在 他们的 领导人的 提供 . — “ 一个 男人 WHO 是 所以 焦虑的 到
[kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
keep his word ,
保持 他的 单词 ,

有些粗犷的矿工似乎不喜欢这位英国人迟迟不肯接受他们首领的提议。——“一个如此急于信守诺言的人，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,
even with people who left him in the lurch ,
甚至 和 人们 WHO 左边 他 在 这 困境 ,
即使是对那些抛弃他的人，

[wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][ækt] [ˌstreɪt'fɔːrwɜːdli] [tɔːrdz] [juː 'es] .
will be all the more likely to act straightforwardly towards us .
将要 是 全部 这 更多的 可能 到 行为 直截了当地 向 我们 :
他们更有可能对我们采取坦诚的态度。

[dəʊnt] , [haʊ'evər] , [let] [ðæt] [fret] [juː; jʊ] ,
Don't , however , let that fret you ,
不 , 然而 , 让 那 烦恼 你 ,
不过，别为此烦恼。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd]
for you will be able to communicate as easily with your friends , and
为了 你 将要 是 有能力的 到 交流 作为 容易地 和 你的 朋友们 , 和
[mɔːr] [soʊ] ,
more so ,
更多的 所以 ,
因为你将能够更轻松地与朋友交流，而且，

[baɪ] ['stɔːpɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [æz; əz][baɪ]['gʊʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [frʌn'tɪr] ['taʊnʃɪp] .
by stopping here with us , as by going on to the nearest frontier township .
经过 停止 这里 和 我们 , 作为 经过 去 在 到 这 最近的 边境 乡 :
和我们一起在这里停留，就像前往最近的边境小镇一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [meltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [br'kʌm] ['pæsəbl] [ə'gen] ,
As soon as the snow has melted , and the roads become passable again ,
作为 很快 作为 这 雪 有 融化 , 和 这 道路 变得 及格 再次 ,
一旦积雪融化，道路恢复通行，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['plentɪf(ə)l] [sə'pleɪ] [ʌv; əv][hæf] - [briːdz] , [laɪk] [muːs] [ðer; ðər] ,
there will be plentiful supply of half - breeds , like Moose there ,
那里 将要 是 丰富 供应 的 一半 - 品种 , 喜欢 驼鹿 那里 ,
那里会有很多混血动物，比如麋鹿。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒentri][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː] , [kʌm] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [juː 'es] ,
and other gentry with nothing particular to do , come hanging round us ,
和 其他 绅 和 没有什么 特别的 到 做 , 来 绞刑 圆形的 我们 ,
还有其他一些无所事事的绅士，也来我们这儿闲逛。

[huː] [wɪl] ['glædli] ['kæri] ['eni] ['mesɪdʒ] [ɔːr] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]
who will gladly carry any message or letter for you across the hills — for a
WHO 将要 乐意 携带 任何 信息 或者 信 为了 你 穿过 这 丘陵 — 为了 一个
['liːtl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
leetle consideration ,
小精灵 考虑 ,
他们很乐意为你翻山越岭传递任何信息或信件——只需支付少量报酬。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
of course ！
的 课程 ！

当然！

“ [ædɪd] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ， [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌf] ， [ˈhɑ:rtɪ] [læf] ．
“ added Mr Rawlings , with his bluff , hearty laugh ．
“ 额外 先生 罗林斯 ， 和 他的 虚张声势 ， 爽朗 笑 ．

“罗林斯先生补充道，同时发出他那爽朗而爽朗的笑声。”

“ [eɪ] ， [ðæt] [ðeɪəl] [bi:; bi] ， ” [sed] [seɪt] [ˈɔl,pɔ:t] ．
“ Ay , that there'll be , ” said Seth Allport ．
“ 哎 ， 那 将会 是 ， ” 说 塞思 奥尔波特 ．

“是的，肯定会有的，”塞思·奥尔波特说道。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] ， [ˈmɪstər] ； [bʌt; bət][dʒaɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ə; eɪ] [fri:] [hɑ:rt] ，
“ Don't you trouble about that , mister ; but jine with us a free heart ,
“ 不 你 麻烦 关于 那 ， 先生 ； 但 吉恩 和 我们 一个 自由的 心 ，

“先生，您不必为此烦恼；只要您敞开心扉与我们相处即可。”

[ænd; ənd][rʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] - [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [ˈdaʊnrart] [glæd] , [aɪ] [ges] ！ “
and run our injine for us , and we'll be downright glad , I guess ! ”
和 跑步 我们的 - 为了 我们 ， 和 出色地 是 彻头彻尾 高兴的 ， 我 猜测 ！ ”

帮我们跑腿办事，我们肯定会非常高兴的！

“ [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] ， [ʃʊr] ！
“ That we will , sure !
“ 那 我们 将要 ， 当然 ！

“我们一定会的！ ”

“ [ˈkɔ:rəs] [ðə; ði][ˈmaɪnərz][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ．
“ chorussed the miners in a body , with a shout ．
“ 合唱 这 矿工 在 一个 身体 ， 和 一个 喊 ．

矿工们齐声喊道。

[ænd; ənd][soʊ] , [prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət] [ˈhɑ:rtɪ] [kɔ:rdʒɪ'æləti] ,
And so , pressed with a rough but hearty cordiality ,
和 所以 ， 按下 和 一个 粗糙的 但 爽朗 亲切 ，

于是，带着粗犷但真挚的热情，

[ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪltən] [kən'sentɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fræŋk]
Ernest Wilton consented to be a member of the mining party in the same frank
欧内斯特 威尔顿 同意 到 是 一个 成员 的 这 矿业 派对 在 这 相同的 坦率
[ˈspirit] ,
spirit ,
精神 ，

欧内斯特·威尔顿本着同样的坦诚精神，同意成为矿工队伍的一员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [səˈlu:tid] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - [kri:k] [æd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪri:z]
and was now saluted as one of the Minturne Creek adventurers in a series
和 曾是 现在 敬礼 作为 一 的 这 - 溪 冒险者 在 一个 系列

[ʌv; əv] [ˈrɪŋɪŋ] [tʃɪrz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] [ˈekoʊ] [əˈgen] ，
of ringing cheers that made the hill - sides echo again ,
的 铃声 干杯 那 制成 这 爬坡道 - 侧面 回声 再次 ，

现在，他被誉明特恩溪探险家之一，一阵响亮的欢呼声再次响彻山坡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkævərnəs] [ˈkæənən] [saʊnd] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [əˈfɑ:r] ．
and the cavernous canon sound the refrain afar ．
和 这 洞穴状的 正典 声音 这 避免 远方 ．

远处，洞穴深处传来隆隆的炮声，回荡着同样的旋律。

[ˈdʒæspər][ænd; ənd][dʒɑː], [naʊ] [kwɑɪt] [ˈrekənsaɪld] [ˈæftər][sʌm; səm] “ [ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [ʌnˈplezntnəs] ”
Jasper and Josh , now quite reconciled after some “ little bit of unpleasantness ”
碧玉 和 乔什 , 现在 相当 和解 后 一些 “ 小的 少量 的 不愉快 ”
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

贾斯珀和乔什之间经历了一些“小不愉快”之后，现在已经和解了。

[ðæt] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ɑːpəˈeɪʃənz] [ˈtendɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈlaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [kraːp] ,
that had resulted in operations tending towards a lowering of the wool crop ,
那 有 结果 在 运营 倾向于 向 一个 降低 的 这 羊毛 庄稼 ,
这导致羊毛产量下降。

[æz; əz][faːr][æz; əz] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrsənəli] [kənˈsɜːrnd] , [wɜːr; wər] [ʌnˈfeɪnɪdli] [glæd][ðə; ði] [ˈræðər]
as far as each was personally concerned , were unfeignedly glad the rather
作为 远的 作为 每个 曾是 亲自 担心的 , 是 毫不掩饰地 高兴的 这 相当
[prəˈlɔːŋd] [ˈkɑːnfərəns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
prolonged conference was over .
延长 会议 曾是 超过 .

就每个人个人而言，他们都由衷地为这场旷日持久的会议终于结束而感到高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ]
They had been gazing at the group gathered around the young Englishman with
他们 有 到过 凝视 在 这 团体 聚集 大约 这 年轻的 英国人 和
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈplʌz(ə)ld] [ˈwʌndər] ,
a sort of puzzled wonder ,
一个 种类 的 困惑 想知道 ,
他们带着一种困惑和惊奇的目光注视着围在那个年轻英国人周围的那群人。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [skræps][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [oʊvərˈhɪr] ,
and listening to what scraps of conversation they chanced to overhear ,
和 聆听 到 什么 碎屑 的 对话 他们 偶然 到 无意中听到 ,
他们还会仔细聆听偶然间听到的零星对话。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,
without being able to make out what the matter was about ,
没有 存在 有能力的 到 制作 出去 什么 这 事情 曾是 关于 ,
在无法弄清事情的来龙去脉的情况下，

[wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ɪkˈspektənsɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]
with feelings of mingled expectancy and impatience at the length of the
和 情怀 的 混合 预期 和 不耐烦 在 这 长度 的 这
[dɪˈbɜːt] .
debate .
辩论 .

对于这场辩论的漫长，我既感到期待又感到不耐烦。

[bʌt; bət] , [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsetld] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈspɜːrsl] [ʌv; əv]
But , now it was all settled , as they could see from the dispersal of
但 , 现在 它 曾是 全部 定居 , 作为 他们 可以 看 从 这 扩散 的
[ðə; ði] [gruːp] ,
the group ,
这 团体 ,

但现在一切都结束了，从人群散去的情况就能看出来。

[ðer; ðər][dʒɔːɪ][wʌz; wəz] [greɪt] , [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmæstər][ˈdʒæspər] , [huː] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [hɜːrt] ,
their joy was great , especially that of Master Jasper , who felt his dignity hurt ,
他们的 喜悦 曾是 伟大的 , 尤其 那 的 掌握 碧玉 , WHO 毛毡 他的 尊严 伤害 ,
他们都非常高兴，尤其是贾斯珀少爷，他感到自己的尊严受到了伤害。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈstuːərd] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ˈbʌtlər] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] ,
as a former steward and present butler in ordinary ,
作为 一个 以前的 管家 和 展示 管家 在 普通的 ,
作为一家普通餐厅的前管家和现任男管家,

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪˈglekt] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈvaɪəndz][wɜːr; wər] [ˈredi]
on account of the neglect paid to his intimation that the viands were ready
在 帐户 的 这 忽视 有薪酬的 到 他的 暗示 那 这 菜肴 是 准备好
[ænd; ənd] “ [ˈdɪnər] [sɜːrvd] ! ”
and “ dinner served ! ”
和 “ 晚餐 服务 ! ”

由于他暗示饭菜已经准备好了，“开饭啦！”却无人理会。
“ [huˈreɪ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [aʊt][dʒɑːʃ] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbætərd] [strɔː] - [hæt][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
“ Hooray ! ” shouted out Josh , throwing up his battered straw - hat into the air ,
“ 万岁 ! ” 喊叫 出去 乔什 , 投掷 向上 他的 伤痕累累 稻草 - 帽子 进入 这 空气 ,
“好耶!”乔什大喊一声，把破旧的草帽抛向空中。

[ænd; ənd] [ˈkeɪpərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [kəˈbuːs] ,
and capering round the improvised caboose ,
和 嬉戏 圆形的 这 即兴发挥 车尾 ,
他们围着临时搭建的车厢嬉戏打闹，

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪnərz] - [ˈrɪŋɪŋ] [tʃɪrz] [ɑːn] [ˈɜːnəsts] [kənˈsent] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ]
in response to the miners ' ringing cheers on Ernest's consent to join the party
在 回复 到 这 矿工 - 铃声 干杯 在 欧内斯特的 同意 到 加入 这 派对
[ænd; ənd][ækt][æz; əz] [endʒɪˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
and act as engineer of the mine .
和 行为 作为 工程师 的 这 矿 .

矿工们对欧内斯特同意加入该党并担任矿井工程师表示热烈欢呼。
“ [em ˈiː] [ˈberi] [glæd] [ˈmæsə] [ˈbrɪtɪʃər] [naʊ] [eɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] !
“ Me berry glad Massa Britisher now am one of us , for sure !
“ 我 浆果 高兴的 马萨 英国人 现在 是 一 的 我们 , 为了 当然 !
“我非常高兴，英国佬现在肯定是我们的一员了!”

[ˈgɑːli] , [wiː; wi] - [hæb][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][dæt] [ˈnæsti] [sɔːlt][pɔːrk][noʊ] [mɔːr] [naʊ] , [jʌp] , [jʌp]
Golly , we nebbah hab to put up with dat nasty salt pork no more now , yup , yup
发誓 , 我们 - 哈布 到 放 向上 和 数据 可恶的 盐 猪肉 不 更多的 现在 , 是的 , 是的
!
!
!
天哪，我们再也不用忍受那难吃的咸猪肉了，是的，是的!

[ˈmæsə] [ˈbrɪtɪʃər] [ʌm; əm] [ˈberi] [gʊd] [ʃɑːt] , [suː] - [ɑː] !
Massa Britisher um berry good shot , su - ah !
马萨 英国人 嗯 浆果 好的 射击 , 苏 - 啊 !
Massa Britisher 嗯，好枪法，苏啊!

[ʌm; əm] [ʃuːt] [triː] [ʃiːp] [æt; ət][wʌn][gʊʊ] .
Um shoot tree sheep at one go .
嗯 射击 树 羊 在 一 去 .
嗯，一次性射杀树羊。

[ˈgɑːli] , [ˈdʒæspər] , [juː; jʊ][noʊ] [læf] .
Golly , Jasper , you no laugh .
发誓 , 碧玉 , 你 不 笑 .
哎呀，贾斯珀，你竟然不笑。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [truː] ! “ — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈniːgroʊ] [kʊk] [grɪnd] [hɪmˈself] ,
I tell you for true ! ” — And the negro cook grinned himself ,
我 告诉 你 为了 真的 ! “ — 和 这 黑人 厨师 咧嘴一笑 他自己 ,
我告诉你，千真万确! ——说着，黑人厨子也咧嘴一笑。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈaɪvəri] [tiːθ] ,
to the full extent of his wide mouth and glistening ivory teeth ,
到 这 满的 程度 的 他的 宽的 嘴 和 闪闪发光 象牙 牙齿 ;
他张开大嘴，露出闪亮的象牙牙齿。

[waɪl] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'bjʊ:k] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɑːki] [ˈbrʌðər] .
while administering this rebuke to his darkey brother .
尽管 管理 这 训斥 到 他的 达基 兄弟 .
在斥责他肤色黝黑的兄弟时。

“ [ʃuː] ! [ɡoʊ] [wei] [waɪd] [jər] - , [ænd; ənd][dəʊnt] [em 'iː] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri]
“ **Shoo ! go way wid yer nonsenz** , **and don't bodder me** , ” **responded the hungry**
“ 嘘 ! 去 方式 宽 你的 - , 和 不 博德 我 , ” 回应 这 饥饿的
[ænd; ənd] [ə'ɡriːvd] [ˈdʒæspər] ,
and aggrieved Jasper ,
和 受委屈的 碧玉 ,
“滚开！别胡闹了，别烦我！”饥饿又委屈的贾斯珀回应道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ə'priːʃiət] [ðə; ði][dʒoʊk] ,
who did not appreciate the joke ,
WHO 做过 不是 欣赏 这 开玩笑 ,
那些不领会笑话的人

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈhjuːmərəs] [mɪs'teɪk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] - [[ɑːt]
the young Englishman's humorous mistake as to the result of his rifle - shot
这 年轻的 英国人的 幽默 错误 作为 到 这 结果 的 他的 步枪 - 射击
[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [jet] [bɪn] [ˈprɒmələʒetɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][kæmp] .
not having yet been promulgated for the benefit of those in camp .
不是 拥有 然而 到过 颁布 为了 这 益处 的 那些 在 营 .
这位年轻的英国人对他的步枪射击结果的滑稽误解，还没有被营地里的人知道。

“ [er 'em] [nʌŋ] [ɔb][juː; jʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [dɪnə] , [heɪ] ? ” — [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [mɔːr]
“ **Am none ob you gentlemens comin ' to dinnah , hey ?** ” — **he called out more**
“ 是 没有任何 奥布 你 先生们 即将到来 - 到 迪纳 , 嘿 ? ” — 他 称为 出去 更多的
[ˈlaʊdli] ,
loudly ,
高声 ,
“你们几个先生，谁来吃晚饭啊？”他提高了音量喊道。

— “ [ˈmæəsə] [ˈrɒlɪnz] [em 'iː] [tɛ'liː] [hæb] [tɪŋz] [ˈredɪ] [ɪn] [breɪs] [oʊ] - [ˈʃeɪks] ;
— “ **Massa Rawlins me tellee hab tings ready in brace o ' shakes** ;
— “ 马萨 罗林斯 我 告诉 哈布 事物 准备好 在 支撑 o - 奶昔 ;
—“Massa Rawlins me tellee hab tings ready in brace o' shakes;

[ænd; ənd] [naʊ] [tɪŋz] [fɪks] [ʌp] [tɑːr'neɪʃn] [smaːrt] , [ˈnoʊbəːdi] [kʌm] .
and now tings fix up tarnation smart , nobody come .
和 现在 事物 使固定向上 该死 聪明的 , 无人 来 .
现在事情进展得非常顺利，但没人来。

[ʌm; əm] [ˈberi] - — [kɑːnt] - [aɪ 'tiː] , [noʊ] [haʊ] ! “
Um berry aggerabating — can't oberstand it , no how ! ”
嗯 浆果 - — 不能 - 它 , 不 如何 ! ”
嗯，太夸张了——简直无法理解，一点儿也理解不了！

“ [nʌŋ] [oʊ] - [jʊr; jər] [sæs] , ” [sed] [seɪt] [ˈɡrʌfli] ,
“ **None o ' your sass ,** ” **said Seth gruffly** ,
“ 没有任何 o - 你的 傲娇 , ” 说 塞思 粗声粗气地 ,
“别跟我耍嘴皮子，”塞思粗声粗气地说。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [ˈləːkɪŋ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
although the lurking smile on his face took off from the effect of his words ,
虽然 这 潜伏 微笑 在 他的 脸 采取 离开 从 这 影响 的 他的 字 ,
虽然他脸上那抹不易察觉的微笑，因他的话语而消失了，

“ [nʌn] [oʊ] - [jɔː; jər] [sæs] , ['dʒæspər] , [ɔːr] [aɪl] ['kiːlhɔːl] [juː; jɒ] ,
“ **none** **o** ' **your** **sass** , **Jasper** , **or** **I'll** **keelhaul** **you** ,

“ 没有任何 o - 你的 傲娇 , 碧玉 , 或者患病的 龙骨拖曳 你 ,

“别跟我耍嘴皮子, 贾斯珀, 否则我就把你拖下水。”

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jɒ] ['fænsi] [jɔːr'self] [ə'boːrd] [ʃɪp] [wʌns] [mɔːr] ! “
and **make** **you** **fancy** **yourself** **aboard** **ship** **once** **more** ! ”

和 制作 你 想要 你自己 船上 船 一次 更多的 ! ”

让你仿佛再次置身于船上!

“ [ˌem 'iː][nɑːt] ['sæsi] , ['mæsə] [seɪt] .
“ **Me** **not** **sassy** , **Massa** **Seth** .

“ 我 不是 俏皮的 , 马萨 塞思 .

“我可不是傲慢的人, 塞思先生。”

[aɪz] [hæb] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ['sɑː] , [fɔːr; fər][dæt] !
I'se **hab** **too** **much** **respect** **for** **myself** , **sah** , **for** **dat** !

伊塞 哈布 也 很多 尊重 为了 我 , 萨赫 , 为了 数据 !

我太尊重自己了, 先生, 不会那样做的!

[aɪ]['oʊnli] [telz] [juː; jɒ][æz; əz][diː] [miːts] [dʌn] [ænd; ənd] ['getɪn]
I **only** **tells** **you** **as** **de** **meat's** **done** **and** **gettin**

我 仅有的 讲述 你 作为 德 肉的 完毕 和 获得

我只会在肉做好、正在准备出炉的时候才告诉你。

- [kuːl] , [dæts] [ɔːl] , [waɪl] ['juːs] [biː; bi] [ɔːl] - - [wei] [zuː,dʒuːs] [laɪk] ['mʌŋkɪz] .
' **cool** , **dat's** **all** , **while** **yous** **be** **all** **jabberin** **'** **way** **jus** **like** **passul** **monkeys** .

- 凉爽的 , 数据 全部 , 尽管 你们 是 全部 - - 方式 果汁 喜欢 帕苏尔 猴子 .

“酷, 就这些, 你们却像猴子一样叽叽喳喳说个不停。”

[noʊ] ['ɪmpərəns] [ɪn][dæt] , ['mæsə] , [æz; əz][aɪ] [siːz] ! “
No **imperance** **in** **dat** , **massa** , **as** **I** **sees** ! ”

不 重要性 在 数据 , 马萨 , 作为 我 看到 ! ”

在我看来, 这无关紧要, 老爷!

“ [stoʊ] [ðæt] , [juː; jɒ] [ˈʌɡli] [kʌs] , “ [sed] [seɪt] [ɡʊd] - ,
“ **Stow** **that** , **you** **ugly** **cuss** , ” **said** **Seth** **good** - **humouredly** ,

“ 斯托 那 , 你 丑陋的 坏话 , ” 说 塞思 好的 - 幽默地 ,

“把那玩意儿收起来, 你这丑八怪,”塞思笑着说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['mæstər] ['dʒæspəːz] “ [tʃiːk] “ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
for **he** **was** **used** **somewhat** **to** **Master** **Jasper's** “ **cheek** ” **by** **this** **time** .

为了 他 曾是 用过的 有些 到 掌握 碧玉的 “ 脸颊 ” 经过 这 时间 .

因为此时他已经有些习惯贾斯珀少爷的“厚脸皮”了。

“ [jʊə(r)] [dʒest] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [fɪlə'delfi] ['biər] , [wen] [juːv] [ɡɑːt][jɔːr; jər][dʒɔː]
“ **You're** **jest** **about** **as** **bad** **as** **a** **Philadelphia** **lawyer** , **when** **you've** **got** **your** **jaw**

“ 你是 笑话 关于 作为 坏的 作为 一个 费城 律师 , 什么时候 你已经 得到 你的 颞

[tæk(ə)] [ə'boːrd] !
tackle **aboard** !

处理 船上 !

“你就像费城律师一样糟糕, 当你带着你的下巴上船时! ”

[naʊ] , [bɔɪz] , “ [hiː; hi] [ædɪd] , [heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['maɪnərz] , [huː] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [lʊθ][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]
Now , **boys** , ” **he** **added** , **hailing** **the** **miners** , **who** **were** **nothing** **loth** **to** **obey** **the**

现在 , 男孩们 , ” 他 额外 , 欢呼 这 矿工 , WHO 是 没有什么 洛斯 到 服从 这

[ˈsɪɡnəl] ,
signal ,

信号 ,

“好了, 伙计们,”他补充道, 向矿工们打招呼, 矿工们也毫不犹豫地服从了信号。

“ [ðə; ði] ['dɑ:ki] [seɪ] [ðə; ði] [ˈvɪtəlz] [ɑ:r; ər] [ˈredi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æz; əz] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [fi:d] [hæd; həd]
“ **the darkey says the vittles are ready , and you as wants to feed had**
“ 这 达基 说道 这 食物 是 准备好 , 和 你 作为 想要 到 喂养 有
[ˈbetər] [fɔ:l][tu:; tə] !
better fall to !
更好的 落下 到 !

“黑人说饭菜已经准备好了，你想吃东西最好赶紧吃！ ”

“ [ˈstɔ:ri] [wʌn] — [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
“ **Story 1 — Chapter IX** .
“ 故事 1 — 章 第九章 .

“故事 1—第九章。

[kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈseɪlər] [bɪl] .
Concerning Sailor Bill .
有关 水手 账单 .

关于水手比尔。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntərlu:d] ,
During this little interlude ,
期间 这 小的 插曲 ,

在这段短暂的间隙中，

[ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪltən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkloʊsli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , “
Ernest Wilton had been closely engaged in watching the actions of the poor boy , “
欧内斯特 威尔顿 有 到过 密切 已订婚的 在 观看 这 行动 的 这 贫穷的 男生 , “
[ˈseɪlər] [bɪl] .
Sailor Bill .
水手 账单 .

欧内斯特·威尔顿一直密切关注着那个可怜的男孩“水手比尔”的行动。

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]
“ **His face had attracted him from the first moment he caught sight of**
“ 他的 脸 有 吸引 他 从 这 第一的 片刻 他 捕捉 视线 的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“他第一眼看到他时，就被他的脸深深吸引了；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [hɪm; ɪm] ,
but when he had more leisure to observe him ,
但 什么时候 他 有 更多的 闲暇 到 观察 他 ,

但当他有更多空闲时间观察他时，

[ˈæftər][ðə; ði][pəˈlɑ:vər][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈrɔɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪnərz][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
after the palaver with Mr Rawlings and the miners was over ,
后 这 闲聊 和 先生 罗林斯 和 这 矿工 曾是 超过 ,

与罗林斯先生和矿工们的谈话结束后，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈsɜ:rt(ə)n][pɪ,kju:liːˈærəti:z] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtɪ]
and he noticed certain peculiarities about the object of his attention which
和 他 注意到 肯定 特殊性 关于 这 目的 的 他的 注意力 哪个
[hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][ˈnoʊtɪs] ,
had previously escaped his notice ,
有 之前 逃脱 他的 注意 ,

他注意到他所关注的对象有一些之前被他忽略的特殊之处。

[hɪz; ɪz] [ɪntrəst] [brˈkeɪm] [ˈɡreɪtli] [ˈhaɪt(ə)nd] .
his interest became greatly heightened .
他的 兴趣 成为 非常 增强 .

他的兴趣大大增强了。

[ˈseɪlə] [bɪl] [hæd; həd] [ˈɔ:ltəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [əˈpɪərəns] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
Sailor Bill had altered very much in appearance since the day he had been
水手 账单 有 已修改 非常 很多 在 外貌 自从 这 天 他 有 到过
[pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪskeɪ] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsu:zn] [dʒeɪn] ,
picked up in the Bay of Biscay and taken on board the Susan Jane ,
挑选 向上 在 这 湾 的 比斯开 和 已采取 在 木板 这 苏珊 简 ,
水手比尔自从在比斯开湾被救起并登上“苏珊·简”号以来, 外貌发生了很大的变化。

[ə; eɪ] [θɪn] , [ˈdelɪkət] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈweɪstɪd] [freɪm] .
a thin , delicate - looking boy with a pale face and a wasted frame .
一个 薄的 , 精美的 - 寻找 男生 和 一个 苍白 脸 和 一个 浪费 框架 .
一个面色苍白、体态消瘦的瘦弱男孩。

[ðə; ði] [ki:n] [ˈhelθi] [er] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [laɪf] [aʊt] [west] [hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [ˈwʌndəz]
The keen healthy air and out - of - doors life out west had worked wonders
这 敏锐的 健康 空气 和 出去 - 的 - 门 生活 出去 西方 有 工作 奇迹
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
西部地区清新健康的空气和户外生活方式对他产生了奇效。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈroʊzi][ænd; ənd] [ˈstɔ:lwərt] ,
and he was now rosy and stalwart ,
和 他 曾是 现在 红润 和 坚定的 ,
他现在面色红润, 精神矍铄。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔ:di] [ˈhævɪŋ] [fɪld] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɡroʊn] [mʌtʃ] [ˈfætə] ,
his body having filled out and his cheeks grown much fatter ,
他的 身体 拥有 已填 出去 和 他的 脸颊 生长 很多 更胖 ,
他的身体变得丰满起来, 脸颊也丰满了许多。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [kənˈsɪdərəbli] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs]
while he was even considerably taller than he had been some six months
尽管 他 曾是 甚至 相当 更高 比 他 有 到过 一些 六 几个月
[ˈpri:vɪəsli] .
previously .
之前 .
而且他的身高比六个月前还要高得多。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈɡoʊldən] - [braʊn] [her] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [seɪm] ,
His bright golden - brown hair was , of course , the same ,
他的 明亮的 金的 - 棕色的 头发 曾是 , 的 课程 , 这 相同的 ,
他那明亮的金棕色头发当然也一样。

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [bɔ:n] [dɑ:rk] [ˈlæɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ɪˈspeʃəli]
and so were the long dark lashes to the blue eyes that had so especially
和 所以 是 这 长的 黑暗的 睫毛 到 这 蓝色的 眼睛 那 有 所以 尤其
[əˈpi:ld] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] - [ˈfænsi] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz]
appealed to Captain Blowser's fancy when he had spoken about the boy's
上诉 到 队长 - 想要 什么时候 他 有 说 关于 这 男孩们
[rɪˈzembləns] [tu:; tə][ə; eɪ][ɡɜ:rl] ,
resemblance to a girl ,
相似 到 一个 女孩 ,
还有那双蓝色眼睛和长长的黑色睫毛, 当布洛泽船长谈到这男孩长得像女孩时, 这些就特别吸引了他的注意。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [jet] [bɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [pɪˈkju:liər][fɑ:r] - [əˈweɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]
for they yet bore the same peculiar far - away look as if they belonged to a
为了 他们 然而 钻孔 这 相同的 奇特 远的 - 离开 看 作为 如果 他们 属于 到 一个
[ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈwɔ:kiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
person walking in his sleep ,
人 步行 在 他的 睡觉 ,
因为他们脸上仍然带着同样的恍惚迷离的神情, 仿佛是梦游者所为。

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɔːr] [ˈnəʊtɪs] [ɪn][ðəm; ðəm] [wətˈevər] .
without intelligence or notice in them whatever .
没有 智力 或者 注意 在 他们 任何 .

他们身上没有任何智慧或意识。

[æz; əz][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , [ˈseɪlər] [bɪl] [stʌk] [tuː; tə] [seɪt] [ˈɒl.pɔːrt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈjædʊʃ] , [ˈmuːvɪŋ] [wer]
As on board ship, Sailor Bill stuck to Seth Allport as his shadow, moving where
作为 在 木板 船 , 水手 账单 卡住 到 塞思 奥尔波特 作为 他的 阴影 , 移动 在哪里
[hiː; hi] [muːvd] ,
he moved ,
他 已搬 ,

就像在船上一样, 水手比尔像影子一样紧紧跟着塞思·奥尔波特, 塞思一动他就跟着他。

[ˈstaːpɪŋ] [wer] [hiː; hi] [staːpt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,
stopping where he stopped, with the faithful attachment of a dog ,
停止 在哪里 他 停止 , 和 这 忠实 依恋 的 一个 狗 ,
他停在原地, 像狗一样忠诚地依偎着他。

[ɔːˈbiːɪt] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪkˈspref(ə)n] [ʌv; əv][səˈgæsəti] ,
albeit wanting in that expression of sagacity ,
尽管 想要 在 那 表达 的 睿智 ,
尽管缺乏那种睿智的表达,

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈdʌlɪst] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkeɪnəɪn] [reɪs] [ɪgˈzɪbɪts] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] .
which even the dullest specimen of the canine race exhibits on all occasions .
哪个 甚至 这 最无聊的 标本 的 这 犬类 种族 展品 在 全部 场合 .
即使是犬类中最迟钝的个体, 在任何场合都会表现出这种行为。

[seɪt] [ˈɒl.pɔːrt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [ˈækʃ(ə)n] ,
Seth Allport seemed to be the mainspring of the boy's action ,
塞思 奥尔波特 似乎 到 是 这 主发条 的 这 男孩们 行动 ,
塞思·奥尔波特似乎是男孩行动的主要推动者。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst][ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ðɪ] [tuː] ,
and after a time it became almost painful to watch the two ,
和 后 一个 时间 它 成为 几乎 痛苦 到 手表 这 二 ,
过了一段时间, 看着他们俩的样子几乎让人感到痛苦。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈseɪlər] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːləʊd] [əˈbaʊt] [ɪn][soʊ]
although the sailor had now grown accustomed to being followed about in so
虽然 这 水手 有 现在 生长 习惯 到 存在 随后 关于 在 所以
[ɪkˈsentrɪk] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] — [æz; əz][hæd; həd] ,
eccentric a fashion — as had ,
偏心 一个 时尚 — 作为 有 ,
尽管水手现在已经习惯了被人以如此古怪的方式跟踪——就像.....一样

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪ] ,
indeed, the rest of the party ,
的确 , 这 休息 的 这 派对 ,

事实上, 其他党员,

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [pɔːr] [ˈbɔɪz] [rɪˈɡɑːrd] ;
who were not so distinctly singled out by the poor boy's regard ;
WHO 是 不是 所以 明显地 单身 出去 经过 这 贫穷的 男孩们 看待 ;
那些并没有受到穷孩子特别关注的人;

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˈɜːrɪnst] [ˈwɪltən] [æz; əz][hiː; hi] [waːtʃt] [ænd; ənd]
but it was all new and strange to Ernest Wilton as he watched and
但 它 曾是 全部 新的 和 奇怪的 到 欧内斯特 威尔顿 作为 他 观看 和
[ˈwʌndəʒd] .
wondered .
想知道 .

但这一切对于欧内斯特·威尔顿来说都是新鲜而陌生的, 他一边观看一边疑惑。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][ðə; ði] [bɔɪ] ？ ” [æskt] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ʌv; əv][ˈmɪstər] ['rɒlɪŋz] , [huː]
“ **What is the matter with the boy ?** ” **asked he presently of Mr Rawlings , who**
“ 什么 是 这 事情 和 这 男生 ？ ” 问 他 目前 的 先生 罗林斯 , who
 ,
 ,
 ,

“这孩子怎么了？”他随即问罗林斯先生，
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪkst] [ɑːbzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]
from the fixed observation of his companion , had been expecting the
从 这 固定的 观察 的 他的 伴侣 , 有 到过 期待 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

从同伴的观察来看，他早就预料到这个问题了。
“ [pʊr] ['feləʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ænd; ænd][ə; eɪ] ['helθi] , [naɪs] -
“ **Poor fellow , he doesn't seem all right in his mind — and a healthy , nice -**
“ 贫穷的 同伴 , 他 不 似乎 全部 正确的 在 他的 头脑 — 和 一个 健康 , 好的 -
[ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] , [tuː] ！ ”
looking boy , too ! ”
寻找 男生 , 也 ！ ”

“可怜的孩子，他看起来精神不太正常——而且他以前还是个健康帅气的小伙子呢！”
“ [jes] , “ [sed] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪk'spresɪvli] ,
“ **Yes , “ said Mr Rawlings , tapping his forehead expressively ,**
“ 是的 , “ 说 先生 罗林斯 , 窃听 他的 前额 富有表现力地 ,
“是的,”罗林斯先生说着，用力地拍了拍额头。

[ænd; ænd] ['spiːkɪŋ] ['fiːlɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'fekʃənətli] [æt; ət] ['seɪlər] [bɪl] ,
and speaking feelingly as he looked affectionately at Sailor Bill ,
和 请讲 有感情地 作为 他 看起来 亲切地 在 水手 账单 ,
他一边深情地看着水手比尔，一边动情地说着这些话。

[huːm] [ɔːl][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə][laɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][pet][dɔːg] ; — “
whom all had learnt to like as they would have done a pet dog ; — “
谁 全部 有 学会了 到 喜欢 作为 他们 会 有 完毕 一个 宠物 狗 ; — “
[ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ðer; ðər] ,
something wrong there ,
某物 错误的 那里 ,

所有人都学会了像对待宠物狗一样喜欢他们；——“这里面肯定有什么不对劲，
[ɔːl'dʊʊ] [aɪ][hoʊp][ɪn][taɪm][hiː; hi] [wɪl] [get] ['oʊvər][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [baɪ]
although I hope in time he will get over it in the same way as he came by
虽然 我 希望 在 时间 他 将要 得到 超过 它 在 这 相同的 方式 作为 他 来了 经过
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

虽然我希望随着时间的推移，他能像当初患病一样，彻底康复。

[ɪf] [gɔːd][soʊ] [wɪlz] [aɪ 'tiː] ！ ”
if God so wills it ! ”
如果 上帝 所以 遗嘱 它 ！ ”

如果上帝如此意愿的话！

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['hiːz][gɔːt][sʌm; səm] ['stɔːri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [eɪ] ？ ” [sed] ['ɜːrɪst] ['wɪltən] .
“ **I suppose he's got some story attached to him , eh ?** ” **said Ernest Wilton .**
“ 我 认为 他是 得到 一些 故事 随附的 到 他 , 嗯 ？ ” 说 欧内斯特 威尔顿 .
“我猜他身上肯定有一段故事吧？”欧内斯特·威尔顿说道。

“ [noʊ] [daʊt] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ; “ [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] [hɪm'self] [noʊz] [aɪ 'ti:] ! ”
“ **No doubt** , ” **answered Mr Rawlings** ; “ **but nobody but himself knows it !** ”
“ 不 怀疑 , ” 回答 先生 罗林斯 ; “ 但 无人 但 他自己 知道 它 ! ”
“ 毫无疑问 , ” 罗林斯先生回答说 , “ 但除了他自己 , 没有人知道 ! ”

“ [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [ju:; jʊ] [pi:k] [maɪ][kjəri'ɑ:səti] !
“ **How strangely you pique my curiosity !**
“ 如何 奇怪的 你 激起 我的 好奇心 !
“ 你竟然激起了我的好奇心 ! ”

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [si:mz] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈsʌmhəʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
Besides , his face seems quite familiar to me , somehow or other .
除了 , 他的 脸 似乎 相当 熟悉的 到 我 , 不知何故 或者 其他 .
此外 , 不知为何 , 我觉得他的脸很眼熟。

[jes] , [ɪts] [ˈri:əli] [kwaɪt] [fə'mɪliər] , “ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
Yes , it's really quite familiar , ” he repeated .
是的 , 它是 真的 相当 熟悉的 , “ 他 重复 .
“ 是的 , 这真的很熟悉 , ” 他重复道。

“ [dʌz] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ˈi:gərli] ,
“ **Does it ?** ” **said Mr Rawlings eagerly ,**
“ 做 它 ? ” 说 先生 罗林斯 急切地 ,
“ 是吗 ? ” 罗林斯先生急切地问道。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ˈsʌmθɪŋ] .
hoping that the young engineer might be able to tell something .
希望 那 这 年轻的 工程师 可能 是 有能力的 到 告诉 某物 .
希望这位年轻的工程师能透露些什么信息。

“ [jes] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **Yes , ” replied the other ,**
“ 是的 , “ 回复 这 其他 ,
“ 是的 , ” 另一个人回答道。

“ [ænd; ænd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [haʊ] [ɔ:r] [wer] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈsʌmbɑ:di] [laɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .
“ **and I cannot tell how or where I have seen somebody like him before .**
“ 和 我 不能 告诉 如何 或者 在哪里 我 有 已见 某人 喜欢 他 前 .
“ 我实在想不起来以前在哪里见过像他这样的人。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ˈprez(ə)ntli] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [rɪ'flekʃ(ə)n] . “
But I will recollect presently , I have no doubt , after a little more reflection . ”
但 我 将要 追忆 目前 , 我 有 不 怀疑 , 后 一个 小的 更多的 反射 . “
但我相信 , 再仔细想想 , 我很快就会想起来的。

“ [wi:; wi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] [tjæp] [æt; ət] [si:] , [hæf] - [draʊnd] ,
“ **We picked up the poor chap at sea , half - drowned ,**
“ 我们 挑选 向上 这 贫穷的 小伙子 在 海 , 一半 - 溺水 ,
“ 我们在海上救起了这个可怜的家伙 , 他当时已经半溺水了。”

[ænd; ænd] [ˈbli:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] ;
and bleeding from a very terrible cut across the forehead ;
和 出血 从 一个 非常 糟糕的 切 穿过 这 前额 ;
额头上有一道很深的伤口 , 鲜血直流 ;

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈslendər] [θɪn] [ˈfeɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn]
and such a slender thin shaving of a boy that you would not have known
和 这样的 一个 苗条 薄的 剃须 的 一个 男生 那 你 会 不是 有 已知
[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [naʊ] ! “
him to be the same as he is now ! ”
他 到 是 这 相同的 作为 他 是 现在 ! “
那个男孩瘦得皮包骨 , 你根本认不出他就是现在的他 !

“ [ɪnˈdiːd] ！ ” [sed] [ˈɜːrniːst] [ˈwɪltən] [wið; wiθ] [ˈɡreɪtər] [ˈɪntrəst] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspleɪd]
“ **Indeed** ！ ” **said Ernest Wilton with greater interest even than he had displayed**
“ 的确 ！ ” 说 欧内斯特 威尔顿 和 更大的 兴趣 甚至 比 他 有 显示
[brɪfɔːr] ；
before ；
前 ；

“的确如此！”欧内斯特·威尔顿说道，语气比之前更加兴致勃勃；

[ænd; ənd] [ðerəˈpaːn] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [təʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri][ʌv; əv] [ˈseɪlər] [ˈbɪlz] [ˈreskjuː] ，
and thereupon Mr Rawlings told the whole story of Sailor Bill's rescue ，
和 于是 先生 罗林斯 讲述 这 所有的 故事 的 水手 法案的 救援 ；
于是，罗林斯先生把水手比尔获救的整个故事都讲了出来。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [seɪt] [ˈɒl,pɔːrt] ， [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
and how he afterwards saved the life of Seth Allport ， **to whom he had**
和 如何 他 然后 已保存 这 生活 的 塞思 奥尔波特 ， 到 谁 他 有
[ðensˈfɔːrwərd] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] ；
thenceforward attached himself ；
此后 随附的 他自己 ；

以及他后来如何救了塞思·奥尔波特的命，从此他便与塞思·奥尔波特结下了不解之缘；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈseɪlər][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][pɑːrt][wið; wiθ][hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd]
and how the worthy sailor had refused to part with him ， **and**
和 如何 这 值得 水手 有 拒绝 到 部分 和 他 ， 和
[brɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt] [west] ．
brought him out west ．
带来 他 出去 西方 ；

以及那位值得尊敬的水手如何不愿与他分离，并将他带到了西部。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [nəʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [waɪl]
The young engineer had been carefully noting all the points of the narrative while
这 年轻的 工程师 有 到过 小心 注意到 全部 这 积分 的 这 叙述 尽管
[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ；
the other was speaking ；
这 其他 曾是 请讲 ；

在对方说话的时候，那位年轻的工程师一直在仔细记下叙述的每一个要点；

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈvaːlv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ˈseɪlər] [ˈbɪlz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][hɪz; ɪz]
and seemed to revolve the whole circumstances of Sailor Bill's history in his
和 似乎 到 围绕 这 所有的 情况 的 水手 法案的 历史 在 他的
[maɪnd][wið; wiθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈsɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ．
mind with a view to solving the mystery ．
头脑 和 一个 看法 到 解决 这 神秘 ；

他似乎在脑海中反复回想水手比尔的过往经历，以期解开这个谜团。

“ [aɪ] [ˈfʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] ， ” [sed] [hiː; hi] ， [wen] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz]
“ **I shouldn't be surprised** ， ” **said he** ， **when Mr Rawlings had completed his**
“ 我 不应该 是 惊讶 ， ” 说 他 ， 什么时候 先生 罗林斯 有 完全的 他的
[jɑːrn] ，
yarn ；
纱 ；

“我并不感到惊讶，”罗林斯先生讲完故事后，他说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðæt] [dɪˈzɜːrtɪd] [ʃɪp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [keɪm] [əˈkrɔːs] ； [ænd; ənd]
“ **if he belonged to that deserted ship which you subsequently came across** ； **and**
“ 如果 他 属于 到 那 荒凉的 船 哪个 你 随后 来了 穿过 ； 和
[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːtəni] ，
that in the mutiny ；
那 在 这 兵变 ；

“如果他属于你后来遇到的那艘废弃船只；而且在叛变中，

[ɔ:r] [wət'eɪvər] [els] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [hi: hi][gɑ:t] [ʷu:ndɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [si:] . " **or whatever else occurred on board , he got wounded and thrown into the sea .** " 或者 任何 别的 发生 在 木板 , 他 得到 受伤 和 抛掷 进入 这 海 . "

或者船上发生了什么其他事情，总之他受伤后被抛入了海里。”

“ [ðæt] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] , “ [bʌt; bət][nɑ:t] [kwart] [ˈprɑ:bəb(ə)] , ” **That is possible , ” said Mr Rawlings , “ but not quite probable ,** ” 那 是 可能的 , ” 说 先生 罗林斯 , ” 但 不是 相当 可能 ,

罗林斯先生说：“这有可能，但可能性不大。”

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪ'læpst] [æftər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **considering the time that elapsed after our saving him to meeting with the** 考虑 这 时间 那 过去 后 我们的 保存 他 到 会议 和 这 [ˈwɔ:tər] - [lɔ:gd] [ˈves(ə)] , **water - logged vessel ,** 水 - 已登录 血管 ,

考虑到从我们救起他到与进水船只相遇所经过的时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wi:; wi] [ˈtrævəst] [ɪn][ðə; ði][ɪntərv(ə)] . **and the distance we traversed in the interval .** 和 这 距离 我们 穿越 在 这 间隔 .

以及我们在该时间间隔内行进的距离。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [læf] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:r] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] **Besides , the boy was lashed to the spar that supported him in the water** 除了 , 这 男生 曾是 鞭打 到 这 斯帕 那 有 他 在 这 水 , , ,

此外，男孩还被绑在支撑他在水中的桅杆上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊ:nd] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] , [baɪ] **and he couldn't have done that , with the wound he had received , by** 和 他 不能 有 完毕 那 , 和 这 伤口 他 有 已收到 , 经过 [hɪm'self] ; **himself ;** 他自己 ;

他当时身负重伤，不可能独自完成这件事；

[soʊ] [ðæt] [gets] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [hæf] - [ˈmə:dəd] [ænd; ənd] [pɪtʃt] **so that gets rid of the theory of his being half - murdered and pitched** 所以 那 获得 摆脱 的 这 理论 的 他的 存在 一半 - 被谋杀 和 投球 [ˈoʊvərbo:rd] . **overboard .** 落水 .

这样就排除了他被谋杀一半后抛入海中的可能性。

[ɔ:ltə'geðər] , [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] **Altogether , the story is one of those secrets of the sea that will never be** 共 , 这 故事 是 一 的 那些 秘密 的 这 海 那 将要 绝不 是 [ʌn'rævəld] , **unravelled ,** 解开 ,

总而言之，这个故事是大海中那些永远无法解开的秘密之一。

[ən'les] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [telz] [ju: 'es][ɔ:l] **unless he comes to his senses at some time or other and tells us all** 除非 他 来 到 他的 感官 在 一些 时间 或者 其他 和 讲述 我们 全部 [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ! " **about it !** " 关于 它 ! "

除非他哪天幡然醒悟，把一切都告诉我们！

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] ？ ”
“ And you don't know his name , or anything ? ”
“ 和 你 不 知道 他的 姓名 ， 或者 任何事物 ？ ”

“你连他的名字都不知道，什么都不知道吗？”

“ [noʊ] , [ˈoʊnli][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] . ”
“ No , only just what I have told you . ”
“ 不 ， 仅有的 只是 什么 我 有 讲述 你 ： ”

“不，只有我告诉你的那些。”

“ [hæd; həd][hi:; hi][noʊ][ma:rkz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [ðæt] [maɪt]
“ Had he no marks on his clothing , or anything in his pockets , that might
“ 有 他 不 标记 在 他的 衣服 ， 或者 任何事物 在 他的 口袋 ， 那 可能
[sɜ:rɪv] [fɔ:r; fər][aɪ,dentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
serve for identification ,
服务 为了 鉴别 ，

“如果他的衣服上没有任何标记，口袋里也没有任何可以作为身份证明的东西，

[ʊd; ʊəd] [ˈeni] [wʌn] [kleɪm] [hɪm; ɪm][baɪ][ænd; ʌnd][baɪ] ？ ” [sed] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪltən] ,
should any one claim him by and by ? ” said Ernest Wilton ,
应该 任何 一 宣称 他 经过 和 经过 ？ ” 说 欧内斯特 威尔顿 ，

“过段时间会有人认领他吗？”欧内斯特·威尔顿问道。

[pərˈsʊ] [hɪz; ɪz] [ɪntəˈrɒɡətəɪz] [laɪk][ə; eɪ] [krɔ:s] - [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈbærɪstər] [ˈfʌʃɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [keɪs]
pursuing his interrogatories like a cross - examining barrister fussy over his first case
追求 他的 审讯 喜欢 一个 叉 - 检查 律师 挑剔的 超过 他的 第一的 案件
.
:
.

他像一位对初次办案就十分挑剔的律师那样，穷追不舍地提出问题。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ænd; ʌnd] [ˈtraʊzərz] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər]
“ He had nothing on but his shirt and trousers , I tell you , ” said Mr
“ 他 有 没有什么 在 但 他的 衬衫 和 裤子 ， 我 告诉 你 ， ” 说 先生
[ˈrɒlɪŋz] ,
Rawlings ,
罗林斯 ，

“我告诉你，他身上除了衬衫和裤子什么都没穿，”罗林斯先生说。

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈbædʒə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
laughing at what he called the badgering of the other ,
笑 在 什么 他 称为 这 骚扰 的 这 其他 ，

他嘲笑对方的纠缠不休，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] - [bɑ:ks] , [hi:; hi] [sed] ,
just as if he were in a witness - box , he said ,
只是 作为 如果 他 是 在 一个 证人 - 盒子 ， 他 说 ，

他说，就好像他站在证人席上一样，

“ [ænd; ʌnd] [bɔɪz] [dəʊnt] [ˈkæəri] [ˈmeni] [ˈletərz] [ɔ:r][ˈdɔ:kjuments] [əˈbʌʊt] [ðəm; ðəm] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðər; ðər]
“ and boys don't carry many letters or documents about them , especially in their
“ 和 男孩们 不 携带 许多 信件 或者 文件 关于 他们 ， 尤其 在 他们的
[ˈtraʊzərz] - [ˈpɑ:kəts] ;
trousers ' pockets ;
裤子 - 口袋 ；

“而且男孩身上很少携带信件或文件，尤其是裤子口袋里；

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [du:][soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
at all events , they didn't do so when I was a boy .
在 全部 活动 ， 他们 没有 做 所以 什么时候 我 曾是 一个 男生 。

总之，在我小时候，他们并没有这样做。

[steɪ] — “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Stay — “ he added ,
停留 — “ 他 额外 ,

“留下来——”他补充道。

[biˈθɪŋkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌv; əv][wʌn][ˈaɪtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli]
bethinking himself suddenly of one item of the story he had apparently
思考 他自己 突然 的 一 物品 的 这 故事 他 有 显然
[fərˈɡɑːtn] [tɪl] [ðen] ,
forgotten till then ,
被遗忘的 直到 然后 ,

他突然想起故事中一件他之前似乎已经忘记的事情，

— “ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
— “ **I certainly passed over something .** ”
— “ 我 当然 通过了 超过 某物 . ”

“我肯定忽略了某些事情。”

“ [wʌt] ? ” [sed] [ˈɜːrniːst] , [stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈseɪlər] [bɪl] [ˈstedfæstli] ,
“ **What ? ” said Ernest , still looking at Sailor Bill steadfastly ,**
“ 什么 ? ” 说 欧内斯特 , 仍然 寻找 在 水手 账单 坚定不移 ,

“什么？”欧内斯特说着，目光仍然紧紧盯着水手比尔。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ʌp] [ðə; ði] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as if trying in vain to summon up the recollection of his features from the
作为 如果 尝试 在 徒劳 到 召唤 向上 这 回忆 的 他的 特征 从 这
[ˈheɪzi] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ;
hazy depths of his memory ;
朦胧 深度 的 他的 记忆 ;

仿佛徒劳地试图从记忆深处模糊的角落里唤起他容貌的模样；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
for the face of the boy seemed more and more familiar to him the
为了 这 脸 的 这 男生 似乎 更多的 和 更多的 熟悉的 到 他 这
[lɔːŋɡər][hiː; hi] [lʊkt] .
longer he looked .
更长 他 看起来 .

他越看越觉得男孩的脸越来越熟悉。

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈheɪzɪteɪʃ(ə)n] ,
“ **Well , ” replied Mr Rawlings , with a little hesitation ,**
“ 出色地 , ” 回复 先生 罗林斯 , 和 一个 小的 犹豫 ,

“嗯，”罗林斯先生略微犹豫了一下，回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][æn; ən][ˈaɪd(ə)l]
“ **I don't suppose you want to know about the boy merely to satisfy an idle**
“ 我 不 认为 你 想 到 知道 关于 这 男生 仅仅 到 满足 一个 闲置的
[ˌkjʊrɪˈɑːsəti][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,
curiosity at seeing the poor ,
好奇心 在 看到 这 贫穷的 ,

“我想你并非仅仅出于好奇想看看穷人，才想了解这个男孩的情况吧？”

[bɪˈriːvd] , [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ? “
bereaved , young creature to be out of his mind ? ”
丧亲者 , 年轻的 生物 到 是 出去 的 他的 头脑 ? ”

一个失去亲人的年轻人，会精神失常吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] , ” [sed] [ˈɜːrniːst] [ˈwɪltən] .
“ **Certainly not , ” said Ernest Wilton .**
“ 当然 不是 , ” 说 欧内斯特 威尔顿 .

“当然不是，”欧内斯特·威尔顿说道。

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'reɪ] [tʊld][em 'iː] , [br'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnəs(ə)nt] , [ˈgaɪləs] [lʊk] ,
“ **What you have already told me , besides his own innocent , guileless look ,**
“ 什么 你 有 已经 讲述 我 , 除了 他的 自己的 清白的 , 朴实 看 ,
“你已经告诉我的, 除了他那副天真无邪的模样之外,

[hæz; həz] [ɪntrəstɪd] [em 'iː] [ˈstreɪndʒli] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ,
has interested me strangely in him ; and , in addition to that ,
有 感兴趣的 我 奇怪的 在 他 ; 和 , 在 添加 到 那 ,
我对他的这种行为产生了莫名的兴趣; 而且, 除此之外,

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪk'striːmli] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
I'm sure I know something about him or somebody extremely like him ,
我是 当然 我 知道 某物 关于 他 或者 某人 极其 喜欢 他 ,
我肯定我认识一些关于他或者和他非常相似的人。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] . “
which I cannot at present recall to my recollection .”
哪个 我 不能 在 展示 记起 到 我的 回忆 . “
我现在想不起来了。

“ [aɪ] [br'liːv] [juː; jʊ] [ˈɑːnɪstli] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] , [ˈstretʃɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˈtʊkən]
“ **I believe you honestly ,** “ **replied Mr Rawlings , stretching forth his hand in token**
“ 我 相信 你 诚实地 , “ 回复 先生 罗林斯 , 伸展 前进 他的 手 在 令牌
[ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] ,
of good faith ,
的 好的 信仰 ,

“我真心相信你,”罗林斯先生回答道, 同时伸出手以示诚意。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɔːrdʒəli] [grɑːspt] ; “ [ænd; ənd] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]
which the other cordially grasped ; “ **and , that being the case , I can tell you**
哪个 这 其他 诚挚地 抓住 ; “ 和 , 那 存在 这 案件 , 我 能 告诉 你
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] ,
something more ,
某物 更多的 ,

对方热情地接过话茬; “既然如此, 我还可以告诉你更多事情,

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [seɪt] [ˈɔːlˌpɔrt] [ænd; ənd][maɪ'self] [noʊ] [ə'baʊt] ,
which only Seth Allport and myself know about ,
哪个 仅有的 塞思 奥尔波特 和 我 知道 关于 ,
只有我和塞思·奥尔波特知道这件事,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɑːn][ðə; ði]
and which we have kept to ourselves as a matter of confidence on the
和 哪个 我们 有 保留 到 我们自己 作为 一个 事情 的 信心 在 这
[pʊr] [ˈbɔɪz] [br'hæf] .
poor boy's behalf .
贫穷的 男孩们 代表 .

为了替这个可怜的孩子保密, 我们一直对此事守口如瓶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈkæptɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsuːzn] [dʒeɪn] [noʊz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [tuː] ,
Of course , Captain Blowser of the Susan Jane knows about it , too ,
的 课程 , 队长 - 的 这 苏珊 简 知道 关于 它 , 也 ,
当然, “苏珊·简”号的船长布洛泽也知道这件事。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][baɪ] [raɪts] , [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˌpɪkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃæp] [ʌp] ;
as he was entitled to by rights , from having picked the little chap up ;
作为 他 曾是 标题 到 经过 权利 , 从 拥有 挑选 这 小的 小伙子 向上 ;
这是他根据自身权利所应得的, 因为他把这个小家伙抱了起来;

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ˈweðər] [hiː; hi] [dɪˈvʌldʒz] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
but he's at sea , and it doesn't matter whether he divulges it or not ,
但 他是 在 海 , 和 它 不 事情 无论 他 透露 它 或者 不是 ,
但他身处海上, 他是否透露此事都无关紧要。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌt] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ； [hɪr] [ɑːn][lænd] , [haʊ'evər] ,
as it wouldn't be of much consequence to the boy ; here on land , however ,
作为 它 不会 是 的 很多 结果 到 这 男生 ； 这里 在 土地 ； 然而 ；
因为这对男孩来说无关紧要；然而，在陆地上，情况就不同了。

[wer] ['enɪbʌːdi] [maɪt] [træk] [hɪm; ɪm][aʊt][frʌm; frəm] ['ɪntrəstɪd] [ɔːr] [ʌðər] ['məʊtɪvz] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
where anybody might track him out from interested or other motives , it is a
在哪里 任何人 可能 追踪 他 出去 从 感兴趣的 或者 其他 动机 , 它 是 一个
[veri] ['dɪfrənt] ['mætər] ；
very different matter ;
非常 不同的 事情 ；

如果有人出于利益或其他动机跟踪他，那就是完全不同的情况了；

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə]
so I must ask you on your word of honour to keep the circumstance to
所以 我 必须 问 你 在 你的 单词 的 荣誉 到 保持 这 环境 到
[jɔːr'self] . " **yourself** . "
你自己 ； "

所以，我必须以你的荣誉感请求你对此事保密。

" [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] , " [sed] ['ɜːrɪnst] ['wɪltən] ['hɑːrtɪli] ； " [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][aɪ] [wɪl] — [ʌn'tɪl] ,
" **Most decidedly ,** " **said Ernest Wilton heartily ;** " **I pledge you my word I will — until ,**
" 最多 绝对地 , " 说 欧内斯特 威尔顿 衷心地 ； " 我 保证 你 我的 单词 我 将要 — 直到 ,
[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
at all events ,
在 全部 活动 ,

“绝对如此，”欧内斯特·威尔顿热情地说；“我向你保证，我一定会做到——至少直到……”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][best] , [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋz] [soʊ] ['hæpən] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vʌldʒd] . "
you think it best , should things so happen , that it ought to be divulged . "
你 思考 它 最好的 , 应该 事物 所以 发生 , 那 它 应该 到 是 泄露 . "

你认为，如果真发生了这种情况，最好还是公开此事。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] , ['trʌstɪŋ] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ʌðəz] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
" **All right ,** " **responded Mr Rawlings , trusting implicitly in the other's discretion .**
" 全部 正确的 , " 回应 先生 罗林斯 , 信任 隐式地 在 这 其他的 审慎 .
“好的，”罗林斯先生回答道，他完全信任对方的判断。

" [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **Now , I'll tell you .**
" 现在 , 患病的 告诉 你 .

“现在，我来告诉你。”

[wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ʊənli][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
When I said that the boy had only his shirt and trousers on in the way of
什么时候 我 说 那 这 男生 有 仅有的 他的 衬衫 和 裤子 在 在 这 方式 的
[gɑːrmənts] ,
garments ,
服装 ,

我说这男孩身上只穿着衬衫和裤子时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,
and that there was nothing in his pockets to disclose his identity ,
和 那 那里 曾是 没有什么 在 他的 口袋 到 透露 他的 身份 ,
而且他口袋里没有任何东西可以暴露他的身份。

[aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] [baɪ]
I related you only the simple truth , for there was nothing to trace him by
我 有关的 你 仅有的 这 简单的 真相 , 为了 那里 曾是 没有什么 到 痕迹 他 经过
;
;
;

我只告诉了你真相，因为没有任何线索可以追踪到他；

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈkæptɪn] - , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsuːzn] [dʒeɪn] ,
and I remember that Captain Blowser , of the Susan Jane ,
和 我 记住 那 队长 - , 的 这 苏珊 简 ,
我还记得苏珊·简号上的布洛泽船长，

[rɪɡ'reɪtɪd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [spɑːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [læʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt]
regretted afterwards that the spar to which we found him lashed had been cut
后悔 然后 那 这 斯帕 到 哪个 我们 成立 他 鞭打 有 到过 切
[ə'drɪft] ,
adrift ,
漂流 ,

事后我们很遗憾，发现他被绑在上面的那根桅杆已经脱离了海面。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [ɪɡ'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] [ˈkerfəli] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv]
without any one having examined it carefully to see whether there might not have
没有 任何 一 拥有 检查 它 小心 到 看 无论 那里 可能 不是 有
[bɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːrd] ,
been the name of the ship painted on the yard ,
到过 这 姓名 的 这 船 绘 在 这 院子 ,
没有人仔细检查过，看看船坞上是否涂有船名。

[ɔːr] [ə; eɪ] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænvəs] ,
or a portion of the canvas ,
或者 一个 部分 的 这 帆布 ,
或画布的一部分，

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] — [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
or something else in the top along with the boy — for there was the
或者 某物 别的 在 这 顶部 沿着 和 这 男生 — 为了 那里 曾是 这
[ˈtɒpmaːst, -məst, -məst] [ænd; ənd] [jɑːrd] ,
topmast and yard ,
桅杆顶端 和 院子 ,
或者除了男孩之外，桅杆顶端还有其他东西——因为那里有顶桅和横桁，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [məst] [kəm'pliːt] ,
and all the gear of the whole mast complete ,
和 全部 这 齿轮 的 这 所有的 桅杆 完全的 ,
整座桅杆上的所有装置都已安装完毕。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
as if it had been carried away in a moment .
作为 如果 它 有 到过 携带 离开 在 一个 片刻 .
仿佛瞬间就被带走了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈrekəˈlekt] [wʌt] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] ,
But you recollect what I told you ,
但 你 追忆 什么 我 讲述 你 ,
但你还记得我跟你说过的话吗？

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['dæʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
of the boy's dashing out of the cabin as if he had been taken with a
的 这 男孩们 帅气 出去 的 这 舱 作为 如果 他 有 到过 已采取 和 一个
['sʌd(ə)n] ['frenzi] ,
sudden frenzy ,
突然 狂热 ,

男孩像突然发狂一样冲出小屋，

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] ['reskju:] [seɪt] ['ɔl,pɔ:t] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][baɪ][ðə; ði]
and going to rescue Seth Allport when he was swept over the side by the
和 去 到 救援 塞思 奥尔波特 什么时候 他 曾是 扫荡 超过 这 边 经过 这
['broʊkən][ˈta:pseɪl,'ta:psl] - ['hæljərd] [ɪn] [ðæt] [skwɔ:ɪ] ? "
broken topsail - halliards in that squall ? "
破碎的 顶帆 - 哈拉德 在 那 暴风雨 ? "

“你去救塞思·奥尔波特，当时他被暴风雨中断裂的顶帆索卷入海中？”

“ [jes] , [kwat] [wel] , ” ['ænsər] ['ɜ:rnɪst] ['wɪltən] .
“ Yes , quite well , ” answered Ernest Wilton .
“ 是的 , 相当 出色地 , ” 回答 欧内斯特 威尔顿 .

“是的，很好，”欧内斯特·威尔顿回答道。

“ [wel] , ['æftər] [ðæt] [hi;; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ['ɔ:lmoʊst] [ded] [ə'gen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
“ Well , after that he fainted away almost dead again for some time ;
“ 出色地 , 后 那 他 昏厥 离开 几乎 死的 再次 为了 一些 时间 ;

“之后，他昏迷了一段时间，几乎再次奄奄一息；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] ,
and when I was bending over him trying to rouse him ,
和 什么时候 我 曾是 弯曲 超过 他 尝试 到 唤醒 他 ,

当我弯腰试图唤醒他时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [θɪn] ['sɪlkən] [strɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [wɪt] [aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] ['pri:vɪəsli] ,
I noticed a thin silken string round his neck , which I hadn't noticed previously ,
我 注意到 一个 薄的 丝 细绳 圆形的 他的 脖子 , 哪个 我 之前没有 注意到 之前 ,

我注意到他脖子上缠着一根细细的丝绳，之前我并没有注意到。

[nɔ:rɪ][hæd; həd][ˈdʒæspər][ðə; ði] ['stu:əd] , [ɔ:l'doʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ,
nor had Jasper the steward , although his shirt had been opened there ,
也不 有 碧玉 这 管家 , 虽然 他的 衬衫 有 到过 打开 那里 ,

管家贾斯珀也没有，尽管他的衬衫在那里被撕开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ['berd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [tu;; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,
and his bosom bared in our efforts to resuscitate him ,
和 他的 怀 裸露 在 我们的 努力 到 复苏 他 ,

在我们努力抢救他的过程中，他的胸膛暴露在外。

[wen] [hi;; hi][fɜ:rst] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] . "
when he first took him down into the cabin . "
什么时候 他 第一的 采取 他 向下 进入 这 舱 . "

他第一次把他带进小木屋的时候。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪlkən] [strɪŋ] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ A fine silken string ? ” repeated the other ,
“ 一个 美好的 丝 细绳 ? ” 重复 这 其他 ,

“一根细丝绳？”另一个人重复道。

[æz; əz][ˈmɪstər] ['rɒlɪŋz] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)] ; “ [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪlkən] [strɪŋ]
as Mr Rawlings paused for a moment in his recital ; “ a fine silken string
作为 先生 罗林斯 暂停 为了 一个 片刻 在 他的 独奏会 ; “ 一个 美好的 丝 细绳
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ? "
round his neck ? "
圆形的 他的 脖子 ? "

罗林斯先生在朗诵时停顿了一下，问道：“他脖子上戴着一根漂亮的丝绳吗？”

“ [jes] ； [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈdrɔ:ɪŋ] [aʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][,aɪˈti:] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɑ:rtʃmənt] [ˈpɑ:rs(ə)] ,
“ **Yes** ； **and** **on** **drawing out the end of it** **I found a small parchment parcel** ,
“ 是的 ； 和 在 绘画 出去 这 结尾 的 它 我 成立 一个 小的 羊皮纸 包裹 ,
“是的；当我拉出它的末端时，我发现了一个小小的羊皮纸包裹，

[ˈkerfəli] [si:ld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [red] [ˈsi:lɪŋ] - [wæks] ,
carefully sealed up with red sealing - wax ,
小心 密封 向上 和 红色的 密封 - 蜡 ,
用红色封蜡仔细密封，

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][stæmp][ˈoʊvər][,aɪˈti:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɪfɔ:r] [kənˈsi:ld] [ɪn]
and an official kind of stamp over it which had been before concealed in
和 一个 官方的 种类 的 邮票 超过 它 哪个 有 到过 前 暗 在
[æn; ən][,ɪnˈsaɪd] [ˈpɑ:kɪt] [ˈkʌnɪŋli] [sɪˈkri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] - [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈflænl] [ʃɜ:rt] . “
an inside pocket cunningly secreted in the waist - part of the boy's flannel shirt . “
一个 里面 口袋 狡猾地 分泌物 在 这 腰部 - 部分 的 这 男孩们 绒布 衬衫 . “
上面还盖着一枚官方印章，这枚印章之前被巧妙地藏在男孩法兰绒衬衫腰部内侧的口袋里。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɑ:rs(ə)l] [kənˈteɪnd] ？ ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [endʒɪˈnɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [əˈtenʃ(ə)n] .
“ **And this parcel contained ?** ” **said the young engineer with breathless attention** .
“ 和 这 包裹 包含 ？ ” 说 这 年轻的 工程师 和 喘不过气 注意力 .
“这个包裹里装的是什么？”年轻的工程师屏住呼吸，全神贯注地问道。

“ [ɑ:] ！ [ðæts] [wʌt] [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [prəˈvoʊkɪŋ] [ˈku:lənəs] .
“ **Ah ! that's what I just don't know** , ” **said Mr Rawlings with provoking coolness** .
“ 啊 ！ 那就是 什么 我 只是 不 知道 , ” 说 先生 罗林斯 和 挑衅 凉爽 .
“啊！这正是我不知道的，”罗林斯先生带着挑衅的冷漠说道。

[ˈstɔ:ri] [wʌŋ] — [ˈtʃæptər] [eks] .
Story 1 — Chapter X .
故事 1 — 章 X .
故事1——第十章。

[ə; eɪ] [kəˈhʌndrəm] .
A Conundrum .
一个 难题 .
一个难题。

[ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪltən] [felt] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi; bi] [vekst] [æt; ət][fɜ:rst] ,
Ernest Wilton felt almost inclined to be vexed at first ,
欧内斯特 威尔顿 毛毡 几乎 倾斜 到 是 烦恼 在 第一的 ,
起初，欧内斯特·威尔顿几乎感到有些恼火。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [led][hɪm; ɪm][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ˈfaɪnəli]
thinking that the speaker had deliberately led him on with the intention , **finally**
思维 那 这 扬声器 有 故意地 引领 他 在 和 这 意图 , 最后
, [ʌv; əv] “ [ˈselɪŋ] ” [hɪm; ɪm] ,
“ **of “ selling ” him** ,
“ 的 ” 销售 ” 他 ,
他认为说话者是故意引诱他，最终目的是“出卖”他。

[ɔ:r] [ˈpɜ:pɪˌtreɪtɪŋ] [æn; ən][ˈeɪprəl] [fu:l] [trɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] , [,aɪˈti:][dʒʌst] [ˈbi:ɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm]
or perpetrating an April fool trick at his expense , **it just being about that time**
或者 实施 一个 四月 傻子 诡计 在 他的 费用 , 它 只是 存在 关于 那 时间
[ʌv; əv] [jɪr] .
of year .
的 年 .
或者在愚人节捉弄他，毕竟现在正是愚人节。

[bʌt; bət][ˈæftər][wʌŋ] [ˈstedfæst] [glæns] [æt; ət][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] - [ˌʌnˈmu:vd] [feɪs] ,
But after one steadfast glance at Mr Rawlings ' unmoved face ,
但 后 — 坚定不移 瞥一眼 在 先生 罗林斯 - 不动 脸 ,
但当他目光坚定地注视着罗林斯先生面无表情的脸时，

[wɪtʃ] [bɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [sɪn'serəti] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] , [hiː; hi]
which bore an expression of honest sincerity that could not be doubted , he
哪个 钻孔 一个 表达 的 诚实的 诚意 那 可以 不是 是 怀疑 , 他
[læft] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] ,
laughed off his annoyance ,
笑了 离开 他的 烦恼 ,
他脸上带着毋庸置疑的真诚表情，一笑置之，掩饰了自己的恼怒。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [pɜːrfɪktli] ['gɪltləs] [ʌv; əv] [eni]
for he could perceive that his companion was perfectly guiltless of any
为了 他 可以 感知 那 他的 伴侣 曾是 完美 无罪 的 任何
[ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʊk] ,
attempt at a joke ,
试图 在 一个 开玩笑 ,
因为他能看出他的同伴完全没有开玩笑的意思。

[ænd; ænd][hæd; həd] [sed] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɪn] ['sɪriəs] ['kɔːnfɪdəns] .
and had said what he did in serious confidence .
和 有 说 什么 他 做过 在 严肃的 信心 .
他是带着高度信任说出这些话的。

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈpækɪt] ? ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstɑːf(ə)ld][hɪz; ɪz] [ˈlæftər]
“ **Did you not open the packet ?** ” **said he , when he had stifled his laughter**
“ 做过 你 不是 打开 这 包 ? ” 说 他 , 什么时候 他 有 窒息 他的 笑声
,
.
,
“你没打开包装吗? ”他忍住笑意后问道。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] ['rɒlɪŋz] - [ʌn'kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn]
which increased all the more from Mr Rawlings ' unconsciousness of having done
哪个 增加 全部 这 更多的 从 先生 罗林斯 - 无意识 的 拥有 完毕
[ɔːr] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvʊk] [aɪˈtiː] .
or said anything to provoke it .
或者 说 任何事物 到 惹 它 .
罗林斯先生没有意识到自己做了什么或说了什么激怒了对方，这更加剧了事态的发展。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː][aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
“ **No , I didn't do it at the time ,**
“ 不 , 我 没有 做 它 在 这 时间 ,
“不，我当时没有做这件事。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] ['kiːpsəɪk] [ɔːr] [ʌv] - [ˈtoʊkən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt]
thinking it might be some little keepsake or love - token which the boy would not
思维 它 可能 是 一些 小的 纪念品 或者 爱 - 令牌 哪个 这 男生 会 不是
[hæv; həv] [laɪkt] [ˈeni] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [prəˈzeʃn] [ʌv; əv]
have liked any prying eyes to look into if he were in the full possession of
有 喜欢 任何 窥探 眼睛 到 看 进入 如果 他 是 在 这 满的 拥有 的
[hɪz; ɪz] [ˈfæklɪtɪz] ;
his faculties ;
他的 学院 ;
心想这可能是某个小纪念品或爱情信物，如果男孩神智清醒的话，他肯定不希望被人窥视；

[ænd; ænd] [ˈæftərwərdz] , [wen] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [dɪsˈkloʊz] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti]
and afterwards , when I wanted to , thinking that it might disclose his identity
和 然后 , 什么时候 我 通缉 到 , 思维 那 它 可能 透露 他的 身份
, [seɪt] [ˈwʊdnt] [əˈlaʊ] [aɪˈtiː] . “
, **Seth wouldn't allow it .** ”
, 塞思 不会 允许 它 . “
后来，当我想要这么做的时候，因为担心会暴露他的身份，但塞思不允许。

“ [hə'loʊ] ！ ” [sed] [ðæt] ['wɜ:rði] ， ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ，
“ **Hullo ！** ” **said that worthy , coming up at the moment ,**
“ 你好 ！ ” 说 那 值得 ， 未来 向上 在 这 片刻 ，
“ 你好 ！ ”那位值得尊敬的人说道，此刻他正走上前来。

[wɪð; wɪθ][ˈseɪlər] [bɪl] [ɪn][kloʊz] [ə'tendəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][ju:zuəl] ，
with Sailor Bill in close attendance behind him as usual ,
和 水手 账单 在 关闭 出席 在后面 他 作为 通常 ，
水手比尔像往常一样紧随其后。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] [tʃæps] [ə; eɪ][kən'spaɪərɪŋ] [ə'baʊt] ？
“ **what are you two chaps a conspiring about ？**
“ 什么 是 你 二 小伙子们 一个 阴谋 关于 ？
你们两个家伙在密谋什么呢？

[aɪ] [ges] ， “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ，
I guess , ” he continued ,
我 猜测 ， “ 他 持续 ，
“我想,”他继续说道， “

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:d] [smaɪl] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'lʌ:mɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd]
with the broad smile that seemed to illumine the whole of his rugged
和 这 广阔 微笑 那 似乎 到 照亮 这 所有的 的 他的 崎岖
[ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ，
countenance and give it such a pleasant ,
面容 和 给 它 这样的 一个 令人愉快的 ，
他脸上绽放出灿烂的笑容，仿佛照亮了他粗犷的整张脸，使之显得格外和蔼可亲。

[tʃɪri] [lʊk] ， “ [jʊə(r)] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] [ə'baʊt] [em 'i:] ， [heɪ] ？
cheery look , ” you're up to some mischief about me , hey ？
欢快的 看 ， “ 你是 向上 到 一些 恶作剧 关于 我 ， 嘿 ？
一脸笑容，“你是不是在对我耍什么花招啊？ ”

[aɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [neɪm] [ˈkɪndər] [ˈmenʃ(ə)nd] . “
I kalkerlate I heard my name kinder mentioned . ”
我 卡尔克拉特 我 听到 我的 姓名 幼儿园 提及 . “
我听到有人提到我的名字。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ， [seɪt] ， “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ， [ˈsmaɪlɪŋ] [tu:] .
“ **We were talking about the boy , Seth , ” said Mr Rawlings , smiling too .**
“ 我们 是 说 关于 这 男生 ， 塞思 ， “ 说 先生 罗林斯 ， 微笑 也 .
“我们当时正在谈论那个男孩，塞思,”罗林斯先生笑着说。

“ ['spi:kɪŋ] -
“ **Speakin '** -
“ 说话 -
“说话”

- [baʊt] [maɪ] ， [wɜ:r] - [jər] ？ “ [sed] [hi:; hi] ， [ˈtɜ:rɪŋ] [hæf] [raʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ，
' **bout my b'y , wer ' yer ？ ” said he , turning half round as he spoke ,**
- 回合 我的 经过 ， 是 - 你的 ？ “ 说 他 ， 转弯 一半 圆形的 作为 他 辐 ，
“我儿子在哪儿呢？ ”他边说边半转过身去。

[tu:; tə][pæt] [ˈseɪlər] [ˈbɪlz] [hed] [ˈkaɪndli] .
to pat Sailor Bill's head kindly .
到 拍 水手 法案的 头 亲切地 .
轻轻拍拍水手比尔的头。

“ [pʊr] [ˈfelər] ！
“ **Poor feller ！**
“ 贫穷的 伙计 ！
“可怜的家伙！ ”

[jəɹ] [maɪt] [hɑ:] - [sʌnθɪn] - [ə; eɪ] [saɪt] [wɜ:rs] [tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] , [aɪ] ['rekən] !
your might ha ' sunthin ' a sight worse ter talk about , I reckon !
你的 可能 哈 - 阳光薄 - 一个 视线 更糟 特尔 讲话 关于 , 我 估计 !

我觉得你可能遇到了更糟糕的事情!

[hi:z] [ə; eɪ] [tjæp] [æz; əz] [kɑ:nt] [du:][hɑ:rm][tu:; tə] [nʌn] - , [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:] - [ɪm] [noʊ]
He's a chap as can't do harm to none whatsomdever , if he can't do ' em no
他是 一个 小伙子 作为 不能 做 伤害 到 没有任何 - , 如果 他 不能 做 - 呃 不
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

他是个无论做什么都不会伤害任何人的人, 如果他不能给他们带来任何好处的话。

[æz; əz][hi:; hi][wʌns] [dɪd][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [ges] . "
as he once did to me , I guess . "
作为 他 一次 做过 到 我 , 我 猜测 . "

我想, 就像他以前对我做的那样吧。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fər'get] [ðæt] , [seɪt] ? " [sed] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] .
" You can't forget that , Seth ? " said Mr Rawlings .
" 你 不能 忘记 那 , 塞思 ? " 说 先生 罗林斯 .

"你不能忘记这件事, 塞思?" 罗林斯先生说道。

" [noʊ] , [nɔ:r] [wəʊnt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['tʃɪli] [drɔ:z] [breθ] ['neðər] ,
" No , nor won't as long as this chile draws breath nether ,
" 不 , 也不 惯于 作为 长的 作为 这 智利 平局 气息 下 ,

"不, 只要这孩子还活着, 就不会发生这种事。"

" ['ænsər] [ðə; ði] [eks] - [meɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['su:zn] [dʒeɪn] , ['fi:lɪŋli] ,
" answered the ex - mate of the Susan Jane , feelingly ,
" 回答 这 前任 - 伴侣 的 这 苏珊 简 , 有感情地 ,

"苏珊·简号"的前船员动情地回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɔ:lmoʊst] [pə'rent(ə)l] ['fɑ:ndnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .
with a look of almost parental fondness at the boy .
和 一个 看 的 几乎 父母 喜爱 在 这 男生 .

她用近乎父母般的慈爱目光看着这个男孩。

" ['mɪstər] ['wɪltən] [hɪr] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [seɪt] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] ,
" Mr Wilton here was wondering , Seth , " continued Mr Rawlings ,
" 先生 威尔顿 这里 曾是 好奇 , 塞思 , " 持续 先生 罗林斯 ,

"威尔顿先生想知道, 塞思," 罗林斯先生继续说道,

" [waɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [let] [em 'i:] ['oʊpən] [ðæt] ['pækɪdʒ] [raʊnd] [pɔr] ['seɪlər] ['bɪlz] [nek] ,
" why you would not let me open that package round poor Sailor Bill's neck ,
" 为什么 你 会 不是 让 我 打开 那 包裹 圆形的 贫穷的 水手 法案的 脖子 ,

"为什么你不让我打开套在可怜的水手比尔脖子上的那个包裹?"

[tu:; tə] [si:] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ju: 'es] ['eni] [klu:] [tu:; tə] [hu:] [hi:; hi] [ɪz] .
to see whether it would give us any clue to who he is .
到 看 无论 它 会 给 我们 任何 线索 到 WHO 他 是 .

看看能否从中找到他的身份线索。

" [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm] [seɪt] - [feɪs] , [wɪt] [ri:ə'su:md] [ɪts] ['nɔ:rm(ə)l] [grɪm]
" The smile faded instantly from Seth Allport's face , which reassumed its normal grim
" 这 微笑 褪色 即刻 从 塞思 - 脸 , 哪个 重新承担 它是 普通的 严峻
[fɜ:rm] [lʊk] ,
, firm look ,
, 公司 看 ,

"塞思·奥尔波特脸上的笑容瞬间消失, 取而代之的是他平日里严肃而坚定的表情。"

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [delt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] " [bæk]
just as if some one had dealt him what he would have called a " back
只是 作为 如果 一些 一 有 已处理 他 什么 他 会 有 称为 一个 " 后退
- ['hændər] . "
- hander . "
- 搬运工 . "

就好像有人给了他一个他会称之为“反手打脸”的招数一样。

" ['mɪstər] ['wɪltən] [meɪ] ['wʌndər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][dʒest][wəʊnt] [ðæt]
" Mr Wilton may wonder , and you too , Mr Rawlings , but I jest won't that
" 先生 威尔顿 可能 想知道 , 和 你 也 , 先生 罗林斯 , 但 我 笑话 惯于 那
, [sə'riː] ,
, **siree** ,
, 西里 ,

“威尔顿先生可能会感到疑惑，罗林斯先生您也可能感到疑惑，但我不会那样说，先生。”

[nɔːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
not if I know it .
不是 如果 我 知道 它 .

如果我知道的话，就不会。

['nerɪ] [ə; eɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] , [tɪl] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['əʊpənz][aɪ 'tiː]
Nary a soul shall look upon it , I guess , till that thar b'y opens it
纳里 一个 灵魂 将 看 之上 它 , 我 猜测 , 直到 那 那里 经过 打开 它
[hi'self] .
hisself .
他自己 .

我想，除非他自己打开它，否则恐怕没人会去看它。

[aɪ] [sed] [ðæt] [mʌnθs] [ə'gɒn] , ['rɒlɪŋz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊz] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [naʊ]
I said that months ago , Rawlings , as you knows well , and I say it now
我 说 那 几个月 曾经 , 罗林斯 , 作为 你 知道 出色地 , 和 我 说 它 现在
[ə'ʌɪn] . "
agin . "
再次 . "

罗林斯，你很清楚，几个月前我就说过这话，现在我再说一遍。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'zemblz] , ['riːəli] , " [sed] [ˈɜːrɪnst] ['wɪltən] ,
" I wish I could recollect whom he resembles , really , " said Ernest Wilton ,
" 我 希望 我 可以 追忆 谁 他 类似 , 真的 , " 说 欧内斯特 威尔顿 ,
"我真希望我能想起来他到底像谁,"欧内斯特·威尔顿说道。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuːː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
to give a turn to the conversation , which had got into such an unpleasant
到 给 一个 转动 到 这 对话 , 哪个 有 得到 进入 这样的 一个 令人不快的
[hɪtʃ] .
hitch .
拴住 .

为了扭转陷入如此不愉快僵局的谈话局面。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['wɜːrɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" There is nothing so worrying as to try and puzzle over a face which you
" 那里 是 没有什么 所以 令人担忧 作为 到 尝试 和 谜 超过 一个 脸 哪个 你
[siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [pleɪs] . "
seem to remember and which you cannot place . "
似乎 到 记住 和 哪个 你 不能 地方 . "

“最令人烦恼的事情莫过于苦苦思索一张你似乎记得却又想不起来是谁的脸。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] ;
" Yes , " said Mr Rawlings ;
" 是的 , " 说 先生 罗林斯 ;

“是的，”罗林斯先生说；

“ [laɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [si:mz] [tu:; tə] [ˈhʌvər] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jɔː; jər] [tʌŋ] ,
“ like a name sometimes seems to hover right on the tip of your tongue ,
“ 喜欢 一个 姓名 有时 似乎 到 徘徊 正确的 在 这 提示 的 你的 舌头 ,
“就像某个名字有时似乎就在你舌尖徘徊, 难以脱口而出。”

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get][aɪ ˈti:] [aʊt] , [traɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] .
and yet you can't get it out , try what you may .
和 然而 你 不能 得到 它 出去 , 尝试 什么 你 可能 :
然而, 无论你尝试什么方法, 都无法把它弄出来。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [left] [ˈɪŋɡlənd] [ˈoʊnli] [ˈleɪtli] ? “
I suppose you left England only lately ? ”
我 认为 你 左边 英格兰 仅有的 最近 ? ”
我猜你是最近才离开英国的吧?

“ [aɪ] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [endʒɪˈnɪr] .
“ I ? ” replied the young engineer .
“ 我 ? ” 回复 这 年轻的 工程师 :
“我? ”年轻的工程师回答道。

“ [waɪ] , [ɪts] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [left] [ˈlɪvəpu:l] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] — [kwart] . ”
“ Why , it's nearly four years since I left Liverpool for America — quite . ”
“ 为什么 , 它是 几乎 四 年 自从 我 左边 利物浦 为了 美国 — 相当 . ”
“哎呀, 我离开利物浦去美国已经快四年了——确实如此。”

“ [pərˈhæps][ju:; jʊ] [ki:p] [ʌp] [kəmju:nɪˈkeɪʃn] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] , [eɪ] ? ”
“ Perhaps you keep up communication , however , with the tight little island , eh ? ”
“ 也许 你 保持 向上 沟通 , 然而 , 和 这 紧的 小的 岛 , 嗯 ? ”
[sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] .
said Mr Rawlings .
说 先生 罗林斯 :

“不过, 或许你和那个封闭的小岛还保持着联系, 是吧? ”罗林斯先生说道。

“ [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] . ”
“ I daresay some one was sorry to lose you . ”
“ 我 敢说 一些 一 曾是 对不起 到 失去 你 . ”
“我敢说, 有人会为失去你而感到惋惜。”

“ [nɑ:t] [ðeɪ] , ” [sed] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪltən] [ˈkerləsli] . “
“ Not they , ” said Ernest Wilton carelessly . “
“ 不是 他们 , ” 说 欧内斯特 威尔顿 粗心大意 . ”
“不是他们,”欧内斯特·威尔顿漫不经心地说。

- [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ˈnoʊbə:di] , [noʊ] , [nɑ:t][aɪ] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][em ˈi:] , -
- I care for nobody , no , not I , and nobody cares for me , -
- 我 关心 为了 无人 , 不 , 不是 我 , 和 无人 关心 为了 我 , -
“我不在乎任何人, 真的, 我自己不在乎, 也没人会在我。”

“ [hi:; hi] [hʌmd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbæɪtəʊn] [vɔɪs] ,
“ he hummed in a rich baritone voice ,
“ 他 哼唱 在 一个 富有的 男中音 嗓音 ,
他用浑厚的男中音哼唱道。

[ɔ:lˈðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][aɪ ˈti:] [ðæt] [brɪˈlaɪd] [ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv][ðə; ði]
although there was a tone of sadness in it that belied the tenor of the
虽然 那里 曾是 一个 语气 的 悲伤 在 它 那 谎言 这 男高音 的 这
[wɜ:rdz] .
words .
字 .
虽然其中流露出的悲伤情绪与歌词的意味不符。

“ [aɪ] [ə'fɔr] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] ,
“ **I assure you** , ” **he added presently** ,
“ 我 保证 你 , ” 他 额外 目前 ,
“我向你保证,”他随即补充道,

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['sʌd(ə)n] [bə'sts] [ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn] [wɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] [æpt]
in one of those sudden bursts of confidence in which some of us are apt
在 一 的 那些 突然 爆发 的 信心 在 哪个 一些 的 我们 是 易于
[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] ['lɪsənər] ,
to indulge sometimes when we get a sympathetic listener ,
到 放纵 有时 什么时候 我们 得到 一个 交感神经 听众 ,
当我们遇到一位善解人意的倾听者时, 有些人往往会突然迸发出自信,

“ [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] [ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðens] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] ,
“ **that I haven't written home or heard from thence for more than three years** ,
“ 那 我 还没有 书面 家 或者 听到 从 因此 为了 更多的 比 三 年 ,
“我已经三年多没有给家里写信, 也没有收到家里的消息了。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [θɔːt] [em 'iː] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !
and they will have thought me dead by this time !
和 他们 将要 有 想法 我 死的 经过 这 时间 !
这时他们肯定以为我已经死了!

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrs(ə)] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ænd] ['pepərz] [ə'weɪtɪŋ] [em 'iː] [naʊ] [ɪn]
I've no doubt there is a large parcel of letters and papers awaiting me now in
我已经 不 怀疑 那里 是 一个 大的 包裹 的 信件 和 文件 等待中 我 现在 在
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

我毫不怀疑, 现在纽约有一大包信件和文件等着我去取。
[wer] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'dres] [em 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ;
where I told them to address me when I came to America ;
在哪里 我 讲述 他们 到 地址 我 什么时候 我 来了 到 美国 ;
我告诉他们我到美国后该如何称呼我;

[fɔːr; fər] [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [bæk] [ðer; ðər] ['iːðər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] ['lændɪd] ,
for I've not been back there either since the day I landed ,
为了 我已经 不是 到过 后退 那里 任何一个 自从 这 天 我 登陆 ,
因为自从我登陆那天起, 我就再也没回去过那里。

[wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] [fɔːr; fər] [kælə'fɔːrniə] ,
when I started straight across the continent for California ,
什么时候 我 开始 直的 穿过 这 大陆 为了 加利福尼亚州 ,
当我开始横跨大陆前往加利福尼亚时,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

海上拾荒记：明特恩溪的淘(Picked up at Sea The Gold Miners of Minturne)

第4/14页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][sʌm; səm] [maɪnz] [ðer; ðər] ,
with a gentleman who had an interest in some mines there ,
和 一个 绅士 WHO 有 一个 兴趣 在 一些 矿井 那里 ,
与一位对当地一些矿山感兴趣的绅士一起,

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsti:mər] [frʌm; frəm] [ˈlɪvəpu:l] ;
with whom I came over in the same steamer from Liverpool ;
和 谁 我 来了 超过 在 这 相同的 汽船 从 利物浦 ;
我和他一起从利物浦乘同一艘轮船过来的;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈi:stwərdz] [əˈgen] ,
and I have never been eastwards again ,
和 我 有 绝不 到过 向东 再次 ,
我之后再也没有去过东方。

[ɔ:r] [tɜ:rnd] [maɪ] [feɪs] [ˈðɪðər] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [θru:] [ˈɔ:rəɡən][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] [pleɪs] ,
or turned my face thither till I came through Oregon as far as this place ,
或者 转向 我的 脸 那里 直到 我 来了 通过 俄勒冈州 作为 远的 作为 这 地方 ,
或者一路向西, 穿过俄勒冈州, 最终来到这里。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [kənˈsɪdərəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [aɪ] [θɪŋk] , [eɪ] ?
which is still considerable to the west , I think , eh ?
哪个 是 仍然 大量 到 这 西方 , 我 思考 , 嗯 ?
我觉得这对于西部地区来说仍然相当可观, 对吧?

[ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ˈlaɪtli] ,
" **And he laughed lightly** ,
" 和 他 笑了 轻轻 ,

他轻轻地笑了笑,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ker] [tu:; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hoʊm] [ɔ:r][ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
as if he did not care to talk much of home or its associations .
作为 如果 他 做过 不是 关心 到 讲话 很多 的 家 或者它是 协会 .
仿佛他并不想多谈家乡或与家乡相关的事物。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [kwɑɪt] [raɪt] , [ðoʊ] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] [ˈrɔlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] , [kaɪnd]
" **I don't think it's quite right , though ,** " **suggested Mr Rawlings in his grave , kind**
" 我 不 思考 它是 相当 正确的 , 尽管 , " 建议 先生 罗林斯 在 他的 严重 , 种类
[wei] ,
way ,
方式 ,

“不过, 我觉得这样做不太合适,”罗林斯先生用他那严肃而和蔼的语气说道。

" [ɔ:lʔəˈgeðər] [tu:; tə][əˈbændən] [wʌnz] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] . "
" **altogether to abandon one's relatives and friends in that fashion** . "
" 共 到 放弃 一个人的 亲属 和 朋友们 在 那 时尚 . "
“完全以这种方式抛弃自己的亲人和朋友。”

" [noʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪnˈkwɑɪrɪŋ.li] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] [mɔ:r] [ˈfræŋkli] ,
" **No ?** " **said the young man inquiringly ; and then added more frankly** ,
" 不 ? " 说 这 年轻的 男人 询问地 ; 和 然后 额外 更多的 坦率地说 ,
“不? ”年轻人疑惑地问道; 然后又坦率地补充道,

[ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [wel] , [pərˈhæps][aɪˈtiː][ˈɪznt] [kwɑɪt][ðə; ði] [raɪt]
impressed by the manner of the other , “ Well , perhaps it isn't quite the right
印象深刻 经过 这 方式 的 这 其他 , “ 出色地 , 也许 它 不是 相当 这 正确的
[θɪŋ] [tuː; tə][duː;] ;
thing to do ;
事物 到 做 ;

被对方的态度所打动, “嗯, 也许这样做不太合适;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈroʊvər][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɑːndərər][frʌm; frəm] [hoʊm]
but I have been a rover almost all my life , and a wanderer from home
但 我 有 到过 一个 探测车 几乎 全部 我的 生活 , 和 一个 流浪者 从 家
.
.
.

但我一生几乎都在漂泊, 远离家乡。

[bɪˈsaɪdɪz] , [maɪ] [ˈperənts] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ded] ,
Besides , my parents are both dead ,
除了 , 我的 父母 是 两个都 死的 ,
.
.
.
此外, 我的父母都已去世。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi] [naʊ] [huː] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkɛrɪz] [əˈbʌt] [emˈiː][ɔːr][maɪ] [ˈwelfer] [ɪn][oʊld]
and there's nobody now who particularly cares about me or my welfare in old
和 有 无人 现在 WHO 特别 关心 关于 我 或者 我的 福利 在 老的
[ˈɪŋɡlənd] . “
England . “
英格兰 . “

如今在古老的英格兰, 已经没有人特别关心我和我的福祉了。

“ [naːt] [ˈenɪbəːdi] ? ” [pəˈsɪstɪd] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] , [huː] [θɔːt] [aɪˈtiː][streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ,
“ Not anybody ? ” persisted Mr Rawlings , who thought it strange that such a nice ,
“ 不是 任何人 ? ” 持续 先生 罗林斯 , WHO 想法 它 奇怪的 那 这样的 一个 好的 ,
“难道没有人吗? ”罗林斯先生追问道, 他觉得这么好的人竟然会这样很奇怪。

[ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [əˈpɪrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪˈðʌt] [sʌm; səm][taɪ][ɪn]
handsome fellow as the young engineer appeared should be without some tie in
英俊的 同伴 作为 这 年轻的 工程师 出现 应该 是 没有 一些 领带 在
[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
the world to hold him to his country .
这 世界 到 抓住 他 到 他的 国家 .

这位年轻英俊的工程师看起来应该没有任何牵绊, 让他无法留在自己的国家。

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkʌznz] , “ [sed] [ˈɜːrɪnst]
“ I certainly have an uncle and aunt and some cousins , “ said Ernest
“ 我 当然 有 一个 叔叔 和 阿姨 和 一些 表兄弟姐妹 , “ 说 欧内斯特
[ˈwɪltən] ,
Wilton ,
威尔顿 ,

“我当然有叔叔、婶婶和一些堂兄弟姐妹,”欧内斯特·威尔顿说道。

[əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kənˈfesɪŋ] [sʌm; səm] [ˌpekəˈdɪləʊ] ;
acknowledging his relatives as if he were confessing some peccadillo ;
承认 他的 亲属 作为 如果 他 是 坦白 一些 小过失 ;
他向亲戚们认罪, 就好像在忏悔自己的过错一样;

“ [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][emˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [rɪˈmembər] [wel] . “
“ and my aunt used to be fond of me as a boy , I remember well . “
“ 和 我的 阿姨 用过的 到 是 喜爱 的 我 作为 一个 男生 , 我 记住 出色地 . “
“我记得很清楚, 我姑姑小时候就很喜欢我。”

“ [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] .

“ **Then I should write to her , ” said Mr Rawlings .**
“ 然后 我 应该 写 到 她 , ” 说 先生 罗林斯 .

“那我应该给她写信,”罗林斯先生说。

“ [wen] [juː; jʊ][get] [æz; əz][oʊld] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [jɔːrˈself] [əˈloʊn]

“ **When you get as old as I am , you won't like to feel yourself alone**
“ 什么时候 你 得到 作为 老的 作为 我 是 , 你 惯于 喜欢 到 感觉 你自己 独自的
[əˈmʌŋst] [stˈreɪndʒəz] ,
amongst strangers ,
在 陌生人 ,

“等你到了我这个年纪, 你就不会喜欢在陌生人中间感到孤独了。”

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kəˈnekt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtʃaɪldhʊd] . ”

and without some one to connect you with the past of your childhood . ”
和 没有 一些 一 到 连接 你 和 这 过去的 的 你的 童年 . ”

而且没有人能把你与童年的过去联系起来。”

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [ænt] , [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ]

“ **I will write to my aunt , then , as you have reminded me of my**
“ 我 将要 写 到 我的 阿姨 , 然后 , 作为 你 有 提醒 我 的 我的
[ˈjɔːtkʌmɪŋz] ,
shortcomings ,
缺点 ,

“既然你提醒了我我的不足之处, 那我就给我姑妈写信吧。”

“ [sed] [ˈɜːrɪnɪst] [ˈwɪltən] , [ˈlæfɪŋ] .

“ **said Ernest Wilton , laughing .**
“ 说 欧内斯特 威尔顿 , 笑 .

“欧内斯特·威尔顿笑着说。”

“ [aɪ] [ˈpraɪmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . ”

“ **I promise you that at any rate . ”**
“ 我 承诺 你 那 在 任何 速度 . ”

“至少我可以向你保证这一点。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .

“ **That's a good fellow .**
“ 那就是 一个 好的 同伴 .

“他是个好人。”

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] [ˈæftərwəɹdʒ] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ,

I'm sure you won't regret it afterwards , ” said Mr Rawlings ,
我是 当然 你 惯于 后悔 它 然后 , ” 说 先生 罗林斯 ,

“我相信你事后不会后悔的,”罗林斯先生说。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni]

who was then proceeding to ask the young engineer something about his journey
WHO 曾是 然后 进行中 到 问 这 年轻的 工程师 某物 关于 他的 旅行

[frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə][tuː; tə][dəˈkəʊtə] [wen] [seɪt] ,

from California to Dakota when Seth ,
从 加利福尼亚州 到 达科他州 什么时候 塞思 ,

随后, 当塞思准备询问这位年轻工程师关于他从加利福尼亚到达科他州的旅程时,

[huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə][ðər; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][soʊ][faːr] , [naʊ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðem; ðəm]

who had listened patiently to their conversation so far , now interrupted them
WHO 有 听着 耐心 到 他们的 对话 所以 远的 , 现在 中断 他们

.
:
.

一直耐心听他们谈话的人, 现在打断了他们。

“ [kʌm] , [ˈmɪstər] , ” [sed] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] [ˈɜːrnɪst] [ˈwɪltən] , “ [aɪ] [səˈdʒest] — ”
“ Come , mister , ” said he , addressing Ernest Wilton , “ I suggest — ”
“ 来 , 先生 , ” 说 他 , 解决 欧内斯特 威尔顿 , “ 我 建议 — ”
“ 来吧, 先生,”他对着欧内斯特·威尔顿说, “我建议——”

“ [duːː][kɔːl][em ˈiː][baɪ][maɪ] [raɪt] [neɪm] , [pliːz] , ” [ɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [jʌŋ]
“ Do call me by my right name , please , ” interposed the good - humoured young
“ 做 称呼 我 经过 我的 正确的 姓名 , 请 , ” 插入 这 好的 - 幽默 年轻的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“请叫我正确的名字,”这位和蔼可亲的年轻人插话道。
[ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpliːdɪŋ] [wei] [ðæt] [seɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [əˈfens] .
speaking in such a sort of pleading way that Seth could not take offence .
请讲 在 这样的 一个 种类 的 恳求 方式 那 塞思 可以 不是 拿 罪行 .

他说话的语气带着恳求的意味,以至于塞思无法生气。
“ [waːl] , [θɪn] , [iːˈef] [jər] [ɑːr; ər][soʊ] - , ” [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈwɜːrði] ,
“ Waal , thin , ef yer are so partick'ler , ” replied that worthy ,
“ 瓦尔 , 薄的 , ef 你的 是 所以 - , ” 回复 那 值得 ,
“Waal, thin, 如果你这么喜欢partick'ler,”那位值得尊敬的人回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋɡri] , “ [kɪm] [əˈbɜːŋ] , [ˈwɪltən] , [θɑːr] [naʊ] !
with a very bad pretence of being angry , “ kim along , Wilton , thaar now !
和 一个 非常 坏的 虚伪 的 存在 生气的 , “ 金 沿着 , 威尔顿 , 塔尔 现在 !
装出一副很不高兴的样子, “kim along, Wilton, thaar now! ”

[ænd; ænd] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] [maɪn] [ʌv; əv][ˈauən] [ðæt] [juːv] [naʊ] [ɡɔːt][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːrtɜː] .
and see to this mine of ourn that you've now got to look arter .
和 看 到 这 矿 的 我们的 那 你已经 现在 得到 到 看 动脉 .
并且要确保你现在必须仔细查看我们的这个矿井。

[haʊ] [dʌz] [jər] [laɪk] [ðæt] [staɪl] [ˈenihaʊ] ? “
How does yer like that style anyhow ? ”
如何 做 你的 喜欢 那 风格 无论如何 ? “
你觉得这种风格怎么样?

“ [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈbetər] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [endʒɪˈnɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fræŋk] , [laɪt] - [ˈhɑːtɪd]
“ Decidedly better , ” responded the young engineer , with his frank , light - hearted
“ 绝对地 更好的 , ” 回应 这 年轻的 工程师 , 和 他的 坦率 , 光 - 心地
[læf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [dʒɔɪnd] .
laugh , in which Mr Rawlings joined .
笑 , 在 哪个 先生 罗林斯 加入 .
“明显好多了,”这位年轻的工程师笑着回答道, 他坦率而轻松地笑着, 罗林斯先生也跟着笑了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɔːr] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [æft] , [seɪt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
And the four then proceeded in the direction of the shaft , Seth leading
和 这 四 然后 继续 在 这 方向 的 这 轴 , 塞思 领导
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,
然后四人朝着竖井的方向走去, 塞思走在最前面。

[wɪð; wɪθ] [ˈseɪləər] [bɪl] , [æz; əz][ˈjuːzuəl][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
with Sailor Bill , as usual behind him .
和 水手 账单 , 作为 通常 在后面 他 .
水手比尔像往常一样跟在他身后。

[ˈstɔːri] [wʌŋ] — [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
Story 1 — Chapter XI .
故事 1 — 章 十一 .
故事1——第十一章。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ʌnə'fektɪd] [dɪ'lɑɪt] [æt; ət][wʌns] [mɔ:r] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [wʌn]
who could not conceal his unaffected delight at once more coming across one
WHO 可以 不是 隐藏 他的 不受影响 喜 在 一次 更多的 未来 穿过 一
[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,
from the old country ,
从 这 老的 国家 ,

再次遇到一位来自故乡的人，他难掩心中那份真挚的喜悦。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'vɜ:rs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]
with whom he could converse on a different footing than he could with
和 谁 他 可以 交谈 在 一个 不同的 立足点 比 他 可以 和
[ðə; ði] [rʌf] ['maɪnərz] [hu:] [kəm'pouzd] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp]['pɑ:rti] — [men] [hu:] ,
the rough miners who composed the majority of his camp party — men who ,
这 粗糙的 矿工 WHO 由 这 多数 的 他的 营 派对 — 男人 WHO ,
他可以和这些人进行不同于与营地里大多数粗犷矿工——那些人——之间平等交流。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [seɪt] [ˈɔl,pɔrt] , [wɜ:r; wər] ['toʊtəli] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] .
with the exception of Seth Allport , were totally uneducated and uncultivated .
和 这 例外 的 塞思 奥尔波特 , 是 完全 未受过教育 和 未开垦的
除了塞思·奥尔波特之外，其他人都完全没有受过教育，也没有教养。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ði:z] , [ænd; ənd][gɑ:t] [ə'ɔ:vŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
Of course , Mr Rawlings was used to these , and got along with them
的 课程 , 先生 罗林斯 曾是 用过的 到 这些 , 和 得到 沿着 和 他们
[wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ,
well enough ; but ,
出色地 足够的 ; 但 ,
当然，罗林斯先生对这些早已习以为常，而且相处得也相当不错；但是，

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [mɔ:r] [ʌv; əv]
that was no reason why he should not enjoy a chat with a person more of
那 曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 享受 一个 聊天 和 一个 人 更多的 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] [ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs][ɪn][laɪf] ,
his own class and status in life ,
他的 自己的 班级 和 地位 在 生活 ,
但这并不妨碍他与地位和阶层更相近的人愉快地交谈。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
was it ?
曾是 它 ?

是吗？

['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ; [fɔ:r; fər] , [tu:; tə]['mɪstər] ['rɒlɪŋz] , [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n]
Rather the reverse , one would think ; for , to Mr Rawlings , the conversation
相当 这 撤销 , 一 会 思考 ; 为了 , 到 先生 罗林斯 , 这 对话
[ʌv; əv] ['ɜ:rɪnst] ['wɪltən] ,
of Ernest Wilton ,
的 欧内斯特 威尔顿 ,
恰恰相反，人们可能会这样想；因为，在罗林斯先生看来，欧内斯特·威尔顿的谈话，

[æftər][ðə; ði][ju:zuəl] [staɪl] [ʌv; əv] [tɔ:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [fɔ:r; fər]
after the usual style of talk to which he had now been habituated for
后 这 通常 风格 的 讲话 到 哪个 他 有 现在 到过 习惯性的 为了
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,
他用几个月来一直习惯的惯常方式说话，

[keɪm] [æz; əz] ['greɪtʃ(ə)l] [æz; əz]['wɔ:tər][tu:; tə][ə; eɪ] ['θɜ:rsti] [lənd] — [ɔ:r] ,
came as grateful as water to a thirsty land — or ,
来了 作为 感激的 作为 水 到 一个 渴 土地 — 或者 ,
如同甘霖滋润干渴的土地，令人感激不尽——或者说，

[tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [ˈpærəleɪ] [wɪt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp]
to use a parallel which those who had been accustomed to living on board ship
到 使用 一个 平行线 哪个 那些 WHO 有 到过 习惯 到 活的 在 木板 船
[wɪl] [ˈredɪli] [əˈpriːʃieɪt] ,
will readily appreciate ,
将要 容易 欣赏 ,

用一个那些习惯了船上生活的人会很容易理解的比喻来说：

[æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] [æz; əz] [freɪ] [bred] , [ɔːr] “ [sɔːft] [tæk] ,
as pleasant to the taste as fresh bread , or “ soft tack ,
作为 令人愉快的 到 这 品尝 作为 新鲜的 面包 , 或者 “ 柔软的 钉 ,
口感像新鲜面包或“软饼干”一样令人愉悦

” [wen] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑːrd] [siː] [ˈbɪskɪts] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm]
” when one has been eating nothing but hard sea biscuits for some time
” 什么时候 一 有 到过 吃 没有什么 但 难的 海 饼干 为了 一些 时间
[ˈpriːviəsli] .
previously .
之前 .

“当一个人之前一段时间只吃硬海饼干的时候。”

[tuː; tə] [ˈɜːrnɪst] [ˈwɪltən] , [ˈɔːlsoʊ] ,
To Ernest Wilton , also ,
到 欧内斯特 威尔顿 , 还 ,
也致欧内斯特·威尔顿

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [grætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
it was a matter of gratification to be able to speak freely with a
它 曾是 一个 事情 的 满足感 到 是 有能力的 到 说话 自由 和 一个
[ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] ,
fellow - countrymen ,
同伴 - 同胞们 ,

能够与同胞自由交谈，真是一件令人欣慰的事。

[ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈriːs(ə)nt] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [briːdz] [ænd; ənd] [ˈɪndiəns] ;
after his recent companionship with half - breeds and Indians ;
后 他的 最近的 友谊 和 一半 - 品种 和 印度人 ;

在最近与混血儿和印第安人交往之后；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈoʊvərtʃʊəz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈfrendli]
and he was nothing loth to accept the other's overtures towards a friendly
和 他 曾是 没有什么 洛斯 到 接受 这 其他的 序曲 向 一个 友好的
[tʃæt] ,
chat ,
聊天 ,

他并不排斥对方提出的友好交谈的提议。

[tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ˈfjuːtʃər] [ˈɪntɪməsi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈzʌlt]
to pave the way for future intimacy , such as he saw would probably result
到 铺平 这 方式 为了 未来 亲密关系 , 这样的 作为 他 锯 会 大概 结果
[bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

为了给未来两人之间可能出现的亲密关系铺路，他预见到这种关系很可能会发生。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [təˈgeðər] , [ə; eɪ] [pɑːsəˈbɪləti] [wɪt] [ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] [ˈklɪrli]
should they remain long together , a possibility which recent events clearly
应该 他们 保持 长的 一起 , 一个 可能性 哪个 最近的 活动 清楚地
[prɒɡˈnɒstɪˌkeɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪt] [hiː; hi] [ˈkɔːrdʒəli] [ˈwelkəmd] .
prognosticated and which he cordially welcomed .
预后 和 哪个 他 诚挚地 欢迎 .

如果他们能长期在一起，而最近发生的事情已经清楚地预示了这种可能性，他也对此表示热烈欢迎。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] ['dʒɜ: rni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **Yes** , **it was a rough journey** , **with a vengeance** , ” **he replied** ,
“ 是的 , 它 曾是 一个 粗糙的 旅行 , 和 一个 复仇 , ” 他 回复 ,
“ 是的, 这是一段极其艰难的旅程, ”他回答说。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['kwɛstʃən] [ɪn] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] - [rɪ'mɑ:rk] ,
in answer to the implied question in Mr Rawlings' remark ,
在 回答 到 这 暗示 问题 在 先生 罗林斯 - 评论 ,
针对罗林斯先生讲话中隐含的问题,

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ: rni] [æz; əz] [aɪ] ['sɜ: rt(ə)nli] ['nevər] [æn'tɪsɪpɛrtɪd] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['oʊnli] ['wʌndər] [ɪz] , [haʊ]
“ **such a journey as I certainly never anticipated** ; **and my only wonder is , how**
“ 这样的 一个 旅行 作为 我 当然 绝不 预期 ; 和 我的 仅有的 想知道 是 , 如何
[aɪ] [ə'kɑ: mplɪt] [aɪ 'ti:] .
I accomplished it .
我 完成 它 .
“这是一段我从未预料到的旅程; 我唯一的疑惑是, 我是如何完成它的。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['oʊvər] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [wɜ: rld] — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nu:] [tu:; tə] [em 'i:]
But then , you know , over here in the New World — and it is new to me
但 然后 , 你 知道 , 超过 这里 在 这 新的 世界 — 和 它 是 新的 到 我
,
,
,
但是, 你知道, 在新大陆这边——对我来说是全新的——

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
every inch of it ,
每一个 英寸 的 它 ,
每一寸,

[ðə; ði] [mɔ: r] [aɪ] [si:] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] — [ðeɪ] [dəunt] ['mezər] ['dɪstənsɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['pi: p(ə)] [du:] [ɪn]
the more I see of it — they don't measure distances the same as people do in
这 更多的 我 看 的 它 — 他们 不 措施 距离 这 相同的 作为 人们 做 在
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .
我越看越觉得——他们测量距离的方式和欧洲人不一样。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[ə; eɪ] [drɪ'gri:] [ʌv; əv] ['lætɪtu: d] [ɔ: r] ['lɑ: ndʒɪtu: d] [ɪz] [les] [θɔ: t] [ʌv; əv] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɜ: rlb: ŋ] [baɪ] [ðoʊz]
a degree of latitude or longitude is less thought of than a furlong by those
一个 程度 的 纬度 或者 经度 是 较少的 想法 的 比 一个 弗隆 经过 那些
[æt; ət] [hoʊm] ;
at home ;
在 家 ;
对于家乡的人来说, 纬度或经度的一度远不如一弗隆那么重要;

[ænd; ənd] , [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bækwɪd] ['setlmənts] ,
and , in some of the backwood settlements ,
和 , 在 一些 的 这 偏僻的 定居点 ,
在一些偏远山区定居点,

[ˈneɪbərz] [ɑːr; ər][æz; əz][fɑːr] - [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈðə] [æz; əz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
neighbours are as far - away from each other as the capital cities of the
邻居 是 作为 远的 - 离开 从 每个 其他 作为 这 首都 城市 的 这
[ˈkɑːntɪnənt][ɑːr; ər] [ˈsepəreɪtɪd] . "
continent are separated . "
大陆 是 分开 . "

邻国之间的距离，就像大陆上各首都之间的距离一样遥远。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] .
" **That is true , " said Mr Rawlings .**
" 那 是 真的 , " 说 先生 罗林斯 .

“没错，”罗林斯先生说。

" [ðə; ði] [speɪs] [əˈpɪrɪz] [soʊ] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [ðæt] [wʌnz] [aɪˈdiːəz][æz; əz][tuː; tə] [ˈmeʒərmənt] [ɪkˈspænd][ɪn]
" **The space appears so illimitable that one's ideas as to measurement expand in**
" 这 空间 出现 所以 无限的 那 一个人的 想法 作为 到 测量 扩张 在
[ə; eɪ][ˈsɪmələ] [wei] ,
a similar way ,
一个 相似的 方式 ,

“空间似乎无穷无尽，以至于人们对测量的概念也随之扩展。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ægrɪˈkʌltʃərɪsts] [ˈkælkjuleɪt] [baɪ][ðə; ði] [skwe] [maɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪkər][ɪn][ɔːl]
and the agriculturists calculate by the square mile instead of the acre in all
和 这 农业学家 计算 经过 这 正方形 英里 反而 的 这 英亩 在 全部
[ðer; ðər] [ˈestɪməts] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
their estimates of the land .
他们的 估算 的 这 土地 .

农业学家在估算土地面积时，都是以平方英里而不是英亩为单位进行计算。

[bʌt; bət] , [əˈbaʊt] [jər; jər] [ˈdʒɜːrni] ?
But , about your journey ?
但 , 关于 你的 旅行 ?

但是，关于你的旅程呢？

[aɪm] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ruːt] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈɔːrəɡən] [hɪr] . "
I'm curious to know what route you took to come from Oregon here . "
我是 好奇的 到 知道 什么 路线 你 采取 到 来 从 俄勒冈州 这里 . "

我很想知道你从俄勒冈州走的是什么路线来到这里。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] ,
" **You may well ask , " replied the young engineer , breaking into a hearty laugh ,**
" 你 可能 出色地 问 , " 回复 这 年轻的 工程师 , 打破 进入 一个 爽朗 笑 ,
"你问得好，”年轻的工程师回答道，然后爽朗地大笑起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] , [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ˈfɑːləʊd] [suːt] ,
which was so catching , that Mr Rawlings followed suit ,
哪个 曾是 所以 捕捉 , 那 先生 罗林斯 随后 套装 ,

这种做法如此具有感染力，以至于罗林斯先生也效仿了。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [seɪt] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
and even Seth thought it incumbent on him to look back over his shoulder
和 甚至 塞思 想法 它 现任 在 他 到 看 后退 超过 他的 肩膀
[ænd; ænd][grɪn] ,
and grin ,
和 咧嘴笑 ,

就连塞思也觉得他有义务回头咧嘴一笑。

" [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ðə; ði][moʊst] [ˈraʊndəbaʊt] [trɪp] [ˈevər] [plænd] .
" **for it was , I believe , the most roundabout trip ever planned .**
" 为了 它 曾是 , 我 相信 , 这 最多 迂回 旅行 曾经 计划 .

“因为我相信，这是有史以来计划得最迂回的旅行。”

[bʌt; bət] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [ˈprɑːpərli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
But , in order to understand it properly , you must learn what sort of a
但 , 在 命令 到 理解 它 适当地 , 你 必须 学习 什么 种类 的 一个
[ˈpɑːrti] [əˈkʌmpənɪd] [em ˈiː] .
party accompanied me .
派对 伴随 我 .

但是，为了正确理解这件事，你必须了解和我一起参加的是什么样的聚会。

[waɪl] [ɪn][kæləˈfɔːrniə] , [aɪ][gɑːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] ,
While in California , I got mixed up with all sorts of persons ,
尽管 在 加利福尼亚州 , 我 得到 混合 向上 和 全部 排序 的 人 ,
在加州期间，我接触了形形色色的人。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkʌmpənɪz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [əʊt] [ˈevriθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
engaged in companies started to carry out everything under the sun , and even
已订婚的 在 公司 开始 到 携带 出去 一切 在下面 这 太阳 , 和 甚至
[ˈʌndər] [ðə; ði] [zːrθ] :
under the earth :
在下面 这 地球 :

从事各种业务的公司开始涉足太阳底下甚至地下的一切活动：

[saɪənˈtɪfɪk] [men][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːbiz] , [ˈkæpɪtɪlists] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [spend] , [ænd; ənd] [ˈspekjə,leɪtəz]
scientific men with hobbies , capitalists with money to spend , and speculators
科学 男人 和 爱好 , 资本家 和 钱 到 花费 , 和 投机者
[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] ,
with nothing ,
和 没有什么 ,

有爱好的科学家，有钱的资本家，以及一无所有的投机者。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪnˈrɪʃ] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈweri] ; [ænd; ənd] ,
who wished to enrich themselves from the pockets of the unwary ; and ,
WHO 希望 到 丰富 他们自己 从 这 口袋 的 这 粗心大意 ; 和 ,
他们企图从粗心大意的人身上榨取钱财；而且，

[waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ˌsækrəˈmentʊ] ,
while at a dinner one day in Sacramento ,
尽管 在 一个 晚餐 一 天 在 萨克拉门托 ,
有一天在萨克拉门托的一次晚宴上，

[wer] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dɜːˈektɜːz, dɑːˈrektɜːz, dɪːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ænd; ənd] [ˈʃeəhʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælbə]
where a lot of directors and shareholders of the Alba
在哪里 一个 很多 的 导演 和 股东 的 这 阿尔巴
[eldəˈraːdəu] [wɜːr; wər] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [əˈtendɪŋ] [ˈmaɪnɪŋ] [skiːmz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Eldorado were enlarging on the good fortune attending mining schemes in general ,
埃尔多拉多 是 扩大 在这 好的 财富 参加 矿业 方案 在 一般的 ,
当时，阿尔巴埃尔多拉多矿业公司的许多董事和股东都在大肆宣扬采矿项目普遍带来的巨大财富。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ɪˈspeʃl] [ˈventʃər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] ,
and their own especial venture in particular , a proposal was made that ,
和 他们的 自己的 特别的 风险投资 在 特别的 , 一个 提议 曾是 制成 那 ,
尤其是在他们自己的特殊项目中，有人提议：

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˈfæbjələs] [rɪˈpɔːrts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːkjə,leɪtəd, ˈsɜːkjə,leɪtɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bəˈnænzə] [maɪn] [ɪn]
as such fabulous reports had been circulated of the Bonanza mine in
作为 这样的 太棒了 报告 有 到过 流通 的 这 博南扎 矿 在
[məˈnˌtænə] ,
Montana ,
蒙大拿 ,

因为当时已经流传着许多关于蒙大拿州博南扎矿的精彩报道，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ]
some of the surplus capital of the company should be expended in looking
一些 的 这 剩余 首都 的 这 公司 应该 是 已支出 在 寻找
[ˈæftər] [ə'nʌðər] [loʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [və'sɪnəti] .
after another lode in the same vicinity .
后 其他 矿脉 在 这 相同的 附近 .
公司的部分盈余资金应该用于开采附近另一处矿藏。

[ðə; ði][prə'pouz(ə)l][wʌz; wəz] ['i:gərli] [ək'septɪd] ,
The proposal was eagerly accepted ,
这 提议 曾是 急切地 公认 ,
该提议被欣然接受。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] .
and as I happened to be present I was asked to join the expedition .
和 作为 我 发生 到 是 展示 我 曾是 问 到 加入 这 远征 .
"
"
"

因为我正好在场，所以就被邀请加入探险队。
" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][kælə'fɔ:rnɪə] , " [sədʒestɪd] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] , ['smɑɪlɪŋ] ,
"**But that was in California** , "**suggested Mr Rawlings** , **smiling** ,
" 但 那 曾是 在 加利福尼亚州 , " 建议 先生 罗林斯 , 微笑 ,
"但那是在加利福尼亚州,"罗林斯先生笑着说。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [θru:] [ɔ:l] [ɔ:rəɡən] [tu:; tə][get] [tu:; tə][mə:n'tæənə] , ['ʃʊrli] —
"**and you needn't have gone through all Oregon to get to Montana** , **surely** —
" 和 你 不必 有 已消失 通过 全部 俄勒冈州 到 得到 到 蒙大拿 , 一定 —
[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

“而且你肯定不必穿过整个俄勒冈州才能到蒙大拿州吧？”
" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [sed] ['ɜ:rnɪst] ['wɪltən] ; " [ænd; ænd] [ðæts] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
"**Certainly not** , "**said Ernest Wilton** ; "**and that's exactly what I wish to explain** .
" 当然 不是 , " 说 欧内斯特 威尔顿 ; " 和 那就是 确切地 什么 我 希望 到 解释 .
“当然不是,”欧内斯特·威尔顿说; “而这正是我要解释的。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðoʊz] [saɪən'tɪfɪk] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑ:bɪz] [ðæt] [led][ju: 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæns] !
It was all those scientific men with their hobbies that led us such a dance !
它 曾是 全部 那些 科学 男人 和 他们的 爱好 那 引领 我们 这样的 一个 舞蹈 !
正是那些热衷于科学的男士们，以及他们的各种爱好，引领我们跳起了这样的舞蹈！

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] , [hu:z] [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]
You see , it was a party of rich people , whose time was at their own
你 看 , 它 曾是 一个 派对 的 富有的 人们 , 谁 时间 曾是 在 他们的 自己的
[dɪ'spouz(ə)l] ,
disposal ,
处理 ,

你看，这是一场富人的聚会，他们的时间完全由自己支配。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] ['prɪti] ['hɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
and they could do pretty nearly as they liked .
和 他们 可以 做 漂亮的 几乎 作为 他们 喜欢 .
他们几乎可以为所欲为。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][stɑ:rt] ,
At the very first start ,
在 这 非常 第一的 开始 ,
在最初的开始，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wɔːrm]
it was arranged that our first point of destination should be the Warm
它 曾是 安排 那 我们的 第一的 观点 的 目的地 应该 是 这 温暖的
[sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈɔːrəɡən] ;
Springs in the centre of Oregon ;
斯普林斯 在 这 中心 的 俄勒冈州 ;
我们安排的第一站是俄勒冈州中部的温泉城；

[ænd; ænd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [sprɪŋz] [wiː; wi] [went] .
and so to the Warm Springs we went .
和 所以 到 这 温暖的 斯普林斯 我们 去 .
于是我们就去了温泉。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈkæpɪtəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːtəlaɪz][fɔːr; fər]
I believe the principal capitalist of the party thought they might be utilised for
我 相信 这 主要的 资本家 的 这 派对 想法 他们 可能 是 利用 为了
[ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [bæθ] [ˈkʌmpəni] ,
the purposes of a Universal Bath Company ,
这 目的 的 一个 普遍的 洗澡 公司 ,
我认为该党的主要资本家认为他们或许可以被用来建立一家通用洁具公司。

[ˈlɪmɪtɪd] , [tuː; tə] - - — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [hoʊl]
Limited , to 'ablutionise ' — that was his word , I assure you — the whole
有限的 , 到 - - — 那 曾是 他的 单词 , 我 保证 你 — 这 所有的
[wɜːrld] . "
world . "
世界 : "
仅限于“洗涤”——我向你保证，这是他的原话——整个世界。

" [ˈnɑːnsens] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒʊʊkɪŋ] !
" Nonsense , you are joking !
" 废话 , 你 是 开玩笑 !
“胡说，你在开玩笑吧！ ”

" [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɔɪŋz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃæf] [hɪm; ɪm] .
" said Mr Rawlings , thinking the other was trying to chaff him .
" 说 先生 罗林斯 , 思维 这 其他 曾是 尝试 到 糠 他 :
罗林斯先生说道，他认为对方是在故意激怒他。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː] — - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , - [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [frend] [ðer; ðər] [wʊd]
" Not a bit of it — 'that's a fact , ' as our American friend there would
" 不是 一个 少量 的 它 — - 那就是 一个 事实 , - 作为 我们的 美国人 朋友 那里 会
[seɪ] ,
say ,
说 ,
“一点儿也不像——‘这是事实’，正如我们那位美国朋友会说的那样。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
" replied the young Englishman ,
" 回复 这 年轻的 英国人 ,
“年轻的英国人回答道，”

[ˈnɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [seɪt] [ˈɔɪlˌpɔrt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi]
nodding in the direction of Seth Allport to show that he had already
点头 在 这 方向 的 塞思 奥尔波特 到 展示 那 他 有 已经
[ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ænd; ænd][moʊd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
noticed his pronunciation and mode of speech .
注意到 他的 发音 和 模式 的 演讲 .
他朝塞思·奥尔波特点点头，表示他已经注意到他的发音和说话方式。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] .
“ **All right** , ” **said Mr Rawlings** .
“ 全部 正确的 , ” 说 先生 罗林斯 .

“好的,”罗林斯先生说。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈkredit][jər; jər] [ˌfɪnənˈsɪr] [ˈkɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rd] - ;
“ **I can credit your financier coining the new word ablutionise** ;
“ 我 能 信用 你的 金融家 铸币 这 新的 单词 - ;

“我认为‘ablutionise’这个新词是你的金融家创造的;

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ɪgˈzæktli] [ˈstʌmək] [ðə; ði] - [ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [bæθ] [ˈkʌmpəni] - [kwɑɪt] !
but I can't exactly stomach the ' Universal Bath Company ' quite !
但 我 不能 确切地 胃 这 - 普遍的 洗澡 公司 - 相当 !

但我实在无法接受“环球卫浴公司”这个名字!

[aɪ][eɪˈem][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] , [haʊˈevər] ; [soʊ] [prəʊˈsi:d] ,
I am an old soldier , however ; so proceed ,
我 是 一个 老的 士兵 , 然而 ; 所以 继续 ,

不过,我毕竟是个老兵了,所以请继续吧。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprə:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [mʌt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈtrævələrz]
and I promise not to be very much surprised at any of your traveller's
和 我 承诺 不是 到 是 非常 很多 惊讶 在 任何 的 你的 旅行者的

[teɪlz; ˈteɪlɪz] ! “

tales ! ”
故事 ! ”

我保证不会对你们的旅行故事感到太过惊讶!

“ [ˈri:əli] , [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ɪgˈzædʒərəɪtɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪltən] .
“ **Really , I am not exaggerating at all , ” said Ernest Wilton .**
“ 真的 , 我 是 不是 夸大 在 全部 , ” 说 欧内斯特 威尔顿 .

“真的,我一点也没夸张,”欧内斯特·威尔顿说道。

“ [ðæt] [ˈɪgnərənt] [pɜ:rs] - [praʊd] [ˈfeləʊ] [wɪft] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][ˈɔ:lməʊst]
“ **That ignorant purse - proud fellow wished to start a company for almost**
“ 那 无知 钱包 - 自豪的 同伴 希望 到 开始 一个 公司 为了 几乎

[ˈevriθɪŋ] [wi:; wi] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ru:t] .
everything we came across in our route .
一切 我们 来了 穿过 在 我们的 路线 .

“那个无知又自恋的家伙想把我们沿途遇到的几乎所有东西都开成公司。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] . “
I need not add that he wasn't an American . ”
我 需要 不是 添加 那 他 不是 一个 美国人 . ”

我无需赘述,他并非美国人。

“ [noʊ] , [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ðæt] [meɪk] [ðəmˈselvz] [sʌt] [fu:lz] [ˈoʊvər] [hɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər]
“ **No , it's only Englishmen that make themselves such fools over here , ” replied Mr**
“ 不 , 它是 仅有的 英国人 那 制作 他们自己 这样的 傻瓜 超过 这里 , ” 回复 先生

[ˈrɒlɪŋz] ,
Rawlings ,
罗林斯 ,

“不,只有英国人才会在这里出这种蠢事,”罗林斯先生回答说。

[ˈhi:vɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
heaving a sigh ,
起伏 一个 叹 ,

他叹了口气,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
as if he thought himself one of the number for having anything to do
作为 如果 他 想法 他自己 一 的 这 数字 为了 拥有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kriːk] ['ventʃər] .
with the Minturne Creek venture .
和 这 - 溪 风险投资 .

仿佛他觉得自己是参与明特恩溪项目的一员。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [bæd] [pɔɪnts] [æt; ət] [hoʊm] ,
" **If they have any bad points at home** ,
" 如果 他们 有 任何 坏的 积分 在 家 ,

“如果他们在家里有什么不好的地方，

[ðeɪ] [get][ðem; ðəm] [mɔːr] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
they get them more developed by the passage across the ocean .
他们 得到 他们 更多的 发达 经过 这 通道 穿过 这 海洋 .

经过跨洋航行，它们会变得更加发达。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['lætɪn] ['ædɪdʒ][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [æt; ət] [skuːl] — [eɪ] ? " "
What is the old Latin adage we used to learn at school — eh ? " "
什么 是 这 老的 拉丁 谚语 我们 用过的 到 学习 在 学校 — 嗯 ? " "

我们以前在学校学过的那句古老的拉丁谚语是什么来着？

- ['siːləm] [nɑːn][æni'məm] ['mjuːtənt][.kju ju 'aɪ][trænz] [mer] [krənt] , -
! **Coelum non animum mutant qui trans mare currunt** , !
- 体腔 非 动物 突变体 qui 翻译 母马 当前 , -

“体腔非动物突变体 qui trans mare current,”

" ['kwɒstɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [endʒɪ'nɪr] . "
" **quoted the young engineer** . "
" 引 这 年轻的 工程师 . "

“这位年轻的工程师说道。”

- [ðoʊz] [huː] ['træv(ə)l] [ə'brɔːd] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kɑːnt] ['ɔːltər][ðer; ðər]
! **Those who travel abroad may change their scene of action , but can't alter their**
- 那些 WHO 旅行 国外 可能 改变 他们的 场景 的 行动 , 但 不能 改变 他们的
[oʊn] [maɪndz] . - "
own minds . ! "
自己的 思想 . - "

“那些出国旅行的人或许会改变他们所处的环境，但却无法改变他们自己的想法。”

" [jes] , [ðæts] [aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] .
" **Yes , that's it , " replied Mr Rawlings** .
" 是的 , 那就是 它 , " 回复 先生 罗林斯 .

“是的，就是这样，”罗林斯先生回答道。

" [bʌt; bət][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] ['dʒɜːrni] . "
" **But go on with your journey** . "
" 但 去 在 和 你的 旅行 . "

“但请继续你的旅程。”

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [sprɪŋz] , [wʌŋ][ʌv; əv]
" **Well , " continued the other , " when we had done the Warm Springs , one of**
" 出色地 , " 持续 这 其他 , " 什么时候 我们 有 完毕 这 温暖的 斯普林斯 , 一 的
[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒent(ə)lmən] ,
the scientific gentlemen ,
这 科学 先生们 ,

“嗯，”另一个人继续说道，“当我们研究完温泉时，一位科学家先生，

[huː] ['waːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [soʊp] [tʃiːp] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,
who wanted to make soap cheap , I presume ,
WHO 通缉 到 制作 肥皂 便宜的 , 我 怙 ,

我猜想，他们的目的是为了降低肥皂的价格。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪksplɔːrɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈælkəlaɪ] [ˈdezərt] [ɪn]
suggested that the exploring party should proceed to the celebrated Alkali Desert in
建议 那 这 探索 派对 应该 继续 到 这 著名 碱 沙漠 在
[ˈaɪdəhoʊ] ,
Idaho ,
爱达荷州 ,

建议探险队前往爱达荷州著名的碱性沙漠。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈdeə'seɪ] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ? "
which I daresay you've heard of ? "
哪个 我 敢说 你已经 听到 的 ? "

我想你肯定听说过吧？

" [aɪ][hæv; həv] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] .
" I have , " answered Mr Rawlings .
" 我 有 , " 回答 先生 罗林斯 .

“我有，”罗林斯先生回答道。

" [ɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ˈrɪvər] , [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ˈbɔɪsi] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsæmən]
" It's to the south of the Snake River , just below Boise City and the Salmon
" 它是 到 这 南 的 这 蛇 河 , 只是 以下 博伊西 城市 和 这 三文鱼
[ˈrɪvər] [ˈmaʊntnɪz] .
River Mountains .
河 山脉 .

“它位于斯内克河以南，就在博伊西市和萨蒙河山脉的下方。”

[maɪ] [pʊr] [ˈkʌz(ə)n] [ned] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈprɑːspektɪŋ] , [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] . "
My poor cousin Ned was there a year or two prospecting , he told me . "
我的 贫穷的 表哥 内德 曾是 那里 一个 年 或者 二 勘探 , 他 讲述 我 . "

“我可怜的表弟内德在那里勘探了一两年，他告诉我的。”

" [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] .
" Indeed ! " said the young engineer .
" 的确 ! " 说 这 年轻的 工程师 .

“的确如此！”年轻的工程师说道。

" [ðen] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][dɪd] .
" Then I've no doubt you liked the place as little as I did .
" 然后 我已经 不 怀疑 你 喜欢 这 地方 作为 小的 作为 我 做过 .

“那么我毫不怀疑你和我一样不喜欢这个地方。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðəʊz] [sneɪk] [ˈɪndiəns] , [ðeə(r)] [ðə; ði] [wɜːrst] [lɑːt][aɪ] [ˈevər] [keɪm] [əˈkrɒs] [jet] .
And as for those Snake Indians , they're the worst lot I ever came across yet .
和 作为 为了 那些 蛇 印度人 , 它们是 这 最差 很多 我 曾经 来了 穿过 然而 .
"
"
"

至于那些蛇印第安人，他们是我迄今为止遇到过的最恶劣的一群人。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] .
" They are so , " said Mr Rawlings .
" 他们 是 所以 , " 说 先生 罗林斯 .

“确实如此，”罗林斯先生说。

" [bɔːrn] [θiːvz] , [ˈevri] [wʌn] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ˈnɛdz] [wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
" Born thieves , every one — at least , I have got Ned's word for it . "
" 出生 窃贼 , 每一个 — — 在 至少 , 我 有 得到 内德的 单词 为了 它 . "

“他们天生都是小偷——至少，内德是这么说的。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , " [sed] [ˈɜːrnɪst] [ˈwɪltən] ,
" I was grateful to them for one thing , however , " said Ernest Wilton ,
" 我 曾是 感激的 到 他们 为了 — 事物 , 然而 , " 说 欧内斯特 威尔顿 ,

“不过，有一件事我还是要感谢他们的，”欧内斯特·威尔顿说道。

[ˈlæfɪŋ] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪ(ə)n] .
laughing again at the recollection .
笑 再次 在 这 回忆 .

回忆起这件事，我又笑了。

“ [ðeɪ] [soʊ] [disˈɡastɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkʌmpəni] - [ˈstaːtɪŋ] [ˈkæpɪtəlɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
“ **They so disgusted our great English company - starting capitalist that he would**
“ 他们 所以 厌恶 我们的 伟大的 英语 公司 - 开始 资本家 那 他 会
[kʌm] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ;
come no further with us ;
来 不 更远 和 我们 ;

“他们令我们那位伟大的英国公司创始人资本家感到无比厌恶，以至于他再也不愿意和我们一起继续前进了；

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌmpəs] [ˈɛrɪz] [ænd; ænd] [vʌlˈɡærəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]
and we were well rid of his bumptious airs and vulgarity for the rest
和 我们 是 出色地摆脱 的 他的 傲慢 播出 和 粗俗 为了 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] . “
of the journey . “
的 这 旅行 . “

在接下来的旅程中，我们彻底摆脱了他的傲慢和粗俗。

“ [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [ðen] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [θruː] [waɪˈoʊmɪŋ] ? ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] .
“ **I suppose you then came in a bee - line through Wyoming ?** ” **said Mr Rawlings** .
“ 我 认为 你 然后 来了 在 一个 蜜蜂 - 线 通过 怀俄明州 ? ” 说 先生 罗林斯 .

“我猜你们当时是径直穿过怀俄明州过来的吧？”罗林斯先生说道。

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
“ **Oh dear , no ,** ” **answered the engineer** .
“ 哦 亲爱的 , 不 , “ 回答 这 工程师 .

“哦，天哪，不，”工程师回答道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [raɪt] - [ˈæŋɡld] [tˈraɪæŋɡlɪz] [ɔːl] [θruː]
“ **We were doomed to execute a series of right - angled triangles all through**
“ 我们 是 注定失败 到 执行 一个 系列 的 正确的 - 倾斜的 三角形 全部 通过
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈrætɪk] [kɔːrs] .
our erratic course .
我们的 不稳定的 课程 .

“我们注定要在曲折的航程中执行一系列直角三角形。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈælkəlaɪ] [ˈdezərt] — [ɔːr] [ˈræðər] , [θriː] [fɔːks] [kæmp] , [wɪt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːltɪŋ]
From the Alkali Desert — or rather , Three Forks Camp , which was our halting
从 这 碱 沙漠 — 或者 相当 , 三 叉子 营 , 哪个 曾是 我们的 停止
- [pleɪs] — [wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraːki] [ˈmaʊntnz] ,
- place — we made for the Rocky Mountains ,
- 地方 — 我们 制成 为了 这 洛基 山脉 ,

从碱性沙漠——或者更确切地说，是从我们中途停留的三岔口营地——出发，我们向落基山脉进发。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtɪ] [ðə; ði] [ˈjeləustəun] [ˈrɪvər] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
so as to reach the Yellowstone River on this side .
所以 作为 到 抵达 这 黄石公园 河 在 这 边 .

这样就能到达黄石河的这一侧。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
And that was where we had such a terrible time of it . “
和 那 曾是 在哪里 我们 有 这样的 一个 糟糕的 时间 的 它 . “

而我们正是在那里度过了非常糟糕的时光。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][soʊ] , ” [sed][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ; “ [ðə; ði][ˈrɑːki] [ˈmaʊntnz] [ɑːr; ər][noʊ][dʒoʊk][ɪn] [ˈwɪntər]
“ **I expect so** , ” **said Mr Rawlings** ; “ **the Rocky Mountains are no joke in winter** ”
“ 我 预计 所以 , ” 说 先生 罗林斯 ; “ 这 洛基 山脉 是 不 开玩笑 在 冬天
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

“我估计是这样,”罗林斯先生说,“落基山脉的冬天可不是闹着玩的。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈiːzi] [baɪ][ˈeni] [miːnz] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈsʌməɹ] . “
for they are not easy by any means even in summer . ”
为了 他们 是 不是 简单的 经过 任何 方法 甚至 在 夏天 . ”

因为即使在夏天,它们也绝非易事。

“ [wiː; wi][ˌɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈæniɪmlz] [ænd; ænd] [ˈhɪrli] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæɡɪdʒ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈɜːrniːst]
“ **We lost a lot of animals and nearly all our baggage** , ” **continued Ernest**
“ 我们 丢失的 一个 很多 的 动物 和 几乎 全部 我们的 行李 , ” 持续 欧内斯特
[ˈwɪltən] ;
Wilton ;
威尔顿 ;

“我们损失了很多牲畜,几乎所有的行李也都丢了,”欧内斯特·威尔顿继续说道;

“ [soʊ] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə][vərˈdʒɪniə] [ˈsɪti] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈjeləʊstəʊn] , [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]
“ **so when we got to Virginia City , on the Yellowstone , the majority of**
“ 所以 什么时候 我们 得到 到 弗吉尼亚州 城市 , 在 这 黄石公园 , 这 多数 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈpaːrti] [ˈstɑːpt] [ðer; ðər] .
our party stopped there .
我们的 派对 停止 那里 .

“所以当我们到达黄石公园的弗吉尼亚城时,我们一行人中的大多数人都在那里停了下来。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstɑːpt] [tuː] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] ,
I would have stopped too , I must confess ,
我 会 有 停止 也 , 我 必须 承认 ,

坦白说,我也会停下来的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌenərˈdʒetɪk] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] [səˈdʒestɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn] ,
but a very energetic scientific gentleman suggested our pushing on ,
但 一个 非常 精力充沛 科学 绅士 建议 我们的 推动 在 ,

但一位精力充沛的科学家建议我们继续推进。

[tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [sʌm; səm][ɔːl] [welz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]
to explore some oil wells that were reported to be situated to the south
到 探索 一些 油 水井 那 是 据报道 到 是 位于 到 这 南
[ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [hɔːrn] [reɪndʒ] . “
of the Big Horn range . ”
的 这 大的 喇叭 范围 . ”

勘探据称位于大角山脉以南的一些油井。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [pleɪs] [wel] , ” [sed][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ˈiːɡərli] .
“ **I know that place well** , ” **said Mr Rawlings eagerly** .
“ 我 知道 那 地方 出色地 , ” 说 先生 罗林斯 急切地 .

“我对那个地方很熟悉,”罗林斯先生急切地说。

“ [ðə; ði] [pəˈtroʊliəm] [sprɪŋz] [ɑːr; ər][baɪ] [ˈpɔɪzn] [sprɪŋ] [kriːk] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɪndiəns] [kɔːl][aɪˈtiː] . “
“ **The petroleum springs are by Poison Spring Creek , as the Indians call it** . ”
“ 这 石油 弹簧 是 经过 毒 春天 溪 , 作为 这 印度人 称呼 它 . ”

“石油泉位于毒泉溪旁,印第安人称这条溪流为毒泉溪。”

“ [duː] [ðeɪ] ? ” [sed] [ˈɜːrniːst] [ˈwɪltən] .
“ **Do they ?** ” **said Ernest Wilton** .
“ 做 他们 ? ” 说 欧内斯特 威尔顿 .

“真的吗?”欧内斯特·威尔顿问道。

“ [wiː; wi] [ˈkudnt] [siː] [ˈeni] [kriːk] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdʒent(ə)lmən][gɑːt][ˈtaɪərd]
“ We couldn't see any creek at all ; and even the scientific gentleman got tired out ,
“ 我们 不能 看 任何 溪 在 全部 ; 和 甚至 这 科学 绅士 得到 疲劳的
[aot] ,
出去 ;

“我们根本看不到任何小溪；就连那位科学家也累了。”

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə] [ˈsɪti] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [rɪˈkruːt] ,
and went back to Virginia City to join the others , and recruit ,
和 去 后退 到 弗吉尼亚州 城市 到 加入 这 其他的 , 和 招募 ,
然后返回弗吉尼亚城与其他人会合，并招募人员。

[bɪˈfɔːr] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv][məˈnɪtænə] .
before investigating the mining districts of Montana .
前 调查 这 矿业 地区 的 蒙大拿 .
在调查蒙大拿州矿区之前。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə]
I was so sick of the lot , however , that I determined to push on to Bismark ,
我 曾是 所以 生病的 的 这 很多 , 然而 , 那 我 决定 到 推 在 到 俾斯麦 ,
[ˈbɪzˌmɑːrk] ,
然而，我实在厌倦了这一切，于是决定继续前往俾斯麦。

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pəˈsɪfɪk] ,
and strike the line of the Northern Pacific ,
和 罢工 这 线 的 这 北方 太平洋 ,
并沿着北太平洋铁路线行进，

[ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˌʌndərˈtɒk] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [wɜːrk] . “
waiting till the spring came before I undertook any further exploring work . ”
等待 直到 这 春天 来了 前 我 承担 任何 更远 探索 工作 . “
我等到春天到来才开始进行进一步的勘探工作。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][juːˈes] ? ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] .
“ And that's how you came to us ? ” said Mr Rawlings .
“ 和 那就是 如何 你 来了 到 我们 ? ” 说 先生 罗林斯 .
“你就是这样来到我们这里的？ ”罗林斯先生问道。

“ [jes] . [tuː] [ʌv; əv][juːˈes] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [blæk] [ˈhɪlz] [frʌm; frəm] [waɪˈoʊmɪŋ] ,
“ Yes . Two of us started to cross the Black Hills from Wyoming ,
“ 是的 . 二 的 我们 开始 到 又 这 黑色的 丘陵 从 怀俄明州 ,
“是的。我们两人从怀俄明州开始穿越黑山，

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiəns] [huː] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ɡaɪd] [juːˈes] .
along with the Indians who engaged to guide us .
沿着 和 这 印度人 WHO 已订婚的 到 指导 我们 .
还有那些受雇来指导我们的印第安人。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæp][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
According to the map I had with me ,
根据 到 这 地图 我 有 和 我 ,
根据我随身携带的地图，

[ˈaʊər; ɑːr] [ruːt] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪˌæŋˌjaɪˈen] [ˈrɪvər] ,
our route would have been to strike the north fork of the Cheyenne River ,
我们的 路线 会 有 到过 到 罢工 这 北 叉 的 这 夏延 河 ,
我们的路线原本应该是袭击夏延河北支流，

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊʃ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tɪl] [aɪ 'ti:] ['emptɪd] [ɪt'self] [ɪntu:] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ,
and follow it up till it emptied itself into the Missouri ,
和 跟随 它 向上 直到 它 清空 本身 进入 这 密苏里州 ,
然后一路追踪,直到它最终汇入密苏里河。

[wen] [wi:: wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pər'su:d] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [du:] [nɔ:rθ] ,
when we could have pursued the left bank of the latter due north ,
什么时候 我们 可以 有 追击 这 左边 银行 的 这 后者 到期的 北 ,
当我们本可以沿着后者的左岸一路向北的时候,

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ju: 'es] [raɪt] [ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bɪz,mɑ:rk] , [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [brɪ'li:v] ,
until it took us right into the town of Bismark , which is , I believe ,
直到 它 采取 我们 正确的 进入 这 镇 的 俾斯麦 , 哪个 是 , 我 相信 ,
直到它把我们带到了俾斯麦镇,我相信,

[ðə; ði] ['tɜ:rmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] . "
the terminus of the railway . "
这 终点站 的 这 铁路 . "
铁路的终点站。

" [bles] [ju:: jʊ] !
" **Bless you** !
" 保佑 你 !
"祝福你!

[waɪ] [aɪ 'ti:] [rʌnz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [maɪlz] ['fɑ:rðər] [west] [ɔ:l'redɪ] , " [sed] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] ;
why it runs more than 100 miles farther west already , " said Mr Rawlings ;
为什么 它 跑步 更多的 比 - 英里 更远 西方 已经 , " 说 先生 罗林斯 ;
"这就是为什么它已经向西延伸了100多英里,"罗林斯先生说;

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:: jʊ] [wɪʃ] [stɪl] [tu:: tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] , [hu:] , [aɪ][kæn; kən]
" **and if you wish still to communicate with your friends , who , I can**
" 和 如果 你 希望 仍然 到 交流 和 你的 朋友们 , who , 我 能
[pər'si:v] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sto:ri] ,
perceive from your story ,
感知 从 你的 故事 ,
"如果你仍然希望与你的朋友们保持联系,从你的描述中我可以看出,

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:: jʊ][tu:: tə][bi:: bi] [peɪnd] [æt; ət][jʊr; jər] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] , [waɪ] ,
there is every reason for you to be pained at your separation from , why ,
那里 是 每一个 原因 为了 你 到 是 痛苦 在 你的 分离 从 , 为什么 ,
你完全有理由为与爱人的分离而感到痛苦,为什么呢?

[ju:l] [bi:: bi]['eɪb(ə)] [tu:: tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm][ɪn][vər'dʒɪniə] ['sɪti] [ɪt'self] ,
you'll be able to join them in Virginia City itself ,
你会 是 有能力的 到 加入 他们 在 弗吉尼亚州 城市 本身 ,
你可以在弗吉尼亚城与他们汇合。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [trɪp][baɪ][ðə; ði][kɑ:rz][frʌm; frəm] ['bɪz,mɑ:rk] . "
in a short trip by the cars from Bismark . "
在 一个 短的 旅行 经过 这 汽车 从 俾斯麦 . "
从俾斯麦开车过来只需很短的路程。

" [θæŋks] , " [sed] ['ɜ:rnɪst] ['wɪltən] ,
" **Thanks , " said Ernest Wilton** ,
" 谢谢 , " 说 欧内斯特 威尔顿 ,
"谢谢,"欧内斯特·威尔顿说道。

[ə'pri:ʃi:ertɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [slɑɪ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ðooʒ] [dɪr] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [hu:m]
appreciating the other's sly allusion to those dear companions of his with whom
欣赏 这 其他的 狡猾 典故 到 那些 亲爱的 同伴 的 他的 和 谁
[hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)lɪn] ['ki:pɪŋ] .
he had so little in keeping .
他 有 所以 小的 在 保持 .

他很欣赏对方巧妙地提及他那些亲密的朋友，尽管他和他们之间并没有什么共同语言。

“ [æz; əz][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ˈi:zi] [ri:tɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] ,
“ **As I will be within easy reach of them in case of need** ,
“ 作为 我 将要 是 之内 简单的 抵达 的 他们 在 案件 的 需要 ,
“ 因为如有需要，我可以很方便地联系到他们,”

[aɪ][æɪ; ʃəɪ][bi:; bi][ɔ:lɪ][ðə; ði] ['betər] [pli:zɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] ,
I shall be all the better pleased to remain with you ,
我 将 是 全部 这 更好的 高兴 到 保持 和 你 ,
我将更加乐意留下来和你在一起。

[æz; əz] [ðen] [aɪl] [hæv; həv] [tu:] [strɪŋz] [tu:; tə][maɪ][bəʊ; boʊ] !
as then I'll have two strings to my bow !
作为 然后 患病的 有 二 字符串 到 我的 弓 !
这样我就有两招了！

[bʌt; bət] , [tu:; tə] ['fɪnɪ] [maɪ] ['nærətɪv] :
But , to finish my narrative :
但 , 到 结束 我的 叙述 :

但是，为了完成我的叙述：

— [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ][bæd][ˈæftər][wi:; wi] [left] [ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl]
— **the weather was so bad after we left the supposed site of the oil**
— 这 天气 曾是 所以 坏的 后 我们 左边 这 据称 地点 的 这 油
[welz] ,
wells ,
水井 ,

—我们离开疑似油井地点后，天气变得非常糟糕，

[ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] [æt; ət][ɔ:l] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][fɔ:rt] [fɪl]
that we could make no headway at all ; and on our arriving at Fort Phil
那 我们 可以 制作 不 进展 在 全部 ; 和 在 我们的 抵达 在 堡 菲尔
[ˈkɜ:ni] ,
Kearney ,
科尔尼 ,

我们根本无法取得任何进展；当我们到达菲尔·卡尼堡时，

[wɪtʃ] , [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][mɔ:rtɪfɪkeɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [maɪ][ˈsɔ:lətəri] [waɪt] [kəm'pænjən] , [hu:]
which , to our mortification , was deserted , my solitary white companion , who
哪个 , 到 我们的 屈辱 , 曾是 荒凉的 , 我的 孤 白色的 伴侣 , who
[hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [em 'i:] ['feɪθfəli] [soʊ][fɑ:r] ,
had accompanied me faithfully so far ,
有 伴随 我 忠实 所以 远的 ,

令我们羞愧的是，我的那位一直忠实陪伴我到现在的白人同伴，竟然不见了。

[tɜ:rnd] [teɪl][wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪndiəns] — [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] [traɪb] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
turned tail with two of the remaining Indians — of the Crow tribe , of course ,
转向 尾巴 和 二 的 这 其余的 印度人 — 的 这 乌鸦 部落 , 的 课程 ,
[ˈræskəli] ['felooz] ,
rascally fellows ,
赖皮 伙伴们 ,

剩下的两个印第安人——当然是克罗族人，两个狡猾的家伙——转身就跑。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][bɜ:rdz][frʌm; frəm][hu:m][ðeɪ][ɑ:r; ər][neɪmd]！”
just like the birds from whom they are named！”
只是 喜欢 这 鸟类 从 谁 他们 是 命名 ！”

就像它们名字的由来——那些鸟类一样！

“ [ju:; jʊ][laɪk][ðoʊz][tjæps]，” [sed][ˈmɪstər][ˈrɒlɪŋz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]，” [ˈdɪrli]，[eɪ]？”
“ You like those chaps，” said Mr Rawlings with a smile，“dearly，eh？”
“ 你 喜欢 那些 小伙子们，” 说 先生 罗林斯 和 一个 微笑，” 亲爱的， 嗯？”
“你很喜欢那些家伙，”罗林斯先生笑着说，“是吧？”

“ [aɪ][du:] - [ˈmʌtʃli]，- [æz; əz][ˈɑ:rtəməs][wɔ:rd][sez]，” [riˈspɒndɪd][ˈɜ:rnɪst]。
“ I do ' muchly，' as Artemus Ward says，” responded Ernest。
“ 我 做 - 长久，- 作为 阿特姆斯 沃德 说道，” 回应 欧内斯特。
“正如阿特姆斯·沃德所说，我的确‘做了很多’，”欧内斯特回答道。

“ [aɪ][ʃʊd; jəd][laɪk][tu:; tə][peɪ][ðem; ðəm][aʊt]！
“ I should like to pay them out！
“ 我 应该 喜欢 到 支付 他们 出去！
“我真想把钱付给他们！”

[bʌt; bət][tu:; tə][meɪk][ə; eɪ][lɔ:ŋ][ˈstɔ:ri][ʃɔ:rt]，
But to make a long story short，
但 到 制作 一个 长的 故事 短的，
但长话短说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][riˈmeɪnɪŋ][tu:] [ˈɪndiən][gaɪdz] — [hu:] [ˈoʊnli][keɪm][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ˈæftər][aɪ][ˈprɔ:mɪst]
with the remaining two Indian guides — who only came with me after I promised
和 这 其余的 二 印度 指南 — WHO 仅有的 来了 和 我 后 我 承诺
[ðem; ðəm][ə; eɪ][smɔ:l] [ˈfɔ:rtʃən][ɑ:n][maɪ][ri:tʃɪŋ][ə; eɪ][ˈset(ə)lmənt] — [aɪ][ˈmænɪdʒd][tu:; tə][lu:z][maɪ]
them a small fortune on my reaching a settlement — I managed to lose my
他们 一个 小的 财富 在 我的 到达 一个 沉降 — 我 管理 到 失去 我的
[wei][ˈʌtərli]；
way utterly；
方式 完全地；
剩下的两名印度向导——他们是在我承诺如果达成和解就给他们一大笔钱之后才跟我来的——我和他们一起彻底迷路了；

[ænd; ænd][ðen][ˈhævɪŋ][lɔ:st][ðə; ði][gaɪdz][ˈɔ:lsəʊ]，
and then having lost the guides also，
和 然后 拥有 丢失的 这 指南 还，
然后连向导也丢了，

[aɪ][ˈwɒndəd][əˈbaʊt][ˈhʌŋɡrɪ][ænd; ænd][koʊld][ˈʌnʔɪl][aɪ][met][jʊr; jər][ˈhʌntərz][əˈmʌŋɡst][ðə; ði][ˈmaʊntnɪz]
I wandered about hungry and cold until I met your hunters amongst the mountains
我 漫步 关于 饥饿的 和 寒冷的 直到 我 遇见 你的 猎人 在 这 山脉
，
，
，
我饥寒交迫地四处游荡，直到在山中遇到了你们的猎人。

[wen][ɔ:l][maɪ][ˈtrʌblz][wɜ:r; wər][ˈendɪd]。
when all my troubles were ended。
什么时候全部 我的 麻烦 是 结束。
当我的所有烦恼都结束时。”

“ [θæŋk][ˈɡʊdnəs][ðeɪ][met][ju:; jʊ]！
“ Thank goodness they met you！
“ 感谢 善良 他们 遇见 你！
“幸好他们遇到了你！”

“ [sed] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] ['kɔ:rdʒəli] .
“ **said Mr Rawlings cordially** .
“ 说 先生 罗林斯 诚挚地 .

罗林斯先生亲切地说道。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] ['ɪndiəns][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['mju:zɪŋli] .
“ **But those Indians must have deserted , “ he continued musingly** .
“ 但 那些 印度人 必须 有 荒凉的 , “ 他 持续 若有所思地 .

“但那些印第安人一定是逃跑了,”他若有所思地继续说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [mʌtʃ] [tu:] ['noʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][bɜ:st][ðer; ðər] [wei] . “
“ **They are much too knowing to have lost their way . “**
“ 他们 是 很多 也 会心 到 有 丢失的 他们的 方式 . “

“他们那么聪明, 不可能迷路。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , “ [sed] ['ɜ:rnɪst] ['wɪltən] .
“ **Yes , I know it , “ said Ernest Wilton** .
“ 是的 , 我 知道 它 , “ 说 欧内斯特 威尔顿 .

“是的, 我知道,”欧内斯特·威尔顿说道。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [su:] , [hu:] [ɑ:r; ə] [nɪr] [ju:; jʊ] , [aɪ]
“ **They were afraid of encountering any of the Sioux , who are near you , I**
“ 他们 是 害怕的 的 遭遇 任何 的 这 苏族 , WHO 是 靠近 你 , 我
[θɪŋk] . “
think . “
“ 思考 . “

“我想, 他们是害怕遇到苏族人, 苏族人就住在你们附近。”

“ [jes] , [tu:] [kloʊz] [tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] , “ [sed] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] .
“ **Yes , too close to be pleasant , “ said Mr Rawlings** .
“ 是的 , 也 关闭 到 是 令人愉快的 , “ 说 先生 罗林斯 .

“是的, 距离太近了, 让人很不舒服,”罗林斯先生说。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [jet] . “
“ **But we have not had any trouble with them yet . “**
“ 但 我们 有 不是 有 任何 麻烦 和 他们 然而 . “

“但我们目前还没有遇到任何麻烦。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt][æt; ət][ɔ:l] , “ [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hɑ:rtɪnəs] .
“ **And I hope you won't at all , “ responded the other with much heartiness** .
“ 和 我 希望 你 惯于 在 全部 , “ 回应 这 其他 和 很多 热情 .

“我希望你完全不会,”对方热情地回答道。

“ [ðoʊz] [kroʊ] ['ɪndiəns][wɪð; wɪθ][em 'i:][wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [red] [klaʊd] [ænd; ənd]
“ **Those Crow Indians with me were continually talking about Red Cloud and**
“ 那些 乌鸦 印度人 和 我 是 持续 说 关于 红色的 云 和
['spɔ:tɪd] [teɪl] .
Spotted Tail .
“ 斑 尾巴 .

“和我在一起的那些克罗族印第安人一直在谈论红云雀和斑尾雀。

[aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] . “
I think those were the names of the chiefs they mentioned . “
我 思考 那些 是 这 姓名 的 这 酋长们 他们 提及 . “

我想他们提到的就是那些酋长的名字。

“ [jes] , “ [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] , “ [bəʊθ][hæv; həv] ['ɪndiən] ['rezər'veʃən] [ɪn][də'koʊtə] . “
“ **Yes , “ replied Mr Rawlings , “ both have Indian reservations in Dakota . “**
“ 是的 , “ 回复 先生 罗林斯 , “ 两个都 有 印度 预订 在 达科他州 . “

“是的,”罗林斯先生回答说, “达科他州和印第安保留地都有印第安人保留地。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ **Is that so** ?
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗？

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ˈoʊnli][ðər; ðər] [wen] [ðeɪ] [sed] [soʊ] ;
I thought that might be only their yarring when they said so ;
我 想法 那 可能 是 仅有的 他们的 雅林 什么时候 他们 说 所以 ;
我当时以为那只是他们的胡言乱语；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmen](ə)nd] [ðoʊz] [tu:] [tʃi:fs] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] ,
but they mentioned those two chiefs in particular , I remember now ,
但 他们 提及 那些 二 酋长们 在 特别的 , 我 记住 现在 ,
但我记得，他们特别提到了那两位酋长。

[ænd; ənd] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] - [dɪɡɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhætʃɪt] ,
and asserted that they intended ' digging up the hatchet ,
和 断言 那 他们 故意的 - 挖掘 向上 这 斧头 ,
并声称他们打算“重拾旧仇”。

- [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:m] [aɪ ˈti:][ɪn][ðər; ðər] [ju:ˈfoʊniəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ]
' as they termed it in their euphonious language , as soon as the spring
- 作为 他们 称为 它 在 他们的 悦耳的 语言 , 作为 很快 作为 这 春天
[keɪm] [raʊnd] !
came round !
来了 圆形的 !

正如他们用悦耳的语言所描述的那样，春天一来，一切就都好了！

[haʊˈevər] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [pleɪs] [mʌtʃ] [ˈkri:d(ə)ns] [ɪn][ðər; ðər] [ˈsteɪtmənt] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] .
However , I wouldn't place much credence in their statement , I assure you .
然而 , 我 不会 地方 很多 信任 在 他们的 陈述 , 我 保证 你 .
不过，我可以向你保证，我不会太相信他们的说法。

[ðoʊz] [krəʊz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [kɜ:rs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈventʃər] - [wɪˈðɪn]
Those Crows are such curs that they would say anything rather than venture ' within
那些 乌鸦 是 这样的 曲线 那 他们 会 说 任何事物 相当 比 风险投资 - 之内
[ˈmezərəbl] [ˈdɪstəns] ,
measurable distance ,
可测量的 距离 ,
那些乌鸦真是些卑鄙无耻的家伙，它们宁愿胡说八道也不愿靠近到可以测量的距离之内。

- [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɡoʊz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈenəmi] .
' as the phrase goes , of a possible enemy .
- 作为 这 短语 去 , 的 一个 可能的 敌人 .
正如俗语所说，这是对潜在敌人的称呼。

“ [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪltən] [læft] .
“ **And Ernest Wilton laughed** .
“ 和 欧内斯特 威尔顿 笑了 .

“然后欧内斯特·威尔顿笑了。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ˈsɪmələr] [ˈru:mər] [maɪˈself] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [mɔ:r] [ˈɡreɪvli] .
“ **I have heard some similar rumours myself , ” said Mr Rawlings more gravely** .
“ 我 有 听到 一些 相似的 谣言 我 , “ 说 先生 罗林斯 更多的 严重地 .
“我自己也听到过一些类似的传言，”罗林斯先生语气严肃地说。

“ [ðə; ði][læst] [skaʊt] [ðæt] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] , [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [set] [ɪn]
“ **The last scout that came here from the township , just before the winter set in**
“ 这 最后的 侦察 那 来了 这里 从 这 乡 , 只是 前 这 冬天 放 在
[ˈregjələrli] ,
regularly ,
经常 ,

“最后一个从镇上来的侦察兵，就在冬天来临之前，经常会来这里……”

[brɔ:t] [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [su:] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
brought word that the Sioux were preparing for the war - path , or something to
带来 单词 那 这 苏族 是 准备 为了 这 战争 - 小路 , 或者 某物 到
[ðæt] [ɪ'fekt] ;
that effect ;
那 影响 ;

带来了苏族人准备发动战争的消息，或者类似的事情；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [red] [men] [ðəm'selvz] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['hevər] [mʌtʃ] [smoʊk] [wɪ'daʊt] ['faɪər] .
and , as the red men themselves say , there is never much smoke without fire .
和 , 作为 这 红色的 男人 他们自己 说 , 那里 是 绝不 很多 抽烟 没有 火 .

正如印第安人自己所说，无风不起浪。

[aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] ['gʊdnəs] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊnli] ['ru:mər] !
I hope to goodness , though , that it is only rumour !
我 希望 到 善良 , 尽管 , 那 它 是 仅有的 谣言 !

我真心希望这只是谣言！

[æn; ən] ['ɪndiən] [wɔ:r][ɪz][ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .
An Indian war is a terrible thing , my boy .
一个 印度 战争 是 一个 糟糕的 事物 , 我的 男生 .

孩子，印第安战争是一件可怕的事情。

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][wʌn] , ['jɪrz] [saɪns] , [ænd; ənd] ['hevər] [fər'gɔ:tɪn] [aɪ 'ti:] , " — [ænd; ənd]
I've seen the effects of one , years since , and never forgotten it , " — and
我已经 已见 这 效果 的 一 , 年 自从 , 和 绝不 被遗忘的 它 , " — 和

多年过去了，我亲眼目睹了其中一次事件的影响，至今难忘。”——

['mɪstər] ['rɒlɪŋz] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['ɜ:rɪnst] ['wɪltənz] ['ʊɔldər] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz]
Mr Rawlings laid his hand on Ernest Wilton's shoulder , as if to impress his
先生 罗林斯 铺设 他的 手 在 欧内斯特 威尔顿的 肩膀 , 作为 如果 到 令人印象深刻 他的
[wɜ:rdz] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] .
words more strongly .
字 更多的 强烈 .

罗林斯先生将手放在欧内斯特·威尔顿的肩膀上，仿佛是为了更强调自己的话语。

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [hɪr] [wɜ:r; wər] [ə'hʌðər] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [naʊ] ,
" **It wouldn't be pleasant for us here were another to break out now ,**
" 它 不会 是 令人愉快的 为了 我们 这里 是 其他 到 休息 出去 现在 ,
"如果现在又有另一处地方爆发疫情，对我们来说可就糟了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][soʊ][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['setlmənts] . "
and we so far from the settlements . "
和 我们 所以 远的 从 这 定居点 . "

我们离定居点很远。”

" ['ɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['steɪf(ə)n] [nɪr] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] [tru:ps] ? " [æskt] [ðə; ði]
" **Isn't there a military station near this of the United States troops ? " asked the**
" 不是 那里 一个 军队 车站 靠近 这 的 这 团结的 各州 军队 ? " 问 这
[jʌŋ] [endʒɪ'nɪr] .
young engineer .
年轻的 工程师 .

“这附近不是有个美军的军事基地吗？”年轻的工程师问道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:f] , [ɔ:r][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] .
" **About a hundred miles off , or so , " replied Mr Rawlings .**
" 关于 一个 百 英里 离开 , 或者 所以 , " 回复 先生 罗林斯 .

“大概一百英里左右吧，”罗林斯先生回答说。

" [oʊ] , [ðæts] ['prɪti] [kloʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bækwʊdz] ! " [sed] ['ɜ:rɪnst] ['wɪltən] ['laɪtli] ,
" **Oh , that's pretty close for the backwoods ! " said Ernest Wilton lightly ,**
" 哦 , 那就是 漂亮的 关闭 为了 这 偏远地区 ! " 说 欧内斯特 威尔顿 轻轻 ,

“哦，对于偏远地区来说，这已经很接近了！”欧内斯特·威尔顿轻松地说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][dʒɔɪn] [seɪt] ['ɔɪ, pɔrt] ,
as he quickened his steps to join Seth Allport ,
作为 他 加速 他的 步骤 到 加入 塞思 奥尔波特 ,
他加快脚步，与塞思·奥尔波特会合。

[huː] [hæd; həd] [heɪld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['stræglə-] [tuː; tə] “ [ˈhɜːri] [ʌp] ,
who had hailed out to the two stragglers to “ hurry up ,
WHO 有 赞誉 出去 到 这 二 掉队者 到 “ 匆忙 向上 ,
他向那两个掉队的人喊道：“快点儿！ ”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['leɪzi] ['ʌbɜːz] “ [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
“ for the “ lazy lubbers “ that they were ;
“ 为了 这 “ 懒惰的 笨蛋 “ 那 他们 是 ;
因为他们是“懒汉”；

[ðə; ði][eks] - [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːzn] [dʒeɪn] ['hævɪŋ] [əˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kənˈsɪdərəb(ə)]
the ex - mate of the Susan Jane having awaited with some considerable
这 前任 - 伴侣 的 这 苏珊 简 拥有 等待中 和 一些 大量
[ɪmˈpeɪ](ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,
苏珊·简号的前任船员已经相当不耐烦地等待着，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌnˈkɑːŋənəb(ə)] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː]
for a rather unconscionable length of time , the end of the interview
为了 一个 相当 丧尽天良 长度 的 时间 , 这 结尾 的 这 面试
[brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
between the two Englishmen ,
之间 这 二 英国人 ,
在一段相当不合理的漫长时间里，两位英国人之间的采访结束了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [mʌt] [gʊd] [teɪst] ,
although he was too good - hearted , and had too much good taste ,
虽然 他 曾是 也 好的 - 心地 , 和 有 也 很多 好的 品尝 ,
虽然他心地善良，品味也太好了，

[tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃæt] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
to interrupt them before he saw that their chat was finished .
到 打断 他们 前 他 锯 那 他们的 聊天 曾是 完成的 .
他趁着他们还没结束聊天，就打断了他们。

[ˈstɔːri] [wʌn] — [ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪ] .
Story 1 — Chapter XII .
故事 1 — 章 十二 :
故事1—第十二章。

“ [ˈʌvz] [ˈleɪbər] [lɔːst] . “
“ Love's Labour Lost . “
“ 爱的 劳动 丢失的 . “
“爱的徒劳。”
“ [naʊ] , [ˈmɪstər] , “ [sed] [seɪt] ['ɔɪ, pɔrt] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [kloʊzɪd] - [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]
“ Now , mister , “ said Seth Allport , when the young engineer closed - up to his side
“ 现在 , 先生 , “ 说 塞思 奥尔波特 , 什么时候 这 年轻的 工程师 关闭 - 向上 到 他的 边
,
.
,
“先生,”年轻的工程师走到塞思·奥尔波特身边时，他说道。

“ [aɪ] [ges] [ju:v] [si:d] [ˈaʊər; ɑ:r][loʊˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ju:v] [si:d] [ɑ:rˈselvz] : — [naʊ] , [si:] [ðə; ði] ” **I guess you've seed our location , and you've seed ourselves : — now , see the** ” 我 猜测 你已经 种子 我们的 地点 , 和 你已经 种子 我们自己 : — 现在 , 看 这 [maɪn] [əˈfɔ:r] [ju;; jʊ] . **mine afore you .** 矿 之前 你 .

“我想你们已经标记了我们的位置，也标记了我们自己：——现在，看看你们面前的矿井。

[wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [heɪ] ? **What d'ye think of it , hey ?** 什么 染料 思考 的 它 , 嘿 ?

你觉得怎么样？

“ [ðə; ði] “ [loʊˈkeɪ(ə)n] ” [lʊkt] [æz; əz] [ˈfeɪvərəbl] [ə; eɪ][wʌn][fɔ:r; fər] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][æz; əz] ” **The “ location ” looked as favourable a one for mining purposes as** ” 这 “ 地点 ” 看起来 作为 有利 一个 — 为了 矿业 目的 作为 [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈtɑ:rmɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [aɪ] ; **it was charming to the eye ;** 它 曾是 迷人 到 这 眼睛 ;

“这个‘地点’看起来既适合采矿，又赏心悦目；

[bʌt; bət] [əˈpɪərənsəz] [ɑ:r; ər][na:t] [ˈevrɪθɪŋ] [tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [tɔɪ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] **but appearances are not everything to those who toil beneath the surface of** 但 外貌 是 不是 一切 到 那些 WHO 辛劳 下面 这 表面 的 [ðə; ði] [ɜ:rθ] , **the earth ,** 这 地球 ,

但对于那些在地底下辛勤劳作的人来说，外表并不是一切。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪltən] [wel] [nu:] . **and so Ernest Wilton well knew .** 和 所以 欧内斯特 威尔顿 出色地 知道 .

欧内斯特·威尔顿对此心知肚明。

“ [wʌt] [ˈstreɪtə][hæv; həv][ju;; jʊ] [pæst] [θru:] ? ” [æskt] [hi;; hi][ʌv; əv] [seɪt] . ” **What strata have you passed through ? ” asked he of Seth .** ” 什么 地层 有 你 通过了 通过 ? ” 问 他 的 塞思 .

他问塞思：“你都经历了哪些地层？”

“ [aɪ] [spoʊz] ” **I s'pose** ” 我 假设

我想.....

[jər] [mi:n] [ðə; ði][sail] , [dəʊnt] [jər] ? ” [sed] [seɪt] [ˈɔɪ.pɔrt] . **yer mean the sile , don't yer ? ” said Seth Allport .** 你的 意思是 这 寂静 , 不 你的 ? ” 说 塞思 奥尔波特 .

“你指的是那个角落，对吧？”塞思·奥尔波特说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æn; ən] [əˈfɜ:rmətɪv] [rɪˈplaɪ] . **The young engineer nodded an affirmative reply .** 这 年轻的 工程师 点头 一个 肯定 回复 .

这位年轻的工程师点头表示肯定。

“ [blæk] [moʊld] — [ˈgræv(ə)l] — [sænd][ænd; ənd] [kleɪ] — [blæk] [sænd][baɪ] [ɪtˈself] — [ænd; ənd] [ðen] [kwɔ:rts] ” **Black mould — gravel — sand and clay — black sand by itself — and then quartz** ” 黑色的 模具 — 碎石 — 沙 和 黏土 — 黑色的 沙 经过 本身 — 和 然后 石英 [ri:f] , ” [rɪˈplaɪd] [seɪt] , [ləˈkɑ:nɪkli] , **reef , ” replied Seth , laconically ,** 礁 , ” 回复 塞思 , 简洁地 ,

“黑霉——砾石——沙子和粘土——单独的黑沙——然后是石英礁，”塞思简洁地回答道。

[ˈrɪpiːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm]
repeating the words as if he were saying a lesson he had learnt from
重复 这 字 作为 如果 他 是 说 一个 课 他 有 学会了 从
[ə; eɪ] [bʊk] .
a book .
一个 书 。

他反复念叨着这些话，仿佛在背诵从书中学到的教训。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [naʊ] ？ ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈɜːrnɪst] [ˈwɪltən] ， [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz]
“ **And what have you got to now ?** ” **continued Ernest Wilton , pursuing his**
“ 和 什么 有 你 得到 到 现在 ？ ” 持续 欧内斯特 威尔顿 ， 追求 他的
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
inquiry .
询问 。

“那你现在又有什么进展呢？”欧内斯特·威尔顿继续追问。

“ [ˈwɔːtər] ， ” [sed] [seɪt] [ˌɒl,pɔrt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ləˈkɔːnɪk] [weɪ] .
“ **Water ,** ” **said Seth Allport in the same laconic way .**
“ 水 ， ” 说 塞思 奥尔波特 在 这 相同的 简洁 方式 。

“水，”塞思·奥尔波特用同样简洁的方式说道。

[ˈɜːrnɪst] [ˈwɪltənz] [feɪs] [fel] ，
Ernest Wilton's face fell ,
欧内斯特 威尔顿的 脸 跌倒 ，

欧内斯特·威尔顿的脸色沉了下来。

[ɔːlˈbiːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [eks] - [meɪts] [kwɪr] [ˈmænər]
albeit he had previously felt inclined to smile at the ex - mate's queer manner
尽管 他 有 之前 毛毡 倾斜 到 微笑 在 这 前任 - 朋友的 酷儿 方式
[ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [spiːtʃ] .
and abrupt speech .
和 突然 演讲 。

尽管他之前曾对这位前同事古怪的举止和突兀的言谈感到好笑。

[ˈwɔːtər] ！
Water !
水 ！

水！

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkruːələst] ， [moʊst] [pərˈsɪstənt] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ˈmaɪnər] [hæz; həz] [tuː; tə]
It was the cruellest , most persistent enemy with whom the miner has to
它 曾是 这 最残酷的 ， 最多 执着的 敌人 和 谁 这 矿工 有 到
[diːl] .
deal .
交易 。

这是矿工们必须面对的最残酷、最顽固的敌人。

[faʊl] [er] [ænd; ənd] [gæs] [kæn; kən] [biː; bi] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] ， [bʌt; bət] [ˈwɔːtər] ， [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm]
Foul air and gas can be got rid of , but water , proceeding from
犯规 空气 和 气体 能 是 得到 摆脱 的 ， 但 水 ， 进行中 从
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [sprɪŋz] ，
invisible springs ,
无形的 弹簧 ，

污浊的空气和气体可以清除，但从看不见的泉眼涌出的水却无法清除。

[ˈevər] [ˈwelɪŋ] [ʌp] ，
ever welling up ,
曾经 井 向上 ，

不断涌上心头，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [pʌmpt] [ʌp][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [ʃiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the more the quantity pumped up the greater the yield from the
和 这 更多的 这 数量 泵 向上 这 更大的 这 屈服 从 这
[ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] ['faʊntɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
inexhaustible fountains of the earth ,
取之不尽的 喷泉 的 这 地球 ,
抽取的水量越多, 从地球取之不尽的泉眼中获得的产量就越大。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pəʊnənt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kɒŋkəd] ,
was an opponent that could not be conquered ,
曾是 一个 对手 那 可以 不是 是 征服 ,
是一个无法战胜的对手。

[æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][moust][ˈpəʊt(ə)nt] ['paʊəz] [fɔːr; fər] [ɪl] [ɪn'diːd] — [ə; eɪ] ['veri] ['væmpaɪər] [ðæt]
an enemy of the most potent powers for ill indeed — a very vampire that
一个 敌人 的 这 最多 强效 权力 为了 患病的 的确 — 一个 非常 吸血鬼 那
[sʌkt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['enərɔːdʒi] .
sucked the blood of energy .
真烂 这 血 的 活力 .
他是强大邪恶势力的敌人——一个吸食能量之血的吸血鬼。

[ˈdelvɪŋ] [daʊn] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][suːpər'hjuː.mən] [ɪg'zɜːʃənz] , [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] ['streɪtə] ,
Delving down , day after day , with superhuman exertions , through the various strata ,
深入挖掘 向下 , 天 后 天 , 和 超人类 努力 , 通过 这 各种各样的 地层 ,
他们日复一日地向下挖掘, 付出超乎常人的努力, 穿过各个地层。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪt] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] [veɪn] [ʌv; əv][ɡoʊld] [wɪtʃ] [ðeɪ]
they had met with no sight as yet of that rich vein of gold which they
他们 有 遇见 和 不 视线 作为 然而 的 那 富有的 静脉 的 金子 哪个 他们
[ˈkɔːnfɪdəntli] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪn'kʌʊntər] ,
confidently hoped to encounter ,
自信地 希望 到 遇到 ,
他们至今仍未见到他们满怀希望找到的那条富含金矿的矿脉的踪迹。

[ɔːl'doʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪzən(ə)l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'rɪfərəs] [dɪ'pɑːzɪt] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər]
although there were occasional traces of an auriferous deposit here and there
虽然 那里 是 偶然 痕迹 的 一个 含金的 订金 这里 和 那里
[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][ɑːn] ,
to encourage them on ,
到 鼓励 他们 在 ,
尽管偶尔会发现一些含金矿藏的痕迹, 这鼓励了他们继续前行,

[ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ʌnd] ['hɑːrts] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
their hopes and hearts had never failed them until now .
他们的 希望 和 心 有 绝不 失败的 他们 直到 现在 .
直到现在, 他们的希望和勇气从未让他们失望过。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ˈɜːrniːst] ['wɪltənz] [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [heɪld] [æz; əz][æn; ən][ˈoʊmən][ʌv; əv] [ɡʊd] [lʌk] ;
No wonder that Ernest Wilton's arrival was hailed as an omen of good luck ;
不 想知道 那 欧内斯特 威尔顿的 到达 曾是 赞誉 作为 一个 预兆 的 好的 运气 ;
难怪欧内斯特·威尔顿的到来被视为好运的预兆;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ɔːl][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] “ [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv]
and that he was regarded by all as having arrived “ just in the nick of
和 那 他 曾是 认为 经过全部 作为 拥有 到达的 “ 只是 在 这 缺口 的
[taɪm] ” [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈdɪfɪkəlti] !
time “ to extricate them from their difficulty !
时间 “ 到 解脱 他们 从 他们的 困难 !
所有人都认为他“及时赶到”, 帮助他们摆脱了困境!

“ [haʊ] [bɔ:ŋ] [ɪz][aɪ 'ti:] [sɪns] [ju:; jʊ] [met] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [endʒɪnɪr] ,
“ **How long is it since you met with water ?** ” **asked the young engineer** ,
“ 如何 长的 是 它 自从 你 遇见 和 水 ? ” 问 这 年轻的 工程师 ,
“你有多久没见过水了?”年轻的工程师问道。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ʌft] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [wɜ:rks] [pɜ:rsənəli] [brɪ'loʊ] .
before he descended the shaft in order to inspect the works personally below .
前 他 下降 这 轴 在 命令 到 检查 这 作品 亲自 以下 .
之后他下到竖井里亲自检查下面的工程。

[mɪstər] ['rɒlɪŋz] [ˈænsər] [ðɪs] [taɪm] , [waɪl] [saɪt] [ˌɔl,pɔrt] [ænd; ənd] [ˈnoʊə] [ˈwebstər] [kən'fɜ:rmɪd]
Mr Rawlings answered this time , while Seth Allport and Noah Webster confirmed
先生 罗林斯 回答 这 时间 , 尽管 塞思 奥尔波特 和 诺亚 韦伯斯特 确认的
[hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [baɪ][ðər; ðər] [lʊks] ,
his statements by their looks ,
他的 声明 经过 他们的 看起来 ,
这次罗林斯先生亲自作答,而塞思·奥尔波特和诺亚·韦伯斯特则用他们的表情证实了他的说法。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spresɪv] [ɪ'nʌf] !
which were expressive enough !
哪个 是 富有表现力的 足够的 !
已经足够富有表现力了!

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [sætɪs'fæktərəli] .
“ **That is a question that none of us can reply to satisfactorily** .
“ 那 是 一个 问题 那 没有任何 的 我们 能 回复 到 令人满意地 .
“这个问题我们谁都无法给出令人满意的答案。”

“ [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪltən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
“ **Ernest Wilton was surprised** .
“ 欧内斯特 威尔顿 曾是 惊讶 .
欧内斯特·威尔顿感到惊讶。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] ;
He thought he had made one of the simplest inquiries possible ;
他 想法 他 有 制成 一 的 这 最简单的 查询 可能的 ;
他认为自己已经提出了一个最简单的问题;

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈænsər] [ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sed]
and he looked his astonishment at the answer given him before he said
和 他 看起来 他的 惊讶 在 这 回答 给定 他 前 他 说
[eniθɪŋ] [mɔ:r] .
anything more .
任何事物 更多的 .
他惊讶地看着得到的答案,然后才开口说话。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [mɪstər] ['rɒlɪŋz] , [ˈspi:kɪŋ] [soʊ] !
The idea of a practical man , as he regarded Mr Rawlings , speaking so !
这 主意 的 一个 实际的 男人 , 作为 他 认为 先生 罗林斯 , 请讲 所以 !
他认为罗林斯先生是一位务实的人,才会这样说!

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [hi:; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **How is that ?** ” **said he , after a pause** .
“ 如何 是 那 ? ” 说 他 , 后 一个 暂停 .
“怎么样?”他顿了顿,问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [em 'i:] ?
“ **I should think you would have no trouble in telling me ?**
“ 我 应该 思考 你 会 有 不 麻烦 在 讲述 我 ?
我想你告诉我应该没什么问题吧?

” — [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [tu:; tə] [seɪt] [ˈɔl,pɔrt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
” — and he looked from Mr Rawlings to Seth Allport with some
” — 和 他 看起来 从 先生 罗林斯 到 塞思 奥尔波特 和 一些
[kʲʊrɪˈa:səti] .
curiosity .
好奇心 .

——他带着几分好奇，看了看罗林斯先生，又看了看塞思·奥尔波特。

” [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [əˈpɪr] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪnʌf] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ˈsʌmwʌt] [prægˈmætɪkli]
” Some things that appear simple enough , ” said Mr Rawlings somewhat pragmatically
” 一些 事物 那 出现 简单的 足够的 , ” 说 先生 罗林斯 有些 务实地
 , ” [ɑ:r; ər] [mɔ:ɪr] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈænsər] ,
 , ” are more difficult to answer ,
 , ” 是 更多的 难的 到 回答 ,
 罗林斯先生略带务实地说道：“有些看似简单的问题，其实更难回答。”

[maɪ] [klɪr] [ˈfeləʊ] , [ðæn; ðən][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] ;
my clear fellow , than most people would think ;
我的 清除 同伴 , 比 最多 人们 会 思考 ;
 我的兄弟，比大多数人想象的要聪明得多；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] ! ”
and you ought to know that from your engineering experience ! ”
和 你 应该 到 知道 那 从 你的 工程 经验 ! ”
 你应该凭借你的工程经验明白这一点！

” [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
” Certainly , ” replied the other ;
” 当然 , ” 回复 这 其他 ;
 “当然,”另一个人回答道；

” [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [men] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,
” but here's a mine with men working in it from day to day ,
” 但 这里是 一个 矿 和 男人 在职的 在 它 从 天 到 天 ,
 “但是这里有个矿井，每天都有人在那里工作，

[ænd; ənd] [dɪŋɪŋ] [θru:] [i:tʃ] [ˈseprət] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][ɪn][tɜ:rn] ,
and digging through each separate stratum in turn ,
和 挖掘 通过 每个 分离 地层 在 转动 ,
 然后依次挖掘每一层地层，

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdeɪz] [ˈleɪbər] .
and knowing at the close of each day the result of that day's labour .
和 会心 在 这 关闭 的 每个 天 这 结果 的 那 天 劳动 .
 并且每天结束时都能知道当天工作的成果。

[ˈʊrli] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [strʌk] [ˈwɔ:tər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [fərˈget]
Surely , one would think that the day on which they struck water they would not forget
一定 , 一 会 思考 那 这 天 在 哪个 他们 击 水 他们 会 不是 忘记
[aɪˈti:] ? ”
it ? ”
它 ? ”

人们肯定会认为，他们找到水的那一天，一定不会忘记吧？

” [ˈgræntɪd] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ,
” Granted , my dear fellow , ” answered Mr Rawlings ,
” 的确 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 回答 先生 罗林斯 ,
 “诚然如此，我的朋友,”罗林斯先生回答道。

[hu:] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ][ˈfoʊmən]
who **dearly** **loved** **a** **bit** **of** **argument** **when** **he** **could** **come** **across** **a** **foeman**
WHO 亲爱的 喜爱 一个 少量 的 争论 什么时候 他 可以 来 穿过 一个 敌人
[ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sti:l] .
worthy **of** **his** **steel** .
值得 的 他的 钢 .

他非常喜欢与人争论，尤其当遇到能与他匹敌的对手时。

“ [aɪ] [əkˈsi:d] [ɪn][ˈtoʊtoʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈpremɪsɪz] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] [dɪˈdʌk(ə)n] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ **I** **accede** **in** **toto** **to** **your** **premises** ; **but** **your** **deduction** **is** **somewhat** **a** **little**
“ 我 同意 在 托托 到 你的 前提 ; 但 你的 扣除 是 有些 一个 小的
[tu:] [ˈræpɪd] ,
too **rapid** ,
也 迅速的 ,

“我完全同意你的观点；但是你的推断似乎有点太快了。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈlðər] [ˈsɜ:rkməstənsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet]
for **there** **are** **other** **circumstances** **to** **be** **considered** **which** **I** **have** **not** **yet**
为了 那里 是 其他 情况 到 是 经过考虑的 哪个 我 有 不是 然而
[brɔ:t] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈnoʊtɪs] ,
brought **to** **your** **notice** ,
带来 到 你的 注意 ,

因为还有其他一些情况需要考虑，而我尚未向你提及。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [wɪl] [ˈɔ:ltər][jʊr; jər] [dɪˈsɪz(ə)n] . “
and **which** , **I** **have** **no** **doubt** , **will** **alter** **your** **decision** . ”
和 哪个 , 我 有 不 怀疑 , 将要 改变 你的 决定 . ”

毫无疑问，这将改变你的决定。

“ [baɪ][dʒoʊv] ! ” [sed] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [aɪ][məst; məst] [tri:t] [aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ]
“ **By** **Jove** ! ” **said** **Ernest** **Wilton** , **with** **a** **laugh** , “ **I** **must** **treat** **it** **as** **a**
“ 经过 朱庇特 ! ” 说 欧内斯特 威尔顿 , 和 一个 笑 , “ 我 必须 对待 它 作为 一个
[kəˈhʌndrəm] ,
conundrum ,
难题 ,

“我的天哪！”欧内斯特·威尔顿笑着说，“我必须把它当作一个谜题来处理。”

[ænd; ænd] [ɡɪv] [aɪˈti:][ʌp] .
and **give** **it** **up** .
和 给 它 向上 .

放弃吧。

[aɪ][eɪˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˈkænɔ:t] [sɔ:lʌv] [aɪˈti:] . “
I **am** **certain** **that** **I** **cannot** **solve** **it** . ”
我 是 肯定 那 我 不能 解决 它 . ”

我确信我无法解决这个问题。

“ [stɔ:p][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] , “ [ænd; ænd] [ju:l] [su:n] [si:] [haʊ] [aɪˈti:][ɪz] .
“ **Stop** **a** **minute** , ” **said** **Mr** **Rawlings** , “ **and** **you'll** **soon** **see** **how** **it** **is** .

“ 停止 一个 分钟 ; ” 说 先生 罗林斯 ; “ 和 你会 很快 看 如何 它 是 .

“稍等片刻，”罗林斯先生说，“你很快就会明白是怎么回事了。”

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪˈti:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]
During **the** **winter** **we** **had** **a** **hard** **time** **of** **it** **to** **keep** **the** **roof** **of**
期间 这 冬天 我们 有 一个 难的 时间 的 它 到 保持 这 屋顶 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [hed] ,
our **house** **over** **our** **head** ,
我们的 房子 超过 我们的 头 ,

冬天的时候，我们连维持生计都十分艰难。

[let] [ə'loʊn] [prə'zɜ:vɪŋ, pri'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði] [main] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] !
let alone preserving the mine in working order !
让 独自的 保存 这 矿 在 在 职 的 命令 !
更别提保持矿井的正常运转了!

[ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði][aɪs] , [ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [geɪlz] ,
The snow , the ice , the stormy gales ,
这 雪 , 这 冰 , 这 暴风雨 狂风 ,
雪、冰、暴风雨,

[ðæt] [si:m] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['aʊtlaɪŋ]
that seem to haunt the vicinity of the Rocky Mountains and their outlying
那 似乎 到 出没 这 附近 的 这 洛基 山脉 和 他们的 边远
[ˈreɪndʒɪz] ,
ranges ,
范围 ,
似乎萦绕在落基山脉及其周边山脉一带的幽灵,

[i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] [ə'seɪld] [ju: 'es] : [ænd; ənd] [ðen] ,
each in turn assailed us : and then ,
每个 在 转动 遭受攻击 我们 : 和 然后 ,
他们轮番攻击我们: 然后,

[ɑ:n][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [breθ] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sprɪŋ] , [ðə; ði]
on the melting of the snow at the first breath of approaching spring , the
在 这 融化 的 这 雪 在 这 第一的 气息 的 接近 春天 , 这
[flʌdz] ,
floods ,
洪水 ,
随着春天的脚步临近, 积雪融化, 洪水也随之而来。

[wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər][ðə; ði][moʊst] ['vɪrələnt] [æn'tæɡənɪsts][wɪð; wɪθ] [hu:m] [wɪ; wi][hæd; həd][tu:; tə] ['græpl] ,
which were the most virulent antagonists with whom we had to grapple ,
哪个 是 这 最多 剧毒的 反派 和 谁 我们 有 到 抓钩 ,
[ˈɔ:lmoʊst] [oʊvər'welmd] [ju: 'es] !
almost overwhelmed us !
几乎 不堪重负 我们 !
那些最凶猛的敌人, 我们不得不与之搏斗, 他们几乎将我们彻底击垮!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['wɔ:tər] , ['wɔ:tər] ['evriwər] , - [æz; əz] ['kəʊlɪdʒ] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['eɪnfənt] ['mæɪnər]
There was ' water , water everywhere , ' as Coleridge says in his ' Ancient Mariner
那里 曾是 - 水 , 水 到处 , - 作为 柯尔律治 说道 在 他的 - 古老的 水手
.
:
.

正如柯勒律治在他的《古舟子咏》中所说, “到处都是水, 到处都是水”。
- [ðə; ði] [hoʊl] ['væli] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , [wʌz; wəz][wʌn][væst] ['foʊmɪŋ]
' The whole valley , almost as far as you can see , was one vast foaming
- 这 所有的 谷 , 几乎 作为 远的 作为 你 能 看 , 曾是 一 广阔的 起泡
['tɔ:rənt] ,
torrent ,
激流 ,
“整个山谷, 几乎一眼望不到边, 都变成了一条巨大的翻腾洪流。”

[ðæt] [bɔ:ɪ] [daʊn] [ɔ:l][əʊər; ɑ:r][ˈpju:ni] [prə'tekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˈræmpɑ:ts][ænd; ənd] [stɔ'keɪdz]
that bore down all our puny protections in the shape of ramparts and stockades
那 钻孔 向下 全部 我们的 弱小 保护措施 在 这 形状 的 城墙 和 栅栏
.
:
.
它们摧毁了我们所有微弱的防御工事, 比如城墙和栅栏。

[aɪˈti:] [ˈnɪrli] [swept] [əˈwei] [ˈaʊər; ɑ:r] [rʌf] [ˈdwelɪŋ] [ˈbɑ:di] ; [aɪˈti:][did] [mɔ:r] ,
It nearly swept away our rough dwelling bodily ; it did more ,
它 几乎 扫荡 离开 我们的 粗糙的 住宅 身体上的 ; 它 做过 更多的 ;
它几乎将我们简陋的住所夷为平地；它造成的破坏远不止于此。

[aɪˈti:] [diˈmɒlɪft] [ðə; ði][dæm][wi:; wi][hæd; həd] [iˈrektɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɡʌlt] [dʒʌst][ðər; ðər] ,
it demolished the dam we had erected across the gulch just there ,
它 已拆除 这 坝 我们 有 竖立 穿过 这 峡谷 只是 那里 ,
它摧毁了我们之前在峡谷上修建的大坝。

” — [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] — “ [ænd; ənd] [rekt] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [ʌv; əv]
” — **pointing to the spot as he spoke — “ and wrecked the heading of**
” — 指向 到 这 点 作为 他 辐 — ” 和 损毁 这 标题 的
[ðə; ði] [ʃæft] ,
the shaft ,
这 轴 ,
——他一边说着一边指着那个地方——“把竖井的井口都毁了，

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
filling the mine as a matter of course . ”
填充 这 矿 作为 一个 事情 的 课程 . ”
填埋矿井是理所当然的。

” [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] [ðen] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][jɔr; jər] [dɪɡɪŋ] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ]
” **And up to then , in spite of all your digging , you had met with no**
” 和 向上 到 然后 , 在 尽管如此 的 全部 你的 挖掘 , 你 有 遇见 和 不
[ˈwɔ:tər] ?
water ?
水 ?
“直到那时，尽管你们挖了那么久，却一无所获？”

” [æskt] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪltən] .
” **asked Ernest Wilton .**
” 问 欧内斯特 威尔顿 .
“欧内斯特·威尔顿问道。”

” [wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] ? ”
” **Was that so ? ”**
” 曾是 那 所以 ? ”
“真是这样吗？”

” [nɑ:t][ə; eɪ][dra:p] , [wɪt] [aɪ] [ˈveri] [mʌt] [ˈwʌndɜ-d] [æt; ət] ,
” **Not a drop , which I very much wondered at ,**
” 不是 一个 降低 , 哪个 我 非常 很多 想知道 在 ,
“一滴也没有，这让我非常疑惑。”

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪbjəˌteri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
considering that we are almost in the centre of the tributaries of the
考虑 那 我们 是 几乎 在 这 中心 的 这 支流 的 这
[ʃaɪˈænʃaɪˈen][ænd; ənd] [mɪˈzʊəri] — [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [stri:mz] [ˈraɪzɪŋ] [əˈmʌŋst] [ði:z] [hɪlz] ,
Cheyenne and Missouri — any number of tiny streams rising amongst these hills ,
夏延 和 密苏里州 — 任何 数字 的 微小的 溪流 上升 在 这些 丘陵 ,
考虑到我们几乎位于夏延河和密苏里河支流的中心地带——无数的小溪从这些山丘间发源，

[ænd; ənd] [ˈgeɪnɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈbɑ:di][æz; əz] [ðeɪ] [prəʊˈsi:d] [ˈɑ:nwərd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈrɪvəz]
and gaining additional body as they proceed onward to join the greater rivers
和 获得 额外的 身体 作为 他们 继续 向前 到 加入 这 更大的 河流
[frʌm; frəm] [freʃ] [ˈsɔ:rsɪz] [ðæt] [krɔ:s] [ðər; ðər] [kɔ:rs] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈæŋɡlɪz] . ”
from fresh sources that cross their course at different angles . ”
从 新鲜的 来源 那 又 他们的 课程 在 不同的 角度 . ”
随着它们继续前行，从不同角度汇入更大的河流，水量也随之增加。

“ [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [flʌdz] ？ ”
“ **And after the floods ？** ”
“ 和 后 这 洪水 ？ ”

“那洪水过后呢？ ”

“ [waɪ] , [wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] [men] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] : — [seɪt] , [ðer; ðər] , [wɪl] [ber]
“ **Why , we set to work like men , I can tell you : — Seth , there , will bear**
“ 为什么 , 我们 放 到 工作 喜欢 男人 , 我 能 告诉 你 : — 塞思 , 那里 , 将要 熊
[em ˈiː][aʊt] . ”
me out . ”
我 出去 . ”

“我们像男人一样开始干活，我可以告诉你：——塞思会证实我的话。”

“ [wiː; wi][dɪd][soʊ] , [səˈriː] , ” [sed] [ðæt] [ˈwɜːrði] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪmˈfætɪk] [nɑːd] .
“ **We did so , sirree ,** ” **said that worthy , with a most emphatic nod .**
“ 我们 做过 所以 , 先生 , ” 说 那 值得 , 和 一个 最多 强调 点头 .

“我们做到了，先生，”那位德高望重的人说着，用力地点了点头。

“ [jes] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] , ” [wiː; wi][fɜːrst] [ˈrenəveɪtɪd] [ðə; ði][dæm] ,
“ **Yes ,** ” **continued Mr Rawlings ,** “ **we first renovated the dam ,**
“ 是的 , ” 持续 先生 罗林斯 , ” 我们 第一的 翻新 这 坝 ,

“是的，”罗林斯先生继续说道，“我们首先对水坝进行了翻新，

[ænd; ənd] [dʌŋ] [aʊt][ə; eɪ] [tʃæn(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊvərˌplʌs][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and dug out a channel for the overplus of water on either side of the
和 挖 出去 一个 渠道 为了 这 过剩 的 水 在 任何一个 边 的 这
[ʃæft] ;
shaft ;
轴 ;

并在竖井两侧挖出一条沟渠，用于排出多余的水；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ˈstɑːrtɪd] [ˈpʌmpɪŋ] [aʊt][ðə; ði][maɪn] . ”
and then we started pumping out the mine . ”
和 然后 我们 开始 抽水 出去 这 矿 . ”

然后我们就开始抽取矿井里的矿水。”

“ [æn; ən] - [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒɑːb] ! ” [sed] [seɪt] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] .
“ **An ' it were a job !** ” **said Seth , taking up the thread of the story .**
“ 一个 - 它 是 一个 工作 ! ” 说 塞思 , 采取 向上 这 线 的 这 故事 .

“那可真是一份工作啊！”塞思接过故事的话题说道。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈves(ə)] [æz; əz] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,
“ **I've been in a vessel as sprung a leak ,**
“ 我已经 到过 在 一个 血管 作为 弹簧 一个 泄露 ,

“我曾身处一艘发生泄漏的船只中，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [ˈpʌmpɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈherɪ] [ə; eɪ] [spel] [ɔːf] ,
and where the hands were pumping day and night , with nary a spell off ,
和 在哪里 这 双手 是 抽水 天 和 夜晚 , 和 几乎 一个 拼写 离开 ,

而那些双手日夜不停地工作着，几乎没有一刻停歇。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][kɪp][ə; eɪ][plæŋk] [əˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ˈdeɪvi] [ˈdʒoʊnzɪz] [ˈlʊkər] ;
so as to kip a plank atween us and the bottom of Davy Jones's looker ;
所以 作为 到 基普 一个 板 在 我们 和 这 底部 的 戴维 琼斯 观察者 ;

这样就能在我和戴维·琼斯的潜伏处之间架起一块木板；

[bʌt; bət] , [ˈnevər] , [ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] ,
but , never , in all my born days ,
但 , 绝不 , 在 全部 我的 出生 天 ,

但是，在我活着的这些年里，从未发生过这样的事。

[hæv; həv][aɪ] [si:d] [ziʒ] [ˈpʌmpɪn] - [æz; əz] [went] [ɑ:n][ɪn] [ðæt] [θɑ:r] [wi:k] ! ”
“ **have I seed sich pumpin ' as went on in that thaar week !** ”
有 我 种子 sich 泵送 - 作为 去 在 在 那 塔尔 星期 ! ”

我亲眼目睹了那周发生的这一切！

“ [æz; əz] [seɪt] [sez] , ” [riˈzju:md] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ,
“ **As Seth says , ” resumed Mr Rawlings ,**
” 作为 塞思 说道 , ” 恢复 先生 罗林斯 ,

“正如塞思所说,”罗林斯先生继续说道。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈmæɪnəz] [ˈpʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [lɔ:gd] [ʃɪp] , [æz; əz]
“ **we were like mariners pumping at the hold of a water - logged ship , as**
” 我们 是 喜欢 水手们 抽水 在 这 抓住 的 一个 水 - 已登录 船 , 作为
[ɪf] [fɔ:r; fər][laɪf] .
if for life .
如果 为了 生活 .

“我们就像水手们拼命地在进水的船舱里抽水，仿佛是为了活命。”

[wi:; wi] [pʌmpt] , [ænd; ənd] [pʌmpt] , [ænd; ənd] [pʌmpt] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r]
We pumped , and pumped , and pumped ; but , in spite of all our
我们 泵 , 和 泵 , 和 泵 ; 但 , 在 尽管如此 的 全部 我们的
[ˈefərts] ,
efforts ,
努力 ,

我们拼命抽水，抽水，再抽水；但是，尽管我们竭尽全力，

[ˈoʊnli][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn][dʒʌst] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [tʃek] , [ðæts] [ɔ:l] . ”
only succeeded in just keeping the enemy in check , that's all . ”
仅有的 成功了 在 只是 保持 这 敌人 在 查看 , 那就是 全部 . ”

仅仅成功地牵制住了敌人，仅此而已。

“ [kɑ:nt] [get][ðə; ði] [maɪn] [draɪ] , [eɪ] ? ”
“ **Can't get the mine dry , eh ?** ”
” 不能 得到 这 矿 干燥 , 嗯 ? ”

“矿井里的水排不干啊？ ”

“ [noʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
“ **No , not for any length of time .**
” 不 , 不是 为了 任何 长度 的 时间 .

“不，不会持续太久。”

[wʌt] [wi:; wi][geɪn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wi:; wi] [lu:z] [əˈgen] [æt; ət] [naɪt] .
What we gain in the day , we lose again at night .
什么 我们 获得 在 这 天 , 我们 失去 再次 在 夜晚 .

白天获得的，晚上又会失去。

[ɪn] [kənˈsaɪs] [tɜ:rmz] , [aɪ] [meɪ] [pʊt][,aɪ ˈti:] , [ðæt] [baɪ] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][hoʊz] [ˈkɑ:nstəntli] [æt; ət][wɜ:rk] ,
In concise terms , I may put it , that by keeping the hose constantly at work ,
在 简洁的 条款 , 我 可能 放 它 , 那 经过 保持 这 软管 不断地 在 工作 ,

简而言之，就是让软管持续工作，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪntəˈrʌpts] [ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ˌekskeɪˈveɪ(ə)n] , [wi:; wi] [ˈberli] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə]
which of course interrupts the progress of excavation , we barely manage to
哪个 的 课程 中断 这 进步 的 挖掘 , 我们 仅仅 管理 到
[hoʊld][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
hold our own ,
抓住 我们的 自己的 ,

这当然会中断挖掘工作的进展，我们勉强维持着局面。

[ˈni:ðər] [ˈgeɪnɪŋ] [nɔ:r] [ˈlu:zɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] . ”
neither gaining nor losing an inch . ”
两者都不 获得 也不 输 一个 英寸 . ”

既没有增加也没有减少一寸。

“ [ðæts] [ə; eɪ][bæd] ['lʊkaʊt] ！ ” [sed] ['ɜ:rnɪst] ['wɪltən] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **That's a bad lookout ! ” said Ernest Wilton , shaking his head .**
“ 那就是 一个 坏的 瞭望台 ！ ” 说 欧内斯特 威尔顿 , 摇晃 他的 头 .
“那真是个糟糕的瞭望台！”欧内斯特·威尔顿摇着头说道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[aɪ 'ti:] [ment] ['ru:ɪn][tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd][ekspek'teɪf(ə)nz] ; [ðə; ði] [ɪn'ɡlɔ:riəs] [end] [ʌv; əv]
It meant ruin to all their hopes and expectations ; the inglorious end of
它 意思是 废墟 到 全部 他们的 希望 和 期望 ; 这 不光彩的 结尾 的
[ðə; ði][ekspə'dɪf(ə)n] ;
the expedition ;
这 远征 ;

这意味着他们所有的希望和期望都破灭了；探险队以耻辱的方式结束了。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [tɔɪl] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrəns] [θru:'aʊt] [ðoʊz] ['terəbli] ['ɑ:rdʒuəs]
the sacrifice of all their toil and perseverance throughout those terribly arduous
这 牺牲 的 全部 他们的 辛劳 和 毅力 自始至终 那些 可怕 艰巨
['wɪntər] [mʌnθs] ;
winter months ;
冬天 几个月 ;

他们在整个极其艰苦的冬季所付出的所有辛勤劳动和坚持不懈的努力；

[ðer; ðər] [weɪst] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ɪn] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
their waste of energy in struggling with the powers of nature .
他们的 浪费 的 活力 在 挣扎 和 这 权力 的 自然 .
他们浪费精力与自然的力量作斗争。

[aɪ 'ti:] [ment] [ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ！
It meant all that , and more !
它 意思是 全部 那 , 和 更多的 ！

它意味着这一切，甚至更多！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] ['nevər][du:][tu:; tə][ləst] .
Such a state of things would never do to last .
这样的 一个 状态 的 事物 会 绝不 做 到 最后的 .
这种情况绝不会长久。

['dɪfəkəltɪz] [wɜ:ɹ; wər]['oʊnli] [meɪd] [fɔ:ɹ; fər] [men] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] ,
Difficulties were only made for men to overcome ,
困难 是 仅有的 制成 为了 男人 到 克服 ,
困难只为男人而设，等待他们去克服。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mæksɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] ['gaɪdɪd] ['mɪstər] ['rɔ:lɪŋz] [ænd; ənd] [seɪt]
according to the maxim which had hitherto guided Mr Rawlings and Seth
根据 到 这 格言 哪个 有 迄今为止 引导 先生 罗林斯 和 塞思
['ɔl.pɔrt] ,
Allport ,
奥尔波特 ,

根据罗林斯先生和塞思·奥尔波特先生此前一直奉行的准则，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [feɪnt] - ['hɑ:tɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and which they had preached to the more faint - hearted members of their
和 哪个 他们 有 布道 到 这 更多的 头晕的 - 心地 成员 的 他们的
['pɑ:rti] ; [ænd; ənd] ,
party ; and ,
派对 ; 和 ,

他们曾向党内较为胆怯的成员宣扬过这些理念；而且，

[ˈɜːrnɪst] [ˈwɪltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [kriːd] ,
Ernest Wilton was a thorough disciple of their creed ,
欧内斯特 威尔顿 曾是 一个 彻底 弟子 的 他们的 信条 ,
欧内斯特·威尔顿是他们信条的彻底信徒。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntɪd] [baɪ][ˈɑːbstək(ə)lz] ,
for he was not one to be daunted by obstacles ,
为了 他 曾是 不是 一 到 是 畏惧 经过 障碍 ,
因为他从不畏惧困难,

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈgriːvəs] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; — [noʊ] , [nɑːt]
no matter how grievous and apparently insurmountable they were ; — no , not
不 事情 如何 严重的 和 显然 不可逾越 他们 是 ; — 不 , 不是
[hiː; hi] .
he :
他 :
无论这些困难多么严重, 多么难以克服; ——不, 他不会。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [went] [daʊn] [ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
The young engineer went down the mine to look for himself ,
这 年轻的 工程师 去 向下 这 矿 到 看 为了 他自己 ,
这位年轻的工程师亲自下矿井寻找他。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
and to form his own opinion as to what was best to be done in the
和 到 形式 他的 自己的 观点 作为 到 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 在 这
[ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
emergency :
紧急情况 :
并形成自己对紧急情况下最佳应对措施的看法。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ˈlʊkɪŋ] [greɪv] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l]
He went down looking grave enough , but he returned with a more hopeful
他 去 向下 寻找 严重 足够的 , 但 他 返回 和 一个 更多的 充满希望
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
expression on his face ,
表达 在 他的 脸 ,
他下楼时神情凝重, 但回来时脸上却露出了充满希望的表情。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [tʃɪrd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈspɑːndənt] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]
which at once cheered up the somewhat despondent spirits of those awaiting him
哪个 在 一次 欢呼 向上 这 有些 沮丧的 烈酒 的 那些 等待中 他
[əˈbʌv] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [dɪˈsendɪŋ] [əˈloʊn] .
above — for he preferred descending alone .
多于 — 为了 他 首选 下降 独自的 :
这立刻鼓舞了上面等候他的人们略显沮丧的心情——因为他更喜欢独自一人下去。

“ [wel] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] , [ɪntəˈrɑːgətɪvli] .
“ **Well ? ” inquired Mr Rawlings , interrogatively** .
“ 出色地 ? ” 询问 先生 罗林斯 , 疑问句 .
“怎么样? ”罗林斯先生疑惑地问道。

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **It might be worse , ” said the young engineer smiling** .
“ 它 可能 是 更糟 , ” 说 这 年轻的 工程师 微笑 :
“情况可能会更糟,”年轻的工程师笑着说。

“ [ðæt] [saʊndz] [gʊd] , ” [sed] [seɪt] [ˈɒl,pɔ:t] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [bɪn]
“ **That sounds good ,** ” **said Seth Allport , his countenance , which had previously been**
“ 那 声音 好的 , ” 说 塞思 奥尔波特 , 他的 面容 , 哪个 有 之前 到过
[grimə] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
grimmer than ever ,
更糟糕 比 曾经 ,

“听起来不错,”塞思·奥尔波特说道, 他原本阴沉的脸色此刻变得阴沉起来。

[ˈbi:mɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [hoʊl] [ɪkˈspæns] ,
beaming over its whole expanse ,
光芒四射 超过 它是 所有的 广阔 ,

光芒照耀着它的整个范围,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈjaɪn] [θruː] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [fɑːg] .
as if the sun was trying to shine through overhanging clouds and fog .
作为 如果 这 太阳 曾是 尝试 到 闪耀 通过 悬垂 云 和 多雾路段 .

仿佛太阳正努力穿透笼罩着大地的云层和雾气。

[ˈseθs] [fɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪkˈspresɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [bəˈrɑːmɪtər] [ˈeni] [kleɪ] .
Seth's phiz was as expressive as a barometer any clay .
赛斯的 脸 曾是 作为 富有表现力的 作为 一个 晴雨表 任何 黏土 .

塞思的脸庞就像一块黏土一样富有表现力。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ,
“ **I think I see a way out of the difficulty ,**
“ 我 思考 我 看 一个 方式 出去 的 这 困难 ,

“我想我找到了摆脱困境的方法,”

“ [sed] [ˈɜːrɪnst] [ˈwɪltən] [tuː; tə] [iːz] [ðer; ðər][æŋˈzaɪəti] ,
“ **said Ernest Wilton to ease their anxiety ,**
“ 说 欧内斯特 威尔顿 到 舒适 他们的 焦虑 ,

“欧内斯特·威尔顿说道, 以缓解他们的焦虑。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈredɪli] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˈæftər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
which he could readily sympathise with after what he had seen .
哪个 他 可以 容易 同情 和 后 什么 他 有 已见 .

目睹这一切之后, 他很容易对此表示同情。

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] [ənˈles] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv][ɪts] [səkˈses]
“ **I am sure you would not say so unless you had some hopes of its success**
“ 我 是 当然 你 会 不是 说 所以 除非 你 有 一些 希望 的 它是 成功
,
.
,

“我相信, 如果你对它的成功没有抱有任何希望, 你是不会这么说的。”

“ [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ,
“ **said Mr Rawlings ,**
“ 说 先生 罗林斯 ,

罗林斯先生说: “

[huːm] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfekt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːl][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈtraɪəlz][hæd; həd]
whom the good news seemed to affect more than all the previous trials had
谁 这 好的 消息 似乎 到 影响 更多的 比 全部 这 以前的 试验 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

这则好消息似乎比之前所有的考验都更能触动人心。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɒkt] [kwaɪt] [peɪl] ,
for he looked quite pale ,
为了 他 看起来 相当 苍白 ,

因为他脸色看起来很苍白。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] [æz; əz][hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and almost trembled with eagerness as he questioned the bearer of the
和 几乎 颤抖 和 渴望 作为 他 被质问 这 持有人 的 这
[ˈwelkəm] [ˈtaɪdɪŋz] .
welcome tidings .
欢迎 消息 .

他激动得几乎颤抖，向带来好消息的人询问情况。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪltən] [ˈdʒɔɪəsli] ,
“ No , ” said Ernest Wilton joyously ,
“ 不 , ” 说 欧内斯特 威尔顿 欣喜地 ,

“不,”欧内斯特·威尔顿高兴地说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tu:; tə]
for he was very glad to be able to communicate the intelligence to
为了 他 曾是 非常 高兴的 到 是 有能力的 到 交流 这 智力 到
[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌkər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈstres] ,
those who had succoured him in his own distress ,
那些 WHO 有 救助 他 在 他的 自己的 痛苦 ,

因为他非常高兴能够将这些信息传递给那些在他危难之际帮助过他的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [əˈsɪstəns] .
and now appealed to him for assistance .
和 现在 上诉 到 他 为了 协助 .

现在，她向他求助。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tjæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [maɪn] [jet] ;
“ There's a chance for the mine yet ;
“ 有 一个 机会 为了 这 矿 然而 ;

“这座矿还有一线生机;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [spent] [jʊr; jər] [tɔɪl] [ɪn] [veɪn] . “
and you need not despair of having spent your toil in vain . ”
和 你 需要 不是 绝望 的 拥有 花费 你的 辛劳 在 徒劳 . ”

你无需绝望，不必担心自己的努力付诸东流。

“ [ˈbʊli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [seɪt] [ˈɔɪlˌpɔrt] .
“ Bully for you ! ” exclaimed Seth Allport .
“ 欺负 为了 你 ! ” 惊呼 塞思 奥尔波特 .

“真为你高兴!”塞思·奥尔波特喊道。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [naʊ] — [æsk] [ˈeniɪbɑ:di] [ˈprez(ə)nt] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈenihaʊ] — [ðæt] [ju:d] [brɔ:t] [ju:ˈes]
“ Didn't I say now — ask anybody present if I didn't anyhow — that you'd brought us
“ 没有 我 说 现在 — 问 任何人 展示 如果 我 没有 无论如何 — 那 你会 带来 我们
[gʊd] [lʌk] ? ”
good luck ? ”
好的 运气 ? ”

“我不是说过吗? ——如果没说过，你可以问问在场的任何人——你给我们带来了好运?”

“ [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˈkɑ:mlɪ] ,
“ I rejoice to hear you say so , ” said Mr Rawlings , a little more calmly ,
“ 我 磨 到 听到 你 说 所以 , ” 说 先生 罗林斯 , 一个 小的 更多的 平静地 ,

“听到你这么说，我很高兴,”罗林斯先生语气平静了一些说道。

[ɔ:lˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [steɪk] , [æz; əz][aɪˈti:] [wɜ:r; wər] ;
although his whole fortune had been at stake , as it were ;
虽然 他的 所有的 财富 有 到过 在 赌注 , 作为 它 是 ;

虽然他的全部财产都押在了上面;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈru:ɪnd] ,
for if the mine had turned out a failure he would have been ruined ,
为了 如果 这 矿 有 转向 出去 一个 失败 他 会 有 到过 毁坏 ,

因为如果矿场失败了，他就会破产。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][tuː; tə][brɪˈɡɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər][əˈɡen] .

and had to begin the world over again .
和 有 到 开始 这 世界 超过 再次 .

然后，他不得不从头再来。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [ðæt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪbər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **It would have been hard that all our labour should have gone for nothing** .
“ 它 会 有 到过 难的 那 全部 我们的 劳动 应该 有 已消失 为了 没有什么 .
“
“
“

“如果我们的所有劳动都白费了，那将是多么令人沮丧的事情。”

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , “ [sed] [ˈɜːrniːst] [ˈwɪltən] [ˈtʃɪrfəli] , “ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kəmˈpleɪn] [naʊ] .
“ **Well , my dear sir , “ said Ernest Wilton cheerfully , “ you need not complain now** .
“ 出色地 , 我的 亲爱的 先生 , “ 说 欧内斯特 威尔顿 愉快地 , “ 你 需要 不是 抱怨 现在 .

“嗯，我亲爱的先生，”欧内斯特·威尔顿愉快地说，“您现在不必抱怨了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʌv; əv] - [ˈlʌvz] [ˈleɪbər] [bɔːst] ,
It is not a case with you of ' Love's labour lost ,
它 是 不是 一个 案件 和 你 的 - 爱的 劳动 丢失的 ,
你的情况并非“爱的徒劳”，

- [æz; əz][ɪn] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)] .
' as in Shakespeare's play of that title .
- 作为 在 莎士比亚的 玩 的 那 标题 .

就像莎士比亚同名戏剧中的那样。

“ [ˈstɔːri] [wʌn] — [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] .
“ **Story 1 — Chapter XIII** .
“ 故事 1 — 章 十三 .

“故事 1—第十三章。

[ˈkauntəmainɪŋ] .
Countermining .
反地雷 .

反采矿。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ? “ [æskt] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ,
“ **What do you think of doing ? “ asked Mr Rawlings** ,
“ 什么 做 你 思考 的 正在做 ? “ 问 先生 罗林斯 ,

“你觉得应该怎么做？”罗林斯先生问道。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈɜːrniːst] [ˈwɪltənɪz] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] .
drawing a long breath of relief on hearing Ernest Wilton's cheering words .
绘画 一个 长的 气息 的 宽慰 在 听力 欧内斯特 威尔顿的 欢呼 字 .

听到欧内斯特·威尔顿的鼓励话语，他长长地舒了一口气。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ʌnd] [feɪld] —
“ **We have tried almost everything to stop the flow of water and failed —**
“ 我们 有 尝试 几乎 一切 到 停止 这 流动 的 水 和 失败的 —
[seɪt] [ænd; ʌnd][aɪ] ;
Seth and I ;
塞思 和 我 ;

“我和塞思几乎尝试了一切办法来阻止水流，但都失败了；

[ænd; ʌnd] [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [əˈpɪr] [soʊ] [ˈsæŋɡwɪn] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [maɪˈself]
and although you appear so sanguine , I hardly see what can be done , myself
和 虽然 你 出现 所以 乐观 , 我 几乎 看 什么 能 是 完毕 , 我
.
:
.

虽然你看起来很乐观，但我自己却很难看出有什么办法。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [said] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [steɪt]
” **And he sighed again , as if he were returning to his previous state**
” 和 他 叹了口气 再次 , 作为 如果 他 是 返回 到 他的 以前的 状态
[ʌv; əv] [drɪˈspɑːndənsi] .
of despondency .
的 沮丧 .

“他又叹了口气，仿佛又回到了之前的沮丧状态。”

” [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [ˈaɪrɪ] [ˈseɪŋ] [ðæt] - [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][pɪɡ]
” **Did you ever hear the old Irish saying that ' there's more ways of killing a pig**
” 做过 你 曾经 听到 这 老的 爱尔兰 说 那 - 有 更多的 方式 的 杀 一个 猪
[brɪˈsaɪdz] [ˈhæŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ? -
besides hanging him ? ' .
除了 绞刑 他 ? -

“你有没有听过那句古老的爱尔兰谚语：‘除了绞死之外，还有很多方法可以杀死一头猪？’”

” [æskt] [ˈɜːrɪnst] [ˈwɪltən] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈkwestʃən] [æt; ət][wʌns] .
” **asked Ernest Wilton , instead of answering the other's question at once .**
” 问 欧内斯特 威尔顿 , 反而 的 回答 这 其他的 问题 在 一次 .
欧内斯特·威尔顿没有立即回答对方的问题，而是反问道：“你问我什么？”

” [jes] , ” [ˈlæfɪŋli] [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] .
” **Yes , ” laughingly replied Mr Rawlings .**
” 是的 , ” 笑着 回复 先生 罗林斯 .
“是的,”罗林斯先生笑着回答。

” [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
” **Then , ” said the young engineer ,**
” 然后 , ” 说 这 年轻的 工程师 ,
“那么,”这位年轻的工程师说道，

” [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [ðæt] [ˈpriːsept] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [jɜːr; jər][maɪn] . ”
” **I am going to carry that precept into practice regarding your mine . ”**
” 我 是 去 到 携带 那 戒律 进入 实践 关于 你的 矿 . ”
“我将把这条原则运用到你的矿井中。”

” [haʊ] ? ”
” **How ? ”**
” 如何 ? ”

“如何？ ”

” [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [ˈplʌmpɪŋ] [wɪˈðəʊt] [əˈveɪl] , [hæv; həv][juː; jʊ][naɪt] ? ” [sed] [ˈɜːrɪnst] [ˈwɪltən] .
” **You have tried pumping without avail , have you not ? ” said Ernest Wilton .**
” 你 有 尝试 抽水 没有 可用 , 有 你 不是 ? ” 说 欧内斯特 威尔顿 .
“你已经试过泵奶但没有成功，是吗？”欧内斯特·威尔顿说道。

” [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [sed] [sɛt] [ˈɒlˌpɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daʊn] - [iːst] [ˈneɪz(ə)]
” **That's a fact , ” said Seth Allport , with the full power of his down - east nasal**
” 那就是 一个 事实 , ” 说 塞思 奥尔波特 , 和 这 满的 力量 的 他的 向下 - 东方 鼻腔
[ɪntəˈneɪʃ(ə)n] .
intonation .
语调 .

“这是事实,”塞思·奥尔波特用他那浓重的东部鼻音说道。

” [jər] [ˈkudnt] [hɪt] [ˈnɪrər] [ðə; ði][mɑːrk][ðæŋ; ðən] [tət] , [aɪ] [ges] , [səˈriː] . ”
” **Yer couldn't hit nearer the mark than thaat , I guess , sirree . ”**
” 你的 不能 打 更近 这 标记 比 那个 , 我 猜测 , 先生 . ”
“我想，你这话说得再准不过了，先生。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [get] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ˈfifti] [fi:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv]
“ **And you could never get the water lower than fifty feet off the bottom of**
“ 和 你 可以 绝不 得到 这 水 降低 比 五十 脚 离开 这 底部 的
[ðə; ði] [æft] ?
the shaft ?
这 轴 ?

“而且你始终无法将水位降至竖井底部五十英尺以下？”

“ [pərˈsu:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] , [ˈsteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] , “ [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? ”
“ **pursued the young engineer , stating his case , “ could you ? ”**
“ 追击 这 年轻的 工程师 , 声明 他的 案件 , “ 可以 你 ? ”

“你能做到吗？”年轻的工程师继续说道，陈述着自己的情况。

“ [noʊ] , [na:t][ə; eɪ] [fʊt] [ˈloʊər] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] .
“ **No , not a foot lower , “ said Mr Rawlings .**
“ 不 , 不是 一个 脚 降低 , “ 说 先生 罗林斯 .

“不，一英尺也不能再低，”罗林斯先生说。

“ [ðen] [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊntərˌmaɪn] ? ”
“ **Then what think you of a countermine ? “**
“ 然后 什么 思考 你 的 一个 反地雷 ? ”

“那么你觉得反地雷怎么样？”

“ [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] .
“ **I don't quite understand you , “ said Mr Rawlings .**
“ 我 不 相当 理解 你 , “ 说 先生 罗林斯 .

“我不太明白你的意思，”罗林斯先生说。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪltən] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , “ [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [ˈɪnʌf] [tu:; tə]
“ **Don't you ? “ said Ernest Wilton , smiling , “ and yet it is easy enough to**
“ 不 你 ? ” 说 欧内斯特 威尔顿 , 微笑 , “ 和 然而 它 是 简单的 足够的 到
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

“难道不是吗？”欧内斯特·威尔顿笑着说，“然而，回答这个问题却很容易。”

[æz; əz][ju:; jʊ][təʊld][ˌem ˈi:][dʒʌst] [naʊ] ,
as you told me just now ,
作为 你 讲述 我 只是 现在 ,

正如你刚才告诉我的那样，

[wen] [aɪ] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ju:; jʊ][dɪd][na:t] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [æft] . “
when I wondered how you did not know when the water came into the shaft . “
什么时候 我 想知道 如何 你 做过 不是 知道 什么时候 这 水 来了 进入 这 轴 . ”

我当时很纳闷，你怎么会不知道水是什么时候涌进竖井的呢？

“ [preɪ] [ɪkˈspleɪn] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] .
“ **Pray explain , “ replied Mr Rawlings .**
“ 祈祷 解释 , “ 回复 先生 罗林斯 .

“请解释一下，”罗林斯先生回答道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn] [səˈspens] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [kənˈfest] [jʊr; jər] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə]
“ **I didn't keep you in suspense , you know , when you confessed your inability to**
“ 我 没有 保持 你 在 悬念 , 你 知道 , 什么时候 你 坦白 你的 无力 到
[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] . “
answer the question . “
回答 这 问题 . ”

“你知道，当你坦白自己无法回答这个问题时，我并没有让你一直悬着心。”

“ [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ˈtri:t] [ju:; jʊ][æz; əz] [ˈferli] [naʊ] .
“ **No , “ said the other , “ and I'll treat you as fairly now .**
“ 不 , “ 说 这 其他 , “ 和 患病的 对待 你 作为 相当 现在 .

“不，”另一个人说，“我现在会公平地对待你。”

[jʊː; jʊ] [si:] , [æ; ət][ˈprez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][æ; ən] [ɪntərˈviːnɪŋ] [wɔːl] ,
You see , at present there is only an intervening wall ,
你 看 , 在 展示 那里 是 仅有的 一个 介入 墙 ,
你看, 目前中间隔着一堵墙。

[ʌ; əv] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz][ɪn][ˈɡroʊs] [ˈθɪknəs] ,
of about one hundred yards in gross thickness ,
的 关于 一 百 码 在 总的 厚度 ,
总厚度约为一百码,

[dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌæft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɡʌltʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
dividing the shaft from the channel of the gulch outside .
分割 这 轴 从 这 渠道 的 这 峡谷 外部 .
将竖井与外侧沟渠分隔开来。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði][ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][ɪz] [mɪr] [ˈɡræv(ə)l] , [fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] ,
The upper part of the stratum is mere gravel , for as you found ,
这 上 部分 的 这 地层 是 仅仅 碎石 , 为了 作为 你 成立 ,
地层的上部只是砾石, 正如你所发现的,

[ɪn] [ˈwɪntər] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪkˈstendz; ekˈstendz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɪŋkɪŋ] .
in winter the river extends beyond the point where you are sinking .
在 冬天 这 河 扩展 超过 这 观点 在哪里 你 是 下沉 .
冬天, 河水会漫过你下沉的地方。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] ,
Judging by the eye ,
评判 经过 这 眼睛 ,
仅凭肉眼判断,

[aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [maʊθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌæft] [ɪz] [ˈtwenti] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌ; əv][ðə; ði]
I should say that the mouth of the shaft is twenty feet above the level of the
我 应该 说 那 这 嘴 的 这 轴 是 二十 脚 多于 这 等级 的 这
[ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
water in the river .
水 在 这 河 .
应该说, 竖井口比河水面高出二十英尺。

[soʊ][fɑːr][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][faɪnd][noʊ][ˈwɔːtər] .
So far you would naturally find no water .
所以 远的 你 会 自然 寻找 不 水 .
到目前为止, 你自然是找不到水的。

[wen] [juː; jʊ][bɪˈɡæn] [wɜːrk][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ten] [fi:t] [æt; ət] [liːst]
When you began work the water in the river must have been ten feet at least
什么时候 你 开始 工作 这 水 在 这 河 必须 有 到过 十 脚 在 至少
[ˈloʊər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
lower than it is at present ,
降低 比 它 是 在 展示 ,
你刚开始工作的时候, 河水水位肯定比现在低至少十英尺。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [rɑːk] [wer] [juː; jʊ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [wɜːrk]
consequently it was no higher than the solid rock where you began to work
最后 它 曾是 不 更高 比 这 坚硬的 岩石 在哪里 你 开始 到 工作
[daʊn] [ɪn][ðə; ði][kwɔːrts] .
down in the quartz .
向下 在 这 石英 .
因此, 它的高度并不比你开始向下挖掘石英时所面对的坚硬岩石高。

[soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [br'loʊ] [ðæt] [ˈlev(ə)l][ju:; jʊ][ˈnæt(ə)rəli] [wʊd] [mi:t][wɪð; wɪθ][noʊ]
So long as the river was below that level you naturally would meet with no
所以 长的 作为 这 河 曾是 以下 那 等级 你 自然 会 见面 和 不
[ˈwɔ:tər] [wət'evər] ,
water whatever ,
水 任何 ,

只要河水水位低于那个水平，自然就不会有任何水。

[haʊ'evər] [di:p] [ju:; jʊ] [maɪt] [sɪŋk] ,
however deep you might sink ,
然而 深的 你 可能 下沉 ,

无论你沉沦到多么深渊，

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ 'ti:][roʊz][soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
but directly it rose so that it was higher than the level of the
但 直接地 它 玫瑰 所以 那 它 曾是 更高 比 这 等级 的 这
[rɔ:k] ,
rock ,
岩石 ,

但它却直接上升，以至于高于岩石的水平面。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈpenətreɪt] [θru:] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [sɪv] ,
it would penetrate through the gravel like a sieve ,
它 会 穿透 通过 这 碎石 喜欢 一个 筛 ,

它会像筛子一样穿透砾石层。

[ænd; ənd] [wɪl] [fɪl] [jʊr; jər] [ʃæft] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [pʌmp] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
and will fill your shaft as fast as you can pump it out .
和 将要 充满 你的 轴 作为 快速地 作为 你 能 泵 它 出去 .

它会以你抽动的速度迅速充满你的阴茎。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪl] [sɪŋk][æz; əz][ðə; ði][draɪ] [ˈsi:z(ə)n] [kʌmz] [ɑ:n] ,
Gradually the river will sink as the dry season comes on ,
逐步地 这 河 将要 下沉 作为 这 干燥 季节 来 在 ,

随着旱季的到来，河水会逐渐下沉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [wɪl] [bi:; bi] [ə'gen] [br'loʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:k] .
and in the autumn will be again below the level of the rock .
和 在 这 秋天 将要 是 再次 以下 这 等级 的 这 岩石 .

到了秋天，水位将再次低于岩石水平面。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
You can't wait for that ,
你 不能 等待 为了 那 ,

你等不及了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈðerfɔ:r] [ˈkæri] [jʊr; jər] [ʃæft] [frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [rɔ:k] [tu:; tə]
and must therefore carry your shaft from the top of the bed rock to
和 必须 所以 携带 你的 轴 从 这 顶部 的 这 床 岩石 到
[ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [stri:m] ,
the level of the water in the stream ,
这 等级 的 这 水 在 这 溪流 ,

因此，你必须将竖井从基岩顶部一直竖到溪流中的水面。

[seɪ] [twelv] - [fi:t] [ɪn][ɔ:l] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪl] [get][ðə; ði] [ˈlevl] [ˈækjərətli] . "
say twelve - feet in all , but of course we will get the levels accurately . "
说 十二 - 脚 在 全部 , 但 的 课程 我们 将要 得到 这 级别 准确 . "

总共大概十二英尺，但我们当然会精确测量高度。"

" [ðæt] [saʊndz] [raɪt] , " [seɪt] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈpru:vɪŋli] .
" **That sounds right** , " **Seth nodded approvingly** .
" 那 声音 正确的 , " 塞思 点头 赞许地 .

"听起来没错，"塞思赞许地点点头。

“ [wɒts] [gʊv][tɜr][biː; bi] [dʌn] ？ ”
“ **What's go ter be done ？** ”
“ 是什么 去 特尔 是 完毕 ？ ”

“该怎么办？ ”

“ [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn] ， ” [ˈɜːrnɪst] [ˈwɪltən] [ˈænsər] ．
“ **The job is by no means a difficult one ，** ” **Ernest Wilton answered ．**
“ 这 工作 是 经过 不 方法 一个 难的 一 ， ” 欧内斯特 威尔顿 回答 ．
“这份工作一点也不难，”欧内斯特·威尔顿回答道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ，
“ **In the first place ，**
“ 在 这 第一的 地方 ，

“首先，

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði] [jæft] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ，
we must widen the shaft by a foot down to the level of the rock ，
我们 必须 扩大 这 轴 经过 一个 脚 向下 到 这 等级 的 这 岩石 ，
我们必须将竖井向下拓宽一英尺，直至与岩石齐平。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [sɪks] [ɪntɪz] [ɔːl] [raʊnd] ．
that will give six inches all round ．
那 将要 给 六 英寸 全部 圆形的 ．

这样四周就都有六英寸了。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [skwer] [ɔːf] [ænd; ænd][ˈlev(ə)l][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ，
Then we must square off and level the top of the rock ，
然后 我们 必须 正方形 离开 和 等级 这 顶部 的 这 岩石 ，
然后我们必须将岩石顶部修整平整。

[wɪtʃ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [jæft] [sɪks] [ɪntɪz] [waɪd] [ɔːl] [raʊnd] ．
which will then be a level shaft six inches wide all round ．
哪个 将要 然后 是 一个 等级 轴 六 英寸 宽的 全部 圆形的 ．
这样一来，它就成了了一根四周宽六英寸的水平轴。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [drʌm] [ˈredi] ．
While you are doing this we must make a drum ready ．
尽管 你 是 正在做 这 我们 必须 制作 一个 鼓 准备好 ．
在你做这件事的时候，我们必须准备好一个鼓。

[ðæt] [ɪz] [ˈiːzəli] [meɪd] ．
That is easily made ．
那 是 容易地 制成 ．

这很容易做到。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [fɔːr] [ˈsɜːrkjələr] [ˈfreɪmwəːks] ， [ˈfæsn] [twelv] - [fiːt] [plænks] ， [ˈkerfəli] [ˈfɪtɪd]
We must make four circular frameworks ， fasten twelve - feet planks ， carefully fitted
我们 必须 制作 四 圆 框架 ， 系 十二 - 脚 木板 ， 小心 适配
[təˈgeðər] ，
together ．
一起 ，

我们必须制作四个圆形框架，将十二英尺长的木板仔细地拼接在一起。

[ænd; ænd] [pɪtʃt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðəm; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɔːtər] - [taɪt] ．
and pitched outside them so as to make it perfectly water - tight ．
和 投球 外部 他们 所以 作为 到 制作 它 完美 水 - 紧的 ．
并将其倾斜放置在它们外面，使其完全防水。

[wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [haɪˈdrɔːlɪk] [laɪm] [ɔ:r] [sɪˈment] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [fɔ:r; fər]
We ought to have a layer of hydraulic lime or cement laid on the rock for
我们 应该 到 有 一个 层 的 液压 酸橙 或者 水泥 铺设 在 这 岩石 为了
[ðə; ði] [drʌm] [tuː; tə][rest] [ɑ:n] ;
the drum to rest on ;
这 鼓 到 休息 在 ;
我们应该在岩石上铺一层水硬性石灰或水泥，以便鼓可以放在上面；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t][ga:t][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [wel] - [ˈplʌd(ə)] [kleɪ] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] .
but if we have not got them , some well - puddled clay will do as well .
但 如果 我们 有 不是 得到 他们 , 一些 出色地 - 水坑 黏土 将要 做 作为 出色地 .
但如果没有这些，一些充分夯实的黏土也可以。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [drʌm] [ɪz][ɪn] [pəˈzi](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jæft] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
Then when the drum is in position in the shaft of rock ,
然后 什么时候 这 鼓 是 在 位置 在 这 轴 的 岩石 ,
然后当滚筒就位后，

[ɪts] [ˈʌpər] [end] [wɪl] [biː; bi] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
its upper end will be higher than the level of the water in the river ,
它是 上 结尾 将要 是 更高 比 这 等级 的 这 水 在 这 河 ,
它的上端将高于河流的水位。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪz][kəmˈpækt][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ˈfɪʃərz] [wiː; wi][[æ; ɪl][biː; bi] [ˈpɜːrɪktli]
and if the rock is compact and free from fissures we shall be perfectly
和 如果 这 岩石 是 袖珍的 和 自由的 从 裂缝 我们 将 是 完美
[draɪ] [haʊˈevər] [diːp] [wiː; wi] [meɪ] [sɪŋk] .
dry however deep we may sink .
干燥 然而 深的 我们 可能 下沉 .
如果岩石致密且没有裂缝，无论我们下潜多深，我们都会完全保持干燥。

[haʊ] [ɑ:r; ə; ɪ][juː; jʊ][ɔ:f] [fɔ:r; fər] [strɔːŋ] [plæŋks] ?
How are you off for strong planks ?
如何 是 你 离开 为了 强的 木板 ?
你觉得做平板支撑怎么样？

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ˈgræv(ə)] . " "
They must be strong to resist the pressure of the water and gravel . "
他们 必须 是 强的 到 抵抗 这 压力 的 这 水 和 碎石 . "
它们必须足够坚固，才能承受水和砾石的压力。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][plæŋks][ʌv; əv] [ðæt] [ˈθɪknəs] [wətˈevər] , " [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [sed]
" **I fear that we have no planks of that thickness whatever , " Mr Rawlings said**
" 我 害怕 那 我们 有 不 木板 的 那 厚度 任何 , " 先生 罗林斯 说
.
.
.
“我担心我们根本没有那么厚的木板，”罗林斯先生说。

" [wiː; wi][ˈoʊnli] [brɔ:t] [rɪˈnʌf] [ˈtɪmbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [maɪn] ,
" **We only brought enough timber for the scaffolding over the mine ,**
" 我们 仅有的 带来 足够的 木材 为了 这 脚手架 超过 这 矿 ,
“我们只运来了足够搭建矿井上方脚手架的木材，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][fɔ:r; fər] [ˈfreɪmwɜːrk] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːntɪd] [ˈlaɪnɪŋ] .
and a little for framework if it wanted lining .
和 一个 小的 为了 框架 如果 它 通缉 衬垫 .
如果需要内衬，还需要一点框架材料。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][dɪd] [laɪn][aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑ:k] .
You see , we did line it down to the rock .
你 看 , 我们 做过 线 它 向下 到 这 岩石 .
你看，我们确实把它一直延伸到了岩石边。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][wʌŋ] [bɔːk] [ʌv; əv][naɪn] - [ɪntʃ] ['tɪmbər] [left] . ”
I think we have one balk of nine - inch timber left . ”
我 思考 我们 有 一 犹豫 的 九 - 英寸 木材 左边 . ”

我想我们还剩下一捆九英寸的木材。

“ [let] [juː 'es] ['mezər] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] [tuː] - [ɪntʃ] [plæŋks][aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] .
“ Let us measure it and see how many two - inch planks it will make . ”
“ 让 我们 措施 它 和 看 如何 许多 二 - 英寸 木板 它 将要 制作 . ”

“让我们量一下，看看能做出多少块两英寸厚的木板。”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] .
“ It was thirty - two feet long . ”
“ 它 曾是 三十 - 二 脚 长的 . ”

“它长32英尺。”

[eɪt] [fiːt] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['juːsləs] [fɔːr; fər][plæŋks] , [bʌt; bət] [wʊd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]
Eight feet was therefore useless for planks , but would come in for the
八 脚 曾是 所以 无用 为了 木板 , 但 会 来 在 为了 这
[ˈfreɪmwɜːrk] .
framework .
框架 .

因此，八英尺对于木板来说毫无用处，但对于框架来说却很合适。

[ˈtwenti] - [fɔːr] [fiːt] [wʊd] [meɪk] [eɪt] [plæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] , [naɪn]
Twenty - four feet would make eight planks of a little over two inches thick , nine
二十 - 四 脚 会 制作 八 木板 的 一个 小的 超过 二 英寸 厚的 , 九
[ɪntʃɪz] [waɪd] ,
inches wide ,
英寸 宽的 ,

24英尺长的木材可以制成8块木板，每块木板厚略超过2英寸，宽9英寸。

[ænd; ənd] [twelv] - [fiːt] [lɔːŋ] .
and twelve - feet long .
和 十二 - 脚 长的 .

长十二英尺。

“ [ðɪs] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] , ” [ˈɜːrnɪst] [ˈwɪltən] [sed] .
“ This is less than a fifth of what we require , ” Ernest Wilton said .
“ 这 是 较少的 比 一个 第五 的 什么 我们 要求 , ” 欧内斯特 威尔顿 说 .

“这还不到我们所需数量的五分之一，”欧内斯特·威尔顿说。

“ [ðə; ði] [ʌft] [ɪz] [eɪt] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [soʊ][wiː; wi][jæl; jəl] [niːd] [sʌm; səm] ['θɜːrti] - [tuː] [naɪn] - [ɪntʃ]
“ The shaft is eight feet in diameter , so we shall need some thirty - two nine - inch
“ 这 轴 是 八 脚 在 直径 , 所以 我们 将 需要 一些 三十 - 二 九 - 英寸
[plæŋks] .
planks .
木板 .

“轴的直径是八英尺，所以我们需要大约三十二块九英寸的木板。”

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][aːr; ər] [triːz] [ə'baʊt] , [nɑːt] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [haɪ] ,
However , there are trees about , not very large and not very high ,
然而 , 那里 是 树木 关于 , 不是 非常 大的 和 不是 非常 高的 ,
不过周围有一些树，虽然不大也不高。

[bʌt; bət][bɪg] [rɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [wʌŋ][ɔːr] [tuː] [naɪn] - [ɪntʃ] [plæŋks] [twelv] - [fiːt] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ]
but big enough to get one or two nine - inch planks twelve - feet long from each
但 大的 足够的 到 得到 一 或者 二 九 - 英寸 木板 十二 - 脚 长的 从 每个
.
:
.

但足够大，可以从每个木板上切割出一两块九英寸宽、十二英尺长的木板。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

The first thing to do is to get a supply of them . ”

这 第一的 事物 到 做 是 到 得到 一个 供应 的 他们 . ”

首先要做的是弄到足够的数量。”

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [fi:l] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ] [ˈlaɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drʌm]

“ And you feel quite sure that by lining this portion of the mine with a drum

”

和 你 感觉 相当 当然 那 经过 衬垫 这 部分 的 这 矿 和 一个 鼓

，

！

，

“而且你非常确信，通过在矿井的这一部分安装滚筒，

[æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] , [wiː; wi][jæl; jəl][get][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] ?

as you describe , we shall get over our difficulty with the water ?

作为 你 描述 , 我们 将 得到 超过 我们的 困难 和 这 水 ?

正如你所描述的，我们能克服用水方面的困难吗？

“ [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [sed] .

“ Mr Rawlings said .

”

先生 罗林斯 说 .

罗林斯先生说。

“ [kwɪt] [ʃʊr] , ” [ˈzːrɪnɪst] [ˈwɪltən] [rɪˈplaɪd] ; ” [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪz][ˈsɑːlɪd] . ”

“ Quite sure , ” Ernest Wilton replied ; “ providing always that the rock is solid . ”

”

相当 当然 , ” 欧内斯特 威尔顿 回复 ; ” 提供 总是 那 这 岩石 是 坚硬的 . ”

“当然,”欧内斯特·威尔顿回答说, “前提是岩石足够坚固。”

“ [ðen] [ɪts] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [dʌn] , ” [seɪt] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .

“ Then it's as good as done , ” Seth said emphatically .

”

然后 它是 作为 好的 作为 完毕 , ” 塞思 说 强调地 .

“那基本上就完成了,”塞思斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [ˈwɪltən] , [ænd; ʌnd] [wi:l] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [θruː] .

“ You have put us on the right track , Wilton , and we'll carry it through .

”

你 有 放 我们 在 这 正确的 追踪 , 威尔顿 , 和 出色地 携带 它 通过 .

“威尔顿, 你让我们走上了正确的道路, 我们会坚持到底。”

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

I never thought about the river ,

我 绝不 想法 关于 这 河 ,

我从未想过那条河。

[ænd; ʌnd] [kept] [ɑːn] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðæt] [dɑːrnd] [ˈgræv(ə)l] [kept] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [θruː] [wen]

and kept on wondering why that darned gravel kept letting the water through when

和 保留 在 好奇 为什么 那 该死的 碎石 保留 出租 这 水 通过 什么时候

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz] [boʊnz] [wen] [wiː; wi] [droʊv] [θruː] [aɪ ˈtiː] .

it was as dry as bones when we drove through it .

它 曾是 作为 干燥 作为 骨头 什么时候 我们 驾驶 通过 它 .

我一直纳闷, 为什么我们开车经过时, 那该死的碎石路面干得像骨头一样, 水却总是渗过去。

“ [waɪl] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪz] [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər]
“ **While the preparations were being made and parties scouring the country for**
“ 尽管 这 准备工作 是 存在 制成 和 各方 洗涤 这 国家 为了
[ˈtɪmbər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [bent] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbetər]
timber the young engineer bent his mind to the task of inventing some better
木材 这 年轻的 工程师 弯曲 他的 头脑 到 这 任务 的 发明 一些 更好的
[moʊd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ðæn; ðən] [baɪ] [ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] — [ðə; ði] [maɪn] [ˈbiːɪŋ]
mode of getting rid of the water than by manual labour — the mine being
模式 的 获得 摆脱 的 这 水 比 经过 手动的 劳动 — 这 矿 存在
[ˈsædli] [dɪˈfɪj(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈnesəseri] [ɡɪr] ,
sadly deficient in a lot of necessary gear ,
令人遗憾的是 不足 在 一个 很多 的 必要的 齿轮 ,

“在准备工作进行期间，各队在全国各地搜寻木材，这位年轻的工程师则埋头思考如何发明一种比人工排水更好的方法——因为矿井严重缺乏许多必要的设备。”

[bɪ'saɪdz] [stiːm] - [ˈpaʊər] , [æz; əz] [ˈɜːrnɪst] [ˈwɪltən] [hæd; həd] [ˈkwɪkli] [pər'siːvd] , [ɔːl'doʊ] [hiː; hi]
besides steam - power , as Ernest Wilton had quickly perceived , although he
除了 蒸汽 - 力量 , 作为 欧内斯特 威尔顿 有 迅速地 感知 , 虽然 他
[hæd; həd] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [ˈkɑːmentɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fækt] .
had refrained from commenting on the fact .
有 克制 从 评论 在 这 事实 .

除了蒸汽动力之外，正如欧内斯特·威尔顿很快意识到的那样，尽管他没有对此发表评论。

“ [juː; jʊ] [siː] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] , [ɪn] [əˈpɔːlədʒi] ,
“ **You see , ” said Mr Rawlings , in apology ,**
“ 你 看 , “ 说 先生 罗林斯 , 在 道歉 ,
“你看,”罗林斯先生歉意地说。

“ [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː] [bɪɡ] [æn; ən] [ˈentəpraɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæpɪt(ə)] [aɪ] [hæd; həd] : [ænd; ənd] ,
“ **I undertook too big an enterprise with the little capital I had : and ,**
“ 我 承担 也 大的 一个 企业 和 这 小的 首都 我 有 : 和 ,
[ˈkɑːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,

“我用仅有的一点资金承担了太大的事业；结果，

[hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [wɜːrk] [aɪ 'tiː] [ˈprɑːpərli] .
have been unable to work it properly .
有 到过 无法 到 工作 它 适当地 .
一直无法正常使用。

[ɪn'diːd] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ˈkɑːnfɪ'denʃəli] ,
Indeed , ” he continued confidentially ,
的确 , “ 他 持续 保密 ,
“的确如此,”他继续低声说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [hɪt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [liːd] [suːn] [aɪ] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ,
“ **if we don't hit upon a good lead soon I shall have to give up ,**
“ 如果 我们 不 打 之上 一个 好的 带领 很快 我 将 有 到 给 向上 ,
“如果我们不能尽快取得好的进展，我将不得不放弃。”

[fɔːr; fər] [maɪ] [fʌndz] [naʊ] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [hændz] [wʌt] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ðəm; ðəm] ;
for my funds now will hardly suffice to pay the hands what I promised them ;
为了 我的 资金 现在 将要 几乎 足够了 到 支付 这 双手 什么 我 承诺 他们 ;
我现在的资金几乎不足以偿还我向他们承诺的款项；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] ['wɜːrkɪŋ] , [aɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [mɔːr] ['stɔːr] [ænd; ənd][plæŋks]
and if we continue working , I should have to get more stores and planks
和 如果 我们 继续 在职的 , 我 应该 有 到 得到 更多的 商店 和 木板
,
!
,

如果我们继续努力，我应该需要更多的商店和木板。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪt] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ən'les] [wiː; wi] [straɪk] ['vɪzəb(ə)][gəʊld] .
and lots of things , which I certainly cannot afford unless we strike visible gold .
和 很多 的 事物 , 哪个 我 当然 不能 买得起 除非 我们 罢工 可见的 金子 .
"
"
"

还有好多东西，除非我们挖到金矿，否则我肯定买不起。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — " [bɪ'gæn] ['zːrɪnɪst] ;
" **I have a few hundred dollars of my own — " began Ernest ;**
" 我 有 一个 很少 百 美元 的 我的 自己的 — " 开始 欧内斯特 ;
“我自己有几百美元——”欧内斯特开口说道；

[bʌt; bət]['mɪstər] ['rɒlɪŋz] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
but Mr Rawlings stopped him at once .
但 先生 罗林斯 停止 他 在 一次 .
但罗林斯先生立即阻止了他。

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [sed] [hiː; hi] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
" **No , no , my dear fellow , " said he impulsively ,**
" 不 , 不 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 他 冲动地 ,
“不，不，我亲爱的朋友，”他脱口而出。

" [jɔːr; jər]['næt(ə)rəl] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [jæl; ʒəl][nɑːt] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [jɔːr; jər][hɑːrd] -
" **your natural kindness of heart shall not lead you into throwing away your hard -**
" 你的 自然的 仁慈 的 心 将 不是 带领 你 进入 投掷 离开 你的 难的 -
[ɜːrnd] ['mʌni] [ɑːn][maɪ] ['ventʃər] .
earned money on my venture .
获得 钱 在 我的 风险投资 .
“你天性善良，但不要因此就把辛苦赚来的钱浪费在我的事业上。”

[aɪ][jæl; ʒəl][sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] [ɑːn][maɪ] [oʊn] ['bɑːtəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] ,
I shall sink or swim on my own bottom , as the saying goes ,
我 将 下沉 或者 游泳 在 我的 自己的 底部 , 作为 这 说 去 ,
正如俗语所说，我将自食其果。

[ɔːl'doʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
although I thank you sincerely all the same .
虽然 我 感谢 你 真挚地 全部 这 相同的 .
不过我还是要真诚地感谢你。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [vɪrɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt] ,
But about the mine , " he continued , veering away from the delicate subject ,
但 关于 这 矿 , " 他 持续 , 转向 离开 从 这 精美的 主题 ,
但是关于矿井的事，”他继续说道，巧妙地避开了这个敏感话题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上拾荒记：明特恩溪的淘(Picked up at Sea The Gold Miners of Minturne)

第5/14页

“ [aɪm] ['sɔ:ri] [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][ə; ei] [sti:m] - ['endʒɪn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['seθs] [fɔ:lt] .
“ **I'm sorry we haven't got a steam - engine ; but that was all Seth's fault .**
“ 我是 对不起 我们 还没有 得到 一个 蒸汽 - 引擎 ； 但 那 曾是 全部 赛斯的 过错 .
“很抱歉我们没有蒸汽机；但这都是塞思的错。”

[hi:; hi] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; ei] [maɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pʌmpt] [aʊt] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ə; ei] ['vesəlz]
He would believe that a mine could be pumped out as easily as a vessel's
他 会 相信 那 一个 矿 可以 是 泵 出去 作为 容易地 作为 一个 船的
[bɪldʒ] . “
bilge . “
舱底 . “

他认为，清除地雷就像清除船舱污水一样容易。

“ [ðæts] [em 'i:] , “ [sed] [seɪt] , [nɑ:t][ə; ei] [wɪt] [ə'hɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪmpju'teɪ(ə)n] .
“ **That's me , “ said Seth , not a whit annoyed at the imputation .**
“ 那就是 我 , “ 说 塞思 , 不是 一个 白色 恼怒 在 这 估算 .
“那是我,”塞思说道，对这种指责丝毫没有生气。

“ [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] ['dɑ:ŋki] - .
“ **I hate them donkey enjines .**
“ 我 恨 他们 驴 - .

我讨厌那些驴式发动机。

[ðeɪ] ['moʊstli] [tʃʊks] [ðə; ði] [pʌmps] ,
They mostly chokes the pumps ,
他们 大多 窒息 这 水泵 ,

它们大多会堵塞泵，

[ænd; ænd][aɪ'd] ['li:fə] ['eni] [deɪ] [hæv; həv][hænd] [gɪr] [æn; ən] - [ə; ei] ['di:snt] [kru:] [tu:; tə] [klɪr] [ʃɪp]
and I'd liefer any day have hand gear an ' a decent crew to clear ship
和 ID 利弗 任何 天 有 手 齿轮 一个 - 一个 体面的 全体人员 到 清除 船
[wɪð; wɪθ] . “
with : “
和 . “

我宁愿随时带著手持工具和一群靠谱的船员一起清理船只。”

“ [wel] , ['weðər] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['betər] [ɔ:r][nɑ:t] , “ [sed] ['ɜ:rni:st] ['wɪltən] ,
“ **Well , whether you like it better or not , “ said Ernest Wilton ,**
“ 出色地 , 无论 你 喜欢 它 更好的 或者 不是 , “ 说 欧内斯特 威尔顿 ,
“嗯，不管你更喜欢还是不喜欢,”欧内斯特·威尔顿说道。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hju:mər] [ænd; ænd] [gʊd] [sens] [kəm'baɪnd] , “ [ju:; jʊ] ['hævnt] [wʌn] ,
with good humour and good sense combined , “ you haven't one ,
和 好的 幽默 和 好的 感觉 合并 , “ 你 还没有 一 ,
凭借良好的幽默感和常识，“你一个也没有。”

[ænd; ænd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; ei][bæd] ['bɑ:rgən] . “
and we'll have to make the best of a bad bargain . “
和 出色地 有 到 制作 这 最好的 的 一个 坏的 便宜货 . “
我们只能尽力从这笔糟糕的交易中获益了。

“ [ðæts] [soʊ] ! “ [sed] [seɪt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sætɪs'fæk(ə)n] [ə'pærəntli] .
“ **That's so ! “ said Seth , with much satisfaction apparently .**
“ 那就是 所以 ! “ 说 塞思 , 和 很多 满意 显然 .
“正是如此!”塞思说道，显然非常满意。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [endʒɪˈnɪr] , “ [wi:l] [ti:tʃ] [ˈaʊər; ɑ:r]
“ **And that being the case , “ continued the young engineer , “ we'll teach our**
“ 和 那 存在 这 案件 , “ 持续 这 年轻的 工程师 , “ 出色地 教 我们的
[ˈenəmi] [tu:; tə] [bi:t] [ɪtˈself] ,
enemy to beat itself ,
敌人 到 打 本身 ,

“既然如此,”这位年轻的工程师继续说道,“我们就让我们的敌人自取灭亡。”

[ɔ:r] [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [meɪk] [ˈwɔ:tər] [faɪt] [ˈwɔ:tər] . “
or in other words , make water fight water . “
或者 在 其他 字 , 制作 水 斗争 水 . “

换句话说,就是让水来对抗水。

“ [dʒəˈru:sələm] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [seɪt] [ədˈmaɪərɪŋli] .
“ **Jerusalem ! “ exclaimed Seth admiringly .**
“ 耶路撒冷 ! “ 惊呼 塞思 钦佩地 .

“耶路撒冷!”塞思赞叹道。

“ [haʊ] [ɑ:n] [ɜrθ] [wɪl] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [du:] [ðæt] , [ˈmɪstər] ? ”
“ **How on airth will you get to do that , mister ? “**
“ 如何 在 空气 将要 你 得到 到 做 那 , 先生 ? ”

“先生,您打算如何才能做到这一点呢?”

“ [lʊk] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪltən] ,
“ **Look before you , “ said Ernest Wilton ,**
“ 看 前 你 , “ 说 欧内斯特 威尔顿 ,

“看看你面前,”欧内斯特·威尔顿说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [stri:m] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdæʃɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] .
pointing to the foaming stream that was dashing along the valley .
指向 到 这 起泡 溪流 那 曾是 帅气 沿着 这 谷 .

指着沿着山谷奔腾而下的泡沫溪流。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] [ðer; ðər] !
“ **Look at the waste of energy there !**
“ 看 在 这 浪费 的 活力 那里 !

“看看那里浪费了多少能源!”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʌndərˈʃɑ:t] [wi:l] [ðæt] [ˈwɔ:tər] - [ˈpaʊər] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
with a good undershot wheel that water - power is worth more than a hundred
和 一个 好的 下射 车轮 那 水 - 力量 是 值得 更多的 比 一个 百
[əˈdɪʃən(ə)l] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmps] .
additional hands at the pumps .
额外的 双手 在 这 水泵 .

有了好的下冲式水轮,水力比一百个额外的人手在水泵旁工作更有价值。

“ [ɪf] [seɪt] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [ədˈmaɪərɪŋli] [bɪˈfɔ:r] , [noʊ] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd] [ɪkˈspres]
“ **If Seth had looked at the speaker admiringly before , no words could express**
“ 如果 塞思 有 看起来 在 这 扬声器 钦佩地 前 , 不 字 可以 表达
[hɪz; ɪz] [pli:zd] [əˈstɔ:nɪʃmənt] [naʊ] .
his pleased astonishment now .
他的 高兴 惊讶 现在 .

“如果说塞思之前只是带着钦佩的目光看着演讲者,那么现在任何语言都无法表达他欣喜若狂的心情。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ɡlɒʊ] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
He seemed to glow all over with gratification .
他 似乎 到 辉光 全部 超过 和 满足感 .

他脸上洋溢着满足的光芒。

“ [aɪm] [ˈdʒɪɡərd] ！
“ **I'm jiggered** ！
“ 我是 抖动 ！

“我晕倒了！ ”

“ [hiː; hi][ɪˈdʒækjələɪtɪd] ，
“ **he ejaculated** ，
“ 他 射精 ，

他射精了，

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˈɜːrnɪst] [ˈwɪltən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
gazing at Ernest Wilton from the tip of his boots to the top of his
凝视 在 欧内斯特 威尔顿 从 这 提示 的 他的 靴子 到 这 顶部 的 他的
[hed] ．
head ．
头 ．

从脚尖到头顶，仔细打量着欧内斯特·威尔顿。

“ [juː; jʊ] [er] [ə; eɪ] [ˈskrɪməɹ] ， [æŋ; ən] - [noʊ] [mɪsˈteɪk] ！
“ **You air a screamer , an ' no mistake** ！
“ 你 空气 一个 尖叫者 ， 一个 - 不 错误 ！

“你播出了一部惊悚片，毫无疑问！ ”

“ [ɪːv(ə)n][ˈmɪstəɹ] [ˈrɒlɪŋz] ， [ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] [sɪˈdeɪt] [ʌv; əv] [dɪˈmiːnəɹ] ， [ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə] [seɪt]
“ **Even Mr Rawlings , generally so sedate of demeanour , in contrast to Seth**
“ 甚至 先生 罗林斯 ， 一般来说 所以 稳重 的 风度 ， 在 对比 到 塞思
[ˈɔˌpɔrt] ，
Allport ．
奥尔波特 ，

“即使是一向举止沉稳的罗林斯先生，也与塞思·奥尔波特形成鲜明对比，

[huː] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [went] [ˈɪntuː] [ɪkˈstriːmz] ， [brˈkeɪm] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] ．
who usually went into extremes , became enthusiastic ．
WHO 通常 去 进入 极端情况 ， 成为 热情的 ．

那些通常走极端的人，变得热情起来。

“ [maɪ] [dɪɹ] [bɔɪ] ， “ [sed] [hiː; hi] ， [ˈgræspɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv] [ˈɜːnəsts] [hændz][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
“ **My dear boy , “ said he , grasping both of Ernest's hands and shaking them**
“ 我的 亲爱的 男生 ， “ 说 他 ， 抓握 两个都 的 欧内斯特的 双手 和 摇晃 他们
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈhɑːrtɪnəs] ，
with much heartiness ．
和 很多 热情 ，

“我亲爱的孩子，”他一边说着，一边握住欧内斯特的双手，热情地摇晃着。

“ [juːɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːɪ] ． “
“ **you'll be the making of us all** ． “
“ 你会 是 这 制作 的 我们 全部 ． ”

“你将成就我们所有人。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ， “ [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪɹ] ；
“ **I shall try to be** ， “ **said the young engineer** ；
“ 我 将 尝试 到 是 ， “ 说 这 年轻的 工程师 ；

“我会努力做到，”这位年轻的工程师说道；

“ [fɔːr; fər][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈmɪrli] [ˈklɪɹɪŋ] [ðə; ðɪ] [maɪn] [ʌv; əv]
“ **for I certainly don't intend to be content with merely clearing the mine of**
“ 为了 我 当然 不 打算 到 是 内容 和 仅仅 清理 这 矿 的
[ˈwɔːtəɹ] ．
water ．
水 ．

“因为我当然不打算仅仅满足于清理矿井里的水。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hæf][ðə; ði][ˈvæljuː][ˌv; əv][jɔː; jə] [ˈprɔːpərti] [jet] ; [waɪ] , [ðæt] [kwɔːrts][ðer; ðər] ,
You don't know half the value of your property yet ; why , that quartz there ,
你 不 知道 一半 这 价值 的 你的 财产 然而 ; 为什么 , 那 石英 那里 ,
你还不知道你房产价值的一半 ; 为什么呢 , 就因为那里的那块石英石.....

" [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [hiːp] [ˌv; əv][ðə; ði] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstræktɪd]
" waving his hand towards a heap of the débris that had been extracted
" 挥手 他的 手 向 一个 堆 的 这 碎片 那 有 到过 提取
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæft] [ænd; ənd][kæst][əˈsaɪd][æz; əz] [weɪst] ,
from the shaft and cast aside as waste ,
从 这 轴 和 投掷 旁边 作为 浪费 ,
他朝一堆从竖井里挖出来并被当作废料丢弃的碎石挥了挥手。

" [ɪf] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [mɪl] [wʊd] [ˌjiːld] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈpriːmiəm] . "
" if passed through a crushing mill would yield a handsome premium . "
" 如果 通过了 通过 一个 压碎 磨 会 屈服 一个 英俊的 优质的 . "
“如果经过碾碎机加工，可以获得丰厚的溢价。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ˈsædli] .
" I know , " said Mr Rawlings sadly .
" 我 知道 , " 说 先生 罗林斯 令人遗憾的是 :
“我知道,”罗林斯先生悲伤地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] . "
" But I couldn't afford the machinery . "
" 但 我 不能 买得起 这 机械 . "
“但我买不起那台机器。”

" [wiːl] [suːn] [ˌmænjuˈfæktʃər][aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈtaʊn] ,
" We'll soon manufacture it , with a little help from the nearest town ,
" 出色地 很快 生产 它 , 和 一个 小的 帮助 从 这 最近的 镇 ,
“我们很快就能开始生产，附近城镇也会提供一些帮助。”

[wer] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm][ˌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] , " [sed] [ˈɜːrɪnst] [ˈwɪltən]
where we can get some of the articles we can't make , " said Ernest Wilton
在哪里 我们 能 得到 一些 的 这 文章 我们 不能 制作 , " 说 欧内斯特 威尔顿
[ˈsæŋɡwɪnli] ;
sanguinely ;
乐观地 ;
“我们可以从其他地方获得一些我们自己无法制作的文章,”欧内斯特·威尔顿乐观地说 ;

" [wiːv] [gɔːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] , [maɪ]
" we've got the power to drive the machinery , and that's the main thing , my
" 我们已经 得到 这 力量 到 驾驶 这 机械 , 和 那就是 这 主要的 事物 , 我的
[dɪr] [sɜːr] .
dear sir .
亲爱的 先生 :
“我们有能力驱动机器，这才是最重要的，我的先生。”

[wiːl] [suːn] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [rest] . "
We'll soon manage the rest . "
出色地 很快 管理 这 休息 . "
剩下的事情我们很快就能搞定。

" [aɪm] [ʃɔː] [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ;
" I'm sure I hope so , " replied Mr Rawlings ;
" 我是 当然 我 希望 所以 , " 回复 先生 罗林斯 ;
“我当然希望如此,”罗林斯先生回答说 ;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [ɔːlˈredi] ,
but he had received such a chock from the mine already ,
但 他 有 已收到 这样的 一个 冲击 从 这 矿 已经 ,
但他之前已经从矿井里遭受过类似的冲击了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [tɜːrniŋ] [aʊt][soʊ] ['dɪfrəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ekspek'teɪ](ə)nɪz] ,
on account of its turning out so differently to his expectations ,
在 帐户 的 它是 转弯 出去 所以 不同 到 他的 期望 ,
因为事情的发展与他的预期大相径庭,

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['sæŋɡwɪn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
that he could not feel sanguine all at once ,
那 他 可以 不是 感觉 乐观 全部 在 一次 ,
他不可能一下子就感到乐观,

[laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ðoʊz] ['wɪri] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]
like the young engineer who had not experienced those weary months of waiting
喜欢 这 年轻的 工程师 WHO 有 不是 经验丰富的 那些 厌倦 几个月 的 等待
[ænd; ənd][hoʊp] [dɪ'fɜːrd] ,
and hope deferred ,
和 希望 延期 ,
就像那位没有经历过漫长等待和希望落空的年轻工程师一样,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] .
as he had .
作为 他 有 .
正如他曾经做过的那样。

[nɑːt][soʊ] [seɪt] , [haʊ'evər] .
Not so Seth, however .
不是 所以 塞思 , 然而 .
但塞思却不这么认为。

[hɪz; ɪz][toʊn] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] ['rɒlɪŋz] .
His tone of mind was very opposite to that of Mr Rawlings .
他的 语气 的 头脑 曾是 非常 对面的 到 那 的 先生 罗林斯 .
他的思维方式与罗林斯先生截然相反。

[ðə; ði][eks] - [meɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [naʊ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
The ex - mate was as confident of their success now as when they had
这 前任 - 伴侣 曾是 作为 自信的 的 他们的 成功 现在 作为 什么时候 他们 有
['staːrtɪd] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
started from Boston ,
开始 从 波士顿 ,
这位前船员对他们的成功依然充满信心, 就像当初从波士顿出发时一样。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɔːr][ðə; ði][rest] [nuː] [ðə; ði]['perɪlz][ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] [tɔɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
before he or the rest knew the perils and arduous toil they would have to
前 他 或者 这 休息 知道 这 危险 和 艰巨 辛劳 他们 会 有 到
[ʌndər'ɡoʊ] .
undergo .
经历 .
在他和其他人意识到他们将要经历的危險和艰辛之前。

[ɔːl] [ðoʊz] ['traɪəlz] ['væniʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
All those trials vanished as if by magic from his memory ,
全部 那些 试验 消失了 作为 如果 经过 魔法 从 他的 记忆 ,
所有那些磨难都像变魔术一样从他的记忆中消失了。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [snoʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændskeɪp]
as quickly as the winter snow was now melting away from the landscape
作为 迅速地 作为 这 冬天 雪 曾是 现在 融化 离开 从 这 景观
[ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,
就像周围的冬雪正在迅速融化一样,

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kəd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈfjuːtʃər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)]
and he thought he could see the golden future right in front of his mental
和 他 想法 他 可以 看 这 金的 未来 正确的 在 正面 的 他的 精神的
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,

他觉得他仿佛能看到一片光明的未来就在眼前。

[ɔːl][ˈɑːbstək(ə)lɪz] [ˈbiːɪŋ] [klɪəd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ] [ˈzːrnɪst] [ˈwɪltənɪz] [ˈhoʊpf(ə)] [wɜːrdz] .
all obstacles being cleared away in a moment by Ernest Wilton's hopeful words .
全部 障碍 存在 已清除 离开 在 一个 片刻 经过 欧内斯特 威尔顿的 充满希望 字 .
欧内斯特·威尔顿充满希望的话语瞬间扫除了所有障碍。

“ [huˈreɪ] , [ˈrɒlɪŋz] !
“ Hooray , Rawlings !
“ 万岁 , 罗林斯 !
“好耶，罗林斯！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ˈtwəːlɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [tʃiːz] - [ˈkʌtər] ” [kæp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ he exclaimed excitedly , twirling his “ cheese - cutter ” cap round his head ,
“ 他 惊呼 兴奋地 , 旋转 他的 “ 奶酪 - 刀具 ” 帽 圆形的 他的 头 ,
[ænd; ənd][ˈeksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hɑːp] ,
and executing a sort of hop ,
和 执行 一个 种类 的 跳 ,
他兴奋地喊道，一边在头上转着他的“奶酪切割器”帽子，一边跳了起来。

[skɪp] , [ænd; ənd][dʒʌmp][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
skip , and jump of delight .
跳过 , 和 跳 的 喜 .
欢呼雀跃。

“ [ðə; ði] - [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][juːˈes] !
“ The Britisher's the boy for us !
“ 这 - 这 男生 为了 我们 !
“英国人就是我们要找的人！ ”

[aɪ] [ges] [wiːl] [straɪk] [aɪl,ɪl,əl] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ][ˈflaɪz] , [juː; jʊ][bet] , [səˈriː] !
I guess we'll strike ile now , and no flies , you bet , sirree !
我 猜测 出色地 罢工 伊莱 现在 , 和 不 苍蝇 , 你 赌注 , 先生 !
我想我们现在就行动吧，绝对不会有苍蝇，你肯定没问题！

“ [ˈstɔːri] [wʌn] — [ˈtʃæptər] [ˈeks,ɑːviː] .
“ Story 1 — Chapter XIV .
“ 故事 1 — 章 十四 .
“故事 1—第十四章。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] - [ɡraʊnd] .
A Happy Hunting - Ground .
一个 快乐的 打猎 - 地面 .
一片快乐的狩猎场。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ˈzːrnɪst] [ˈwɪltən] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈmaɪnərz][ʌv; əv] - [kriːk] ,
Within a few days after Ernest Wilton had joined the miners of Minturne Creek ,
之内 一个 很少 天 后 欧内斯特 威尔顿 有 加入 这 矿工 的 - 溪 ,
欧内斯特·威尔顿加入明特恩溪矿工行列几天后，

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈvæniʃ] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] ,
the winter seemed to vanish away at once ,
这 冬天 似乎 到 消失 离开 在 一次 ,
冬天仿佛瞬间消失了。

[ðə; ði] “ [tʃɪˈnuːk] [fɪˈnuːk] [wind] ” [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɔːrm] [breθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [θruː] [ðə; ði]
the “ chinook wind ” coming with its warm breath from the Pacific through the
这 “ 奇努克 风 ” 未来 和 它是 温暖的 气息 从 这 太平洋 通过 这
[gæps] [ænd; ənd] [ˈpaːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnɪz] [fɑːr] - [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
gaps and passes of the Rocky Mountains far - away to the west ,
差距 和 通过 的 这 洛基 山脉 远的 - 离开 到 这 西方 ,
来自太平洋的“奇努克风”带着温暖的气息，穿过遥远西部的落基山脉的山口和隘口而来。

[ænd; ənd] [dɪˈzɒlvɪŋ] [ðə; ði] [læst] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv] [dʒæk] [frɔːsts] [ˈhændɪwɜːrk] .
and dissolving the last remaining evidences of Jack Frost's handiwork .
和 溶解 这 最后的 其余的 证据 的 杰克 霜冻 手工制品 .
并消除杰克·弗罗斯特作案的最后痕迹。

[ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] , [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði]
The region of the Black Hills , as the young engineer had now the
这 地区 的 这 黑色的 丘陵 , 作为 这 年轻的 工程师 有 现在 这
[ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] ,
opportunity of observing ,
机会 的 观察 ,
这位年轻的工程师现在有机会观察黑山地区，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [ˈvælɪz] [ʃʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈsnəʊɪ] [ˈmænt(ə)] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm]
as the mountains and valleys shook off their snowy mantle and became
作为 这 山脉 和 山谷 摇晃 离开 他们的 下雪的 地幔 和 成为
[kloʊðd] [əˈnuː] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [ɡriːn] [ˈvɜːrdʒər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
clothed anew in the fresh green verdure of spring ,
穿着衣服 重新 在 这 新鲜的 绿色的 绿意盎然 的 春天 ,
当群山和山谷抖落积雪，披上春日清新翠绿的新装时，

[ɪz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] ,
is one of the most picturesque in the States ,
是 一 的 这 最多 如画 在 这 各州 ,
它是美国风景最优美的地方之一，

[pɑːˈteɪkɪŋ] [əˈlaɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [ˈɡrændʒər] [ænd; ənd] [rʌf] [mæɡˈnɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪərəz] [ʌv; əv]
partaking alike of the lofty grandeur and rough magnificence of the sierras of
参与 同样 的 这 高远 宏伟 和 粗糙的 壮丽 的 这 山脉 的
[ðə; ði] [nɔːrθ] ,
the north ,
这 北 ,
兼具北方山脉的巍峨壮丽和粗犷雄伟，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈlændskeɪp] [fɪtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the spreading landscape features to be met with in the middle of the
和 这 传播 景观 特征 到 是 遇见 和 在 这 中间 的 这
[ˈkɑːntɪnənt] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtəʃedʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ænd; ənd] [mɪsɪˈsɪpi] ,
continent adjacent to the watersheds of the Missouri and Mississippi ,
大陆 邻近的 到 这 分水岭 的 这 密苏里州 和 密西西比州 ,
以及在大陆中部毗邻密苏里河和密西西比河流域的广阔地貌特征，

[wer] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpænəˈræmə] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [fɔːr; fər] [maɪlz] .
where the open country extends like a panorama on either side for miles .
在哪里 这 打开 国家 扩展 喜欢 一个 全景 在 任何一个 边 为了 英里 .
开阔的乡村风光向两侧绵延数英里，宛如一幅壮丽的全景画。

[ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ˈpraːpər] [ˈpɑːrtli] [laɪ] [ɪn] [dəˈkoʊtə] , [ˈɔkjəˌpaɪn] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv]
The Black Hills proper partly lie in Dakota , occupying the south - west extremity of
这 黑色的 丘陵 恰当的 部分 说谎 在 达科他州 , 占领 这 南 - 西方 末端 的
[ðæt] [steɪt] ,
that state ,
那 状态 ,
黑山山脉实际上部分位于达科他州境内，占据了该州的西南端。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][ɪn] [waɪˈoʊmɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:r; əɾ][ˈɔ:moʊst] [enˈsɜ:kəld] [baɪ][ðə; ði][ˈʃaɪənfɑːen] [ˈrɪvər] ,
and partly in Wyoming , and are almost encircled by the Cheyenne river ,
和 部分 在 怀俄明州 , 和 是 几乎 包围 经过 这 夏延 河 ,
部分位于怀俄明州, 几乎被夏延河环绕。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][fɔ:rk][ʌv; əv] [ðæt] [stri:m] [ɪkˈstendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɜ:rv] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈnɔ:rdəɾn] [ˈlɪmɪt]
the principal fork of that stream extending in a curve right round the northern limit
这 主要的 又 的 那 溪流 扩展 在 一个 曲线 正确的 圆形的 这 北方 限制
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:dʒən] ,
of the region ,
的 这 地区 ,

那条溪流的主要支流呈弧形延伸, 环绕着该地区的北部边界。
[tu:; tə] [wer] [aɪ ˈti:][dʒɔɪnz][ðə; ði] [ˈlesər] [ˈtrɪbjətəri] , [wɪtʃ] [ˈsɪmələɾli] [skə:ts] [ðə; ði] [ˈsʌðəɾn] [saɪd][ʌv; əv]
to where it joins the lesser tributary , which similarly skirts the southern side of
到 在哪里 它 加入 这 较少 支流 , 哪个 相似地 裙子 这 南部 边 的
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

到与较小支流汇合处, 该支流同样绕过山丘的南侧。
[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] , [ðə; ði] [tu:] [ˈbræntʃɪz] [ðen] [juˈnaɪt][ɪn][wʌn][lɑ:rdʒ] [ˈrɪvər] ,
On the north - east , the two branches then unite in one large river ,
在 这 北 - 东方 , 这 二 分支 然后 团结 在 一 大的 河 ,
在东北方向, 这两条支流汇合成一条大河。

[staɪld] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntræst] “ [ðə; ði][bɪɡ] [ˈʃaɪənfɑːen] ,
styled by way of contrast “ The Big Cheyenne ,
风格 经过 方式 的 对比 “ 这 大的 夏延 ,
以对比的方式呈现“大夏安”

“ [wɪtʃ] [ˈʌltɪmətli] [fɔ:lz] [ˈɪntu:][ðə; ði][væst] [ˈroʊlɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzɔ:ri] ,
“ which ultimately falls into the vast rolling tide of the Missouri ,
“ 哪个 最终 瀑布 进入 这 广阔的 滚动 潮 的 这 密苏里州 ,
最终汇入密苏里河浩瀚的洪流中。

[sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] [du:] [i:st] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [fɔ:rt] [ˈbenɪt] .
some hundred miles further on due east , at a place called Fort Bennett .
一些 百 英里 更远 在 到期的 东方 , 在 一个 地方 称为 堡 贝内特 .
再往正东方向走大约一百英里, 就到了贝内特堡。

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃaɪənfɑːen][ɑ:r; əɾ][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] [stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:dʒən] , [fɔ:r; fər]
The branches of the Cheyenne are not the only streams of the region , for
这 分支 的 这 夏延 是 不是 这 仅有的 溪流 的 这 地区 , 为了
[ˈmeni] [ˈʌðər] ,
many others ,
许多 其他的 ,

夏延河的支流并不是该地区唯一的河流, 还有许多其他河流也流经此地。
[sʌm; səm][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][daɪˈmen](ə)nz][ænd; ənd] [ˈvɑ:ljəm] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [mɪr] [ˈtaɪni] [ˈbrʊklɪts] ,
some of considerable dimensions and volume , and others mere tiny brooklets ,
一些 的 大量 方面 和 体积 , 和 其他的 仅仅 微小的 小溪 ,
有些溪流规模和水量相当可观, 而有些则只是细小的溪流。

[ˈwɑ:ndər][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
wander in every direction through the country .
漫步 在 每一个 方向 通过 这 国家 .
在全国各地随意漫步。

[ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['preri] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['væli:z]
The Black Hills are divided from the adjacent prairie by a series of valleys
这 黑色的 丘陵 是 分割 从 这 邻近的 草原 经过 一个 系列 的 山谷
[sʌm; səm] [tu:] [tu:; tə] [θri:] [maɪlz] [ə'krɔ:s] ;
some two to three miles across ;
一些 二 到 三 英里 穿过 ;

黑山与邻近的草原之间隔着一系列宽约两到三英里的山谷；

[waɪl] , [ə'weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] ['elɪveɪtɪd] [pɔɪnts] ,
while , away back from the more elevated points ,
尽管 , 离开 后退 从 这 更多的 升高 积分 ,

与此同时，远离地势较高的地方，

[ðə; ði][lənd][rɒʊlz][ɔ:f][ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪnz] , ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['gra:sɪz] [ʌv; əv]
the land rolls off into a series of undulating plains , covered with grasses of
这 土地 卷 离开 进入 一个 系列 的 起伏的 平原 , 涵盖 和 草 的
['evri] [hju:] ,
every hue ,
每一个 色调 ,

地势向外延伸，形成一系列起伏的平原，上面覆盖着各种颜色的草。

[ænd; ənd] ['tɪmbərd] [ə'lɔ:n] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ðæt] ['træŋsekt][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and timbered along the banks of the rivers that transect them with the
和 木材 沿着 这 银行 的 这 河流 那 横断面 他们 和 这
['ju:sf(ə)l] ['kɑ:tnwɒd] [tri:] ,
useful cottonwood tree ,
有用 棉白杨 树 ,

河流两岸遍布着用途广泛的白杨树。

[ðə; ði] [æʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['wɪləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
the ash and the pine , mingled with occasional thickets of willow and the
这 灰 和 这 松树 , 混合 和 偶然 灌木丛 的 柳 和 这
[waɪld] ['tʃeri] ,
wild cherry ,
荒野 樱桃 ,

白蜡树和松树，间或夹杂着柳树丛和野樱桃树，

[ænd; ənd]['braɪər][ænd; ənd] ['brʌʃwɒd] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
and briars and brushwood of every description .
和 荆棘 和 灌木丛 的 每一个 描述 .

以及各种各样的荆棘和灌木。

[ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['tɪmbərɪŋ] [ðə; ði] [ʃæft] ['merkɪŋ] [sætɪs'fæktəri] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst]
The operation of timbering the shaft making satisfactory progress , and Ernest
这 手术 的 木材 这 轴 制作 令人满意的 进步 , 和 欧内斯特
['wɪltənz] ['wɔ:tər] - [wi:l] ,
Wilton's water - wheel ,
威尔顿的 水 - 车轮 ,

竖井的木材支撑工作进展顺利，欧内斯特·威尔顿的水车也已完成。

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] ['wʌndəz] , ['hævɪŋ] [bɪn] " [gɔ:t] [wel] [ʌndər] [wei] , " [æz; əz] [sɛt]
that was to do such wonders , having been " got well under weigh , " as Seth
那 曾是 到 做 这样的 奇迹 , 拥有 到过 " 得到 出色地 在下面 称重 , " 作为 塞思
[ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,
expressed it ,
表达 它 ,

正如赛斯所说，这“减轻了负担”，就能创造如此奇迹。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] “ [ˈaʊtɪŋ] ” [ˈɪntu:][ðə; ði]
the chief members of the party determined to have an “ outing ” into the
这 首席 成员 的 这 派对 决定 到 有 一个 “ 外出 ” 进入 这
[ˈoʊpən][ˈlənd] [ˈlaɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪˈspeɪl] [ˈvæli] ,
open land lying beyond their own especial valley ,
打开 土地 说谎 超过 他们的 自己的 特别的 谷 ,
该党的主要成员决定到他们所在的特殊山谷之外的开阔地带进行一次“郊游”。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] ;
in search of game ;
在 搜索 的 游戏 ;
寻找游戏；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kraɪ][fɔ:r; fər] [freɪ] [mi:t] [hæd; həd] [əˈgen] [əˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ˈɜ:dʒd]
for the cry for fresh meat had again arisen in the camp and urged
为了 这 哭 为了 新鲜的 肉 有 再次 出现 在 这 营 和 敦促
[ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə] [freɪ] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdər] ,
them on to fresh exertions to supply the larder ,
他们 在 到 新鲜的 努力 到 供应 这 食品储藏室 ,
因为营地里再次响起了对新鲜肉食的渴望，这促使他们更加努力地补充粮食。

[kwaɪt] [əˈpɑ:rt][frɑm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [deɪ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈdrɪri] [wɜ:rk]
quite apart from their own inclinations to have another day off the dreary work
相当 除 从 他们的 自己的 倾向 到 有 其他 天 离开 这 凄凉 工作
[ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,
of the mine ,
的 这 矿 ,
撇开他们自己想要再休息一天，摆脱矿上枯燥乏味的工作的意愿不谈，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] [moʊst][əˈpɑ:n][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ænd; ənd] [seɪt] ,
which seemed to fall most upon Mr Rawlings and Seth ,
哪个 似乎 到 落下 最多 之上 先生 罗林斯 和 塞思 ,
其中大部分似乎都落在了罗林斯先生和塞思身上。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] “ [ˈhʌntɪŋ] ,
as it was at their mutual suggestion that they went a “ hunting ,
作为 它 曾是 在 他们的 相互的 建议 那 他们 去 一个 “ 打猎 ,
正是在他们的共同提议下，他们才去“打猎”。

” — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfu:tɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ɪz] [tɜ:m] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .
” — **as a shooting expedition is termed in the New World .**
” — 作为 一个 射击 远征 是 称为 在 这 新的 世界 .
——正如新大陆对狩猎探险的称呼。

[ˈhævɪŋ] [soʊ] [dɪˈtʃ:rmɪnd] , [ðeɪ] [ˈkærid] [ðer; ðər] [dɪˈtʃ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈɪntu:] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] [ˈsta:rtɪd] .
Having so determined , they carried their determination into effect , and started .
拥有 所以 决定 , 他们 携带 他们的 决心 进入 影响 , 和 开始 .
他们下定决心后，便付诸行动，开始了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [geɪm] [hɪr] ? ” [sed] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪltən] ,
” **I should think you had plenty of game here ? ” said Ernest Wilton ,**
” 我 应该 思考 你 有 很多 的 游戏 这里 ? ” 说 欧内斯特 威尔顿 ,
“我想你在这里应该有很多机会吧？”欧内斯特·威尔顿说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] - [kri:k] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈentərd]
when they had left Minturne Creek some distance behind them , and entered
什么时候 他们 有 左边 - 溪 一些 距离 在后面 他们 , 和 进入
[əˈpɑ:n][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈpreɪrɪ] ,
upon an extensive prairie ,
之上 一个 广泛的 草原 ,
当他们离开明特恩溪一段距离，进入一片广袤的草原时，

[ðæt] [stretʃt] [bɪfɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪn] [weɪvz] [lʌ; əv] [græs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ]
that stretched before them , in waves of grass as far as the eye could reach
那 拉伸 前 他们 , 在 波浪 的 草 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达
,
:
,

眼前是一望无际的草浪，绵延至视线尽头。

[tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
to the horizon .
到 这 地平线 .

直至地平线。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] .
“ I should think so , ” said Mr Rawlings .
“ 我 应该 思考 所以 , ” 说 先生 罗林斯 .

“我也这么认为,”罗林斯先生说。

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [swɔːmz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . ”
“ Why , it swarms with it : ”
“ 为什么 , 它 蜂群 和 它 : ”

“为什么? 到处都是。”

“ [wʌt] [sɔːrt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ What sort ? ” asked the other .
“ 什么 种类 ? ” 问 这 其他 .

“哪种? ”对方问道。

“ ['eni] [dɪr] ? ”
“ Any deer ? ”
“ 任何 鹿 ? ”

“有鹿吗? ”

“ ['evri] [və'raɪəti] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːlmoʊst] ['menʃ(ə)n] .
“ Every variety you can almost mention .
“ 每一个 种类 你 能 几乎 提到 .

“你能想到的品种几乎都有。”

[dɪr] , [elk] , [muːs] — [ɔːl'doʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθwərdz] —
Deer , elk , moose — although these are to be found more to the northwards —
鹿 , 麋鹿 , 驼鹿 — 虽然 这些 是 到 是 成立 更多的 到 这 向北 —
[ˈæntɪloʊp] ,
antelope ,
羚羊 ,

鹿、麋鹿、驼鹿——虽然这些动物主要分布在更北的地方——羚羊，

[ˈmaʊnt(ə)n] - [ʃiːp] — [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl'redi] — ['grɪzli] [berz] — [ɪf] [juː; jʊ] ['reliʃ] [sʌtʃ]
mountain - sheep — as you know already — grizzly bears — if you relish such
山 - 羊 — 作为 你 知道 已经 — 灰熊 熊 — 如果 你 尽情享受 这样的
[ˈkʌstəmərz] — [ænd; ənd] [ˈbʌfəloʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [swiːt] ['sʌmər] ['graːsɪz] [krɔːp] [ʌp] [hɪr] ,
customers — and buffalo as soon as the sweet summer grasses crop up here ,
顾客 — 和 水牛 作为 很快 作为 这 甜的 夏天 草 庄稼 向上 这里 ,
正如你所知，这里有山羊，还有灰熊（如果你喜欢这样的顾客），以及等到这里夏季甜草长出来后就会出现的野牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæstʃərɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['luːzɪz][ɪts] ['fleɪvər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
and the pasturage to the south loses its flavour for them . ”
和 这 牧草 到 这 南 失败 它是 味道 为了 他们 : ”

而南方的牧场对它们来说也失去了味道。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['kætəlbɔːg] , ” [sed] [ˈzːrɪnst] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ['spɔːrtsmən] .
“ That's a pretty good catalogue , ” said Ernest , who was a keen sportsman .
“ 那就是 一个 漂亮的 好的 目录 , ” 说 欧内斯特 , who 曾是 一个 敏锐的 运动员 .

“这真是一份不错的目录,”热衷体育运动的欧内斯特说道。

“ [ˈeni] [bɜːrdz] ? ”
“ **Any birds ?** ”
“ 任何 鸟类 ？ ”

“有鸟吗？ ”

“ [ðə; ði] [moʊst] [ʌnˈkɑːmən] [slæp] - [ʌp] [ˈflaɪɪŋ] [geɪm] , [aɪ] [ges] , [ɪn] [kriˈeɪ(ə)n] , ” [sed] [seɪt] ,
“ **The most uncommon slap - up flying game , I guess , in creation ,** ” **said Seth ,**
“ 这 最多 罕见 拍击 - 向上 飞行 游戏 , 我 猜测 , 在 创建 , ” 说 塞思 ,
“我想, 这大概是史上最不寻常、最棒的飞行游戏了,”塞思说道。

“ [ɪf] [jər] [ˈkerz] [tuː; tə] [ˈtæk(ə)] [wɪð; wɪθ] [ziːʃ] [laɪk] ; [ðoʊ] [aɪ] [priˈfəːz] [ˈrʌnɪŋ] - [geɪm] , [aɪ] [dʌz] . ”
“ **if yer cares to tackle with sich like ; though I prefers runnin ' game , I does .** ”
“ 如果 你的 关心 到 处理 和 sich 喜欢 ; 尽管 我 偏好 跑步 - 游戏 , 我 做 . ”
“如果你愿意用这种方式进攻; 虽然我更喜欢跑动进攻, 但我也会这么做。”

“ [seɪt] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈverɪd] [tʃɔɪs] [ðer; ðər] [ˈlaɪkwaɪz]
“ **Seth is right ,** ” **said Mr Rawlings ;** “ **you will have a varied choice there likewise**
“ 塞思 是 正确的 , ” 说 先生 罗林斯 ; “ 你 将要 有 一个 多种多样 选择 那里 同样地
:
:
:
:

“塞思说得对,”罗林斯先生说; “在那里你也会有多种选择:”

[graʊs] , [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [ˈpreri] - [faʊl] , [waɪld] [giːs] , [dʌks] — [ðiːz] [tuː] , [haʊˈevər] ,
grouse , partridge , prairie - fowl , wild geese , ducks — these two , however ,
松鸡 , 鹧鸪 , 草原 - 鸡 , 荒野 鹅 , 鸭子 — 这些 二 , 然而 ,
松鸡、鹧鸪、草原鸡、野鹅、鸭子——然而, 这两种

[ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [mʌnθs] ,
are more to be met with in the winter months ,
是 更多的 到 是 遇见 和 在 这 冬天 几个月 ,
冬季更容易遇到这种情况。

[ænd; ænd] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːrktɪk] [ˈriːdʒənz] [suːn] — [ɔːl] [ˈsɔːrts] , [ɪn] [fækt] .
and will be off to the Arctic regions soon — all sorts , in fact .
和 将要 是 离开 到 这 北极 地区 很快 — 全部 排序 , 在 事实 .
不久之后, 他们将前往北极地区——事实上, 各种各样的人都会去。

[ænd; ænd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈfɪʃɪŋ] ,
And as to fishing ,
和 作为 到 钓鱼 ,
至于钓鱼,

[ðə; ði] [ˈsæmən] [ænd; ænd] [traʊt] — [ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juːl] [faɪnd] [ɪn] [ˈevri] [striːm] [ɪn] [ðə; ði]
the salmon and trout — the latter of which you'll find in every stream in the
这 三文鱼 和 鳟鱼 — 这 后者 的 哪个 你会 寻找 在 每一个 溪流 在 这
[ˈneɪbərhʊd] — [biːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . “
neighbourhood — beat those of England . ”
邻里 — 打 那些 的 英格兰 . ”
这里的鲑鱼和鳟鱼——尤其是附近每条溪流里都有的鳟鱼——比英国的鲑鱼和鳟鱼都好。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈɜːnɪst] , [ˈlæfɪŋ] , “ [ɪf] [jər; jər] [rɪˈpɔːrt] [biː; bi] [truː] , [æz; əz] [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]
“ **Well ,** ” **said Ernest , laughing ,** “ **if your report be true , as I see no reason to**
“ 出色地 , ” 说 欧内斯特 , 笑 , “ 如果 你的 报告 是 真的 , 作为 我 看 不 原因 到
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

“嗯,”欧内斯特笑着说, “如果你的报告属实, 而我看不出有什么理由怀疑,

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][dɪ'skʌvəd][ðoʊz][ˈhæpi][ˈhʌntɪŋ] - [graʊndz][tuː; tə][wɪtʃ][ɔːl][gʊd]
you must have discovered those happy hunting - grounds to which all good
你 必须 有 发现 那些 快乐的 打猎 - 理由 到 哪个 全部 好的
[ˈɪndiəns][goʊ][wen][ðeɪ][daɪ] . "
Indians go when they die . "
印度人 去 什么时候 他们 死 . "

你一定发现了那些印第安人死后都会去的快乐狩猎场吧。”

“ [dəʊnt][tɔːk][ʌv; əv][ˈɪndʒən] , ” [sed][seɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈeɪk] .
“ **Don't talk of Injuns , ” said Seth with a shiver and a shake .**
“ 不 讲话 的 印第安人 , ” 说 塞思 和 一个 颤抖 和 一个 摇 .

“别提印第安人了,”塞思打了个寒颤, 浑身颤抖地说。

“ [ðæts][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hʌl][θɪŋ] , [aɪ][ˈrekən] .
“ **That's the worst part of the hull thing , I reckon .**
“ 那就是 这 最差 部分 的 这 船体 事物 , 我 估计 .

“我认为, 船体问题中最糟糕的部分就是这个。”

[ɪf][aɪˈtiː][wɔːrnt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði][pleɪs][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][ˈkɪndər][ˈpærədəɪs] — [aɪˈtiː][wʊd]
If it warn't for them , the place would be a kinder paradise — it would
如果 它 警告 为了 他们 , 这 地方 会 是 一个 幼儿园 天堂 — 它 会
[soʊ] , [səˈriː] ;
so , sirree ;
所以 , 先生 ;

如果不是为了他们, 那地方将会是一个更美好的天堂——的确如此;

[bʌt; bət][ðoʊz][ˈɪndʒən][spaɪl][aɪˈtiː][ɔːl] . "
but those Injuns spile it all . "
但 那些 印第安人 桩子 它 全部 . "

但那些印第安人把一切都糟蹋了。”

“ [wʌt][hiː; hi][sez][ɪz][truː][ɪˈnʌf] , ” [əbˈzɜːrvd][ˈmɪstər][ˈrɒlɪŋz] .
“ **What he says is true enough , ” observed Mr Rawlings .**
“ 什么 他 说道 是 真的 足够的 , ” 观察到 先生 罗林斯 .

“他说的确实有道理,”罗林斯先生评论道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈveri][hɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈkʌntri] , [wɪð; wɪθ][ˈblækfiːt] , [ˈkrəʊz] ,
“ **We are in the very heart of the Indian country , with Blackfeet , Crows ,**
“ 我们 是 在 这 非常 心 的 这 印度 国家 , 和 黑脚族 , 乌鸦 ,
[ænd; ənd][suː] ,
and Sioux ,
和 苏族 ,

“我们身处印第安人聚居区的中心地带, 这里有黑脚族、克罗族和苏族,

[nɑːt][tuː; tə][ˈmen](ə)n][ˈlesər][fraɪ] , [wɪðɪn][ˈstraɪkɪŋ][ˈdɪstəns] ; [ænd; ənd][ɪf][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]
not to mention lesser fry , within striking distance ; and if there should be a
不是 到 提到 较少 炒 , 之内 引人注目 距离 ; 和 如果 那里 应该 是 一个
[ˈraɪzɪŋ][əˈmʌŋst][ðem; ðəm] ,
rising amongst them ,
上升 在 他们 ,

更何况还有近在咫尺的小鱼苗; 如果它们之中有人起义,

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ˈθreɪnd][ðɪs][sprɪŋ][ɔːr][ˈsʌməɹ] ,
as it is threatened this spring or summer ,
作为 它 是 威胁 这 春天 或者 夏天 ,

因为它在今年春夏两季面临威胁

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə, ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə, ði] [spɑːrs] [ænd; ənd] [ˈskætəd]
it would be a bad thing for the people in the sparse and scattered
它 会 是 一个 坏的 事物 为了 这 人们 在 这 疏 和 疏散
[ˈsetlmənts] [ɪn][dəˈkɒʊtə] . ”
settlements in Dakota . ”
定居点 在 达科他州 . ”

这对达科他州那些人口稀少、分散的居民来说将是一件坏事。

“ [bʌt; bət][ðə, ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - [ˈɑːrmi][hæz; həz] [steɪʃənz] [əˈbaʊt] [hɪr] , [eɪ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɜːrɪnɪst] .
“ **But the United States ' army has stations about here , eh ? ” inquired Ernest .**
“ 但 这 团结的 各州 - 军队 有 车站 关于 这里 , 嗯 ? ” 询问 欧内斯特 .
“但是美国军队在这附近有驻军，是吗？”欧内斯特问道。

“ [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪˈtwiːn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] .
“ **Few and far between , ” replied Mr Rawlings .**
“ 很少 和 远的 之间 , ” 回复 先生 罗林斯 .
“寥寥无几，”罗林斯先生回答说。

“ [æz; əz][aɪ][təʊld][juː, jʊ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [sɪnz] ,
“ **As I told you some little time since ,**
“ 作为 我 讲述 你 一些 小的 时间 自从 ,
正如我前段时间告诉你的那样，

[ðə, ði] [ˈnɪrəst] [wʌn][tuː; tə][juː ˈes][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] .
the nearest one to us is at least a hundred miles away .
这 最近的 一 到 我们 是 在 至少 一个 百 英里 离开 .
离我们最近的那个也至少在一百英里之外。

[bɪˈsaɪdz] [ðæt] ,
Besides that ,
除了 那 ,
除此之外，

[ðə, ði] [dɪˈtætʃmənts] [ˈkwɔːrtəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [əˈtenjuetɪd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈnʌmbərz]
the detachments quartered here and there are so attenuated in their numbers
这 分遣队 四分 这里 和 那里 是 所以 减弱 在 他们的 数字
[ðæt] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə, ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈkʌmpənɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː, bi][kɑːnˈsentər; kənˈsentər]
that five or six of the so - called companies have to be concentrated
那 五 或者 六 的 这 所以 - 称为 公司 有 到 是 浓缩的
[təˈgeðər] [frʌm; frəm][ðə, ði] [ˈdɪfrənt] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈdepəʊz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈmʌstər] [ˈeni] [rɪˈspektəbl]
together from the different outlying depots in order to muster any respectable
一起 从 这 不同的 边远 仓库 在 命令 到 鼓起 任何 可敬
[kənˈtɪndʒənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə, ði] [fiːld] [əˈgenst] [ðə, ði][ˈɪndiənz] [[ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [raɪz][ɪn] [fɔːrs] . ”
contingent that could take the field against the Indians should they rise in force . ”
队伍 那 可以 拿 这 场地 反对 这 印度人 应该 他们 上升 在 力量 . ”
分散在各处的各支分遣队人数非常稀少，以至于必须从不同的外围营地集中五六个所谓的连队，才能召集到一支像样的
队伍，以便在印第安人大举起兵反抗时能够出兵作战。

“ [æn; ən] - [ðem; ðəm] [suː] [ˈʌndər] [ˈspɑːtɪd] [klaʊd] , [ɔːr] [wətˈevər] [els] [ðeɪ] [kɔːl][ðər; ðər] [ˈpreʃəs]
“ **An ' them Sioux under Spotted Cloud , or whatever else they call their precious**
“ 一个 - 他们 苏族 在下面 斑 云 , 或者 任何 别的 他们 称呼 他们的 宝贵的
[tʃiːf] ,
chief ,
首席 ,

“还有那些在斑云酋长（或者他们称呼他们敬爱的酋长为别的名字）统治下的苏族人，

[eɪnt] [tuː; tə][biː, bi] [dɪˈspaɪzd] , [aɪ] [ges] , [ɪn][ə; eɪ] [friː] [faɪt] , ” [sed] [sɛt] .
ain't to be despised , I guess , in a free fight , ” said Seth .
不是 到 是 被鄙视的 , 我 猜测 , 在 一个 自由的 斗争 , ” 说 塞思 .
“我想，在自由搏斗中，他不应该被轻视，”塞思说道。

“ [preɪ] [dəʊnt] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:ɾ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ˈlæfɪŋ] ,
“ **Pray don't talk any more about them** , ” **said the young engineer , laughing** ,
“ 祈祷 不 讲话 任何 更多的 关于 他们 , ” 说 这 年轻的 工程师 , 笑 ,
“求你别再谈论他们了,”年轻的工程师笑着说。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˌwaɪd ə'weɪk] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] [braʊn]
as he took off his wideawake and ran his fingers through his curly brown
作为 他 采取 离开 他的 清醒 和 跑 他的 手指 通过 他的 卷曲 棕色的
[her] .
hair .
头发 .

他脱下外套，手指穿过他棕色的卷发。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [maɪ][skælp] [fi:lz] [kwat] ['tɪklɪ] [ɔ:l'redɪ] . ”
“ **I declare my scalp feels quite ticklish already** . ”
“ 我 宣布 我的 头皮 感觉 相当 痒痒的 已经 . ”

“我感觉头皮已经很痒了。”

“ [ðem; ðəm] ['rɛd,skɪnz] - [ʌd] ['tɪk(ə)l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [saɪt] [wɜ:rs] [ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t] [hoʊlt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
“ **Them redskins ' ud tickle it a sight worse if they got holt of it** ,
“ 他们 红皮队 - ud 痒痒 它 一个 视线 更糟 如果 他们 得到 霍尔特 的 它 ,
“如果那些红皮人抓住了它，情况会变得更糟。”

“ [sed] [seɪt] ['grɪmli] , [ˈkɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)] [æz; əz] [hi:; hi] [spʊk] .
“ **said Seth grimly , cocking his rifle as he spoke** .
“ 说 塞思 阴沉地 , 上膛 他的 步枪 作为 他 辐 .

“塞思神色凝重地说，一边说着一边给步枪上了膛。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [aɪ] [hɪd] ['sʌmθɪŋ] - - - [ə'baʊt] [θɑ:ɾ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [jər] ,
“ **But I reckon I heard somethin ' russlin ' about thaar to the back of yer** ,
“ 但 我 估计 我 听见 某物 - - - 关于 塔尔 到 这 后退 的 你的 ,
[ˈmɪstər] ,
mister ,
先生 ,

“但我好像听到你身后有窸窸窣窣的声音，先生。”

“ [hi:; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'tɪmətɪd] ,
“ **he added suddenly , gazing intently in the direction he had intimated** ,
“ 他 额外 突然 , 凝视 专注地 在 这 方向 他 有 暗示 ,
“他突然补充道，目光紧紧地盯着他刚才暗示的方向,”

[tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wer] [ðə; ði] ['preɪ] - [græs] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ]
to the rear of the young engineer , where the prairie grass had already
到 这 后部 的 这 年轻的 工程师 , 在哪里 这 草原 - 草 有 已经
[groʊn] [tu:; tə] [sʌm; səm] [haɪt] .
grown to some height .
生长 到 一些 高度 .

在年轻工程师的身后，草原上的草已经长到了一定高度。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] , [ˈlaɪkwaɪz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd]
“ **What was it ?** ” **said Mr Rawlings , likewise preparing his weapon , and**
“ 什么 曾是 它 ? ” 说 先生 罗林斯 , 同样地 准备 他的 武器 , 和
[ˈtelɪŋ] [ˈɜ:rnɪst] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [su:t] .
telling Ernest to follow suit .
讲述 欧内斯特 到 跟随 套装 .

“那是什么？”罗林斯先生一边说着，一边也准备好了自己的武器，并告诉欧内斯特照做。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [sɪ:] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] ?
“ **Did you see it at all ?**
“ 做过 你 看 它 在 全部 ?

你到底有没有看到？

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [piəd] [ˈæŋkʃəsli] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
” And he peered anxiously about to the right and left .
” 和 他 窥视 焦虑地 关于 到 这 正确的 和 左边 .
“他焦急地向左右两边张望。”

“ [jes] , [dʒɪst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , “ [riˈspɒndɪd] [ðə; ði][eks] - [meɪt] .
” Yes , jist for a minnit , ” responded the ex - mate .
” 是的 , 要点 为了 一个 最小 , ” 回应 这 前任 - 伴侣 .
“是的，就一会儿，”前船员回答道。

“ [aɪ ˈti:] [wɜ:r] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪʃ] [ˈsɔ:rtər] [ˌæniˈma:li: ; [ə; eɪ] [ˈkætəˌmaʊnt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ˈmeɪbi] .
” It wer a longish sorter animale ; a catamount or a wolf , maybe .
” 它 是 一个 较长 分拣机 动物 ; 一个 山猫 或者 一个 狼 , 或许 .
“那是一种体型较长的动物；也许是美洲狮，也许是狼。”

[θɑ:r] !
Thaar !
塔尔 !
塔尔！
塔尔！

[θɑ:r] !
Thaar !
塔尔 !
塔尔！
塔尔！

[aɪ] [si:d] [aɪ ˈti:] [əˈgen] !
I seed it again !
我 种子 它 再次 !
我再播种一次！

[dʒəˈru:sələm] !
Jerusalem !
耶路撒冷 !
耶路撒冷！

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] !
I have it !
我 有 它 !
我有了！

“ [ænd; ənd][hi:; hi][ˈfaɪərd][æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
” And he fired as he spoke , quick as lightning ,
” 和 他 被解雇 作为 他 辐 , 快的 作为 闪电 ,
“他边说边开枪，速度快如闪电。”

[æz; əz][ə; eɪ][dɑ:rk][ˈɑ:bdʒekt] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌvər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dəˈrekt] [plʌndʒ] [æt; ət]
as a dark object bounded from the cover and made a direct plunge at
作为 一个 黑暗的 目的 有界 从 这 覆盖 和 制成 一个 直接的 暴跌 在
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
the young engineer ,
这 年轻的 工程师 ,
一个黑色物体从掩体中跃出，径直扑向这位年轻的工程师。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˌʌnəˈwerz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
who was taken unawares , and came to the ground ,
WHO 曾是 已采取 不知情 , 和 来了 到 这 地面 ,
他猝不及防，摔倒在地。

[æz; əz] [mʌtɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:k] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv]
as much from the suddenness of the shock as from the impulse of
作为 很多 从 这 突然 的 这 震惊 作为 从 这 冲动的
[ðə; ði][ˈænəməlz] [sprɪŋ] .
the animal's spring .
这 动物 春天 .

既是突然的冲击，也是动物弹跳的冲动。

“ [steɪ] ！ ” [ˈfəʊtɪd] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ，
“ **Stay ！ ” shouted Mr Rawlings** ，
“ 停留 ！ ” 喊叫 先生 罗林斯 ，
“站住！ ”罗林斯先生喊道。

[æz; əz] [seɪt] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔ:rwərdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌbd] [ˈraɪf(ə)][tu:; tə] [wer] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪltən]
as Seth was rushing forwards with his clubbed rifle to where Ernest Wilton
作为 塞思 曾是 匆忙 前进 和 他的 俱乐部 步枪 到 在哪里 欧内斯特 威尔顿
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [əˈpɪəd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [təˈgeðər] [əˈmɪdst][ðə; ði] [græs] [ðæt] [ˈɔ:lmʊst]
and his assailant appeared struggling together amidst the grass that almost
和 他的 袭击者 出现 挣扎 一起 在.....之中 这 草 那 几乎
[kənˈsi:ld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vju:] .
concealed them from view .
暗 他们 从 看法 .
塞思拿着枪托绑着的步枪冲向欧内斯特·威尔顿和他的袭击者，他们正扭打在草丛中，草丛几乎将他们完全遮蔽起来。

“ [aɪl] [ˈset(ə)] [ðə; ði] [bi:st] ， [ɪf] [ju:; jʊ][hoʊld] [bæk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][let][em ˈi:][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr]
“ **I'll settle the beast , if you hold back a minute and let me have a clear**
“ 患病的 定居 这 兽 ，如果 你 抓住 后退 一个 分钟 和 让 我 有 一个 清除
[eɪm] .
aim .
目的 .

“如果你能稍等片刻，让我瞄准一下，我就能解决掉这头野兽。”

“ [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ，
“ **But before he could get a shot** ，
“ 但 前 他 可以 得到 一个 射击 ，
但还没等他开枪，

[ɔ:r] [seɪt] [di:l] [ðə; ði] [ˈdedli] [bloʊ] [hi:; hi] [ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] ,
or Seth deal the deadly blow he contemplated with the butt - end of his rifle ,
或者 塞思 交易 这 致命 吹 他 思考 和 这 屁股 - 结尾 的 他的 步枪 ,
或者塞思用枪托给予他预想中的致命一击。

[ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪltən] [ˈʌtəd] [æn; ən] [eksˈkləˈmeɪʃn] [ðæt] [stɑ:pt] [ðem; ðəm][bəʊθ] — [æn; ən] [eksˈkləˈmeɪʃn]
Ernest Wilton uttered an exclamation that stopped them both — an exclamation
欧内斯特 威尔顿 说出 一个 感叹 那 停止 他们 两个都 — 一个 感叹
[ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈægənaɪz] [ɪnˈtri:ti] .
of surprise and agonised entreaty .
的 惊喜 和 痛苦的 恳求 .
欧内斯特·威尔顿发出了一声惊呼，让两人都停了下来——那是一声惊讶和痛苦恳求的惊呼。

“ [dəʊnt][ˈfaɪər] ！
“ **Don't fire ！**
“ 不 火 ！
“不要开火！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtɪ] [wʌz; wəz][hæf] [ˈlæfɪŋ] ， [hæf] [ˈkraɪŋ] .
“ **he cried out in a voice which was half laughing , half crying** .
“ 他 哭 出去 在 一个 嗓音 哪个 曾是 一半 笑 ， 一半 哭泣 .
他喊道，声音里既有笑意，又有哭意。

“ [dəʊnt][ˈfaɪər] , [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] .
“ Don't fire , Mr Rawlings .
“ 不 火 , 先生 罗林斯 .

“别开枪，罗林斯先生。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʊlf] . “
It is only Wolf . ”
它 是 仅有的 狼 . ”

“它只是狼而已。”

“ [wʊlf] ! [hu:z] [wʊlf] ? ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ænd; ənd] [seɪt] [təˈgeðər] , [æz; əz] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪltən] [roʊz]
“ Wolf ! who's Wolf ? ” said Mr Rawlings and Seth together , as Ernest Wilton rose
“ 狼 ! 谁是 狼 ? ” 说 先生 罗林斯 和 塞思 一起 , 作为 欧内斯特 威尔顿 玫瑰
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
to his feet ;
到 他的 脚 ;

“狼！谁是狼？”罗林斯先生和塞思异口同声地问道，这时欧内斯特·威尔顿站了起来；

[ðə; ði] [eks] - [meɪt] [ˈædɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [əˈstɑ:nɪʃmənt]
the ex - mate adding under his breath , with a whistle to express astonishment
这 前任 - 伴侣 添加 在下面 他的 气息 , 和 一个 哨 到 表达 惊讶
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pa:rt] ,
on his part ,
在 他的 部分 ,

这位前船员低声补充道，同时吹了声口哨以表达他的惊讶之情。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [wei] [wen] [soʊ] [əˈfektɪd] , “ [dʒəˈru:sələm] !
in his usual way when so affected , “ Jerusalem !
在 他的 通常 方式 什么时候 所以 做作的 , “ 耶路撒冷 !

他像往常一样，在如此激动的时候说道：“耶路撒冷！

[ðɪs] [bi:ts] [ˈbʌŋkərz] [hɪl] , [ˈenihaʊ] ! “
this beats Bunker's Hill , anyhow ! ”
这 节拍 地堡的 爬坡道 , 无论如何 ! ”

不管怎样，这比邦克山战役强多了！

“ [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈfeɪθf(ə)] [dɔ:ɡ] , [kəmˈpænjən] , [frend] , [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [hæd; həd] ,
“ The dearest and most faithful dog , companion , friend , that any one ever had ,
“ 这 亲爱的 和 最多 忠实 狗 , 伴侣 , 朋友 , 那 任何 一 曾经 有 ,
“它是任何人拥有过的最亲爱、最忠诚的狗狗、伙伴和朋友，

“ [sed] [ˈɜ:rnɪst] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [kəˈresɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] , [ðoʊ] [hæf] - [stɑ:rvd] - [ˈlʊkɪŋ]
“ said Ernest with much emotion , caressing a fine , though half - starved - looking
“ 说 欧内斯特 和 很多 情感 , 爱抚 一个 美好的 , 尽管 一半 - 饥饿 - 寻找
[ska:t] [dɪr] - [haʊnd] ,
Scotch deer - hound ,
苏格兰威士忌 鹿 - 猎犬 ,

“欧内斯特激动地说着，一边抚摸着一只虽然看起来有点饿得皮包骨但体型健壮的苏格兰猎鹿犬。”

[ðæt] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈpærəkʃɪzəmz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
that appeared in paroxysms of delight at recognising his master ,
那 出现 在 阵发性 的 喜 在 识别 他的 掌握 ,
当他认出主人时，会表现出一阵阵的欣喜若狂。

[ˈli:pɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
leaping up to his neck with loving barks , and licking his face ,
跳跃 向上 到 他的 脖子 和 爱 树皮 , 和 舔舐 他的 脸 ,
它一边发出充满爱意的吠叫，一边跳到他的脖子上，舔着他的脸。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] -
to express his happiness and affection in the manner customary to doggydom ,
到 表达 他的 幸福 和 感情 在 这 方式 习惯 到 - ,
[ˈɔːlmʊst][waɪld][wið; wɪθ][dʒɔɪ] .
almost wild with joy .
几乎 荒野 和 喜悦 .

以狗狗特有的方式表达他的快乐和喜爱，几乎欣喜若狂。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] .
“ **You never told me about him ?** ” **said Mr Rawlings** .
“ 你 绝不 讲述 我 关于 他 ？ ” 说 先生 罗林斯 .

“你从来没跟我提起过他？”罗林斯先生说。

“ [aɪ] ['kʊdnt] .
“ **I couldn't** .
“ 我 不能 .

“我做不到。”

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [tuː] ['peɪnf(ə)] [ə; eɪ][wʌn] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lðər] .
The subject was too painful a one , “ **replied the other** .
这 主题 曾是 也 痛苦 一个 一 , “ 回复 这 其他 .

“这个话题太令人痛苦了,”另一个人回答道。

“ [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][em 'iː][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['kwɪtɪd] [maɪ][saɪd] [deɪ]
“ **I brought him with me from England** , **and he never quitted my side day**
“ 我 带来 他 和 我 从 英格兰 , 和 他 绝不 辞职 我的 边 天
, [ɔːr][iːv(ə)n] [naɪt] ,
, **or even night** ,
, 或者 甚至 夜晚 ,

“我从英国把他带过来的，他日夜都寸步不离地守在我身边。”

[aɪ] [brɪ'liːv] , [fɔːr; fər] ['eni] [ə'priːjəb(ə)] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðəʊz] ['ræskəli] [kroʊ] ['ɪndiəns] [stoʊl] [hɪm; ɪm]
I believe , for any appreciable time , until those rascally Crow Indians stole him
我 相信 , 为了 任何 值得赞赏 时间 , 直到 那些 赖皮 乌鸦 印度人 偷窃 他
[frʌm; frəm][em 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

我相信，在相当长的一段时间里，直到那些狡猾的克罗族印第安人把他从我身边偷走为止，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn'tuː][ðər; ðər] ['feɪvərɪt] [dɔːg] [su:p] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [wiːks] [ə'ɡəʊ] .
and made him into their favourite dog soup , as I thought , weeks ago .
和 制成 他 进入 他们的 最喜欢的 狗 汤 , 作为 我 想法 , 周 前 .

正如我几周前所料，他们把他做成了他们最爱吃的狗汤。

[pʊr] [wʊlf] , [oʊld][mæn] !
Poor Wolf , old man !
贫穷的 狼 , 老的 男人 !

可怜的狼，老头！

“ [hiː; hi] [ædɪd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **he added , speaking to the faithful creature , and patting his head** ,
“ 他 额外 , 请讲 到 这 忠实 生物 , 和 轻拍 他的 头 ,

“他一边对着那只忠实的动物说话，一边拍了拍它的头，补充道,”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [ə'ɡen] . “
“ **I never thought I should see you again** . “
“ 我 绝不 想法 我 应该 看 你 再次 . “

“我从没想过还会再见到你。”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkrɪtər] ！ ” [sed] [seɪt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [tʊːrdz] [wʊlf] , [wɪt]
“ **He's a fine crittur ！** ” **said Seth , making advances of friendship towards Wolf , which**
“ 他是 一个 美好的 生物 ！ ” 说 塞思 , 制作 进展 的 友谊 向 狼 , 哪个
[wɜːr; wər] [ˈkɔːrdʒəli] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] ;
were cordially reciprocated ;
是 诚挚地 互惠 ;

“他真是个好家伙！”塞思说道，向沃尔夫示好，沃尔夫也热情地回应了他。

“ [æn; ən] - [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] .
“ **an ' I wouldn't like to lose him if I owned him , I guess .**
“ 一个 - 我 不会 喜欢 到 失去 他 如果 我 拥有 他 , 我 猜测 .
“嗯，如果他是我的，我肯定不想失去他，我想。”

[aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [broʊk] [luːs] [ænd; ənd] [jɔːr; jər] [treɪl] ？ ”
I s'pose he broke loose and follered your trail ？ ”
我 假设 他 打破 松动的 和 跟随 你的 踪迹 ？ ”
我猜他挣脱了束缚，顺着你的踪迹而来？

“ [aɪ] [ɪkˈspekt] [soʊ] , ” [sed] [ˈɜːrnɪst] [ˈwɪltən] ;
“ **I expect so ,** ” **said Ernest Wilton ;**
“ 我 预计 所以 , ” 说 欧内斯特 威尔顿 ;
“我估计是这样，”欧内斯特·威尔顿说；

“ [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [træk] [em ˈiː] [θruː] [ɔːl] [maɪ] [ɪˈræɪtɪk] [kɔːrs] [əˈmʌŋst] [ðiːz]
“ **but how he managed to track me through all my erratic course amongst these**
“ 但 如何 他 管理 到 追踪 我 通过 全部 我的 不稳定的 课程 在 这些
[ˈmaʊntnz] — [ɔːr] [hɪlz] ,
mountains — or hills ,
山脉 — 或者 丘陵 ,
“但他是如何追踪到我在这群山——或者说丘陵——间所有反复无常的行进路线的呢？”

[æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] — [ˈpʌzlz] [em ˈiː] .
as you call them — puzzles me .
作为 你 称呼 他们 — 谜题 我 .
你说的这些——让我很困惑。

[siː] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
See , “ **he continued ,** “ **they must have tied up the poor fellow , as well as**
看 , “ 他 持续 , “ 他们 必须 有 系 向上 这 贫穷的 同伴 , 作为 出色地 作为
[stɑːrvd] [hɪm; ɪm] ,
starved him ,
饥饿 他 ,
“你看，”他继续说道，“他们肯定把那个可怜的人绑了起来，还让他挨饿。”

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpraɪˌbəbli] [faʊnd] [em ˈiː] [ˈsuːnər] ！
or he would have probably found me sooner ！
或者 他 会 有 大概 成立 我 很快 ！
否则他可能早就找到我了！

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [haɪd] [roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Here is a piece of hide rope round his neck ,
这里 是 一个 片 的 隐藏 绳索 圆形的 他的 脖子 ,
他脖子上缠着一段皮绳。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːd] [θruː] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [get] [friː] ,
which he has gnawed through in order to get free ,
哪个 他 有 被啃咬 通过 在 命令 到 得到 自由的 ,
他咬穿了它才得以脱身。

“ — [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtætərd] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [roʊp] ,
“ — **holding up the tattered fragment of the old rope ,**
“ — 保持 向上 这 破烂 分段 的 这 老的 绳索 ,
——他举起那段破旧的绳子碎片，

[wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn][tu:; tə] ['wɒlfs] [fi:t] ,
one end of which hung down to Wolf's feet ,
一 结尾 的 哪个 悬挂 向下 到 狼的 脚 ,
其中一端垂到沃尔夫脚边,

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] ['taɪtli] ['nɑ:tid] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [laɪk][ə; eɪ][krə'væt] ,
while the other was tightly knotted about his throat , like a cravat ,
尽管 这 其他 曾是 紧紧 打结的 关于 他的 喉 , 喜欢 一个 领结 ,
另一根绳子则紧紧地勒在他的脖子上, 像一条领带。

[soʊ][æz; əz]['ɔ:lmʊst][tu:; tə] [tʃʊk] [hɪm; ɪm] .
so as almost to choke him .
所以 作为 几乎 到 呛 他 .

几乎要把他勒死了。
“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] .
“ That must have been the case , ” said Mr Rawlings .
“ 那 必须 有 到过 这 案件 , ” 说 先生 罗林斯 .
“肯定就是这样,”罗林斯先生说。

“ [bʌt; bət][hə'loʊ] !
“ But hullo !
“ 但 你好 !
“但是你好! ”

[wʌt] [ɪz]['dʒæspər] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ju: 'es][fɔ:r; fər] ? “
what is Jasper coming after us for ? ”
什么 是 碧玉 未来 后 我们 为了 ? ”
贾斯珀为什么要追杀我们?

“ [ðæt] [dɜ:n] ['nɪgər] , ” [ɪk'skleɪmd] [seɪt] , “ [ɪz] [ɔləz] ['ʃɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
“ That durned nigger , ” exclaimed Seth , “ is allers shirking his work .
“ 那 期间 黑鬼 , ” 惊呼 塞思 , “ 是 过敏 偷懒 他的 工作 .
“那个该死的黑鬼,”塞思喊道, “又在偷懒。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wɔrnt] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - ,
I told him he warn't to come with us this mornin ' ,
我 讲述 他 他 警告 到 来 和 我们 这 早晨 - ,
我告诉他今天早上不用跟我们一起来。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][ɪz] [təʊt] ['ɑ:rtɜ:] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slɪk] [ɪk'skju:s][ɔ:r] [ʌðər] .
and here he is toting arter us with some slick excuse or other .
和 这里 他 是 携带 动脉 我们 和 一些 光滑 原谅 或者 其他 .
然后他就带着一些花言巧语的借口来糊弄我们了。

[hə'loʊ] , [ju:; jʊ] [ʌgli] [kʌs] !
Hullo , you ugly cuss !
你好 , 你 丑陋的 坏话 !

你好, 你这个丑陋的混蛋!

“ [hi:; hi] ['ædɪd] , [heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ki] , [hu:] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ænd; ənd][hæd; həd]
“ he added , hailing the darkey , who was running after the party and had
“ 他 额外 , 欢呼 这 达基 , WHO 曾是 跑步 后 这 派对 和 有
[naʊ] [gɔ:t] [kloʊz] [ʌp] ,
now got close up ,
现在 得到 关闭 向上 ,

“他补充道, 一边称赞那个追着派对跑的黑人, 现在他已经靠近了。”

“ [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [du:] [jər] [wɑ:nt] [hɪr] ? “
“ what the dickens do yer want here ? ”
“ 什么 这 狄更斯 做 你的 想 这里 ? ”
“你他妈到底想干什么? ”

“ [ˌem ˈi:] [si:] [faɪn] [dɔːʌ] , - [dɔːʌ] , [ˈmæsə] [seɪt] , [ˈseɪlɪn] - [raʊnd] [di:] [kæmp] ; [ænd; ənd] [ˌem ˈi:]
“ **Me see fine dawg , lubly dawg , Massa Seth , sailin ' round de camp ; and me**
“ 我 看 美好的 狗 , - 狗 , 马萨 塞思 , 航行 - 圆形的 德 营 ; 和 我
[ˈfɒlər] [ʌm; əm] [ʌp] ,
foller um up ,
福勒 嗯 向上 ,

“我看到漂亮的狗，健壮的狗，塞思老爷，在营地周围游荡；然后我就跟着他，

[ˈmæsə] [seɪt] .
Massa Seth .
马萨 塞思 .

马萨·塞思。

[ʌm; əm] [ˈberi] [gʊd] [dɔːʌ] [fɔːr; fər] [ˈhʌntɪn] - , [ˈsa:] , [ænd; ənd] [ˌem ˈi:] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] ;
Um berry good dawg for huntin ' , sah , and me don't want to lose him ;
嗯 浆果 好的 狗 为了 亨廷顿 - , 萨赫 , 和 我 不 想 到 失去 他 ;
[dæts] [ɔːl] . “
dat's all .”
数据 全部 . “

“嗯，这狗打猎特别好，老兄，我不想失去它；就这些。”

“ [oʊ] , “ [sed] [seɪt] , “ [ðæts] [ɔːl] , [ɪz] [aɪ ˈti:] ?
“ **Oh , “ said Seth , “ that's all , is it ?**
“ 哦 , “ 说 塞思 , “ 那就是 全部 , 是 它 ?

“哦，”塞思说，“就这些吗？ ”

[ðə; ði] [dɔːrg] [ɪz] [hɪr] , [raɪt] [ɪˈnʌf] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðɪər] , [huːz] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
The dorg is here , right enough , with the gentleman theer , who's his master ,
这 dorg 是 这里 , 正确的 足够的 , 和 这 绅士 他们的 , 谁是 他的 掌握 ,
那只狗就在这里，没错，和它的主人——那位先生在一起。

“ [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈɜːrnist] [ˈwɪltən] [ænd; ənd] [wʊlf] .
“ **pointing to Ernest Wilton and Wolf .**
“ 指向 到 欧内斯特 威尔顿 和 狼 .

“ 指着欧内斯特·威尔顿和沃尔夫。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [ˈleɪzi] [ˈlʌbər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈkɪndər] [ˈsætɪsfɑɪd] [jər] [maɪnd] ,
“ **And now , you lazy lubber , as you have kinder satisfied yer mind ,**
“ 和 现在 , 你 懒惰的 笨蛋 , 作为 你 有 幼儿园 使满意 你的 头脑 ,
“现在，你这个懒汉，既然你已经心满意足了，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒɪst] [gʊʊ] [bæk] [ə ˈʌɪn] [tuː; tə] [ðæt] [dʒɑːb] [aɪ] [sɔːt] [juː; jʊ] [ɑːn] . “
you can jist go back agin to that job I sot you on .”
你 能 要点 去 后退 再次 到 那 工作 我 酒 你 在 . “

你可以回去继续做我之前安排你的那份工作了。

“ [preɪ] [let] [hɪm; ɪm] [stɔːp] [naʊ] , “ [sed] [ˈɜːrnist] ,
“ **Prey let him stop now , “ said Ernest ,**
“ 猎物 让 他 停止 现在 , “ 说 欧内斯特 ,

“求求你，让他停下来吧。”欧内斯特说道。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [ˈstuːərd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɪn] [ˈwʊlfz] [feɪt] ,
pleased with the interest which the negro steward had taken in Wolf's fate ,
高兴 和 这 兴趣 哪个 这 黑人 管家 有 已采取 在 狼的 命运 ,
他对黑人管家如此关心沃尔夫的命运感到高兴，

“ [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [soʊ] [faːr] .
“ **as he has come so far .**
“ 作为 他 有 来 所以 远的 .

“因为他已经走了这么远。”

[ɪf] [wiː; wi] [kɪl] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][jæl; jəl] ['prez(ə)ntli] ,
If we kill anything , as I hope we shall presently ,
如果 我们 杀 任何事物 , 作为 我 希望 我们 将 目前 ,
如果我们杀戮任何生物, 正如我希望我们即将做的那样,

[ˈhi:l] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mi:t] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] . "
he'll be of use in helping to take the meat back to the camp . "
地狱 是 的 使用 在 帮助 到 拿 这 肉 后退 到 这 营 . "
他可以帮忙把肉运回营地。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [seɪt] ; [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tæsɪt] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] , ['dʒæspər]
" That's so , " said Seth ; and with this tacit consent to his remaining , Jasper
" 那就是 所以 , " 说 塞思 ; 和 和 这 默契 同意 到 他的 其余的 , 碧玉
[dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑ:rti] ,
joined the party ,
加入 这 派对 ,
“正是如此,”塞思说道; 有了塞思的默许, 贾斯珀也加入了聚会。

[huː] [naʊ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['kerfəli] ['æftər] [geɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli]
who now proceeded to look more carefully after game than they had previously
WHO 现在 继续 到 看 更多的 小心 后 游戏 比 他们 有 之前
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
他们现在比以前更加仔细地照看猎物了,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒə'niːrɪz] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] " [mi:t] " ['hævɪŋ] [ˌæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][spɜːr][tuː; tə][ðer; ðər]
the young engineer's allusions to " meat " having acted as a spur to their
这 年轻的 工程师的 暗示 到 " 肉 " 拥有 行动 作为 一个 刺 到 他们的
['muːvmənts] , [bɪ'saɪdz] ,
movements , besides ,
移动 , 除了 ,
此外, 这位年轻工程师对“肉”的暗示也刺激了他们的行动,

[noʊ] [daʊt] , [hwetɪŋ] [ðer; ðər] [ˌæpɪtaɪts] .
no doubt , whetting their appetites .
不 怀疑 , 磨面 他们的 食欲 .
毫无疑问, 这正吊足了他们的胃口。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [haʊ'evər] ,
It was curious to observe , however ,
它 曾是 好奇的 到 观察 , 然而 ,
然而, 观察起来却很有意思。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] [dɪr] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː]
before they separated to hunt up a deer — of which there were but few
前 他们 分开 到 打猎 向上 一个 鹿 — 的 哪个 那里 是 但 很少
[ˈtreɪsɪz] [ə'baʊt] ,
traces about ,
痕迹 关于 ,
在他们分头去猎鹿之前——当时鹿的踪迹已经很少了——

[wen] [wʊlf] [ə'tætʃt] [hɪm'self] , [laɪk][ə; eɪ]['prɑːpər] ['spɔːrtɪŋ] - [dɔːg] ,
when Wolf attached himself , like a proper sporting - dog ,
什么时候 狼 随附的 他自己 , 喜欢 一个 恰当的 体育 - 狗 ,
当沃尔夫像一条合格的猎犬一样扑上去时,

[ˈkloʊsli] [bɪˈhaɪnd] [ˈɜːrnist] — [haʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈseɪlə] [bɪl] , [huː]
closely behind Ernest — how interested the animal seemed to be in Sailor Bill , who
密切 在后面 欧内斯特 — 如何 感兴趣的 这 动物 似乎 到 是 在 水手 账单 , who
[əˈkʌmpənɪd] [sɛt] ,
accompanied Seth ,
伴随 塞思 ,

紧随厄内斯特之后——这只动物似乎对陪同塞思的水手比尔很感兴趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] .
of course , on their leaving the camp .
的 课程 , 在 他们的 离开 这 营 .

当然，是在他们离开营地的时候。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] ,
As soon as the dog had given , as he thought ,
作为 很快 作为 这 狗 有 给定 , 作为 他 想法 ,

狗一屈服，正如他所想的那样，

[ˈæmp(ə)l] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [riːˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər] ,
ample testimony of his delight at rejoining his own master ,
充足 见证 的 他的 喜 在 重新加入 他的 自己的 掌握 ,

有大量证据表明他很高兴能与自己的主人重聚。

[hiː; hi] [snɪft] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] [wel] - [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
he sniffed about the boy as if he also were well - known to him ;
他 嗅了嗅 关于 这 男生 作为 如果 他 还 是 出色地 - 已知 到 他 ;

他打量着这个男孩，仿佛他也是男孩的熟人一样；

[ænd; ænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [ˈiːkwəli] [ɡlæd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
and he was nearly equally glad to meet him again ,
和 他 曾是 几乎 同样地 高兴的 到 见面 他 再次 ,

他几乎同样高兴能再次见到他。

[ˈoʊnli] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈɜːrnist] [ˈwɪltən] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [tuː; tə] “ [kʌm] [tuː; tə] [hiːl] .
only leaving him when Ernest Wilton gave him the signal to “ come to heel .
仅有的 离开 他 什么时候 欧内斯特 威尔顿 给予 他 这 信号 到 “ 来 到 脚跟 .

只有当欧内斯特·威尔顿向他发出“服从”的信号时，他才离开他。

” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələr] ; [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
” It was singular ; but no one paid much notice to it ,
” 它 曾是 单数 ; 但 不 一 有薪酬的 很多 注意 到 它 ,

“这很奇特；但没人太在意。”

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [əˈnʌðər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [haʊ] [dʌm] [ˈænɪmlz]
excepting that Mr Rawlings regarded it as another instance of how dumb animals
除外 那 先生 罗林斯 认为 它 作为 其他 实例 的 如何 哑的 动物
, [laɪk] [ˈsævɪdʒɪz] ,
, like savages ,
, 喜欢 野蛮人 ,

然而，罗林斯先生却认为这是像野蛮人一样愚钝的动物的又一个例子。

[hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈspeʃl] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [əˈflɪktɪd] [ˈbiːɪŋs] [huː] [hæv; həv] [nɔːt]
have some sort of especial sympathy with those afflicted beings who have not
有 一些 种类 的 特别的 同情 和 那些 受苦的 生物 WHO 有 不是

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈment(ə)l] [ˈfæktɪz] ,
the entire possession of their mental faculties ,
这 全部的 拥有 的 他们的 精神的 学院 ,

对那些心智不健全的受苦之人抱有某种特殊的同情心。

[ænd; ænd] [siːm] [ˈæktʃu,ertɪd] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈriːz(ə)n] , [laɪk] [ðəmˈselvz] .
and seem actuated by instinct rather than reason , like themselves .
和 似乎 驱动 经过 本能 相当 比 原因 , 喜欢 他们自己 .

他们的行为似乎更多地受本能而非理性驱使，就像他们自己一样。

“ [si:mz] , [ˈmɪstər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɔːr] [ˈkɪndər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [sed] [seɪt] .
“ **Seems** , **mister** , **as** **if** **he** **war** **kinder** **acquainted** **with** **him** ? ” **said** **Seth** .
“ 似乎 , 先生 , 作为 如果 他 战争 幼儿园 熟人 和 他 ? ” 说 塞思 .
“先生, 看来他好像和他关系不错?”塞思说道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɜːrnɪst] [ˈwɪltən] ; “ [bʌt; bət] [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
“ **Yes** , ” **replied** **Ernest Wilton** ; “ **but** **that's impossible** ,
“ 是的 , ” 回复 欧内斯特 威尔顿 ; “ 但 那就是 不可能的 ,
“是的,”欧内斯特·威尔顿回答说,“但这不可能。”

[æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] [wʊlf] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌpi] .
as **I've** **had** **Wolf** **ever** **since** **he** **was** **a** **puppy** .
作为 我已经 有 狼 曾经 自从 他 曾是 一个 小狗 .
我从沃尔夫还是幼犬的时候就一直养着他。

[maɪ] [ænt] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [əˈsaɪd][tuː; tə]ˈmɪstər [ˈrɒlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]
My **aunt** **gave** **him** **to** **me** , ” **he** **continued** **aside** **to** **Mr** **Rawlings** **in** **a**
我的 阿姨 给予 他 到 我 , “ 他 持续 旁边 到 先生 罗林斯 在 一个
[ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [kiː] ,
confidential **key** ,
机密的 钥匙 ,
“是我姑妈把他送给我的,”他用一种隐晦的语气对罗林斯先生继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ **and** **I** **ought** **to** **have** **been** **more** **thoughtful** **in** **writing** **to** **her** ,
“ 和 我 应该 到 有 到过 更多的 周到 在 写作 到 她 ,
“我本应该更周全地给她写信。”

[æz; əz][juː; jʊ] [hɔːld] [em ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [koʊl] [dʒʌst] [naʊ] [fɔːr; fər][naːt] [ˈduːɪŋ] ,
as **you** **hauled** **me** **over** **the** **coals** **just** **now** **for** **not** **doing** ,
作为 你 拖拽 我 超过 这 煤炭 只是 现在 为了 不是 正在做 ,
就像你刚才因为我没做到而对我严厉斥责一样,

[ɪf] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [dɔːg][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː] [sɪns] [aɪ] [left]
if **only** **in** **gratitude** **for** **all** **the** **comfort** **that** **dog** **has** **been** **to** **me** **since** **I** **left**
如果 仅有的 在 感激 为了 全部 这 舒适 那 狗 有 到过 到 我 自从 我 左边
[hoʊm] .
home .
家 .
仅仅是为了感谢自从我离开家以来, 那只狗带给我的所有慰藉。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪm][æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [bruːt] — [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [wʊlf] , [eɪ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ?
I **suppose** **I'm** **an** **ungrateful** **brute** — **more** **so** **than** **Wolf** , **eh** , **old** **fellow** ?
我 认为 我是 一个 忘恩负义 蛮力 — 更多的 所以 比 狼 , 嗯 , 老的 同伴 ?
我猜我真是个忘恩负义的混蛋——比沃尔夫还混蛋, 是吧, 老伙计?

“ — [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [hed] [əˈɡen] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
“ — **patting** **the** **latter's** **head** **again** **as** **he** **looked** **up** **into** **his** **master's** **face** **with**
“ — 轻拍 这 后者的 头 再次 作为 他 看起来 向上 进入 他的 硕士学位 脸 和
[hɪz; ɪz][ˈwɪstʃ(ə)l] [braʊn] [aɪz] ,
his **wistful** **brown** **eyes** ,
他的 怅惘 棕色的 眼睛 ,
“——”他一边说着, 一边又轻轻拍了拍后者的头, 后者抬起头, 用那双充满渴望的棕色眼睛望着主人的脸。

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] [ˈdɔːɡi] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]
saying **as** **plainly** **as** **he** **could** **in** **doggy** **language** **how** **much** **he** **would** **like** **to**
说 作为 显然 作为 他 可以 在 狗 语言 如何 很多 他 会 喜欢 到
[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,
be **able** **to** **speak** ,
是 有能力的 到 说话 ,
他用狗狗能想到的最清晰的语言表达了自己多么渴望能够说话。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [ˈfiːlɪŋz] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪtli] .
so that he could express his affectionate feelings more explicitly .
所以 那 他 可以 表达 他的 亲热 情怀 更多的 明确地 .

这样他就可以更直接地表达自己的爱意。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] , “ [nɑːt] [ʌnˈɡreɪtfl] , [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [brɪˈliːv] , [ˈoʊnli] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] ,
“ **No** , ” **said Mr Rawlings** , “ **not ungrateful** , **I hope and believe** , **only unthinking** , ”
“ 不 , ” 说 先生 罗林斯 , “ 不是 忘恩负义 , 我 希望 和 相信 , 仅有的 不假思索 , ”
[ðæts] [ɔːl] . “
that's all . ”
那就是 全部 . ”

“不,”罗林斯先生说,“我希望并相信,他不是忘恩负义,只是不经思考,仅此而已。”

“ [ɑː] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “
“ **Ah !** ” **replied the other** , “
“ 啊 ! ” 回复 这 其他 , ”

“啊!”另一个人回答道,“

- [ˈiːv(ə)l] [ɪz] [rɔːt] [baɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [θɔːt] , -
‘ **evil is wrought by want of thought** , ’
- 邪恶的 是 锻 经过 想 的 想法 , -

“恶行源于缺乏思考。”

“ [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdɪstɪk] .
“ **quoting the old distich** . ”
“ 引用 这 老的 对联 . ”

引用古老的双行诗。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈmoʊmənteri] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [prəˈduːst] [baɪ]
“ **But** , ” **he added** , **shaking off the momentary feeling of sadness produced by**
“ 但 , ” 他 额外 , 摇晃 离开 这 瞬间 感觉 的 悲伤 生产 经过
[rɪˈflekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

“但是,”他补充道,甩掉了沉思带来的短暂悲伤感。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , “ [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [lʊk] - [smaːrt] ,
as if he were ashamed of it , “ **if we don't look ' smart** ,
作为 如果 他 是 羞愧 的 它 , “ 如果 我们 不 看 - 聪明的 ,

仿佛他为此感到羞愧,“如果我们看起来不够‘聪明’,

- [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [seɪt] [sez] , [wiː; wi] [wəʊnt] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
‘ **as our friend Seth says** , **we won't get a shot all day** ; **and then** , ’
- 作为 我们的 朋友 塞思 说道 , 我们 惯于 得到 一个 射击 全部 天 ; 和 然后 ,

正如我们的朋友塞思所说,我们今天一整天都打不到针;然后,

[wʊ] [brɪˈtaɪd] [ðə; ði] [ˈlɑːrdər] !
woe betide the larder !
悲哀 贝特迪 这 食品储藏室 !

食品储藏室遭殃了!

“ [ˈstɔːri] [wʌn] — [ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
“ **Story 1 — Chapter XV** . ”
“ 故事 1 — 章 十五 . ”

“故事 1—第十五章。

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] .
A Chance Shot .
一个 机会 射击 .

一次机会射门。

“ [seɪ] , [wʌt] ['preʃəs] [fu:lz] [wiː; wi] [ɔ:l] [er] ! ” [ɪk'skleɪmd] [seɪt] [ɔl,pɔrt]
“ **Say , what precious fools we all air ! ” exclaimed Seth Allport**
“ 说 , 什么 宝贵的 傻瓜 我们 全部空气 ! ” 惊呼 塞思 奥尔波特

“哎呀，我们都成了些多么愚蠢的人啊！”塞思·奥尔波特惊呼道。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wɪ'dʌst] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ]
all of a sudden , without any reference to anything they had been speaking
全部 的 一个 突然 , 没有 任何 参考 到 任何事物 他们 有 到过 请讲

[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

突然间，完全没有提及他们之前谈论的任何事情，

[wen] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rtɪ] [stɔ:pt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [rest] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wɪrɪ]
when the hunting party stopped a moment to rest after a long and weary
什么时候 这 打猎 派对 停止 一个 片刻 到 休息 后 一个 长的 和 厌倦

[træmp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['si:mɪŋli] - ['endləs] ['preri] ,
tramp over the seemingly - endless prairie ,
流浪汉 超过 这 似乎 - 无尽的 草原 ,

狩猎队伍在漫长而疲惫地跋涉于看似无边无际的草原之后，停下来稍作休息。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [bɜ:rd] [ɔ:r] [bi:st] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ]
during which they had not caught sight of bird or beast worthy of a charge
期间 哪个 他们 有 不是 捕捉 视线 的 鸟 或者 兽 值得 的 一个 收费

[ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] .
of powder and shot .
的 粉末 和 射击 .

在此期间，他们没有发现任何值得用火药和弹丸猎杀的鸟兽。

“ [wʌt] ['preʃəs] [fu:lz] [wiː; wi] [ɔ:l] [er] !
“ **What precious fools we all air !**
“ 什么 宝贵的 傻瓜 我们 全部空气 !

“我们都是多么愚蠢啊！”

“ [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊlən] , [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑ:ləmli]
“ **he repeated with the air of a Solon , and shaking his head solemnly**
“ 他 重复 和 这 空气 的 一个 梭伦 , 和 摇晃 他的 头 庄严地

[wɪð; wɪθ] [pɔ:r'tentəs] ['grævəti] .
with portentous gravity .
和 不祥的 重力 .

他用梭伦式的语气重复道，并庄严地摇了摇头，语气中透着不祥的严肃。

“ [pli:z] [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ” [sed] [ɜ:rnɪst] ['wɪltən] ['dʒɔʊkɪŋli] .
“ **Please speak for yourself , ” said Ernest Wilton jokingly .**
“ 请 说话 为了 你自己 , ” 说 欧内斯特 威尔顿 开玩笑地 .

“请你代表你自己发言，”欧内斯特·威尔顿开玩笑地说。

“ [waɪ] [ðɪs] ['hoʊlseɪl] [kɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'fɔ:rtənət] [selvz] ?
“ **Why this wholesale condemnation of our unfortunate selves ?**
“ 为什么 这 批发的 谴责 的 我们的 不幸 自我 ?

“为什么要对我们这些不幸的人进行如此全面的谴责？”

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpitɪd] [ðæn; ðən] [blɛɪmd] [fɔ:r; fər]
I should have thought that we were more to be pitied than blamed for
我 应该 有 想法 那 我们 是 更多的 到 是 可怜的 比 被指责 为了
[ˈaʊər; a:r][wɑ:nt][ʌv; əv] [sək'ses] . "
our want of success . "
我们的 想 的 成功 . "

我原以为我们应该为自己的失败感到惋惜，而不是受到责备。

" [oʊ] , [du:][ju:; jʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [seɪt] [ˈgrʌfli] — [ɔ:lˈbi:ɪt][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] - [ˈhju:mər] [æz; əz]
" Oh , do you ? " replied Seth gruffly — albeit he was as good - humoured as
" 哦 , 做 你 ? " 回复 塞思 粗声粗气地 — 尽管 他 曾是 作为 好的 - 幽默 作为
[ˈju:zuəl] .
usual .
通常 .

"哦，是吗？"塞思粗声粗气地回答道——尽管他一如既往地幽默风趣。

" [ðen] [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" Then that's all you know about it .
" 然后 那就是 全部 你 知道 关于 它 .

"那你对这件事的了解就只有这些了。"

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈkɪndər] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [rɑ:l] [smɑ:rt] [ni:ˈaʊ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɛrɪn] - [aʊt] [ʃu:]
Don't you kinder think it raal smart neow for us to be a wearin ' out shoe
不 你 幼儿园 思考 它 拉尔 聪明的 新生儿 为了 我们 到 是 一个 穿着 - 出去 鞋
- [ˈleðər] [wen] [wi:v] [ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [mju:lz] [i:ˈtɪn] - [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɔ:f][ænd; ənd] [ˈbʌstɪn] -
- leather when we've a heap o ' mules eatin ' their heads off and bustin '
- 皮革 什么时候我们已经 一个 堆 o - 骡子 吃 - 他们的 头部 离开 和 布斯汀 -
[ðeəˈselvz] [ɪn] [ðæt] [ˈjænti] [oʊ] - [ðeən] [əˈ^ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][wɜ:rk] ,
themselves in that shanty o ' theirs agin the house for want of work ,
他们自己 在 那 棚屋 o - 他们的 再次 这 房子 为了 想 的 工作 ,
难道你不觉得现在我们这些累死累活的人跑来跑去很不明智吗？我们家旁边有一大堆骡子在棚屋里吃得精光、累得要死，却找不到工作。

[aɪ] [ˈrekən] ? "
I reckon ? "
我 估计 ? "

我想也是吧？

" [fju:] ! " [ˈhwaɪld] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
" Phew ! " whistled Mr Rawlings through his teeth ,
" 呼..... ! " 吹口哨 先生 罗林斯 通过 他的 牙齿 ,

"呼！"罗林斯先生用牙齿吹了声口哨。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] [əˈmju:zmənt] .
his face assuming a mingled expression of surprise and amusement .
他的 脸 假设 一个 混合 表达 的 惊喜 和 娱乐 .

他脸上露出惊讶和好笑的复杂表情。

" [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][fərˈɡɑ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] ,
" I declare I forgot all about the animals ,
" 我 宣布 我 忘了 全部 关于 这 动物 ,

"我声明我完全忘记了那些动物，

[aɪ] [səˈpəʊz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ˈlɛtlɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [əˈkeɪzɪn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈsɜ:rvisɪz] .
I suppose because we have not lately had any occasion for their services .
我 认为 因为 我们 有 不是 最近 有 任何 场合 为了 他们的 服务 .

我想是因为我们最近没有需要他们服务的场合。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [gʊd] [kənˈdɪ(ə)n] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] ,
But they are in good condition , I've no doubt ,
但 他们 是 在 好的 状况 , 我已经 不 怀疑 ,

但它们的状况良好，这一点我毫不怀疑。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd, həd] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [sɪns] [ðeɪ] [helpɪ] [tu:; tə] ['kæəri] ['aʊər; ɑ:r]
as they have had literally nothing to do since they helped to carry our
作为 他们 有 有 字面上地 没有什么 到 做 自从 他们 帮助 到 携带 我们的
[træps] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ,
traps here in the fall ,
陷阱 这里 在 这 落下 ,

自从去年秋天他们帮我们把陷阱搬到这里之后，他们就真的无所事事了。

[waɪl] [ðeɪv] ['fɛrd] ['betər] [ðæn; ðən][ju: 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
while they've fares better than us during the winter ,
尽管 他们有 表现 更好的 比 我们 期间 这 冬天 ,

虽然他们在冬天过得比我们好，

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] ['fɔ:rɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [skɛrs] [wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [skɛəsə] ,
for though forage has been scarce work has been scarcer ,
为了 尽管 饲料 有 到过 稀少 工作 有 到过 稀有 ,

虽然牧草稀少，但工作机会更加稀少。

[wen] ['aʊər; ɑ:r]['ræʃnz; 'reɪʃnz][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] .
when our rations had sometimes to be limited .
什么时候 我们的 口粮 有 有时 到 是 有限的 .

当我们的口粮有时不得不受到限制时。

[ʊʊ] , [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [aʊt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Oh , yes , they are certain to be filled out by this time ,
哦 , 是的 , 他们 是 肯定 到 是 已填 出去 经过 这 时间 ,

哦，是的，到那时肯定都填好了。

[ænd; ænd] [bɪn] [wel] [lʊkt] ['æftər][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [frend] ['dʒæspər] [hɪr] ,
and been well looked after by our friend Jasper here ,
和 到过 出色地 看起来 后 经过 我们的 朋友 碧玉 这里 ,

而且我们的朋友贾斯珀也一直照顾着我们。

" ['nɑ:dɪŋ] ['kaɪndli] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði]['ni:grʊʊ] ['stu:əd] [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] ,
" nodding kindly towards the negro steward as he spoke ,
" 点头 亲切地 向 这 黑人 管家 作为 他 辐 ,

他一边说话，一边友好地朝黑人管家点头致意。

[ðæt] ['wɜ:rði] ['hævɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] - [mju:lz] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [ʌðər] ['mænɪfoʊld] ['du:tɪz]
that worthy having charge of the pack - mules amongst his other manifold duties
那 值得 拥有 收费 的 这 盒 - 骡子 在 他的 其他 歧管 职责

[æz; əz][dʒen(ə)rəl][fæk'tʊʊtəm] .
as general factotum .
作为 一般的 杂务工 .

作为一名总管，他除了其他诸多职责外，还负责管理驮骡。

" [aɪ,ɛs'ɛs] , ['mæsə] ['rɒlɪŋz] , " [ɪntər'pouzɪd] ['dʒæspər] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn]
" Iss , Massa Rawlings , " interposed Jasper , glad of the opportunity of joining in
" 问题 , 马萨 罗林斯 , " 插入 碧玉 , 高兴的 的 这 机会 的 加入 在

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
the conversation ,
这 对话 ,

“是的，罗林斯先生，”贾斯珀插话道，很高兴有机会加入谈话。

" [deɪ] [eɪ 'em] [praɪm] .
" dey am prime .
" 戴 是 主要的 .

“他们是黄金。”

[dæt] - [mju:l] , - [heɪz] ,
Dat obstropolis mule , Pres'dent Hayes ,
数据 - 骡子 , - 海耶斯 ,

那头骡子，海耶斯总统，

[gɪb][em 'i:][wʌn] [gʊd] [kɪk] [ɪn] - [dis][mɑ:rnən] - [wen] [aɪz] ['fi:ðɪn] - [hɪm; ɪm] .
gib me one good kick in tumnick dis marnin ' when I'se feedin ' him .
吉布 我 一 好的 踢 在 - 迪斯 马宁 - 什么时候 伊塞 饲料 - 他 .

今天早上我喂他吃饭的时候，你狠狠地踢我肚子一脚。

[ʌm; əm][dʒest][æz; əz] ['sæsi] [æz; əz][dæt] ['hɪgə] [dʒɑ:] , [aɪ.ɛs'ɛs] , ['mæsə] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ɔ:l][di:]['oʊdər]
Um jest as sassy as dat niggah Josh , iss , massa , and so is all de oder
嗯 笑话 作为 俏皮的 作为 数据 黑鬼 乔什 , 问题 , 马萨 , 和 所以 是 全部 德 或
[mju:lz] ,
mules ,
骡子 ,

嗯，就像那个黑鬼乔什一样傲慢，是的，老大，还有其他的骡子也是如此。

['sɑ:] . "
sah . "
萨赫 . "

啊。”

" [ju:d] ['betər] [let][jɔr; jər] [frend] , [ðæt] [θɑ:r] [mju:l] ,
"**You'd better let your friend , that thaar mule ,**
" 你会 更好的 让 你的 朋友 , 那 塔尔 骡子 ,

“你最好让你的朋友，那头骡子，

[hoʊv] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:lz] [æt; ət][jɔr; jər] ['wɒli] [peɪt] [nekst] [taɪm] ,
hove a shy with his heels at your woolly pate next time ,
霍夫 一个 害羞的 和 他的 高跟鞋 在 你的 毛茸茸的 肉酱 下一个 时间 ,

下次让害羞的家伙用他的后跟踢你的毛茸茸的脑袋吧。

" [sed] [seɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [grɪm] [weɪ] .
"**said Seth in his customary grim way .**
" 说 塞思 在 他的 习惯 严峻 方式 .

“塞思用他惯常的阴沉语气说道。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:d] ['kɪndər] [fi:l] [ə; eɪ] [kɪk] [θɑ:r] !
"**I don't think you'd kinder feel a kick thaar !**
" 我 不 思考 你会 幼儿园 感觉 一个 踢 塔尔 !

“我觉得你不会觉得被踢一脚有什么不对劲的！ ”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , - , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] ['rɒlɪŋz] ,
But , I say , giniral , " he added , turning to Mr Rawlings ,
但 , 我 说 , - , " 他 额外 , 转弯 到 先生 罗林斯 ,

但是，我说，giniral,”他补充道，同时转向罗林斯先生。

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] ['kudnt] [goʊ][ə; eɪ] ['hʌntɪn] - [ɑ:n] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'fʊt] .
"**I don't see why we couldn't go a huntin ' on hossback as well as afoot .**
" 我 不 看 为什么 我们 不能 去 一个 亨廷顿 - 在 - 作为 出色地 作为 步行 .

“我不明白为什么我们不能骑马和徒步一起去打猎。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪziə] [nɔ:r] [wɑ:kɪn] - , [aɪ] [ges] , [heɪ] ? "
It would be easier nor walkin ' , I guess , hey ? "
它 会 是 更轻松 也不 步行 - , 我 猜测 , 嘿 ? "

我想，这比走路容易多了，对吧？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['eni] ['hɔ:rsɪz] , [wɪt] [wi:; wi] ['hævnt] ,
"**Certainly it would if we had any horses , which we haven't ,**
" 当然 它 会 如果 我们 有 任何 马匹 , 哪个 我们 还没有 ,

“如果我们有马的话，那当然会这样，但我们没有。”

" [sed] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
"**said Mr Rawlings with a smile ;**
" 说 先生 罗林斯 和 一个 微笑 ;

罗林斯先生笑着说；

“ [ænd; ənd] [mju:lz] — [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði][ˈoʊnli] [k'wɒdrəpɛdz] [wɪtʃ] [wi; wi] [pə'zes] — [ɑ:r; əɹ][nɑ:t]
“ **and mules — which are the only quadrupeds which we possess — are not**
“ 和 骡子 — 哪个 是 这 仅有的 四足动物 哪个 我们 具有 — 是 不是
[ɪg'zæktli] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [ˈwɒdnt] [laɪk][tu:; tə][traɪ]
exactly fitted for hunting purposes — at least I wouldn't like to try
确切地 适配 为了 打猎 目的 — 在 至少 我 不会 喜欢 到 尝试
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“而骡子——我们拥有的唯一四足动物——并不太适合狩猎——至少我不想尝试用它们狩猎。
[br'saɪdz] , [seɪt] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ˈraɪtli] ,
Besides , Seth , if I remember rightly ,
除了 , 塞思 , 如果 我 记住 没错 ,
此外, 塞思, 如果我没记错的话,

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʃaɪn] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈɪps] [ˈkwɔ:rtər] - [dek]
you do not shine quite so well on horseback as you do on a ship's quarter - deck
你 做 不是 闪耀 相当 所以 出色地 在 马背 作为 你 做 在 一个 船的 四分之一 - 甲板
,
:
,

[eɪ] , [oʊld][mæn] ?
eh , old man ?
嗯 , 老的 男人 ?
呃, 老头?

[ha:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !
哈哈哈哈哈!

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] - [smaɪl] [ɪk'spændɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][wʌn]
“ **And Mr Rawlings's smile expanded into a laugh at the reminiscence of one**
“ 和 先生 - 微笑 扩展 进入 一个 笑 在 这 怀旧 的 —
[ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [meɪts] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn] [kævə'lɪr] [su:n] [ˈæftər] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] - [kri:k]
of the ex - mate's performances en cavalier soon after they came to Minturne Creek
的 这 前任 - 朋友的 表演 英文 骑士 很快 后 他们 来了 到 - 溪
,
:
,

“罗林斯先生回忆起他们刚到明特恩溪不久, 前船员的一次潇洒表演, 笑容渐渐变成了大笑。”
[ˈkɔ:zɪŋ] [ˈmæstər][ˈdʒæspər][tu:; tə] [gə'fɔ:] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪnəs] [ðæt] [seɪt] [dɪd][nɑ:t]
causing Master Jasper to guffaw in sympathy with a heartiness that Seth did not
导致 掌握 碧玉 到 哄笑 在 同情 和 一个 热情 那 塞思 做过 不是
[æt; ət][ɔ:l] [ˈreɪlɪ] ,
at all relish ,
在 全部 尽情享用 ,

这让贾斯珀少爷忍不住哈哈大笑, 而塞思却一点也不喜欢这种爽朗的笑声。
[ɪ'speʃəli] [ˈæftər][ˈmɪstər] - [əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈtendər]
especially after Mr Rawlings's allusion to a matter which was rather a tender
尤其 后 先生 - 典故 到 一个 事情 哪个 曾是 相当 一个 投标
[ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
subject with him :
主题 和 他 :

尤其是在罗林斯先生提及一件对他来说相当敏感的事情之后。

“ [juː; jʊ][dʒest] [stoʊ] [ðæt] , [oʊld] ['ebəni] [feɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] ,
“ **You jest stow that , old ebony face , he said angrily to the negro ,**
“ 你 笑话 存放 那 , 老的 乌木 脸 , ” 他 说 愤怒地 到 这 黑人 ,
“你给我闭嘴, 老黑脸!”他愤怒地对黑人说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪt] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ekwə'nɪməti] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜːrbd] .
in a manner which proved that his equanimity was considerably disturbed .
在 一个 方式 哪个 已证实 那 他的 平静 曾是 相当 不安 .
这表明他的平静心境受到了极大的干扰。

“ [juː; jʊ][dʒest] [stoʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [ræm'peɪdʒəs] - - ,
“ **You jest stow that , and hold your rampagious cacklin ' ,**
“ 你 笑话 存放 那 , 和 抓住 你的 肆虐的 - - ,
你最好把那句话收起来, 别再狂笑了。

[ɔːr] [aɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ]['ræt(ə)][jʊr; jər] ['aɪvərɪz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuːn] , [aɪ] ['rekən] , [juː; jʊ] ['ʌgli] [kʌs]
or I'll soon make you rattle your ivories to another toon , I reckon , you ugly cuss
或者患病的 很快 制作 你 嘎嘎作响 你的 象牙 到 其他 卡通 , 我 估计 , 你 丑陋的 坏话
!
!
!
否则, 我很快就会让你对着另一首曲子弹钢琴, 你这个丑陋的家伙!

“ [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɔːt] [aʊt] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
“ **However , his passion had spent itself by the time he got out these words ,**
“ 然而 , 他的 热情 有 花费 本身 经过 这 时间 他 得到 出去 这些 字 ,
“然而, 当他说出这些话时, 他的热情已经消退了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] ['rɒlɪŋz] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] ,
for he said to Mr Rawlings a moment afterwards ,
为了 他 说 到 先生 罗林斯 一个 片刻 然后 ,
因为他随后对罗林斯先生说:

[ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ɪk'stend]['oʊvər][hɪz; ɪz] [grɪm] [fɪtər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
allowing a smile to extend over his grim features to show that he was
允许 一个 微笑 到 延长 超过 他的 严峻 特征 到 展示 那 他 曾是
[hɪm'self] [ə'gen] ,
himself again ,
他自己 再次 ,
他严肃的脸上终于露出一丝微笑, 表明他又恢复了正常。

[ðə; ði][juːʒuəl] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [seɪt] ,
the usual easy - going Seth ,
这 通常 简单的 - 去 塞思 ,
一如既往随和的塞思

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['næt(ə)rəl] [ɡʊd] ['tempər] [hæd; həd] [naʊ] [kwɑɪt] [gɔːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ɪts]
and that his natural good temper had now quite got the better of its
和 那 他的 自然的 好的 脾气 有 现在 相当 得到 这 更好的 的 它是
['tempərəri] [ə'tæk] [ʌv; əv] [splɪːn] ,
temporary attack of spleen ,
暂时的 攻击 的 脾 ,
他天生的和善脾气现在已经完全战胜了暂时的烦躁情绪。

— “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊə(r)] [dʒɪst] [ə'baʊt] [raɪt] , ['rɒlɪŋz] .
— “ **But I guess you're jist about right , Rawlings .**
— “ 但 我 猜测 你是 要点 关于 正确的 , 罗林斯 .
“不过我想你说的基本没错, 罗林斯。”

[aɪ][ɑːrnt] [kwɑɪt] [fɪt] [fɜːr][tuː; tə][goʊ] ['sædəlwaɪz] [ɑːn][ðəm; ðəm] [aʊt'lændɪ] [bruːts] ;
I arn't quite fit fur to go saddlewise on them outlandish brutes ;
我 不是 相当 合身 毛皮 到 去 鞍形 在 他们 古怪的 野蛮人 ;
我体格不够好, 骑不了那些古怪的畜生;

[aɪ] [eɪnt] [bred] [ʌp] [tuː; tə] [aɪ tiː] [laɪk] [æz; əz] [aɪ] [er 'em] [hɪt] [t] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] !
I ain't bred up to it like as I am hitched to the sea !
我 不是 繁殖 向上 到 它 喜欢 作为 我 是 搭便车 到 这 海 !
我可没像我一样，从小就跟大海结缘，所以不适合做这件事！

[wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] , , [aɪ] [wɔrnt] ['θɪŋkɪŋ] - [oʊ] - [maɪ'self] , [ðoʊ] , -
When I spoke of riding , howsomever , I warn't thinkin ' o ' myself , though , giniral
什么时候 我 辐 的 骑术 , 然而 , 我 警告 思考 - o - 我 , 尽管 , -
, [maɪnd] [ðæt] ;
, mind that ;
, 头脑 那 ;

然而，当我谈到骑马时，我可不是指我自己，不过，各位，请注意；
[aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [fren] - [hɪr] [kʊd; kəd] ['kɪndər] [raɪd] [ðə; ði] [dɪr]
I thought as how you and our noo fren ' here could kinder ride the deer
我 想法 作为 如何 你 和 我们的 不 朋友 - 这里 可以 幼儿园 骑 这 鹿
[daʊn] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜ:r] ['maʊntɪd] ,
down better if you wer mounted ,
向下 更好的 如果 你 是 安装 ,
我想，如果你和我们这位新朋友骑在马背上，或许就能更好地骑着鹿下来了。

[ðæts] [ɔ:l] , [aɪ] ['rekən] . "
that's all , I reckon . "
那就是 全部 , 我 估计 . "
我想，就这些了。

" ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] ['ɜ:rnɪst] ['wɪltən] ['draɪli] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [oʊld] [mæn] ,
" Very thoughtful of you , " said Ernest Wilton drily ; " but you see , old man ,
" 非常 周到 的 你 , " 说 欧内斯特 威尔顿 干巴巴地 ; " 但 你 看 , 老的 男人 ,
“你真是太体贴了，”欧内斯特·威尔顿冷冷地说；“但是你看，老伙计，

[elk] [ænd; ənd] ['wɑ:pɪti] — [wɪt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dɪr] [wiː; wi] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [mi:t]
elk and wapiti — which are the only species of deer we are likely to meet
麋鹿 和 麋鹿 — 哪个 是 这 仅有的 物种 的 鹿 我们 是 可能 到 见面
[wɪð; wɪθ] [hɪr] ,
with here ,
和 这里 ,
麋鹿和马鹿——这是我们在这里可能遇到的唯一两种鹿。

[aɪ] [θɪŋk] — [kæn; kən] [biː; bi] ['betər] [stɔ:kt] [ðæn; ðən] [rʌn] [daʊn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .
I think — can be better stalked than run down , as you suggest .
我 思考 — 能 是 更好的 跟踪 比 跑步 向下 , 作为 你 建议 .
我认为——正如你所说，跟踪比追捕更好。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [mju:lz] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] , ['mɪstər] [seɪt] , [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]
However , the mules may come in handy for you , Mr Seth , to run down the
然而 , 这 骡子 可能 来 在 便利 为了 你 , 先生 塞思 , 到 跑步 向下 这
['bʌfələʊ] ,
buffalo ,
水牛 ,
不过，塞思先生，这些骡子或许能帮您追赶水牛。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pleɪnz] [hɪr] ,
when they arrive from the southern plains here ,
什么时候 他们 到达 从 这 南部 平原 这里 ,
当他们从南部平原来到这里时，
[æz; əz] [ðeɪl] ['prɑ:bəbli] [duː] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tuː] [æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [præg'resɪz] .
as they'll probably do now in a week or two as the spring progresses .
作为 他们会 大概 做 现在 在 一个 星期 或者 二 作为 这 春天 进展 .
随着春季的到来，他们可能在一两周内就会这样做。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər][kwɛst] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][klʌmp][ʌv; əv][tri:z] [ðeɪ][kʊd; kəd] [pər'si:v] [ɪn][ðə; ði]
directing their quest towards a clump of trees they could perceive in the
导演 他们的 寻求 向 一个 丛 的 树木 他们 可以 感知 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

他们将目光投向远处的一片树林。

[æɪt; ət][ə; eɪ][pleɪs] [wer] [ðə; ði][graʊnd] [ˈjelvd] [ˈdaʊnwərdz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈhɑ:lʊʊ] ,
at a place where the ground shelved downwards into a hollow ,
在 一个 地方 在哪里 这 地面 搁置 向下 进入 一个 空洞的 ,
在地面向下倾斜形成洼地的地方 ,

[ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtrɪbjətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ˈkɔ:rsɪŋ]
the certain sign of the near vicinity of some tributary of the Missouri coursing
这 肯定 符号 的 这 靠近 附近 的 一些 支流 的 这 密苏里州 赛跑
[ɪts] [wei] [ˈi:stwərdz] ,
its way eastwards ,
它是 方式 向东 ,

这是密苏里河某条支流向东流经附近区域的确切迹象。

[əˈmɪdɪst][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈwʊdɪd] [bæŋks][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv]
amidst the recesses of whose wooded banks it was possible that traces of
在.....之中 这 凹陷处 的 谁 树木繁茂的 银行 它 曾是 可能的 那 痕迹 的
[geɪm] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] — [ðæt] [geɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [wel] - [naɪ] [ˈwɪri] [ʌv; əv]
game might be found — that game which they were already well - nigh weary of
游戏 可能 是 成立 — 那 游戏 哪个 他们 是 已经 出色地 - 夜 厌倦 的
[ˈsi:kɪŋ] .
seeking .
寻求 .

在河岸树木繁茂的深处，或许能找到猎物的踪迹——而他们已经几乎厌倦了寻找这些猎物。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wɑ:nt][ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sərˈpraɪzɪŋ] ,
To tell the truth , however , their want of success was not at all surprising ,
到 告诉 这 真相 , 然而 , 他们的 想 的 成功 曾是 不是 在 全部 奇怪 ,
但说实话，他们的失败其实一点也不令人意外。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˈlɪmɪtɪd] .
as the experience of the hunting party was extremely limited .
作为 这 经验 的 这 打猎 派对 曾是 极其 有限的 .
因为狩猎队的经验极其有限。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæf] - [bri:d] [ænd; ənd] [ˈnoʊə] [ˈwebstər] ,
The Indian half - breed and Noah Webster ,
这 印度 一半 - 品种 和 诺亚 韦伯斯特 ,
印度混血儿和诺亚·韦伯斯特，

[ðə; ði] [tu:] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈpræktɪkli] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv] [ˈwʊdkræft] ,
the two who were the most practically versed in the secrets of woodcraft ,
这 二 WHO 是 这 最多 几乎 精通 在 这 秘密 的 木工 ,
这两个人对木工技艺的秘密最为精通。

[ænd; ənd] [ˈθɜ:rəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈhʌntɪŋ] [ˈdɒdʒz] [ˈpræktɪst] [aʊt][ɑ:n]
and thoroughly acquainted with all the various hunting dodges practised out on
和 彻底 熟人 和 全部 这 各种各样的 打猎 躲闪 已实践 出去 在
[ðə; ði] [ˈpreəri] ,
the prairie ,
这 草原 ,

并且对草原上各种狩猎躲避技巧都非常熟悉。

[hæd; həd] [bɪn] [left] [br'haɪnd][ɪn][kæmp] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [seɪt] - [rɪ'kwest] ,
had been left behind in camp , especially at Seth Allport's request ,
有 到过 左边 在后面 在 营 , 尤其 在 塞思 - 要求 ,
特别应塞思·奥尔波特的要求, 他被留在了营地里。

[ðæt] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈwɜːrði] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [daɪr] “ [ɑːn]
that amiable worthy wishing to distinguish himself by bringing home a deer “ on
那 可亲 值得 祝 到 区分 他自己 经过 带来 家 一个 鹿 “ 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] ,
his own hook ,
他的 自己的 钩 ,
那位和蔼可亲、值得尊敬的人希望通过“用自己的钩子”带回一只鹿来证明自己的清白,

” [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] ; [ɔːl'doʊ] , [æz; əz] [rɪ'ɡɑːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈpaʊəz] ,
” as he expressed it ; although , as regards his shooting powers ,
” 作为 他 表达 它 ; 虽然 , 作为 问候 他的 射击 权力 ,
正如他所表达的那样; 尽管就他的射击能力而言,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [faːr] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt] [hiː; hi] [maɪt] [eɪm]
he was far more dangerous to his friends than any object he might aim
他 曾是 远的 更多的 危险的 到 他的 朋友们 比 任何 目的 他 可能 目的
[æt; ət] ,
at ,
在 ,
他对他的朋友造成的危险远大于他可能瞄准的任何物体。

[ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪkli] [ˈræðər] [tuː; tə] [hɪt] [ðoʊz] [br'haɪnd][ɔːr][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
being likely rather to hit those behind or on either side of him than the
存在 可能 相当 到 打 那些 在后面 或者 在 任何一个 边 的 他 比 这
[ˈænɪm(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ɪn] [frʌnt] ;
animal at which he pointed his weapon in front ;
动物 在 哪个 他 尖 他的 武器 在 正面 ;
比起他用武器指向的动物, 他更有可能击中身后或两侧的人;

[waɪl] ,
while ,
尽管 ,
尽管,

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstelθi] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈdɑːptɪd]
as for his skill in the stealthy approach of his prey in the fashion adopted
作为 为了 他的 技能 在 这 隐秘的 方法 的 他的 猎物 在 这 时尚 已采用
[baɪ] [skɪld] [daɪr] - [ˈstɔːkəz] ,
by skilled deer - stalkers ,
经过 熟练 鹿 - 跟踪者 ,
至于他像熟练的猎鹿人那样, 悄悄接近猎物的技巧,

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈpreɪrɪ] - [ɡræs] [ænd; ənd]
it may be mentioned that he strode through the tall prairie - grass and
它 可能 是 提及 那 他 大步走 通过 这 高的 草原 - 草 和
[ˈbrʌʃwʊd] [æz; əz] [ɪn'kɒntɪnəntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈmɑːtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [puːp]
brushwood as incontinently as if he were marching up and down the poop
灌木丛 作为 失禁 作为 如果 他 是 行军 向上 和 向下 这 船尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsuːzn] [dʒeɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
of the Susan Jane in a gale of wind ,
的 这 苏珊 简 在 一个 大风 的 风 ,
值得一提的是, 他大步穿过高高的草原和灌木丛, 就像在狂风中沿着苏珊·简号的船尾来回踱步一样。

[əˈlɑːrɪmɪŋ] [ˈevri] [wɪŋd] [ænd; ənd] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [ˈkriːtʃər] [fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] !
alarming every winged and four - footed creature for miles round !
令人担忧 每一个 有翅膀的 和 四 - 有脚的 生物 为了 英里 圆形的 !
惊扰了方圆数英里内的所有有翅膀和有四条腿的生物!

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɜːrɪst] [ˈwɪltən] [wɜːr; wər][bəuθ] [gʊd] [ˈɑːts] ,
Touching the others , Mr Rawlings and Ernest Wilton were both good shots ,
接触 这 其他的 , 先生 罗林斯 和 欧内斯特 威尔顿 是 两个都 好的 镜头 ,
与其他几位相比, 罗林斯先生和欧内斯特·威尔顿都是不错的射手。

[ɔːlˈðoo] [nɑːt] [ˈveri] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ɑːrˈteɪ][ʌv; əv] - ,
although not very familiar with “ the noble arte of venerie ,
虽然 不是 非常 熟悉的 和 “ 这 高贵 艺术 的 - ,
虽然不太熟悉“高贵的狩猎艺术”,

“ [æz; əz] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] [staɪld] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspɪr] , [huː] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] ,
“ as hunting the deer was styled in the days of Shakespeare , who is reported ,
“ 作为 打猎 这 鹿 曾是 风格 在 这 天 的 莎士比亚 , WHO 是 据报道 ,
据说, 在莎士比亚时代, 猎鹿的方式就是这样的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [əˈdept] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] : [waɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
by the way , to have been an adept in the pursuit : while , of course ,
经过 这 方式 , 到 有 到过 一个 熟练 在 这 追逐 : 尽管 , 的 课程 ,
顺便说一句, 要成为这项事业的能手: 当然, 与此同时,

[ˈseɪlər] [bɪl] [ænd; ənd][ˈdʒæspər][wɜːr; wər] “ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] “ [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sailor Bill and Jasper were “ out of the hunt “ in the literal sense of the
水手 账单 和 碧玉 是 “ 出去 的 这 打猎 “ 在 这 文字 感觉 的 这
[freɪz] .
phrase :
短语 .
水手比尔和贾斯珀从字面上来说“退出了狩猎”。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɔɪz] ,
“ I tell you what , boys ,
“ 我 告诉 你 什么 , 男孩们 ,
“我跟你们说, 孩子们,

“ [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] , “
“ said Mr Rawlings when they had reached the timber they had made for , “
“ 说 先生 罗林斯 什么时候 他们 有 达到 这 木材 他们 有 制成 为了 , “
[wɪː; wi][mʌst; məst] [ˈseprət] ,
we must separate ,
我们 必须 分离 ,
“当他们到达他们要去的木材堆时,”罗林斯先生说, “我们必须分开。”

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
and each of us try his luck on his own account .
和 每个 的 我们 尝试 他的 运气 在 他的 自己的 帐户 .
我们每个人都靠自己的力量去碰碰运气。

[aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wɪː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn]
I'm sure we're never likely to come across anything as long as we are all in
我是 当然 是 绝不 可能 到 来 穿过 任何事物 作为 长的 作为 我们 是 全部 在
[ə; eɪ][ˈbɑːdi] [təˈgeðər] [laɪk] [ðɪs] .
a body together like this .
一个 身体 一起 喜欢 这 .
我相信, 只要我们像这样聚在一起, 就不太可能遇到任何问题。

“ [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
“ The remark was made just at the right time ,
“ 这 评论 曾是 制成 只是 在 这 正确的 时间 ,
“这番话说得正合时宜。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪkliːəst] [spɔːt][tuː; tə] [ˈhɑːrbər] [dɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [trækt] [ˈoʊvər]
for they were in the likeliest spot to harbour deer they had yet tracked over
为了 他们 是 在 这 最有可能 点 到 港口 鹿 他们 有 然而 已追踪 超过
;
;
;

因为他们所处的位置最有可能藏匿他们迄今为止追踪到的鹿群；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [əˈkeɪzən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skɪl] [aɪ ˈtiː]
and if there was any occasion for their exercising caution and skill it
和 如果 那里 曾是 任何 场合 为了 他们的 锻炼 警告 和 技能 它
[wʌz; wəz] [naʊ] .
was now .
曾是 现在 .

如果说有什么场合需要他们展现谨慎和技巧，那就是现在了。

[ðə; ði] [ˈtɪmbər] — [ˈmoʊstli] [paɪn] - [triːz] [ænd; ənd] [ˈkɑːtnwʊd] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] [brʌʃ] [ˈgroʊɪŋ] [əˈbaʊt]
The timber — mostly pine - trees and cottonwood , with low brush growing about
这 木材 — 大多 松树 - 树木 和 棉白杨 , 和 低的 刷子 生长 关于
[ðer; ðər] [trʌŋks] ,
their trunks ,
他们的 树干 ,

木材主要是松树和白杨，树干周围长满了低矮的灌木。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːps] — [wʌz; wəz][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [siːmd] [ˈiːzəli]
forming a copse — was on both sides of a small river , which seemed easily
成型 一个 矮林 — 曾是 在 两个都 侧面 的 一个 小的 河 , 哪个 似乎 容易地
[ˈfɔːrdəbl̩] ,
fordable ,
可翻越的 ,

形成了一片小树林——位于一条小河的两岸，这条小河看起来很容易涉水而过。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [ɡriːn] [ɡræs] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈpreri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəz]
with bright green grass extending from the adjacent prairie down to the water's
和 明亮的 绿色的 草 扩展 从 这 邻近的 草原 向下 到 这 水的
[edʒ] .
edge .
边缘 .

从邻近的草原一直延伸到水边的翠绿草地。

" [raɪt] [juː; jʊ] [er] , [bɔːs] , " [sed] [seɪt] ,
" **Right you air , boss ,** " **said Seth ,** "
" 正确的 你 空气 , 老板 , " 说 塞思 ,
"你说得对，老板，"塞思说道。

[ˈweɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstriːmlɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mɔːr] [əˈduː][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ; " [maɪ] - [ˈɔːlɜːz]
wading into the streamlet without any more ado as he spoke ; " my motter's allers
涉水 进入 这 流子 没有 任何 更多的 阿多 作为 他 辐 ; " 我的 - 过敏
[tuː; tə][ɡoʊ] ,
to go forrud ,
到 去 前鲁德 ,

他边说边毫不犹豫地涉入小溪中：“我母亲要去河边了。”

[soʊ][aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [teɪk] [ˈtʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [er] [striːm] [əˈhed] ,
so I reckon I'll take tother side of this air stream ahead ,
所以 我 估计 患病的 拿 其他 边 的 这 空气 溪流 前方 ,
所以我打算走这股气流的另一侧。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ken] [ˈset(ə)l] [jɜːsɛlvz] [ɑːn] [ðɪs] . "
an ' you ken settle yerselves on this . "
一个 - 你 肯 定居 你们自己 在 这 . "
你们自己好好想想吧。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [əˈreɪndʒmənt] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ,
“ **A very good arrangement** , ” **said Mr Rawlings** ,
“ 一个 非常 好的 安排 , ” 说 先生 罗林斯 ,
罗林斯先生说: “这是一项非常好的安排。”

[nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [dɪsˈpli:zd] [æt; ət] [ˈseθs] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
not at all displeased at Seth's putting the river between them .
不是 在 全部 不高兴 在 赛斯的 推杆 这 河 之间 他们 .
对于塞思在他们之间设置河流, 他一点也不生气。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪltən] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tjæns] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ]
He and Ernest Wilton might possibly have a chance now of getting near a
他 和 欧内斯特 威尔顿 可能 可能 有 一个 机会 现在 的 获得 靠近 一个
[dɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ,
deer for a shot ,
鹿 为了 一个 射击 ,
他和欧内斯特·威尔顿现在或许有机会接近鹿并进行射击。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [hʊpt] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz] [seɪt] [rɪˈmeɪnd] [əˈbɔ:n]
which they could not have hoped to do as long as Seth remained along
哪个 他们 可以 不是 有 希望 到 做 作为 长的 作为 塞思 剩余 沿着
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

只要塞思还和他们在一起, 他们就不可能做到这一点。

“ [bʌt; bət] [preɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
“ **But pray take care of the boy** , ” **he continued** ,
“ 但 祈祷 拿 关心 的 这 男生 , ” 他 持续 ,
“但请您照顾好这个孩子,”他继续说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈseɪlər] [bɪl] [ˈfɑ:lʊθ] [ɪn] [ˈseθs] [ˈfʊtstɛps] [ænd; ənd] [weɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] ,
as he saw Sailor Bill follow in Seth's footsteps and wade into the stream ,
作为 他 锯 水手 账单 跟随 在 赛斯的 脚步声 和 涉水 进入 这 溪流 ,
当他看到水手比尔跟着塞思的脚步, 涉水走进溪流时,

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ni:z] ; “ [ðə; ði] [ˈrɪvər] [meɪ] [bi:; bi] [di:pər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] . ”
which came up beyond his knees ; “ the river may be deeper than you think . ”
哪个 来了 向上 超过 他的 膝盖 ; “ 这 河 可能 是 更深 比 你 思考 . ”
水位超过了他的膝盖; “这条河可能比你想象的要深。”

“ [ˈnevər] [fɪr] , ” [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [eks] - [meɪt] [ˈlʌstɪli] [ɪn] [rɪˈspɔ:ns] .
“ **Never fear** , ” **sang out the ex - mate lustily in response** .
“ 绝不 害怕 , ” 唱 出去 这 前任 - 伴侣 热情地 在 回复 .
“别害怕,”前任热情地回应道。

“ [θɑ:r] [eɪnt] [ˈwɔ:tər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [floʊt] [ə; eɪ] [ˈkɒkbəʊt] ;
“ **Thaar ain't water enough to float a cockboat** ;
“ 塔尔 不是 水 足够的 到 漂浮 一个 公鸡船 ;
“Thaar的水浅到连一艘小船都浮不起来;

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈlʊkɪn] - [aʊt] [kɪrfəl] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪn] - [maɪ] [wei] [əˈfɔ:r] [aɪ] [plænt] [ə; eɪ] [fʌt] , [ju:; jʊ] [bet] .
and I'm lookin ' out keerful and feelin ' my way afore I plant a fut , you bet .
和 我是 在看 - 出去 keerful 和 感觉 - 我的 方式 之前 我 植物 一个 未来 , 你 赌注 .
“
“
“

我会在种地之前仔细观察、摸索一番, 你肯定猜得到。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] .
“ **All right** , ” **answered Mr Rawlings** .
“ 全部 正确的 , ” 回答 先生 罗林斯 .

“好的,”罗林斯先生回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈæftərwərdz] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [seɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And his feelings were soon afterwards relieved by seeing Seth and his
和 他的 情怀 是 很快 然后 松了口气 经过 看到 塞思 和 他的
[ˈprɒʊtəʒeɪ] [riːtɪ] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ɪn] [ˈseɪfti] .
protégé reach the other side in safety .
门徒 抵达 这 其他 边 在 安全 .

随后，看到塞思和他的门徒安全到达对岸，他的心情也随之轻松了许多。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈrɪvər] - [bæŋk][ænd; ənd]
A moment later , and they had ascended the opposite river - bank and
一个 片刻 之后 , 和 他们 有 上升 这 对面的 河 - 银行 和
[wɜːr; wər] [lest] [tuː; tə] [saɪt] ,
were lest to sight ,
是 免得 到 视线 ,

片刻之后，他们已经爬上了对岸，消失在了视线之外。

[ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈklʌstərɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
their movements being hidden from view by the clustering branches of the young
他们的 移动 存在 隐 从 看法 经过 这 聚类 分支 的 这 年轻的
[paɪn] - [triːz] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌʃwɜd] [ænd; ənd][ræŋk][ˈrɪvər] [græs] ,
pine - trees and spreading foliage of the brushwood and rank river grass ,
松树 - 树木 和 传播 叶子 的 这 灌木丛 和 秩 河 草 ,
由于幼松树茂密的枝条、灌木丛和茂盛的河草遮蔽了它们的行踪，它们的行动难以被发现。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [ˈwerəbaʊts] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [bɪˈtreɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər][baɪ][ðə; ði]
although their whereabouts was plainly betrayed for some time later by the
虽然 他们的 下落 曾是 显然 背叛 为了 一些 时间 之后 经过 这
[træmp][ʌv; əv] [ˈseθs] [ˈhevi] [ˈfɒtstep] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi][traːd]
tramp of Seth's heavy footstep and the crunching noise he made as he trod
流浪汉 的 赛斯的 重的 脚步 和 这 嘎吱作响 噪音 他 制成 作为 他 践踏
[ɑːn][ðə; ði][ˈrɑːt(ə)n] [twɪgz] [ænd; ənd] [ded] [wɜd] [ðæt] [keɪm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,
on the rotten twigs and dead wood that came across his path ,
在 这 烂 树枝 和 死的 木头 那 来了 穿过 他的 小路 ,

虽然过了一段时间，塞思沉重的脚步声和他踩在腐烂的树枝和枯木上发出的嘎吱声才清楚地暴露了他们的行踪；

[ðə; ði] [saʊnd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] .
the sound growing fainter and fainter in the distance , and finally dying away .
这 声音 生长 较暗 和 较暗 在 这 距离 , 和 最后 垂死 离开 .

远处的声音越来越微弱，最终消失。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [tuː; tə] [ˈɜːrɪnɪst] [ˈwɪltən] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒæspər][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg]
“ Now , ” said Mr Rawlings to Ernest Wilton , who , with Jasper and the dog
“ 现在 , ” 说 先生 罗林斯 到 欧内斯特 威尔顿 , WHO , 和 碧玉 和 这 狗
[wɒlf] ,
Wolf ,
狼 ,

“现在，”罗林斯先生对欧内斯特·威尔顿说道，威尔顿当时正和贾斯珀以及那条狗沃尔夫在一起。

[stɪl] [rɪˈmeɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][rɪd][ʌv; əv] [pʊr] [seɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈblʌndərɪŋ]
still remained by his side , “ we are rid of poor Seth and his blundering
仍然 剩余 经过 他的 边 , “ 我们 是 摆脱 的 贫穷的 塞思 和 他的 笨拙
[ˈspɔːrtsmənʃɪp] ,
sportsmanship ,
体育精神 ,

他仍然留在身边，“我们摆脱了可怜的塞思和他那糟糕的体育精神”，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [koʊst] [klɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] ;
and have the coast clear for a shot ;
和 有 这 海岸 清除 为了 一个 射击 ;

确保周围无人，可以进行拍摄；

[wɪtʃ] [wei] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gʊʊ] [best] — [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [ðɪs] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ? " **which way would you like to go best — up or down this bank of the river ?** "
哪个 方式 会 你 喜欢 到 去 最好的 — 向上或者 向下 这 银行 的 这 河 ? "

你更愿意走哪条路——沿着河岸向上游走，还是向下游走？

" [daʊn] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [endʒɪ'nɪr] ['prɑːmptli] .
" **Down** , " **answered the young engineer promptly** .
" 向下 , " 回答 这 年轻的 工程师 及时 .

"向下,"年轻的工程师立即回答道。

" [seɪt] ,
" **Seth** ,
" 塞思 ,

"塞思,

- [aɪ] ['rekən] - — [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [hɪm'self] — [wɪl] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] ['stɑːrt(ə)] ['eni] [geɪm]
' **I reckon** ' — **as he would say himself — will be certain to startle any game**
- 我 估计 - — 作为 他 会 说 他自己 — 将要 是 肯定 到 惊吓 任何 游戏
[ɑːn] [ðæt] [saɪd] [bɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [nɪr] [aɪ 'tiː] ;
on that side long before he gets near it ;
在 那 边 长的 前 他 获得 靠近 它 ;

"我估计"——正如他自己会说的那样——肯定会在他靠近之前就给那边的任何比赛带来惊吓；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪr] [wɪl] ['prɑːbəbli] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [krɔːs] [hɪr] [ɑːn][ðer; ðər]
and as the deer will probably take to the water and cross here on their
和 作为 这 鹿 将要 大概 拿 到 这 水 和 叉 这里 在 他们的
[bæk] [træk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,
back track to the hills ,
后退 追踪 到 这 丘陵 ,

而且，由于鹿群很可能会涉水而过，沿着这条路返回山上，

[aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [get] [ə; eɪ] [ɑːt] [æt; ət][wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] . "
I may possibly get a shot at one as they pass . "
我 可能 可能 得到 一个 射击 在 — 作为 他们 经过 . "

等他们经过的时候，我或许有机会拍到一张。"

" ['veri] [gʊd] , " [sed] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] ; " [pliːz] [jɔːr'self] .
" **Very good** , " **said Mr Rawlings** ; " **please yourself** .
" 非常 好的 , " 说 先生 罗林斯 ; " 请 你自己 .

"很好,"罗林斯先生说；"请随意。"

[juː; jʊ][gʊʊ] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [aɪl] [gʊʊ] [ðɪs] ,
You go that way , and I'll go this ,
你 去 那 方式 , 和 患病的 去 这 ,

你走那条路，我走这条路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['suːnər] [wiː; wi] ['seprət] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['fɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] ,
and the sooner we separate and each follow his own course ,
和 这 很快 我们 分离 和 每个 跟随 他的 自己的 课程 ,

我们越早分开，各自走自己的路，

[ðə; ðɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv][spɔːrt] [wiːl] [hæv; həv] .
the better chance of sport we'll have .
这 更好的 机会 的 运动 出色地 有 .

我们获得体育运动机会的可能性就越大。

['oʊnli] , [maɪnd] , ['wɪltən] , [dəʊnt][juː; jʊ] [juːt] [pɔr] [seɪt] [ænd; ənd] ['seɪlər] [bɪl] [æt; ət][wʌn] [dɪs'tʃɑːrdʒ]
Only , mind , Wilton , don't you shoot poor Seth and Sailor Bill at one discharge
仅有的 , 头脑 , 威尔顿 , 不 你 射击 贫穷的 塞思 和 水手 账单 在 — 释放
[ʌv; əv][jɔr; jər] ['raɪf(ə)] ,
of your rifle ,
的 你的 步枪 ,

威尔顿，记住，别一枪就把可怜的塞思和水手比尔都射杀了。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðoʊz] [θriː] ['maʊnt(ə)n] - [ʃiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [eɪ] ?
the same as you did those three mountain - sheep the other day , eh ?
这 相同的 作为 你 做过 那些 三 山 - 羊 这 其他 天 , 嗯 ?

跟你前几天对付那三只山羊一样，是吗？

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] ['rɒlɪŋz] [tʃʌklɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [ɔːf] [ʌp] [striːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈniːgroʊ] .
" **And Mr Rawlings chuckled as he strolled off up stream with the negro .**
" 和 先生 罗林斯 轻笑 作为 他 漫步 离开 向上 溪流 和 这 黑人 .

“罗林斯先生笑着和那个黑人一起沿着河岸向上游走去。”

" [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [brɪŋ] [daʊn] ['dʒæspər] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['hiːz] [ə; eɪ] ['blækbɜːrd] ,
" **And don't you bring down Jasper under the idea he's a blackbird ,**
" 和 不 你 带来 向下 碧玉 在下面 这 主意 他是 一个 黑鸟 ,

“别因为贾斯珀是只乌鸦就贬低他。”

" [rɪ'tɔːtɪd] [ˈɜːrnɪst] ['wɪltən] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrfɑːt] ,
" **retorted Ernest Wilton before Mr Rawlings had got out of earshot ,**
" 反驳 欧内斯特 威尔顿 前 先生 罗林斯 有 得到 出去 的 听力范围 ,

“在罗林斯先生走远之前，”欧内斯特·威尔顿反驳道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk][wɪð; wɪθ] [wʊlf] ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
as he started down the river - bank with Wolf following closely at his heels ,
作为 他 开始 向下 这 河 - 银行 和 狼 下列的 密切 在 他的 高跟鞋 ,

他沿着河岸往下走，狼紧随其后。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [bɪ'fɪtɪŋ] [wel] - [treɪnd] [dɔːgz] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] [laɪk] [hɪm'self] .
in the manner befitting well - trained dogs of high degree like himself .
在 这 方式 合适 出色地 - 受过训练 狗 的 高的 程度 喜欢 他自己 .

以与他一样训练有素、素质极高的犬只相称的方式。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ɔːŋ] ['saɪləns] , ['oʊnli] ['broʊkən] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [iːtʃ] ['hʌntər] [wʌz; wəz]
Then followed a long silence , only broken , as far as each hunter was
然后 随后 一个 长的 沉默 , 仅有的 破碎的 , 作为 远的 作为 每个 猎人 曾是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

随后是一阵漫长的沉默，只有每个猎人才能打破这短暂的寂静。

[baɪ][ðə; ði] ['rʌʃlɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [twɪgz] [æz; əz][hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei]
by the rustling of leaves and trampling of twigs as he pursued his way
经过 这 沙沙声 的 树叶 和 践踏 的 树枝 作为 他 追击 他的 方式
[θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] ,
through the thick undergrowth ,
通过 这 厚的 灌木丛 ,

他穿过茂密的灌木丛，一路走来，树叶沙沙作响，树枝被踩得嘎吱作响。

['pɔːzɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkɪt]
pausing every moment to examine the ground beneath his feet and the thickets
暂停 每一个 片刻 到 检查 这 地面 下面 他的 脚 和 这 灌木丛
[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ,
he encountered ,
他 遭遇 ,

他时不时停下来仔细观察脚下的地面和遇到的灌木丛。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [dɪr] [træks] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
in search of deer tracks to and from the water ,
在 搜索 的 鹿 轨道 到 和 从 这 水 ,
寻找往返水源的鹿群足迹，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æŋ; əŋ] [ə'keɪzən(ə)l] [ɡlɪmps] [æt; ət][ðə; ði] ['preri] [brɪ'ɑ:nd] [wen] [ðə; ði] [tri:z] ['oʊpənd]
and giving an occasional glimpse at the prairie beyond when the trees opened
和 给予 一个 偶然 一瞥 在 这 草原 超过 什么时候 这 树木 打开
[ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bræntɪz] ['lɪftɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [vju:.] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
a bit and their branches lifted enough to afford a view of the surrounding
一个 少量 和 他们的 分支 抬起 足够的 到 买得起 一个 看法 的 这 周围
['kʌntri] ,
country ;
国家 ;

偶尔，当树木稍稍分开，枝条抬起，可以瞥见远处的草原，看到周围的乡村景色。

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['hæpənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [vedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['vɪɡərəs] [ə'lo:ŋ] [bəuθ]
which only happened now and then , as vegetation was vigorous along both
哪个 仅有的 发生 现在 和 然后 , 作为 植被 曾是 蓬勃 沿着 两个都
[bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
banks of the river .
银行 的 这 河 .

这种情况只是偶尔发生，因为河两岸的植被都非常茂盛。

['mɪstər] ['rɒlɪŋz] , [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [brɪ'fɔ:r] ['ɡoʊɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] , [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]
Mr Rawlings , it may be mentioned before going any further , was decidedly
先生 罗林斯 , 它 可能 是 提及 前 去 任何 更远 , 曾是 绝对地
[ʌn'lʌki] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɛst] ,
unlucky in his quest ,
倒霉 在 他的 寻求 ,

在继续讨论之前，有必要提一下，罗林斯先生的探索之旅可谓十分不顺。

[nɔ:t][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['mu:vɪŋ] ['kri:tʃər] ,
not catching sight of a single moving creature ,
不是 捕捉 视线 的 一个 单身的 移动 生物 ,
一个移动的生物都没看到。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][fækt][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi]
although the fact must be taken into consideration that the direction he
虽然 这 事实 必须 是 已采取 进入 考虑 那 这 方向 他
[tʊk] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [ɡraʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][hæd; həd] [ɔ:l'redi]
took was somewhat over the same ground that the whole party had already
采取 曾是 有些 超过 这 相同的 地面 那 这 所有的 派对 有 已经
[ˈtrævəst] ,
traversed ,
穿越 ,

虽然必须考虑到他所走的方向与整个队伍已经走过的路段有些重合，

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [geɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
and that whatever game might have been in the vicinity ,
和 那 任何 游戏 可能 有 到过 在 这 附近 ,
以及附近可能发生的任何比赛，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [wel] ['nɪrli] [skɜrd] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['spɔ:rtsmənz]
must have been pretty well nearly scared away before he tried his sportsman's
必须 有 到过 漂亮的 出色地 几乎 害怕的 离开 前 他 尝试 他的 运动员的
['kʌnɪŋ] [ə'loʊn] ;
cunning alone ;
狡猾 独自的 ;

他一定是吓得几乎要放弃了，才敢独自尝试他作为运动员的狡猾手段；

[ˈɜ:rnɪst] ['wɪltən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] .
Ernest Wilton , however , was more successful .
欧内斯特 威尔顿 , 然而 , 曾是 更多的 成功的 .
然而，欧内斯特·威尔顿则更为成功。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ænd; ənd][ˈdʒæspər] ,
Shortly after parting from Mr Rawlings and Jasper ,
不久 后 离别 从 先生 罗林斯 和 碧玉 ,
与罗林斯先生和贾斯珀分别后不久,

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ˈstelθɪli] [θru:] [ðə; ði][tɔ:l] [ˈpreɪ] - [græs] [ðæt] [ˈbɔ:dəd] [ðə; ði]
as he was creeping stealthily through the tall prairie - grass that bordered the
作为 他 曾是 爬行 悄悄地 通过 这 高的 草原 - 草 那 带边框 这
[groʊv] [ʌv; əv] [faɪn] [tri:z] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
grove of fine trees along the bank of the river ,
树林 的 美好的 树木 沿着 这 银行 的 这 河 ,
他蹑手蹑脚地穿过河岸边那片茂盛树林边缘的高大草原,

[wɪð; wɪθ] [wʊlf] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈkloʊsli] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ðə; ði]
with Wolf following closely behind him , **he noticed suddenly a movement in the**
和 狼 下列的 密切 在后面 他 , 他 注意到 突然 一个 移动 在 这
[ˈʌndərgroʊθ] [əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈtɪmbər] ,
undergrowth amidst the timber ,
灌木丛 在.....之中 这 木材 ,
狼紧随其后, 他突然注意到树林间的灌木丛中有动静。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ˈbi:ɪŋ] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
just like the branch of a tree being moved slowly up and down .
只是 喜欢 这 分支 的 一个 树 存在 已搬 缓慢地 向上 和 向下 .
就像树枝缓慢地上下摆动一样。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [ˈkerfəli] ,
Watching the spot carefully ,
观看 这 点 小心 ,
仔细观察那个地方,

[hi:; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈɑ:bdʒekts] [ðæt] [ɡlɛəd] [laɪk]
he subsequently thought he could distinguish two little round objects that glared like
他 随后 想法 他 可以 区分 二 小的 圆形的 对象 那 怒目而视 喜欢
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l] ;
the eyes of some animal ;
这 眼睛 的 一些 动物 ;
后来他认为自己能分辨出两个像某种动物的眼睛一样闪闪发光的小圆物体;

[soʊ] [ˈeɪmɪŋ] [ˈstedəli] [brɪˈtwi:n] [ðɪ:z] [ˈlætər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [pɔ:z] [hi:; hi][ˈfaɪərd] .
so aiming steadily between these latter , after a brief pause he fired .
所以 瞄准 稳步 之间 这些 后者 , 后 一个 简短的 暂停 他 被解雇 .
于是, 他稳稳地瞄准了这两点之间, 短暂的停顿后, 他开枪了。

[hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] [pru:vɪd] [kəˈrekt] ; [fɔ:r; fər] ,
His suspicions proved correct ; for ,
他的 怀疑 已证实 正确的 ; 为了 ,
他的怀疑得到了证实; 因为,

[ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [er]
almost at the same instant that the report of his rifle rang out in the clear air
几乎 在 这 相同的 立即的 那 这 报告 的 他的 步枪 响铃 出去 在 这 清除 空气
,
,
,
几乎就在他的步枪枪声响彻晴空的同时,

[ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈwɑ:pɪti][stæɡ] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈbræntʃɪŋ] [ˈæntləz] , [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌvərt] ,
a magnificent wapiti stag , with wide branching antlers , leaped from the covert ,
一个 壮丽 麋鹿 麀 , 和 宽的 分枝 鹿角 , 跳跃 从 这 隐蔽 ,
一头雄伟的马鹿, 长着宽大的分叉鹿角, 从灌木丛中跃出。

[ænd; ɐnd] [baʊndɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [saɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ;
and bounded across his line of sight towards the hills on the right ;
和 有界 穿过 他的 线 的 视线 向 这 丘陵 在 这 正确的 ;

然后跃过他的视线，朝着右侧的山丘奔去；

[ɔ:l'dʊʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:ltɪŋ] ['mʊʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æɪm(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [(ɑ:t] **although from the halting motion of the animal he could see that his shot**
虽然 从 这 停止 运动 的 这 动物 他 可以 看 那 他的 射击
[hæd; həd][t'eɪkən] [ɪ'fekt] .
had taken effect .
有 已采取 影响 .

虽然从动物的停顿动作可以看出，他的射击已经奏效了。

“ [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wʊlf] ！ ” [kraɪd] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] .
“ At him , Wolf ! ” cried he to the dog .
“ 在 他 , 狼 ！ ” 哭 他 到 这 狗 .
“看他，狼！”他朝狗喊道。

[bʌt; bət] [wʊlf] [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər] ['eni] [kə'mænd] [ɔ:r] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] :
But Wolf did not require any command or encouragement from his master :
但 狼 做过 不是 要求 任何 命令 或者 鼓励 从 他的 掌握 :
但沃尔夫并不需要主人的任何命令或鼓励：

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
he knew well enough what to do .
他 知道 出色地 足够的 什么 到 做 .
他很清楚该怎么做。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,
Quick as lightning ,
快的 作为 闪电 ,
快如闪电，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [stæg][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd]
as soon as the wounded stag had jumped out from amidst the brushwood
作为 很快 作为 这 受伤 麋 有 跳了起来 出去 从 在.....之中 这 灌木丛
[ðə; ði][dɔ:g] [li:pt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
the dog leaped after him ,
这 狗 跳跃 后 他 ,
受伤的雄鹿刚从灌木丛中跳出来，那条狗就紧随其后跳了出去。

[ænd; ɐnd] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [straɪdz] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] .
and , in a few strides , was at his quarters .
和 , 在 一个 很少 步幅 , 曾是 在 他的 四分之一 .
几步之后，他就回到了自己的房间。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] ['veri] [bɜ:ŋ] [du'reɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['ɜ:nəsts] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [tʌtʃt]
The chase was not of very long duration , for Ernest's bullet had touched
这 追赶 曾是 不是 的 非常 长的 期间 , 为了 欧内斯特的 子弹 有 感动
[sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [spɔ:t] ;
some vital spot ;
一些 必不可少的 点 ;
追逐并没有持续很长时间，因为欧内斯特的子弹击中了要害部位；

[ænd; ɐnd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [jɑ:dz] [ʌv; əv] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [ðə; ði]['wɔ:pɪtɪ]
and , within a hundred yards of where he had been struck , the wapiti
和 , 之内 一个 百 码 的 在哪里 他 有 到过 击 , 这 麋鹿
[dra:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
dropped on his knees ,
掉落 在 他的 膝盖 ,
在距离他被击中地点不到一百码的地方，那匹马跪倒在地。

[meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['stæɡər] [ə'ɡen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
made a faint attempt to stagger again to his feet ,
制成 一个 头晕的 试图 到 错开 再次 到 他的 脚 ,

他挣扎着想要再次踉跄站起来，但最终还是失败了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] [ʌnsək'sesfl] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɡɔːr] [wʊlf] , [huː] [ˈwaɪzli] [kept] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz]
and an equally unsuccessful effort to gore Wolf , who wisely kept without his
和 一个 同样地 不成功 努力 到 血块 狼 , WHO 明智地 保留 没有 他的
[ri:t] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
reach ; and then ,
抵达 ; 和 然后 ;

他试图用角顶撞沃尔夫，但同样以失败告终，沃尔夫明智地躲开了他的攻击；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ˈtremər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz][væst] [freɪm] , [fel] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
with a convulsive tremor running over all his vast frame , fell over on his side ,
和 一个 痉挛 震颤 跑步 超过 全部 他的 广阔的 框架 , 跌倒 超过 在 他的 边 ,
[ded] !
dead !
死的 !

他庞大的身躯一阵剧烈的颤抖，侧身倒地，死了！

“ [hə'raː] ! ” [ˈfʌʊtɪd] [ˈɜːrɪnst] , [soʊ] [ˈlʌʊdli] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] , [huː] [wʌz; wəz][naːt] [ˈveri] [faːr][ɔːf] ,
“ **Hurrah !** ” **shouted Ernest , so loudly that Mr Rawlings , who was not very far off** ,
“ 欢呼 ! ” 喊叫 欧内斯特 , 所以 高声 那 先生 罗林斯 , WHO 曾是 不是 非常 远的 离开 ,
“万岁！”欧内斯特大声喊道，声音大到不远处的罗林斯先生都能听到。

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfʌʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈwʊlfs] [di:p] [beɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
heard his shout as well as Wolf's deep baying , and was soon on the spot ,
听到 他的 喊 作为 出色地 作为 狼的 深的 吠叫 , 和 曾是 很快 在 这 点 ,
他听到了他的喊叫声以及狼低沉的吠叫声，很快便赶到了现场。

[wer] [ˈmjuːtʃuəl][kənɡrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ɡeɪm] [ðə; ði] [jʌŋ]
where mutual congratulations were exchanged at the noble game the young
在哪里 相互的 恭喜! 是 交换 在 这 高贵 游戏 这 年轻的
[endʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] .
engineer had brought down so unexpectedly .
工程师 有 带来 向下 所以 不料 .

在年轻的工程师出人意料地赢得这场高尚的比赛后，人们互相祝贺。

“ [ɡɑːli] , [ˈmæsə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˈdʒæspər] ,
“ **Golly , massa !** ” **exclaimed Jasper** ,
“ 发誓 , 马萨 ! ” 惊呼 碧玉 ,
“我的天哪，老爷！”贾斯珀惊呼道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spændɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmerɪ] [hjuːdʒ] [ɡrɪnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ɔːl]
his face expanding into one of his customary huge grins that seemed to be all
他的 脸 扩展 进入 一 的 他的 习惯 巨大的 咧嘴笑 那 似乎 到 是 “ 全部
[ˈaɪvəri][ænd; ənd] [aɪ] - [bɔːlz] ,
ivory and eye - balls ,
象牙 和 眼睛 - 球 ,

他的脸上绽放出他惯常的那种灿烂笑容，那笑容仿佛“全是象牙和眼球”。

“ [æz; əz] [seɪt] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — “ [waɪ] , [ʌm; əm] [wɪl] [sɜːrb] [diː][kæmp][ɪn] [miːt] [ʌm; əm] [hoʊl]
“ **as Seth used to say — why , um will serb de camp in meat um whole**
“ 作为 塞思 用过的 到 说 — “ 为什么 , 嗯 将要 塞尔维亚人 德 营 在 肉 嗯 所有的
[wi:k] ! “
week ! “
星期 ! “

正如塞思过去常说的那样——“哎呀，嗯，我们整个星期都会在营地里吃肉！”

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][fɑ:r] [rɔ:ŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] - [æz; əz][hi:; hi] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɑ:kəs]
“ **You're not far wrong** , ” **said Mr Rawlings** , **as he surveyed the heavy carcase**
“ 你是 不是 远的 错误的 , ” 说 先生 罗林斯 , 作为 他 调查 这 重的 尸体
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɑ:pɪti] ,
of the wapiti ,
的 这 麋鹿 ,

“你说的没错,”罗林斯先生一边打量着那具沉重的马鹿尸体一边说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] - [saɪzd] [ˈpoʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pər] [ʌv; əv]
which was as big as an ordinary - sized pony , **with a splendid pair of**
哪个 曾是 作为 大的 作为 一个 普通的 - 尺寸 小马 , 和 一个 灿烂 一对 的
[ˈbræntʃɪŋ] [ˈæntləz] ;
branching antlers ;
分枝 鹿角 ;

它体型与普通小马驹相当, 长着一对漂亮的分叉鹿角;

“ [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈwægən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ti:m]
“ **and you'll have to go back and fetch the small waggon and a team**
“ 和 你会 有 到 去 后退 和 拿来 这 小的 车皮 和 一个 团队
[ʌv; əv] [mju:lz] ,
of mules ,
的 骡子 ,

“你还得回去把那辆小马车和一队骡子取来。”

[ˈdʒæspər] , [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [hoʊm] .
Jasper , **to take it home** .
碧玉 , 到 拿 它 家 .

贾斯珀, 把它带回家。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈænɪm(ə)l] , [ˈwɪltən] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] ,
It's a very fine animal , **Wilton** , ” **he continued** , **turning to the latter** ,
它是 一个 非常 美好的 动物 , 威尔顿 , ” 他 持续 , 转弯 到 这 后者 ,
[ˈðɪs] [wɪlˈtən] [ˈɒn] [ˈfɪn] [ˈænɪm(ə)l] [ˈkɒntɪnjuːd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər]
“这是一头非常优秀的动物, 威尔顿,”他一边说着, 一边转向威尔顿。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [ˈenvi] [ju:; jʊ][jɔ:; jər] [ʃɑ:t] !
“ **and I almost envy you your shot** !
“ 和 我 几乎 嫉妒 你 你的 射击 !

“我几乎都羡慕你拍到那张照片了! ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈtʃæfɪŋ] [ˈænsər] , [əsˈkraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
“ **The young engineer made some chaffing answer** , **ascribing the credit of taking**
“ 这 年轻的 工程师 制成 一些 摩擦 回答 , 归因 这 信用 的 采取
[ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə] [wʊlf] ,
the game to Wolf ,
这 游戏 到 狼 ,

这位年轻的工程师做出了一些不耐烦的回应, 将赢得比赛的功劳归于沃尔夫。

[hu:] [stʊd] [ˈpæntɪŋ] [ɡɑ:rd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpra:streɪt] [preɪ] ,
who stood panting guard over his prostrate prey ,
WHO 站立 喘息 警卫 超过 他的 前列腺 猎物 ,

他气喘吁吁地守卫着倒地的猎物,

[wen] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈstræktɪd]
when the attention of both Mr Rawlings and himself was suddenly distracted
什么时候 这 注意力 的 两个都 先生 罗林斯 和 他自己 曾是 突然 愣
[frʌm; frəm][ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] ,
from all thoughts of hunting ,
从 全部 想法 的 打猎 ,

当罗林斯先生和他本人的注意力突然从狩猎的念头中转移开来时,

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [ˈekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] - [[ɑːt] [ɪn][ðə; ði]
and everything pertaining to it , by the faint echo of a rifle - shot in the
和 一切 相关的 到 它 , 经过 这 头晕的 回声 的 一个 步枪 - 射击 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

远处隐隐约约传来一声枪响，一切都已明了。

[əˈgen] [ˈfɑːləʊd] [ˈræpɪdli] [baɪ] [əˈhʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] ,
again followed rapidly by another ; and then , immediately afterwards ,
再次 随后 快速 经过 其他 ; 和 然后 , 立即地 然后 ,
紧接着又是一次；然后，紧接着，
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [seɪt] - [vɔɪs] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][eɪd] ,
the sound of Seth Allport's voice appealing to them for aid ,
这 声音 的 塞思 - 嗓音 上诉 到 他们 为了 援助 ,
塞思·奥尔波特的声音在向他们求助，

[ɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈæksənts] [ðæt] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ɑːt] .
in ringing accents that rose above the report of the last shot .
在 铃声 口音 那 玫瑰 多于 这 报告 的 这 最后的 射击 .
响亮的口音盖过了最后一枪的轰鸣声。

“ [help] !
“ **Help** !
“ 帮助 !
“帮助!

[əˈhʊɪ] , [ðer; ðər] !
Ahoy , there !
嘿! , 那里 !
喂!

[help] !
help !
帮助 !
帮助!

“ [ˈstɔːri] [wʌn] — [ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
“ **Story 1 — Chapter XVI** .
“ 故事 1 — 章 十六 .
“故事 1—第十六章。

[ˈseɪlər] [bɪl] [ˈkæptʃəd] .
Sailor Bill Captured .
水手 账单 捕获 .
水手比尔被俘。

“ [gʊd] [ˈhevəns] !
“ **Good heavens** !
“ 好的 天 !
“我的天哪!

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ,
“ **exclaimed Mr Rawlings** ,
“ 惊呼 先生 罗林斯 ,
“罗林斯先生惊呼道,”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ˈɜːrnɪst] [ˈwɪltən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] [ɪn][blæŋk]
as he and Ernest Wilton looked at one another for a second in blank
作为 他 和 欧内斯特 威尔顿 看起来 在 一 其他 为了 一个 第二 在 空白的
[kɑːnstərneɪ(ə)n] — “ [aɪ][hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ！
consternation — “ I hope nothing serious has happened !
惊愕 — “ 我 希望 没有什么 严肃的 有 发生 ！
他和欧内斯特·威尔顿面面相觑，一脸茫然——“我希望没有发生什么严重的事情！ ”

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [weɪd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə]
” And he was just about to dash into the river and wade across to
” 和 他 曾是 只是 关于 到 短跑 进入 这 河 和 涉水 穿过 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
the other side ,
这 其他 边 ,
“他正要冲进河里，趟过河到对岸去。”

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wens] [ˈseθs] [[aʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌkər] [keɪm] , [wen] [ðə; ði]
in the direction from whence Seth's shout for succour came , when the
在 这 方向 从 何处 赛斯的 喊 为了 救助 来了 , 什么时候 这
[jʌŋ] [endʒɪˈnɪr] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
young engineer stopped him .
年轻的 工程师 停止 他 :
年轻的工程师拦住了他，他朝着塞思呼救声传来的方向走去。

” [juːd] [ˈbetər] [weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [ˈɜːrnɪst] .
” You'd better wait a minute , ” said Ernest .
” 你会 更好的 等待 一个 分钟 , ” 说 欧内斯特 :
“你最好等一下，”欧内斯特说。
” [ðə; ði] [ˈpreri] [ɪz][ə; eɪ][waɪd] [pleɪs] ,
” The prairie is a wide place ,
” 这 草原 是 一个 宽的 地方 ,

“草原是一个广阔的地方，
[ænd; ənd] [saʊndz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [wen] [ɪn] [rɪˈæləti] [ðeɪ] [ˈeməneɪt] [frʌm; frəm]
and sounds seem to come from one point when in reality they emanate from
和 声音 似乎 到 来 从 一 观点 什么时候 在 现实 他们 发出 从
[æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [spɔːt] ;
an entirely different spot ;
一个 完全 不同的 点 ;
声音似乎来自一个点，但实际上它们来自完全不同的位置；

[soʊ] , [ɪn] [ˈhʌrɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ˈseθs] [əˈsɪstəns] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [weɪ] [tuː; tə] [rɪːtʃ]
so , in hurrying thus to Seth's assistance , you may take the longest way to reach
所以 , 在 匆忙 因此 到 赛斯的 协助 , 你 可能 拿 这 最长 方式 到 抵达
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :
所以，当你急忙去帮助赛斯时，你可能会走最远的路才能到达他那里。

[let] [juː ˈes] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] ;
Let us return to the place where he and the boy crossed the stream ;
让 我们 返回 到 这 地方 在哪里 他 和 这 男生 交叉 这 溪流 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
让我们回到他和男孩过河的地方；然后，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] [bæŋk] [ˈɑ:pəzɪt] [ænd; ənd][ˈfaɪnd][ðer; ðər] [træk] [aɪ] [pʊt]
as soon as we reach the other bank opposite and find their track I'll put
作为 很快 作为 我们 抵达 这 其他 银行 对面的 和 寻找 他们的 追踪 患病的 放
[wʊlf] [ɑ:n][ðə; ði] [sent] ,
Wolf on the scent ,
狼 在 这 香味 ,

我们一到达对岸，找到他们的踪迹，我就让沃尔夫追踪他们。

[ænd; ənd] [wi:l] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][baɪ]
and we'll come up with them much more quickly than you could do by
和 出色地 来 向上 和 他们 很多 更多的 迅速地 比 你 可以 做 经过
[ˈkrɔ:sɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [pərˈhæps][ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd]
crossing here and spending some time perhaps in hunting about in the brushwood
过境 这里 和 开支 一些 时间 也许 在 打猎 关于 在 这 灌木丛
[ˈoʊvər][ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈfaɪnd] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] . "
over there before you could find any trace of his footsteps . "
超过 那里 前 你 可以 寻找 任何 痕迹 的 他的 脚步声 . "

我们找到他比你从这里过去，然后在那边的灌木丛里花些时间搜寻，最后找到他的足迹要快得多。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] .
" You're right , " said Mr Rawlings .
" 你是 正确的 , " 说 先生 罗林斯 .

“你说得对，”罗林斯先生说。

" [tu:] [ˈhedz] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn] .
" Two heads are better than one .
" 二 头部 是 更好的 比 一 .

三个臭皮匠，顶个诸葛亮。

[bʌt; bət] , [preɪ] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ˈseθs] [kɔ:l] [wʌz; wəz] [əˈgen] [hɜ:rd]
But , pray lose no time about it , " he added , as Seth's call was again heard
但 , 祈祷 失去 不 时间 关于 它 , " 他 额外 , 作为 赛斯的 称呼 曾是 再次 听到
,
.
,

但是，请不要耽搁时间，”他补充道，这时塞思的电话再次响起。

[ˈsaʊndɪŋ] [mɔ:r] [ˈlaʊdli] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] —
sounding more loudly than before —
听起来 更多的 高声 比 前 —

声音比以前更大了——

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[əˈhɔɪ] , [ðer; ðər] !
ahoy , there !
嘿! , 那里 !

喂！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" [ðə; ði] [pæθ] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈpɑ:rti][hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
" The path back to where the entire party had halted on the bank of the
" 这 小路 后退 到 在哪里 这 全部的 派对 有 停止 在 这 银行 的 这
[ˈrɪvər] [brɪfɔ:r] [ˈsepəreɪtɪŋ] ,
river before separating ,
河 前 分离 ,
“返回之前一行人在河岸边停下、然后分散开来的那条路，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] - [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [wʌz; wəz][naɪt] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [treɪs] .
according to Mr Rawlings ' suggestion , was not difficult to trace .
根据 到 先生 罗林斯 - 建议 , 曾是 不是 难的 到 痕迹 .
根据罗林斯先生的建议，追踪起来并不难。

[ðen] , [ˈfɔ:diŋ] [ðə; ði] [stri:m] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [seɪt] [ænd; ænd] [ˈseɪlər] [bɪl] [hæd; həd] [weɪdɪd]
Then , fording the stream at the point where Seth and Sailor Bill had waded
然后 , 涉水 这 溪流 在 这 观点 在哪里 塞思 和 水手 账单 有 涉水
[əˈkrɔ:s] ,
across ,
穿过 ,
然后，他们从塞思和水手比尔涉水过河的地方涉水而过。

[ðeɪ] [sə:tʃt] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [træks] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
they searched about for their tracks up and down a short distance until they
他们 搜索 关于 为了 他们的 轨道 向上 和 向下 一个 短的 距离 直到 他们
[wɜ:r; wər] [ˈlaɪkwaɪz] [faʊnd] ,
were likewise found ,
是 同样地 成立 ,
他们沿着小距离来回搜寻，直到找到他们的踪迹。

[wen] [ðer; ðər][tæsk] [brɪˈkeɪm] [kəmˈpærətɪvli] [ˈi:zi] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɒgz] [eɪd][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][ju:z] .
when their task became comparatively easy , as the dog's aid was now of use .
什么时候 他们的 任务 成为 比较 简单的 , 作为 这 狗的 援助 曾是 现在 的 使用 .
当他们的任务变得相对容易时，因为狗的帮助派上了用场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

海上拾荒记：明特恩溪的淘(Picked up at Sea The Gold Miners of Minturne)

第6/14页

“ [haɪ] , [wʊlf] ! ” [sed] [ˈɜːrnɪst] [ˈwɪltən] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfʊtmɑːk] [ʌv; əv] [ˈseθs]
“ **Hi , Wolf !** ” **said Ernest Wilton , drawing his hand over the footmarks of Seth's**
“ 你好 , 狼 ! ” 说 欧内斯特 威尔顿 , 绘画 他的 手 超过 这 脚印 的 赛斯的
[ˈhevi] [buːts] ,
heavy boots ,
重的 靴子 ,

“嗨，沃尔夫！”欧内斯特·威尔顿说着，用手抚摸着塞思厚重靴子的脚印。

[wer] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃwʊd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] .
where they entered the dense mass of brushwood below the pine - trees .
在哪里 他们 进入 这 稠密 大量的 的 灌木丛 以下 这 松树 - 树木 .
他们进入了松树下茂密的灌木丛中。

“ [gʊd] [dɔːg] !
“ **Good dog !**
“ 好的 狗 !
“好狗狗！”

[fetʃ] - [ɪm] [aʊt] !
Fetch 'em out !
拿来 - 呃 出去 !
把他们弄出来！

[haɪ] !
Hi !
你好 !
你好！

“ [wʊlf] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈten](ə)n [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
“ **Wolf was all attention in an instant .**
“ 狼 曾是 全部 注意力 在 一个 立即的 .
“沃尔夫瞬间吸引了所有人的目光。”

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [waɪn] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri][æz; əz] [ɪf]
Looking up into his master's face with a low whine of inquiry as if
寻找 向上 进入 他的 硕士学位 脸 和 一个 低的 抱怨 的 询问 作为 如果
[tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [hiː; hi][ɪgˈzæktli] [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
to learn what he exactly meant him to do ,
到 学习 什么 他 确切地 意思是 他 到 做 ,
他抬起头，用低沉的呜咽声望着主人的脸，仿佛在询问主人究竟想让他做什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [snɪf] ,
and then putting down his nose with a significant sniff ,
和 然后 推杆 向下 他的 鼻子 和 一个 重要的 嗅 ,
然后他低下头，用力吸了吸鼻子。

[æz; əz] [ˈɜːrnɪst] [ˈwɪltən] [əˈgen] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [ˈseθs] [træk] ,
as Ernest Wilton again drew his hand across Seth's track ,
作为 欧内斯特 威尔顿 再次 画 他的 手 穿过 赛斯的 追踪 ,
当欧内斯特·威尔顿再次将手划过塞思的轨道时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [jelp] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [kɑːmprɪ'hens(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːti]
he gave a loud yelp expressive of his intelligent comprehension of the duty
他 给予 一个 大声 喊叫 富有表现力的 的 他的 聪明的 理解 的 这 责任
[ðæt] [leɪ] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
that lay before him ;
那 躺 前 他 ;

他大声叫了一声，表示他清楚地理解了自己肩负的职责；

[ˈbaʊndɪŋ] [ɑːn][ɪn] [æd'væns] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈrʌbəri] ,
bounding on in advance through the thick shrubbery ,
边界 在 在 进步 通过 这 厚的 灌木 ,
穿过茂密的灌木丛，向前跃进，

[ænd; ænd][ˈgoʊɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ænd; ænd][ˈdʒæspər][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk]
and going at such a pace that Mr Rawlings and Jasper had hard work
和 去 在 这样的 一个 步伐 那 先生 罗林斯 和 碧玉 有 难的 工作
[tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniːst] ,
to do to keep up with Ernest ,
到 做 到 保持 向上 和 欧内斯特 ,
而且速度如此之快，以至于罗林斯先生和贾斯珀不得不费很大力气才能跟上欧内斯特的步伐。

[huː] [ˈfɑːləʊd] [kloʊz][brɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔːg][æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] [ˈɔːlməʊst] .
who followed close behind the dog at a run almost .
WHO 随后 关闭 在后面 这 狗 在 一个 跑步 几乎 :
他几乎是跑着紧跟在狗身后。

“ [ˈstedi] , [bɔɪ] , [ˈstedi] ! ” [sed] [ˈɜːrniːst] [ˈwɪltən] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [toʊn] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ,
“ **Steady , boy , steady ! ” said Ernest Wilton in a low tone , every now and then ,**
“ 稳定的 , 男生 , 稳定的 ! ” 说 欧内斯特 威尔顿 在 一个 低的 语气 , 每一个 现在 和 然后 ,
“稳住，孩子，稳住！”欧内斯特·威尔顿时不时低声说道。

[æz; əz] [wʊlf] [wʊd] [tɜːrn] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm]
as Wolf would turn back his head to see whether his master was near him
作为 狼 会 转动 后退 他的 头 到 看 无论 他的 掌握 曾是 靠近 他
[ɔːr][noʊ] ,
or no ,
或者 不 ,
狼会回头看看主人是否在附近。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [ˈæniːm(ə)l] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] [ˈiːgər] [bɑːrk][ɪn] [ˈænsər] , [æz; əz] [ɪf]
and then the sagacious animal would give an eager bark in answer , as if
和 然后 这 明智 动物 会 给 一个 渴望的 吠 在 回答 , 作为 如果
[tuː; tə] [seɪ] —
to say —
到 说 —
然后，这只聪慧的动物就会急切地吠叫回应，仿佛在说——

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] .
“ **I'm going on all right , old man .**
“ 我是 去 在 全部 正确的 , 老的 男人 :
“我没事，老头。”

[dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] , [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [mɪs'teɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sent] .
Don't be alarmed , I'm making no mistake about the scent .
不 是 惊慌 , 我是 制作 不 错误 关于 这 香味 :
别担心，我对气味的判断绝对没错。

” [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [treɪl] [dɪˈvɜːdʒd] [frʌm; frəm] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃwɒd] [baɪ] [ðə; ði]
” **Presently the trail diverged from underneath the timber and brushwood by the**
” 目前 这 踪迹 分歧 从 下 这 木材 和 灌木丛 经过 这
[ˈrɪvər] - [bæŋk] ,
river - bank ,
河 - 银行 ,

“此时，小路从河岸边的树木和灌木丛下分岔出来，

[ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf] [æt; ət] [æn; ən] [ˌæŋɡ(ə)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈpreri] ,
and struck off at an angle into the open prairie ,
和 击 离开 在 一个 角度 进入 这 打开 草原 ,
然后斜着冲进了开阔的草原，

[æz; əz] [ɪf] [seɪt] [hæd; həd] [ɡɔːt] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ]
as if Seth had got tired of fighting his way amongst the overhanging
作为 如果 塞思 有 得到 疲劳的 的 斗争 他的 方式 在 这 悬垂
[ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] .
branches and projecting trunks of the pine - trees .
分支 和 投影 树干 的 这 松树 - 树木 .

仿佛塞思已经厌倦了在松树垂下的枝条和突出的树干间艰难跋涉。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [fuːtˈprints] [ˈɡrædʒuəli] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [plæˈtoʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði]
From this point the footprints gradually led up to a little plateau above the
从 这 观点 这 脚印 逐步地 引领 向上 到 一个 小的 高原 多于 这
[ˈvæli] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstriːmlɪt] [ræn] ;
valley through which the streamlet ran ;
谷 通过 哪个 这 流子 跑 ;

从这里开始，脚印逐渐向上延伸到山谷上方的一小片高原，溪流就从那里流过；

[ænd; ənd] , [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
and , arrived at the top of this ,
和 , 到达的 在 这 顶部 的 这 ,
并最终到达了顶峰，

[wʊlf] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlʌʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [traɪˈʌmfənt] [bɑːrk] [ðæn; ðən] [ˈpriːviəsli] , [ænd; ənd]
Wolf gave vent to a louder and more triumphant bark than previously , **and**
狼 给予 发泄 到 一个 更大声 和 更多的 凯 吠 比 之前 , 和
[ˈhɔːltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] ,
halted in his tracks ,
停止 在 他的 轨道 ,

狼发出比之前更加响亮、更加胜利的吠叫，然后停下了脚步。

[æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɜːrnɪst] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
as if waiting for Ernest to join him before proceeding any further .
作为 如果 等待 为了 欧内斯特 到 加入 他 前 进行中 任何 更远 .
仿佛在等欧内斯特过来才继续前进。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
The young engineer was by the dog's side in a moment ,
这 年轻的 工程师 曾是 经过 这 狗的 边 在 一个 片刻 ,
年轻的工程师立刻来到狗狗身边。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈræpɪd] [ɡlæns] [raʊnd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpreri] [ɪkˈstendɪd] [bɪˈjɑːnd]
and one rapid glance round enabled him to see that the prairie extended beyond
和 一 迅速的 瞥一眼 圆形的 已启用 他 到 看 那 这 草原 扩展 超过
[ðə; ði] [plæˈtoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [væst] [pleɪn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
the plateau in a vast plain as far as the eye could reach ,
这 高原 在 一个 广阔的 清楚的 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ,
他环顾四周，只见草原延伸到高原之外，形成一片广袤无垠的平原，一眼望不到边。

[ˈbiːɪŋ] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [ɔːr]
being bounded on the extreme verge of the horizon by a low range of hills or
存在 有界 在 这 极端 边缘 的 这 地平线 经过 一个 低的 范围 的 丘陵 或者
[ˈwʊdɪd] [harts] ,
wooded heights ,
树木繁茂的 高度 ,

地平线尽头以低矮的山丘或树木繁茂的高地为界，

[moʊst] [ˈpraːbəbli] [ˈmɑːrkɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [mɪˈzɔːri]
most probably marking , he thought , the southward course of the great Missouri
最多 大概 标记 , 他 想法 , 这 向南 课程 的 这 伟大的 密苏里州
[ˈrɪvər] , [ɔːlˈðoʊ] ,
river , although ,
河 , 虽然 ,

他认为，这很可能标志着密苏里河向南流淌的河道，尽管

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌt] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd]
as he reflected the moment after , they were much too far to the westward
作为 他 反映 这 片刻 后 , 他们 是 很多 也 远的 到 这 向西
[fɔːr; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

事后他回想起来，他们当时离那里太远了，不可能是那样。

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
His attention , however ,
他的 注意力 , 然而 ,

然而，他的注意力，

[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [væst]
was not much given to the scenery and the picture which the spreading vast
曾是 不是 很多 给定 到 这 风景 和 这 图片 哪个 这 传播 广阔的
[pleɪn] [prɪˈzentɪd] .
plain presented .
清楚的 呈现 .

他对广袤平原的景色和景象并不太感兴趣。

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɡraʊnd] , [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈlev(ə)] [ɑːn] [wɪt]
A figure in the foreground , some little distance from the higher level on which
一个 数字 在 这 前景 , 一些 小的 距离 从 这 更高 等级 在 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
he was standing ,
他 曾是 常设 ,

前景中有一个人影，与他所站立的高处有一段距离。

[wʌz; wəz] [dʒeˈstrɪkjəˌleɪtɪŋ] [ˈfræntɪkli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈseθs] [vɔɪs] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
was gesticulating frantically towards him , and Seth's voice assured him of
曾是 做手势 疯狂地 向 他 , 和 赛斯的 嗓音 保证 他 的
[hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] ,
his identity ,
他的 身份 ,

那人正疯狂地朝他比划着手势，而塞斯的声音则向他确认了自己的身份。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
if he had any lingering doubt on the subject ,
如果 他 有 任何 挥之不去的 怀疑 在 这 主题 ,

如果他对此还有任何疑虑，

[baɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [saɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] [laɪn] —
by shouting out as soon as he had come into sight across the sky line —
经过 喊叫 出去 作为 很快 作为 他 有 来 进入 视线 穿过 这 天空 线 —

他一出现在天际的视野中，就大声喊叫起来——

“ [haɪɜː] , [ə'hɔɪ] , [mæn] !
“ **Hyar** , **ahoy** , **man** !
“ hyar , 嘿! , 男人 !

“嘿，伙计！ ”

[hɜːri] [ʌp] [θɑːr] [æn; ən] - [help][ə; eɪ] ['felər] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? “
Hurry up thaar an ' help a feller , can't you ? ”
匆忙 向上 塔尔 一个 - 帮助 一个 伙计 , 不能 你 ? ”

快点儿帮帮我，好吗？

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['ɜːrnɪst] [bæk] [tuː; tə] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] [ænd; ənd][ˈdʒæspər] ,
“ **Here he is ! ” shouted out Ernest back to Mr Rawlings and Jasper** ,
“ 这里 他 是 ! ” 喊叫 出去 欧内斯特 后退 到 先生 罗林斯 和 碧玉 ,
“他来了！ ”欧内斯特朝罗林斯先生和贾斯珀喊道。

[huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]
who were a few yards behind him , and , without waiting for them to
WHO 是 一个 很少 码 在后面 他 , 和 , 没有 等待 为了 他们 到
[kʌm] [ʌp] ,
come up ,
来 向上 ,

他们当时在他身后几码远的地方，他甚至没等他们走过来，就

[hiː; hi] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['felvɪŋ] [graʊnd] [tɔːrdz] [wer] [ðə; ði][eks] - [meɪt] [siːmd]
he hastened down the slightly shelving ground towards where the ex - mate seemed
他 加快 向下 这 轻微地 货架 地面 向 在哪里 这 前任 - 伴侣 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [prɪ'dɪkəmənt] ,
to be in some predicament ,
到 是 在 一些 困境 ,

他加快脚步，沿着略微倾斜的地面朝前走去，那位前船员似乎遇到了某种麻烦。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stænd] [ʌp] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][hæf] - ['sɪtɪŋ] , [hæf] - ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
as he did not stand up , but was half - sitting , half - lying on the ground ,
作为 他 做过 不是 站立 向上 , 但 曾是 一半 - 坐着 , 一半 - 说谎 在 这 地面 ,
他没有站起来，而是半坐半躺地上。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] .
resting his head on one arm as he waved the other to the young engineer .
休息 他的 头 在 一 手臂 作为 他 挥手 这 其他 到 这 年轻的 工程师 .
他一边用一只胳膊托着头，一边向那位年轻的工程师挥了挥另一只胳膊。

“ [hə'loʊ] !
“ **Hullo** !
“ 你好 !

“你好！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? “ [æskt] ['ɜːrnɪst] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [br'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ:tft] [hɪm; ɪm] .
what's the matter ? ” asked Ernest , calling out before he reached him .
是什么 这 事情 ? ” 问 欧内斯特 , 呼叫 出去 前 他 达到 他 .
“出什么事了？ ”欧内斯特在他走近之前就喊道。

“ ['ɪndʒən] — [bɪn] ['wuːndɪd] , “ [sed] [seɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][kɜːrt] , [lə'kɑːnɪk] [wei] .
“ **Injuns — been wounded , ” said Seth , in his usual curt , laconic way** .
“ 印第安人 — 到过 受伤 , “ 说 塞思 , 在 他的 通常 简短 , 简洁 方式 .
“印第安人——受伤了,”塞思用他一贯简短、朴实的语气说道。

“ ['ɡreɪʃəs] [em 'iː] ! “ [ɪk'skleɪmd] ['ɜːrnɪst] , [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
“ **Gracious me ! ” exclaimed Ernest , quite taken aback by the announcement** .
“ 亲切 我 ! ” 惊呼 欧内斯特 , 相当 已采取 背 经过 这 公告 .

“我的天哪！ ”欧内斯特惊呼道，显然对这个消息感到非常惊讶。

“ ['indiəns] ！
“ **Indians** ！
“ 印度人 ！

“印第安人！ ”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['seɪlər] [bɪl] ？ “
And where is Sailor Bill ？ ”
和 在哪里 是 水手 账单 ？ ”

水手比尔在哪儿？

“ [ðə; ði] [dɜ:n] [kʌsɪz] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ！ ” [sed] [seɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] .
“ **The durned cusses have carried him off ！** ” **said Seth with a sob .**
“ 这 期间 咒骂 有 携带 他 离开 ！ ” 说 塞思 和 一个 哭泣 。

“那些该死的家伙把他抓走了！”塞思抽泣着说。

[aɪ'd][ə; eɪ] [ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm] [bæk] , “ [ædɪd] [ðə; ði][eks] - [meɪt] [tu:; tə]['mɪstər] ['rɒlɪŋz] ,
“ **I'd a follered and got him back ,** ” **added the ex - mate to Mr Rawlings ,**
“ ID 一个 跟随 和 得到 他 后退 , ” 额外 这 前任 - 伴侣 到 先生 罗林斯 ,
“我追了上去，把他找回来了，”这位前船员补充道，并对罗林斯先生说。

[hu:] [naʊ] [keɪm] [ʌp] ,
who now came up ,
WHO 现在 来了 向上 ,

现在上台的是谁？

[wɪð; wɪθ]['dʒæspər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] — [ðə; ði]['ni:grəʊ][ɔ:lmoʊst] ['tɜ:rnɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət]
with Jasper at his heels — the negro almost turning white with terror at
和 碧玉 在 他的 高跟鞋 — 这 黑人 几乎 转弯 白色的 和 恐怖 在
[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ['bi:ɪŋ] ['men](ə)nd] ,
the very name of the Indians being mentioned ,
这 非常 姓名 的 这 印度人 存在 提及 ,
贾斯珀紧随其后——一提到印第安人的名字，这个黑人就吓得脸色几乎发白。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:z] , — “ [aɪ'd][ə; eɪ] [æn; ən] - [gɑ:t][hɪm; ɪm] [bæk] , [jes] [sɜ:r] ！
and shaking in his shoes , — “ I'd a follered an ' got him back , yes sir ！
和 摇晃 在 他的 鞋 , — “ ID 一个 跟随 一个 - 得到 他 后退 , 是的 先生 ！
他浑身颤抖着说：“我追了上去，把他追回来了，是的，先生！”

[bʌt; bət][ðəm; ðəm] [dɜ:n] [kʌsɪz] [hæv; həv] [sent][æn; ən] ['æroʊhed] [θru:] [maɪ] - ,
But them durned cusses have sent an arrowhead through my karkuss ,
但 他们 期间 咒骂 有 发送 一个 箭头 通过 我的 - ,
但是，那些该死的家伙竟然用箭射穿了我的膝盖！

[ænd; ənd] [wel] - [naɪ] ['broʊkən][maɪ] [fʌt] [æz; əz] [wel] ！
and well - nigh broken my fut as well ！
和 出色地 - 夜 破碎的 我的 未来 作为 出色地 ！

而且差点也把我的脚都弄坏了！

“ ['stɔ:ri] [wʌn] — ['tʃæptər] [eks,vi:'aɪəɪ] .
“ **Story 1 — Chapter XVII :**
“ 故事 1 — 章 十七 :

“故事 1—第十七章。

[ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .
On the Trail .
在 这 踪迹 .

在路上。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['wu:ndɪd] ? ” [æskt] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [seɪt] , [hu:] [si:md]
“ **Where are you wounded ?** ” **asked Mr Rawlings , bending over Seth , who seemed**
“ 在哪里 是 你 受伤 ? ” 问 先生 罗林斯 , 弯曲 超过 塞思 , WHO 似乎
[tu:; tə] ['sʌfər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] ,
to suffer considerable pain ,
到 遭受 大量 疼痛 ,

“你哪里受伤了？”罗林斯先生问道，他弯下腰查看塞思的情况，塞思似乎非常痛苦。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [ɪn'devər] ['stoʊɪkli] [tu:; tə] [sə'pres] [ɔ:l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
although he endeavoured stoically to suppress all expression of it .
虽然 他 努力 坚忍地 到 压制 全部 表达 的 它 .
尽管他竭力克制自己，不让任何情绪流露出来。

“ [ɪn][maɪ][saɪd] , [hɑ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ,
“ **In my side , haar ,** ” **replied the other ,**
“ 在 我的 边 , 哈尔 , ” 回复 这 其他 ,
“在我这边，哈尔，”另一个人回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['feðərd] [end][ʌv; əv][æŋ; ən] ['æroʊ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [prə'tru:diŋ]
pointing to where the feathered end of an arrow could be seen protruding
指向 到 在哪里 这 羽毛 结尾 的 一个 箭 可以 是 已见 突出
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] ;
from his shirt ;
从 他的 衬衫 ;

指着他衬衫上露出的箭羽末端；

“ [ænd; ænd] [ɪf] [jər] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌsɪd] [θɪŋ] ,
“ **and if yer cut off the tail of the cussed thing ,**
“ 和 如果 你的 切 离开 这 尾巴 的 这 咒骂 事物 ,
“如果你把那该死的家伙的尾巴砍掉，

[aɪ] ['rekən] [ju:; jə] [ken] [pʊl] [aɪ 'ti:] [slɪk] [θru:] , [æz; əz][ðə; ði] ['hedz] ['kɒməd] [aʊt] [ə'hɪnt][em 'i:] .
I reckon you ken pull it slick through , as the head's comed out ahint me .
我 估计 你 肯 拉 它 光滑 通过 , 作为 这 头部 喜剧 出去 提示 我 .
我觉得你能把它顺利拉过去，因为头部已经从我身后伸出来了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [fleʃ] [wu:nd] , [ænd; ænd] [eɪnt] [ʌp][tu:; tə] [mʌt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [tʌt] [maɪ]
But it's only a flesh wound , and ain't up to much , for it didn't touch my
但 它是 仅有的 一个 肉 伤口 , 和 不是 向上 到 很多 , 为了 它 没有 触碰 我的
[rɪbz] . “
ribs . ”
肋骨 : “

但这只是皮外伤，没什么大碍，因为没伤到我的肋骨。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [seɪt] ,
“ **Well , said Mr Rawlings , “ you're a bit of a doctor , Seth ,**
“ 出色地 , ” 说 先生 罗林斯 , ” 你是 一个 少量 的 一个 医生 , 塞思 ,
“嗯，”罗林斯先生说，“塞思，你有点像个医生。”

[ænd; ænd] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['enɪbɑ:di] [dʌz] . “
and ought to know if anybody does . ”
和 应该 到 知道 如果 任何人 做 : “
他应该知道是否有人知道。

“ [jes] , [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] , [aɪm][sɑ:r'teɪn] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hɑ:] - [felt] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] .
“ **Yes , it's only a scratch , I'm sartain , or I would ha ' felt it more .**
“ 是的 , 它是 仅有的 一个 划痕 , 我是 萨尔坦 , 或者 我 会 哈 - 毛毡 它 更多的 :
“是的，只是擦伤，我很确定，否则我会感觉更强烈。”

[maɪ] - [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
My fut's the wussest of the two .
我的 - 这 - 的 这 二 :
我的脚比另一个脚弱多了。

[bʌt; bət] , [lɔ:] - [seiks] ！ ” [ædɪd] [seɪt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ]
But , lor ' sakes ! ” added Seth , trying to get on his legs , and quivering
但 , 洛尔 - 清酒 ！ ” 额外 塞思 , 尝试 到 得到 在 他的 腿 , 和 颤抖
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
with excitement ,
和 激动 ,

“但是，我的天哪！”塞思一边说着，一边试图站起来，激动得浑身颤抖。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [əˈtempt] [wʌz; wəz][ˈfju:t(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪŋk] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː]
although the attempt was futile , and he had to sink back again into
虽然 这 试图 曾是 徒劳 , 和 他 有 到 下沉 后退 再次 进入
[hɪz; ɪz][hæf] - [ˈsɪtɪŋ] ,
his half - sitting ,
他的 一半 - 坐着 ,

虽然尝试失败了，他不得不再次半坐回去，

[hæf] - [ˈniːlɪŋ] [ˈpɑːstjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] — “ [dəʊnt][juː; jʊ][stɑ:p] [hɪr] [ə; eɪ] [kənˈsʌltɪŋ] [əˈbaʊt]
half - kneeling posture with a groan — “ don't you stop here a consulting about
一半 - 跪着 姿势 和 一个 呻吟 — “ 不 你 停止 这里 一个 咨询 关于
[em ˈiː] , [ˈrɒlɪŋz] ,
me , Rawlings ,
我 , 罗林斯 ,

他半跪着，呻吟着说：“你别在这里停下来，别再对我指手画脚了，罗林斯。”

[wen] [ðæt] [pɔr] [ˈbɔɪz] [ˈlaɪfs] [ɪn][ˈperəl] .
when that poor boy's life's in peril .
什么时候 那 贫穷的 男孩们 生活的 在 危险 。

当那个可怜的孩子生命垂危时。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈwɪltən] [hæd; həd] [best] [sket] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns][ænd; ənd] [ˈfɒlər] [ʌp] [ðem; ðəm] [ˈred,skɪnz]
You and Wilton had best skate off at once and foller up them redskins
你 和 威尔顿 有 最好的 滑冰 离开 在 一次 和 福勒 向上 他们 红皮队
[æz; əz][hæz; həz] [ˈseɪlər] [bɪl] .
as has Sailor Bill .
作为 有 水手 账单 。

你和威尔顿最好立刻滑走，像水手比尔那样去追击那些红皮人。

[aɪ] [ken] [baɪd] [wɑ:l] [iˈnʌf] [tɪl] [juː; jʊ][ɡɪts] [bæk] [əˈgen] , [oʊld][mæn] , [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒæspər] ,
I ken bide waal enuf till you gits back again , old man , along with Jasper ,
我 肯 比德 瓦尔 足够 直到 你 git 后退 再次 , 老的 男人 , 沿着 和 碧玉 ,
[ˈdʒæspər] [ˈwɪtʃ] [ˈdʒæspər] [ˈwɪtʃ] [ˈdʒæspər] [ˈwɪtʃ] [ˈdʒæspər]
我会耐心等待你和贾斯珀回来，老兄。

[hu:] [kæn; kən][duː][ɔ:l][aɪ] [ˈwɒnts] . “
who can do all I wants . ”
WHO 能 做 全部 我 想要 。

谁能满足我的所有愿望？ ”

“ [wiː; wi][wəʊnt] [nɪˈglekt] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ,
“ We won't neglect the boy , ” said Mr Rawlings ,
“ 我们 惯于 忽视 这 男生 , ” 说 先生 罗林斯 ,

“我们不会忽视这个孩子，”罗林斯先生说。

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈseθs] [ʌnˈselfɪnəs] [ɪn] [ɪɡˈnɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwu:ndɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði]
struck with Seth's unselfishness in ignoring his own wounded condition under the
击 和 赛斯的 无私 在 忽略 他的 自己的 受伤 状况 在下面 这
[ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈdeɪndʒər] ,
consciousness of his protégé's danger ,
意识 的 他的 - 危险 ,

塞斯不顾自身伤势，一心只想保护他的门徒，这种无私精神深深打动了 他。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [fɜːrst] .
“ but we must think of you all the same first .
“ 但 我们 必须 思考 的 你 全部 这 相同的 第一的 .
但我们首先必须把你们所有人放在第一位。
“ [ænd; ʌnd] [ˈniːlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndʒəd] [ˈmænz] [saɪd] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈzːrniːst]
“ And kneeling down by the injured man's side , he proceeded , with Ernest
“ 和 跪着 向下 经过 这 受伤 男人的 边 , 他 继续 , 和 欧内斯特
[ˈwɪltənz] [əˈsɪstəns] ,
Wilton's assistance ,
威尔顿的 协助 ,
“然后他跪在受伤男子身边, 在欧内斯特·威尔顿的协助下继续进行…….”
[tuː; tə] [kʌt] [əˈweɪ] [ˈseθs] [ʒɜːrt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæroʊ] ,
to cut away Seth's shirt , and then the end of the arrow ,
到 切 离开 赛斯的 衬衫 , 和 然后 这 结尾 的 这 箭 ,
割开塞斯的衬衫, 然后割断箭的末端。
[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈfɜːrmlɪ][ðə; ði] [waɪl] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd] [naːt] [ˈrɪɡl] [əˈbaʊt] ,
holding it firmly the while so that it should not wriggle about ,
保持 它 牢牢 这 尽管 所以 那 它 应该 不是 扭动 关于 ,
握紧它, 以免它晃动。
[ænd; ʌnd][hɜːrt][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] ,
and hurt him more than they could help ,
和 伤害 他 更多的 比 他们 可以 帮助 ,
结果却给他造成了比他们所能帮助的更大的伤害。
[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑːrbd] [hed] [wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]
after which the barbed head was drawn out of the wound — which was just
后 哪个 这 带倒刺的 头 曾是 绘制 出去 的 这 伤口 — 哪个 曾是 只是
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ʌnd] [fɔːrθ] [ˈrɪbz] ,
between the third and fourth ribs ,
之间 这 第三 和 第四 肋骨 ,
随后, 带倒钩的头部被从伤口中拔了出来——伤口位于第三根和第四根肋骨之间。
[ænd; ʌnd][naːt] [ˈveri] [ˈsɪriəs] , [æz; əz][ðə; ði][eks] - [meɪt] [hæd; həd] [θɔːt] — [stɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ,
and not very serious , as the ex - mate had thought — stanching the blood ,
和 不是 非常 严肃的 , 作为 这 前任 - 伴侣 有 想法 — 止血 这 血 ,
而且情况并不像前船员想的那样严重——只是止血而已。
[ænd; ʌnd] [ˈbaɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
and binding up the place with a silk handkerchief ,
和 结合 向上 这 地方 和 一个 丝绸 手帕 ,
并用丝绸手帕将伤口包扎起来。
[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
which the young engineer had taken from round his neck for the purpose .
哪个 这 年轻的 工程师 有 已采取 从 圆形的 他的 脖子 为了 这 目的 .
那是这位年轻工程师特意从脖子上取下来的。

[ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [seɪt] [wʌz; wəz][naːt][soʊ] [ˈdeɪndʒərəsli]
Mr Rawlings was immensely relieved to find that Seth was not so dangerously
先生 罗林斯 曾是 非常 松了口气 到 寻找 那 塞思 曾是 不是 所以 危险地
[hɪt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .
hit as he had at first supposed .
打 作为 他 有 在 第一的 据称 .
罗林斯先生得知塞思的伤势没有他最初想象的那么严重, 感到无比欣慰。
[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] ,
When he saw the arrow sticking out of his side ,
什么时候 他 锯 这 箭 粘性 出去 的 他的 边 ,
当他看到箭插在自己肋部时,

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [mu:s] — [hi:; hi] [ˈwɒdnt] [fər'get] [tu:; tə] [brɪŋ]
and come back here with them and Moose — he wouldn't forget to bring
和 来 后退 这里 和 他们 和 驼鹿 — 他 不会 忘记 到 带来
[hɪm; ɪm] — [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] .
him — to pursue the Indians .
他 — 到 追求 这 印度人 .

然后带着他们和穆斯——他不会忘记带上穆斯——回到这里去追击印第安人。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst][ˈɔ:lsoʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] [mju:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈwæɡən] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
You must also bring a team of mules with the small waggon with you ,
你 必须 还 带来 一个 团队 的 骡子 和 这 小的 车皮 和 你 ,
你还必须带上一队骡子和那辆小马车。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [dʒʌst] [naʊ] ,
the same as I told you about just now ,
这 相同的 作为 我 讲述 你 关于 只是 现在 ,
就像我刚才跟你说的那样，

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ðen] [θɪŋk] [tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ][sæd][ju:z][wi:; wi] [ʊd; ʊd] [pʊt] [aɪˈti:] ,
although I did not then think to what a sad use we should put it ,
虽然 我 做过 不是 然后 思考 到 什么 一个 伤心 使用 我们 应该 放 它 ,
虽然当时我并没有想到我们会把它用在多么悲哀的事情上，

[tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] [ˈmɪstər] [seɪt] [ɪn] ; [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑ:rp] [naʊ] — [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
to take home Mr Seth in ; and look sharp now — why , what's the matter ?
到 拿 家 先生 塞思 在 ; 和 看 锋利的 现在 — 为什么 , 是什么 这 事情 ?
把塞思先生带回家；现在要精神抖擞——怎么了？

” [ˈdʒæspər][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [tu:; tə][ɡoʊ][æt; ət][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] - [fɜ:rst] [wɜ:rdz] ;
” Jasper had started up to go at Mr Rawlings ' first words ;
” 碧玉 有 开始 向上 到 去 在 先生 罗林斯 - 第一的 字 ;
“罗林斯先生刚开口，贾斯珀就立刻动身了；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [spoʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [waɪl] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dəˈrek](ə)nz] ,
but when that gentleman spoke about the Indians while giving his directions ,
但 什么时候 那 绅士 辐 关于 这 印度人 尽管 给予 他的 方向 ,
但当那位先生在指路时谈到印第安人时，

[hɪz; ɪz] [əˈlækrəti] [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [si:md] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈkʌmpəni] , [æz; əz] , [ɪnˈsted]
his alacrity and courage seemed to disappear together in company , as , instead
他的 敏捷 和 勇气 似乎 到 消失 一起 在 公司 , 作为 , 反而
[ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ɔ:f] ,
of rushing off ,
的 匆忙 离开 ,
他的敏捷和勇气似乎在同伴面前一同消失了，因为他不再匆匆离去，

[æz; əz][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ˈɔ:lmoʊst] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈfɪniʃ] [ˈspi:kɪŋ] , [ðer; ðər]
as Mr Rawlings supposed , almost before he could finish speaking , there
作为 先生 罗林斯 据称 , 几乎 前 他 可以 结束 请讲 , 那里
[hi:; hi] [stəd] ,
he stood ,
他 站立 ,
正如罗林斯先生所料，几乎在他话还没说完之前，他就站在那里了。

[ˈtwə:liŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbætərd] [strɔ:] - [hæt] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
twirling his battered straw - hat about in his fingers , and looking the picture of
旋转 他的 伤痕累累 稻草 - 帽子 关于 在 他的 手指 , 和 寻找 这 图片 的
[ˈkaʊədli] [ɪˌrezəˈlu:ʃn] .
cowardly irresolution .
胆小 分辨率不足 .
他用手指转着那顶破旧的草帽，一副胆怯犹豫的样子。

“ [wʌt] , [ˈmæsə] ?
“ **What , massa ?**
“ 什么 , 马萨 ?

“什么事，主人？ ”

“ [hiː; hi] [ˈtreblɪŋli] [sed] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] - [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [tiːθ]
“ **he tremblingly said , in answer to Mr Rawlings ' interrogation , his teeth**
“ 他 颤抖地 说 , 在 回答 到 先生 罗林斯 - 审讯 , 他的 牙齿
[ˈtʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
chattering with fear ,
喋喋不休 和 害怕 ,

“面对罗林斯先生的质问，他颤抖着回答，牙齿因恐惧而打颤。”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [hæŋ] - [dɔːg] [ɪkˈspreɪ(ə)n] .
and his countenance wearing a most hang - dog expression .
和 他的 面容 穿着 一个 最多 悬挂 - 狗 表达 .

他脸上带着一副垂头丧气的表情。

“ [em ˈiː][goʊ] [bæk] - [loʊn] [krɔːs] [diː] - , [ɔːl][dæt] [wei] [tuː; tə][kæmp] ?
“ **Me go back ' lone cross de prairee , all dat way to camp ?**
“ 我 去 后退 - 孤独 叉 德 - , 全部 数据 方式 到 营 ?

“让我独自穿越草原，一路回到营地？ ”

[səˈpouz] [ðə; ði][ˈɪndʒən][skælp] [pɔːr] [ˈnɪgə] [seɪm] [æz; əz] [ˈmæsə] [seɪt] ! [ˈgɑːli] , [ˈmæsə] [ˈrɒlɪnz] ,
Suppose the Injuns scalp pore niggah same as massa Seth ! Golly , Massa Rawlins ,
认为 这 印第安人 头皮 孔隙 黑鬼 相同的 作为 马萨 塞思 ! 发誓 , 马萨 罗林斯 ,
[ʌm; əm] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] .
um can't do it .
嗯 不能 做 它 .

假设印第安人像赛斯老爷一样给黑鬼头皮上毛孔！天哪，罗林斯老爷，嗯，做不到。

[aɪz] [əˈfiəd] ! “
I'se afeared ! ”
伊塞 恐惧 ! ”

我害怕了！

“ [juː; jʊ] [dɜːn] [skʌŋk] ! “ [ɪkˈskeɪmd] [seɪt] , [hɪz; ɪz][ɪndɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈprɑːbəbli] [baɪ][ðə; ði]
“ **You durned skunk ! ” exclaimed Seth , his indignation heightened probably by the**
“ 你 期间 臭鼬 ! ” 惊呼 塞思 , 他的 愤慨 增强 大概 经过 这
[peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] .
pain of his wounds .
疼痛 的 他的 伤口 .

“你这只该死的臭鼬！”塞思喊道，伤口的疼痛可能加剧了他的愤怒。

“ [juː; jʊ][dʒest] [meɪk] [ˈtræks] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [sez] ,
“ **You jest make tracks at once , as Mister Rawlings says ,**
“ 你 笑话 制作 轨道 在 一次 , 作为 先生 罗林斯 说道 ,

“正如罗林斯先生所说，你们最好立刻行动起来。”

[ɔːr] [els] [aɪl] — “ [ænd; ænd][hiː; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [ɪkˈspresɪvli] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
or else I'll — ” and he shook his fist expressively to complete the sentence .
或者 别的 患病的 — ” 和 他 摇晃 他的 拳头 富有表现力地 到 完全的 这 句子 .

否则我就——”说完，他夸张地挥舞着拳头，完成了这句话。

“ [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] , “ [sed] [ˈɜːrɪnst] [ˈwɪltən] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] .
“ **Perhaps I had better go , ” said Ernest Wilton at this juncture .**
“ 也许 我 有 更好的 去 , ” 说 欧内斯特 威尔顿 在 这 契机 .

“或许我最好还是走吧，”欧内斯特·威尔顿这时说道。

“ [dʒæspər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪ] [lu:z] [hɪz; ɪz] [wei] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]
“ Jasper seems to be so frightened that he might lose his way ; and , at
“ 碧玉 似乎 到 是 所以 害怕 那 他 可能 失去 他的 方式 ; 和 , 在
[ɔ:l] [ɪvents] ,
all events ,
全部 活动 ,

“贾斯珀似乎非常害怕迷路；而且，无论如何，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [hæf][jər; jər] [ɪnˈstrʌk](ə)nz] [wen] [hi:; hi][ɡɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]
he would probably have forgotten half your instructions when he got to the
他 会 大概 有 被遗忘的 一半 你的 指示 什么时候 他 得到 到 这
[kri:k] ,
creek ,
溪 ,

他到了小溪边时，可能已经忘记了你一半的指示。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈɡɑ:rb(ə)ld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
and give only a garbled account of what has happened .
和 给 仅有的 一个 混乱 帐户 的 什么 有 发生 .

并且只对发生的事情给出了含糊不清的描述。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][best] [ˈmesɪndʒər] ,
I think I would make the best messenger ,
我 思考 我 会 制作 这 最好的 信使 ,
我认为我会是最合适的信使，

[ənˈles] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜ:r] [em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜ:rn]
unless you would prefer me to remain with you in case the Indians should return
除非 你 会 更喜欢 我 到 保持 和 你 在 案件 这 印度人 应该 返回
[ɪn] [fɔ:rs] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][get] [help] . “
in force before we get help . “
在 力量 前 我们 得到 帮助 . “

除非你希望我留在你身边，以防在我们获得援助之前，印度人卷土重来。”

“ [ɡoʊ][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , “ [ˈænsər] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] .
“ Go by all means , “ answered Mr Rawlings .
“ 去 经过全部 方法 , “ 回答 先生 罗林斯 .

“当然可以去，”罗林斯先生回答道。

“ [aɪ] [ˈni:dnt] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] , [maɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɑ:n] [ˈevri]
“ I needn't tell you to hurry , my boy , you know the necessity of that , on every
“ 我 不必 告诉 你 到 匆忙 , 我的 男生 , 你 知道 这 必要性 的 那 , 在 每一个
[əˈkaʊnt] !
account !
帐户 !

“孩子，不用我提醒你快点，你也知道这么做的必要性，无论从哪个方面来说都是如此！ ”

[ˈdʒæspər][[æɪ; ʃəl][stɑ:p] [hɪr] [ænd; ənd][help] [dɪˈfend] [ju: ˈes][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ˈsævidʒɪz] [əˈseɪl] [ju: ˈes] [brɪˈfɔ:r]
Jasper shall stop here and help defend us in case the savages assail us before
碧玉 将 停止 这里 和 帮助 保卫 我们 在 案件 这 野蛮人 攻击 我们 前
[ju:; jʊ][get] [bæk] ;
you get back ;
你 得到 后退 ;

贾斯珀将留在这里，以防野蛮人在你们回来之前袭击我们；

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər]
“ and Mr Rawlings could not help smiling as he spoke , in spite of their
“ 和 先生 罗林斯 可以 不是 帮助 微笑 作为 他 辐 , 在 尽管如此 的 他们的
[ˈperələs] [pəˈzi](ə)n] ,
perilous position ,
危险的 位置 ,

尽管处境危险，罗林斯先生说话时还是忍不住露出了微笑。

[æ̯t; ət][ðə; ði][ˈkɑ:mɪk(ə)] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkəʊədli] [ˈdʒæspər] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtektər] .
at the comical idea of the cowardly Jasper acting as a protector .
在 这 滑稽 主意 的 这 胆小 碧玉 表演 作为 一个 保护者 .

胆小的贾斯珀竟然扮演了保护者的角色，这真是滑稽可笑。

“ [ˈbrɛs] [ˌju: ˈes][ænd; ənd][ˈsævi] [ju: ˈes] , [ˈmæsə] [ˈrɒlɪŋz] ！ ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][ˈni:grəʊ][ɪn][ˈmɔ:rt(ə)]
Bress us and sabe us , Massa Rawlings ！ ” ejaculated the negro in mortal
“ 布雷斯 我们 和 萨贝 我们 , 马萨 罗林斯 ！ ” 射精 这 黑人 在 凡人
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,

“救救我们，罗林斯老爷！”黑人惊恐万分地喊道。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpri:tens] [ɔ:r][ˌæfektɪɪ(ə)n] .
about which there was no pretence or affectation .
关于 哪个 那里 曾是 不 虚伪 或者 做作 .

对此，没有任何虚伪或矫揉造作。

“ [dəʊnt] [seɪ] [dæt] , [dəʊnt] [naʊ] ！
Don't say dat , don't now ！
“ 不 说 数据 , 不 现在 ！

“别这么说，现在别这么说！”

[mɛˈbi] [aɪ ˈti:] [kʌm] [aʊt][fɔ:r; fər] [tru:] ！
mebbe it come out for true ！
也许 它 来 出去 为了 真的 ！

也许这是真的！

[aɪz]
I'se
伊塞

伊塞

[ˈreɪdʒ-][goʊ] - [ti: ˈeɪtʃ] [mæs] - [ˈwɪlərtən] , [æ̯n; ən] - [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈwæɡɪn] [fɔ:r; fər] [mæs] - [seɪt] ,
rader go ' th Mass ' Willerton , an ' bring back the waggin for Mass ' Seth ,
雷达 去 - th 大量的 - 威勒顿 , 一个 - 带来 后退 这 篷车 为了 大量的 - 塞思 ,
[aɪɛsˈɛs] , [ˈsɑ:] . “
iss , sah : ”
问题 , 萨赫 : ”

去马萨诸塞州的威尔顿，把马车带回来给马萨诸塞州的塞思，先生。”

“ [noʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] .
No you won't , ” said Mr Rawlings .
“ 不 你 惯于 , ” 说 先生 罗林斯 .

“不，你不会的，”罗林斯先生说。

“ [ju:; jʊ][ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu:; tə][goʊ] [wen] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] ,
You hesitated to go when I told you ,
“ 你 犹豫了一下 到 去 什么时候 我 讲述 你 ,

“我告诉你的时候，你犹豫了一下才敢去，

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][stɑ:p] [hɪr] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] ！
and now you shall stop here whether you like it or not ！
和 现在 你 将 停止 这里 无论 你 喜欢 它 或者 不是 ！

不管你愿不愿意，现在你都得到此为止了！

“ [ˈɛmfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][baɪ] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] - [ˈʃəʊldər] ,
emphasising his words by laying his hand on the darkey's shoulder ,
“ 强调 他的 字 经过 躺下 他的 手 在 这 - 肩膀 ,

“他一边说着，一边把手放在黑人的肩膀上，以示强调。”

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] .
in such an impressive manner that he could not but submit to the command .
在 这样的 一个 感人的 方式 那 他 可以 不是 但 提交 到 这 命令 .

他表现得如此令人印象深刻，以至于他不得不服从命令。

[bʌt; bət] [bɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][dʒæspɜːz] ['steɪɪŋ] [brɪ'haɪnd][ɔːr][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But long before the question of Jasper's staying behind or going off with the
但 长的 前 这 问题 的 碧玉的 入住 在后面 或者 去 离开 和 这
[jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['setld] ,
young engineer was settled ,
年轻的 工程师 曾是 定居 ,

但是，在贾斯珀是留下还是和那位年轻工程师一起离开这个问题得到解决之前很久，

[ˈɜːrniːst] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [træk] [tɔːrdz] - [kriːk] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [rʌŋ] ,
Ernest had started off on the back track towards Minturne Creek at a brisk run ,
欧内斯特 有 开始 离开 在 这 后退 追踪 向 - 溪 在 一个 轻快 跑步 ,
欧内斯特沿着小路快步朝明特恩溪方向跑去，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['ɔːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and was shortly out of sight behind the top of the plateau they had
和 曾是 不久 出去 的 视线 在后面 这 顶部 的 这 高原 他们 有
[dʒʌst] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] .
just descended from :
只是 下降 从 .

不久，他们就消失在了他们刚刚下来的高原顶部的后面。

['praɪər][tuː; tə] ['liːvɪŋ] , [haʊ'evər] , [ˈɜːrniːst] [kən'sɪdərətli] [ˈɔːrdərd] [wʊlf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]
Prior to leaving , however , Ernest considerably ordered Wolf to remain in his place
事先的 到 离开 , 然而 , 欧内斯特 体贴地 订购 狼 到 保持 在 他的 地方
,
/
,

不过，在离开之前，欧内斯特体贴地嘱咐沃尔夫留在原地。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ə'tæk] ,
as he would be of much service in the event of an Indian attack ,
作为 他 会 是 的 很多 服务 在 这 事件 的 一个 印度 攻击 ,
如果印度人发动进攻，他将发挥很大的作用。

['telɪŋ] [ðə; ði] [sə'geɪfəs] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][laɪ][æt; ət] ['seθs] [fi:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [haɪ] , [wa:tʃ] [ðer; ðər] ;
telling the sagacious animal to lie at Seth's feet , with a “ Hi , watch there ;
讲述 这 明智 动物 到 说谎 在 赛斯的 脚 , 和 一个 “ 你好 , 手表 那里 ;
[oʊld][mæn] !
old man !
老的 男人 !

告诉这只聪明的动物躺在赛斯的脚下，并说：“嗨，小心那里；老家伙！ ”

“ [æn; ən][ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːg][æt; ət] [wʌns] [əu'beɪd] ,
” **an order which the dog at once obeyed** ,
” 一个 命令 哪个 这 狗 在 一次 服从 ,
“狗立刻服从了命令。”

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ænd] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
while his master was off and away in an instant .
尽管 他的 掌握 曾是 离开 和 离开 在 一个 立即的 .
而他的主人瞬间就离开了。

“ [wel] , [seɪt] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
“ **Well** , **Seth** , ” **said Mr Rawlings** , **when the young engineer had disappeared**
“ 出色地 , 塞思 , ” 说 先生 罗林斯 , 什么时候 这 年轻的 工程师 有 消失
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [geɪz] ,
from their gaze ,
从 他们的 目光 ,

“好吧, 塞思,” 罗林斯先生说着, 等那位年轻的工程师从他们的视线中消失后, 他说道。

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [jet] [tuːld][em ˈi:] [haʊ] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] [əˈkɜ:rd] ?
“ **you haven't yet told me how this catastrophe occurred ?**
“ 你 还没有 然而 讲述 我 如何 这 灾难 发生 ?
“你还没有告诉我这场灾难是怎么发生的?”

[bʌt; bət] [let] [em ˈi:] [si:] [jʊr; jər] [fʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈti:] ,
But let me see your foot now , **and I can examine it** ,
但 让 我 看 你的 脚 现在 , 和 我 能 检查 它 ,
现在让我看看你的脚, 我可以检查一下。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [ðæt] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and see what I can do to that while you are telling me all about it .
和 看 什么 我 能 做 到 那 尽管 你 是 讲述 我 全部 关于 它 .
在你跟我详细描述的时候, 看看我能做些什么。

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [prəˈsi:did] [tu:; tə][kʌt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾ](ə)n][ʌv; əv] [ˈseθs] [bu:t] [wɪð; wɪθ]
“ **And Mr Rawlings proceeded to cut away a portion of Seth's boot with**
“ 和 先生 罗林斯 继续 到 切 离开 一个 部分 的 赛斯的 启动 和
[hɪz; ɪz][klæsp] [naɪf] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][du:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [bɪˈfɔ:r]
his clasp knife — the same as he had had to do to his shirt before
他的 搭扣 刀 — 这 相同的 作为 他 有 有 到 做 到 他的 衬衫 前
[ɪksˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [ˈæroʊ] ,
extracting the arrow ,
提取 这 箭 ,
“然后罗林斯先生用他的折叠刀割掉了塞思靴子的一部分——就像他之前为了拔出箭而割掉塞思衬衫的一部分一样。”

[æz; əz][aɪ ˈti:] [kɔ:zd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [tu:] [mʌtʃ] [peɪn][tu:; tə] [pʊl] [aɪ ˈti:][ɔ:l] — [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər]
as it caused the poor fellow too much pain to pull it off — while the other
作为 它 导致 这 贫穷的 同伴 也 很多 疼痛 到 拉 它 离开 — 尽管 这 其他
[went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][jɑ:rn] .
went on with his yarn .
去 在 和 他的 纱 .

因为扯下来的时候, 那个可怜的家伙疼得受不了——而另一个人则继续讲他的故事。

“ [θɑ:r] [eɪnt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] , ” [bɪˈgæən] [seɪt] .
“ **Thaar ain't much to tell** , ” **began Seth** .
“ 塔尔 不是 很多 到 告诉 , ” 开始 塞思 .
“没什么好说的,” 塞思开口道。

“ [aɪ][æn; ən] - [ˈseɪlər] [bɪl] [bi:t] [ʌp][ðə; ði] [bʊʃ] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ðæt] [θər] [stri:m] , [ˈɑ:rtɜ:] [ˈpɑ:rtɪn] - [wɪð; wɪθ]
“ **I an ' Sailor Bill beat up the bush alongside that ther stream** , **arter partin ' with**
“ 我 一个 - 水手 账单 打 向上 这 衬套 旁边 那 那里 溪流 , 动脉 帕廷 - 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我和水手比尔沿着那条小溪边的灌木丛一路打到你跟前,

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wi:; wi] [si:d] [ˈnɑ:θɪn] - [θɑ:r] , [meɪd] [træks] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [jɪər] - ,
and then , **when we seed nothin ' thaar** , **made tracks for this yere paraira** ,
和 然后 , 什么时候 我们 种子 什么也没有 - 塔尔 , 制成 轨道 为了 这 年份 - ,
[æz; əz][aɪ] - ,
as I diskivered ,
作为 我 - ,

然后, 当我们一无所获时, 就朝着今年的方向前进, 正如我所发现的那样,

[wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][oʊ] - [ðæt] ['raɪzɪn] - [graʊnd] ['jɑ:ndə] , [sʌm; səm][elk][ə; eɪ] ['fi:dɪn] - [daʊn]
when I got to the top of that risin' ground yonder , some elk a feedin' down
什么时候 我 得到 到 这 顶部 o - 那 升起 - 地面 远处 , 一些 麋鹿 一个 饲料 - 向下
[haɪz] .
hyar .
hyar .

当我爬到那边那片隆起的山顶时，看到一些麋鹿正在山下觅食。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv]['sev(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] [ɔ:r] [mɔ:r] , [æn; ən] - [su:n] [æz; əz][aɪ][gets] [nɪr]
There was a herd of seven of 'em or more , an 'soon as I gets near
那里 曾是 一个 一群 的 七 的 - 呃 或者 更多的 , 一个 - 很快 作为 我 获得 靠近
[i'naɪf]
enuf
足够

那里有七只或更多的兽，当我靠近时，它们就.....

[aɪ] [lets] [draɪv] [æt; ət] - [ɪm] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [hʌləbə'lu:] !
I lets drive at 'em ; and just then , hullabaloo !
我 让我们 驾驶 在 - 呃 ; 和 只是 然后 , 喧闹 !

我开车冲向它们；就在这时，一片混乱！

[aɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [skri:tʃ] [laɪk] ['sʌmθɪn] - [ɔ:f(ə)l] , [æn; ən] - [ə; eɪ]['ɪndʒən]['stɑ:rts][ʌp] ,
I heart a screech like somethin' awful , an ' a Injun starts up ,
我 心 一个 尖叫 喜欢 某物 - 可怕 , 一个 - 一个 印第安人 开始 向上 ,
我听到一声可怕的尖叫，然后一个印第安人启动了。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [ə; eɪ] [wɑ:kɪn] - [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] . "
just like a deer a walkin' on his hind legs . "
只是 喜欢 一个 鹿 一个 步行 - 在 他的 后 腿 . "

就像鹿用后腿走路一样。

" [ðæts] [æn; ən]['ɑ:rtf(ə)l] [dɑ:dʒ] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ,
" **That's an artful dodge they have of putting on the skin of some animal ,**
" 那就是 一个 巧 躲闪 他们 有 的 推杆 在 这 皮肤 的 一些 动物 ,
“这是他们巧妙的伎俩，就是披上某种动物的皮。”

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʌnsə'spɪʃəsli] [wɪ'ðɪn] ['ʃu:tɪŋ] [reɪndʒ] [wɪ'ðəʊt] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ðer; ðər] [geɪm] . "
and approaching unsuspiciously within shooting range without alarming their game . "
和 接近 毫不怀疑地 之内 射击 范围 没有 令人担忧 他们的 游戏 . "
并且悄无声息地接近到射程之内，不惊扰猎物。

" [wɑ:l] , [ðɪs] [haɪz]['ɪndʒən] , " [kən'tɪnju:d] [seɪt] , [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] - [ɪk'splænətə:ri]
" **Waal , this hyar Injun , " continued Seth , without noticing Mr Rawlings ' explanatory**
" 瓦尔 , 这 hyar 印第安人 , " 持续 塞思 , 没有 注意到 先生 罗林斯 - 解释性
[ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
interruption ,
中断 ,
“瓦尔，这个印度人，”塞思继续说道，没有注意到罗林斯先生的解释性插话。

" [rʌʃt] [ɑ:n][tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [bʊl] [ɪn][flaɪ] [taɪm] ,
" **rushed on to me like a mad bull in fly time ,**
" 匆忙 在 到 我 喜欢 一个 疯狂的 公牛 在 飞 时间 ,
“像疯牛一样以迅雷不及掩耳之势向我扑来，

[ænd; ənd] ['si:ɪn] - [æz; əz] [həʊ] [hi:; hi] [ment] ['bɪz.nɪs] ; [aɪ] ['drɔ:d] [ðə; ði] ['trɪgə] [ə'gen] , [bʌt; bət]
and seein' as how he meant bizness ; I drewd the trigger again , but
和 看到 - 作为 如何 他 意思是 商业 ; 我 绘制 这 扳机 再次 , 但
[mɪst] [hɪm; ɪm] ,
missed him ,
错过 他 ,
鉴于他来者不拒，我再次扣动扳机，但没打中他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [maɪ] [fʌt] ,
and he flung his tommyhawk , which cotched my fut ,
和 他 扔 他的 汤米霍克 , 哪个 婴儿床 我的 未来 ,
他扔出了他的战斧, 打中了我的脚。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [gri:st] ['laɪtnɪn] - , [ju:; jʊ][bet] ! "
and brought me to the ground as slick as greased lightnin ' , you bet ! "
和 带来 我 到 这 地面 作为 光滑 作为 涂油 闪电 - , 你 赌注 ! "
他像抹了油的闪电一样把我轻而易举地摔倒在地, 你绝对想不到!

" [ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bæd] [wu:nd] , [tu:] , " [sed] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] ,
" And gave you a bad wound , too , " said Mr Rawlings ,
" 和 给予 你 一个 坏的 伤口 , 也 , " 说 先生 罗林斯 ,
"而且还给你造成了严重的伤口,"罗林斯先生说。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] ['seθs] [bu:t] [ænd; ənd] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [ɪk'stent]
who by this time had managed to take off Seth's boot and disclose the extent
WHO 经过 这 时间 有 管理 到 拿 离开 赛斯的 启动 和 透露 这 程度
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] ,
of the injury ,
的 这 受伤 ,
这时, 他已经设法脱掉了塞思的靴子, 并告知了他伤势的严重程度。

[ə; eɪ] ['prɪti] [di:p] [kʌt] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪnstɛp] , [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [leɪm] [ðə; ði] [eks] - [meɪt]
a pretty deep cut right across the instep , which would probably lame the ex - mate
一个 漂亮的 深的 切 正确的 穿过 这 脚背 , 哪个 会 大概 瘸 这 前任 - 伴侣
[fɔ:r; fər][laɪf] ,
for life ,
为了 生活 ,
脚背上被划了一道很深的口子, 这可能会让这位前队友终身跛行。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] .
as far as he could judge .
作为 远的 作为 他 可以 法官 .
就他所能判断的而言。

" [wa:l] , [aɪ 'ti:][du:][hɜ:rt][sʌm; səm] , " [sed] [seɪt] ,
" Waal , it do hurt some , " said Seth ,
" 瓦尔 , 它 做 伤害 一些 , " 说 塞思 ,
"瓦尔, 这确实会让人感到疼痛,"塞思说道。

[wen] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] ['bændɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hi:; hi]
when Mr Rawlings proceeded to bandage up the foot in the same way as he
什么时候 先生 罗林斯 继续 到 绷带 向上 这 脚 在 这 相同的 方式 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [saɪd] ['pri:vɪəsli] .
had done the poor fellow's side previously .
有 完毕 这 贫穷的 同伴们 边 之前 .
罗林斯先生用之前包扎这位可怜家伙的侧身伤口的同样方式, 包扎了他的脚。

" [bʌt; bət][aɪ] - [aɪ] [ɡɪt]['oʊvər][aɪ 'ti:] [su:n] , [dʒɪnṑəl] .
" But I dersay I'll git over it soon , ginal .
" 但 我 - 患病的 git 超过 它 很快 , 总 .
"但我保证我很快就会克服这件事, 将军。"

[ɪ:'ɛf][aɪ] [si:d] ['seɪlər] [bɪl] [ə'ʌɪn][aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ə; eɪ] [sent] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [ges] ! "
Ef I seed Sailor Bill agin I wouldn't care a cent about it , I guess ! "
ef 我 种子 水手 账单 再次 我 不会 关心 一个 中心 关于 它 , 我 猜测 ! "
如果我再见到水手比尔, 我想我一分钱都不会在意!

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] ['kæərɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] ?
" How was it that they carried him off , and you escaped alive ?
" 如何 曾是 它 那 他们 携带 他 离开 , 和 你 逃脱 活 ?
"他们是怎么把他带走的, 而你却能活着逃脱的?"

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [let][juː; jʊ][ɔːf] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns] [daʊn] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər]
I can't think how they let you off when you were once down and at their
我 不能 思考 如何 他们 让 你 离开 什么时候 你 是 一次 向下 和 在 他们的
[ˈmɜːrsɪ] ? "
mercy ? "
怜悯 ? "

我实在想不明白，你曾经落魄潦倒，任他们摆布，他们怎么会放过你？

" [oʊ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [fɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [aɪ] [ˈrekən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][maɪ]
" Oh , I made a pretty good fit of it , I reckon , with the butt - end of my
" 哦 , 我 制成 一个 漂亮的 好的 合身 的 它 , 我 估计 , 和 这 屁股 - 结尾 的 我的
[ˈraɪf(ə)l] ,
rifle ,
步枪 ,

“哦，我觉得我用步枪枪托把它装得挺合适的。”

[ænd; ənd][gɪv] - [bəʊθ][ðem; ðəm] [red] [ˈdɛvəlz] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə] [rɪˈmembər] [seɪt] [ɔlˌpɔrt]
and giv ' both them red devils somethin ' to remember Seth Allport
和 给予 - 两个都 他们 红色的 魔鬼 某物 - 到 记住 塞思 奥尔波特

让那两个红魔都留下点什么难忘的回忆吧，塞思·奥尔波特

[baɪ] ! — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [ɑːn] - [ɪm] [æt; ət][emˈiː] ,
by ! — For there was two on ' em at me ,
经过 ! — 为了 那里 曾是 二 在 - 呃 在 我 ,
哎呀！——因为有两个家伙正对着我，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈseɪlər] [bɪl] [rʌft] [ɪn] [əˈtwiːn] [emˈiː][æn; ən] - [ðə; ði] [ˈfʌst] [ˈɪndʒən] . "
as soon as Sailor Bill rushed in atween me an ' the fust Injun . "
作为 很快 作为 水手 账单 匆忙 在 在 我 一个 - 这 fust 印第安人 . "

水手比尔冲到我和第一个印第安人中间。

" [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈriːəli] [help][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] ; [fɔːr; fər] ,
" Did the boy really help you ? " said Mr Rawlings in some surprise ; for ,
" 做过 这 男生 真的 帮助 你 ? " 说 先生 罗林斯 在 一些 惊喜 ; 为了 ,
“那男孩真的帮到你了吗？”罗林斯先生有些惊讶地问道；因为，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [rɪˈleɪtɪd] ,
as has been previously related ,
作为 有 到过 之前 有关的 ,
如前所述，

[ˈseɪlər] [bɪl] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
Sailor Bill had never exhibited any trace of emotional feeling from the time of
水手 账单 有 绝不 展出 任何 痕迹 的 情绪 感觉 从 这 时间 的
[hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [siː] ,
his being picked up at sea ,
他的 存在 挑选 向上 在 海 ,

水手比尔自从在海上被救起后，就从未表现出任何情感。

[serv] [ɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [əˈkeɪzən] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] , [wen] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
save on that memorable occasion immediately afterwards , when , it may be
节省 在 那 难忘 场合 立即地 然后 , 什么时候 , 它 可能 是
[rɪˈmembər] ,
remembered ,
记得 ,

除了紧随其后的那个令人难忘的场合之外，人们或许会记得，

[hiː; hi] [rʌft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] .
he rushed out of the cabin when the ship was taken aback .
他 匆忙 出去 的 这 舱 什么时候 这 船 曾是 已采取 背 .

当船只受到惊吓时，他冲出了船舱。

“ [hi:; hi][did][soʊ] , ” [ˈænsər] [seɪt] ,
“ **He did so** , ” **answered Seth** ,
“ 他 做过 所以 , ” 回答 塞思 ,

“他确实这么做了,”塞思回答道。

“ [æn; ən] - [ðə; ði] - [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wɜ:r][hi:; hi] [lɒkt] [dʒest][ðə; ði] [seɪm] [ˈfrɑɪ(ə)nd] [laɪk]
“ **an ' the curiosest part of it wer he looked jest the same frightened like**
“ 一个 - 这 - 部分 的 它 是 他 看起来 笑话 这 相同的 害怕 喜欢

[æz; əz] [wen] [hi:; hi] [seɪvd] [em ˈi:] [ə ˈbɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsu:zn] [dʒeɪn] ,
as when he saved me aboard the Susan Jane ,
作为 什么时候 他 已保存 我 船上 这 苏珊 简 ,

“最奇怪的是, 他看起来和当初在苏珊·简号上救我时一样害怕。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhɑ:r][ɔ:l][ɑ:n][end] — [dʒes][soʊ] . “
with his har all on end — jes so . ”
和 他的 哈尔 全部 在 结尾 — 杰斯 所以 . ”

他的头发都竖起来了——就是这样。

“ [ɪts] [ˈveri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ? ”
“ **It's very extraordinary** , ” **said Mr Rawlings** ; “ **and then they carried him off** ? ”
“ 它是 非常 非凡的 , ” 说 先生 罗林斯 ; “ 和 然后 他们 携带 他 离开 ? ”

“这太不可思议了,”罗林斯先生说, “然后他们就把他带走了? ”

“ [wɑ:l] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [fɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ,
“ **Waal , I was making a good fit of it as I told you** ,
“ 瓦尔 , 我 曾是 制作 一个 好的 合身 的 它 作为 我 讲述 你 ,

“瓦尔, 正如我告诉你的那样, 我正在努力把它调整得很好。”

[æn; ən] - [wen] [ˈseɪlər] [bɪl] [ˈrʌɪz] [tu:; tə][help][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈɪndʒən] [ˈsta:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkɑ:lərz]
an ' when Sailor Bill rushes to help me a second Injun started up and collars
一个 - 什么时候 水手 账单 冲刺 到 帮助 我 一个 第二 印第安人 开始 向上 和 项圈
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

当水手比尔冲过来帮我时, 第二个印第安人突然出现, 抓住了他;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [er] [ˈblesɪd; blest] [dɔ:˘] [bɑ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊd] [wʌt] [aɪ ˈti:][wɜ:r] ,
and then I heard that air blessed dawg bark , and I knowed what it wer ,
和 然后 我 听到 那 空气 蒙福 狗 吠 , 和 我 已知 什么 它 是 ,

然后我听到了一声悦耳的犬吠, 我知道那是什么了。

[æn; ən] - [soʊ][did][ðə; ði][ˈɪndʒən] [tu:] ;
an ' so did the Injuns too ;
一个 - 所以 做过 这 印第安人 也 ;

印第安人也是如此;

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ʌʊt][tu:; tə][let] [jər] [noʊ] [wɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r] ,
for as I shouted out to let yer know whar we wer ,
为了 作为 我 喊叫 出去 到 让 你的 知道 码头 我们 是 ,

当我大声喊叫让你知道我们在哪里时,

[ðeɪ] [meɪd] [træks] [wɪð; wɪθ] [pɔ:r] [bɪl] , [ˈlʌɡɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ə ˈtwi:n] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [θɑ:r] , “ [sed]
they made tracks with pore Bill , lugging him off atween them over thaar , ” **said**
他们 制成 轨道 和 孔隙 账单 , 搬运 他 离开 在 他们 超过 塔尔 , “ 说
[seɪt] ,
Seth ,
塞思 ,

“他们带着可怜的比尔逃走了, 把他从他们中间拖了出去,”塞思说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ˈi:stwərdz] , [wer] , [hɑʊˈevər] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] .
pointing eastwards , where , however , nothing could now be seen .
指向 向东 , 在哪里 , 然而 , 没有什么 可以 现在 是 已见 .

指向东方, 然而, 那里却什么也看不见。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] .
“ **And that's all you know about it ? ” said Mr Rawlings .**
“ 和 那就是 全部 你 知道 关于 它 ? ” 说 先生 罗林斯 .
“ 你就只知道这些吗? ”罗林斯先生问道。

“ [dʒes][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [seɪt] .
“ **Jes so , ” replied Seth .**
“ 杰斯 所以 , ” 回复 塞思 .
“ 是的, ”塞思回答道。

[æɪt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ðɪ][ni:groʊ][dʒæspər] ,
At the same moment the negro Jasper ,
在 这 相同的 片刻 这 黑人 碧玉 ,
与此同时, 黑人贾斯珀,
[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['ɜ:rnɪst] ['wɪltən] [hæd; həd] [gɔ:n]
who had been gazing fixedly in the direction in which Ernest Wilton had gone
WHO 有 到过 凝视 固定地 在 这 方向 在 哪个 欧内斯特 威尔顿 有 已消失
[fɔ:r; fər][eɪd] ,
for aid ,
为了 援助 ,
他一直目不转睛地盯着欧内斯特·威尔顿寻求帮助的方向,

[ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['frenzɪd] [dɪ'lɑɪt] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə]['keɪpər] [ə'baʊt] .
uttered an exclamation of frenzied delight , and began to caper about .
说出 一个 感叹 的 丧心病狂 喜 , 和 开始 到 跳跃 关于 .
他发出了一声欣喜若狂的惊呼, 开始蹦蹦跳跳。

“ [gɑ:li] , ['mæsə] ['rɒlɪŋz] , ” [kraɪd][hi:; hi] , “ [dɪr] [deɪ] [ɪz] !
“ **Golly , Massa Rawlings , ” cried he , “ dere dey is !**
“ 发誓 , 马萨 罗林斯 , ” 哭 他 , ” 德雷 戴 是 !
“ 哎呀, 罗林斯先生, ”他喊道, “他们就在那里! ”

[dɪr] [deɪ] [ɪz] !
dere dey is !
德雷 戴 是 !
那里就是!

“ [ðə; ðɪ]['ni:groʊ][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **The negro was right .**
“ 这 黑人 曾是 正确的 .
“ 黑人是对的。”

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] [ænd; ənd] [seɪt] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ]['bɔ:di][ʌv; əv] [men] [əd'vænsɪŋ]
As he spoke Mr Rawlings and Seth could see a body of men advancing
作为 他 辐 先生 罗林斯 和 塞思 可以 看 一个 身体 的 男人 前进
[oʊnər][ðə; ðɪ] [krest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [plæ'toʊ] ,
over the crest of the plateau ,
超过 这 波峰 的 这 高原 ,
罗林斯先生说话的时候, 塞思看到一群人正从高原的顶峰向外推进。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wægən] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [mju:lz] .
accompanied by a waggon drawn by a pair of mules .
伴随 经过 一个 车皮 绘制 经过 一个 一对 的 骡子 .
由两匹骡子拉着的马车伴随左右。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [endʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɪ(ə)n] [wel] .
The young engineer had accomplished his mission well .
这 年轻的 工程师 有 完成 他的 使命 出色地 .
这位年轻的工程师出色地完成了他的任务。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuːz] [əˈlaʊd] ,
Instead of publishing his news aloud ,
反而 的 出版 他的 消息 大声 ,

他没有公开宣布他的消息，

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈmaɪnərz] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl]
and thereby creating a commotion amongst the miners who would have all
和 从而 创建 一个 骚动 在 这 矿工 WHO 会 有 全部
[wɪft] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf] [ɪn] [mæs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ænd; ənd] [seɪt]
wished to rush off en masse to the assistance of Mr Rawlings and Seth
希望 到 匆忙 离开 英文 大众 到 这 协助 的 先生 罗林斯 和 塞思
[ˈɔlˌpɔrt] ,
Allport ,
奥尔波特 ,

于是，矿工们都慌了神，都想立刻冲过去帮助罗林斯先生和塞思·奥尔波特。

[bəuθ] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreskjʊː] [ʌv; əv][ˈseɪləɹ] [bɪl] ,
both much liked by all , and the rescue of Sailor Bill ,
两个都 很多 喜欢 经过 全部 , 和 这 救援 的 水手 账单 ,

两人都深受大家喜爱，还有营救水手比尔的行动。

[huːm] [ðə; ði][men] [hæd; həd][gɔːt][ˈɔːlsou] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [kruːː] [ʌv; əv]
whom the men had got also attached to in the same way as the crew of
谁 这 男人 有 得到 还 随附的 到 在 这 相同的 方式 作为 这 全体人员 的
[ðə; ði] [ˈsuːzn] [dʒeɪn] ,
the Susan Jane ,
这 苏珊 简 ,

这些人也像苏珊·简号上的船员一样，对他们产生了深厚的感情。

[ˈɜːrniːst] [druː] [ˈnoʊə] [ˈwebstər] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
Ernest drew Noah Webster on one side ,
欧内斯特 画 诺亚 韦伯斯特 在 一 边 ,

欧内斯特在一边画了诺亚·韦伯斯特，

[ænd; ənd] [ˈbriːfli] [təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [hæd; həd]
and briefly told him what had occurred and what Mr Rawlings had
和 简要地 讲述 他 什么 有 发生 和 什么 先生 罗林斯 有
[ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
ordered to be done .
订购 到 是 完毕 :

然后简要地向他讲述了发生的事情以及罗林斯先生下令要做的事情。

[ˈnoʊə] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [praːmpt][ænd; ənd] [dɪˈskriːt] .
Noah was equally prompt and discreet .
诺亚 曾是 同样地 迅速的 和 慎重 :

诺亚同样做事迅速且谨慎。

[ˈmʌstərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋz] ,
Mustering one of the gangs ,
集结 一 的 这 帮派 ,

召集其中一个团伙，

[huː] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ðer; ðər] [ɪft] [ɪn] [ˈsɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ʃæft] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
who had completed their shift in sinking the new shaft and had had a
WHO 有 完全的 他们的 转移 在 下沉 这 新的 轴 和 有 有 一个
[rest] ,
rest ,
休息 ,

他们完成了新竖井的开挖工作，休息了一会儿。

[hi:; hi][tu:; tə][get][ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
he told them to get their rifles quietly and accompany him to the
他 讲述 他们 到 得到 他们的 步枪 悄悄 和 陪伴 他 到 这
[ˈpreri] ,
prairie ,
草原 ,

他命令他们安静地拿上步枪，跟他一起去草原。

[wen] [hi:; hi] [ˈmen](ə)nd [ˈkæʒuəli] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] ,
when he mentioned casually , in a way they appeared to understand ,
什么时候 他 提及 随意地 , 在 一个 方式 他们 出现 到 理解 ,
当他漫不经心地提起时，他们似乎都明白了。

[ðə; ði] [bɔ:s] [ænd; ənd][ˈmæniɪdʒər][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [sʌm; səm] “ [red] [geɪm] ” [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd]
the boss and manager had come across some “ red game ” and wanted
这 老板 和 经理 有 来 穿过 一些 “ 红色的 游戏 ” 和 通缉
[ðer; ðər][help] .
their help .
他们的 帮助 :

老板和经理遇到了一些“红色游戏”，想请他们帮忙。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈbækwʊdzmən] [ˈɔ:rdərd] [dʒɑ:ʃ] ,
At the same time the backwoodsman ordered Josh ,
在 这 相同的 时间 这 乡下人 订购 乔什 ,
与此同时，那个乡巴佬命令乔希：

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [lʊθ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [əˈbændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈbu:s] [ˈdu:tɪz]
who was nothing loth to have the chance of abandoning his caboose duties
WHO 曾是 没有什么 洛斯 到 有 这 机会 的 放弃 他的 车尾 职责
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
for a while ,
为了 一个 尽管 ,

他一点也不介意有机会暂时放下守车的职责。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [mju:lz] [hɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwægən] ; [waɪl] [hi:; hi] [ˈbekənd]
to have a couple of mules hitched to the waggon ; while he beckoned
到 有 一个 夫妻 的 骡子 搭便车 到 这 车皮 ; 尽管 他 招手
[mu:s] , [ðə; ði][hæf] - [bri:d] ,
Moose , the half - breed ,
驼鹿 , 这 一半 - 品种 ,

他让两匹骡子套在马车后面；同时，他向混血马穆斯招了招手，

[hu:] [əˈpærəntli] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][waɪnd] , [tu:; tə] [kʌm] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
who apparently suspected something was in the wind , to come towards him ,
WHO 显然 怀疑 某物 曾是 在 这 风 , 到 来 向 他 ,
[wen] [ðə; ði] [tu:] [kənˈfə:d] ,
when the two conferred ,
什么时候 这 二 授予 ,

当两人商议时，他似乎察觉到有什么东西正朝他袭来。

[waɪl] [ðə; ði][ˈmaɪnərz][ænd; ənd][dʒɑ:ʃ][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] .
while the miners and Josh were getting ready .
尽管 这 矿工 和 乔什 是 获得 准备好 .

矿工们和乔希正在准备的时候。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ˈmæniɪdʒd] ,
The whole thing , indeed , was so well managed ,
这 所有的 事物 , 的确 , 曾是 所以 出色地 管理 ,
整件事的确安排得井井有条。

[ðæt] [wɪˈðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈɜːrɪst] [ˈwɪltənz] [əˈraɪv(ə)lɪn][kæmp] ,
that within ten minutes of Ernest Wilton's arrival in camp ,
那 之内 十 分钟 的 欧内斯特 威尔顿的 到达 在 营 ,
欧内斯特·威尔顿抵达营地不到十分钟,

[ðə; ði] [ˈreskjʊːɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ænd; ənd] [seɪt]
the rescuing party had started for the spot where Mr Rawlings and Seth
这 救援 派对 有 开始 为了 这 点 在哪里 先生 罗林斯 和 塞思
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterər] - [ˈstrɪkən] [ˈdʒæspər][wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [əˈprəʊt] :
and the terror - stricken Jasper were awaiting their approach :
和 这 恐怖 - 受打击的 碧玉 是 等待中 他们的 方法 :
救援队已经出发前往罗林斯先生、塞思和惊恐万分的贾斯珀等待救援的地方:

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [strɔːŋ] , [wel] - [ɑːrmd] , [ˈrezələːt] [men] , [kənˈsɪstɪŋ] , [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [jʌŋ]
a band of strong , well - armed , resolute men , consisting , besides the young
一个 乐队 的 强的 , 出色地 - 武装 , 坚决 男人 , 由 , 除了 这 年轻的
[endʒɪˈnɪr] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈnoʊə] [ˈwebstər] ,
engineer himself and Noah Webster ,
工程师 他自己 和 诺亚 韦伯斯特 ,
一群身强力壮、装备精良、意志坚定的男子, 除了年轻的工程师本人和诺亚·韦伯斯特之外, 还包括

[ʌv; əv] [muːs] [ðə; ði][hæf] - [briːd] , [blæk] [ˈhæəri] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsuːzn]
of Moose the half - breed , Black Harry — one of the former crew of the Susan
的 驼鹿 这 一半 - 品种 , 黑色的 哈里 — 一 的 这 以前的 全体人员 的 这 苏珊
[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,
混血儿 Moose, 黑哈利——苏珊·简号的前船员之一,

[ə; eɪ] [ˈmʌskjələr] [ˈdʒaɪənt] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈɪndiənz][ɪn] [hɪmˈself] —
a muscular giant who would have been a match for three Indians in himself —
一个 肌肉发达的 巨大的 WHO 会 有 到过 一个 匹配 为了 三 印度人 在 他自己 —
[ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz] ,
and five of the miners ,
和 五 的 这 矿工 ,
他是个肌肉发达的巨人, 一个人就能对付三个印第安人——以及五个矿工。

[oʊld] “ [ˌkæliˈfɔːnjən] [ˈsterdʒərz] , ” [juːst] [tuː; tə] [frʌnˈtɪr] [laɪf][ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)lɪ] [ˈfaɪtɪŋ]
old “ Californian staggers , ” used to frontier life and rough and tumble fighting
老的 “ 加州人 舞台搭建者 , ” 用过的 到 边境 生活 和 粗糙的 和 翻滚 斗争
— [ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə][dʒɑːʃ] ,
— in addition to Josh ,
— 在 添加 到 乔什 ,
除了乔希之外, 还有几位老“加州驿站马车夫”, 他们习惯了边境生活和粗野的战斗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [huː] [ˈdroʊv] [ðə; ði] [mjuːl] [ˈwægən] .
of course , who drove the mule waggon .
的 课程 , WHO 驾驶 这 骡子 车皮 .
当然, 是谁赶骡车呢?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [wʌz; wəz] [riːtɪt] ,
As soon as the scene of the fray was reached ,
作为 很快 作为 这 场景 的 这 磨损 曾是 达到 ,
一到达冲突现场,

[seɪt] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈkerfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwægən] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə] - [kriːk] ,
Seth was lifted carefully into the waggon and sent back to Minturne Creek ,
塞思 曾是 抬起 小心 进入 这 车皮 和 发送 后退 到 - 溪 ,
塞思被小心翼翼地抬上马车, 送回了明特恩溪。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈdʒæspər] — [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈdʒɑːʃ][æz; əz] [ˈtiːmstər] ,
under the care of Jasper — who took the place of Josh as teamster ,
在下面 这 关心 的 碧玉 — WHO 采取 这 地方 的 乔什 作为 卡车司机 ,
在接替乔什担任车夫的贾斯珀的照顾下,

[ðæt] [ˈdɑːki] [dɪˈspleɪɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [plʌk] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
that darkey displaying considerably more pluck than the former ,
那 达基 显示 相当 更多的 采摘 比 这 以前的 ,
那个黑人比前者表现出了更强的勇气。

[ænd; ənd] [ɪˈvɪnsɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][ˈɪndiəns][æz; əz][ˈdʒæspər][dɪd][tuː; tə]
and evincing as much eagerness to encounter the Indians as Jasper did to
和 表现出 作为 很多 渴望 到 遇到 这 印度人 作为 碧玉 做过 到
[əˈvɔɪd][ðem; ðəm] — [waɪl] [ðə; ði] [ˈreskjʊːɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] [ˈfɑːləʊd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈseɪlər] [ˈbɪlz]
avoid them — while the rescuing party followed on the trail of Sailor Bill's
避免 他们 — 尽管 这 救援 派对 随后 在 这 踪迹 的 水手 法案的
[æbˈdʌktɜːz, əbˈdʌktɜːz] .
abductors :
绑架者 :

而贾斯珀则极力想避开印第安人，他却表现出与印第安人相遇的强烈愿望——与此同时，救援队也追踪着绑架水手比尔的人。

[ˈstɔːrɪ] [wʌn] — [ˈtʃæptər] [eksˌviːˈaɪˈaɪəɪ] .
Story 1 — Chapter XVIII :
故事 1 — 章 十八 :
故事1—第十八章。

[ˈraɪzɪŋ] [klaʊd] .
Rising Cloud .
崛起 云 :
云层上升。

“ - ！ ” [sed] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [ˈwɔːnɪŋli] ,
“ **Silenza !** ” **said the half - breed warningly** ,
“ - ！ ” 说 这 一半 - 品种 警告 ,
“安静！”混血儿警告道。

[ˈhɪrɪŋ] [blæk] [ˈhæri] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈræðər] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [duː][ɪn] [keɪs]
hearing Black Harry talking rather loudly and threatening what he would do in case
听力 黑色的 哈里 说 相当 高声 和 威胁 什么 他 会 做 在 案件
[ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈɪndʒəd] ,
a hair of the poor boy was injured ,
一个 头发 的 这 贫穷的 男生 曾是 受伤 ,
听到黑哈利大声说话，威胁说如果那个可怜的孩子哪怕有一根头发受伤，他都会怎么做。

— “ - ！
— “ **Silenza !**
— “ - ！
——“寂静！

- [mʌst; məst][goʊ][sɔːft] , [ɔːr] [suː] [hɪr] [menz] [spiːk] !
Señors must go soft , or Sioux hear mens speak !
- 必须 去 柔软的，或者 苏族 听到 男士 说话 ！
先生们必须手下留情，否则苏族人就会听到男人的声音！

” [ðɪs] [ˈhæpənd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] ,
” **This happened just as they started** ,
” 这 发生 只是 作为 他们 开始 ,
“这件事就发生在他们刚开始的时候,”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] ['spoʊkən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pɑ:rti] ,
and from that moment not a word was further spoken amongst the party ,
和 从 那 片刻 不是 一个 单词 曾是 更远 说 在 这 派对 ,
从那一刻起, 党内再也没有人说话了。

[ðə; ði][men][prə'z:vɪŋ, pri'z:vɪŋ, pri:'z:vɪŋ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['saɪləns][ænd; ənd] [ma:tʃɪŋ] [wʌn]['æftər][ðə; ði]
the men preserving a solemn silence and marching one after the
这 男人 保存 一个 庄严 沉默 和 行军 一 后 这
[ʌðər] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,
other in single file ,
其他 在 单身的 文件 ,

男人们保持着肃穆的沉默, 一个接一个地排成单列前进。
[mu:s] [ænd; ənd] ['noʊə] ['webstər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['trækɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Moose and Noah Webster leading the way , and tracking the course of the
驼鹿 和 诺亚 韦伯斯特 领导 这 方式 , 和 追踪 这 课程 的 这
['ɪndiənz] [laɪk] [slu:θ] - [haʊndz] ,
Indians like sleuth - hounds ,
印度人 喜欢 侦探 - 猎犬 ,

穆斯和诺亚·韦伯斯特带头, 像猎犬一样追踪着印第安人的行踪。
['si:ɪŋ] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [pər'su:t] [ɪn] ['pleɪsɪz]
seeing traces of the passage of those of whom they were in pursuit in places
看到 痕迹 的 这 通道 的 那些 的 谁 他们 是 在 追逐 在 地方
[wɜr] ,
where ,
在哪里 ,

在一些地方, 他们看到了他们追捕对象留下的痕迹,
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [rə'vi:n] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'krɔ:s] ,
as in the rocky bottom of a dry ravine they presently came across ,
作为 在 这 岩石 底部 的 一个 干燥 峡谷 他们 目前 来了 穿过 ,
就像他们现在遇到的这处干涸峡谷的岩石底部一样,

[noʊ] [fu:t'prints] [wɜ:r; wər][pər'septəb(ə)l][laɪk][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wen] [ðə; ði][treɪl] [led] [θru:] [ðə; ði]
no footprints were perceptible like as they were when the trail led through the
不 脚印 是 可感知的 喜欢 作为 他们 是 什么时候 这 踪迹 引领 通过 这
['preri] - [græs] ,
prairie - grass ,
草原 - 草 ,

不像小路穿过草原时那样, 这里看不到任何脚印。
[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [moʊst] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [bəʊθ][tu:; tə]['mɪstər] ['rɒlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [endʒɪ'nɪr]
in a manner most unaccountable both to Mr Rawlings and the young engineer
在 一个 方式 最多 无法解释 两个都 到 先生 罗林斯 和 这 年轻的 工程师
.
:
.

罗林斯先生和那位年轻工程师都对此感到非常困惑, 不知所措。
[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [maɪl] ['æftər] [maɪl] , [went] [ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l][bənd] ,
On and on , mile after mile , went the gallant little band ,
在 和 在 , 英里 后 英里 , 去 这 英勇 小的 乐队 ,
这支英勇的小队伍就这样一英里又一英里地向前行进着。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [tredɪŋ] ['daʊnwərd] [tɔ:rdz] [sʌm; səm] ['bɑ:təm] [ɔ:r] ['væli] ,
at one time treading downward towards some bottom or valley ,
在 一 时间 踩踏 向下 向 一些 底部 或者 谷 ,
曾经向下走向某个底部或山谷,

[æt; ət] [ə'ʌðər] [ðer; ðər] [ru:t] ['laɪɪŋ] ['ʌpwərdz] [ə'ɔ:ŋ] [sʌm; səm] [ə'sendɪŋ] [plə'toʊ] ,
at another their route lying upwards along some ascending plateau ,
在 其他 他们的 路线 说谎 向上 沿着 一些 上升 高原 ,
另一条路线是沿着某个上升的高原向上延伸,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [gru:] ['dʌski] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'prəʊtʃt] ,
until the afternoon grew dusky and night approached ,
直到 这 下午 生长 昏暗 和 夜晚 接近 ,
直到午后光线昏暗, 夜幕降临。

[wen] [ðei] [hæd; həd] ['trævlɪd] ['oʊvər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
when they had travelled over a considerable distance of ground from their
什么时候 他们 有 旅行 超过 一个 大量 距离 的 地面 从 他们的
['sta:tɪŋ] - [pɔɪnt] .
starting - point :
开始 - 观点 .

当他们从出发点出发, 跋涉了相当长的距离之后。
[ðə; ði] ['preri] [stɪl] [stretʃt] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
The prairie still stretched before them ,
这 草原 仍然 拉伸 前 他们 ,
眼前依然是一望无际的草原。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪt] ['ɜ:rnɪst] ['wɪltən] [hæd; həd] [pər'si:vɪd] [sʌm; səm]
the fringe of trees on the horizon which Ernest Wilton had perceived some
这 边缘 的 树木 在 这 地平线 哪个 欧内斯特 威尔顿 有 感知 一些
[aʊərz] [brɪfɔ:r] [stɪl] [fɑ:r][ɔ:f] ,
hours before still far off ,
小时 前 仍然 远的 离开 ,

几个小时前, 欧内斯特·威尔顿还远远地看到地平线上那片树木边缘,
[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðei] [wɜ:r; wər] [ðen] , [ɔ:l'doʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [naʊ] ,
but much nearer than they were then , although , as he saw now ,
但 很多 更近 比 他们 是 然后 , 虽然 , 作为 他 锯 现在 ,
但比那时近得多, 尽管, 正如他现在所看到的,

[ðei] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ðen]
they certainly could not indicate the banks of the Missouri , as he had then
他们 当然 可以 不是 表明 这 银行 的 这 密苏里州 , 作为 他 有 然后
[θɔ:t] ;
thought ;
想法 ;

它们当然不可能像他当时所想的那样, 指出密苏里河的河岸;
[waɪl] [brɪ'twi:n] [ðɪs] ['dɪstənt] [bæŋk][ʌv; əv] ['tɪmbər] ,
while between this distant bank of timber ,
尽管 之间 这 遥远 银行 的 木材 ,
在这片远处的林地之间,

[ðæt] [stʊd] [aʊt] [hɪr] [ʌndər][ðə; ði] [feɪdz] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][laɪn] ,
that stood out here under the shades of evening more strongly against the sky line ,
那 站立 出去 这里 在下面 这 色调 的 晚上 更多的 强烈 反对 这 天空 线 ,
在暮色笼罩下, 它与天际线的对比显得更加鲜明。

[wɜ:r; wər] ['sʌndri] ['lɪt(ə)l] ['tɪmbərd] ['aɪləndz][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə'mɪdst] [ðə; ði][væst]['oʊ(ə)n][ʌv; əv]
were sundry little timbered islands as it were amidst the vast ocean of
是 杂项 小的 木材 岛屿 作为 它 是 在.....之中 这 广阔的 海洋 的
['spreɪŋ] [pleɪn][ɑ:n] [wɪt] [ðei] [wɜ:r; wər] .
spreading plain on which they were .
传播 清楚的 在 哪个 他们 是 .
它们就像是散落在广阔平原海洋中的一座座小小的林木岛屿。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [gɑ:t] [ˈdɑ:rkər] , [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] , [hu:] [wɒz; wəz] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʊlfz] [sə'gæsəti]
As it got darker , the half - breed , who was unacquainted with Wolf's sagacity
作为 它 得到 较暗 , 这 一半 - 品种 , WHO 曾是 不熟悉的 和 狼的 睿智
 ,
 ,
 ,

天色渐暗，那个不了解沃尔夫睿智的混血儿，

[ðæt] ['i:kwəld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] ,
that equalled his own in following a trail ,
那 等于 他的 自己的 在 下列的 一个 踪迹 ,

这与他自己追踪线索的方式不相上下，

[meɪd] [ðem; ðəm] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt]
made them understand that they must give up the pursuit until the morning light
制成 他们 理解 那 他们 必须 给 向上 这 追逐 直到 这 早晨 光
 , [ɔ:r] [mu:n] ,
 , **or moon** ,
 , 或者 月亮 ,

让他们明白，他们必须放弃追逐，直到晨光或月光出现。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi; bi] [əb'skjuəd] , [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [treɪl] [tu; tə] [bi; bi] [dɪ'saɪfəd] ;
should it not be obscured , enabled the trail to be deciphered ;
应该 它 不是 是 模糊不清 , 已启用 这 踪迹 到 是 已破译 ;

如果线索没有被掩盖，就能破译这条线索；

[bʌt; bət] ['wʊlfz] ['mæstər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tu; tə] [du:] ,
but Wolf's master showing him what to do ,
但 狼的 掌握 显示 他 什么 到 做 ,

但狼的主人会教他该怎么做，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [li:] ['bi:ɪŋ] [ə'tætʃt] [tu; tə] [ðə; ði] [dɔ:g] [soʊ] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [goʊ]
and a sort of leash being attached to the dog so that he should not go
和 一个 种类 的 牵引绳 存在 随附的 到 这 狗 所以 那 他 应该 不是 去
 [tu:] [fæst] [ɑ:n] [ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [bi; bi] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [glu:m] ,
too fast on the scent and be lost sight of in the gathering gloom ,
也 快速地 在 这 香味 和 是 丢失的 视线 的 在 这 采集 愁云 ,

而且，狗身上还系着一条类似牵引绳的东西，这样它就不会追着气味跑得太快，以至于在渐浓的暮色中消失不见。

[ðə; ði] [ekspə'dɪ] (ə)n [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ə'gen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [bri:f] [hɔ:lt] , [æz; əz] [ʌn'taɪərɪŋli] [æz; əz] ['evər] .
the expedition started on again , after a brief halt , as untiringly as ever .
这 远征 开始 在 再次 , 后 一个 简短的 停止 , 作为 不知疲倦地 作为 曾经 .

探险队短暂休息后再次出发，一如既往地不知疲倦。

" [ʊx; ɜ:] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [mu:s] ,
" **Ugh !** " **ejaculated Moose** ,
" 啊 ! " 射精 驼鹿 ,

“呃！”麋鹿呻吟道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [kwest] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wɪð; wɪθ] ['wʊlfz] [eɪd] [fɔ:r; fər]
when they had continued their quest through the darkness with Wolf's aid for
什么时候 他们 有 持续 他们的 寻求 通过 这 黑暗 和 狼的 援助 为了
 [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
about an hour ,
关于 一个 小时 ,

在狼的帮助下，他们继续在黑暗中跋涉了大约一个小时候，

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] — " [hɪst] !
more or less — " Hist !
更多的 或者较少的 — " 历史 !

差不多——“历史！

[laɪt] [ˈjɑ:ndər] ！
Light yonder ！
光 远处 ！

远处有光！

[steɪ] [hɪr] , [aɪ][ɡoo] [si:] ！
Stay here , I go see ！
停留 这里 , 我 去 看 ！

你待在这里，我去看看！

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈhɔ:ltɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
” **and he disappeared from amongst them , while the others halted on the**
” 和 他 消失 从 在 他们 , 尽管 这 其他的 停止 在 这
[spɑ:t] ,
spot ,
点 ,

于是他从他们中间消失了，而其他人则停在了原地。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfeɪntli] [pərˈsi:v] [ðə; ði] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈmɪdst]
from whence they could faintly perceive the glimmer of firelight shining amidst
从 何处 他们 可以 淡淡的 感知 这 微光 的 火光 灼灼 在.....之中
[tri:z] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
trees in front of them :
树木 在 正面 的 他们 :

他们从那里隐约看到前方树林间闪烁着火光：

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdəntli] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdɪd] [ˈaɪləndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd]
so they were evidently near one of those little wooded islands they had observed
所以 他们 是 显然 靠近 一 的 那些 小的 树木繁茂的 岛屿 他们 有 观察到
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
in the distance .
在 这 距离 .

显然，他们已经靠近了远处他们观察到的那些长满树木的小岛之一。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [wɪtʃ] [si:md] [ʌnˈkɑ:ŋjənəbli] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] ,
After an absence which seemed unconscionably long to those who remained behind ,
后 一个 缺席 哪个 似乎 丧尽天良 长的 到 那些 WHO 剩余 在后面 ,
[ðə; ði][hæf] - [bri:d] [rɪˈtɜ:rnd] ,
the half - breed returned ,
这 一半 - 品种 返回 ,

在经历了漫长得令人难以接受的缺席之后，这个混血儿回来了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][bənd][ˈɪntu:] [tu:] [ˈpɔ:ʃənz] ,
and from what he said Mr Rawlings divided the band into two portions ,
和 从 什么 他 说 先生 罗林斯 分割 这 乐队 进入 二 部分 ,
据他所说，罗林斯先生将乐队分成了两部分。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɔ:rdəd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [mu:s] ,
one of which he ordered to follow Moose ,
一 的 哪个 他 订购 到 跟随 驼鹿 ,
他命令其中一人跟随穆斯，

[hu:z] [ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈɪndiəns][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
whose object was to take the Indians in the rear ,
谁 目的 曾是 到 拿 这 印度人 在 这 后部 ,
他们的目的是从后方包抄印第安人，

[waɪl] [ðə; ði][meɪn] [ˈbɑ:di] [əˈtækt] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] ,
while the main body attacked them in front ,
尽管 这 主要的 身体 遭到攻击 他们 在 正面 ,
主力部队从前方发起攻击，

[ðʌs] [ˈkɔːzɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [səˈrendər] [ˈprɑːbəbli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]
thus causing them to surrender probably at the display of their overwhelming
因此 导致 他们 到 投降 大概 在 这 展示 的 他们的 压倒
[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,

因此，他们很可能是因为己方人数占绝对优势而投降。

[ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [ˈæktɪŋ] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈsɜːrtɪd] [ˈsɪgnəl] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə]
the two parties acting together by a concerted signal , without any recourse to
这 二 各方 表演 一起 经过 一个 协同 信号 , 没有 任何 追索权 到
[ðer; ðər] [ˈweɪpənz] ,
their weapons ,
他们的 武器 ,

双方通过协调一致的信号共同采取行动，未使用任何武器。

[wɪtʃ] [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [pʊr] [ˈseɪlər] [bɪl] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
which would most likely endanger the life of poor Sailor Bill whom they had come
哪个 会 最多 可能 危害 这 生活 的 贫穷的 水手 账单 谁 他们 有 来
[tuː; tə] [seɪv] .
to save .
到 节省 .

这很可能会危及他们前来营救的可怜的水手比尔的生命。

[ɔːl] [prəˈsiːdɪd] [sætɪsˈfæktərəli] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .
All proceeded satisfactorily up to a certain point .
全部 继续 令人满意地 向上 到 一个 肯定 观点 .
一切进展顺利，直到某个阶段。

[ðə; ði] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][bənd] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [muːs] [stoʊl] [ˈfɔːrwəd] ,
The half of the band that accompanied Moose stole forward ,
这 一半 的 这 乐队 那 伴随 驼鹿 偷窃 向前 ,
随 Moose 一起演奏的乐队成员中有一半悄悄地向前走去，

[ˈskɜːrtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [triːz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz]
skirting round the trees so as to get the Indians in a line between themselves
裙边 圆形的 这 树木 所以 作为 到 得到 这 印度人 在 一个 线 之间 他们自己
[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] - [ˈpɑːrti] ;
and Mr Rawlings ' party ;
和 先生 罗林斯 - 派对 ;

绕过树木，使印第安人排成一列，挡在他们和罗林斯先生一行人之间；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈsɔːləteri] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelənkəːli] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
and presently the solitary note of the melancholy whip - poor - will was heard
和 目前 这 孤 笔记 的 这 忧郁 鞭 - 贫穷的 - 将要 曾是 听到
[frʌm; frəm] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [triːz] ,
from amidst the trees ,
从 在.....之中 这 树木 ,

这时，树林间传来忧郁的夜鹰孤零零的鸣叫声。

[tuː; tə] [wɔːrɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [muːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər][ɪn] [pəˈziʃ(ə)n] ,
to warn the others that Moose and his companions were in position ,
到 警告 这 其他的 那 驼鹿 和 他的 同伴 是 在 位置 ,
警告其他人，麋鹿和他的同伴们已经就位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [kæmp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hæf] - [briːd]
and they were to close in nearer to the Indian camp before the half - breed
和 他们 是 到 关闭 在 更近 到 这 印度 营 前 这 一半 - 品种
[ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [rʌʃ] .
should give the second intimation that it was time for the final rush .
应该 给 这 第二 暗示 那 它 曾是 时间 为了 这 最终的 匆忙 .

他们要逼近印第安人营地，然后混血儿才会发出第二次信号，表明最后的冲锋即将开始。

[blæk] [ˈhɛriːz] [ˌɪndɪˈskreʃn] , [haʊˈevər] ,
Black Harry's indiscretion , however ,
黑色的 哈利的 轻率 , 然而 ,

然而，黑哈利的轻率行为

[æɪt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [spɔɪlt] [ˈmuːsɪz] [plæn][ʌv; əv] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns][ænd; ənd][ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ]
at this juncture spoilt Moose's plan of surprising the Indians and effecting
在 这 契机 被宠坏了 驼鹿的 计划 的 奇怪 这 印度人 和 产生影响

[ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] [wɪˈðəʊt] [ˈblʌdʒed] .
their object without bloodshed .
他们的 目的 没有 流血事件 .

这时，穆斯原本打算出其不意地袭击印第安人并达成目标而不流血的计划被破坏了。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˈɡlɪməd] [frʌm; frəm][əˈmɪd][ðə; ði] [triːz] ,
As they approached nearer the light that glimmered from amid the trees ,
作为 他们 接近 更近 这 光 那 闪烁 从 之中 这 树木 ,

当他们走近时，那灯光从树林间闪烁而出。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [θriː] [ˈɪndiəns][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
they could see that three Indians were seated round it ,
他们 可以 看 那 三 印度人 是 坐着 圆形的 它 ,

他们看到有三个印度人围坐在它旁边。

[waɪl] [klaʊz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [pʊr] [ˈseɪlər] [bɪl] [læf] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
while close adjoining them was poor Sailor Bill lashed tightly to a tree ,
尽管 关闭 相邻的 他们 曾是 贫穷的 水手 账单 鞭打 紧紧 到 一个 树 ,

而就在他们旁边，可怜的水手比尔被紧紧地绑在一棵树上。

[laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [læm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈslɔːtəd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈbʊtʃɜːz] [ʃɑːp] .
like a poor lamb that was to be slaughtered in some butcher's shop .
喜欢 一个 贫穷的 羊肉 那 曾是 到 是 屠杀 在 一些 肉铺 店铺 .

就像一只可怜的小羊羔，即将被送到肉铺宰杀。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɡælənt] [ˈsiːmən] , [soʊ] ,
The sight was too much for the unthinking but gallant seaman , so ,
这 视线 曾是 也 很多 为了 这 不假思索 但 英勇 水手 , 所以 ,

眼前的景象对于这位鲁莽但英勇的水手来说太过震撼，于是.....

[dɪˈspɑɪt] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] - [straɪkt] [ɪndʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːntrəri] ,
despite Mr Rawlings ' strict injunctions to the contrary ,
尽管 先生 罗林斯 - 严格的 禁令 到 这 相反 ,

尽管罗林斯先生曾下达过严格的相反禁令，

[hiː; hi] [ˈlevld] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][ˈfaɪərd] [pɔɪnt] - [blæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [ˈhʌdld]
he levelled his rifle and fired point - blank into the group of Indians huddled
他 平整 他的 步枪 和 被解雇 观点 - 空白的 进入 这 团体 的 印度人 蜷缩着

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] .
over the fire .
超过 这 火 .

他举起步枪，对着围坐在火堆旁的印第安人近距离开火。

[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] ; [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz]
The savages started up with a yell of alarm ; and , seizing their arms
这 野蛮人 开始 向上 和 一个 叫喊 的 警报 ; 和 , 抓住 他们的 武器

[ˈhɜːrɪdli] ,
hurriedly ,
匆匆 ,

野蛮人们惊叫一声，猛然惊醒；他们慌忙抓起武器，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈdɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈmoʊnləs] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ˈseɪlər] [bɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
one of them darted towards the motionless figure of Sailor Bill with an
— 的 他们 飞镖 向 这 静止不动 数字 的 水手 账单 和 一个
[ʌpˈlɪftɪd] [ˈhætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
uplifted hatchet in his hand .
提升 斧头 在 他的 手 ；

其中一人手持斧头，猛地冲向一动不动的水手比尔。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈdʒepərdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈfaɪərd] ,
At that moment Mr Rawlings , seeing the imminent jeopardy of the boy , fired ,
在 那 片刻 先生 罗林斯 , 看到 这 迫在眉睫 危险边缘 的 这 男生 , 被解雇 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [ɑ:rm] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] , [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ˈdrɑ:pɪŋ]
and the Indian's arm fell as if broken by the bullet , the hatchet dropping
和 这 印度人的 手臂 跌倒 作为 如果 破碎的 经过 这 子弹 , 这 斧头 下降
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;
from his hand ;
从 他的 手 ；

印第安人的手臂像被子弹打断了一样垂了下来，斧头也从他手中滑落；

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈsekənd] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwepən] [əˈgen][ænd; ænd] [wʊd]
in another second , however , the savage picked up the weapon again and would
在 其他 第二 , 然而 , 这 野蛮的 挑选 向上 这 武器 再次 和 会
[hæv; həv] [breɪnd] [ˈseɪlər] [bɪl] ,
have brained Sailor Bill ,
有 脑子 水手 账单 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [ɑ:rm] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] , [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ˈdrɑ:pɪŋ]
and the Indian's arm fell as if broken by the bullet , the hatchet dropping
和 这 印度人的 手臂 跌倒 作为 如果 破碎的 经过 这 子弹 , 这 斧头 下降
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;
from his hand ;
从 他的 手 ；

然而，仅仅一秒钟后，那个野蛮人又捡起了武器，差点就爆了水手比尔的头。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈhɜ:rlɪŋ] [aɪ ˈti:] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [eɪm] , [wen] [wʊlf] ,
being in the act of hurling it at him with a malignant aim , when Wolf ,
存在 在 这 行为 的 投掷 它 在 他 和 一个 恶性 目的 , 什么时候 狼 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [ɑ:rm] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] , [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ˈdrɑ:pɪŋ]
and the Indian's arm fell as if broken by the bullet , the hatchet dropping
和 这 印度人的 手臂 跌倒 作为 如果 破碎的 经过 这 子弹 , 这 斧头 下降
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;
from his hand ;
从 他的 手 ；

正当狼带着恶意将那东西扔向他时，

[hu:] [hæd; həd][ˈstəʊlən] [ˈfɔ:rwərd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈaʊtbɜ:rst] ,
who had stolen forward at the first outburst ,
WHO 有 被盗 向前 在 这 第一的 爆发 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [ɑ:rm] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] , [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ˈdrɑ:pɪŋ]
and the Indian's arm fell as if broken by the bullet , the hatchet dropping
和 这 印度人的 手臂 跌倒 作为 如果 破碎的 经过 这 子弹 , 这 斧头 下降
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;
from his hand ;
从 他的 手 ；

在第一次爆发时抢占先机的人，

[dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [θrəʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] , [ænd; ænd] [brɔ:t]
dashed at the Indian's throat with a low growl of vengeance , and brought
虚线 在 这 印度人的 喉 和 一个 低的 咆哮 的 复仇 , 和 带来
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
him to the ground .
他 到 这 地面 .

他低声咆哮着，带着复仇的怒吼，猛地扑向印第安人的喉咙，把他打倒在地。

“ [dəʊnt] [kɪl] [ðem; ðəm] !
“ **Don't kill them !**
” 不 杀 他们 !
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [ɑ:rm] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] , [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ˈdrɑ:pɪŋ]
and the Indian's arm fell as if broken by the bullet , the hatchet dropping
和 这 印度人的 手臂 跌倒 作为 如果 破碎的 经过 这 子弹 , 这 斧头 下降
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;
from his hand ;
从 他的 手 ；

“不要杀他们！ ”

” [ˈʌʊtɪd] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜ:rd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈmeɪˌleɪ] ;
” **shouted Mr Rawlings , in a voice that made itself heard above the mêlée ;**
” 喊叫 先生 罗林斯 , 在 一个 嗓音 那 制成 本身 听到 多于 这 混战 ;
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [ɑ:rm] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] , [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ˈdrɑ:pɪŋ]
and the Indian's arm fell as if broken by the bullet , the hatchet dropping
和 这 印度人的 手臂 跌倒 作为 如果 破碎的 经过 这 子弹 , 这 斧头 下降
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;
from his hand ;
从 他的 手 ；

“罗林斯先生大声喊道，他的声音盖过了混战；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈɪndiəns][wɜ:r; wər] [sɪ'kjɔrd] [ænd; ənd]
and after a brief struggle , the two remaining Indians were secured and
和 后 一个 简短的 斗争 , 这 二 其余的 印度人 是 安全 和
[ˈfɜ:rmli] [baʊnd] ,
firmly bound ,
牢牢 边界 ,

经过短暂的搏斗，剩下的两名印第安人被制服并牢牢捆绑起来。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l] [blæk] ['hɛri:z] [streŋθ] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi] ['græpəld] ,
although it took all Black Harry's strength to overcome the one he grappled ,
虽然 它 采取 全部 黑色的 哈利的 力量 到 克服 这 一 他 缠斗 ,
虽然黑哈利使尽浑身解数才制服了与他搏斗的对手，

[hu:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,
who turned out to be the chief of the party ,
WHO 转向 出去 到 是 这 首席 的 这 派对 ,
结果发现他就是党的领导人。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] [wʊlf] [hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] ['sʌfərd] ['terəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]
while the one Wolf had brought down suffered terribly from the grip of the
尽管 这 一 狼 有 带来 向下 遭受 可怕 从 这 紧握 的 这
[dɔ:g][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
dog on his throat .
狗 在 他的 喉 .

而狼抓到的那只狼则因为被狗咬住喉咙而遭受了极大的痛苦。

[ˈæftər][ɔ:l][hæd; həd] [ku:ld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:ntest] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['læstɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
After all had cooled down from the contest , which had lasted some little
后 全部 有 冷却 向下 从 这 竞赛 , 哪个 有 持续 一些 小的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

比赛持续的时间不长，待大家冷静下来后，

[ˈmɪstər] ['rɒlɪŋz] [də'rektɪd] [mu:s] [tu:; tə][æsk][ðə; ði]['ɪndiən] [tʃi:f] — [hu:] , [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [sed] ,
Mr Rawlings directed Moose to ask the Indian chief — who , the half - breed said ,
先生 罗林斯 指导 驼鹿 到 问 这 印度 首席 — WHO , 这 一半 - 品种 说 ,
罗林斯先生指示穆斯去问印第安酋长——这位混血儿说道：

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['wɔ:riər] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] [traɪb] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
was a leading warrior of the Sioux tribe , rejoicing in the sounding title of
曾是 一个 领导 战士 的 这 苏族 部落 , 欢欣鼓舞 在 这 听起来 标题 的
" ['raɪzɪŋ] [klaʊd] ,
" Rising Cloud ,
" 崛起 云 ,

他是苏族部落的一位杰出战士，以“升起的云”这个响亮的称号而感到自豪。

" — [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'tækt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['setlər] [ænd; ənd][ˈmaɪnər][laɪk] [seɪt] ['ɔl,pɔrt] ,
" — why he had attacked an innocent settler and miner like Seth Allport ,
" — 为什么 他 有 遭到攻击 一个 清白的 定居者 和 矿工 喜欢 塞思 奥尔波特 ,
——他为什么要袭击像塞思·奥尔波特这样无辜的定居者和矿工？

[ænd; ənd][ˈstəʊlən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
and stolen away the boy that was with him ?
和 被盗 离开 这 男生 那 曾是 和 他 ?
他把和他在一起的男孩也偷走了？

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tɜ:rprətər] ,
The Indian , however , did not seem to require the services of an interpreter ,
这 印度 , 然而 , 做过 不是 似乎 到 要求 这 服务 的 一个 翻译 ,
然而，这位印度人似乎并不需要翻译。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈθɜːrəli] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðə; ði][dʒɪst]
for he answered Mr Rawlings as if he thoroughly comprehended the gist
为了 他 回答 先生 罗林斯 作为 如果 他 彻底 理解 这 要旨
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [muːs] [wʌz; wəz] [dɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .
of the question Moose was deputed to ask him .
的 这 问题 驼鹿 曾是 委派 到 问 他 .
因为他回答罗林斯先生时，就好像他完全理解了穆斯被派来向他提出的问题的要点一样。

“ [ˈpeɪlfɛɪs] [laɪ] !
“ **Paleface lie !**
“ 苍白脸 说谎 !
“ 白人撒谎 ! ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈæŋgrəli] , [ɪn][ˈbrʊʊkən] [ˈɪŋɡlɪ] ,
“ **he said angrily , in broken English ,**
“ 他 说 愤怒地 , 在 破碎的 英语 ,
他用蹩脚的英语愤怒地说： “

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmæstərd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪnˈdiːd] [ðæn; ðən][ðə; ði][hæf] - [briːd] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hæf] -
which he mastered much better indeed than the half - breed did in his half -
哪个 他 精通 很多 更好的 的确 比 这 一半 - 品种 做过 在 他的 一半 -
[ˈspæniʃ] [ˈpætər] .
Spanish patter .
西班牙语 语调 .

他掌握得比那个混血儿的半西班牙口音要好得多。
“ [ˈraɪzɪŋ] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [wen] [tɔːl] [ˈpeɪlfɛɪs] [ˈhʌntər]
“ **Rising Cloud was hunting on the lands of his tribe when tall paleface hunter**
“ 崛起 云 曾是 打猎 在 这 土地 的 他的 部落 什么时候 高的 苍白脸 猎人
[ʃuːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
shoot him as if he were a beast of the forest .
射击 他 作为 如果 他 是 一个 兽 的 这 森林 .
“升云正在他部落的领地上狩猎，这时一个身材高大、肤色苍白的猎人像对待森林野兽一样向他开枪。

[ðə; ði] [red] [mæn] [ˈɪznt] [ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrɑːdn] [ɑːn] , [soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpeɪlfɛɪs] [ə; eɪ]
The red man isn't a dog to be trodden on , so he gave the paleface a
这 红色的 男人 不是 一个 狗 到 是 践踏 在 , 所以 他 给予 这 苍白脸 一个
[ˈles(ə)n] ,
lesson ,
课 ,
红皮肤的人可不是好欺负的，所以他给了白人一个教训。

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈraɪzɪŋ] [klaʊd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪld] [ˌaɪˈtiː] .
to remind him Rising Cloud could have killed him if he had willed it .
到 提醒 他 崛起 云 可以 有 被杀 他 如果 他 有 意志 它 .
“
“
“

提醒他，如果他愿意，升云之势本可以要了他的命。
“ [bʌt; bət] [waɪ] [stiːl] [ðə; ði] [bɔɪ] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ,
“ **But why steal the boy ? ” asked Mr Rawlings ,**
“ 但 为什么 偷 这 男生 ? ” 问 先生 罗林斯 ,
“但是为什么要偷走这个男孩呢？ ”罗林斯先生问道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd][sʌm; səm] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] [əˈseɪlɪŋ] [seɪt]
thinking that perhaps the Indian had some right on his side in assailing Seth
思维 那 也许 这 印度 有 一些 正确的 在 他的 边 在 攻击 塞思
[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɜːrst] .
after he had fired at him first .
后 他 有 被解雇 在 他 第一的 .
心想，或许印第安人在塞斯先向他开枪之后反击他也有几分道理。

“ [bɔɪ] [dʒʌmp][æt; ət] ['raɪzɪŋ] [klaʊd] [laɪk] ['grɪzli] [ber] .

“ **Boy jump at Rising Cloud like grizzly bear** .

男生 跳 在 崛起 云 喜欢 灰熊 熊 .

“男孩像灰熊一样扑向冉冉升起的云朵。”

[bɔɪ] [groʊ] [ʌp] [faɪn] ['wɔːriər] .

Boy grow up fine warrior .

男生 生长 向上美好的 战士 .

孩子，要成长为一名优秀的战士。

['raɪzɪŋ] [klaʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][bɪɡ] [suː] [tʃiːf] [baɪ] - [ænd; ənd]

Rising Cloud take him to his wigwam to make him big Sioux chief by - and

崛起 云 拿 他 到 他的 圆锥形帐篷 到 制作 他 大的 苏族 首席 经过 - 和

- [baɪ][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['peɪlfers] [dɔːgz] . ”

- **by and fight the paleface dogs** . ”

- 经过 和 斗争 这 苍白脸 狗 . ”

“升起的云把他带到他的帐篷里，让他过段时间成为苏族的大酋长，然后和白人恶犬战斗。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] [əˌproʊpri'eɪʃn] , ” [sed] ['ɜːrniːst] ['wɪltən] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“ **That's a very pleasant way of appropriation** , ” **said Ernest Wilton** , **under his voice** ,

“ 那就是 一个 非常 令人愉快的 方式 的 拨款 , ” 说 欧内斯特 威尔顿 , 在下面 他的 嗓音 ,

[tuː; tə] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] .

to Mr Rawlings .

到 先生 罗林斯 .

“这是一种非常令人愉快的挪用方式，”欧内斯特·威尔顿低声对罗林斯先生说。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [hiː; hi] [sez] , [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['peɪlfersɪz] ? ”

“ **But what's that he says , about fighting the palefaces ?** ”

“ 但 是什么 那 他 说道 , 关于 斗争 这 苍白面孔 ? ”

“可是他说了什么来着？关于与白人作战？ ”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [brɪ'twiːŋ] [ðə; ði] [red] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

I thought there was peace between the red man and the children of the

我 想法 那里 曾是 和平 之间 这 红色的 男人 和 这 孩子们 的 这

[ɡreɪt] ['fɑːðər] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ?

Great Father at Washington ?

伟大的 父亲 在 华盛顿 ?

“我以为华盛顿的印第安人和伟大的父亲的子民之间是和平的呢？ ”

“ [sed] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] ,

“ **said Mr Rawlings** ,

“ 说 先生 罗林斯 ,

罗林斯先生说： ”

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ledʒənd][ɪn] [frʌn'tɪr] [laɪf] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['setləz] [aʊt] [west] [ɑːr; ər][ðə; ði]

alluding to the current legend in frontier life that all the settlers out west are the

暗示 到 这 当前的 传奇 在 边境 生活 那 全部 这 定居者 出去 西方 是 这

['praːdʒəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑːtrɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

progeny of the President of the United States for the time being .

后代 的 这 总统 的 这 团结的 各州 为了 这 时间 存在 .

这暗指边境生活中流传的一个传说，即所有在西部定居的人都是现任美国总统的后代。

“ [noʊ] [piːs] [lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [suː] [tʃiːf] [drɪ'faɪəntli] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

“ **No peace long** , ” **said the Sioux chief defiantly** , **a savage smile lighting up his**

“ 不 和平 长的 , ” 说 这 苏族 首席 公然挑衅 , 一个 野蛮的 微笑 灯光 向上 他的

[ɪk'spresɪv] [fɪtʃər] .

expressive features .

富有表现力的 特征 .

“和平不会长久，”苏族酋长挑衅地说，他那富有表现力的脸上露出了野性的笑容。

“ [ˈhætʃɪt] [dʌŋ] [ʌp] ɔːlˈredi] .
“ **Hatchet dug up already** .
“ 斧头 挖 向上 已经 .

“斧头已经挖出来了。”

[wɔːr] [suːn] — [ɪn] - [ˈnʌðər] [muːn] . “
War soon — in ' nother moon . ”
战争 很快 — 在 - 另一个 月亮 . ”

战争即将爆发——在另一个月球上。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈprɑːspekt][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] ! ” [sed] [ˈɜːrnist] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] -
“ **Well , that's a pleasant prospect to look forward to ! ” said Ernest , in a half** -
“ 出色地 , 那就是 一个 令人愉快的 前景 到 看 向前 到 ! ” 说 欧内斯特 , 在 一个 一半 -
[ˈsɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

“嗯，那真是个令人期待的美好前景！”欧内斯特半开玩笑地说。

[hæf] - [ˈkɑːmɪk] [wei] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [moʊst] [θɪŋz] .
half - comic way , as he usually regarded most things .
一半 - 漫画 方式 , 作为 他 通常 认为 最多 事物 .

他看待大多数事情的方式，总是带着一种半开玩笑的意味。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈfeləʊz] [naʊ] ?
“ **But what's to be done with these fellows now ?**
“ 但 是什么 到 是 完毕 和 这些 伙伴们 现在 ?

“但是现在该如何处置这些人呢？ ”

[ˈseɪlər] [bɪl] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [kæpˈtɪvəti] ,
Sailor Bill is none the worse for his temporary captivity ,
水手 账单 是 没有任何 这 更糟 为了 他的 暂时的 囚禁 ,

水手比尔虽然被暂时俘虏，但毫发无损。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpouz] [seɪt] [wɪl] [biː; bi] ɔːl [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [get] [ˈbetər] .
and I suppose Seth will be all right in a few days , after his wounds get better .
和 我 认为 塞思 将要 是 全部 正确的 在 一个 很少 天 , 后 他的 伤口 得到 更好的 .

我想，等塞思的伤口好转后，过几天他应该就没事了。

[aɪ] [səˈpouz] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][goʊ] ? “
I suppose we shall have to let them go ? ”
我 认为 我们 将 有 到 让 他们 去 ? ”

看来我们只能放他们走了？

“ [jes] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ; “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈsʌlt] [ˈnoʊə] [ˈwebstər] [fɜːrst] .
“ **Yes , ” said Mr Rawlings ; “ but I must consult Noah Webster first** .
“ 是的 , “ 说 先生 罗林斯 ; “ 但 我 必须 咨询 诺亚 韦伯斯特 第一的 .

“是的，”罗林斯先生说；“但我必须先咨询诺亚·韦伯斯特。”

“ [ˈæftər][ˌkɑːns(ə)ˈteɪf(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwɜːrði] ,
“ **After consultation with that worthy** ,
“ 后 咨询 和 那 值得 ,

“在与那位德高望重的人商议之后，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiəns] -
it was determined that the whole party should take advantage of the Indians !
它 曾是 决定 那 这 所有的 派对 应该 拿 优势 的 这 印度人 -

[ˈbɪvuæk] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ðər; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
bivouac and remain there till the morning ,
露营 和 保持 那里 直到 这 早晨 ,

经决定，全队应利用印第安人的营地，在那里待到第二天早上。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪndiəns][ˈmʌst; məst][biː; bi][kept]
when they would have had a good rest ; but the Indians must be kept
什么时候 他们 会 有 有 一个 好的 休息 ; 但 这 印度人 必须 是 保留
[baʊnd] , [ænd; ənd]
bound , and
边界 , 和

他们本可以好好休息；但印第安人必须被束缚，而且

[wʌn] [ˈteɪkən][wɪð; wiθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [træk] [nekst] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft]
one taken with them on the back track next day until they had accomplished
一 已采取 和 他们 在 这 后退 追踪 下一个 天 直到 他们 有 完成
[hæf] [ðer; ðər] [rɪˈtʃːrni] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm] ,
half their return journey home ,
一半 他们的 返回 旅行 家 ,
第二天，他们带着其中一人沿着原路返回，直到完成了返程路程的一半。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈliːst] , [ænd; ənd] [sent] [bæk] [friː] [tuː; tə] [ʌnˈluːs] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
when he would be released , and sent back free to unloose his comrades .
什么时候 他 会 是 发布 , 和 发送 后退 自由的 到 放开 他的 同志们 .
他何时会被释放，并被送回自由之地去解救他的战友们。

[ðɪs] , [ˈnoʊə] [ˈwebstər] [sed] ,
This , Noah Webster said ,
这 , 诺亚 韦伯斯特 说 ,
诺亚·韦伯斯特说道：

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əˈdɑːpt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [ˈtretʃəri] [wɪð; wiθ][ðə; ði]
was the only course they could adopt in order to avoid any treachery with the
曾是 这 仅有的 课程 他们 可以 采纳 在 命令 到 避免 任何 背信弃义 和 这
[ˈredˌskɪnz] ,
redskins ,
红皮队 ,
这是他们避免与红皮队发生任何背叛的唯一途径。

[ˈnoʊə] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ,
Noah saying that he would not trust them farther than he could see them ,
诺亚 说 那 他 会 不是 相信 他们 更远 比 他 可以 看 他们 ,
诺亚说，他不会信任他们，除非他能亲眼见到他们。

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] - [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [rɪˈliːsɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ɑːn][pəˈroʊl] .
and laughing at Mr Rawlings ' idea of releasing them at once on parole .
和 笑 在 先生 罗林斯 - 主意 的 发布 他们 在 一次 在 言语 .
他们嘲笑罗林斯先生提出的立即假释他们的想法。

“ [waɪ] , [ɪf] [jər] [dɪd][soʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Why , if yer did so , ” said he ,**
“ 为什么 , 如果 你的 做过 所以 , ” 说 他 ,
“如果你那样做的话,”他说,

“ [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes] [wʊd] [ˈevər][ɡɪt] [bæk] [tuː; tə] - [kriːk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] !
“ **none of us would ever git back to Minturne Creek to tell the tale !**
“ 没有任何 的 我们 会 曾经 git 后退 到 - 溪 到 告诉 这 故事 !
“我们谁也回不去明特恩溪去讲述这个故事了! ”

“ [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈnoʊəz] [plæn][wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] .
“ **Accordingly , Noah's plan was adopted .**
“ 因此 , 诺亚的 计划 曾是 已采用 .
因此，诺亚的计划被采纳了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][bənd] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [ˈseɪlər] [ˈbɪlz] [ˈreskjʊː][soʊ][ˌsætɪsˈfæktərəli] ,
The little band that had accomplished Sailor Bill's rescue so satisfactorily ,
这 小的 乐队 那 有 完成 水手 法案的 救援 所以 令人满意地 ,
成功营救水手比尔的那支小队，

[ˈrestɪd] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈleɪbər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] ,
rested after their labours till the morning , when ,
休息 后 他们的 劳动 直到 这 早晨 , 什么时候 ,
他们劳作之后休息到第二天早上, 那时,

[ˈliːvɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [baʊnd] [tuː; tə] [triːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
leaving two of the Indians bound to trees in a similar way as they had
离开 二 的 这 印度人 边界 到 树木 在 一个 相似的 方式 作为 他们 有
[dɪˈskʌvəd] [pʊr] [ˈseθs] [ˈprɒtəʒeɪ] ,
discovered poor Seth's protégé ,
发现 贫穷的 赛斯的 门徒 ,
他们把两个印第安人绑在树上, 就像他们发现可怜的塞斯的门徒时那样。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃiːf] , [ˈraɪzɪŋ] [klaʊd] ,
they started back for the camp , taking with them the chief , Rising Cloud ,
他们 开始 后退 为了 这 营 , 采取 和 他们 这 首席 , 崛起 云 ,
他们启程返回营地, 带上了酋长“升云”。

[huːm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈliːs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [rou] [hæd; həd]
whom they did not release until they reached the spot where the original row had
谁 他们 做过 不是 发布 直到 他们 达到 这 点 在哪里 这 原来的 排 有
[əˈkɜːrd] ,
occurred ,
发生 ,
直到他们到达最初发生争执的地点, 才将他们释放。

[wer] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ʌnˈpɪnjənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld][hiː; hi] [maɪt] [goʊ]
where the chief had his arms unopinioned and was told he might go
在哪里 这 首席 有 他的 武器 未固定的 和 曾是 讲述 他 可能 去
[ænd; ənd] [friː] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
and free his companions .
和 自由的 他的 同伴 .
酋长的双臂被解开束缚, 并被告知他可以去解救他的同伴。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈfekʃənət] [ˌferˈwel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeskoːrt] .
The Indian did not take a very affectionate farewell of his escort .
这 印度 做过 不是 拿 一个 非常 亲热 告别 的 他的 护送 .
印度人与护卫告别时并没有表现出很深情。

[æz; əz][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɜːrɪnst] [ʌnˈtaɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [goʊ]
As Mr Rawlings and Ernest untied his hands and told him he might go
作为 先生 罗林斯 和 欧内斯特 解开 他的 双手 和 讲述 他 他 可能 去
,
.
,
当罗林斯先生和欧内斯特解开他的双手并告诉他他可以走了时,

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [fɜːrst] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] , [ðen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd]
he pointed first towards the sky , then towards the east from whence they had
他 尖 第一的 向 这 天空 , 然后 向 这 东方 从 何处 他们 有
[dʒʌst] [kʌm] ,
just come ,
只是 来 ,
他先是指向天空, 然后又指向他们刚才来时的东方。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn] [wer] - [kriːk] [leɪ] .
and then in the direction where Minturne Creek lay .
和 然后 在 这 方向 在哪里 - 溪 躺 .
然后朝着明特恩溪的方向走去。

“ [jes] , [waɪt] [mæn][ˈmæstər] [naʊ] ！
“ **Yes , white man master now !** ！
“ 是的 , 白色的 男人 掌握 现在 ！

“是的，白人主人！ ”

[ˈraɪzɪŋ] [klaʊd] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] ；
Rising Cloud go home to his tribe ;
崛起 云 去 家 到 他的 部落 ；

升起的云回到了他的部落；

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɒrɪrɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
but by - and - by he come back again with a thousand warriors at his
但 经过 - 和 - 经过 他 来 后退 再次 和 一个 千 战士 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

但不久之后，他又带着一千名战士回来了。

[ænd; ənd][waɪp] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] [men] , [ˈrɒbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈmænz][lænd] .
and wipe out the white men , robbers of the red man's land .
和 擦拭 出去 这 白色的 男人 , 强盗 的 这 红色的 男人的 土地 .

消灭白人，他们是红种人土地的掠夺者。

[jes] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmæni,tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪl,feɪsɪz] [ˈraɪzɪŋ] [klaʊd] [swɛəz] [aɪ ˈtiː] ！
Yes , by the Manitou of the palefaces Rising Cloud swears it !
是的 , 经过 这 马尼图 的 这 苍白面孔 崛起 云 发誓 它 ！

是的，以苍白之人的马尼图之名，Rising Cloud 发誓！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [spæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈdʒestʃər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
“ **And the Indian spat on the ground with a savage gesture as he spoke .**
“ 和 这 印度 争吵 在 这 地面 和 一个 野蛮的 手势 作为 他 辐 .

“说着，那个印第安人还野蛮地朝地上吐了口唾沫。”

[ˈstɔːri] [wʌn] — [ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
Story 1 — Chapter XIX .
故事 1 — 章 十九 .

故事1—第十九章。

[ɡoʊld][æt; ət] [læst] — [juˈri:kə] ！
Gold at Last — Eureka !
金子 在 最后的 — 尤里卡 ！

终于淘到金子了——尤里卡！

[wen] [ˈdʒæspər][ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [ˈwægən] [əˈpɪrd] [æt; ət] - [kriːk] ,
When Jasper and the mule waggon appeared at Minturne Creek ,
什么时候 碧玉 和 这 骡子 车皮 出现 在 - 溪 ,

当贾斯珀和骡车出现在明特恩溪时，

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈnoʊə] [ˈwebstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreskjuː] [ˈpɑːrtɪ] ,
some time after the departure of Noah Webster and the rescue party ,
一些 时间 后 这 离开 的 诺亚 韦伯斯特 和 这 救援 派对 ,

诺亚·韦伯斯特和救援队离开一段时间后，

[ðə; ði][ˈmaɪnərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][wɜːrk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][tɑːm] [ˈkæənən] , [æz; əz]
the miners who had been left at work under the charge of Tom Cannon , as
这 矿工 WHO 有 到过 左边 在 工作 在下面 这 收费 的 汤姆 大炮 , 作为
[ˈnoʊəz] [ˈdepjuti] ,
Noah's deputy ,
诺亚的 副 ,

那些被留下来由诺亚的副手汤姆·坎农负责管理的矿工们，

[ˈɡri:tɪd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] ,
greeted the arrival with a cheer ,
问候 这 到达 和 一个 欢呼 ,

他们欢呼着迎接他们的到来。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈhæpənd] ,
as they had been kept in ignorance of what had really happened ,
作为 他们 有 到过 保留 在 无知 的 什么 有 真的 发生 ,

因为他们一直被蒙在鼓里，不知道到底发生了什么。

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwægən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] ,
and imagined that the waggon had been sent for ,
和 想象 那 这 车皮 有 到过 发送 为了 ,

于是他想象着有人已经派人去叫马车了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [əˈdɪʃən(ə)] [ɡʊd] [ˈɑːts] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpɑːrtɪ] ,
as well as a few additional good shots from their party ,
作为 出色地 作为 一个 很少 额外的 好的 镜头 从 他们的 派对 ,

以及他们派对上其他一些不错的照片，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [geɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [hæd; həd]
in order to bring in an unexpected supply of game which the hunters had

在 命令 到 带来 在 一个 意外 供应 的 游戏 哪个 这 猎人 有

[kʌm] [əˈkrɔːs] .
come across .
来 穿过 .

为了引进猎人们意外发现的猎物。

[ˈdʒæspɜːz] [kənˈveɪəns] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ˈkæəri] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [laɪn] ,
Jasper's conveyance certainly did carry something in the game line ,
碧玉的 输送 当然 做过 携带 某物 在 这 游戏 线 ,

贾斯珀的坐骑确实在比赛阵容中发挥了一定作用。

[ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ˈhævɪŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə] [seɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈwɑːpɪti] [daɪr] [ðæt] [ˈɜːrniːst] [ˈwɪltən] [hæd; həd]
the negro having mentioned to Seth about the wapiti deer that Ernest Wilton had

这 黑人 拥有 提及 到 塞思 关于 这 麋鹿 鹿 那 欧内斯特 威尔顿 有

[ʃɑːt] ,
shot ,
射击 ,

黑人向塞思提到了欧内斯特·威尔顿射杀的那只马鹿，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [dəˈrektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][kɑːrt][aɪ ˈtiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and being directed by him to stop and cart it home with them ,
和 存在 指导 经过 他 到 停止 和 大车 它 家 和 他们 ,

在他的指示下，他们停下来，把东西带回家。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwægən]
as it lay in their road to the camp ; but the main cargo of the waggon

作为 它 躺 在 他们的 路 到 这 营 ; 但 这 主要的 货物 的 这 车皮

,
,

因为它挡在了他们去营地的路上；但货车的主要货物是.....

[ðer; ðər] [ˈwuːndɪd] [ˈmæniɪdʒər] , [huːm] [ˈdʒæspər] [heɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm]
their wounded manager , whom Jasper hailed them to come and help him

他们的 受伤 经理 , 谁 碧玉 赞誉 他们 到 来 和 帮助 他

[lɪft] [aʊt] ,
lift out ,
举起 出去 ,

他们受伤的经理，贾斯珀叫他们过来帮忙把他抬出去，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [səˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡriːf] [æz; əz] [wel] ,
was a double surprise to the men , and a grief as well ,
曾是 一个 双倍的 惊喜 到 这 男人 , 和 一个 悲伤 作为 出色地 ,
这对男人们来说既是双重打击, 也是双重悲痛。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ˈredɪli] [ˌʌndəˈstʊd] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdəd] [haʊ] [mʌtʃ] [seɪt] [wʌz; wəz] [laɪkt] [baɪ]
as may be readily understood when it is considered how much Seth was liked by
作为 可能 是 容易 理解 什么时候 它 是 经过考虑的 如何 很多 塞思 曾是 喜欢 经过
[ðə; ði][hændz] [ˌʌndə] [hɪm; ɪm] .
the hands under him .
这 双手 在下面 他 .

这一点从塞特深受手下仆人喜爱就能很容易理解。
[ðeɪ] [ˈvaʊd] [ˈvendʒəns] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɪndiəns] ;
They vowed vengeance against the Indians ;
他们 发誓 复仇 反对 这 印度人 ;
他们发誓要向印第安人复仇;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv] [ˈseθs] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [prɪˈvent] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrtɪ]
and it required all the exercise of Seth's authority to prevent another party
和 它 必需的 全部 这 锻炼 的 赛斯的 权威 到 防止 其他 派对
[frʌm; frəm] [ˈsæliŋ] [ɔːf] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][ˈreskjʊː][ʌv; əv] [ˈseɪlər] [bɪl] .
from sallying off to aid the first in the rescue of Sailor Bill .
从 突袭 离开 到 援助 这 第一的 在这 救援 的 水手 账单 .

塞思动用一切权力, 才阻止了另一方插手营救水手比尔。
[bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [kɑːmd] [daʊn] ,
But , after a time , the excitement calmed down ,
但 , 后 一个 时间 , 这 激动 平静下来 向下 ,
但过了一段时间, 兴奋之情渐渐平息下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpeɪ(ə)ns] [æz; əz] [ðeɪ] [pəˈzest] [ðə; ði] [rɪˈtʜːrn] [ʌv; əv]
and they waited with as much patience as they possessed the return of
和 他们 等待 和 作为 很多 耐心 作为 他们 拥有 这 返回 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] ;
the others ;
这 其他的 ;

他们以最大的耐心等待着其他人的归来;
[ɔːlˈðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [seɪt] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [pəˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][tʜːrn][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˈwɪri]
although nothing that Seth could say would persuade them to turn in all that weary
虽然 没有什么 那 塞思 可以 说 会 说服 他们 到 转动 在 全部 那 厌倦
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

尽管塞思在那个疲惫的夜晚说什么都无法说服他们入睡,
[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈspens] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
during which time they were in a state of suspense as to the fate of
期间 哪个 时间 他们 是 在 一个 状态 的 悬念 作为 到 这 命运 的
[ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] ;
their comrades ;
他们的 同志们 ;

在此期间, 他们一直处于战友命运的悬念之中;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [maɪn] .
and they were equally disinclined to resume work in the mine .
和 他们 是 同样地 不情愿 到 恢复 工作 在 这 矿 .
他们同样不愿意重返矿井工作。

[ðeɪ] [si:md] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['hʌθɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]
They seemed capable of doing nothing , until they should learn how the matter was
他们 似乎 有能力的 的 正在做 没有什么 , 直到 他们 应该 学习 如何 这 事情 曾是
[ˈsetld] ,
settled ,
定居 ,

他们似乎无能为力，直到他们得知事情是如何解决的。

[wʌn] [wei] [ɔ:r] [ʌðər] ; [ænd; ənd] — ['hi:dləs] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freʃ] [mi:t]
one way or other ; and — heedless even of the welcome addition of fresh meat
— 方式 或者 其他 ; 和 — 鲁莽 甚至 的 这 欢迎 添加 的 新鲜的 肉
[tu:; tə][ðer; ðər] ['skænti] [fer] ,
to their scanty fare ,
到 他们的 稀少 票价 ,

无论如何；而且——甚至对在他们原本就匮乏的食物中增加新鲜肉类这一令人欣喜的补充也毫不在意，

[ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['wɑ:pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [θru:] [ðə; ði] [prɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒə'ni:rz]
in the fine wapiti that they possessed through the precision of the young engineer's
在 这 美好的 麋鹿 那 他们 拥有 通过 这 精确 的 这 年轻的 工程师的
[ˈraɪf(ə)] ,
rifle ,
步枪 ,

在他们通过年轻工程师精准的步枪射击而获得的优质马鹿身上，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ə'hʌðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] ['i:kwəli] [ðer; ðər][ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd][ðer; ðər]
which at another time would have roused equally their enthusiasm and their
哪个 在 其他 时间 会 有 唤醒 同样地 他们的 热情 和 他们的
[ˌæpɪtaɪts] — [rɪ'meɪnd] [gru:pt] [raʊnd] [ɪm'prɑ:mptu:] [ɔ:g] - [faɪr z] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪt] [tu:; tə] [heɪl]
appetites — remained grouped round impromptu log - fires that they had lit to hail
食欲 — 剩余 分组 圆形的 即兴 日志 - 火灾 那 他们 有 点燃 到 冰雹
[ðə; ði] [æbsən'ti:] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,
the absentees when they came back ,
这 缺勤者 什么时候 他们 来了 后退 ,

在其他时候，这些食物同样能激起他们的热情和食欲——而现在，他们仍然围坐在临时燃起的篝火旁，这些篝火是为了迎接那些缺席的人归来而点燃的。

['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [æm'jə'nɪ(ə)n] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ]
looking to their arms and ammunition so as to be ready for anything
寻找 到 他们的 武器 和 弹药 所以 作为 到 是 准备好 为了 任何事物
[ðæt] [maɪt] ['hæpən] ,
that might happen ,
那 可能 发生 ,

他们查看了自己的武器弹药，以便应对可能发生的任何情况。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn]
and considering amongst themselves as to what was best to be done in
和 考虑 在 他们自己 作为 到 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 在
[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] - [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['reskju:] ['pɑ:rti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['lɪmɪt] ;
the event of the non - arrival of the rescue party within a reasonable limit ;
这 事件 的 这 非 - 到达 的 这 救援 派对 之内 一个 合理的 限制 ;

他们彼此商议，如果救援队在合理时间内未能到达，应该采取什么最好的措施；

[seɪt] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:riɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [maɪtʃ] [æz; əz] ['eni] ,
Seth fretting and worrying himself the while as much as any ,
塞思 烦躁 和 令人担忧 他自己 这 尽管 作为 很多 作为 任何 ,

与此同时，塞思和其他人一样，焦虑不安。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [dɪ'mi:nər] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:ə'ʃʊr] [ðə; ði] [rest] ,
although he tried to preserve a quiet demeanour in order to reassure the rest ,
虽然 他 尝试 到 保存 一个 安静的 风度 在 命令 到 保证 这 休息 ,
虽然他努力保持平静的举止，以安抚其他人，

[ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] “ [ˈpɔːltrɪ] [ˈwuːndz] ,
and exclaiming against the “ paltry wounds ,
和 惊呼 反对 这 “ 微不足道 伤口 ,
并高呼反对“微不足道的伤口”，

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [peɪn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒæspər]
” as he called them — which gave him much pain in spite of Jasper
” 作为 他 称为 他们 — 哪个 给予 他 很多 疼痛 在 尽管如此 的 碧玉
[kənˈtɪnjuəli] [ˈsoʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][koʊld][ˈwɔːtər][ɪn] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv]
continually soaking the bandages around them with cold water in pursuance of
持续 浸泡 这 绷带 大约 他们 和 寒冷的 水 在 追究 的
[hɪz; ɪz][dəˈrek](ə)nɪz] — [ðæt] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz]
his directions — that prevented him from taking an active part in his protégé's
他的 方向 — 那 阻止 他 从 采取 一个 积极的 部分 在 他的
[rɪˈkʌvəri] ,
recovery ,
恢复 ,

他称这些伤口为“疼痛”，尽管贾斯珀按照他的指示不断用冷水浸泡伤口周围的绷带，但这仍然让他非常痛苦，使他无法积极参与到他们徒的康复过程中。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ˈaɪdlɪ][ðer; ðər] [waɪl] [ˈʌðər] [went] [ˈbreɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] , [æz; əz][hiː; hi]
instead of waiting idly there while others went bravely to the fore , as he
反而 的 等待 闲散地 那里 尽管 其他的 去 勇敢地 到 这 前 , 作为 他
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .
should have done .
应该 有 完毕 .

他本应该像其他人勇敢地走到前面去那样，却只是在那里袖手旁观。

[biː; bi][ðə; ði] [naɪt] [haʊˈevər] [ˈwɪri] , [ænd; ənd] [ˈwʌtʃɪŋ] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [kʌmz] [æt; ət][læst] :
Be the night however weary , and watching long , the morning comes at last :
是 这 夜晚 然而 厌倦 , 和 观看 长的 , 这 早晨 来 在 最后的 :
即使黑夜漫长难熬，守望许久，黎明终会到来：

— [ðʌs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaɪnərz][ʌv; əv] - [kriːk] .
— thus it was now with the miners of Minturne Creek .
— 因此 它 曾是 现在 和 这 矿工 的 - 溪 .
——米特恩溪的矿工们也遭遇了同样的命运。

[ˈdeɪlaɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌpæənəˈsiːə][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈgluːmi] [θɔːts] [ænd; ənd][æŋˈzaɪətɪz] [wɪtʃ]
Daylight is a wonderful panacea for those gloomy thoughts and anxieties which
日光 是 一个 精彩的 万能药 为了 那些 阴沉 想法 和 焦虑 哪个
[ɑːr; ər] [ˈnʌʃɪt] [ænd; ənd][ˈmæɡnɪfaɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][daːrk] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
are nourished and magnified during the dark hours of the night ;
是 营养 和 放大 期间 这 黑暗的 小时 的 这 夜晚 ;
白昼是驱散那些在黑暗夜晚滋生和放大的阴郁思绪和焦虑情绪的绝佳良药；

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [əˈrouz][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɪri] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [seɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
so , when the sun arose next morning , after the weary watch of Seth and the
所以 , 什么时候 这 太阳 出现 下一个 早晨 , 后 这 厌倦 手表 的 塞思 和 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

所以，第二天早晨太阳升起时，在塞斯和其他人疲惫地守夜之后，

[ɪn][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈsiːv] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪˈzæstər]
in the expectation that they might receive every moment the news of some disaster
在 这 期待 那 他们 可能 收到 每一个 片刻 这 消息 的 一些 灾难
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] ,
to their comrades who had been gone so long ,
到 他们的 同志们 WHO 有 到过 已消失 所以 长的 ,
他们时刻提防着可能收到远在他乡的战友遭遇灾难的消息。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][ðə; ði][ˈreskjuː] [ˈpɑːrtɪ]
instead of their fears being increased by the knowledge that the rescue party
反而 的 他们的 恐惧 存在 增加 经过 这 知识 那 这 救援 派对
[hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈtɜːrnd] ,
had not yet returned ,
有 不是 然而 返回 ,

相反，他们并没有因为得知救援队尚未返回而加剧恐惧，

[ðeɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌt] [mɔːr] [ˈsæŋɡwɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] — [ə; eɪ] [vjuː]
they felt inclined to take a much more sanguine view of the situation — a view
他们 毛毡 倾斜 到 拿 一个 很多 更多的 乐观 看法 的 这 情况 — 一个 看法
[ðæt] [seɪt] [nɑːt][ˈoʊnli] [ɪnˈdɔːrst] [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪm] [ˈeɪdʒənt][ɪn] [ˈprɒməlˌgeɪtɪŋ] ,
that Seth not only endorsed but was the prime agent in promulgating ,
那 塞思 不是 仅有的 认可 但 曾是 这 主要的 代理人 在 颁布 ,
他们倾向于对形势采取更为乐观的看法——塞思不仅赞同这种看法，而且还是这种看法的主要传播者。

[ˈpɑːsəbli] [θruː] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ˈhævɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈlesnd] [ænd; ənd] [kɔːzd]
possibly through the pain of his wounds having considerably lessened and caused
可能 通过 这 疼痛 的 他的 伤口 拥有 相当 减少 和 导致
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)] [wei] .
him to look on things in a more hopeful way .
他 到 看 在 事物 在 一个 更多的 充满希望 方式 :
或许是因为伤口疼痛已经大大减轻，让他对事物有了更乐观的看法。

“ - [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ˈrekən] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Tha're all right b'ys** , **I reckon** , ” **said he** :
“ - 全部 正确的 b'ys , 我 估计 , ” 说 他 :
“我觉得你们都还不错,”他说。

“ [noʊ] [nuːz] [ɪz] [gʊd] [nuːz] ; [fɜːr][ˌiːɛf] [ˈeniθɪn] - [hæd; həd] [ˈkɪndər] [tuː; tə] - [ɪm] ,
“ **No noos is good noos ; fur ef anythin ' had kinder happen'd to ' em** ,
“ 不 努斯 是 好的 努斯 ; 毛皮 ef 任何东西 - 有 幼儿园 发生了 到 - 呃 ,
“没有noos就是好noos；如果发生任何更糟糕的事情，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] - [əˈfɔːr] . “
we should have heert afore : ”
我们 应该 有 - 之前 : “
我们应该有勇气。

“ [soʊ] [θɪŋks] [aɪ] , ” [sed] [tɑːm] [ˈkænən] ; “ [ænd; ənd] [lets] [set][tuː; tə][wɜːrk] [əˈ^ɪn] , [meɪts] , [æt; ət]
“ **So thinks I** , ” **said Tom Cannon** ; “ **and let's set to work agin** , **mates** , **at**
“ 所以 思考 我 , ” 说 汤姆 大炮 ; “ 和 我们来吧 放 到 工作 再次 , 伙伴们 , 在
[ðə; ði] [ʃæft] ,
the shaft ,
这 轴 ,
“我也是这么想的,”汤姆·坎农说; “伙计们, 咱们继续在竖井边干活吧。”

[tuː; tə][let][ðə; ði] [bɔːs] [siː] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] , [ðæt] [wiː; wi] [bɪn] [ˈaɪd(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz]
to let the boss see , when he comes back , that we ha'n't been idle in his
到 让 这 老板 看 , 什么时候 他 来 后退 , 那 我们 不 到过 闲置的 在 他的
[ˈæbsəns] ;
absence ;
缺席 ;
好让老板回来后看到，在他不在的这段时间里，我们没有偷懒；

, [tuː] , [wiːl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [foʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɡoʊld] [laɪn] ,
p'raps , too , we'll have something to show him in the gold line ,
或许 , 也 , 出色地 有 某物 到 展示 他 在 这 金子 线 ,
或许，我们还能给他展示一下黄金线的某些东西。

[æz; əz][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [æz; əz] [haʊ] [wɪə(r)][fɑːr][ɔːf][ðə; ði][loʊd] [naʊ] . "

as I don't think as how we're far off the lode now . "
作为 我 不 思考 作为 如何 是 远的 离开 这 矿脉 现在 . "

我认为我们现在离目标并不远了。

" [ðæts] [jər] [sɔːrt] , " ['ekəʊd] [seɪt] ,
" **That's yer sort , "** **echoed Seth ,**
" 那就是 你的 种类 , " " 回声 塞思 ,

"这才是你的菜,"塞思附和道。

[frʌm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [rʌgz] [ə,lɔːŋ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fairz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]
from amidst the pile of buffalo rugs alongside one of the fires in the open
从 在.....之中 这 桩 的 水牛 地毯 旁边 一 的 这 火灾 在 这 打开

[speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hʌt] ,
space before the hut ,
空间 前 这 小屋 ,

从小屋前空地上一堆水牛皮地毯中间, 在一堆篝火旁,

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [pə'r'sɪst][ɪn] ['steɪɪŋ] ,
where he would persist in staying ,
在哪里 他 会 坚持 在 入住 ,

他会坚持待在那里,

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['reskjʊː] ['pɑːrtɪ][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,
to be the first to receive the rescue party on their return ,
到 是 这 第一的 到 收到 这 救援 派对 在 他们的 返回 ,

第一个迎接救援队返回的地点

[ænd; ænd] [wer] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɜːrs] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən]['gouɪŋ][tuː; tə]
and where he said he could nurse his injuries far better than going to
和 在哪里 他 说 他 可以 护士 他的 受伤 远的 更好的 比 去 到

[bed][ɪn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
bed in the anxious frame of mind he was in .
床 在 这 焦虑的 框架 的 头脑 他 曾是 在 .

他说, 在那种环境下疗伤比带着焦虑的心情睡觉要好得多。

" [ðæts] [jər] [sɔːrt] , !
" **That's yer sort , b'ys !**
" 那就是 你的 种类 , b'ys !

"这才是你们喜欢的类型, 伙计们! "

['tæk(ə)][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [maɪ] ['hɑːtiːz] ;
Tackle to the job with a will , my hearties ;
处理 到 这 工作 和 一个 将要 , 我的 心肠 ;

伙计们, 带着必胜的决心去完成这项任务吧!

['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɜːn] [saɪt] ['betər] [nɔːr] ['restɪn] - [ɑːn][jʊr; jər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ænd]['dɔɪɪn] - ['nɑːθɪn] - ,
it'll be a durned sight better nor restin ' on your oars and doin ' nothin ' ,
它将 是 一个 期间 视线 更好的 也不 休息 - 在 你的 桨 和 做 - 什么也没有 - ,

这总比光靠划桨什么也不做要好得多。

[æz; əz][aɪm] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] , [laɪk][ðə; ði] ['bætərd] [oʊld] [hʌlk] [aɪ][eɪ'em] !
as I'm forced to do , like the battered old hulk I am !
作为 我是 强制 到 做 , 喜欢 这 伤痕累累 老的 绿巨人 我 是 !

就像我这个饱经风霜的老巨人一样, 我被迫这么做!

" [ðiːz] ['tɪrɪ] [wɜːrdz][frʌm; frəm][tɑːm] ['kæənən] [ænd; ænd] [seɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
" **These cheery words from Tom Cannon and Seth had the desired effect of**
" 这些 欢快的 字 从 汤姆 大炮 和 塞思 有 这 想要的 影响 的
[rɪ'stɔɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] [æk'tɪvətɪ][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kriːk] ;
restoring a little more activity to the scene around the creek ;
恢复 一个 小的 更多的 活动 到 这 场景 大约 这 溪 ;

汤姆·坎农和塞思的这些令人振奋的话语起到了预期的效果, 让小溪周围的景象恢复了一些活力;

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:ɪ] [bənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['maɪnərz] ,
and the small band of the remaining miners ,
和 这 小的 乐队 的 这 其余的 矿工 ,
还有剩下的一小群矿工,

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenjuəɪtɪd] ['fɔ:rsɪz][ɪntu:][tu:] [gæŋz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʃɪfts] [tɜ:rn] [ə'baʊt]
dividing their attenuated forces into two gangs and taking short shifts turn about
分割 他们的 减弱 力量 进入 二 帮派 和 采取 短的 轮班 转动 关于
[æt; ət] [ɪntərvlz] ,
at intervals ,
在 间隔 ,
他们将分散的兵力分成两队，轮流进行短时间的轮换，每隔一段时间就换一次队。

[wɜ:rkɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['preɪzwɜ:rði] [dɪlɪdʒəns] ,
worked with such praiseworthy diligence ,
工作 和 这样的 值得称赞 勤勉 ,
工作勤奋令人钦佩，

[ðæt] [wen] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [æd'ventʃəz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪftɪ] [nɪr] [mɪd] - [deɪ] ,
that when Mr Rawlings and the other adventurers arrived in safety near mid - day ,
那 什么时候 先生 罗林斯 和 这 其他 冒险者 到达的 在 安全 靠近 中 - 天 ,
当罗林斯先生和其他探险者在临近中午时分安全抵达时，

[ˈesko:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] ['seɪlə] [bɪl] ['skeɪðlɪs] [ɪn] ['traɪʌmf] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,
escorting the recovered Sailor Bill scatheless in triumph back to the camp ,
护送 这 恢复 水手 账单 无害的 在 胜利 后退 到 这 营 ,
护送康复的比尔水手凯旋而归，毫发无损。

[ðeɪ] [hæd; həd][gə:t] [θru:] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
they had got through a surprising amount of work .
他们 有 得到 通过 一个 奇怪 数量 的 工作 .
他们完成的工作量着实令人惊讶。

[ðə; ði] ['tʌbɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪntu:][pə'zɪ(ə)n] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]
The tubbing had been put into position two days before , **and had been found**
这 澡 有 到过 放 进入 位置 二 天 前 , 和 有 到过 成立
[tu:; tə][ækt][ˈædmərəbli] ;
to act admirably ;
到 行为 令人钦佩地 ;
管道两天前就安装到位了，而且效果非常好；

[ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [bɪn] [pʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][æt; ət][wɜ:rk][wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə]
the water had been pumped out , **and the men at work were driving to**
这 水 有 到过 泵 出去 , 和 这 男人 在 工作 是 驾驶 到
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,
水已被抽干，工人们正驾车向左行驶。

[æz; əz] ['ɜ:rnɪst] ['wɪltən] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət]['prez(ə)nt]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
as Ernest Wilton thought that they were at present only on the wall of the
作为 欧内斯特 威尔顿 想法 那 他们 是 在 展示 仅有的 在 这 墙 的 这
[loʊd] ,
lode ,
矿脉 ,
正如欧内斯特·威尔顿所认为的那样，他们目前仅仅处于矿脉的壁面上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [wʌn] ,
which was a very strong one ,
哪个 曾是 一个 非常 强的 一 ,
那是一个非常强有力的例子，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [mʌtʃ] ['ritʃər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [wɔ:l] .
and that it would be found much richer upon the other wall .
和 那 它 会 是 成立 很多 更富有 之上 这 其他 墙 .

而且在另一面墙上会发现更丰富的宝藏。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmju:tʃuəl][kən,grætʃə'lei(ə)nz][hæd; həd] [bɪn] [ɪntər'tʃeɪndʒd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['li:dər] ,
As soon as mutual congratulations had been interchanged amongst the leaders ,
作为 很快 作为 相互的 恭喜! 有 到过 互换 在 这 领导人 ,
领导人之间互相致以祝贺之后,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [wʌns] [mɔ:ɪr] [ri:ju'naɪtɪd][hæd; həd] ['sʌmwʌt]
and the joy of the whole party at being once more reunited had somewhat
和 这 喜悦 的 这 所有的 派对 在 存在 一次 更多的 重聚 有 有些
[səb'saɪdɪd] ,
subsided ,
平静下来 ,

重聚的喜悦之情渐渐消退。

[tɑ:m] ['kænən] , [ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈmaɪnərz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [læst] [daʊn] [ðə; ði]
Tom Cannon , and one of the leading miners who had been last down the
汤姆 大炮 , 和 一 的 这 领导 矿工 WHO 有 到过 最后的 向下 这
[nu:] [ʃæft] ,
new shaft ,
新的 轴 ,
汤姆·坎农, 他是最后一批下到新竖井的矿工之一。

[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] , [ˈɜ:rnɪst] ['wɪltən] , [ænd; ʌnd] ['noʊə] ['webstər] [wɜ:r; wər]
approached the spot where Mr Rawlings , Ernest Wilton , and Noah Webster were
接近 这 点 在哪里 先生 罗林斯 , 欧内斯特 威尔顿 , 和 诺亚 韦伯斯特 是
[gru:pt] , [tʃætɪŋ] [tə'geðər] ,
grouped , chatting together ,
分组 , 聊天 一起 ,
走到罗林斯先生、欧内斯特·威尔顿和诺亚·韦伯斯特聚在一起聊天的地方,

[wɪð; wɪθ] [sɜ:t] — [bɪ'haɪnd] [hu:m] ['seɪlə] [bɪl] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][tʃu:zuəl] [pleɪs] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]
with Seth — behind whom Sailor Bill had taken up his usual place , on his
和 塞思 — 在后面 谁 水手 账单 有 已采取 向上 他的 通常 地方 , 在 他的
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][kæmp] ,
return to camp ,
返回 到 营 ,
回到营地后, 塞思——水手比尔像往常一样站在他身后——

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmerɪ] [æpə'θetɪk] [er] , [ðə; ði] [bɔɪ] [nɔ:t] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]
with his customary apathetic air , the boy not exhibiting the slightest increase of
和 他的 习惯 冷漠的 空气 , 这 男生 不是 展出 这 丝毫 增加 的
[æni'meɪʃ(ə)n] ,
animation ,
动画片 ,
男孩依旧一副漠然的样子, 没有丝毫生气。

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ʌnd] [ʌn'wʊntɪd] [si:nz] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli]
despite all the excitement and unwonted scenes through which he had recently
尽管 全部 这 激动 和 不寻常的 场景 通过 哪个 他 有 最近
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,
尽管他最近经历了各种激动人心的时刻和意想不到的场景,

[ɒːr] [ˈeni] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪˈmiːnər] , [ˈɔːlmoʊst] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪt]
or any return to that sudden change of demeanour , almost amounting to a fit
或者 任何 返回 到 那 突然 改变 的 风度 , 几乎 金额 到 一个 合身
[ʌv; əv] [ˈfrenzi] ,
of frenzy ,
的 狂热 ,

或者再次出现那种突然转变的态度，几乎到了狂躁的地步。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈgen] [dɪˈspleɪd] [fɔːr; fər][æən; ən] [ɪˈnstant] , [æz; əz] [seɪt] [əˈsɜːrtɪd] ,
which he had again displayed for an instant , as Seth asserted ,
哪个 他 有 再次 显示 为了 一个 立即的 , 作为 塞思 断言 ,
正如塞思所言，他曾短暂地再次展现过这一点。

[wen] [hiː; hi] [ɪntərˈpoʊzd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] , [ɑːn]
when he interposed to save his life from the onslaught of the savage , on
什么时候 他 插入 到 节省 他的 生活 从 这 猛攻 的 这 野蛮的 , 在
[ðə; ði] [ˈpriː] ,
the prairie ,
这 草原 ,

在草原上，当他挺身而出，从野蛮人的袭击中保全性命时，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [wei] [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [hɪm; ɪm]
as he had done when he came forward in a similar way to rescue him
作为 他 有 完毕 什么时候 他 来了 向前 在 一个 相似的 方式 到 救援 他
[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈsuːzn] [dʒeɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] .
on board the Susan Jane on the ship's being taken aback the previous year .
在 木板 这 苏珊 简 在这 船的 存在 已采取 背 这 以前的 年 .
就像去年他在苏珊·简号上以类似的方式挺身而出营救他时一样，当时这艘船受到了惊吓。

“ [aɪ] [ges] - [sʌnθɪn] - [ʌp] [naʊ] , ” [sed] [ˈnoʊə] [ˈwebstər] ,
“ **I guess thaar's sunthin ' up now ,** ” **said Noah Webster ,**
“ 我 猜测 - 阳光薄 - 向上 现在 , ” 说 诺亚 韦伯斯特 ,
“我想现在太阳升起来了，”诺亚·韦伯斯特说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
as the two men came towards him and the others ,
作为 这 二 男人 来了 向 他 和 这 其他的 ,
当那两个人朝他和其他人走来时，

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][tɑːm] [ˈkænən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
noticing a slight assumption of mystery on the part of Tom Cannon and his
注意到 一个 轻微 假设 的 神秘 在这 部分 的 汤姆 大炮 和 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
注意到汤姆·坎农和他的同伴身上略带神秘感，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliərli] [staɪld] “ [left] [ˈbaʊər] ” [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈmaɪnərz] ,
a man who was familiarly styled “ Left Bower ” amongst the miners ,
一个 男人 WHO 曾是 熟悉地 风格 “ 左边 鲍尔 ” 在这 矿工 ,
在矿工中，他被亲切地称为“左鲍尔”。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrneɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈbaʊər] ,
from the fact not only of his surname being Bower ,
从 这 事实 不是 仅有的 的 他的 姓 存在 鲍尔 ,
不仅因为他的姓氏是鲍尔，

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɡjələ] [dek'sterəti][hi; hi] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [kɑ:rd]
but on account of the singular dexterity he exhibited in the great American card
但 在 帐户 的 这 单数 灵巧 他 展出 在 这 伟大的 美国人 卡片
[geɪm] [ʌv; əv] ['ju:kə] .
game of euchre .
游戏 的 尤克牌 .

但这都是因为他在美国流行的纸牌游戏尤克牌中展现出了非凡的灵巧技巧。

“ [ges] [soʊ] , ” [sed] [sert] , ['sa:tʊʃ]['voʊʃɪ] .
“ **Guess so , ” said Seth , sotto voce .**
“ 猜测 所以 , ” 说 塞思 , sotto voce .

“大概是吧,”塞思低声说道。

“ [ðeɪv] [bɪn] ['daʊnrəɪt] ['bɪzi] [sɪns] [ju:v] [bɪn] [ɡɔ:n] , ['wə:kɪn] - [laɪk] [hʌsɪz] , [ðæt] [ðeɪ]
“ **They've been downright busy since you've been gone , workin ' like hosses , that they**
“ 他们有 到过 彻头彻尾 忙碌的 自从 你已经 到过 已消失 , 工作 - 喜欢 软管 , 那 他们
[hæv; həv] !
have !
有 !

“自从你离开后,他们就一直忙得不可开交,像马一样拼命工作! ”

[wɑ:l] , , ” [hi; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [depju'teɪʃn] , “ [wɒts]
Waal , b'ys , ” he added aloud for the benefit of the coming deputation , “ what's
瓦尔 , b'ys , ” 他 额外 大声 为了 这 益处 的 这 未来 代表团 , “ 是什么
[ðə; ði] ['rʌmpəs] [ni:'aʊ] ?
the rumpus neow ?
这 喧闹 新生儿 ?

“哇,伙计们,”他大声补充道,好让即将到来的代表团听见,“现在发生了什么骚动? ”

['pænd] [aʊt] ['eniθɪn] - [tɔ:l] ? “
Panned out anythin ' tall ? ”
平铺 出去 任何东西 - 高的 ? ”

拍到什么高个子了吗?

“ [si:] ! ” [sed] [tɑ:m] ['kænən] ,
“ **See ! ” said Tom Cannon ,**
“ 看 ! ” 说 汤姆 大炮 ,

“看!”汤姆·坎农说道。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [fɪst][ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [hi:p] [ʌv; əv][ɡoʊld] [dʌst] ['laɪŋ] [ɪn]
opening his closed fist and displaying a little tiny heap of gold dust lying in
开幕 他的 关闭 拳头 和 显示 一个 小的 微小的 堆 的 金子 灰尘 说谎 在
[ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
the palm of his hand .
这 棕榈 的 他的 手 .

他张开紧握的拳头,露出掌心一小堆金粉。

“ [ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [oʊ] - [wʌn] [lʌmp] [oʊ] - [kwɔ:rts] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hedɪŋ]
“ **All that came out o ' one lump o ' quartz taken out of the gravel in the heading**
“ 全部 那 来了 出去 o - 一 块 o - 石英 已采取 出去 的 这 碎石 在 这 标题
[wi:v] [brɪ'ɡʌn] .
we've begun .
我们已经 开始 .

“所有这些都源自我们从矿头砾石中取出一块石英。”

[wi; wi][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] ['evriweɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,
We can see it everywhere in the rock ,
我们 能 看 它 到处 在 这 岩石 ,

我们在岩石上到处都能看到它,

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [getɪŋ] ['ritʃər] ['evri] [ɪntʃ] [wi:; wi][gɑ:t][ɪn] . ”
and it was getting richer every inch we got in . ”
和 它 曾是 获得 更富有 每一个 英寸 我们 得到 在 . ”
我们每深入一寸，就发现里面更富饶。

“ [ei] , ” [pʊt][ɪn] [left] ['bawər] , “ [hi:ps] , [aɪ] ['rekən] , [bɔ:s] , ” [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]['mɪstər]
“ **Ay , ” put in Left Bower , “ heaps , I reckon , boss , ” addressing himself to Mr**
“ 哎 , ” 放 在 左边 鲍尔 , ” 堆积如山 , 我 估计 , 老板 , ” 解决 他自己 到 先生
[ˈrɒlɪŋz] ,
Rawlings ,
罗林斯 ,
“哎,”莱夫特·鲍尔插嘴道,“我想应该不少吧,老板,”他指的是罗林斯先生。

[hu:] [tɜ:rnd] [æz; əz] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
who turned as pale at the receipt of the news as if he were going to
WHO 转向 作为 苍白 在 这 收据 的 这 消息 作为 如果 他 是 去 到
[feɪnt] .
faint .
头晕的 .
听到这个消息后,他脸色苍白得像要晕倒了一样。

“ [wi:v] [strʌk] [ðə; ði][loʊd][æt; ət][ləst] , ['mɪstər] ,
“ **We've struck the lode at last , mister ,**
“ 我们已经 击 这 矿脉 在 最后的 , 先生 ,
“我们终于找到矿脉了,先生。”

[ænd; ʌnd][rʌŋ] [slɪk] [ɪn'tɜ:r][ə; eɪ][bə'nænzə] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌŋ] ; [meɪ] [aɪ] ['nevər] [si:] ['frɪskəʊ]
and run slick inter a bonanza if ever they were one ; may I never see Frisco
和 跑步 光滑 间 一个 宝藏 如果 曾经 他们 是 一 ; 可能 我 绝不 看 弗里斯科
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
如果真有那么一次淘金热,那我一定不会再去了;但愿我永远不要再见旧金山。

[ɪf] [wi:; wi] ['hævnt] ! ”
if we haven't ! ”
如果 我们 还没有 ! ”
如果我们还没有的话!

“ [hu'reɪ] ! ” ['fʌstɪd] [seɪt] ,
“ **Hooray ! ” shouted Seth ,**
“ 万岁 ! ” 喊叫 塞思 ,
“好耶!”塞思喊道。

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə][raɪz][ænd; ʌnd] [weɪv] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɔ:nt][tu:; tə][du:][ɪn]['moʊmənts]
attempting to rise and wave his hat as he was wont to do in moments
尝试 到 上升 和 海浪 他的 帽子 作为 他 曾是 惯于 到 做 在 时刻
[ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
of triumph ,
的 胜利 ,
他试图起身挥舞帽子,就像他通常在胜利时刻所做的那样。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ['kwaɪətɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
but quickly quieting down again as the pain of his foot reminded him of
但 迅速地 安静 向下 再次 作为 这 疼痛 的 他的 脚 提醒 他 的
[ˈhævɪŋ] [bɪn] ['wu:ndɪd] .
having been wounded .
拥有 到过 受伤 .
但脚部的疼痛很快让他再次安静下来,因为他意识到自己曾经受过伤。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] — [æsk] [ˈeni] [ə; eɪ] [wʌn] [ɪn] [kæmp] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] — [ðæt] [wi:d] [faɪnd] [ðə; ði] [ɡoʊld]
“ **Didn't I say so — ask any a one in camp if I didn't — that we'd find the gold**
“ 没有 我 说 所以 — 问 任何 一个 — 在 营 如果 我 没有 — 那 我们会 寻找 这 金子
[æt; ət] [læst] ?
at last ?
在 最后的 ?

“我不是说过吗？——你去问问营地里的任何人，如果我没说过——我们最终会找到黄金？”
[huˈreɪ] ！
Hooray ！
万岁 ！
万岁！

“ [hiː; hi] [rɪˈpi:tɪd] [əˈlaʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ，
“ **he repeated aloud at the pitch of his voice** ；
“ 他 重复 大声 在 这 沥青 的 他的 嗓音 ；
他用他原有的音调大声重复道：
[hɪz; ɪz] [tʃɪr] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ʌp] [ˈɪnstəntli] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪnərz] ，
his cheer being taken up instantly by the main body of the miners ；
他的 欢呼 存在 已采取 向上 即刻 经过 这 主要的 身体 的 这 矿工 ；
他的欢呼声立刻被大多数矿工响应。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːɪz] [kəˈbuːs] ，
who were gossiping in front of Josh's caboose ；
WHO 是 八卦 在 正面 的 乔希的 车尾 ；
他们当时正围在乔什的车厢尾部闲聊，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪnəs] [ðæt] [rɪˈzaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ænd] [ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [hɪlz]
with a heartiness that resounded through the valley and even made the hills
和 一个 热情 那 回荡着 通过 这 谷 和 甚至 制成 这 丘陵
[ˈekoʊ] [əˈɡen] ； [waɪl] [ˈdʒæspər] ，
echo again ； while Jasper ；
回声 再次 ； 尽管 碧玉 ；
那份热情洋溢的声音响彻山谷，甚至让群山再次回荡；而贾斯珀，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [klaʊd] [ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊədli] [kənˈdʌkt] [ɑːn] [ðə; ði]
who had been under a sort of cloud ever since his cowardly conduct on the
WHO 有 到过 在下面 一个 种类 的 云 曾经 自从 他的 胆小 执行 在 这
[ˈpreɪ] ，
prairie ；
草原 ；
自从他在草原上做出懦弱的行为后，他就一直笼罩在阴影之下。

[dʒɔɪnd] [dʒɑːʃ] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈpɑː] - [ˈduː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈkʌlɪneri] [ˈsæŋktəm] ，
joined Josh in an exciting pas à deux before the latter's culinary sanctum ；
加入 乔什 在 一个 激动人心 帕斯 - deux 前 这 后者的 烹饪 圣所 ；
在乔希的烹饪圣地前，两人进行了一段激动人心的双人舞。

[ænd; ænd] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈevər] [ænd; ænd] [əˈnɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒuːbɪlənt] [sɔːŋ] ， “ [ˈɡɑːli] ， [ˈmæsə] ， [ʌm; əm] [toʊld] [jər]
and repeating ever and anon his jubilant song ； “ **Golly** ； **massa** ； **um told yer**
和 重复 曾经 和 匿名 他的 喜庆 歌曲 ； “ 发誓 ； 马萨 ； 嗯 讲述 你的
[soʊ] ！ “
so ！ ”
所以 ！ “

他时不时地重复着他那首欢快的歌：“哎呀，老爷，我早就告诉过你了！”
“ [ænd; ænd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [θruː] [ðə; ði] [veɪn] [jet] ？
“ **And you are not through the vein yet ？**
“ 和 你 是 不是 通过 这 静脉 然而 ？
“你还没把血管扎透吗？”

” [æskt] [ˈɜːrnɪst] [ˈwɪltən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkɑːmli] ,
” **asked Ernest Wilton when he was able to speak calmly** ,
” 问 欧内斯特 威尔顿 什么时候 他 曾是 有能力的 到 说话 平静地 ,
“当欧内斯特·威尔顿能够平静地说话时，他问道,”

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ˈhʌrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈwɜːrkɪŋz] [ɪn]
he and Mr Rawlings hurrying towards the head of the new workings in
他 和 先生 罗林斯 匆忙 向 这 头 的 这 新的 运作 在
[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈnoʊə] [ˈwebstər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [disˈkʌvərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] ;
company with Noah Webster and the first discoverers of the ore ;
公司 和 诺亚 韦伯斯特 和 这 第一的 发现者 的 这 矿石 ;
他和罗林斯先生与诺亚·韦伯斯特以及第一批发现矿石的人一起，匆匆赶往新矿井的源头；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈæftər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ;
the rest of the miners following after at a distance ;
这 休息 的 这 矿工 下列的 后 在 一个 距离 ;
其余矿工远远地跟在后面；

[ˈiːgər] [tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk] [əˈgen] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðər; ðər] [ˈlɪdər] [ʃəd; ʃəd] [ɡɪv]
eager to set to work again at once as soon as their leaders should give
渴望的 到 放 到 工作 再次 在 一次 作为 很快 作为 他们的 领导人 应该 给
[ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
orders to that effect .
订单 到 那 影响 .

只要领导下达命令，他们就会立即投入工作。

[seɪt] , [ˈsiːɪŋ] [hɪmˈself] [ðʌs] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] “ [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]
Seth , seeing himself thus deserted , and not wishing to be “ left out in the cold
塞思 , 看到 他自己 因此 荒凉的 , 和 不是 祝 到 是 “ 左边 出去 在 这 寒冷的
,
/
,

塞思看到自己被抛弃，不愿“被遗弃在寒风中”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上拾荒记：明特恩溪的淘(Picked up at Sea The Gold Miners of Minturne)

第7/14页

“ [ðerfɔːr] [ˌrekwɪˈzɪʃənd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈdɑːki] ,
“ **therefore requisitioned the aid of the two darkeys** ,
“ 所以 征用 这 援助 的 这 二 黑人 ,
因此，他请求那两个黑人的帮助。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ,
and made them carry him in the rear of the procession ,
和 制成 他们 携带 他 在 这 后部 的 这 游行 ,
并命令他们抬着他走在队伍的最后。

[wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ] [ˈsʌməri] [stɑːp][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdænsɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm] [ˈiːkwəli] [æz; əz]
which put a summary stop to their dancing , but delighted them equally as
哪个 放 一个 概括 停止 到 他们的 跳舞 , 但 高兴极了 他们 同样地 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,
这让他们们的舞蹈戛然而止，但也同样让他们感到高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
for they were thus enabled to learn all that was going on without the
为了 他们 是 因此 已启用 到 学习 全部 那 曾是 去 在 没有 这
[əˈnɔɪəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [pərˈtʰæns] [bɑːkst][fɔːr; fər] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] :
annoyance of having their ears perchance boxed for listening without permission :
烦恼 的 拥有 他们的 耳朵 或许 盒装 为了 聆听 没有 允许 :
这样一来，他们就能了解所有发生的事情，而不会因为未经允许偷听而被打上耳罩：

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [muːv] [ɔːl] [raʊnd] .
consequently there was a general move all round .
最后 那里 曾是 一个 一般的 移动 全部 圆形的 .
因此，各地都出现了普遍的变动。

“ [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔːl] , ” [sed] [tɑːm] [ˈkænən] [æz; əz] [ˈspʊksmən] ,
“ **No sign of the other wall , ” said Tom Cannon as spokesman** ,
“ 不 符号 的 这 其他 墙 , ” 说 汤姆 大炮 作为 发言人 ,
发言人汤姆·坎农表示：“没有发现另一堵墙。”

“ [wɪə(r)] [naɪ] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .
“ **we're high four feet in from the bottom of the shaft** .
“ 是 夜 四 脚 在 从 这 底部 的 这 轴 .
“我们距离竖井底部还有将近四英尺。”

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪz] [ðæt] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] . “
The richest is that near the river . ”
这 最富有的 是 那 靠近 这 河 . “
河边的地最富裕。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] - [əˈrɪdʒən(ə)]
“ **That is just what we expected from the statement of Mr Rawlings ' original**
“ 那 是 只是 什么 我们 预期的 从 这 陈述 的 先生 罗林斯 - 原来的
[dɪˈskʌvərər] .
discoverer .
发现者 .
“这与我们对罗林斯先生最初发现者的声明的预期完全一致。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌæft] [hi:; hi][sæŋk][ðer; ðər] ,
He found it rich in the little shaft he sank there ;
他 成立 它 富有的 在 这 小的 轴 他 沉没 那里 ;
他发现他挖的那个小矿井里藏着宝藏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [tu:] [loʊd] [rʌn][ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and that is at the point where the two lodes run into each other .
和 那 是 在 这 观点 在哪里 这 二 矿脉 跑步 进入 每个 其他 .
而那里正是两股矿脉交汇之处。

[aɪ][ɪkˈspekt][wi:; wi][æɪ; əl][faɪnd][ˌaɪ ˈti:] [ˈrɪtʃər] [ˈevri] [fʊt] [wi:; wi][ɡoʊ][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
I expect we shall find it richer every foot we go in that direction .
我 预计 我们 将 寻找 它 更富有 每一个 脚 我们 去 在 那 方向 .
我相信，我们朝着那个方向每走一步，都会发现它更加富饶。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [faɪndz][wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .
If so , it will be one of the richest finds we know of .
如果 所以 , 它 将要 是 一 的 这 最富有的 发现 我们 知道 的 .
如果属实，这将是我们所知的最富有的发现之一。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈɜ:rnɪst] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈi:ɡərnəs] [ænd; ənd] [ˌekspekˈteɪʃn] , [wʌz; wəz] [ˈloʊə-d] [əˈweɪ] [ˈɪntu:]
” **So saying , Ernest , full of eagerness and expectation , was lowered away into**
” 所以 说 , 欧内斯特 , 满的 的 渴望 和 期待 , 曾是 降低 离开 进入
[ðə; ði] [maɪn] [baɪ][ðə; ði] [men] .
the mine by the men .
这 矿 经过 这 男人 .
“说完，满怀渴望和期待的欧内斯特被工人们放进了矿井。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][sta:p] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ;
He did not stop very long below the surface ;
他 做过 不是 停止 非常 长的 以下 这 表面 ;
他在水下停留的时间并不长；

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʜ:rn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [si:mɪd] [tu:; tə] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊdz] [nu:z] [hi:; hi]
and on his return his face seemed to glow with the goods news he
和 在 他的 返回 他的 脸 似乎 到 辉光 和 这 商品 消息 他
[brɔ:t] .
brought .
带来 .
他回来的时候，脸上洋溢着喜悦的笑容，因为他带来了好消息。

” [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [ɡɑ:spt] [aʊt] , [ˈɔ:lmʊʊst] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæft] ;
” **It's all right , ” he gasped out , almost before he got out of the shaft** ;
” 它是 全部 正确的 , ” 他 倒吸一口气 出去 , 几乎 前 他 得到 出去 的 这 轴 ;
“没事了，”他喘着气说道，几乎是在他离开竖井之前；

” [ju:v] [hɪt][ɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [loʊd][aɪ][ˈevər] [sɔ:] [ɪn][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] .
” **you've hit on the richest lode I ever saw in my experience** .
” 你已经 打 在 这 最富有的 矿脉 我 曾经 锯 在 我的 经验 .
“你挖到了我见过的最富有的矿藏。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][ɡet] [tʌnz] [ʌv; əv][ɡoʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kwɔ:rts] .
We ought to get tons of gold out of that quartz .
我们 应该 到 得到 吨 的 金子 出去 的 那 石英 .
我们应该能从那块石英中提取出大量的黄金。

[wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [strʌk] [ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔ:kɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
We have just struck the centre of a pocket , I think ,
我们 有 只是 击 这 中心 的 一个 口袋 , 我 思考 ,
我想，我们刚刚击中了口袋的中心。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪk'stend][tu:; tə][ðə; ði][ʊəld] ['wɜ:rkɪŋz][ʌv; əv][jɜ; jər]['kʌz(ə)n] [ned] .
which must extend to the old workings of your cousin Ned .
哪个 必须 延长 到 这 老的 运作 的 你的 表哥 内德 :

这必然也包括你表弟内德的旧工作。

[ˈmɪstər] ['rɒlɪŋz] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jə] ; [jɜ; jər] [lʌk] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ləst] ,
Mr Rawlings , I congratulate you ; your luck has changed at last ,
先生 罗林斯 , 我 祝贺 你 ; 你的 运气 有 已更改 在 最后的 ,
罗林斯先生, 我祝贺您; 您的运气终于好转了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l] [tɜ:rnz] [aʊt][æz; əz][aɪ][ɪk'spekt] , [ju:l] [bi:; bi][ðə; ði] ['welθi:əst] [mæn][ɪn][də'kɒʊtə] ! "
and if all turns out as I expect , you'll be the wealthiest man in Dakota ! "
和 如果全部 转弯 出去 作为 我 预计 , 你会 是 这 最富有的 男人 在 达科他州 ! "
如果一切真如我所料, 你将成为达科他州最富有的人!

" [hu'reɪ] , ! " ['fʌʊtɪd] [aʊt] [seɪt] ,
" Hooray , b'ys ! " shouted out Seth ,
" 万岁 , b'ys ! " 喊叫 出去 塞思 ,
"万岁, 伙计们! "塞思喊道。

[ɔ:lmoʊst] [tʃɒkɪŋ] [pʊr] [dʒɑ:] [ænd; ənd][dʒæspər][baɪ] ['grɪpɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr]
almost choking poor Josh and Jasper by gripping their necks with his muscular
几乎 窒息 贫穷的 乔什 和 碧玉 经过 扣人心弦 他们的 脖子 和 他的 肌肉发达的
[ɑ:rmz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
arms in his excitement ,
武器 在 他的 激动 ,
他兴奋地用强壮的双臂掐住可怜的乔什和贾斯珀的脖子, 差点把他们勒死。

[ðə; ði] ['dɑ:ki] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [kla:spt] [bɪ'ni:θ]
the darkeys supporting him , as if in a chair with their hands clasped beneath
这 黑人 支持 他 , 作为 如果 在 一个 椅子 和 他们的 双手 紧握 下面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
那些黑人扶着他, 就像坐在椅子上一样, 双手交叠在他身下。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] ,
on which he sat with his arms resting on their shoulders ,
在 哪个 他 卫星 和 他的 武器 休息 在 他们的 肩膀 ,
他坐在那里, 双臂搭在他们的肩膀上。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [naʊ] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz][hoʊld] [ʌn'wɪtɪŋli] [tu:; tə][ðer; ðər] [neks] .
although he now shifted his hold unwittingly to their necks .
虽然 他 现在 转移 他的 抓住 不知不觉 到 他们的 脖子 .
虽然他现在无意中将手移到了他们的脖子上。

" [hu'reɪ] !
" Hooray !
" 万岁 !

“好耶! ”

[aɪ][ɛs,i'di:][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ; [æn; ən] - [soʊ][hi:; hi] [er] !
I sed the Britisher were the b'y for us ; an ' so he air !
我 sed 这 英国人 是 这 经过 为了 我们 ; 一个 - 所以 他 空气!
我说过英国人是我们的救星; 他果然如此!

" ['stɔ:ri] [wʌn] — ['tʃæptər] ['eks 'eks] .
" Story 1 — Chapter XX .
" 故事 1 — 章 xx .

“故事 1—第二十章。

[ˈɪndiən] [əˈlɑ:mz] .
Indian Alarms .
印度 警报 .

印度警报器。

[ðə; ði][men] [naʊ] [wɜ:ɹkt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈflæɡɪŋ] [ˈvɪɡər] .
The men now worked with unflagging vigour .
这 男人 现在 工作 和 不间断 活力 .

男人们现在干劲十足，丝毫没有懈怠。

[ðə; ði] [krɔ:s] - [kʌt] [wʌz; wəz][fɜ:ɹst] [pʊʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [veɪn] ,
The cross - cut was first pushed across the vein ,
这 叉 - 切 曾是 第一的 推动 穿过 这 静脉 ,

首先将十字切口推过静脉，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][ɪkˈstend] [θɜ:ɹti:n] [fi:t] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .
which was found to extend thirteen feet beyond the side of the shaft .
哪个 曾是 成立 到 延长 十三 脚 超过 这 边 的 这 轴 .

经发现，它向井壁外侧延伸了十三英尺。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌʌnˈbrʊkən] [kwɔ:ɹts] , [æz; əz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [rɑ:k] [keɪm] [ɪn] ,
It was not unbroken quartz , as here and there the rock came in ,
它 曾是 不是 未破 石英 , 作为 这里 和 那里 这 岩石 来了 在 ,

它并非完全由石英构成，因为其中夹杂着一些岩石碎屑。

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈseprət] [veɪnz] , [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒɔɪnd]
but seemed to consist of four separate veins , which sometimes joined
但 似乎 到 由 的 四 分离 静脉 , 哪个 有时 加入

[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

但似乎由四条独立的血管组成，这些血管有时会汇合在一起。

[ˈsʌmtaɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [paˈtɪʃənz] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
sometimes were separated by partitions of rock .
有时 是 分开 经过 分区 的 岩石 .

有时被岩石隔开。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] [wʌz; wəz] [tu:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [wɔ:l] ,
The richest portion of the vein was two feet from the farthest wall ,
这 最富有的 部分 的 这 静脉 曾是 二 脚 从 这 最远 墙 ,

矿脉中最富矿的部分距离最远的矿壁两英尺。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ɡoʊld][wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] [ˈθɪkli] [ˈskætərd] [θru:] [ðə; ði][kwɔ:ɹts] .
and here the gold was everywhere thickly scattered through the quartz .
和 这里 这 金子 曾是 到处 浓密 疏散 通过 这 石英 .

这里的金子到处都密集地散布在石英中。

[naʊ] , [ðeɪ] [droʊv] [raɪt] [ænd; ənd][left] [əˈlʊ:ŋ] [ðə; ði] [kɔ:ɹs] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] ,
Now , they drove right and left along the course of the lode ,
现在 , 他们 驾驶 正确的 和 左边 沿着 这 课程 的 这 矿脉 ,

现在，他们沿着矿脉的走向左右行驶。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][bəʊθ] [dəˈrek(ə)nz][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈklʌmɪŋ] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] .
and found that in both directions the walls were coming closer together .
和 成立 那 在 两个都 方向 这 墙壁 是 未来 更近 一起 .

结果发现，两个方向上的墙壁都在向彼此靠近。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] , ” [ˈɜ:ɹnɪst] [ˈwɪltən] [sed] .
“ **It is only a pocket** , ” **Ernest Wilton said** .
” 它 是 仅有的 一个 口袋 , ” 欧内斯特 威尔顿 说 .

“这只是个口袋，”欧内斯特·威尔顿说道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [ˈfæðəmz] [ˈi:ðər] [wei] [ðə; ði] [kwɔ:rts] [wɪl] [ˈfɪniʃ] [ɪn] [tu:; tə] [ɪts]
“ **You will see that in about five fathoms either way the quartz will finish in to its**
“ 你 将要 看 那 在 关于 五 英寻 任何一个 方式 这 石英 将要 结束 在 到 它是
[ˈju:zʊəl][wɪðθ; wɪθ] ,
usual width ,
通常 宽度 ,
“你会发现，无论往哪个方向大约五英寻，石英岩都会恢复到它通常的宽度。”

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [pʊr] .
and become poor .
和 变得 贫穷的 .
然后变得贫穷。
[haʊ'evər] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][maɪnd] [ðæt] ;
However, we must not mind that;
然而 , 我们 必须 不是 头脑 那 ;
但是我们不必在意这一点;

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hoʊldz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈfæðəmz] [ɪn] [depθ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [paʊndz] -
if it holds for a few fathoms in depth there will be half a million pounds !
如果 它 持有 为了 一个 很少 英寻 在 深度 那里 将要 是 一半 一个 百万 磅 -
[wɜ:rθ] [æt; ət] [li:st] .
worth at least .
值得 在 至少 .
如果水深能维持几英寻，那么至少会有价值五十万英镑的宝藏。

[ˈtwenti] [tʌnz] [ʌv; əv] [kwɔ:rts] [laɪk] [ðɪs] [wi:; wi] [si:] [wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [ɔ:l] [rɪtʃ] [men] ,
Twenty tons of quartz like this we see would suffice to make us all rich men ,
二十 吨 的 石英 喜欢 这 我们 看 会 足够了 到 制作 我们 全部 富有的 男人 ,
像这样的二十吨石英足以让我们全都成为富翁。

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [li:st] .
and we know that there is double that at least .
和 我们 知道 那 那里 是 双倍的 那 在 至少 .
我们知道实际数量至少是这个数字的两倍。

“ [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] [loʊd] [fel] [ə'wei] [tu:; tə] [ɪts] [ə'ɪndʒən(ə)l] [wɪðθ; wɪθ] ,
“ **As the young engineer predicted, the lode fell away to its original width** ,
“ 作为 这 年轻的 工程师 预测 , 这 矿脉 跌倒 离开 到 它是 原来的 宽度 ,
正如那位年轻工程师所预料的那样，矿脉的宽度恢复到了原来的水平。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ˈvɪzəb(ə)l] [goʊld] .
and soon ceased to carry visible gold .
和 很快 停止 到 携带 可见的 金子 .
很快，身上就不再有可见的黄金了。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [sɪŋk] [di:pər] .
Then they began to sink deeper .
然后 他们 开始 到 下沉 更深 .
然后它们开始下沉得更深。

[ˈtwenti] [fi:t] [ˈloʊər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊd] [ə'gen] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
Twenty feet lower the walls of the lode again began to approach each other ,
二十 脚 降低 这 墙壁 的 这 矿脉 再次 开始 到 方法 每个 其他 ,
下降了二十英尺后，矿脉两侧的岩壁再次开始相互靠近。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kwɔ:rts] [ɪn]
and there was now a possibility of calculating the amount of quartz in
和 那里 曾是 现在 一个 可能性 的 计算 这 数量 的 石英 在
[ðə; ði] “ [ˈpɑ:kɪt] . “
the “ pocket . ”
这 “ 口袋 ” . “
现在有可能计算出“口袋”中石英的含量。

“ [aɪ][eɪ'ɒm][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , ” [ˈɜːrniːst] [ˈwɪltən] [sed] ,
“ **I am of opinion** , ” **Ernest Wilton said** ,
“ 我 是 的 观点 , ” 欧内斯特 威尔顿 说 ,

“我持有我的观点,”欧内斯特·威尔顿说道。

“ [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɪfti] [ˈtʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtɪst] [stʌf] ,
“ **that there will be fifty tons of the richest stuff** ,
“ 那 那里 将要 是 五十 吨 的 这 最富有的 东西 ,

“其中将有五十吨最富有的物质,

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ˈsekənd] [klæs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [stiːl]
and nearly two hundred of what I may call second class , but which is still
和 几乎 二 百 的 什么 我 可能 称呼 第二 班级 , 但 哪个 是 仍然
[ɪkˈsiːdɪŋli] [rɪtʃ] .
exceedingly rich .
非常 富有的 .

还有近两百个我称之为二等舱的舱位,但即便如此,也极其丰富。

[bʌt; bət][aɪ'tiː][ɪz] [taɪm] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæəri] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr][plænz] .
But it is time now that we should carry out our plans .
但 它 是 时间 现在 那 我们 应该 携带 出去 我们的 计划 .

但现在是我们执行计划的时候了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɪl] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [stæmps] ,
We must get up a small mill with five stamps ,
我们 必须 得到 向上 一个 小的 磨 和 五 邮票 ,

我们必须建一座有五台冲压机的小型磨坊,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːl] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [striːm] .
with a wheel to be worked by water from the mountain stream .
和 一个 车轮 到 是 工作 经过 水 从 这 山 溪流 .

配有一个由山涧溪水驱动的水车。

[aɪ'tiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [set] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɔːt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] - [kæmps] ,
It is likely enough that such a set could be got in one of the mining - camps ,
它 是 可能 足够的 那 这样的 一个 放 可以 是 得到 在 一 的 这 矿业 - 营地 ,

这样一套设备很可能在某个矿区营地就能找到。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈbɪz,mɑːrk][ænd; ənd][pər'hæps] [ˈfɜːrðər] [west] [ɪn]
and I must make a short journey to Bismark and perhaps further west in
和 我 必须 制作 一个 短的 旅行 到 俾斯麦 和 也许 更远 西方 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɡɪr] .
search of gear .
搜索 的 齿轮 .

我必须前往俾斯麦,或许还要更往西走,寻找装备。

[waɪl] [aɪ][eɪ'ɒm] [ə'weɪ] ,
While I am away ,
尽管 我 是 离开 ,

我不在的时候,

[ðə; ði] [men] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [liːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ə'bɔːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the men will have to cut a leet to bring the water along the side of the
这 男人 将要 有 到 切 一个 精英 到 带来 这 水 沿着 这 边 的 这
[hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] ,
hill from the torrent ,
爬坡道 从 这 激流 ,

这些人必须开凿一条引水渠,将山洪中的水引到山坡上。

[ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [kwɔːrts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
and get all the quartz out of the mine .
和 得到 全部 这 石英 出去 的 这 矿 .

把矿里的所有石英都开采出来。

” [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
” **All this time , however ,**
” 全部 这 时间 , 然而 ,
然而, 一直以来,
[i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ʌn'toʊld] [welθ] ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
even with the confident expectation of untold wealth being now almost within his
甚至 和 这 自信的 期待 的 不明 财富 存在 现在 几乎 之内 他的
[græsp] ,
grasp ,
抓牢 ,
即使他自信地预期自己即将获得巨额财富,
[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [θret] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [klaʊd] , [ænd; ənd]
not one of the party had forgotten the parting threat of Rising Cloud , and
不是 一 的 这 派对 有 被遗忘的 这 离别 威胁 的 崛起 云 , 和
[hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] ,
his warning that ,
他的 警告 那 ,
党内无人忘记了“升云”临别时的威胁, 以及他所发出的警告:
[er] ['meni] [mʌnθs] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
ere many months were over ,
埃雷 许多 几个月 是 超过 ,
几个月过去了,
[ðə; ði][kæmp][æt; ət] - [kri:k] [wʊd] [bi:; bi] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] [su:] [traɪb] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] .
the camp at Minturne Creek would be assailed by the Sioux tribe in full force .
这 营 在 - 溪 会 是 遭受攻击 经过 这 苏族 部落 在 满的 力量 .
明图恩溪营地将遭到苏族部落的全力攻击。
[ɪn'di:d] , [ɪf] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] [ɔ:r] [sɛt] , [ɔ:r] ['noʊə] [ɪ'speʃəli] ,
Indeed , if Mr Rawlings or Seth , or Noah especially ,
的确 , 如果 先生 罗林斯 或者 塞思 , 或者 诺亚 尤其 ,
事实上, 如果罗林斯先生、塞思, 或者尤其是诺亚,
[hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['bækwʊdz] [laɪf] [ə'weɪ]
who had had such a long experience of the dangers of backwoods life away
WHO 有 有 这样的 一个 长的 经验 的 这 危险 的 偏远地区 生活 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['setlmənts] ,
from the settlements ,
从 这 定居点 ,
谁曾长期生活在远离定居点的偏远山区, 饱尝生活的危险?
[ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ə'pri:ʃɪətɪd] [ðə; ði][oʊld] ['ædɪdʒ] [ðæt] “ [hi:; hi] [hu:] [ɪz] [fɔ:'wɔ:nd] [ɪz] [fɔ:r'a:md] ”
and thoroughly appreciated the old adage that “ he who is forewarned is forearmed
和 彻底 感谢 这 老的 谚语 那 ” 他 WHO 是 事先警告 是 前臂
,
,
,
我非常认同“凡事预则立, 不预则废”这句古老的谚语。
” [wɜ:r; wər][æt; ət][ɔ:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [ˌdeklə'reɪʃn] [æz; əz][æn; ən] ['empti]
” **were at all inclined to laugh at the Indian's declaration as an empty**
” 是 在 全部 倾斜 到 笑 在 这 印度人的 宣言 作为 一个 空的
[boʊst] ,
boast ,
夸 ,
他们都倾向于嘲笑印第安人的宣言, 认为那不过是空洞的吹嘘。

[ˈmeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈstreɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈɔːltər][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] ,
many circumstances would have constrained them to alter their opinion ,
许多 情况 会 有 受限 他们 到 改变 他们的 观点 ,
许多情况都迫使他们改变观点。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈhæpən] .
and make them be prepared for anything that might happen .
和 制作 他们 是 准备 为了 任何事物 那 可能 发生 .
让他们做好应对任何可能发生的情况的准备。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先,
[ə; eɪ][steɪdʒ] [juːst] [tuː; tə] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ˈbɪz,mɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [æt; ət] [streɪ] [ˈɪntərvlz] ,
a stage used to run from Bismark to the Black Hills at stray intervals ,
一个 阶段 用过的 到 跑步 从 俾斯麦 到 这 黑色的 丘陵 在 流浪 间隔 ,
过去曾有驿站马车不定时地从俾斯麦开往黑山。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [kæmpt] [æt; ət] - [kriːk] — [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [sʌm; səm]
when they first camped at Minturne Creek — although it did not come within some
什么时候 他们 第一的 露营 在 - 溪 — 虽然 它 做过 不是 来 之内 一些
[maɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈvæli] — [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [set][ɪn] ;
miles of their own valley — and continued running until the winter set in ;
英里 的 他们的 自己的 谷 — 和 持续 跑步 直到 这 冬天 放 在 ;
他们最初在明图恩溪露营——尽管它离他们自己的山谷还有好几英里远——并一直奔跑到冬天来临；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [dɪˈveləpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [gəːt][ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər] [əˈgen] ,
but when the spring developed , and the roads got in working order again ,
但 什么时候 这 春天 发达 , 和 这 道路 得到 在 在职的 命令 再次 ,
但随着春天到来，道路恢复通行后，

[noʊ][steɪdʒ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ;
no stage was to be met with ;
不 阶段 曾是 到 是 遇见 和 ;
没有舞台可供迎接；

[ænd; ənd] [ˈruːmər] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] “ [ˈfraɪt(ə)nd] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] [baɪ][ðə; ði]
and rumour had it that it had been “ frightened off the track by the
和 谣言 有 它 那 它 有 到过 “ 害怕 离开 这 追踪 经过 这
[ˈɪndʒən] .
Injuns .
印第安人 .

有传言说，它 是被印第安人吓得偏离了轨道。
“ [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] [ðɪs] [ˈruːmər] [rɪˈsiːvd] [əˈdɪjən(ə)l] [kɑːnfərˈmeɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
” **In the early months of summer this rumour received additional confirmation by the**
” 在 这 早期的 几个月 的 夏天 这 谣言 已收到 额外的 确认 经过 这
[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [skaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsetlmənts] ,
arrival of some scouts from the settlements ,
到达 的 一些 侦察兵 从 这 定居点 ,
“初夏时节，一些来自定居点的侦察兵的到来进一步证实了这一传言。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [suː] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [wɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts]
with the news that the Sioux had declared war against the United States
和 这 消息 那 这 苏族 有 声明 战争 反对 这 团结的 各州
[əˈθɔːrətɪz] ,
authorities ,
当局 ,
随着苏族向美国当局宣战的消息传来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈaʊtlaiŋ] [ˈsetləz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and that all the outlying settlers had been warned to withdraw into the
和 那 全部 这 边远 定居者 有 到过 警告 到 提取 进入 这
[ˈtaʊnʃɪps] ,
townships ,
乡镇 ,

所有偏远地区的居民都已接到警告，撤退到乡镇里去。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒɔɪn] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [rɪˈzɪst] [ˈeni] [əˈtæk] [meɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
where they could join together and resist any attack made on them :
在哪里 他们 可以 加入 一起 和 抵抗 任何 攻击 制成 在 他们 :

在那里，他们可以团结起来，抵抗任何针对他们的攻击。

[ænd; ənd] , [ˈleɪtər] [stɪl] , [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈsteɪʃənz] [ɑ:n]
And , later still , a special messenger from one of the military stations on
和 , 之后 仍然 , 一个 特别的 信使 从 一 的 这 军队 车站 在
[ðə; ði] [mɪˈzʊəri] ,
the Missouri ,
这 密苏里州 ,

后来，密苏里河畔某个军事基地的一名特派信使.....

[wer] “ [ˈʌŋk(ə)] [ˈsæmz] ” [tru:ps] [wɜ:r; wər] [ˈkwɔ:rtərd] ,
where “ Uncle Sam's ” troops were quartered ,
在哪里 “ 叔叔 山姆的 ” 军队 是 四分 ,
“山姆大叔”军队驻扎的地方，

[brɔ:t] [ðem; ðəm][wɜ:rd] [ðæt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsi:v] [ðæt] [ˈraɪzɪŋ] [klaʊd] [hæd; həd]
brought them word that intelligence had been received that Rising Cloud had
带来 他们 单词 那 智力 有 到过 已收到 那 崛起 云 有
[ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] - [kri:k] [ˈmaɪnərz] [ɪˈspeʃəli] ,
published his intention of attacking the Minturne Creek miners especially ,
已发布 他的 意图 的 攻击 这 - 溪 矿工 尤其 ,
他给他们带来了消息，称已收到情报，瑞星云已公开表示将特别袭击明特恩溪的矿工。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bənd][ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] —
and that his band of warriors had already started on the war - path —
和 那 他的 乐队 的 战士 有 已经 开始 在 这 战争 - 小路 —
[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [æt; ət] [fɔ:rt] [ˈwɒrən] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt]
although the commander of the detachment at Fort Warren assured them that
虽然 这 指挥官 的 这 分离 在 堡 沃伦 保证 他们 那
[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
he was following up the Indians ,
他 曾是 下列的 向上 这 印度人 ,
他的战士们已经开始了征程——尽管沃伦堡分遣队的指挥官向他们保证，他正在追击印第安人。

[ænd; ənd] [wɒd] [rɪˈvendʒ] [ðem; ðəm][fʊd; fəd] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][get] “ [waɪpt] [aʊt] ” [bɪˈfɔ:r] [hi; hi]
and would revenge them should they happen to get “ wiped out ” before he
和 会 复仇 他们 应该 他们 发生 到 得到 “ 擦拭 出去 ” 前 他
[keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈred,skɪnz] !
came up with the redskins !
来了 向上 和 这 红皮队 !

如果在他组建红皮队之前，他们不幸被“消灭”，他一定会为他们报仇！

[ðɪs] , [ˈnæt(ə)rəli] , [wʌz; wəz][noʊ] [ˈveri] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmaɪnərz][wɜ:r; wər][nɑ:t]
This , naturally , was no very cheering intelligence ; but the miners were not
这 , 自然 , 曾是 不 非常 欢呼 智力 ; 但 这 矿工 是 不是
[dɪsˈkɜ:ɾɪdʒd] ,
discouraged ,
灰心 ,

这自然不是什么令人振奋的消息；但矿工们并没有气馁。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˈevri] [waɪz] [prɪ'kɔ:ʃn] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈweri] [foʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kæt]
although they took every wise precaution so that their wary foe should not catch
虽然 他们 采取 每一个 明智的 预防 所以 那 他们的 警惕 敌人 应该 不是 抓住
[ðem; ðəm] [ˈnæpɪŋ] ；
them napping ；
他们 打盹 ；

尽管他们采取了各种明智的预防措施，以免被警惕的敌人趁虚而入；

[ænd; ænd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

所以，

[ˈweðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [ɔ:r] [went] [ˈhʌntɪŋ] — [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [mɔ:r]
whether they were working in the mine or went hunting — as they did more
无论 他们 是 在职的 在 这 矿 或者 去 打猎 — 作为 他们 做过 更多的
[ˈfri:kwəntli] [wen] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [keɪm] [ˈnɔ:rθwərdz] [ˈleɪtər][ɑ:n] ,
frequently when the buffalo came northwards later on ,
频繁地 什么时候 这 水牛 来了 向北 之后 在 ；

无论他们是在矿上工作还是去打猎——后来当野牛向北迁徙时，他们打猎的次数更多了——

[led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pleɪnz] , [wɪtʃ] [fɔ:rm][ðer; ðər] [mɔ:r] [ˈkɑ:mən] [ˈhæbɪtæt] [θru:ˈaʊt]
led from the southern plains , which form their more common habitat throughout
引领 从 这 南部 平原 , 哪个 形式 他们的 更多的 常见的 栖息地 自始至终
[ðə; ði] [jɪr] ,
the year ,
这 年 ,

它们从南部平原迁徙而来，那里是它们一年四季最常见的栖息地。

[baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [blu:] [græs] , [ænd; ænd] [ˈlðər] [ˈpreri] [ˈdelɪkəsɪz] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [ˈboʊvaɪn] [bi:sts] [lʌvd] ,
by the rich blue grass , and other prairie delicacies which these bovine beasts loved ,
经过 这 富有的 蓝色的 草 , 和 其他 草原 美味佳肴 哪个 这些 牛 野兽 喜爱 ,
茂盛的蓝草，以及这些牛科动物喜爱的其他草原美食，

[ðæt] [ˈflʌrɪft] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvæli:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ；
that flourished among the valleys of the Black Hills ；
那 繁荣 之中 这 山谷 的 这 黑色的 丘陵 ；
在黑山山谷中繁衍生息；

[ɔ:r] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑ:rdn] [ðæt] [dʒɔ:ʃ][ænd; ænd][ˈdʒæspər][hæd; həd]
or whether they were digging in the kitchen garden that Josh and Jasper had
或者 无论 他们 是 挖掘 在 这 厨房 花园 那 乔什 和 碧玉 有
[ˈɪmprəvaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hʌt] [wer] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɪvd] — [ˈevri] [mæn] [went]
improvised at the back of the little hut where they all lived — every man went
即兴发挥 在 这 后退 的 这 小的 小屋 在哪里 他们 全部 居住地 — 每一个 男人 去
[ɑ:rmɪd] [ɔ:r][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈhændi] .
armed or had his arms handy .
武装 或者 有 他的 武器 便利 .

或者，无论是在乔什和贾斯珀在他们居住的小屋后面临时开辟的菜园里挖土——每个人都带着武器，或者武器就在手边。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [ˈsentənəlz] [wɜ:r; wər][ˈpoʊstɪd] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv]
In addition to this , sentinels were posted through the day at the entrance of
在 添加 到 这 , 哨兵 是 发布 通过 这 天 在 这 入口 的
[ðə; ði] [kri:k] ,
the Creek ,
这 溪 ,

此外，溪流入口处全天都安排了哨兵值守。

[tuː; tə][wɔːrɪ][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ˈeni] [sə'spiʃəs] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ;
to warn them of the approach of any suspicious strangers to the camp ;
到 警告 他们 的 这 方法 的 任何 可疑的 陌生人 到 这 营 ;
提醒他们注意任何可疑的陌生人靠近营地；

[waɪl] [seɪt] [kɔːzd] [æz; əz][ˈrɪdʒɪd][ə; eɪ] [wa:tʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [æt; ət] [naɪt] ,
while Seth caused as rigid a watch to be kept at night ,
尽管 塞思 导致 作为 死板的 一个 手表 到 是 保留 在 夜晚 ,
塞思下令夜间严密监视，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [fɔːrθ] [tɜːrnz] [hɪm'self] ,
taking the first and fourth turns himself ,
采取 这 第一的 和 第四 转弯 他自己 ,
他亲自完成了第一圈和第四圈的转弯，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ][fɜːrst] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɪp] [ɑːn]
as if he were still a first mate with the responsibilities of a ship on
作为 如果 他 是 仍然 一个 第一的 伴侣 和 这 职责 的 一个 船 在
[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːzn] [dʒeɪn] .
his hands and walking the deck of the Susan Jane .
他的 双手 和 步行 这 甲板 的 这 苏珊 简 .
仿佛他仍然是苏珊·简号上的一名大副，肩负着整艘船的重任，在甲板上踱步。

[ˈstɔːrɪ] [wʌn] — [ˈtʃæptər] [eks'eks'aɪ] .
Story 1 — Chapter XXI .
故事 1 — 章 二十一 .
故事1—第二十一章。

[ðə; ði][wɔːr] - [wu:p] .
The War - Whoop .
这 战争 - 哇哦 .
战吼。

[ˈhævɪŋ] ['levld] [ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɔːtərkɔːrs] , [ˈɜːrɪnst] [ˈwɪltən] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Having levelled the line for the watercourse , Ernest Wilton prepared for his
拥有 平整 这 线 为了 这 河道 , 欧内斯特 威尔顿 准备 为了 他的
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .
平整好水道后，欧内斯特·威尔顿便准备启程了。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [reɪdz] [meɪd] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] ,
The news of the Indian raids made travelling very dangerous ,
这 消息 的 这 印度 突袭 制成 旅行 非常 危险的 ,
印度军队袭击的消息使出行变得非常危险。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] - [ˈɜːdʒd] [ˈɜːrɪnst] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
and Mr Rawlins's urged Ernest to let him go in his stead .
和 先生 - 敦促 欧内斯特 到 让 他 去 在 他的 坚定 .
罗林斯先生恳求欧内斯特让他代替自己去。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ˈɜːrɪnst] [ˈstrɔːŋli] [ˈɒbdʒɪktɪd] ,
But to this Ernest strongly objected ,
但 到 这 欧内斯特 强烈 反对 ,
但欧内斯特对此强烈反对。

[əd'vænsɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)nz] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [ə'ɡenst] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ˈstaːtɪŋ]
advancing all sorts of reasons but the right one against Mr Rawlings starting
前进 全部 排序 的 原因 但 这 正确的 一 反对 先生 罗林斯 开始
[fɔːr; fər][ˈbɪz,mɑːrk] ,
for Bismark ,
为了 俾斯麦 ,
提出了各种各样的理由，但没有一个是正确的理由反对罗林斯先生代表俾斯麦首发。

[ˈsteɪtɪŋ] [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ˈɑ:rgju:mənts] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [went] ,
stating amongst other arguments that if the worthy leader of the party went ,
声明 在 其他 论点 那 如果 这 值得 领导者 的 这 派对 去 ,
他还指出, 如果该党的杰出领导人离任,

[ðə; ði][ˈmaɪnərz] [maɪt] [θɪŋk] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:k] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
the miners might think he was running away from the Creek for fear of
这 矿工 可能 思考 他 曾是 跑步 离开 从 这 溪 为了 害怕 的
[ðə; ði][ˈɪndiəns] [əˈtækɪŋ] [ðem; ðəm] .
the Indians attacking them :
这 印度人 攻击 他们 :
矿工们可能会认为他逃离克里克是因为害怕印第安人袭击他们。

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ! ” [læft] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ;
“ **No , no , my boy !** ” **laughed Mr Rawlings** ;
“ 不 , 不 , 我的 男生 ! ” 笑了 先生 罗林斯 ;
“不, 不, 我的孩子! ”罗林斯先生笑着说;

“ [ju; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ˈwi:d(ə)l] [em ˈi:] [baɪ] [ˈju:zɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑ:rgjumənt] [æz; əz] [ðæt] , [ˈwɪltən] !
“ **you cannot wheedle me by using such an argument as that , Wilton !**
“ 你 不能 哄骗 我 经过 使用 这样的 一个 争论 作为 那 , 威尔顿 !
“威尔顿, 你用这种论点哄骗不了我! ”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [əbˈsɜ:rd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [noʊ] [em ˈi:] [tu:] [wel] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [soʊ] [du:]
It is too absurd , for the miners know me too well for that , and so do
它 是 也 荒诞 , 为了 这 矿工 知道 我 也 出色地 为了 那 , 和 所以 做
[ju; jʊ] ;
you ;
你 ;
这太荒谬了, 矿工们都很了解我, 你也一样;

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈperələs] [tu; tə] [ˈventʃər] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈoʊpən] ,
besides , it is far more perilous to venture out into the open ,
除了 , 它 是 远的 更多的 危险的 到 风险投资 出去 进入 这 打开 ,
此外, 冒险到开阔地带要危险得多。

[æz; əz][ju; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [tu; tə] [du:] , [ðæn; ðən] [tu; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [wer] ,
as you are about to do , than to remain here , where ,
作为 你 是 关于 到 做 , 比 到 保持 这里 , 在哪里 ,
与其留在这里, 不如像你即将做的那样,

[juˈnaɪtɪd] [təˈgeðər] [æz; əz][wi; wi][ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪlæŋks] [ʌv; əv] [staʊt] , [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑdɪd] [men] , [ɪn]
united together as we are in a phalanx of stout , able - bodied men , in
团结的 一起 作为 我们 是 在 一个 方阵 的 肥硕 , 有能力的 - 有形的 男人 , 在
[æn; ən] [ˈɔ:lməʊst] [ɪmˈpregnəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
an almost impregnable position ,
一个 几乎 坚不可摧 位置 ,
我们团结一致, 组成了一支由强壮、身强力壮的男人组成的方阵, 占据了几乎坚不可摧的阵地。

[wi; wi][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ˈeni] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [əˈtæk] [ɪn] [fɔ:rs] .
we could resist any formidable attack in force .
我们 可以 抵抗 任何 强大 攻击 在 力量 :
我们有能力抵御任何强大的进攻。

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ju; jʊ] [meɪ] [tel] [ðæt] [tu; tə][ðə; ði] [məˈri:nz] .
No , no , my boy ; you may tell that to the marines .
不 , 不 , 我的 男生 ; 你 可能 告诉 那 到 这 海军陆战队 :
不, 不, 孩子; 你可以把这话告诉海军陆战队员。

[bʌt; bət] [du:] [ɪnˈfɔ:rm] [em ˈi:] , [ˈwɪltən] , [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈri:əl] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [tu; tə] [goʊ] [jɔ:rˈself] ?
But do inform me , Wilton , what is your real motive in wishing to go yourself ?
但 做 通知 我 , 威尔顿 , 什么 是 你的 真实的 动机 在 祝 到 去 你自己 ?
但威尔顿, 请告诉我, 你亲自前往的真正动机是什么?

[aɪ] [kən'sent] ['sɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə][jɜ; jər]['gʊʊɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pres] [ðə; ði] ['mætər] ;
I consent certainly to your going , as you press the matter ;
我 同意 当然 到 你的 去 , 作为 你 按 这 事情 ;
既然你坚持, 我当然同意你去;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [jɜ; jər] [ʌl'tɪriər] [ɑ:bdʒekt] , [ɪf] ['oʊnli][tu:; tə]['sætɪsfai][maɪ]['kjəri'ɑ:səti] .
but I should like to know your ulterior object , if only to satisfy my curiosity .
但 我 应该 喜欢 到 知道 你的 后方 目的 , 如果 仅有的 到 满足 我的 好奇心 .
”
”
”

但我很想知道你的真正目的, 哪怕只是为了满足我的好奇心。

“ [wel] , ” [sed] ['ɜ:rnɪst] , [læfɪŋ] [tu:] ,
” **Well , ” said Ernest , laughing too ,**
” 出色地 , ” 说 欧内斯特 , 笑 也 ,
“ 嗯, ”欧内斯特也笑着说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][fɜ:rst][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['wu:ndɪŋ] [jɜ; jər] [sensə'bɪlɪti:z] .
” **I didn't like to tell you at first for fear of wounding your sensibilities .**
” 我 没有 喜欢 到 告诉 你 在 第一的 为了 害怕 的 受伤 你的 感性 .
“ 我一开始不想告诉你, 怕伤了你的心。”

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
To tell you the truth ,
到 告诉 你 这 真相 ,
说实话,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][get] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [æz; əz] ,
I think I am more competent to get what I want than you are , as ,
我 思考 我 是 更多的 胜任的 到 得到 什么 我 想 比 你 是 , 作为 ,
我认为我比你更有能力得到我想要的东西, 因为.....

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][rɪ'kwəɪər][ɪg'zæktli] ,
if I do not see any of the things I require exactly ,
如果 我 做 不是 看 任何 的 这 事物 我 要求 确切地 ,
如果我没看到我需要的任何东西,

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['merkʃɪfts] [ðæt] [wɪl] ['ænsər] [maɪ] ['pɜ:rpəs] [æz; əz] [wel] ,
I may be able to pick up makeshifts that will answer my purpose as well ,
我 可能 是 有能力的 到 挑选 向上 临时搭建的 那 将要 回答 我的 目的 作为 出色地 ,
我或许可以找到一些临时替代品, 也能达到我的目的。

[waɪl] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['traɪŋ] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] , [pər'hæps] ,
while you would be trying to procure impossibilities , perhaps ,
尽管 你 会 是 尝试 到 采购 不可能的事 , 也许 ,
虽然你可能试图获得不可能获得的东西, 但

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɪst][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'kwəɪəmənt] ,
just because I mentioned them in the list of my requirements ,
只是 因为 我 提及 他们 在 这 列表 的 我的 要求 ,
仅仅因为我在我的需求清单中提到了它们,

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi]['sætɪsfaid][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] . ”
and would be satisfied with nothing else . ”
和 会 是 使满意 和 没有什么 别的 . ”
除此之外, 他别无所求。

“ [ˈveri] [gʊd] , [hæv; həv][jʊr; jər] [wei] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] , [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n]
“ **Very good** , **have your way** , ” **said Mr Rawlings** , **satisfied with the reason**
“ 非常 好的 , 有 你的 方式 , ” 说 先生 罗林斯 , 使满意 和 这 原因
[ədˈvænst] ,
advanced ,
先进的 ,

“很好，就按你说的办吧。”罗林斯先生对提出的理由表示满意。

[ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [endʒɪˈnɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][rɒl][ʌv; əv] [ˈɡriːn,bæks] [ðæt]
and handing the young engineer at the same time a roll of greenbacks that
和 处理 这 年轻的 工程师 在 这 相同的 时间 一个 卷 的 绿钞 那
[reprɪˈzentɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][əˈveɪləb(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l] .
represented all his available capital .
代表 全部 他的 可用的 首都 .

同时，他还递给这位年轻工程师一卷美元钞票，那是他所有的可用资金。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][iːkəˈnɔːmɪk(ə)l][ɪn][jʊr; jər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **But you must be economical in your purchases** , **my boy** .
“ 但 你 必须 是 经济 在 你的 购买 , 我的 男生 .
“但是孩子，你购物时一定要节俭。”

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][kæn; kən] [spər] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
This is all the money I can spare you for your expenses and everything .
这 是 全部 这 钱 我 能 空闲的 你 为了 你的 开支 和 一切 .
这就是我能给你的所有开销和费用了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪtʃ] [ˈspesɪmənz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I think you had better take a few rich specimens with you ,
我 思考 你 有 更好的 拿 一个 很少 富有的 标本 和 你 ,
我觉得你最好带上一些品质优良的标本。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] [fʌndz] [rʌŋ] [ɔːrt] [ðeɪ] [meɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈkredɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðəm; ðəm][juː; jʊ]
and should your funds run short they may give you credit if you tell them you
和 应该 你的 资金 跑步 短的 他们 可能 给 你 信用 如果 你 告诉 他们 你
[hæv; həv] [ˈfɪfti] [tʌnz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] . “
have fifty tons of it ready for the mill . ”
有 五十 吨 的 它 准备好 为了 这 磨 . “
如果你的资金短缺，你可以告诉他们你已经准备好五十吨这种材料送去磨坊，他们可能会给你赊账。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈɜːrnɪst] [ˈtʃɪrfəli] , [ˈpɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l] ,
“ **All right** , ” **said Ernest cheerfully** , **pocketing the parcel** ,
“ 全部 正确的 , ” 说 欧内斯特 愉快地 , 口袋 这 包裹 ,
“好的，”欧内斯特兴高采烈地说着，把包裹放进口袋里。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnwərd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈeni] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðæt]
and making an inward resolution the while to supply any deficiency in that
和 制作 一个 向内 解决 这 尽管 到 供应 任何 不足 在 那
[rɪˈspekt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [fʌndz] — [wɪtʃ] ,
respect from his own funds — which ,
尊重 从 他的 自己的 资金 — 哪个 ,

与此同时，他内心下定决心，要用自己的资金弥补这方面的任何不足——也就是说，

[ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [truː] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
indeed , **was his true motive for undertaking the commission in person** ,
的确 , 曾是 他的 真的 动机 为了 承诺 这 委员会 在 人 ,
这的确是他亲自接受这项委托的真正动机。

[ɔːlˈðoo] [hiː; hi] [kənˈsiːld] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ;
although he concealed it from Mr Rawlings ;
虽然 他 暗 它 从 先生 罗林斯 ;
虽然他向罗林斯先生隐瞒了此事；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] ,
for he was aware that the latter had got near the end of his resources ,
为了 他 曾是 意识到的 那 这 后者 有 得到 靠近 这 结尾 的 他的 资源 ,

因为他知道后者已经接近耗尽所有资源。

[ænd; ænd] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɪgnənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːfəd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['tempəreri]
and would have been indignant if he had offered to be his temporary
和 会 有 到过 愤怒 如果 他 有 提供 到 是 他的 暂时的
['bæŋkər][ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪn] ,
banker in order to buy all that was now needed for the mine ,
银行家 在 命令 到 买 全部 那 曾是 现在 需要 为了 这 矿 ,

如果他提出要暂时担任他的银行家，帮助他购买矿山现在所需的一切，他一定会感到愤慨。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] , [ˈweðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪˈtiː][ɔːr][nɑːt] ,
which he had made up his mind to be , whether he liked it or not ,
哪个 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 是 , 无论 他 喜欢 它 或者 不是 ,
他已经下定决心要成为那样的人，不管他喜不喜欢。

[wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪˈtiː] ;
without his knowing it ;
没有 他的 会心 它 ;

他毫不知情；

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][tuːld][ˈmɪstər] ['rɒlɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wəd]
and he chuckled to himself as he told Mr Rawlings that the money would
和 他 轻笑 到 他自己 作为 他 讲述 先生 罗林斯 那 这 钱 会
[duː][ˈæmpli] .
do amply .
做 充足的 .

他一边低声笑着，一边告诉罗林斯先生，这笔钱绰绰有余。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ['wɪltən] ,
“ **I suppose , Wilton** ,
“ 我 认为 , 威尔顿 ,

“我想，威尔顿，

[juːl] [teɪk] [ðə; ði] ['wæɡən] [ænd; ænd][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [mjuːlz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
you'll take the waggon and a team of mules with you to bring back the
你会 拿 这 车皮 和 一个 团队 的 骡子 和 你 到 带来 后退 这
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

你会赶着马车和一队骡子去把东西运回去。

[eɪ] ? “ [sed] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [brɪ'ɡæən] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
eh ? ” said Mr Rawlings presently , as the young engineer began making his
嗯 ? ” 说 先生 罗林斯 目前 , 作为 这 年轻的 工程师 开始 制作 他的
[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈstaːtɪŋ] .
preparations for starting .
准备工作 为了 开始 .

“嗯？”罗林斯先生说道，此时这位年轻的工程师已经开始准备开始工作了。

“ [jes] , “ [sed] ['ɜːrnɪst] , “ [ænd; ænd][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˈhaɪər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈʌðər] ;
“ **Yes , ” said Ernest , “ and shall have to hire four or five others** ;
“ 是的 , “ 说 欧内斯特 , “ 和 将 有 到 聘请 四 或者 五 其他的 ;

“是的,”欧内斯特说,“还得再雇四五十个人；

[bʌt; bət][aɪ] [ni:d] ['oʊnli][hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][fa:r][æz; əz][fɔ:rt] ['benɪt] [a:n][ðə; ði]
but I need only have them with me as far as Fort Bennett on the
但 我 需要 仅有的 有 他们 和 我 作为 远的 作为 堡 贝内特 在 这
[mɪ'zʊəri] ,
Missouri ,
密苏里州 ,

但我只需要带着它们走到密苏里河畔的贝内特堡就行了。

[wer] , [æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ,
where , as I pointed out to you just now ,
在哪里 , 作为 我 尖 出去 到 你 只是 现在 ,

正如我刚才向你指出的那样，

[aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [s'ti:məz] [raɪt] [ʌp][tu:; tə]['bɪz,mɑ:rk] ,
I can get a passage in one of the river steamers right up to Bismark ,
我 能 得到 一个 通道 在 一 的 这 河 蒸汽船 正确的 向上 到 俾斯麦 ,
我可以搭乘一艘河轮直达俾斯麦。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [wei] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] .
and the same way back with all my purchases :
和 这 相同的 方式 后退 和 全部 我的 购买 :

我的所有购物商品也都是以同样的方式退回的。

[waɪ] , ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] ,
Why , Mr Rawlings ,
为什么 , 先生 罗林斯 ,

为什么呢，罗林斯先生？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [baɪ]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['raʊndəbaʊt] [ə; eɪ] [ru:t] [æz; əz][aɪ][dɪd]
you must have come here by almost as roundabout a route as I did
你 必须 有 来 这里 经过 几乎 作为 迂回 一个 路线 作为 我 做过
[frʌm; frəm][ɔ:rəgən] !
from Oregon !
从 俄勒冈州 !

你来之处的路线肯定和我一样绕远了，我从俄勒冈州过来的！

[ju:; jʊ][toʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['getɪŋ] [tu:; tə] - [kri:k] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
You told me that you took a month getting to Minturne Creek with your
你 讲述 我 那 你 采取 一个 月 获得 到 - 溪 和 你的
['maɪnɪŋ] [plænt][ænd; ʌnd] ['ʌðər] [gʊdz] ,
mining plant and other goods ,
矿业 植物 和 其他 商品 ,

你告诉我，你花了一个月的时间才带着采矿设备和其他货物到达明特恩溪。

['dræɡɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['di:pəʊ] [ə'krɔ:s]
dragging them , I suppose , the whole distance from the railway depot across
拖拽 他们 , 我 认为 , 这 所有的 距离 从 这 铁路 仓库 穿过
[ðə; ði] [pleɪnz] ,
the plains ,
这 平原 ,

我想，他们是被拖着从铁路货场横穿平原一路走来的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərweɪ] [æz; əz][aɪ][eɪ'em]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [naʊ] . "
instead of taking advantage of the waterway as I am going to do now . "
反而 的 采取 优势 的 这 水路 作为 我 是 去 到 做 现在 : "

而不是像我现在这样利用这条水道。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [tru:] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" That is very true , " answered the other .
" 那 是 非常 真的 , " 回答 这 其他 : .

“确实如此，”另一个人回答道。

“ [bʌt; bət] [mu:s] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [wei] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [[eɪp] **But Moose said it was the best way , and I allowed him to shape** 但 驼鹿 说 它 曾是 这 最好的 方式 , 和 我 允许 他 到 形状 [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] . ” **his own course** . ” 他的 自己的 课程 . ”

“但 Moose 说这是最好的办法，我就让他自己决定路线。”

“ [hi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [[eɪp] [main] [naʊ] ! ” [sed] [ˈɜ:rnɪst] [ˈdraɪli] ; **He'll have to shape mine now ! ” said Ernest dryly ;** 地狱 有 到 形状 矿 现在 ! ” 说 欧内斯特 干巴巴地 ;

“现在他得来塑造我的了！”欧内斯特冷冷地说；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] , **and the same day he and the half - breed ,** 和 这 相同的 天 他 和 这 一半 - 品种 ,

同一天，他和那个混血儿，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈvæliənt] [dʒɑ:ʃ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ten] - [mju:l] [ti:m] , **with the valiant Josh in charge of the waggon and a ten - mule team ,** 和 这 英勇 乔什 在 收费 的 这 车皮 和 一个 十 - 骡子 团队 ,

[ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [fɔ:rt] [ˈbenɪt] , **started for Fort Bennett ,** 开始 为了 堡 贝内特 ,

勇敢的乔希负责驾驭马车和十匹骡子，出发前往贝内特堡。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] **a distance of some hundred and forty miles from the camp , which they** 一个 距离 的 一些 百 和 四十 英里 从 这 营 , 哪个 他们

[əˈkɑ:mplɪft] [wɪˈðɪn] [θri:] [deɪz] , **accomplished within three days ,** 完成 之内 三 天 ,

距离营地约一百四十英里的路程，他们三天内就走完了。

[nɑ:t] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv] [ˈɪndiəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] . **not meeting with any obstruction in the shape of Indians on the road .** 不是 会议 和 任何 梗阻 在 这 形状 的 印度人 在 这 路 .

路上没有遇到任何印第安人之类的障碍物。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsteɪf(ə)n] [ˈɜ:rnɪst] [left] [mu:s] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwægən] [ænd; ənd] [mju:lz] , **At this station Ernest left Moose with the waggon and mules ,** 在 这 车站 欧内斯特 左边 驼鹿 和 这 车皮 和 骡子 ,

在这个车站，欧内斯特把穆斯和马车、骡子留在了那里。

[waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [ˈpæsɪdʒ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dʒɑ:ʃ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sti:m] - [ˈboʊts] [wɪtʃ] **while he took passage for himself and Josh in one of the steam - boats which** 尽管 他 采取 通道 为了 他自己 和 乔什 在 一 的 这 蒸汽 - 船 哪个

[plaɪ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zɔri] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [taʊn] [ɑ:n] [ɪts] [bæŋks] [ə'bʌv] **ply along the rolling waters of the Missouri to the large town on its banks above** 胶合板 沿着 这 滚动 水 的 这 密苏里州 到 这 大的 镇 在 它是 银行 多于

，
，
，

他和乔希搭乘一艘沿着密苏里河蜿蜒水面航行的汽船，前往河岸上游的大城镇。

[ðæt] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [də'koʊtə] . **that may now be called the capital of Dakota .** 那 可能 现在 是 称为 这 首都 的 达科他州 .

现在那里可以被称为达科他州的首府了。

[æ̣t; ət̚][ˈbɪz,mɑːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtənət̚] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [məˈʃiːnəri] [wɪt̚]
At Bismark he was fortunate enough to hear of some machinery which
在 俾斯麦 他 曾是 幸运 足够的 到 听到 的 一些 机械 哪个
[wʊd] [ɪgˈzæktli][suːt̚][hɪm; ɪm] ;
would exactly suit him ;
会 确切地 套装 他 ;

在俾斯麦，他很幸运地听说有一些机器非常适合他；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [west] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪn] ,
it had been sent west for a mine ,
它 有 到过 发送 西方 为了 一个 矿 ,
[wɪt̚] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] [pʊr] [ðæt̚] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbændənd] ,
which before it arrived had proved so poor that it was abandoned ,
哪个 前 它 到达的 有 已证实 所以 贫穷的 那 它 曾是 弃 ,

在被运往西部的一个矿场。
在它到达之前，它就已经因为条件太差而被废弃了。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [wiːl] [ænd; ænd][stæmps][wɜːr; wər] [naʊ] [fɔːr; fər] [seɪl] .
and the wheel and stamps were now for sale .
和 这 车轮 和 邮票 是 现在 为了 销售 .
[wɪt̚] [hiː; hi] [θɔːt̚] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ˈhændɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə]
which he thought would come in handy for the Indians should they lay siege to
哪个 他 想法 会 来 在 便利 为了 这 印度人 应该 他们 躺 围城 到

现在，轮子和印章都开始出售了。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][leɪd][ɪn][sʌm; səm] [ˈstɔːrʒ] , [bɪˈsaɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] , [ænd; ænd] [liːd]
He also laid in some stores , besides a quantity of gunpowder , and lead
他 还 铺设 在 一些 商店 , 除了 一个 数量 的 火药 , 和 带领
[fɔːr; fər] [ˈbulɪts] ,
for bullets ,
为了 子弹 ,
[wɪt̚] [hiː; hi] [θɔːt̚] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ˈhændɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə]
which he thought would come in handy for the Indians should they lay siege to
哪个 他 想法 会 来 在 便利 为了 这 印度人 应该 他们 躺 围城 到

除了火药和子弹用的铅之外，他还囤积了一些物资。

[wɪt̚] [hiː; hi] [θɔːt̚] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ˈhændɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə]
which he thought would come in handy for the Indians should they lay siege to
哪个 他 想法 会 来 在 便利 为了 这 印度人 应该 他们 躺 围城 到
[wɪt̚] [hiː; hi] [θɔːt̚] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ˈhændɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə]
which he thought would come in handy for the Indians should they lay siege to
哪个 他 想法 会 来 在 便利 为了 这 印度人 应该 他们 躺 围城 到

他认为，如果印第安人围攻明图恩溪，这将对他们有所帮助。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [wert̚] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡʊdz] ,
When he knew the weight of the goods ,
什么时候 他 知道 这 重量 的 这 商品 ,
[wɪt̚] [hiː; hi] [θɔːt̚] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ˈhændɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə]
which he thought would come in handy for the Indians should they lay siege to
哪个 他 想法 会 来 在 便利 为了 这 印度人 应该 他们 躺 围城 到

当他知道货物的重量后，

[hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər][tuː; tə] [muːs] [æt; ət̚] [fɔːrt̚] [ˈbenɪt̚] ,
he sent word down the river to Moose at Fort Bennett ,
他 发送 单词 向下 这 河 到 驼鹿 在 堡 贝内特 ,
[wɪt̚] [hiː; hi] [θɔːt̚] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ˈhændɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə]
which he thought would come in handy for the Indians should they lay siege to
哪个 他 想法 会 来 在 便利 为了 这 印度人 应该 他们 躺 围城 到

他派人沿河而下，把消息传给了驻扎在贝内特堡的穆斯。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [haɪrd] [faɪv] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈwægənz] [ænd; ænd] [tiːmz] ,
and the latter hired five additional waggons and teams ,
和 这 后者 雇用 五 额外的 马车 和 团队 ,
[wɪt̚] [wɜːr; wər] [ɔːl][ɪn] [ˈredɪnəs] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [baɪ] [ˈstiːmə] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [məˈʃiːnəri] .
which were all in readiness when he arrived by steamer with the machinery .
哪个 是 全部 在 准备就绪 什么时候 他 到达的 经过 汽船 和 这 机械 .

当他乘轮船带着机器到达时，一切都已准备就绪。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [su:n] [pækt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rtɪ] [trækt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp]
Everything was soon packed up , and the little party tracked back to the camp
一切 曾是 很快 包装 向上 , 和 这 小的 派对 已追踪 后退 到 这 营 ,
! ,

一切很快收拾妥当，一行人沿着小路返回了营地。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bʌt; bət] [ˈtwenti] [deɪz] [əˈwei] [ɔ:ltəˈgeðər] .
having been but twenty days away altogether .
拥有 到过 但 二十 天 离开 共 .

总共只用了二十天时间。

“ [ju:; jʊ] [er] [sma:rt] ! ” [sed] [sɛt] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ˈwelkəm] [ˈɜ:rnɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
“ **You air smart ! ” said Seth , who was the first to welcome Ernest on his**
“ 你 空气 聪明的 ! ” 说 塞思 , WHO 曾是 这 第一的 到 欢迎 欧内斯特 在 他的
[əˈraɪv(ə)l] ,
arrival ,
到达 ,

“你真聪明！”塞思说道，他是第一个迎接厄内斯特到来的人。

[ðə; ði][eks] - [meɪt] [ˈhævɪŋ] [naʊ] [kwɪt] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] , [ænd; ənd] “ [ˈhɑ:pɪŋ]
the ex - mate having now quite recovered from his wounds , and “ hopping
这 前任 - 伴侣 拥有 现在 相当 恢复 从 他的 伤口 , 和 “ 跳跃
[əˈbaʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɪnz] ,
about on his pins ,
关于 在 他的 别针 ,

这位前船员现在已经完全康复，伤势痊愈了，“用双腿支撑着身体蹦来蹦去”，

“ [æz; əz][hɪz; hi] [ɪkˈsprest] [aɪˈti:] , “ [æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz][ˈevər] , “ [hɪmˈself] [əˈgen] [ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr]
“ **as he expressed it , “ as merrily as ever , “ himself again in every particular**
“ 作为 他 表达 它 , “ 作为 兴高采烈地 作为 曾经 , “ 他自己 再次 在 每一个 特别的
.
:
.

正如他所说，“一如既往地快乐”，他本人在各个方面都再次如此。

“ [ju:; jʊ] [er] [sma:rt] , [ˈmɪstər] !
“ **You air smart , mister !**
“ 你 空气 聪明的 , 先生 !

“你很聪明，先生！”

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈslɪkɪst] [ku:n] [aɪ][ˈevər] [si:d] [fɔ:r; fər][ˈmækɪn] - [træks] — [dʒəˈru:sələm] , [ju:; jʊ] [er]
I guess you're the slickest coon I ever seed for makin ' tracks — Jerusalem , you air
我 猜测 你是 这 最光滑的 浣熊 我 曾经 种子 为了 制造 - 轨道 — 耶路撒冷 , 你 空气
! “
! “
! “

我猜你是我见过的最狡猾的黑鬼，为了留下痕迹——耶路撒冷，你这空气！

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [heɪst] [tu:] , [frend] [sɛt] , “ [sed] [ˈɜ:rnɪst] ,
“ **You would have made haste too , friend Seth , “ said Ernest ,**
“ 你 会 有 制成 匆忙 也 , 朋友 塞思 , “ 说 欧内斯特 ,

“如果你也是这样，我的朋友塞思，”欧内斯特说。

[ˈlæfɪŋ] — [ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [læf] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] — “ [ɪf]
laughing — there never was such a fellow to laugh as he was — “ if
笑 — 那里 绝不 曾是 这样的 一个 同伴 到 笑 作为 他 曾是 — “ 如果
[ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ðʊz] [ˈblesɪd; blest][ˈɪndiənz] ,
you had heard what I have about those blessed Indians ,
你 有 听到 什么 我 有 关于 那些 蒙福 印度人 ,

他笑着——世上再也找不到像他那样爱笑的人了——“如果你听过我讲述的那些受祝福的印第安人的故事，

[ænd; ənd][ˈʌər; ɑːr][oʊld] [əˈkweɪntəns] , [ˈraɪzɪŋ] [klaʊd] . ”

and **our** **old** **acquaintance** , **Rising Cloud** . ”

和 我们的 老的 熟人 , 崛起 云 . ”

还有我们的老熟人，Rising Cloud。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ˈæŋkʃəsli] ,

“ What is that ? ” asked Mr Rawlings anxiously ,

“ 什么 是 那 ? ” 问 先生 罗林斯 焦虑地 ,

“那是什么？”罗林斯先生焦急地问道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ləst][ɑːbzərveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

who had just come up in time to catch the last observation of the young

WHO 有 只是 来 向上 在 时间 到 抓住 这 最后的 观察 的 这 年轻的

[endʒɪˈnɪr] — “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈraɪzɪŋ] [klaʊd] ? ”

engineer — “ what have you heard about Rising Cloud ? ”

工程师 — “ 什么 有 你 听到 关于 崛起 云 ? ”

他正好赶上来，听到了年轻工程师的最后一句话——“你听说过‘上升的云’吗？ ”

“ [ˈoʊnli] , ” [sed] [ˈɜːrniːst] ,

“ Only , ” said Ernest ,

“ 仅有的 , ” 说 欧内斯特 ,

“只有，”欧内斯特说，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spʊk] [ˈɡreɪvli] [ɪˈnʌf] [naʊ] — “ [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈspredɪŋ] [ˈmɜːrdər][ænd; ənd][ˈhævək]

and he spoke gravely enough now — “ that he is spreading murder and havoc

和 他 辐 严重地 足够的 现在 — “ 那 他 是 传播 谋杀 和 混乱

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] ,

all along the banks of the Missouri ,

全部 沿着 这 银行 的 这 密苏里州 ,

他现在语气十分严肃地说道：“他正在密苏里河两岸散播谋杀和混乱，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [suːn] [hɪr] [əˈpɑːn][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪskrɪənt] [ɡæŋ] [hiː; hi] [liːdz] .

and may be soon here upon us with the miscreant gang he leads .

和 可能 是 很快 这里 之上 我们 和 这 恶棍 帮派 他 线索 .

他可能很快就会带着他率领的这伙恶棍来到这里。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈterəb(ə)l][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈstiːmə] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn] .

I heard terrible tales of him in the steamer I came down the river in .

我 听到 糟糕的 故事 的 他 在 这 汽船 我 来了 向下 这 河 在 .

我在乘汽船沿河而下时，听到了许多关于他的可怕故事。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kraːft][toʊld][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiənz] [hæd; həd] [bɜːrnt] [ˈevri] [ˈaʊtlaɪŋ]

The captain of the little craft told me that the Indians had burnt every outlying

这 队长 的 这 小的 工艺 讲述 我 那 这 印度人 有 烧焦的 每一个 边远

[ˈset(ə)lmənt] [ɪn] [ˈsʌðərn] [dəˈkootə] ,

settlement in Southern Dakota ,

沉降 在 南方 达科他州 ,

小船的船长告诉我，印第安人烧毁了南达科他州所有偏远的定居点。

[ˈmæsəkər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ˈnɔːrθwərdz] , [soʊ]

massacring all the white inhabitants , and were making their way northwards , so

屠杀 全部 这 白色的 居民 , 和 是 制作 他们的 方式 向北 , 所以

[wiːd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] .

we'd better look out .

我们会 更好的 看 出去 .

他们屠杀了所有白人居民，并且正向北进发，所以我们最好小心点。

[waɪ] , [hiː; hi] [sed] [ðeid] [iːv(ə)n] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wen] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Why , he said they'd even attacked his boat when it was at one of the
为什么 , 他 说 他们会 甚至 遭到攻击 他的 船 什么时候 它 曾是 在 一 的 这
[ˈlændɪŋz] ;
landings ;
着陆 ;

他说，他们甚至在他停靠在其中一个登陆点时袭击了他的船；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [pʊt] [ɑːn] [stiːm] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsetld]
and if he hadn't put on steam he and his vessel would have been settled
和 如果 他 之前没有 放 在 蒸汽 他 和 他的 血管 会 有 到过 定居
,
,
,
如果他没有启动蒸汽机，他和他的船就都完了。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] . "
with all on board . "
和 全部 在 木板 . "

所有人都同意了。"

" [ɑː] , " [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] ,
" **Ah , " said Mr Rawlings ,**
" 啊 , " 说 先生 罗林斯 ,

"啊,"罗林斯先生说道。

" [ðæt] [kə'ɒbə, reɪts] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [wiː; wi] [gɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
" **that corroborates the warning we got from the commander of the United**
" 那 证实 这 警告 我们 得到 从 这 指挥官 的 这 团结的
[stɜːts] [truːps] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈwɒrən] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .
States troops at Fort Warren when you were away .
各州 军队 在 堡 沃伦 什么时候 你 是 离开 .

"这证实了你不在的时候，驻沃伦堡的美国军队指挥官给我们的警告。"

[wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [lʊk] [naʊ] ,
We certainly must keep a careful look now ,
我们 当然 必须 保持 一个 小心 看 现在 ,

我们现在当然要密切关注。

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wəd] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [pɜːr] [ˈkʌz(ə)n] [ˈnɛdz] [ɪks'piəriənsɪz] ,
for it would not do to repeat all of my poor Cousin Ned's experiences ,
为了 它 会 不是 做 到 重复 全部 的 我的 贫穷的 表哥 内德的 经历 ,
因为我不想重蹈我可怜的表弟内德的覆辙，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔɪl] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [græsp] [baɪ] [ðoʊz]
and have the result of our toil snatched from our grasp by those
和 有 这 结果 的 我们的 辛劳 抢夺 从 我们的 抓牢 经过 那些
[rɪ'lentləs] [fiːndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpreri] [wen] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [riːtʃ] ,
relentless fiends of the prairie when it was just within our reach ,
狠 恶魔 的 这 草原 什么时候 它 曾是 只是 之内 我们的 抵达 ,

我们辛勤耕耘的成果，就在触手可及之时，却被草原上那些无情的恶魔夺走了。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [pɜːr] [ˈfeləʊ] !
as it was in his , poor fellow !
作为 它 曾是 在 他的 , 贫穷的 同伴 !

就像他身上发生的那样，可怜的人！

" [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ðen] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [tel] [ˈɜːrɪnst] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ,
" **Mr Rawlings then went on to tell Ernest what they had heard ,**
" 先生 罗林斯 然后 去 在 到 告诉 欧内斯特 什么 他们 有 听到 ,

"罗林斯先生随后把他们听到的事情告诉了欧内斯特。"

[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪəd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æt; ət][ðə; ði] **and give an account of what had transpired during his absence at the**
和 给 一个 帐户 的 什么 有 发生了 期间 他的 缺席 在 这
[ˈsetlmənts] ；
settlements ；
定居点 ；

并交代他在定居点不在期间发生的事情；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðər; ðər] [dɪ'fensɪz] [ɪn] ['diːteɪl] ,
after which the whole party proceeded to examine their defences in detail ,
后 哪个 这 所有的 派对 继续 到 检查 他们的 防御 在 细节 ,
随后，全体人员开始详细审查各自的辩护理由。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [ɪn'trentʃ] [ðə; ði][kæmp][ɪn][ə; eɪ]
the young engineer suggesting that they should entrench the camp in a
这 年轻的 工程师 建议 那 他们 应该 防御工事 这 营 在 一个
[sɪstə'mætɪk] [weɪ] ,
systematic way ,
系统 方式 ,

那位年轻的工程师建议他们应该有条不紊地巩固营地。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [i'rektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] [bæŋk] .
and also the machinery which would be erected on the river's bank .
和 还 这 机械 哪个 会 是 竖立 在 这 河流的 银行 .
还有将在河岸上架设的机械设备。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [də'rek(ə)nɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tækt] ；
There were but two directions from which they could be attacked ；
那里 是 但 二 方向 从 哪个 他们 可以 是 遭到攻击 ；
他们只能从两个方向遭到攻击；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] , ['stændɪŋ] [brɪ'haɪnd] - [kriːk] [wɪð; wɪθ]
for the precipitous range of the Black Hills , standing behind Minturne Creek with
为了 这 陡峭 范围 的 这 黑色的 丘陵 , 常设 在后面 - 溪 和
[ɪts][ˌsemi'sɜːrkjələər][ˈræmpɑːrt] ,
its semicircular rampart ,
它是 半圆形 壁垒 ,

在黑山陡峭的山脉中，矗立着明特恩溪及其半圆形山脊，

[prə'tektɪd] [ðər; ðər] [rɪr] [ænd; ənd][saɪdɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ðər; ðər] [frʌnt] [feɪs] [tuː; tə]
protected their rear and sides , so that they had only their front face to
受保护 他们的 后部 和 侧面 , 所以 那 他们 有 仅有的 他们的 正面 脸 到
[gɑːrd] ,
guard ,
警卫 ,

它们保护了后方和侧面，所以只需要保护正面即可。

[ə'loʊŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌlt] .
along the course of the stream , following the gulch .
沿着 这 课程 的 这 溪流 , 下列的 这 峡谷 .
沿着溪流，沿着沟壑。

[ðə; ði] [seɪm] ['seɪf,gɑːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [brɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [riː'dʌbəld] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
The same safeguards which they had adopted before were redoubled in the face
这 相同的 保障措施 哪个 他们 有 已采用 前 是 加倍 在 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['wɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['ɜːrnɪst] ['wɪltən] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ]
of the second warning they received by the account Ernest Wilton brought back with
的 这 第二 警告 他们 已收到 经过 这 帐户 欧内斯特 威尔顿 带来 后退 和
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌsævɪdʒɪz] [ɪn][ðər; ðər] ['neɪbərhʊd] ,
him of the Indian savages in their neighbourhood ,
他 的 这 印度 野蛮人 在 他们的 邻里 ,

面对欧内斯特·威尔顿带回的关于附近印第安野蛮人的第二次警告，他们加强了之前采取的各项安全措施。

[ðer; ðər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɑ:tʃ] ['bi:ɪŋ] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striktɪst] [ˌregjʊ'lærəti] .
their day and night watch being maintained with the strictest regularity .
他们的 天 和 夜晚 手表 存在 维持 和 这 最严格的 规律性 .
他们日夜轮班值守，严格遵守各项规定。

[ðə; ði] [ti:mz] [wɜ:r; wər] [su:n] [ʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [ˈdʒɜ:ni] ,
The teams were soon unloaded and started on their return journey ,
这 团队 是 很快 卸载 和 开始 在 他们的 返回 旅行 ,
各队很快卸下行李，踏上了返程之旅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kwɔ:rts] [frʌm; frəm]
and with the exception of the men engaged in clearing out the quartz from
和 和 这 例外 的 这 男人 已订婚的 在 清理 出去 这 石英 从
[ðə; ði] [maɪn] ,
the mine ,
这 矿 ,
除了那些参与清理矿井石英的工人之外，

[ɔ:l][hændz] [set] [tu:; tə] [tu:; tə] [r'rekt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [wi:l] [ænd; ənd] [stæmps] , [wɪtʃ] [ɑ:pə'reɪ](ə)n] ,
all hands set to to erect the water - wheel and stamps , which operation ,
全部 双手 放 到 到 直立 这 水 - 车轮 和 邮票 , 哪个 手术 ,
所有人都准备架设水车和碾磨机，这项操作.....

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi]
as all the pieces of timber were fitted and numbered , was an easy
作为 全部 这 件 的 木材 是 适配 和 编号 , 曾是 一个 简单的
[ænd; ənd][ræpɪd][wʌn] .
and rapid one .
和 迅速的 一 .
由于所有木材部件都已装配并编号，因此这项工作既简单又快捷。

[ɪn] [θri:] [wi:ks] ['æftərwərdz] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:rt] .
In three weeks afterwards all was ready for a start .
在 三 周 然后 全部 曾是 准备好 为了 一个 开始 .
三周后，一切准备就绪，可以开始了。

[faɪv] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] [kwɔ:rts][wʌz; wəz] [ðen] [weɪd] [aʊt][ænd; ənd] ['kærid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Five hundredweight of quartz was then weighed out and carried down to the
五 百磅 的 石英 曾是 然后 称重 出去 和 携带 向下 到 这
[stæmps] ,
stamps ,
邮票 ,
然后称出500磅石英，并运到压印机旁。

[ðə; ði] [gɪr] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wi:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'vɑ:lɪŋ]
the gear which connected the machinery with the great wheel which was revolving
这 齿轮 哪个 连接 这 机械 和 这 伟大的 车轮 哪个 曾是 旋转
[ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] ,
in the river was connected ,
在 这 河 曾是 连接 ,
连接机械装置和在河中旋转的大轮子的齿轮已经连接好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stæmps] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['regjələr] ['rɪðəm] .
and the stamps began to rise and fall with a heavy regular rhythm .
和 这 邮票 开始 到 上升 和 落下 和 一个 重的 常规的 韵律 .
邮票开始有节奏地上下起伏。

[ðə; ði] [kwɔ:rts] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stæmps] [ʃʌvlfʊl] [baɪ] [ʃʌvlfʊl] ,
The quartz was thrown in beneath the stamps shovelful by shovelful ,
这 石英 曾是 抛掷 在 下面 这 邮票 一铲子 经过 一铲子 ,
石英被一铲一铲地扔到邮票下面。

[ænd; ɐnd][ɪn][æn; ən][ˈʌvər][ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf][ðə; ði][læst][ˈfrægmənt][wʌz; wəz][ju:st][ʌp] .
and in an hour and a half the last fragment was used up .

和 在 一个 小时 和 一个 一半 这 最后的 分段 曾是 用过的 向上 .

一个半小时后，最后一块碎片也用完了。

[fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [hæf][ˈʌvər][ðə; ði][stæmps][rouz][ænd; ɐnd][fel] ,
For another half hour the stamps rose and fell ,

为了 其他 一半 小时 这 邮票 玫瑰 和 跌倒 ,

接下来的半个小时里，邮票价格起伏不定。

[ðen] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [mɪlk] - [waɪt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]
then the water running through them was no longer milk - white , and the

然后 这 水 跑步 通过 他们 曾是 不 更长 牛奶 - 白色的 , 和 这

[stæmps][wɜ:r; wər] [stɔ:pt] .
stamps were stopped .
邮票 是 停止 .

然后流经它们的水不再是乳白色的，邮票也停止了流通。

[ðen] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [sprɛd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌd] - [tʃɑ:rdʒd] [ɡoʊld][hæd; həd]
Then the blankets spread upon the ways by which the mud - charged gold had

然后 这 毯子 传播 之上 这 方式 经过 哪个 这 泥 - 带电 金子 有

[ˈfloʊd] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ʌp][ænd; ɐnd] [wɑ:ʃt] ,
flowed were taken up and washed ,
流动 是 已采取 向上 和 洗过 ,

然后，人们将铺在裹满泥沙的黄金流经的道路上的毯子取下清洗。

[ðə; ði] [ˈkwɪksɪlvər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nsənˌtreɪtərz] [ænd; ɐnd] [pæst] [θru:] [wɑ:ʃ] -
the quicksilver was taken out of the concentrators and passed through wash -

这 水银 曾是 已采取 出去 的 这 浓缩器 和 通过了 通过 洗 -

[ˈleðər] [bægz] ,
leather bags ,
皮革 包 ,

水银从浓缩器中取出，经过洗涤皮袋处理。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɡreɪt] [roulz][ʌv; əv] [əˈmælgəm] [rɪˈmeɪnd] .
in which great rolls of amalgam remained .

在 哪个 伟大的 卷 的 汞合金 剩余 .

其中还残留着大量的汞合金卷。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈkru:sɪblz] [tu:; tə] [draɪv] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈkwɪksɪlvər] ,
These were placed in large crucibles to drive off the quicksilver ,

这些 是 放置 在 大的 坩埚 到 驾驶 离开 这 水银 ,

将它们放入大型坩埚中，以去除其中的水银。

[ænd; ɐnd] [ðen] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ɡoʊld] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] .
and then removed from the furnace and the gold placed in the scale .

和 然后 已移除 从 这 炉 和 这 金子 放置 在 这 规模 .

然后从炉中取出，将黄金放在秤上。

[tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [faɪn] [ɡoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] .
To this was added the fine gold from the blankets .

到 这 曾是 额外 这 美好的 金子 从 这 毯子 .

此外，还加入了从毯子上剥落下来的细金。

[ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪltən] [ˈædɪd] [ðə; ði] [weɪts] , [ænd; ɐnd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ænd; ɐnd][ɔ:l]
Ernest Wilton added the weights , and around him stood Mr Rawlings and all

欧内斯特 威尔顿 额外 这 重量 , 和 大约 他 站立 先生 罗林斯 和 全部

[ðə; ði][ˈmaɪnərz][ɔ:f] [ˈdu:ti] .
the miners off duty .
这 矿工 离开 责任 .

欧内斯特·威尔顿加上了砝码，罗林斯先生和所有下班的矿工都站在他周围。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊnsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌn] ; [ˈspiːkɪŋ]
“ **Just a hundred ounces** , ” **he said** , “ **five hundred ounces to the ton ; speaking**
“ 只是 一个 百 盎司 , ” 他 说 , “ 五 百 盎司 到 这 吨 ; 请讲
[ˈrʌfli] ,
roughly ,
大致 ,

“只有一百盎司,”他说, “一吨五百盎司; 粗略地说,

- [paʊndz] [ə; eɪ] [tʌn] . ”
1800 pounds a ton . ”
- 磅 一个 吨 . ”

每吨1800磅。

“ [həˈrɑː] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [sɛrt] [ˈɔl,pɔrt] ,
“ **Hurrah ! ” shouted Seth Allport** ,
“ 欢呼 ! ” 喊叫 塞思 奥尔波特 ,

“万岁!”塞思·奥尔波特喊道。

[hɪz; ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd]
his ringing voice making itself heard above the sound of the rushing water and
他的 铃声 嗓音 制作 本身 听到 多于 这 声音 的 这 匆忙 水 和
[ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [menz] [tʃɪrɪz] ;
the echoing chorus of the men's cheers ;
这 回声 合唱 的 这 男士 干杯 ;

他洪亮的声音盖过了奔流的水声和男人们回荡的欢呼声;

[bʌt; bət] , [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftər] , [hɪz; ɪz] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
but , an instant after , his exclamation of delight was changed to one of
但 , 一个 立即的 后 , 他的 感叹 的 喜 曾是 已更改 到 一 的
[dɪsˈmeɪ] ,
dismay ,
沮丧 ,

但就在片刻之后, 他的喜悦之情变成了沮丧之情。

[æz; əz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈæərəʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋ] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l] [ˈbulɪts] [ˈhwaɪld] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
as a flight of arrows and the ping of rifle bullets whistled around the
作为 一个 航班 的 箭头 和 这 ping 的 步枪 子弹 吹口哨 大约 这
[ˈpɑːrtɪ] ,
party ,
派对 ,

一阵箭雨和子弹的叮当声在派对周围呼啸而过。

[waɪl] [ðə; ði] [dred] [wɔːr] - [wuːp] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɪndiən] [əˈseɪlənts] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ʃrɪl]
while the dread war - whoop of their Indian assailants burst forth in all its shrill
尽管 这 恐惧 战争 - 哇哦 的 他们的 印度 袭击者 爆裂 前进 在 全部它是 尖锐
[dɪsˈkɔːdənsɪ] .
discordancy .
不和谐 .

与此同时, 印度进攻者的可怕战吼声爆发出来, 刺耳而刺耳。

“ [huː] — [ɑː] — [ɑː] — [ɑː] — [ɑː] — [ˈuːp] !
“ **Who — ah — ah — ah — ah — oop !**
“ WHO — 啊 — 啊 — 啊 — 啊 — 哎呀 !

“呜——啊——啊——啊——啊——啊——呜! ”

” [ˈstɔːrɪ] [wʌn] — [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪəɪ] .
“ **Story 1 — Chapter XXII** .
“ 故事 1 — 章 二十二 .

“故事 1—第二十二章。

[ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [laɪf] !
A Fight for Life !
一个 斗争 为了 生活 !

为生命而战！

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] [ðə; ði][stæmps] , [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [priˈkɔːʒənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
In the excitement of starting the stamps , the usual precautions which had been
在 这 激动 的 开始 这 邮票 , 这 通常 防范措施 哪个 有 到过
[priˈviəsli] [ˈpræktɪst] ,
previously practised ,
之前 已实践 ,

在开始发行邮票的兴奋之中，人们放弃了之前一直沿用的那些常规预防措施。

[ʌv; əv] [ˈpəʊstɪŋ] [ˈsentənəlz][ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ˈredi] , [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
of posting sentinels and keeping their arms ready , were for the moment
的 发帖 哨兵 和 保持 他们的 武器 准备好 , 是 为了 这 片刻
[fərˈɡɑːtn] ;
forgotten ;
被遗忘的 ;

暂时忘记了部署哨兵和保持武器戒备的事情；

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈstaːrt(ə)] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [əˈtækt] [pæst]
but after the first startle of surprise at being so unexpectedly attacked passed
但 后 这 第一的 惊吓 的 惊喜 在 存在 所以 不料 遭到攻击 通过了
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

但最初的惊吓过后，这种突如其来的袭击带来的震惊感便消退了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [tuː; tə] [ˈklʌvər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
there was a general rush to cover of all the members of the party ,
那里 曾是 一个 一般的 匆忙 到 覆盖 的 全部 这 成员 的 这 派对 ,
[ˈpɑːrti] ,
party ,
党内所有成员都纷纷寻找掩护。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbreɪst,wɜːrk] [ʌv; əv] [zɜːrθ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi]
behind the breastwork of earth that the young engineer had caused to be
在后面 这 胸墙 的 地球 那 这 年轻的 工程师 有 导致 到 是
[θroun] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ɪts] [raɪt] [bæŋk] ,
thrown up round the spot facing the river all along its right bank ,
抛掷 向上 圆形的 这 点 面向 这 河 全部 沿着 它是 正确的 银行 ,
[ˈrɪvər] ,
river ,
在年轻工程师下令在面向河流的右岸周围筑起的土堤后面，

[ðə; ði] [men] [ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ˈkɑːtrɪdʒ] - [ˈpaʊtʃɪz] — [wɪtʃ] [leɪ] [hɪr]
the men catching up their rifles and cartridge - pouches — which lay here
这 男人 捕捉 向上 他们的 步枪 和 墨盒 - 小袋 — 哪个 躺 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [draːpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈspektənsi] [waɪl]
and there about as they had dropped them in their expectancy while
和 那里 关于 作为 他们 有 掉落 他们 在 他们的 预期 尽管
[ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪɪŋ] — [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [ˈfeltər] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]
waiting the result of the weighing — as they ran to shelter themselves and
等待 这 结果 的 这 称重 — 作为 他们 跑 到 庇护所 他们自己 和
[ˈprɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [foʊz] .
prepared to return the fire of their foes .
准备 到 返回 这 火 的 他们的 敌人 .

男人们一边捡起散落在各处的步枪和弹药袋（他们在等待称重结果时，因为满怀期待而随意丢弃了这些东西），一边跑去寻找掩体，准备还击敌人的火力。

[ɔːl][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪst,wɜːrk] [seɪv] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [seɪt] .
All the miners rushed to the breastwork save one , and that was Seth .
全部 这 矿工 匆忙 到 这 胸墙 节省 一 , 和 那 曾是 塞思 .
[ˈseɪt] .
除了塞思之外，所有矿工都冲向了胸墙。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈɪnstənt̃] [hiː; hi] [t̃ɜːrnd̃] , [laɪk̃][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd̃z] , [tuː; t̃ə] [siːk̃] [ð̃ə; ð̃i] [prəˈtekʃñ] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i]
At the instant he turned , like his comrades , to seek the protection of the
在 这 立即的 他 转向 , 喜欢 他的 同志们 , 到 寻找 这 保护 的 这
[ˈræmpɑːrt̃] ,
rampart ,
壁垒 ,

就在这时，他像他的同伴一样转身寻求城墙的庇护。

[t̃ɜːrdz̃] [wɪt̃ʃ] [ð̃ə; ð̃i] [ʌð̃ər] [ˈheɪsnd̃] , [æ̃n; əñ] [ˈæroʊ̃] [strʌk̃] [ˈseɪlə̃r] [bɪl̃] [ˈslæntɪŋ̃] - [waɪz̃] [əˈkrɔːs̃]
towards which the others hastened , an arrow struck Sailor Bill slanting - wise across
向 哪个 这 其他的 加快 , 一个 箭 击 水手 账单 斜 - 明智的 穿过
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed̃] , [æ̃nd; ɛ̃nd̃] ,
his forehead , and ,
他的 前额 , 和 ,

其他人加快脚步朝他走去，一支箭斜射中了水手比尔的额头，然后，

[ˈtɔːsɪŋ̃] [ʌp̃][hɪz; ɪz][hændz̃] , [ð̃ə; ð̃i] [pʊ̃r] [bɔɪ̃] ,
tossing up his hands , the poor boy ,
抛掷 向上 他的 双手 , 这 贫穷的 男生 ,
[ˈtɔːsɪŋ̃] [ʌp̃][hɪz; ɪz][hændz̃] , [ð̃ə; ð̃i] [pʊ̃r] [bɔɪ̃] ,
可怜的孩子举起双手，

[huː̃] [wʌz̃; wəz̃] [ˈstændɪŋ̃] [ɑːñ][ð̃ə; ð̃i][ˈtɪmbər̃] [wɪt̃ʃ] [led̃][tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [wiːl̃] ,
who was standing on the timber which led to the wheel ,
WHO 曾是 常设 在 这 木材 哪个 引领 到 这 车轮 ,
[huː̃] [wʌz̃; wəz̃] [ˈstændɪŋ̃] [ɑːñ][ð̃ə; ð̃i][ˈtɪmbər̃] [wɪt̃ʃ] [led̃][tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [wiːl̃] ,
他当时站在通往车轮的木头上，

[ˈtʌmbld̃] [ˈoʊvər̃][ˈɪntuː̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈfoʊmɪŋ̃] [ˈwɔːtər̃] [bɪˈloʊ̃] [ð̃æt̃] [wʌz̃; wəz̃] [ˈsiːðɪŋ̃] [laɪk̃][ə; eɪ̃] [ˈwɜːrlpuːl̃] .
tumbled over into the foaming water below that was seething like a whirlpool .
翻滚 超过 进入 这 起泡 水 以下 那 曾是 沸腾 喜欢 一个 漩涡 .
[ˈtʌmbld̃] [ˈoʊvər̃][ˈɪntuː̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈfoʊmɪŋ̃] [ˈwɔːtər̃] [bɪˈloʊ̃] [ð̃æt̃] [wʌz̃; wəz̃] [ˈsiːðɪŋ̃] [laɪk̃][ə; eɪ̃] [ˈwɜːrlpuːl̃] .
翻滚着落入下方翻腾咆哮、如同漩涡般的水中。

[ˈʌtərɪŋ̃] [ə; eɪ̃] [ˈfrenzɪd̃] [ɪdʒækjuˈleɪʃñ][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ̃] [æ̃nd; ɛ̃nd̃] [ɡriːf̃] , [seɪt̃] [plʌndʒd̃] [ˈɪntuː̃][ð̃ə; ð̃i] [flʌd̃] ,
Uttering a frenzied ejaculation of anguish and grief , Seth plunged into the flood ,
发出声音 一个 丧心病狂 射精 的 痛苦 和 悲伤 , 塞思 暴跌 进入 这 洪水 ,
[ˈʌtərɪŋ̃] [ə; eɪ̃] [ˈfrenzɪd̃] [ɪdʒækjuˈleɪʃñ][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ̃] [æ̃nd; ɛ̃nd̃] [ɡriːf̃] , [seɪt̃] [plʌndʒd̃] [ˈɪntuː̃][ð̃ə; ð̃i] [flʌd̃] ,
塞思发出了一声痛苦和悲伤的狂怒呐喊，然后纵身跃入了洪水之中。

[æ̃nd; ɛ̃nd̃][æ̃n; əñ] [ˈɪnstənt̃] [ˈæftər̃] [ˈdrægd̃] [fɔːrθ̃] [ˈseɪlə̃r] [ˈbɪlz̃] [ˈbɑːdɪ̃] ,
and an instant after dragged forth Sailor Bill's body ,
和 一个 立即的 后 拖拽 前进 水手 法案的 身体 ,
[æ̃nd; ɛ̃nd̃][æ̃n; əñ] [ˈɪnstənt̃] [ˈæftər̃] [ˈdrægd̃] [fɔːrθ̃] [ˈseɪlə̃r] [ˈbɪlz̃] [ˈbɑːdɪ̃] ,
紧接着，他拖出了水手比尔的尸体。

[ˈhiːdləs̃] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][ˈæərəʊ̃s̃] [æ̃nd; ɛ̃nd̃] [ˈbulɪts̃] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][ˈɪndiə̃ns̃] ,
heedless of the arrows and bullets of the Indians ,
鲁莽 的 这 箭头 和 子弹 的 这 印度人 ,
[ˈhiːdləs̃] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][ˈæərəʊ̃s̃] [æ̃nd; ɛ̃nd̃] [ˈbulɪts̃] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][ˈɪndiə̃ns̃] ,
他全然不顾印第安人的箭矢和子弹，

[ð̃ə; ð̃i][ˈfɔːrmər̃][ʌv; əv] [wɪt̃ʃ] [ˈdaːkənd̃] [ð̃ə; ð̃i] [er̃] [ɪñ][ð̃er̃; ð̃ər̃] [ˈpæsɪdʒ̃] [əˈraʊnd̃] [hɪm̃; ɪm̃] ,
the former of which darkened the air in their passage around him ,
这 以前的 的 哪个 变暗 这 空气 在 他们的 通道 大约 他 ,
[ð̃ə; ð̃i][ˈfɔːrmər̃][ʌv; əv] [wɪt̃ʃ] [ˈdaːkənd̃] [ð̃ə; ð̃i] [er̃] [ɪñ][ð̃er̃; ð̃ər̃] [ˈpæsɪdʒ̃] [əˈraʊnd̃] [hɪm̃; ɪm̃] ,
其中前者使他周围的空气变得昏暗，

[waɪl̃] [ð̃ə; ð̃i][ˈlætər̃] [ˈhwiːsld̃] [θruː̃] [hɪz; ɪz][ˈɡɑːrmənts̃] .
while the latter whistled through his garments .
尽管 这 后者 吹口哨 通过 他的 服装 .
[waɪl̃] [ð̃ə; ð̃i][ˈlætər̃] [ˈhwiːsld̃] [θruː̃] [hɪz; ɪz][ˈɡɑːrmənts̃] .
后者则隔着衣服吹起了口哨。

[ð̃ə; ð̃i] [ɪnˈtrepɪd̃] [ˈfeləʊ̃] [siːmd̃] [tuː; t̃ə] [ber̃] [ə; eɪ̃] [t̃ʃɑːrmd̃] [laɪf̃] ,
The intrepid fellow seemed to bear a charmed life ,
这 强悍 同伴 似乎 到 熊 一个 迷住了 生活 ,
[ð̃ə; ð̃i] [ɪnˈtrepɪd̃] [ˈfeləʊ̃] [siːmd̃] [tuː; t̃ə] [ber̃] [ə; eɪ̃] [t̃ʃɑːrmd̃] [laɪf̃] ,
这个勇敢的家伙似乎拥有着令人艳羡的人生。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [nɔːr][ə; eɪ] [bɑːrbd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævidʒiz] - [ˈfeðəd] [ˈmisailz] [riːtft]
for not a shot nor a barbed head of the savages' feathered missiles reached
为了 不是 一个 射击 也不 一个 带倒刺的 头 的 这 野蛮人 - 羽毛 导弹 达到
[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbɔɪz] [əˈpærəntli] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
him as he pulled the poor boy's apparently lifeless body from the water ,
他 作为 他 拉 这 贫穷的 男孩们 显然 无生命 身体 从 这 水 ,
当他把可怜男孩看似毫无生气的身体从水中拉出来时, 野蛮人的子弹和带倒钩的羽毛投掷物都没有击中他。

[seɪt] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːntent] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɔːld] [aɪˈtiː][ʌp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbreɪstwɜːrk] ;
Seth not being content until he had hauled it up beneath the breastwork ;
塞思 不是 存在 内容 直到 他 有 拖拽 它 向上 下面 这 胸墙 ;
塞思不肯罢休, 直到把它拉到胸墙下面去;

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːrk]
when with a shout of vengeance he seized his rifle and set to work
什么时候 和 一个 喊 的 复仇 他 查获 他的 步枪 和 放 到 工作
[tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [deθ] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ,
to aid the others in dealing death on those who had ,
到 援助 这 其他的 在 处理 死亡 在 那些 who 有 ,
他怒吼一声, 抓起步枪, 开始协助其他人杀死那些凶手。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [kɪld] [hɪz; ɪz][ˈprəʊtəʒeɪ] .
as he thought , killed his protégé .
作为 他 想法 , 被杀 他的 门徒 .
正如他所想, 他杀死了自己的得意门生。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [faɪt] [waɪlst] [aɪˈtiː][ˈlæstɪd] .
It was a terrific fight whilst it lasted .
它 曾是 一个 了不起 斗争 而 它 持续 .
那是一场精彩绝伦的战斗, 虽然持续时间不长。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] , [wɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈevər][ænd; ənd]
Mingled with the war - whoop of the Sioux , which was repeated ever and
混合 和 这 战争 - 哇哦 的 这 苏族 , 哪个 曾是 重复 曾经 和
[əˈnɑːn] ,
anon ,
匿名 ,
与此交织着苏族人不时重复的战吼声,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðəm; ðəm] [əˈnuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrɪdʒ] , [keɪm] [ðə; ði] [fɪrs] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv]
as if to excite them anew to the carnage , came the fierce exclamations of
作为 如果 到 激发 他们 重新 到 这 屠杀 , 来了 这 凶猛的 感叹词 的
[ðə; ði][ˈmaɪnərz] ,
the miners ,
这 矿工 ,
仿佛是为了再次激起他们的杀戮欲望, 矿工们发出了激烈的叫喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːm] [wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
and the calm word of command from Mr Rawlings occasionally ,
和 这 冷静的 单词 的 命令 从 先生 罗林斯 偶尔 ,
以及罗林斯先生偶尔发出的冷静命令,

[tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði][men][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [tuː] [ˈflɜːrɪd] . — [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈfoʊd] [hɪmˈself]
to restrain the men from getting too flurried . — He certainly showed himself
到 抑制 这 男人 从 获得 也 恍 . — 他 当然 显示 他自己
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] [ˈliːdər] [ðen] !
worthy of the post of leader then !
值得 的 这 邮政 的 领导者 然后 !
为了防止士兵们过于慌乱。——他当时确实展现出了领导才能!

“ [ˈstedi] , [bɔɪz] !
“ **Steady , boys !**
“ 稳定的 , 男孩们 !

“稳住，伙计们！ ”

[dəʊnt] [weɪst] [jɔː; jər][ˈfaɪər] .
Don't waste your fire .
不 浪费 你的 火 .

不要浪费你的火。

[eɪm] [ləʊ] ; [ænd; ənd][dəʊnt] [ʃu:t] [tu:] [ˈkwɪkli] ! “
Aim low ; and don't shoot too quickly ! ”
目的 低的 ; 和 不 射击 也 迅速地 ! ”

瞄准低一点，别开枪太快！

“ [pɪŋ] ! [pɪŋ] ! ” [flu:] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [θru:] [ðə; ði][ˈsmoʊki] [ˈmiːdiəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
“ **Ping ! ping ! ” flew the bullets through the smoky medium with which they were**
“ 平 ! ping ! ” 飞翔 这 子弹 通过 这 烟 中等的 和 哪个 他们 是
[səˈraʊndɪd] ,
surrounded ,
包围 ,

“叮！ 叮！”子弹穿过它们周围的烟雾。

[waɪl] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] “ [θʌd] ” [ɪˈvɪnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈseɪlənts] [hæd; həd]
while an occasional “ thud ” evinced the fact that one of their assailants had
尽管 一个 偶然 “ 砰的一声 ” 表现出 这 事实 那 一 的 他们的 袭击者 有
[ˈfɔːlən] : — “ [pɪŋ] ,
fallen : — “ ping ,
倒下 : — “ ping ,

偶尔传来一声“砰”的响声，表明其中一名袭击者已经倒地：“叮，

[pɪŋ] , [pɪŋ] !
ping , ping !
ping , ping !

叮叮！

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələər] [ˈfjuːsələːdˈfjuːsələɪd] ;
“ **it was a regular fusillade ;**
“ 它 曾是 一个 常规的 齐射 ;

这是一场常规的齐射；

— [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [dɪˈlɪvərd] [ðer; ðər][ˈfaɪər] [laɪk] [treɪnd] [ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
— **and the miners delivered their fire like trained soldiers from behind the**
— 和 这 矿工 发表 他们的 火 喜欢 受过训练 士兵 从 在后面 这
[ˈbrestwɜːrk] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˌpraʊˈvɪdenʃəli] [bɪn] [ɪˈrektɪd] [ɪn] [taɪm] !
breastwork that had so providentially been erected in time !
胸墙 那 有 所以 天意眷顾 到过 竖立 在 时间 !

矿工们像训练有素的士兵一样，从及时构筑的胸墙后方开火！

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈred,skɪnz] ,
Presently there was a rush of the redskins ,
目前 那里 曾是 一个 匆忙 的 这 红皮队 ,

这时，一群红皮人冲了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈsɪdʒd] [ˈpɑːrti][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [klaʊd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
and the besieged party could hear the voice of Rising Cloud encouraging his
和 这 被围困 派对 可以 听到 这 嗓音 的 崛起 云 鼓励 他的
[ˈwɔːrɪrz] ,
warriors ,
战士 ,

被围困的一方能够听到升云号鼓舞战士们的声音。

[ænd; ənd] ['tɔ:ntɪŋ] [ðooz] [hi:; hi] [ə'tækt] .
and taunting those he attacked .
和 嘲讽 那些 他 遭到攻击 .

并嘲讽那些被他攻击的人。

“ [dɔ:gz][ʌv; əv] ['peɪl,feɪsɪz] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [tʃi:f] , “ [jɔr; jər] [boʊnz] [ʃæl; ʃəl] ['waɪtn] [ðə; ði] ['preri] ,
“ **Dogs of palefaces !** ” **cried the chief ,** “ **your bones shall whiten the prairie** ,
“ 狗 的 苍白面孔 ！ ” 哭 这 首席 , “ 你的 骨头 将 漂白 这 草原 ,
“白人的狗！”酋长喊道，“你们的骨头将使草原变白！”

[ænd; ənd][jɔr; jər] [blʌd] ['kʌlər] [ðə; ði] ['bʌfələʊs] [græs] ,
and your blood colour the buffalo grass ,
和 你的 血 颜色 这 水牛 草 ,

你的血染红了野牛草。

[fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['tri:tment] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][mɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ！
for your treatment of Rising Cloud in the morn of the melting of the snow !
为了 你的 治疗 的 崛起 云 在 这 早晨 的 这 融化 的 这 雪 ！

感谢您在雪融化的清晨对“升云”的治疗！

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['ska:rlət]['sju:mæk] [ʃəd; ʃəd] [sprɪŋ] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] ;
I said I would come before the scarlet sumach should spring again on the plains ;
我 说 我 会 来 前 这 猩红 漆树 应该 春天 再次 在 这 平原 ;

我说过我会在猩红漆树再次在平原上生长之前赶到；

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔrɪrɪz] [ɑ:r; ər] [hɪr] ！
and Rising Cloud and his warriors are here !
和 崛起 云 和 他的 战士 是 这里 ！

升云和他的战士们来了！

“ [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪr(ə)l] [wɔ:r] - [wu:p] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ɪtə'reɪŋ] [æt; ət][ɪts] [end] “
“ **Then came the fearful war - whoop again , with that terrible iteration at its end** “
“ 然后 来了 这 可怕 战争 - 哇哦 再次 , 和 那 糟糕的 迭代 在 它是 结尾 “
[hu:] — [ɑ:] — [ɑ:] — [ɑ:] — [ɑ:] — ['u:p] ！
Who — ah — ah — ah — ah — oop !
WHO — 啊 — 啊 — 啊 — 啊 — 哎呀 ！

“然后又传来可怕的战争嚎叫，结尾是那可怕的重复声“呜——啊——啊——啊——啊——啊——呜！

“ [laɪk] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [haɪ'i:nə] .
“ **like the howl of a laughing hyaena** .
“ 喜欢 这 嚎 的 一个 笑 鬣狗 .

“就像鬣狗大笑时的嚎叫。”

[ðə; ði] ['rɪvər] [ə'loʊn] [ɪntər'pəʊzd] [br'twi:n] [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['enəmi] ,
The river alone interposed between the whites and their enemy ,
这 河 独自的 插入 之间 这 白人 和 他们的 敌人 ,

只有这条河隔在白人和他们的敌人之间。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [spait] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'tekʃn] ,
and gave them a spell of breathing time , but in spite of this protection ,
和 给予 他们 一个 拼写 的 呼吸 时间 , 但 在 尽管如此 的 这 保护 ,

并给了他们一段喘息之机，但尽管有这种保护，

[ðə; ði] [ɑ:dz] [wɜ:r; wər] ['hevi] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] [wʌt] [kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [sɪks'ti:n] ['rezəlu:t] [men] ,
the odds were heavy against them ; for what could even sixteen resolute men ,
这 赔率 是 重的 反对 他们 ; 为了 什么 可以 甚至 十六 坚决 男人 ,
他们面临的胜算微乎其微；因为即使是十六个意志坚定的勇士，又能做到什么呢？

[æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [naʊ] [ˈnʌmbərd] — [fɔ:r; fər][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɔ:rtəli] [ˈwu:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
as the party now numbered — for one had been mortally wounded by a
作为 这 派对 现在 编号 — 为了 — 有 到过 致命的 受伤 经过 一个
[tʃæns] [ʃɑ:t] ,
chance shot ,
机会 射击 ,

由于一人被流弹击中身亡，队伍人数现在只剩下几人了。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [dʒɑ:] [ðə; ði][ˈni:groʊ] [kʊk] [kʊd; kəd] [taɪt] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd][dɪd] ,
and although Josh the negro cook could tight bravely and did ,
和 虽然 乔什 这 黑人 厨师 可以 紧的 勇敢地 和 做过 ,
虽然黑人厨师乔什勇敢地承担了责任，而且也确实做到了，

[ˈdʒæspər][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z] — [du:] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]
Jasper was not of much use — do in a hand - to - hand struggle with
碧玉 曾是 不是 的 很多 使用 — 做 在 一个 手 - 到 - 手 斗争 和
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [red] - [skɪnd] [ˈhju:mən][ˈdevəlz] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [blʌd] ?
hundreds of red - skinned human devils thirsting for their blood ?
数百 的 红色的 - 去皮 人类 魔鬼 口渴 为了 他们的 血 ?

贾斯珀没什么用——在与数百个渴望鲜血的红皮肤人魔的肉搏战中，他能做什么呢？

[ðə; ði][ˈrɪvər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] , [ɪˈspeʃəli] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn]
The river , however , was a great help , especially now that it had been
这 河 , 然而 , 曾是 一个 伟大的 帮助 , 尤其 现在 那 它 有 到过
[kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] ,
converted into a mill - race ,
转换 进入 一个 磨 - 种族 ,

然而，这条河帮了大忙，尤其是在它被改造成磨坊引水渠之后。

[ænd; ənd] [ˈflʌdɪd] [bɪˈjɑ:nd] [ɪts][ˈju:zuəl] [prəˈpɔ:ʃəns] ; [fɔ:r; fər] ,
and flooded beyond its usual proportions ; for ,
和 被淹 超过 它是 通常 比例 ; 为了 ,
洪水泛滥程度远超往常；因为，

[wen] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [rʌʃt] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [weɪd] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd] [əˈsɔ:lt] [ðə; ði][kæmp]
when the Indians rushed into the water to wade across and assault the camp
什么时候 这 印度人 匆忙 进入 这 水 到 涉水 穿过 和 突击 这 营
[æt; ət] [kloʊz] [ˈkwɔ:rtərz] ,
at close quarters ,
在 关闭 四分之一 ,

当印第安人冲入水中，涉水而过，近距离袭击营地时

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʃæləʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [æt; ət] [ðæt] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʊd] [ˈpri:vɪəsli]
as the shallowness of the stream at that season of the year would previously
作为 这 浅 的 这 溪流 在 那 季节 的 这 年 会 之前
[hæv; həv] [ˈi:zəli] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
have easily enabled them to have done ,
有 容易地 已启用 他们 到 有 完毕 ,

因为往年这个时候溪水很浅，他们很容易就能做到这一点。

[ðeɪ] [faʊnd] , [tu:; tə][ðər; ðər] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [fɜ:rst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] ,
they found , to their astonishment , first that the current ,
他们 成立 , 到 他们的 惊讶 , 第一的 那 这 当前的 ,
令他们惊讶的是，他们首先发现，电流，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [di:p] , [ruːz] [əˈbʌv] [ðər; ðər] [weɪst]
which they did not expect to be more than a foot deep , rose above their waist
哪个 他们 做过 不是 预计 到 是 更多的 比 一个 脚 深的 , 玫瑰 多于 他们的 腰部
- [belts] ,
- belts ,
- 腰带 ,

他们原本以为水深不会超过一英尺，结果水位却高过了他们的腰带。

[ðen] [ə'blʌv] [ðer; ðər][ˈɑ:rm,pits] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ə'blʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [æz; əz] , [pʊʃt] [ˈɑ:nwərdz]
then above their armpits , and finally above their heads , as , pushed onwards
然后 多于 他们的 腋窝 , 和 最后 多于 他们的 头部 , 作为 , 推动 开始
[baɪ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [bɪ'haɪnd] ,
by their companions behind ,
经过 他们的 同伴 在后面 ,
然后向上移动到腋下, 最后移动到头顶上方, 仿佛被身后的同伴推着向前走。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [səb'mɜ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ; [waɪl] [ðə; ði][ˈmaɪnərz] , [sti:l] [ˈfeltərd] [baɪ] [ˈɜ:rnɪst]
they were submerged in the flood ; while the miners , still sheltered by Ernest
他们 是 湮 在 这 洪水 ; 尽管 这 矿工 , 仍然 避难所 经过 欧内斯特
[ˈwɪltənz] [ˈtrentʃt] [ˈræmpɑ:rt] [ə'blʌv] ,
Wilton's trenched rampart above ,
威尔顿的 挖沟 壁垒 多于 ,
他们被洪水淹没; 而矿工们, 仍然受到上方欧内斯特·威尔顿挖的壕沟掩护,

[reɪnd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪləs] [heɪl][ʌv; əv] [ˈbulɪts] [ˈɪntu:][ðə; ði][hæf] - [draʊnd] [mɑ:b] ,
rained down a pitiless hail of bullets into the half - drowned mob ,
下雨了 向下 一个 无情 冰雹 的 子弹 进入 这 一半 - 溺水 暴民 ,
向半溺亡的人群倾泻了一阵无情的子弹雨,

[hu:z] [ˈveri] [streŋθ] [naʊ] [pru:vd] [ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈwi:knəs] .
whose very strength now proved their principal weakness .
谁 非常 力量 现在 已证实 他们的 主要的 弱点 .
他们的优势如今却成了他们的主要弱点。

“ [gɪv] [aɪ 'ti:] - [ɪm] , : [rɪ'membə] [pɔr] [ˈseɪlə] [bɪl] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [seɪt] ,
“ **Give it ' em , b'ys : remember poor Sailor Bill !** ” **shouted Seth ,**
“ 给 它 - 呃 , b'ys : 记住 贫穷的 水手 账单 ! ” 喊叫 塞思 ,
“上啊, 伙计们! 记住可怜的水手比尔!”塞思喊道。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌp][tu:; tə][ˈfi:vər] [hi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
his blood up to fever heat with passion ,
他的 血 向上 到 发烧 热 和 热情 ,
他因激情而热血沸腾, 几乎发烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərəs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and the murderous spirit of revenge strong in his heart .
和 这 杀人犯 精神 的 复仇 强的 在 他的 心 .
他心中充满了复仇的杀意。

“ [gɪv] - [ɪm] [gɑ:s] , [æn; ən] - [let] [ˈnerɪ] [ə; eɪ][wʌn][gɒs] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈsto:ri] ! ”
“ **Give ' em goss , an ' let nary a one go back to tell the story !** ”
“ 给 - 呃 八卦 , 一个 - 让 几乎 一个 一 去 后退 到 告诉 这 故事 ! ”
“让他们八卦, 但别让任何人回去把故事讲出去!”

“ [ˈstedɪ] , [men] , [ænd; ənd][ˈfaɪər] [ləʊ] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] .
“ **Steady , men , and fire low !** ” **repeated Mr Rawlings .**
“ 稳定的 , 男人 , 和 火 低的 ! ” 重复 先生 罗林斯 .
“稳住, 伙计们, 火力调小!”罗林斯先生重复道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [ˈməʊd] [ðə; ði] [ˈred,skɪnz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [skɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈregjələr] [ˈvɒlɪz]
And the miners mowed the redskins down by the score with regular volleys
和 这 矿工 割草 这 红皮队 向下 经过 这 分数 和 常规的 截击
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'pi:tɪŋ] [ˈraɪfəlz] ,
from their repeating rifles ,
从 他们的 重复 步枪 ,
矿工们用连发步枪进行密集扫射, 成群结队地将印第安人击毙。

[ɔ:ˈlðʊʊ] [ˈtwenti] [freʃ] [ˈɪndiənz] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [kɪld] .
although twenty fresh Indians seemed to spring up in the place of every one killed .
虽然 二十 新鲜的 印度人 似乎 到 春天 向上 在 这 地方 的 每一个 一 被杀 .
虽然每有一个印第安人被杀, 似乎就会冒出二十个新的印第安人。

[ðə; ði] [fɑ:t] [wʌz; wəz] [tu:] [sɪ'vɪr] [tu:; tə][ləst] [lɔ:n] , [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [keɪm] .
The fight was too severe to last long , and soon a diversion came .
这 斗争 曾是 也 严重 到 最后的 长的 , 和 很快 一个 导流 来了 .
战斗过于激烈, 持续时间不长, 很快就出现了转移注意力的局面。

[æz; əz] ['raɪzɪŋ] [klaʊd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɑ:məhɔ:k] [ɑ:n] [haɪ] , [ænd; ənd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][væn][ʌv; əv]
As Rising Cloud , raising his tomahawk on high , and , leading the van of
作为 崛起 云 , 提高 他的 钺 在 高的 , 和 , 领导 这 货车的
[hɪz; ɪz] ['wɔrɪrɪz] ,
his warriors ,
他的 战士 ,
升云高举战斧, 率领着他的战士先锋,
[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [tʃɑ:rdʒ] , ['sevrəl] [ʃɑ:rp] [dɪstʃɑ:dʒz] , [æz; əz] [ɪf]
was bringing them on for a decisive charge , several sharp discharges , as if
曾是 带来 他们 在 为了 一个 决定性 收费 , 一些 锋利的 排放 , 作为 如果
[frʌm; frəm] [plə'tu:n] ['faɪərɪŋ] ,
from platoon firing ,
从 排 射击 ,
正准备发起决定性冲锋, 伴随着数声清脆的枪声, 仿佛是排级射击。

[wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] .
were heard in the rear of the Indians .
是 听到 在 这 后部的 这 印度人 .
在印第安人后方听到了声音。

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] ['bɒlɪt] [frʌm; frəm] [ɜ:rnɪst] ['wɪltənz] ['raɪf(ə)] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃi:fs] [breɪn] ,
Just then , a bullet from Ernest Wilton's rifle penetrated the chief's brain ,
只是 然后 , 一个 子弹 从 欧内斯特 威尔顿的 步枪 渗透 这 酋长的 脑 ,
就在这时, 欧内斯特·威尔顿步枪射出的一颗子弹穿透了警长的大脑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ded] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ræmpɑ:rt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [endʒɪ'nɪr] .
and he fell dead right across the earth rampart in front of the young engineer .
和 他 跌倒 死的 正确的 穿过 这 地球 壁垒 在 正面的 这 年轻的 工程师 .
他随即倒在了年轻工程师面前的土堤上, 当场毙命。

[ðə; ði] [plə'tu:n] ['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] ;
The platoon firing in the rear of the savages was again repeated ;
这 排 射击 在 这 后部的 这 野蛮人 曾是 再次 重复 ;
排里的人再次向野蛮人的后方开火;

[ðə; ði][ju'naitɪd] [stɜ:ts] [tru:ps] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [ə'raɪvd] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] ; [ænd; ənd] , ['teɪkən] [naʊ]
the United States troops had evidently arrived to the rescue ; and , taken now
这 团结的 各州 军队 有 显然 到达的 到 这 救援 ; 和 , 已采取 现在
[brɪ'twi:n] [tu:] [fairz] ,
between two fires ,
之间 二 火灾 ,
美军显然已经赶来救援; 而此时, 他们正身处两股火力之间,

[ænd; ənd] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [klaʊd] , [ðə; ði] [su:] [brʊsk] ,
and disheartened by the fall of Rising Cloud , the Sioux broke ,
和 沮丧 经过 这 落下 的 崛起 云 , 这 苏族 打破 ,
由于瑞星云的陷落, 苏族人士气低落, 最终崩溃了。

[ænd; ənd] [fled] [ɪn][ə; eɪ] [tu:'mʌltɪjuəs] [mæs] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði][gɔ:rdʒ][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd]
and fled in a tumultuous mass towards the gorge by which they had entered
和 逃亡 在 一个 动荡的 大量的 向 这 峡谷 经过 哪个 他们 有 进入
[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - [kri:k] .
the valley of Minturne Creek .
这 谷 的 - 溪 .
他们蜂拥而至, 朝着他们进入明图恩溪谷的峡谷逃去。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['oʊvər] , [ðə; ði]['mainərz][hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [kaʊnt] ['kæʒuəltiz] ,
The struggle over , the miners had time to count casualties ,
这 斗争 超过 , 这 矿工 有 时间 到 数数 伤亡 ,
搏斗结束后, 矿工们有时间清点伤亡人数。

[ænd; ənd] [si:] [hu:] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] [frei] .
and see who amongst their number had fallen in the fray .
和 看 WHO 在 他们的 数字 有 倒下 在 这 磨损 .
看看他们当中有哪些人在战斗中阵亡。

[θæŋks] [tu;; tə] ['ɜ:rnɪst] ['wɪltənz] ['brest,wɜ:rk] , [ðer; ðər] [ɔ:sɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['veri] ['hevi] .
Thanks to Ernest Wilton's breastwork , their losses had not been very heavy .
谢谢 到 欧内斯特 威尔顿的 胸墙 , 他们的 损失 有 不是 到过 非常 重的 .
多亏了欧内斯特·威尔顿的胸墙防御, 他们的损失并不惨重。

[noʊə] ['webstər] [wʌz; wəz] ['slaitli] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [blæk] ['hæri] ['bædli] ;
Noah Webster was slightly wounded , and Black Harry badly ;
诺亚 韦伯斯特 曾是 轻微地 受伤 , 和 黑色的 哈里 糟糕 ;
诺亚·韦伯斯特受了轻伤, 黑哈利受了重伤;

[waɪl] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [kɪld] ['aʊtraɪt] [wʌz; wəz][tɑ:m] ['kænən] , [ðə; ði] ['waɪləm] [ki:n] - ['saɪtɪd]
while the only one killed outright was Tom Cannon , the whilom keen - sighted
尽管 这 仅有的 一 被杀 直接 曾是 汤姆 大炮 , 这 何时 敏锐的 - 目击者
[tɑ:pmæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['su:zn] [dʒeɪn] ,
topman of the Susan Jane ,
顶级人物 的 这 苏珊 简 ,
唯一当场死亡的是汤姆·坎农, 他是“苏珊·简”号上那位目光敏锐的船长。

[hu:] [wʊd] ['nevər] [saɪt] [rek] [ɔ:r][seɪl] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər]['seɪlər] [bɪl] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['wu:ndɪd] ,
who would never sight wreck or sail more , for Sailor Bill was only wounded ,
WHO 会 绝不 视线 破坏 或者 帆 更多的 , 为了 水手 账单 曾是 仅有的 受伤 ,
[ænd; ənd][nɑ:t] [ded] ,
and not dead ,
和 不是 死的 ,
他再也不会看到沉船或继续航行了, 因为水手比尔只是受了伤, 并没有死。

[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .
毕竟。

['dʒæspər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz]
Jasper , who had been hiding beneath the embankment beside the boy's
碧玉 , WHO 有 到过 隐藏 下面 这 堤 旁 这 男孩们
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['laɪfləs] ['bɑ:di] ,
supposed lifeless body ,
据称 无生命 身体 ,
贾斯珀一直躲在男孩看似毫无生气的尸体旁边的堤岸下,

[hæd; həd] [pər'si:vɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æni'meɪʃ(ə)n][ɪn][aɪ'ti:] ,
had perceived signs of returning animation in it ,
有 感知 标志 的 返回 动画片 在 它 ,
已经察觉到它有恢复活力的迹象,

[tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪt] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]['mɪstər] ['rɒlɪŋz]
to which he immediately called the attention of Seth and also Mr Rawlings
到 哪个 他 立即地 称为 这 注意力 的 塞思 和 还 先生 罗林斯
,
,
,
他立即提醒了塞思和罗林斯先生注意此事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and the three were bending over the figure in a moment .
和 这 三 是 弯曲 超过 这 数字 在 一个 片刻 .

片刻之后，三人便俯身靠近那个人影。

[dʒʌst][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðei] [wɜ:r; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər]['seɪlər] [bɪl] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
Just almost a year before they were bending over Sailor Bill in precisely the same
只是 几乎 一个 年 前 他们 是 弯曲 超过 水手 账单 在 恰恰 这 相同的

[wei] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['su:zn] [dʒeɪn] .
way in the cabin of the Susan Jane .
方式 在 这 舱 的 这 苏珊 简 .

就在差不多一年前，他们在苏珊·简号的船舱里以同样的方式弯腰对付水手比尔。

[ðə; ði] ['ɪndi:ənz] ['æroʊ] [hæd; həd] ['plʌʊd] ['ʌndər][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɔ:rhed] ['nɪrli] [æt; ət]
The Indian's arrow had ploughed under the skin of the boy's forehead nearly at
这 印度人的 箭 有 耕作 在下面 这 皮肤 的 这 男孩们 前额 几乎 在

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðæt] [bɔ:ɪr] [ðə; ði][skɑ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [wu:nd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
the same place that bore the scar of his former wound when he had been
这 相同的 地方 那 钻孔 这 瘢痕 的 他的 以前的 伤口 什么时候 他 有 到过

[pɪkt] [ʌp][æt; ət] [si:] ,
picked up at sea ,
挑选 向上 在 海 ,

印第安人的箭射入了男孩额头的皮肤，几乎正中他之前在海上被救起时留下的伤疤处。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'fliktɪd] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['ɪndʒəri] ;

and could not have inflicted any dangerous injury ;
和 可以 不是 有 造成的 任何 危险的 受伤 ;

而且不可能造成任何危险的伤害；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ðə; ði] [ɑ:k] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['tɔ:rənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
it was evidently the shock of falling into the foaming torrent from the
它 曾是 显然 这 震惊 的 坠落 进入 这 起泡 激流 从 这

[ˈtʌn(ə)l] ,
tunnel ,
隧道 ,

显然，这是从隧道里跌入翻滚的湍急水流所带来的冲击力造成的。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] , [ðæt] [hæd; həd] ['rendəd] ['seɪlər] [bɪl] ['sensləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
as it rushed into the river , that had rendered Sailor Bill senseless for the
作为 它 匆忙 进入 这 河 , 那 有 渲染 水手 账单 无意义的 为了 这

[taɪm] ['bi:ɪŋ] .
time being .
时间 存在 .

当它冲入河中时，水手比尔暂时失去了知觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɪmz] [twɪtʃt] [kən'vʌlsɪvli] ,
He was now coming back to himself , for his limbs twitched convulsively ,
他 曾是 现在 未来 后退 到 他自己 , 为了 他的 四肢 抽搐 痉挛地 ,

他渐渐恢复了意识，因为他的四肢抽搐起来。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['tremər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlɪdʒ] .

and there was a faint tremor about the eyelids .
和 那里 曾是 一个 头晕的 震颤 关于 这 眼睑 .

眼睑微微颤抖了一下。

[dʒʌst] [ðen] [ˈɜ:rnɪst] ['wɪltən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] ['rɒlɪŋz] ,
Just then Ernest Wilton came up and stood by the side of Mr Rawlings ,
只是 然后 欧内斯特 威尔顿 来了 向上 和 站立 经过 这 边 的 先生 罗林斯 ,

就在这时，欧内斯特·威尔顿走了过来，站在罗林斯先生身边。

[waɪl] [seɪt] [wʌz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈberd] [tʃest] [ˈvɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrɔːni] [hænd]
while Seth was rubbing the boy's bared chest vigorously with his brawny hand
尽管 塞思 曾是 擦 这 男孩们 裸露 胸部 大力 和 他的 强壮的 手
[tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] ;
to hasten the restoration of the circulation ;
到 趋 这 恢复 的 这 循环 ;

塞思用他那粗壮的手用力地揉搓着男孩裸露的胸膛，以加快血液循环的恢复；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈseɪlər] [bɪl] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪkˈspreʃənləs]
and at that moment Sailor Bill opened his eyes — eyes that were expressionless
和 在 那 片刻 水手 账单 打开 他的 眼睛 — 眼睛 那 是 面无表情
[noʊ] [lɔːŋɡər] ,
no longer ,
不 更长 ,

就在这时，水手比尔睁开了眼睛——他原本毫无表情的眼睛不再了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪnˈtelɪdʒəns] — [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz]
but with the light of reason in their hidden intelligence — and fixed his
但 和 这 光 的 原因 在 他们的 隐 智力 — 和 固定的 他的
[geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
gaze on the young engineer as if he recognised him at once .
目光 在 这 年轻的 工程师 作为 如果 他 已确认 他 在 一次 .

但他的智慧中却闪耀着理性的光芒——他目光坚定地盯着这位年轻的工程师，仿佛一眼就认出了他。

“ [ˈɜːrniːst] !
“ **Ernest !**
” 欧内斯特 !

“欧内斯特！

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈwʌndrɪŋli] , “ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jə] [hɪr] ?
” **the boy exclaimed wonderingly , “ what brings you here ?**
” 这 男生 惊呼 惊奇地 , “ 什么 带来 你 这里 ?

男孩惊奇地问道：“你们来这里做什么？”

[waɪ] , [wer] [ˌerˈem][aɪ] ?
Why , where am I ?
为什么 , 在哪里 是 我 ?

我这是在哪儿？

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
” **And he looked from one to the other of the group around him in a**
” 和 他 看起来 从 一 到 这 其他 的 这 团体 大约 他 在 一个
[hæf] - [ˈpʌz(ə)ld] [wei] ,
half - puzzled way ,
一半 - 困惑 方式 ,

“他带着几分疑惑，环视着周围的人，

“ [dʒəˈruːsələm] !
” **Jerusalem !**
” 耶路撒冷 !

“耶路撒冷！

“ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [seɪt] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] .
” **ejaculated Seth , jumping to his feet and turning to the young engineer .**
” 射精 塞思 , 跳 到 他的 脚 和 转弯 到 这 年轻的 工程师 .

“塞思惊呼一声，跳了起来，转向那位年轻的工程师。”

“ [hiː; hi] [noʊz] [juː; jə] , [ˈmɪstər] .
” **He knows you , mister .**
” 他 知道 你 , 先生 .

“他认识你，先生。”

[ken] [ju:; jʊ] - [him; ɪm] ? ”
Ken you rec'lect him ? ”
肯 你 - 他 ？ ”

肯，你支持他吗？

“ [baɪ][dʒoʊv] ！ ” [sed] [ˈɜːrnɪst] ， “ [aɪ][duː] [bɪˈli:v] [ɪts] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ， [fræŋk] [ˈlestər] ，
“ **By Jove ！ ” said Ernest ， “ I do believe it's my cousin ， Frank Lester ．**
” 经过 朱庇特 ！ ” 说 欧内斯特 ， “ 我 做 相信 它是 我的 表哥 ， 坦率 莱斯特 ，
“我的天哪！”欧内斯特说，“我相信他就是我的表弟弗兰克·莱斯特。”

[naʊ] [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ．
now I hear his voice ．
现在 我 听到 他的 嗓音 ．

现在我能听到他的声音了。

[fræŋk] ！ ”
Frank ！ ”
坦率 ！ ”

弗兰克！

“ [jes] ， [ˈɜːrnɪst] ， ” [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ， [ˈhiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ．
“ **Yes ， Ernest ， ” answered the boy ， heaving a sigh of relief ．**
” 是的 ， 欧内斯特 ， ” 回答 这 男生 ， 起伏 一个 叹 的 宽慰 ．
“是的，欧内斯特，”男孩回答道，长舒了一口气。

“ [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ju:; jʊ][ˈæftər][ɔːl] ．
“ **Then it is you after all ．**
” 然后 它 是 你 后 全部 ．

“看来果然是你。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] ．
I thought I was dreaming ．
我 想法 我 曾是 做梦 ．

我以为自己在做梦。

“ [ænd; ænd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kɑːm] [sli:p] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][bed] ．
“ **And he sank back into a calm sleep as if he were in bed ．**
” 和 他 沉没 后退 进入 一个 冷静的 睡觉 作为 如果 他 是 在 床 ．
“然后他像躺在床上一样，又平静地睡着了。”

[ˈstɔːri] [wʌŋ] — [ˈtjæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] ．
Story 1 — Chapter XXIII ．
故事 1 — 章 二十三 ．

故事1—第二十三章。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ．
After the Battle ．
后 这 战斗 ．

战后。

“ [naʊ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ， [ˈrɒlɪŋz] ? ” [sed] [seɪt] [traɪˈʌmfəntli] ， [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən]
“ **Now didn't I say so ， Rawlings ? ” said Seth triumphantly ， turning to that gentleman ．**
” 现在 没有 我 说 所以 ， 罗林斯 ？ ” 说 塞思 凯旋而归 ， 转弯 到 那 绅士 ．
．
．
．

“我不是说过吗，罗林斯？”塞思得意洋洋地转向那位先生说道。

“ [aɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [wʌŋ] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌdaɪəɡˈnoʊs][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈsɪmptəmz] [kəˈrektli] ！
“ **I leave it to any one if I didn't diagnose the boy's symptoms correctly ！**
” 我 离开 它 到 任何 一 如果 我 没有 诊断 这 男孩们 症状 正确 ！
“如果我没有正确诊断出这个男孩的症状，那就交给任何人来评判吧！”

[aɪ] [sed] [iː'ef][hiː; hi][kæn; kən] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələər] [[ɑ:k] [tuː; tə] [ðæt] [wɪt]] [kɔ:st][him; ɪm][hɪz; ɪz]
I said ef he can meet with a similar shock to that which cost him his
我 说 ef 他 能 见面 和 一个 相似的 震惊 到 那 哪个 成本 他 他的
[riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

我说，如果他再次遭受类似导致他丧失理智的打击，

[ˈhi:d] [get][aɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
he'd get it back again .
他会 得到 它 后退 再次 .

他还会把它拿回来的。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['su:zn] [dʒeɪn] . " **I told you that from the first on board the Susan Jane** . "
我 讲述 你 那 从 这 第一的 在 木板 这 苏珊 简 . "
从我登上“苏珊·简”号的那一刻起，我就告诉过你这一点。

" [juː; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] .
" **You certainly did** , " **replied Mr Rawlings** .
" 你 当然 做过 , " 回复 先生 罗林斯 .

“你确实做到了，”罗林斯先生回答道。

" [ɪts] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [keɪs] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ɔ:r] [ri:d] [ʌv; əv] !
" **It's the most curious case I ever heard or read of** !
" 它是 这 最多 好奇的 案件 我 曾经 听到 或者 读 的 !

“这是我听过或读过的最离奇的案例！ ”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɛt] , [wen] [hiː; hi] [weɪks] [ʌp] ['hi:l] [biː; bi] [sti:l] [ɔ:l] [raɪt] [hɪr] ?
Do you think , Seth , when he wakes up he'll be still all right here ?
做 你 思考 , 塞思 , 什么时候 他 醒来 向上 地狱 是 仍然 全部 正确的 这里 ?
塞思，你觉得他醒来后还会安然无恙地待在这里吗？

" ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪk'spresɪvli] .
" **tapping his forehead expressively** .
" 窃听 他的 前额 富有表现力地 .

他用力地轻敲着自己的额头。

" [sɑ:r'teɪn][æz; əz] - [sneɪks] [ɪn]['vɜ:rdʒɪniː] ! " [sed] [ðə; ði][eks] - [meɪt] ,
" **Sartain as thaar's snakes in Virginny !** " **said the ex - mate** ,
" 萨尔坦 作为 - 蛇 在 维吉尼 ! " 说 这 前任 - 伴侣 ,
“萨尔坦就像弗吉尼亚州的蛇一样！”这位前船员说道。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][vər'nækjələr] [moʊd] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ; [ɔ:l'doʊ] ,
returning for a moment to his vernacular mode of speech ; although ,
返回 为了 一个 片刻 到 他的 白话 模式 的 演讲 ; 虽然 ,
他暂时恢复了自己通俗易懂的说话方式；尽管如此，

[hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ə'sə:tɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] ,
his medical instincts asserting themselves again presently ,
他的 医疗的 本能 断言 他们自己 再次 目前 ,
他的医学直觉此刻再次显现出来。

[hiː; hi] [spu:k] [mɔ:ɹ] ['fɔ:rməli] [ænd; ənd][ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [staɪl] [ɪn][kən,tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plai]
he spoke more formally and in professional style in continuation of his reply
他 辐 更多的 正式地 和 在 专业的 风格 在 续篇 的 他的 回复
[tuː; tə]['mɪstər] ['rɒlɪŋz] .
to Mr Rawlings .
到 先生 罗林斯 .

在回答罗林斯先生的问题时，他继续以更加正式和专业的语气发言。

“ [hiː; hi][ɪz] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈkoumətoʊs] [kənˈdiʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðæt] [ˈsɑːmnələnt] [fɪt] [əˈʃuəz] [juːˈes] ;
“ **He is still in a semi - comatose condition , as that somnolent fit assures us ;**
“ 他 是 仍然 在 一个 半 - 昏迷 状况 , 作为 那 嗜睡 合身 保证 我们 ;
“他仍然处于半昏迷状态, 他那阵嗜睡的发作可以证明这一点;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [aɪˈtiː][ɔːf] ,
but he will sleep it off ,
但 他 将要 睡觉 它 离开 ,
但他睡一觉就好了。

[ænd; ənd] [raʊz] [ʌp][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪn][ðə; ði][ˈpraɪ.pər] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfækltiz] ,
and rouse up by and by in the proper possession of his faculties ,
和 唤醒 向上 经过 和 经过 在 这 恰当的 拥有 的 他的 学院 ,
并逐渐恢复了应有的神智。

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [dʒʌst] [naʊ] . “
a glimpse of which we observed just now .”
一个 一瞥 的 哪个 我们 观察到 只是 现在 . “
我们刚才就看到了其中的一角。

“ [aɪm] [raɪt] [ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] .
“ **I'm right glad to hear it ,** “ **said Mr Rawlings .**
“ 我是 正确的 高兴的 到 听到 它 , “ 说 先生 罗林斯 .
“听到这个消息我真是太高兴了,”罗林斯先生说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] !
“ **What a difference that look of intelligence in his eyes made in him !**
“ 什么 一个 不同之处 那 看 的 智力 在 他的 眼睛 制成 在 他 !
“他眼中流露出的那份智慧, 给他带来了多么大的改变啊! ”

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] ! “
I declare I would hardly have known him to be the same boy !”
我 宣布 我 会 几乎 有 已知 他 到 是 这 相同的 男生 ! “
我简直不敢相信他就是以前那个男孩!

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , “ [sed] [seɪt] .
“ **You're right there ,** “ **said Seth .**
“ 你是 正确的 那里 , “ 说 塞思 .
“你说的没错,”塞思说道。

“ [aɪv] [riːd] [ɪn][sʌm; səm] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ˈbiːn] - [kɔːld] - [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ;
“ **I've read in some book of the eyes bein ' called ' the windows of the soul ;**
“ 我已经 读 在 一些 书 的 这 眼睛 是 - 称为 - 这 视窗 的 这 灵魂 ;
“我曾在某本书中读到, 眼睛被称为‘灵魂之窗’;

- [æn; ən] - [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪts] [ˈprɪti] [nɪr] [ðə; ði][mɑːrk] . “
‘ **an ' I believe it's pretty near the mark .**”
- 一个 - 我 相信 它是 漂亮的 靠近 这 标记 . “
“而且, 我认为这个说法相当接近事实。”

“ [ɡɑːli] , [ˈmæsə] [ˈrɒlɪŋz] ,
“ **Golly , massa Rawlings ,**
“ 发誓 , 马萨 罗林斯 ,
“哎呀, 罗林斯先生,

“ [pʊt] [ɪn][ˈdʒæspər][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] — [ðə; ði] [ˈdɑːki] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər]
“ **put in Jasper at this juncture — the darkey had been dying to speak for**
“ 放 在 碧玉 在 这 契机 — 这 达基 有 到过 垂死 到 说话 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — “ [hɪm; ɪm][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɡræn] - [faɪn] ,
a long time — “ p'raps him turn out to be gran ' fine genelmun ,
一个 长的 时间 — “ 或许 他 转动 出去 到 是 奶奶 - 美好的 ,
这时, 贾斯珀插话道——这个黑人早就渴望开口说话了——“也许他会是个很棒的将军。”

[fɔːr; fər] [ʃər] , - [saɪdz] ['biːn]
for sure , ' sides bein
为了 当然 , - 侧面 是

当然，“sides bein”

- ['mæsə]
' massa
- 马萨

'massa

- , [heɪ] ? "
Willerton's cuzzing , hey ? "
- , 嘿 ? "

威尔顿有表亲，是吗？

" [aɪ] [saʊs] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [træks] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn]
“ **P'raps I'll souse you in the river if you don't make tracks and bring down**
” 或许 患病的 汤 你 在 这 河 如果 你 不 制作 轨道 和 带来 向下
[ˈsʌmθɪŋ] - [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [pɔːr] ['seɪlə] [bɪl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɪn] ,
somethin ' as we can take poor Sailor Bill up to the hut in ,
某物 - 作为 我们 能 拿 贫穷的 水手 账单 向上 到 这 小屋 在 ,

“如果你不赶紧离开，带点东西下来，我们就可以把可怜的水手比尔带到小屋里去了，说不定我就把你扔到河里淹死了。”

" [sed] [seɪt] , ['spiːkɪŋ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [wei] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['dʒæspər]
“ **said Seth , speaking again in his customary way and in a manner that Jasper**
” 说 塞思 , 请讲 再次 在 他的 习惯 方式 和 在 一个 方式 那 碧玉
['pleɪnli] [ʌndər'stəd] ,
plainly understood ,
显然 理解 ,

“塞思用他惯常的方式说道，贾斯珀显然能听懂他的话。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪsə'pɪəd] [æt; ət][wʌnz] , [rɪ'tʃːrɪŋ] ['ʃɔːrtli] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][dʒɑːʃ] ,
for he disappeared at once , returning shortly in company with Josh ,
为了 他 消失 在 一次 , 返回 不久 在 公司 和 乔什 ,
因为他立刻消失了，不久后便和乔希一起回来了。

[ðə; ði] [tuː] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['mætrəs] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [stɪl]
the two bearing a mattress between them , on which the boy was placed , still
这 二 轴承 一个 床垫 之间 他们 , 在 哪个 这 男生 曾是 放置 , 仍然
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

两人中间放着一张床垫，男孩就躺在床垫上，还在睡觉。

[ænd; ənd] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
and carried up to the house ,
和 携带 向上 到 这 房子 ,

然后被抬到房子里，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːftli] [pʊt] [daʊn] [ɑːn]['mɪstər] ['rɒlɪŋz] - [bed][ænd; ənd] [left] ,
where he was softly put down on Mr Rawlings ' bed and left ,
在哪里 他 曾是 轻轻 放 向下 在 先生 罗林斯 - 床 和 左边 ,
他被轻轻地放在罗林斯先生的床上，然后离开了。

[wɪð; wɪθ] [seɪt] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ɪk'spektɪd] ,
with Seth watching by his side until he should wake up , as the latter expected ,
和 塞思 观看 经过 他的 边 直到 他 应该 唤醒 向上 , 作为 这 后者 预期的 ,
赛斯一直守在他身边，直到他醒来，正如赛斯所预料的那样。

[ɪn][hɪz; ɪz]['praɪːpər] ['sensɪz] .
in his proper senses .
在 他的 恰当的 感官 :

神志清醒的时候。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]
The camp was in a state of tremendous excitement , as may be
这 营 曾是 在 一个 状态 的 巨大的 激动 , 作为 可能 是
[sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

可以想象，营地里一片沸腾。

[fɔ:r; fər][nʊʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['θrɪlɪŋ] ['epɪsəʊdʒ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɔ:l][ɪn][wʌn]
for no less than three thrilling episodes of interest had occurred all in one
为了 不 较少的 比 三 惊险 剧集 的 兴趣 有 发生 全部 在 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

一天之内竟然发生了三件惊心动魄的事件！

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪt'self][tu:; tə][hæv; həv] [ə'fɔ:d]
any one of which would have been sensational enough in itself to have afforded
任何 一 的 哪个 会 有 到过 轰动一时 足够的 在 本身 到 有 提供
[ˈmætər] [fɔ:r; fər][ˈgɔ:sɪp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
matter for gossip for a month .
事情 为了 闲话 为了 一个 月 .

其中任何一件都足以成为轰动一时、流言蜚语长达一个月的话题。

[ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmps] — [ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['dredɪd]
The starting of the stamps — the attack and repulse of the long - dreaded
这 开始 的 这 邮票 — 这 攻击 和 击退 的 这 长的 - 令人恐惧的
[ˈɪndiən][bənd] — [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈseɪlə] [bɪl] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔ:st] ['sensɪz] — [ɔ:l] ['hæpənɪŋ] [æt; ət]
Indian band — the fact of Sailor Bill recovering his lost senses — all happening at
印度 乐队 — 这 事实 的 水手 账单 恢复中 他的 丢失的 感官 — 全部 发生 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

邮票发行——长期以来令人恐惧的印第安部落遭到袭击并被击退——水手比尔恢复神智——所有这些事情同时发生。

[ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] !
all coming together !
全部 未来 一起 !

一切都完美融合了！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ɪ:v(ə)n][ðə; ði][mʊʊst] [æpə'θetɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][tu:; tə]
It was too much for even the most apathetic of the miners to
它 曾是 也 很多 为了 甚至 这 最多 冷漠的 的 这 矿工 到
[ˈkɑ:ntəmpleɪt] ['kɑ:mli] .
contemplate calmly .
沉思 平静地 .

即使是最冷漠的矿工，也无法冷静地思考这件事。

[ænd; ənd] [wen] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəri] — [hu:z]
And when , after the final departure of the American soldiery — whose
和 什么时候 , 后 这 最终的 离开 的 这 美国人 士兵 — 谁
[kə'mændər] [rɪ'tʃ:rnd] ,
commander returned ,
指挥官 返回 ,

当最后一批美国士兵离开后——他们的指挥官返回了——

[ˈæftər] [pər'sʊ] [ðə; ði] [su:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,
after pursuing the Sioux for some distance amongst the Black Hills ,
后 追求 这 苏族 为了 一些 距离 在 这 黑色的 丘陵 ,
在黑山地区追击苏族人一段距离后，

[tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈtæk] [niːd] [biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bənd] ,
to report that no further attack need be feared from the band ,
到 报告 那 不 更远 攻击 需要 是 害怕 从 这 乐队 ,
报告称无需担心该乐队的进一步袭击,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈθɜːrəli] [dɪˈspɜːrst] [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [əˈseɪlɪŋ] [ðə; ði][kæmp][ə; eɪ]
which was now thoroughly dispersed and incapable of assailing the camp a
哪个 曾是 现在 彻底 分散的 和 无法 的 攻击 这 营 一个
[ˈsekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,
现在敌军已经彻底溃散, 无力再次袭击营地。

[ðæt] [jɪr] [æt; ət] [liːst] — - [kriːk] [rɪˈzjuːmd] [ɪts][ˈnɔːrm(ə)l][ˈkwaɪətʊːd] ,
that year at least — Minturne Creek resumed its normal quietude ,
那 年 在 至少 — 溪 恢复 它是 普通的 寂静 ,
至少在那一年, 明特恩溪恢复了往日的宁静。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈdʌlər] [ðæn; ðən][ˈevər][ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪˈvents] [æz; əz][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn]
and seemed duller than ever after such stirring events as had recently been
和 似乎 更暗淡 比 曾经 后 这样的 搅拌 活动 作为 有 最近 到过
[ˈwɪtnɪst] ,
witnessed ,
目击者 ,
经历了最近那些激动人心的事件之后, 他似乎比以往任何时候都更加沉闷了。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɡoʊld] - [ˈdɪɡəz] [ˈɡæðərd] [təˈgeðər] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θɪːz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər]
the excited gold - diggers gathered together in twos and threes , thinking over
这 兴奋的 金子 - 挖掘机 聚集 一起 在 二 和 三 , 思维 超过
[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and talking about what had happened .
和 说 关于 什么 有 发生 .
兴奋的淘金者们三三两两地聚在一起, 思考和谈论着所发生的事情。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði]
Beyond the stirring events that had happened they had also to mourn the
超过 这 搅拌 活动 那 有 发生 他们 有 还 到 哀悼 这
[bɔːs] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] ,
loss of two of their number ,
损失 的 二 的 他们的 数字 ,
除了发生的那些令人震惊的事件之外, 他们还要哀悼两位同伴的离世。

[æz; əz] [ˈɡælənt] [ˈkɒmreɪdz] [æz; əz][men] [ˈevər][hæd; həd] — [fɔːr; fər] , [er] [lɔːŋ] ,
as gallant comrades as men ever had — for , ere long ,
作为 英勇 同志们 作为 男人 曾经 有 — 为了 , 埃雷 长的 ,
像人类历史上最英勇的战友一样——因为, 不久之后,

[blæk] [ˈhæəri] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][smaːrt] [fɔːˈtɒpmən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt][lənd] ,
Black Harry had followed the smart foretopman to the silent land ,
黑色的 哈里 有 随后 这 聪明的 前锋 到 这 沉默的 土地 ,
黑哈利跟着那个聪明的领航员来到了寂静之地。

[səˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
succumbing to the dangerous wound he had received towards the end of the
屈服 到 这 危险的 伤口 他 有 已收到 向 这 结尾 的 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈtɑːməhɔːk] [wiːldɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɑːrm] ,
struggle from an Indian tomahawk wielded by a powerful arm ,
斗争 从 一个 印度 钺 挥舞 经过 一个 强大的 手臂 ,
在搏斗的最后阶段, 他被一名强壮的男子用印第安战斧砍伤, 身负重伤, 最终不治身亡。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [kleɪft] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [skʌl] [ɪn] [tweɪn] ; [ænd; ənd] ,
which had almost cleft the poor fellow's skull in twain ; and ,
哪个 有 几乎 裂 这 贫穷的 同伴们 颅骨 在 马克·吐温 ; 和 ,
那几乎把那可怜家伙的头骨劈成了两半 ; 而且 ,

[ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] [ʌv; əv][kloʊz] [kəmˈpænjənʃɪp] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈseɪləz] [wʌz; wəz]
after so many months of close companionship , the death of the two sailors was
后 所以 许多 几个月 的 关闭 友谊 , 这 死亡 的 这 二 水手们 曾是
[ˈkiːnli] [felt] .
keenly felt .
敏锐地 毛毡 .

经过几个月的亲密陪伴，这两名水手的离世令大家深感悲痛。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ˈbæni] [ˈpeɪnf(ə)] [θɔːts] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [nuː]
The best way to banish painful thoughts , however , as Mr Rawlings knew
这 最好的 方式 到 放逐 痛苦 想法 , 然而 , 作为 先生 罗林斯 知道
[frʌm; frəm][sæd] [ɪkˈspɪəriəns] ,
from sad experience ,
从 伤心 经验 ,

然而，正如罗林斯先生从悲惨的经历中所知道的那样，消除痛苦想法的最好方法是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn] [ˈæktɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] ; [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
was to engage in active employment ; so he did not allow the men to remain
曾是 到 从事 在 积极的 就业 ; 所以 他 做过 不是 允许 这 男人 到 保持
[ˈaɪd(ə)] ,
idle ,
闲置的 ,

应该积极参与劳动；所以他不允许男人们闲着。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ðəm; ðəm][ˈæmp(ə)] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
although he gave them ample time for a rest after the fight was over .
虽然 他 给予 他们 充足 时间 为了 一个 休息 后 这 斗争 曾是 超过 .

虽然他在战斗结束后给了他们充足的休息时间。

[ˈsʌməniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] [ˈnoʊə] [ˈwebstər] , [huː] , [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [huː]
Summoning to his aid Noah Webster , who , like some of the others who
召唤 到 他的 援助 诺亚 韦伯斯特 , WHO , 喜欢 一些 的 这 其他的 WHO
[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈtrɪviəl] [ˈwuːndz] ,
had received trivial wounds ,
有 已收到 琐碎的 伤口 ,

他叫来了诺亚·韦伯斯特来帮忙，诺亚和一些其他受了轻伤的人一样，

[meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hoʊl] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
made light of the bullet hole through his arm ,
制成 光 的 这 子弹 洞 通过 他的 手臂 ,
他轻描淡写地谈起了手臂上的弹孔。

[hiː; hi] [ˈmʌstəd] [ðə; ði][hændz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈventf(ə)] [deɪ] ,
he mustered the hands late in the afternoon of the eventful day ,
他 集结 这 双手 晚的 在 这 下午 的 这 多事 天 ,
在这一天充满变故的傍晚，他召集了大家的手。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈpræktɪk(ə)] [əˈdres] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] [rɪˈzjuːmɪŋ] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] —
and delivered a short practical address to them before resuming operations —
和 发表 一个 短的 实际的 地址 到 他们 前 恢复 运营 —
[ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
a speech which , being to the point ,
一个 演讲 哪个 , 存在 到 这 观点 ,
在恢复行动之前，他向他们发表了一份简短而务实的讲话——这份讲话切中要点，

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [men] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] had the desired effect of making the men go back to their work with a 有 这 想要的 影响 的 制作 这 男人 去 后退 到 他们的 工作 和 一个 [wɪl] . will . 将要 .

达到了预期效果，使男人们带着积极的意愿重返工作岗位。

“ [naʊ] , [lædz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] .

“ Now , lads , ” said he , “ we must be up and going . ” 现在 , 小伙子们 , ” 说 他 , “ 我们 必须 是 向上 和 去 .

“好了，伙计们，”他说，“我们必须起床出发了。”

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] .

Sitting there talking will not bring back the poor fellows that have gone . 坐着 那里 说 将要 不是 带来 后退 这 贫穷的 伙伴们 那 有 已消失 .

坐在那里空谈也无法让那些逝去的可怜人复活。

[aɪ] [mɔːrn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ˈstedfæstli]

I mourn our comrades just as much as you do , for they worked steadfastly 我 哀悼 我们的 同志们 只是 作为 很多 作为 你 做 , 为了 他们 工作 坚定不移

, [laɪk][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] ,

, like the honest ,

, 喜欢 这 诚实的 ,

我和你们一样悲痛我们的战友，因为他们像诚实的人一样，坚定不移地工作着。

[truː] - [ˈhɑrtɪd] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [θruː] [ðə; ði][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [wiː; wi]

true - hearted men they were , through the hard time of toil and trouble we 真的 - 心地 男人 他们 是 , 通过 这 难的 时间 的 辛劳 和 麻烦 我们

[hæd; həd] [tɪl] [ˈriːs(ə)ntli] ,

had till recently ,

有 直到 最近 ,

他们都是心地善良的人，在我们直到最近经历的艰苦劳作和困境中，他们始终与我们同在。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ləst] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd] [ˈbreɪvli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

and at the last fought and died bravely in the defence of the camp . 和 在 这 最后的 战斗 和 死亡 勇敢地 在 这 防御 的 这 营 .

最后，他在保卫营地的战斗中英勇牺牲。

[bʌt; bət] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][wəʊnt] [help][ðem; ðəm] [naʊ] ;

But , crying over them won't help them now ; 但 , 哭泣 超过 他们 惯于 帮助 他们 现在 ;

但是，现在为他们哭泣也无济于事；

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [ˈberi] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [soʊ][ˈnoʊbli] [fel] ,

all we can do is to bury them where they so nobly fell , 全部 我们 能 做 是 到 埋葬 他们 在哪里 他们 所以 高贵地 跌倒 ,

我们所能做的，就是将他们安葬在他们英勇牺牲的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ˈaʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ðæt] [ɪz] [naʊ]

and then turn our hands to carry on our work to the end that is now 和 然后 转动 我们的 双手 到 携带 在 我们的 工作 到 这 结尾 那 是 现在

[soʊ] [nɪr] [ɪn] [vjuː] ,

so near in view ,

所以 靠近 在 看法 ,

然后，让我们继续努力，直至抵达近在眼前的终点。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] [stiɪl] [ænd; ənd]
just as they would have insisted on doing if they had been alive still and
只是 作为 他们 会 有 坚持 在 正在做 如果 他们 有 到过 活 仍然 和
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] !
with us !
和 我们 ！

就像如果他们还活着，和我们在一起的话，他们一定会坚持这样做一样！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['leθədʒi] ['æftər]['mɪstər] ['rɒlɪŋz] - [egzɔ:r'teɪʃn] : [æz; əz]['sɔ:ləmən] [sez] ,
" **There was no more lethargy after Mr Rawlings ' exhortation : as Solomon says ,**
" 那里 曾是 不 更多的 昏睡 后 先生 罗林斯 - 讲道 : 作为 所罗门 说道 ,
— " [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] ['si:z(ə)n] ,
— " **A word in season ,**
— " 一个 单词 在 季节 ,

罗林斯先生的劝诫之后，大家不再感到昏昏欲睡：正如所罗门所说，“适时说一句话，

[haʊ] [gʊd] [aɪ 'ti:][ɪz] !
how good it is !
如何 好的 它 是 ！

太棒了！

" [ðə; ði][men] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə'ləkrəti][tu:; tə][set] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['ræðər]
" **The men sprang up with alacrity to set about what he had suggested rather**
" 这 男人 弹簧 向上 和 敏捷 到 放 关于 什么 他 有 建议 相当
[ðæn; ðən] [ɔ:rdərd] ; [ænd; ənd] ,
than ordered ; and ,
比 订购 ; 和 ,

“男人们立刻行动起来，着手执行他建议的而非命令的事情；而且，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][greɪvz; grɑ:vz][hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feltər] [trentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræmpɑ:rt]
as soon as graves had been dug in the shelter trench of the rampart
作为 很快 作为 坟墓 有 到过 挖 在 这 庇护所 沟 的 这 壁垒
[ðæt] [tɑ:m] ['kænən] [ænd; ənd] [blæk] ['hæri] [hæd; həd][held][soʊ] [kə'reɪdʒəsli] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪndiənz] ,
that Tom Cannon and Black Harry had held so courageously against the Indians ,
那 汤姆 大炮 和 黑色的 哈里 有 握住 所以 勇敢地 反对 这 印度人 ,

在汤姆·坎农和黑哈里曾英勇抵抗印第安人的城墙掩体壕沟里挖好坟墓后，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ɪn'tɜ:d] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['prɑ:pər] [sə'lemnəti] ,
and their bodies interred with all proper solemnity ,
和 他们的 身体 埋葬 和 全部 恰当的 严肃 ,
他们的遗体以庄严的仪式下葬。

['mɪstər] ['rɒlɪŋz] [hɪm'self] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['berɪəl] ['sɜ:rvis] ['oʊvər][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ,
Mr Rawlings himself reading the burial service over their remains ,
先生 罗林斯 他自己 阅读 这 葬礼 服务 超过 他们的 遗迹 ,
罗林斯先生亲自在他们的遗体前宣读了葬礼悼词。

[ðə; ði]['maɪnərz] [grɑ:spt] [ðer; ðər] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʌvlz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [waɪpt] [ə'wei]
the miners grasped their picks and shovels with one hand as they wiped away
这 矿工 抓住 他们的 精选 和 铲子 和 一 手 作为 他们 擦拭 离开
[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
a tear with the other ,
一个 撕 和 这 其他 ,

矿工们一手紧握镐和铲子，一手拭去眼泪。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɑ:səbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]
and went back to the mine , some of them possibly with the reflection
和 去 后退 到 这 矿 , 一些 的 他们 可能 和 这 反射
[ðæt] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,
that , all things considered ,
那 , 全部 事物 经过考虑的 ,

然后他们回到了矿井，其中一些人可能反思道，总而言之，

[ðer; ðər][sleɪn] [meɪts] [wɜːr; wər][pər'hæps]['æftər][ɔːl] [naʊ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ！
their slain mates were perhaps after all now better off than themselves ！
他们的 被杀 伙伴们 是 也许 后 全部 现在 更好的 离开 比 他们自己 ！
他们被杀害的同伴或许最终比他们自己过得更好！

[ˈstɔːri] [wʌn] — [ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪvɪː] .
Story 1 — Chapter XXIV .
故事 1 — 章 二十四 ；

故事1—第二十四章。

[ˈseɪlər] ['bɪlz] [ˈstɔːri] .
Sailor Bill's Story .
水手 法案的 故事 ；

水手比尔的故事。

[ˈæftər][ðə; ði][sæd] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pər'fɔːrmd] ,
After the sad ceremony which he had just performed ,
后 这 伤心 仪式 哪个 他 有 只是 执行 ,
在他刚刚主持完那场悲伤的仪式之后，

[ˈmɪstər] ['rɒlɪŋz] [dɪd][nɔːt] [fiːl] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][ɡoʊld] - ['siːkɪŋ] [ɔːr] ['eni] ['wɜːrldli] [ə'ferz] ,
Mr Rawlings did not feel much inclined for gold - seeking or any worldly affairs ,
先生 罗林斯 做过 不是 感觉 很多 倾斜 为了 金子 - 寻求 或者 任何 世俗 事务 ,
罗林斯先生对淘金或任何世俗事务都不太感兴趣。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['duːti] ;
although he went towards the mine as a matter of duty ;
虽然 他 去 向 这 矿 作为 一个 事情 的 责任 ;
虽然他是出于职责才前往矿井；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][stæmps][hiː; hi] [faʊnd] ['ɜːrɪnst] ['wɪltən] [ɔːl'reɪdɪ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
and when he reached the stamps he found Ernest Wilton already standing there ,
和 什么时候 他 达到 这 邮票 他 成立 欧内斯特 威尔顿 已经 常设 那里 ,
当他走到邮票摊位前时，发现欧内斯特·威尔顿已经站在那里了。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [pər'tɜːrbd] , [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
but looking pale and perturbed , as if anxious about something .
但 寻找 苍白 和 忐忑 , 作为 如果 焦虑的 关于 某物 .
但他脸色苍白，神情烦躁，好像在为什么事焦虑不安。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] .
“ **What is the matter ?** ” **said Mr Rawlings .**
“ 什么 是 这 事情 ? ” 说 先生 罗林斯 .

“出了什么事？”罗林斯先生问道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [aʊt][ʌv; əv] ['sɔːrts] , [brɪ'ɔːnd] [wʌt] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [pʊr] ['feləʊz] [wʊd] [hæv; həv]
“ **You seem out of sorts , beyond what the loss of these poor fellows would have**
“ 你 似乎 出去 的 排序 , 超过 什么 这 损失 的 这些 贫穷的 伙伴们 会 有
[ə'fektɪd] [juː; jʊ] ? ”
affected you ? ”
做作的 你 ? ”
“你似乎心事重重，除了失去这些可怜的家伙之外，你的情绪似乎也受到了影响？”

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ **Yes , I am ,** ” **replied the other .**
“ 是的 , 我 是 , ” 回复 这 其他 .
“是的，我是，”另一个人回答道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] ,
“ **I can't help thinking of that cousin of mine ,**
“ 我 不能 帮助 思维 的 那 表哥 的 矿 ,
“我总是忍不住想起我的那个表兄，”

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ;
and why I did not recognise him when I first saw him ;
和 为什么 我 做过 不是 认出 他 什么时候 我 第一的 锯 他 ;
以及为什么我第一次见到他时没有认出他;

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [sku:l] ,
but then he was quite a little boy at school ,
但 然后 他 曾是 相当 一个 小的 男生 在 学校 ,
但那时候他在学校里还是个很小的孩子。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [dreɪnt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət] [si:] ? "
and who would have dreamt of your picking him up at sea ? "
和 WHO 会 有 梦见 的 你的 挑选 他 向上 在 海 ? "
谁能想到你会在海上遇到他呢?

" [streɪndʒ] [θɪŋz] [du:] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] .
" **Strange things do happen sometimes , " said Mr Rawlings .**
" 奇怪的 事物 做 发生 有时 , " 说 先生 罗林斯 .
“有时候确实会发生一些奇怪的事情,”罗林斯先生说。

" [wen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ləst] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ? "
" **When was it that you last saw him in England ? "**
" 什么时候 曾是 它 那 你 最后的 锯 他 在 英格兰 ? "
你上次在英国见到他是什么时候?

" [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'ɡʊʊ][ləst] ['krɪsməs] , [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ə'reɪt] .
" **Four years ago last Christmas , if I recollect aright .**
" 四 年 前 最后的 圣诞节 , 如果 我 追忆 好的 .
“如果我没记错的话, 那是四年前的圣诞节。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sku:l]bɔɪ [nɑ:t][hæf][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][saɪz] .
He was then a little schoolboy not half his present size .
他 曾是 然后 一个 小的 男生 不是 一半 他的 展示 尺寸 .
当时他还是个小学生, 个头不到现在的一半。

[haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][hi:; hi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get][tu:; tə] [si:] ?
How on earth did he manage to get to sea ?
如何 在 地球 做过 他 管理 到 得到 到 海 ?
他究竟是如何到达海边的?

[maɪ] [ænt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɜ:z] [laɪf] ,
my aunt had a perfect horror of a sailor's life ,
我的 阿姨 有 一个 完美的 恐怖 的 一个 水手的 生活 ,
我姑姑对水手的生活充满了恐惧。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][ɡʊʊ] ['wɪlɪŋli] .
and would never have let him go willingly .
和 会 绝不 有 让 他 去 心甘情愿 .
而且绝不会心甘情愿地放他走。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [sə:vz] [em 'i:] [raɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['selfɪʃ] [nɪ'ɡlekt] !
But , there , it only serves me right for my selfish neglect !
但 , 那里 , 它 仅有的 服务 我 正确的 为了 我的 自私 忽视 !
但是, 这完全是我自私疏忽的报应!

[æz; əz][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [brɪ'fɔ:r] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ʌp][maɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][maɪ]
As you told me before , I ought to have kept up my communication with my
作为 你 讲述 我 前 , 我 应该 到 有 保留 向上 我的 沟通 和 我的
family ,
family ,
家庭 ,
正如你之前告诉我的, 我应该和家人保持联系。

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

and then I should have known all about it .
和 然后 我 应该 有 已知 全部 关于 它 .

那样的话，我就应该知道所有的事情了。

[aɪ][kɑ:nt] [help] [naʊ] ['fænsiɪŋ] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] .

I can't help now fancying all sorts of queer things that may have occurred .
我 不能 帮助 现在 幻想 全部 排序 的 酷儿 事物 那 可能 有 发生 .

我现在忍不住去想象各种各样可能发生过的奇奇怪怪的事情。

[maɪ] [pʊr] [ænt] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i:], [meɪ] [bi:; bi] [ded] ; [ænd; ɐnd][maɪ]

My poor aunt , who used to be so fond of me , may be dead ; and my

我的 贫穷的 阿姨 , WHO 用过的 到 是 所以 喜爱 的 我 , 可能 是 死的 ; 和 我的

[ʌŋk(ə)l] ,

uncle ,

叔叔 ,

我可怜的姑妈，她以前那么疼爱我，可能已经去世了；还有我的叔叔，

[hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] ['heɪtʃər] ['kɪndrəd] [tu:; tə] [maɪn] , [meɪ] — "

who was of a roving nature kindred to mine , may — "

WHO 曾是 的 一个 漫游 自然 亲属 到 矿 , 可能 — "

一个和我一样生性漂泊的人，或许——"

" ['nɑ:nsens] ! " [sed] ['mɪstər] ['rɒlɪŋz] , [gʊd] - ['heɪtʃɜ:dlɪ] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

" Nonsense ! " said Mr Rawlings , good - naturedly , interrupting him .
" 废话 ! " 说 先生 罗林斯 , 好的 - 自然地 , 打断 他 .

"胡说！"罗林斯先生和蔼地打断他说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][gʊʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðæt] , [ju:l] ['ɪmædʒɪn] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [mu:n] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]

" If you go on like that , you'll imagine you're the man in the moon , or something

" 如果 你 去 在 喜欢 那 , 你会 想象 你是 这 男人 在 这 月亮 , 或者 某物

[els] !

else !

别的 !

"如果你继续这样下去，你会觉得自己是月亮上的人，或者别的什么！"

['seɪlər] [bɪl] , [ɔ:r] ['ræðər] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [fræŋk] , [æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ,

Sailor Bill , or rather your cousin Frank , as we must now call him ,

水手 账单 , 或者 相当 你的 表哥 坦率 , 作为 我们 必须 现在 称呼 他 ,

水手比尔，或者更确切地说，是你的表弟弗兰克，我们现在必须这样称呼他了。

[wɪl] [weɪk] [ʌp] ['prez(ə)ntli] [ænd; ɐnd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ju: 'es][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

will wake up presently and enlighten us as to how he came to be in

将要 唤醒 向上 目前 和 开导 我们 作为 到 如何 他 来了 到 是 在

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [pə'zi:(ə)n] — [ɔ:r] ['ræðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ,

his present position — or rather in the Bay of Biscay ,

他的 展示 位置 — 或者 相当 在 这 湾 的 比斯开 ,

他很快就会醒来，并向我们解释他是如何来到现在的处境——或者更确切地说，是如何来到比斯开湾的。

[wer] [wi:; wi] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

where we picked him up ; for we all know his subsequent history ;

在哪里 我们 挑选 他 向上 ; 为了 我们 全部 知道 他的 随后的 历史 ;

我们把他捡到的地方；因为我们都知道他后来的经历；

[ænd; ɐnd] [ðen] [ju:l] [lɜ:rn] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ['pʌzlɪŋ] [jʊr; jər] [breɪnz] [ə'baʊt] , [wɪ'ðəʊt] ['eni]

and then you'll learn what you are now puzzling your brains about , without any

和 然后 你会 学习 什么 你 是 现在 令人费解 你的 大脑 关于 , 没有 任何

[ˈbɑ:ðər] .

bother .

打扰 .

然后你就能毫不费力地弄明白你现在苦苦思索的问题所在。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][,eɪ 'em] ['kjʊəriəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [tu:] ,
I confess I am curious in the matter too ,
我 承认 我 是 好奇的 在 这 事情 也 ,
说实话,我对这件事也很好奇。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['si:kɾət] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['pækɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;
for I wish to know the secret of that mysterious packet round his neck ;
为了 我 希望 到 知道 这 秘密 的 那 神秘 包 圆形的 他的 脖子 ;
因为我想知道他脖子上那个神秘包裹的秘密;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][bəʊθ] [wert] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði]
but we must both wait with patience , and dismiss the subject for the
但 我们 必须 两个都 等待 和 耐心 , 和 解雇 这 主题 为了 这
[ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .
present from our minds .
展示 从 我们的 思想 .
但是我们都必须耐心等待,暂时把这件事从脑海中抛到脑后。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Come along with me now , my boy , " he added ,
来 沿着 和 我 现在 , 我的 男生 , " 他 额外 ,
“孩子,跟我来,”他补充道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz] ['heɪsɪnd] [ʌp][ˈæftər] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər][ləst] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv]
as the body of the miners hastened up after paying their last tribute of
作为 这 身体 的 这 矿工 加快 向上 后 付费 他们的 最后的 贡 的
[rɪ'spekt] [æt; ət][ðer; ðər] ['kɒmreɪdʒ] - [greɪvz; grɑːvz] .
respect at their comrades ' graves .
尊重 在 他们的 同志们 - 坟墓 .
矿工们在向战友的坟墓致以最后的敬意后,匆匆赶往现场。

" [aɪm][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔːr; jər] [sluːsɪz] ,
" **I'm just going to have a look at your sluices ,**
" 我是 只是 去 到 有 一个 看 在 你的 水闸 ,
“我只是想去看一下你们的水闸,

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] .
and see whether the stuff is coming out as rich as before .
和 看 无论 这 东西 是 未来 出去 作为 富有的 作为 前 .
看看成品是否还像以前一样浓郁。

" [ðɪs] [ɪnvaɪteɪ(ə)n][æt; ət][wʌns] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ʌp] ,
" **This invitation at once caused the young engineer to brighten up ,**
" 这 邀请 在 一次 导致 这 年轻的 工程师 到 提亮 向上 ,
这份邀请立刻让这位年轻的工程师眼前一亮。

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˈmaɪnərz][frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [wʌt]
as the idea of action had aroused the miners from dwelling on what
作为 这 主意 的 行动 有 被唤醒 这 矿工 从 住宅 在 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .
行动的念头唤醒了矿工们,让他们不再沉湎于已经发生的事情。

[ðə; ði] [jiːld] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [pruːvd] ['fɒli] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'sperɪmənt] .
The yield upon being examined proved fully as rich as before the first experiment .
这 屈服 之上 存在 检查 已证实 完全 作为 富有的 作为 前 这 第一的 实验 .
经检验,产量与第一次实验前一样丰富。

“ [juː; jʊ] [si:] , [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] , ” [sed] [ˈɜːrnɪst] , [ˈkɔːrdʒəli] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **You see , Mr Rawlings , ” said Ernest , cordially holding out his hand for a**
“ 你 看 , 先生 罗林斯 , ” 说 欧内斯特 , 诚挚地 保持 出去 他的 手 为了 一个
[ˈfrendli] [ɡrɪp] ,
friendly grip ,
友好的 紧握 ,

“你看，罗林斯先生，”欧内斯特说着，友好地伸出手想和你握一握。

“ [ðə; ðɪ] [liːd] [hæz; hæz] [tɜːrnd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] ,
“ **the lead has turned out just as I fancied it would do ,**
“ 这 带领 有 转向 出去 只是 作为 我 幻想 它 会 做 ,
“结果正如我预想的那样，领先优势完全符合预期。”

[ænd; ænd][maɪ] [ˈefərts] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] [aʊt] [pruːvd] [səkˈsesf(ə)l] .
and my efforts to open it out proved successful .
和 我的 努力 到 打开 它 出去 已证实 成功的 .

我努力将其打开，结果证明是成功的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] , [ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
You are now , as I told you would be the case , the richest man in this State ,
你 是 现在 , 作为 我 讲述 你 会 是 这 案件 , 这 最富有的 男人 在 这 状态 ,
正如我之前告诉你的那样，你现在已经成为这个州最富有的人了。

[ɔːr][ɪn][məːnˈtænə] [ˈiːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] [tɔːk] [ʌv; əv][bəˈnænzə] [kɪŋz]
or in Montana either , for that matter , with all their talk of Bonanza Kings
或者 在 蒙大拿 任何一个 , 为了 那 事情 , 和 全部 他们的 讲话 的 博南扎 国王
[ðər; ðər] . “
there . ”
那里 . ”

或者蒙大拿州也一样，那里的人都在谈论《大淘金者》。”

“ [juː; jʊ] [bet] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈnoʊə] [ˈwebstər] ,
“ **You bet , ” chimed in Noah Webster ,**
“ 你 赌注 , ” 齐声说道 在 诺亚 韦伯斯特 ,
“当然，”诺亚·韦伯斯特插话道。

[huː] [felt] [ˈiːkwəli] [praʊd] [ænd; ænd] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [endʒɪˈnɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
who felt equally proud and delighted with the young engineer at the result of
WHO 毛毡 同样地 自豪的 和 高兴极了 和 这 年轻的 工程师 在 这 结果 的
[ðər; ðər][dʒɔɪnt] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] ;
their joint operations ;
他们的 联合的 运营 ;

他们对共同努力的成果感到同样自豪和高兴，也为这位年轻工程师感到骄傲；

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
but Mr Rawlings could say little .
但 先生 罗林斯 可以 说 小的 .

但罗林斯先生却无话可说。

[ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [əˈtæk] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [prɪˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
The Indian attack had hitherto prevented his realising this sudden change of
这 印度 攻击 有 迄今为止 阻止 他的 意识到 这 突然 改变 的
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

印度的进攻此前一直阻碍着他意识到这种命运的突然转变。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈfʊli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and now that he was fully conscious of it ,
和 现在 那 他 曾是 完全 有意识的 的 它 ,
而现在他已经完全意识到了这一点，

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə]['saɪləntli] [jeɪk] ['ɜ:rnɪst] ['wɪltənz] [hænd][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen]
all he could do was to silently shake Ernest Wilton's hand first , and then
全部 他 可以 做 曾是 到 默默 摇 欧内斯特 威尔顿的 手 第一的 , 和 然后
['nɒʊə] ['webstɜ:z] ;
Noah Webster's ;
诺亚 韦氏词典 ;

他所能做的，只是默默地先和欧内斯特·威尔顿握了握手，然后又和诺亚·韦伯斯特握了握手；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上拾荒记：明特恩溪的淘(Picked up at Sea The Gold Miners of Minturne)

第8/14页

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [i:tɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [hu:] [prest] [nɪr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
and after that each of those of the miners who pressed near him for the
和 后 那 每个 的 那些 的 这 矿工 WHO 按下 靠近 他 为了 这
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

随后，所有为了这个目的而挤到他身边的矿工们，
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] ,
full of sympathy with “ the good luck of the boss ,
满的 的 同情 和 “ 这 好的 运气 的 这 老板 ,
对“老板的好运”充满同情，

“ [ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɔːst] [ˈkɒmreɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **and forgetting already the fate of their lost comrades in the sight of the**
” 和 遗忘 已经 这 命运 的 他们的 丢失的 同志们 在 这 视线 的 这
[ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈmet(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] — [ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [gʊd] [ˈspɪrɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈstɔːrd] [ə; eɪ]
glittering metal before them — their natural good spirits being perfectly restored a
闪闪发光 金属 前 他们 — 他们的 自然的 好的 烈酒 存在 完美 恢复 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ɑːn] ,
little later on ,
小的 之后 在 ,

“他们一看到眼前闪闪发光的金属，就忘记了阵亡战友的命运——不久之后，他们原本乐观的精神就完全恢复了。”
[wen] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtɪ] ,
when Mr Rawlings assured them , on his recovering his speech ,
什么时候 先生 罗林斯 保证 他们 , 在 他的 恢复中 他的 演讲 ,
当罗林斯先生恢复说话能力后向他们保证时，

[ðæt] [hiː; hi] [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] [naʊ] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wen] [ðə; ði]
that he fully intended now keeping to the promise he had given when the
那 他 完全 故意的 现在 保持 到 这 承诺 他 有 给定 什么时候 这
[ˈventʃər] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ʌndərˈteɪkən] ,
venture was first undertaken ,
风险投资 曾是 第一的 已 ,
他现在完全打算履行当初创业时做出的承诺。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪˈvaɪd] [hæf][ðə; ði] [ˈproʊsiːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] , [fer] [ænd; ənd] [fer] [əˈlaɪk] ,
and would divide half the proceeds of the mine , share and share alike ,
和 会 划分 一半 这 收益 的 这 矿 , 分享 和 分享 同样 ,
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] ,
among the men ,
之中 这 男人 ,

并将矿山收益的一半平均分配给所有矿工。
[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈɡerɪdʒd] [tuː; tə][duː] .
in addition to paying them the wages he had engaged to do .
在 添加 到 付费 他们 这 工资 他 有 已订婚的 到 做 .
除了支付他承诺的工资之外。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [hə'ɾɑ:] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒu:bɪlənt][ˈmɑ:nəɾz] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ðer; ðər] ['glædnəs]
The ringing hurrahs with which the jubilant miners gave vent to their gladness
这 铃声 万岁 和 哪个 这 喜庆 矿工 给予 发泄 到 他们的 欢乐
[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ,tə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] ['rɒlɪŋz] - ['prɑ:mɪs] ,
on the reiteration of Mr Rawlings ' promise ,
在 这 重申 的 先生 罗林斯 - 承诺 ,
矿工们听到罗林斯先生重申承诺后，爆发出雷鸣般的欢呼声，表达了他们的喜悦之情。

[wɜ:r; wər][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [seɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
were so loud that they reached the ears of Seth , who was watching by the
是 所以 大声 那 他们 达到 这 耳朵 的 塞思 , WHO 曾是 观看 经过 这
[ˈsli:pɪŋ] [bɔɪ] ,
sleeping boy ,
睡眠 男生 ,
声音如此之大，连守在熟睡男孩身边的塞思都听到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wʊk] [ʌp] [ɪ'mi:diətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [er] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌfərɪŋ]
and the latter woke up immediately with a frightened air , as if suffering
和 这 后者 觉醒 向上 立即地 和 一个 害怕 空气 , 作为 如果 痛苦
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ki:nəst] ['terər] .
from the keenest terror .
从 这 最热衷 恐怖 :
后者立刻惊醒过来，神色惊恐，仿佛遭受了极度的恐惧。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [seɪt] ['su:ðɪŋli] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
" **It's all right , my b'y , all right , "** **said Seth soothingly ; and at the same time**
" 它是 全部 正确的 , 我的 经过 , 全部 正确的 , " 说 塞思 舒缓地 ; 和 在 这 相同的时间
[wʊlf] ,
Wolf ,
狼 ,
“没事的，我的孩子，没事的，”塞思轻声安慰道；与此同时，沃尔夫，

[hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [krept] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
who had entered the house and crept up by the side of the bed ,
WHO 有 进入 这 房子 和 悄悄地爬向上 经过 这 边 的 这 床 ,
谁进了屋，蹑手蹑脚地走到床边去了，
[lept] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
leapt up on the boy and licked his face .
跳跃 向上 在 这 男生 和 舔过 他的 脸 :
他跳到男孩身上，舔了舔他的脸。

" [wer] [eɪ 'em][aɪ] , [sæm] ?
" **Where am I , Sam ?**
" 在哪里 是 我 , 山姆 ?
“山姆，这是哪里？ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [seɪt] ,
" **he said to Seth ,**
" 他 说 到 塞思 ,
他对塞思说：
[ðə; ði] ['dɒgz] ['gri:tɪŋ] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [kɑ:md] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][eks] -
the dog's greeting having apparently calmed him down as well as the ex -
这 狗的 问候 拥有 显然 平静下来 他 向下 作为 出色地 作为 这 前任 -
[merts] ['kaɪndli] ['mænər] ;
mate's kindly manner ;
朋友的 亲切地 方式 ;
狗狗的问候以及前同事友善的态度显然让他平静了下来；

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈæftər][,em ˈi:] [stɪl] , [sæm] ? ”

“ are they after me still , Sam ? ”

“ 是 他们 后 我 仍然 , 山姆 ? ”

“他们还在追杀我吗, 萨姆? ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , “ [seθ] [seɪt] , [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm]

“ You are here with us , “ saith Seth , puzzled at the boy's addressing him

“ 你 是 这里 和 我们 , “ 赛斯说 塞思 , 困惑 在 这 男孩们 解决 他

[soʊ] [fəˈmɪliərli] ;

so familiarly ;

所以 熟悉地 ;

“你和我们在一起,”塞思说道, 对男孩如此亲昵地称呼他感到困惑;

“ [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ɑ:rnt] [sæm] , [ˈli:stweɪz] , [nɑ:t][æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑ:n] .

“ but my name arn't Sam , leastways , not as I knows on .

“ 但 我的 姓名 不是 山姆 , 至少 , 不是 作为 我 知道 在 .

“但我的名字不是山姆, 至少据我所知不是。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ænd] [si:md] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

“ The boy looked in his face , and seemed disappointed .

“ 这 男生 看起来 在 他的 脸 , 和 似乎 失望的 .

男孩看着他的脸, 似乎很失望。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sæm] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

“ No , you are not Sam , though you are like him .

“ 不 , 你 是 不是 山姆 , 尽管 你 是 喜欢 他 .

“不, 你不是山姆, 虽然你和他很像。”

[oʊ] , [naʊ] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ɔ:l] ?

Oh , now I recollect all ?

哦 , 现在 我 追忆 全部 ?

哦, 现在我全都想起来了吗?

“ [ænd; ænd][hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [fɪt] [ʌv; əv]

“ and he hid his face in his hands and burst into a passionate fit of

“ 和 他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 和 爆裂 进入 一个 热情的 合身 的

[ˈkraɪŋ] ,

crying ,

哭泣 ,

“他双手捂脸, 放声痛哭。”

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .

as if his heart would break .

作为 如果 他的 心 会 休息 .

仿佛他的心都要碎了似的。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , “ [sed] [seɪt] , [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , “ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

“ There , there , “ said Seth , patting him on the back , “ it's all right , I tell you ,

“ 那里 , 那里 , “ 说 塞思 , 轻拍 他 在 这 后退 , “ 它是 全部 正确的 , 我 告诉 你 ,

“好了好了,”塞思拍着他的背说, “没事的, 我告诉你。”

[maɪ] ; [æn; ən] - [wen] [seɪt] [sez] [soʊ][aɪ] [ges] [hi:; hi] [mi:nz] [aɪ ˈti:] !

my b'y ; an ' when Seth says so I guess he means it !

我的 经过 ; 一个 - 什么时候 塞思 说道 所以 我 猜测 他 方法 它 !

我的宝贝; 而且当塞思这么说的时候, 我想他是认真的!

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɑ:t][sta:p] [ˈwi:pɪŋ] ; [ænd; ænd] [seɪt] ,

“ But the boy would not stop weeping ; and Seth ,

“ 但 这 男生 会 不是 停止 哭泣 ; 和 塞思 ,

“但男孩哭个不停; 而塞思,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][hɑ:rm] [maɪt] [rɪˈzʌlt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnu:li] - [əˈweɪkənd] [ˈri:z(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [went]
thinking that some harm might result to his newly - awakened reason if he went
思维 那 一些 伤害 可能 结果 到 他的 新 - 觉醒 原因 如果 他 去
[ɑ:n] [laɪk] [ðæt] ,
on like that ,
在 喜欢 那 ,

他认为如果继续这样下去，可能会对刚刚觉醒的理智造成伤害。

[stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [help] ,
strode to the door and summoned help ,
大步走 到 这 门 和 被召唤 帮助 ,
他大步走到门口，叫人帮忙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stenˈtɔ:riən] [heɪl] [ðæt] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈvæli] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv]
with a stentorian hail that rang through the valley as loudly as the cheer of
和 一个 洪亮的 冰雹 那 响铃 通过 这 谷 作为 高声 作为 这 欢呼 的
[ðə; ði][ˈmaɪnərz][hæd; həd] [dʌn] [wʌn] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔ:r] .
the miners had done one instant before .
这 矿工 有 完毕 一 立即的 前 .

一声震耳欲聋的冰雹响彻山谷，其声势与刚才矿工们的欢呼声一样响亮。

“ [əˈhɔɪ] [ðer; ðər] , [ɔ:l][hændz][ɑ:n] [dek] !
“ **Ahoy there , all hands on deck !**
“ 嘿! 那里 ,全部 双手 在 甲板 !
“喂，全体船员集合! ”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈædɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz]
“ **he shouted , hardly knowing what he was saying , adding a moment afterwards**
“ 他 喊叫 , 几乎 会心 什么 他 曾是 说 , 添加 一个 片刻 然后
, “ [ˈwɪltən] , [jʊə(r)] [ˈwɑ:ntɪd] !
, “ **Wilton , you're wanted !**
, “ 威尔顿 , 你是 通缉 !

他大声喊道，几乎不知道自己在说什么，过了一会儿又补充道：“威尔顿，有人要你! ”

[lʊk] [ʃɑ:rp] . “
Look sharp .”
看 锋利的 . “
精神点。

“ [hɪr] [aɪ][eɪˈem] , “ [kraɪd] [ˈwɪltən] , [ˈhʌrɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
“ **Here I am , , cried Wilton , hurrying up , with Mr Rawlings after him .**
“ 这里 我 是 , “ 哭 威尔顿 , 匆忙 向上 , 和 先生 罗林斯 后 他 .
“我来了! ”威尔顿喊道，一边加快脚步，罗林斯先生跟在他身后。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] , [seɪt] ? “
“ **What is the matter now , Seth ?** ”
“ 什么 是 这 事情 现在 , 塞思 ? “
“塞思，现在又出什么事了? ”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [hɪm; ɪm][du:] [ˈnʌθɪŋ] “ [sed] [ðæt] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈhoʊpləsli] .
“ **I can't make him do nothing ” said that worthy hopelessly .**
“ 我 不能 制作 他 做 没有什么 ” 说 那 值得 绝望地 .
“我没办法让他什么都不做，”那位有价值的人绝望地说。

“ [hi:; hi] [teɪks] [ɛmˈi:][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ku:n] [ɔ:r] [ˈʌðər] [kɔ:ld] [sæm] ,
“ **He takes me to be some coon or other called Sam ,**
“ 他 需要 我 到 是 一些 浣熊 或者 其他 称为 山姆 ,
“他把我当成一个叫山姆的黑鬼什么的，

[æn; ən] - [ðen] [wen] [aɪ] [spi:ks] [hi:; hi] [tɜ:rnz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [goʊz] [ɑ:n] [ˈdredf(ə)] ,
an ' then when I speaks he turns on the water - power and goes on dreadful ,
一个 - 然后 什么时候 我 说话 他 转弯 在 这 水 - 力量 和 去 在 可怕 ,
然后当我说话时，他就打开水力发电装置，继续发出可怕的声音。

[ðæt] [aɪm] [ə'fiəd] ['hi:l] [du:] [hɪm'self] [hɑ:rm] .
that I'm afraid he'll do himself harm .
那 我是 害怕 地狱 做 他自己 伤害 ；

我担心他会伤害自己。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['kwaiət] [hɪm; ɪm] , ['wɪltən] ; [hi:; hi] ['kɪndər] ['noʊd] [ju:; jʊ] [dʒest] [naʊ] ? "
Can't you quiet him , Wilton ; he kinder knowed you jest now ? "
不能 你 安静的 他 , 威尔顿 ; 他 幼儿园 已知 你 笑话 现在 ? "

威尔顿，你难道不能让他安静下来吗？他现在应该明白你是在开玩笑了吧？

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['ɜ:rnɪst] ; [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [saɪd] ,
" **I'll try , " said Ernest ; and kneeling by the boy's side ,**
" 患病的 尝试 , " 说 欧内斯特 ; 和 跪着 经过 这 男孩们 边 ,

"我试试,"欧内斯特说；然后跪在男孩身边，

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'wei] [frɑm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['dʒentli] [spoʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
he drew his hands away from his face and gently spoke to him .
他 画 他的 双手 离开 从 他的 脸 和 轻轻地 辐 到 他 .

他把手从脸上拿开，轻声对他说。

" [fræŋk] ! [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] : [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ? "
" **Frank ! look at me : don't you know me ? "**
" 坦率 ! 看 在 我 : 不 你 知道 我 ? "

"弗兰克！看着我，你不认识我了吗？ "

" [ji:; ji] - [i:] - [i:z] , " ['sɒbd] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['ɜ:rnɪst] .
" **Ye - e - es , " sobbed he , " you — you are Ernest .**
" 叶 - e - es , " 啜泣 他 , " 你 — 你 是 欧内斯特 .

"是——是的,"他抽泣着说，“你——你是欧内斯特。”

[bʌt; bət] [haʊ] [daɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
But how did you come here ?
但 如何 做过 你 来 这里 ?

你是怎么来到这里的？

[ju:; jʊ] [wə:nt, weənt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
you weren't on board the ship .
你 不是 在 木板 这 船 .

你当时不在船上。

[oʊ] , ['fɑ:ðər] !
Oh , father !
哦 , 父亲 !

哦，父亲！

[wer] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] ?
where are you , and all the rest ?
在哪里 是 你 , 和 全部 这 休息 ?

你们在哪里？其他人呢？

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] ,
" **And the boy burst out crying again ,**
" 和 这 男生 爆裂 出去 哭泣 再次 ,

"男孩又嚎啕大哭起来，

[ɪn] [æ; ən] ['ægəni] [ʌ; əv] [gri:f] [wɪt] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['peɪnf(ə)] [tu:; tə] ['wɪtnəs] .
in an agony of grief which was quite painful to witness .
在 一个 痛苦 的 悲伤 哪个 曾是 相当 痛苦 到 证人 .

目睹他们极度悲痛欲绝的样子，令人十分难过。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [kəm'poʊzd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['broʊkən] [wei] ,
Presently , however , he grew more composed ; and , in a broken way ,
目前 , 然而 , 他 生长 更多的 由 ; 和 , 在 一个 破碎的 方式 ,

然而，他渐渐平静下来；并且，以一种断断续续的方式，

[ˈʒ:rnɪst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][ˈstɔːri][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ˈmjuːtəni] ,
Ernest managed to get his story from him — a terrible tale of mutiny ,
欧内斯特 管理 到 得到 他的 故事 从 他 — 一个 糟糕的 故事 的 兵变 ,
[ænd; ənd] [ˈrɑːbəri] ,
and robbery ,
和 抢劫 ,

欧内斯特设法从他口中套出了故事——一个关于叛变和抢劫的可怕故事。

[ænd; ənd][ˈmɜːrdər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] .
and murder on the high seas .
和 谋杀 在 这 高的 海域 .

以及公海上的谋杀案。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈgæðəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌdɪskəˈnektɪd]
This was his story , as far as could be gathered from his disconnected
这 曾是 他的 故事 , 作为 远的 作为 可以 是 聚集 从 他的 断开连接
[diːteɪlz] .
details .
细节 .

从他零散的叙述中可以大致了解，这就是他的故事。

[fræŋk] [ˈlestər] , [mʌt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [wɪʃɪz] ,
Frank Lester , much against his mother's wishes ,
坦率 莱斯特 , 很多 反对 他的 母亲的 愿望 ,

弗兰克·莱斯特，尽管他母亲极力反对，

[hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈʒ:rlɪ] [pɑːrt][ʌv; əv]
had persuaded his father to take him with him in the early part of
有 被说服 他的 父亲 到 拿 他 和 他 在 这 早期的 部分 的
[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [fiːldz] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
the previous year to the diamond fields in South Africa ,
这 以前的 年 到 这 钻石 字段 在 南 非洲 ,

前一年年初，他曾说服父亲带他一起去南非的钻石矿区。

[ˈwɪðər] [ˈmɪstər] [ˈlestər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
whither Mr Lester was going for the purpose of purchasing some of the
往哪里去 先生 莱斯特 曾是 去 为了 这 目的 的 购买 一些 的 这
[best] [stoʊnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɜːrm] [huː] [ɪnˈtrʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
best stones he could get for a large firm who intrusted him with the
最好的 石头 他 可以 得到 为了 一个 大的 公司 WHO 受托人 他 和 这
[kəˈmɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

莱斯特先生此行的目的是为一家委托他采购石材的大公司购买一些最好的石材。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪfli] [əˈkɑːmplɪft] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈlestər]
The object of the journey had been safely accomplished , and Mr Lester
这 目的 的 这 旅行 有 到过 安全 完成 , 和 先生 莱斯特
[ænd; ənd][fræŋk] [riːtʃt] [keɪp] [taʊn] ,
and Frank reached Cape Town ,
和 坦率 达到 岬 镇 ,

此行的目的已安全达成，莱斯特先生和弗兰克抵达了开普敦。

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][rɪˈtɜːrn] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdræɡən] [kɪŋ]
where they took their return passage to England in a vessel called the Dragon King
在哪里 他们 采取 他们的 返回 通道 到 英格兰 在 一个 血管 称为 这 龙 国王
.
:
.

他们乘坐名为“龙王号”的船返回英国。

[seɪt] [ˈnʌdʒd] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Seth nudged Mr Rawlings at this point .
塞思 轻推 先生 罗林斯 在 这 观点 ；

这时，塞思轻轻碰了碰罗林斯先生。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃɪp] ?
“ **Didn't I say that was the name of the deserted ship ?**
” 没有 我 说 那 曾是 这 姓名 的 这 - 船 ？
我不是说过那是那艘废弃船只的名字吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ **he asked in a whisper .**
” 他 问 在 一个 耳语 ；

他低声问道。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [əˈsent] .
And Mr Rawlings nodded his assent .
和 先生 罗林斯 点头 他的 同意 ；

罗林斯先生点头表示同意。

[ðə; ði][ˈdrægən] [kɪŋ] — [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈfræŋks] , [ɔːr] [ˈseɪlər] [ˈbɪlz] [ˈstɔːri] — [wʌz; wəz] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ]
The Dragon King — to continue Frank's , or Sailor Bill's story — was commanded by
这 龙 国王 — 到 继续 弗兰克的 , 或者 水手 法案的 故事 — 曾是 命令 经过
[ə; eɪ] [rʌf] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] ,
a rough sort of captain ,
一个 粗糙的 种类 的 队长 ；

继续弗兰克（或水手比尔）的故事，龙王号由一位粗犷的船长指挥。

[huː] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈswerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][men][ænd; ænd] [ɪl] - [ˈtriːtɪŋ] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ænd] ,
who was continually swearing at the men and ill - treating them ; and ,
WHO 曾是 持续 咒骂 在 这 男人 和 患病的 - 治疗 他们 ； 和 ；
他不断地辱骂和虐待这些男人；而且，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ə; eɪ][ˈmjuːtəni] [broʊk] [aʊt][ɑːn] [bɔːrd] ,
in the middle of the voyage a mutiny broke out on board ,
在 这 中间 的 这 航程 一个 兵变 打破 出去 在 木板 ；
航行途中，船上爆发了叛变。

[ˈstɑːrtɪd] [əˈrɪdʒənəli] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [huː] [wɪft] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
started originally by some of the hands who wished merely to deprive the captain
开始 起初 经过 一些 的 这 双手 WHO 希望 仅仅 到 剥夺 这 队长
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] ,
of his authority ,
的 他的 权威 ；

最初是由一些只想剥夺船长权力的水手发起的，

[ænd; ænd] [pʊt][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði][men] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
and put the first mate , who was much liked by the men , in his place ;
和 放 这 第一的 伴侣 ； WHO 曾是 很多 喜欢 经过 这 男人 ； 在 他的 地方 ；
并安排深受水手们喜爱的大副接替他的位置；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [ˌdespəˈrɑːdəʊz]
but the outbreak was taken advantage of by a parcel of desperadoes
但 这 暴发 曾是 已采取 优势 的 经过 一个 包裹 的 亡命之徒

[ænd; ænd] [nɛə] - [duː] - [wɪl] ,
and ne'er - do - weels ,
和 从未 - 做 - 车轮 ；

但这次疫情却被一群亡命之徒和无赖利用了。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈrɪˈtʃːrɪŋ] [ˈhoʊm] [ˈempti] [ˈhændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪmænd] [ˈdɪɡɪŋz] ,
who were returning home empty handed from the diamond diggings ,
WHO 是 返回 家 空的 递交 从 这 钻石 挖掘 ；

那些从钻石矿空手而归的人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈplʌndərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈpæsɪndʒə]
and were glad of the opportunity of plundering the ship and passengers
和 是 高兴的 的 这 机会 的 掠夺 这 船 和 乘客
— [wens] [ðə; ði][ˈmjuːtəni] ,
— whence the mutiny ,
— 何处 这 兵变 ,
他们很高兴有机会洗劫船只和乘客——叛变由此发生。

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːlmʊst] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkærəktər] ,
from being first of an almost peaceful character ,
从 存在 第一的 的 一个 几乎 和平 特点 ,
首先, 他几乎是一个爱好和平的人。

[dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈblʌdʃed] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [fræŋk]
degenerated into a scene of bloodshed and violence which it made Frank
退化的 进入 一个 场景 的 流血事件 和 暴力 哪个 它 制成 坦率
[ˈʌdər] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] .
shudder to speak about .
不寒而栗 到 说话 关于 :
场面逐渐演变成血腥暴力的场面, 令弗兰克不寒而栗, 一提起就感到不寒而栗。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [fɪərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
His father , fearing what was about to happen , and that ,
他的 父亲 , 害怕 什么 曾是 关于 到 发生 , 和 那 ,
他的父亲害怕即将发生的事情, 于是.....

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn]
as he was known as having been up the country and in the possession
作为 他 曾是 已知 作为 拥有 到过 向上 这 国家 和 在 这 拥有
[ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvæljuː] ,
of jewels of great value ,
的 珠宝 的 伟大的 价值 ,
据传他曾到过乡下, 并且拥有价值连城的珠宝。

[ðə; ði][ˌdespəˈraːdəʊz] [wʊd] [əˈtempt] [tuː; tə][raːb][hɪm; ɪm][fɜːrst] , [pleɪst] [raʊnd] [ˈfræŋks] [nek] ,
the desperadoes would attempt to rob him first , placed round Frank's neck ,
这 亡命之徒 会 试图 到 抢 他 第一的, 放置 圆形的 弗兰克的 脖子 ,
亡命之徒们会先试图抢劫他, 然后把绳子套在弗兰克的脖子上。

[ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɑːrtʃmənt] - [ˈkʌvəd] [ˈpɑːrs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðəm; ðəm]
in the original parchment - covered parcel in which he had received them
在 这 原来的 羊皮纸 - 涵盖 包裹 在 哪个 他 有 已收到 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [fiːldz] ,
from the bank at the diamond fields ,
从 这 银行 在 这 钻石 字段 ,
在他从钻石矿区的银行收到这些物品时, 它们就装在用羊皮纸包裹的原件里。

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ,
the precious stones he had bought ,
这 宝贵的 石头 他 有 买 ,
他买的那些宝石,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈveɪləb(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] - [ˈmʌni] ,
with all his own available capital as well as his employers ' money ,
和 全部 他的 自己的 可用的 首都 作为 出色地 作为 他的 雇主 - 钱 ,
他动用了自己所有的可用资金以及雇主的资金,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [θiːvz] [wʊd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
thinking that that would be the last place where the thieves would search for
思维 那 那 会 是 这 最后的 地方 在哪里 这 窃贼 会 搜索 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们认为那会是盗贼最后会去寻找他们的地方。

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːst] , ” [ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈstaɪf(ə)ld][es oʊ ˈbiː] ,
“ **And now they are lost ,** ” **added the boy with another stifled sob ,**
和 现在 他们 是 丢失的 , ” 额外 这 男生 和 其他 窒息 哭泣 ,
“现在他们迷路了,”男孩又哽咽着补充道。

“ [ænd; ʌnd] [pʊr] [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈpenɪləs] . ”
“ **and poor mother will be penniless .** ”
和 贫穷的 母亲 将要 是 身无分文 : “
“可怜的母亲将一贫如洗。”

“可怜的母亲的母亲将一贫如洗。”

“ [ˈneri] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [seɪt] ;
“ **Nary a bit ,** ” **said Seth ;**
“ 纳里 一个 少量 , ” 说 塞思 ;
“一点儿也没有,”塞思说;

[ænd; ʌnd] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpækɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [strɪŋ] [əˈtætʃt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] —
and pulling out the little packet by the silken string attached round his neck —
和 拉 出去 这 小的 包 经过 这 丝 细绳 随附的 圆形的 他的 脖子 —
[wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] ,
which the poor boy had not thought of feeling for even ,
哪个 这 贫穷的 男生 有 不是 想法 的 感觉 为了 甚至 ,
他拽出脖子上系着的丝绳,绳子上系着一个小包裹——可怜的孩子甚至都没想过要摸摸脖子上的丝绳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈkɔːnfɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːs] — [hiː; hi] [dɪsˈkləʊzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪz] .
he was so confident of his loss — he disclosed it to his gaze .
他 曾是 所以 自信的 的 他的 损失 — 他 披露 它 到 他的 目光 :
他对自己失败的信心如此之大——他甚至将这种信心倾注于自己的眼神之中。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kənˈsɑːrɪn] , [maɪ] ?
“ **Is that the consarn , my b'y ?**
“ 是 那 这 康萨恩 , 我的 经过 ?
“这就是罪魁祸首吗,我的朋友? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 :
他问道。

“ [oʊ] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [fræŋk] [ɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [sərˈpraɪz] .
“ **Oh !** ” **exclaimed Frank in delighted surprise .**
“ 哦 ! ” 惊呼 坦率 在 高兴极了 惊喜 :
“哦! ”弗兰克惊喜地叫道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] [siːl] [stiɪl] [ʌnˈbroʊkən] , [aɪ] [dɪˈkler] !
“ **It is , with the bank seal still unbroken , I declare !**
“ 它 是 , 和 这 银行 海豹 仍然 未破 , 我 宣布 !
“我郑重宣布,银行封条依然完好无损! ”

“ [ænd; ʌnd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] [ˈkʌvər] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˈɜːrɪnst] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [sʌm; səm]
“ **And opening the parchment cover he showed Ernest and the rest some**
“ 和 开幕 这 羊皮纸 覆盖 他 显示 欧内斯特 和 这 休息 一些
[ˈdaɪəmənds] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈwɔːtər] ,
diamonds of the first water ,
钻石 的 这 第一的 水 ,
“然后他打开羊皮纸封皮,向欧内斯特和其他人展示了一些上等水钻。”

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɜ: rθ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
that must have been worth several thousand pounds .
那 必须 有 到过 值得 一些 千 磅 .

那东西肯定价值好几千英镑。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ker] , [fræŋk] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ,
After his father had given the parcel into his care , Frank went on to say ,
后 他的 父亲 有 给定 这 包裹 进入 他的 关心 , 坦率 去 在 到 说 ,
父亲把包裹交给他之后, 弗兰克接着说:

[rˈvents] [trænˈspaɪəd] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
events transpired exactly as he had anticipated .
活动 发生了 确切地 作为 他 有 预期 .

事情的发展完全符合他的预期。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [wɜ: r; wər] [rɒbd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ]
Most of the passengers were robbed , and those that objected to being
最多 的 这 乘客 是 被抢劫 , 和 那些 那 反对 到 存在
[dɪˈspɔɪld] [ˈtræŋkwɪli] , [ˈmə:dəd] .
despoiled tranquilly , murdered .
掠夺 平静地 , 被谋杀 .

大多数乘客遭到抢劫, 那些不愿平静地被掠夺的人则被杀害。

[əˈmʌŋst] [ði:z] [wɜ: r; wər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
Amongst these were his father ,
在 这些 是 他的 父亲 ,

其中包括他的父亲,

[hu:m] [ðə; ði] [ˈrʌfi:ənz] [kɪld] [mɔ: r] [aʊt][ʌv; əv] [spait] [frʌm; frəm][nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæljuəblz] [ðeɪ]
whom the ruffians killed more out of spite from not finding the valuables they
谁 这 恶棍 被杀 更多的 出去 的 尽管如此 从 不是 寻找 这 贵重物品 他们
[ɪkˈspektɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
expected on him .
预期的 在 他 .

恶棍们因为没有在他身上找到他们预期的贵重物品而心怀怨恨, 杀害了他更多。

[hi:; hi] , [fræŋk] , [rˈskeɪpt] [θru:] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] , [hu:] [tʊk] [ə; eɪ]
He , Frank , escaped through the kindness of one of the sailors , who took a
他 , 坦率 , 逃脱 通过 这 仁慈 的 一 的 这 水手们 , WHO 采取 一个
[ˈfænsɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
fancy to him ,
想要 到 他 ,

他, 弗兰克, 多亏了一位对他有好感的水手的帮助才得以逃脱。

[ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm] [ʌp] [əˈbɔ:ft] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ: rˌtɑ:p] [wen] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [pəˈzeʃn]
and hid him up aloft in the ship's foretop when the men who had possession
和 隐藏 他 向上 高空 在 这 船的 前顶 什么时候 这 男人 WHO 有 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
of the ship would have killed him .
的 这 船 会 有 被杀 他 .

当船上的人要杀他的时候, 他们把他藏在了船头的阁楼上。

“ [ðɪs] [ˈseɪlə] , ” [sed] [fræŋk] , “ [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ðer; ðər] , ” [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə]
“ **This sailor ,** ” **said Frank ,** “ **was just like that gentleman there ,** ” **pointing to**
“ 这 水手 , ” 说 坦率 , “ 曾是 只是 喜欢 那 绅士 那里 , ” 指向 到
[seɪt] .
Seth .
塞思 .

弗兰克指着塞思说: “这个水手就像那边那位先生一样。”

“ [wɑ:l] [ni:’aʊ] , [ðæts] [’kjʊriəs] , ” [sed] [seit] .
“ **Waal neow , that's curious , ” said Seth .**
“ 瓦尔 新生儿 , 那就是 好奇的 , ” 说 塞思 .

“哇，真奇怪，”塞思说。

“ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [sæm] ? ”
“ **Was his name Sam ?** ”
“ 曾是 他的 姓名 山姆 ? ”

“他是不是叫山姆？”

“ [aɪ ’ti:] [wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **It was , ” said the boy .**
“ 它 曾是 , ” 说 这 男生 .

“是的，”男孩说。

“ [ðɪs] [ɪz] [’kjʊriəs] , ” [sed] [seit] , [’lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [rest] ; “ [aɪ ’ti:] [ɪz] [’ri:əli] .
“ **This is curious , ” said Seth , looking round at the rest ; “ it is really .**
“ 这 是 好奇的 , ” 说 塞思 , 寻找 圆形的 在 这 休息 ; ” 它 是 真的 .

“这真奇怪，”塞思环顾四周说道；“确实很奇怪。”

[aɪ] [’wʊdnt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [səp’praɪzd] [æz; əz] [haʊ] [ðæts] [maɪ] [’brʌðər] [sæm][aɪ] [’hævnt] [hɪd] [ɑ:n]
I wouldn't be at all surprised as how that's my brother Sam I haven't heard on
我 不会 是 在 全部 惊讶 作为 如何 那就是 我的 兄弟 山姆 我 还没有 听见 在
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [’meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
for this many a year ,
为了 这 许多 一个 年 ,

如果那是我哥哥山姆，我一点也不惊讶，我已经这么多年没听到他的消息了。

[ɔ:r] [si:d] , [ɔ:l’ðoʊ] [’hi:z] [ə; eɪ] - - [mæn] [laɪk] [maɪ’self] ,
or seed , although he's a seafarin ' man like myself ,
或者 种子 , 虽然 他是 一个 - - 男人 喜欢 我 ,

或者种子，尽管他和我一样是个航海家，

[æn; ən] - [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] - [’ɑ:veɪ] [rʌŋ] [ə’krɔ:s] [hɪz; ɪz][dʒɪb] [ə’fɔ:r] [naʊ] .
an ' I oughter to ' ave run across his jib afore now .
一个 - 我 应该 到 - 大道 跑步 穿过 他的 吊臂 之前 现在 .

我本该早点遇到他的。

[dɪ’pend] [ɑ:n][aɪ ’ti:] , [’rɒlɪŋz] ,
Depend on it , Rawlings ,
依赖 在 它 , 罗林斯 ,

相信我，罗林斯。

[ðæt] [ðə; ði] [’ri:z(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʌk] [tu:; tə][em ’i:] [soʊ] [wen] [hi:; hi] [’hædnt] [gɔ:t][hɪz; ɪz] [wɪts] ,
that the reason the boy stuck to me so when he hadn't got his wits ,
那 这 原因 这 男生 卡住 到 我 所以 什么时候 他 之前没有 得到 他的 智慧 ,

这就是为什么那男孩在神志不清的时候一直黏着我的原因是

[ænd; ænd] [keɪm] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [’reskju:] [em ’i:] [ə’bɔ:rd] [ðə; ði] [’su:zn] [dʒeɪn] , [ænd; ænd]
and came for to rescue me aboard the Susan Jane , and arterwards ,
和 来了 为了 到 救援 我 船上 这 苏珊 简 , 和 动脉 ,

他们乘坐“苏珊·简”号前来营救我，然后继续前进。

[wʌz; wəz][ɑ:n] [ə’kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [’laɪknəs] [tu:; tə][sæm] .
was on account of my likeness to Sam .
曾是 在 帐户 的 我的 相似 到 山姆 .

是因为我长得像山姆。

“ [ænd; ænd][æz; əz][’noʊbə:di][kʊd; kəd] [sei] [hɪm; ɪm] [nei] ,
“ **And as nobody could say him nay ,**
“ 和 作为 无人 可以 说 他 不 ,

“而且没有人能对他说不”，

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] ['men](ə)nd] [hɪr] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seθs] ['fɜːrvənt] [brɪˈli:f] ['evər] ['æftər] .
it may be mentioned here that that was Seth's fervent belief ever after .
它 可能 是 提及 这里 那 那 曾是 赛斯的 热切 信仰 曾经 后 .

这里需要提一下，此后塞思一直对此深信不疑。

[ðə; ði] [læst] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmjuːtnɪəz] [wʌz; wəz]
The last recollection that Frank had of the ship and the mutineers was
这 最后的 回忆 那 坦率 有 的 这 船 和 这 叛乱者 曾是

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːdʒi] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dræɡən] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ,
of an orgie on board the Dragon King in the height of a storm ,
的 一个 狂欢派对 在 木板 这 龙 国王 在 这 高度 的 一个 风暴 ,

弗兰克对那艘船和叛变者的最后记忆，是暴风雨肆虐时，在“龙王号”上举行的一场狂欢。

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [ˈvɪlənz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪtə:p] ,
and of one of the murderous villains finding out his retreat in the foretop ,
和 的 一 的 这 杀人犯 反派 寻找 出去 他的 撤退 在 这 前顶 ,

其中一个凶残的恶棍发现了他在前甲板上的退路，

[wer] [ðə; ði] ['seɪlər] [huː] [prəˈtektɪd] [hɪm; ɪm] [læʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] ,
where the sailor who protected him lashed him to the rigging ,
在哪里 这 水手 WHO 受保护 他 鞭打 他 到 这 索具 ,

保护他的水手把他绑在了桅杆上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈtʌmb(ə)l][ɑːn] [dek] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [əˈsli:p] .
so that he could not tumble on deck if he should fall asleep .
所以 那 他 可以 不是 翻滚 在 甲板 如果 他 应该 落下 睡着了 .

这样，即使他睡着了也不会从甲板上摔下来。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [waɪt] [tiːθ] ['swerɪŋ] [æt; ət]
He remembered a man with gleaming eyes and great white teeth swearing at
他 记得 一个 男人 和 闪闪发光 眼睛 和 伟大的 白色的 牙齿 咒骂 在

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他记得一个眼神闪亮、牙齿洁白的男人对他破口大骂。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] .
and making a cut at him with a drawn sword .
和 制作 一个 切 在 他 和 一个 绘制 剑 .

然后拔出剑向他砍去。

['æftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [blæŋk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
all was a complete blank to him till he had just now opened his eyes
全部 曾是 一个 完全的 空白的 到 他 直到 他 有 只是 现在 打开 他的 眼睛

[ænd; ənd] [ˌrekəɡnaɪzd] ['ɜːrɪnst] .
and recognised Ernest .
和 已确认 欧内斯特 .

直到刚才他睁开眼睛认出欧内斯特之前，一切都对他来说一片空白。

“ [æn; ən] - [jər] [dəʊnt] [ˌrekəˈlekt] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [siː] [æn; ən] - ['teɪkən] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] ['suːzn]
“ **An ' yer don't recollect being picked up at sea an ' taken aboard the Susan**
“ 一个 - 你的 不 追忆 存在 挑选 向上 在 海 一个 - 已采取 船上 这 苏珊

[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,

“你难道不记得自己在海上被救起，然后被带上苏珊·简号了吗？ ”

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪr] , [nɔ:r] ['nʌθɪn] - ? " [ɪn'kwaɪəd] [seɪt] .
and brought here , nor nuthin ' ? " inquired Seth .
和 带来 这里 , 也不 什么也没有 - ? " 询问 塞思 .

“什么都没带来吗？”塞思问道。

" ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , " [sed] [fræŋk] ,
" Nothing whatever , " said Frank ,
" 没有什么 任何 , " 说 坦率 ,

“没什么，”弗兰克说。

[hu:] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
who showed himself to be a remarkably intelligent boy now that he had
WHO 显示 他自己 到 是 一个 非常 聪明的 男生 现在 那 他 有
[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
recovered his senses .
恢复 他的 感官 .

他恢复神智后，展现出惊人的智慧。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)] . "
" I don't remember anything that happened in the interval . "
" 我 不 记住 任何事物 那 发生 在 这 间隔 . "

“我不记得中场休息时发生了什么事。”

" [wɑ:l] , [ðæt] [ɪz] ['kjʊriəs] , " [əb'zɜ:rvd] [seɪt] .
" Waal , that is curious , " observed Seth .
" 瓦尔 , 那 是 好奇的 , " 观察到 塞思 .

“瓦尔，这真奇怪，”塞思说道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] [fræŋk] ['lestər] [kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:təni][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
That was all the story that Frank Lester could tell of the mutiny on board the
那 曾是 全部 这 故事 那 坦率 莱斯特 可以 告诉 的 这 兵变 在 木板 这
[ˈdrægən] [kɪŋ] ,
Dragon King ,
龙 国王 ,

这就是弗兰克·莱斯特所能讲述的关于“龙王号”叛变事件的全部内容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
and his wonderful preservation .
和 他的 精彩的 保存 .

以及他出色的保存工作。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðər]['vɪktəms] [tu:] [moʊst] ['prɑ:bəbli] ,
All the mutineers , and some of their victims too most probably ,
全部 这 叛乱者 , 和 一些 的 他们的 受害者 也 最多 大概 ,

所有叛乱者，以及很可能还有一些他们的受害者，

[met] [ðər; ðər]['faɪn(ə)] [du:m] ['ʃɔ:rtli] ['æftəwərdz] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] [ðæt] [hæd; həd] [dɪs'mɑ:st] [ðə; ði] [ʃɪp]
met their final doom shortly afterwards in the storm that had dismasted the ship
遇见 他们的 最终的 厄运 不久 然后 在 这 风暴 那 有 桅杆折断 这 船
,
:
,

不久之后，他们便在导致船只桅杆折断的风暴中遭遇了最终的厄运。

['li:vɪŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə] [floʊt] ['derəlɪkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;
leaving it to float derelict over the surface of the ocean ;
离开 它 到 漂浮 废弃的 超过 这 表面 的 这 海洋 ;

任其荒废地漂浮在海面上；

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [huːz] [kɔːpsɪz] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsuːzn] [dʒeɪn][hæd; həd]
all but the three whose corpses the visiting party from the Susan Jane had
全部 但 这 三 谁 尸体 这 访问 派对 从 这 苏珊 简 有
[ˈnoʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒd] [dek] .
noticed on the submerged deck .
注意到 在 这 湮 甲板 .

除了苏珊·简号上的来访者在沉没的甲板上发现的那三具尸体之外，其余的都幸存了下来。

[ðɪːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ˈfaɪnəli][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðz-z]
These must have survived the tempest only to perish finally from each other's
这些 必须 有 幸存下来 这 暴风雨 仅有的 到 沦 最后 从 每个 其他的
[ˈmɜːrdərəs] [ˈpæʃnz] ,
murderous passions ,
杀人犯 激情 ,

他们一定是侥幸躲过了这场风暴，最终却死于彼此的仇恨和杀戮之中。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [stɜːt] [ʌv; əv][ˈsemi] - [stɑːrˈveɪ(ə)n] [ˈpɑːsəbli] — [ɔːlˈðoʊ] [fræŋk] [sed]
after having lingered on in a state of semi - starvation possibly — although Frank said
后 拥有 徘徊不去 在 在 一个 状态 的 半 - 饥饿 可能 — 虽然 坦率 说
[ðæt] [ðə; ði] [ˌdespəˈrɑːdəʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [fiːldz] ,
that the desperadoes from the diamond fields ,
那 这 亡命之徒 从 这 钻石 字段 ,

或许他们已经半饥饿地挣扎了一段时间——尽管弗兰克说，那些来自钻石矿区的亡命之徒，

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] [ɑːn] [bɔːrd] , [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði][moʊst] [əˈtenjuertɪd] ,
who were the ringleaders on board , were originally the most attenuated ,
WHO 是 这 头目 在 木板 , 是 起初 这 最多 减弱 ,
船上的头目原本是体质最弱的人，

[stɑːrvd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɔːtəlz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
starved - looking mortals he had ever seen in his life .
饥饿 - 寻找 凡人 他 有 曾经 已见 在 他的 生活 .

他这辈子都没见过这么面目狰狞的凡人。

[ˈstɔːrɪ] [wʌn] — [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] .
Story 1 — Chapter XXV .
故事 1 — 章 25 .

故事 1—第二十五章。

[ˈhoʊmwərd] - [baʊnd] .
Homeward - Bound .
回家 - 边界 .

归途。

[ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [went] [ɑːn] [ˈstedəli] .
The work at the mine went on steadily .
这 工作 在 这 矿 去 在 稳步 .

矿场的工作稳步进行着。

[ðə; ði] “ [ˈpɑːkɪt] ” [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɔːrts][aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊl] ,
The “ pocket ” was cleared of the quartz it contained , and the whole ,
这 “ 口袋 ” 曾是 已清除 的 这 石英 它 包含 , 和 这 所有的 ,
“口袋”中的石英被清除干净，整个空间.....

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈtʌnz] , [pæst] [θruː] [ðə; ði][stæmp] .
amounting to two hundred and fifty tons , passed through the stamp .
金额 到 二 百 和 五十 吨 , 通过了 通过 这 邮票 .

总计两百五十吨，通过了冲压机。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [suː] ,
The soldiers , on their return from their victory over the Sioux ,
这 士兵 , 在 他们的 返回 从 他们的 胜利 超过 这 苏族 ,

士兵们在战胜苏族人后凯旋而归，

[hæd; həd] [sprɛd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [faɪnd][ʌv; əv][ɡoʊld][æt; ət] - [kri:k] ,
had spread the news of the wonderful find of gold at Minturne Creek ,
有 传播 这 消息 的 这 精彩的 寻找 的 金子 在 - 溪 ,
已经把在明特恩溪发现黄金的惊人消息传开了,

[ænd; ənd][ˈmaɪnərz][hæd; həd] [flɑ:kt] [ʌp] [ɪn] [ˈhʌndrədz] .
and miners had flocked up in hundreds .
和 矿工 有 成群结队的向上 在 数百 .
成百上千的矿工涌了过来。

[wen] [ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [ˈemptɪd] ,
When the pocket was emptied ,
什么时候 这 口袋 曾是 清空 ,
当口袋空空如也时,

[ə; eɪ] [dɪˈbɜ:t] [əˈrouz] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈhedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊd]
a debate arose whether a heading should be driven along the course of the lode
一个 辩论 出现 无论 一个 标题 应该 是 驱动 沿着 这 课程 的 这 矿脉
[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] - [ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [strʌk] [ɡoʊld] ,
to the spot where Mr Rawlings ' cousin had struck gold ,
到 这 点 在哪里 先生 罗林斯 - 表哥 有 击 金子 ,
争论的焦点在于是否应该沿着矿脉走向开凿一条通往罗林斯先生表弟发现金矿地点的巷道。

[ænd; ənd] [wer] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈpɑ:kɪt] [ɪɡˈzɪstɪd] .
and where it was probable that another pocket existed .
和 在哪里 它 曾是 可能 那 其他 口袋 存在 .
并且很可能存在另一个口袋。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɔ:di][ʌv; əv] [ˈwelθi]
It was , however , decided to accept the offer of a body of wealthy
它 曾是 , 然而 , 决定 到 接受 这 提供 的 一个 身体 的 富裕
[ˈspekjəleɪtəz] , [hu:] [ˈɔ:fərd] - ,
speculators , who offered 100 ,
投机者 , WHO 提供 - ,
然而, 最终决定接受一群富有的投机者的提议, 他们出价100,000美元。

- [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][set] .
000 pounds for the set .
- 磅 为了 这 放 .
这套设备售价 000 英镑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [fɑ:r] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gli:nd] [frʌm; frəm][aɪˈti:][hæd; həd][ðə; ði]
This was indeed far less than they would have gleaned from it had the
这 曾是 的确 远的 较少的 比 他们 会 有 收集 从 它 有 这
[ˈsekənd] [ˈpɑ:kɪt] [tɜ:rnd] [aʊt] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ,
second pocket turned out as rich as the first ,
第二 口袋 转向 出去 作为 富有的 作为 这 第一的 ,
事实上, 如果第二个口袋也像第一个口袋一样富有, 他们本可以从中获得的收益会少得多。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɡoʊld] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði][kwɔ:rts][wʌz; wəz] [krʌʃt] , [əˈmaʊnt] [ɪn][ˈvælju:][tu:; tə] - , -
for the gold , when all the quartz was crushed , amounted in value to 350 , 000
为了 这 金子 , 什么时候全部 这 石英 曾是 碎 , 金额 在 价值 到 - , -
[paʊndz] .
pounds .
磅 .
当所有石英都被碾碎后, 黄金的价值达到了 35 万英镑。

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [əˈmaʊnt] [wʌz; wəz][diˈvaɪdɪd][baɪ][ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Half of the total amount was divided by Mr Rawlings , according to his
一半 的 这 全部的 数量 曾是 分割 经过 先生 罗林斯 , 根据 到 他的
[ˈprɑːmɪs] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnərz] .
promise , among the miners .
承诺 , 之中 这 矿工 .

根据罗林斯先生的承诺，他将总额的一半分给了矿工们。

[seɪt] [rɪˈsiːvɪŋ] [θriː] [ˈʃɛrɪz] , [ˈnoʊə] [ˈwebstər] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [wʌn] [iːtʃ] .
Seth receiving three shares , Noah Webster two , and the men one each .
塞思 接收 三 分享 , 诺亚 韦伯斯特 二 , 和 这 男人 一 每个 .

塞思分得三股，诺亚·韦伯斯特分得两股，其余男士各得一股。

[tuː; tə][ˈɜːrniːst] [ˈwɪltən] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] .
To Ernest Wilton he gave one - fourth of his own share of the proceeds .
到 欧内斯特 威尔顿 他 给予 一 - 第四 的 他的 自己的 分享 的 这 收益 .

他将自己所得收益的四分之一赠予了欧内斯特·威尔顿。

[ðen] , [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtɔɪld] [soʊ][hɑːrd] ,
Then , starting from the spot where they had toiled so hard ,
然后 , 开始 从 这 点 在哪里 他们 有 辛勤劳作 所以 难的 ,

然后，从他们辛勤劳作过的地方重新开始，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bəænd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] [wʌnz] [mɔːr] , [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ,
the little band set out for the haunts of civilisation once more , leaving behind ,
这 小的 乐队 放 出去 为了 这 闹鬼的地方 的 文明 一次 更多的 , 离开 在后面 ,

这支小队伍再次启程前往文明世界的巢穴，留下了.....

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈvæli] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [hʌt] [ænd; ənd][əˈlaɪv]
where they had found a solitary valley , a place dotted with huts and alive
在哪里 他们 有 成立 一个 孤 谷 , 一个 地方 虚线 和 小屋 和 活

[wɪð; wɪθ] [ˈbɪzi] [men] .
with busy men .
和 忙碌的 男人 .

他们发现了一个偏僻的山谷，那里散布着一些小屋，到处都是忙碌的男人们。

[æt; ət][ˈbɪz,mɑːrk][ðə; ði] [men] [ˈsepəreɪtɪd] , [sʌm; səm][tuː; tə] [proʊˈsiːd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd]
At Bismark the men separated , some to proceed back to their beloved
在 俾斯麦 这 男人 分开 , 一些 到 继续 后退 到 他们的 心爱

[kæləˈfɔːrniə] ,
California ,
加利福尼亚州 ,

在俾斯麦，男人们分道扬镳，一些人返回了他们挚爱的加利福尼亚。

[tuː; tə][stɑːr][aɪˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnuːli] [əˈkwaɪrd] [welθ] ,
to star it among their fellows with their newly acquired wealth ,
到 星星 它 之中 他们的 伙伴们 和 他们的 新 获得 财富 ,

为了在同伴中炫耀他们新获得的财富，

[ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈraɪətəs] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [frʌnˈtɪr] [taʊnz] , [waɪl] [ˈʌðər]
others to dissipate it in riotous living in the nearest frontier towns , while others
其他的 到 消散 它 在 暴乱的 活的 在 这 最近的 边境 城镇 , 尽管 其他的

[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

有些人选择在附近的边境城镇过着放荡不羁的生活来消磨时间，而另一些人则选择.....

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːd] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɡɑːt] [ɪˈnʌf] ,
struck with the greed of gold , thought that they had not yet got enough ,
击 和 这 贪婪 的 金子 , 想法 那 他们 有 不是 然而 得到 足够的 ,

被对黄金的贪婪蒙蔽了双眼，他们认为自己得到的还不够多。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [ræpɪdli] [tuː; tə] ['gæmb(ə)] [ə'veɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and proceeded rapidly to gamble away what they had .

和 继续 快速 到 赌博 离开 什么 他们 有 .

然后迅速地把所有的钱都赌光了。

[ˈmɪstər] [ˈrɒlɪŋz] [went] [ˈiːstwərdz] [tɔːrdz] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈstiːməɹ] [ðens]

Mr Rawlings went eastwards towards Boston , intending to take steamer thence

先生 罗林斯 去 向东 向 波士顿 , 意图 到 拿 汽船 因此

[tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,

to England ,

到 英格兰 ,

罗林斯先生向东前往波士顿，打算从那里乘轮船前往英国。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ˈnevər] [tuː; tə] [liːv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [naʊ] [ðæt]

which he resolved never to leave again in the pursuit of adventure now that

哪个 他 已解决 绝不 到 离开 再次 在 这 追逐 的 冒险 现在 那

[ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd][soʊ] [ˈdʒenərəsli] [brɪ'frendɪd] [hɪm; ɪm] ;

fortune had so generously befriended him ;

财富 有 所以 慷慨地 结交朋友 他 ;

他决心以后再也不离开家乡去追求冒险了，因为命运已经如此慷慨地眷顾了他；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [ˈɜːrɪnst] [ˈwɪltən] , [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərd] [ˈkʌz(ə)n] ;

and with him came Ernest Wilton , taking charge of his recovered cousin ;

和 和 他 来了 欧内斯特 威尔顿 , 采取 收费 的 他的 恢复 表哥 ;

[ænd; ənd] [seɪt] ,

and Seth ,

和 塞思 ,

与他同行的还有欧内斯特·威尔顿，他负责照顾康复后的表弟；以及塞思，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈprɒʊtəʒeɪ] .

who could not bear to lose sight of his former protégé .

WHO 可以 不是 熊 到 失去 视线 的 他的 以前的 门徒 .

他舍不得失去自己以前的得意门生。

[dʒɑːʃ][ænd; ənd][ˈdʒæspər][hæd; həd] [bɪn] [left] [brɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [tuː] [ˈdɑːki] [ˈsɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl]

Josh and Jasper had been left behind , the two darkeys sinking their mutual

乔什 和 碧玉 有 到过 左边 在后面 , 这 二 黑人 下沉 他们的 相互的

[ˈdʒeləsi] ,

jealousy ,

妒忌 ,

乔什和贾斯珀被留在了后面，这两个黑人沉浸在彼此的嫉妒之中。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zɔːri] ,

and determining to start a coloured hotel on the Missouri ,

和 确定 到 开始 一个 有色 酒店 在 这 密苏里州 ,

并决定在密苏里河畔开一家有色人种旅馆，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pər'sweɪz(ə)n] ; [soʊ] [tuː] [hæd; həd]

for the benefit of travelling gentlemen of their own persuasion ; so too had

为了 这 益处 的 旅行 先生们 的 他们的 自己的 劝说 ; 所以 也 有

[ˈnoʊə] [ˈwebstər] ,

Noah Webster ,

诺亚 韦伯斯特 ,

为了方便那些持有相同观点的旅行绅士；诺亚·韦伯斯特也是如此。

[huː] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈhʌntɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

who said he liked hunting better than civilisation ,

WHO 说 他 喜欢 打猎 更好的 比 文明 ,

他说他更喜欢打猎而不是文明生活。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [aʊt] [west] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
and intended to pass the remainder of his days out west in the company of
和 故意的 到 经过 这 余 的 他的 天 出去 西方 在 这 公司 的
[muːs] ,
Moose ,
驼鹿 ,

他打算余生都在西部与麋鹿为伴。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['i:gər] ['æftər] [geɪm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ænd; ənd][æz; əz] ['fɪrləs] [ʌv; əv]
who was as eager after game as he was himself and as fearless of
WHO 曾是 作为 渴望的 后 游戏 作为 他 曾是 他自己 和 作为 无畏 的
[ðə; ði]['ɪndiəns] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

他像他自己一样渴望比赛，并且像他一样无惧印第安人。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'gen] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] , ['æftər][ðer; ðər] - [kri:k] [ɪks'piəriənsɪz] .
should they again trouble them , after their Minturne Creek experiences .
应该 他们 再次 麻烦 他们 , 后 他们的 - 溪 经历 .

如果他们再次骚扰他们，就应该吸取他们在明特恩溪的教训。

[wʊlf] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊmwərd] - [baʊnd] ['pɑ:rtɪ] .
Wolf , however , was one of the homeward - bound party .
狼 , 然而 , 曾是 一 的 这 回家 - 边界 派对 .

然而，沃尔夫是返乡队伍中的一员。

[hiː; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [ə'bændənd] ['æftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvisɪz] ,
He certainly could not be abandoned after all his faithful services ,
他 当然 可以 不是 是 弃 后 全部 他的 忠实 服务 ,

他忠诚服务了这么多年，怎么可能被抛弃呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæstər]
and the wonderful instinct he had displayed , more than his master
和 这 精彩的 本能 他 有 显示 , 更多的 比 他的 掌握
[hæd; həd] [dʌn] , [ɪn] ['rekəɡnaɪz] [fræŋk] ,
had done , in recognising Frank ,
有 完毕 , 在 识别 坦率 ,

他展现出的惊人直觉，甚至比他的主人还要出色，让他认出了弗兰克。

[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [sɪns] ['pʌpihʊd] , [wen] ['ɜ:rnɪst] ['wɪltənz] [ænt] , [fræŋks] ['mʌðər]
whom he had not seen since puppyhood , when Ernest Wilton's aunt , Frank's mother
谁 他 有 不是 已见 自从 幼犬时期 , 什么时候 欧内斯特 威尔顿的 阿姨 , 弗兰克的 母亲
,
,
,

他自从幼年时就没见过她了，那时欧内斯特·威尔顿的姑姑，弗兰克的母亲，

[geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [endʒɪ'nɪr] .
gave him to the young engineer .
给予 他 到 这 年轻的 工程师 .

把他交给了那位年轻的工程师。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
As luck would have it ,
作为 运气 会 有 它 ,

不巧，

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv]['mɪstər] ['rɔːlɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][æt; ət][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] [huːm] [ʃʊd; ʃəd]
on the arrival of Mr Rawlings and his party at Boston whom should
在这到达的先生罗林斯和他的派对在波士顿谁应该
[ðeɪ] [miːt] [æksɪ'dentəli] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['diːpəʊ][bʌt; bət] ['kæptɪn] - ,
they meet accidentally at the railway depot but Captain Blowser ,
他们见面偶然在这铁路仓库但队长- ,
罗林斯先生一行抵达波士顿时，万一在火车站偶遇布洛泽上尉呢？

[ʌv; əv][ðə; ði] ['suːzn] [dʒeɪn] , [æz; əz] ['hɑːrti] [ænd; ənd][ˈdʒɑːli][æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] , [ænd; ənd] [dɪ'lʌɪtɪd] [tuː; tə]
of the Susan Jane , as hearty and jolly as of yore , and delighted to
的这苏珊简 , 作为爽朗和快乐的作为的昔时 , 和高兴极了到
[siː] [ðem; ðəm] !
see them !
看他们 !
苏珊·简号像往常一样热情开朗，见到他们非常高兴！

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hiː; hi] “ [gest] ” [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈjʊrəp] ,
His ship he “ guessed ” was just going to Europe ,
他的船他 “ 猜对了 ” 曾是只是去到欧洲 ,
他“猜测”自己乘坐的船只是要去欧洲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .
and he would be only too glad of their taking passage in her .
和他他会是仅有的也高兴的的他们的采取通道在她 .
他非常乐意他们搭乘她的船。

[niːd] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
Need it be mentioned that the captain's offer was accepted ; and that ,
需要它 是提及那这船长的提供曾是公认 ; 和那 ,
无需赘述，船长的提议已被接受；而且，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [fræŋk] ['lestər] — [ðə; ði] “ ['seɪlər] [bɪl] ” [huːm] [sɜːt] [lʌvd] ,
long before Frank Lester — the “ Sailor Bill ” whom Seth loved ,
长的前坦率莱斯特 — 这 “ 水手 账单 ” 谁 塞思 喜爱 ,
早在弗兰克·莱斯特——塞思深爱的“水手比尔”——之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːzn] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] - ['maɪnərz][ʌv; əv] - [kriːk]
and the crew of the Susan Jane and the gold - miners of Minturne Creek
和这全体人员 的这苏珊简 和这金子 - 矿工的 - 溪
[hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] — [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] ['glædn] [hɪz; ɪz]
had regarded with such affection — had arrived in England to gladden his
有认为和这样的感情 — 有到达的在英格兰到格拉登他的
['mʌðəːz] [hɑːrt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] ,
mother's heart by his restoration ,
母亲的 心 经过 他的 恢复 ,
“苏珊·简”号上的船员和明特恩溪的金矿工们都对他充满爱意——他们来到英国，是为了让他的归来让他的母亲高兴。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər] [lɔːst] ,
as if from the dead , when he had long been given up for lost ,
作为 如果 从这死的 , 什么时候 他 有 长的 到过 给定 向上 为了 丢失的 ,
仿佛死而复生，尽管他早已被认为已经无药可救。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəːz] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæɪɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]
together with his father's property which he carried with him , he had
一起 和 他的 父亲的 财产 哪个 他 携带 和 他 , 他 有
[lɜːrnt] ['evri] ['diːteɪl] ,
learnt every detail ,
学会了 每一个 细节 ,
他连同他父亲的财产一起随身携带，把所有细节都了解了清楚。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
as if he had been in his right senses at the time ,
作为 如果 他 有 到过 在 他的 正确的 感官 在 这 时间 ,
就好像他当时神志清醒一样。

[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] “ [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [siː] ?
of how he had been “ Picked up at Sea ?
的 如何 他 有 到过 “ 挑选 向上 在 海 ?
他 是 如 何 “ 在 海 上 被 救 起 的 ? ”

” [ˈstɔːri] [tuːˈtuː] — [ˈtʃæptər] [aɪ] .
” Story 2 — Chapter I .
” 故 事 2 — 章 我 :
“故事 2——第一章。

[griːk] [ˈpaɪərɪts][ænd; ənd] [ˈtɜːrki] [ˈbrɪɡəndz] .
Greek Pirates and Turkish Brigands .
希 腊 语 海 盗 和 土 耳 其 强 盗 :
希 腊 海 盗 和 土 耳 其 强 盗 。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lənd] .
A Tale of Adventure by Sea and Land .
一 个 故 事 的 冒 险 经 过 海 和 土 地 :
一 段 海 上 和 陆 地 冒 险 故 事 。

[ɪn] [ˈhɑːrbər] .
In Beyrout Harbour .
在 贝 鲁 特 港 口 :
在 贝 鲁 特 港 。

” [ɪts] [ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈfeɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɪkɪŋ] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd][aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ It's a thundering shame our sticking here so long ; and I'm sick of the
” 它 是 一 个 雷 鸣 耻 辱 我 们 的 粘 性 这 里 所 以 长 的 ; 和 我 是 生 病 的 的 这
[ˈbiːstli] [oʊld] [pleɪs] ,
beastly old place ,
兽 老 的 地 方 ,
“我们在这里待了这么久真是太可惜了；我厌倦了这个破地方。”

” [sed] [tɑːm] [ˈɔːldrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgrʌmblɪŋ] [təʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [lent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwərk] [ˈlɪstləsli] ,
” said Tom Aldridge in a grumbling tone , as he leant over the bulwarks listlessly ,
” 说 汤 姆 奥 尔 德 里 奇 在 一 个 抱 怨 语 气 , 作 为 他 倾 斜 超 过 这 堡 垒 百 无 聊 赖 地 ,
“汤姆·奥尔德里奇嘟囔着说道，同时无精打采地倚在舷墙上。”

[ˈkrʌmblɪŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
crumbling bits of biscuit into the sea to attract the fish , which would not be
摇 摇 欲 坠 比 特 的 饼 干 进 入 这 海 到 吸 引 这 鱼 , 哪 个 会 不 是 是
[əˈtræktɪd] ,
attracted ,
吸 引 ,
将 饼 干 碎 屑 撒 入 海 中 以 吸 引 鱼 群 ， 但 鱼 群 却 不 为 所 动 。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃəz] [ˈpæləs] ,
and gazing in an idle way at the roof of the pacha's palace ,
和 凝 视 在 一 个 闲 置 的 方 式 在 这 屋 顶 的 这 帕 查 餐 厅 宫 殿 ,
他 漫 不 经 心 地 望 着 帕 夏 宫 殿 的 屋 顶 ，

[ðæt] [ˈɡlɪtəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ˈsɪriən] [sʌn] .
that glittered under the rays of the bright Syrian sun .
那 闪 闪 发 光 在 下 面 这 射 线 的 这 明 亮 的 叙 利 亚 太 阳 :
在 叙 利 亚 明 媚 的 阳 光 下 闪 闪 发 光 。

“ [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ！
“ **I'm sick of the place , Charley !**
“ 我是 生病的 的 这 地方 , 查理 ！

“查理，我受够这个地方了！ ”

“ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [mɔ:ɹ] [ˈvenəməsli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:ɹ] .
“ **he repeated , more venomously than before .**
“ 他 重复 , 更多的 恶毒地 比 前 .

“他重复道，语气比之前更加恶毒。”

“ [soʊ][eɪˈem][aɪ] , [tɑ:m] , “ [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈɑ:nsloʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈmɪdʃɪpmən] [ɑ:n] [bɔ:ɹd] [ðə; ði]
“ **So am I , Tom , “ said Charley Onslow , his fellow - midshipman on board the**
“ 所以 是 我 , 汤姆 , “ 说 查理 昂斯洛 , 他的 同伴 - 海军学员 在 木板 这
[ˈmʌskədɪn] ,
Muscadine ,
麝香葡萄 ,

“我也是，汤姆，”查理·昂斯洛说道，他是汤姆在“麝香葡萄号”上的同伴，也是一名海军学员。

[æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bə:ɹk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsev(ə)n][ɔ:ɹ] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] , [ðæt] [leɪ] ,
an English barque of some seven or eight hundred tons , that lay ,
一个 英语 帆船 的 一些 七 或者 八 百 吨 , 那 躺 ,
一艘七八百吨重的英国三桅帆船，停泊在那里，

[əˈbɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈfɔ:ɹən] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [rɪɡ] ,
along with several foreign vessels of different rig ,
沿着 和 一些 外国的 船只 的 不同的 钻井平台 ,
以及几艘不同钻井平台的外国船只，

[ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] — [æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rbər] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [pɪkt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
in the bay of Beyrout — as pretty a harbour as could be picked out in a
在 这 湾 的 贝鲁特 — 作为 漂亮的 一个 港口 作为 可以 是 挑选 出去 在 一个
[skɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ˈvɔɪdʒz] ,
score of voyages ,
分数 的 航程 ,
在贝鲁特湾——这是无数次航行中都能发现的最美丽的海港之一，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪzi:st] [pɔ:ɹt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈvænt] .
and about the busiest port in the whole of the Levant .
和 关于 这 最繁忙 港口 在 这 所有的 的 这 黎凡特 .
而且是整个黎凡特地区最繁忙的港口之一。

“ [soʊ][eɪˈem][aɪ] , [tɑ:m] , “ [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈhɑ:rtɪnəs] .
“ **So am I , Tom , “ said Charley with the utmost heartiness .**
“ 所以 是 我 , 汤姆 , “ 说 查理 和 这 极致 热情 .
“我也是，汤姆，”查理热情洋溢地说。

“ [aɪ][eɪˈem][æz; əz][ˈtaɪərd] [ʌv; əv][aɪˈti:] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)] [deɪts] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] ,
“ **I am as tired of it as I am of the eternal dates and coffee ,**
“ 我 是 作为 疲劳的 的 它 作为 我 是 的 这 永恒 日期 和 咖啡 ,
“我对它感到厌倦，就像我对永无止境的约会和咖啡感到厌倦一样。”

[ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [deɪts] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [ˈblesɪd; blest][ˈæərəb] [ˈbegəɹz] [lɪv; laɪv] ,
coffee and dates , on which these blessed Arab beggars live ,
咖啡 和 日期 , 在 哪个 这些 蒙福 阿拉伯 乞丐 居住 ,
这些可怜的阿拉伯乞丐靠咖啡和椰枣为生。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɔ:fəɹɪŋ] [tu:; tə][wʌn] ,
and which everybody makes a point of offering to one ,
和 哪个 大家 制作 一个 观点 的 提供 到 一 ,
而且每个人都会特意向其中一人献上这些东西，

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɡoʊz] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ； [waɪl] , [ɑːn] [bɔːrd] ,
if a chap goes ashore for a minute ; while , on board ,
如果 一个 小伙子 去 岸上 为了 一个 分钟 ； 尽管 , 在 木板 ,
如果一个人上岸待一会儿；而当他还在船上时，

[wiːv] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [tʃek] [ɔːf][ðə; ðɪ] [freɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [kʌmz] [əˌbɔːŋ'saɪd]
we've nothing now to do but to check off the freight as it comes alongside
我们已经 没有什么 现在 到 做 但 到 查看 离开 这 货运 作为 它 来 旁边
[bɪ'fɔːr] [ɪts] ['loʊə-d] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊld] ,
before it's lowered in the hold ,
前 它是 降低 在 这 抓住 ,
我们现在要做的就是 在货物被卸入货舱之前， 在货物靠岸后进行核对。

[ænd; ænd] [lʊk] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['pɪktʃər] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,
and look out at the unchanging picture around us ,
和 看 出去 在 这 不变 图片 大约 我们 ,
看看我们周围一成不变 的景象吧。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [fə'mɪliər] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪnt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [[ʌt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
which is so familiar that I believe I could paint it with my eyes shut if I were
哪个 是 所以 熟悉的 那 我 相信 我 可以 画 它 和 我的 眼睛 关闭 如果 我 是
[æn; ən][ɹˈɑːrtɪst] .
an artist .
一个 艺术家 .
它如此熟悉，如果我是个艺术家，我相信即使闭着眼睛也能把它画出来。

[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] , [ɪn'diːd] !
Talk of the beauty of Beirut , indeed !
讲话 的 这 美丽 的 贝鲁特 , 的确 !
贝鲁特真是美不胜收！

[tuː; tə][maɪ] [teɪst] , [ɪts] [ðə; ðɪ][moʊst] [mə'nɑːtənəs] [hoʊl][aɪ][wʌz; wəz] ['evər][ɪn][ɪn][maɪ][laɪf] ,
To my taste , it's the most monotonous hole I was ever in in my life ,
到 我的 品尝 , 它是 这 最多 单调 洞 我 曾是 曾经 在 在 我的 生活 ,
就我个人而言，这是我一生中待过的最单调乏味的地方。

[ænd; ænd][aɪ] [heɪt] [aɪ 'tiː] !
and I hate it !
和 我 恨 它 !
我讨厌这样！

" [ænd; ænd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] - ['piːvɪ] ['krɪtɪsɪzəm] ,
" **And yet , in spite of Charley Onslow's peevish criticism ,**
" 和 然而 , 在 尽管如此 的 查理 - 易怒的 批评 ,
然而，尽管查理·昂斯洛提出了一些恼人的批评，

[ðə; ðɪ] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrɪŋ] [ɪ'nʌf] .
the scene around him and his companion was charming enough .
这 场景 大约 他 和 他的 伴侣 曾是 迷人 足够的 .
他和同伴周围的景色十分迷人。

[ðə; ðɪ] ['mʌskədɪn] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [roʊdz] ,
The Muscadine was anchored out in the roads ,
这 麝香葡萄 曾是 锚定 出去 在 这 道路 ,
麝香葡萄被固定在道路上，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['prɑːməntɔːrɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ləzə'retoʊ] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['leɪtli] [ɪ'rektɪd]
close to the jutting promontory on which the lazaretto buildings were lately erected
关闭 到 这 突出 海角 在 哪个 这 隔离区 建筑物 是 最近 竖立
,
/
,
靠近最近建造了隔离病房建筑的突出海岬，

[ðæt] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [æn; ən][ɑ:rm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] ；
that stretched out like an arm into the harbour ；
那 拉伸 出去 喜欢 一个 手臂 进入 这 港口 ；
那东西像手臂一样伸入港口；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][hɜ:ɪ; həɪ] [dek] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:ɪf(ə)] [ˌpænəˈræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsemi
and the view from her deck presented a beautiful panorama of the semi
和 这 看法 从 她 甲板 呈现 一个 美丽的 全景 的 这 半
- [ˌjʊərəˈpi:ən] , [ˈsemi] - [ˌɔ:riˈent(ə)] [taʊn] ,
- European , semi - Oriental town ,
- 欧洲的 , 半 - 东方 镇 ,

从她的甲板上望出去，可以看到这座半欧式半东方小镇的美丽全景。

[ˈnestlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [ænd; ənd]
nestling on the very edge of the blue waters of the Mediterranean , and
雏鸟 在 这 非常 边缘 的 这 蓝色的 水 的 这 地中海 , 和
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈdʒentli] - [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [hɪlz] ,
surrounded by gently - undulating hills ,
包围 经过 轻轻地 - 起伏的 丘陵 ,

它坐落在蔚蓝的地中海边缘，四周环绕着绵延起伏的丘陵，

[ðæt] [wɜ:ɪ; wəɪ] [ˈterəst] [wɪð; wɪθ] [sɪˈmetrɪk(ə)] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈtrɪm] [ˈɑ:lɪv] - [ˈtri:z] [ænd; ənd] [ˈvɪnjədz]
that were terraced with symmetrical rows of trim olive - trees and vineyards
那 是 梯田 和 对称的 行 的 修剪 橄榄 - 树木 和 葡萄园
, [ˈraɪzɪŋ] [ˈtɪr] [əˈpɑ:n] [ˈtɪr] ,
, rising tier upon tier ,
, 上升 层级 之上 层级 ,

梯田上整齐排列着修剪整齐的橄榄树和葡萄园，层层叠叠，对称分布。

[ðə; ði][wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ； [əˈmɪdst] [wɪtʃ] ,
the one above the other ; amidst which ,
这 一 多于 这 其他 ；在.....之中 哪个 ,
位于另一之上的那个； 其中，

[əˈkeɪz(ə)nəli] [pi:pt] [aʊt] [ˈslaɪli][ðə; ði] [waɪt] [ˈkju:pələ][ʌv; əv][sʌm; səm] [səˈbɜ:rbən] [ˈvɪlə] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
occasionally peeped out sllily the white cupola of some suburban villa belonging to
偶尔 偷窥 出去 狡猾地 这 白色的 穹顶 的 一些 郊区 别墅 属于 到
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈmɜ:tʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] ,
one of the wealthy merchants of the port ,
一 的 这 富裕 商人 的 这 港口 ,

偶尔会从港口某位富商位于郊区别墅的白色圆顶上偷偷地探出头来。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˌmɪnəˈret] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:zləm] [ˌmɑ:sk] ,
or the minaret of a Moslem mosque ,
或者 这 宣礼塔 的 一个 穆斯林 清真寺 ,
或者穆斯林清真寺的宣礼塔，

[ˈstændɪŋ] [aʊt] [kənˈspɪkjʊəsli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ʌv; əv][ˈfoʊliədʒ] [fɔ:ɹmd] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˌtɪnts]
standing out conspicuously against the shrubbery of foliage formed of different tints
常设 出去 显眼地 反对 这 灌木 的 叶子 形成 的 不同的 色调
[ʌv; əv] [ɡri:n] ,
of green ,
的 绿色的 ,

在由不同深浅绿色组成的灌木丛中，它显得格外醒目。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪləst] [ˈemərəld] [ˌeɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈɪndɪɡoʊ] ,
from the palest emerald shade to the deepest indigo ,
从 这 最浅色 翠 阴影 到 这 最深处 靛青 ,
从最浅的祖母绿到最深的靛蓝，

[ðæt] ['kʌlmineɪtɪd] ['faɪnəli] [ɪn][ðə; ði]['si:də] - [kraʊnd] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ʌv; əv] ['lebənɑ:n]
that culminated finally in the cedar - crowned heights of the mountains of Lebanon
那 达到顶峰 最后 在 这 雪松 - 加冕 高度 的 这 山脉 的 黎巴嫩
[ɪn][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['dɪstəns] .
in the purple distance .
在 这 紫色的 距离 .

最终，远处紫色的黎巴嫩山脉上耸立着雪松，巍峨壮丽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['kwaɪət] [si:n] ['i:ðər] ,
It was not a quiet scene either ,
它 曾是 不是 一个 安静的 场景 任何一个 ,
现场也并不平静。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ɑ:n'wi:][ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪləz]
as might have been imagined from the idle ennui of both the young sailors
作为 可能 有 到过 想象 从 这 闲置的 厌倦 的 两个都 这 年轻的 水手们
,
.

正如两位年轻水手百无聊赖的心情所预想的那样，

[hu:m] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [wel] - [naɪ] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] .
whom it seemed to have well - nigh bored to death .
谁 它 似乎 到 有 出色地 - 夜 无聊的 到 死亡 .
它似乎已经把人无聊到快要死了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] ['lʊkər] - [ɑ:n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs]
On the contrary , to an unprejudiced looker - on it was quite the reverse
在 这 相反 , 到 一个 不带偏见的 观察者 - 在 它 曾是 相当 这 撤销
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'æktɪv] .
of being inactive .
的 存在 不活跃 .

相反，在不带偏见的旁观者看来，这恰恰与不作为截然相反。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wʌz; wəz] ['laɪvli] ['ɪnʌf] , [wɪð; wɪθ]['boʊts][ænd; ənd] ['kærə,vel] ,
In the foreground the harbour was lively enough , with boats and caravels ,
在 这 前景 这 港口 曾是 热闹 足够的 , 和 船 和 卡拉维尔帆船 ,
前景中，港口一片繁忙景象，停泊着船只和帆船。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɜ:rkɪ] [kra:ft][ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd] [ˈeɪps] , [dɑ:tɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪk]
and other Turkish craft of all sizes and shapes , darting here and there like
和 其他 土耳其 工艺 的 全部 尺寸 和 形状 , 飞镖 这里 和 那里 喜欢
[ɡreɪt] [waɪt] - [wɪŋd] ['dræɡən] - [flaɪz] ,
great white - winged dragon - flies ,
伟大的 白色的 - 有翅膀的 龙 - 苍蝇 ,

以及其他各种大小和形状的土耳其工艺品，像巨大的白翅蜻蜓一样四处飞掠。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɑ:ftɪd] ['swɪftli] [wʌn]['moʊmənt][baɪ][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [wɪf] [ʌv; əv] [er] ,
as they were wafted swiftly one moment by some passing whiff of air ,
作为 他们 是 飘散 迅速地 一 片刻 经过 一些 通过 闻 的 空气 ,
就在前一刻，它们被一阵掠过的微风迅速吹拂着；

[ɔ:r] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [fel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
or lying still on the surface of the sea as the wind fell and they were
或者 说谎 仍然 在 这 表面 的 这 海 作为 这 风 跌倒 和 他们 是
[tempə'reɪli] [br'kɑ:md] ,
temporarily becalmed ,
暂时地 平静 ,
或者当风停了，海面暂时平静下来时，它们静静地躺在海面上。

[ʌn'tɪl] [ə'hʌðə] [gʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nuːntaɪd]
until another gust came from the hills to rouse them out of their noontide
直到 其他 阵风 来了 从 这 丘陵 到 唤醒 他们 出去 的 他们的 正午
[ˈslʌɡɪnəs] .
sluggishness .
迟缓

直到另一阵风从山上吹来，才将它们从正午的慵懒中唤醒。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈɪps] - [ˈboʊts] [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈves(ə)lɪz] ,
Amongst them , too , were ships ' boats belonging to the different vessels ,
在 他们 , 也 , 是 船舶 - 船 属于 到 这 不同的 船只 ,
[ˈæŋkər] , [laɪk][ðə; ði] ['mʌskədɪn] ,
anchored , like the Muscadine ,
锚定 , 喜欢 这 麝香葡萄 ,

其中也包括属于不同船只的救生艇，它们像“麝香葡萄号”一样停泊在锚地。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [roʊdz] , [ˈbiːɪŋ] [pʊld] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] , [ə'naːn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]
out in the roads , being pulled to and from the shore , anon laden with
出去 在 这 道路 , 存在 拉 到 和 从 这 支撑 , 匿名 满载 和
[ˈmɜːrtʃəndaɪs] ,
merchandise ,
商品 ,

在道路上，被拉往岸边和从岸边拉回来，很快就满载着货物，

[ə'naːn] [rɪ'tɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ; [waɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
anon returning for more ; while , of course ,
匿名 返回 为了 更多的 ; 尽管 , 的 课程 ,

匿名用户会再次回来寻求更多；当然，与此同时，

[ðə; ði][ˈdɪndʒi] [blæk] [smʊk] [ænd; ənd] [ˈstedɪ] [ˈpæd(ə)] - [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [ˈstiːmə] ,
the dingy black smoke and steady paddle - beat of the inevitable steamer ,
这 昏暗的 黑色的 抽烟 和 稳定的 桨 - 打 的 这 不可避免的 汽船 ,

那艘不可避免的轮船冒出的昏暗黑烟和稳定的桨声，

[ðæt] [maːrks][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [meɪd] [ðəm'selvz] [siːn]
that marks the progress of Western civilisation in the East , made themselves seen
那 标记 这 进步 的 西 文明 在 这 东方 , 制成 他们自己 已见
[ænd; ənd] [hɜːrd] ,
and heard ,
和 听到 ,

这标志着西方文明在东方取得进展，让东方人看到了他们，听到了他们的声音。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ˈkɑːntræst][ðə; ði] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] .
to complete the picture and make the contrast the more striking .
到 完全的 这 图片 和 制作 这 对比 这 更多的 引人注目 .

为了完善画面，使对比更加鲜明。

“ [tɑːm] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈæftər][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm]
“ Tom , ” said Charley presently , after the two had remained silent for some
“ 汤姆 , ” 说 查理 目前 , 后 这 二 有 剩余 沉默的 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“汤姆,”查理在两人沉默了一会儿后开口说道。

[stɪl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] [æft] ,
still standing in the shade of the awning aft ,
仍然 常设 在 这 阴影 的 这 棚 后部 ,

仍然站在船尾遮阳篷的阴凉处，

[ðæt] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts]
that protected them from the burning heat of the sun , which was at its
那 受保护 他们 从 这 燃烧 热 的 这 太阳 , 哪个 曾是 在 它是
[məʊst][ˈpɔʊt(ə)nt] [pɔɪnt] ,
most potent point ,
最多 强效 观点 ,

那保护他们免受正值最烈时太阳灼热的炙烤。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst][mɪd] - [deɪ] .
it being just mid - day .
它 存在 只是 中 - 天 .

现在才中午。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['grʌmpɪli] , [æz; əz] [ɪf] [dɪsɪn'klaɪnd] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
“ **Yes , ” said the other grumpily , as if disinclined even for conversation .**
” 是的 , ” 说 这 其他 闷闷不乐地 , 作为 如果 不情愿 甚至 为了 对话 .

“是的,”另一个人闷闷不乐地说, 好像连说话的兴致都没有。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] [eɪt] ['belz] . ”
“ **It has just gone eight bells .** ”
” 它 有 只是 已消失 八 铃铛 . ”

“已经响了八声钟声了。”

“ [kɑ:nt] [aɪ] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] , [tʃɑ:rlɪ] ?
“ **Can't I hear as well as you , Charley ?**
” 不能 我 听到 作为 出色地 作为 你 , 查理 ?

“查理, 难道我的听力不如你吗? ”

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['bɔðərɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ?
What's the use of bothering a fellow ?
是什么 这 使用 的 烦人 一个 同伴 ?

打扰别人有什么用?

[du:] [li:v] [em 'i:][ə'loʊn] . ”
Do leave me alone . ”
做 离开 我 独自的 . ”

请别来烦我。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə] [seɪ] , [tɑ:m] ,
“ **I only wanted to say , Tom ,**
” 我 仅有的 通缉 到 说 , 汤姆 ,

“我只想说, 汤姆,

[ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] [wi:; wi] [maɪt] [goʊ] [ə'ɔ:r] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ɪf] [wi:; wi] [laɪkt] ,
that the skipper said we might go ashore this afternoon if we liked ,
那 这 船长 说 我们 可能 去 岸上 这 下午 如果 我们 喜欢 ,

船长说如果我们愿意, 今天下午可以上岸。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ;
as soon as the second mate came on board ;
作为 很快 作为 这 第二 伴侣 来了 在 木板 ;

二副一上船;

[ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɔ:li] - [boʊt] [naʊ] . ”
and there he is coming off in the jolly - boat now . ”
和 那里 他 是 未来 离开 在 这 快乐的 - 船 现在 . ”

他现在正乘着小船下水呢。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈweðər] [ˈtɒmpkɪnz] [kʌmz] [ɔ:f] [ɔ:r][na:t] ,
“ **I don't care whether Tompkins comes off or not ,**
” 我 不 关心 无论 汤普金斯 来 离开 或者 不是 ,

“我不在乎汤普金斯是否下场,

“ [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] [ˈɔ:lɪdrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpi:vɪ] [tʊʃn][æz; əz][hi; hi][hæd; həd][ˈspʊʊkən][æt; ət][fɜ:rst] .
“ **replied Tom Aldridge in the same peevish tone as he had spoken at first** .
“ 回复 汤姆 奥尔德里奇 在 这 相同的 易怒的 语气 作为 他 有 说 在 第一的 .
“ 汤姆·奥尔德里奇用和一开始一样不耐烦的语气回答道。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˈgʊʊɪŋ] [əˈʃɔ:r] ? ”
“ **What's the good of going ashore ?** ”
“ 是什么 这 好的 的 去 岸上 ? ”
“ 上岸有什么好处？ ”

“ [oʊ] , [lɑ:ts][ʌv; əv] [gʊd] , ” [sed] [tʃɑ:rlɪ] [ˈɑ:nsloʊ] [mɔ:r] [tʃɪrəli] .
“ **Oh , lots of good ,** ” **said Charley Onslow more cheerily** .
“ 哦 , 很多 的 好的 , ” 说 查理 昂斯洛 更多的 兴高采烈地 .
“ 哦，好处多多，”查理·昂斯洛高兴地说。

“ [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈstɑ:pɪŋ] [hɪr] [ku:p] - [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [grɪld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
“ **Better than stopping here cooped - up like a fowl and being grilled in the sun** .
“ 更好的 比 停止 这里 被困住 - 向上 喜欢 一个 鸡 和 存在 烤 在 这 太阳 .
“
“
“
“ 总比像只家禽一样被关在这里，在太阳下烤着要好。”

“ [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ˈgetɪŋ] [ˈroʊstɪd] [əˈʃɔ:r] [ænd; ənd] [ˈroʊstɪd] [ɑ:n]
“ **Well , I can't see the difference between getting roasted ashore and roasted on**
“ 出色地 , 我 不能 看 这 不同之处 之间 获得 烤 岸上 和 烤 在
[bɔ:rd] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
board , for my part ,
木板 , 为了 我的 部分 ,
“ 嗯，就我而言，我看不出在岸上被烤和在船上被烤有什么区别。”

“ [rɪˈtɔ:tid] [tɑ:m] .
“ **retorted Tom** .
“ 反驳 汤姆 .
“ 汤姆反驳道。”

“ [ɪts] [sɪks][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . ”
“ **It's six of one and half - a - dozen of the other** . ”
“ 它是 六 的 一 和 一半 - 一个 - 打 的 这 其他 . ”
“ 两者本质上是一样的。”

“ [ju; jʊ] [ˈleɪzi] [ˈdʌfər] ! ” [sed] [tʃɑ:rlɪ] [ˈlæfɪŋ] ; “ [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ɪnˈkɔ:ɪdʒəb(ə)l] .
“ **You lazy duffer !** ” **said Charley laughing ;** “ **you are incorrigible** .
“ 你 懒惰的 笨蛋 ! ” 说 查理 笑 ; “ 你 是 不可救药 .
“你这个懒鬼！”查理笑着说，“你真是无可救药。”

[bʌt; bət][du:] [kʌm] [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [tɑ:m] .
But do come along with me , Tom .
但 做 来 沿着 和 我 , 汤姆 .
“ 汤姆，你一定要跟我一起走。”

[wi; wi] [ˈhævnt] [ˈlændɪd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [stænd][ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] [ˈeni]
We haven't landed now for two days , and I can't stand the Muscadine any
我们 还没有 登陆 现在 为了 二 天 , 和 我 不能 站立 这 麝香葡萄 任何
[bɔ:ŋgər] . “
longer . ”
更长 . ”
“ 我们已经两天没落地了，我再也受不了麝香葡萄的味道了。”

“ [aɪ] [səˈpʊʊz] [ju:l] [hæv; həv][jʊr; jər] [wei] , [æz; əz][ju; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] , ” [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **I suppose you'll have your way , as you always do ,** ” **grumbled the other ,**
“ 我 认为 你会 有 你的 方式 , 作为 你 总是 做 , ” 咕哝 这 其他 ,
“我想你总会如愿以偿，就像你一贯的做法一样，”另一个人咕哝道。

[ˈtɜːrniŋ] [əˈwei] [æt; ət][ləst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlistləs] [ˌkɑːntəmˈpleɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːspekt][wɪð; wɪθ]
turning away at last from his listless contemplation of the prospect with
转弯 离开 在 最后的 从 他的 蔫 沉思 的 这 前景 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [oʊnd] [hɪmˈself] [soʊ] [dɪsˈgʌstɪd] .
which he had owned himself so disgusted .
哪个 他 有 拥有 他自己 所以 厌恶 .

他终于不再百无聊赖地思考自己曾经无比厌恶的前景。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] , [ˈtʃɑːrli] ,
“ **I don't know how it is , Charley** ,
” 我 不 知道 如何 它 是 , 查理 ,

“我不知道情况如何，查理，”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ;
but you seem to manage me and everybody here just as you like ;
但 你 似乎 到 管理 我 和 大家 这里 只是 作为 你 喜欢 ;

但你似乎可以随心所欲地管理我和这里的每一个人；

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈiːv(ə)n] , [wen] [juː; jʊ][set][jɔː; jər][maɪnd][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
you can come round the skipper even , when you set your mind to it ,
你 能 来 圆形的 这 船长 甚至 , 什么时候 你 放 你的 头脑 到 它 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][duː] ! “
and that is what no one else can do ! ”
和 那 是 什么 不 一 别的 能 做 ! ”
只要你下定决心，甚至可以说服船长。

“
and that is what no one else can do ! ”
和 那 是 什么 不 一 别的 能 做 ! ”
这是别人做不到的！

“ [juː; jʊ] [fərˈget] [ˈmɪstər] [ˈtɒmpkɪnz] . “
“ **You forget Mr Tompkins** . “
” 你 忘记 先生 汤普金斯 . ”

“你忘了汤普金斯先生。”

“ [aɪ][dəʊnt] [kaʊnt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , “ [sed] [tɑːm] [ˈɔːldrɪdʒ] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
“ **I don't count him at all , ” said Tom Aldridge indignantly** .
” 我 不 数数 他 在 全部 , ” 说 汤姆 奥尔德里奇 愤慨地 .

“我根本不把他算在内，”汤姆·奥尔德里奇愤愤不平地说。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [sniːk] , [ænd; ənd][gets][hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [ˈhwiːdlɪŋ] [ænd; ənd] [juː] - [ˈskreɪpɪŋ] !
“ **He's a sneak , and gets his way by wheedling and shoe - scraping !**
” 他是 一个 潜行 , 和 获得 他的 方式 经过 哄骗 和 鞋 - 刮擦 !

“他是个卑鄙小人，靠着哄骗和卑鄙手段达到目的！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈtʃɑːrli] , [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfæʃ(ə)n] .
But you , Charley , go to work in quite a different fashion .
但 你 , 查理 , 去 到 工作 在 相当 一个 不同的 时尚 .

但是，查理，你的工作方式却截然不同。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tʃiːk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ˌʌv; əv]
I'm hanged if you don't cheek a fellow when you want to get something out of
我是 绞刑 如果 你 不 脸颊 一个 同伴 什么时候 你 想 到 得到 某物 出去 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果你想从别人那里得到些什么，却不去盘问他，我就要被吊死了。

[its] [jɔː; jər] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɪmpjədəns] [ðæt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ɪkˈspekt] . ”
It's your Irish impudence that does it , my boy , I expect . ”
它是 你的 爱尔兰 厚颜无耻 那 做 它 , 我的 男生 , 我 预计 . ”

我猜, 这都是你那爱尔兰人的厚脸皮惹的祸, 孩子。

“ [ʃɔː] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][oʊld] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] ,
“ **Sure , an ' it's a way we have in the ould counthry ,** ” **said Charley ,**
” 当然 , 一个 - 它是 一个 方式 我们 有 在 这 可以 国家 , ” 说 查理 ,
“当然, 这是我们老家一直以来的做法,”查理说。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɒʊg] [soʊ] [ˈiːzəli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd]
putting on the brogue so easily that it seemed natural to him — which indeed
推杆 在 这 布洛克鞋 所以 容易地 那 它 似乎 自然的 到 他 — 哪个 的确

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

他穿上布洛克鞋如此轻松, 仿佛与生俱来——事实上也的确如此。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][nɑːt] [ˈtwenti] [maɪlz] [frəm; frəm][kɔːrk] ,
as he was born not twenty miles from Cork ,
作为 他 曾是 出生 不是 二十 英里 从 软木 ,
他出生的地方离科克不到20英里,

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ðə; ði][faːr] - [feɪmd] “ [ˈblaːrni] [stoʊn] ,
in the neighbourhood of which is situated the far - famed “ Blarney stone ,
在 这 邻里 的 哪个 是 位于 这 远的 - 著名的 ” 布拉尼 石头 ,
附近便是远近闻名的“布拉尼石”。

” [ðæt] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ɪnˈdaʊ] [ðoʊz] [huː] [kɪs] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði][ɡæb]
” **that is supposed to endow those who kiss it with the “ gift of the gab**
” 那 是 据称 到 赋予 那些 WHO 吻 它 和 这 ” 礼物 的 这 瞎扯
;
;
;
;

据说亲吻它的人会获得“能言善辩”的天赋;

” [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [mʌst; məst][hæv; həv] “ [ˈɔskjuleɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , ” [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjæŋki] [wʊd] [seɪ] , [tuː; tə]
” **and Charley must have “ osculated it , “ as a Yankee would say , to**
” 和 查理 必须 有 ” 亲吻 它 , ” 作为 一个 扬基 会 说 , 到

[sʌm; səm] [ˈpɜːrəs] .
some purpose .
一些 目的 .

查理肯定“亲吻过它”, 就像一个北方佬会说的那样, 出于某种目的。

” [biː; bi][ˈdʒeɪbərz] , [θɪn] , [jiː; ji] [ˈspælˈpiːn] , ” [læft] [tɑːm] — [huː] [hæd; həd][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **Be jabers , thin , ye spalpeen , “ laughed Tom — who had got out of his**
” 是 贾伯斯 , 薄的 , 是的 斯帕尔皮恩 , ” 笑了 汤姆 — WHO 有 得到 出去 的 他的

[ˈɡrʌmpi] [steɪt] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] ;
grumpy state quickly enough ;
脾气暴躁 状态 迅速地 足够的 ;

“你们这些瘦子, 别生气,”汤姆笑着说——他很快就摆脱了坏脾气;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
for his disposition was almost as light - hearted as that of his friend ,
为了 他的 处置 曾是 几乎 作为 光 - 心地 作为 那 的 他的 朋友 ,
因为他的性情几乎和他的朋友一样轻松愉快。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [[ɪp] [wen] [ɪn]
and it was only the heat and the confinement on board ship when in
和 它 曾是 仅有的 这 热 和 这 监禁 在 木板 船 什么时候 在
[ˈhɑ:rbər] [ðæt] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [ə'prest] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] — “ [let][ju: 'es] [lɒk] [smɑ:rt] ,
harbour that had previously oppressed his spirits — “ let us look smart ,
港口 那 有 之前 受压迫者 他的 烈酒 — “ 让 我们 看 聪明的 ,
此前只有港口停泊时船上的酷热和封闭环境才令他情绪低落——“让我们看起来精神抖擞吧,

[ænd; ʌnd][bi:; bi][ɔ:f] .
and be off .
和 是 离开 .
然后离开。
[hɪəz] [ðæt] ['feləʊ] ['tɒmpkinz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] ,
Here's that fellow Tompkins just coming up the side ,
这里是 那 同伴 汤普金斯 只是 未来 向上 这 边 ,
瞧, 汤普金斯兄弟正从边路冲过来呢。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] !
and I don't want any more of his company than I can help !
和 我 不 想 任何 更多的 的 他的 公司 比 我 能 帮助 !
我不想再跟他有任何瓜葛, 除非我能帮上忙!
[tel] [hɪm; ɪm] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] [pə'rmi(ə)n] , [ˈtʃɑ:rlɪ] .
Tell him we're going by the captain's permission , Charley .
告诉 他 是 去 经过 这 船长的 允许 , 查理 .
查理, 告诉他我们是得到船长的许可才去的。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðæt] [roʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I don't want to say a word to him after that row this morning .
我 不 想 到 说 一个 单词 到 他 后 那 排 这 早晨 .
今天早上吵完架之后, 我不想跟他说话。
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][aɪm][nɑ:t] .
You are still on speaking terms with him , and I'm not .
你 是 仍然 在 请讲 条款 和 他 , 和 我是 不是 .
你仍然和他保持联系, 而我没有。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['setlɪŋ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [sni:k] , [aɪl] [get][ðə; ði][ˈdɪŋi; 'dɪŋgi]
And while you are settling matters with the old sneak , I'll get the dinghy
和 尽管 你 是 安顿 事情 和 这 老的 潜行 , 患病的 得到 这 小艇
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,
在你和那个老奸巨猾的家伙算账的时候, 我去准备小艇。

[ænd; ʌnd] [fetʃ] [ʌp][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['brændɪ] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] ['dʒɑ:li][oʊld] [tɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði]
and fetch up the bottle of brandy I promised that jolly old Turk at the
和 拿来 向上 这 瓶子 的 白兰地 我 承诺 那 快乐的 老的 土耳其人 在 这
[ˈkɔ:fi] - [[ɑ:p] . “
coffee - shop . “
咖啡 - 店铺 . “
“去把答应给咖啡馆里那位和蔼老土耳其人的那瓶白兰地拿来。”
“ [ju:d] ['betər] ['wɔ:tər][aɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] , [tɑ:m] , “ [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
“ You'd better water it a bit , Tom , “ said Charley ,
“ 你会 更好的 水 它 一个 少量 , 汤姆 , “ 说 查理 ,
“汤姆, 你最好给它浇点水,”查理说。
[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] ['daɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [sterz] .
as the other was diving down the companion - stairs .
作为 这 其他 曾是 潜水 向下 这 伴侣 - 楼梯 .
当另一人正沿着舷梯向下俯冲时。

“ [its] [ɔ:fli] [strɔ:ŋ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [moʊ'hæmɪdən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
“ **It's awfully strong ; and you know Mohammedans are not accustomed to it** .
“ 它是 非常 强的 ; 和 你 知道 穆罕默德人 是 不是 习惯 到 它 .
“
“

“它的威力非常大；你知道，穆斯林并不习惯这种威力。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] , “ [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , [disə'pɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
“ **Not a drop of it , my boy ,** “ **replied he , disappearing for a moment**
“ 不是 一个 降低 的 它 , 我的 男生 , “ 回复 他 , 消失 为了 一个 片刻
[frʌm; frəm] [vju:] ,
from view ,
从 看法 ,

“一滴也没有，孩子，”他回答道，说着便消失在了视线中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'si:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and his voice receding in the distance .
和 他的 嗓音 消退 在 这 距离 .

他的声音渐渐远去。

“ [aɪ] ['pra:mɪst] [ðə; ði][oʊld]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]['ri:əl] [stʌf] ,
“ **I promised the old infidel that he should have the real stuff** ,
“ 我 承诺 这 老的 异教徒 那 他 应该 有 这 真实的 东西 ,
“我向那个老异教徒承诺，他应该得到真东西，

[ænd; ənd] [aɪl] [let][hɪm; ɪm] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒəʊə] [kæn; kən] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
and I'll let him see that a giaour can keep his word .
和 患病的 让 他 看 那 一个 giaour 能 保持 他的 单词 .

我会让他知道，一个真正的勇士是可以信守承诺的。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] , [həʊ'veər] ,
“ **In a second or two he came up again , the bottle , however** ,
“ 在 一个 第二 或者 二 他 来了 向上 再次 , 这 瓶子 , 然而 ,
“过了一两秒钟，他又站了起来，不过，瓶子还在。”

[kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:fər] [ʌv; əv] [laɪt] [blu:] [sɜ:rdʒ] .
concealed in the pocket of his reefer of light blue serge .
暗 在 这 口袋 的 他的 冷藏 的 光 蓝色的 哔叽 .

藏在他浅蓝色斜纹布长袖衬衫的口袋里。

[ænd; ənd] ['hɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['flaʊtɪŋ] [ə'stɜ:rn] ,
And hauling in the painter of the boat , which was floating astern ,
和 运输 在 这 画家 的 这 船 , 哪个 曾是 漂浮的 倒车 ,

然后把船尾漂浮的油漆工拉了上来。

[waɪl] ['tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'fæbjuleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:fɪsər] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n]
while Charley was still confabulating with the second officer , who had come on
尽管 查理 曾是 仍然 编造 和 这 第二 官 , WHO 有 来 在
[bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
board in the meantime ,
木板 在 这 与此同时 ,

查理还在和这时上船的二副商量着什么，

[hi:; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
he sat himself down in her ,
他 卫星 他自己 向下 在 她 ,

他坐了下来，

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əbˈnɑ:kʃəs][ˈmɪstər]
and waited patiently till his chum had done with the obnoxious Mr
和 等待 耐心 直到 他的 密友 有 完毕 和 这 令人讨厌的 先生
[ˈtɒmpkɪnz] ,
Tompkins ,
汤普金斯 ,
他耐心地等着, 直到他的朋友把讨厌的汤普金斯先生处理完。

[hu:] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:t] [ˈveri]
who seemed to have a good deal to say , and that of a not very
WHO 似乎 到 有 一个 好的 交易 到 说 , 和 那 的 一个 不是 非常
[ˈplez(ə)nt] [ˈkærəktər] .
pleasant character .
令人愉快的 特点 .
他似乎有很多话要说, 但这些话听起来并不令人愉快。

“ [ˈbə:ðər] [ðə; ði] [tjæp] ! ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈli:st] , [ænd; ənd] ,
“ Bother the chap ! ” said Charley , when he was at length released , and ,
“ 打扰 这 小伙子 ! ” 说 查理 , 什么时候 他 曾是 在 长度 发布 , 和 ,
[ˈɪnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][roʊp] ,
shinning down a rope ,
闪耀 向下 一个 绳索 ,
“去烦那家伙! ”查理终于被放开后说道, 然后顺着绳子滑了下来。

[sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪŋɪ; ˈdɪŋɡɪ] ,
sat down in the stern - sheets of the dinghy ,
卫星 向下 在 这 船尾 - 纸张 的 这 小艇 ,
他坐在小艇的船尾,

[æz; əz][ta:m] [ˈɔ:ldrɪdʒ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd] [ʌvd] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
as Tom Aldridge took up the sculls and shoved off from the ship .
作为 汤姆 奥尔德里奇 采取 向上 这 单人双桨 和 推搡 离开 从 这 船 .
汤姆·奥尔德里奇拿起双桨, 从船上划了出去。

“ [ˈhi:z] [gɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][seɪ] [æz; əz] [ˈnoʊəz] [ɡreɪt] - [ˈgrænmʌðər] .
“ He's got as much to say as Noah's great - grandmother .
“ 他是 得到 作为 很多 到 说 作为 诺亚的 伟大的 - 祖母 .
“他跟诺亚的曾祖母一样有很多话要说。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] , [fɔ:lt] - [ˈfaɪndɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . “
And the gist of it all , fault - finding , of course . ”
和 这 要旨 的 它 全部 , 过错 - 寻找 , 的 课程 . “
而这一切的本质, 当然就是挑毛病了。”

“ [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪɡ] , [et] ? ” [sed] [ta:m] , [ˈfɪləˈsɑ:fɪkli] ,
“ What can you expect from a pig , eh ? ” said Tom , philosophically ,
“ 什么 能 你 预计 从 一个 猪 , 嗯 ? ” 说 汤姆 , 从哲学角度来看 ,
“你还能指望一头猪怎么样呢? ”汤姆若有所思地说。

[wen] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] , [ˈsetɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [ˈli:ʒərli]
when the boat was well clear of the Muscadine , setting to work leisurely
什么时候 这 船 曾是 出色地 清除 的 这 麝香葡萄 , 环境 到 工作 悠闲
[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:r] ,
and pulling to shore ,
和 拉 到 支撑 ,
当船完全驶离麝香葡萄树后, 便开始悠闲地划水靠岸。

[waɪl] [tʃɑ:rlɪ] [rɪ'klaɪnd] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [i:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʊʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tɪkən][ðə; ði]
while Charley reclined at his ease on the cushions which he had taken the
尽管 查理 斜倚 在 他的 舒适 在 这 靠垫 哪个 他 有 已采取 这
[tɹʌb(ə)l] [tu:; tə] [fɪks] [ʌp][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
trouble to fix up for himself ,
麻烦 到 使固定向上 为了 他自己 ,
查理悠闲地斜倚在自己精心布置的靠垫上。

[ænd; ənd] — [dɪd] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ˈju:ʒʊəl] .
and — did nothing , as usual .
和 — 做过 没有什么 , 作为 通常 .

然后——像往常一样什么也没做。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒen(ə)rəl][sɔ:rt][ʌv; əv] “ [dɪvɪz(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] ” [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
It was the general sort of “ division of labour ” amongst them .
它 曾是 这 一般的 种类 的 “ 分配 的 劳动 ” 在 他们 .

这是他们之间普遍存在的“劳动分工”。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fæst] [frendz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][tɑ:m] ['dɪdnt] [kəm'pleɪn] ,
However , they were fast friends , and , as Tom didn't complain ,
然而 , 他们 是 快速地 朋友们 , 和 , 作为 汤姆 没有 抱怨 ,
然而, 他们很快就成了好朋友, 而且, 汤姆也没有抱怨,

['nʊsbɑ:di] [els] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] .
nobody else has any right to find fault .
无人 别的 有 任何 正确的 到 寻找 过错 .

其他人都没有权利挑剔。

“ [ə; eɪ] [grʌnt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:rlɪ] , [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][tɑ:mz] [kə'hʌndrəm] .
“ **A grunt , I suppose , “ replied Charley , in answer to Tom's conundrum .**
“ 一个 咕哝 , 我 认为 , “ 回复 查理 , 在 回答 到 汤姆的 难题 .
“我想应该是哼一声吧,”查理回答汤姆的难题。

“ [æʔ; əʔ] [li:st] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [welʃ] [pɪɡ] , [laɪk] ['tɒmpkɪnz] .
“ **At least , from a Welsh pig , like Tompkins .**
“ 在 至少 , 从 一个 威尔士语 猪 , 喜欢 汤普金斯 .

“至少, 像汤普金斯那样的威尔士猪是这样的。”

[æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [wʌn] , [bɪ'dæd] !
An Irish one , bedad !
一个 爱尔兰 — , 贝达德 !

一个爱尔兰人, bedad!

[wʊd] [hæv; həv] ['betər] ['mænərz] . “
would have better manners . “
会 有 更好的 礼仪 . “
会更有礼貌。

“ ['brɑ:vʊʊ] , [tʃɑ:rlɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [læf] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
“ **Bravo , Charley ! “ exclaimed Tom , bursting out into a laugh in which his**
“ Bravo , 查理 ! “ 惊呼 汤姆 , 爆发 出去 进入 一个 笑 在 哪个 他的
[kəm'pænjən] [æz; əz] ['hɑ:rtɪli] [dʒɔɪnd] .
companion as heartily joined .
伴侣 作为 衷心地 加入 .

“好样的, 查理!”汤姆喊道, 然后哈哈大笑起来, 他的同伴也跟着哈哈大笑。

“ [ju:; jʊ] [stɪk] [tu:; tə][jɔ:; jər] ['kʌntri] , [æʔ; əʔ][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
“ **You stick to your country , at all events ,**
“ 你 戳 到 你的 国家 , 在 全部 活动 ,
“无论在任何情况下, 你都要忠于你的国家。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [liːk] - [ˈiːtɪŋ] [frend] .
which is more than can be said for our leek - eating friend .
哪个 是 更多的 比 能 是 说 为了 我们的 韭葱 - 吃 朋友 .

这一点，我们那位爱吃韭菜的朋友就做不到了。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃɪz] [tuː; tə][drˈnaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd]
He always wishes to deny that he belongs to the land of the Cymri and
他 总是 愿望 到 否定 那 他 属于 到 这 土地 的 这 威尔士语 和

[heɪlz] [frʌm; frəm][ˈswɒnsi; -zi] ,
hails from Swansea ,
冰雹 从 斯旺西 ,

他总是否认自己属于威尔士，也否认自己来自斯旺西。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .
as he does .
作为 他 做 .

他确实这么做了。

[ðə; ði] [sniːk] !
The sneak !
这 潜行 !

偷偷摸摸的！

[aɪm] [ʃʊr] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈwelʃmən] [wʊd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][oʊn] [hɪm; ɪm] .
I'm sure a decent Welshman would be ashamed to own him .
我是 当然 一个 体面的 威尔士人 会 是 羞愧 到 自己的 他 .

我相信任何一个正直的威尔士人都会以拥有他为耻。

[bʌt; bət] , [dəʊnt][let][juː ˈes] [ˈwɜːrɪ] [ɑːrˈselvz] [ˈeni] [bɔːŋgər] [əˈbaʊt] [ˈtɒmpkɪnz] ;
But , don't let us worry ourselves any longer about Tompkins ;
但 , 不 让 我们 担心 我们自己 任何 更长 关于 汤普金斯 ;

但是，我们不必再为汤普金斯的事情担心了；

[ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɑːn] [bɔːrd] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʌŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr]
it's bad enough to have him with us on board , without lugging him ashore
它是 坏的 足够的 到 有 他 和 我们 在 木板 , 没有 搬运 他 岸上
, [tuː] ;
, too ;
, 也 ;

把他带上船就已经够糟糕的了，还要把他拖上岸，真是雪上加霜；

[hæŋ] [hɪm; ɪm] ! " **hang him ! "**
悬挂 他 ! "

绞死他！

" [eɪ] , [eɪ] , [soʊ] [seɪ] [aɪ] , " [sæŋ] [aʊt] [tʃɑːrli] , [ɪn][ðə; ði][best] [əˈkɔːrd] .
" Ay , ay , so say I , " sang out Charley , in the best accord .
" 哎 , 哎 , 所以 说 我 , " 唱 出去 查理 , 在 这 最好的 符合 .

“哎呀，哎呀，我就是这么说的，”查理以最和谐的声音喊道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈvɪɡərəs] [stroʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌlz] , [prəˈpeld] [baɪ]
And then , after a few more vigorous strokes from the sculls , propelled by
和 然后 , 后 一个 很少 更多的 蓬勃 笔画 从 这 单人双桨 , 推进 经过

[ˈtaːmz] [ˈmʌskjələr] [ɑːrmz] ,
Tom's muscular arms ,
汤姆的 肌肉发达的 武器 ,

然后，在汤姆强壮的双臂推动下，双桨又奋力划了几下之后，

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪŋɪ; ˈdɪŋgi] [ˈstrændɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsændi] [ˈɔːr] ,
the bow of the dinghy stranded on the sandy shore ,
这 弓 的 这 小艇 搁浅 在 这 沙 支撑 ,

小艇的船头搁浅在沙滩上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [gli:] ,
and the two boys landed in the highest glee ,
和 这 二 男孩们 登陆 在 这 最高 高兴 ;
两个男孩高兴地落地了。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['hju:mər] [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndənsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
without a trace of the ill - humour and despondency in which they had
没有 一个 痕迹 的 这 患病的 - 幽默 和 沮丧 在 哪个 他们 有
[bɪn] [ə'pærəntli] [plʌndʒd] [nɑ:t][æŋ; ən] ['aʊər][ɔ:r][soʊ] [bɪ'fɔ:r] .
been apparently plunged not an hour or so before .
到过 显然 暴跌 不是 一个 小时 或者 所以 前 .
他们丝毫没有显出一个小时前还明显存在的坏脾气和沮丧情绪。

[ˈstɔ:ri] [tu:'tu:] — [ˈtʃæptər] [i:] .
Story 2 — Chapter II .
故事 2 — 章 二 .
故事 2——第二章。

[ðə; ði] ['kɔ:fi] - [[ɑ:p] [ɪn] .
The Coffee - Shop in Beyrout .
这 咖啡 - 店铺 在 贝鲁特 ;
贝鲁特的咖啡店。

[ˈpʊʃɪŋ] [pæst][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['bɪzi] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] ['pi:p(ə)l] , ['gri:ks] , [ˈtɜ:ks] , [ɑ:r'mi:ni:ənz] ,
Pushing past the crowds of busy and idle people , Greeks , Turks , Armenians ,
推动 过去的 这 人群 的 忙碌的 和 闲置的 人们 , 希腊人 , 土耳其人 , 亚美尼亚人 ,
[ˈmæərənaɪt] , [ˈærəbz] , [ˈfrentʃmən] ,
Maronites , Arabs , Frenchmen ,
马龙派教徒 , 阿拉伯人 , 法国人 ;
穿过熙熙攘攘、忙碌闲散的人群，希腊人、土耳其人、亚美尼亚人、马龙派教徒、阿拉伯人、法国人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ɪŋɡlɪʃ] , [laɪk] [ðəm'selvz] , [hu:] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:t] ,
and a few English , like themselves , who thronged the narrow streets ,
和 一个 很少 英语 , 喜欢 他们自己 , WHO 熙熙攘攘 这 狭窄的 街道 ,
还有几个和他们一样的英国人，他们挤满了狭窄的街道。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [laɪnd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['stɔ:rz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
which were lined on either side with stores built in the American fashion for the
哪个 是 衬里 在 任何一个 边 和 商店 建造 在 这 美国人 时尚 为了 这
[dɪ'spoʊz(ə)] [ʌv; əv] [jɜərə'pi:ən] [gʊdz] ;
disposal of European goods ;
处理 的 欧洲的 商品 ;
两侧林立着美式风格的商店，专门用于销售欧洲商品；

['næroʊ] ['i:stərn] [ʃɑ:ps] , [ænd; ənd] [bə'zɑ:z] [ænd; ənd] [kærəvən'seraɪz] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑ:rpəts] ,
narrow Eastern shops , and bazaars and caravanserais , hung with carpets ,
狭窄的 东 商店 , 和 集市 和 商队旅馆 , 悬挂 和 地毯 ,
[ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] [greɪps] [ænd; ənd] [fɪgz] ,
and displaying grapes and figs ,
和 显示 葡萄 和 无花果 ,
狭窄的东方店铺、集市和商队旅馆，挂满了地毯，摆放着葡萄和无花果。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [fru:t] [ɪn] [tru:] [ɔ:ri'ent(ə)l] [stɑɪl] ;
and all sorts of fruit in true Oriental style ;
和 全部 排序 的 水果 在 真的 东方 风格 ;
以及各种地道的东方风味水果；

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['tɜ:rki] ['kɔ:fi] - [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɑ:t] [fa:r]
they made their way towards a Turkish coffee - house that was situated not far
他们 制成 他们的 方式 向 一个 土耳其 咖啡 - 房子 那 曾是 位于 不是 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] ,
from the waterside ,
从 这 水边 ,
他们朝着一家位于水边不远处的土耳其咖啡馆走去。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] , [laɪk] [ðəm'selvz] , [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ʃɪps]
and much patronised by those who , like themselves , had to do with ships
和 很多 受惠 经过 那些 WHO , 喜欢 他们自己 , 有 到 做 和 船舶
[ænd; ənd] ['si:fərɪŋ] [kən'sɜ:rnz] — [ɔ:l'doʊ] ,
and seafaring concerns — although ,
和 航海 担忧 — 虽然 ,
而且 , 许多和他们一样从事船舶和航海相关工作的人士也经常光顾这家店——尽管如此 ,

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] ['veri] ['kwɪkli] [æt; ət][ðer; ðər][destɪ'neɪ(ə)n] ,
they did not arrive very quickly at their destination ,
他们 做过 不是 到达 非常 迅速地 在 他们的 目的地 ,
他们并没有很快到达目的地。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [hɔ:lt] ['hævɪŋ] [pæst] [baɪ] ,
for the time for the noonday halt having passed by ,
为了 这 时间 为了 这 午 停止 拥有 通过了 经过 ,
午休时间已过 ,

[ðə; ði][ʃu:zuəl]['kærəvænz][frʌm; frəm] [də'mæskəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [lɔ:ŋ]
the usual caravans from Damascus and the interior were coming in , long
这 通常 旅行拖车 从 大马士革 和 这 内部的 是 未来 在 , 长的
[treɪnz] [ʌ; əv]['kæməlz] ,
trains of camels ,
火车 的 骆驼 ,
来自大马士革和内陆地区的商队络绎不绝地到来 , 长长的骆驼队伍浩浩荡荡。

['æsɪz] , [ænd; ənd] [mju:lz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] , [rɔ:] [sɪlk] , ['ru:bɑ:rb] , [ʌn'tænd] ['leðər] , [fɪgz] ,
asses , and mules , laden with coffee , raw silk , rhubarb , untanned leather , figs ,
亚斯 , 和 骡子 , 满载 和 咖啡 , 生的 丝绸 , 大黄 , 未晒黑的 皮革 , 无花果 ,
[æərə'mætɪk] [gʌmz] ,
aromatic gums ,
芳香 牙龈 ,
驴子和骡子驮着咖啡、生丝、大黄、未鞣制的皮革、无花果、香胶 ,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['verɪd] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ðæt] [kʌmz] [θru:] [ə'reɪbiə][ænd; ənd] ['pə:ʃə] [tu:; tə][ðə; ði]
and all the varied merchandise that comes through Arabia and Persia to the
和 全部 这 多种多样 商品 那 来 通过 阿拉伯 和 波斯 到 这
[pɔ:rts][ʌ; əv][ðə; ði] [lə'vænt] ;
ports of the Levant ;
端口 的 这 黎凡特 ;
以及所有经由阿拉伯和波斯运往黎凡特港口的各种商品 ;

[ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] [meɪn] ['θɜ:rəʊfeəz] [wɜ:r; wər][soʊ] [blɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [ði:z]
and , consequently , the main thoroughfares were so blocked with these
和 , 最后 , 这 主要的 干道 是 所以 已屏蔽 和 这些
[kə'mɜ:rj(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] ,
commercial pilgrims from the desert ,
商业的 朝圣者 从 这 沙漠 ,
因此 , 主要干道被这些来自沙漠的商业朝圣者堵塞了。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tɑ:m][ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [kɒd; kəd][du:][tu:; tə][get] [ə'lb:ŋ] .
that it was as much as Tom and Charley could do to get along .
那 它 曾是 作为 很多 作为 汤姆 和 查理 可以 做 到 得到 沿着 .
这已经是汤姆和查理能相处的极限了。

[ðeɪ] [dɪd][,aɪ 'ti:] [æ; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] ,
They did it at length , however ,
他们 做过 它 在 长度 , 然而 ,

然而，他们花了很长时间才完成这项工作。

[baɪ] [dɪnt] [ʌ; əv] [ˈʌvɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌŋ,serə'moʊniəsli] [θru:] [ðə; ði] [ˈlʊkəz] - [ɑ:n] [hu:]
by dint of shoving themselves unceremoniously through the lookers - on who
经过 凹痕 的 推搡 他们自己 不体面地 通过 这 外貌 - 在 WHO
[ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈkærəvænz] [pæs] ,
congregated to see the caravans pass ,
聚集 到 看 这 旅行拖车 经过 ,

他们粗暴地挤过聚集起来观看商队经过的围观人群，

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˌɪnvə'keɪʃənz] [tu:; tə] [ˈælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [tu:; tə] [kɜ:rs] [ðem; ðəm] , [æz; əz]
taking no notice of the many invocations to Allah to curse them , as
采取 不 注意 的 这 许多 调用 到 真主 到 诅咒 他们 , 作为
“ [dɔ:gz] [ʌ; əv] [ˈkrɪstʃənz] ,
“ **dogs of Christians ,**
“ 狗 的 基督徒 ,

他们全然不顾众多祈求真主诅咒他们为“基督徒的狗”的呼声。

“ [hu:] [prəʊ'feɪnd] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈprez(ə)ns] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:ləuəz] [ʌ; əv] [ˈɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] [baɪ] [ˈbri:ðɪŋ]
“ **who profaned the sacred presence of the followers of Islam by breathing**
“ WHO 亵渎 这 神圣 在 场 的 这 追随者 的 伊斯兰教 经过 呼吸
[ðə; ði] [seɪm] [er] [æz; əz] [ðəm'selvz] ;
the same air as themselves ;
这 相同的 空气 作为 他们自己 ;

“他们呼吸着与伊斯兰教信徒相同的空气，亵渎了伊斯兰教信徒的神圣存在；

[ˈfaɪnəli] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ʌ; əv] [mə'hɑ:miɪdz] [kɑ:n] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈdʒɔslɪŋ] [ænd; ənd]
finally reaching the courtyard of Mohammed's khan , after much jostling and
最后 到达 这 庭院 的 穆罕默德的 可汗 , 后 很多 推搡 和
[ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ɪksˌpɑ:stʃu'leɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrepɑ:r'ti:] ,
struggling and good - natured expostulation and repartee ,
挣扎 和 好的 - 自然 解释 和 妙语连珠 ,

经过一番推搡、争执、善意的争吵和插科打诨，终于到达了穆罕默德汗的庭院。

[en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [læf] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈdɑ:ŋki] [ˈdraɪvər] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f]
enlivened with many a hearty laugh as some donkey driver came to grief
活跃 和 许多 一个 爽朗 笑 作为 一些 驴 司机 来了 到 悲伤
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʊd] ,
with his load ,
和 他的 加载 ,

当某个赶驴车的人驮着货物出事时，现场顿时充满了爽朗的笑声。

[ɔ:r] [wen] [ə; eɪ] [ˈvenərəb(ə)] [ˈærəb] [ˌeɪkʃɪ:k] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈdra:mədəri] [ˈspʌtərd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [æ; ət]
or when a venerable Arab sheikh on a tall dromedary sputtered with rage at
或者什么时候 一个 可敬 阿拉伯 谢赫 在 一个 高的 单峰骆驼 溅射 和 愤怒 在
[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪm'pæsəb(ə)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [hɜ:rt] .
finding the way impassable and his dignity hurt .
寻找 这 方式 不可逾越 和 他的 尊严 伤害 .

或者，当一位德高望重的阿拉伯酋长骑着一头高大的单峰骆驼，发现道路无法通行，尊严受到伤害，勃然大怒时。

[ðə; ði] [tɜ:rk] [hu:] [kept] [ðə; ði] [kɑ:n] , [ɔ:r] [ˈkɔ:fi] - [haʊs] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [mæn] ,
The Turk who kept the khan , or coffee - house , was a middle - aged man ,
这 土耳其人 WHO 保留 这 可汗 , 或者 咖啡 - 房子 , 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 ,
经营咖啡馆（或称客栈）的土耳其人是一位中年男子。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌ; əv] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌ; əv] [laɪf] [ɪn] [ˈnɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
who had seen a good deal of all sorts of life in knocking about the world ,
WHO 有 已见 一个 好的 交易 的 全部 排序 的 生活 在 敲门 关于 这 世界 ,
他曾周游世界，见识过形形色色的人生，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][soʊ][ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˌdiːˈnæʃənəlaɪz]
and was so cosmopolitan in his character that he was almost denationalised
和 曾是 所以 国际化 在 他的 特点 那 他 曾是 几乎 非国有化
.
:
.

他性格非常国际化，以至于几乎失去了国籍。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] , [gʊd] - ['hjuːmər] [feɪs] ,
He had a round , good - humoured face ,
他 有 一个 圆形的 , 好的 - 幽默 脸 ,

他长着一张圆圆的、和蔼可亲的脸。

[ðæt][toʊld][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [feɪs] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [əˈsetɪk] ,
that told as plainly as face could tell that he was no ascetic ,
那 讲述 作为 显然 作为 脸 可以 告诉 那 他 曾是 不 苦行僧 ,

他的表情清楚地表明，他并非苦行僧。

[ɔːr][ˈrɪdʒɪd] ['mʌsəlˌmən] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːdɪkts][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑːn] ,
or rigid Mussulman bound to the edicts of the Koran ,
或者 死板的 穆斯林 边界 到 这 法令 的 这 《古兰经》 ,

或者说，是受《古兰经》教规束缚的僵化穆斯林。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [laɪkt] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][foʊk] .
but one who liked good living as well as most folk .
但 一 WHO 喜欢 好的 活的 作为 出色地 作为 最多 民间 .

但他和大多数人一样，也喜欢享受生活。

[ˈtɑːmz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɪt][hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪɡˈzæktli] ;
Tom's description of him hit him off exactly ;
汤姆的 描述 的 他 打 他 离开 确切地 ;

汤姆对他的描述让他非常满意；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] “ [ə; eɪ][ˈdʒɑːli][oʊld] [tɜːrk] ” — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] .
he was decidedly “ a jolly old Turk “ — nothing more nor less .
他 曾是 绝对地 “ 一个 快乐的 老的 土耳其人 ” — 没有什么 更多的 也不 较少的 .

他绝对是个“快乐的老土耳其人”——不多也不少。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ɪn] ,
On seeing the boys come in ,
在 看到 这 男孩们 来 在 ,

看到男孩们进来，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [meɪd] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn] ,
he at once made places for them beside him on the divan ,
他 在 一次 制成 地方 为了 他们 旁 他 在 这 迪万 ,

他立刻在沙发上为他们腾出了位置，让他们坐在他旁边。

[wer] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kʊʃənz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɪˈbʊk] ,
where he sat on a pile of cushions smoking a long chibouque ,
在哪里 他 卫星 在 一个 桩 的 靠垫 吸烟 一个 长的 奇布克 ,

他坐在几块垫子上，抽着长长的烟斗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [kʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [treɪ] , [ðæt] [ˈɔːlsoʊ] [kənˈteɪnd] [ˌswiːtˈmiːts] ,
with a coffee - cup beside him on a little tray , that also contained sweetmeats ,
和 一个 咖啡 - 杯子 旁 他 在 一个 小的 托盘 , 那 还 包含 甜食 ,

他旁边的小托盘上放着一杯咖啡，托盘里还有一些甜点。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [sɪp][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] ,
from which he took an occasional sip in the intervals ,
从 哪个 他 采取 一个 偶然 啜饮 在 这 间隔 ,

他时不时会抿一小口，

[wen] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ]
when he removed the stem of his pipe from his lips and emitted a
什么时候 他 已移除 这 干 的 他的 管道 从 他的 嘴唇 和 发射 一个
[væst] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [tə'bækəʊ] - [smoʊk] [ɪn] [wʌn] [lɔ:ŋ] [pʌf] .
vast volume of tobacco - smoke in one long puff .
广阔的 体积 的 烟草 - 抽烟 在 一 长的 噗 .

当他把烟斗的烟嘴从嘴唇上拿开，一口气吐出一大口烟时。

" [ɑ:'hɑ:ɪ] , [maɪ] [jʌŋ] ['kæpɪtən] ! " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [tɑ:m] ['ɔ:ldrɪdʒ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['si:tɪd]
" **Aha , my young capitan ! " said he to Tom Aldridge , when they had seated**
" 啊哈 , 我的 年轻的 船长 ! " 说 他 到 汤姆 奥尔德里奇 , 什么时候 他们 有 坐着
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“啊哈，我的年轻船长！”他和汤姆·奥尔德里奇坐下后，他说道。

[krɔ:s] - [legd] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [brɔ:t] [tu:; tə]
cross - legged , as he was , and accepted the chibouques brought to
叉 - 腿 , 作为 他 曾是 , 和 公认 这 chibouques 带来 到
[ðem; ðəm] [ɪ'mɪ:diətli] [baɪ] [æn; ən] ['ærəb] [bɔɪ] ,
them immediately by an Arab boy ,
他们 立即地 经过 一个 阿拉伯 男生 ,
[dɪs] [sɪt] [tə] [brɔ:t] [tə] [kɒk] [brɔ:t] [tə]
他 盘腿而坐 , 立刻接受了一位阿拉伯男孩送来的烤肉串。

" [ju:; jʊ] [vɜ:r] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
" **you ver long time coming to see me .**
" 你 版本 长的 时间 未来 到 看 我 .
[ju:] [vɜ:r] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:]
“你很久没来看我了。”

[aɪ] [tɪŋk] [aɪ] - [si:] ['ju:s] [noʊ] [mɔ:r] !
I tinks I nevare see yous no more !
我 叮当 我 - 看 你们 不 更多的 !
[aɪ] [tɪŋk] [aɪ] [si:] ['ju:s] [noʊ] [mɔ:r]
我想我再也见不到你们了！

" [hi:; hi] [spoʊk] ['broʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
" **He spoke broken English ,**
" 他 辐 破碎的 英语 ,
[hi:; hi] [spoʊk] ['broʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ]
他说的英语不太流利。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəl] ['mænər] [ænd; ənd] [brɔ:d] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [meɪd] [hɪm'self] ['redɪli]
but with his genial manner and broad smile of welcome made himself readily
但 和 他的 和蔼可亲 方式 和 广阔 微笑 的 欢迎 制成 他自己 容易
[ʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

但他和蔼可亲的态度和热情洋溢的笑容，使人很容易理解他的意思。

" [aɪ] ['kʊdnt] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] , " [sed] [tɑ:m] .
" **I couldn't come before , " said Tom .**
" 我 不能 来 前 , " 说 汤姆 .
[aɪ] ['kʊdnt] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [sed] [tɑ:m]
“我之前来不了，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [brɔ:t] [wʌt] [aɪ] ['prɑ:mɪst] , [ðə; ði]
" **But I didn't forget you all the same , for I've brought what I promised , the**
" 但 我 没有 忘记 你 全部 这 相同的 , 为了 我已经 带来 什么 我 承诺 , 这
[bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] — "
bottle of — "
瓶子 的 — "

“但我并没有忘记你们，因为我带来了我答应你们的那瓶——”

“ [hʌʃ] - [eɪtʃ] ! ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [oʊld] [moʊˈhɑːmɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈdʒestʃər] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Hush - h ! ” interrupted old Mohammed , with a warning gesture , placing his**
“ 嘘 - h ! ” 中断 老的 穆罕默德 , 和 一个 警告 手势 , 放置 他的
[hænd] [brɪfɔːr] [ˈtɑːmz] [maʊθ] .
hand before Tom's mouth .
手 前 汤姆的 嘴 .
“嘘！”老穆罕默德打断了他，同时做了个警告的手势，把手放在汤姆的嘴前。

“ [diː] [med] - [aɪ] - [siːn] [fɔːr; fər][maɪ][leg] ?
“ **De med - i - seen for my leg ?**
“ 德 医学 - 我 - 已见 为了 我的 腿 ?
“De med-i-seen 治疗我的腿？

[ɑː] , [jæˈsiː] , [aɪ] [ˌrekəˈlektʃ] .
Ah , yase , I recollects .
啊 , 八濑 , 我 回忆 .
“Ah, yase, I recollects. 啊，是的，我想起来了。

[aɪ][ˌeɪˈem][vɜːr] [muːtʃ] [əˈblaɪdʒ] .
I am ver mooch oblige .
我 是 版本 蹭吃蹭喝 必须 .
“I am ver mooch oblige. 我非常乐意帮忙。

[tæŋks] .
Tanks .
坦克 .
“Tanks. 坦克。

[juːl] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌkæˈfeɪ] ? ”
You'll have some café ? ”
你会 有 一些 咖啡店 ? ”
“You'll have some café? 你们要喝咖啡吗？

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .
“ **No , thank you , ” replied Tom .**
“ 不 , 感谢 你 , ” 回复 汤姆 .
“No, thank you. 不，谢谢。”汤姆回答道。

“ [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frend] [hɪr] [ɑːr; ər] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] ; [let][juːˈes][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈʃɜːrbət]
“ **I and my friend here are sick of coffee ; let us have some sherbet**
“ 我 和 我的 朋友 这里 是 生病的 的 咖啡 ; 让 我们 有 一些 雪葩
[ɪnˈsted] ,
instead ,
反而 ,
“I and my friend here are sick of coffee ; let us have some sherbet. 我和我的朋友都喝腻了咖啡，不如来点雪葩吧。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] .
although we don't want anything .
虽然 我们 不 想 任何事物 .
“although we don't want anything. 虽然我们什么都不想要。

[wiː; wi][ˈoʊnli] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [smoʊk] , [ðæts] [ɔːl] . ”
We only came to have a chat with you and a smoke , that's all . ”
我们 仅有的 来了 到 有 一个 聊天 和 你 和 一个 抽烟 , 那就是 全部 . ”
“We only came to have a chat with you and a smoke , that's all. 我们只是来跟你聊聊天，抽根烟而已。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [maɪ] [frenz] .
“ **That is all raite , my frens .**
“ 那 是 全部 拉伊特 , 我的 朋友们 .
“That is all raite , my frens. 就这样吧，我的朋友们。”

[aɪ][dəʊnt][laɪk][mu:tʃ][kɔ:fi] .
I don't like mooch coffees myself .
我 不 喜欢 蹭吃蹭喝 咖啡 .

我本人并不喜欢蹭喝的咖啡。

[di:] [med] - [aɪ] - [si:n] [ɪz] [mu:tʃ] - , " [sed] [moʊ'hɑ:mɪd] , [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd]
De med - i - seen is mooch bettaires , " said Mohammed , patting his stomach and
德 医学 - 我 - 已见 是 蹭吃蹭喝 - , " 说 穆罕默德 , 轻拍 他的 胃 和
[ˈgrɪnɪŋ] [əˈgen] ,
grinning again ,
咧嘴笑 再次 ,

“De med-i-seen is mooch bettaires,”穆罕默德一边说着，一边拍了拍肚子，又咧嘴笑了。

[æz; əz][hi:; hi] [wɪŋkt] [ˈnoʊɪŋli] [æt; ət][tɑ:m] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑ:kt] [ə; eɪ]
as he winked knowingly at Tom , in a manner that would have shocked a
作为 他 眨眼 明知 在 汤姆 , 在 一个 方式 那 会 有 震惊 一个
[tru:] [brɪˈli:vər] ,
true believer ,
真的 信徒 ,

他意味深长地朝汤姆眨了眨眼，这种举动足以让真正的信徒感到震惊。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt][æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði][ˈærəb] [bɔɪ] .
while he shouted out an order to the Arab boy .
尽管 他 喊叫 出去 一个 命令 到 这 阿拉伯 男生 .

他一边大声向那个阿拉伯男孩下达命令。

" [bʌt; bət] , [di:] - [ɪz] [gu:t] [fɔ:r; fər][di:] [ˈli:tl] [bɔɪz] , [oʊ][jæˈsi:] . "
" But , de sheerbeet is goot for de leetle boys , O yase . "
" 但 , 德 - 是 好 为了 德 小精灵 男孩们 , 哦 八濂 . "

“但是，de sheerbeet 对 de leetle 男孩来说是有好处的，哦，yase。”

" [ˈkʌnɪŋ] [oʊld] [roʊg] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [əˈsaɪd][tu:; tə][tɑ:m] .
" Cunning old rogue , " said Charley , aside to Tom .
" 狡猾 老的 流氓 , " 说 查理 , 旁边 到 汤姆 .

“狡猾的老家伙，”查理悄悄对汤姆说。

" [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈbrændɪ] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ,
" He wants all the brandy for himself ,
" 他 想要 全部 这 白兰地 为了 他自己 ,

他想把所有的白兰地都据为己有。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [rɪˈlɪdʒənɪsts] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][dræŋk][aɪˈti:] .
although he wouldn't like his fellow - religionists to know that he drank it .
虽然 他 不会 喜欢 他的 同伴 - 宗教人士 到 知道 那 他 喝 它 .

虽然他不想让他的教友们知道他喝过这种酒。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪf] [wi:; wi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ,
I suppose if we wished for some ,
我 认为 如果 我们 希望 为了 一些 ,

我想如果我们想要一些，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ðə; ði][med] - [aɪ] - [si:n] . "
we would have to ask for a drop of the med - i - seen . "
我们 会 有 到 问 为了 一个 降低 的 这 医学 - 我 - 已见 . "

我们得请求弄到一滴药水。

" [oʊ] , [ˈhi:z] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][sɔ:rt] , " [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] .
" Oh , he's not a bad sort , " replied Tom .
" 哦 , 他是 不是 一个 坏的 种类 , " 回复 汤姆 .

“哦，他不是个坏人，”汤姆回答说。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:fərd] [em ˈi:] [waɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [oʊld] [tʃæp] , [aɪ]
“ He has offered me wine many a time , and he's a generous old chap , I
“ 他 有 提供 我 葡萄酒 许多 一个 时间 , 和 他是 一个 慷慨的 老的 小伙子 , 我
[ʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
should think .
应该 思考 .

“他多次请我喝酒，我觉得他是个慷慨的老先生。”

[wel] , [moʊˈhɑ:mɪd] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [əˈlaʊd] , “ [ænd; ənd] [ˈhaʊz] [ˈbɪznəs] ? ”
Well , Mohammed , “ he continued , aloud , “ and how's business ? ”
出色地 , 穆罕默德 , “ 他 持续 , 大声 , “ 和 怎么样 商业 ? ”
“穆罕默德,“他继续大声问道,“生意怎么样? ”

“ [vɜ:r][bæd] , [vɜ:r][bæd] - , “ [sed] [ðæt] [ˈwɜ:rði] .
“ Ver bad , ver bad inteet , “ said that worthy .
“ 维尔 坏的 , 版本 坏的 - , “ 说 那 值得 .

“非常糟糕，非常糟糕的兴趣,“那位值得尊敬的人说道。

“ [aɪ] - [dɪd][noʊ] [wɜ:rs] [ɪn][maɪ] [lɔɪf] .
“ I nevere did no worse in my loife .
“ 我 - 做过 不 更糟 在 我的 生活 .

“我一生中从未做过比这更糟糕的事。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ju:t] [ʌp][di:] [ʃɑ:p] [su:n] . “
I shall have to shoot up de shop soon . ”
我 将 有 到 射击 向上 德 店铺 很快 . ”

我很快就得去扫射那家店了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑ:m] .
“ That's a good one ! ” exclaimed Tom .
“ 那就是 一个 好的 — ! ” 惊呼 汤姆 .

“这真是个好主意！”汤姆惊呼道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [məˈri:nz] .
“ You can tell that to the marines .
“ 你 能 告诉 那 到 这 海军陆战队 .

“你可以把这话告诉海军陆战队员。”

[aɪ][bet] [ju:v] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [snʌg] [ˈlɪt(ə)] [paɪl][ʌv; əv] [prˈæstər] [stoʊd] [əˈweɪ] [ˈsʌmwer] . “
I bet you've got a snug little pile of piastres stowed away somewhere . ”
我 赌注 你已经 得到 一个 舒适 小的 桩 的 皮亚斯特 已存放 离开 某处 . ”

我敢打赌，你肯定在某个隐蔽的地方藏着一小堆皮亚斯特。”

“ [aɪ] - , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] [tɜ:rk] , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [smaɪld]
“ P'raps I haive , “ said the old Turk , nodding his head as he smiled
“ 或许 我 - , “ 说 这 老的 土耳其人 , 点头 他的 头 作为 他 微笑
[kəmˈpleɪsntli] ;
complacently ;
自满地 ;

“或许我有,“老土耳其人一边点头一边露出满意的笑容说道;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [jʌŋ] - [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [væt] [ju:; jʊ][kɔ:l] - [ˈɑ:rd] [ˈu:p] ,
“ and if you young shentlemens should be vat you call 'ard oop ,
“ 和 如果 你 年轻的 - 应该 是 增值税 你 称呼 - 硬 哎呀 ,

“如果你们这些年轻的家伙应该感到害怕，你们就称之为‘hard oop’，

- [aɪ][kʊd; kəd] [lend] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˈmʌnɪz] .
‘ I could lend you some moneys .
- 我 可以 借 你 一些 钱 .

我可以借给你一些钱。

[bʌt; bət][dəʊnt][tɔ:k][soʊ][laʊd] , " [hi:; hi][ˈædɪd] [ˈkɔ:ʃəsli] ,
But don't talk so loud , " he added cautiously ,
但 不 讲话 所以 大声 , " 他 额外 谨慎地 ,
“但别那么大声说话,”他谨慎地补充道。

[ˈkæstɪŋ][ə; eɪ][glæns][æʔ; ət][ə; eɪ][gru:p][ʌv; əv][gri:k] [ˈseɪləz][hu:] [wɜ:r; wər][ˈgæbəliŋ] [əˈweɪ] [nɪr]
casting a glance at a group of Greek sailors who were gabbling away near
铸件 一个 瞥一眼 在 一个 团体 的 希腊语 水手们 WHO 是 喋喋不休 离开 靠近
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他瞥了一眼附近一群正在叽叽喳喳交谈的希腊水手，

[ænd; ənd] [ˈskæniŋ] [tɑ:m][ænd; ənd] [tʃɑ:rlɪ] [ˈkjəriəsli] , " [aɪ][dəʊnt][laɪk][di:] [lʊk] [ʌv; əv][doʊs] [ˈfeləʊz]
and scanning Tom and Charley curiously , " I don't like de look of dose fellows
和 扫描 汤姆 和 查理 奇怪的是 , " 我 不 喜欢 德 看 的 剂量 伙伴们
[dɪr] ,
dere ,
德雷 ,
他好奇地打量着汤姆和查理，“我不喜欢那两个人的样子。”

[ænd; ənd][deɪ] [maɪt] [hɪr] [ju:ˈes][tɔ:k][ɪf][deɪ] - , [ænd; ənd][vɪl] [rɪˈmembəz] . "
and dey might hear us talk if dey leesten , and vill remembers . "
和 戴 可能 听到 我们 讲话 如果 戴 - , 和 村庄 记得 . "
如果他们听见我们说话，他们可能会听到，而且会记住的。”
“ [wʌt] [ʌv; əv][ðæt] ? " [æskt] [tʃɑ:rlɪ] ; " [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [ju:ˈes] . "
" What of that ? " asked Charley ; " I don't suppose they would understand us . "
" 什么 的 那 ? " 问 查理 ; " 我 不 认为 他们 会 理解 我们 : "
“那又怎样？”查理问道，“我想他们不会听懂我们的话。”

" [ɑ:ˈhɑ:] , [soʊ][ju:; jə][tɪŋk] , " [sed] [moʊˈhɑ:mɪd] [ˈwerəli] .
" Aha , so you tink , " said Mohammed warily .
" 啊哈 , 所以 你 叮当 , " 说 穆罕默德 谨慎地 .
“啊哈，原来你是这么想的,”穆罕默德警惕地说。
“ [bʌt; bət][doʊs] [grɛks][ɑ:r; ər][vɜ:r] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd][ˈu:p][tu:; tə] [ˈevri] [tɪŋ] .
" But dose Grecs are ver knowing and oop to every ting .
" 但 剂量 希腊语 是 版本 会心 和 哎呀 到 每一个 ting .
“但是这些希腊人非常博学，对一切都了如指掌。”

[deɪ][ɑ:r; ər][bæd] , [vɜ:r][bæd] , [ˈevri] [wʌn] .
Dey are bad , ver bad , every one .
戴伊 是 坏的 , 版本 坏的 , 每一个 一 :
他们都很坏，非常坏，每个人都是如此。
“ [æz; əz][hi:; hi][spʊʊk] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgri:ks] [ˈsepəreɪtɪd] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] ,
" As he spoke two of the Greeks separated themselves from the group ,
" 作为 他 辐 二 的 这 希腊人 分开 他们自己 从 这 团体 ,
“他说话的时候，有两个希腊人脱离了人群。”

[ænd; ənd][keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
and came over to where they were sitting , as if sent for the purpose .
和 来了 超过 到 在哪里 他们 是 坐着 , 作为 如果 发送 为了 这 目的 .
然后走到他们坐着的地方，仿佛是被派来做这件事的。
“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [wʌn] , [hu:] [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈspʊʊksmən] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðem; ðəm][ɪn]
" I understand , " said one , who acted as spokesman , and addressed them in
" 我 理解 , " 说 一 , WHO 行动 作为 发言人 , 和 已解决 他们 在
[ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
the most perfect English ,
这 最多 完美的 英语 ,
“我明白了,”其中一人说道，他充当了发言人，用一口流利的英语向他们讲话。

“ [ðæt] [jɔː; jər] [ˈkæptɪn] [ɪz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][hændz] ?
“ that your captain is in want of hands ?

“ 那 你的 队长 是 在 想 的 双手 ?

“你们的船长缺人手吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ˈpɜːrt(ə)nənt] [ɪˈnʌf] ,
“ The question was pertinent enough ,

“ 这 问题 曾是 相关 足够的 ,

这个问题本身就很切题，

[æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][leɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ɔːr][ˌlæzəˈretʊ] ,

as more than half the crew were laid up in the Beyrout hospital , or lazaretto ,

作为 更多的 比 一半 这 全体人员 是 铺设 向上 在 这 贝鲁特 医院 , 或者 隔离区 ,

超过一半的船员被送往贝鲁特医院（或称隔离病房）休养。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mæˈlerɪəl] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
with a sort of malarial fever , and the Muscadine was only waiting for

和 一个 种类 的 疟疾 发烧 , 和 这 麝香葡萄 曾是 仅有的 等待 为了

[ðer; ðər] [rɪˈkʌvəri] ,
their recovery ,

他们的 恢复 ,

它们患上了类似疟疾的疾病，而麝香葡萄藤只是在等待它们康复。

[ɔːr] [ʌnˈtɪl] [ɪˈnʌf] [hændz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɪpt] ,
or until enough hands could be shipped ,

或者 直到 足够的 双手 可以 是 已发货 ,

或者直到能够运送足够的人手为止，

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pərˈsuː] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][nekst][pɔːrt] , [ˈsməːnə] ,
to enable her to pursue her voyage to her next port , Smyrna ,

到 使能够 她 到 追求 她 航程 到 她 下一个 港口 , 士麦那 ,

为了使她能够继续前往下一个港口士麦那的航程，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɜːr; hər][ˈkɑːrgoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪl][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
where she was to complete her cargo , and then sail for England .

在哪里 她 曾是 到 完全的 她 货物 , 和 然后 帆 为了 英格兰 .

她要到那里完成货物装载，然后启程前往英国。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nuː] [ðɪs] [wel] [ɪˈnʌf] ,
The boys of course knew this well enough ,

这 男孩们 的 课程 知道 这 出色地 足够的 ,

男孩们当然很清楚这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] ,
but they did not see it was any business of the Greeks ,

但 他们 做过 不是 看 它 曾是 任何 商业 的 这 希腊人 ,

但他们认为这与希腊人无关。

[ænd; ənd][ˈæftər] [məˈhɑːmɪdz] [hɪnt][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkærəktər] [ðeɪ] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði]
and after Mohammed's hint as to their character they resented the

和 后 穆罕默德的 暗示 作为 到 他们的 特点 他们 怨恨 这

[ɪnkwəri; ɪnˈkwærəri][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪmpjədəns] .
inquiry as a piece of impudence .

询问 作为 一个 片 的 厚颜无耻 .

在穆罕默德暗示了他们的品行之后，他们对这种询问感到愤慨，认为这是一种无礼的行为。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɪt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ɪp] ? ” [sed] [tʃɑːrli] , [ɪn] [ˈaɪrɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈæskɪŋ] [əˈnʌðər]
“ How do you know which is our ship ? ” said Charley , in Irish fashion asking another

“ 如何 做 你 知道 哪个 是 我们的 船 ? ” 说 查理 , 在 爱尔兰 时尚 问 其他

[ˈkwestʃən] ,
question ,

问题 ,

“你怎么知道哪艘是我们的船？”查理用爱尔兰式的幽默问道，接着又问了一个问题。

[ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [ˈænsər] [ðə; ði][wʌn] [əˈdrest] [tu;; tə][him; ɪm] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][du:] ,
in lieu of answering the one addressed to him ; “ and if you do ,
在 代替 的 回答 这 一 已解决 到 他 ; “ 和 如果 你 做 ,
他没有回答那条向他提出的问题; “如果你这样做,

[ˈweðər] [ʃi;; ʃi] [ˈwɒnts] [hændz][ɔ:r][nɑ:t] ?
whether she wants hands or not ?
无论 她 想要 双手 或者 不是 ?

她是否想要手?

“ [hi;; hi] [spəʊk] [ˈræðər] [,ʌnˈsɪvɪlɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] [tu;; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd]
“ He spoke rather uncivilly , but the man replied to him with studied
“ 他 辐 相当 粗鲁地 , 但 这 男人 回复 到 他 和 研究
[pəˈlaɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

“他说话很不礼貌, 但那人却彬彬有礼地回应了他。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , “ [sed] [hi;; hi] ,
“ I beg your pardon , sir , “ said he ,
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 , “ 说 他 ,

“对不起, 先生,”他说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] ,
“ but the Muscadine is the only English ship in the harbour ,
“ 但 这 麝香葡萄 是 这 仅有的 英语 船 在 这 港口 ,
“但是, ‘麝香葡萄号’是港口里唯一的英国船。”

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæz; hæz] [ˈtrævlɪd] [laɪk] [maɪˈself][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [tel] [ðə; ði] [ˌnæʃəˈnæləti] [ʌv; əv]
and any one who has travelled like myself could easily tell the nationality of
和 任何 一 WHO 有 旅行 喜欢 我 可以 容易地 告诉 这 国籍 的
[ɔ:rˈself] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] .
yourself and your friend .
你自己 和 你的 朋友 .

任何像我一样旅行过的人都能轻易分辨出你和你朋友的国籍。

[aɪ][eɪˈem] [əˈwer] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kru:] [ɑ:r; ər][leɪd] [ʌp][ɪn][ˈhɑ:spɪt(ə)l] . “
I am aware , also , that several of your crew are laid up in hospital . “
我 是 意识到的 , 还 , 那 一些 的 你的 全体人员 是 铺设 向上 在 医院 . “

我还了解到, 你们船员中有几人住院了。

“ [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , “ [sed] [tɑ:m] [ˈɔ:lɪdrɪdʒ] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌdʒəlz] , “
“ And supposing such is the case , “ said Tom Aldridge , taking up the cudgels , “
“ 和 假如 这样的 是 这 案件 , “ 说 汤姆 奥尔德里奇 , 采取 向上 这 棍棒 , “
[wʌt] [ðen] ? “
what then ? “
什么 然后 ? “

“假设情况真是如此,”汤姆·奥尔德里奇拿起棍棒说道, “那又如何呢? ”

“ [ˈoʊnli] , [sɜ:r] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [əbˈsi:kwiəsli] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] , “ [aɪ][ænd; ənd]
“ Only , sir , “ replied the man , even more obsequiously than before , “ I and
“ 仅有的 , 先生 , “ 回复 这 男人 , 甚至 更多的 谄媚地 比 前 , “ 我 和
[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [hɪr] ,
several others here ,
一些 其他的 这里 ,

“只有, 先生,”那人回答道, 语气比之前更加谄媚, “我和这里其他几个人,

[hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪp] , [wʊd] [bi;; bi][glæd][tu;; tə][saɪn][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] . “
who are in want of a ship , would be glad to sign articles with you . “
WHO 是 在 想 的 一个 船 , 会 是 高兴的 到 符号 文章 和 你 . “
那些需要船只的人, 很乐意与您签订协议。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ju:; jʊ] [ˈmen](ə)n] [ɑ:r; ər] [ˈgri:ks] [laɪk] [jɔ:r'self] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ” [in'kwaiəd] [tɑ:m] , [sti:l]
“ **The others you mention are Greeks like yourself , I suppose ? ” inquired Tom , still**
“ 这 其他的 你 提到 是 希腊人 喜欢 你自己 , 我 认为 ? ” 询问 汤姆 , 仍然
[ˈbraskli] ,
brusquely ,
粗暴地 ,

“你提到的其他人, 我想也和你一样是希腊人吧?”汤姆依然生硬地问道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [ˈweðər] [hi:; hi] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑ:kjətər] [ɔ:r] [nɑ:t] .
as if he did not care whether he offended his interlocutor or not .
作为 如果 他 做过 不是 关心 无论 他 被冒犯了 他的 对话者 或者 不是 .
仿佛他根本不在乎是否冒犯了对方。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , “ [bʌt; bət] [maɪ] [ˈkʌntri:mɪn] [ɑ:r; ər] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrekənd] [tu:; tə] [meɪk]
“ **Yes , sir , ” said the man , “ but my countrymen are generally reckoned to make**
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 男人 , “ 但 我的 同胞们 是 一般来说 估计 到 制作
[gʊd] [ˈseɪləz] ,
good sailors ,
好的 水手们 ,

“是的, 先生,”那人说, “但是我的同胞们普遍被认为都是优秀的水手。”

[ænd; ənd] [ɪp] [ɪn] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] [tu:; tə] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . “
and ship in all sorts of vessels to all parts of the world . ”
和 船 在 全部 排序 的 船只 到 全部 部分 的 这 世界 . “
并用各种船只将货物运往世界各地。

“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , ” [ˈænsər] [tɑ:m] , [hu:] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,
“ **That may be , ” answered Tom , who hardly knew what to say ,**
“ 那 可能 是 , ” 回答 汤姆 , who 几乎 知道 什么 到 说 ,
“也许是这样,”汤姆回答道, 他几乎不知道该说什么。

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nʊʊ] [kən'sɜ:rn] [ʌv; əv] [maɪn] .
“ **but it is no concern of mine .**
“ 但 它 是 不 忧虑 的 矿 .
但这与我无关。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [spi:k] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ; [wi:; wi] [kɑ:nt] [ɪn'geɪdʒ]
You had better speak to Captain Harding about the matter ; we can't engage
你 有 更好的 说话 到 队长 哈丁 关于 这 事情 ; 我们 不能 从事
[ju:; jʊ] . “
you . “
你 . “

这件事你最好去找哈丁上尉谈谈; 我们不能跟你谈。

“ [nʊʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] [snɪr] , [hæf] [smaɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **No ? ” said the man with a half sneer , half smile on his face ,**
“ 不 ? ” 说 这 男人 和 一个 一半 冷笑 ; 一半 微笑 在 他的 脸 ,
“不?”那人脸上带着半是嘲讽半是微笑说道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnæsti] ;
and he seemed about to say something nasty ;
和 他 似乎 关于 到 说 某物 可恶的 ;
他似乎要说些难听的话;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
but he altered his mind before he uttered the words ,
但 他 已修改 他的 头脑 前 他 说出 这 字 ,
但他还没说出口就改变了主意。

[ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['sɪv(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['ni:ðər]
and completed his sentence with another civil inquiry , at which neither
和 完全的 他的 句子 和 其他 民用 询问 , 在 哪个 两者都不
[tɑ:m][nɔ:r] ['tʃɑ:rlɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'fens] .
Tom nor Charley could take offence .
汤姆 也不 查理 可以 拿 罪行 .

他的刑期以另一次民事调查告终，汤姆和查理对此都没有提出异议。

" [ænd; ənd] , [wer] [kæn; kən][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [sɜ:r] ? "
" **And , where can I and my friends see the captain , sir ?** "
" 和 , 在哪里 能 我 和 我的 朋友们 看 这 队长 , 先生 ? "
" 那么，先生，我和我的朋友们可以在哪里见到船长呢？ "

" [ɑ:n] [bɔ:rd] , ['eni] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r][æftər] ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
" **On board , any time before ten in the morning or after sunset in the evening ,**
" 在 木板 , 任何 时间 前 十 在 这 早晨 或者 后 日落 在 这 晚上 ,
" 在船上，上午十点之前或傍晚日落之后的任何时间，

" [sed] [tɑ:m] ['kɜ:rtli] .
" **said Tom curtly .**
" 说 汤姆 简短地 .
" 汤姆简短地说。 "

[hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][mæn] ,
He didn't like the man ,
他 没有 喜欢 这 男人 ,
" 他不喜欢那个人。 "

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
but he was at a loss how he could put him off in any other way .
但 他 曾是 在 一个 损失 如何 他 可以 放 他 离开 在 任何 其他 方式 .
但他实在想不出还有什么其他办法可以让他走开。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪm] ['di:pli] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kɑ:ndɪ'senʃn] , " [sed] [ðə; ði] [gri:k] ,
" **Thank you , sir , I'm deeply obliged for your condescension ,** " **said the Greek ,**
" 感谢 你 , 先生 , 我是 深 有义务 为了 你的 居高临下 , " 说 这 希腊语 ,
" 谢谢您，先生，您的屈尊之举令我感激不尽。 " 希腊人说道。

[hu:] [ðen] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] ['prez(ə)ntli] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who then regained his comrades , and the group presently walked out of the
WHO 然后 恢复 他的 同志们 , 和 这 团体 目前 步行 出去 的 这
[kɑ:n] .
khan .
可汗 .
随后他与同伴们重新会合，一行人随即走出了汗国。

" [bɪs'mɪlə] ! " ['ɪdʒækjə,leɪtɪd] [moʊ'ha:mɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['gri:ks] [hæd; həd]
" **Bismillah !** " **ejaculated Mohammed as soon as the Greeks had**
" 奉至仁至慈的真主之名 ! " 射精 穆罕默德 作为 很快 作为 这 希腊人 有
[dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .
" 奉真主之名 ! " 希腊人消失后，穆罕默德立刻喊道。

" [kæn; kən][aɪ] [brɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] ?
" **Can I believe my eyes ?**
" 能 我 相信 我的 眼睛 ?
" 我能相信自己的眼睛吗？ "

[ðæt] ['skaʊndrəl] [hæz; həz][gɔ:t][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] ['feɪtɑ:n] ,
That scoundrel has got the impudence of Sheitan ,
那 恶棍 有 得到 这 厚颜无耻 的 谢坦 ,
那个无赖简直厚颜无耻得像魔鬼一样。

ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['eblɪs] . ”
and must be in league with the spirits of Eblis . ”
和 必须 是 在 联盟 和 这 烈酒 的 埃布利斯 . ”
并且必须与埃布利斯的亡灵结盟。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
” Who is he ?
” WHO 是 他 ?

“他是谁？ ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
do you know him ?
做 你 知道 他 ?

你认识他吗？

“ [iːgərli] [æskt] [tɑːm][ænd; ənd] [tʃɑːrli] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][wʌn] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] ,
” eagerly asked Tom and Charley almost in one breath of the Turk ,
” 急切地 问 汤姆 和 查理 几乎 在 一 气息 的 这 土耳其人 ,
“汤姆和查理几乎一口气问出了那个土耳其人的问题，急切地问道。”

[huː] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]['stjuːpɪfaɪd] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
who exhibited all the appearance of stupefied astonishment .
WHO 展出 全部 这 外貌 的 目瞪口呆 惊讶 .
他脸上露出惊愕不已的表情。

“ [məʃˈɑːlə] !
” Mashallah !
” 真主至大 !

“真主至大！ ”

[duː][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” [gɑːspt] [aʊt] [moʊˈhɑːmɪd] , [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n] [ˈnɪrli] [tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
do I know him ? ” gasped out Mohammed , his emotion nearly choking him .
做 我 知道 他 ? ” 倒吸一口气 出去 穆罕默德 , 他的 情感 几乎 窒息 他 .
“我认识他吗？”穆罕默德喘着气问道，情绪几乎让他窒息。

“ [æləˈɑːləˈɑːˈlaː][ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [moʊˈhɑːmɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈprɑːfɪt] — [duː][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
” Allah is great and Mohammed is his prophet — do I know him ?
” 真主 是 伟大的 和 穆罕默德 是 他的 先知 — 做 我 知道 他 ?
“真主伟大，穆罕默德是他的先知——我认识他吗？ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɪˈbʊk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz]
” he repeated , taking a long draw at his chibouque as if to calm his
” 他 重复 , 采取 一个 长的 画 在 他的 奇布克 作为 如果 到 冷静的 他的
[nəːvs] ,
nerves ,
神经 ,
他重复道，同时深深地吸了一口烟，仿佛是为了平复自己的紧张情绪。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈmoʊʃnləs] [əˈmɪd][hɪz; ɪz] [ˈkuʃənz] .
while he lay back for a moment motionless amid his cushions .
尽管 他 躺 后退 为了 一个 片刻 静止不动 之中 他的 靠垫 .
他静静地躺在靠垫间，一动不动。

“ [wel] , [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][hiː; hi] , [moʊˈhɑːmɪd] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [tɑːm] [əˈbrʌptli] — “ [ðæt] [ɪz] ,
” Well , who on earth is he , Mohammed ? ” demanded Tom abruptly — “ that is ,
” 出色地 , WHO 在 地球 是 他 , 穆罕默德 ? ” 要求 汤姆 突然 — “ 那 是 ,
“那么，穆罕默德到底是谁？”汤姆突然问道——“也就是说，

[ənˈles] [ðə; ði][ə; eɪ] — [ˈmedɪs(ə)n] — [hæz; həz][gɑːt][ˈɪntuː][jɔːr; jər] [hed] .
unless the a — medicine — has got into your head .
除非 这 一个 — 药品 — 有 得到 进入 你的 头 .
除非药物已经让你神志不清。

“ [waɪl] [ðə; ði] [ɡri:k] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnstəns] ,
“ **While the Greek had been talking to Charley in the first instance** ,
“ 尽管 这 希腊语 有 到过 说 到 查理 在 这 第一的 实例 ,
“当希腊人最初与查理交谈时,

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [tɑ:m][hæd; həd] [ˈdekstrəsli] [trænsˈfə:d] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈbrændɪ]
it may be mentioned that Tom had dexterously transferred the bottle of brandy
它 可能 是 提及 那 汤姆 有 灵巧地 转移 这 瓶子 的 白兰地
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rk] ,
to the keeping of the Turk ,
到 这 保持 的 这 土耳其人 ,
值得一提的是, 汤姆巧妙地将那瓶白兰地交给了土耳其人保管。

[hu:] [hæd; həd] [sɪˈkri:tɪd] [aɪ ˈti:][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
who had secreted it behind his back ,
WHO 有 分泌物 它 在后面 他的 后退 ,
谁把它藏在了背后?

[æftər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hæf] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈpɔ:ɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [doʊs][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] - [kʌp] ,
after turning half aside and pouring out a pretty good dose into his coffee - cup ,
后 转弯 一半 旁边 和 浇注 出去 一个 漂亮的 好的 剂量 进入 他的 咖啡 - 杯子 ,
他把一半饮料倒到一边, 然后倒了一大杯到自己的咖啡杯里。

[ɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈræpɪd] [ˈledʒərdəmeɪn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][ˈkɑ:ndʒərər] .
all with the most rapid legerdemain as if he were a practical conjuror .
全部 和 这 最多 迅速的 戏法 作为 如果 他 是 一个 实际的 魔术师 .
他动作飞快, 手法娴熟, 仿佛是一位技艺精湛的魔术师。

“ [eˈfendi] , “ [sed] [moʊˈhɑ:mɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] , “ [ju:; jʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈi:][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] .
“ **Effendi** , “ **said Mohammed with dignity** , “ **you insult me by such a remark** .
“ 埃芬迪 , “ 说 穆罕默德 和 尊严 , “ 你 侮辱 我 经过 这样的 一个 评论 .
“埃芬迪,“穆罕默德有尊严地说,“你这样说是在侮辱我。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] — [ðæt] [ɡrek] , [ðæt] [ˈvɪlənəs] - , [kwɑɪt] [ˌoʊvərˈwelmd] [em ˈi:] . “
The sight of that man — that Grec , that villainous piratt , quite overwhelmed me . “
这 视线 的 那 男人 — 那 希腊 , 那 邪恶的 - , 相当 不堪重负 我 . “
看到那个人——那个格雷克, 那个邪恶的海盗——我简直惊呆了。

“ [ˈpaɪrət] ! “ [sed] [tʃɑ:rlɪ] , [fɜ:r; fər][tɑ:m][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [əˈbæft] [baɪ][ðə; ði] [tɜ:rks] [rɪˈbju:k] [tu:; tə]
“ **Pirate !** “ **said Charley , for Tom was too much abashed by the Turk's rebuke to**
“ 海盗 ! “ 说 查理 , 为了 汤姆 曾是 也 很多 羞愧 经过 这 土耳其的 训斥 到
[spi:k] .
speak .
说话 .
“海盗! “查理说道, 因为汤姆被土耳其人的斥责弄得羞愧难当, 说不出话来。

“ [jes] , - , “ [rɪˈpi:tɪd] [moʊˈhɑ:mɪd] [ˈfɜ:rmli] .
“ **Yes , piratt ,** “ **repeated Mohammed firmly** .
“ 是的 , - , “ 重复 穆罕默德 牢牢 .
“没错, 海盗,“穆罕默德坚定地重复道。

“ [ðæt] [wʊd] - [bi:; bi][ˈsɪmp(ə)l] [ɡrek] [ˈseɪlər] , [æz; əz][hi:; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ **That would - be simple Grec sailor , as he represented himself to you** ,
“ 那 会 - 是 简单的 希腊 水手 , 作为 他 代表 他自己 到 你 ,
“他自称是个普通的希腊水手, 就像他向你描述的那样。”

[wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ðæn; ðən][dəˈmi:tri:] - , [ˈbetər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈdʒi:ən] [si:] ,
was no one else than Demetri Pedrovanto , better known in the Aegean Sea ,
曾是 不 一 别的 比 德米特里 - , 更好的 已知 在 这 爱琴海 海 ,
这个人正是德米特里·佩德罗万托, 他在爱琴海地区更为人熟知。

海上拾荒记：明特恩溪的淘(Picked up at Sea The Gold Miners of Minturne)

第9/14页

[æz; əz] - [ðə; ði] [kɔ:r'ser] [ʌv; əv]['kaɪɔs] .
as ' The Corsair of Chios .
作为 - 这 海盗 的 希俄斯岛 .

作为“希俄斯岛的海盗”。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
' There's a price of ten thousand piastres on his head .
- 有 一个 价格 的 十 千 皮亚斯特 在 他的 头 .

“他的悬赏金额是1万皮阿斯特。”

[mə'ʃɑ:lə] ！
Mashallah !
真主至大 ！

真主至大！

[haʊ] [hi:; hi] [dɛəz] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['enəmi] [hi:; hi][hæz; həz] ['plʌndəd] , [aɪ]
How he dares show himself in Beyrout , amongst the enemy he has plundered , I
如何 他 敢于 展示 他自己 在 贝鲁特 , 在 这 敌人 他 有 掠夺 , 我
[noʊ] [nɑ:t] .
know not .
知道 不是 .

我不明白他怎么敢出现在贝鲁特，出现在他掠夺过的敌人中间。

[haʊ'veər] , ['kɪzmet] ！ - [tɪz][hɪz; ɪz] [feɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] . “
However , kismet ! 'tis his fate , I suppose .”
然而 , 命运 ！ - 的 他的 命运 , 我 认为 . ”

然而，这就是命运吧！我想这就是他的宿命吧。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] ？ ” [æskt] ['tʃɑ:rlɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [moʊ'ha:miɪd]
“ Are you sure ? ” asked Charley , who was inclined to think that Mohammed
” 是 你 当然 ？ ” 问 查理 , WHO 曾是 倾斜 到 思考 那 穆罕默德
[wʌz; wəz] ['kræmɪŋ] [ðem; ðəm] .
was cramming them .
曾是 临时抱佛脚 他们 .

“你确定吗？”查理问道，他倾向于认为穆罕默德在给他们灌输知识。

“ [e'fendi] , [θroʊ] [dɜ:rt][ɑ:n][maɪ] [bɪrd] [ɪf] [aɪ][laɪ] .
“ Effendi , throw dirt on my beard if I lie .
” 埃芬迪 , 扔 污垢 在 我的 胡须 如果 我 说谎 .

“埃芬迪，如果我说谎，就往我胡子上扔泥巴。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [də'mi:tri:] - , [ʃɒr] [ɪ'nʌf] . “
It is Demetri Pedrovanto , sure enough .”
它 是 德米特里 - , 当然 足够的 . ”

果然是德米特里·佩德罗万托。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['paɪərɪts] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪ:z] ['wɔ:təz] ,
“ But I never heard of pirates being about in these waters ,
” 但 我 绝不 听到 的 海盗 存在 关于 在 这些 水 ,
“但我从未听说过这片水域有海盗出没。”

[wið; wiθ][soʊ] ['meni] [frentʃ][ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kruːzəz] ['ɡoʊɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn][ðə; ði]
with so many French and English cruisers going backwards and forwards in the
和 所以 许多 法语 和 英语 巡洋舰 去 向后 和 前进 在 这
[ˈneɪbərhʊd] , " [əbˈzɜːrvd] [tɑːm] .
neighbourhood , " observed Tom .
邻里 , " 观察到 汤姆 :
“附近有很多法国和英国的巡洋舰来回穿梭,”汤姆观察到。

" [ɑːˈhaː] , [juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪːz] [ænd; ənd] [frɛnt[mænz] [dəunt] [noʊ] [ˈɛvri,tɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [tɜːrk]
" Aha , you Inglese and Frenchmans don't know everyting ! " said the Turk
" 啊哈 , 你 英语 和 法国人 不 知道 一切 ! " 说 这 土耳其人
[ləˈkɑːnɪkli] ,
laconically ,
简洁地 ,
“啊哈，你们英国人和法国人并非无所不知！”土耳其人简洁地说道。

[ˈæftər] [iˈmɪtɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
after emitting another volume of smoke ,
后 发射 其他 体积 的 抽烟 ,
又喷出一股浓烟后，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈpærəntli] [əˈkjuːmjuleɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ]
which he had been apparently accumulating all the time he had been speaking
哪个 他 有 到过 显然 累积 全部 这 时间 他 有 到过 请讲
[ˈpriːviəsli] .
previously .
之前 .
显然，在他之前讲话的时候，他一直在积累这些想法。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪ] - [ɪn] [ˈdesi] [ˈsiːz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɡreks]
" There are always piratts in dese seas , and always will be , as long as Grecs
" 那里 是 总是 - 在 这些 海域 , 和 总是 将要 是 , 作为 长的 作为 希腊语
[ɑːr; ər] [ɡreks] ! "
are Grecs ! "
是 希腊语 ! "
“只要希腊人还是希腊人，这片海域就永远会有海盗！”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [tɜːrk] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈtʃæfɪŋli] .
" Ah , you say that because you are a Turk , " said Charley chaffingly .
" 啊 , 你 说 那 因为 你 是 一个 土耳其人 , " 说 查理 恼怒地 :
“啊，你这么说是因为你是土耳其人,”查理不屑地说。
" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [moʊˈhɑːmɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈviːəməntli] .
" No , no , no , " replied Mohammed , shaking his head vehemently .
" 不 , 不 , 不 , " 回复 穆罕默德 , 摇晃 他的 头 强烈地 :
“不，不，不,”穆罕默德用力地摇着头回答道。

" [aɪm][nɑːt][wʌn] [ɡreɪt] [ˈbɪɡət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] .
" I'm not one great bigot because I have been born under the crescent .
" 我是 不是 一 伟大的 偏执狂 因为 我 有 到过 出生 在下面 这 新月 :
“我出生在新月之下，所以并不算是个十足的偏执狂。”
[aɪ][ˈeɪˈem] - .
I am cosmopolitaine .
我 是 - .
我是一位世界公民。

[juː; jʊ][æsk][jʊr; jər][ˈkɑːns(ə)l] , [ɔːr][ˈzeɪ] [əˈmɛrɪkənz] , [deɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .
You ask your consul , or ze Americans , dey will tell you the same .
你 问 你的 领事 , 或者 泽 美国人 , 戴 将要 告诉 你 这 相同的 :
你去问问你的领事，或者问问美国人，他们也会告诉你同样的话。

[ɔːl] [dɒʊs] [grɛks] [ɑːr; ər] - , [ænd; ənd] [dem] [æz; əz] [ɪznt] - [ɑːr; ər] [ˈbrɪɡəndz] , , [ˈevri]
All dose Grecs are piratts , and dem as isn't piratts are brigands , tiefs , every
全部 剂量 希腊语 是 - , 和 民主 作为 不是 - 是 强盗 , 蒂夫斯 , 每一个
[wʌn] . " **one** . "

所有希腊人都是海盗，而那些不是海盗的人都是强盗、小偷，每个人都是。”

" [wel] , [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [sed] [tɑːm] .
" **Well , you've got a very good opinion of them at any rate , "** **said Tom** .
" 出色地 , 你已经 得到 一个 非常 好的 观点 的 他们 在 任何 速度 , " 说 汤姆 .
" 嗯 , 至少你对他们的评价很高 , " 汤姆说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbegər] [spʊʊk] [tuː; tə] [juː ˈes] [fɔːr; fər] , [eɪ] ?
" **I wonder what the beggar spoke to us for , eh ?**
" 我 想知道 什么 这 乞丐 辐 到 我们 为了 , 嗯 ?
" 我很好奇那个乞丐跟我们说话是为了什么，嗯？ "

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [seɪ] ,
If he is the man you say ,
如果 他 是 这 男人 你 说 ,
如果他就是你所说的那个人，

[aɪ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [gʊʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] . "
I don't suppose he would have the cheek to go on board the Muscadine . "
我 不 认为 他 会 有 这 脸颊 到 去 在 木板 这 麝香葡萄 . "
我想他应该没胆子登上“麝香葡萄号”吧。

" [noʊ] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , " [əˈgriːd] [tʃɑːrli] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
" **No , I should think not , "** **agreed Charley ; "** **and if he does ,**
" 不 , 我 应该 思考 不是 , " 同意 查理 ; " 和 如果 他 做 ,
" 不，我想不会，" 查理同意道； " 如果他真的那样做了，

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [wɪl] [suːn] [ˌoʊvərˈhɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "
the skipper will soon overhaul his papers , and then find him out . "
这 船长 将要 很快 大修 他的 文件 , 和 然后 寻找 他 出去 . "
船长很快就会重新整理他的文件，然后找出他。

" [ɑːˈhaː] , [ɑː] ! " [grʌntɪd] [aʊt] [moʊˈhɑːmɪd] .
" **Aha , ah ! "** **grunted out Mohammed** .
" 啊哈 , 啊 ! " 哼哼 出去 穆罕默德 .
" 啊哈，啊！ " 穆罕默德咕哝道。

" [diː] [grek] [ɪz] [wʌn] [vɜːr] - [roug] , [ænd; ənd] [wʊd] [ʃiːt] [ˈʃeɪtɑːn] [hɪmˈself] . "
" **De Grec is one ver clevaire rogue , and would sheet Sheitan himself . "**
" 德 希腊 是 一 版本 - 流氓 , 和 会 床单 谢坦 他自己 . "
" 德格雷克是个非常狡猾的恶棍，他甚至能把撒旦本人都干掉。 "

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? " [æskt] [tʃɑːrli] [ˈɪnəsntli] .
" **Who is he ? "** **asked Charley innocently** .
" WHO 是 他 ? " 问 查理 天真地 .
" 他是谁？ " 查理天真地问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈmen] (ə)n [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] . "
" **I heard you mention him before . "**
" 我 听到 你 提到 他 前 . "
" 我之前听你提起过他。 "

" [diː] - ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [tɜːrk] ,
" **De Debble ! "** **answered the Turk** ,
" 德 - ! " 回答 这 土耳其人 ,
" De Debble ! " 土耳其人回答道。

[soʊ] ['grɛvli] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛləʊz] [bɜ:rst] [aʊt][ˈɪntu:] [sʌtʃ] ['pærək,sɪzəmz][ʌv; əv] ['læftər] [ðæt]
so **gravely** **that** **both** **the** **young** **fellows** **burst** **out** **into** **such** **paroxysms** **of** **laughter** **that**
所以 严重地 那 两个都 这 年轻的 伙伴们 爆裂 出去 进入 这样的 阵发性 的 笑声 那
[moʊˈhɑ:mɪd] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪdɪ,kju:lɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Mohammed **thought** **they** **were** **ridiculing** **him** ,
穆罕默德 想法 他们 是 嘲笑 他 ,
事情严重到两个年轻人都忍不住哈哈大笑起来, 以至于穆罕默德以为他们在嘲笑他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .
and **they** **had** **much** **difficulty** **in** **assuring** **him** **to** **the** **contrary** .
和 他们 有 很多 困难 在 保证 他 到 这 相反 .
他们费了好大劲才让他相信事实并非如此。
[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
Indeed , **it** **was** **not** **until** **late** **in** **the** **evening** ,
的确 , 它 曾是 不是 直到 晚的 在 这 晚上 ,
事实上, 直到深夜,

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪnər] [ʌv; əv][kə'bɑ:bz][ænd; ənd] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊst][hæd; həd] [ɪm'baɪbd]
after **they** **had** **dinner** **of** **kebabs** **and** **coffee** **and** **their** **host** **had** **imbibed**
后 他们 有 晚餐 的 烤肉串 和 咖啡 和 他们的 主持人 有 吸收
['sevrəl] [kʌps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [med] - [aɪ] - [si:n] ,
several **cups** **of** **his** “ **med - i - seen** ,
一些 杯子 的 他的 “ 医学 - 我 - 已见 ,
他们享用了烤肉串和咖啡晚餐, 他们的主人喝了几杯他的“med-i-seen”酒,

“ [ðæt] [hi:; hi] [gru:] ['frendli] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
” **that** **he** **grew** **friendly** **again** ; **and** **then** ,
” 那 他 生长 友好的 再次 ; 和 然后 ;
“他又变得友善起来; 然后,

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kɔ:rdʒəl] [ðæt] [hi:; hi] [wept] ['oʊvər][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
he **was** **so** **cordial** **that** **he** **wept** **over** **them** **at** **their** **departure** ,
他 曾是 所以 亲切 那 他 哭泣 超过 他们 在 他们的 离开 ,
他非常热情友好, 在他们离开时甚至流下了眼泪。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
and **assured** **them** **that** **he** **loved** **them** **as** **his** **own** **children** , **as** **his**
和 保证 他们 那 他 喜爱 他们 作为 他的 自己的 孩子们 , 作为 他的
['brʌðərz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
brothers , **as** **his** **father** ,
兄弟 , 作为 他的 父亲 ,
他向他们保证, 他爱他们就像爱自己的孩子、兄弟、父亲一样。

[neɪ] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfa:ðər] ,
nay , **even** **as** **his** **great** - **grandfather** ,
不 , 甚至 作为 他的 伟大的 - 祖父 ,
不, 甚至在他曾祖父那一代,

[hu:] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] ['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] ['mekə]
who **had** **borne** **the** **standard** **of** **the** **prophet** **in** **the** **annual** **pilgrimage** **to** **Mecca**
WHO 有 出生 这 标准 的 这 先知 在 这 年度的 朝圣 到 麦加
!
!
!
在一年一度的麦加朝圣之旅中, 他们曾高举先知的旗帜!

[wen] [tɑ:m][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [gɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] , [ðeɪ] [sɔ:] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsekənd]
When Tom and Charley got on board the Muscadine , they saw only the second
什么时候 汤姆 和 查理 得到 在 木板 这 麝香葡萄 , 他们 锯 仅有的 这 第二
[ˈɑ:frsər] ,
officer ,
官 ,

汤姆和查理登上“麝香葡萄号”时，只看到了二副。

[ˈmɪstər] [ˈtɒmpkɪnz] , [hu:] [ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [leɪt] ,
Mr Tompkins , who after telling them that they were very late ,
先生 汤普金斯 , WHO 后 讲述 他们 那 他们 是 非常 晚的 ,
汤普金斯先生告诉他们他们已经迟到了 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪn] [lɔ:ŋ] [sɪns] , [sed] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [bɪˈloʊ] ; [wɪtʃ]
and that the captain had turned in long since , said they might go below ; which
和 那 这 队长 有 转向 在 长的 自从 , 说 他们 可能 去 以下 ; 哪个
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

船长早就交班了，说他们可以下到船舱里去；当然，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈhɑ:rbər] [ænd; ənd][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈæŋkər] [wɑ:tʃ] [kept] ,
as the ship was in harbour and only an anchor watch kept ,
作为 这 船 曾是 在 港口 和 仅有的 一个 锚 手表 保留 ,
由于船只停泊在港口，只有一名船员值班，

[wen] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər][na:t][rɪˈkwaɪərd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪkˈstri:mli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər] ,
when their services were not required , they were extremely grateful for ,
什么时候 他们的 服务 是 不是 必需的 , 他们 是 极其 感激的 为了 ,
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn] [əˈkɔ:rdɪŋli] ,
and turned in accordingly ,
和 转向 在 因此 ,

当不需要他们的服务时，他们非常感激，并相应地交出了工作。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðer; ðər][renˈkɑ:ntər][æt; ət][ðə; ði] [kɑ:n] .
without giving a thought to their rencontre at the khan .
没有 给予 一个 想法 到 他们的 邂逅 在 这 可汗 .
他们丝毫没有考虑过在可汗那里相遇的事。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [haʊˈevər] ,
The next morning , however ,
这 下一个 早晨 , 然而 ,
然而，第二天早上，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [ðeɪ] [sɔ:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɡri:k] [ˈseɪləz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfoʊk.səl]
when they came on deck they saw three or four Greek sailors lounging about the foc's'le
什么时候 他们 来了 在 甲板 他们 锯 三 或者 四 希腊语 水手们 休闲 关于 这 foc's'le
,
.
,

他们来到甲板上时，看到三四个希腊水手懒洋洋地躺在船首楼。

[ænd; ənd] [məˈhɑ:mɪdz] [ˈwɔ:rnɪŋ] [rɪˈkə:d] [tu:; tə][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
and Mohammed's warning recurred to there with startling significance .
和 穆罕默德的 警告 复发 到 那里 和 令人震惊 意义 .
穆罕默德的警告再次出现，具有惊人的意义。

“ [hu:] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [men] ? ” [æskt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈtɒmpkɪnz] ,
“ **Who are those men ?** ” asked **Charley of Mr Tompkins** ,
“ WHO 是 那些 男人 ? ” 问 查理 的 先生 汤普金斯 ,
“那些人是谁？”查理问汤普金斯先生。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , ['kæptɪn] ['hɑ:rdɪŋ] , [ðə; ði]
who was in command of the vessel for the time being , Captain Harding , the
WHO 曾是 在 命令 的 这 血管 为了 这 时间 存在 , 队长 哈丁 , 这
['skɪpər] ,
skipper ,
船长 ,

当时负责指挥这艘船的是船长哈丁。

['hævɪŋ] [gɔ:n] [ə'pɔ:r] ,
having gone ashore ,
拥有 已消失 岸上 ,

上岸后,

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃi:f] [meɪt] ['bi:ɪŋ] ['ɪn,vælɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
and the chief mate being invalided with those of the crew who were in the
和 这 首席 伴侣 存在 无效 和 那些 的 这 全体人员 WHO 是 在 这
[læzə'retəʊ] .
lazaretto .
隔离区 .

大副因病卧床不起, 与被关在隔离舱里的船员一起卧床不起。

“ [sʌm; səm] [nu:] [hændz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃɪpt] [læst] [naɪt] , ” ['ænsər] [hi:; hi] ;
“ **Some new hands the captain shipped last night , ” answered he ;**
“ 一些 新的 双手 这 队长 已发货 最后的 夜晚 , ” 回答 他 ;

“船长昨晚派来了一些新人,”他回答说;

“ [ænd; ænd] [ɪf] [ju:v] ['eni] [mɔ:r] ['bɪznəs] [ə'pɔ:r] , ['mæstər] ['ɑ:nsloʊ] , [ju:d] ['betər] [lʊk] [ʃɑ:rp]
“ **and if you've any more business ashore , Master Onslow , you'd better look sharp**
“ 和 如果 你已经 任何 更多的 商业 岸上 , 掌握 昂斯洛 , 你会 更好的 看 锋利的
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

“昂斯洛船长, 如果您还有任何上岸的事务要处理, 最好小心点。”

[æz; əz] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][seɪl][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:v] [əb'teɪnd] [præ'tɪk] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]
as we're going to sail as soon as we've obtained pratique , which will be
作为 是 去 到 帆 作为 很快 作为 我们已经 获得 实践 , 哪个 将要 是
[ə'baʊt] [fɔ:r] ['belz] ,
about four bells ,
关于 四 铃铛 ,

我们一拿到试航资格(大约四声钟响)就准备起航。

[aɪ] ['rekən] . “
I reckon . ”
我 估计 . ”

我想是的。

“ [bʌt; bət] , [dʌz] - ['hɑ:rdɪŋ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ? ” [æskt] [tɑ:m] ,
“ **But , does Cap'en Harding know about them ? ” asked Tom ,**
“ 但 , 做 - 哈丁 知道 关于 他们 ? ” 问 汤姆 ,

“但是, 哈丁船长知道这些事吗?”汤姆问道。

['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][əb'dʒekj(ə)n][tu:; tə] ['hævɪŋ] ['eni] [kɑ:nvər'seɪj(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði]
sinking his objection to having any conversation with the second officer in the
下沉 他的 异议 到 拥有 任何 对话 和 这 第二 官 在 这
['ɜ:rdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
urgency of the occasion .
紧迫性 的 这 场合 .

鉴于情况紧急, 他暂时搁置了与二副交谈的反对意见。

“ [ju:; jʊ][maɪnd][jɔː; jər][oʊn] ['biznəs] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [dɔ:ɡ] , ” [sed] ['tɒmpkinz] ,
“ You mind your own business , you young dog , ” said Tompkins ,
“ 你 头脑 你的 自己的 商业 , 你 年轻的 狗 , ” 说 汤普金斯 ,
“你管好你自己的事, 你这小鬼,”汤普金斯说道。

[ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['snʌbɪŋ] [tɑ:m] .
glad to have the opportunity of snubbing Tom .
高兴的 到 有 这 机会 的 冷落 汤姆 :
很高兴有机会冷落汤姆。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [kə'mænd] [ðɪs] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃænt] [waɪl] [aɪm][ɑ:n]
“ I suppose you would like to command this ship , but you sha'n't while I'm on
“ 我 认为 你 会 喜欢 到 命令 这 船 , 但 你 不会 尽管 我是 在
[bɔ:rd] . ”
board . ”
木板 : ”
“我想你很想指挥这艘船, 但只要我在船上, 你就休想。”

“ [ju:; jʊ][kæd] ! ” ['mʌtəd] [tɑ:m] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
“ You cad ! ” muttered Tom under his breath ,
“ 你 CAD ! ” 低声说道 汤姆 在下面 他的 气息 ,
“你这个混蛋!”汤姆低声咒骂道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][men] [mɔ:r] ['kloʊsli] .
as he walked away forward to look at the men more closely .
作为 他 步行 离开 向前 到 看 在 这 男人 更多的 密切 :
他走上前去, 仔细地打量着这些人。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ju:; jʊ][ɑ:n][lənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][hæf] ['aʊər] ,
“ I wish I had you on land for a quiet half hour ,
“ 我 希望 我 有 你 在 土地 为了 一个 安静的 一半 小时 ,
“我真希望你能在陆地上安静地待上半个小时。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [su:n] [teɪk] [ðə; ði] [stɑ:rtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] ! ”
and I'd soon take the starch out of you ! ”
和 ID 很快 拿 这 淀粉 出去 的 你 ! ”
我很快就会让你恢复正常!

“ [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər][dʒɔ:] , ” ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [ʃɑ:t] .
“ None of your jaw , ” shouted the second mate as a parting shot .
“ 没有任何 的 你的 颞 , ” 喊叫 这 第二 伴侣 作为 一个 离别 射击 :
“别想打我的下巴!”二副临走前喊道。

“ [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt] [ɪn][ʹaɪərnz][fɔ:; fər]
“ I hear you , and if you speak another word I'll have you put in irons for
“ 我 听到 你 , 和 如果 你 说话 其他 单词 患病的 有 你 放 在 熨斗 为了
[ˈmju:təni] ,
mutiny ,
兵变 ,
“我听到了, 如果你再说一个字, 我就以叛变罪把你戴上镣铐。”

“ ['swerɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [oʊθ] .
“ swearing also a fearful oath .
“ 咒骂 还 一个 可怕 誓言 :
发誓也是可怕的誓言。

[soʊ][tɑ:m][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðə-z] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ʌn'tɪl]
So Tom had to put up with the other's language and nurse his wrath until
所以 汤姆 有 到 放 向上 和 这 其他的 语言 和 护士 他的 愤怒 直到
[ðə; ði] ['skɪpər] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
the skipper came on board .
这 船长 来了 在 木板 :
所以汤姆只能忍受对方的言语, 默默地压抑着怒火, 直到船长上船。

[wen] [tʃɑ:rlɪ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] [ˈprez(ə)ntli] , [ðeɪ] [tʊk] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [əˈdɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]
When Charley joined him presently , they took note of the new additions to the
什么时候 查理 加入 他 目前 , 他们 采取 笔记 的 这 新的 新增内容 到 这
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ;

查理随后也加入了他们，他们注意到船员中新增了人手。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:ltəˈgeðər] [eɪt] [ɪn] [ˈnʌmbər] ;
who were altogether eight in number ;
WHO 是 共 八 在 数字 ;

他们一共八个人；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ɡri:k] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:m] [moʊˈhɑ:mɪd]
but to their surprise they did not see the Greek among them whom Mohammed
但 到 他们的 惊喜 他们 做过 不是 看 这 希腊语 之中 他们 谁 穆罕默德
[hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][fɑ:r] - [feɪmɪd] [kɔ:rˈseɪ] ;
had indicated as being the far - famed corsair ;
有 表明的 作为 存在 这 远的 - 著名的 海盗 ;

但令他们惊讶的是，他们并没有在他们中间看到穆罕默德所指的那位鼎鼎大名的希腊海盗；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [kəmˈpæɪɪŋ] [ðer; ðər] [vju:z] [ðeɪ] [bəʊθ] [əˈɡri:d] [ðæt][ðə; ði] [ˈwɜ:rðɪ] [tɜ:rk]
and on their comparing their views they both agreed that the worthy Turk
和 在 他们的 比较 他们的 浏览 他们 两个都 同意 那 这 值得 土耳其人
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] “ [ˈslɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] ” [æt; ət][ðer; ðər] [ɪkˈspens] ,
must have been “ slinging the hatchet ” at their expense ,
必须 有 到过 “ 投掷 这 斧头 ” 在 他们的 费用 ,

经过一番比较，他们一致认为，那位可敬的土耳其人一定是在“攻击”他们。

[ɔ:r] [els] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt][ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈpaɪrət] .
or else mistaken about the supposed pirate .
或者 别的 错误 关于 这 据称 海盗 .

或者，他可能认错了所谓的海盗。

[ɑ:n] [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:f] , [həʊˈevər] , [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:][ðer; ðər][ˈdu:ti][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
On Captain Harding coming off , however , they thought it their duty to tell him
在 队长 哈丁 未来 离开 , 然而 , 他们 想法 它 他们的 责任 到 告诉 他
[wʌt] [ðeɪ] [hɜ:rd] ;
what they heard ;
什么 他们 听到 ;

然而，哈丁上尉下船后，他们认为有义务将他们听到的情况告诉他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskɪpər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [blʌf] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈseɪləɪ] , [læft] [ðə; ði] [tɜ:rks]
but the skipper , who was a bold bluff English sailor , laughed the Turk's
但 这 船长 , WHO 曾是 一个 大胆的 虚张声势 英语 水手 , 笑了 这 土耳其的
[ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][skɔ:rn] ,
warning to scorn ,
警告 到 轻蔑 ,

但是，这位船长是个胆大妄为的英国水手，他对土耳其人的警告嗤之以鼻。

[ænd; ənd][dʒəʊkt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][aɪˈti:] .
and joked the young fellows for taking any notice of it .
和 开玩笑 这 年轻的 伙伴们 为了 采取 任何 注意 的 它 .

他嘲笑这些年轻人竟然会注意到这件事。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

[moʊˈhɑːmɪd] [toʊld][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] [baɪ][ðə; ði][ˈkæpjʊːtʃɪn] [ˈmaːnəsteri] .
Mohammed told you , the keeper of the khan by the Capuchin monastery .
穆罕默德 讲述 你 , 这 守门员 的 这 可汗 经过 这 卷尾猴 修道院 .

穆罕默德告诉过你, 他是嘉布遣会修道院的汗屋守护者。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈhəm,bəɡɪn] [juː; jʊ] .
My dear boys , he was only humbugging you .
我的 亲爱的 男孩们 , 他 曾是 仅有的 骗子 你 .

亲爱的孩子们, 他只是在骗你们。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ˈræskl] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɔːld] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkeɪdi; ˈkɑːdi] ,
I saw the old rascal this very morning hauled up before the cadi ,
我 锯 这 老的 恶棍 这 非常 早晨 拖拽 向上 前 这 卡迪 ,

今天早上我亲眼看到那个老家伙被押到警戒线前上了。

[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [roʊ] .
for being drunk and kicking up a row .
为了 存在 醉 和 踢 向上 一个 排 .

因为醉酒闹事。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][spɪn][ə; eɪ] [faɪn] [jɑːrn] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .
He must be able to spin a fine yarn when he has a mind to .
他 必须 是 有能力的 到 旋转 一个 美好的 纱 什么时候 他 有 一个 头脑 到 .

他只要想讲故事, 肯定能讲得绘声绘色。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈpaɪərɪts] [ˈnʌvədeɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] [kʌm]
There are no pirates nowadays in the Mediterranean ; and if we do come
那里 是 不 海盗 如今 在 这 地中海 ; 和 如果 我们 做 来

[əˈkrɔːs] [ˈeni] ,
across any ,
穿过 任何 ,

如今地中海地区已无海盗; 即便我们真的遇到海盗,

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I believe the Muscadine will be able to give a good account of them .
我 相信 这 麝香葡萄 将要 是 有能力的 到 给 一个 好的 帐户 的 他们 .

我相信麝香葡萄品种能够很好地描述它们。

[ˈpaɪərɪts] !
Pirates !
海盗 !

海盗!

[bles] [maɪ][soʊl] , [wʌt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈlaɪər][ðæt] [oʊld] [tɜːrk] [mʌst; məst][biː; bi] !
bless my soul , what a tremendous liar that old Turk must be !
保佑 我的 灵魂 , 什么 一个 巨大的 说谎者 那 老的 土耳其人 必须 是 !

我的天哪, 那个老家伙一定是个十足的骗子!

[ðoʊz] [ˈɡriːks] [aɪv] [ɪpt] [ɑːr; ər] [ˈɑːnɪst] [ˈseɪləz] [ɪˈnʌf] ; [fɔːr; fər] [aɪv] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðer; ðər][ˈpepərz]
Those Greeks I've shipped are honest sailors enough ; for I've examined their papers
那些 希腊人 我已经 已发货 是 诚实的 水手们 足够的 ; 为了 我已经 检查 他们的 文件
,
!
,

我派出的那些希腊水手都是诚实可靠的, 因为我检查过他们的证件。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːns(ə)] .
and had them before our consul .
和 有 他们 前 我们的 领事 .

并将它们呈递给了我们的领事。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪv] [təʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪsəplɪn] [aɪ] [ki:p] [ɑ:n] [bɔ:rd] [maɪ] [ʃɪp] ;
Besides , I've told them what sort of discipline I keep on board my ship ;
除了 , 我已经 讲述 他们 什么 种类 的 纪律 我 保持 在 木板 我的 船 ;

此外, 我已经告诉过他们我在船上实行怎样的纪律;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [kʌm] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər][ˈoʊvər][em 'i:] — [nɑ:t] [ɪf]
and they are not likely to try and come the old soldier over me — not if
和 他们 是 不是 可能 到 尝试 和 来 这 老的 士兵 超过 我 — 不是 如果
[dʒɑ:n] ['hɑ:rdɪŋ] [noʊz] [aɪ 'ti:] ! "
John Harding knows it ! "
约翰 哈丁 知道 它 ! "

他们不太可能试图用老兵的身份来对付我——如果约翰·哈丁知道的话!

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , " [pʊt][ɪn][tɑ:m] .
" But , captain , " put in Tom .
" 但 , 队长 , " 放 在 汤姆 .

“但是, 船长,”汤姆插嘴道。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['wʊdnt] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] , [həʊ'evər] .
The skipper wouldn't hear any more , however .
这 船长 不会 听到 任何 更多的 , 然而 .

然而, 船长再也听不见了。

" [naʊ] [get][tu:; tə][jɔ:r; jər] ['steɪʃənz] , [lædz] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Now get to your stations , lads , " said he ,
" 现在 得到 到 你的 车站 , 小伙子们 , " 说 他 ,

“现在都到各自的岗位去,”他说道。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz][æt; ət][æŋ; ən][end] .
to show that the private interview was at an end .
到 展示 那 这 私人的 面试 曾是 在 一个 结尾 .

表明私人面谈已经结束。

" ['mɪstər] [ˈɔ:lɪdrɪdʒ] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ju:; jʊ] ['æktɪŋ] ['sekənd] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ˈmɪstər] ['tɒmpkɪnz] - [pleɪs] ,
" Mr Aldridge , I must make you acting second officer in Mr Tompkins ' place ,
" 先生 奥尔德里奇 , 我 必须 制作 你 表演 第二 官 在 先生 汤普金斯 - 地方 ,

“奥尔德里奇先生, 我必须任命你代替汤普金斯先生担任代理二副。”

[æz; əz] [aɪv] [prə'moʊtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pʊr] ['wɪlsənz] [bɜ:rθ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kæn; kən][dʒɔɪn][em 'i:][æt; ət]
as I've promoted him to poor Wilson's berth until he can join me at
作为 我已经 推广 他 到 贫穷的 威尔逊的 泊位 直到 他 能 加入 我 在
[ˈsmə:nə] ,
Smyrna ,
士麦那 ,

我已经把他提拔到可怜的威尔逊的位置上, 直到他能到士麦那和我汇合为止。

[æz; əz][aɪm] [baʊnd] [tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət][wʌns] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɪld] - [ʌp][ðə; ði] ['veɪkənsɪz]
as I'm bound to start at once now that I have filled - up the vacancies
作为 我是 边界 到 开始 在 一次 现在 那 我 有 已填 - 向上 这 空缺职位
[ə'mʌŋst] [maɪ] [kru:] .
amongst my crew .
在 我的 全体人员 .

既然我已经填补了船员中的空缺, 我肯定会立即开始工作。

[ˈtʃɑ:rlɪ] ['ɑ:nsloʊ] , [rɪ'meɪn] [æft][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Charley Onslow , remain aft with me .
查理 昂斯洛 , 保持 后部 和 我 .

查理·昂斯洛, 留在船尾和我一起。

[ɔ:l] [hændz] [ʌp] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [meɪk] [seɪl] !
All hands up anchor , and make sail !
全部 双手 向上 锚 , 和 制作 帆 !

全体起锚, 扬帆起航!

” [ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈtaɪm][ðə; ði][men] [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
” **In a short time the men working together with a will** ,
” 在 一个 短的 时间 这 男人 在职的 一起 和 一个 将要 ,
” 在很短的时间内, 这些意志坚定的男人们齐心协力,

[ænd; ænd][ðə; ði] [nuː] [hændz] [ˈspeʃəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ækˈtɪvəti][ɪn][soʊ]
and the new hands specially distinguishing themselves for their activity in so
和 这 新的 双手 特别 区别 他们自己 为了 他们的 活动 在 所以
[mɑːrkt] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði][əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɡrʌmblɪŋ]
marked a manner as to call forth the approval of the generally grumbling
标记 一个 方式 作为 到 称呼 前进 这 赞同 的 这 一般来说 抱怨
[ˈmɪstər] [ˈtɒmpkɪnz] — [ɔːlˈðoʊ] ,
Mr Tompkins — although ,
先生 汤普金斯 — 虽然 ,
尤其是新来的工人, 他们的工作表现非常出色, 甚至赢得了平时爱抱怨的汤普金斯先生的赞赏——尽管如此,

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许,

[hiː; hi] [preɪzd] [ðem; ðəm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][tɑːm][ænd; ænd] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [səˈspektɪd] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]
he praised them because Tom and Charley had suspected them — the
他 赞扬 他们 因为 汤姆 和 查理 有 怀疑 他们 — 这
[ˈmʌskədɪn] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈæŋkər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkætˌhed] ;
Muscadine had her anchor at the catheads ;
麝香葡萄 有 她 锚 在 这 猫头 ;
他称赞他们, 因为汤姆和查理怀疑他们——麝香葡萄的锚就设在猫头上;

[ænd; ænd] , [hɜːr; hər][ˈtɑːpsɛɪlˈtɑːpsl] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [draːpt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] , [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [ˈɡeɪli] [aʊt]
and , her topsails having been dropped long before , was sailing gaily out
和 , 她 顶帆 拥有 到过 掉落 长的 前 , 曾是 帆船 兴高采烈地 出去
[ʌv; əv] [ˈhɑːrbər] ,
of Beyrout harbour ,
的 贝鲁特 港口 ,
她的顶帆早已降下, 正欢快地驶出贝鲁特港。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] - [brɪːz] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
under the influence of the land - breeze that sprang up towards the afternoon ,
在下面 这 影响 的 这 土地 - 微风 那 弹簧 向上 向 这 下午 ,
[ˈbloʊɪŋ] [ˈbrɪskli] [ɔːf] [ˈɔːr] .
blowing briskly off shore .
吹 轻快地 离开 支撑 .
受到午后兴起的陆风的影响, 这股陆风从海岸上强劲地吹来。

[wen] [ˈʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɔːfɪŋ] ,
When she had got a good offing ,
什么时候 她 有 得到 一个 好的 离岸 ,
当她获得一个不错的机会时,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [ˈlebənɑːn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [sɪŋk] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and the mountains of Lebanon began to sink below the horizon in the
和 这 山脉 的 黎巴嫩 开始 到 下沉 以下 这 地平线 在 这
[ˈdɪstəns] [æz; əz][ˈʃiː; ʃi] [ˈboʊld] [əˈlɔːŋ] [ˈmerəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [nɔːrθ] - [ˈwestərn] [kɔːrs] ,
distance as she bowled along merrily on her north - western course ,
距离 作为 她 保龄球 沿着 兴高采烈地 在 她 北 - 西 课程 ,
当她沿着西北方向欢快地飞驰时, 黎巴嫩的群山开始在远处的地平线下渐渐消失。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv]['saɪprəs] , ['berɪŋ] [ʌp][də'rekt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːrki'peləgəʊ]
a long way to the southward of Cyprus , bearing up direct for the Archipelago
一个 长的 方式 到 这 向南 的 塞浦路斯 , 轴承 向上 直接的 为了 这 群岛
,
.
.

在塞浦路斯以南很远的地方，径直朝着群岛方向驶去。

[ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər][ɑːn] [bɔːrd] [maɪt] [hæv; həv] ['nɒʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [streɪndʒ] ,
a keen observer on board might have noticed something that looked strange ,
一个 敏锐的 观察员 在 木板 可能 有 注意到 某物 那 看起来 奇怪的 ,
机上细心的观察者或许会注意到一些奇怪的地方。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
at all events on the face of it .
在 全部 活动 在 这 脸 的 它 .

无论如何，表面上看都是如此。

[nʊʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [feɪdʒ] [ʌv; əv] ['iːvɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ləʊ]
No sooner had the shades of evening begun to fall than a long low
不 很快 有 这 色调 的 晚上 开始 到 落下 比 一个 长的 低的
[sə'spiʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['ves(ə)l] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
suspicious - looking vessel crept out from the lee of the land ,
可疑的 - 寻找 血管 悄悄地爬 出去 从 这 李 的 这 土地 ,
夜幕刚刚降临，一艘又长又低、看起来很可疑的船只就从陆地的背风处缓缓驶出。

[ænd; ænd] ['fɑːləʊd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskədɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and followed right in the track of the Muscadine , as if in chase of the
和 随后 正确的 在 这 追踪 的 这 麝香葡萄 , 作为 如果 在 追赶 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] .
English ship .
英语 船 .

紧随其后的是麝香葡萄号，仿佛在追逐英国船只。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] - ['seɪlɪŋ] [lə'tɪn] - [rɪgd] [fə'lʌkə] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kræfts] [ðæt] [ɑːr; ər]
It was a swift - sailing lateen - rigged felucca , one of those crafts that are
它 曾是 一个 迅速 - 帆船 斜线 - 作弊 帆船 , 一 的 那些 工艺 那 是
['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['iːstərn] ['wɔːtərz] ,
common enough in Eastern waters ,
常见的 足够的 在 东 水 ,

那是一艘航行迅速的三角帆船，这种船只在东方海域很常见。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [lə'vent] .
especially in the Levant .
尤其 在 这 黎凡特 .

尤其是在黎凡特地区。

[ʃiː; ʃɪ] [sprɛd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kænvəs] ;
She spread a tremendous amount of canvas ;
她 传播 一个 巨大的 数量 的 帆布 ;

她铺开了大量的画布；

[ænd; ænd] ['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːlfɪn] ,
and leaping through the sea with the pace of a dolphin ,
和 跳跃 通过 这 海 和 这 步伐 的 一个 海豚 ,
像海豚一样跃出海面，

[keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːmd] ['mɜːrtʃəntmən] [hænd][ˈoʊvər][hænd] .
came up with the doomed merchantman hand over hand .
来了 向上 和 这 注定失败 商船 手 超过 手 .

一步一步地想出了那个注定沉没的商船。

[ˈstɔːri] [tuːˈtuː] — [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪ] .

Story 2 — Chapter III .
故事 2 — 第三章 .

故事 2—第三章。

[ˈfrendz] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] .

Friends in Council .
朋友们 在 理事会 .

议会之友。

[ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] [hændz] , [ɔːr]
The Muscadine when she left England had a crew of some twenty hands , or
这 麝香葡萄 什么时候 她 左边 英格兰 有 一个 全体人员 的 一些 二十 双手 , 或者
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
with the captain ,
和 这 队长 ,

“麝香葡萄号”离开英国时，船员大约有二十人，加上船长就是其中之一。

[ænd; ənd][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [meɪts] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [təːm][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] , [ˈtwenti]
and first and second mates , and our friends Tom and Charley , twenty
和 第一的 和 第二 伙伴们 , 和 我们的 朋友们 汤姆 和 查理 , 二十
- [faɪv] [men] [ɔːltəˈgeðər] — [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [ˈævərɪdʒ] ,
- five men altogether — a very fair average ,
- 五 男人 共 — 一个 非常 公平的 平均的 ,

还有大副和二副，以及我们的朋友汤姆和查理，一共二十五个人——平均人数相当可观。

[æz; əz][ðə; ði] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [bɔːrn] [ɪn] [ˈmɜːrtʃənt] [ʃɪps] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]
as the proportion of the seamen usually borne in merchant ships is at the
作为 这 部分 的 这 海员 通常 出生 在 商人 船舶 是 在 这
[reɪt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvesəlz] [ˈbɜːrðən] .
rate of about three to every hundred tons of the vessel's burthen .
速度 的 关于 三 到 每一个 百 吨 的 这 船的 负担 .

商船上通常配备的海员比例约为船舶载重的百分之三。

[θruː] [ðə; ði] [ˈɪlnəs] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌst] [ˈɑːfɪsər] , [ˈmɪstər] [ˈwɪlsn] , [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][mæn]
Through the illness , however , of the fust officer , Mr Wilson , an amiable man
通过 这 疾病 , 然而 , 的 这 fust 官 , 先生 威尔逊 , 一个 可亲 男人
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈseɪlər] ,
and a thorough sailor ,
和 一个 彻底 水手 ,

然而，由于大副威尔逊先生（一位和蔼可亲且经验丰富的航海家）生病，

[huːm] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [laɪkt] — [kwaɪt][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [ˈtɒmpkɪnz] ,
whom everybody liked — quite the reverse of the odious Tompkins ,
谁 大家 喜欢 — 相当 这 撤销 的 这 令人厌恶的 汤普金斯 ,
人人都喜欢他——这与令人厌恶的汤普金斯截然相反。

[ˈtɑːmz][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈspeʃ(ə)l] [beɪt] - [nwaːr] — [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən]
Tom's and Charley's special bête - noir — and a large number of the seamen
汤姆的 和 查理的 特别的 野兽 - 黑色电影 — 和 一个 大的 数字 的 这 海员
,
.
,

汤姆和查理的眼中钉——以及许多水手的眼中钉

[huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ,
whom they were forced to leave behind in hospital at Beyrout ,
谁 他们 是 强制 到 离开 在后面 在 医院 在 贝鲁特 ,
他们被迫将他们留在贝鲁特的医院里。

[ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'dʒʊst] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kru:] [naʊ]
the complement of the ship was much reduced , and her crew now
这 补充 的 这 船 曾是 很多 减少 , 和 她 全体人员 现在
[ˈmʌstəd] , [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] ,
mustered , officers and men ,
集结 , 警官 和 男人 ,
船上的人员编制大大减少, 现在船员们, 包括军官和士兵, 都已集结完毕。

[bʌt; bət] ['twenti] [ɪn] ['nʌmbər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tʊt(ə)l] [twelv] [wɜ:r; wər] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [hæd; həd]
but twenty in number , of which total twelve were Englishmen who had
但 二十 在 数字 , 的 哪个 全部的 十二 是 英国人 WHO 有
[ə'rɪdʒənəli] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
originally belonged to her ,
起初 属于 到 她 ,
但总共有二十人, 其中十二人是原本属于她的英国人。

[ænd; ənd] [ert] [ðə; ði] ['ɡri:ks] [hu:m] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ʃɪpt] [æt; ət][ðə; ði][ləst]
and eight the Greeks whom the captain had so suddenly shipped at the last
和 八 这 希腊人 谁 这 队长 有 所以 突然 已发货 在 这 最后的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
还有八名希腊人, 是船长在最后一刻突然安排他们上船的。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑ:b] [ðæt] - ['hɑ:rdɪŋ] [ˈdɪdnt] [get] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['blesɪd; blest] ['ɡri:ks]
“ **It's a good job that Cap'en Harding didn't get any more of those blessed Greeks**
“ 它是 一个 好的 工作 那 - 哈丁 没有 得到 任何 更多的 的 那些 蒙福 希腊人
[ə'bo:rd] :
aboard :
船上 :

“幸好哈丁船长没有让更多那些可怜的希腊人上船:
[ðeə(r)] [ˈɔ:lmoʊst][ˈi:kwəl][tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] , [mæn][fɔ:r; fər][mæn] , “ [sed] [tɑ:m][tu:; tə] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
they're almost equal to us now , man for man , “ said Tom to Charley ,
它们是 几乎 平等的 到 我们 现在 , 男人 为了 男人 , “ 说 汤姆 到 查理 ,
“现在他们个子和我们差不多了,”汤姆对查理说。

[hu:] [ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [si:] [ˈæftər][soʊ] [bɔ:ŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tenʃn] [ɪn][pɔ:rt]
who on this first night of their being at sea after so long a detention in port
WHO 在 这 第一的 夜晚 的 他们的 存在 在 海 后 所以 长的 一个 拘留 在 港口
[wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ˈfrendʃɪp] [ɪn] [ʃerɪŋ] [ðə; ði]
was performing an act of not altogether disinterested friendship in sharing the
曾是 表演 一个 行为 的 不是 共 无私的 友谊 在 分享 这
[fɜ:rst] [wa:tʃ] [ɑ:n] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] - [prə'moʊtɪd] “ ['sekənd] [meɪt] ,
first watch on deck of the newly - promoted “ second mate ,
第一的 手表 在 甲板 的 这 新 - 推广 “ 第二 伴侣 ,
在港口长时间滞留后, 他们出海的第一晚, 出于并非完全出于私心的友谊, 与新晋升的“二副”一起在甲板上值第一班。

“ [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [pər'sɪst][ɪn] [ə'dresɪŋ] [tɑ:m] .
“ **as he would persist in addressing Tom .**
“ 作为 他 会 坚持 在 解决 汤姆 .
他会一直这样称呼汤姆。

“ [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [raɪt] , [sɜ:r] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑ:k]
“ **Yes , sir ; I think you are about right , sir , “ replied Charley , with a mock**
“ 是的 , 先生 ; 我 思考 你 是 关于 正确的 , 先生 , “ 回复 查理 , 和 一个 嘲笑
[ˈdefərəns] ,
deference ,
尊重 ,
“是的, 先生; 我想您说得差不多, 先生,”查理假惺惺地回答道。

[wɪtʃ] [meɪd] [tɑ:m][grɪn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd]
which made Tom grin in spite of his endeavours to preserve a dignified
哪个 制成 汤姆 咧嘴笑 在 尽管如此 的 他的 努力 到 保存 一个 凝重
[kəm'pəʊzər] .
composure .
镇定 .

尽管汤姆努力保持着庄重的镇定，但这还是让他露出了笑容。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] , [sɜ:r] , [ju:d] [laɪk][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] ? ”
“ **Is there anything else , sir , you'd like me to say , sir ?** ”
“ 是 那里 任何事物 别的 , 先生 , 你会 喜欢 我 到 说 , 先生 ? ”
“先生，您还有什么要我说的吗? ”

“ ['oʊnli] , [ðæt] [aɪ] [kɪk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [li:] ['skʌpəz] [ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:] - [sɜ:r] - [ə'gen] .
“ **Only , that I'll kick you in the lee scuppers if you call me ' sir ' again** .
“ 仅有的 , 那 患病的 踢 你 在 这 李 排水孔 如果 你 称呼 我 - 先生 - 再次 .
“只是，如果你再叫我‘先生’，我就踢你的下体。”

[bʌt; bət] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈdʒoʊkɪŋ][ə'saɪd] , [aɪ][dəʊnt][laɪk][ju: 'es] ['hævɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['gri:ks] [hɪr] ,
But , Charley , joking aside , I don't like us having all those Greeks here ,
但 , 查理 , 开玩笑 旁边 , 我 不 喜欢 我们 拥有 全部 那些 希腊人 这里 ,
不过，查理，不开玩笑地说，我不喜欢这里有很多希腊人。

[ænd; ənd][wi:; wi][soʊ] [ɔ:rt] - ['hændɪd] [tu:] . “
and we so short - handed too . ”
和 我们 所以 短的 - 递交 也 . ”
而且我们人手也严重不足。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] ,
“ **Don't you see that that is the precise reason why they are here** ,
“ 不 你 看 那 那 是 这 精确的 原因 为什么 他们 是 这里 ,
“难道你看不出来，这正是他们来这里的真正原因吗? ”

[moʊst]['seɪpiənt][ʌv; əv] ['sekənd] ['ɑ:fəsərz] ?
most sapient of second officers ?
最多 有智慧的 的 第二 警官 ?
二副中最聪明的是谁?

[ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] [bɪn] [ɔ:rt] - ['hændɪd] [ðə; ði] - ['wʊdnt] [hæv; həv] [ʃɪpt] [ðem; ðəm] . “
if we hadn't been short - handed the cap'en wouldn't have shipped them . ”
如果 我们 之前没有 到过 短的 - 递交 这 - 不会 有 已发货 他们 . ”
如果我们人手充足，船长就不会把它们运走了。

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔ:rtli] .
“ **Yes , yes , I know that ,** ” **replied the other shortly** .
“ 是的 , 是的 , 我 知道 那 , ” 回复 这 其他 不久 .
“是的，是的，我知道，”另一个人简短地回答道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [em 'i:] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , ['ri:əli] .
“ **You don't seem to follow me , Charley , really** .
“ 你 不 似乎 到 跟随 我 , 查理 , 真的 .
“查理，你好像不太明白我的意思。”

[wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌz; wəz] ,
What I meant to point out was ,
什么 我 意思是 到 观点 出去 曾是 ,
我想指出的是，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [twelv] [ʌv; əv][ju: 'es] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n] [hu:m] [wi:; wi][kʊd; kəd]
that there are only twelve of us belonging to the ship on whom we could
那 那里 是 仅有的 十二 的 我们 属于 到 这 船 在 谁 我们 可以
[rɪ'laɪ] — [ɪn'di:d] [ˈoʊnli][ɪ'lev(ə)n] ,
rely — indeed only eleven ,
依靠 — 的确 仅有的 十一 ,
我们这艘船上只有十二个人可以依靠——实际上只有十一人，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [æz; əz][aɪ][dəʊnt] [kaʊnt] [ɑ:n] [ˈtɒmpkɪnz] ;
for that matter , as I don't count on Tompkins ;
为了 那 事情 , 作为 我 不 数数 在 汤普金斯 ;
就此而言，我并不指望汤普金斯；

[ə; eɪ] [ˈbʊli] [laɪk][hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈfeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ] —
a bully like him would be sure to show the white - feather in a scrimmage —
一个 欺负 喜欢 他 会 是 当然 到 展示 这 白色的 - 羽毛 在 一个 对抗赛 —
[waɪl] [ði:z] [gri:k] [tʃæps] [ˈmʌstər] [eɪt] [strɔ:ŋ] ,
while these Greek chaps muster eight strong ,
尽管 这些 希腊语 小伙子们 鼓起 八 强的 ,
像他这样的恶霸肯定会在混战中露出马脚——而这些希腊小伙子们却能集结八名强悍的队员，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈprɪti] [ˈbɪɡɪʃ] [men] , [tu:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈbi:stli] [lɔ:ŋ]
all of them pretty biggish men , too , and all armed with them beastly long
全部 的 他们 漂亮的 比较大的 男人 , 也 , 和 全部 武装 和 他们 兽 长的
[naɪvz] [ʌv; əv] [ðerz] ,
knives of theirs ,
刀具 的 他们的 ,
他们个个身材都相当高大，而且都配备了他们那几把又长又狠的刀。

[wɪtʃ] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] . "
which I've no doubt they know how to use . "
哪个 我已经 不 怀疑 他们 知道 如何 到 使用 . "
我相信他们肯定知道如何使用。”

" [bles] [ju:; jʊ] , [ta:m] , - [ˈhɑ:rdɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv]
“ **Bless you , Tom , Cap'en Harding would be a match for half - a - dozen of**
” 保佑 你 , 汤姆 , - 哈丁 会 是 一个 匹配 为了 一半 - 一个 - 打 的
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvər] ;
them with his revolver ;
他们 和 他的 左轮手枪 ;
“汤姆，愿上帝保佑你，哈丁船长用他的左轮手枪就能对付他们六个人；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈmæstər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] ,
and you and I would be able to master the other two ,
和 你 和 我 会 是 有能力的 到 掌握 这 其他 二 ,
你我都能掌握另外两项技能。

[wɪ'ðaʊt] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][eɪd][ɑ:n] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:mɑ:st] [hændz] , [ɔ:r] [rɪ'lain] [ɑ:n][jɒr; jər] [tʃʌm]
without calling for aid on any of the foremast hands , or relying on your chum
没有 呼叫 为了 援助 在 任何 的 这 前桅 双手 , 或者 依靠 在 你的 密友
[ˈtɒmpkɪnz] .
Tompkins .
汤普金斯 .
没有向任何前桅水手求助，也没有依靠你的好友汤普金斯。

[haʊ] [fa:nd] [jʊə(r)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ta:m] ! "
How fond you're of him , Tom ! "
如何 喜爱 你是 的 他 , 汤姆 ! "
汤姆，你真喜欢他！

“ [hæŋ] [ˈtɒmpkɪnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [ˈtʃɑːrli] !
“ Hang Tompkins , and you too , Charley !
“ 悬挂 汤普金斯 , 和 你 也 , 查理 !

“绞死汤普金斯，还有你，查理！ ”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈsɪriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ! “
You can't be serious for a moment ! ”
你 不能 是 严肃的 为了 一个 片刻 ! ”

你一刻也不能认真点吗！

“ [oʊ] [jes] [aɪ][kæn; kən] , [tɑːm] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] , [naʊ] !
“ Oh yes I can , Tom ; and I will be , now !
“ 哦 是的 我 能 , 汤姆 ; 和 我 将要 是 , 现在 !

“哦，是的，我可以，汤姆；而且我现在就会！ ”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [oʊld] [tʃæp] , [jʊr; jər] [ˈsʌd(ə)n] [prəˈmoʊ(ə)n][hæz; həz] [ˌdɪsəˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I tell you what , old chap , your sudden promotion has disagreed with you ,
我 告诉 你 什么 , 老 的 小伙子 , 你的 突然 晋升 有 不同意 和 你 ,

老兄，我跟你说，你这突如其来的升职对你来说并不合适。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmoʊlɪl] .
and you are trying to manufacture a mountain out of a molehill .
和 你 是 尝试 到 生产 一个 山 出去 的 一个 鼹鼠丘 .

你这是小题大做。

[ðoʊz] [ˈɡriːks] [ɑːr; ər][naɪt] [sʌtʃ] [fuːlz] [tuː; tə] [əˈtæk] [juːˈes] [ənˈles] [ðeɪ] [geɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rest]
Those Greeks are not such fools to attack us unless they gained over the rest
那些 希腊人 是 不是 这样的 傻瓜 到 攻击 我们 除非 他们 获得 超过 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɑːn][ðer; ðər] [saɪd] ;
of the crew on their side ;
的 这 全体人员 在 他们的 边 ;

那些希腊人没那么傻，除非他们已经控制了船上的其他船员，否则不会轻易攻击我们；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ;
and you know that's impossible ;
和 你 知道 那就是 不可能的 ;

你知道那是不可能的；

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈfɔːrwəd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈfoʊk.səl] [aɪˈd] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [soʊ]
for every Englishman forward now in the foc's'le I'd stake my life on ; and so
为了 每一个 英国人 向前 现在 在 这 foc's'le ID 赌注 我的 生活 在 ; 和 所以
[wʊd] [juː; jʊ] ,
would you ,
会 你 ,

对于现在站在前甲板上的每一位英国前锋，我都愿意用我的生命担保；你也一样。

[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

汤姆，

[æz; əz] [ðeɪv] [ɪpt] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈhɑːrdɪŋ] [ˈevri] [ˈvɔɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [seɪld] [sɪns] [ˈhiːz] [bɪn]
as they've shipped with old Harding every voyage he has sailed since he's been
作为 他们有 已发货 和 老的 哈丁 每一个 航程 他 有 航行 自从 他是 到过
[ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraːft] .
captain of the craft .
队长 的 这 工艺 .

自从老哈丁担任船长以来，他们就一直跟随他出海航行。

[ju:v] [gɑ:t][ə; ei][fit][ʌv; əv][ðə; ði][blu:] - ['devəlz][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [tɑ:m] , [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ] [ʌn'laɪk]
You've got a fit of the blue - devils or something , Tom , that makes you so unlike
你已经 得到 一个 合身 的 这 蓝色的 - 魔鬼 或者 某物 , 汤姆 , 那 制作 你 所以 与 此 不同
[jɔ:r'self] ;
yourself ;
你自己 ;

汤姆, 你是不是得了什么邪症之类的, 让你变得跟平时完全不一样了;

[ɔ:r] [els] [ðæt] ['blesɪd; blest][oʊld] [tɜ:ɪks] ['nɑ:nsens] [meɪd] [ə; ei] [di:pər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ju:; jʊ][ðæn; ðən]
or else that blessed old Turk's nonsense made a deeper impression on you than
或者 别的 那 蒙福 老的 土耳其的 废话 制成 一个 更深 印象 在 你 比
[aɪ 'ti:][hæz; hæz][ɑ:n][em 'i:] ! "
it has on me ! "
它 有 在 我 ！ "

否则, 那位受人尊敬的老土耳其人的胡言乱语给你留下的印象就比给我留下的印象更深了!

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['tʃɑ:rlɪ] , " [sed] [tɑ:m] ['ɔ:ldrɪdʒ] ,
" You're right , Charley , " said Tom Aldridge ,
" 你是 正确的 , 查理 , " 说 汤姆 奥尔德里奇 ,

"你说得对, 查理,"汤姆·奥尔德里奇说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; ei] [ˈeɪk] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][dɪ'spel][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [fɔ:'bæʊdɪŋz] .
giving himself a shake as if to dispel his strange forebodings .
给予 他自己 一个 摇 作为 如果 到 打消 他的 奇怪的 不祥的预感 .

他摇了摇头, 仿佛要驱散心中那莫名的不祥预感。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; hæz] [kʌm] ['oʊvər][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] .
" I don't know what has come over me to - night .
" 我 不 知道 什么 有 来 超过 我 到 - 夜晚 .

"我不知道今晚我是怎么了。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ðoʊz] ['begəɪz] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɑ:p] [ðem; ðəm] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] .
Of course , if those beggars should rise , we could whop them easily enough .
的 课程 , 如果 那些 乞丐 应该 上升 , 我们 可以 哇哦 他们 容易地 足够的 .

当然, 如果那些乞丐胆敢起来, 我们也能轻而易举地揍他们一顿。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
To tell you the truth , I shouldn't mind if they did ,
到 告诉 你 这 真相 , 我 不应该 头脑 如果 他们 做过 ,

说实话, 如果他们那样做, 我倒也不介意。

[ɪf] ['tɒmpkɪnz] ['oʊnli][gɑ:t][ə; ei] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ! "
if Tompkins only got a knock on the head in the fight ! "
如果 汤普金斯 仅有的 得到 一个 敲 在 这 头 在 这 斗争 ！ "

如果汤普金斯在比赛中只是头部挨了一记重击就好了!

" ['brɑ:vʊʊ] , [tɑ:m] !
" Bravo , Tom !
" Bravo , 汤姆 !

"好样的, 汤姆! "

[ðæts] [mɔ:r] [laɪk] [jɔ:r'self] !
that's more like yourself !
那就是 更多的 喜欢 你自己 !

这更像你自己的风格!

[bʌt; bət] ['ɪznt] [jɔr; jər] [wɑ:tʃ] ['nɪrli] ['oʊvər] ?
But isn't your watch nearly over ?
但 不是 你的 手表 几乎 超过 ?

但你的时间不是快到了吗?

[ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sɪks] [ˈbelz] [baɪ] [nəʊ] ; [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] . ”

It must be six bells by now ; the moon is getting up . ”
它 必须 是 六 铃铛 经过 现在 ; 这 月亮 是 获得 向上 . ”

现在应该已经六点了，月亮都升起来了。

[ˈsoʊ][ˌaɪˈtiː][ɪz] , [ˈtʃɑːrli] [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wəd] [kɔːl] [ðæt] [biːst] [fɔːr; fər][emˈiː] ;

“ So it is , Charley I wish you would call that beast for me ; ”
“ 所以 它 是 , 查理 我 希望 你 会 称呼 那 兽 为了 我 ;

“就是这样，查理，我希望你能帮我把那头野兽叫来；

[ɪts] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] . ”

it's time he was on deck . ”
它是 时间 他 曾是 在 甲板 . ”

该他上甲板了。

[ˈɔːl] [raɪt] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ˈskɒtliŋ] [daʊn] ,

“ All right ! ” shouted the other with a laugh , scuttling down , ”
“ 全部 正确的 ! ” 喊叫 这 其他 和 一个 笑 , 匆匆而过 向下 ,

“好嘞！”另一个人笑着喊道，然后迅速跑了下来。

[ænd; ænd] [ˈhæməɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [meɪts] [ˈkæbɪn] - [dɔːr] , [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [tɑːm][kɒd; kəd] [hɪr]

and hammering at the first mate's cabin - door , so loudly that Tom could hear
和 锤击 在 这 第一的 朋友的 舱 - 门 , 所以 高声 那 汤姆 可以 听到

[hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] [əˈbʌv] ,

him plainly above ,
他 显然 多于 ,

他用力敲打着大副的舱门，声音大到楼上的汤姆都能听得清清楚楚。

[ænd; ænd][ˈɔːlsoʊ][ˈmɪstər] [ˈtɒmpkɪnz] - [ˈdiːpli] [graʊld] [oʊðz] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmənz] ,

and also Mr Tompkins ' deeply growled oaths in response to the summons ,
和 还 先生 汤普金斯 - 深 咆哮 誓言 在 回复 到 这 传票 ,

还有汤普金斯先生对传唤发出的低沉咆哮的咒骂声。

[ˈæftər][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɪsts]

after it was repeated once more with all the strength of the middy's fists
后 它 曾是 重复 一次 更多的 和 全部 这 力量 的 这 - 拳头

[ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [tæˈtuː] .

beating a tattoo .
殴打 一个 纹身 .

随后，水手们用尽全力，用拳头猛击，仿佛在纹身一般，又重复了一遍。

[ˈhiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈsed] [ˈtʃɑːrli] ,

“ He'll be here in a minute , ” said Charley , ”
“ 地狱 是 这里 在 一个 分钟 , ” 说 查理 ,

“他马上就到，”查理说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld]

as he hurried up the companion in advance of the gentleman he had called
作为 他 慌忙 向上 这 伴侣 在 进步 的 这 绅士 他 有 称为

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈtɑːmz] [wɑːtʃ] ;

to relieve Tom's watch ;
到 缓解 汤姆的 手表 ;

他催促同伴先于他叫来接替汤姆值班的那位先生上前；

[ɔːlˈðoʊ] [ˈtɒmpkɪnz] [keɪm] [ˈprɪti] [kloʊz][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈswerɪŋ] [stiːl] ,

although Tompkins came pretty close behind him , swearing still ,
虽然 汤普金斯 来了 漂亮的 关闭 在后面 他 , 咒骂 仍然 ,

虽然汤普金斯紧随其后，嘴里还不停地咒骂着，

[ænd; ənd] [ˈɡlerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kəd; kəd] “ [iːt]
and glaring at the two young fellows in the moonlight as if he could “ eat
和 刺眼 在 这 二 年轻的 伙伴们 在 这 月光 作为 如果 他 可以 “ 吃
[ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [sɔːlt] ,
them without salt ,
他们 没有 盐 ,

他怒视着月光下的那两个年轻人，仿佛能“不加盐地把他们吃掉”。

” [æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [sed] .
” **as Charley said .**
” 作为 查理 说 .

正如查理所说。

[brɪfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [brɪˈləʊ] , [tɑːm] [ɡeɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [kɔːrs] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈkʌstəmeri]
Before going below , Tom gave the first mate the ship's course , as was customary
前 去 以下 , 汤姆 给予 这 第一的 伴侣 这 船的 课程 , 作为 曾是 习惯
,
:
,

按照惯例，汤姆在下到船舱前把船的航线告诉了大副。

“ [nɔːr] - - [west] [ænd; ənd][baɪ] [nɔːrθ] , ” [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
“ **nor ' - west and by north , “ reporting also that all was right and nothing in**
” 也不 - - 西方 和 经过 北 , ” 报道 还 那 全部 曾是 正确的 和 没有什么 在
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

“西北偏北”地区也报告说一切正常，没有发现任何异常。

[noʊ] [ˈves(ə)] [hæd; həd] [pæst] [ðəm; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli]
no vessel had passed them during the night ; and then he and Charley
不 血管 有 通过了 他们 期间 这 夜晚 ; 和 然后 他 和 查理
[tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [bʌŋks] ,
turned into their bunks ,
转向 进入 他们的 上下铺 ,

夜里没有船只经过；然后他和查理回到各自的铺位上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] “ [kɔːk] ” [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɔːl]
with the expectation of having a better “ caulk ” than they had had all
和 这 期待 的 拥有 一个 更好的 “ 填缝剂 ” 比 他们 有 有 全部
[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] [hæd; həd][leɪn][æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn] [roʊdz] ,
the time the Muscadine had lain at anchor in Beyrout Roads ,
这 时间 这 麝香葡萄 有 莱恩 在 锚 在 贝鲁特 道路 ,

他们期望能找到比“麝香葡萄号”在贝鲁特锚地抛锚期间所用的更好的“填缝剂”。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðer; ðər] ,
for while there ,
为了 尽管 那里 ,

在那里的一段时间里，

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈlæsɪtuːd] [prəˈduːst] [baɪ][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][hæd; həd]
the heat and lassitude produced by their having almost nothing to do had
这 热 和 倦怠 生产 经过 他们的 拥有 几乎 没有什么 到 做 有
[soʊ] [ˈbænɪʃt] [sliːp] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [keəd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] “ [wɑːtʃ]
so banished sleep that they hardly cared when the time came for their “ watch
所以 被放逐 睡觉 那 他们 几乎 关心 什么时候 这 时间 来了 为了 他们的 “ 手表
[brɪˈləʊ] .
below .
以下 .

由于几乎无所事事，酷热和倦怠感让他们完全没有了睡意，以至于到了“值班”时间，他们也毫不在意。

” [naʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['dɪfrənt] ；
” **Now** , **however** , **it** **was** **all** **different** ；
” 现在 , 然而 , 它 曾是 全部 不同的 ；
“然而，现在一切都不同了；

[æz; əz] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [,prepə'reɪ(ə)n] [ɪn] ['stɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑ:rgoʊ] ,
as **what** **with** **the** **bustle** **of** **preparation** **in** **storing** **the** **last** **of** **their** **cargo** ,
作为 什么 和 这 忙碌 的 准备 在 存储 这 最后的 的 他们的 货物 ,
由于他们正忙着准备储存最后一批货物，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['endləs] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [ʃɪp] -
and **seeing** **to** **those** **endless** **little** **matters** **which** **had** **to** **be** **put in ship** -
和 看到 到 那些 无尽的 小的 事情 哪个 有 到 是 放 在 船 -
[ʃeɪp] ['mænər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [weɪd] ,
shape **manner** **before** **the** **anchor** **was** **weighed** ,
形状 方式 前 这 锚 曾是 称重 ,
并且要处理好那些在起锚起航前必须妥善安排的琐碎小事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪt'self] , [ðer; ðər] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] ['nɪrli]
and **the** **actual** **departure** **itself** , **their** **time** **had** **been** **fully** **occupied** **nearly**
和 这 实际的 离开 本身 , 他们的 时间 有 到过 完全 占领 几乎
[frʌm; frəm] [da:n] [tu:; tə] ['sʌndaʊn] ,
from **dawn** **to** **sundown** ,
从 黎明 到 日落 ,
而实际出发那天，他们的时间几乎从日出到日落都被安排得满满当当。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [hændz] ['bɪzi] ['ɪnʌf] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [ə'lʊ:ft] ,
and **their** **feet** **and** **hands** **busy** **enough** **in** **running** **about** **on** **deck** **and** **aloft** ,
和 他们的 脚 和 双手 忙碌的 足够的 在 跑步 关于 在 甲板 和 高空 ,
他们的手脚忙于在甲板和阁楼上奔走，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [kru:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] ['lendɪŋ] [ə'sɪstəns] [wer]
directing **the** **crew** **under** **the** **captain's** **orders** , **and** **lending** **assistance** **where**
导演 这 全体人员 在下面 这 船长的 订单 , 和 贷款 协助 在哪里
['wa:ntɪd] .
wanted .
通缉 .
在船长的命令下指挥船员，并在需要时提供帮助。

[soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɜ:rnd] [ðer; ðər] [fɔ:r]
So **it** **was** **with** **the** **comfortable** **assurance** **of** **having** **earned** **their** **four**
所以 它 曾是 和 这 舒服的 保证 的 拥有 获得 他们的 四
[ʰəʊərz] - [rest] [ðæt] [ðeɪ] [went] [bɪ'loʊ] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] [æt; ət] [si:] .
hours **' rest** **that** **they** **went** **below** **that** **first** **night** **at** **sea** .
小时 - 休息 那 他们 去 以下 那 第一的 夜晚 在 海 .
因此，他们带着四小时休息时间应得的安心感，在海上航行的第一个夜晚回到了船舱。

” [aɪ] [ges] [oʊld] ['tɒmpkɪnz] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ræp] ['prɪti] [laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [bʌdʒ] [æt; ət]
” **I** **guess** **old** **Tompkins** **will** **have** **to** **rap** **pretty** **loud** **to** **make** **me** **budge** **at**
” 我 猜测 老的 汤普金斯 将要 有 到 说唱 漂亮的 大声 到 制作 我 预算 在
[eɪt] ['belz] ,
eight **bells** ,
八 铃铛 ,
“看来老汤普金斯得大声说唱才能让我在八点钟起床。”

” [sed] [tɑ:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɔ:r'tentəs] [jɔ:n] ,
” **said** **Tom** **with** **a** **portentous** **yawn** ,
” 说 汤姆 和 一个 不祥的 打哈欠 ,
汤姆打了个意味深长的哈欠，说道：“

[æz; əz][hiː; hi] [piːld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈriːfɪŋ] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] “ [ɔːl] [ˈstændɪŋ] , ” [æz; əz][hiː; hi]
as he peeled off his reefing jacket and turned in “ all standing , ” as he
作为 他 去皮 离开 他的 礁石 夹克 和 转向 在 “ 全部 常设 , ” 作为 他
[ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] ,
expressed it ,
表达 它 ,

他脱下救生衣，转身“全都站着”，正如他所说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] .
with the exception of his boots .
和 这 例外 的 他的 靴子 .

除了他的靴子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [ʌnˈdres] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪzi] [wei] ,
He was too tired to undress ; and besides , he thought , in his lazy way ,
他 曾是 也 疲劳的 到 脱衣服 ; 和 除了 , 他 想法 , 在 他的 懒惰的 方式 ,
他太累了，懒得脱衣服；而且，他懒洋洋地想，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [əˈgen]
what was the use of his doing so when he would have to turn out again
什么 曾是 这 使用 的 他的 正在做 所以 什么时候 他 会 有 到 转动 出去 再次
[ænd; ənd] [rɪˈliːv] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and relieve the first mate at four o'clock in the morning ,
和 缓解 这 第一的 伴侣 在 四 点钟 在 这 早晨 ,
他这样做有什么用呢？凌晨四点他还得再次出发去接替大副。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] .
just as he was beginning to enjoy himself .
只是 作为 他 曾是 开始 到 享受 他自己 .

正当他开始享受其中的时候。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [laɪf] !
“ **By George , a sailor's life is a dog's life !**
” 经过 乔治 , 一个 水手的 生活 是 一个 狗的 生活 !

“天哪，水手的日子简直比狗还难熬！ ”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [aʊt] [əˈlaʊd] .
“ **he muttered out aloud .**
” 他 低声说道 出去 大声 .

他低声嘟囔道。

“ [wʌt] , [eɪ] ? ” [ˈsliːpɪli] [ˈmɜːmɜːd] [ˈtʃɑːrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [bʌŋk] [əˈdʒeɪs(ə)nt] ,
“ **What , eh ? ” sleepily murmured Charley from the other bunk adjacent ,**
” 什么 , 嗯 ? ” 昏昏欲睡地 低声说道 查理 从 这 其他 假寐 邻近的 ,
“什么？”隔壁铺位的查理睡眼惺忪地咕哝道。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɒkjupaɪn] [wʌn][ˈkæbɪn] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ˈprez(ə)ntli] ,
the two occupying one cabin between them ; and , presently ,
这 二 占领 一 舱 之间 他们 ; 和 , 目前 ,
两人共用一个舱室；而且，目前，

[ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] “ [ræpt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ˈmɔːfiəs; -fjuːs] , ” [ænd; ənd] [ˈsnɔːrɪŋ] [laɪk]
the pair were “ wrapped in the arms of Morpheus , ” and snoring like
这 一对 是 “ 包装 在 这 武器 的 墨菲斯 , ” 和 打鼾 喜欢
[ˈtruːpəz] [ɪn][ˈkɑːnsərt] ,
troopers in concert ,
骑警 在 音乐会 ,

两人“沉浸在梦乡的怀抱中”，鼾声如雷，如同合唱团里的士兵。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈneɪz(ə)] [ɑːblɪˈɡɑːtʊʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
the captain playing a nasal obligato from his state - room in the distance ,
这 队长 玩耍 一个 鼻腔 强制性 从 他的 状态 - 房间 在 这 距离 ,
远处船长在他的船舱里演奏着一段鼻音很重的伴奏曲。

[ˈwɪðəɹ] [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [brɪˈɔːr] [ðəmˈselvz] ,
whither he had retired a short time before themselves ,
往哪里去 他 有 退休 一个 短的 时间 前 他们自己 ,
他退休前不久就去了那里,

[ˈæftəɹ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [wel] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [kɔːrs] [ænd; ənd]
after being satisfied that the ship was proceeding well on her course and
后 存在 使满意 那 这 船 曾是 进行中 出色地 在 她 课程 和
[ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
everything all right .
一切 全部 正确的 .

在确认船舶航行顺利，一切正常后。
[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] [wʌz; wəz] [ˈboʊɪŋ] [soʊ] [ˈfeɪvərəbli] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]
And all this time the Muscadine was bowling so favourably along at the rate
和 全部 这 时间 这 麝香葡萄 曾是 保龄球 所以 有利 沿着 在 这 速度
[ʌv; əv][sʌm; səm] [eɪt] [nɑːts] [æn; ən] [ˈaʊəɹ] ,
of some eight knots an hour ,
的 一些 八 绳结 一个 小时 ,
而在此期间，“麝香葡萄号”一直以每小时约八节的速度顺风航行。

[ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [fer] [wɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][pɔːrt] ,
carrying with her the fair wind with which she had started from port ,
携带 和 她 这 公平的 风 和 哪个 她 有 开始 从 港口 ,
她带着从港口出发时所乘的顺风继续前行,

[ðə; ði] [fəˈlʌkə] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈsɪriən] [koʊst] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftəɹ] [stiːl] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [træk] ,
the felucca that had left the Syrian coast shortly after still followed in her track ,
这 帆船 那 有 左边 这 叙利亚 海岸 不久 后 仍然 随后 在 她 追踪 ,
那艘不久后离开叙利亚海岸的帆船仍然沿着她的航迹行驶。

[ɔːlˈðoʊ] [hʌl] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
although hull - down on the horizon ,
虽然 船体 - 向下 在 这 地平线 ,
尽管地平线上出现了船体下沉的迹象,

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [waɪt] [læˈtiːn] [seɪlz] [ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈdɪmli] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ɑːrp] [aɪ] [ðæt]
and her white lateen sails only just dimly discernible to a sharp eye that
和 她 白色的 斜线 帆 仅有的 只是 依稀 可辨别的 到 一个 锋利的 眼睛 那
[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
was looking out for her ,
曾是 寻找 出去 为了 她 ,
只有眼尖的人才能隐约辨认出她白色的三角帆。

[ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [muːn] ,
under the rays of the rising moon ,
在下面 这 射线 的 这 上升 月亮 ,
在冉冉升起的月光下,

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔːtəɹ] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lɜː]
which now emerged from the waste of water that surrounded the two vessels
哪个 现在 出现 从 这 浪费 的 水 那 包围 这 二 船只
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfæðəmləs] [ɪkˈspæns] .
with its fathomless expanse .
和 它是 深不可测 广阔 .
现在，它从包围着这两艘船的无垠水域中显现出来。

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪp] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pə'r'su:d] [ɔ:r] [lʊkt]
But who on board the merchant ship suspected that they were pursued or looked
但 WHO 在 木板 这 商人 船 怀疑 那 他们 是 追击 或者 看起来
[aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'lʌkə] ,
out for the felucca ,
出去 为了 这 帆船 ,
但商船上又有谁怀疑他们被追赶，或者留意过这艘三角帆船呢？

[ded] [ə'stɜ:rn][æz; əz][ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][t'aɪni] [spek] [ɑ:n][ðə; ði][l'ooʃ(ə)n] ?
dead astern as she was , and only a tiny speck on the ocean ?
死的 倒车 作为 她 曾是 , 和 仅有的 一个 微小的 斑点 在 这 海洋 ?
她就像一艘死寂的飞船，在海面上只是一粒微不足道的尘埃？
[ˈstɔ:ri] [tu:'tu:] — [t'jæptər] [aɪ 'vi:] .
Story 2 — Chapter IV .
故事 2 — 章 第四 .
故事 2——第四章。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [seɪl] .
The Strange Sail .
这 奇怪的 帆 .
奇异的帆。

[ˈmɪstər] [ˈtɒmpkɪnz] , [ðə; ði] [leɪt] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [naʊ] [fɜ:rst] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] , [bɪ'saɪdɪz]
Mr Tompkins , the late second and now first officer of the Muscadine , besides
先生 汤普金斯 , 这 晚的 第二 和 现在 第一的 官 的 这 麝香葡萄 , 除了
[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæsti] ,
possessing a nasty ,
拥有 一个 可恶的 ,
已故的“麝香葡萄号”二副、现任大副汤普金斯先生，除了拥有令人讨厌的.....

[ˈgrʌmblɪŋ] , [fɔ:lt] - [ˈfaɪndɪŋ] [ˈtempər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
grumbling , fault - finding temper for the benefit of those under him , and
抱怨 , 过错 - 寻找 脾气 为了 这 益处 的 那些 在下面 他 , 和
[ə; eɪ] [mi:n] , [slaɪ] ,
a mean , sly ,
一个 意思是 , 狡猾 ,
他脾气暴躁，爱挑剔，但这一切都是为了他手下的人好；而且他为人卑鄙狡猾。

[ˈsni:kɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'ɡreɪʃɪertɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , [wʌz; wəz][æz; əz]
sneaking sort of way of ingratiating himself with his superiors , was as
鬼鬼祟祟 种类 的 方式 的 讨好 他自己 和 他的 上级 , 曾是 作为
[ˈɑ:bstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mju:l] ,
obstinate as a mule ,
顽固 作为 一个 骡子 ,
他偷偷摸摸地讨好上级，却像骡子一样固执。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
and one of those men who would have his way , if he could ,
和 一 的 那些 男人 WHO 会 有 他的 方式 , 如果 他 可以 ,
他是那种如果可以的话，一定会随心所欲的人。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
no matter what might be the consequences .
不 事情 什么 可能 是 这 结果 .
无论后果如何。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [hi:; hi][wʌz; wəz]
When he was able , as was the case with the men he was
什么时候 他 曾是 有能力的 , 作为 曾是 这 案件 和 这 男人 他 曾是
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kəˈmænd] ,
unfortunate enough to command ,
不幸 足够的 到 命令 ,
当他有能力时, 就像他不幸指挥的那些士兵一样,

[hi:; hi] ['bulɪd] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] [ˈdɪfə] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ækwiˈes(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vju:z] ;
he bullied those who might differ from him into acquiescence with his views ;
他 被欺凌 那些 WHO 可能 不同 从 他 进入 默认 和 他的 浏览 ;
他胁迫那些可能与他意见相左的人接受他的观点;

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈθɔ:rəti] [hi:; hi] [əˈdɔ:ptɪd] [əˈnʌðər] [kɔ:rs] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhwi:dlɪŋ]
with those over him in authority he adopted another course , that of wheedling
和 那些 超过 他 在 权威 他 已采用 其他 课程 , 那 的 哄骗
[ænd; ənd] [ˈsleɪvɪ] “ [ʊ: - [ˈskreɪpɪŋ] ,
and slavish “ shoe - scraping ,
和 奴隶 “ 鞋 - 刮擦 ,
对于上级领导, 他采取了另一种策略, 那就是谄媚奉承, 卑躬屈膝。

” [æz; əz][ta:m] [ˈɔ:ldrɪdʒ] [tɜ:m] [aɪˈti:] ; [bʌt; bət][ɪn][bəʊθ] [ˈɪnstənsɪz] [hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd]
” as Tom Aldridge termed it ; but in both instances he generally succeeded
” 作为 汤姆 奥尔德里奇 称为 它 ; 但 在 两个都 实例 他 一般来说 成功了
[ɪn] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,
in carrying his point ,
在 携带 他的 观点 ,
正如汤姆·奥尔德里奇所说; 但在这两种情况下, 他通常都成功地表达了自己的观点。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæənər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]
and arranging things in the manner he had previously made up his mind to
和 安排 事物 在 这 方式 他 有 之前 制成 向上 他的 头脑 到
.
:
.

并按照他之前决定的方式安排好一切。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [streɪndʒ] [hændz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈfɔ:rənərz] , [hu:] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [kʌm] [ɑ:n]
Now , with eight strange hands , and those foreigners , who had lately come on
现在 , 和 八 奇怪的 双手 , 和 那些 外国人 , WHO 有 最近 来 在
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,
现在, 船上多了八只陌生的手, 还有那些最近才上船的外国人,

[eni] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ˈnæt(ə)rəli][dɪˈvaɪdɪd][ðəm; ðəm] [fɔ:r] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ɪn] [i:tʃ]
any reasonable person would have naturally divided them four and four in each
任何 合理的 人 会 有 自然 分割 他们 四 和 四 在 每个
[wɑ:tʃ] ,
watch ,
手表 ,
任何一个理智的人自然都会将它们分成四份, 分别放在两块手表里。

[ðʌs] [ˈmɪksɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈeɪb(ə)l] [ˈsi:mən] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] -
thus mixing them up with the eight English able seamen left of the Muscadine's
因此 混合 他们 向上 和 这 八 英语 有能力的 海员 左边 的 这 -
[əˈrɪdʒən(ə)l] [kru:] ;
original crew ;
原来的 全体人员 ;
因此, 他们与“麝香葡萄号”原船员中剩下的八名英国熟练水手混在了一起;

[bʌt; bət][nɒʊ] , ['mɪstər] ['tɒmpkɪnz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr]
but no , Mr Tompkins was of a different opinion , and what was more
但 不 , 先生 汤普金斯 曾是 的 一个 不同的 观点 , 和 什么 曾是 更多的
,
:
,

但是，汤普金斯先生却持不同意见，而且，

[ˈkæɪɪd] [raʊnd] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd]
carried round Captain Harding to his way of thinking , much to Tom and
携带 圆形的 队长 哈丁 到 他的 方式 的 思维 , 很多 到 汤姆 和
[ˈtʃɑːrliːz] [səɹˈpraɪz] .
Charley's surprise .
查理的 惊喜 .

哈丁船长逐渐接受了他的想法，这让汤姆和查理大吃一惊。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fɜːrst] [meɪt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ʌlˈtɪəriər] [dɪˈzaɪnz] [ɑːn][ðə; ði]
It was not on account of the new first mate having any ulterior designs on the
它 曾是 不是 在 帐户 的 这 新的 第一的 伴侣 拥有 任何 后方 设计 在 这
[ʃɪp] [ɔːr][ˈkɑːrgoʊ] — [ðæt] [aɪˈdiːə] [meɪ] [biː; bi] [dɪsˈmɪst] [æt; ət][wʌnz] ,
ship or cargo — that idea may be dismissed at once ,
船 或者 货物 — 那 主意 可能 是 解雇 在 一次 ,

这并非因为新任大副对船只或货物有任何不可告人的企图——这种想法可以立即排除。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈniːðər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈvɪləni] [nɔːr] [plʌk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] .
for he neither had the villainy nor pluck for such a proceeding .
为了 他 两者都不 有 这 邪恶 也不 采摘 为了 这样的 一个 进行中 .

因为他既没有作恶的本性，也没有进行这种诉讼的胆量。

[hɪz; ɪz][ˈriːəl][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ,
His real object was ,
他的 真实的 目的 曾是 ,

他的真正目的是：

[ðæt] [ðiːz] [nuː] [men][wɜːr; wər][ɔːl] [freʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈves(ə)] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈeni]
that these new men were all fresh to the vessel and had not yet any
那 这些 新的 男人 是 全部 新鲜的 到 这 血管 和 有 不是 然而 任何
[ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈsweɪsɪv] [weɪz] ;
experience of his persuasive ways ;
经验 的 他的 有说服力的 方式 ;

这些新来的人都是船上的新人，还没有体验过他的劝说技巧；

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][oʊld][hændz] ,
unlike the old hands ,
与此不同 这 老的 双手 ,

与那些老手不同，

[huː] [nuː] [ˈmɪstər] ['tɒmpkɪnz] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃɜːkt] [wɜːrk] [wen] [hiː; hi]
who knew Mr Tompkins so well that they hated him and shirked work when he
WHO 知道 先生 汤普金斯 所以 出色地 那 他们 憎恨 他 和 逃避 工作 什么时候 他
[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] — [ænd; ənd][baɪ] [ˈgetɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ˈmætərz] [wʊd]
was to the fore — and by getting them all into his watch matters would
曾是 到 这 前 — 和 经过 获得 他们 全部 进入 他的 手表 事情 会

[biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][goʊ] [ˈiːzi] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
be able to go easy with him ,
是 有能力的 到 去 简单的 和 他 ,

这些人非常了解汤普金斯先生，以至于恨他入骨，在他身居要职时都偷懒不干活——通过让他们都参与到他的手表事务中来，就能对他手下留情了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and he would be able to astonish everybody by the way in which he
和 他 会 是 有能力的 到 震惊 大家 经过 这 方式 在 哪个 他
[gɑːt][ðə; ði][ˈduːti] [dʌn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
got the duty done when he had charge of the ship ,
得到 这 责任 完毕 什么时候 他 有 收费 的 这 船 ,
当他掌管这艘船时, 他完成任务的方式一定会让所有人感到惊讶。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpər] [wen] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz]
instead of having to call on the assistance of the skipper when his orders
反而 的 拥有 到 称呼 在 这 协助 的 这 船长 什么时候 他的 订单
[wɜːr; wər][nɑːt] [əuˈbeɪd] ,
were not obeyed ,
是 不是 服从 ,
而不用在船长命令不被执行时寻求他的帮助,

[æz; əz][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [brɪˈfɔːr] .
as had frequently been the case before .
作为 有 频繁地 到过 这 案件 前 .
这种情况以前也经常发生。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdɪŋ] [ðɪs] , [haʊˈevər] .
He did not tell Captain Harding this , however .
他 做过 不是 告诉 队长 哈丁 这 , 然而 .
但他并没有把这件事告诉哈丁上尉。

[hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzɪd] [plæn][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [men] , [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ˈɡriːks] ,
His explanation of the proposed plan was , that the men , being all Greeks ,
他的 解释 的 这 建议的 计划 曾是 , 那 这 男人 , 存在 全部 希腊人 ,
[wʊd] [wɜːrk] [ˈbetər] [təˈgeðər] ,
would work better together ,
会 工作 更好的 一起 ,
他对这项提议的解释是, 这些人都是希腊人, 他们在一起会工作得更好。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ʃʊn] [wen] [ˈmeɪkɪŋ] [seɪl] ; [ænd; ʌnd] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd]
as they had already shown when making sail ; and , as he understood
作为 他们 有 已经 所示 什么时候 制作 帆 ; 和 , 作为 他 理解
[ˈlɪŋɡwə] [ˈfraːŋkɑː] ,
Lingua Franca ,
语言 弗兰卡 ,
正如他们在扬帆起航时所展现的那样; 而且, 就他所理解的通用语而言,

[wɪtʃ] [ɔːl] [ˈfɔːrən] [ˈseɪləz] [kæn; kən] [spiːk] ,
which all foreign sailors can speak ,
哪个 全部 外国的 水手们 能 说话 ,
所有外国水手都会说的语言

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [jʌŋ] [ˈɔːldrɪdʒ] ,
he could manage them better than “ such a boy as young Aldridge ,
他 可以 管理 他们 更好的 比 ” 这样的 一个 男生 作为 年轻的 奥尔德里奇 ,
他比“像年轻的奥尔德里奇那样的男孩”更能管理他们,

” [huː] [maɪt] [ɡet] [əˈbɔːŋ] [wel] [ɪˈhʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊld][hændz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
” who might get along well enough with the old hands who knew him ,
” WHO 可能 得到 沿着 出色地 足够的 和 这 老的 双手 WHO 知道 他 ,
“他或许能和那些认识他的老手们相处得不错。”

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [ˈpʌʊərləs] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ˈeni] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈfɔːrənərz] ,
but would be powerless to exercise any authority over those foreigners ,
但 会 是 无力 到 锻炼 任何 权威 超过 那些 外国人 ,
但却无权对这些外国人行使任何权力。

[hu:] [wɑ:ntɪd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [drɪl] [ðem; ðəm] .

who wanted a man to drill them .
WHO 通缉 一个 男人 到 钻头 他们 :

她们想要一个男人来钻她们。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈtɒmpkɪnz] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdɪŋ] ,
“ **Very well , Tompkins** , ” **said Captain Harding** ,
“ 非常 出色地 , 汤普金斯 , ” 说 队长 哈丁 ,

“很好, 汤普金斯,”哈丁上尉说道。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [ˈdelju:dʒd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] .
when the first mate had well - nigh deluged him with his reasons .
什么时候 这 第一的 伴侣 有 出色地 - 夜 洪水泛滥 他 和 他的 原因 :

当大副几乎把他的理由都说得语无伦次的时候。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [best] ;
“ **I suppose you know best** ;
“ 我 认为 你 知道 最好的 ;

我想你最清楚;

[ænd; ænd][æz; əz] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]
and as you've got to see to the working of the ship you can have
和 作为 你已经 得到 到 看 到 这 在职的 的 这 船 你 能 有

[jɔː; jər] [oʊn] [wei] ,

your own way ,
你的 自己的 方式 ,

既然你要负责船舶的运作, 你可以按自己的方式来。

[ðoʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [tu:; tə][prɪˈfɜ:r] [ðoʊz] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbegərz] [tu:; tə] [ˈdi:snt] [ˈbrɪtɪʃ]
though what you can see to prefer those ill - looking beggars to decent British
尽管 什么 你 能 看 到 更喜欢 那些 患病的 - 寻找 乞丐 到 体面的 英国

[tɑ:z] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] .

tars I'm sure I can't understand .
焦油 我是 当然 我 不能 理解 :

虽然我无法理解你为什么会更喜欢那些相貌丑陋的乞丐而不是体面的英国水手。

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] [nɑ:t][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ? ”

I'm glad you're not afraid of them , at any rate ? ”
我是 高兴的 你是 不是 害怕的 的 他们 , 在 任何 速度 ? ”

至少, 我很高兴你不害怕他们?

“ [əˈfreɪd] , [sɜ:r] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈtɒmpkɪnz] [ˈskɔ:rnfəli] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
“ **Afraid , sir ! ” repeated Tompkins scornfully , with any amount of braggadocia** .
“ 害怕的 , 先生 ! ” 重复 汤普金斯 轻蔑地 , 和 任何 数量 的 布拉加多西亚 :

“害怕了, 先生!”汤普金斯轻蔑地重复道, 语气中充满了吹嘘。

“ [ði:z] [ˈfɔ:rənərz] [ˈoʊnli][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmæstər] , [ænd; ænd]
“ **These foreigners only want you to let them see you are master , and**
“ 这些 外国人 仅有的 想 你 到 让 他们 看 你 是 掌握 , 和

[ðeə(r)] [teɪm] [ɪˈnʌf] .
they're tame enough .
它们是 驯服 足够的 :

“这些外国人只想让你让他们看到你是主人, 而他们足够温顺。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈfɜ:rmnəs] [ðæt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈevər] [breɪks] [aʊt] [wen] [ðeə(r)] [ɑ:n]
It is only from want of firmness that any trouble ever breaks out when they're on
它 是 仅有的 从 想 的 硬度 那 任何 麻烦 曾经 休息 出去 什么时候 它们是 在

[bɔ:rd] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] .
board an English ship .
木板 一个 英语 船 :

只有缺乏坚定意志, 他们在英国船上才会发生任何麻烦。

[ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [strikt] [hænd][ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔ:l] . ”
They need a strict hand over them , that's all . ”
他们 需要 一个 严格的 手 超过 他们 , 那就是 全部 . ”
他们需要严格管教, 仅此而已。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈtɒmpkinz] .
” **All right , Tompkins .**
” 全部 正确的 , 汤普金斯 .
“好的, 汤普金斯。”

[ˈoʊnli][dəunt] [ˈbʊli] [ðem; ðəm] [tu:] [mʌt] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
Only don't bully them too much , you know !
仅有的 不 欺负 他们 也 很多 , 你 知道 !
但千万别太欺负他们, 你知道的!

” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [gʊd] - ,
” **said the captain good - humouredly ,**
” 说 这 队长 好的 - 幽默地 ,
“船长笑着说,”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [merts] [ˈplez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv]
for he was sufficiently acquainted with the first mate's pleasant way of
为了 他 曾是 足够 熟人 和 这 第一的 朋友的 令人愉快的 方式 的
[ˈɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði][men] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈwer] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [er] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
ordering the men about to be aware that he did not err on the side of
订购 这 男人 关于 到 是 意识到的 那 他 做过 不是 犯错 在 这 边 的
[ˈli:niənsi] [ɪn] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] ,
leniency in exercising his authority ,
宽大 在 锻炼 他的 权威 ,
因为他非常熟悉大副指挥水手们的和蔼方式, 知道大副在行使权力时不会过于宽容。

[æz; əz][hi:; hi] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səˈbɔ:rdɪnət] [ˈɑ:fɪsər] [tɑ:m][dɪd] .
as he complained that his subordinate officer Tom did .
作为 他 抱怨 那 他的 下属 官 汤姆 做过 .
他抱怨说他的下属军官汤姆就是这样做的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [wen] [tɑ:m][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [went] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd]
And thus it happened that when Tom and Charley went below and joined
和 因此 它 发生 那 什么时候 汤姆 和 查理 去 以下 和 加入
[ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] ,
Captain Harding in his slumbers ,
队长 哈丁 在 他的 睡眠 ,
于是, 当汤姆和查理下到船舱, 与哈丁船长一起进入梦乡时, 事情就发生了。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [soʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈtɒmpkinz] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [ɡri:k]
the deck was left in sole possession of Mr Tompkins and the eight Greek
这 甲板 曾是 左边 在 唯一 拥有 的 先生 汤普金斯 和 这 八 希腊语
[ˈseɪləz] ,
sailors ,
水手们 ,
甲板完全由汤普金斯先生和八名希腊水手使用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈspɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [fəˈlʌkə] [ˈkri:pɪŋ] [ʌp] [ˈræpɪdli] [əˈstɜ:rn] ,
with the suspicious - looking felucca creeping up rapidly astern ,
和 这 可疑的 - 寻找 帆船 爬行 向上 快速 倒车 ,
一艘形迹可疑的帆船正迅速地从船尾靠近。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] [i:t] [ˈaʊər] .
and getting nearer and nearer to the Muscadine each hour .
和 获得 更近 和 更近 到 这 麝香葡萄 每个 小时 .
每小时都离麝香葡萄越来越远。

[ə; eɪ][stɜ:rn] - [tʃeɪs] [ɪz] [prəvɜ:rbɪəli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] .
A stern - chase is proverbially a long one .
一个 船尾 - 追赶 是 俗语 一个 长的 一 .

众所周知，严厉的追捕往往旷日持久。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [laɪt] - [wɪŋd] [kra:ft] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [θri:]
And so , although the light - winged craft that was following the ship sailed three
和 所以 , 虽然 这 光 - 有翅膀的 工艺 那 曾是 下列的 这 船 航行 三
[fi:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tu:] ;
feet to her two ;
脚 到 她 二 ;

因此，尽管跟随这艘船的轻型飞行器向她飞行了三英尺，而她却向她飞行了两英尺；

[jet] [ji:; jɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɑ:rt] ,
yet she had such a long start ,
然而 她 有 这样的 一个 长的 开始 ,

然而，她的起步却很漫长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ænd; ənd] [ded] [æft] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]
and the breeze was so fair and dead aft — which was all in favour of
和 这 微风 曾是 所以 公平的 和 死的 后部 — 哪个 曾是 全部 在 偏爱 的
[ə; eɪ] [skwer] - [rɪgd] [ˈves(ə)l][ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ˈæftər] ,
a square - rigged vessel and against a fore - and - after ,
一个 正方形 - 作弊 血管 和 反对 一个 前 - 和 - 后 ,

微风非常和煦，而且是顺风——这完全有利于横帆船，不利于纵帆船。

[ðæt] [seɪlz] [best] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ə'bɪm] — [ðæt] [ðə; ði] [fə'lʌkə] [wʌz; wəz] [sti:l] [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz]
that sails best with the wind abeam — that the felucca was still some five miles
那 帆 最好的 和 这 风 横梁 — 那 这 帆船 曾是 仍然 一些 五 英里
[ɔ:f] [wen] [deɪ] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [meɪt] [fɜ:rst] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:r; hər] .
off when day broke and the chief mate first discovered her .
离开什么时候 天 打破 和 这 首席 伴侣 第一的 发现 她 .

顺风航行效果最佳——天亮时，大副第一次发现这艘帆船时，它还在五英里之外。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ˈi:ðər] ,
He was not alone in his discovery either ,
他 曾是 不是 独自的 在 他的 发现 任何一个 ,

他的发现并非孤例。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwəks]
for he noticed that a part of the watch were looking over the bulwarks
为了 他 注意到 那 一个 部分 的 这 手表 是 寻找 超过 这 堡垒
[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈves(ə)l] ,
at the approaching vessel ,
在 这 接近 血管 ,

因为他注意到，一部分值班人员正越过舷墙，注视着驶近的船只。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dʒɛstɪkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd][ˈræpɪd] [spi:tʃ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [hi:; hi]
and from their gesticulations and rapid speech in their own language he
和 从 他们的 手势 和 迅速的 演讲 在 他们的 自己的 语言 他
[θɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] .
thought something was up .
想法 某物 曾是 向上 .

从他们的手势和用他们自己的语言快速交谈来看，他觉得肯定出了什么事。

[ˈkɔ:lɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈseɪləz] , [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] “ - ,
Calling one of the Greek sailors , named in the ship's articles “ Pollydorry ,
呼叫 一 的 这 希腊语 水手们 , 命名 在 这 船的 文章 “ - ,
[ˈbɒlɪdɔ:ri] 给船上登记册上提到的一位希腊水手起名叫“波利多里”，

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] ,
” as the captain had put him down ,
” 作为 这 队长 有 放 他 向下 ,
“就像船长把他放下来时那样,”

[hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈbetər] [meɪk] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈvɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv] “ [ˈlɪŋgwə] [ˈfra:ŋka:]
whom he thought he could better make understand that version of “ Lingua Franca
谁 他 想法 他 可以 更好的 制作 理解 那 版本 的 ” 语言 弗兰卡
” [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [noʊ] ,
” which he pretended to know ,
” 哪个 他 假装 到 知道 ,
他认为自己可以更好地让对方理解他假装了解的那种“通用语”。

[ðə; ði] [meɪt] [ɪnˈterəˌɡetɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlʌkə] ,
the mate interrogated him as to what he knew of the felucca ,
这 伴侣 审问 他 作为 到 什么 他 知道 的 这 帆船 ,
大副盘问他对这艘帆船了解多少,
[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɾ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][oʊvərˈhɔ:ɪ][ðəm; ðəm] .
and what was her intention in trying to overhaul them .
和 什么 曾是 她 意图 在 尝试 到 大修 他们 .
她试图彻底改革他们的意图是什么?

[ðə; ði][mæn] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈdʒæbəd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
The man , however , only shrugged his shoulders , and jabbered something which
这 男人 , 然而 , 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 喋喋不休 某物 哪个
[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] ;
he could make nothing of ;
他 可以 制作 没有什么 的 ;
然而, 那人只是耸了耸肩, 胡言乱语了几句, 但他自己却完全听不懂。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gru:p] [ðen] [ˈsi:st] [ˈspi:kɪŋ] [təˈgeðər] , [ɔ:r] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə]
and as the group then ceased speaking together , or paying any attention to
和 作为 这 团体 然后 停止 请讲 一起 , 或者 付费 任何 注意力 到
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
the stranger ,
这 陌生人 ,
于是, 这群人停止了交谈, 也不再理会那个陌生人。

[ˈmɪstər] [ˈtɒmpkɪnz] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtəbl] [dɪˈmi:nər] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈfɔ:rənərz] ,
Mr Tompkins put down their excitable demeanour to their being only foreigners ,
先生 汤普金斯 放 向下 他们的 易激动的 风度 到 他们的 存在 仅有的 外国人 ,
汤普金斯先生将他们激动的举止归咎于他们是外国人。
[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [soʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈsta:ɪd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsi:fərɪŋ] [mæn] ,
and their natural way of going on , so unlike the stolid British seafaring man ,
和 他们的 自然的 方式 的 去 在 , 所以 与此不同 这 沉稳 英国 航海 男人 ,
他们行事自然, 与沉稳的英国水手截然不同。

[hu:] [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊtɪsɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [aɪ ˈti:] [ˈspeʃəli] [kənˈsɜ:rnz][hɪm; ɪm] ,
who hardly notices anything except it specially concerns him ,
WHO 几乎 通知 任何事物 除了 它 特别 担忧 他 ,
他几乎只关注与自己特别相关的事情,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ki:ps] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
and even then keeps what he thinks to himself .
和 甚至 然后 保持 什么 他 思考 到 他自己 .
即使这样, 他也会把自己的想法藏在心里。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] , [haʊˈevər] ,
As it was getting near the time , however ,
作为 它 曾是 获得 靠近 这 时间 , 然而 ,
然而, 随着时间临近,

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][goʊ][ɔːf] ['duːti] — [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː]
for him to be relieved of his watch and go off duty — although it
为了 他 到 是 松了口气 的 他的 手表 和 去 离开 责任 — 虽然 它
[stɪl] ['wɑːntɪd] [hæf][æn; ən] ['aʊər][tuː; tə] [fɔːr] ['belz] ,
still wanted half an hour to four bells ,
仍然 通缉 一半 一个 小时 到 四 铃铛 ,
让他解除值班，下班——尽管距离四点钟还有半个小时，

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] ['ɔːl,dɾɪdʒɪz] [tɜːrn][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek] [ə'gen] [ænd; ənd][kɔːl] [ʌp][ðə; ðɪ]
when it was Tom Aldridge's turn to come on deck again and call up the
什么时候 它 曾是 汤姆 奥尔德里奇的 转动 到 来 在 甲板 再次 和 称呼 向上 这
[ʌðər] [men] [bɪ'loʊ] — [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒd] [gɪv] ['tʃɑːrli] ['ɑːnsləʊ] [ə; eɪ][heɪl][ɪn][ðə; ðɪ]
other men below — he thought he would give Charley Onslow a hail in the
其他 男人 以下 — 他 想法 他 会 给 查理 昂斯洛 一个 冰雹 在 这
['miːntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,
当汤姆·奥尔德里奇再次轮到他上甲板召集下面的其他人时——他想趁此机会向查理·昂斯洛打个招呼。

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [ðen] .
to come up and keep him company until then .
到 来 向上 和 保持 他 公司 直到 然后 :
上来陪他一会儿。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fə'lʌkə] ,
Not that he was a bit alarmed at the approach of the felucca ,
不是 那 他 曾是 一个 少量 惊慌 在 这 方法 的 这 帆船 ,
倒不是说他对帆船的靠近感到一丝惊慌，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
as he said to himself ,
作为 他 说 到 他自己 ,
正如他对自己说的那样，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniweɪ] [æt; ət][ɔːl] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn][ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
or that he was anyway at all frightened at being alone on deck with the
或者 那 他 曾是 反正 在 全部 害怕 在 存在 独自的 在 甲板 和 这
[griːk] ['seɪləz] [wen] [soʊ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdʒ] [maɪt] [biː; bi][soʊ][kloʊz][æt; ət][hænd] .
Greek sailors when so many more of their comrades might be so close at hand .
希腊语 水手们 什么时候 所以 许多 更多的 的 他们的 同志们 可能 是 所以 关闭 在 手 :
或者说，他根本就不害怕独自一人和希腊水手待在甲板上，因为还有很多同伴可能就在附近。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [best][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪf] [saɪd] ,
But it was always best to be on the safe side ,
但 它 曾是 总是 最好的 到 是 在 这 安全的 边 ,
但谨慎总是没错的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ə'θɔːrəti] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and there was nothing like a man in authority , as he was ,
和 那里 曾是 没有什么 喜欢 一个 男人 在 权威 , 作为 他 曾是 ,
没有什么比得上他那样一位掌权者。

['teɪkɪŋ] [duː] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] ['eni] ['pɑːsəb(ə)]['deɪndʒər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [rɪ'məʊt] .
taking due precaution against any possible danger , no matter how remote .
采取 到期的 预防 反对 任何 可能的 危险 , 不 事情 如何 偏僻的 :
采取适当的预防措施，防范任何可能的危险，无论这种危险多么渺茫。

[ðʌs] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] , [ˈmɪstər] [ˈtɒmpkɪnz] [sæŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrli]
Thus trying to cheat his own conscience , Mr Tompkins sang out for Charley
因此 尝试 到 欺骗 他的 自己的 良心 , 先生 汤普金斯 唱 出去 为了 查理
[daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] ,
down the companion ,
向下 这 伴侣 ,
为了欺骗自己的良心, 汤普金斯先生对着同伴大声喊查理的名字。

[əˈweɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst] [sliːp] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər] [wiːks]
awaking him from the soundest sleep he had had for weeks
觉醒 他 从 这 最响亮的 睡觉 他 有 有 为了 周
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈləʊdɪəs] [vɔɪs] .
with the echoes of his melodious voice .
和 这 回声 的 他的 悦耳动听 嗓音 .
他用自己悦耳的声音将他从数周以来最酣畅的睡眠中唤醒。

“ [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ˈbreɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒækæəs] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][brɑːŋˈkaɪtɪs] , ” [æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [sed]
“ Just like the braying of a jackass afflicted with bronchitis , ” as Charley said
“ 只是 喜欢 这 叫声 的 一个 蠢驴 受苦的 和 支气管炎 , ” 作为 查理 说
[ˈæftərwərdz] [ˈruːfəli] ,
afterwards ruefully ,
然后 懊悔地 ,
“就像得了支气管炎的驴子嘶鸣一样,”查理事后懊恼地说。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
to his chum .
到 他的 密友 .
对他的朋友说。
[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [meɪts] [əˈnɔɪəns] , [hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [əˈwʊk] [ˈtʃɑːrli] , [bʌt; bət][tɑːm][ˈɔːlsəʊ] ;
Much to the first mate's annoyance , he not only awoke Charley , but Tom also ;
很多 到 这 第一的 朋友的 烦恼 , 他 不是 仅有的 醒来 查理 , 但 汤姆 还 ;
令大副十分恼火的是, 他不仅吵醒了查理, 还吵醒了汤姆;

[bəʊθ][ðə; ði] [lædz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] [təˈgeðər] .
both the lads coming on deck together .
两个都 这 小伙子们 未来 在 甲板 一起 .
两个小伙子一起上甲板。
“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [kɔːl][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈɔːldrɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈæŋgrəli] .
“ I didn't call you , Mr Aldridge , ” he said angrily .
“ 我 没有 称呼 你 , 先生 奥尔德里奇 , ” 他 说 愤怒地 .
“我没给你打电话, 奥尔德里奇先生,”他生气地说。

“ [maɪ] [wɑːtʃ] [ɪz][nɑːt][ˈoʊvər] [jet] . ”
“ My watch is not over yet . ”
“ 我的 手表 是 不是 超过 然而 . ”
“我的守望尚未结束。”
“ [aɪm] [kwaɪt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [tɑːm] .
“ I'm quite aware of that , ” said Tom .
“ 我是 相当 意识到的 的 那 , ” 说 汤姆 .

“我很清楚这一点,”汤姆说。
“ [bʌt; bət][nəʊ] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [roʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪd] .
“ But no fellow could go to sleep after such a hideous row as you made .
“ 但 不 同伴 可以 去 到 睡觉 后 这样的 一个 可怕 排 作为 你 制成 .
“但是, 经历了你这样一场可怕的争吵之后, 任何人都无法入睡。”
[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] “ — [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — “ [aɪm] [duː] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,
And besides ” — looking at his watch — “ I'm due in another twenty minutes ,
和 除了 ” — 寻找 在 他的 手表 — “ 我是 到期的 在 其他 二十 分钟 ,
而且,”他看了看手表, “我还有二十分钟就到了。”

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rlɪ] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [woʊk] [ʌp] .
so I thought I had better come up with Charley , since I was woke up .
所以 我 想法 我 有 更好的 来 向上 和 查理 , 自从 我 曾是 觉醒 向上 .
既然我已经醒了, 我想我最好还是想出查理这个名字。

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !
你好!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
what is that ?
什么 是 那 ?
那是什么?

[hi;; hi] ['ædɪd] , [ˈglænsɪŋ] [ə'stɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] [fə'lkə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn]
" **he added , glancing astern at the felucca , which was now almost within**
" 他 额外 , 瞥了一眼 倒车 在 这 帆船 , 哪个 曾是 现在 几乎 之内
[ˈspi:kɪŋ] ['dɪstəns] ,
speaking distance ,
请讲 距离 ,
"他补充道, 同时向船尾瞥了一眼那艘三角帆船, 它现在几乎就在他说话的距离之内了。"

[ænd; ɐnd] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [ɪi; ji][wɜ:r; wər]'[ɡoʊɪŋ][tu;; tə] [ɪr] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] .
and coming on as if she were going to sheer alongside .
和 未来 在 作为 如果 她 是 去 到 透明 旁边 .
她走上前去, 好像要和她一起走开似的。

" [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɪz] [ðæt] [ˌpaɪ'ræɪtɪkl] - ['lʊkɪŋ] [kra:ft] ['rʌnɪŋ] [ju: 'es] [ə'bo:rd] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
" **What the deuce is that piratical - looking craft running us aboard like that for ?**
" 什么 这 二 是 那 海盗 - 寻找 工艺 跑步 我们 船上 喜欢 那 为了 ?
"那艘看起来像海盗船的船为什么要这样载着我们上去? "

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju;; jʊ] , ['mɪstər] ['tɒmpkɪnz] , [aɪ] [wʊd] ['sɪɡnəl][ðem; ðəm][tu;; tə][stænd] [ɔ:f] ,
If I were you , Mr Tompkins , I would signal them to stand off ,
如果 我 是 你 , 先生 汤普金斯 , 我 会 信号 他们 到 站立 离开 ,
汤普金斯先生, 如果我是你, 我会示意他们退后。

[ænd; ɐnd][kɔ:l] [ʌp][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlðər] [wa:tʃ] . "
and call up the captain and the other watch . "
和 称呼 向上 这 队长 和 这 其他 手表 . "
然后把船长和其他值班人员叫来。"

" [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ju;; jʊ][tu;; tə][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , ['mɪstər] [ˈɔ:ldrɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃi:f]
" **I will thank you to mind your own business , Mr Aldridge , " replied the chief**
" 我 将要 感谢 你 到 头脑 你的 自己的 商业 , 先生 奥尔德里奇 , " 回复 这 首席
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,
"请你管好自己的事, 奥尔德里奇先生,"大副回答道。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
not at all pleased with the suggestion .
不是 在 全部 高兴 和 这 建议 .
我一点也不满意这个建议。

" [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['terəbli] [ə'la:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['levən,tɑɪn] ['koʊstər] ,
" **If you are so terribly alarmed at the sight of a common Levantine coaster ,**
" 如果 你 是 所以 可怕 惊慌 在 这 视线 的 一个 常见的 黎凡特 杯垫 ,
"如果你看到一个普通的黎凡特杯垫就如此惊恐,

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betə] [gʊʊ] [br'loo] [ə'gen] .
you had better go below again .

你 有 更好的 去 以下 再次 .

你最好再下去一趟。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hi:l] ,
" And he turned on his heel ,

" 和 他 转向 在 他的 脚跟 ,

“然后他转身就走，

[liːvɪŋ] [tɑːm] ['bɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡ'nei(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
leaving Tom burning with indignation at having his courage questioned and being

离开 汤姆 燃烧 和 愤慨 在 拥有 他的 勇气 被质问 和 存在

[ˈtɔːntɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fraɪ(ə)nd] ,
taunted of being frightened ,

嘲讽 的 存在 害怕 ,

汤姆的勇气遭到质疑，还被嘲笑胆小，这让他怒火中烧。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['mɪstə] ['tɒmpkɪnz] .
especially by such a person as Mr Tompkins .

尤其 经过 这样的 一个 人 作为 先生 汤普金斯 .

尤其是像汤普金斯先生这样的人。

[ðə; ði] [fə'ʌlkə] [wʌz; wəz] ['berli] [ə; eɪ]['keɪbəlz][lenkθ; lenθ][ɔːf] [naʊ] ,
The felucca was barely a cable's length off now ,

这 帆船 曾是 仅仅 一个 电缆的 长度 离开 现在 ,

那艘帆船现在离我们只有不到一根缆绳的距离了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə] ['mɪnɪt] [fɪː; fi] [pæst] [ʌndə'niːθ] [ðə; ði] - [stɜːrn][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt]
and in another minute she passed underneath the Muscadine's stern so closely that

和 在 其他 分钟 她 通过了 下 这 - 船尾 所以 密切 那

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃʌkt] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .
they could have chucked a biscuit on board her .

他们 可以 有 扔掉 一个 饼干 在 木板 她 .

又过了一分钟，她从“麝香葡萄号”的船尾下方经过，距离近到他们都能往她船上扔块饼干了。

" ['skuːnə] [ə'hɔɪ] ! " [heɪld] ['mɪstə] ['tɒmpkɪnz] .
" Schooner ahoy ! " hailed Mr Tompkins .

" 大篷车 嘿! ! " 赞誉 先生 汤普金斯 .

“帆船来了！”汤普金斯先生高声喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætə] ?
" What's the matter ?

" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ?
Do you want anything ?

做 你 想 任何事物 ?

你想要什么吗？

" [bʌt; bət][noʊ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [fə'ʌlkə] [lʌft] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
" But no reply was made directly , although the felucca luffed up a bit ,

" 但 不 回复 曾是 制成 直接地 , 虽然 这 帆船 飞跃 向上 一个 少量 ,

“但对方并未直接回应，尽管帆船微微扬起浪花。”

[ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ['ɔːlmoʊst] [ə,lɔːŋ'saɪd] , [ðə; ði] ['fɪps] [meɪn] - [jɑːrd][dʒʌst]
and ran for a second or two almost alongside , the ship's main - yard just

和 跑 为了 一个 第二 或者 二 几乎 旁边 , 这 船的 主要的 - 院子 只是

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [riːd] - [laɪk] [mɑːsts] ,
touching her reed - like masts ,

接触 她 芦苇 - 喜欢 桅杆 ,

船身几乎与她并排航行了一两秒钟，主桅横桁几乎触碰到了她芦苇般的桅杆。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ˈræpɪdli] [ɪn] [ɡriːk] , [wɪt] [ˈtʃɑːrli] ,
and a voice uttered a few words rapidly in Greek , which Charley ,
和 一个 嗓音 说出 一个 很少 字 快速 在 希腊语 , 哪个 查理 ,
一个声音用希腊语快速地说了几句话, 查理听了之后,

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [kwɔːt] [ʌndərˈstænd] ,
although he had a smattering of the language , could not quite understand ,
虽然 他 有 一个 零星 的 这 语言 , 可以 不是 相当 理解 ,
虽然他略懂这门语言, 但还是不太明白。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈseɪləz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər][ˈves(ə)l] [ˈeɪdɪntli] [dɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn]
although the foreign sailors on board their vessel evidently did , as they replied in
虽然 这 外国的 水手们 在 木板 他们的 血管 显然 做过 , 作为 他们 回复 在
[ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .
the same tongue .
这 相同的 舌头 .

虽然船上的外国水手显然也用同样的语言回答, 因为他们也用同样的语言回答。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdæpər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkræfts] [ləˈtɪn] [seɪlz] [fɪld] [əˈgen] [æz; əz][hɜːr; hər] [helm] [wʌz; wəz]
And then the dapper little craft's lateen sails filled again as her helm was
和 然后 这 衣着考究 小的 工艺 斜线 帆 已填 再次 作为 她 舵 曾是
[pʊt] [daʊn] ,
put down ,
放 向下 ,

然后, 当舵放下时, 这艘精致小船的三角帆再次鼓满了水。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [floʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] , [ˈseɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbəʊlaɪn] ,
and she flow away from the Muscadine , sailing on a bowline ,
和 她 流动 离开 从 这 麝香葡萄 , 帆船 在 一个 保宾线 ,
她乘着双套索, 驶离了麝香葡萄河。

[ænd; ʌnd] [ˈhiːlɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɪˈspleɪ] [hæf][hɜːr; hər] [kiːl] [æz; əz][ʃiː; ji]
and heeling over to the wind so as to display half her keel as she
和 脚跟 超过 到 这 风 所以 作为 到 展示 一半 她 龙骨 作为 她
[ˈtɑːpt] [ðə; ði] [weɪvz] ,
topped the waves ,
顶峰 这 波浪 ,

船身向风处倾斜, 露出半截龙骨, 跃过浪尖。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
just as if the other vessel had been lying still in the water ,
只是 作为 如果 这 其他 血管 有 到过 说谎 仍然 在 这 水 ,
就好像另一艘船一直静静地躺在水里一样。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] [ɡʊd] [eɪt] [nɑːts] [baɪ][ðə; ði][bɔːɡ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
although she was going a good eight knots by the log in the same direction .
虽然 她 曾是 去 一个 好的 八 绳结 经过 这 日志 在 这 相同的 方向 .
尽管她以八节的速度沿着原木朝同一个方向航行。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈfelouz] [feɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [fəˈlʌkə] [huː] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [men] ,
“ **Did you see that fellow's face on board the felucca who spoke to our men ,**
“ 做过 你 看 那 同伴们 脸 在 木板 这 帆船 WHO 辐 到 我们的 男人 ,
“你看到船上那个和我们船员说话的家伙的脸了吗? ”

[ˈtʃɑːrli] ? “ [æskt] [tɑːm] [ˈæŋkʃəsli] .
Charley ? ” asked Tom anxiously .
查理 ? ” 问 汤姆 焦虑地 .
“查理? ”汤姆焦急地问道。

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈtʃɑːrli] .
“ **No , ” said Charley .**
“ 不 , “ 说 查理 .
“不,”查理说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] . ”
“ But I heard his voice , and that was enough for me . ”
“ 但 我 听到 他的 嗓音 , 和 那 曾是 足够的 为了 我 : ”
“ 但我听到了他的声音, 这就足够了。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] ['rekəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? ”
“ Oh , you recognised him , then ? ”
“ 哦 , 你 已确认 他 , 然后 ? ”
“ 哦, 你认出他了? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 : ”
“ 是的。”

[aɪ][kʊd; kəd] [swer] , ['oʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
I could swear , only from his voice ,
我 可以 发誓 , 仅有的 从 他的 嗓音 ,
我仅凭他的声音就能断定,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [spu:ʊk] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn] [mə'hɑ:mɪdz] ['kɔ:fi] - [[ɑ:p] [æ; ət]
that he was the same man who spoke to us in Mohammed's coffee - shop at
那 他 曾是 这 相同的 男人 WHO 辐 到 我们 在 穆罕默德的 咖啡 - 店铺 在
.
Beyrout .
贝鲁特 .

他就是之前在贝鲁特穆罕默德咖啡馆和我们交谈的那个人。
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kju:liər] [twæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [aɪ] ['noʊtɪst] [æ; ət][ðə; ði] [taɪm] . ”
He had a most peculiar twang in his speech , which I noticed at the time . ”
他 有 一个 最多 奇特 颤音 在 他的 演讲 , 哪个 我 注意到 在 这 时间 : ”
我当时就注意到, 他的口音非常独特。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tʃæp] , [tʃɑ:rlɪ] ; [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] . ”
“ It was the same chap , Charley ; I saw him distinctly . ”
“ 它 曾是 这 相同的 小伙子 , 查理 ; 我 锯 他 明显地 : ”
“是同一个人, 查理; 我看得清清楚楚。”

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][æ; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [ðæt] [moʊ'hɑ:mɪd] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
I wouldn't be at all surprised that Mohammed was right , and that he is a
我 不会 是 在 全部 惊讶 那 穆罕默德 曾是 正确的 , 和 那 他 是 一个
-
' piratt ,
-
,

如果穆罕默德说的是真的, 他就是个海盗, 我一点也不会感到惊讶。
- [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
' as he called him .
- 作为 他 称为 他 :
,

正如他称呼他的那样。
[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz]['æftər][ju: 'es] , [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [bɔ:rd] [ju: 'es] [ðen] .
But if he is after us , I wonder why he didn't board us then .
但 如果 他 是 后 我们 , 我 想知道 为什么 他 没有 木板 我们 然后 :

但如果他的目标是我们, 我很好奇他为什么当时没有登机。
[ðæt] [fə'lʌkə] [wʌz; wəz] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv][men] . ”
That felucca was crammed full of men . ”
那 帆船 曾是 拥挤 满的 的 男人 : ”
那艘帆船上挤满了人。

“ [ɑ:] , [ˈpaɪəsi] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈrɪski] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪːz] [ˈsiːz] , [wɪð; wɪθ] [lɑːts] [ʌv; əv] [men] - [ʌv; əv] -
“ **Ah , piracy would be rather risky work in these seas , with lots of men - of -**
“ 啊 , 海盗行为 会 是 相当 风险 工作 在 这些 海域 , 和 很多 的 男人 - 的 -
[wɔːr] [əˈbaʊt] ;
war about ;
战争 关于 ;

“啊，在这些海域做海盗可是很危险的，因为周围有很多军舰；

[æɪt; æt] [ɔːl] [ɪˈvents] , [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] .
at all events , in broad daylight , as it is now .
在 全部 活动 , 在 广阔 日光 , 作为 它 是 现在 .

无论如何，都是在光天化日之下，就像现在这样。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [rʌn] , [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈveri] [fɑːr] [ɔːf] [ˈsaɪprəs] ,
From the distance the ship has run , we can't be very far off Cyprus ,
从 这 距离 这 船 有 跑步 , 我们 不能 是 非常 远的 离开 塞浦路斯 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] ,
and the pirate ,
和 这 海盗 ,

根据船只行驶的距离来看，我们应该离塞浦路斯不远了，而海盗.....

[ɪf] [ˈpaɪrət] [hiː; hi] [biː; bi] ,
if pirate he be ,
如果 海盗 他 是 ,

如果他真是海盗的话，

[noʊz] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrɪɡət] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsteɪʃənd] [ðer; ðər] [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi]
knows well enough that an English frigate has been stationed there ever since we
知道 出色地 足够的 那 一个 英语 护卫舰 有 到过 驻 那里 曾经 自从 我们
[ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
occupied the island .
占领 这 岛 .

我很清楚，自从我们占领该岛以来，那里就一直驻扎着一艘英国护卫舰。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] , [haʊˈevər] , [tɑːm] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈæftər] [juː ˈes] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hɜːrd] ,
I've no doubt , however , Tom , that he is after us , for I heard ,
我已经 不 怀疑 , 然而 , 汤姆 , 那 他 是 后 我们 , 为了 我 听到 ,

但我毫不怀疑，汤姆，他是在追捕我们，因为我听说.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [tuː]
as well as I could make out , from what I know of the language , two
作为 出色地 作为 我 可以 制作 出去 , 从 什么 我 知道 的 这 语言 , 二
[freɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,

就我所知的语言水平而言，我大概听懂了两个短语。

- [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [naɪts] - [taɪm] , - [ænd; ənd] - [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] ,
' In a couple of nights ' time , ' and ' Look out for the signal ,
- 在 一个 夫妻 的 夜晚 - 时间 , - 和 - 看 出去 为了 这 信号 ,

“再过几个晚上，”以及“留意信号，”

- [waɪl] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈseɪləz] [hɪr] [sed] , - [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ɑːn] [bɔːrd] ,
' while the Greek sailors here said , ' It's all right on board ,
- 尽管 这 希腊语 水手们 这里 说 , - 它是 全部 正确的 在 木板 ,

而这里的希腊水手则说：“船上一切都好。”

- [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] .
' as if they had arranged everything .
- 作为 如果 他们 有 安排 一切 .

仿佛一切都是他们安排好的。

[aɪ][dəʊnt][laɪk][aɪ'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [tɑ:m] .
I don't like it at all , Tom .
我 不 喜欢 它 在 全部 , 汤姆 :

汤姆, 我一点也不喜欢。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɜ:rdəres] [lɑ:t][ʌv; əv] ['feləʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
What a murderous lot of fellows they are ,
什么 一个 杀人犯 很多 的 伙伴们 他们 是 ,

他们真是一群杀人如麻的家伙!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ðæt] ['tɒmpkinz] [ɪz][tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][wʌn] [wa:tʃ] ! "
and what a fool that Tompkins is to insist on having them all in one watch ! "
和 什么 一个 傻子 那 汤普金斯 是 到 坚持 在 拥有 他们 全部 在 一 手表 ! "

汤普金斯真是个傻瓜, 竟然坚持要把所有这些功能都集成在一块手表里!

" [wi:l] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌt] [wi:v] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
" We'll tell the captain what we've heard and seen , " replied Tom .
" 出色地 告诉 这 队长 什么 我们已经 听到 和 已见 , " 回复 汤姆 :

“我们会把我们听到和看到的告诉船长,”汤姆回答说。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] ,
But at that moment the first mate ,
但 在 那 片刻 这 第一的 伴侣 ,

但就在这时, 大副

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gri:ks] ,
who had gone down into the waist of the ship to confer with the Greeks ,
WHO 有 已消失 向下 进入 这 腰部 的 这 船 到 授予 和 这 希腊人 ,

他曾下到船腰部与希腊人商议,

[rɪ'tɜ:rnd] , [rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
returned , rubbing his hands and with a scornful smile on his face .
返回 , 擦 他的 双手 和 和 一个 轻蔑的 微笑 在 他的 脸 :

他搓着手回来了, 脸上带着轻蔑的笑容。

" [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [aɪ'ti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['weɪkənd] [ʌp]
" A nice thing it would have been if I had gone below and wakened up
" 一个 好的 事物 它 会 有 到过 如果 我 有 已消失 以下 和 醒来 向上

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [fru:t] - [boʊt][frʌm; frəm] [rəu'zetə] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ][tu:; tə] [rʌn]
the captain to tell him that a fruit - boat from Rosetta was going to run
这 队长 到 告诉 他 那 一个 水果 - 船 从 罗塞塔 曾是 去 到 跑步

[ju: 'es] [daʊn] !
us down !
我们 向下 !

“如果我当时下到船舱里, 叫醒船长, 告诉他一艘来自罗塞塔的水果船要撞上我们, 那该多好啊!”

" [sed] [hi:; hi] [aɪ'rɑ:nɪkli] , ['spi:kɪŋ] [æt; ət][tɑ:m] , [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'dres]
" said he ironically , speaking at Tom , although he did not directly address
" 说 他 讽刺的是 , 请讲 在 汤姆 , 虽然 他 做过 不是 直接地 地址

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“他讽刺地对汤姆说道, 尽管他并没有直接和汤姆说话。”

" [rəu'zetə] [dʌz] [nɑ:t][laɪ][ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] [ə'saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlɪ] .
" Rosetta does not lie astern of us , " said the latter aside , as if to Charley .
" 罗塞塔 做 不是 说谎 倒车 的 我们 , " 说 这 后者 旁边 , 作为 如果 到 查理 :

“罗塞塔号不在我们船尾,”后者悄悄说道, 仿佛是在对查理说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [jʊr; jər][heɪl] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ! "
" And they didn't answer your hail , at all events ! "
" 和 他们 没有 回答 你的 冰雹 , 在 全部 活动 ! "

“而且, 他们根本没回应你的呼喊!”

“ [preɪ] , [sɜːrɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ? ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ['æŋgrəli] ,
“ **Pray** , **sir** , **did you understand what they said ?** ” **said the mate angrily** ,
“ 祈祷 , 先生 , 做过 你 理解 什么 他们 说 ? ” 说 这 伴侣 愤怒地 ,
“先生, 请问您听懂他们说了什么吗? ”大副生气地问道。

[ˈspiːkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [streɪt] [tuː; tə][tɑːm] .
speaking this time straight to Tom .
请讲 这 时间 直的 到 汤姆 :

这次是直接跟汤姆说话。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **No** , ” **he replied** .
“ 不 , ” 他 回复 :

“不,”他回答道。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][jər; jər] [tʌŋ] .
“ **Well** , **then** , **I do** , **and I will thank you to hold your tongue** .
“ 出色地 , 然后 , 我 做 , 和 我 将要 感谢 你 到 抓住 你的 舌头 :

“好吧, 那我就不客气了, 也谢谢你闭嘴。”

[ðə; ði] [men] [hæv; həv][toʊld][em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
The men have told me all about it .
这 男人 有 讲述 我 全部 关于 它 :

他们把事情的经过都告诉我了。

[ðoʊz] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd][ɔːst][ðer; ðər] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ]
Those fellows in the schooner had lost their reckoning and didn't quite know
那些 伙伴们 在 这 大篷车 有 丢失的 他们的 清算 和 没有 相当 知道
[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
where they were ,
在哪里 他们 是 ,

那些在帆船上的家伙们迷失了方向, 完全不知道自己身在何处。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [men] , ['spiːkɪŋ] [griːk] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [toʊld][ðem; ðəm] . “
and our men , speaking Greek of course , told them . ”
和 我们的 男人 , 请讲 希腊语 的 课程 , 讲述 他们 :

当然, 我们的人是用希腊语告诉他们的。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [nuː] ? ” [sed] [tɑːm] .
“ **And I wonder how they knew ?** ” **said Tom** .
“ 和 我 想知道 如何 他们 知道 ? ” 说 汤姆 :

“我很好奇他们是怎么知道的? ”汤姆说。

[ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [wʌz; wəz] [poʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
The first mate was posed for a moment , but he quickly recovered himself .
这 第一的 伴侣 曾是 摆拍 为了 一个 片刻 , 但 他 迅速地 恢复 他自己 :

大副愣了一下, 但很快就恢复了镇定。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlər][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [æz; əz] [wiːv] [rʌŋ]
“ **I suppose any one without being a sailor could tell them that as we've run**
“ 我 认为 任何 一 没有 存在 一个 水手 可以 告诉 他们 那 作为 我们已经 跑步
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ˈjestərdeɪ] [æftər'nuːn] ,
more than a hundred miles since we left Beirut yesterday afternoon ,
更多的 比 一个 百 英里 自从 我们 左边 贝鲁特 昨天 下午 ,

“我想, 即使不是水手的人也能告诉他们, 自从昨天下午离开贝鲁特以来, 我们已经航行了一百多英里。”

[ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ][nɔːr] - - ['westərli] [kɔːrs] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
and gone in a nor ' - westerly course , we must be a little to the
和 已消失 在 一个 也不 - - 西风 课程 , 我们 必须 是 一个 小的 到 这
[ˈsaʊθwərd] [ʌv; əv]['saɪprəs] .
southward of Cyprus .
向南 的 塞浦路斯 :

沿着西北方向前进, 我们应该在塞浦路斯以南一点的地方。

[bʌt; bət] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər] [oʊŋ] ['bɪznəs] , [æz; əz][aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] [brɪʔɔːr] , ['mɪstər]
But , I'll thank you to mind your own business , as I told you before , Mr
但 , 患病的 感谢 你 到 头脑 你的 自己的 商业 , 作为 我 讲述 你 前 , 先生
[ɔːldrɪdʒ] . "
Aldridge . "
奥尔德里奇 . "

但是, 我还是要谢谢你管好你自己的事, 就像我之前跟你说过的那样, 奥尔德里奇先生。

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [tɑːm] , " [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [tel] ['kæptɪn] ['hɑːrdɪŋ] [ʌv; əv]
" It is my business , " said Tom , " and I'll take care to tell Captain Harding of
" 它 是 我的 商业 , " 说 汤姆 , " 和 患病的 拿 关心 到 告诉 队长 哈丁 的
[aɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“这是我的事,”汤姆说, “我会把这件事告诉哈丁上尉。”

" [tel] [ðə; ði] - [ænd; ənd][biː; bi] — " [sed] ['mɪstər] ['tɑːmkɪnz] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" Tell the cap'en and be — " said Mr Tomkins in a rage .
" 告诉 这 - 和 是 — " 说 先生 汤普金斯 在 一个 愤怒 .

“告诉船长, 然后——”汤姆金斯先生怒气冲冲地说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]
" But I'll save you the trouble , I will tell him myself , " he added a moment
" 但 患病的 节省 你 这 麻烦 , 我 将要 告诉 他 我 , " 他 额外 一个 片刻
[æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

“不过我会替你省去这些麻烦, 我会亲自告诉他,”他过了一会儿又补充道。

[dæʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,
dashing down into the cabin ,
帅气 向下 进入 这 舱 ,

冲进小屋,

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [tɑːm][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] [waːtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['duːti] [wɪ'ðəʊt]
and leaving Tom to dismiss his watch and take over the duty without
和 离开 汤姆 到 解雇 他的 手表 和 拿 超过 这 责任 没有
[ə'nʌðər] [wɜːrd] .
another word .
其他 单词 .

于是, 汤姆一声不吭地解下手表, 接替了他的值班工作。

" [ðæts] ['prɪti] [brɪ'heɪvjər] ! " [sed] [tɑːm][tuː; tə] ['tʃɑːrli] .
" That's pretty behaviour ! " said Tom to Charley .
" 那就是 漂亮的 行为 ! " 说 汤姆 到 查理 .

“这举止真漂亮!”汤姆对查理说。

" [aɪ][kɔːl] [ðæt] [rɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn]['prɔːpər] [stɑɪl] .
" I call that relieving a fellow in proper style .
" 我 称呼 那 缓解 一个 同伴 在 恰当的 风格 .

“我称之为以恰当的方式解救一个人。”

[nʊʊ] [ʌn'nesəsəri] ['serəmoʊni][æt; ət][ɔːl] . "
No unnecessary ceremony at all . "
不 不必要 仪式 在 全部 . "

完全没有不必要的仪式。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [brɔ:t] [aɪˈti:] [ɑ:n] [jɔ:r'self] , [tɑ:m] , ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [grɪn]
“ **Well , you brought it on yourself , Tom ,** ” **said Charley , with a sympathising grin**
“ 出色地 , 你 带来 它 在 你自己 , 汤姆 , ” 说 查理 , 和 一个 同情的 咧嘴笑
.
:
.

“嗯，汤姆，这是你自找的，”查理带着同情的笑容说道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈbædzər] [hɪm; ɪm] [soʊ] .
“ **You will badger him so .**
“ 你 将要 攥 他 所以 .

你会一直纠缠他。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [naʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈsekənd] [ˈɑ:fɪsər] , [ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [ˈpeɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔ:r; fər] [oʊld]
I suppose , now you are second officer , you intend paying him back for old
我 认为 , 现在 你 是 第二 官 , 你 打算 付费 他 后退 为了 老的
[snʌbz] , [eɪ] ? “
snuhs , eh ? ”
冷落 , 嗯 ? ”

我猜，既然你现在是二副了，你打算报复他以前对你冷落你的事吧？

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ðɪ] [ˈbegər] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
“ **I don't want to notice the beggar at all ,** ” **replied the other .**
“ 我 不 想 到 注意 这 乞丐 在 全部 , ” 回复 这 其他 .

“我根本不想注意到那个乞丐，”另一个人回答道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈspʊkən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðen] [ɪf] [aɪˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [maɪ] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
“ **I wouldn't have spoken to him then if it hadn't been my duty to do so .**
“ 我 不会 有 说 到 他 然后 如果 它 之前没有 到过 我的 责任 到 做 所以 .

“如果不是我的职责所在，我当时是不会和他说话的。”

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪɡ] , [ðoʊ] .
He is a pig , though .
他 是 一个 猪 , 尽管 .

但他确实是头猪。

[aɪ] [ˈdeə'sei] [hi:; hi] [ˈhæznt] [toʊld] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈhæznt] [kʌm] [ʌp] . “
I daresay he hasn't told the captain anything at all , as he hasn't come up . ”
我 敢说 他 还没有 讲述 这 队长 任何事物 在 全部 , 作为 他 还没有 来 向上 . ”

我敢说 he 根本没跟船长说任何事，因为他一直没上来。

“ [ju:; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [raɪt] , ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
“ **You let him alone for making his story right ,** ” **said Charley .**
“ 你 让 他 独自的 为了 制作 他的 故事 正确的 , ” 说 查理 .

“你让他自己去澄清事实吧，”查理说。

“ [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ˈhæznt] [kʌm] [ɑ:n] [dek] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ;
“ **Captain Harding hasn't come on deck because there's nothing to call him ;**
“ 队长 哈丁 还没有 来 在 甲板 因为 有 没有什么 到 称呼 他 ;

“哈丁船长还没上甲板，因为没有什么可以叫他；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [kra:ft] [ɪz] [hʌl] - [daʊn] [naʊ] [ænd; ænd] [ˈɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [əˈhed] .
for that mysterious craft is hull - down now and almost out of sight ahead .
为了 那 神秘 工艺 是 船体 - 向下 现在 和 几乎 出去 的 视线 前方 .

那艘神秘的飞船现在已经缩回船体，几乎消失在前方的视线中。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [keɪs] ;
“ **Such was the case ;**
“ 这样的 曾是 这 案件 ;

情况确实如此；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [tɜ:rn] [aʊt] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst]
and when the captain did turn out at breakfast time he had heard the first
和 什么时候 这 队长 做过 转动 出去 在 早餐 时间 他 有 听到 这 第一的
[merts] ['vɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
mate's version of the affair ,
朋友的 版本 的 这 事务 ,

船长在早餐时间出现时，已经听到了大副对这件事的描述。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [fə'ʌlkə] [hæd; həd] [naʊ] [kwɪt] [dɪsə'pɪrd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
and as the felucca had now quite disappeared below the horizon ,
和 作为 这 帆船 有 现在 相当 消失 以下 这 地平线 ,
当帆船完全消失在地平线以下时，

[ɔ:ltə'geðər] [pu:] - [pu:d] ['tɑ:mz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rɛkəg,naɪzd] [mə'hɑ:mɪdz] “ [kɔ:r'ser] ,
altogether pooh - poohed Tom's account of having recognised Mohammed's “ corsair ,
共 呸 - 嘲笑 汤姆的 帐户 的 拥有 已确认 穆罕默德的 “ 海盗 ,
他们完全不屑一顾汤姆关于认出穆罕默德的“海盗”的说法。

” ['i:v(ə)n] [ɔ:l'dʊʊ] ['tʃɑ:rlɪ] [bækt] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd]
” **even although Charley backed him up by his statement of what he had**
” 甚至 虽然 查理 支持的 他 向上 经过 他的 陈述 的 什么 他 有
[hɜ:rd] [seɪ] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] .
heard say in conversation with the stranger .
听到 说 在 对话 和 这 陌生人 .

尽管查理证实了他的说法，并陈述了他从与陌生人的谈话中听到的内容。

” [ə'væst][ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] ! ” [sed] [hi;; hi] , ['spi:kɪŋ] [gʊd] - [tu;; tə][ðem; ðəm] ,
” **Avast there , my dear boys ! ” said he , speaking good - humouredly to them** ,
” avast 那里 , 我的 亲爱的 男孩们 ! ” 说 他 , 请讲 好的 - 幽默地 到 他们 ,
[æz; əz][hi;; hi] [ɔ:lweɪz] [dɪd] .
as he always did .
作为 他 总是 做过 .

“喂，我的孩子们！”他像往常一样，用和蔼可亲的语气对他们说道。

” [ðæt] ['ræskəli] [oʊld] [tɜ:rk] [soʊ] [stʌft] [ju;; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [jɑ:nz] ,
” **That rascally old Turk so stuffed you up with his lying yarns** ,
” 那 赖皮 老的 土耳其人 所以 填充 你 向上 和 他的 说谎 纱线 ,
“那个狡猾的老土耳其人用他的谎言把你骗得团团转，

[ðæt] [ju:v] [gɑ:t]['paɪəɪts][ɑ:n][ðə; ði][breɪn] .
that you've got pirates on the brain .
那 你已经 得到 海盗 在 这 脑 .
你满脑子都是海盗。

” ['kæptɪn] ['hɑ:rdɪŋ] , [haʊ'evər] , [dɪd][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [plɪ:zd] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [tɑ:m] ,
” **Captain Harding , however , did one thing that pleased them , especially Tom** ,
” 队长 哈丁 , 然而 , 做过 一 事物 那 高兴 他们 , 尤其 汤姆 ,
然而，哈丁上尉做了一件让他们非常高兴的事，尤其是汤姆。

[tu;; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] ['gretɪst] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
to whom it gave the greatest satisfaction .
到 谁 它 给予 这 最 满意 .
它给谁带来了最大的满足感。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪts] ['prəʊtest] , [hi;; hi] [ri:'mɒdlɪd] [ðə; ði] [tu:] ['wa:tʃɪz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Despite the first mate's protest , he remodelled the two watches into which the
尽管 这 第一的 朋友的 反对 , 他 改建 这 二 手表 进入 哪个 这
[kru:] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] ,
crew were divided ,
全体人员 是 分割 ,
尽管大副提出反对，他还是重新调整了船员的轮班制度，将他们分成了两个值班组。

[ˈpʊtɪŋ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈseɪləz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dʒæk] [tɑːz] [ɪn]
putting four of the Greek sailors with an equal number of English Jack tars in
推杆 四 的 这 希腊语 水手们 和 一个 平等的 数字 的 英语 杰克 焦油 在
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

将四名希腊水手与同等数量的英国水手分别安置在不同的船舱中。

[soʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] “ [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈplezntnəs] , ” [æz; əz][hiː; hi] [ˈlæfɪŋli] [əbˈzɜːrvd] , [əˈkɜːr] ,
so that should any “ little unpleasantness , ” as he laughingly observed , occur ,
所以 那 应该 任何 “ 小的 不愉快 , ” 作为 他 笑着 观察到 , 发生 ,
所以 , 如果发生任何他笑着说的“小不快”,

[ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] [wʊd] [naːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðər; ðər] [oʊn] [weɪ] .
the foreigners would not have it all their own way .
这 外国人 会 不是 有 它 全部 他们的 自己的 方式 .
外国人不会事事如意。

[ˈmɪstər] [tɑːmpkɪns] [əˈɡrɪn] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]
Mr Tompkins's chagrin when this was effected was delightful
先生 汤普金斯 懊恼 什么时候 这 曾是 受影响 曾是 愉快
[tuː; tə][tɑːm] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
to Tom , although he suffered from it ,
到 汤姆 , 虽然 他 遭受 从 它 ,
汤普金斯先生对此感到懊恼, 这让汤姆很高兴, 尽管他自己也为此感到难过。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , [əsˈkraɪbɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
as the first mate , ascribing to his suggestion the credit of the new
作为 这 第一的 伴侣 , 归因 到 他的 建议 这 信用 的 这 新的
[əˈreɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

作为大副, 他将新安排的功劳归于他的建议。

[ventɪd] [hɪz; ɪz] [spart] [ɑːn][hɪm; ɪm] [əˈkɔːrdɪŋli] ,
vented his spite on him accordingly ,
通风 他的 尽管如此 在 他 因此 ,
于是他便将自己的怨恨发泄在了他身上。

[ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and tried to make his duties as difficult for him as he could .
和 尝试 到 制作 他的 职责 作为 难的 为了 他 作为 他 可以 .
并尽可能地让他的工作变得困难重重。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈfɜːrðər] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ɔːr][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlʌkə] ,
Nothing was seen further all that day , or the next night , of the felucca ,
没有什么 曾是 已见 更远 全部 那 天 , 或者 这 下一个 夜晚 , 的 这 帆船 ,
当天以及第二天晚上, 都没有再见到那艘帆船的踪迹。

[ɔːlˈðoʊ] [tɑːm] [ˈnevər] [went] [bɪˈloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [waːtʃ] [ˈiːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈliːf]
although Tom never went below for a single watch even when his time for relief
虽然 汤姆 绝不 去 以下 为了 一个 单身的 手表 甚至 什么时候 他的 时间 为了 宽慰
[keɪm] — [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [miːlz] ,
came — except for meals ,
来了 — 除了 为了 餐 ,
虽然汤姆从未下到船舱值班, 即使轮到他休息的时候也是如此——除了吃饭之外,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkəʊt] [tɔ:rdz] ['evri] [pɔɪnt]
of course — remaining on deck and keeping a sharp lookout towards every point
的 课程 — 其余的 在 甲板 和 保持 一个 锋利的 瞭望台 向 每一个 观点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
of the compass ,
的 这 罗盘 ,

当然——要留在甲板上，时刻警惕地观察罗盘上的每一个方向。

[nɔ:t][ˈoʊnli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ʌv; əv][ˈdu:ti][bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [meɪt] [æz; əz] [wel] ,
not only during his own time of duty but in that of the chief mate as well ,
不是 仅有的 期间 他的 自己的 时间 的 责任 但 在 那 的 这 首席 伴侣 作为 出色地 ,

不仅在他自己值班期间，而且在大副值班期间也是如此。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['lætɜ:z] [brɔ:d] [hɪnts][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ri'ma:ks] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [bi:; bi]
despite the latter's broad hints and insulting remarks that his absence would be
尽管 这 后者的 广阔 提示 和 侮辱 评论 那 他的 缺席 会 是

[mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
more agreeable than his company .
更多的 同意 比 他的 公司 .

尽管后者多次暗示并出言侮辱，表示他的缺席比他的陪伴更令人愉快。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ['laɪkwaɪz] [pæst] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ˌri:ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
So , when the following day likewise passed without any reappearance of the
所以 , 什么时候 这 下列的 天 同样地 通过了 没有 任何 再次出现 的 这

[sə'spɪʃəs] ['streɪndʒər] ,
suspicious stranger ,
可疑的 陌生人 ,

因此，第二天依然没有那个可疑的陌生人出现。

[bəʊθ][ðə; ði] [lædz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ˈpaɪəɪrɪts][wʌz; wəz]
both the lads began to think that their fear of being attacked by pirates was
两个都 这 小伙子们 开始 到 思考 那 他们的 害怕 的 存在 遭到攻击 经过 海盗 曾是

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] ,
only a chimera ,
仅有的 一个 奇美拉 ,

两个小伙子开始觉得，他们之前对海盗袭击的恐惧只不过是杞人忧天罢了。

['faʊndɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] , [ɑ:n] [mə'hɑ:miɪdz] ['fæbjələs] ['nærətɪv] ;
founded , as the captain had said , on Mohammed's fabulous narrative ;
创立 , 作为 这 队长 有 说 , 在 穆罕默德的 太棒了 叙述 ;

正如船长所说，它是根据穆罕默德的传奇故事建立起来的；

[fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kwɔɪt][æz; əz] ['nɜ:rvəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][tɑ:m] ,
for Charley had been quite as nervous in the matter as Tom ,
为了 查理 有 到过 相当 作为 紧张的 在 这 事情 作为 汤姆 ,

因为查理在这件事上和汤姆一样紧张不安。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃerɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l] [θru:] ['evər] [sɪns] [hi:; hi]
and had shared his anxious watch with him all through ever since he
和 有 共享 他的 焦虑的 手表 和 他 全部 通过 曾经 自从 他

[hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [gri:k] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [fə'lʌkə] .
had recognised the Greek on board the felucca .
有 已确认 这 希腊语 在 木板 这 帆船 .

自从他在帆船上认出那个希腊人后，就一直焦急地守望着他。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] [tu:] , [ðer; ðər] [æprɪ'hensjənz] [kwɔɪt] [ə'leɪ] ,
Accordingly , the two , their apprehensions quite allayed ,
因此 , 这 二 , 他们的 担忧 相当 缓解 ,

因此，两人的担忧完全消除了。

[tɜ:rnd] [ɪn] [tə'geðər] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] [ðə; ði] ['mʌskədɪn] [wʌz; wəz][æt; ət] [si:] ,
turned in together again on the third night the Muscadine was at sea ,
转向 在 一起 再次 在 这 第三 夜晚 这 麝香葡萄 曾是 在 海 ,
在“麝香葡萄号”出海的第三个晚上,他们又一起睡了。

[wɪ'dəʊt] ['eni] ['greɪtər] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə] ['hæpən] ,
without any greater anticipation of something being about to happen ,
没有 任何 更大的 预期 的 某物 存在 关于 到 发生 ,
并没有预感到即将发生什么事,

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ju:zuəl] [dɪsə'gri:əbəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɜ:z] [laɪf] ,
beyond the usual disagreeables of a sailor's life ,
超过 这 通常 令人不快的人 的 一个 水手的 生活 ,
除了水手生活中通常令人不快的那些事之外,

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] ['i:vniŋ] ['æftər] [ðeɪ] [left] [pɔ:rt] — [bəuθ] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [dek]
than they had the first evening after they left port — both quitting the deck
比 他们 有 这 第一的 晚上 后 他们 左边 港口 — 两个都 辞职 这 甲板
[ə'baʊt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [ðen] ,
about just the same time as then ,
关于 只是 这 相同的 时间 作为 然后 ,
比他们离开港口后的第一个晚上要好得多——两人几乎同时离开了甲板。

[tu:] , [wen] [tɑ:m][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [æt; ət][sɪks] ['belz] .
too , when Tom was relieved by the first mate at six bells .
也 , 什么时候 汤姆 曾是 松了口气 经过 这 第一的 伴侣 在 六 铃铛 .
六点钟时,汤姆被大副接替了工作。

“ [ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][seɪl] [aʊt][ðer; ðər] , [tʃɑ:rlɪ] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndz] - [aɪ] ?
“ **Isn't that a sail out there , Charley , right in the wind's - eye ?**
” 不是 那 一个 帆 出去 那里 , 查理 , 正确的 在 这 风的 - 眼睛 ?
“查理,那不就是风眼里的一面帆吗? ”

“ [sed] [tɑ:m][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [sterz] ,
“ **said Tom as they turned to descend the companion - stairs** ,
” 说 汤姆 作为 他们 转向 到 下降 这 伴侣 - 楼梯 ,
“汤姆说着,转身走下楼梯,”

[pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [spek] , [fɑ:r] - [ə'weɪ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi]
pointing to what looked like a white speck , far - away off in the direction he
指向 到 什么 看起来 喜欢 一个 白色的 斑点 , 远的 - 离开 离开 在 这 方向 他
[hæd; həd] [neɪmd] .
had named .
有 命名 .

他指着远处他所说的方向,那里似乎有一个白色的小点。

“ [ə; eɪ][seɪl][bi:; bi] [hæŋd] !
“ **A sail be hanged !**
” 一个 帆 是 绞刑 !

“挂起一张帆! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [tʃɑ:rlɪ] .
“ **exclaimed Charley** .
” 惊呼 查理 .

“查理惊喊道。”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
“ **I never saw such a fellow in my life** .
” 我 绝不 锯 这样的 一个 同伴 在 我的 生活 .

“我这辈子都没见过这样的人。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][laɪk] [dɑ:n] ['kwɪksət] , [hu:] ['fænsɪd] ['evrɪ] ['wɪndmɪl] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
You are like Don Quixote , who fancied every windmill a giant .
你 是 喜欢 大学教师 堂吉诃德 , WHO 幻想 每一个 风车 一个 巨大的 ;

你就像堂吉诃德一样, 把每个风车都想象成巨人。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['blesɪd; blest] [fə'laɪkə] [hɔ:nts] [ju:; jʊ][ɪn][jər; jər] [sli:p] ! "
I believe that blessed felucca haunts you in your sleep ! "
我 相信 那 蒙福 帆船 闹鬼的地方 你 在 你的 睡觉 ! "

我相信那艘受祝福的帆船会在你梦中萦绕!

" [noʊ] , [ri:əli] , [tʃɑ:rlɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] .
" No , really , Charley , I didn't think it was her .
" 不 , 真的 , 查理 , 我 没有 思考 它 曾是 她 .

“不, 真的, 查理, 我没想到是她。”

[aɪ] [ment] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv][seɪl] .
I meant another sort of sail .
我 意思是 其他 种类 的 帆 .

我指的是另一种帆。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [naʊ] . "
But I was mistaken , for I can see nothing now . "
但 我 曾是 错误 , 为了 我 能 看 没有什么 现在 . "

但我错了, 因为我现在什么也看不见了。

" [ðæts] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tɑ:m] .
" That's always the way with you , Tom .
" 那就是 总是 这 方式 和 你 , 汤姆 .

“你总是这样, 汤姆。”

[aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] [ɔ:l][jər; jər][seɪlz][ɑ:r; ər] [selz] .
It strikes me that all your sails are sells .
它 罢工 我 那 全部 你的 帆 是 出售 .

我觉得你们所有的帆都卖光了。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['brɪliənt] [pi:s] [ʌv; əv][wɪt][ɑ:n] [tʃɑ:rlɪ:z] [pɑ:rt][bəʊθ] [lædz] [læft] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt]
" At which brilliant piece of wit on Charley's part both lads laughed so loudly that
" 在 哪个 杰出的 片 的 有 在 查理的 部分 两个都 小伙子们 笑了 所以 高声 那
[mɪstər][tɑ:mkɪnz] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,
Mr Tomkins thought they were making fun at his expense ,
先生 汤普金斯 想法 他们 是 制作 乐趣 在 他的 费用 ,

“查理这番妙语让两个小伙子都哈哈大笑, 以至于汤姆金斯先生以为他们在嘲笑他。”

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:l][ænd; ænd] ['wɜ:rmwʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ɑ:n]
and it was gall and wormwood to him as he paced the deck on
和 它 曾是 痠 和 蒿 到 他 作为 他 踱步 这 甲板 在
[ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd] ;
the windward side ;
这 迎风 边 ;

当他沿着迎风面在甲板上踱步时, 他感到一阵胆汁和苦艾涌上心头;

[ænd; ænd] " [ðə; ði] [tu:] [ɪn'seprəbl] , " [æz; əz] ['kæptɪn] ['hɑ:rdɪŋ] [dʌbd] [ðem; ðəm] ,
and " the two inseparables , " as Captain Harding dubbed them ,
和 " 这 二 密不可分 , " 作为 队长 哈丁 被誉为 他们 ,

正如哈丁上尉所称的“形影不离的两人”,

[ðen] [tɜ:rnd] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] [pə'lɑ:vər] [seɪv] [ə; eɪ] [bri:f] " [gʊd] - [naɪt] ,
then turned in without any further palaver save a brief " good - night ,
然后 转向 在 没有 任何 更远 闲聊 节省 一个 简短的 " 好的 - 夜晚 ,

然后除了简短地说了声“晚安”之外, 没有再多说什么, 就睡下了。

" [ˈbi:ɪŋ] [su:n] [wɑ:ftɪd] [ˈhæpɪli] [ˈɪntu:][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [dri:mz] .
" **being soon wafted happily into the land of dreams** .
" 存在 很快 飘散 快乐地 进入 这 土地 的 梦境 :
"很快就幸福地飘进了梦乡。"

[ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [fæst] [ˈves(ə)] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][saɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [fer] [ˈseɪlɪŋ] [trɪm] ,
A tolerably fast vessel for her size , and in fair sailing trim ,
一个 勉强可以接受快速地 血管 为了 她 尺寸 , 和 在 公平的 帆船 修剪 ,
就其尺寸而言, 这是一艘速度相当快的船, 而且航行状态良好。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] - [ˈloʊdɪd] — [ˈbi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɜ:r; hər][ˈkɑ:rgoʊ][æt; ət]
as she was only half - loaded — being unable to complete her cargo at
作为 她 曾是 仅有的 一半 - 已加载 — 存在 无法 到 完全的 她 货物 在
Beyrout ,
贝鲁特 ,

由于她只装载了一半货物——无法在贝鲁特完成装货,
[wens] [hɜ:r; hər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə][ˈsmə:nə][frʌm; frəm]
whence her going out of her way , as it were , to Smyrna from
何处 她 去 出去 的 她 方式 , 作为 它 是 , 到 士麦那 从
[ðens] — [ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] ,
thence — the Muscadine ,
因此 — 这 麝香葡萄 ,

因此, 她特意绕道前往士麦那, 从那里——麝香葡萄,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [bri:z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [ˈsta:tɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪnˈkri:st]
with the good breeze she had at starting , which had subsequently increased
和 这 好的 微风 她 有 在 开始 , 哪个 有 随后 增加
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [wɪnd] ,
into a very favourable wind ,
进入 一个 非常 有利 风 ,

她出发时就遇到了不错的微风, 后来风力增强, 变成了非常有利的风向。
[strɔ:ŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] [ˈkæriŋ] [ɔ:l] [pleɪn] [seɪl] ,
strong , but not too strong to prevent her carrying all plain sail ,
强的 , 但 不是 也 强的 到 防止 她 携带 全部 清楚的 帆 ,
强大, 但又不至于强大到无法扬帆远航。

[hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlegz] , [æz; əz] [ˈseɪləz] [seɪ] ,
had made such use of her legs , as sailors say ,
有 制成 这样的 使用 的 她 腿 , 作为 水手们 说 ,
正如水手们所说, 她充分利用了自己的双腿。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rʌŋ] [ˈoʊvər] - [maɪlz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
that she had by this time run over 500 miles from her point of departure ,
那 她 有 经过 这 时间 跑步 超过 - 英里 从 她 观点 的 离开 ,
到那时, 她已经从出发地跑了500多英里。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪkˈspektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [saɪt] [ðə; ði] [ˈsʌðərnmoʊst] [pɔɪnt]
and before morning the captain expected they would sight the southernmost point
和 前 早晨 这 队长 预期的 他们 会 视线 这 最南端 观点
[ʌv; əv] [roʊdz] ,
of Rhodes ,
的 罗德岛 ,

船长预计, 在天亮之前, 他们就能看到罗德岛的最南端。

[ænd; ənd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈentər][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [bɪˈtwi:n] [ðæt] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] - .
and be able to enter the channel between that island and Scarpanto .
和 是 有能力的 到 进入 这 渠道 之间 那 岛 和 - .
并能够进入该岛和斯卡潘托岛之间的海峡。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈðerfɔ:r] [ˈɪju:d] [ˈstrikt] [ɪndʒʌŋkɪnz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈlʊkaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkept] [ˈfɔ:rwərd]

He had therefore issued strict injunctions about a sharp lookout being kept forward

他 有 所以 发布 严格的 禁令 关于 一个 锋利的 瞭望台 存在 保留 向前

，

，

，

因此，他下达了严格的禁令，要求前方必须保持高度警惕。

[ˈsteɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkru:] [ɪn] [i:tʃ] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] — [æz; əz]

stationing one of the English crew in each watch there for that purpose — as

驻扎 一 的 这 英语 全体人员 在 每个 手表 那里 为了 那 目的 — 作为

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈeni] [ˈfɔ:rənərz] [ˈaɪsaɪt] [wer] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd]

he said he didn't believe in any foreigner's eyesight where a ship was concerned

他 说 他 没有 相信 在 任何 外国人的 视力 在哪里 一个 船 曾是 担心的

— [dʒʌst] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [dek] ，

— just when he was leaving the deck ,

— 只是 什么时候 他 曾是 离开 这 甲板 ，

为此，他安排了一名英国船员在每个值班时段值守——正如他所说，他不相信任何外国人在船舶上的视力——就在他离开甲板的时候，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʃɔ:rtli] [bɪˈfɔ:r] [ˈtɑ:m][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] ，

which was shortly before Tom and Charley ,

哪个 曾是 不久 前 汤姆 和 查理 ，

，

那是在汤姆和查理之前不久的事。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔ:rdərz][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈtaɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈkɔ:ld] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ]

giving orders at the same time that he should be called as soon as anything

给予 订单 在 这 相同的 时间 那 他 应该 是 称为 作为 很快 作为 任何事物

[wʌz; wəz] [pəˈsi:vd] ；

was perceived ;

曾是 感知 ；

同时下令，一旦发现任何异常情况，立即通知他；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ˈtɑ:m] ， [æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɑ:fɪsər] ， [pæst] [ɑ:n] ， [æz; əz][ɪn] [ˈdu:ti]

and these instructions Tom , as the second officer , passed on , as in duty

和 这些 指示 汤姆 ， 作为 这 第二 官 ， 通过了 在 ， 作为 在 责任

[baʊnd] ，

bound ,

边界 ，

汤姆作为二副，尽职尽责地将这些指示传达了出去。

[tu:; tə] [ˈmɪstər] [ˈtɒmpkɪnz] [wen] [hi:; hi] [rɪˈli:vɪd] [hɪm; ɪm] ， [ðə; ði] [fɜ:rst] [meɪt] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðem; ðəm] ，

to Mr Tompkins when he relieved him , the first mate receiving them ,

到 先生 汤普金斯 什么时候 他 松了口气 他 ， 这 第一的 伴侣 接收 他们 ，

，

汤普金斯先生接替他时，大副接收了他们。

[æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [ɪnˈveriəbli] [dɪd] [ˈeni] [ˈsteɪtmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʒu:niər] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

as he now invariably did any statement from his junior , with a

作为 他 现在 总是 做过 任何 陈述 从 他的 初级 ， 和 一个

[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [grʌnt] ！

characteristic grunt !

特征 咕哝 ！

他现在总是对下属的任何发言都发出标志性的咕哝声！

[ðer; ðər][ɪz] [ˈri:əli] [noʊ] [ˈʌðər] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv]

There is really no other word in the English language to express the meaning of

那里 是 真的 不 其他 单词 在 这 英语 语言 到 表达 这 意义 的

[ðə; ði][ɪˈdʒækju:,leɪtɪv] [saʊnd] [hi:; hi] [meɪd] ，

the ejaculative sound he made ,

这 射精 声音 他 制成 ，

英语中真的没有其他词语可以表达他发出的那种射精声的含义。

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] , ['i:kwəli] , [ækwi'es(ə)ns] , [ə'pru:v(ə)l] , [dɪsə'pru:vəl] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
which signified , equally , acquiescence , approval , disapproval , or anything .
哪个 表示 , 同样地 , 默认 , 赞同 , 不赞成 , 或者 任何事物 .
它同样可以表示默许、赞同、反对或任何其他含义。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪdnɑɪt] .
It was now midnight .
它 曾是 现在 午夜 .

现在已经是午夜了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [tɑ:m] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hændz] [hu:] ['æktɪd] [æz; əz]
The captain , Tom and Charley , and one of the English hands who acted as
这 队长 , 汤姆 和 查理 , 和 一 的 这 英语 双手 WHO 行动 作为
['stju:əd] ,
steward ,
管家 ,
船长、汤姆、查理，以及一名担任管家的英国水手，

[wɜ:r; wər] [daʊn] [br'loʊ] [ə'sli:p] [æft] ,
were down below asleep aft ,
是 向下 以下 睡着了 后部 ,

当时我们在船尾下方睡觉，

[ænd; ənd] [θri:] ['ɪŋɡlɪʃ] ['seɪləz] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['ɡri:ks] [wɜ:r; wər] [sə'pouzɪd; sə'pouzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði]
and three English sailors and four Greeks were supposed to be in the
和 三 英语 水手们 和 四 希腊人 是 据称 到 是 在 这
[seɪm] ['sɑ:mnlənt] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊk.səl] ;
same somnolent condition in the foc's'le ;
相同的 嗜睡 状况 在 这 foc's'le ;
据说，三名英国水手和四名希腊水手在船首楼处于同样的昏睡状态；

[ænd; ənd] , [ɑ:n] [dek] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [meɪt] [ænd; ənd] [fɔ:r] [mɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
and , on deck , were the first mate and four more Englishmen ,
和 , 在 甲板 , 是 这 第一的 伴侣 和 四 更多的 英国人 ,
甲板上，还有大副和另外四名英国人。

[wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['du:ti] [æz; əz] ['lʊkɑʊt] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn]
one of whom was on duty as lookout forward , and another taking his turn
一 的 谁 曾是 在 责任 作为 瞭望台 向前 , 和 其他 采取 他的 转动
[æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] ;
at the wheel ;
在 这 车轮 ;
其中一人负责放哨，另一人轮流开车；

[waɪl] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rənərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] ['brɪtɪʃ] ['si:mən] [laʊndʒd] [ə'baʊt]
while four of the foreigners and the remaining two British seamen lounged about
尽管 四 的 这 外国人 和 这 其余的 二 英国 海员 休闲 关于
[ðə; ði] [weɪst] ,
the waist ,
这 腰部 ,
四名外国人和剩下的两名英国水手懒洋洋地躺在腰间，

[ɔ:r] [stʊd] [gru:pt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['menməst] - ['bɪts] [ə'mɪdʃɪps] , [ə'tentɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [ʌv; əv]
or stood grouped around the mainmast - bitts amidships , attentive to the orders of
或者 站立 分组 大约 这 主桅杆 - 比特 船体中部 , 细心 到 这 订单 的
[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
the officer of the watch ,
这 官 的 这 手表 ,
或者聚集在船体中部的主桅柱周围，认真听从值班军官的命令。

[hu:] , ['bi:ɪŋ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['tempərz] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
who , **being not in the best of tempers** , **as usual** ,
WHO , 存在 不是 在 这 最好的 的 脾气 , 作为 通常 ,
他一如既往地脾气不太好,

[dɪd][nɑ:t][let][ðəm; ðəm] [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] .
did not let them long remain idle for a spell .
做过 不是 让 他们 长的 保持 闲置的 为了 一个 拼写 .
没有让他们长时间闲着。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [kɔ:ld] [aʊt] , ['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
That was the situation when the first mate called out , after glancing at his
那 曾是 这 情况 什么时候 这 第一的 伴侣 称为 出去 , 后 瞥了一眼 在 他的
[wɑ:tʃ] ,
watch ,
手表 ,
就在这时, 大副看了一眼手表, 然后喊道:

[tu:; tə] “ [meɪk] [aɪ 'ti:] [eɪt] ['belz] ;
to “ make it eight bells ;
到 “ 制作 它 八 铃铛 ;
“敲八下钟;

“ [ænd; ænd][ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [mæn] ['fɔ:rwəd] [sæŋ] [aʊt] ['lʌstɪli] ,
“ and almost at the same moment the lookout man forward sang out lustily ,
“ 和 几乎 在 这 相同的 片刻 这 瞭望台 男人 向前 唱 出去 热情地 ,
几乎就在同一时刻, 前方的瞭望员高声喊道:

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] , “ [lənd][hoʊ] !
in a voice that rang through the ship , “ Land ho !
在 一个 嗓音 那 响铃 通过 这 船 , “ 土地 何 !
一声响彻整艘船的声音响起: “陆地! ”

“ ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [bel] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , ['eɪvɪdəntli]
“ Whether it was the sound of the ship's bell that gave the signal , evidently
“ 无论 它 曾是 这 声音 的 这 船的 钟 那 给予 这 信号 , 显然
[,pri:kən'sə:tɪd] [bɪ'fɔ:rhænd] ,
preconcerted beforehand ,
预先演奏 预先 ,
“无论是事先预谋好的船钟声发出的信号, 还是其他什么信号,

[ɔ:r][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [lənd][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [gri:k] ['seɪləz] [nu:] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔ:l]
or the cry that land was in sight , only the Greek sailors knew ; but , at all
或者 这 哭 那 土地 曾是 在 视线 , 仅有的 这 希腊语 水手们 知道 ; 但 , 在 全部
[r'vents] ,
events ,
活动 ,
或者, 只有希腊水手才知道陆地就在眼前时的那种呼喊; 但无论如何,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

海上拾荒记：明特恩溪的淘(Picked up at Sea The Gold Miners of Minturne)

第10/14页

[aɪ 'ti:] [raʊzd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [tu:; tə] ['ækj(ə)n] ,
it roused them in a second to action ,
它 唤醒 他们 在 一个 第二 到 行动 ,
它瞬间激发了他们的行动。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [kraɪ][ðə; ði] [fɔ:r] ['fɔ:rənərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'mɪdʃɪps] [rʌft] [ɑ:n][ðə; ði]
for with a fierce cry the four foreigners who were amidships rushed on the
为了 和 一个 凶猛的 哭 这 四 外国人 WHO 是 船体中部 匆忙 在 这
[tu:] [ɪŋɡlɪʃmən] [ðæt] [ʃəd] [ðer; ðər] [wa:tʃ] ,
two Englishmen that shared their watch ,
二 英国人 那 共享 他们的 手表 ,
一声怒吼，船中部的四名外国人冲向了与他们一起值班的两名英国人。

['drɔ:ɪŋ] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [ðem; ðəm] ['despəɾətli] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
drawing their knives and stabbing them desperately as they fell upon them .
绘画 他们的 刀具 和 刺 他们 绝望地 作为 他们 跌倒 之上 他们 .
他们拔出刀子，拼命地刺向倒在他们身上的敌人。

“ [mɜ:rdər] ! [help] ! ” [særŋ] [aʊt][ðə; ði] [pʊr] [dʒæk][tɑ:z] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [kɔ:t] [ʌnə'werz] ,
“ **Murder ! Help !** ” **sang out the poor Jack tars ; but , though caught unawares** ,
“ 谋杀 ! 帮助 ! ” 唱 出去 这 贫穷的 杰克 焦油 ; 但 , 尽管 捕捉 不知情 ,
“谋杀！救命！”可怜的水手们高声喊道；但是，尽管猝不及防，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hɑ:rd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [wʌn] , [ə; eɪ] [nɔ:rθ] - ['kʌntrɪmən] , [ɔ:!'ðoʊ]
they made a hard fight for their lives , one , a north - countryman , although
他们 制成 一个 难的 斗争 为了 他们的 生活 , 一 , 一个 北 - 同胞 , 虽然
[stæbd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
stabbed in several places ,
刺伤 在 一些 地方 ,
他们奋力求生，其中一人是北方人，虽然身中数刀，但仍然活了下来。

['snætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kæpstən][bɑ:r][ænd; ənd] ['breɪnɪŋ] [ðə; ði] [gri:k] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlək] .
snatching up a capstan bar and braining the Greek nearest him like a bullock .
抢夺 向上 一个 绞盘 酒吧 和 脑力 这 希腊语 最近的 他 喜欢 一个 犍 .
他一把抓起一根绞盘杆，像宰牛一样把离他最近的希腊人脑袋砸了个稀巴烂。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时，

[ðə; ði] [fɔ:r] [ʌðər] ['gri:ks] [hu:] [wɜ:r; wər] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] [ænd; ənd][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
the four other Greeks who were down below in the forecandle and supposed
这 四 其他 希腊人 WHO 是 向下 以下 在 这 前甲板 和 据称
[tu:; tə][bi:; bi] ['sli:pɪŋ] ,
to be sleeping ,
到 是 睡眠 ,
另外四名希腊人当时在下层船首舱，本应在睡觉。

[krept] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ['fɔ:rwəd] , ['slɪpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvər][æz; əz] [ðeɪ] [ga:t][ɑ:n] [dek] ,
crept up the hatchway forward , slipping on the cover as they got on deck ,
悄悄地爬向上 这 舱口 向前 , 滑倒 在 这 覆盖 作为 他们 得到 在 甲板 ,
他们蹑手蹑脚地沿着舱口向前爬去，上甲板时顺手盖上了盖子。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sistəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [huː] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [riːɪn'fɔːrst] ,
and went to the assistance of their companions , who , being thus reinforced ,
和 去 到 这 协助 的 他们的 同伴 , WHO , 存在 因此 加强型 ,
于是他们前去支援同伴，同伴们因此得到增援。

[meɪd] [ɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
made short work of the two Englishmen ,
制成 短的 工作 的 这 二 英国人 ,
迅速解决了那两个英国人，

[huː] ['prez(ə)ntli] [sæŋk] ['sensləs] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weltərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gɔːr] ,
who presently sank senseless on the deck which was weltering with their gore ,
WHO 目前 沉没 无意义的 在 这 甲板 哪个 曾是 缝合 和 他们的 血块 ,
他们随即昏迷不醒地倒在甲板上，甲板上血流成河。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [æft][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , ['brændɪfɪŋ] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk]
and then rushed aft in a body , brandishing their knives and shouting like
和 然后 匆忙 后部 在 一个 身体 , 挥舞 他们的 刀具 和 喊叫 喜欢
[diːmənʒ] .
demons :
恶魔 :
然后他们成群结队地冲向后方，挥舞着刀子，像魔鬼一样嚎叫。

['mɪstər] ['tɒmpkɪnz] [ʃʊd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kaʊəd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [æn'tɪsɪpertɪd] ;
Mr Tompkins showed himself the coward he was , as Tom had anticipated ;
先生 汤普金斯 显示 他自己 这 懦夫 他 曾是 , 作为 汤姆 有 预期 ;
[fɔːr; fər] ,
for :
为了 ,
正如汤姆预料的那样，汤普金斯先生果然露出了他懦弱的真面目；因为，

[æftər] ['hæməɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] [tuː; tə] [raʊz] [ðoʊz] [brɪ'loʊ] ,
after hammering on the top of the cabin skylight to rouse those below ,
后 锤击 在 这 顶部 的 这 舱 天窗 到 唤醒 那些 以下 ,
在敲击小屋天窗顶部以唤醒下面的人之后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'leɪŋ] [pɪn][hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [hoʊld][ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
with a belaying pin he had grasped hold of at the sight of the
和 一个 保护 别针 他 有 抓住 抓住 的 在 这 视线 的 这
['strʌɡ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ,
struggle in the waist ,
斗争 在 这 腰部 ,
他看到腰部挣扎，便抓住了一根系缆柱。

[hiː; hi] [ɪn'kɒntɪnəntli] [s'kʌtld] [ʌp][ðə; ði] ['mɪzn] [fraʊdz] ,
he incontinently scuttled up the mizzen shrouds ,
他 失禁 沉没 向上 这 后桅 裹尸布 ,
他慌乱地爬上了后桅帆索，

[dɪ'spleɪŋ] [æn; ən][ə'dʒɪləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['nevər] [θɔːt] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l] .
displaying an agility of which one would have never thought him capable .
显示 一个 敏捷 的 哪个 一 会 有 绝不 想法 他 有能力的 .
他展现出了人们从未想过他能拥有的敏捷身手。

[ðə; ði] ['stiəzmən] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ; [waɪl] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [mæn]['fɔːrwərd] ,
The steersman followed his example ; while the lookout man forward ,
这 舵手 随后 他的 例子 ; 尽管 这 瞭望台 男人 向前 ,
舵手效仿他的做法；而瞭望员则在船头，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
hearing the yells and groans of his comrades , and seeing what was up ,
听力 这 喊叫 和 呻吟 的 他的 同志们 , 和 看到 什么 曾是 向上 ,
听到战友们的喊叫声和呻吟声，看到发生了什么事，

[tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪtəːp] , [ðʌs] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɡriːks] ,
took refuge in the foretop , thus leaving the seven remaining Greeks ,
采取 避难所 在 这 前顶 , 因此 离开 这 七 其余的 希腊人 ,
他们躲到船头, 留下剩下的七名希腊人。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] , [ˈpræktɪkli] [ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
one or two of whom had suffered in the fray , practically masters of the ship ,
一 或者 二 的 谁 有 遭受 在 这 磨损 , 几乎 大师 的 这 船 ,
其中一两个人在混战中受伤, 他们实际上是这艘船的船长。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] ,
which was yawing about like a drunken man ,
哪个 曾是 偏航 关于 喜欢 一个 醉 男人 ,
它像个醉汉一样打着哈欠,

[ænd; ənd] [ˈbækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [vɪəd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
and backing and filling as she veered this way and that without any
和 后盾 和 填充 作为 她 转向 这 方式 和 那 没有 任何
[ˈɡaɪd(ə)ns] [ɔːr][kənˈtrəʊl] ,
guidance or control ,
指导 或者 控制 ,
她一边倒退一边往这边走那边走, 没有任何引导或控制。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .
nobody being at the helm .
无人 存在 在 这 舵 .
无人掌舵。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] [ˈpleɪsɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [hætʃ] [tuː; tə] [ɡɪv]
Two of the Greeks placing themselves on either side of the cabin hatch to give
二 的 这 希腊人 放置 他们自己 在 任何一个 边 的 这 舱 孵化 到 给
[ə; eɪ][wɔːrm] [rɪˈsep](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huːm] [ðə; ði]
a warm reception to the captain and the rest of the Englishmen whom the
一个 温暖的 接待 到 这 队长 和 这 休息 的 这 英国人 谁 这
[nɔɪz] [hæd; həd] [ˈfʊli] [ˈweɪkənd] [ʌp] ,
noise had fully wakened up ,
噪音 有 完全 醒来 向上 ,
两名希腊人分别站在船舱舱口的两侧, 热情地迎接船长和其他被吵醒的英国人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈstɜːrɪŋ] [brɪˈloʊ] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði]
for they were heard stirring below , the remainder distributed themselves in the
为了 他们 是 听到 搅拌 以下 , 这 余 分布式 他们自己 在 这
[ˈrɪɡɪŋ] ,
rigging ,
索具 ,
因为有人听到下面有人在动静, 其余的人则分散到索具上。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hʌnt] [ˈæftər][ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ˈseɪftɪ] [əˈbɔːft] .
and started an exciting hunt after the three who had sought safety aloft .
和 开始 一个 激动人心 打猎 后 这 三 WHO 有 寻求 安全 高空 .
于是, 他们开始追捕三名躲到高处寻求庇护的人。

[ðə; ði] [ˈstiəzmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːt] ,
The steersman was the first caught ,
这 舵手 曾是 这 第一的 捕捉 ,
舵手是第一个被抓的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊp] [end][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and the sweep of a knife blade across the rope end by which he had
和 这 扫 的 一个 刀 刀刃 穿过 这 绳索 结尾 经过 哪个 他 有
[ˈloʊə-d] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzn] [jɑ:rd] - [ɑ:rm] ,
lowered himself from the extreme tip of the mizzen yard - arm ,
降低 他自己 从 这 极端 提示 的 这 后桅 院子 - 手臂 ,
刀刃划过他从后桅横桁顶端缓缓下降的绳索末端，

[sent] [hɪm; ɪm] ['dra:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [dɪ'sperɪŋ] [skri:m] ; [bʌt; bət] ,
sent him dropping into the sea with a faint despairing scream ; but ,
发送 他 下降 进入 这 海 和 一个 头晕的 绝望 尖叫 ; 但 ,
他被击落入海中，发出了一声微弱而绝望的尖叫；但是，
[ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [ænd; ənd] ['lʊkəʊt] [mæn][led][ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] [dæns] ,
the first mate and lookout man led them a fine dance ,
这 第一的 伴侣 和 瞭望台 男人 引领 他们 一个 美好的 舞蹈 ,
大副兼瞭望员带领他们跳了一支优美的舞蹈。

[ʌp][ðə; ði] [ˈraʊdz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] ,
up the shrouds on one side and down on the other ,
向上 这 裹尸布 在 一 边 和 向下 在 这 其他 ,
一侧的索具向上拉，另一侧的索具向下拉。

[ænd; ənd] [ˈɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzn] [tu:; tə][ðə; ði] ['menməst] ,
and shifting from the mizzen to the mainmast ,
和 转变 从 这 后桅 到 这 主桅杆 ,
从后桅转移到主桅，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:r,tɑ:p] [ə'gen] [baɪ] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steɪz] ,
and from that to the foretop again by sliding down the stays ,
和 从 那 到 这 前顶 再次 经过 滑动 向下 这 停留 ,
然后从那里沿着支索滑下来，再次回到船首。

[ɔ:r] ['kætɪŋ; 'ketɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] [ænd; ənd] ['hæljərd] [wen] [ðə; ði] [pər'su:t] [gru:] [tu:] [ha:t] —
or catching hold of the falls and halliards when the pursuit grew too hot —
或者 捕捉 抓住 的 这 瀑布 和 哈拉德 什么时候 这 追逐 生长 也 热的 —
[ʌn'tɪl] [bəuθ] ['pɑ:rtɪz] ,
until both parties ,
直到 两个都 各方 ,
或者在追逐变得过于激烈时抓住瀑布和绳索——一直到双方都.....

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪd] [ə'laɪk] , [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][tu:; tə] [drɔ:] [breθ] .
the hunters and the hunted alike , paused for a moment to draw breath .
这 猎人 和 这 猎杀 同样 , 暂停 为了 一个 片刻 到 画 气息 .
猎人和猎物都停下来喘口气。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [tu:] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzn] - [tɑ:p] ,
As they did so , the two Englishmen who were now together in the mizzen - top ,
作为 他们 做过 所以 , 这 二 英国人 WHO 是 现在 一起 在 这 后桅 - 顶部 ,
就在这时，此刻并肩站在后桅顶上的那两个英国人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡri:ks] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [ˈraʊdz] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] — [ðə; ði] ['fɔ:rmər]
and the Greeks who were ascending the shrouds on either hand — the former
和 这 希腊人 WHO 是 上升 这 裹尸布 在 任何一个 手 — 这 以前的
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] [brɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
looking down on the quarter - deck below them ,
寻找 向下 在 这 四分之一 - 甲板 以下 他们 ,
还有那些正攀爬两侧桅杆的希腊人——前者俯瞰着下方的后甲板，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [geɪzɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][lənd] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['saɪtɪd] — ['ʌtəd]
and the latter gazing towards the land that had just been sighted — uttered
和 这 后者 凝视 向 这 土地 那 有 只是 到过 目击者 — 说出
[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['kɔ:rəs] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
as if in chorus an exclamation of joy ,
作为 如果 在 合唱 一个 感叹 的 喜悦 ,
后者凝视着刚刚看到的土地——仿佛齐声发出喜悦的惊叹，

[ðə; ði]['ekəʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'wɪldər] [bəʊθ][ðə; ði] ['gri:ks]
the echo of which from the others seemed to bewilder both the Greeks
这 回声 的 哪个 从 这 其他的 似乎 到 困惑 两个都 这 希腊人
[ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
and Englishmen .
和 英国人 .
其他人的回应似乎让希腊人和英国人都感到困惑。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
It was a curious coincidence ,
它 曾是 一个 好奇的 巧合 ,
这真是一个奇特的巧合。

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,grætʃə'leɪʃən][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz][,aɪ 'ti:]
the opposite causes for the gratulation on either side coming together as it
这 对面的 原因 为了 这 恭喜 在 任何一个 边 未来 一起 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,
双方祝贺的原因截然相反，却又殊途同归。

[bʌt; bət][soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
but so it was .
但 所以 它 曾是 .
事实就是如此。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] [ˌmju:tn'iəz] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ɪn][ðer; ðər] ['mɜ:rdərəs] [tʃeɪs] [ʌv; əv]
At the very moment the mutineers had stopped in their murderous chase of
在 这 非常 片刻 这 叛乱者 有 停止 在 他们的 杀人犯 追赶 的
[ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['seɪlə] ,
the first mate and the remaining British sailor ,
这 第一的 伴侣 和 这 其余的 英国 水手 ,
就在叛变者停止对大副和剩余英国水手的血腥追杀的那一刻，

['kæptɪn] ['hɑ:rdɪŋ] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lər] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] , [keɪm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] ,
Captain Harding , holding a revolver in each hand , came up through the cabin skylight ,
队长 哈丁 , 保持 一个 左轮手枪 在 每个 手 , 来了 向上 通过 这 舱 天窗 ,
哈丁船长双手各持一把左轮手枪，从船舱天窗爬了上来。

[æz; əz] [ɪf] [prə'peld] [baɪ][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [mə'ʃi:nəri] [bɪ'loʊ] — [tɑ:m] , ['tʃɑ:rlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
as if propelled by some hidden machinery below — Tom , Charley , and the
作为 如果 推进 经过 一些 隐 机械 以下 — 汤姆 , 查理 , 和 这
['stju:ərd] , [ɔ:l] [ɑ:rmɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] ,
steward , all armed to the teeth ,
管家 , 全部 武装 到 这 牙齿 ,
仿佛被某种隐藏的机械装置推动着——汤姆、查理和管家，全副武装。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] .
jumping up after him .
跳 向上 后 他 .
跟着他跳了起来。

“ [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['treitərəs] ['skaʊndrəlz] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['hɑ:rdɪŋ] ，
“ **Death to the traitorous scoundrels ！** ” **exclaimed Captain Harding** ，
“ 死亡 到 这 叛徒 无赖 ！ ” 惊呼 队长 哈丁 ，
“干掉这些叛徒！”哈丁上尉高声喊道。

[ˈlevlɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɔ:lvr̩] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] [hu:] [rɪˈmeɪnd] [baɪ]
levelling the revolver in his right hand at one of the Greeks who remained by
水平 这 左轮手枪 在 他的 正确的 手 在 一 的 这 希腊人 WHO 剩余 经过
[ðə; ði] [kəmˈpænjən] ，
the companion ，
这 伴侣 ，

他右手举起左轮手枪，对准留在同伴身边的一名希腊人。

[ˈpærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪˈloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][hi:; hi]
paralysed by the unexpected appearance of those below from a quarter he
瘫痪 经过 这 意外 外貌 的 那些 以下 从 一个 四分之一 他
[hæd; həd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] ，
had never imagined ，
有 绝不 想象 ，

他被下方那些从他从未想象过的方向突然出现的人吓得动弹不得。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
while he was looking out for them in a different direction .
尽管 他 曾是 寻找 出去 为了 他们 在 一个 不同的 方向 .
而他当时正朝另一个方向寻找他们。

[ə; eɪ] [flæʃ] .
A flash .
一个 闪光 .

一道闪光。

[bæŋ] ！
Bang ！
砰 ！

砰！

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fel] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] ；
and the man fell dead in his tracks ；
和 这 男人 跌倒 死的 在 他的 轨道 ；
那人当场倒地身亡；

[waɪl] [tɑ:m] [geɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gri:k] ['sentri] [ə; eɪ] [waɪp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌtləs] ，
while Tom gave the other Greek sentry a wipe over the head with a cutlass ，
尽管 汤姆 给予 这 其他 希腊语 哨兵 一个 擦拭 超过 这 头 和 一个 弯刀 ，
汤姆趁机用弯刀狠狠地抽了另一个希腊哨兵的脑袋一巴掌。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
which also sent him to the deck .
哪个 还 发送 他 到 这 甲板 .

这也让他被送到了甲板上。

[dʒʌst] [ðen] ， [haʊˈevər] ， [ðə; ði] [fəˈlʌkə] ， [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ，
Just then , however , the felucca , which had been lost sight of so suddenly ，
只是 然后 ， 然而 ， 这 帆船 ， 哪个 有 到过 丢失的 视线 的 所以 突然 ，
然而就在这时，那艘突然消失在视线中的帆船，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌdespəˈra:dəʊz] [əˈlɔ:ft] ，
and which no one had seen approaching the ship but the desperadoes aloft ，
和 哪个 不 一 有 已见 接近 这 船 但 这 亡命之徒 高空 ，
除了船上的亡命之徒之外，没有人看到它靠近船只。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [ˈoʊnli][æ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] — [si:md] [tu:; tə][stɑ:rt][ʌp] [aʊt]
and even they only at the end of the struggle — seemed to start up out
和 甚至 他们 仅有的 在 这 结尾 的 这 斗争 — 似乎 到 开始 向上 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [ˈfæj(ə)n] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] ,
of the deep in some mysterious fashion close to the Muscadine ,
的 这 深的 在 一些 神秘 时尚 关闭 到 这 麝香葡萄 ,
甚至它们也只是在斗争的最后阶段——似乎才以某种神秘的方式从麝香葡萄树附近的深处冒出来。

[ænd; ənd] [ʃiəd] [ə,b:ŋ'saɪd] ,
and sheered alongside ,
和 剪切 旁边 ,
并沿路倾斜,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbru:t(ə)l] - [ˈvɪzɪdʒd] [ˈrʌfi:ənz] [hu:] [laɪnd][hɜ:r; hər] [dek]
with a triumphant cheer from the brutal - visaged ruffians who lined her deck
和 一个 凯 欢呼 从 这 野蛮 - 面容 恶棍 WHO 衬里 她 甲板
[ðæt] [meɪd] [tɑ:m][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [blʌd] [rʌn][kəʊld] !
that made Tom and Charley's blood run cold !
那 制成 汤姆 和 查理的 血 跑步 寒冷的 !
甲板上站着一群面目狰狞的恶棍，他们发出胜利的欢呼声，这让汤姆和查理不寒而栗！

[ˈstɔ:ri] [tu:'tu:] — [ˈtʃæptər] [vi:] .
Story 2 — Chapter V .
故事 2 — 章 V .
故事 2——第五章

[ˈkɒŋkəd] , [nɑ:t] [ˈbi:tn] !
Conquered , not Beaten !
征服 , 不是 被打败 !
是被征服，不是被打败！

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪj(ə)n][hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ] [nu:] [feɪz] .
The situation had assumed a new phase .
这 情况 有 假定 一个 新的 阶段 .
局势进入了一个新的阶段。

[ɪnˈspɪrɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][pra:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪrət][kra:ft] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdʒ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
Inspired by the proximity of the pirate craft , with their comrades on board ,
精神振奋 经过 这 邻近 的 这 海盗 工艺 , 和 他们的 同志们 在 木板 ,
受到附近海盗船及其同伴的鼓舞，

[ðə; ði] [gri:k] [ˈseɪləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] ,
the Greek sailors in the rigging ,
这 希腊语 水手们 在 这 索具 ,
希腊水手在桅杆上作业，

[əˈbəəndənɪŋ] [ðer; ðər] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [mæn] — [ə; eɪ] [breɪv]
abandoning their pursuit of the first mate and the lookout man — a brave
放弃 他们的 追逐 的 这 第一的 伴侣 和 这 瞭望台 男人 — 一个 勇敢的
[ˈfeləʊ] [neɪmd] [dʒæk] [ˈbəʊər] — [bɪˈgæn][tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði][ˈrætlin] [ˈræpɪdli] ,
fellow named Jack Bower — began to descend the ratlins rapidly ,
同伴 命名 杰克 鲍尔 — 开始 到 下降 这 鼠林 快速 ,
他们放弃了对大副和瞭望员的追捕——这位勇敢的小伙子名叫杰克·鲍尔——开始迅速沿着绳索下降。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æ; ən] [ˈɑ:nslə:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt]
with the view of making an onslaught on the captain and the others that
和 这 看法 的 制作 一个 猛攻 在 这 队长 和 这 其他的 那
[wɜ:r; wər][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] ,
were in possession of the quarter - deck ,
是 在 拥有 的 这 四分之一 - 甲板 ,
为了向船长和占据后甲板的其他人发起猛攻，

[dʒæk] , [haʊ'evər] , [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ˈkloʊslɪ] [ˈæftər][ðəm; ðəm] [naʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Jack , however , following closely after them now without a trace of fear ,
杰克 , 然而 , 下列的 密切 后 他们 现在 没有 一个 痕迹 的 害怕 ,
然而, 杰克却紧随其后, 毫无畏惧之意。

[rɪ'zɑ:lvrɪŋ] [tu:; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntri:mɪn] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd] ,
resolving to aid his fellow - countrymen in making a stand ,
解决 到 援助 他的 同伴 - 同胞们 在 制作 一个 站立 ,
他决心帮助同胞们进行抵抗,

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðəm; ðəm][leg] - [beɪl] [wen] [hi:; hi] [stəd] [ə'loʊn] [ə'genst] [ðəm; ðəm] ,
although he had given them leg - bail when he stood alone against them ,
虽然 他 有 给定 他们 腿 - 保释 什么时候 他 站立 独自的 反对 他们 ,
虽然他曾独自一人与他们对抗时, 给了他们保释金,

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [hæd; həd] [ə'bəændənd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði]
as the first mate had abandoned him at the wheel the moment the
作为 这 第一的 伴侣 有 弃 他 在 这 车轮 这 片刻 这
[ˈɡri:ks] [rʌʃt] [æft] ,
Greeks rushed aft ,
希腊人 匆忙 后部 ,
当希腊人冲向船尾时, 大副立刻抛弃了他, 让他独自掌舵。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ˈtreɪblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzn] - [tɑ:p] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbækɪŋ] [ʌp][dʒæk]
and even now remained trembling in the mizzen - top , instead of backing up Jack
和 甚至 现在 剩余 发抖 在 这 后桅 - 顶部 , 反而 的 后盾 向上 杰克
,
!
,
即使到了现在, 他仍然在后桅顶上瑟瑟发抖, 而不是支持杰克。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈskræɪmblɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈraʊdʒ]
and taking the mutineers in the rear as they scrambled down the shrouds
和 采取 这 叛乱者 在 这 后部 作为 他们 打乱 向下 这 裹尸布
[wɪ'ðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] .
without looking behind them :
没有 寻找 在后面 他们 :
然后趁着叛乱者慌忙爬下裹尸布时, 从后方将他们带走, 而他们却没有回头看一眼。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [sə'faɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] [ˈveri] [fa:r] .
The courage of the latter , however , did not suffice to take them very far .
这 勇气 的 这 后者 , 然而 , 做过 不是 足够了 到 拿 他们 非常 远的 .
然而, 后者的勇气并不足以让他们走得很远。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [mæn][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [dɪ'sendɪd] [tu:] [steps] , [wen] “ [kræk] !
The foremost man had hardly descended two steps , when “ crack !
这 首先 男人 有 几乎 下降 二 步骤 , 什么时候 “ 裂缝 !
领头的人刚走下两级台阶, 就“咔嚓! ”

” [went] [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdɪŋs] [rɪ'vɑ:lvr] ; [ænd; ənd] , [ˈri:lɪŋ] [ˈbækwərdz] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈkli:vɪŋ] [ðə; ði]
” **went Captain Harding's revolver ; and , reeling backwards , his hands cleaving the**
” 去 队长 哈丁的 左轮手枪 ; 和 , 卷轴 向后 , 他的 双手 劈裂 这
[er] [ˈveɪnli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hoʊld] ,
air vainly for a hold ,
空气 徒劳地 为了 一个 抓住 ;
“哈丁上尉的左轮手枪响了; 他踉跄后退, 双手徒劳地在空中挥舞着, 想要抓住什么东西。”

[ðə; ði] [ɡri:k] [ˈseɪlər] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ,
the Greek sailor toppled over into the sea with a splash ,
这 希腊语 水手 倾覆 超过 进入 这 海 和 一个 溅 ,
希腊水手扑通一声落入海中。

[ænd; ʌnd][sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['herɪŋ] ！
and sank like a stone to the bottom , dead as a herring !
和 沉没 喜欢 一个 石头 到 这 底部 , 死的 作为 一个 鲱鱼 ！
他像石头一样沉入水底，像鲱鱼一样死了！

[ə'nʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːləʊd] [suːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ri'kɑːkt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,
Another would have followed suit , for the captain had recocked his pistol ,
其他 会 有 随后 套装 , 为了 这 队长 有 重新上膛 他的 手枪 ,
另一个人也会效仿，因为船长已经重新给手枪上了膛。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [eɪm] , [wen] [ə; eɪ][stɜːrŋ] , [kə'mændɪŋ] [vɔɪs]
and was in the act of taking aim , when a stern , commanding voice
和 曾是 在 这 行为 的 采取 目的 , 什么时候 一个 船尾 , 指挥 嗓音
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,
正当他准备瞄准时，一个严厉、威严的声音喊道：

[ɪn]['æksənts] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] —
in accents that rang through the ship —
在 口音 那 响铃 通过 这 船 —
船上回荡着各种口音——

“ [hoʊld] ！
“ **Hold !**
“ 抓住 ！
“抓住！

” ['kæptɪn] ['hɑːrdɪŋ] , [wɪ'dəʊt] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [lʊkt] ['heɪstɪli] ['fɔːrwəd][frʌm; frəm] [wens]
” **Captain Harding , without lowering his weapon , looked hastily forward from whence**
” 队长 哈丁 , 没有 降低 他的 武器 , 看起来 草草 向前 从 何处
[ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] ['sʌmənz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] ;
this unexpected summons appeared to come ;
这 意外 传票 出现 到 来 ;
“哈丁上尉没有放下武器，急忙向前望去，看向这突如其来的召唤似乎是从哪里传来的；

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [mæn][kweɪl]
and there he saw a sight which might well make even a courageous man quail
和 那里 他 锯 一个 视线 哪个 可能 出色地 制作 甚至 一个 勇敢 男人 鹌鹑
.
:
.

在那里，他看到了一幅景象，即使是勇敢的人也可能感到畏惧。
[ðə; ði] [fə'ʌkə] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['mʌskədɪn] ['fɔːrwəd] , [ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The felucca had been run alongside the Muscadine forward , under cover of the
这 帆船 有 到过 跑步 旁边 这 麝香葡萄 向前 , 在下面 覆盖 的 这
['meɪnseɪl,'meɪnsɪ] ,
mainsail ,
主帆 ,

在主帆的掩护下，三角帆船并排停泊在“麝香葡萄号”船头。
[hɜːr; hər][bəʊ; boʊ] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kaʊntər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [fɪrs] ,
her bow right under the ship's counter , and a crowd of fierce ,
她 弓 正确的 在下面 这 船的 柜台 , 和 一个 人群 的 凶猛的 ,
她的船头正好停在船的柜台下面，一群凶猛的，

bearded ruffians were pouring on board as fast as they could clamber up the
留着胡子的 恶棍 是 浇注 在 木板 作为 快速地 作为 他们 可以 攀 向上 这
[saɪd] ,
side ,
边 ,

一群留着胡子的恶棍蜂拥而上，他们拼命地爬上船舷。

led by a tall , athletic fellow , dressed rather better than themselves ,
引领 经过 一个 高的 , 运动 同伴 , 穿着 相当 更好的 比 他们自己 ,
由一位身材高大、体格健壮的男子带领，该男子衣着比他们要体面得多。

with a crimson sash folded round his waist ,
和 一个 赤红 窗扇 折叠 圆形的 他的 腰部 ,
他腰间系着一条深红色的腰带，

who was so much in advance of his villainous crew that he was close upon
WHO 曾是 所以 很多 在 进步 的 他的 邪恶的 全体人员 那 他 曾是 关闭 之上
[ðə; ði] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lməʊst] ['kɑ:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the group on the quarter - deck before they were almost conscious of his
这 团体 在 这 四分之一 - 甲板 前 他们 是 几乎 有意识的 的 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

他比他的邪恶船员们领先太多，以至于在他们几乎还没意识到他的存在之前，他就已经接近了位于后甲板上的那群人。

It was his voice ,
它 曾是 他的 嗓音 ,
那是他的声音。

the voice and face of the man who had accosted Tom and Charley in the
这 嗓音 和 脸 的 这 男人 WHO 有 被骚扰 汤姆 和 查理 在 这
[tɜ:rk] [mə'hɑ:midz] ['kɔ:fi] - [haʊs] [æt; ət] ,
Turk Mohammed's coffee - house at Beyrout ,
土耳其人 穆罕默德的 咖啡 - 房子 在 贝鲁特 ,
在贝鲁特土耳其人穆罕默德的咖啡馆里，那个拦住汤姆和查理的男人的声音和面孔，

and whom they at once now recognised again ,
和 谁 他们 在 一次 现在 已确认 再次 ,
他们立刻又认出了他。

that had arrested the action of the captain — although only for an instant ,
那 有 被捕 这 行动 的 这 队长 — 虽然 仅有的 为了 一个 立即的 ,
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

这阻止了船长的行动——虽然只是一瞬间，因为，

undismayed by the numbers now opposed to him ,
毫不气馁 经过 这 数字 现在 反对 到 他 ,
尽管反对他的人数众多，但他并未气馁。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnfəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [bænd] [ænd; ənd] [hɪm'self] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
and **conscious** **that** **his** **little** **band** **and** **himself** **must** **be** **defeated** **in** **the**
和 有意识的 那 他的 小的 乐队 和 他自己 必须 是 战败 在 这
[bɔːŋ] [rʌŋ] ,
long run ,
长的 跑步 ,

他意识到，从长远来看，他和他的小团伙最终都会失败。

[ænd; ənd] [miːt] [ðer; ðər] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] , [hiː; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][eɪm] ,
and **meet** **their** **death** **in** **the** **struggle** , **he** **shifted** **his** **aim** ,
和 见面 他们的 死亡 在 这 斗争 , 他 转移 他的 目的 ,
他们在搏斗中丧生后，他改变了目标。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔːlvər] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈliːdər] .
and **pointed** **his** **revolver** **without** **hesitation** **at** **the** **leader** .
和 尖 他的 左轮手枪 没有 犹豫 在 这 领导者 .
他毫不犹豫地將左轮手枪指向了领头人。

“ [hoʊld] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [tʃiːf] [ə'gen] [ɪn] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈæksənts] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd]
“ **Hold !** ” **repeated** **the** **pirate** **chief** **again** **in** **warning** **accents** , **before** **the** **captain** **could**
“ 抓住 ! ” 重复 这 海盗 首席 再次 在 警告 口音 , 前 这 队长 可以
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

“住手！”海盗头目再次用警告的语气重复道，阻止船长开火。

“ [ə'nʌðər] [ɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ! ”
“ **Another** **shot** , **and** **I** **won't** **answer** **for** **your** **lives** ! ”
“ 其他 射击 , 和 我 惯于 回答 为了 你的 生活 ! ”
“再来一枪，我就不饶你们的命了！”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
“ **And** **who** **are** **you** , **sir** ,
“ 和 WHO 是 你 , 先生 ,
“先生，您是哪位？”

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [ətæk] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈves(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ?
who **dares** **to** **attack** **a** **peaceful** **merchant** **vessel** **on** **the** **high** **seas** **in** **this** **fashion** ?
WHO 敢于 到 攻击 一个 和平 商人 血管 在 这 高的 海域 在 这 时尚 ?
谁敢在公海上以这种方式袭击一艘和平的商船？

“ [dɪ'mɑːndɪd] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [ˈfɔːltərɪŋ] ,
“ **demanded** **Captain** **Harding** , **without** **faltering** ,
“ 要求 队长 哈丁 , 没有 摇摇欲坠 ,
“哈丁上尉毫不犹豫地问道，”

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [ˈlevld] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and **still** **keeping** **his** **pistol** **levelled** **at** **the** **head** **of** **the** **other** ,
和 仍然 保持 他的 手枪 平整 在 这 头 的 这 其他 ,
他仍然用手枪指着对方的头，

[huː] [feɪst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [sɑːŋˈfrwaː] ,
who **faced** **it** **with** **the** **utmost** **sangfroid** ,
WHO 面对 它 和 这 极致 冷静 ,
他以极其冷静的态度面对这一切。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈseɪlɜːz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
although **he** **could** **perceive** **that** **the** **English** **sailor's** **blood** **was** **up** **and** **his**
虽然 他 可以 感知 那 这 英语 水手的 血 曾是 向上 和 他的
[ˈfɪŋɡər] [ˈtreɪblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
finger **trembling** **on** **the** **trigger** .
手指 发抖 在 这 扳机 .
虽然他能感觉到英国水手的怒火中烧，手指在扳机上颤抖。

“ [wʌn] [hu:] [dæəz] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ,
“ **One who dares anything and everything** ,
“ — WHO 敢于 任何事物 和 一切 ,
“一个敢于挑战任何事的人,

[ænd; ənd][ˈnevər] [imˈbɑ:ks] [ɪn][ˈeni] [ˈentəpraɪz] [ənˈles] [hi:; hi][hæz; həz] [weɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz]
and never embarks in any enterprise unless he has weighed the consequences
和 绝不 启程 在 任何 企业 除非 他 有 称重 这 结果
[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [θru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [tɜ:rmɪˈneɪ](ə)n] !
and can carry it through to a successful termination !
和 能 携带 它 通过 到 一个 成功的 终止 !
他从不轻易涉足任何事业，除非他已经权衡过后果，并且能够将其圆满完成！

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][despəˈrɑ:doʊ] ,
“ **replied the desperado** ,
“ 回复 这 亡命之徒 ,
“亡命之徒回答道,”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsʌmp](ə)n] [ʌv; əv][stɜ:rn] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɑ:lwɔ:rt]
with an assumption of stern dignity that was in harmony with his stalwart
和 一个 假设 的 船尾 尊严 那 曾是 在 和谐 和 他的 坚定的
[fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈrekləs] [er] .
form and reckless air .
形式 和 鲁莽 空气 .
他摆出一副严肃庄重的姿态，这与他健壮的身形和桀骜不驯的气质十分相称。

“ [bʌt; bət] , [kʌm] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈsɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn] [ʌv; əv][brəˈvɑ:doʊ] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn]
“ **But , come , “ he continued , sinking his tone of bravado , and speaking in**
“ 但 , 来 , “ 他 持续 , 下沉 他的 语气 的 虚张声势 , 和 请讲 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈi:zi] ,
the same easy ,
这 相同的 简单的 ,
“但是，来吧，”他继续说道，语气中带着一丝虚张声势，用同样轻松的语气说道，

[pəˈlaɪt] [ˈmænər] [wɪt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [ˈspeʃəli] [ˈnoʊtɪst] [wen] [hi:; hi] [əˈdrest] [tɑ:m][ænd; ənd]
polite manner which Charley had specially noticed when he addressed Tom and
有礼貌的 方式 哪个 查理 有 特别 注意到 什么时候 他 已解决 汤姆 和
[hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:n] — [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈfoʊd] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəbli] [ˈgreɪtər] [əˈmaʊnt]
himself in the khan — a manner that showed a very considerably greater amount
他自己 在 这 可汗 — 一个 方式 那 显示 一个 非常 相当 更大的 数量
[ʌv; əv] [ˈbri:dɪŋ] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈsi:mən] ,
of breeding than could have been expected from a common seaman ,
的 选育 比 可以 有 到过 预期的 从 一个 常见的 水手 ,
查理特别注意到，当他在船舱里和汤姆以及他自己说话时，他举止彬彬有礼——这种举止展现出的教养远超一个普通水手应有的水平。

— “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpʌʊərləs] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ju: ˈes] . “
— “ **you must see that you are powerless to resist us** . “
— “ 你 必须 看 那 你 是 无力 到 抵抗 我们 : “
“你必须明白，你无力抵抗我们。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks][ʌv; əv][ju: ˈes] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdɪŋ] ,
“ **There are six of us , “ interrupted Captain Harding** ,
“ 那里 是 六 的 我们 , “ 中断 队长 哈丁 ,
“我们一共六个人，”哈丁上尉打断道。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ! “
“ **and we can at all events make a fight for it ! “**
“ 和 我们 能 在 全部 活动 制作 一个 斗争 为了 它 ! “
“我们至少可以为此而战！ ”

“ [tu:; tə] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] ? ” [riˈtɔ:tid] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ To what purpose ? ” retorted the other .
“ 到 什么 目的 ? ” 反驳 这 其他 :
“有什么目的?”对方反驳道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sɪks] , [ˈtru:li] ; [bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][jɔr; jər][ˈpa:rti][ɑ:r; ər] [bɔɪz] ,
“ You are six , truly ; but two of your party are boys ,
“ 你 是 六 , 真的 ; 但 二 的 你的 派对 是 男孩们 ,
“你们确实只有六岁; 但你们当中有两个是男孩,

[ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [ˈkʌʊəd] [hu:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [help] “ — [ˈglænsɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk]
and one a coward who wouldn't be of much help ” — glancing as he spoke
和 一 一个 懦夫 WHO 不会 是 的 很多 帮助 ” — 瞥了一眼 作为 他 辐
[frʌm; frəm][tɑ:m][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
from Tom and Charley ,
从 汤姆 和 查理 ,
还有一个是懦夫, 帮不上什么忙”——他一边说着, 一边瞥了一眼汤姆和查理。

[hu:] [stʊd] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [prɪˈperd] [tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðer; ðər][læst] [breθ] , [ˈʌpwərd]
who stood beside the captain prepared to aid him to their last breath , upward
WHO 站立 旁 这 队长 准备 到 援助 他 到 他们的 最后的 气息 , 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪzn] - [tɑ:p] ,
to the mizzen - top ,
到 这 后桅 - 顶部 ,
那些站在船长身边, 准备陪伴他走到生命尽头的人, 一路向上, 到达了后桅顶。

[wer] [ðə; ði][ˈkreɪv(ə)n] - [feɪst] [ˈtɒmpkɪnz] [stʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [tu:] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [tu:; tə][stɜ:r] .
where the craven - faced Tompkins stood , looking down too much frightened to stir .
在哪里 这 懦夫 - 面对 汤普金斯 站立 , 寻找 向下 也 很多 害怕 到 搅拌 :
汤普金斯面容怯懦地站在那里, 低着头, 吓得动弹不得。

“ [wel] , [wʌt] [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪmˈpeɪjntli] .
“ Well , what then ? ” said the captain , impatiently .
“ 出色地 , 什么 然后 ? ” 说 这 队长 , 不耐烦地 :
“那怎么办?”船长不耐烦地问道。

“ [bi:; bi] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər][pəˈlɑ:vər][ɔ:r] [aɪl] [ˈfaɪər] . ”
“ Be quick with your palaver or I'll fire . ”
“ 是 快的 和 你的 闲聊 或者患病的 火 : ”
“快点说完你的废话, 否则我就开枪。”

“ [ju:l] [du:][soʊ][æt; ət][jɔr; jər][ˈperəl] , ” [riˈtɔ:tid] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ You'll do so at your peril , ” retorted the other .
“ 你会 做 所以 在 你的 危险 , ” 反驳 这 其他 :
“你这样做会付出代价的,”另一个人反驳道。

“ [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
“ Captain Harding , you are a brave man ,
“ 队长 哈丁 , 你 是 一个 勇敢的 男人 ,
“哈丁上尉, 你是一位勇敢的人,

[ɔ:r][aɪ] [ˈwʊdnt] [weɪst] [soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz][ɑ:n][ju:; jʊ][ɔ:r] [sper] [jɔr; jər][laɪf] .
or I wouldn't waste so many words on you or spare your life .
或者 我 不会 浪费 所以 许多 字 在 你 或者 空闲的 你的 生活 :
否则我就不会在你身上浪费这么多话, 也不会饶你一命。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ju: ˈes] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət][sɪks]
You are powerless to resist us , as I said before , for you are but six
你 是 无力 到 抵抗 我们 , 作为 我 说 前 , 为了 你 是 但 六
[ɪn] [ˈnʌmbər] ,
in number ,
在 数字 ,
我之前说过, 你们无力抵抗我们, 因为你们只有六个人。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [jɔː; jər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [kɜːr][əˈlɔːft] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [ˈʌðər] [men] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
including your boys and that cur aloft ; you have three other men down in the
包括 你的 男孩们 和 那 库尔 高空 ; 你 有 三 其他 男人 向下 在 这
[ˈfoʊk.səl] ,
foc's'le ,
foc's'le ,

包括你的手下和那条在高空盘旋的狗；你还有三个人在前甲板上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænaɪt] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .
but they cannot join you .
但 他们 不能 加入 你 .

但他们无法加入你们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfɪfti] .
We are fifty .
我们 是 五十 .

我们一共五十人。

[ʃoʊ] [jɔːrˈselvz] , [maɪ] [lædz] , " [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] , [huː] [ˈɪnstəntli] [reɪndʒd]
Show yourselves , my lads , " he cried to his followers , who instantly ranged
展示 你们自己 , 我的 小伙子们 , " 他 哭 到 他的 追随者 , WHO 即刻 范围
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“出来吧，我的小伙子们！”他向追随者们喊道，追随者们立刻列队起来。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] [fɔːr] [diːp] , [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ðər; ðər] [fʊl] [streŋθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr]
across the Muscadine four deep , exhibiting their full strength , which was even more
穿过 这 麝香葡萄 四 深的 , 展出 他们的 满的 力量 , 哪个 曾是 甚至 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] .
than he had stated .
比 他 有 声明 .

横跨马斯卡丁四层，展现出他们的全部实力，甚至比他所说的还要强大。

" [juː; jʊ] [siː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [tʃiːf] , [kəmˈpleɪsntli] .
" You see ! " said the pirate chief , complacently .
" 你 看 ! " 说 这 海盗 首席 , 自满地 .

“你看！”海盗头子得意洋洋地说。

" [lʊk] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðəm; ðəm] . "
" Look , and count them . "
" 看 , 和 数数 他们 . "

“看看，数数看。”

" [aɪ] [siː] [ðæt] [wɪə(r)] [aʊtˈnʌmbəd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
" I see that we're outnumbered by a gang of cut - throats , " said Captain Harding ,
" 我 看 那 是 寡不敌众 经过 一个 帮派 的 切 - 喉咙 , " 说 队长 哈丁 ,
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

“看来我们寡不敌众，面对的是一群亡命之徒，”哈丁上尉愤愤不平地说。

" [ˈdʒentli] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈswɑːvli] .
" Gently , my friend , " said the other , suavely .
" 轻轻地 , 我的 朋友 , " 说 这 其他 , 温文尔雅 .

“轻点，我的朋友，”另一个人温和地说。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men] [ʌndə'rstænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪk][maɪ'self] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɑ:t] [ˈreɪlɪʃ] [jʊr; jər]
“ **Some of my men understand English like myself , and might not relish your**
“ 一些 的 我的 男人 理解 英语 喜欢 我 , 和 可能 不是 尽情享受 你的
[ˈkɑ:mpləments] , [ɔ:l'dʊʊ] ,
compliments , although ,
赞美 , 虽然 ,
“我的一些手下和我一样懂英语, 他们可能不太喜欢你的恭维, 尽管.....”

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ɑ:] — [wa:nt][ʌv; əv]
as a man of the world , I can make excuses for you — ah — want of
作为 一个 男人 的 这 世界 , 我 能 制作 借口 为了 你 — 啊 — 想 的
[tækt] ; [jes] ,
tact ; yes ,
策略 ; 是的 ,
作为见过世面的人, 我可以为你找借口——啊——你缺乏圆滑的表达方式; 是的,

[ðæts] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? “
that's the word , is it not ? ”
那就是 这 单词 , 是 它 不是 ? ”
就是这个词, 对吧?

“ [si:s] [jʊr; jər] [ˈhəm,bəɡɪŋ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **Cease your humbugging , sir , and come to the point , ” said the captain ,**
“ 停止 你的 骗子 , 先生 , 和 来 到 这 观点 , “ 说 这 队长 ,
“先生, 别再废话了, 直接说重点吧。”船长说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][kɜ:rb][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ,
trying to curb his anger ,
尝试 到 抑制 他的 愤怒 ,
他试图克制自己的怒火。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli][kən'trəʊl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [ˈsɪnɪk(ə)l] [ɪm'pɜ:rtnəns] .
which he could hardly control in the face of the pirate's cynical impertinence .
哪个 他 可以 几乎 控制 在 这 脸 的 这 海盗的 愤世嫉俗 无礼 .
面对海盗的冷嘲热讽, 他几乎无法控制自己。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Had it not been for the sake of the boys by his side he would have
有 它 不是 到过 为了 这 清酒 的 这 男孩们 经过 他的 边 他 会 有
[let] [draɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [æt; ət][wʌns] ,
let drive at the scoundrel at once ,
让 驾驶 在 这 恶棍 在 一次 ,
要不是为了身边的兄弟们, 他早就开车追杀那个恶棍了。

[ænd; ənd] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
and risked his fate .
和 冒险 他的 命运 .
他冒着生命危险。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈku:ɪli] ,
“ **That's just what I am about to do , ” said the other coolly ,**
“ 那就是 只是 什么 我 是 关于 到 做 , “ 说 这 其他 冷静地 ,
“我正打算这么做呢,”另一个人冷冷地说。

[nɑ:t][wʌn] [wɪt] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈv(ə)n] [ˈtempər] [ə'pærəntli] .
not one whit put out of his even temper apparently .
不是 一 白色 放 出去 的 他的 甚至 脾气 显然 .
他显然丝毫没有激怒, 依然保持着平和的脾气。

“ [ju:; jʊ] [kən'fes] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt'nʌmbəd] ?
“ **You confess you are outnumbered ?**
“ 你 承认 你 是 寡不敌众 ?
你承认你寡不敌众?

[gʊd] ！
Good ！
好的 ！

好的！

[aɪ] , [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [du:] [nɑ:t] [wɪ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['fɜ:rðər] ['blʌdʃed] ,
I , on my part , do not wish for any further bloodshed ,
我 , 在 我的 部分 , 做 不是 希望 为了 任何 更远 流血事件 ,
我个人不希望再有流血事件发生。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɪfekt] [maɪ] ['pɜ:rpəs] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] .
if I can effect my purpose without it .
如果 我 能 影响 我的 目的 没有 它 .
如果不用它我也能达到目的。

[bɪ'saɪdz] [wɪt] , [aɪ][hæv; həv] [kən'si:vd] [kwɔɪt] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðʊʊz] [jʌŋ]
Besides which , I have conceived quite an affection for you and those young
除了 哪个 , 我 有 构思 相当 一个 感情 为了 你 和 那些 年轻的
[dʒent(ə)lmən][ðer; ðər] ,
gentlemen there ,
先生们 那里 ,
此外, 我对你和在座的几位年轻先生都产生了相当的感情。

[hu:m] [aɪ][fɜ:rst][hæd; həd][ðə; ði] ['pleɪər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] .
whom I first had the pleasure of meeting at Beyrout .
谁 我 第一的 有 这 乐趣 的 会议 在 贝鲁特 .
我第一次有幸在贝鲁特见到他。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [si:'njɔ:rz] , " [hi:; hi] [ɪntər'pəʊzd] ,
Good morning , signors , " he interposed ,
好的 早晨 , 签字人 , " 他 插入 ,
“早上好, 各位先生,”他插话道。

['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gri:k] [kæp][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [pə'laɪtli] [tu:; tə][tɑ:m][ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] .
taking off his Greek cap and bowing politely to Tom and Charley .
采取 离开 他的 希腊语 帽 和 鞠躬 礼貌地 到 汤姆 和 查理 .
他摘下希腊帽, 礼貌地向汤姆和查理鞠躬。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ɪts] ['nɪrli] [wʌŋ][ə'klɒk, əʊ-] [naʊ] .
" It is morning , for it's nearly one o'clock now .
" 它 是 早晨 , 为了 它是 几乎 一 点钟 现在 .
“现在是早上, 快一点了。”

[aɪ][hoʊp][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [wel] ?
I hope I see you well ?
我 希望 我 看 你 出色地 ?
希望你一切都好?

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'zu:m] , ['kæptɪn] .
But to resume , captain .
但 到 恢复 , 队长 .
但接下来, 船长。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['fɜ:rðər] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] .
As I said , there's no further necessity for our fighting that I can see .
作为 我 说 , 有 不 更远 必要性 为了 我们的 斗争 那 我 能 看 .
正如我所说, 我认为我们没有必要再继续战斗了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [θri:] [ʌv; əv][maɪ][men] ,
You have killed three of my men ,
你 有 被杀 三 的 我的 男人 ,
你杀了我三个手下。

[hu:m] [aɪ] [kən'sɪdərətli] [pleɪst] [ɑ:n] [bɔ:rd] [jɜ; jər] [ʃɪp] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left] [pɔ:rt][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [get]
whom I considerably placed on board your ship before she left port so as to get
谁 我 体贴地 放置 在 木板 你的 船 前 她 左边 港口 所以 作为 到 得到
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪ'daʊt] ['eni] ['blʌdʃed] [æt; ət][ɔ:l] ,
possession of her without any bloodshed at all ,
拥有 的 她 没有 任何 流血事件 在 全部 ,
我体贴地将她安排在你的船上，在她离开港口之前，这样我就可以在不流血的情况下占有她。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [ferts] [wɪld] [ʌðərwaɪz] ; [ænd; ənd][wi:; wi] , [aɪ] [br'li:v] , [sɪks][ʌv; əv] [jɔ:rz] ; [soʊ][ɪn]
although the fates willed otherwise ; and we , I believe , six of yours ; so in
虽然 这 命运 意志 否则 ; 和 我们 , 我 相信 , 六 的 你的 ; 所以 在
[ɔ:sɪz] [wi:; wi] [meɪ] ,
losses we may ,
损失 我们 可能 ,
尽管命运另有安排；而且我相信，我们六人也是你们中的一员；所以，在损失中，我们或许会.....

[pər'hæps] , [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
perhaps , have the advantage of you ,
也许 , 有 这 优势 的 你 ,
或许，你占了上风。

[ɔ:l'doʊ] [ðæt] ['feləʊ] [ðer; ðər] " — [pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] ['seɪlə] [tɑ:m][hæd; həd] [kʌt] [daʊn]
although that fellow there " — pointing to the Greek sailor Tom had cut down
虽然 那 同伴 那里 " — 指向 到 这 希腊语 水手 汤姆 有 切 向下
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] — " [wəʊnt][bi:; bi] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][em 'i:] ,
with his cutlass — " won't be worth much more to me ,
和 他的 弯刀 — " 惯于 是 值得 很多 更多的 到 我 ,
虽然那家伙——“他指着被汤姆用弯刀砍倒的希腊水手——“对我来说也没什么价值了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ju:; jʊ][f'oʊnli] [tu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kæʒuəlti] [lɪst] .
and that gives you only two more than ourselves in the casualty list .
和 那 给予 你 仅有的 二 更多的 比 我们自己 在 这 伤亡 列表 .
这样一来，你们的伤亡人数只比我们多两人。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt]['grʌmb(ə)] .
But I won't grumble .
但 我 惯于 吼 .
但我不会抱怨。

[aɪm]['sætɪsfaɪd][tu:; tə][kraɪ] [kwɪts] , [ænd; ənd][kɔ:l][ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə] [hɔs'tɪlɪtɪz] . "
I'm satisfied to cry quits , and call a truce to hostilities . "
我是 使满意 到 哭 退出 , 和 称呼 一个 休战 到 敌对行动 . "
我决定退出战争，并呼吁停止敌对行动。

" [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] . — " [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ə'tækt] [ju: 'es]
" And , after that ? " said the captain . — " I don't suppose you attacked us
" 和 , 后 那 ? " 说 这 队长 . — " 我 不 认为 你 遭到攻击 我们
[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ！ "
for nothing ! "
为了 没有什么 ！ "
“然后呢？”船长问道，“我想你们攻击我们肯定不是无缘无故的吧！”

" [jɜ; jər] [rɪ'mɑ:rk] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪrət] , ['smɑɪlɪŋ] , " [dʌz] ['kredit][tu:; tə][jɜ; jər] [gʊd] [sens] .
" Your remark , " said the pirate , smiling , " does credit to your good sense .
" 你的 评论 , " 说 这 海盗 , 微笑 , " 做 信用 到 你的 好的 感觉 .
“你这番话，”海盗笑着说，“确实体现了你的良好判断力。”

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ði:z] [hə'roʊɪk] [deɪz] ,
I am not in the habit , strange to say , even in these heroic days ,
我 是 不是 在 这 习惯 , 奇怪的 到 说 , 甚至 在 这些 英勇 天 ,
说来奇怪，即使在这些英雄时代，我也没有这种习惯。

[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
of doing anything for nothing .
的 正在做 任何事物 为了 没有什么 .

不劳而获。

[eɪ 'em][aɪ] , ['kælkəs] ?
Am I , Calchas ?
是 我 , 卡尔查斯 ?

我是吗, 卡尔卡斯?

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fə'rouʃəs] - ['ləkɪŋ] ['vɪlən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
" he added , turning to a ferocious - looking villain at his right hand .
" 他 额外 , 转弯 到 一个 凶猛 - 寻找 恶棍 在 他的 正确的 手 .

“他补充道, 同时转向他右边一个面目狰狞的恶棍。

[ðə; ðɪ][mæn] ['evidəntli] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,
The man evidently did not understand him ,
这 男人 显然 做过 不是 理解 他 ,

那个人显然没听懂他的话。

[æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [sti:l] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['pɑ:rtɪ] ;
as he spoke still in English for the benefit of the captain's party ;
作为 他 辐 仍然 在 英语 为了 这 益处 的 这 船长的 派对 ;

他仍然用英语向船长一行人讲话;

[bʌt; bət][hi:; hi] [grɪnd] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [smaɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['paɪrət] ['tʃi:fs] [feɪs] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but he grinned in sympathy with the smile on the pirate chief's face — such a
但 他 咧嘴一笑 在 同情 和 这 微笑 在 这 海盗 酋长的 脸 — 这样的 一个

['kru:əl] ,
cruel ,
残忍的 ,

但他却同情地咧嘴一笑, 因为海盗首领脸上也带着同样的笑容——多么残酷啊!

['kraɛftɪ] [smaɪl] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
crafty smile as it was !
狡猾 微笑 作为 它 曾是 !

那笑容真是狡黠!

" [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪp] , " [sed] ['kæptɪn] ['hɑ:rdɪŋ] ; " [wʌt] [mɔ:r] [du:]
" You have got possession of the ship , " said Captain Harding ; " what more do
" 你 有 得到 拥有 的 这 船 , " 说 队长 哈丁 ; " 什么 更多的 做

[ju:; jʊ][wa:nt] ,
you want ,
你 想 ,

“你已经控制了这艘船,”哈丁船长说, “你还想要什么? ”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə]['mɜ:rdər][ju: 'es][laɪk][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][maɪ] [pɔr] [kru:] ? "
if you don't wish to murder us like the rest of my poor crew ? " "
如果 你 不 希望 到 谋杀 我们 喜欢 这 休息 的 我的 贫穷的 全体人员 ? "

如果你不想像杀害我其他可怜的船员一样杀害我们的话?

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli] [ju:z] ['veri] [strɔ:ŋ] ['læŋɡwɪdʒ] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [seɪ][aɪ][laɪk][aɪ 'ti:] ,
" My dear sir , you certainly use very strong language ; and I can't say I like it ,
" 我的 亲爱的 先生 , 你 当然 使用 非常 强的 语言 ; 和 我 不能 说 我 喜欢 它 ,

“我亲爱的先生, 您的用词确实非常激烈; 恕我直言, 我并不喜欢这样。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['paɪrət] ,
" said the pirate ,
" 说 这 海盗 ,

“海盗说道,”

[ˈpleɪŋ] [ˈkɛrləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈjætəɡæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [θrʌst] [θruː]
playing carelessly with the handle of a long yataghan that was thrust through
玩耍 粗心大意 和 这 处理 的 一个 长的 亚塔甘 那 曾是 推力 通过

[hɪz; ɪz][ˈkrɪmz(ə)n] [sæʃ] .
his crimson sash .
他的 赤红 窗扇 .

他漫不经心地摆弄着一根长长的长矛的柄，这根长矛穿过了他鲜红的腰带。

“ [ˈmɜːrdər][ɪz][ə; eɪ][ˈnæsti] [wɜːrd] , [wɪt] [ʊd; ʃəd][naɪt] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
“ **Murder is a nasty word , which should not really be mentioned in the company of**
” 谋杀 是 一个 可恶的 单词 , 哪个 应该 不是 真的 是 提及 在 这 公司 的

[ˈdʒent(ə)lmən] !
gentlemen !
先生们 !

“谋杀是一个令人厌恶的词，在绅士面前真的不应该提及！”

[jɔː; jər][men] [fel] [ɪn] [fer] [ˈfaɪtɪŋ] . “
Your men fell in fair fighting . “
你的 男人 跌倒 在 公平的 斗争 . “

你们的士兵在公平的战斗中阵亡。

“ [jes] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ʌnəˈwerz] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈtreɪtəz] , “ [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
“ **Yes , when they were taken unawares by a pack of traitors , ” put in the captain**
” 是的 , 什么时候 他们 是 已采取 不知情 经过 一个 盒 的 叛徒 , “ 放 在 这 队长
[ˈhɑːtli] .
hotly .
热 .

“是的，他们被一群叛徒偷袭了，”船长激动地插话道。

[ðə; ði] [ˈʌðəz] [kuːl] [əˈʊrəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈstʌmək] .
The other's cool assurance was more than he could stomach .
这 其他的 凉爽的 保证 曾是 更多的 比 他 可以 胃 .

对方冷静的自信让他难以忍受。

“ [preɪ] [dəʊnt] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈiː] , “ [sed] [ðə; ði][ˈpaɪrət] .
“ **Pray don't interrupt me , ” said the pirate** .
” 祈祷 不 打断 我 , “ 说 这 海盗 .

“请不要打断我，”海盗说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ruːd] .
“ **It is , to say the least of it , rude** .
” 它 是 , 到 说 这 至少 的 它 , 粗鲁的 .

“说这是粗鲁无礼，一点也不为过。”

[bʌt; bət] , [naʊ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
But , now to business .
但 , 现在 到 商业 .

好了，现在言归正传。

[aɪ][hæv; həv] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
I have possession of your ship , you say ?
我 有 拥有 的 你的 船 , 你 说 ?

你说我控制了你的船？

[ðæt] [ɪz] [truː] [wɪˈðəʊt] [daʊt] ; [naʊ] , [maɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] , [haʊ] [tuː; tə][ˈjuːtəlaɪz] [ðæt] [pəˈzeɪn] ;
That is true without doubt ; now , my difficulty is , how to utilise that possession ;
那 是 真的 没有 怀疑 ; 现在 , 我的 困难 是 , 如何 到 利用 那 拥有 ;

[ænd; ənd] [hɪr] ,
and here ,
和 这里 ,

这一点毋庸置疑；现在，我的难题是如何利用这份资源；而在这里，

[ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdɪŋ] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [kleɪm] [jɔ:; jər] [əˈsɪstəns] — “
Captain Harding , I shall have to claim your assistance — ”

队长 哈丁 , 我 将 有 到 宣称 你的 协助 — ”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [kleɪm] [əˈweɪ] [tɪl] [ˈdu:mzdeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˈhju:mər] ;
“ **You may claim away till doomsday , ” said the captain with grim humour ;**
“ 你 可能 宣称 离开 直到 末日 , ” 说 这 队长 和 严峻 幽默 ;

“你可以一直抱怨到世界末日,”船长带着一丝苦涩的幽默说道;

“ [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][maɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈti:] , [ðæts] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] . ”
“ **but as to my giving it , that's quite a different matter .** ”

“但至于我是否愿意赠送, 那就是另一回事了。”

“ [əˈləʊ] [emˈi:][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈsentəns] ,
“ **Allow me to finish my sentence ,**
“ 允许 我 到 结束 我的 句子 ,

请允许我把话说完,

“ [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈʌðər] — “ [kleɪm] [jɔ:; jər] [əˈsɪstəns] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
“ **continued the other — “ claim your assistance in return for the lives of**
“ 持续 这 其他 — “ 宣称 你的 协助 在 返回 为了 这 生活 的
[jɔ:ˈrself] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [kru:] .
yourself and the remainder of your crew .
你自己 和 这 余 的 你的 全体人员 .

另一个人接着说: “要求你们提供帮助, 以换取你们自己和其余船员的性命。”

[els] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ɪkˈstri:mli] [ˈsɑ:ri] , [bʌt; bət] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [kəmˈpel] [maɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l]
Else , I shall be extremely sorry , but circumstances will compel my wishing you all
别的 , 我 将 是 极其 对不起 , 但 情况 将要 迫使 我的 祝 你 全部
[ə; eɪ] [ˈspi:di] [əˈdu:] .
a speedy adieu .
一个 迅速 再见 .

否则, 我将深感遗憾, 但种种情况迫使我不得不与大家早点告别。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˌdespəˈrɑ:doʊ] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðen]
“ **And the cold - blooded desperado drew his hand across his throat and then**
“ 和 这 寒冷的 - 血腥 亡命之徒 画 他的 手 穿过 他的 喉 和 然后
[ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɪps] [saɪd] ,
pointed to the water over the ship's side ,
尖 到 这 水 超过 这 船的 边 ,

“那个冷血的亡命之徒用手抹了抹喉咙, 然后指着船舷外的水面。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [səˈdʒestɪv] [wei] .
in a very suggestive way .
在 一个 非常 暗示性的 方式 .

以一种极具暗示性的方式。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][emˈi:][tu:; tə][du:] ? ” [æskt] [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ˈkɜ:rtli] .
“ **What do you want me to do ? ” asked Captain Harding curtly .**
“ 什么 做 你 想 我 到 做 ? ” 问 队长 哈丁 简短地 .

“你想让我做什么?”哈丁上尉简短地问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [əˈlɑ:rmɪŋ] , [ɔ:r][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [wu:nd] [jɔ:; jər] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈfi:lɪŋz] , ” [rɪˈplaɪd]
“ **Nothing very alarming , or calculated to wound your honourable feelings , ” replied**
“ 没有什么 非常 令人担忧 , 或者 计算 到 伤口 你的 光荣的 情怀 , ” 回复
[ðə; ði][ˈpaɪrət] .
the pirate .
这 海盗 .

“没什么特别令人担忧的, 也不会伤害您高尚的感情,”海盗回答道。

“ [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [wɑːnt][juː; jɒ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [kəˈmænd][ʌv; əv][jɒr; jər][ˈves(ə)] .
“ **I simply want you to remain in command of your vessel** .
“ 我 简单地 想 你 到 保持 在 命令 的 你的 血管 :
“我只是希望你继续掌控你的船。”

“ [ðə; ði] [blʌf] , [ˈɑːnɪst] [ˈseɪlər][stɛəd][æ; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ;
“ **The bluff , honest sailor stared at the other in amazement** ;
“ 这 虚张声势 , 诚实的 水手 凝视 在 这 其他 在 惊愕 ;
“这位坦率诚实的船员惊讶地盯着对方;

[hiː; hi] [ˈkudnt] [meɪk] [aʊt] “ [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æ; ət] , “ [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
he couldn't make out “ what he was driving at , “ as he said to himself .
他 不能 制作 出去 “ 什么 他 曾是 驾驶 在 , “ 作为 他 说 到 他自己 :
他心想, 自己都搞不清楚“他到底想表达什么”。

“ [ɪn][ɑːˈstensəb(ə)] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] , [ðæt] [ɪz] , “ [sed] [ðə; ði][ˈpaɪrət] , [kəˈrektɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **In ostensible command of the ship , that is , “ said the pirate , correcting his**
“ 在 表面上的 命令 的 这 船 , 那 是 , “ 说 这 海盗 , 纠正 他的
[ˈpriːviəs] [ɪkˈspref(ə)n] .
previous expression .
以前的 表达 :
“也就是说, 名义上是这艘船的船长,”海盗纠正了他之前的措辞。

“ [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [[æ; əl][biː; bi] [ˈvɜːrtʃuəli] [ˈmæstər] , [bʌt; bət][juː; jɒ] [wɪl] [ˈnævɪgeɪt] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [maɪ]
“ **I , of course , shall be virtually master , but you will navigate her under my**
“ 我 , 的 课程 , 将 是 几乎 掌握 , 但 你 将要 导航 她 在下面 我的
[ˈɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,
“当然, 我才是实际的主人, 但你要按照我的命令来驾驶她。”

[ænd; ənd] [ˈænsər] — [ˈlaɪkwaɪz] [ˈʌndər] [maɪ][dəˈrekʃ(ə)nz] — [ˈeni] [ˈkʃʊəriəs] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][pʊt]
and answer — likewise under my directions — any curious questions that may be put
和 回答 — 同样地 在下面 我的 方向 — 任何 好奇的 问题 那 可能 是 放
[tuː; tə][juː ˈes][frʌm; frəm] [ˈpæsɪŋ] [ˈves(ə)lɪz] [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . “
to us from passing vessels as to our destination and so on . “
到 我们 从 通过 船只 作为 到 我们的 目的地 和 所以 在 : “
同样, 按照我的指示, 回答过往船只可能向我们提出的关于我们目的地等任何好奇问题。”

“ [waɪ] , [juː; jɒ][wɑːnt][em ˈiː] , [dʒɑːn] [ˈhɑːrdɪŋ] , [tuː; tə][seɪl] [ˈʌndər] [fɔːls] [ˈkʌlərz] ,
“ **Why , you want me , John Harding , to sail under false colours** ,
“ 为什么 , 你 想 我 , 约翰 哈丁 , 到 帆 在下面 错误的 颜色 ,
“为什么, 你们想让我, 约翰·哈丁, 披着假旗出海? ”

[ænd; ənd] [help] [juː; jɒ][tuː; tə] [meɪk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪp] [æz; əz] [aɪv] [seɪld] [ɪn] , [mæn][ænd; ənd]
and help you to make away with the ship as I've sailed in , man and
和 帮助 你 到 制作 离开 和 这 船 作为 我已经 航行 在 , 男人 和
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
我会帮助你们, 包括我, 把船开进来, 然后带着你们一起离开。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [smelt] [sɔːlt][ˈwɔːtər] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [biˈtreɪn] [maɪ] [ˈoʊnərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
ever since I smelt salt water , not to speak of betraying my owners and their
曾经 自从 我 冶炼 盐 水 , 不是 到 说话 的 背叛 我的 所有者 和 他们的
[ˈɪntrəsts] .
interests .
兴趣 :
自从我闻到海水的味道, 就更别提背叛我的主人和他们的利益了。

[aɪl] [si:] [ju:, jʊ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ʃɑ:t] [fɜ:rst] !
I'll see you — a — a — shot first !
患病的 看 你 = 一个 = 一个 = 射击 第一的 !

我先给你来一枪！

" [æz; əz][hi:, hi] [spu:ʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lʌvə] ,
" As he spoke the captain pulled the trigger of his revolver ,
" 作为 他 辐 这 队长 拉 这 扳机 的 他的 左轮手枪 ,
“他说话间，船长扣动了左轮手枪的扳机。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] [ɔ:l][ðə; ði] ['paɪrəts] ['tjænsɪz] [ʌv; əv]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fju:tʃə] ['bu:ti]
and would have settled all the pirate's chances of present and future booty
和 会 有 定居 全部 这 海盗的 机会 的 展示 和 未来 赃物
[ɪf] [hi:, hi][hæd; həd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪkli] - [drɔ:n] ['jætə,gæən]
if he had not with a rapid movement of his quickly - drawn yataghan
如果 他 有 不是 和 一个 迅速的 移动 的 他的 迅速地 - 绘制 亚塔甘
[strʌk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] ,
struck up the muzzle of the weapon ,
击 向上 这 枪口 的 这 武器 ,

如果不是他迅速拔出短剑，抵住武器的枪口，海盗现在和将来获得战利品的机会就彻底断送了。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [tu:, tə][ɪk'spend] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [er] ['hɑ:rmləsli] ,
causing the bullet to expend itself in the air harmlessly ,
导致 这 子弹 到 花费 本身 在 这 空气 无害地 ,
使子弹在空中无害地射穿。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [went] [ʌn'ka:mənli] [kloʊz][tu:, tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['tɒmpkɪnz] [ə'bʌv]
although it went uncommonly close to the head of the trembling Tompkins above
虽然 它 去 不寻常地 关闭 到 这 头 的 这 发抖 汤普金斯 多于
,
/
,

虽然它异常接近上方颤抖的汤普金斯的头部，

[hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hi:, hi]
who was waiting for a peaceful arrangement of the situation before he
WHO 曾是 等待 为了 一个 和平 安排 的 这 情况 前 他
[dɪ'sendɪd] .
descended .
下降 :

他原本打算等局势和平解决后再下来。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['faɪərd] , [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪərɪts] [rʌft] ['fɔ:rwərd] ,
On the shot being fired , the main body of the pirates rushed forward ,
在 这 射击 存在 被解雇 , 这 主要的 身体 的 这 海盗 匆忙 向前 ,
枪声响起，海盗主力立即向前冲去。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'naɪələɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lædz] ,
and would have annihilated the captain and the two lads ,
和 会 有 彻底消灭 这 队长 和 这 二 小伙子们 ,
那样的话，他就会把船长和那两个小伙子全部干掉。

[hæd; həd][nɑ:t][ðer; ðər] [tʃi:f] [stɑ:pt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hɑ:rʃ] [wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,
had not their chief stopped them with some harsh word of command ,
有 不是 他们的 首席 停止 他们 和 一些 残酷的 单词 的 命令 ,
如果不是他们的首领用严厉的命令制止了他们，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðer] [ɪ'mi:diətli] [fel] [bæk] [ə'gen] .
at which they immediately fell back again .
在 哪个 他们 立即地 跌倒 后退 再次 .

于是他们立刻又退了回去。

“ [aɪ] [ber] [noʊ] [ˈmæliːs] , [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mægˈhæniːməs]
“ I bear no malice , Captain Harding , “ said the pirate chief , with a magnanimous
“ 我 熊 不 恶意 , 队长 哈丁 , ” 说 这 海盗 首席 , 和 一个 坦荡
[er] ,
air ,
空气 ,

“我并无恶意，哈丁船长，”海盗头目故作宽宏大量地说。

“ [ænd; ʌnd] [aɪl] [fərˈɡɪv] [jʊr; jər] [əˈtempt] [ɑːn][maɪ][laɪf] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [mɪst] [ɪts]
“ and I'll forgive your attempt on my life , especially as the bullet missed its
“ 和 患病的 原谅 你的 试图 在 我的 生活 , 尤其 作为 这 子弹 错过 它是
[mɑːrk] .
mark .
标记 .

“我会原谅你试图谋害我，尤其是子弹没有击中我。”

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːlsʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈskruːpəlz][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,
I will also , as you have such scruples of conscience ,
我 将要 还 , 作为 你 有 这样的 顾虑 的 良心 ,
既然你如此顾虑良心，我也会这样做。

[ɪkˈskjuːs][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈæktɪŋ] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈves(ə)l] ,
excuse you from acting still as the captain of this vessel ,
原谅 你 从 表演 仍然 作为 这 队长 的 这 血管 ,
请允许你暂时停止担任这艘船的船长。

[ænd; ʌnd] [prəˈmoʊt] [jʊr; jər] [tʃiːf] [ˈɑːfɪsər] — [aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ʌp] [əˈbʊːft] — [tuː; tə] [ðæt]
and promote your chief officer — I believe the gentleman is up aloft — to that
和 推动 你的 首席 官 — 我 相信 这 绅士 是 向上 高空 — 到 那
[poʊst] .
post .
邮政 .

提拔你们的首席官员——我相信这位先生现在在高处——担任那个职位。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [mɔːr] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] , [pərˈtɪkjələrli] [wen] [aɪ] [pleɪs] [maɪ] [ˈriːz(ə)nɪz]
I've no doubt he will prove more accommodating , particularly when I place my reasons
我已经 不 怀疑 他 将要 证明 更多的 适应性 强 , 特别 什么时候 我 地方 我的 原因
[ˈstrɔːŋli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
strongly before him .
强烈 前 他 .

我毫不怀疑他会更加通融，尤其是当我向他充分陈述我的理由时。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] , [ˈkæptɪn] .
But I have not done with you yet , captain .
但 我 有 不是 完毕 和 你 然而 , 队长 .
但我还没完事儿呢，船长。

[aɪ][fæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] [brɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈpepərz][ænd; ʌnd]
I shall want you presently below with reference to the ship's papers and
我 将 想 你 目前 以下 和 参考 到 这 船的 文件 和
[ˈkɑːrgoʊ] .
cargo .
货物 .

我稍后会请你到下面来，谈谈船上的文件和货物。

[soʊ] [naʊ] [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [ˈwepənɪz] , [ænd; ʌnd][ˈɔːrdər][jʊr; jər] [men] [tuː; tə][dɪsˈɑːrm] .
So now put down your weapons , and order your men to disarm .
所以 现在 放 向下 你的 武器 , 和 命令 你的 男人 到 解除武装 .
现在放下武器，命令你的士兵解除武装。

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [jɔːr; jər][laɪvz; lɪvz] , [aɪ] ['prɔːmɪs] . ”
I will save your lives , I promise .
我 将要 节省 你的 生活 , 我 承诺 . ”

我保证会救你们的命。

“ [bɔɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] ; [wɪə(r)][ɪn][ðer; ðər] ['paʊə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ]
Boys , we must submit ; we're in their power , and they are too strong
” 男孩们 , 我们 必须 提交 ; 是 在 他们的 力量 , 和 他们 是 也 强的
[fɔːr; fər][juː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

“孩子们，我们必须屈服；我们受制于他们，他们太强大了，我们根本不是他们的对手。”

” [sed] ['kæptɪn] ['hɑːrdɪŋ] , ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə][ta:m][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .
said Captain Harding , turning to Tom and Charley .
” 说 队长 哈丁 , 转弯 到 汤姆 和 查理 .

哈丁上尉说着，转向汤姆和查理。

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪl] ['mɜːrdər][juː 'es] [naʊ] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ;
I don't suppose they'll murder us now in cold blood ;
” 我 不 认为 他们会 谋杀 我们 现在 在 寒冷的 血 ;

“我猜他们现在不会冷血地杀害我们；

[wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ðer; ðər][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] — [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪrət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]
we must trust their word for it — the word of a pirate , ” he added
我们 必须 相信 他们的 单词 为了 它 — 这 单词 的 一个 海盗 , ” 他 额外
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

“我们只能相信他们的话——一个海盗的话，”他大声补充道。

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [skɔːrn] .
with bitter scorn .
和 苦的 轻蔑 .

带着深深的鄙夷。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [aɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['paɪrət] [tʃiːf] ['praʊdli] .
And you can trust it , ” replied the pirate chief proudly .
” 和 你 能 相信 它 , ” 回复 这 海盗 首席 自豪地 .

“你可以相信它，”海盗头子骄傲地回答道。

“ [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][də'mɪːtriː] , [ðə; ði] [kɔːr'ser] [ʌv; əv]['kaɪɔs] ,
The word of Demetri , the Corsair of Chios ,
” 这 单词 的 德米特里 , 这 海盗 的 希俄斯岛 ,

“希俄斯海盗德米特里的话语，

[ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fɪrd] [ɪn][ðə; ði][iː'dʒiːən] [siː] . ”
is known to be as sacred as his name is feared in the Aegean Sea . ”
是 已知 到 是 作为 神圣 作为 他的 姓名 是 害怕 在 这 爱琴海 海 . ”

据说他在爱琴海地区既神圣又令人畏惧，因为他的名字令人闻风丧胆。

“ [baɪ]['dʒɪŋɡəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ta:m][tuː; tə] ['tʃɑːrli] ,
By Jingo ! ” exclaimed the captain , looking from Tom to Charley ,
” 经过 沙文主义 ! ” 惊呼 这 队长 , 寻找 从 汤姆 到 查理 ,

“我的天哪！”船长惊呼道，目光在汤姆和查理之间来回移动。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪrət] [tʃiːf] .
and back again to the pirate chief .
和 后退 再次 到 这 海盗 首席 .

然后又回到海盗首领那里。

“ [də'mi:tri:] , [ðə; ði] [kɔ:'r'ser] !
“ **Demetri , the corsair !**
“ 德米特里 , 这 海盗 !

“德米特里，那个海盗！ ”

[waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [ðæt] [moʊ'hɑ:mɪd] [təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [æt; ət] ,
Why , that's the very man that Mohammed told you about at Beyrout ,
为什么 , 那就是 这 非常 男人 那 穆罕默德 讲述 你 关于 在 贝鲁特 ,
没错，这就是穆罕默德在贝鲁特跟你提到的那个人。

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] .
and whom I would not believe in .
和 谁 我 会 不是 相信 在 .

我不会相信他们。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [oʊld] ['feləʊ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['peɪɪŋ] [mɔ:r]
“ **And the honest old fellow seemed to reproach himself for not paying more**
“ 和 这 诚实的 老的 同伴 似乎 到 责备 他自己 为了 不是 付费 更多的
[hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɔ:ri] .
heed to the boys ' story .
注意 到 这 男孩们 - 故事 .

“这位诚实的老人似乎在责怪自己没有更认真地听男孩们讲述他们的故事。”

“ [ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] , “ [sed] [ðə; ði] [kɔ:'r'ser] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi]
“ **The same , at your service ,” said the corsair , as he had better be**
“ 这 相同的 , 在 你的 服务 , “ 说 这 海盗 , 作为 他 有 更好的 是
[kɔ:ld] [naʊ] .
called now .
称为 现在 .

“我也是，随时为您效劳。”海盗说道，现在最好还是这样称呼他吧。

“ [naʊ] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [tri:t] [ju:; jʊ][æz; əz] ['prɪzənəz] [ɑ:n][pə'roʊl] . “
“ **Now lay down your arms , and I shall treat you as prisoners on parole .”**
“ 现在 躺 向下 你的 武器 , 和 我 将 对待 你 作为 囚犯 在 言语 . “

“现在放下武器，我将像对待假释犯一样对待你们。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][goʊ] [fri:] ? “ [sed] ['kæptɪn] ['hɑ:rdɪŋ] , ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər]
“ **And you promise that we shall go free ?” said Captain Harding , pleading for**
“ 和 你 承诺 那 我们 将 去 自由的 ? “ 说 队长 哈丁 , 恳求 为了
[tɜ:rmz] ,
terms ,
条款 ,

“你保证我们会获得自由吗？”哈丁上尉恳求道。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['væŋkwɪʃt] .
although he felt that they were vanquished .
虽然 他 毛毡 那 他们 是 战败者 .

尽管他觉得他们已经被打败了。

“ [jes] , [wen] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **Yes , when I've done with you .**
“ 是的 , 什么时候我已经 完毕 和 你 .

“是的，等我收拾完你。”

[lʊk] [ʃɑ:rp] !
Look sharp !
看 锋利的 !

精神点！

[taɪm] [ɪz] ['presɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][maɪ] [men] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , “ [sed] [də'mi:tri:] .
Time is pressing , and I cannot answer for my men much longer ,” said Demetri .
时间 是 紧迫 , 和 我 不能 回答 为了 我的 男人 很多 更长 , “ 说 德米特里 .

“时间紧迫，我不能再为我的部下们承担责任了，”德米特里说道。

[soʊ] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdɪŋ] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstuːərd] ,
So Captain Harding , Tom , and Charley , and the steward ,
所以 队长 哈丁 , 汤姆 , 和 查理 , 和 这 管家 ,
所以, 哈丁船长、汤姆、查理和乘务员,

[leɪd][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ðə; ði] [ˈwepənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [ɑːrmd] [ðəmˈselvz] [wen]
laid on the deck the weapons with which they had hastily armed themselves when
铺设 在 这 甲板 这 武器 和 哪个 他们 有 草草 武装 他们自己 什么时候
[brɪˈloʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,
below as soon as the noise of the outbreak reached them ,
以下 作为 很快 作为 这 噪音 的 这 暴发 达到 他们 ,
听到战斗声响后, 他们立刻把匆忙在下层甲板上武装起来的武器放在甲板上。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [pɪkt] [ʌp][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] ,
when they were instantly picked up by one of the Greeks ,
什么时候 他们 是 即刻 挑选 向上 经过 一 的 这 希腊人 ,
当他们立刻被一名希腊人捡到时,

[huː] [stept] [ˈfɔːrwəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈliːdɜːz] [ˈɔːrdərz] .
who stepped forward for the purpose by his leader's orders .
WHO 步 向前 为了 这 目的 经过 他的 领导人的 订单 :
他奉领导之命挺身而出。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈmɜːrsɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **We are now at your mercy , ” said the captain .**
“ 我们 是 现在 在 你的 怜悯 , ” 说 这 队长 .
“我们现在只能听天由命了,”船长说道。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [əˈbaʊt] [maɪˈself] , [bʌt; bət] , [kɔːrˈser] , [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ **I don't mind about myself , but , Corsair , or whatever you are ,**
“ 我 不 头脑 关于 我 , 但 , 海盗 , 或者 任何 你 是 ,
“我不在乎自己,但是, 海盗, 或者不管你是什么人,

[sper] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [ænd; ənd][maɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [men] . “
spare the poor boys and my remaining men . ”
空闲的 这 贫穷的 男孩们 和 我的 其余的 男人 : “
“饶了那些可怜的男孩和我剩下的手下吧。”

“ [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [seɪf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Their lives are safe , I tell you , ” said the other impatiently .**
“ 他们的 生活 是 安全的 , 我 告诉 你 , ” 说 这 其他 不耐烦地 :
“我告诉你, 他们的生命是安全的,”另一个人不耐烦地说。

“ [hæv; həv][aɪ][nɔːt][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd] ?
“ **Have I not given my word ?**
“ 有 我 不是 给定 我的 单词 ?
“我难道没有许下诺言吗? ”

[bʌt; bət][kɔːl][jʊr; jər] [ˈʌðər] [men] [daʊn] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] [ˈbaʊər] ,
But call your other men down , ” he added , pointing to Jack Bower ,
但 称呼 你的 其他 男人 向下 , “ 他 额外 , 指向 到 杰克 鲍尔 ,
“但把你们其他人叫下来,”他指着杰克·鲍尔补充道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtɒmpkɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzn] - [tɑːp] .
who was still half - way up the rigging , and Tompkins in the mizzen - top .
WHO 曾是 仍然 一半 - 方式 向上 这 索具 , 和 汤普金斯 在 这 后桅 - 顶部 :
当时他还在桅杆的一半高度, 而汤普金斯则在后桅顶上。

[ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdɪŋ] [ˈsʌmənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dʒæk] [ˈbaʊər] [æt; ət][wʌnz] [əuˈbeɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] ;
Captain Harding summoned them , and Jack Bower at once obeyed his orders ;
队长 哈丁 被召唤 他们 , 和 杰克 鲍尔 在 一次 服从 他的 订单 ;
哈丁上尉召集了他们, 杰克·鲍尔立即服从了他的命令;

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] , ['seɪɪŋ] ,
but the first mate refused to budge , saying ,
但 这 第一的 伴侣 拒绝 到 预算 , 说 ,
但大副拒绝让步, 说道:

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
that as he was no longer master of the ship ,
那 作为 他 曾是 不 更长 掌握 的 这 船 ,
因为他不再是船长了,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz][də'rek(ə)nz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['duːɪŋ] [soʊ]
he was not compelled to carry out his directions , especially if doing so
他 曾是 不是 被迫 到 携带 出去 他的 方向 , 尤其 如果 正在做 所以
[ˈdʒepərdaɪz] [hɪz; ɪz][laɪf] .
jeopardised his life .
危及 他的 生活 .

他没有义务执行这些指示, 尤其是当这样做会危及他的生命时。

“ [ðə; ði] ['kaʊədli] ['ræskl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr]
“ The cowardly rascal ! ” exclaimed the captain , hardly knowing whether to laugh or
” 这 胆小 恶棍 ! ” 惊呼 这 队长 , 几乎 会心 无论 到 笑 或者
[tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ;
to be angry ;
到 是 生气的 ;

“这个胆小鬼!”船长喊道, 他几乎不知道该笑还是该生气;

[bʌt; bət]['mɪstər] ['tɒmpkɪnz] [wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
but Mr Tompkins was really so paralysed with terror that he had not
但 先生 汤普金斯 曾是 真的 所以 瘫痪 和 恐怖 那 他 有 不是
[ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
the faintest idea of what he was saying ,
这 最微弱 主意 的 什么 他 曾是 说 ,

但汤普金斯先生当时真的吓得动弹不得, 完全不知道自己在说什么。

“ [aɪl] [suːn] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'beɪ] [em 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɔːr'ser] , ['kɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'vɑːlvər] ,
“ I'll soon make him obey me , ” said the corsair , cocking the captain's revolver ,
” 患病的 很快 制作 他 服从 我 , ” 说 这 海盗 , 上膛 这 船长的 左轮手枪 ,
“我很快就会让他服从我,”海盗说着, 给船长的左轮手枪上了膛。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
which he had taken from him ,
哪个 他 有 已采取 从 他 ,
他从他那里拿走了什么,

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
and pointing it at the frightened occupant of the top above his head .
和 指向 它 在 这 害怕 居住者 的 这 顶部 多于 他的 头 .
然后把它指向他头顶上方那个惊恐的屋顶上的居民。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] [dek] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kaʊnt] [faɪv] , [juː; jʊ] , [fɜːrst] ['ɑːfɪsər] ,
“ If you are not on deck by the time I count five , you , first officer ,
” 如果 你 是 不是 在 甲板 经过 这 时间 我 数数 五 , 你 , 第一的 官 ,
“如果我数到五你还没到甲板上, 你, 大副,

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] , [aɪl] ['faɪər] ,
or whatever you call yourself , I'll fire ,
或者 任何 你 称呼 你自己 , 患病的 火 ,
或者不管你自称什么, 我都会开枪。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [kɔːr'ser] , ” [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɒd] [hæv; həv] [ə'tækt] [juː; jʊ]
“ You are wrong there , ” said the corsair , “ for we would have attacked you
“ 你 是 错误的 那里 , ” 说 这 海盗 , “ 为了 我们 会 有 遭到攻击 你
[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”
all the same . ”
全部 这 相同的 : ”

“你错了,”海盗说,“即便如此,我们还是会攻击你们。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈbreɪvli] .
“ Never mind , ” retorted the captain bravely .
“ 绝不 头脑 , ” 反驳 这 队长 勇敢地 .

“没关系,”船长勇敢地回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnpriːperd] ,
“ But we would not have been unprepared ,
“ 但 我们 会 不是 有 到过 毫无准备 ,

但我们并非毫无准备,

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʌs(ə)l] [tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] ,
and you would have had a tussle to get on board ,
和 你 会 有 有 一个 争执 到 得到 在 木板 ,

你得费一番周折才能上船。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
instead of things being made easy for you . ”
反而 的 事物 存在 制成 简单的 为了 你 . ”

而不是让事情变得容易。”

“ [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ɪn] [ðæt] , ” [riˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
“ Have your own way in that , ” replied the other , shrugging his shoulders ,
“ 有 你的 自己的 方式 在 那 , ” 回复 这 其他 , 耸肩 他的 肩膀 ,

“随你便吧,”另一个人耸了耸肩回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ˈɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [ten][ʌv; əv] [huːm] [slɪpt]
as he gave some unintelligible order to his men , ten of whom slipped
作为 他 给予 一些 无法理解 命令 到 他的 男人 , 十 的 谁 滑倒了

[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

他向手下下达了一些含糊不清的命令,其中十个人悄悄地向前溜了过去。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [lædz] , [ænd; ænd][ðə; ði]
placing themselves on either side of the captain and the two lads , and the
放置 他们自己 在 任何一个 边 的 这 队长 和 这 二 小伙子们 , 和 这

[ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
other Englishmen ,
其他 英国人 ,

他们分别站在船长、两个小伙子和其他英国人的两侧,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] — [tuː] [ˈɡriːks] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
with the exception of the chief mate — two Greeks to each of them .
和 这 例外 的 这 首席 伴侣 — 二 希腊人 到 每个 的 他们 .

除了大副之外,其他船员都是希腊人,每人两个。

“ [aɪm] [ˈsɔːri] , [ˈkæptɪn] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kɔːr'ser] ,
“ I'm sorry , captain , ” continued the corsair ,
“ 我是 对不起 , 队长 , ” 持续 这 海盗 ,

“对不起, 船长,”海盗继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][jɜr; jər] ['lʌntri:mɪn] [tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
“ **but I am compelled to put you and your countrymen to some little**
“ 但 我 是 被迫 到 放 你 和 你的 同胞们 到 一些 小的
[ɪnkən'vi:niəns] ,
inconvenience ,
不便 ,

但我不得不给您和您的同胞带来一些小小的不便。

[lest][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
lest you should be tempted to escape , when it would be the worse for you
免得 你 应该 是 受诱惑 到 逃脱 , 什么时候 它 会 是 这 更糟 为了 你
.
.
.

以免你铤而走险想要逃跑，那样对你来说反而会更糟。

“ [ænd; ənd] , [æt; ət] [ə'ʌlðər] [wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,
“ **And , at another word of command ,**
“ 和 , 在 其他 单词 的 命令 ,
“然后，又一声令下，

[ɔːl][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][wɜːr; wər] [sɪ'kjɜrli] [læʃ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] .
all the hands of the whole party were securely lashed behind their backs .
全部 这 双手 的 这 所有的 派对 是 安全地 鞭打 在后面 他们的 背部 .
所有人的双手都被牢牢地反绑在背后。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði][kɔːr'ser] , ['spi:kɪŋ] [mɔːr] [hɑːrʃli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet]
“ **As for you , “ said the corsair , speaking more harshly than he had yet**
“ 作为 为了 你 , “ 说 这 海盗 , 请讲 更多的 严厉地 比 他 有 然而
[dʌŋ] ,
done ,
完毕 ,

“至于你,”海盗说道，语气比以往更加严厉。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tɒmpkinz] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [der] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪ(ə)n] , [juː; jʊ]
as he turned to Tompkins , “ if you dare move without my permission , you
作为 他 转向 到 汤普金斯 , “ 如果 你 敢 移动 没有 我的 允许 , 你
[ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] !
are a dead man !
是 一个 死的 男人 !

他转向汤普金斯说：“如果你胆敢未经我允许就动弹，你就死定了！ ”

[stɑːp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['ves(ə)l] [heɪlz] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrkrɪ'peləgoʊ] ,
Stop there , and if any vessel hails you as we pass into the archipelago ,
停止 那里 , 和 如果 任何 血管 冰雹 你 作为 我们 经过 进入 这 群岛 ,
就在那里停下，如果我们进入群岛时有船只向你们招手，

[maɪnd][juː; jʊ] ['ænsər] [kə'rektli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stiɪl] [pər'sʊ] [jɜr; jər][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,
mind you answer correctly as if you were still pursuing your original voyage ,
头脑 你 回答 正确 作为 如果 你 是 仍然 追求 你的 原来的 航程 ,
请注意，请像仍在进行最初的航行一样正确回答。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['gʊʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] .
for we are going for a time in the same course .
为了 我们 是 去 为了 一个 时间 在 这 相同的 课程 .
因为我们暂时要走同一条路。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [juː; jʊ] , [soʊ] [bɪ'wer] !
I shall hear you , so beware !
我 将 听到 你 , 所以 提防 !
我会听到你的，所以你最好小心点！

” [ænd; ənd][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [ˈjætə,gæən] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [merts] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪt]
” **And he waved his sharp yataghan before the first mate's eyes in a way which**
” 和 他 挥手 他的 锋利的 亚塔甘 前 这 第一的 朋友的 眼睛 在 一个 方式 哪个
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [reɪʃ] ,
he did not at all relish ,
他 做过 不是 在 全部尽情享用 ,
“他挥舞着手中锋利的短剑，在副手眼前晃来晃去，副手显然很不情愿。”

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .
although he took the hint as it was intended .
虽然 他 采取 这 暗示 作为 它 曾是 故意的 .

虽然他领会了对方的暗示。

[ðə; ði] [kɔ:rˈser] [naʊ] [geɪv] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [helm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɑ:rlɪ]
The corsair now gave the man whom he had sent to the helm after the parley
这 海盗 现在 给予 这 男人 谁 他 有 发送 到 这 舵 后 这 谈判
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

谈判结束后，海盗把派去掌舵的人交给了他。

[sʌm; səm][dəˈrek(ə)nɪz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] ,
some directions as to the steering of the Muscadine ,
一些 方向 作为 到 这 转向 的 这 麝香葡萄 ,

关于马斯卡丁帆船的转向的一些说明，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [bɪˈtwi:n] [roʊdz] [ænd; ənd] - ,
which was then entering the channel between Rhodes and Scarpanto ,
哪个 曾是 然后 进入 这 渠道 之间 罗德岛 和 - ,

当时它正驶入罗德岛和斯卡潘托岛之间的海峡。

[ˈnɪrli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ðæt] [pʊr] [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdɪŋ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈʌndər]
nearly about the very time that poor Captain Harding had expected , although under
几乎 关于 这 非常 时间 那 贫穷的 队长 哈丁 有 预期的 , 虽然 在下面
[ˈstreɪndʒli] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;
strangely different circumstances ;
奇怪的 不同的 情况 ;

几乎就在可怜的哈丁船长所预期的时间，尽管情况却截然不同；

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tu:; tə] [prɪˈsi:d] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] ,
after which , he motioned the captain to precede him down the companion ,
后 哪个 , 他 示意 这 队长 到 先于 他 向下 这 伴侣 ,

随后，他示意船长先他一步下到同伴舱。

[waɪl] [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [dek] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] ,
while he told the others to remain where they were on deck until he returned ,
尽管 他 讲述 这 其他的 到 保持 在哪里 他们 是 在 甲板 直到 他 返回 ,

他吩咐其他人留在甲板上，等他回来。

[ɪnˈfɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔ:rdər][baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
enforcing his order by placing a guard over them .
强制执行 他的 命令 经过 放置 一个 警卫 超过 他们 .

他派卫兵看守他们，以强制执行他的命令。

” [wi:l] [naʊ] [goʊ] [bɪˈloʊ] , [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][oʊvərˈhɔ:l][ðə; ði] [ˈfɪps] [ˈpepərz] , [æz; əz][aɪ] [səˈdʒestɪd]
” **We'll now go below , captain , and overhaul the ship's papers , as I suggested**
” 出色地 现在 去 以下 , 队长 , 和 大修 这 船的 文件 , 作为 我 建议
[tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ,
to you just now ,
到 你 只是 现在 ,

“船长，我们现在下到船舱里，按照我刚才跟你建议的那样，仔细检查一下船上的文件。”

” [sed] [ðə; ði] [kɔːr'ser] [ɪn][ə; eɪ] [pə'laɪtli] [pə'remptəri] [toun] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['si:ɪŋ] [noʊ][help] **” said the corsair in a politely peremptory tone ; and the captain , seeing no help**
” 说 这 海盗 在 一个 礼貌地 蛮横 语气 ; 和 这 队长 , 看到 不 帮助
[fɔːr; fər][aɪ'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

“海盗用礼貌却不容置疑的语气说道；而船长见无计可施，

[ænd; ənd][noʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ə'pouziŋ] [ðə; ði] [wɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər] , [əu'beɪd]
and no object to be gained by opposing the wish of his captor , obeyed
和 不 目的 到 是 获得 经过 反对 这 希望 的 他的 俘虏者 , 服从
[ðə; ði] [veɪld] [ˈɔːrdər] ,
the veiled order ,
这 含蓄 命令 ,

由于违背俘虏者的意愿对他没有任何好处，他便服从了那隐晦的命令。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm][taɪm] ,
the two descending to the cabin , where they remained some time ,
这 二 下降 到 这 舱 , 在哪里 他们 剩余 一些 时间 ,
两人下到小木屋，在那里待了一会儿。

[ˈweðər] [ɪn]['ɑːrgjʊmənt][ɔːr][ɪn] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] [kʊd; kəd][nɑːt]
whether in argument or in conference of course those who were on deck could not
无论 在 争论 或者 在 会议 的 课程 那些 WHO 是 在 甲板 可以 不是
[ges] ,
guess ,
猜测 ,

当然，无论是在争论中还是在会议中，当时在场的人都无法预料到。

[ɔːl'doʊ] [bəuθ][tɑːm][ænd; ənd] [tʃɑːrli] [wʊd] [hæv; həv][bet][ðer; ðər][læst] ['sɪkspəns] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːr'ser]
although both Tom and Charley would have bet their last sixpence that the corsair
虽然 两个都 汤姆 和 查理 会 有 赌注 他们的 最后的 六便士 那 这 海盗
[dɪd][nɑːt][get] [mʌtʃ] ['vɑːləntəri] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skɪpər] .
did not get much voluntary information out of their skipper .
做过 不是 得到 很多 自愿 信息 出去 的 他们的 船长 .

尽管汤姆和查理都敢用他们最后的六便士打赌，海盗船长并没有主动透露多少信息。

[ˈstɔːri] [tuː'tuː] — [tʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
Story 2 — Chapter VI .
故事 2 — 章 六年级 .

故事 2——第六章。

[ə; eɪ] [sel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪrət] .
A Sell for the Pirate .
一个 卖 为了 这 海盗 .

为海盗卖东西。

[ˈæktɪŋ] [ə'pærəntli] [ˈʌndər] [ɪn'strʌk(ə)nz] ['priːviəsli] ['ɡɪv(ə)n] , [ðə; ði] [fə'lʌkə] ,
Acting apparently under instructions previously given , the felucca ,
表演 显然 在下面 指示 之前 给定 , 这 帆船 ,
显然是按照先前下达的指示，这艘三角帆船

[ˈæftər] [træns'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [men][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] ,
after transferring a large portion of her men to the merchant ship ,
后 转移 一个 大的 部分 的 她 男人 到 这 商人 船 ,
在将她的大部分手下转移到商船后，

[prə'siːdɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
proceeded some distance ahead of her ,
继续 一些 距离 前方 的 她 ,
走在她前面一段距离，

[æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [tu:; tə] [kɔ:z] ['eni] [səs'piʃənz] [baɪ][hɜ:r; hə] [prə'pɪŋkwəti] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['ves(ə)l] [pæs] [baɪ]
as if not to cause any suspicions by her propinquity should any vessel pass by
作为 如果 不是 到 原因 任何 怀疑 经过 她 接近 应该 任何 血管 经过 经过
[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
them in their passage through the channel .
他们 在 他们的 通道 通过 这 渠道 .
仿佛是为了避免因船只靠近而引起任何船只在通过航道时产生怀疑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sti] [rɪ'meɪnd] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪgnəld] [baɪ][hɜ:r; hə] [kə'mændər] [ʃʊd; ʃəd]
But she still remained close enough to be signalled by her commander should
但 她 仍然 剩余 关闭 足够的 到 是 发出信号 经过 她 指挥官 应该
[hɜ:r; hə] ['nɪrər] ['prez(ə)ns] [bi:; bi] ['ni:diɪd] .
her nearer presence be needed .
她 更近 在场 是 需要 .
但她仍然与指挥官保持着足够的距离，以便在需要她靠近时能够收到信号。

[wen] [ðə; ði] ['paɪrət] [tʃi:f] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [hɑ:rdɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [dek] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vɪzɪt]
When the pirate chief and Captain Harding returned on deck from their visit
什么时候 这 海盗 首席 和 队长 哈丁 返回 在 甲板 从 他们的 访问
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,
当海盗头目和哈丁船长从下层甲板返回甲板时，

[tɑ:m][ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
Tom and Charley could see ,
汤姆 和 查理 可以 看 ,
汤姆和查理都能看见了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:ɪdli] ['stʌbərn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
from the fierce looks of the one and the stolidly stubborn expression of
从 这 凶猛的 看起来 的 这 一 和 这 沉稳地 固执的 表达 的
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
从一人凶狠的眼神和另一人坚毅固执的表情来看，

[ðæt] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['neɪtʃər] ,
that their private interview had not been of the most agreeable nature ,
那 他们的 私人的 面试 有 不是 到过 的 这 最多 同意 自然 ,
他们的私人谈话并不愉快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
and they soon learned the reason .
和 他们 很快 学习 这 原因 .
他们很快就明白了原因。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [di'si:vɪd] , [du:pt] , [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][maɪ][dʒʌst] [dju:z] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɔ:r'ser]
“ **I have been deceived , duped , despoiled of my just dues ,** ” **exclaimed the corsair**
“ 我 有 到过 受骗 , 受骗 , 掠夺 的 我的 只是 会费 , ” 惊呼 这 海盗
[fræntɪkli] ,
frantically ,
疯狂地 ,
“我被欺骗了，被坑了，我应得的东西被抢走了！”海盗疯狂地喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] ,
as he gained the deck ,
作为 他 获得 这 甲板 ,
当他拿到牌组后，

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lædz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
speaking in English as if for the special benefit of the two lads and their
请讲 在 英语 作为 如果 为了 这 特别的 益处 的 这 二 小伙子们 和 他们的
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] ;
unfortunate fellow - countrymen ;
不幸 同伴 - 同胞们 ;

用英语讲话，仿佛是为了这两个小伙子和他们不幸的同胞们特别准备的；

“ [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ]ˈseɪkrɪd] [wɜːrd] [wɪtʃ] [aɪ]ˈnevər] [breɪk] [wʌns][aɪ]
“ **and had it not been for my sacred word which I never break once I**
“ 和 有 它 不是 到过 为了 我的 神圣 单词 哪个 我 绝不 休息 一次 我
[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː] ,
have given it ,
有 给定 它 ,
“若非我发誓绝不违背，我定会如此行事。”

[ˈoʊvərbɔːrd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] , [ˈevri] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θroʊt] [kʌt] ! “
overboard you should go , every one , with your throats cut ! ”
落水 你 应该 去 , 每一个 一 , 和 你的 喉咙 切 ! ”
你们所有人都应该被扔下船，割断喉咙！

“ [bʌt; bət] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
“ **But , ” said Captain Harding ,**
“ 但 , ” 说 队长 哈丁 ,
“但是,”哈丁上尉说道,

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd][ˈkɑːrgoʊ] .
“ **we have not deceived you as to the value of the ship and cargo .**
“ 我们 有 不是 受骗 你 作为 到 这 价值 的 这 船 和 货物 .
“我们在船舶和货物的价值上没有欺骗你们。”

[ɪf] [ˈenɪbɔːdi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] ,
If anybody is to be blamed ,
如果 任何人 是 到 是 被指责 ,
如果要追究谁的责任,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈeɪdʒənts][ænd; ənd][ˈspaɪz] [juː; jʊ] [ɪmˈplɔɪ] [huː] [hæv; həv] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd]
you must look to those agents and spies you employ who have misinformed
你 必须 看 到 那些 代理人 和 间谍 你 采用 WHO 有 被误导
[juː; jʊ] . “
you . ”
你 . ”

你必须调查那些你雇佣的、向你提供虚假信息的特工和间谍。

“ [ˈsaɪləns] ! “ [ˈʌʊtɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈfoʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæɪ(ə)n] .
“ **Silence ! ” shouted out the other , foaming with passion .**
“ 沉默 ! ” 喊叫 出去 这 其他 , 起泡 和 热情 .
“安静!”另一个人怒吼道，语气中充满了愤怒。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [set][ʌv; əv] [ɪmˈpɑːstər] , [juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] !
“ **You are a miserable set of impostors , you English !**
“ 你 是 一个 悲惨的 放 的 冒名顶替者 , 你 英语 !
“你们这些英国佬，真是一群可悲的冒牌货!”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðæt] [ə; eɪ][brɪɡ] [ˈves(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][hæf] - [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
How could I tell that a big vessel like this would only be half - loaded with a
如何 可以 我 告诉 那 一个 大的 血管 喜欢 这 会 仅有的 是 一半 - 已加载 和 一个
[lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌmpəri] [stʌf] [ðæts] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [freɪt] ;
lot of trumperry stuff that's not worth the freight ;
很多 的 特朗普主义 东西 那就是 不是 值得 这 货运 ;
我怎么会知道像这样的大船只会装半船货物，而且都是些不值运费的无用之物呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [prɪˈæstər] [tuː; tə] [bles] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] ?
and that her captain had hardly a piastre to bless himself with ?
和 那 她 队长 有 几乎 一个 皮亚斯特 到 保佑 他自己 和 ？

而她的船长竟然连个皮亚斯特都拿不出来？

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] [boʊst] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈwʌndərf(ə)l] [welθ] .
And yet you English people boast of your wonderful wealth .
和 然而 你 英语 人们 夸 的 你的 精彩的 财富 。

然而，你们英国人却还自诩拥有惊人的财富。

[aɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈskændələs] [ɪmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈweɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
I call it a scandalous imposition , wasting my time in this way ,
我 称呼 它 一个 丑闻 征收 ， 浪费 我的 时间 在 这 方式 ，

我认为这是一种可耻的强加，浪费我的时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; livz] [ʌv; əv] [maɪ] [men] , [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
and the lives of my men , for nothing .
和 这 生活 的 我的 男人 ， 为了 没有什么 。

我牺牲了弟兄们的生命，却一无所获。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
” **And he stamped his feet in his rage as he walked to and fro .**
” 和 他 盖章 他的 脚 在 他的 愤怒 作为 他 步行 到 和 弗 。

“他愤怒地跺着脚，来回踱步。”

[tʃɑːrli] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [tʃiːf] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] [wei]
Charley could hardly refrain from laughing at the pirate chief going on in this way
查理 可以 几乎 避免 从 笑 在 这 海盗 首席 去 在 在 这 方式

[əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ɪn] .
about being taken in .
关于 存在 已采取 在 。

查理几乎忍不住要嘲笑海盗头子这样抱怨自己被骗。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [taːm] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] ,
As he whispered to Tom , when he had the chance ,
作为 他 低声说道 到 汤姆 ， 什么时候 他 有 这 机会 ，

他趁机低声对汤姆说：

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪkpɔːkɪt] [huː] [hæd; həd] [ˈstəʊlən] [ə; eɪ] [waːtʃ] ,
it reminded him of the pickpocket who had stolen a watch ,
它 提醒 他 的 这 扒手 WHO 有 被盗 一个 手表 ，

这让他想起了那个偷手表的扒手。

[kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɑːrdli] [juːst] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi]
complaining of being hardly used because the article turned out to be
抱怨 的 存在 几乎 用过的 因为 这 文章 转向 出去 到 是

[ˈpɪntʃˌbek] !
pinchbeck !
平奇贝克 ！

抱怨几乎没用，因为这篇文章原来是 pinchbeck！

” [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [let] [juː ˈes] [ɡoʊ] ,
” **If you like to let us go ,**
” 如果 你 喜欢 到 让 我们 去 ，

“如果你愿意放我们走，

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bəːnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈestɪmeɪtɪd] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd] [ˈkɑːrgoʊ] ,
I will give you a bond for the estimated value of the ship and cargo ,
我 将要 给 你 一个 纽带 为了 这 估计的 价值 的 这 船 和 货物 ，

我将为你提供一份保函，金额为船舶和货物的预估价值。

“ [sed] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
” **said Captain Harding** ,
” 说 队长 哈丁 ,

哈丁上尉说道：“

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][ðə; ðɪ][mæn] — [huː] [naʊ] [əˈpɪəd] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ˈeni] [lenθs] [ɪn]
wishing to pacify the man — who now appeared capable of going any lengths in
祝 到 安抚 这 男人 — WHO 现在 出现 有能力的 的 去 任何 长度 在
[hɪz; ɪz][ˈfjʊəri] — [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pleɪs] [mʌtʃ] [ˈkriːd(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaʊdli] [ˈvɔːntɪd] [ˈprəːmɪs] [ʌv; əv]
his fury — for he did not place much credence in his loudly vaunted promise of
他的 愤怒 — 为了 他 做过 不是 地方 很多 信任 在 他的 高声 吹嘘 承诺 的
[ˈseɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
saving their lives .
保存 他们的 生活 .

他想安抚这个男人——他现在看起来怒不可遏，什么事都做得出来——因为他并不相信这个男人大声吹嘘的要拯救他们
性命的承诺。

[hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ˈfjuːəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
His suggestion , however , only seemed to add fuel to the fire .
他的 建议 , 然而 , 仅有的 似乎 到 添加 燃料 到 这 火 .
然而，他的建议似乎只会火上浇油。

“ [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [fuːl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈpeɪmənt] ,
” **Yes , and a nice fool I should be to present it for payment** ,
” 是的 , 和 一个 好的 傻子 我 应该 是 到 展示 它 为了 支付 ,
“是啊，我真是个傻瓜，居然会把它拿去付款。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
and have the police upon me .
和 有 这 警察 之上 我 .
让警察来抓我。

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər][æn; ən][ˈæd(ə)l] - [pɜːt] [ˈɪdɪət] ?
Do you take me for an addle - pated idiot ?
做 你 拿 我 为了 一个 鞍 - 铺垫 笨蛋 ?
你把我当成一个糊涂的白痴吗？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .
I tell you what I will do .
我 告诉 你 什么 我 将要 做 .
我告诉你我将怎么做。

[aɪ] [wɪl] [bɜːrɪn][jʊər; jər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [oʊld] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ɪts][ˈrɑːt(ə)n][ˈkɑːrgoʊ] ;
I will burn your miserable old hulk of a ship , and its rotten cargo ;
我 将要 烧伤 你的 悲惨的 老的 绿巨人 的 一个 船 , 和 它是 烂 货物 ;
我将烧毁你那艘破旧不堪的船和船上腐烂的货物；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [roʊst] [təˈgeðər] ! “
and you and she can roast together ! ”
和 你 和 她 能 烤 一起 ! ”
你和她可以一起烤肉！

“ [ænd; ənd][jʊər; jər] [pledʒd] [wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .
” **And your pledged word as to our lives ? ” said the captain** .
” 和 你的 承诺 单词 作为 到 我们的 生活 ? ” 说 这 队长 .
“你对我们生命的保证呢？”船长问道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][maɪ][wɜːrd][ɪz] [ɡʊd] ,
” **I told you I wouldn't take them , and my word is good** ,
” 我 讲述 你 我 不会 拿 他们 , 和 我的 单词 是 好的 ,
“我告诉过你我不会收下它们，我的话说到做到。”

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [spɜ:d] [jʊr; jər][laɪf] [ˈsɪmplɪ] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [maɪt] [wɑ:nt][jʊr; jər] [ˈsɪgnətʃər] .
although I spared your life simply because I might want your signature .
虽然 我 幸存 你的 生活 简单地 因为 我 可能 想 你的 签名 .

虽然我饶了你一命，仅仅是因为我可能需要你的签名。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈketʃɪz; 'kætʃɪz][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ˈkænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
But if the ship catches fire , and you unfortunately cannot escape from
但 如果 这 船 捕获物 火 , 和 你 很遗憾 不能 逃脱 从
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

但如果船着火了，而你不幸无法逃生，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
of course it will not be my fault — don't you see ?
的 课程 它 将要 不是 是 我的 过错 — 不 你 看 ?

当然，这不会是我的错——你难道不明白吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:r'ser] [geɪv] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [læf] , [ðæt] [dɪs'kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [dɪspə'zɪ(ə)n]
” **And the corsair gave a malignant laugh , that disclosed his real disposition**
” 和 这 海盗 给予 一个 恶性 笑 , 那 披露 他的 真实的 处置
[ˈbetər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] ,
better than words ,
更好的 比 字 ,

“海盗发出了一声恶毒的笑声，这笑声比任何言语都更能暴露他的真实本性。”

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði][fju:ˈtɪləti][ʌv; əv] [əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
and convinced the Englishmen of the futility of appealing to him for
和 确信 这 英国人 的 这 无用 的 的 上诉 到 他 为了
[ˈpɪti] .
pity .
遗憾 .

并使英国人认识到，向他乞求怜悯是徒劳的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] ,
It was now broad daylight ,
它 曾是 现在 广阔 日光 ,

现在已经是白天了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkiŋ] [ʌp][tu:; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [smɔ:l]
and the Muscadine was working up to windward of the cluster of small
和 这 麝香葡萄 曾是 在职的 向上 到 迎风 的 这 簇 的 小的
[ˈaɪləndz] [ðæt] [laɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] [ʌv; əv] - ,
islands that lie to the northward of Scarpanto ,
岛屿 那 说谎 到 这 向北 的 - ,

“麝香葡萄号”正逆风驶向斯卡潘托岛北部那片小岛群的上风处。

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ˈweðərd] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ðæt] [ˈseprəts] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ˈrəʊdɪz] ,
having just weathered the channel that separates it from Rhodes ,
拥有 只是 风化的 这 渠道 那 分离 它 从 罗德岛 ,

刚刚穿越了将它与罗德岛隔开的海峡，

[wen] [ðə; ði][ˈtɒpmɑ:st, -məst, -mæst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði]
when the topmasts of a ship could be seen rounding the
什么时候 这 桅杆 的 一个 船 可以 是 已见 四舍五入 这
[ˈhedlənd,ˈhedləend] [ˈhɪrəst] [ðem; ðəm] .
headland nearest them .
海岬 最近的 他们 .

这时可以看到一艘船的桅杆绕过离他们最近的海岬。

“ [its] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkruːzəz] , [bɔɪz] , ” [ˈwɪspəd] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
“ **It's one of our cruisers , boys ,** ” **whispered Captain Harding ,**
“ 它是 一 的 我们的 巡洋舰 , 男孩们 , ” 低声说道 队长 哈丁 ,
“那是我们的一艘巡洋舰, 伙计们,”哈丁上尉低声说道。

[huːz] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ə; eɪ] [ˈpendənt] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] - [trʌk] [ʌv; əv]
whose keen eyes had distinguished a pendant flying from the main - truck of
谁 敏锐的 眼睛 有 杰出的 一个 吊坠 飞行 从 这 主要的 - 卡车 的
[ðə; ði] [nuː] - [ˈklʌmər] . — “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] !
the new - comer . — “ We are saved !
这 新的 - 角 : — “ 我们 是 已保存 !
他敏锐的目光辨认出, 新来者的卡车主车厢上飞出一个吊坠。“我们得救了! ”

[wɪə(r)] [seɪvd] !
we're saved !
是 已保存 !
我们得救了!

“ [ðə; ði][ˈpaɪrət] [ˈkæptɪn] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ɪrz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [aɪz] [wɜːr; wər]
“ **The pirate captain , however , had ears as quick as the captain's eyes were**
“ 这 海盗 队长 , 然而 , 有 耳朵 作为 快的 作为 这 船长的 眼睛 是
[kiːn] .
keen .
敏锐的 :
然而, 这位海盗船长的耳朵和他的眼睛一样敏锐。

“ [gæg] [ðæt] [ˈbæblər] , ” [hiː; hi][kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] — [ɪn] [ɡriːk] [ʌv; əv] [kɔːrs] — “ [ænd; ænd]
“ **Gag that babbler , he cried to his men — in Greek of course — “ and**
“ 插科打诨 那 喋喋不休者 , ” 他 哭 到 他的 男人 — 在 希腊语 的 课程 — “ 和
[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] ,
the two boys as well ,
这 二 男孩们 作为 出色地 ,
“堵住那个喋喋不休的人的嘴,”他用希腊语对手下喊道, “还有那两个男孩也一样。”

[ænd; ænd][ˈbʌnd(ə)] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
and bundle them down into the cabin .
和 捆 他们 向下 进入 这 舱 :
然后把它们打包带进船舱。

[steɪ] !
Stay !
停留 !
停留!

[teɪk] [ðoʊz] [men] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ænd] [sɜːrv] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ,
take those men also , and serve them the same ,
拿 那些 男人 还 , 和 服务 他们 这 相同的 ,
把那些人也带走, 照样服侍他们。
“ [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstuːərd] [ænd; ænd][dʒæk] [ˈbaʊər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ˈsiːmən] .
“ **pointing to the steward and Jack Bower and the other three seamen .**
“ 指向 到 这 管家 和 杰克 鲍尔 和 这 其他 三 海员 :
“他指着管事、杰克·鲍尔和其他三名水手。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪd] [brɪˈloʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌnˈnesəsəri] [drɪˈleɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
All the Englishmen were hurried below without any unnecessary delay , with the
全部 这 英国人 是 慌忙 以下 没有 任何 不必要 延迟 , 和 这
[ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈtɒmpkɪnz] ,
exception of Mr Tompkins ,
例外 的 先生 汤普金斯 ,
除了汤普金斯先生之外, 所有英国人都被迅速带下楼, 没有丝毫耽搁。

[hu:m] [ðə; ði] [kɔ:r'ser] [nekst] [ə'drest] , [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [ka:kt] [rɪ'vɑ:lvər] [æz; əz][hi:; hi]
whom the corsair next addressed , presenting the captain's cocked revolver as he
谁 这 海盗 下一个 已解决 , 呈现 这 船长的 上膛 左轮手枪 作为 他
[dɪd][soʊ] ,
did so ,
做过 所以 ,

海盗接下来转向谁，同时亮出了船长上了膛的左轮手枪。

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [sti:l] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈtemp(ə)l] .
and pressing the cold steel muzzle of the pistol against his right temple .
和 紧迫 这 寒冷的 钢 枪口 的 这 手枪 反对 他的 正确的 寺庙 .

他将冰冷的枪口抵在自己的右太阳穴上。

“ [ju:; jʊ] [ˈkaʊərd] ！ ” [sed] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [hɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:pənts] ；
“ You coward ！ ” said he with a thrilling hiss on his tongue like a serpent's ；
“ 你 懦夫 ！ ” 说 他 和 一个 惊险 嘶 在 他的 舌头 喜欢 一个 蛇的 ；

“你这个懦夫！”他用一种像蛇一样令人毛骨悚然的嘶嘶声说道；

“ [jɔr; jər][laɪf] [ˈtremblz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
“ your life trembles in the balance .
“ 你的 生活 颤抖 在 这 平衡 .

你的生命岌岌可危。

[ɪf] [ðæt] [ˈves(ə)l] [naʊ] [əˈprəʊtɪŋ] [heɪlz] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][na:t] [ˈænsər] [kə'rektli] ,
If that vessel now approaching hails us , and you do not answer correctly ,
如果 那 血管 现在 接近 冰雹 我们 , 和 你 做 不是 回答 正确 ,

如果那艘驶近的船只向我们发出信号，而你沒有正确回应，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] , [ðɪs] [ˈbɒlɪt] [goʊz] [θru:] [jɔr; jər][breɪn] .
as I have already warned you , this bullet goes through your brain .
作为 我 有 已经 警告 你 , 这 子弹 去 通过 你的 脑 .

我之前已经警告过你，这颗子弹会穿过你的大脑。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ？ “
Do you hear ？ ”
做 你 听到 ？ “

你听到了吗？

“ [aɪ] [hɪr] .
“ I hear .
“ 我 听到 .

我听说了。

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [hɪr] , “ [ˈfɔ:ltəd] [aʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] ,
I — I — I — hear , “ faltered out the first mate ,
我 — 我 — 我 — 听到 , “ 犹豫不决 出去 这 第一的 伴侣 ,

“我.....我.....我听到了，”大副结结巴巴地说。

[waɪl] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [bi:dz] [ʌv; əv] [fraɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
while the perspiration stood out in great beads of fright on his forehead .
尽管 这 汗 站立 出去 在 伟大的 珠子 的 惊吓 在 他的 前额 .

而他额头上渗出的汗珠，却像一颗颗惊恐的珠子，格外醒目。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] ； [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [ˈraʊndɪd] - [tu:; tə]
The vessel in front came nearer and nearer ； and presently she rounded - to
这 血管 在 正面 来了 更近 和 更近 ； 和 目前 她 圆润 - 到

[ˈʌndər] [ðə; ði] - [stɜ:rn] ,
under the Muscadine's stern ,
在下面 这 - 船尾 ,

前面的船越来越远；不一会儿，它绕到了“麝香葡萄号”的船尾下方。

[ðə; ði][oʊld] [wel] - [noʊn] [ˈjuːniən][dʒæk][ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [ˈfloʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæsthəd] [ðə; ði]
the old well - known Union Jack of Old England floating up to the masthead the
这 老的 出色地 - 已知 联盟 杰克 的 老的 英格兰 漂浮的 向上 到 这 报头 这
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

与此同时，古老的、著名的英格兰国旗——米字旗——飘扬到桅杆顶端。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [vɔɪs] [heɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃəntmən] [θruː] [ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt]
and a hearty voice hailing the merchantman through a speaking - trumpet
和 一个 爽朗 嗓音 欢呼 这 商船 通过 一个 请讲 - 喇叭
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈkwɔːrtər] - [dek] ,
from her quarter - deck ,
从 她 四分之一 - 甲板 ,

一个洪亮的声音从商船的后甲板上通过扩音器向它喊话。

[nɑːt][hæf][ə; eɪ][ˈkerbəlz][lenkθ; lenθ] [əˈweɪ] , [ɪn] [truː] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] —
not half a cable's length away , in true nautical fashion —
不是 一半 一个 电缆的 长度 离开 , 在 真的 航海 时尚 —

距离不到半根缆绳，这才是真正的航海方式——

“ [ʃɪp] [əˈhɔɪ] !
“ **Ship ahoy !**
“ 船 嘿! !

“扬帆起航! ”

[wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ?
What ship is that ?
什么 船 是 那 ?

那是什么船？

“ [ðə; ði] [kɔːrˈseɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈtɒmpkɪnz] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] .
“ **The corsair was standing by the side of Mr Tompkins , close by the taffrail .**
“ 这 海盗 曾是 常设 经过 这 边 的 先生 汤普金斯 , 关闭 经过 这 船尾栏杆 .
“那名海盗就站在汤普金斯先生旁边，靠近船尾栏杆。”

[brɪˈfɔːr] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [brɪˈloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][kæp]
Before Captain Harding had been taken below he had removed his uniform cap
前 队长 哈丁 有 到过 已采取 以下 他 有 已移除 他的 制服 帽
[ænd; ənd] [ˈmʌŋki] - [ˈdʒækɪt] ,
and monkey - jacket ,
和 猴 - 夹克 ,

哈丁上尉被带下楼之前，已经脱掉了他的制服帽和外套。

[ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɑːn] [hɪmˈself] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps]
and put them on himself , so that he might pass for one of the ship's
和 放 他们 在 他自己 , 所以 那 他 可能 经过 为了 一 的 这 船的
[ˈɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

他把这些东西戴在自己身上，以便冒充船上的一名船员。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn]
and he had likewise directed the majority of his men to lie down on
和 他 有 同样地 指导 这 多数 的 他的 男人 到 说谎 向下 在
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

他还命令大部分士兵躺在甲板上。

[lest][ðer; ðær] ['nʌmbərz] [maɪt] [kri'eɪt] [sə'spi(ə)n] .
lest their numbers might create suspicion .

免得 他们的 数字 可能 创造 怀疑 .

以免人数过多引起怀疑。

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər]['ves(ə)] [ə'prəʊtʃt] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [æz; əz]
As the stranger vessel approached nearer with the intention of speaking , as
作为 这 陌生人 血管 接近 更近 和 这 意图 的 请讲 , 作为
[hi:: hi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] ,
he could understand ,
他 可以 理解 ,

当那艘陌生的船只靠近，似乎想要说话时，他听得清清楚楚：

[hi:: hi] ['ləʊə-d] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lər] [wɪtʃ] [hi:: hi][hæd; həd][held][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
he lowered the revolver which he had held for more than a minute
他 降低 这 左轮手枪 哪个 他 有 握住 为了 更多的 比 一个 分钟
[prest] [ə'genst] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪts] [fɔ:rhed] .
pressed against the first mate's forehead .
按下 反对 这 第一的 朋友的 前额 .

他放下了抵在副手额头上超过一分钟的左轮手枪。

[bʌt; bət][hi:: hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['tɒmpkɪnz] [wʌz; wəz] [ə'wer] ,
But he had it still in his hand , as the trembling Tompkins was aware ,
但 他 有 它 仍然 在 他的 手 , 作为 这 发抖 汤普金斯 曾是 意识到的 ,
[redi] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] ,
ready for action ,
准备好 为了 行动 ,

但正如颤抖的汤普金斯所察觉的那样，他仍然把枪拿在手里，随时准备行动。

['əʊnli] [ðæt] [ɪts] ['mʌzl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['temp(ə)] .
only that its muzzle was now touching his side instead of his temple .
仅有的 那 它是 枪口 曾是 现在 接触 他的 边 反而 的 他的 寺庙 .

只是现在它的嘴抵着他的侧腰，而不是太阳穴。

“ [naʊ] , ['ænsər] [kə'rektli] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [kɔ:r'ser] [ɪn][ðə; ði] [meɪts] [ɪr] ,
“ **Now , answer correctly ,** ” **whispered the corsair in the mate's ear** ,
“ 现在 , 回答 正确 , ” 低声说道 这 海盗 在 这 朋友的 耳朵 ,
“现在，正确回答，”海盗在同伴耳边低语道。

[ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['θrɪlɪŋ] ['wɪspər] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [θru:] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɔ:di] ,
in a fierce thrilling whisper that penetrated through every fibre of his body ,
在 一个 凶猛的 惊险 耳语 那 渗透 通过 每一个 纤维 的 他的 身体 ,
一声充满力量又令人心潮澎湃的低语，穿透了他身体的每一根神经。

[wen] [ðə; ði][heɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [ræŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [er] . — “ ['ænsər] [æz; əz]
when the hail of the British man - of - war rang out in the air . — “ Answer as
什么时候 这 冰雹 的 这 英国 男人 - 的 - 战争 响铃 出去 在 这 空气 . — “ 回答 作为
[aɪ][təʊld][ju:: jʊ] ,
I told you ,
我 讲述 你 ,

当英国军舰的炮火响彻天空时——“照我说的回答，

[ɔ:r][ju:: jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ɪf] ['fɪfti] ['ɪŋɡlɪʃ] ['frɪɡəts] [wɜ:r; wər] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] !
or you are a dead man , if fifty English frigates were alongside !
或者 你 是 一个 死的 男人 , 如果 五十 英语 护卫舰 是 旁边 !
或者，如果五十艘英国护卫舰在旁边，你就死定了！

“ ['stɔ:ri] [tu:'tu:] — ['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
“ **Story 2 — Chapter VII** .
“ 故事 2 — 章 七 .

“故事 2——第七章。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] .
The Last of the Old Ship .
这 最后的 的 这 老的 船 .

老船的最后幸存者。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfrɪɡət] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
It was not an English frigate , as might have been supposed ,
它 曾是 不是 一个 英语 护卫舰 , 作为 可能 有 到过 据称 ,
它并非人们可能认为的英国护卫舰。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːbzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪrət] [tʃiːf] ,
from the observation of the pirate chief ,
从 这 观察 的 这 海盗 首席 ,
根据海盗首领的观察,

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'spætʃ] [ˈves(ə)lɪz] [ðæt] [wiː; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kiːp] [ɪn] [ˈiːstərn] [ˈwɔːtərz][ɪn]
but one of those despatch vessels that we usually keep in eastern waters in
但 一 的 那些 调度 船只 那 我们 通常 保持 在 东 水 在
[ə'tendəns] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌmedɪtə'reɪniən] [fliːt] ;
attendance on our Mediterranean fleet ;
出席 在 我们的 地中海 舰队 ;
但我们通常在东部水域部署的那些派遣船之一, 随时准备支援我们的地中海舰队;

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstiːməʳ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ə'rest] [hɜːr; hər] [ˈpraːɡres] ,
and being a steamer , of course she could arrest her progress ,
和 存在 一个 汽船 , 的 课程 她 可以 逮捕 她 进步 ,
而且作为一艘轮船, 她当然可以停止航行。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] -
and remain in proximity to the Muscadine without the necessity of laying -
和 保持 在 邻近 到 这 麝香葡萄 没有 这 必要性 的 躺下 -
[tuː; tə][laɪk][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] - [ʃɪp] ,
to like a sailing - ship ,
到 喜欢 一个 帆船 - 船 ,
并且无需像帆船那样靠岸, 就能保持在麝香葡萄树附近航行。

[ɔːr][ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [seɪv] [ˈslækɪŋ] [spiːd] .
or any trouble save slacking speed .
或者 任何 麻烦 节省 松懈 速度 .
或任何导致速度下降的问题。

“ [ˈænsər] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kɔːr'ser] [ˈstɜːrnlɪ] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌmelədrə'mætɪk] [ˈwɪspər] ,
“ Answer , repeated the corsair sternly , still in the same melodramatic whisper , ”
“ 回答 , ” 重复 这 海盗 严厉地 , 仍然 在 这 相同的 戏剧性的 耳语 ,
“回答,”海盗严厉地重复道, 语气依然是那种戏剧化的低语。

[ɪn'fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪɡ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ˈbærəl] [ɪn] [ˈtɒmpkɪnz] - [saɪd] .
enforcing his order with a dig of the revolver barrel in Tompkins ' side .
强制执行 他的 命令 和 一个 挖 的 这 左轮手枪 桶 在 汤普金斯 - 边 .
他用左轮手枪的枪管猛击汤普金斯的肋部, 以此来强制执行他的命令。

“ [ðə; ði][mʌs] — ” [bɪ'ɡæn][ðə; ði] [meɪt] [ɪn] [ˈfɔːltəɪŋ] [ˈæksənts] .
“ The Mus — began the mate in faltering accents . ”
“ 这 音乐 — ” 开始 这 伴侣 在 摇摇欲坠 口音 .
“音乐——”那位女士用颤抖的口音开口说道。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ˈsævɪdʒ] [dɪɡ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [ɑːr,tɪkju'leɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi]
But another savage dig of the pistol improved his articulation , and he
但 其他 野蛮的 挖 的 这 手枪 改进 他的 关节 , 和 他
[ˈʃaʊtɪd] [aʊt] ,
shouted out ,
喊叫 出去 ,
但手枪的又一次猛烈撞击改善了他的发音, 他大声喊道:

[æz; əz] [laʊd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] [laɪk][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [huː]
as loud almost as if he had a speaking - trumpet like the officer who
作为 大声 几乎 作为 如果 他 有 一个 请讲 - 喇叭 喜欢 这 官 who
[hæd; həd] [heɪld] [ðem; ðəm] .
had hailed them .
有 赞誉 他们 .

他的声音几乎就像拿着扩音器一样大，就像那位向他们喊话的军官一样。

“ [ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] [ʌv; əv] [ˈbrɪstl] , ” [hiː; hi][kraɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
“ The Muscadine of Bristol , ” he cried with all the power of his lungs ,
“ 这 麝香葡萄 的 布里斯托尔 , ” 他 哭 和 全部 这 力量 的 他的 肺 ,
“布里斯托尔的麝香葡萄！”他用尽全力喊道。

“ [frʌm; frəm] [tuː; tə][ˈsməːnə] [wɪð; wɪθ] [əˈsɔːrtɪd] [ˈkɑːrgoʊ] . ”
“ from Beyrout to Smyrna with assorted cargo . ”
“ 从 贝鲁特 到 士麦那 和 各种各样的 货物 . ”
“从贝鲁特到士麦那，运送各种货物。”

“ [ˈeni] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ləˈvænt] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈkwɪrɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪp] - [ʌv; əv] -
“ Any news from the Levant ? ” was the next query from the ship - of -
“ 任何 消息 从 这 黎凡特 ? ” 曾是 这 下一个 询问 从 这 船 - 的 -
[wɔːr] .
war .
战争 .

“黎凡特那边有什么消息吗？”这是战舰上的下一个问题。

“ [stɔːp] , [aɪl] [send][ə; eɪ][boʊt] [əˈbɔːrd] .
“ Stop , I'll send a boat aboard .
“ 停止 , 患病的 发送 一个 船 船上 .
“停下，我派船上去。”

“ [ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [wɪt] [ðə; ði][kɔːrˈser] [dɪˈzaɪrd] ,
“ This , however , was the last thing which the corsair desired ,
“ 这 , 然而 , 曾是 这 最后的 事物 哪个 这 海盗 想要的 ,
然而，这却是海盗最不愿看到的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪmˈprest] [sʌm; səm] [ˈwɪspəd] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ˈræpɪdli][ɑːn][ˈmɪstər] [ˈtɒmpkɪnz] ,
and he impressed some whispered instructions rapidly on Mr Tompkins ,
和 他 印象深刻 一些 低声说道 指示 快速 在 先生 汤普金斯 ,
他迅速地向汤普金斯先生低声下达了一些指示。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ˈbærəl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɜːrði] [spoʊk] [ˈiːkwəli]
with the assistance again of the pistol barrel ; and that worthy spoke equally
和 这 协助 再次 的 这 手枪 桶 ; 和 那 值得 辐 同样地
[ˈræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,

再次借助枪管的力量；那位先生也同样语速飞快地说道：

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈves(ə)] [frʌm; frəm] [ˈlaʊərɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] , [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]
to prevent the other vessel from lowering a boat , which they were on the
到 防止 这 其他 血管 从 降低 一个 船 , 哪个 他们 是 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,
point of doing ,
观点 的 正在做 ,

为了阻止对方船只放下救生艇（他们当时正准备这样做），

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][men] [paɪpt] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈboʊtswɛɪnz] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
as they could hear the men pipd away by the boatswain's call for the purpose .
作为 他们 可以 听到 这 男人 管道 离开 经过 这 水手长的 称呼 为了 这 目的 .
他们能听到水手长呼喊，把水手们带走。

“ [ˈfi:vər] [ˈveri] [bæd][æt; ət] , ” [sæn] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , [əˈgen] , [ɪnˈspaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈtu:tər]
“ **Fever very bad at Beyrout** , ” **sang out the first mate** , **again** , **inspired by his tutor**
“ 发烧 非常 坏的 在 贝鲁特 , ” 唱 出去 这 第一的 伴侣 , 再次 , 灵感 经过 他的 导师
.
:
.

“贝鲁特的发烧情况非常严重,”大副再次受到他的导师的启发, 高声唱道。

“ [hæd; həd][tuː; tə] [li:v] [hæf] [kruː] [ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)]!
“ **Had to leave half crew in hospital** !
“ 有 到 离开 一半 全体人员 在 医院 !

“不得不把一半的船员留在医院! ”

[ʃɔːrt] - [ˈhændɪd] !
Short - handed !
短的 - 递交 !

人手不足!

[kæn; kən][juː; jʊ][lend][juː ˈes][ə; eɪ] [fjuː] [men] ?
Can you lend us a few men ?
能 你 借 我们 一个 很少 男人 ?

你们能借给我们几个人吗?

[huː] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪˈpɔːrt] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [met][juː ˈes] ?
Who shall we report as having met us ?
WHO 将 我们 报告 作为 拥有 遇见 我们 ?

我们应该报告说谁与我们见过面?

“ [ðɪs] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspætʃ]
“ **This answer at once arrested the intention of the commander of the despatch**
“ 这 回答 在 一次 被捕 这 意图 的 这 指挥官 的 这 调度
[ˈves(ə)] ,
vessel ,
血管 ,

“这个回答立刻打消了派遣船船长的念头。”

[ænd; ənd] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][ðəm; ðəm] — [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrˈser] [hæd; həd]
and prevented his sending a boat to them — as the corsair had
和 阻止 他的 发送 一个 船 到 他们 — 作为 这 海盗 有

[sərˈmaɪzd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] ,
surmised it would ,
推测 它 会 ,

并阻止了他派船过去——正如海盗预料的那样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbluː,dʒækɪt] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ɪnˈfek](ə)n] ,
from the fear of his bluejackets catching the infection ,
从 这 害怕 的 他的 蓝衣队 捕捉 这 感染 ,

他担心自己的蓝衣队员会被感染。

[ˈsɪriən] [ˈfi:vəz] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdredɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪŋ] — [fɔːr; fər]
Syrian fevers being as much dreaded in the Mediterranean as the plague — for
叙利亚 发烧 存在 作为 很多 令人恐惧的 在 这 地中海 作为 这 瘟疫 — 为了
[ðə; ði][rɪˈplaɪ] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] [wʌz; wəz][æn; ən][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][nɑːn] - [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɔːr][help] .
the reply shouted back was an apology for non - communication or help .
这 回复 喊叫 后退 曾是 一个 道歉 为了 非 - 沟通 或者 帮助 .

在地中海地区, 叙利亚热病和瘟疫一样令人恐惧——因为人们大声回应, 是对未能沟通或提供帮助的道歉。

“ [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈkænɑːt] [spər] [ˈeni] [men] !
“ **Sorry for you** , **but cannot spare any men** !
“ 对不起 为了 你 , 但 不能 空闲的 任何 男人 !

“很遗憾, 我们实在抽不出人手! ”

[ˈjuːl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː] [ˈkwɔːrəntiːn] [æt; ət] [ˈsməːnə] .

You'll have to go into quarantine at Smyrna .
你会 有 到 去 进入 隔离 在 士麦那 .

你必须在士麦那进行隔离。

[rɪˈpɔːrt] [eɪtʃ] . [em] . [es] . [bəˈtreɪkjə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [,dɑːdəˈnelz] [tuː; tə][ˈmɔːltə] .

Report H . M . S . Batrachia , from the Dardanelles to Malta .
报告 H . M . S . 两栖动物 , 从 这 达达尼尔海峡 到 马耳他 .

报告巴特拉基亚号军舰从达达尼尔海峡到马耳他的航程。

" [ænd; ænd] [ðen] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" And then , in obedience to the orders of the officer on the bridge ,
" 和 然后 , 在 服从 到 这 订单 的 这 官 在 这 桥 ,

然后, 他遵照舰桥上军官的命令,

[ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ˈves(ə)] [ˈsəːklɪd] [raʊnd] [əˈgen] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ;
the despatch vessel circled round again on her way ;
这 调度 血管 圈起来 圆形的 再次 在 她 方式 ;

信使船在途中又绕了一圈;

[ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [fʊl] [stiːm] [wʌz; wəz] [suːn] [bɔːst][tuː; tə] [sart] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [blæk] [smʊʊk]
and putting on full steam was soon lost to sight in a cloud of black smoke
和 推杆 在 满的 蒸汽 曾是 很快 丢失的 到 视线 在 一个 云 的 黑色的 抽烟

[fɑːr] - [əˈwei] [tuː; tə] [ˈliːwərd] .

far - away to leeward .
远的 - 离开 到 背风面 .

引擎全速运转后, 很快就消失在远处下风处的一团黑烟中。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ænd] [tuː] [lædz] [brɪˈloʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈægəni][tuː; tə] [hɪr]
To the captain and two lads below it was the keenest agony to hear
到 这 队长 和 二 小伙子们 以下 它 曾是 这 最热衷 痛苦 到 听到

[ðə; ði] [ˈwelkəm] [heɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstiːməɹ] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [meɪts] [prɪˈvæɪkətɪŋ] [rɪˈplaɪ] ,
the welcome hail of the English steamer followed by the mate's prevaricating reply ,
这 欢迎 冰雹 的 这 英语 汽船 随后 经过 这 朋友的 含糊其辞 回复 ,

对于船长和下面的两个小伙子来说, 听到英国轮船的欢迎声, 以及随后大副含糊其辞的回应, 简直是莫大的痛苦。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəl] [truːθ] [ʌv; əv]
when they were certain that but one single word as to the real truth of
什么时候 他们 是 肯定 那 但 一 单身的 单词 作为 到 这 真实的 真相 的

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmənd] [ðer; ðər] [ˈkʌntriːmɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈreskjuː] ,
the case would have summoned their countrymen to their rescue ,
这 案件 会 有 被召唤 他们的 同胞们 到 他们的 救援 ,

当他们确信, 只要说出事情的真相, 就能召唤同胞前来营救时,

[ænd; ænd] [ɪnˈʃʊəd] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɔːləs] [ˈkæptəɹz] .
and ensured the punishment of their lawless captors .
和 确保 这 惩罚 的 他们的 无法无天 俘虏者 .

并确保对他们的非法俘虏进行惩罚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈtɒmpkɪnz] [hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈʌndər] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn] ,
Of course they knew that Mr Tompkins had acted under intimidation ,
的 课程 他们 知道 那 先生 汤普金斯 有 行动 在下面 恐吓 ,

他们当然知道汤普金斯先生是在胁迫下行事的。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈænsər] [hiː; hi][dɪd][ænd; ænd] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈkɔːlɪŋ]
having been compelled to give the answers he did and prevented from calling
拥有 到过 被迫 到 给 这 答案 他 做过 和 阻止 从 呼叫

[fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] ;

for assistance ;
为了 协助 ;

他被迫给出那些答案, 并且无法寻求帮助;

[bʌt; bət][bəuθ][tɑ:m][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ˈræðər][ðæn; ðən][hæv; həv] [ˈsækɾifaɪst] [ðə; ði]
but both Tom and Charley would have died rather than have sacrificed the
但 两个都 汤姆 和 查理 会 有 死亡 相当 比 有 牺牲 这
[tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] - [ɪˈskeɪp] [θru:] [ˈeni] [ˈmɔ:rbɪd] [fɪr] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn]
chance of their comrades' escape through any morbid fear as to their own
机会 的 他们的 同志们 - 逃脱 通过 任何 病态的 害怕 作为 到 他们的 自己的
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈseɪftɪ] .
personal safety .
个人的 安全 .

但汤姆和查理宁愿牺牲自己，也不愿因为对自身安全的病态恐惧而牺牲同伴逃脱的机会。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈgægd] ,
They could not speak to each other , being gagged ,
他们 可以 不是 说话 到 每个 其他 , 存在 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 ,
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈseɪftɪ] ,
他们嘴里塞着东西，无法交谈。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [əˈsæsən] — [ˈlʊkɪŋ] [ˈskaʊndrəlz] [ˈmaʊntɪŋ] [gɑ:rd] [ˈoʊvər]
and having a couple of assassin — looking scoundrels mounting guard over
和 拥有 一个 夫妻 的 刺客 — 寻找 无赖 安装 警卫 超过
[ðem; ðəm][ɪn] [əˈdɪf(ə)n] ,
them in addition ,
他们 在 添加 ,

此外，还有几个看起来像刺客的恶棍负责看守他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈkæbɪn] ;
as they lay where they were thrown down on the floor of the main cabin ;
作为 他们 躺 在哪里 他们 是 抛掷 向下 在 这 地面 的 这 主要的 舱 ;
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈseɪftɪ] ,
他们躺在主舱的地板上，被人扔在那里；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [sed] , [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [aɪz] [kʊd; kəd] [spi:k] ,
but their eyes said , as plainly as eyes could speak ,
但 他们的 眼睛 说 , 作为 显然 作为 眼睛 可以 说话 ,
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈseɪftɪ] ,
但他们眼神却诉说着，如同眼神所能表达的一切那样清晰明了：

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈʌpərməʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [i:tʃ] — [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]
the thoughts that were uppermost in the mind of each — a feeling of
这 想法 那 是 最上层 在 这 头脑 的 每个 — 一个 感觉 的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreskju:] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈru:dli] [dɪˈspeld] [wen] [aɪˈti:]
disappointment at the hope of a rescue being so rudely dispelled when it
失望 在 这 希望 的 一个 救援 存在 所以 粗鲁地 驱散 什么时候 它
[lʊkt] [soʊ] [ˈɪmɪnənt] ,
looked so imminent ,
看起来 所以 迫在眉睫 ,
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈseɪftɪ] ,
每个人心中最为强烈的念头是——眼看救援就要到来，却又如此粗暴地破灭，这令他们无比失望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈkaʊədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] .
and a sense of disgust at the disgraceful cowardice of the mate .
和 一个 感觉 的 厌恶 在 这 可耻 怯懦 的 这 伴侣 .
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈseɪftɪ] ,
对船员可耻的懦弱行为感到厌恶。

[aɪˈti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:ˈrser] ,
It may seem strange that the corsair ,
它 可能 似乎 奇怪的 那 这 海盗 ,
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈseɪftɪ] ,
海盗船似乎很奇怪，

[hu:] [hæd; həd] [sperd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had spared the lives of the captain and the remainder of the
WHO 有 幸存 这 生活 的 这 队长 和 这 余 的 这
[kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] ,
crew of the Muscadine ,
全体人员 的 这 麝香葡萄 ,
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈseɪftɪ] ,
他饶恕了“麝香葡萄号”船长和其余船员的性命。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['ri:əlɪ] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['dʒʊʊviəl][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] [ʌp][tu:;; tə][ðə; ðɪ]
and appeared really on such jovial terms with his prisoners up to the
和 出现 真的 在 这样的 欢乐的 条款 和 他的 囚犯 向上 到 这
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] [brɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['hɑ:rdɪŋ] [tu:;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪps] ['pepərz] ,
moment of his going below with Captain Harding to look at the ship's papers ,
片刻 的 他的 去 以下 和 队长 哈丁 到 看 在 这 船的 文件 ,
直到他与哈丁船长一起下到船舱查看船上文件之前，他与囚犯们的关系看起来都非常融洽。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔ:lɪ][æt; ət][wʌnz] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [tru:] ['kʌlərz] ;
should all at once change his demeanour and come out in his true colours ;
应该 全部 在 一次 改变 他的 风度 和 来 出去 在 他的 真的 颜色 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
他应该突然改变态度，露出真面目；但是，

[ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪz] ['i:zɪ] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
the matter is easy enough of explanation .
这 事情 是 简单的 足够的 的 解释 .
这件事很容易解释。

[ðə; ðɪ] [kɔ:ɾ'ser] [hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
The corsair had been led to think that the merchant ship was freighted with
这 海盗 有 到过 引领 到 思考 那 这 商人 船 曾是 货运 和
[ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)][ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd][tə'bækoo] ,
a valuable cargo of silk and tobacco ,
一个 有价值的 货物 的 丝绸 和 烟草 ,
海盗被误导，以为这艘商船上装载着丝绸和烟草等贵重货物。

[ðə; ðɪ] [bʌlk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['redɪli] [trəns'fə:d] [tu:;; tə][ðə; ðɪ] [fə'lʌkə] ,
the bulk of which he could have readily transferred to the felucca ,
这 大部分 的 哪个 他 可以 有 容易 转移 到 这 帆船 ,
其中大部分他本可以很容易地转移到三角帆船上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][ˈhændɪ][ʌv; əv] ['ʃɪpmənt] ; ['kɑ:nsɪkwentli] ,
as they were handy of shipment ; consequently ,
作为 他们 是 便利 的 运输 ; 最后 ,
因为它们便于运输；因此，

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈves(ə)][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] - [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] [fru:t]
when he found out that the vessel was only half - loaded with wine and fruit
什么时候 他 成立 出去 那 这 血管 曾是 仅有的 一半 - 已加载 和 葡萄酒 和 水果
,
.
,
当他发现船上只装了一半的葡萄酒和水果时，

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][kən'sɪdərəb(ə)] ['stɔ:ɾɪdʒ] [ru:m] ,
which would require considerable storage room ,
哪个 会 要求 大量 贮存 房间 ,
这将需要相当大的存储空间。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ðen] ['ɔ:lmoʊst] [ˈvælju:ləs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈmɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] ,
and be then almost valueless in the only markets he could command ,
和 是 然后 几乎 无价值 在 这 仅有的 市场 他 可以 命令 ,
[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .
his rage knew no bounds .
他的 愤怒 知道 不 界限 .
而当他发现自己在唯一能够掌控的市场中几乎一文不值时，他的愤怒简直无法抑制。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdɪŋ] , [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈduːtɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnərz] ,
Added to this , Captain Harding , acting under a sense of duty to his owners ,
额外 到 这 , 队长 哈丁 , 表演 在下面 一个 感觉 的 责任 到 他的 所有者 ,
此外, 哈丁船长出于对船东的责任感,

[hæd; həd] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑːn]
had concealed the fact of his possessing a considerable sum of money on
有 暗 这 事实 的 他的 拥有 一个 大量 和 的 钱 在
[bɔːrd] [ɪn] [draɪft] [ɑːn] [ˈbæŋkərz] [æt; ət] [ˈsməːnə] ;
board in drafts on bankers at Smyrna ;
木板 在 草稿 在 银行家 在 士麦那 ;

他隐瞒了自己船上持有大量汇票的事实, 这些汇票是支付给士麦那银行家的。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [tʃɪːf] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [ˈmʌni] , [lʊkt] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪˈtiː] [ɪn]
while the pirate chief , supposing that he did have money , looked to find it in
尽管 这 海盗 首席 , 假如 那 他 做过 有 钱 , 看起来 到 寻找 它 在
[ˈspiːʃiː] ,
specie ,
物种 ,

而海盗头子, 假设自己确实有钱, 便开始寻找硬币。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [kɔːrəˈspɔːndɪŋli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
and was correspondingly disappointed a second time .
和 曾是 相应地 失望的 一个 第二 时间 .

因此, 第二次他同样感到失望。

[ænd; ænd] [ðʌs] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɔːri] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [spɜːd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv]
And thus it was that he was sorry at having spared the lives of
和 因此 它 曾是 那 他 曾是 对不起 在 拥有 幸存 这 生活 的
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈæftər] [ðə; ði] [freɪ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ;
the Englishmen after the fray had occurred ;
这 英国人 后 这 磨损 有 发生 ;

因此, 在战斗发生后, 他后悔饶了英国人的性命;

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪp] [æt; ət] [ɔːl] ,
although he regretted that he had planned the capture of the ship at all ,
虽然 他 后悔 那 他 有 计划 这 捕获 的 这 船 在 全部 ,
虽然他很后悔当初策划了劫持这艘船的行动,

[ænd; ænd] [pleɪst] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˈperəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [praɪz] [ðæt] [wʌz; wəz]
and placed himself and his companions in peril for a prize that was
和 放置 他自己 和 他的 同伴 在 危险 为了 一个 奖 那 曾是
[ʌnˈkɑːmənli] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [saɪˈæmz] [ˈprez(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈelɪfənt] [tuː; tə] [wʌn] [hiː; hi]
uncommonly like the king of Siam's present of a white elephant to one he
不寻常地 喜欢 这 国王 的 暹罗的 展示 的 一个 白色的 大象 到 一 他
[ment] [tuː; tə] [ˈruːɪn] ;
meant to ruin ;
意思是 到 废墟 ;

他把自己和同伴置于危险之中, 为了一个非同寻常的奖赏, 就像暹罗国王送给他的一头白象, 而他却打算毁掉它一样;

[fɔːr; fər] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
for it was useless to him ,
为了 它 曾是 无用 到 他 ,

因为对他来说毫无用处。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [ɔːr] [əˈbændən] [aɪˈtiː] [wer] [fɪː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
and he could not destroy the vessel or abandon it where she was ,
和 他 可以 不是 破坏 这 血管 或者 放弃 它 在哪里 她 曾是 ,
他既不能摧毁那艘船, 也不能把它弃置在她所在的地方。

[ɪŋ][ðə; ði][ˈregjələɹ] [ˈwɔːtərweɪ] [ʌv; əv] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
in the regular waterway of communication between the cities of the East ,
在这 常规的 水路 的 沟通 之间 这 城市 的 这 东方 ,
在东方各城市之间常用的水道交通中,

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] ,
for fear of her being discovered ,
为了 害怕 的 她 存在 发现 ,
因为害怕被发现,

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd][ʌv; əv] [ˌdespəˈrɑːdəʊz] [pərˈsuːd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈʃʊəd]
and he and his band of desperadoes pursued before they had ensured
和 他 和 他的 乐队 的 亡命之徒 追击 前 他们 有 确保
[ðer; ðər] [ˈseɪfti] [baɪ] [flaɪt] .
their safety by flight .
他们的 安全 经过 航班 .
他和他的亡命之徒在逃亡确保自身安全之前就开始追赶。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
He wished now to get rid of the ship ,
他 希望 现在 到 得到 摆脱 的 这 船 ,
他现在只想摆脱那艘船。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊə] [wətˈevər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkɑːrgoʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [əˈwei] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [men]
and secure whatever of her cargo he could carry away — for his men
和 安全的 任何 的 她 货物 他 可以 携带 离开 — 为了 他的 男人
[mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbuːti] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪsk] ;
must have some booty to repay their trouble and risk ;
必须 有 一些 赃物 到 偿还 他们的 麻烦 和 风险 ;
并设法带走她所有的货物——因为他的手下必须得到一些战利品来补偿他们的辛劳和风险;

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [sʌm; səm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [spɑːt][fɜːrst] , [wer] [hiː; hi] [maɪt]
but he must seek some out - of - the - way spot first , where he might
但 他 必须 寻找 一些 出去 - 的 - 这 - 方式 点 第一的 , 在哪里 他 可能
[ʌnˈlʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
unload her , and then ,
卸下 她 , 和 然后 ,
但他必须先找个偏僻的地方把她卸下来, 然后,

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] , [bɜːrɪn][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ðem; ðəm] , [tuː] ,
as he told his prisoners , burn her — and them , too ,
作为 他 讲述 他的 囚犯 , 烧伤 她 — 和 他们 , 也 ,
正如他告诉囚犯的那样, 烧死她——也烧死他们。

[æz; əz][faːr][æz; əz][hiː; hi] [kæəd] — [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhændiɰwɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði]
as far as he cared — to destroy all traces of his handiwork and the
作为 远的 作为 他 关心 — 到 破坏 全部 痕迹 的 他的 手工制品 和 这
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [dɪˈtek(ə)n] .
possibility of detection .
可能性 的 检测 .
就他而言, 他一心只想销毁所有作案痕迹, 杜绝被发现的可能性。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [hæv; həv]
Had he not thought it worth his while , he would certainly never have
有 他 不是 想法 它 值得 他的 尽管 , 他 会 当然 绝不 有
[əˈtækt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] .
attacked the vessel .
遭到攻击 这 血管 .
如果他认为不值得冒险, 他肯定不会攻击那艘船。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [kɔːr'ser] [wɒz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] ; [soʊ] ,
To tell the truth , the corsair was in a quandary ; so ,
到 告诉 这 真相 , 这 海盗 曾是 在 一个 困惑 ; 所以 ,
说实话, 这位海盗当时陷入了困境; 所以,

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['sti:mər] [hæd; həd] [meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
when the smoke of the man - of - war steamer had melted into the air ,
什么时候 这 抽烟 的 这 男人 - 的 - 战争 汽船 有 融化 进入 这 空气 ,
当军舰的烟雾消散在空气中时,

[hiː; hi] ['sʌmənd] ['kæptɪn] ['hɑːrdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑːn] [dek] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]
he summoned Captain Harding and the rest on deck again , and having their
他 被召唤 队长 哈丁 和 这 休息 在 甲板 再次 , 和 拥有 他们的
[gægz] [rɪ'muːvd] ,
gags removed ,
笑话 已移除 ,
他再次召集哈丁船长和其他人到甲板上来, 并解开了他们嘴里的布条。

[ɪn'terəˌgeɪtɪd] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] .
interrogated them once more .
审问 他们 一次 更多的 :
再次审问了他们。

“ [juː; jʊ] [seɪ] , ['kæptɪn] , ” [sed] [hiː; hi] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər]
“ You say , captain , ” said he , knitting his brows and looking the skipper
“ 你 说 , 队长 , ” 说 他 , 针织 他的 眉毛 和 寻找 这 船长
[streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
straight in the eyes ,
直的 在 这 眼睛 ;
“您说, 船长,”他皱着眉头, 直视着船长的眼睛说道。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] ,
to see whether he was telling the truth , “ that you have no money ,
到 看 无论 他 曾是 讲述 这 真相 , “ 那 你 有 不 钱 ,
为了验证他是否说了真话, “你没钱”,

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fjuː] [pɪ'æstər] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɔvrɪnz] [aɪ] [sɔː] [ɪn][jɔr; jər] [desk] [ɪn]
beyond the few piastres and two or three English sovereigns I saw in your desk in
超过 这 很少 皮亚斯特 和 二 或者 三 英语 君主 我 锯 在 你的 桌子 在
[ðə; ði]['æftər]['kæbɪn] ?
the after cabin ?
这 后 舱 ?
除了我在你后舱书桌里看到的几枚皮阿斯特和两三枚英国金币之外, 还有什么其他钱吗?

“ [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['siːmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ]['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːbər]
“ The honest seaman could not tell a lie even to an enemy and a robber
“ 这 诚实的 水手 可以 不是 告诉 一个 说谎 甚至 到 一个 敌人 和 一个 强盗
[æz; əz] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] — [æt; ət] [liːst] ,
as this man was — at least ,
作为 这 男人 曾是 — 在 至少 ,
“诚实的水手即使面对敌人和强盗, 也不会说谎, 至少, 这个人是这样的。”

[nɑːt] [ʌn'blʌʃɪŋli] ; [soʊ] , [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wei] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fers] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] ,
not unblushingly ; so , unlike his usual way , he could not face his questioner ,
不是 毫不羞愧地 ; 所以 , 与此不同 他的 通常 方式 , 他 可以 不是 脸 他的 提问者 ,
他并非毫无羞愧; 因此, 与他平常的态度不同, 他无法面对提问者。
[bʌt; bət] [geɪzd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
but gazed down on the planking of the deck as he spoke .
但 凝视 向下 在 这 木板 的 这 甲板 作为 他 辐 :
但他说话时目光却一直盯着甲板的木板。

“ [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] : [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə]
“ **No — that is , yes ,** ” **replied the captain hesitatingly :** **it was very different to**
“ 不 — 那 是 , 是的 , ” 回复 这 队长 犹豫地 : 它 曾是 非常 不同的 到
[hɪz; ɪz] [raʊnd] ,
his round ,
他的 圆形的 ,

“不——或者说，是的，”船长犹豫地回答道：这和他之前那一轮比赛截然不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上拾荒记：明特恩溪的淘(Picked up at Sea The Gold Miners of Minturne)

第11/14页

[ˈblʌf] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˌstreɪtˈfɔːrwərdnəs] .
bluff way of bringing out his sentences with an honest straightforwardness .
虚张声势 方式 的 带来 出去 他的 句子 和 一个 诚实的 直率 .

他以一种坦率真诚的方式表达了自己的观点。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈmænər] .
“ **You had better be careful ,** ” **said the other in a threatening manner** .
“ 你 有 更好的 是 小心 , ” 说 这 其他 在 一个 威胁 方式 .

“你最好小心点,”另一个人威胁道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈsməːnə] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈkɑːrgoʊ] ,
“ **It is strange that you should be bound to Smyrna for more cargo** ,
“ 它 是 奇怪的 那 你 应该 是 边界 到 士麦那 为了 更多的 货物 ,

“奇怪的是,你们竟然还要去士麦那运送更多货物。”

[ænd; ænd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈwerwɪðɔːl] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] !
and not have the wherewithal to purchase it with !
和 不是 有 这 所需资源 到 购买 它 和 !

而且我没有足够的钱去购买它!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ɡɔːt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmʌni] [ɔːr] [nɑːt] ?
Have you got any more money or not ?
有 你 得到 任何 更多的 钱 或者 不是 ?

你还有钱吗?

[rɪˈflekt] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [jæl; ʃəl] [æsk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Reflect , it is the last time I shall ask you the question .
反映 , 它 是 这 最后的 时间 我 将 问 你 这 问题 .

好好想想,这是我最后一次问你这个问题了。

“ [ˈmɪstər] [ˈtɒmpkɪnz] [stəd] [baɪ] [ʌnˈbaʊnd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfeloo] - [ˈprɪzənəz] [hæd; həd] [ðər; ðər] [hændz]
“ **Mr Tompkins stood by unbound , while his fellow - prisoners had their hands**
“ 先生 汤普金斯 站立 经过 无界 , 尽管 他的 同伴 - 囚犯 有 他们的 双手

[baʊnd] [bɪˈhaɪnd] [ðər; ðər] [bæks] ,
bound behind their backs ,
边界 在后面 他们的 背部 ,

“汤普金斯先生站在一旁,双手没有被绑住,而他的狱友们双手都被反绑在背后。”

[ænd; ænd] [ðər; ðər] [legz] [ˈlaɪkwaɪz] [taɪd] .
and their legs likewise tied .
和 他们的 腿 同样地 系 .

他们的双腿也被绑住了。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [held] ,
He thought it a mark of the higher consideration in which he was held ,
他 想法 它 一个 标记 的 这 更高 考虑 在 哪个 他 曾是 握住 ,

他认为这是他受到高度重视的标志。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [kɔːrˈser] [kənˌsɪdərd] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbaɪndɪŋ] ,
whereas the corsair considered he wasn't worth the trouble of binding ,
然而 这 海盗 经过考虑的 他 不是 值得 这 麻烦 的 结合 ,

而海盗则认为他不值得费力去捆绑。

[ˈbi:ɪŋ] [wʌn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [plʌk] [tu:; tə][help] [hɪm'self] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈfelooz] .
being one who would not have the pluck to help himself or his fellows .
存在 一 WHO 会 不是 有 这 采摘 到 帮助 他自己 或者 他的 伙伴们 .

他是一个没有勇气帮助自己或同伴的人。

[ʌn'baʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] , [ˈæŋkəs] [tu:; tə] [ɪn'ɡreɪʃɪət] [hɪm'self] [ˈfɜ:rðər] [wɪð; wɪθ]
Unbound he was , however ; and , anxious to ingratiate himself further with
无界 他 曾是 , 然而 ; 和 , 焦虑的 到 迎合 他自己 更远 和
[ðooz] [ɪn] [ˈpaʊər] ,
those in power ,
那些 在 力量 ,

然而，他却不受束缚；而且，为了进一步讨好当权者，他

[ðə; ði] [meɪt] [ʌp][ænd; ənd] [spoʊk] , [ˈhi:dləs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdɪŋs] [ˈæŋɡrɪ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [tu:; tə][hoʊld]
the mate up and spoke , heedless of Captain Harding's angry exclamation to hold
这 伴侣 向上 和 辐 , 鲁莽 的 队长 哈丁的 生气的 感叹 到 抓住
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
his tongue ,
他的 舌头 ,

大副站起来开口说话，全然不顾哈丁船长愤怒地命令他闭嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - [kraɪz][ʌv; əv] “ [ˈfeɪm] ! ”
and the boys ' cries of “ Shame ! ”
和 这 男孩们 - 哭泣 的 “ 耻辱 ! ”

男孩们喊着“耻辱！ ”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fə'gets] , ” [ˈmɪstər] [ˈtɒmpkɪnz] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r'ser] .
“ **The captain forgets , “ Mr Tompkins said , addressing himself to the corsair** .
“ 这 队长 忘记了 , “ 先生 汤普金斯 说 , 解决 他自己 到 这 海盗 .

“船长忘了,”汤普金斯先生对着海盗说道。

“ [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][hɑ:rd] [kæʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][draɪft] , [aɪ] [noʊ] ,
“ **He might not have hard cash , but he has a draft , I know** ,
“ 他 可能 不是 有 难的 现金 , 但 他 有 一个 草稿 , 我 知道 ,

“他可能没有现金，但我知道他有汇票。”

[ɑ:n][ə; eɪ][fɜ:rm][æt; ət][ˈsmə:nə] . “
on a firm at Smyrna . ”
在 一个 公司 在 士麦那 . ”

在士麦那的一家公司。”

“ [oʊ] - [hoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [tʃɪ:f] ,
“ **Oh - ho ! “ exclaimed the pirate chief** ,
“ 哦 - 何 ! “ 惊呼 这 海盗 首席 ,

“哦吼！”海盗头子喊道。

[ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ˈpæsɪŋ] [ˈooʊər][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
a gleam of triumphant satisfaction passing over his face for an instant ,
一个 闪耀 的 凯 满意 通过 超过 他的 脸 为了 一个 立即的 ,

他脸上瞬间闪过一丝胜利的满足感。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈvænɪʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ə'gen] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈstɜ:rnli] .
and then vanishing as he again confronted the captain sternly .
和 然后 消失 作为 他 再次 面对 这 队长 严厉地 .

然后，当他再次严厉地质问船长时，便消失了。

“ [aɪ] [θɔ:t] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [wɜ:rd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bə:nd] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
“ **I thought an Englishman's word was his bond through the world** ,
“ 我 想法 一个 英国人的 单词 曾是 他的 纽带 通过 这 世界 ,

“我原以为英国人的承诺就是他全世界的信条。”

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['skɔ:nf(ə)l] [tʊʊn] ,
“ he said in a scornful tone ,
“ 他 说 在 一个 轻蔑的 语气 ,

他用轻蔑的语气说道：“

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['red(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [təʊld]
which made the captain redden as his conscience accused him of having told
哪个 制成 这 队长 变红 作为 他的 良心 被告 他 的 拥有 讲述
[æn; ən] [ʌn'tru:θ] ,
an untruth ,
一个 谎言 ,

这让船长脸红了，他的良心谴责他说了谎。

[ɔ:r][æ; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][æ; ən][ɪ'veɪz(ə)n] .
or at all events , of having been guilty of an evasion .
或者 在 全部 活动 , 的 拥有 到过 有罪的 的 一个 逃避 .

或者至少犯有逃避罪。

“ [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [maɪ] ['mʌni] , “ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ek'stenju,ert; ɪk'stenju,ert][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs]
“ It wasn't my money , “ he said , as if to extenuate his previous
“ 它 不是 我的 钱 , “ 他 说 , 作为 如果 到 减轻 他的 以前的
[dɪ'naɪəl] .
denial .
拒绝 .

“那不是我的钱,”他说，仿佛是为了替他之前的否认辩解。

“ [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ga:t][ə; eɪ][dræft] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['feləʊ] [spi:ks] [ʌv; əv] ? “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
“ Then you have got a draft , such as this fellow speaks of ? “ continued the
“ 然后 你 有 得到 一个 草稿 , 这样的 作为 这 同伴 说话 的 ? “ 持续 这
[kɔ:r'ser] ,
corsair ,
海盗 ,

“那么，你已经有了像这家伙说的那种草案？”海盗继续说道。

[pɔɪntɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [æ; ət][ðə; ði] [meɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] .
pointing contemptuously with his foot at the mate , with a kick .
指向 轻蔑地 和 他的 脚 在 这 伴侣 , 和 一个 踢 .

他用脚轻蔑地指着同伴，还踢了一脚。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Yes , “ said the captain .
“ 是的 , “ 说 这 队长 .

“是的,”船长说。

“ [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? “
“ Where is it ? “
“ 在哪里 是 它 ? “

“它在哪里？ ”

“ [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊt][ʌv; əv] [maɪn] [ju:v] [ga:t][ɑ:n] ,
“ In a note - book in the pocket of that coat of mine you've got on ,
“ 在 一个 笔记 - 书 在 这 口袋 的 那 外套 的 矿 你已经 得到 在 ,
“在你穿的那件外套口袋里的笔记本里，

“ [sed] ['kæptɪn] ['hɑ:rdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æ; ət][ðə; ði] ['bɔ:roʊd] ['mʌŋki] - ['dʒækɪt] [wɪtʃ]
“ said Captain Harding , with a gesture at the borrowed monkey - jacket which
“ 说 队长 哈丁 , 和 一个 手势 在 这 借来的 猴 - 夹克 哪个
[ðə; ði] [ʌðər] [stɪl] [wɔ:r] .
the other still wore .
这 其他 仍然 穿着 .

哈丁上尉说着，指了指对方身上仍然穿着的那件借来的猴子夹克。

“ [oʊ] , [θæŋks] !
“ **Oh , thanks !**
“ 哦 , 谢谢 !

“哦，谢谢！ ”

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈhændi] , “ [sed] [ðə; ði] [kɔːrˈseɪ] ,
Then it is quite handy , “ said the corsair ,
然后 它 是 相当 便利 , “ 说 这 海盗 ,

“那它就非常方便了,”海盗说道。

[ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [breɪst] - [ˈpɑːkɪt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊpriːˌeɪtɪd] [ˈgɑːrmənt] , [ænd; ənd]
clapping his hand in the breast - pocket of the appropriated garment , and
鼓掌 他的 手 在 这 胸部 - 口袋 的 这 挪用 服装 , 和
[prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈleðər] [ˈwɑːlɪt] ,
producing a thick Russian leather wallet ,
生产 一个 厚的 俄语 皮革 钱包 ,

他拍了拍伸进那件缴获衣物胸袋里的手，掏出一个厚厚的俄罗斯皮钱包。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [hændz] .
which he proceeded to open with nervous hands .
哪个 他 继续 到 打开 和 紧张的 双手 .

他紧张地用手打开了它。

“ [rɪˈspekt] [maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈpepəɪz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **Respect my private papers , “ said the captain ,**
“ 尊重 我的 私人的 文件 , “ 说 这 队长 ,

“尊重我的私人文件,”船长说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfʌmbld] [əˈmɪdɪst][ə; eɪ] [mæs] [ˌʌv; əv] [ˌmeməˈrændə] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdɑːkjumənts] .
as the other fumbled amidst a mass of memoranda and other documents .
作为 这 其他 笨手笨脚 在.....之中 一个 大量的 的 备忘录 和 其他 文件 .

而另一人则在一堆备忘录和其他文件中笨手笨脚地翻找着。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][draɪft][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈvæljuəb(ə)l] , [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd]
“ **There is only one draft there , and nothing else valuable , I pledge you my word**
“ 那里 是 仅有的 一 草稿 那里 , 和 没有什么 别的 有价值的 , 我 保证 你 我的 单词
.
“
:
: “
.
“

“那里只有一份草稿，除此之外没有任何其他有价值的东西，我向你保证。”

“ [ˈɑːnər] ? “ [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Honour ? “ asked the other .**
“ 荣誉 ? “ 问 这 其他 .

“荣誉？”对方问道。

[ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
“ **On my honour there is not , “ replied Captain Harding with dignity .**
“ 在 我的 荣誉 那里 是 不是 , “ 回复 队长 哈丁 和 尊严 .

“以我的荣誉发誓，绝无此事。”哈丁上尉庄重地回答道。

[aɪ] [ˈnevər] [sed] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ; [soʊ] ,
“ **I never said that when you asked me about money in the cabin ; so ,**
“ 我 绝不 说 那 什么时候 你 问 我 关于 钱 在 这 舱 ; 所以 ,

“你问我关于小屋里钱的事时，我从来没说过那样的话；所以，

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] . “
you may believe me . “
你 可能 相信 我 . “

你或许会相信我。

“ [aɪ][du:] [brɪli:v] [ju:; jʊ] , [ˈkæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpaɪrət] [tʃi:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] ,
“ **I do believe you , captain ,** ” **said the pirate chief with a light laugh ,**
“ 我 做 相信 你 , 队长 , ” 说 这 海盗 首席 和 一个 光 笑 ,
“我相信你, 船长,”海盗头子轻笑着说。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæŋkəz] [draɪft] [wɪtʃ] [hi:; hi]
which might have been caused by the sight of a banker's draft which he
哪个 可能 有 到过 导致 经过 这 视线 的 一个 银行家的 草稿 哪个 他
[ənˈfoʊldəd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
unfolded at the moment ,
展开 在 这 片刻 ,
这或许是因为他当时看到了银行汇票。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
as much as by his words .
作为 很多 作为 经过 他的 字 .
不仅通过他的言语。

“ [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈkredɪt] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈspɪrɪt] ,
“ **I give you the credit of not being able to tell a lie with any spirit ,**
“ 我 给 你 这 信用 的 不是 存在 有能力的 到 告诉 一个 说谎 和 任何 精神 ,
“我承认你从不说谎, 哪怕是毫无保留地说出来。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə][du:][dʒʌst] [naʊ] .
as you tried to do just now .
作为 你 尝试 到 做 只是 现在 .
就像你刚才尝试做的那样。

[hɪr] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ˈpepərz] ; [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Here are your papers ; this will be enough for me .
这里 是 你的 文件 ; 这 将要 是 足够的 为了 我 .
这是你的文件, 足够我用了。

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [ðen] [ri:d] [aʊt][ðə; ði][draɪft] , [wɪtʃ] [ræn][æz; əz] [ˈfa:ləʊz] : —
“ **And he then read out the draft , which ran as follows : —**
“ 和 他 然后 读 出去 这 草稿 , 哪个 跑 作为 跟随 : —
然后他宣读了草稿, 内容如下: ——

“ [frʌm; frəm] [ˈbreɪs.gɜ:r.dl] , - , [ænd; ænd] [ˈkʌmpəni] , [ʃɪp] [ænd; ænd] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈeɪdʒənts] ,
“ **From Bracegirdle , Pollyblank , and Company , Ship and Insurance Agents ,**
“ 从 束腰带 , - , 和 公司 , 船 和 保险 代理人 ,
- [leɪn] , [ˈlʌndən] , [tu:; tə] [miˈɡel] , - ,
Birchin Lane , London , to Miguel , Mavrocordato ,
- 车道 , 伦敦 , 到 米格尔 , - ,
“从伦敦伯钦巷的 Bracegirdle、Pollyblank 和 Company 船舶和保险代理公司, 到 Miguel、Mavrocordato,
[ænd; ænd][ˈθɑ:məsən, ˈtɑ:məsən] , [frɛrɜz] , [fru:t] [ˈmɜ:tʃənts] [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃɪpərz] , [ˈsmə:nə] ,
and Thomasson , Frères , Fruit Merchants and General Shippers , Smyrna ,
和 托马森 , 兄弟 , 水果 商人 和 一般的 托运人 , 士麦那 ,
17th [mɑ:rtʃ] , - .
17th March , 1881 .
17th 行进 , - .

以及 Thomasson, Frères, 水果商和一般托运商, 士麦那, 1881 年 3 月 17 日。
[æt; ət] [θri:] [deɪz] - [saɪt] [peɪ] [tu:; tə][dʒɑ:n] [ˈhɑ:rdɪŋ] , [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈmʌskədɪn] , [ɔ:r]
At three days ' sight pay to John Harding , master of the ship Muscadine , or
在 三 天 - 视线 支付 到 约翰 哈丁 , 掌握 的 这 船 麝香葡萄 , 或者
[ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,
向“麝香葡萄号”船长约翰·哈丁支付三天的见习工资, 或按指示支付。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] ['stɜːrliŋ] .
the sum of one thousand five hundred and seventy - five pounds sterling .
这 和 的 一 千 五 百 和 七十 - 五 磅 英镑 .
 总额为 一千五百七十五 英镑。

[ˈvæljuː] [rɪˈsiːvd] .
Value received .
价值 已收到 .
 已收到价值。

“ - [paʊndz] , - [ˈfɪlɪŋ] - [pens] .
“ 1575 pounds , 0 shillings 0 pence .
” - 磅 , - 先令 - 便士 .
 “1575 英镑 0 先令 0 便士。

[ˈbreɪsɡɜːr.dɪ] , - [ænd; ənd][siːˈoʊ] . “
Bracegirdle , Pollyblank and Co : “
束腰带 , - 和 合作 : “
 布雷斯格德尔、波莉布兰克公司

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] , “ [sed] [ðə; ði] [kɔːrˈser] [kəmˈpleɪsntli] ,
“ This is a very nice little sum of money , ” said the corsair complacently ,
” 这 是 一个 非常 好的 小的 和 的 钱 , ” 说 这 海盗 自满地 ,
 “这是一笔相当可观的数目,”海盗得意洋洋地说。

[rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] ; “ [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] ! “
restored to all his previous good humour ; “ a very nice little sum of money ! ”
恢复 到 全部 他的 以前的 好的 幽默 ; “ 一个 非常 好的 小的 和 的 钱 ! ”
 他恢复了之前的好心情; “这是一笔很不错的数目! ”

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get][aɪˈtiː] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdɪŋ] [ˈɡrʌfli] ,
“ Wait till you get it , ” said Captain Harding gruffly ,
” 等待 直到 你 得到 它 , ” 说 队长 哈丁 粗声粗气地 ,
 “等你明白了就知道了,”哈丁上尉粗声粗气地说。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðəz] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
by no means pleased at the other's satisfaction .
经过 不 方法 高兴 在 这 其他的 满意 .
 对方的满意丝毫不会让他感到高兴。

“ [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl][get][aɪˈtiː] [ˈiːzəli] [ˈɪnʌf] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɔːrˈser] [ˈerəli] .
“ Oh , I shall get it easily enough , ” replied the corsair airily .
” 哦 , 我 将 得到 它 容易地 足够的 , ” 回复 这 海盗 轻盈地 .
 “哦,我轻而易举就能得到它,”海盗漫不经心地回答道。

“ [juːv] [ˈoʊnli][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [ˈsɪɡnətʃər] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪŋz] [ˈdʌn] . “
“ You've only to put your signature to it , and the thing's done . “
” 你已经 仅有的 到 放 你的 签名 到 它 , 和 这 事物 完毕 : “
 “你只需要签个字,事情就完成了。”

“ [wen] [aɪ][saɪn][aɪˈtiː] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈpɔɪntɪdli] .
“ When I sign it , ” said the captain , pointedly :
” 什么时候 我 符号 它 , ” 说 这 队长 , 尖锐地 .
 “等我签了字,”队长意味深长地说。

“ [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] [ˈkæptɪn] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈbɔːðər] [əˈbaʊt] [ðæt] , [wen] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [pəˈlartli]
“ Ah ! my dear captain , there will be no bother about that , when I ask you politely
” 啊 ! 我的 亲爱的 队长 , 那里 将要 是 不 打扰 关于 那 , 什么时候 我 问 你 礼貌地
 ,
 ,
 ,
 “啊! 我亲爱的船长,这事儿不会有麻烦的,只要我礼貌地请求您,

” [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [lʊk] ,
” retorted the pirate chief , with a significant look ,
” 反驳 这 海盗 首席 , 和 一个 重要的 看 ,
“海盗头子反驳道, 眼神意味深长。”

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪv] [ˈseɪlə] — [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [meɪd]
which did not have the slightest effect on the brave sailor — indeed it only made
哪个 做过 不是 有 这 丝毫 影响 在 这 勇敢的 水手 — 的确 它 仅有的 制成
[hɪm; ɪm] [smɑɪl] .
him smile .
他 微笑 .

但这丝毫没有影响到这位勇敢的水手——事实上, 这反而让他露出了笑容。

“ [wɪː; wi] [wɪl] [siː] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
” We will see , “ was all he said in reply ,
” 我们 将要 看 , ” 曾是 全部 他 说 在 回复 ,
他只回答说: “我们拭目以待。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [ˈædɪd] [ðə; ði] [rest] .
but his determined expression of face added the rest .
但 他的 决定 表达 的 脸 额外 这 休息 .
但他脸上坚定的表情又增添了其余的意味。

“ [aɪ][kæn; kən] [weɪt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; “ [soʊ][wɪː; wi] [wɪl] [nɑːt][ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
” I can wait , “ answered the other ; “ so we will not argue the point ,
” 我 能 等待 , ” 回答 这 其他 ; ” 所以 我们 将要 不是 争论 这 观点 ,
“我可以等,”另一个人回答说, “所以我们就争论这个问题了。”

[fɔːr; fər][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][hæv; həv][ɡɑːt] [mɔːr] [ˈpresɪŋ] [ˈmætərz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .
for at present I have got more pressing matters to attend to .
为了 在 展示 我 有 得到 更多的 紧迫 事情 到 出席 到 .
因为我目前还有更紧迫的事情要处理。

” [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl][wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈlʌkə] ,
” A signal was then made to the felucca ,
” 一个 信号 曾是 然后 制成 到 这 帆船 ,
“随后向三角帆船发出信号,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [saɪt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ɔːlˈðoʊ] [kloʊz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][lənd] ,
which had kept the ship in sight all the while , although close in to the land ,
哪个 有 保留 这 船 在 视线 全部 这 尽管 , 虽然 关闭 在 到 这 土地 ,
虽然船只靠近陆地, 但始终保持在视线范围内。

[ænd; ænd] [əˈpærəntli] [prəˈsiːdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkoʊstɪŋ] - [ˈvɔɪdʒ] , [ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
and apparently proceeding on a coasting - voyage , and having nothing to do
和 显然 进行中 在 一个 滑行 - 航程 , 和 拥有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈves(ə)l] ;
with the other vessel ;
和 这 其他 血管 ;
显然是在进行沿岸航行, 与另一艘船没有任何关系;

[ænd; ænd] [ðen] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərd] [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [ʌp][fɔːr; fər]
and then , the course of the Muscadine was altered and she bore up for
和 然后 , 这 课程 的 这 麝香葡萄 曾是 已修改 和 她 钻孔 向上 为了
[ðə; ði] [saɪˈkleɪdɪz] .
the Cyclades .
这 基克拉迪群岛 .

然后, 马斯卡丁河的航向发生了改变, 它朝着基克拉迪群岛的方向漂去。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [dred] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfloʊtɪŋ] [bʊl] [dɔːgz] ,
” I have no further dread of meeting any of your floating bull dogs ,
” 我 有 不 更远 恐惧 的 会议 任何 的 你的 漂浮的 公牛 狗 ,
“我再也不怕见到你们那些游荡的斗牛犬了。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [tʃi:f] [ˈæfəbli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] .
” **said the pirate chief affably , as if in explanation of his motives .**
” 说 这 海盗 首席 和蔼可亲 , 作为 如果 在 解释 的 他的 动机 .
海盗头子和蔼地说道, 仿佛在解释自己的动机。

” [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkru:zəz] [ɑ:r; ər][ʌp] [hɪr] [naʊ] ;
” **And none of the French cruisers are up here now ;**
” 和 没有任何 的 这 法语 巡洋舰 是 向上 这里 现在 ;
“现在没有一艘法国巡洋舰在这里；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:] [ˈbɪzi] [ɪn] [tuˈni:zən] [ˈwɔ:tərz] .
they are all too busy in Tunisian waters .
他们 是 全部 也 忙碌的 在 突尼斯 水 .
他们都忙着在突尼斯水域活动呢。

[soʊ] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʃɪft] [jʊr; jər][ˈkɑ:rgoʊ] , [ˈkæptɪn] ,
So , I may as well shift your cargo , captain ,
所以 , 我 可能 作为 出色地 转移 你的 货物 , 队长 ,
那我还是把你的货物转移一下吧, 船长。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪləndz] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ˈklʌmɪn] [tu;; tə] ,
at the back of one of the little islands we are coming to ,
在 这 后退 的 一 的 这 小的 岛屿 我们 是 未来 到 ,
在我们即将到达的其中一座小岛的背面,

[wer] [wi;; wi][kæn; kən][laɪ][baɪ] [ʌnˈsi:n] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪntərˈfɪrəns] .
where we can lie by unseen without any interference .
在哪里 我们 能 说谎 经过 看不见 没有 任何 干涉 .
我们可以躺在那里而不被人看见, 也不会受到任何干扰。

” [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stiəd] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv]
” **During the whole of that day , the ship was steered amongst a parcel of**
” 期间 这 所有的 的 那 天 , 这 船 曾是 转向 在 一个 包裹 的
[ˈʊəlz] ,
shoals ,
浅滩 ,
“那天一整天, 这艘船都在一片浅滩中航行。”

[wɪtʃ] [meɪd] [pʊr] [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ˈtreɪmbl(ə)] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈseɪftɪ] , [ɔ:lˈbi:tɪ][ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən]
which made poor Captain Harding tremble for her safety , albeit she was taken
哪个 制成 贫穷的 队长 哈丁 颤抖 为了 她 安全 , 尽管 她 曾是 已采取
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] ;
out of his control ;
出去 的 他的 控制 ;
这让可怜的哈丁上尉为她的安危担忧不已, 尽管她已经脱离了他的控制;

[ænd; ənd] , [tɔ:rdz] [ˈnaɪtʃɔ:l] , [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə] [ˈæŋkər] [ɪn] [sɪksˈti:n] [ˈfæðəmz] ,
and , towards nightfall , she was brought to anchor in sixteen fathoms ,
和 , 向 黄昏 , 她 曾是 带来 到 锚 在 十六 英寻 ,
临近傍晚, 她被拖到十六英寻深的水域抛锚。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑ:ki] [klɪf] [ðæt] [prəˈdʒektɪd] [ʌp] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pi:k] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni]
under the lea of a rocky cliff that projected up into a peak on one of the tiny
在下面 这 叶 的 一个 岩石 悬崖 那 预计 向上 进入 一个 顶峰 在 一 的 这 微小的
[ˈaɪlɪts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [enˈsɜ:kəld] .
islets by which they were encircled .
岛屿 经过 哪个 他们 是 包围 .

在环绕他们的其中一座小岛上, 耸立着一座岩石峭壁, 峭壁向上延伸成一个山峰。

[hɪr] , [ðə; ði] [fəˈlʌkə] [ˈhævɪŋ] [ˈfɑ:ləʊd] [ðəm; ðəm] ,
Here , the felucca having followed them ,
这里 , 这 帆船 拥有 随后 他们 ,
这时, 帆船也跟在他们后面。

[ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈkɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [kraːft] — [ə; eɪ] [fjuː] [beɪlz]
the pick of her cargo was removed to the smaller craft — a few bales
这 挑选 的 她 货物 曾是 已移除 到 这 较小的 工艺 — 一个 很少 捆包
[ʌv; əv][saɪk] ,
of silk ,
的 丝绸 ,

她货物中最优质的部分被转移到了小船上——几包丝绸，

[sʌm; səm][təˈbækoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [waɪn] ; [ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [draɪd] [fruːt] [ˈbiːɪŋ]
some tobacco , and a good portion of wine ; the cases of dried fruit being
一些 烟草 , 和 一个 好的 部分 的 葡萄酒 ; 这 案例 的 干燥 水果 存在
[left] [ʌnˈtʌtʃt] ,
left untouched ,
左边 未受触碰 ,

一些烟草和相当数量的葡萄酒；而干果却原封未动。

[æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [pɔːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ]
as taking them to any of the Greek ports with the idea of finding a
作为 采取 他们 到 任何 的 这 希腊语 端口 和 这 主意 的 寻找 一个
[ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈkɑːntents] ,
market for their contents ,
市场 为了 他们的 内容 ,

就像把它们运到希腊的任何一个港口，希望能找到地方出售里面的东西一样，

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːrˈser] [wel] [nuː] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ˈkæriŋ] [koʊl] [tuː; tə] [ˈnjʊˌkæsl] .
as the corsair well knew , would have been like carrying coals to Newcastle .
作为 这 海盗 出色地 知道 , 会 有 到过 喜欢 携带 煤炭 到 纽卡斯尔 .

正如那位海盗所清楚的那样，这无异于白费力气去纽卡斯尔运煤。

[ðen] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Then , the Englishmen ,
然后 , 这 英国人 ,

然后，英国人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈtriːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] —
who had been well treated all the day in the matter of food and drink —
WHO 有 到过 出色地 治疗 全部 这 天 在 这 事情 的 食物 和 喝 —
[sʌm; səm] [bʊks] [ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈɔːrdəɹz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdəɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
some books even were brought up by the orders of the leader from the
一些 图书 甚至 是 带来 向上经过 这 订单 的 这 领导者 从 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

他们在饮食方面一整天都受到了很好的待遇——甚至还有一些书是领队从船舱里拿上来的。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] , [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [əˈten(ə)n] [wɜːr; wər][soʊ] [ɡreɪt] — [wɜːr; wər]
for them to read , his courtesy and attention were so great — were
为了 他们 到 读 , 他的 礼貌 和 注意力 是 所以 伟大的 — 是
[rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈlʌkə] ,
removed to the felucca ,
已移除 到 这 帆船 ,

为了方便他们阅读，他表现得非常礼貌和周到——他们被安排到帆船上。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [griːk] [ˈseɪləz] ;
being followed by the Greek sailors ;
存在 随后 经过 这 希腊语 水手们 ;

被希腊水手跟踪；

[ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmelənkə:li] [saɪt] [ʌv; əv]
Captain Harding and the others subsequently witnessing the melancholy sight of
队长 哈丁 和 这 其他的 随后 见证 这 忧郁 视线 的
[ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈmʌskədɪn] [ˈsɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈæŋkəɹz] ,
the ill - fated Muscadine sinking at her anchors ,
这 患病的 - 命中注定 麝香葡萄 下沉 在 她 锚 ,
哈丁船长和其他人随后目睹了不幸的“麝香葡萄号”在锚地沉没的悲惨景象。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sˈkʌtld] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][ˈæftər][ðə; ði][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [gʊdz] [hæd; həd]
for she had been scuttled in several places after the selected goods had
为了 她 有 到过 沉没 在 一些 地方 后 这 已选 商品 有
[bɪn] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [oʊn] [ˈves(ə)l] ,
been transferred to the pirate's own vessel ,
到过 转移 到 这 海盗的 自己的 血管 ,
因为在选定的货物被转移到海盗自己的船上之后，这艘船已经在好几处地方被凿沉了。

[wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] .
which remained on the spot till the other disappeared beneath the waves .
哪个 剩余 在 这 点 直到 这 其他 消失 下面 这 波浪 .
它一直留在原地，直到另一只消失在海浪之下。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɜ:rnt][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [du:] ,
“ **I should have liked to have burnt her , as I said I would do ,**
“ 我 应该 有 喜欢 到 有 烧焦的 她 , 作为 我 说 我 会 做 ,
“我本想把她烧死，就像我说过的那样。”

“ [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [kɔ:rˈser] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌskədɪn] [went] [daʊn] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ˈfɔ:rmouʊst] , “ [ɔ:l]
“ **observed the corsair , as the Muscadine went down bows foremost , “ all**
“ 观察到 这 海盗 , 作为 这 麝香葡萄 去 向下 弓 首先 , “ 全部
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

海盗观察着，当“麝香葡萄号”船头朝下沉没时，“所有人都站着，
“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [plʌndʒ] ; “ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [ˈnoʊtɪs] .
“ **with a graceful plunge ; “ but I was afraid of attracting notice .**
“ 和 一个 优美 暴跌 ; “ 但 我 曾是 害怕的 的 吸引 注意 .
“优雅地纵身一跃；“但我害怕引起注意。

[haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [seɪf] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , [æt; ət][ɔ:l] [rɪˈvents] ; [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [ʃɪps] , [laɪk]
However , she is safe now at the bottom , at all events ; and sunken ships , like
然而 , 她 是 安全的 现在 在 这 底部 , 在 全部 活动 ; 和 凹陷 船舶 , 喜欢
[ded] [men] ,
dead men ,
死的 男人 ,
然而，至少她现在安全地待在水底了；而沉船，就像死人一样，

[tel] [noʊ][teɪlz; ˈteɪlɪz] !
tell no tales !
告诉 不 故事 !
不要泄露秘密！

“ [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdɪŋ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ **Captain Harding made no reply .**
“ 队长 哈丁 制成 不 回复 .
哈丁上尉没有回答。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˈɔ:lmʊst] [laɪk] [ə; eɪ]
His heart was too full at seeing his ship , which he regarded almost like a
他的 心 曾是 也 满的 在 看到 他的 船 , 哪个 他 认为 几乎 喜欢 一个
['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
living thing ,
活的 事物 ,

看到自己的船，他激动不已，在他眼里，这艘船几乎就像一个有生命的东西。

[soʊ] ['rekləsli] [dɪ'strɔɪd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
so recklessly destroyed before his eyes ;
所以 鲁莽地 损毁 前 他的 眼睛 ;

如此肆意地在他眼前被摧毁；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɜ:rst] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
it was the ship which he had first gone to sea in as a boy ,
它 曾是 这 船 哪个 他 有 第一的 已消失 到 海 在 作为 一个 男生 ,

那是他小时候第一次出海乘坐的船。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [æm'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [kə'mænd] .
and which it had been the ambition of his life to command .
和 哪个 它 有 到过 这 志向 的 他的 生活 到 命令 .

而指挥这个组织正是他毕生的梦想。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ,
It was too much ,
它 曾是 也 很多 ,

太多了。

[ænd; ænd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'veɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [s'pɑ:z] [sæŋk] [frʌm; frəm] [vju:] ,
and turning his head away as the tips of her spars sank from view ,
和 转弯 他的 头 离开 作为 这 尖端 的 她 桅杆 沉没 从 看法 ,

当她的桅杆尖端消失在视线中时，他转过头去。

[hi:; hi] [waɪpt] [ə'veɪ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rnɪ] [hænd] .
he wiped away a tear from his eye with the back of his horny hand .
他 擦拭 离开 一个 撕 从 他的 眼睛 和 这 后退 的 他的 好色 手 .

他用粗糙的手背擦掉了眼角的泪水。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪərɪts] [hæd; həd] [dʌŋ] [hɪðər'tu:] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] .
Nothing that the pirates had done hitherto affected him like this .
没有什么 那 这 海盗 有 完毕 迄今为止 做作的 他 喜欢 这 .

海盗们之前所做的一切，都没有像现在这样对他造成影响。

['stɔ:ri] [tu:'tu:] — ['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
Story 2 — Chapter VIII .
故事 2 — 章 八 .

故事 2——第八章。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['brɪgəndz] .
Amongst the Brigands .
在 这 强盗 .

在强盗之中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌskədɪn] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪl] [feɪt] [soʊ] ['trædzɪkli] ,
As soon as the Muscadine had succumbed to her ill fate so tragically ,
作为 很快 作为 这 麝香葡萄 有 屈服了 到 她 患病的 命运 所以 悲剧的是 ,

当麝香葡萄不幸地凋零之后，

[ðə; ði] [fə'lʌkə] [meɪd] [seɪl] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] , ['stɪrɪŋ] [nɔ:rθ] ,
the felucca made sail at once from the place , steering north ,
这 帆船 制成 帆 在 一次 从 这 地方 , 转向 北 ,

那艘三角帆船立刻从那里起航，向北驶去。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kæptɪn] ['hɑ:rdɪŋ] [kʊd; kəd] [merk] [aʊt] ；
as well as Captain Harding could make out ；
作为 出色地 作为 队长 哈丁 可以 制作 出去 ；
哈丁上尉也看得一清二楚；

[fɔ:r; fər] ['hi:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] ，
for neither he nor the boys were allowed to look at the compass ，
为了 两者都不 他 也不 这 男孩们 是 允许 到 看 在 这 罗盘 ，
因为他和孩子们都不被允许看指南针。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spʊk] [tu:; tə] ['tɒmpkɪnz] [sɪnz] [hɪz; ɪz] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they none of them spoke to Tompkins since his betrayal of the
和 他们 没有任何 的 他们 辐 到 汤普金斯 自从 他的 背叛 的 这
captain's trust ；
船长的 相信 ；
自从汤普金斯背叛了船长的信任之后，他们中没有一个人跟他说过话。

[ɔ:l'dʒʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][tʊld][ðem; ðəm] ，
although he could probably have told them ；
虽然 他 可以 大概 有 讲述 他们 ；
虽然他或许可以告诉他们，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] “ [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][heɪl] ['feləʊ] [wel] [met] ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæptərz] ， [æz; əz]
for he “ appeared to be hail fellow well met ” with his captors , as
为了 他 “ 出现 到 是 冰雹 同伴 出色地 遇见 ” 和 他的 俘虏者 ， 作为
Charley said ；
查理 说 ；
正如查理所说，他“看起来和俘虏他的人相处得很好”。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] ， [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ， [wɪ'daʊt] ['eniθɪŋ] ['nɒʊtwɜ:rðɪ]
The night passed , and again another day and night , without anything noteworthy
这 夜晚 通过了 ， 和 再次 其他 天 和 夜晚 ， 没有 任何事物 值得注意
happening ；
发生 ；
夜幕降临，又是一天一夜过去了，一切如常。

[ðə; ði] [swɪft] [kra:ft] ['seɪlɪŋ] [æt; ət] ['reɪshɔ:rs] [spi:d] ， [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; da'rekʃn] ，
the swift craft sailing at racehorse speed , and always in the same direction ；
这 迅速 工艺 帆船 在 赛马 速度 ， 和 总是 在 这 相同的 方向 ；
那艘疾驰的船只以赛马般的速度航行，并且始终朝着同一个方向前进。

[tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'li:f] ， [æz; əz] [ɪf] [tɔ:rdz] [sʌm; səm] [fɪkst] [ˌdestɪ'neiʃ(ə)n] ；
to the best of their belief , as if towards some fixed destination ；
到 这 最好的 的 他们的 信仰 ， 作为 如果 向 一些 固定的 目的地 ；
据他们所知，他们仿佛朝着某个固定的目的地前进；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:r'ser] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ， [ænd; ənd] ， [ɪn'di:d] ， [dɪd][nɑ:t] [ə'dres] [ðem; ðəm]
but the corsair did not enlighten them , and , indeed , did not address them
但 这 海盗 做过 不是 开导 他们 ， 和 ， 的确 ， 做过 不是 地址 他们
during the interval ；
期间 这 间隔 ；
但海盗并没有给他们带来启示，而且，在这段时间里，他也没有和他们交谈。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['i:vɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] ，
Towards the evening of the second day on which they were on board her ；
向 这 晚上 的 这 第二 天 在 哪个 他们 是 在 木板 她 ，
在他们登船的第二天傍晚，

[ðə; ði] [fə'lkə] [dru:] [nɪr] [lənd] ,
the felucca drew near land ,
这 帆船 画 靠近 土地 ,

帆船驶近陆地，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [held] [ɔ:f] [ænd; ənd][ɑ:n] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər]
from which she held off and on until the shades of night covered her
从 哪个 她 握住 离开 和 在 直到 这 色调 的 夜晚 涵盖 她
['mu:vmənts] ,
movements ,
移动 ,

她时而停歇，时而又止步，直到夜幕降临，她的身影完全被黑暗笼罩。

[wen] [ʃi:; ji] [ə'prəʊtʃt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ləʊə-d] ['oʊvər]
when she approached close to the shore , and a boat was lowered over
什么时候 她 接近 关闭 到 这 支撑 , 和 一个 船 曾是 降低 超过
[hɜ:r; hər][saɪd] .
her side .
她 边 :

当她靠近岸边时，一艘小船从她身边放下来。

[ðə; ði] ['paɪrət] [tʃi:f] [ðen] ,
The pirate chief then ,
这 海盗 首席 然后 ,

当时的海盗头目

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['mʌskədɪn] ['dɪsə'pɪrd] [ʌndər] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the first time since the Muscadine disappeared under the waters of the
为了 这 第一的 时间 自从 这 麝香葡萄 消失 在下面 这 水 的 这
[i:'dʒi:ən] [si:] ,
Aegean Sea ,
爱琴海 海 ,

这是自麝香葡萄消失在爱琴海水下以来，第一次

[ə'drest] ['kæptɪn] ['hɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
addressed Captain Harding and his companions ,
已解决 队长 哈丁 和 他的 同伴 ,

对哈丁上尉及其同伴们说道：

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kæp'tɪvəti] [hæŋ] ['wɪrəli] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz] ,
who had found the time of their captivity hang wearily on their hands ,
WHO 有 成立 这 时间 的 他们的 囚禁 悬挂 疲劳 在 他们的 双手 ,

他们感到被囚禁的时光漫长而疲惫，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['vɜ:rtʃuəli] [fri:] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðer; ðər] ['prɪzn] - [haʊs] ,
although they were virtually free to walk about on board their prison - house ,
虽然 他们 是 几乎 自由的 到 走 关于 在 木板 他们的 监狱 - 房子 ,

虽然他们实际上可以在他们的囚船上自由走动，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ɔ:r] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
with the exception of speaking to any of the crew or looking at the
和 这 例外 的 请讲 到 任何 的 这 全体人员或者 寻找 在 这
['kʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ,

除了和船员交谈或查看罗盘之外，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈdɪktɪd] , [wɪð; wɪθ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [θrets] [wenˈevər] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə]
both of which were interdicted , with significant threats whenever they tried to
两个都 的 哪个 是 被禁止 , 和 重要的 威胁 每当 他们 尝试 到
[ɪˈveɪd] [ðə; ði] [ˌproʊɪˈbɪ(ə)n] .
evade the prohibition .
逃避 这 禁令 .

这两项活动均被禁止，并且每当他们试图规避禁令时都会受到严重威胁。

“ [naʊ] , [ˈkæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɔːrˈser] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔɪli] [smaɪl] ,
“ Now , captain , ” said the corsair , with an oily smile ,
“ 现在 , 队长 , ” 说 这 海盗 , 和 一个 油腻的 微笑 ,
“现在，船长，”海盗油腔滑调地笑着说。

[wɪtʃ] [sæt] [wɜːrs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fraʊn] , “ [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [saɪn]
which sat worse upon his countenance than a frown , “ I will thank you to sign
哪个 卫星 更糟 之上 他的 面容 比 一个 皱眉 , “ 我 将要 感谢 你 到 符号
[ðɪs] [ˈɔːrdər] ,
this order ,
这 命令 ,

他脸上的表情比皱眉更难看，“感谢您签署这份命令。”

“ [prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪpɜːz] [bæŋk] - [draɪft] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ producing the skipper's bank - draft , and a pen and ink all ready for the
“ 生产 这 船长的 银行 - 草稿 , 和 一个 笔 和 墨水 全部 准备好 为了 这
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

“拿出船长的银行汇票，以及一支笔和一卷墨水，一切准备就绪。

“ [dʒʌst] [saɪn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ə] [ɔːr] [æt; ət]
“ Just sign it , and I will put you and your brother Englishmen ashore at
“ 只是 符号 它 , 和 我 将要 放 你 和 你的 兄弟 英国人 岸上 在
[wʌns] . “
once . “
一次 . “

“只要你签了字，我马上就安排你和你的英国兄弟上岸。”

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Where are we ? ” asked the captain .
“ 在哪里 是 我们 ? ” 问 这 队长 .
“我们这是在哪儿？”船长问道。

“ [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ɡriːs] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , “ [nɑːt][faːr][frʌm; frəm] [səˈlɒnɪkə] ,
“ On the coast of Greece , “ was the answer , “ not far from Salonica ,
“ 在 这 海岸 的 希腊 , “ 曾是 这 回答 , “ 不是 远的 从 萨洛尼卡 ,
“在希腊海岸,”对方回答说,“离塞萨洛尼基不远。”

[wer] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈlʌkə] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][maɪ][ˈkɑːrgoʊ] ,
where I am going with the felucca to dispose of my cargo ,
在哪里 我 是 去 和 这 帆船 到 处置 的 我的 货物 ,
我要乘着三角帆船去处理我的货物，

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːˈiːv] [ˈkændər] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈtʃɑːrli] [ˈɑːnsləʊ] [læf] [ˈaʊtraɪt] .
“ with a naïve candour which made Charley Onslow laugh outright .
“ 和 一个 幼稚的 坦率 哪个 制成 查理 昂斯洛 笑 直接 .
“他天真坦率的一番话让查理·昂斯洛捧腹大笑。”

“ [hɪz; ɪz][ˈkɑːrgoʊ] , [ɪnˈdiːd] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][taːm] .
“ His cargo , indeed , “ he whispered to Tom .
“ 他的 货物 , 的确 , “ 他 低声说道 到 汤姆 .
“的确是他的货物,”他低声对汤姆说。

“ [ju:;; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈaɪrɪ] [ˈɪmpjədəns] , [bʌt; bət] , [biˈdæd] , [ðæt] [bi:ts] [ˈbænə^ə]
“ **You have often talked of my Irish impudence , but , bedad , that beats Banagher**
“ 你 有 经常 谈话 的 我的 爱尔兰 厚颜无耻 , 但 , 贝达德 , 那 节拍 巴纳格尔
.
“
:
“
.
“

“你经常谈到我爱尔兰人的厚颜无耻，但是，说实话，这比巴纳格尔强多了。”

“ [bi:; bi][ˈkwaɪət] , “ [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] ; “ [ju:l] [ˈoʊnli][get][ju:ˈes][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [roʊ] .
“ **Be quiet , “ replied Tom ; “ you'll only get us into a row .**
“ 是 安静的 , “ 回复 汤姆 ; “ 你会 仅有的 得到 我们 进入 一个 排 .

“安静点,”汤姆回答说,“你只会让我们吵起来。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪərɪts] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] ;
“ **But the leader of the pirates took no heed of the interruption ;**
“ 但 这 领导者 的 这 海盗 采取 不 注意 的 这 中断 ;

“但是海盗头目对这种打断置之不理;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɔ:rdər] .
he was too busy about the money order .
他 曾是 也 忙碌的 关于 这 钱 命令 .

他当时忙着处理汇款的事。

“ [kʌm] , [saɪn] , “ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Come , sign , “ he repeated to the captain .**
“ 来 , 符号 , “ 他 重复 到 这 队长 .

“来, 签字,”他再次对船长说道。

“ [ænd; ænd] [səˈpoʊz] [aɪ][dəunt] ? “ [sed] [hi:; hi] .
“ **And suppose I don't ? “ said he .**
“ 和 认为 我 不 ? “ 说 他 .

“如果我不这么做呢?”他问道。

“ [ðen] [ju:;; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌnˈtɪl] [ju:;; jʊ]
“ **Then you and your companions will be imprisoned in the mountains until you**
“ 然后 你 和 你的 同伴 将要 是 被监禁 在 这 山脉 直到 你

[du:] ,
do ,
做 ,

“然后你和你的同伴将被囚禁在山中，直到你们这样做为止。”

[ʌp][tu:;; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɪriəd] — [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [maɪ] [ˈbɪznəs] [æt; ət]
up to a certain period — until I have time to complete my business at
向上 到 一个 肯定 时期 — 直到 我 有 时间 到 完全的 我的 商业 在

[səˈlɒnɪkə] , [ðæt] [ɪz] — [ænd; ænd] [ɪf] ,
Salonica , that is — and if ,
萨洛尼卡 , 那 是 — 和 如果 ,

在一定期限内——也就是说，直到我有时间完成我在塞萨洛尼基的事务为止——而且如果，

[ɑ:n][maɪ] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðens] , [ju:;; jʊ] [stɪl] [kənˈtɪnju:] [ˈɑ:bdəreɪt] , [waɪ] ,
on my return from thence , you still continue obdurate , why ,
在 我的 返回 从 因此 , 你 仍然 继续 顽固的 , 为什么 ,

我从那里回来后，你仍然固执己见，为什么？

[ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:;; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [seɪ] [jʊr; jər] [ˈpreɪz] — “ [kəmˈpli:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ]
then all of you had better say your prayers — “ completing his sentence with
然后 全部 的 你 有 更好的 说 你的 祈祷 — “ 完成 他的 句子 和

[æn; ən] [ɪmˈfætrɪk] [ˈdʒestʃər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:;; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
an emphatic gesture which could not be misunderstood .
一个 强调 手势 哪个 可以 不是 是 被误解 .

那么你们最好都祈祷一下——”说完，他做了一个强调的手势，这个手势不容置疑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['ɑ:bstɪnət] .

The captain was obstinate .
这 队长 曾是 顽固 .

船长很固执。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [pɔ:rt] , [ænd; ənd][ɪn] [kəm'pærətɪvli]
He thought that now they were near a well - known port , and in comparatively

他 想法 那 现在 他们 是 靠近 一个 出色地 - 已知 港口 , 和 在 比较
['sɪvɪlaɪzd] ['rɪ:dʒənz] ,
civilised regions ,
文明 地区 ,

他认为他们现在靠近一个著名的港口，而且身处相对文明的地区。

[ðə; ði] ['paɪrət] [tʃi:f] [wʊd] [nɔ:t] [der] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] , [ænd; ənd] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
the pirate chief would not dare to carry out his threat , and after a time ,

这 海盗 首席 会 不是 敢 到 携带 出去 他的 威胁 , 和 后 一个 时间 ,
海盗头子不敢实施他的威胁，过了一段时间，

[ɪf] [hi:; hi] ['oʊnli] [held] [aʊt] , [wʊd] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜr] [ʌv; əv] ['bu:ti] [hi:; hi] [hæd; həd]
if he only held out , would be satisfied with the share of booty he had

如果 他 仅有的 握住 出去 , 会 是 使满意 和 这 分享 的 赃物 他 有
[ɔ:l'redi] [sɪ'kjɔrd] ,
already secured ,
已经 安全 ,

如果他能坚持下去，就会满足于已经获得的那份战利品。

[pər'tɪkjələrlɪ] , [æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ri'ma:ks] [wɪt] [hi:; hi] ['kæʒuəli] [let] [fɔ:l] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:rgoʊ]
particularly , as from some remarks which he casually let fall when the cargo

特别 , 作为 从 一些 评论 哪个 他 随意地 让 落下 什么时候 这 货物
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ɪftɪd] ,
was being shifted ,
曾是 存在 转移 ,

特别是，从他在搬运货物时随口说出的一些话来看，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
it had turned out to be more valuable than he had anticipated .

它 有 转向 出去 到 是 更多的 有价值的 比 他 有 预期 .
它的价值比他预想的还要高。

[wʌns] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Once he had made up his mind ,
一次 他 有 制成 向上 他的 头脑 ,

一旦他下定决心，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd]
nothing would make the captain budge an inch from the position he had

没有什么 会 制作 这 队长 预算 一个 英寸 从 这 位置 他 有
['teɪkən] [ʌp] .
taken up .
已采取 向上 .

任何事都无法让船长从他所占据的位置上挪动一寸。

[hi:; hi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [æz; əz] ['ɑ:bstɪnət] [æz; əz] [ə; eɪ] [mju:l] [wen] [hi:; hi] [laɪkt] .
He could be as obstinate as a mule when he liked .

他 可以 是 作为 顽固 作为 一个 骡子 什么时候 他 喜欢 .
他要是愿意的话，可以像骡子一样固执。

“ [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [dræft] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈwɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmʌni] , ” [hiː; hi] [sed]
“ **I refuse to sign the draft , and you may whistle for the money , ” he said**
“ 我 拒绝 到 符号 这 草稿 , 和 你 可能 哨 为了 这 钱 , ” 他 说
[ˈdɔːɡɪdli] .
doggedly .
顽强地 .

“我拒绝签署征兵令，你们可以吹口哨要钱，”他固执地说。

“ [juː; jʊ] [ˈbetər] [hæd; həd] , ” [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **You better had , ” urged the other** .
“ 你 更好的 有 , ” 敦促 这 其他 .

“你最好这么做，”另一个人催促道。

“ [aɪ] [ˈoʊnli] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [ɡʊd] .
“ **I only advise you for your own good** .
“ 我 仅有的 建议 你 为了 你的 自己的 好的 .

“我只是出于你好才给你提建议。”

[ðoʊz] [ˈbrɪɡənd] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [ˈdʒeɪləz] , [ɑːr; ər] [ə; eɪ]
Those brigand friends of mine in the mountains , who will be your jailers , are a
那些 强盗 朋友们 的 矿 在 这 山脉 , WHO 将要 是 你的 狱卒 , 是 一个
[rʌf] [lɑːt] ,
rough lot ,
粗糙的 很多 ,

我那些在山里的土匪朋友，他们会成为你们的狱卒，他们可都是些狠角色。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] . “
and not to be trifled with . ”
和 不是 到 是 琐碎 和 . ”

不可轻视。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [hæŋd] [fɜːrst] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
“ **I will see you hanged first ! ” shouted out the captain , out of all patience** ,
“ 我 将要 看 你 绞刑 第一的 ! ” 喊叫 出去 这 队长 , 出去 的 全部 耐心 ,

“我要先看到你被绞死！”船长忍无可忍地吼道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [təˈgeðər] [ˈtaɪtli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈtend]
and he then closed his lips together tightly to show that he did not intend
和 他 然后 关闭 他的 嘴唇 一起 紧紧 到 展示 那 他 做过 不是 打算
[ˈseɪɪŋ] [əˈhʌðər] [wɜːrd] .
saying another word .
说 其他 单词 .

然后他紧紧地闭上嘴唇，表示他不想再说一个字。

“ [ˈæbˌsɪt] [ˈoʊmən] , ” [ˈkwɒstɪd] [ðə; ði] [kɔːrˈser] ; “ [ˈhæŋɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtɪkliʃ] [ˈsʌbdʒekt] .
“ **Absit omen , ” quoted the corsair ; “ hanging is a ticklish subject** .
“ 空位 预兆 , ” 引 这 海盗 ; ” 绞刑 是 一个 痒痒的 主题 .

“Absit omen,”海盗引用道；“绞刑是一个棘手的话题。”

- , ” [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡriːks] , “ [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Polydori , ” turning to one of the Greeks , “ take charge of these Englishmen ,
- , ” 转弯 到 一 的 这 希腊人 , ” 拿 收费 的 这些 英国人 ,
波利多里转向其中一位希腊人说：“管好这些英国人。”

[wɪð; wɪθ] [ten] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [best] [men] .
with ten others of your best men .
和 十 其他的 的 你的 最好的 男人 .

还有你手下其他十名最得力的男伴。

[jʊr; jər] [laɪvz; livz] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðerz] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] - [ˈkiːpɪŋ] .
Your lives will answer for theirs until you give them into Mocatto's keeping .
你的 生活 将要 回答 为了 他们的 直到 你 给 他们 进入 - 保持 .

你们的性命将替他们受罚，直到你们把他们交给莫卡托为止。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] , [wer] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd] .
You know the rendezvous , where to meet him and his band .
你 知道 这 会合 , 在哪里 到 见面 他 和 他的 乐队 .
你知道会面地点, 知道在哪里与他和他的乐队碰面。

[ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [əˈduː] !
Captain , and young gentlemen , adieu !
队长 , 和 年轻的 先生们 , 再见 !
船长, 还有各位小伙子, 再见!

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l][maɪnd] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ,
May you be of a more practical mind when I see you again ,
可能 你 是 的 一个 更多的 实际的 头脑 什么时候 我 看 你 再次 ,
希望下次见面时你能更加务实一些。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .
which will not be long .
哪个 将要 不是 是 长的 .
不会太久。

” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði][kɔːrˈseɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] , [huː] , [ˈæftər]
” **And , with these words , the corsair took leave of the captives , who , after**
” 和 , 和 这些 字 , 这 海盗 采取 离开 的 这 俘虏 , WHO , 后
[ˈbiːɪŋ] [ˈgægd] [əˈgen] ,
being gagged again ,
存在 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 再次 ,
“说完这些话, 海盗就告别了俘虏们, 俘虏们再次被堵住嘴后,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɔːl] [taɪd][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈtɒmpkɪnz] [ðɪs] [taɪm] ,
and having their hands all tied behind them — including Tompkins this time ,
和 拥有 他们的 双手 全部 系 在后面 他们 — 包括 汤普金斯 这 时间 ,
他们的双手都被绑在了身后——这次也包括汤普金斯。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [sætɪsˈfæk(ə)n] — [wɜːr; wər][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [leɪ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,
much to the boys ' satisfaction — were put into the boat that lay alongside ,
很多 到 这 男孩们 - 满意 — 是 放 进入 这 船 那 躺 旁边 ,
[ænd; ənd] [rəʊd] [əˈʃɔːr] ,
and rowed ashore ,
和 划船 岸上 ,
令男孩们非常满意的是, 他们被放进停在岸边的小船上, 划到岸边。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk] - [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
under a strong guard , with the Greek Polydori at their head .
在下面 一个 强的 警卫 , 和 这 希腊语 - 在 他们的 头 .
在希腊波利多里家族的严密保护下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kuːp] - [ʌp] [ˈkwɔːrtərz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
It was a change of scene from their cooped - up quarters on board the
它 曾是 一个 改变 的 场景 从 他们的 被困住 - 向上 四分之一 在 木板 这
[fəˈlʌkə] ;
felucca ;
帆船 ;
这让他们从帆船上狭小的舱室里换换环境;

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtɔɪlsəm] [mɑːrtʃ] , [ʌpˈhɪl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,
but after they had had a toilsome march , uphill all the way ,
但 后 他们 有 有 一个 辛苦 行进 , 上坡 全部 这 方式 ,
但是, 经过一段艰苦的行军, 一路都是上坡路之后,

[θruː] [ˈmaʊntənəs] [dɪˈfaɪlz] [ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrʌfəst] [ʌv; əv] [pæðz] ,
through mountainous defiles and along the roughest of paths ,
通过 多山 污秽 和 沿着 这 最粗糙 的 路径 ,
穿过山间峡谷, 沿着最崎岖的小路,

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðəm'selvz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] ['prɪzn] .
they wished themselves back again in their floating prison .

他们 希望 他们自己 后退 再次 在 他们的 漂浮的 监狱 :

他们希望自己能回到漂浮的监狱里。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [krɔ:s] - ['tɜ:rnɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [ʃrʌbz] ,
Arrived at a cross - turning surrounded by a thicket of stunted shrubs ,

到达的 在 一个 叉 - 转弯 包围 经过 一个 灌木丛 的 发育不良 灌木 ,

到达一个十字路口，周围环绕着茂密的矮小灌木丛。

[ðə; ðɪ] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑ:rd] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][kraɪd][ə; eɪ][hɔ:lt] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl]
the leader of the guard that accompanied them cried a halt , uttering a shrill

这 领导者 的 这 警卫 那 伴随 他们 哭 一个 停止 , 发出声音 一个 尖锐

[ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] ['wɪs(ə)l] ,
and prolonged whistle ,

和 延长 哨 ,

护送他们的卫兵队长大声喊停，同时发出了一声尖锐而悠长的哨声。

[wɪʃt] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [rɪ'pi:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ə'bʌv] .
which was presently repeated from the hills above .

哪个 曾是 目前 重复 从 这 丘陵 多于 :

这时，山上也传来同样的声音。

[æŋ; ən] [ə'prəʊtɪŋ] ['fʊtstep] [wʌz; wəz] [ðen] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] , [tu:; tə] [wɪt]
An approaching footstep was then heard , and a challenge , to which

一个 接近 脚步 曾是 然后 听到 , 和 一个 挑战 , 到 哪个

- [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pæswɜ:rd] ,
Polydori replied with some password ,

- 回复 和 一些 密码 ,

随后听到一阵脚步声，接着是挑战声，波利多里用某种暗号回应了他。

[æftər] [wɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['kɑ:ləkwi] [br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .
after which there was a long colloquy between him and the stranger .

后 哪个 那里 曾是 一个 长的 对话 之间 他 和 这 陌生人 :

之后，他和这位陌生人进行了长时间的交谈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] ,
They were then ordered to resume their march ,

他们 是 然后 订购 到 恢复 他们的 行进 ,

随后他们奉命继续行军。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [tu:] [aʊərz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] ,
although they had been walking two hours since they had quitted the shore ,

虽然 他们 有 到过 步行 二 小时 自从 他们 有 辞职 这 支撑 ,

虽然他们从离开岸边到现在已经走了两个小时，

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['streɪndʒər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ] ['kɑ:ləm] ,
Polydori and the stranger leading the column ,

- 和 这 陌生人 领导 这 柱子 ,

波利多里和领头的陌生人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɪzənəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gɑ:rdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] .
with the prisoners in the centre and the other guards in the front and rear .

和 这 囚犯 在 这 中心 和 这 其他 守卫 在 这 正面 和 后部 :

囚犯们在中间，其他狱警在前面和后面。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [prə'si:did] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kæptɪvz] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][dra:p]
In this manner they proceeded until the unfortunate captives were ready to drop

在 这 方式 他们 继续 直到 这 不幸 俘虏 是 准备好 到 降低

[wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] ,
with fatigue ,

和 疲劳 ,

他们就这样一直折磨着那些不幸的俘虏，直到他们精疲力竭、奄奄一息为止。

[waɪl] [ðer; ðər] [bɔ:rd] [ʃɪp] [ʃu:z] [wɜ:r; wər][wɔ:rn][ˈɪntu:] [ˈredz] [baɪ][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈprɪkəlz]
while their board ship shoes were worn into shreds by the stones and prickles
尽管 他们的 木板 船 鞋 是 磨损 进入 碎屑 经过 这 石头 和 刺
[ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævəst] ,
of the path they had traversed ,
的 这 小路 他们 有 穿越 ,
他们的船鞋被走过的路上的石头和荆棘磨得破烂不堪。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fi:t] [ɔ:l] [ˈbli:dɪŋ] [ænd; ənd][tɔ:rn] .
and their feet all bleeding and torn .
和 他们的 脚 全部 出血 和 撕裂 .
他们的脚都流血撕裂了。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][ə; eɪ] [step] [ˈfɑ:rðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑ:m] , [ˈdra:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] .
“ **I can't go a step farther !** ” **exclaimed Tom , dropping in his footsteps** .
“ 我 不能 去 一个 步 更远 ! ” 惊呼 汤姆 , 下降 在 他的 脚步声 .
“我一步也走不动了!”汤姆喊道, 脚步踉跄着倒了下去。

“ [ɡʊd] - [baɪ] [ɔ:l] .
“ **Good - bye all** .
“ 好的 - 再见 全部 .
“再见各位。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [prɒdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][raɪz] [əˈɡen]
“ **But the guards prodded him with their knives , and made him rise again**
“ 但 这 守卫 催促 他 和 他们的 刀具 , 和 制成 他 上升 再次
.
:
.
“但卫兵们用刀子戳他, 让他又站了起来。”

[soʊ][hi:; hi] [ˈtɒtəd] [əˈb:ŋ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] , [ma:tʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈɔ:rdər] ,
So he tottered along , until the column , marching in a sort of military order ,
所以 他 摇摇晃晃 沿着 , 直到 这 柱子 , 行军 在 一个 种类 的 军队 命令 ,
于是他蹒跚而行, 直到那支队伍以某种军事秩序行进。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ˈnu:mərəs] [ˈsentənəlz] , [hu:] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ˈlɪdər] , [ænd; ənd] [stɑ:pt]
and passing numerous sentinels , who challenged the leaders , and stopped
和 通过 很多的 哨兵 , WHO 挑战 这 领导人 , 和 停止
[ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkaʊntərsaɪn] ,
them till they gave the countersign ,
他们 直到 他们 给予 这 会签 ,
途中经过许多哨兵, 哨兵们质疑领队, 并阻止他们前进, 直到领队发出反信号。

[ˈentəd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv] [men] , [ˈskwa:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [əˈmɪdst]
entered suddenly on a large encampment of men , squatting on the ground amidst
进入 突然 在 一个 大的 营地 的 男人 , 蹲姿 在 这 地面 在.....之中
[ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈfaɪrz] .
a circle of fires .
一个 圆圈 的 火灾 .
突然闯入一大群人的营地, 他们蹲坐在地上, 周围围着一圈篝火。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tents] [nɔ:r] [ˈwægənz] [tu:; tə] [ber] [aʊt][ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n] ,
There were no tents nor waggons to bear out the illusion ,
那里 是 不 帐篷 也不 马车 到 熊 出去 这 错觉 ,
然而, 既没有帐篷也没有马车来证实这种假象。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [si:n] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪvuæk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌekspəˈdɪʃənəri] [fɔ:rs] .
but otherwise the scene resembled a bivouac of some expeditionary force .
但 否则 这 场景 类似 一个 露营 的 一些 探险家 力量 .
但除此之外, 眼前的景象就像是某个远征军的营地。

[ðə; ði] ['brɪɡəndz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['redɪli] [gest] [ðɪ:z] ['dʒentri][tu:; tə][bi:; bi] ,
The brigands , as the English readily guessed these gentry to be ,
这 强盗 , 作为 这 英语 容易 猜对了 这些 绅 到 是 ,
英国人一眼就看出这些乡绅是强盗。

[wɜ:; wər][sʌm; səm] ['fɔ:rti] [ɔ:r] [mɔ:;r] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][wɜ:; wər] ['prɪnsəpli] ['gri:ks] [ænd; ənd]
were some forty or more in number , and were principally Greeks and
是 一些 四十 或者 更多的 在 数字 , 和 是 主要 希腊人 和
[æɫ'beɪniən] ,
Albanians ,
阿尔巴尼亚人 ,
人数约有四十多人, 主要由希腊人和阿尔巴尼亚人组成。

[klæd][ɪn][ðer; ðər] [ˌpɪktʃə'resk] [dres] — [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['sli:vləs] ['dʒækɪt] , [kɔ:rs] ['geɪtərz] [ænd; ənd]
clad in their picturesque dress — a short sleeveless jacket , coarse gaiters and
覆膜 在 他们的 如画 裙子 — 一个 短的 无袖的 夹克 , 粗 绑腿 和
[ʃu:z] ,
shoes ,
鞋 ,
他们身着别致的服饰——短款无袖外套、粗糙的绑腿和鞋子,

[ə; eɪ] [kɪlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rʌf] ['tekstʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fez] ;
a kilt of some rough texture , and a fez ;
一个 苏格兰短裙 的 一些 粗糙的 质地 , 和 一个 费兹 ;
一条质地粗糙的苏格兰短裙和一顶土耳其毡帽;

[waɪl] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [tʃests] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] ['kɑ:rtɾɪdʒ] [belt] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [weɪst] [ə; eɪ]
while across their chests they carried a cartridge belt , and around their waist a
尽管 穿过 他们的 箱子 他们 携带 一个 墨盒 腰带 , 和 大约 他们的 腰部 一个
[sæʃ] ,
sash ,
窗扇 ,
他们胸前斜挎着弹药带, 腰间系着腰带。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:; wər] [stʌk] ['pɪstlɪz] [ænd; ənd] [naɪvz] , [nɑ:t] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jætəgæn] ,
in which were stuck pistols and knives , not forgetting the long yataghan ,
在 哪个 是 卡住 手枪 和 刀具 , 不是 遗忘 这 长的 亚塔甘 ,
里面插着手枪和刀, 还有长长的亚塔甘弯刀。

[ðæt] [hʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][saɪdɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɒtɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that hung to their sides in the same fashion as they had noticed with the
那 悬挂 到 他们的 侧面 在 这 相同的 时尚 作为 他们 有 注意到 和 这
[kru:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [fə'ɫkə] .
crew of the pirate felucca .
全体人员 的 这 海盗 帆船 .
他们身上挂着的东西, 和他们在海盗帆船上的船员身上看到的那样, 都挂在身体两侧。

[ə'mʌŋst] [ðɪs] [bənd][ʌv; əv] ['mɪskri:ənts] , [hu:] [θɔ:t] [les] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ʌv; əv]
Amongst this band of miscreants , who thought less of murder than they did of
在 这 乐队 的 恶棍 , WHO 想法 较少的 的 谋杀 比 他们 做过 的
['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [faʊl] ,
killing a fowl ,
杀 一个 鸡 ,
在这群恶棍中, 他们认为杀人比杀只家禽更可取,

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskədɪn] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['mɔ:;rəl] ['tɔ:rtʃər] [fɔ:; fər] [mɔ:;r]
the survivors of the Muscadine suffered a species of moral torture for more
这 幸存者 的 这 麝香葡萄 遭受 一个 物种 的 道德 酷刑 为了 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ,
than a week ,
比 一个 星期 ,
“麝香葡萄号”的幸存者们遭受了一种精神折磨, 持续了一个多星期。

[ˈbiːɪŋ] [muːvd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈmiːnwaɪl] , [ˈdʒen(ə)rəli][baɪ] [naɪt] ,
being moved from place to place meanwhile , generally by night ,
存在 已搬 从 地方 到 地方 同时 , 一般来说 经过 夜晚 ,
与此同时, 他们通常在夜间被从一个地方转移到另一个地方。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] - [ɪnˈkæmpmənt] [wʌz; wəz] [ˈɪftɪd] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the brigands ' encampment was shifted to evade the pursuit of the
作为 这 强盗 - 营地 曾是 转移 到 逃避 这 追逐 的 这
[ˈtʃːrkiʃ] [truːps] ,
Turkish troops ,
土耳其 军队 ,

为了躲避土耳其军队的追击, 匪徒们转移了营地。
[huː] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərfəli] [ˈæktɪv] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdʒentri] [əˈbaʊt] — [ˈæftər][ˈmɪstər]
who were wonderfully active in hunting the mountain gentry about — after Mr
WHO 是 太棒了 积极的 在 打猎 这 山 绅 关于 — 后 先生
[ˈsuːtərz] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [sɪndʒɪz] [rɪˈliːs] !
Suter's and Colonel Synge's release !
苏特的 和 上校 辛格的 发布 !

在苏特先生和辛格上校获释后, 他们积极地追捕周围的山地绅士!
[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪrət] [tʃiːf] ,
During this time , they heard nothing of the pirate chief ,
期间 这 时间 , 他们 听到 没有什么 的 这 海盗 首席 ,
在此期间, 他们再也没有听到海盗首领的任何消息。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈliːdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] — [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][æɪˈbeɪniən] [neɪmd] - —
although the leader of the brigands — a gigantic Albanian named Mocatto —
虽然 这 领导者 的 这 强盗 — 一个 巨大 阿尔巴尼亚语 命名 - —
[wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈplezntli] [ˈpʊtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd]
was continually engaged in pleasantly putting before Captain Harding what he and
曾是 持续 已订婚的 在 愉快 推杆 前 队长 哈丁 什么 他 和
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [maɪt] [ɪkˈspekt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][bæŋk] - [draɪft] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈsaɪnd] [ˈæftər][ðə; ði]
his countrymen might expect should the bank - draft remain unsigned after the
他的 同胞们 可能 预计 应该 这 银行 - 草稿 保持 未签名 后 这
[ˈkɔːrsərz] [rɪˈtʃːrɪn] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈæktɪŋ] [ˈlʌndər] [ðæt] [wəːðɪːz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ;
corsair's return — of course acting under that worthy's instructions ;
海盗的 返回 — 的 课程 表演 在下面 那 沃西的 指示 ;

尽管强盗头目——一个名叫莫卡托的阿尔巴尼亚巨人——不断地愉快地向哈丁上尉描述, 如果海盗返回后银行汇票仍未
签字, 他和他的同胞将会面临什么——当然, 这一切都是按照这位尊贵的船长的指示进行的;

[ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmaːks] [baɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [ˈkruːəlti]
pointing the moral of his remarks by practising the most unheard - of cruelties
指向 这 道德 的 他的 评论 经过 练习 这 最多 闻所未闻 - 的 残忍
[ɑːn] [sʌtʃ] [ˈkæptɪvz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] [brɔːt] [ɪn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
on such captives as the brigands brought in day by day ,
在 这样的 俘虏 作为 这 强盗 带来 在 天 经过 天 ,

他通过对每天被押送来的强盗俘虏施以闻所未闻的残忍手段, 来强调自己言论的寓意。
[huː] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)][ɔːr] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][send] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfrendz] [tuː; tə][ˈrænsəm][ðəm; ðəm] .
who were unable or unwilling to send to their friends to ransom them .
WHO 是 无法 或者 不情愿 到 发送 到 他们的 朋友们 到 赎金 他们 .
他们无力或不愿向朋友索要赎金。

[æt; ət][ləst] , [wʌn] [deɪ] ,
At last , one day ,
在 最后的 , — 天 ,
终于有一天,

[ˈæftər] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [tɜːrk] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ]
after witnessing the horrible exhibition of a poor Turk having his clothing
后 见证 这 可怕 展览 的 一个 贫穷的 土耳其人 拥有 他的 衣服
[ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈpærəfɪn, -fiːn][ɔɪ] ,
saturated with paraffine oil ,
饱和 和 石蜡 油 ,
目睹了令人发指的场景：一个可怜的土耳其人的衣服被浸透了煤油。

[ænd; ənd] [ðen] [set][ˈfaɪər][tuː; tə] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
and then set fire to , the captain ,
和 然后 放 火 到 , 这 队长 ,
然后放火烧了船长，

[ˈɜːdʒd] [mɔːr] [baɪ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
urged more by considerations for the safety of Tom and Charley and his
敦促 更多的 经过 考虑因素 为了 这 安全 的 汤姆 和 查理 和 他的
[men] ,
men ,
男人 ,
主要是出于对汤姆、查理及其手下安全考虑。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd][tʊld] - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [saɪn][ðə; ði][draɪft] .
than for his own , gave in , and told Mocatto that he would sign the draft .
比 为了 他的 自己的 , 给予 在 , 和 讲述 - 那 他 会 符号 这 草稿 .
与其说是为了自己，不如说是为了自己，他妥协了，并告诉莫卡托他会签署选秀合同。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənd] .
“ **That is good ,** ” **said the brigand .**
“ 那 是 好的 , ” 说 这 强盗 .
“那很好，”强盗说道。

“ [dəˈmiːtriː] [kʌmz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [saɪn] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Demetri comes to - night , and you can sign it in the presence of the**
“ 德米特里 来 到 - 夜晚 , 和 你 能 符号 它 在 这 在场 的 这
[tʃiːf] .
chief .
首席 .
“德米特里今晚来，你可以在酋长的面前签字。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][naːt] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
If you do not , you know the consequences .
如果 你 做 不是 , 你 知道 这 结果 .
如果你不这样做，你知道后果是什么。

“ [haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]
“ **However , as it turned out , Captain Harding was fortunately able to keep**
“ 然而 , 作为 它 转向 出去 , 队长 哈丁 曾是 幸运的是 有能力的 到 保持
[hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrˈser] ,
his word to the corsair ,
他的 单词 到 这 海盗 ,
“然而，幸运的是，哈丁船长最终还是信守了对海盗的承诺。”

[wen] [hiː; hi] [sed] “ [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [hænd] [fɜːrst] ” [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [əˈtætʃ] [hɪz; ɪz]
when he said “ he would see him hanged first “ before he should attach his
什么时候 他 说 “ 他 会 看 他 绞刑 第一的 “ 前 他 应该 附 他的
[neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɔːrdər] .
name to the money order .
姓名 到 这 钱 命令 .
他说，他宁愿亲眼看到他被绞死，也不愿在汇票上签名。

[ðæt] [ˈveri] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] , [ə; eɪ] [ˈhoʊl] [bəˈtæliən] [ˈɒ; əv] [ˈtɜːrki] [ˈtruːps] , [sent] [aʊt] [frʌm; frəm]
That very same afternoon , a whole battalion of Turkish troops , sent out from
那 非常 相同的 下午 , 一个 所有的 营 的 土耳其 军队 , 发送 出去 从
[səˈlɒnɪkə] ,
Salonica ,
萨洛尼卡 ,

就在当天下午, 从萨洛尼卡派出的一个营的土耳其军队,

[səˈraʊndɪd] [wʌn][ˈɒ; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrɪgəndz] - [ˈstrɔːŋhoʊld] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] ;
surrounded one of the mountains in which the brigands ' stronghold was situated ;
包围 一 的 这 山脉 在 哪个 这 强盗 - 据点 曾是 位于 ;
[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdespərət] [ˈfaɪtɪŋ] ,
and after desperate fighting ,
和 后 绝望的 斗争 ,
[ˌɒ; əv] [ˈbrɪgəndz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] ;
包围了强盗据点所在的其中一座山; 经过激烈的战斗,

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [men][wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [kəmˈpeld] [ðə; ði] [səˈrendər] [ˈɒ; əv] -
in which many men were killed on either side , compelled the surrender of Mocatto's
在 哪个 许多 男人 是 被杀 在 任何一个 边 , 被迫 这 投降 的 -
[bænd] .
band ,
乐队 :

双方多人伤亡, 迫使莫卡托的部下投降。

[dəˈmiːtriː] , [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈtʃiːf] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [laɪk] [ˈʃaɪləːk] ,
Demetri , the pirate chief , who was on his way , like Shylock ,
德米特里 , 这 海盗 首席 , WHO 曾是 在 他的 方式 , 喜欢 夏洛克 ,
[ˌɒ; əv] [ˈbrɪgəndz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] ;
海盗头目德米特里, 就像夏洛克一样, 正在赶路。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bəːnd][ɔːr] [paʊnd] [ˈɒ; əv] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [gɔːt] [ˈkæptʃərd] [əˈmʌŋst] [ˈlðər]
for his bond or pound of flesh from the captain , got captured amongst other
为了 他的 纽带 或者 磅 的 肉 从 这 队长 , 得到 捕获 在 其他
[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

为了赎金或从船长那里割下一磅肉, 他与其他囚犯一起被俘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [hæŋd] [əˈbːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,
and was subsequently hanged along with them on the mountain side ,
和 曾是 随后 绞刑 沿着 和 他们 在 这 山 边 ,
[ˌɒ; əv] [ˈbrɪgəndz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] ;
随后他和他们一起被吊死在山坡上。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [dɪsˈɑːnɪst] [foʊk] .
as a warning to all dishonest folk .
作为 一个 警告 到 全部 不诚实 民间 :

以此警告所有不诚实的人。

[tɑːm][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪˈskeɪpt] [ˈskaːt] [friː] , — [θruː] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)]
Tom and Charley , and the captain , escaped scot free , — through a miracle
汤姆 和 查理 , 和 这 队长 , 逃脱 苏格兰人自由的, — 通过 一个 奇迹
[ˌɒ; əv] [ˈbrɪgəndz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] ;
almost ,
几乎 ,

汤姆、查理和船长几乎奇迹般地毫发无损地逃脱了。

[ðə; ði] [ˈbrɪgəndz] [ˈbiːɪŋ] [əˈtækt] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][ðer; ðər]
the brigands being attacked so suddenly that they were unable to murder their
这 强盗 存在 遭到攻击 所以 突然 那 他们 是 无法 到 谋杀 他们的
[ˈkæptɪvz] ,
captives ,
俘虏 ,

强盗们遭到突袭, 来不及杀害俘虏。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'veɪəbli] [duː] [wen] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] [truːps] — [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['seɪləz] [ə'ɒːŋ]
as they invariably do when assailed by the troops — and so did the sailors along
作为 他们 总是 做 什么时候 遭受攻击 经过 这 军队 — 和 所以 做过 这 水手们 沿着
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;

就像他们每次遭到军队攻击时那样——水手们也和他们一起这样做；

[ɔːl][bʌt; bət] ['tɒmpkɪnz] , [huː] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈplʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['kəʊədɪs]
all but Tompkins , who , as if in punishment for his treachery and cowardice
全部 但 汤普金斯 , WHO , 作为 如果 在 惩罚 为了 他的 背信弃义 和 怯懦
,
,
,

除了汤普金斯之外，所有人都受到了惩罚，仿佛是为了惩罚他的背叛和懦弱，

[gɔːt] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['bʊlɪt] .
got shot by a passing bullet .
得到 射击 经过 一个 通过 子弹 .

被流弹击中。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɒːŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['tɜːrniŋ] , ” [æz; əz][ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] [rʌnz] ; [ænd; ənd] ,
“ **It is a long lane that has no turning , ” as the proverb runs ; and ,**
” 它 是 一个 长的 车道 那 有 不 转弯 , ” 作为 这 谚语 跑步 ; 和 ,
正如谚语所说，“这是一条没有转弯的长路”；

[tuː; tə] ['pærəfreɪz] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ɒːŋ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['endɪŋ] :
to paraphrase it , it must be a long story which has no ending :
到 释义 它 , 它 必须 是 一个 长的 故事 哪个 有 不 结束 :

换句话说，这一定是一个没有结局的漫长故事：

[soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] .
so there must be an end to this .
所以 那里 必须 是 一个 结尾 到 这 .

所以这一切必须有个结束的时候。

[ðə; ði] ['mʌskædɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [reɪzd] [ə'gen] .
The Muscadine could not be raised again .
这 麝香葡萄 可以 不是 是 提高 再次 .

这种麝香葡萄无法再次种植。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['hɑːrdɪŋ] [gɔːt] [ə'hʌðər] [ʃɪp] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm] [ˈɔːldrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]
But Captain Harding got another ship , of which Tom Aldridge was appointed
但 队长 哈丁 得到 其他 船 , 的 哪个 汤姆 奥尔德里奇 曾是 任命
['sekənd] ['ɑːfɪsər] ,
second officer ,
第二 官 ,

但哈丁船长又得到了一艘船，汤姆·奥尔德里奇被任命为二副。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['ɑːnsləʊ] [θɜːrd] , [ɑːn][prəʊ'beɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] , ['kæptɪn] [ænd; ənd]
and Charley Onslow third , on probation ; and the three , captain and
和 查理 昂斯洛 第三 , 在 缓刑 ; 和 这 三 , 队长 和
['jʌŋstəz] ,
youngsters ,
年轻人 ,

查理·昂斯洛排名第三，处于试用期；还有三名队员，队长和年轻队员，

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ɔːr] [tuː] [ɔː'redɪ] .
have had a voyage or two already .
有 有 一个 航程 或者 二 已经 .

已经进行过一两次航行了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] , [nɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['laɪkli] [tu:; tə] [fər'get] ,
But they have not forgotten , nor are they likely to forget ,
但 他们 有 不是 被遗忘的 , 也不 是 他们 可能 到 忘记 ,
但他们没有忘记, 而且也不太可能忘记。

[ðer; ðər][ˈmemərəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm] , [nɔ:r] [mə'hɑ:mɪdz] [oʊld]
their memorable adventures in their passage from Beyrout , nor Mohammed's old
他们的 难忘 冒险 在 他们的 通道 从 贝鲁特 , 也不 穆罕默德的 老的
friend , “ The Corsair of Chios .
朋友 , “ 这 海盗 的 希俄斯岛 .
他们从贝鲁特出发途中令人难忘的冒险经历, 以及穆罕默德的老朋友“希俄斯海盗”。

“ [ˈstɔ:ri] [θri:] — [ˈtʃæptər] [aɪ] .
“ Story 3 — Chapter I .
“ 故事 3 — 章 我 .
“故事3——第一章。

[ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈdʒɑ:nəθən] ; [ɔ:r] , [ˈbɔ:st] [æt; ət] [si:] .
David and Jonathan ; or , Lost at Sea .
大卫 和 乔纳森 ; 或者, 丢失的 在 海 .
大卫和约拿单; 或, 迷失在海上。

[kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskwɔ:l] .
Caught in a Squall .
捕捉 在 一个 暴风雨 .
遭遇暴风雨。

“ [deɪv] ! ”
“ Dave ! ”
“ 戴夫 ! ”
“戴夫! ”

“ [hə'loʊ] ! ”
“ Hullo ! ”
“ 你好 ! ”
“你好! ”

“ [wɒts] [ðæt] [bɪg] [blæk] [θɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] , [ˈtʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ə'stɜ:rn] ; [ɪz][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ]
“ What's that big black thing out there , tumbling about in the sea astern ; is it a
“ 是什么 那 大的 黑色的 事物 出去 那里 , 翻滚 关于 在 这 海 倒车 ; 是 它 一个
[weɪl] ? ”
whale ? ”
鲸 ? ”
“那边海里翻滚的黑色大东西是什么? 是鲸鱼吗? ”

“ [ə; eɪ] [weɪl] , [jʊr; jər] [ˈgrænmlðər] ! ” [sæŋ] [aʊt] [ˈdeɪvɪ] [ˈɑ:rm,streŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
“ A whale , your grandmother ! ” sang out Davy Armstrong with a laugh ,
“ 一个 鲸 , 你的 祖母 ! ” 唱 出去 戴维 阿姆斯特朗 和 一个 笑 ,
“一条鲸鱼, 你奶奶! ”戴维·阿姆斯特朗笑着唱道。

[æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtæf,reɪl] ,
as he sprang on the taffrail ,
作为 他 弹簧 在 这 船尾栏杆 ,
他纵身跃上船尾栏杆,

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfraʊdz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hi:; hi] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and holding on to the shrouds with one hand while he shaded his eyes
和 保持 在 到 这 裹尸布 和 一 手 尽管 他 阴影 他的 眼睛
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ,
with the other ,
和 这 其他 ,
他一手抓着裹尸布, 一手遮住眼睛。

[piəd] [ə'baʊt] [ˈæŋkʌsli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə]
peered about anxiously in the wake of the vessel in search of the object to
窥视 关于 焦虑地 在 这 唤醒 的 这 血管 在 搜索 的 这 目的 到
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
which his attention had been drawn by his companion ,
哪个 他的 注意力 有 到过 绘制 经过 他的 伴侣 ,
他焦急地向船只尾流中四处张望，寻找同伴让他注意的那个物体。

[ə; eɪ][dɑ:rk] - [ˈherd] [læd] [hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
a dark - haired lad who stood on the deck near him ,
一个 黑暗的 - 头发 小伙子 WHO 站立 在 这 甲板 靠近 他 ,
一个黑发小伙子站在他附近的甲板上，

[ænd; ənd] [hu:z] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈslendər] [ˈfɪgjər] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˌkɑ:nstrɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][wʌn]
and whose thin face and slender figure betrayed the delicate constitution of one
和 谁 薄的 脸 和 苗条 数字 背叛 这 精美的 宪法 的 一
[brɔ:t] [ʌp] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [hɔ:nts] [ʌv; əv][men] .
brought up amidst the smoke and din of cities and busy haunts of men .
带来 向上在.....之中 这 抽烟 和 din 的 城市 和 忙碌的 闹鬼的地方 的 男人 .
他那瘦削的脸庞和纤细的身材，暴露出他从小在城市的烟雾和喧嚣中长大，生活在熙熙攘攘的人群中的娇弱体质。

[ˈdeɪvɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] ,
David , on the contrary , was tall and well - built for his age , about sixteen ,
大卫 , 在 这 相反 , 曾是 高的 和 出色地 - 建造 为了 他的 年龄 , 关于 十六 ,
相反，大卫个子很高，体格健壮，与他十六岁左右的年龄相比，简直判若两人。

[wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪ] [braʊn] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [helθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
with blue eyes and curly brown hair , and the ruddy glow of health on his
和 蓝色的 眼睛 和 卷曲 棕色的 头发 , 和 这 红润 辉光 的 健康 在 他的
[tʃi:k] ;
cheek ;
脸颊 ;
他有着蓝色的眼睛和棕色的卷发，脸颊上泛着健康的红晕；

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪdi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tu:] [ˈjɪrz] - [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [si:] [ˈroʊvər] ,
and being a middy of some two years ' standing on board the Sea Rover ,
和 存在 一个 中途岛 的 一些 二 年 - 常设 在 木板 这 海 路虎 ,
在“海上漫游者”号上担任水手大约两年，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] “ [ˈlɑ:rkɪʃnəs] , ” [tu:; tə] [kɔɪn] [ə; eɪ][tɜ:rm] ,
and full of fun and “ larkishness , ” to coin a term ,
和 满的 的 乐趣 和 “ 轻佻 , ” 到 硬币 一个 学期 ,
充满乐趣和“嬉闹精神”(借用一个词的话)，

[ə'su:md] [ə; eɪ] [ˈslɑ:tlɪ] [prə'tektɪv] [er] [tɔ:rdz] [ˈdʒɑ:ni] [ˈlɪstən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
assumed a slightly protective air towards Johnny Liston , the son of one of the
假定 一个 轻微地 保护的 空气 向 约翰尼 利斯顿 , 这 儿子 的 一 的 这
[ˈkæbɪn] [ˈpæsndʒə] ,
cabin passengers ,
舱 乘客 ,
他对机舱乘客之一的儿子约翰尼·利斯顿表现出了一丝保护的姿态。

[bɪ'twi:n] [hu:m] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sta:ntʃ] [f'rendʃɪps] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə] [ˈbɔɪhʊd]
between whom and himself one of those stanch friendships common to boyhood
之间 谁 和 他自己 一 的 那些 立柱 友谊 常见的 到 童年
[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] .
had sprung up during the voyage to Australia .
有 弹簧 向上 期间 这 航程 到 澳大利亚 .
在前往澳大利亚的旅途中，他和对方之间建立起了少年时代常见的那种牢固的友谊。

“ [ə; eɪ] [weɪl] , [jɔː; jəɪ] [ˈgrænməðər] , [ˈdʒɑːnəθən] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈdeɪvɪ] [ˈɑːrmɪstrɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbəntərɪŋ]
“ **A whale , your grandmother , Jonathan !** ” **repeated Davy Armstrong in a bantering**
“ 一个 鲸 , 你的 祖母 , 乔纳森 ! ” 重复 戴维 阿姆斯特朗 在 一个 玩笑
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“一条鲸鱼，你奶奶，乔纳森！”戴维·阿姆斯特朗用玩笑的语气重复道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] — [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] — [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəs]
with all — as his companion thought he could detect — the conscious
和 全部 — 作为 他的 伴侣 想法 他 可以 探测 — 这 有意识的
[suːpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ] [ˈseɪlər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [rɔː] [ˈlændzmən] ,
superiority of a sucking sailor over a raw landsman ,
优势 的 一个 吸吮 水手 超过 一个 生的 土地管理者 ,
他的同伴似乎察觉到了，一个经验丰富的水手比一个未经训练的陆地人更有优越感。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
in his voice .
在 他的 嗓音 :

他的声音里。

“ [waɪ] , [juːl] [biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [siː] [ˈsɜːrpənt] [suːn] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [smɑːrt] .
“ **Why , you'll be seeing the sea serpent soon if you look smart** .
“ 为什么 , 你会 是 看到 这 海 蛇 很快 如果 你 看 聪明的 :
“如果你表现得聪明点，很快就能见到海蛇了。”

[wer] [ɪz] [ðɪs] [ˈwʌndər(ə)l] [θɪŋ] [juːv] [dɪˈskʌvəd] , [ˈdʒɑːnəθən] , [maɪ] [sʌn] ?
Where is this wonderful thing you've discovered , Jonathan , my son ?
在哪里 是 这 精彩的 事物 你已经 发现 , 乔纳森 , 我的 儿子 ?
乔纳森，我的儿子，你发现的这个奇妙的东西在哪里？

[aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪˈtiː] .
I'm blest if I can see it .
我是 祝福 如果 我 能 看 它 :

如果能看到它，我就太幸运了。

“ [aɪˈtiː] [niːd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] , [kloʊz] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪn][ə; eɪ]
“ **It need hardly be mentioned that , close friends as they had become in a**
“ 它 需要 几乎 是 提及 那 , 关闭 朋友们 作为 他们 有 变得 在 一个
[ɔːrt] [taɪm] ,
short time ,
短的 时间 ,

“几乎无需赘言，他们在短时间内就成为了亲密的朋友，

[ˈdʒɑːni] [ˈlɪstən] [ˈræðər] [rɪˈzentɪd] [ˈdeɪvɪdʒ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪmˈplaɪd] [suːpɪriˈɔːrəti] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Johnny Liston rather resented David's patronage and implied superiority , and he
约翰尼 利斯顿 相当 怨恨 大卫的 赞助 和 暗示 优势 , 和 他
[heitɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [ˈdʒɑːnəθən] ,
hated his calling him “ Jonathan ,
憎恨 他的 呼叫 他 “ 乔纳森 ,

约翰尼·利斯顿很反感大卫的庇护和暗示的优越感，他讨厌大卫叫他“乔纳森”。

“ [ɔːr] [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] “ [maɪ] [sʌn] ,
“ **or addressing him as “ my son** ,
“ 或者 解决 他 作为 “ 我的 儿子 ,

或者称呼他为“我的儿子”，

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz][oʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
“ **just as if he were as old as his father** ,
“ 只是 作为 如果 他 是 作为 老的 作为 他的 父亲 ,
“就好像他和他父亲一样老一样，”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dʒʌst][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ɪnˈdɪɡnəntli] [rɪˈmɑ:nstreɪt] , [wɪt]
instead of being just of an age , as he would indignantly remonstrate , which
反而 的 存在 只是 的 一个 年龄 , 作为 他 会 愤慨地 抗议 , 哪个
[ˈnoʊɪŋ] ,
knowing ,
会心 ,

他并非仅仅是年纪大了而已，他会愤愤不平地抗议，因为他知道这一点。

[ˈdeɪvɪd] [ˈmɪstɪvəsli] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ti:z]
David mischievously made a point of so speaking to him on purpose to tease
大卫 顽皮地 制成 一个 观点 的 所以 请讲 到 他 在 目的 到 逗
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

大卫故意这样跟他说话，意在捉弄他。

[ɔ:lˈðoʊ] [ɪn] [ɡʊd] [pɑ:rt][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
although in good part all the same .
虽然 在 好的 部分 全部 这 相同的 .

尽管在很大程度上仍然如此。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:rˈself] [ə; eɪ][ˈseɪlər] ! ” [sed] [ˈdʒɑ:ni] [ˈlɪstən] [ˈmɑ:kɪŋli] .
“ **And you call yourself a sailor !** ” **said Johnny Liston mockingly** .
“ 和 你 称呼 你自己 一个 水手 ! ” 说 约翰尼 利斯顿 嘲讽地 .

“你竟然还敢自称水手！”约翰尼·利斯顿嘲讽道。

“ [waɪ] , [ðer; ðər][aɪ ˈti:] [ɪz] , [æz; əz][pleɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaɪkstæf] ,
“ **Why , there it is , as plain as a pikestaff** ,
“ 为什么 , 那里 它 是 , 作为 清楚的 作为 一个 长矛 ,

“瞧，它就在那里，明明白白地摆在那里。”

[ɑ:n][ðə; ði] [lɪft][ʌv; əv] [ðæt] [weɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər] !
on the lift of that wave to the right there !
在 这 举起 的 那 海浪 到 这 正确的 那里 !

就在那边右边那道浪的抬升过程中！

[wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [aɪz] , [ˈstu:pɪd] ? “
Where are your eyes , stupid ? ”
在哪里 是 你的 眼睛 , 愚蠢的 ? ”

你的眼睛呢，蠢货？

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] [ˈkwɔ:rtər] , [ju:; jʊ] [ˈlʌbər] ? ” [ˈænsər] [ˈdeɪvɪd] [ɡʊd] -
“ **Why don't you say on the port quarter , you lubber ?** ” **answered David good** -
“ 为什么 不 你 说 在 这 港口 四分之一 , 你 笨蛋 ? ” 回答 大卫 好的 -
;
humouredly ;
幽默地 ;

“你这笨蛋，为什么不说‘左舷后方’呢？”大卫笑着回答道；

“ [ðen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] !
“ **then a fellow would know what you meant !**
“ 然后 一个 同伴 会 知道 什么 你 意思是 !

“那样一来，别人就会明白你的意思了！”

[oʊ] , [aɪ] [si:] .
Oh , I see .
哦 , 我 看 .

我懂了。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈɪps] [boʊt] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈbɑ:təm] [ˈʌpwərdz] ; [bʌt; bət] [aɪl] [kɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈskɪpəz]
I think it's a ship's boat floating bottom upwards ; but I'll call the skipper's
我 思考 它是 一个 船的 船 漂浮的 底部 向上 ; 但 患病的 称呼 这 船长的
[əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪˈti:] ,
attention to it ,
注意力 到 它 ;

我认为那是一艘船的附属小艇，船底朝上漂浮着；但我会提醒船长注意这件事。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [su:n] [tel] [ju:ˈes] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz] .
and he'll soon tell us what it is .
和 地狱 很快 告诉 我们 什么 它 是 .

他很快就会告诉我们那是什么。

[ˈdʒɑ:ni] , [maɪ] [bɔɪ] , [ju:v] [gɑ:t] [gʊd] [ˈaɪsaɪt] ,
Johnny , my boy , you've got good eyesight ,
约翰尼 , 我的 男生 , 你已经 得到 好的 视力 ,

约翰尼，我的孩子，你的视力很好。

[ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rv] [ə; eɪ] [ˈleðər] [ˈmed(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][dɪd] ,
and deserve a leather medal for seeing that before I did ,
和 应得 一个 皮革 勋章 为了 看到 那 前 我 做过 ,
他应该获得一枚皮质奖章，因为他比我先看到了这一点。

[soʊ] [aɪl] [let] [ju:; jə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv][aɪˈti:] . "
so I'll let you have the credit of it . "
所以 患病的 让 你 有 这 信用 的 它 . "

所以，这功劳就归你了。”

" [θæŋks] , [deɪv] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪˈrɑ:nɪkli] .
" Thanks , Dave , " said the other ironically .
" 谢谢 , 戴夫 , " 说 这 其他 讽刺的是 .

“谢谢你，戴夫，”另一个人讽刺地说。

" [aɪm][glæd][ju:; jə][kæn; kən] [əˈlaʊ] [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪnˈfæləbl] ,
" I'm glad you can allow for once in a way that you are not infallible ,
" 我是 高兴的 你 能 允许 为了 一次 在 一个 方式 那 你 是 不是 绝对正确 ,

“我很高兴你终于承认自己并非完美无缺了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmbə:di] [els] [kæn; kən] [si:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:rˈself] .
and that somebody else can see as well as yourself .
和 那 某人 别的 能 看 作为 出色地 作为 你自己 .

而且其他人也能像你一样看到这一点。

" [ˈdeɪvɪd] [ˈmi:nwaɪl] [hæd; həd] [krɔ:st] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dek] ,
" David meanwhile had crossed over the deck ,
" 大卫 同时 有 交叉 超过 这 甲板 ,

“与此同时，大卫已经穿过了甲板。”

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [kənˈvɜ:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] ,
to where the captain was conversing with a group of passengers ,
到 在哪里 这 队长 曾是 对话 和 一个 团体 的 乘客 ,

船长正在和一群乘客交谈，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] ,
and having pointed out the object which his friend had discovered ,
和 拥有 尖 出去 这 目的 哪个 他的 朋友 有 发现 ,

他指出了朋友发现的物体后，

[ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [su:n] [pru:vɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ]
a telescope being brought to bear soon proved it to be what his quick eye
一个 望远镜 存在 带来 到 熊 很快 已证实 它 到 是 什么 他的 快的 眼睛
[hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
had already assured him it was ,
有 已经 保证 他 它 曾是 ,
用望远镜观察后, 很快证实了他敏锐的目光早已确认的事实。

[ə; eɪ] [boʊt] [pɪtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbɔ:təm] [ˈʌpwərdz] , [ˈprɑ:bəbli] [wɑ:ft] [əˈwei] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]
a boat pitching about bottom upwards , probably washed away from some
一个 船 投球 关于 底部 向上 , 大概 洗过 离开 从 一些
[ɔ:ˈstreɪliən] [ˈlaɪnər] [laɪk] [ðəmˈselvz] .
Australian liner like themselves .
澳大利亚 衬垫 喜欢 他们自己 .
一艘船底朝上颠簸, 可能是从某个像他们一样的澳大利亚邮轮上被冲下来的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ki:l] ,
There was no trace , however , to be seen of any one clinging to the keel ,
那里 曾是 不 痕迹 , 然而 , 到 是 已见 的 任何 一 依恋 到 这 龙骨 ,
然而, 却没有发现任何人攀附在龙骨上的痕迹。

[ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈvæljuəb(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [tu:] [fer] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi]
and time was too valuable and the wind too fair for the vessel to be
和 时间 曾是 也 有价值的 和 这 风 也 公平的 为了 这 血管 到 是
[pʊt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [æŋ; ən] [ˈempti] [boʊt] ,
put off her course merely to pick up an empty boat ,
放 离开 她 课程 仅仅 到 挑选 向上 一个 空的 船 ,
时间太宝贵, 风向也太顺, 不能仅仅为了救起一艘空船而改变航线。

[wɪtʃ] [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [nɑ:t] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈhɔɪstɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ; [soʊ] [ðei]
which would most likely not be worth the trouble of hoisting on board ; so they
哪个 会 最多 可能 不是 是 值得 这 麻烦 的 吊装 在 木板 ; 所以 他们
[pæst] [ɑ:n] ,
passed on ,
通过了 在 ,
这些物品很可能不值得费力吊上船; 所以他们放弃了。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [su:n] [hʌl] - [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and it was soon hull - down in the distance .
和 它 曾是 很快 船体 - 向下 在 这 距离 .
很快, 它的船体就沉入了远处。

[ðə; ði] [si:] [ˈroʊvər] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈsʌðərn] [ˈlætɪtu:d] , [dɪˈsendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈθɜ:rti] -
The Sea Rover had made all her southern latitude , descending to the thirty -
这 海 路虎 有 制成 全部 她 南部 纬度 , 下降 到 这 三十 -
[sɪksθ] [ˈpærəlel] .
sixth parallel .
第六 平行线 .
“海上漫游者”号已经到达了 她所有的南纬地区, 下降到北纬36度。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈtrɪstæn] - , [ɔ:lˈðoʊ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔ:f] ,
She had passed the Island of Tristan d'Acunha , although at some distance off ,
她 有 通过了 这 岛 的 特里斯坦 - , 虽然 在 一些 距离 离开 ,
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] ;
a few days before ;
一个 很少 天 前 ;
几天前, 她曾经过特里斯坦-达库尼亚岛, 虽然距离较远;

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wel] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈri:dʒən] [ˈseɪkrɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪ] [keɪp] ,
and now as she was well below the region sacred to the stormy Cape ,
和 现在 作为 她 曾是 出色地 以下 这 地区 神圣 到 这 暴风雨 岬 ,
而现在, 她已经远远低于风暴肆虐的海角那片神圣的区域,

[ænd; ɐnd][hæd; həd][rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [treɪdz] , [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][set] [du:] [i:st] [fɔ:r; fər]
and had run down the trades , her course was set due east for
和 有 跑步 向下 这 交易 , 她 课程 曾是 放 到期的 东方 为了
[ˈmelbɜ:n] ,
Melbourne ,
墨尔本 ,

她已经完成了所有贸易航线，于是决定向正东方向驶往墨尔本。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [jet] [sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] .
from which she was yet some thousands of miles away .
从 哪个 她 曾是 然而 一些 数千 的 英里 离开 .

她当时距离那里还有数千英里之遥。

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [fer] , [ˈɔ:lmoʊst] [ded] [əˈstɜ:rn] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [haɪ] ;
The wind was fair , almost dead astern , although the sea was high ;
这 风 曾是 公平的 , 几乎 死的 倒车 , 虽然 这 海 曾是 高的 ;

风向很好，几乎是顺风，虽然海面很大；

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [laɪt] , [ʃi; ji] [rɒkt] [ænd; ɐnd] [rəʊld] [kənˈsɪdərəbli] ,
and as the ship was rather light , she rocked and rolled considerably ,
和 作为 这 船 曾是 相当 光 , 她 摇滚 和 滚动 相当 ,

由于船身较轻，所以摇晃得相当厉害。

[ðə; ði] [weɪvz] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [deks] , [ænd; ɐnd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pu:p] [ɪn]
the waves washing over her decks , and occasionally running over the poop in
这 波浪 洗涤 超过 她 甲板 , 和 偶尔 跑步 超过 这 船尾 在

[æn; ən] [ˈævələntʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
an avalanche of water ,
一个 雪崩 的 水 ,

海浪拍打着她的甲板，偶尔还会像雪崩一样涌上船尾。

[ðæt] [swept] [raɪt] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ɐnd] [meɪd] [ˈeni] [wʌn][hoʊld][ɑ:n] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]
that swept right forward and made any one hold on that did not wish to be
那 扫荡 正确的 向前 和 制成 任何 一 抓住 在 那 做过 不是 希望 到 是

[wɑ:tʃ] [ɔ:f][ðer; ðər] [fi:t] .
washed off their feet .
洗过 离开 他们的 脚 .

那股浪潮径直向前涌去，任何不想被冲走的人都不得不抓住什么东西。

[ðə; ði] [si:] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈwɪntəli] [lʊk] .
The sea had a most winterly look .
这 海 有 一个 最多 冬季 看 .

大海呈现出浓重的冬日景象。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [laɪk][ə; eɪ][væst] [ˈhɪli] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈvæliz] , [ɔ:l] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈslɔ:ʃi]
It appeared like a vast hilly country with winding valleys , all covered with sloshy
它 出现 喜欢 一个 广阔的 丘陵 国家 和 绕线 山谷 , 全部 涵盖 和 晃荡的

[snoʊ] [dʒʌst] [meltɪd] ,
snow just melted ,
雪 只是 融化 ,

那里看起来像一片广袤的丘陵地带，山谷蜿蜒曲折，上面覆盖着刚刚融化的积雪。

[ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ˈfroʊz(ə)n] [pi:ks] [ɪn] [brɪˈtwi:n] ,
the extreme tops of the waves looking like frozen peaks in between ,
这 极端 最高额 的 这 波浪 寻找 喜欢 冷冻 高峰 在 之间 ,

海浪的顶端看起来像是彼此之间冻结的山峰，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz] [jet] [nɑ:t] [meltɪd] .
with the snow as yet not melted .
和 这 雪 作为 然而 不是 融化 .

积雪尚未融化。

[ðə; ði] [er] , [tu:] , [wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz] [ˈwɪntər] , [fɔːr; fər][aɪ ˈti:] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk]
The air , too , was as cold as winter , for it blew from the Antarctic
这 空气 , 也 , 曾是 作为 寒冷的 作为 冬天 , 为了 它 吹 从 这 南极
[aɪs] ;
ice ;
冰 ;

空气也像冬天一样寒冷，因为它是从南极冰原吹来的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌsts] [keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [æz; əz] [ˈiːvniŋ] [kloʊzd] [ɪn] ,
and the gusts came more and more frequent as evening closed in ,
和 这 阵风 来了 更多的 和 更多的 频繁 作为 晚上 关闭 在 ,
随着夜幕降临，阵风越来越频繁。

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [si:] [stiːl] [ˈhaɪər] [ɪn] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈmaʊntnɪz] , [ðæt] [rʌʃt] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃɪp] ,
raising the sea still higher in towering mountains , that rushed after the ship ,
提高 这 海 仍然 更高 在 参天 山脉 , 那 匆忙 后 这 船 ,
巍峨的山峰掀起巨浪，海水越涨越高，紧随船只而来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] - [nɑːts] [æn; ən][ˈaʊər] [ˈʌndər] [ɔːl] [pleɪn] [seɪl] ,
which was going from ten to twelve - knots an hour under all plain sail ,
哪个 曾是 去 从 十 到 十二 - 绳结 一个 小时 在下面 全部 清楚的 帆 ,
在全帆航行的情况下，航速从每小时十节到十二节不等。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˌoʊvərˈwelɪm] [hɜːr; hər] , [ˈstraɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][saɪdɪz] [ˈevri] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen]
as if they would overwhelm her , striking our sides every now and then
作为 如果 他们 会 压倒 她 , 引人注目 我们的 侧面 每一个 现在 和 然后
[ˈhevi] [ˈpɑːndərəs] [bloʊz] ,
heavy ponderous blows ,
重的 沉重的 打击 ,
仿佛它们要压倒她似的，时不时地用沉重的打击击打我们的两侧，

[ðæt] [meɪd] ; [hɜːr; hər] [ˈstæɡər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ænd; ənd][ˈkwɪvər] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
that made ; her stagger from her course and quiver right down to her
那 制成 ; 她 错开 从 她 课程 和 颤动 正确的 向下 到 她
[ˈkelsən] .
keelson .
基尔森 .

那件事导致她偏离航线，浑身颤抖，直至船底。

[wʌn] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] [aɪ ˈti:] [splɪt] [ðə; ði]
One gust of wind came all at once with such startling force that it split the
一 阵风 的 风 来了 全部 在 一次 和 这样的 令人震惊 力量 那 它 分裂 这
[meɪn] - [ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtɪʃuː] - [ˈpeɪpər] ,
main - topsail up like a piece of tissue - paper ,
主要的 - 顶帆 向上 喜欢 一个 片 的 组织 - 纸 ,
一阵狂风骤然袭来，威力之大，竟将主帆顶帆像撕开一张纸巾一样撕开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θɔːt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [seɪl] .
and then the captain thought it was about time to take in sail .
和 然后 这 队长 想法 它 曾是 关于 时间 到 拿 在 帆 .
然后船长觉得差不多该收帆了。

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] [spel] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈdʒɑːnəθən] , ” [sed] [ˈdɛrvi] ,
“ I guess we're going to have a rough spell of it , Jonathan , ” said Davy ,
“ 我 猜测 是 去 到 有 一个 粗糙的 拼写 的 它 , 乔纳森 , ” 说 戴维 ,
“看来我们接下来会有一段艰难时期，乔纳森，”戴维说道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['skipəz] ['ɔːrdər] ,
as he moved away from his companion in obedience to the skipper's order ,
作为 他 已搬 离开 从 他的 伴侣 在 服从 到 这 船长的 命令 ,
“ [ɔːl] [hændz] ['ɔːrt(ə)n] [seɪl] !
“ All hands shorten sail !
“ 全部 双手 缩短 帆 !

他遵照船长的命令离开同伴，说道：“所有人收帆！”

“ [ænd; ənd] ['steɪjənd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][baɪ][ðə; ði] ['mɪzn] - ['hæljərd] .
“ and stationed himself at his post by the mizzen - halliards .
“ 和 驻 他自己 在 他的 邮政 经过 这 后桅 - 哈拉德 .

“然后他站在后桅帆旁的岗位上。”

“ [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['sɪriəs] , [dɛɪv] ? “ [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ Will it be serious , Dave ? “ asked the other ,
“ 将要 它 是 严肃的 , 戴夫 ? “ 问 这 其他 ,

“戴夫，情况会很严重吗？”另一个人问道。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['peɪlər][wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] .
his pale face growing a little paler with apprehension .
他的 苍白 脸 生长 一个 小的 肤色较浅 和 忧虑 .

他苍白的脸色因担忧而变得更加苍白。

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！”

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , ['oʊnli][ə; eɪ] [skwɔːl] , ['dʒɑːnəθən] ; [soʊ][dəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [maɪ]
no , nothing to speak of , only a squall , Jonathan ; so don't be frightened , my
不 , 没有什么 到 说话 的 , 仅有的 一个 暴风雨 , 乔纳森 ; 所以 不 是 害怕 , 我的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

不，没什么大不了的，只是一阵暴风雨，乔纳森；所以别害怕，孩子。

“ [ə; eɪ] [skwɔːl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
“ A squall it was with a vengeance .
“ 一个 暴风雨 它 曾是 和 一个 复仇 .

“这是一场来势汹汹的暴风雨。”

[æz; əz][ðə; ði] [wind] [hæd; həd] [bɪn] , [raɪt] [æft] ,
As the wind had been , right aft ,
作为 这 风 有 到过 , 正确的 后部 ,

风一直吹向正后方，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [siː] ['roʊvər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['rɔɪəlz] [ænd; ənd]
the captain had kept the Sea Rover under her royals and topgallantsails ,
这 队长 有 保留 这 海 路虎 在下面 她 皇室 和 顶桅帆船 ,

船长一直让“海漫游者号”保持皇家帆和顶桅帆的状态。

[wɪ'daʊt] ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [riːf] ,
without even taking in a reef ,
没有 甚至 采取 在 一个 礁 ,

甚至连珊瑚礁都不考虑，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] - [nɑːt] [briːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] :
in order to make the most of the twelve - knot breeze that was blowing :
在 命令 到 制作 这 最多 的 这 十二 - 结 微风 那 曾是 吹 :

为了充分利用当时吹来的十二节微风：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɒfɪsɜːz] [rɪˈkwɛst] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔːr][hiː; hi][hæd; həd]
it was only at the chief officer's request that a little time before he had
它 曾是 仅有的 在 这 首席 警官们 要求 那 一个 小的 时间 前 他 有
[bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌnsl] ；
been induced to take in the stunsails ；
到过 诱导 到 拿 在 这 突击帆 ；

不久前，他之所以收起暗帆，完全是应大副的要求；

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈspænd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] ，
and now the wind seemed to expand so suddenly into a gale ，
和 现在 这 风 似乎 到 扩张 所以 突然 进入 一个 大风 ；
突然间，风势似乎猛烈地增强成了狂风。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːmən] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈkænvəs] [ɔːf]
that it was as much as the seamen could do to get the canvas off
那 它 曾是 作为 很多 作为 这 海员 可以 做 到 得到 这 帆布 离开
[hɜːr; həɹ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwɔːl] ，
her before she was struck with the squall ，
她 前 她 曾是 击 和 这 暴风雨 ；

水手们竭尽全力才在暴风雨袭击之前把帆布从船上取下来。

[ðæt] [keɪm] [ʌp] [əˈstɜːrɪn][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ，
that came up astern at the rate of fifty miles an hour ，
那 来了 向上 倒车 在 这 速度 的 五十 英里 一个 小时 ；
它以每小时五十英里的速度从船尾驶来。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [blæk] [stɔːrm] - [klaʊdz] ，
covering the heavens to windward with great black storm - clouds ，
覆盖 这 天 到 迎风 和 伟大的 黑色的 风暴 - 云 ；
迎风面的天空被巨大的黑色风暴云遮蔽，

[ænd; ænd] [ˈflaɪɪŋ] [ræk] [laɪk] [waɪt] [smoʊk] [ðæt] [ˈdrɪftɪd] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] ，
and flying wrack like white smoke that drifted before it ，
和 飞行 残骸 喜欢 白色的 抽烟 那 漂移 前 它 ；
还有像白色烟雾一样飘荡在它前面的飞散残骸，

[ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈherəld] [ðə; ði][ˈheviəðən'er][ˈmet(ə)l] [ðæt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː]
and seemed to herald the heavier metal that lay behind that would come into
和 似乎 到 先驱 这 较重 金属 那 躺 在后面 那 会 来 进入
[ˈæk(ə)n] [suːn] ．
action soon ．
行动 很快 ．

似乎预示着背后更沉重的金属即将到来。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][let][flaɪ] ， [ænd; ænd][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ； [fɔːr; fər] ， [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
Everything was let fly , and only just in time ; for , without the slightest
一切 曾是 让 飞 ， 和 仅有的 只是 在 时间 ； 为了 ， 没有 这 丝毫
[ˈwɔːrnɪŋ] ，
warning ，
警告 ；

一切都戛然而止，而且来得正是时候；因为，没有任何预兆，

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈʃɪftɪd] [ænd; ænd] [strʌk] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [ˈkwɔːrtər] ， [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈves(ə)l]
the wind shifted and struck her on the starboard quarter , and the vessel
这 风 转移 和 击 她 在 这 右舷 四分之一 ， 和 这 血管
[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈteɪkən] [əˈbæk] ，
was almost taken aback ，
曾是 几乎 已采取 背 ；

风向突变，从右舷后方吹来，船几乎被吹得措手不及。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ['slɪpɪŋ] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbəʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [ænd; ənd][pɔːrt]
with the waves slipping in over the bows and on the starboard and port
和 这 波浪 滑倒 在 超过 这 弓 和 在 这 右舷 和 港口
[saɪdz][æz; əz][fɪː; fɪ] [roʊld] ['heɪvɪli] ,
sides as she rolled heavily ,
侧面 作为 她 滚动 重度 ,
海浪涌过船头，拍打着船的左右舷，船身剧烈摇晃。

[bɔːrn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [hɜːr; hær] ['tɪmbəːz]
borne down into the trough of the sea by the force of the gale , **her timbers**
出生 向下 进入 这 槽 的 这 海 经过 这 力量 的 这 大风 , 她 木材
[ˈɡroʊnɪŋ] ,
groaning ,
呻吟 ,
被狂风卷入海谷，船体发出呻吟声。

[ðə; ði][s'pɑːz] [kriːkɪŋ] , [blɑːks] ['rætlɪŋ] ,
the spars creaking , **blocks rattling** ,
这 桅杆 嘎吱作响 , 积木 嘎嘎作响 ,
桅杆嘎吱作响，木块嘎嘎作响

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['riːk] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ænd; ənd]
and the wind shrieking and whistling as it tore through the rigging and
和 这 风 尖叫 和 吹口哨 作为 它 撕裂 通过 这 索具 和
[flæpt] [ðə; ði][seɪlz] ['heɪvɪli] [ə'ɡenst] [ðə; ði][mɑːsts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
flapped the sails heavily against the masts with the noise of thunder ,
拍打 这 帆 重度 反对 这 桅杆 和 这 噪音 的 雷 ,
狂风呼啸着撕裂索具，拍打着船帆，发出雷鸣般的巨响，船帆重重地撞击着桅杆。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [rent] [ðəm; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['bɑːdɪli] .
as if it would wrench them out of the ship bodily .
作为 如果 它 会 扳手 他们 出去 的 这 船 身体上的 .
仿佛要把他们从船上硬生生地拽出来一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈʌtmoʊst[kən'fjuːz(ə)n] [waɪl] [aɪ 'tiː] ['læstɪd] ,
It was a scene of the utmost confusion while it lasted ,
它 曾是 一个 场景 的 这 极致 困惑 尽管 它 持续 ,
当时现场一片混乱，场面极其混乱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd]
with the men running about the deck here and there and pulling and
和 这 男人 跑步 关于 这 甲板 这里 和 那里 和 拉 和
[ˈhɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hæljərd] [ænd; ənd] ['breɪsɪz] ,
hauling at the halliards and braces ,
运输 在 这 哈拉德 和 牙套 ,
水手们在甲板上四处奔跑，拉拽着桅杆索和支索。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [jelɪŋ] [aʊt] [sten'tɔːriən] ['ɔːrdərz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] , [wɪt]
and the captain yelling out stentorian orders through his speaking - trumpet , **which**
和 这 队长 大喊 出去 洪亮的 订单 通过 他的 请讲 - 喇叭 , 哪个
[ˈnoʊbəːdi] [ə'pærəntli] [ʌndər'stɒd] [ɔːr] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ;
nobody apparently understood or attended to ;
无人 显然 理解 或者 参加 到 ;
船长通过扩音器大声喊出命令，但似乎没有人听懂或理会；

[ænd; ənd] ['deɪvi] ['ɑːrm,streɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ə'boːft][tuː; tə] [suːpərɪn'tend][ðə; ði] [fəːlɪŋ] [ʌv; əv]
and Davy Armstrong , **who had been up aloft to superintend the furling of**
和 戴维 阿姆斯特朗 , WHO 有 到过 向上 高空 到 督 这 卷卷 的
[ðə; ði] ['mɪzn] ,
the mizzen ,
这 后桅 ,
还有戴维·阿姆斯特朗，他当时在高处监督后桅帆的收帆工作。

[ˈrɔɪəl] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [kloʊz] [ˈriːfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] ,
royal , and topgallantsails , and close reefing of the topsail ,
皇家 , 和 顶桅帆船 , 和 关闭 礁石的 这 顶帆 ,
皇家帆船、顶桅帆以及顶帆的紧收缩帆,

[wʌz; wəz][dʒʌst] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [dek] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] [ˈlɪstən]
was just congratulating himself on getting down on deck alongside of Johnny Liston
曾是 只是 祝贺 他自己 在 获得 向下 在 甲板 旁边 的 约翰尼 利斯顿
[seɪf] [wʌns] [mɔːr] ,
safe once more ,
安全的 一次 更多的 ,

他当时正为自己再次安全地和约翰尼·利斯顿一起回到甲板上而沾沾自喜。

[wen] [əˈnʌðər] [skwɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkwɔːrtər] ,
when another squall struck the ship from the opposite quarter ,
什么时候 其他 暴风雨 击 这 船 从 这 对面的 四分之一 ,
当另一阵狂风从对面袭击船只时,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hiːld] [ˈoʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈberɪd] [hɜːr; hər][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] - [ˈjɑːdz] [ɪn]
and she heeled over on her side until she buried her topsail - yards in
和 她 高跟鞋 超过 在 她 边 直到 她 埋葬 她 顶帆 - 码 在
[ðə; ði] [ˈbɪləʊz] ,
the billows ,
这 波澜 ,

她侧翻在地，直到顶帆桁完全没入波涛之中。

[ˈbrɔːdsaɪd] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] “ [tɜːrɪn][ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)] . ”
broadside on , as if she were going to “ turn the turtle . ”
舷侧 在 , 作为 如果 她 是 去 到 “ 转动 这 龟 . ”
她横冲直撞，仿佛要“扭转乾坤”。

“ [oʊ] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈdʒɑːni] .
“ **Oh ! “ exclaimed Johnny** .
“ 哦 ! ” 惊呼 约翰尼 .
“ 哦! ”约翰尼惊呼道。

“ [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər] ! ”
“ **She's going over ! “**
“ 她是 去 超过 ! ”
“她要过去了! ”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː] , “ [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [deɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
“ **Not a bit of it , “ shouted out Dave in his ear** ,
“ 不是 一个 少量 的 它 , “ 喊叫 出去 戴夫 在 他的 耳朵 ,
“一点儿也没有! ”戴夫在他耳边大声喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [haʊld] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːrd] .
for the wind howled so that he could hardly make his voice heard .
为了 这 风 嚎叫 所以 那 他 可以 几乎 制作 他的 嗓音 听到 .
因为狂风呼啸，他几乎发不出声音。

“ [ʃiːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **She'll right in a minute** .
“ 壳 正确的 在 一个 分钟 .
她马上就好。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [blɒʊ] ! “
But that was a stiff blow ! “
但 那 曾是 一个 僵硬的 吹 ! ”
但这确实是沉重的打击!

“ [eɪ] , [ˈstɪfɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] .
“ Ay , stiffer than the last .
“ 哎 , 更硬 比 这 最后的 .

“哎，比上次更硬。”

“ [ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] [dʒʌst][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [strʌk] [ðə; ði] [ˈrʌdə] , [wɪt] ,
“ A heavy sea just at the same moment struck the rudder , which ,
“ 一个 重的 海 只是 在 这 相同的 片刻 击 这 舵 , 哪个 ,
“就在同一时刻，巨浪拍打着舵，

[θruː] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ɑːn][hɜːr; hə] [saɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːrtli] [reɪzɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
through the ship's lying over on her side , had been partly raised out of the
通过 这 船的 说谎 超过 在 她 边 , 有 到过 部分 提高 出去 的 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

由于船体侧翻，部分船体已被抬出水面。

[ænd; ænd] [wɜːrɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [sɒt] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ]
and whirled round the wheel with such force that the man who was steering
和 旋转 圆形的 这 车轮 和 这样的 力量 那 这 男人 WHO 曾是 转向
[wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
was lifted off his feet ,
曾是 抬起 离开 他的 脚 ,

车轮猛地旋转，力道之大，以至于掌舵的人都被掀翻在地。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [spouks] [wɪð; wɪθ] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
and as he grasped the spokes with desperation ,
和 作为 他 抓住 这 发言人 和 绝望 ,

他绝望地抓住车轮辐条，

[wʌz; wəz] [dæʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈɪmpɪtəs] , [wɪt] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]
was dashed down on the deck with an awful impetus , which knocked him
曾是 虚线 向下 在 这 甲板 和 一个 可怕 动力 , 哪个 敲门 他
[ɪnˈsensəb(ə)l] .
insensible .
麻木不仁 .

他被猛地摔在甲板上，一股可怕的冲击力让他失去了知觉。

[deɪv] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈdʒɑːni] , [ˈrɪmiːdiətli] [rʌft] [æft] , [ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði] [hɛlmzmænɪz] [plɛs] ,
Dave , followed by Johnny , immediately rushed aft , and took the helmsman's place ,
戴夫 , 随后 经过 约翰尼 , 立即地 匆忙 后部 , 和 采取 这 舵手的 地方 ,
戴夫和约翰尼立刻冲到船尾，接替了舵手的位置。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][ænd; ænd] [seɪv]
although it required all the strength of the two boys to hold on and save
虽然 它 必需的 全部 这 力量 的 这 二 男孩们 到 抓住 在 和 节省
[ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ˈbroʊtʃɪŋ] - [tuː; tə] ,
the ship from broaching - to ,
这 船 从 引荐 - 到 ,

虽然两个男孩使出了浑身解数才坚持住，防止船倾覆，

[wen] [hɜːr; hə] [sˈpɑːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ɔːf] [laɪk] [ˈnaɪnpɪnz] ,
when her spars would have been swept off like ninepins ,
什么时候 她 桅杆 会 有 到过 扫荡 离开 喜欢 九柱戏 ,
当她的对手像保龄球瓶一样被扫倒时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] [meɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bɒlwəks] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [deks]
and a clean sweep made of her bulwarks , and everything on her decks
和 一个 干净的 扫 制成 的 她 堡垒 , 和 一切 在 她 甲板
[fɔ:r] [ænd; ənd][æft] ,
fore and aft ,
前 和 后部 ,
船舷被彻底清扫干净, 前后甲板上的所有东西也都被清理干净。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ʃiː ʃi][dɪd][na:t] ['faʊndəɹ] .
if possible , she did not founder .
如果 可能的 , 她 做过 不是 创始人 .
如果可能的话, 她没有沉没。
“ [wel] [dʌn] , [maɪ] [lædz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [aʊt][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Well done , my lads ! ” shouted out the captain .
“ 出色地 完毕 , 我的 小伙子们 ! ” 喊叫 出去 这 队长 .
“干得好, 我的小伙子们! ”队长喊道。

“ [ki:p] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə][aɪ 'tiː] , ” [æz; əz][hiː; hi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][men][æft][tuː; tə][help]
“ Keep her to it , ” as he ordered a couple of men aft to help
“ 保持 她 到 它 , ” 作为 他 订购 一个 夫妻 的 男人 后部 到 帮助
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“让她继续干下去,”他命令后面的几个人去帮忙。
“ [ki:p] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [maɪ] [lædz] , [juːl] [biː; bi] [rɪ'li:vɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ] .
“ Keep her to it , my lads , you'll be relieved in a jiffy .
“ 保持 她 到 它 , 我的 小伙子们 , 你会 是 松了口气 在 一个 瞬间 .
“伙计们, 让她继续干下去, 你们很快就会松一口气。”
[hoʊld][ɑ:n][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [lædz] ; [hoʊld][ɑ:n] !
Hold on for the life of you , my lads ; hold on !
抓住 在 为了 这 生活 的 你 , 我的 小伙子们 ; 抓住 在 !
伙计们, 坚持住! 坚持住!

“ [ðer; ðər] [streŋθ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ʌn'i:kwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
“ Their strength , however , was unequal to the struggle .
“ 他们的 力量 , 然而 , 曾是 不等 到 这 斗争 .
然而, 他们的力量不足以应对这场斗争。
[ə'hʌðər] [siː] [strʌk] [ðə; ði] ['rʌdəɹ] [ə'gen] ['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
Another sea struck the rudder again almost in the same place ,
其他 海 击 这 舵 再次 几乎 在 这 相同的地方 ,
另一股海浪几乎在相同的位置再次拍打着舵。

[ænd; ənd][dɪvɪd][ænd; ənd][dʒɑ:nəθən][wɜ:r; wəɹ] [flɔ:rd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
and David and Jonathan were floored in an instant .
和 大卫 和 乔纳森 是 倒地 在 一个 立即的 .
大卫和约拿单瞬间惊呆了。
[raʊnd] [spæn][ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][mæd][və'la:səti] , [naʊ] [ʌnkən'trəʊld] ,
Round span the wheel with mad velocity , now uncontrolled ,
圆形的 跨度 这 车轮 和 疯狂的 速度 , 现在 不受控制 ,
车轮以惊人的速度旋转, 现在已失去控制。

[dʒæmɪŋ] [pʊɹ] [dɪvɪz] [leg] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['rʌdəɹ] [bi:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [pəʊst] ,
jamming poor Davy's leg between the rudder beam and the wheel post ,
干扰 贫穷的 戴维的 腿 之间 这 舵 光束 和 这 车轮 邮政 ,
可怜的戴维的腿被卡在了舵梁和舵轮柱之间,

[waɪl] [ˈdʒɑːni] [leɪ] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
while Johnny lay sprawling on the deck ,
尽管 约翰尼 躺 蔓延 在 这 甲板 ,

约翰尼四仰八叉地躺在甲板上。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ɡrɪm] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzn] - [ˈhæljərd] [ðæt] [hæd; həd]
holding on like grim death to a stray end of the mizzen - halliard that had
保持 在 喜欢 严峻 死亡 到 一个 流浪 结尾 的 这 后桅 - 哈利德 那 有
[bɪn] [kæst] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kliːts] .
been cast loose from the cleats .
到过 投掷 松动的 从 这 鞋钉 .

死死抓住从鞋钉上脱落的后桅帆的一端，就像死死抓住不放一样。

[əˈnʌðər] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [spəʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,
Another turn of the spokes of the wheel ,
其他 转动 的 这 发言人 的 这 车轮 ,

车轮辐条又转动了一次，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌdə] [wʌz; wəz] [ˈbæŋd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] , [ænd; ənd] [ˈdɜːvɪz] [leg]
as the rudder was banged to and fro by the billows , and Davy's leg
作为 这 舵 曾是 砰的一声 到 和 弗 经过 这 波澜 , 和 戴维的 腿
[wʌz; wəz] [rɪˈliːst] ,
was released ,
曾是 发布 ,

随着船舵被巨浪来回拍打，戴维的腿也松开了。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈsædli] [krʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɪnəkl] ;
although sadly crushed , and he was flung against the binnacle ;
虽然 令人遗憾的是 碎 , 和 他 曾是 扔 反对 这 箱体 ;

虽然他不幸被压碎，并被抛向了罗经座；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dʒɑːˈɡæntɪk] [weɪv] [puːpt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd]
and then a gigantic wave pooped the ship , coming in over the stern , and
和 然后 一个 巨大 海浪 拉屎了 这 船 , 未来 在 超过 这 船尾 , 和
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
before the captain ,
前 这 队长 ,

然后，一个巨浪猛地拍打过来，从船尾涌入，船长面前，

[ɔːr] [ˈdʒɑːni] ,
or Johnny ,
或者 约翰尼 ,

或者约翰尼，

[ɔːr][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [æft][æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
or the men who were hurrying aft as rapidly as the motion of the ship
或者 这 男人 WHO 是 匆忙 后部 作为 快速 作为 这 运动 的 这 船
[wəd] [əˈlaʊ] [ðəm; ðəm] ,
would allow them ,
会 允许 他们 ,

或者那些正以船身摇晃所能允许的最快速度向船尾匆匆赶去的人，

[kʊd; kəd] [stretʃ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [ˈdeɪvi] [wʌz; wəz] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd]
could stretch out a hand to save him , poor Davy was swept over the side
可以 拉紧 出去 一个 手 到 节省 他 , 贫穷的 戴维 曾是 扫荡 超过 这 边
[tuː; tə] [ˈliːwərd] ,
to leeward ,
到 背风面 ,

有人本可以伸出手救他，可怜的戴维却被海浪卷到了下风处。

[ˈgræspɪŋ] [ˈtaɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈenədʒi][ʌv; əv] [dɪˈsper] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] ,
grasping tightly with the energy of despair , as he was carried away ,
抓握 紧紧 和 这 活力 的 绝望 , 作为 他 曾是 携带 离开 ,
他被绝望的力量紧紧抓住, 被带走了。

[ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːlhaʊs] ,
a portion of the roof of the wheelhouse ,
一个 部分 的 这 屋顶 的 这 驾驶室 ,
驾驶室屋顶的一部分,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʊkən][ɔːf][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪv] [wɪtʃ] [wɔːft] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
which had been broken off by the same wave which washed him overboard ,
哪个 有 到过 破碎的 离开 经过 这 相同的 海浪 哪个 洗过 他 落水 ,
那根骨头是被把他卷入海中的同一股巨浪折断的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] .
as well as part of the bulwarks .
作为 出色地 作为 部分 的 这 堡垒 .
以及部分堡垒。

“ [oʊ] , [dɛɪv] , [dɛɪv] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɑːni] [ˈlɪstən] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪzn] - [ˈhæljərd]
“ **Oh , Dave , Dave !** ” **exclaimed Johnny Liston , holding on to the mizzen - halliards**
“ 哦 , 戴夫 , 戴夫 ! ” 惊呼 约翰尼 利斯顿 , 保持 在 到 这 后桅 - 哈拉德
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,
“哦, 戴夫, 戴夫!”约翰尼·利斯顿惊呼道, 仍然紧紧抓着后桅帆索。

[ænd; ənd] [ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [floʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]
and scrambling to his feet after the water flowed over him and the ship
和 争抢 到 他的 脚 后 这 水 流动 超过 他 和 这 船
[ˈraɪtɪd] [əˈɡen] ,
righted again ,
右 再次 ,
海水漫过他的身体, 船身重新扶正后, 他挣扎着站了起来。

[æz; əz][hi; hi] [sɔː] [ˈdɛɪvɪd][tɔːrn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmɔːrsləs] [ˈwɔːtərz] ,
as he saw David torn away by the remorseless waters ,
作为 他 锯 大卫 撕裂 离开 经过 这 冷酷无情 水 ,
当他看到大卫被无情的海水卷走时,

[ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈstɜːrn][ɑːn][ðə; ði][təːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmaʊntənəs] [ˈbɪloʊ] ,
and floating astern on the top of a great mountainous billow ,
和 漂浮的 倒车 在 这 顶部 的 一个 伟大的 多山 巨浪 ,
漂浮在巨大的山峰波涛之上,

[hɪz; ɪz][hændz] [ʌpˈheld] [æz; əz] [ɪf] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [help] .
his hands upheld as if imploring help .
他的 双手 维持 作为 如果 恳求 帮助 .
他高举双手, 仿佛在恳求帮助。

“ [oʊ] , [dɛɪv] , [dɛɪv] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɑːni] [ˈlɪstən] , [əˈpærəntli] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [fɔːr; fər][æn; ən]
“ **Oh , Dave , Dave !** ” **exclaimed Johnny Liston , apparently panic - stricken for an**
“ 哦 , 戴夫 , 戴夫 ! ” 惊呼 约翰尼 利斯顿 , 显然 恐慌 - 受打击的 为了 一个
[ˈɪnstənt] , [ˈædɪŋ] ,
instant , adding ,
立即的 , 添加 ,
“哦, 戴夫, 戴夫!”约翰尼·利斯顿惊呼道, 显然瞬间惊慌失措, 并补充道:

[æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [hæf] [raʊnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [waɪ] , [hɪz; ɪz][leg][ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd]
as he turned half round towards the captain , “ Why , his leg is broken , and
作为 他 转向 一半 圆形的 向 这 队长 , “ 为什么 , 他的 腿 是 破碎的 , 和
[hi;; hi][kɑ:nt] [swɪm] !
he can't swim !
他 不能 游泳 !

他半转过身对船长说：“哎呀，他的腿断了，他不会游泳了！ ”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'daʊt] [ə'hʌðər] ['moʊmənts] [ˌheɪtɪ(ə)n] , [ɔ:r][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ And then , without another moment's hesitation , or a single reflection of the
” 和 然后 , 没有 其他 瞬间 犹豫 , 或者 一个 单身的 反射 的 这
[ˈhoʊpləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] ,
hopelessness of his task ,
绝望 的 他的 任务 ,
“然后，他没有丝毫犹豫，也没有丝毫反思自己任务的绝望，

[ɔ:r] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [en'deɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][æz; əz] [wel] , [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] ,
or that he was endangering his own life as well , the brave boy ,
或者 那 他 曾是 危及 他的 自己的 生活 作为 出色地 , 这 勇敢的 男生 ,
或者说，这个勇敢的男孩也在危及自己的生命。

[ˈgræspɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['bu:ɪ:z] [ðæt] [hʌŋ] [kloʊz][tu;; tə][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] [wer]
grasping hold of one of the life - buoys that hung close to the taffrail where
抓握 抓住 的 一 的 这 生活 - 浮标 那 悬挂 关闭 到 这 船尾栏杆 在哪里
[hi;; hi][wʌz; wəz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm'self] ,
he was supporting himself ,
他 曾是 支持 他自己 ,
他紧紧抓住挂在船尾栏杆附近的一个救生圈，以此支撑自己。

[æz; əz][hi;; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [weɪv] ['berɪŋ] [deɪv] [ə'weɪ] , [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
as he watched the wave bearing Dave away , plunged into the sea to his
作为 他 观看 这 海浪 轴承 戴夫 离开 , 暴跌 进入 这 海 到 他的
['kɑ:mˌrædʒ] ['reskjʊ:] .
comrade's rescue .
同志的 救援 .

眼看着海浪卷走戴夫，他毅然跳入海中去营救他的战友。

“ [hoʊld][ɑ:n] , [deɪv] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] !
“ Hold on , Dave , I'm coming !
” 抓住 在 , 戴夫 , 我是 未来 !
“等等，戴夫，我来了！ ”

“ [hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tu;; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['deɪvɪd] .
“ he shouted out at the pitch of his voice , to encourage the sinking David .
” 他 喊叫 出去 在 这 沥青 的 他的 嗓音 , 到 鼓励 这 下沉 大卫 .
他用尽全力大声喊叫，鼓励即将沉下去的大卫。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [er] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði]
And the next minute , ere any one could prevent him , he was over the
和 这 下一个 分钟 , 埃雷 任何 一 可以 防止 他 , 他 曾是 超过 这
['ɪps] [saɪd] ,
ship's side ,
船的 边 ,
下一刻，还没等任何人阻止他，他就翻过了船舷。

['bætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] .
battling with the powers of the deep .
战斗 和 这 权力 的 这 深的 .
与深海的力量搏斗。

[ˈstɔːri] [θriː] — [ˈtʃæptər] [iː] .
Story 3 — Chapter II .
故事 3 — 章 二 .

故事3——第二章。

[ˈtʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [veɪn] [kwɛst] .
A Vain Quest .
一个 徒劳 寻求 .

徒劳的追求。

“ [mæn] [ˈoʊvərbɔːrd] !
“ **Man overboard !**
“ 男人 落水 !

“有人落水了！ ”

“ [ðæt] [kraɪ] , [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][wɒns] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] ,
“ **That cry , which those who have once heard it will never forget ,**
“ 那 哭 , 哪个 那些 WHO 有 一次 听到 它 将要 绝不 忘记 ,
“那声呼喊，凡是听过的人，都永远不会忘记。”

[ˈekəʊd] [fɑːr][ænd; ʌnd] [waɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪp] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv]
echoed far and wide through the ship , making itself heard above the dull roar of
回声 远的 和 宽的 通过 这 船 , 制作 本身 听到 多于 这 乏味的 吼 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

声音在船上回荡，盖过了海浪沉闷的轰鸣声。

[ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] , [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv]
the whistling of the wind as it tore through the rigging , the creaking of
这 吹口哨 的 这 风 作为 它 撕裂 通过 这 索具 , 这 嘎吱作响 的
[ðə; ði] [ˈtɪmbəːz] ,
the timbers ,
这 木材 ,

狂风呼啸着掠过索具，木材嘎吱作响。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] , [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [ˈbʌslɪd]
and the trampling of feet up and down the deck , as the crew bustled
和 这 践踏 的 脚 向上 和 向下 这 甲板 , 作为 这 全体人员 熙熙攘攘
[tuː; tə][ænd; ʌnd][froʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,

甲板上脚步声此起彼伏，船员们忙碌地来回走动。

[ˈslækənɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [hɪr] , [ˈtaɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ðər; ðər] , [ænd; ʌnd] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər]
slackening a sheet here , tightening a brace there , and preparing for
松弛 一个 床单 这里 , 收紧 一个 支撑 那里 , 和 准备 为了
[ɪˈməːdʒənsɪz] ,
emergencies ,
紧急情况 ,

这里放松一下床单，那里收紧一下支架，做好应对紧急情况 的准备。

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈhæpən] .
ready for anything that might happen .
准备好 为了 任何事物 那 可能 发生 .

做好应对任何可能发生的情况的准备。

“ [mæn] [ˈoʊvərbo:rd] ！
“ **Man overboard** ！
“ 男人 落水 ！

“有人落水了！ ”

“ [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈevri] [hɑ:rt] [ˈpælpi,tɜ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [θɔ:t] , [ˈevri] [ɪr] [wʌz; wəz]
“ **And , in an instant , every heart palpitated with one thought , every ear was**
“ 和 , 在 一个 立即的 , 每一个 心 心悸 和 一 想法 , 每一个 耳朵 曾是
[ɑ:n][ðə; ði][kju ju 'aɪ] [ˈvi:v] ,
on the qui vive ,
在 这 qui 活力 ,

“刹那间，所有人的心都因同一个念头而怦怦直跳，所有人的耳朵都竖了起来。”

[ˈevri] [aɪ] [tɜ:rnd] ,
every eye turned ,
每一个 眼睛 转向 ,

所有人的目光都转向了他们。

[ɪn'tentli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði]
intently watching the captain as he gave the necessary orders for bringing the
专注地 观看 这 队长 作为 他 给予 这 必要的 订单 为了 带来 这
[ʃɪp] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] — [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [ˈskwɔ:li] [ænd; ənd] [ˈrɪski] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]
ship up to the wind — as it was far too squally and risky work for
船 向上 到 这 风 — 作为 它 曾是 远的 也 狂风暴雨 和 风险 工作 为了
[hɜ:r; hər][sˈpɑ:z][ænd; ənd][tɑ:p] - [ˈhæmpər][tu:; tə] [wɜr] [hɜ:r; hər] ,
her spars and top - hamper to wear her ,
她 桅杆 和 顶部 - 阻碍 到 穿 她 ,

她全神贯注地看着船长下达必要的命令，让船逆风航行——因为对于她的桅杆和顶篷来说，在狂风暴雨中航行实在太危险了。

[bɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [peɪ] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [tæk] — [ænd; ənd] [rɪˈtreɪs] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ɪn][hɜ:r; hər]
before she could pay off on the other tack — and retrace her course in her
前 她 可以 支付 离开 在 这 其他 钉 — 和 回溯 她 课程 在 她
[oʊn] [weɪk] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,
own wake to pick up the two boys ,
自己的 唤醒 到 挑选 向上 这 二 男孩们 ,

在她能够采取另一种策略——并沿着原路返回去接那两个男孩——之前，

[hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
who were now out of sight .
WHO 是 现在 出去 的 视线 .

他们现在已经消失在视线之外。

“ [stænd][baɪ][ðə; ði] [li:] [ˈbreɪsɪz] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈslækən] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈweðər] - [saɪd] ！
“ **Stand by the lee braces , and be ready to slacken off on the weather - side** ！
“ 站立 经过 这 李 牙套 , 和 是 准备好 到 放松 离开 在 这 天气 - 边 ！
- [baʊt] [ʃɪp] ！
! Bout ship ！
- 回合 船 ！

“站在下风侧的帆桁上，准备在迎风侧放松帆桁！ 转向！ ”

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helm] ！
Up with the helm ！
向上 和 这 舵 ！

掌舵！

[ˈmeɪnseɪlˌmeɪnsl] [hɔːl] ！" [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdərz] [ˈræpɪdli] [ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [ˈræpɪdli]
Mainsail **haul** **！"** **were** **some** **of** **the** **orders** **rapidly** **given** **and** **as** **rapidly**
主帆 运输 ！" 是 一些 的 这 订单 快速 给定 和 作为 快速
[əˈtendɪd] [tuː; tə] .
attended **to** .
参加 到 .

“收起主帆！”这样的命令迅速下达，并被迅速执行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [meɪn] - [jɑːrd] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] , [ðə; ði] [siː] [ˈroʊvər]
With **a** **will** , **the** **great** **main** - **yard** **swung** **round** **to** **starboard** , **the** **Sea** **Rover**
和 一个 将要 , 这 伟大的 主要的 - 院子 摇摆 圆形的 到 右舷 , 这 海 路虎
[ˈpeɪɪŋ] [ɔːf] [ˈhænsəməli] .
paying **off** **handsomely** .
付费 离开 英俊地 .

巨大的主桅杆猛地向右舷转动，Sea Rover 号获得了丰厚的回报。

[ænd; ənd] , [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈriːft] [ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl][ænd; ənd] ,
And , **in** **another** **moment** , **under** **her** **reefed** **topsails** **and** **topgallantsails** ,
和 , 在 其他 片刻 , 在下面 她 礁石 顶帆 和 顶桅帆船 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkɔːrsɪz] [draːpt] ,
with **her** **courses** **dropped** ,
和 她 课程 掉落 ,

片刻之后，在她收起顶帆和桅顶帆，放下航向之后，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈjaːdz] [ˈjɑːrpli] [breɪst] [ʌp] ,
and **her** **yards** **sharply** **braced** **up** ,
和 她 码 尖锐地 支撑 向上 ,
她的院子也随之挺直了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [træk] [æt; ət][ˈiːv(ə)n] [ˈɡreɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she **was** **going** **back** **on** **her** **track** **at** **even** **greater** **speed** **than** **she** **had**
她 曾是 去 后退 在 她 追踪 在 甚至 更大的 速度 比 她 有
[bɪn] [ˈpriːviəsli] [ˈtrævəlɪŋ] [tɔːrdz] [ɔːˈstreɪliə] ,
been **previously** **travelling** **towards** **Australia** ,
到过 之前 旅行 向 澳大利亚 ,

她正以比之前前往澳大利亚时更快的速度返回原路。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈhævɪŋ] [ˈɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərdz] [ænd; ənd] [ˈiːstwərdz] [ˈæftər][ðə; ði][ləst] [skwɔːl] ,
the **wind** **having** **shifted** **to** **the** **southwards** **and** **eastwards** **after** **the** **last** **squall** ,
这 风 拥有 转移 到 这 向南 和 向东 后 这 最后的 暴风雨 ,
最后一场暴风雨过后，风向转为南风 and 东风。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [wel] [ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈklɪpərz] [best] [ˈseɪlɪŋ] [pɔɪnt] .
and **being** **now** **well** **on** **her** **beam** , **which** **was** **the** **clipper's** **best** **sailing** **point** .
和 存在 现在 出色地 在 她 光束 , 哪个 曾是 这 剪子 最好的 帆船 观点 .
现在船身完全侧倾，这是快船的最佳航行角度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈtɒpmaːst, -məst, -məst] [ˈkrɒstriːz] ;
There **was** **a** **lookout** **on** **the** **fore** - **topmast** **crosstrees** ;
那里 曾是 一个 瞭望台 在 这 前 - 桅杆顶端 十字树 ;
前桅横桁上设有瞭望台；

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [sʌm; səm] [treɪs]
but **almost** **every** **one** **was** **looking** **out** **in** **the** **direction** **where** **some** **trace**
但 几乎 每一个 一 曾是 寻找 出去 在 这 方向 在哪里 一些 痕迹
[ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈdʒɑːnəθən] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
of **David** **and** **Jonathan** **might** **be** **discovered** .
的 大卫 和 乔纳森 可能 是 发现 .
但几乎所有人都望着可能发现大卫和约拿单踪迹的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [si:md] ['lenkθənd; 'lenθənd][ˈɪntu:] [ˈʌʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['æŋkʃəslɪ] [piəd] [ˈɪntu:]
And the minutes seemed lengthened into hours as they anxiously peered into
和 这 分钟 似乎 加长 进入 小时 作为 他们 焦虑地 窥视 进入
[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['sleɪti] - [brʌʊn] ['wɔ:tər][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['tɑ:pt] [wɪð; wɪθ] ['ji:sti] [foʊm] .
the mass of slatey - brown water in front and around topped with yeasty foam .
这 大量的 的 石板 - 棕色的 水 在 正面 和 大约 顶峰 和 酵母味 泡沫 .

时间仿佛凝固了，他们焦急地凝视着眼前和周围那团灰褐色的水，水面上覆盖着一层酵母状的泡沫。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][,oʊvər'kæst][wɪð; wɪθ][stɔ:rm] - [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [ʌv; əv]
But the sky was overcast with storm - clouds and the darkening of
但 这 天空 曾是 灰蒙蒙 和 风暴 - 云 和 这 变暗 的
[ə'prəʊtʃɪŋ] [naɪt] ,
approaching night ,
接近 夜晚 ,

但是天空乌云密布，夜幕即将降临。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪmɪtɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['veri] [fɑ:r][ɪn]
and their horizon was now limited so that they could not see very far in
和 他们的 地平线 曾是 现在 有限的 所以 那 他们 可以 不是 看 非常 远的 在
[æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['roʊvə-z] ['baʊz, 'boʊz] — [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][æt; ət][moʊst] .
advance of the Sea Rover's bows — not more than a mile at most .
进步 的 这 海 漫游车的 弓 — 不是 更多的 比 一个 英里 在 最多 .

他们的视野现在受到了限制，他们无法看到“海上漫游者”号船头前方很远的地方——最多不超过一英里。

[ˈevri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hʌft] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] ,
Every voice was hushed on board the ship now ,
每一个 嗓音 曾是 静静地 在 木板 这 船 现在 ,
[ˈɒn ˈbɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] ,
船上所有人都鸦雀无声了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][kʊd; kəd]
and only the humming of the wind and the swish of the water could
和 仅有的 这 哼唱 的 这 风 和 这 嗖嗖 的 这 水 可以
[bi:; bi] [hɜ:rd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [daɪvd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ['kæt,hed] [ˈɪntu:][ðə; ði] [weɪvz]
be heard as she dived every now and then over her catheads into the waves
是 听到 作为 她 潜水 每一个 现在 和 然后 超过 她 猫头 进入 这 波浪

,
.
,

只有风的嗡嗡声和水的嗖嗖声，她时不时地从船头跃入波浪中。

[ðæt] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['kætərækt][ʌv; əv] [spreɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['foʊksl] [ænd; ənd] [wɑ:ft] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [weɪst]
that fell in a cataract of spray on her forecandle and washed into her waist
那 跌倒 在 一个 白内障 的 喷 在 她 前甲板 和 洗过 进入 她 腰部
,
.
,

水花如瀑布般倾泻而下，溅落在船头甲板上，并冲进了她的腰间。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [dæft] [ˈɑ:nwərd] , [ˈgæðərɪŋ] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [jɑ:rd][ʌv; əv] [ˈprɑ:gres] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd]
while she dashed onward , gathering speed with every yard of progress that she made
尽管 她 虚线 向前 , 采集 速度 和 每一个 院子 的 进步 那 她 制成
.
.
.

她奋力向前冲去，每前进一码，速度就加快一分。

“ [ˈlʊkaʊt] , [əˈhɔɪ] , [ðer; ðər] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːr]
“ **Lookout** , **ahoy** , **there** ! ” **shouted out the captain to the man on the fore**
“ 瞭望台 , 嘿! , 那里 ! ” 喊叫 出去 这 队长 到 这 男人 在 这 前
[ˈkrɒstriːz] .
crosstrees .
十字树 .

“注意，那里！”船长朝前方横桁上的人喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jet] ? ”
“ **Do you see anything of them yet ?** ”
“ 做 你 看 任何事物 的 他们 然而 ? ”

“你看到他们了吗？ ”

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [spek] [ɪn] [saɪt] , , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] ;
“ **Not a speck in sight** , ” **was the answer** ;
“ 不是 一个 斑点 在 视线 , ” 曾是 这 回答 ;

“连一丝痕迹都没有，”答案是；

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [siː] [ˈroʊvər] [kloʊv] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɑːn] [wɒt] [ðeɪ] [gest] [tuː; tə] [hæv; həv]
and still the Sea Rover clove through the water on what they guessed to have
和 仍然 这 海 路虎 丁香 通过 这 水 在 什么 他们 猜对了 到 有
[bɪn] [ðer; ðər] [ˈfɔːrmər] [kɔːrs] ,
been their former course ,
到过 他们的 以前的 课程 ,

“海狼号”依然沿着他们猜测的原先航线劈波斩浪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [gruː] [ˈdɑːrkər] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
and the sky and the sea grew darker and darker and seemed to
和 这 天空 和 这 海 生长 较暗 和 较暗 和 似乎 到
[ˈmɪŋg(ə)] [təˈgeðər] ,
mingle together ,
交融 一起 ,

天空和大海越来越暗，似乎融为一体了。

[ˈgrædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈerɪə] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] .
gradually diminishing their area of vision .
逐步地 减少 他们的 区域 的 想象 .

视野逐渐缩小。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [spɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **We must have passed the spot by this time** ,
“ 我们 必须 有 通过了 这 点 经过 这 时间 ,

“我们当时肯定已经路过那里了。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːfɪsər] ,
“ **said the captain presently to the chief officer** ,
“ 说 这 队长 目前 到 这 首席 官 ,

船长随即对大副说道：

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɡɔːn] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ˈæftər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbaʊt] .
when the ship had gone some two miles after coming about .
什么时候 这 船 有 已消失 一些 二 英里 后 未来 关于 .

船掉头后又航行了大约两英里。

“ [send] [əˈnʌðər] [ˈlʊkaʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] - [tɑːp] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ˈdɒkɪnz] , , ” [əˈdresɪŋ] [wʌn]
“ **Send another lookout into the main - top ; and you , Dawkins ,** “ **addressing one**
“ 发送 其他 瞭望台 进入 这 主要的 - 顶部 ; 和 你 , 道金斯 , “ 解决 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] ,
of the hands standing near ,
的 这 双手 常设 靠近 ,

“再派一个人到主甲板上瞭望；还有你，道金斯，”他对着附近站着的一名船员说道，

“ [skaɪ] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪzn] - [ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ˈeniθɪŋ] .
“ sky up here in the mizzen - rigging and see if you can see anything .
“ 天空 向上 这里 在 这 后桅 - 索具 和 看 如果 你 能 看 任何事物 .
“到后桅帆索具上看看天空，看看能不能看到什么。”

[lʊk] [wel] [raʊnd] [tu:; tə] [ˈli:wərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈhed] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈoʊvərʌn]
Look well round to leeward as well as ahead , for we may have overrun
看 出色地 圆形的 到 背风面 作为 出色地 作为 前方 , 为了 我们 可能 有 超限
[ðem; ðəm] . “
them . “
他们 . “

不仅要向前看，还要仔细观察下风处，因为我们可能已经超越他们了。
“ [eɪ] , [eɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈskræmbld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfraʊdz] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [meɪd]
“ Ay , ay , “ said the man as he scrambled up the shrouds , and quickly made
“ 哎 , 哎 , “ 说 这 男人 作为 他 打乱 向上 这 裹尸布 , 和 迅速地 制成
[hɪz; ɪz] [wei] ,
his way ,
他的 方式 ,

“哎，哎，”那人一边说着，一边爬上裹尸布，迅速地走了过去。
[na:t] [ˈmɪrli] [ˈɪntu:] [ˈmɪzn] - [ta:p] , [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [təgælənt] - [ja:rd] ,
not merely into mizzen - top , but on the topgallant - yard ,
不是 仅仅 进入 后桅 - 顶部 , 但 在 这 顶盖兰特 - 院子 ,
不仅要放到后桅顶上，还要放到上桅横桁上，

[wer] [hi:; hi] [sæt] [əˈstraɪd] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
where he sat astride and scanned the horizon to his right and left ,
在哪里 他 卫星 跨骑 和 扫描 这 地平线 到 他的 正确的 和 左边 ,
他跨坐在地上，目光扫过左右两侧的地平线。

[tu:; tə] [ˈwindwərd] [ænd; ənd] [ˈli:wərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [weɪk] .
to windward and leeward of the vessel's wake .
到 迎风 和 背风面 的 这 船的 唤醒 .
位于船舶尾流的上风侧和下风侧。

“ [ɑ:n] [dek] [ðer; ðər] !
“ On deck there !
“ 在 甲板 那里 !
“甲板上！ ”

“ [hi:; hi] [heɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
“ he hailed in a little time .
“ 他 赞誉 在 一个 小的 时间 .
他过了一会儿就喊道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈki:nəst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
He had the keenest sight of any man on board .
他 有 这 最热衷 视线 的 任何 男人 在 木板 .
他是船上视力最好的人。

“ [eɪ] , [eɪ] ! “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Ay , ay ! “ answered the captain .
“ 哎 , 哎 ! “ 回答 这 队长 .
“哎呀，哎呀！”船长回答道。

“ [spi:k] [aʊt] ! “
“ Speak out ! “
“ 说话 出去 ! “
“大声说出来！ ”

“ [ðer; ðær][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['windwərd] , [tu:] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] - [baʊ; boʊ] . ”
“ There is something to windward , two points on the weather - bow . ”
“ 那里 是 某物 到 迎风 , 二 积分 在 这 天气 - 弓 . ”
“ “迎风面有东西，船首有两个点。”

“ [haʊ] [fɑ:r] ? ”
“ How far ? ”
“ 如何 远的 ? ”

“有多远? ”

“ [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [mɔ:r] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [les] . ”
“ About half a mile or more , sir ; but it may be less . ”
“ 关于 一半 一个 英里 或者 更多的 , 先生 ; 但 它 可能 是 较少的 . ”
“大约半英里或更远，先生；但也可能更短。”

“ [wi; wi][mʌst; məst][get][hɜ:r; hær][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ['nɪrər] [ðə; ði] [wind] ,
“ We must get her a couple of points nearer the wind , ”
“ 我们 必须 得到 她 一个 夫妻 的 积分 更近 这 风 ,
“我们必须让她离风向更近几分，

“ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər] .
“ said the captain to the chief officer . ”
“ 说 这 队长 到 这 首席 官 .

船长对大副说道。

“ [klu:] [ʌp][ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] , [set][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][get][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ɑ:n]
“ Clew up the courses , set the flying - jib , and let us get the mainsail on ”
“ 线索 向上 这 课程 , 放 这 飞行 - 吊臂 , 和 让 我们 得到 这 主帆 在
[hɜ:r; hær] ,
her ,
她 ,

“整理好航线，升起飞帆，然后让我们升起主帆。”

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ʃi; ʃi][kæn; kən][du:] .
and see what she can do .
和 看 什么 她 能 做 .

看看她能做到什么程度。

[kʌm] , [lʊk] [sma:rt][ænd; ənd] [breɪs] [ðə; ði][ja:dz] [raʊnd] .
Come , look smart and brace the yards round .
来 , 看 聪明的 和 支撑 这 码 圆形的 .

来吧，打扮得体，准备绕场一周。

[ki:p] [hɜ:r; hær][helm] [ʌp] !
Keep her helm up !
保持 她 舵 向上 !

保持舵位！

“ [hi; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , ['lendiŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd][æz; əz][hi; hi]
“ he added to the men at the wheel , lending them a hand as he ”
“ 他 额外 到 这 男人 在 这 车轮 , 贷款 他们 一个 手 作为 他
[spʊk] .
spoke . ”
辐 .

他对着驾驶座上的男人们说道，一边说着一边帮他们一把。

“ [ha:rd] !
“ Hard ! ”
“ 难的 !

“难的！

“ [ðə; ði] [si:] [ˈroʊvər] [li:nd] [ˈoʊvər] , [ˈɡʌnl] [ˈʌndər] , [ænd; ənd] [meɪd] [di:p] [ˈbaʊz, ˈboʊz][tu:; tə][ðə; ði]
“ **The Sea Rover leaned over , gunwales under , and made deep bows to the**
“ 这 海 路虎 倾斜 超过 , 舷缘 在下面 , 和 制成 深的 弓 到 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

“海上漫游者号”船身倾斜，舷缘向下，向大海深深鞠了一躬。

[pɪtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [fɔ:r] - [jɑ:rd] , [æz; əz] , [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [raʊnd] [ə; eɪ]
pitching the water over her fore - yard , as , her head being brought round a
投球 这 水 超过 她 前 - 院子 , 作为 , 她 头 存在 带来 圆形的 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [mɔ:r] ,
couple of points more ,
夫妻 的 积分 更多的 ,

水流倾泻到她的前院，她的头又转了两圈，

[ʃi:; ji] [seɪld] [ˈɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndz] - [aɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [tu:] [men][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [stɪr]
she sailed almost in the wind's - eye , taking all that two men could do to steer
她 航行 几乎 在 这 风的 - 眼睛 , 采取 全部 那 二 男人 可以 做 到 转向
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她几乎是逆风而行，两个男人使尽浑身解数才勉强掌舵。

[brˈsɑ:dz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
besides the captain .
除了 这 队长 .

除了船长之外。

“ [əˈbɔ:ft][ðer; ðər] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [men] .
“ **Aloft there ! ” shouted the captain once more to the lookout men** .
“ 高空 那里 ! ” 喊叫 这 队长 一次 更多的 到 这 瞭望台 男人 .

“高处！”船长再次向瞭望员们喊道。

“ [ˈhaʊz] [hɜ:r; həɹ] [hed] [naʊ] ?
“ **How's her head now ?**
“ 怎么样 她 头 现在 ?

她现在头怎么样了？

[dʌz] [ʃi:; ji] [ber] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] , [ɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:] [sti:l] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] ? “
Does she bear towards the object , or is it still to windward ? ”
做 她 熊 向 这 目的 , 或者 是 它 仍然 到 迎风 ? ”

她是否正朝着目标驶去，还是仍然在逆风侧？

“ [ˈstedi] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Steady ! ” was the answer** .
“ 稳定的 ! ” 曾是 这 回答 .

“稳住！”有人回答道。

“ [ʃi:z] [raɪt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [naʊ] .
“ **She's right for it now** .
“ 她是 正确的 为了 它 现在 .

“她现在很适合这份工作。”

[lʌf] [ə; eɪ][brɪt] , [ˈstedi] , [ɪts] [raɪt] [əˈhed] . “
Luff a bit , steady , it's right ahead . ”
卢夫 一个 少量 , 稳定的 , 它是 正确的 前方 . ”

稍微晃动一下，稳住，就在前面。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['i:gərli] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns]
Can you see them ? " cried the captain , eagerly peering into the distance
能 你 看 他们 ? " 哭 这 队长 , 急切地 窥视 进入 这 距离
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“你们能看到吗？”船长喊道，自己也急切地向远方张望。

" [lʊks] [laɪk] ['floʊtɪŋ] ['tɪmbər] , [sɜ:r] .
" Looks like floating timber , sir .
" 看起来 喜欢 漂浮的 木材 , 先生 .

“看起来像是漂浮的木材，先生。”

[aɪ][kɑ:nt] [si:] ['enɪbə:di] [æz; əz] [jet] ; ͡[ai 'ti:] [si:mz] [ɔ:l] [ə'wɔ:ʃ] .
I can't see anybody as yet ; it seems all awash .
我 不能 看 任何人 作为 然而 ; 它 似乎 全部 淹没 .

我还看不到任何人；这里似乎都被淹没了。

" [ə; eɪ]['moʊmənt] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv] ['breθləs] [sə'spens] ,
" A moment further of breathless suspense ,
" 一个 片刻 更远 的 喘不过气 悬念 ,

又一阵令人窒息的悬念，

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [ɑ:n] [dek] [kʊd; kəd] [si:] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [wʌt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði]
and then those on deck could see for themselves what had attracted the
和 然后 那些 在 甲板 可以 看 为了 他们自己 什么 有 吸引 这
[l'ʊkəʊt] ['mænz] ['noʊtɪs] — [ə; eɪ] [blæk] ['ɑ:bdʒekt] ,
lookout man's notice — a black object ,
瞭望台 男人的 注意 — 一个 黑色的 目的 ,

然后，甲板上的人们就能亲眼看到是什么引起了瞭望员的注意——一个黑色物体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上拾荒记：明特恩溪的淘(Picked up at Sea The Gold Miners of Minturne)

第12/14页

[ˈbɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əˈmɪdst][ðə; ði] [weɪvz] , [wʌn] [ˈmɪnɪt] [reɪzd] [əˈlɔːft][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɪləʊi] [krest]
bobbing up and down amidst the waves , one minute raised aloft on a billowy crest
上下摆动 向上 和 向下 在.....之中 这 波浪 , 一 分钟 提高 高空 在 一个 波涛汹涌 波峰 ,
/ ,
/ ,
/ ,

在波浪中上下起伏，一会儿被托举到波涛汹涌的浪尖上，

[ðə; ði][nekst] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [ˈvæli] [ðæt] [dɪˈsendɪd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
the next hidden from view in a watery valley that descended , as it were ,
这 下一个 隐 从 看法 在 一个 水状的 谷 那 下降 , 作为 它 是 ,
下一个地方隐藏在一条向下延伸的水谷中，难以看见。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
into the depths of the ocean .
进入 这 深度 的 这 海洋 .

进入海洋深处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] - [baʊ; boʊ] ; [ænd; ənd] , [ˈevri] [naʊ]
It was now clear to windward on the weather - bow ; and , every now
它 曾是 现在 清除 到 迎风 在 这 天气 - 弓 ; 和 , 每一个 现在
[ænd; ənd] [ðen] , [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] .
and then , distinctly visible .
和 然后 , 明显地 可见的 .

现在迎风面的船首清晰可见；而且，时不时地，还能清楚地看到一些东西。

“ [pʊt][ðə; ði] [helm] [daʊn] , [slæk] [ɔːf][ðə; ði] [ʃiːt] !
“ **Put the helm down , slack off the sheet !**
“ 放 这 舵 向下 , 松弛 离开 这 床单 !

“放下舵，放松帆索！ ”

“ [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ˈroʊvər] [ˈraʊndɪd] - [tuː; tə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ]
“ **cried the captain ; and , as the Sea Rover rounded - to , with the floating**
“ 哭 这 队长 ; 和 , 作为 这 海 路虎 圆润 - 到 , 和 这 漂浮的
[ˈɑːbdʒekt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [liː] ,
object under her lee ,
目的 在下面 她 李 ,

“船长喊道；当‘海漫游者号’绕到那个漂浮物下方时，

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈdʒɔːnəθən][hæd; həd]
it could be seen that it was the boat which David and Jonathan had
它 可以 是 已见 那 它 曾是 这 船 哪个 大卫 和 乔纳森 有
[pərˈsiːvd] [ˈpæsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
perceived passing them ,
感知 通过 他们 ,

可以看出，那正是大卫和约拿单之前看到从他们身边经过的那艘船。

[ˈbɑːtəm] [ˈʌpwərdz] , [dʒʌst] [brɪˈɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [skwɔːl] .
bottom upwards , just before they were struck by the squall .
底部 向上 , 只是 前 他们 是 击 经过 这 暴风雨 .

从下往上看，就在他们被暴风雨袭击之前。

[ðə; ði][ˈves(ə)] , [ˈðerfɔːr] , [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [træk] [ðæn; ðən]
The vessel , therefore , must have gone much further back on their track than
这 血管 , 所以 , 必须 有 已消失 很多 更远 后退 在 他们的 追踪 比
[ðeɪ] [hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] ,
they had imagined ,
他们 有 想象 ,

因此，这艘船实际航行的距离一定比他们想象的要远得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [əˈstɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔɪnt] [æt; ət]
for the boat must have been three or four miles astern of the point at
为了 这 船 必须 有 到过 三 或者 四 英里 倒车 的 这 观点 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wɔːtʃ] [ˈoʊvərboːrd] .
which the boys were washed overboard .
哪个 这 男孩们 是 洗过 落水 .

因为那艘船当时一定在男孩们被海浪卷入海中的地点后方三四英里处。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈrekɪdʒ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhaɪər]
She would of course have drifted farther than the floating wreckage , being higher
她 会 的 课程 有 漂移 更远 比 这 漂浮的 残骸 , 存在 更高
[aʊt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
out of water ,
出去 的 水 ,

当然，由于她船身高于水面，所以她会比漂浮的残骸漂得更远。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [ˈdɪstəns] .
but could not have made up more than a mile of the intervening distance .
但 可以 不是 有 制成 向上 更多的 比 一个 英里 的 这 介入 距离 .

但最多也只能弥补中间那一英里的距离。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] , [kruː] [ænd; ənd] [ˈpæsɛndʒə]
It was a grievous disappointment to all on board , crew and passengers
它 曾是 一个 严重的 失望 到 全部 在 木板 , 全体人员 和 乘客
[əˈlaɪk] .
alike .
同样 .

这令船上所有人员，包括船员和乘客，都感到非常失望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ]
They had made certain that it was the two boys clinging to the wreckage
他们 有 制成 肯定 那 它 曾是 这 二 男孩们 依恋 到 这 残骸
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [ænd; ənd] [ˈwiːlhaʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪ]
of the bulwarks and wheelhouse that had been carried away along with Davy
的 这 堡垒 和 驾驶室 那 有 到过 携带 离开 沿着 和 戴维
;
;
;

他们已经确认，是那两个紧紧抓住舷墙和驾驶室残骸的男孩和戴维一起被卷走了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [hoʊps] [hæd; həd] [bɪn]
and the disappointment was all the greater because their hopes had been
和 这 失望 曾是 全部 这 更大的 因为 他们的 希望 有 到过
[soʊ] [ˈkruːəli] [reɪzd] .
so cruelly raised .
所以 残酷地 提高 .

而他们的失望之情也更加强烈，因为他们的希望曾被残酷地燃起。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ! ” [ˈsɒbd] [ˈmɪstər] [ˈlɪstən] ,
“ My boy , my boy ! ” sobbed Mr Liston ,
“ 我的 男生 , 我的 男生 ! ” 啜泣 先生 利斯顿 ,

“我的孩子，我的孩子！”利斯顿先生抽泣着说。

[hu:] [stʊd] [wið; wiθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkæbɪn] [ˈpæsndʒə] [gru:pt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
who stood with several of the other cabin passengers grouped around the captain
WHO 站立 和 一些 的 这 其他 舱 乘客 分组 大约 这 队长
[ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn] ['breθləs] [səˈspens] .
on the quarter - deck watching in breathless suspense .
在 这 四分之一 - 甲板 观看 在 喘不过气 悬念 .

他和几名其他舱房乘客一起围在船长周围，站在后甲板上，屏息凝神地注视着。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ **My boy , my boy !**
“ 我的 男生 , 我的 男生 !

“我的孩子，我的孩子！ ”

[hi:; hi][ɪz] [bɔ:st] , [ˈhi:z] [bɔ:st] !
He is lost , he's lost !
他 是 丢失的 , 他是 丢失的 !

他迷路了，他迷路了！

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈnevər] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] !
I shall never see him again !
我 将 绝不 看 他 再次 !

我再也见不到他了！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˈægəni] .
“ **and he wrung his hands in agony .**
“ 和 他 拧干 他的 双手 在 痛苦 .

他痛苦地搓着双手。

[pʊr] , [bɪˈri:vɪd] [ˈfɑ:ðər] !
Poor , bereaved father !
贫穷的 , 丧亲者 父亲 !

可怜的丧父！

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [bɪn] [meɪd] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈoʊvərbɔ:rd] ,
He had only that moment been made aware that his son was overboard ,
他 有 仅有的 那 片刻 到过 制成 意识到的 那 他的 儿子 曾是 落水 ,
他直到那一刻才知道儿子落水了。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɪˈloʊ] [wen] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈdeɪvɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈtræktɪd] [ɑ:n]
having been below when the accident happened to Davy , and only attracted on
拥有 到过 以下 什么时候 这 事故 发生 到 戴维 , 和 仅有的 吸引 在
[dek] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
deck by the commotion .
甲板 经过 这 骚动 .

事发时，戴维正在船舱里，只是被甲板上的骚动吸引才来到甲板上的。

[ˈdʒɑ:ni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈhævɪŋ] [daɪd][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][bɜ:rθ] ,
Johnny was his only child , his mother having died in giving him birth ,
约翰尼 曾是 他的 仅有的 孩子 , 他的 母亲 拥有 死亡 在 给予 他 出生 ,
约翰尼是他的独子，他的母亲在生他时去世了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and he was the apple of his eye .
和 他 曾是 这 苹果 的 他的 眼睛 .

他是他的掌上明珠。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] , [tu:] , [wen] , [hi:; hi] [lɜ:rnt] [wʌt] [hæd; həd]
He would have jumped into the sea , too , when , he learnt what had
他 会 有 跳了起来 进入 这 海 , 也 , 什么时候 , 他 学会了 什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

当他得知发生了什么事，他也会跳进海里。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pri'ventɪd] ；[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz][ˈfræntɪk] .
if he had not been prevented ; and his grief was frantic .
如果 他 有 不是 到过 阻止 ； 和 他的 悲伤 曾是 疯狂的 ；

如果不是有人阻止他，他就会如此悲痛欲绝。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ! ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrkəm] ,
“ **Cheer up , my dear sir !** ” **said Captain Markham ,**
“ 欢呼 向上 , 我的 亲爱的 先生 ! ” 说 队长 马卡姆 ,
“振作起来，我亲爱的先生！”马克汉姆船长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [bæk] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] ,
as he gave orders for the ship to back across her course at right angles ,
作为 他 给予 订单 为了 这 船 到 后退 穿过 她 课程 在 正确的 角度 ；
他下令让船沿航线倒退，与航线成直角。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [men][əˈbɔːft][tuː; tə] [rɪˈnuːd] [ˈwɑːtʃflnəs] .
and warned the lookout men aloft to renewed watchfulness .
和 警告 这 瞭望台 男人 高空 到 更新 警惕 ；
并警告高空瞭望员提高警惕。

“ [wiː; wi] [meɪ] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [jet] .
“ **We may pick them up yet .**
“ 我们 可能 挑选 他们 向上 然而 ；
“我们或许还会找到他们。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈdeɪvi] [ˈɑːrm,strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid]
You know Davy Armstrong was holding on to something when he was carried
你 知道 戴维 阿姆斯特朗 曾是 保持 在 到 某物 什么时候 他 曾是 携带
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ；
你知道戴维·阿姆斯特朗被抬走时手里肯定抓着什么东西吗？

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈgælənt] [sʌn] [tʊk] [ə; eɪ][laɪf] - [ˈbuːɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and your gallant son took a life - buoy with him when he went to his
和 你的 英勇 儿子 采取 一个 生活 - 浮标 和 他 什么时候 他 去 到 他的
[ˈreskjʊː] ,
rescue ,
救援 ；
你英勇的儿子在营救他时带上了救生圈。

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [əˈfloʊt] [tɪl] [wiː; wi][ˌoʊvərˈhɔːl][ðem; ðəm] .
so they can keep afloat till we overhaul them .
所以 他们 能 保持 漂浮 直到 我们 大修 他们 ；
这样它们就能继续航行，直到我们进行全面检修。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ；

为什么，

[aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][maɪˈself] [wʌns][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd]
I was picked up myself once after I had been in the water for hours and
我 曾是 挑选 向上 我 一次 后 我 有 到过 在 这 水 为了 小时 和
[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
the ship searching for me all the time ,
这 船 搜索 为了 我 全部 这 时间 ；
我本人也曾被救起过一次，当时我在水里待了好几个小时，船上一直在搜寻我。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːft] [ˌoʊvərbɔːrd] [laɪk] [ˈdeɪvi] .
when I had been washed overboard like Davy .
什么时候 我 有 到过 洗过 落水 喜欢 戴维 ；
当我像戴维一样被海浪卷入海中时。

” [ðə; ði] ['kæptənz] ['sæŋgwɪn] [æŋ,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz] , [haʊ'veər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [bi'li:vð]
“ **The captain's sanguine anticipations** , **however** , **even if he really believed**
” 这 船长的 乐观 预期 , 然而 , 甚至 如果 他 真的 相信
[ɪn][ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] ['beɪsləs] .
in them , **were baseless** .
在 他们 , 是 无根据的 .
“然而, 即使船长真的相信自己的乐观预期, 这些预期也是毫无根据的。”

[ðə; ði] [si:] ['ruʊvər] [bækt] , [ænd; ənd] [wɔ:r] , [ænd; ənd] [tækt] [ə'gen] , ['seɪlɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs]
The Sea Rover backed , **and wore** , **and tacked again** , **sailing** , **within a radius**
这 海 路虎 支持的 , 和 穿着 , 和 已钉住 再次 , 帆船 , 之内 一个 半径
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ,
of a few miles ,
的 一个 很少 英里 ,
“海上漫游者”号倒退、磨损、再次转向, 在几英里半径的范围内航行。

[ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [let][hɜ:r; hər] , [wɪ'ðəʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['treɪsɪz]
in every possible direction the wind would let her , **without finding any traces**
在 每一个 可能的 方向 这 风 会 让 她 , 没有 寻找 任何 痕迹
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] [wʌnz] ,
of the lost ones ,
的 这 丢失的 一个 ,
风让她朝各个方向吹去, 却始终找不到失踪者的任何踪迹。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['klʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] ,
or even coming across the pieces of wreckage ,
或者 甚至 未来 穿过 这 件 的 残骸 ,
甚至偶然发现残骸碎片,
[wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑ:mbər] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] [pri'ventɪd] [ðer; ðər] ['si:ɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen]
which the sombre tint of the sea and sky prevented their seeing ; and then
哪个 这 阴沉 着色 的 这 海 和 天空 阻止 他们的 看到 ; 和 然后

[naɪt] [keɪm] [ɑ:n] ,
night came on ,
夜晚 来了 在 ,
阴沉的海天遮蔽了他们的视线; 然后夜幕降临了。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ə'bændən][ðer; ðər] [kwest] ,
and they had to abandon their quest ,
和 他们 有 到 放弃 他们的 寻求 ,
他们不得不放弃他们的探索之旅。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [bɜ:rnt] [blu:] [laɪts] [ænd; ənd] [kru:zd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][fɔ:r; fər] ['aʊərz]
although they burnt blue lights and cruised about the same spot for hours
虽然 他们 烧焦的 蓝色的 灯 和 巡航 关于 这 相同的 点 为了 小时
[ˈæftərwərdz] , [ɪn][veɪn] !
afterwards , **in vain** !
然后 , 在 徒劳 !
尽管他们随后几个小时都亮着蓝灯在同一地点附近巡逻, 但最终还是徒劳无功!

” [ə'læs] , [daɪr] ['kæptɪn] , [aɪ'ti:] [ɪz] ['hoʊpləs] [naʊ] !
“ **Alas , dear captain , it is hopeless now !**
” 唉 , 亲爱的 队长 , 它 是 绝望 现在 !
“唉, 亲爱的船长, 现在已经没有希望了! ”
” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] ['lɪstən] ['mɔ:rnfəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'sper] , ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ]
“ **exclaimed Mr Liston mournfully** , **with the resignation of despair** , **drawing away**
” 惊呼 先生 利斯顿 悲伤地 , 和 这 辞职 的 绝望 , 绘画 离开

[hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
his gaze from the sea ,
他的 目光 从 这 海 ,
“,”利斯顿先生悲伤地叹息道, 语气中充满了绝望的无奈, 同时将目光从大海上移开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['dra:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] [dr'spɑ:ndənsɪ] .
and his head dropping on his breast in despondency .
和 他的 头 下降 在 他的 胸部 在 沮丧 .

他沮丧地垂下头，埋在胸前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
He was standing almost alone on the deck ,
他 曾是 常设 几乎 独自的 在 这 甲板 ,

他几乎独自一人站在甲板上。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [br'loʊ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][kəʊld]
the majority of the passengers having gone below — for the wind was cold
这 多数 的 这 乘客 拥有 已消失 以下 — 为了 这 风 曾是 寒冷的

[ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ,
and boisterous ,
和 喧闹的 ,

大部分乘客都去了下层舱室——因为风又冷又大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] ['fʊksl] [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [ɑ:n][ˈdu:ti][æft]
and the crew having retired forward to the forecastle excepting those on duty aft
和 这 全体人员 拥有 退休 向前 到 这 前甲板 除外 那些 在 责任 后部
— [ə; eɪ][tɔ:l] ,
— a tall ,
— 一个 高的 ,

除了在后部值班的船员外，其他船员都退到了前甲板——一个高大的，

[θɪn] , [peɪl] [mæn] ,
thin , pale man ,
薄的 , 苍白 男人 ,

瘦削苍白的男人

[hu:m] [ðə; ði][kə'ləməti] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][eɪdʒd][ten] ['jɪrɪz] [ɪn] [ðæt] [brɪ:f] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] ,
whom the calamity seemed to have aged ten years in that brief space of time ,
谁 这 灾害 似乎 到 有 老年人 十 年 在 那 简短的 空间 的 时间 ,

这场灾难似乎在短短的时间里让他老了十岁。

[ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ker] .
and bowed with care .
和 鞠躬 和 关心 .

他小心翼翼地鞠了一躬。

" ['oʊnli][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] !
" **Only a miracle could have saved them** !
" 仅有的 一个 奇迹 可以 有 已保存 他们 !

只有奇迹才能救他们！

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **he said , as if speaking to himself ; and then , turning to the captain** ,
" 他 说 , 作为 如果 请讲 到 他自己 ; 和 然后 , 转弯 到 这 队长 ,

[hi:; hi] [ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

“他仿佛自言自语般说道；然后，他转向船长，补充道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['vɔɪdʒ] ? "
" **I suppose you must give them up now , and proceed with your voyage ?** "
" 我 认为 你 必须 给 他们 向上 现在 , 和 继续 和 你的 航程 ? "

“我想你现在必须放弃它们，继续你的航程了吧？”

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] ['wertɪŋ] ['eni] [bɔ:ŋgər] , " [sed] ['kæptɪn] ['mɑ:rkəm] ,
" **Yes , it is useless waiting any longer ,** " **said Captain Markham** ,
" 是的 , 它 是 无用 等待 任何 更长 , " 说 队长 马卡姆 ,

“是的，再等下去也没用了，”马克汉姆上尉说道。

[ˈsɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
sinking his voice in sympathy with the other .
下沉 他的 嗓音 在 同情 和 这 其他 ；

他压低声音，表示同情。

“ [pʊr] [ˈfeləʊz] , [aɪm] [əˈfreɪd] [ðeɪv] [tʊəld][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [mes] [lɔːŋ] [sɪns] !
“ **Poor fellows , I'm afraid they've told the number of their mess long since !**
“ 贫穷的 伙伴们 ， 我是 害怕的 他们有 讲述 这 数字 的 他们的 混乱 长的 自从 ！
“可怜的家伙们，恐怕他们早就暴露了自己的弱点！”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [draʊnd] , [pʊr] [ˈdeɪvɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [waɪl] [ˈduːtɪ] [hɪz; ɪz][ˈduːtɪ][æz; əz][ə; eɪ]
But if they are drowned , poor Davy was lost while doing his duty as a
但 如果 他们 是 溺水 ， 贫穷的 戴维 曾是 丢失的 尽管 正在做 他的 责任 作为 一个
[ˈɡælənt] [ˈseɪlər] ;
gallant sailor ;
英勇 水手 ；

但如果他们溺水身亡，可怜的戴维就是在履行他作为一名英勇水手的职责时遇难的；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [laɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈhɪrəʊz, ˈhiːrəʊz] [greɪv] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪv] ,
and your son , my dear sir , lies in a hero's grave beneath the wave ,
和 你的 儿子 ， 我的 亲爱的 先生 ， 谎言 在 一个 英雄们 严重 下面 这 海浪 ，
而您的儿子，我亲爱的先生，就长眠于波涛之下的英雄墓穴中。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
for he sacrificed his life in trying to save that of his friend .
为了 他 牺牲 他的 生活 在 尝试 到 节省 那 的 他的 朋友 ；
因为他为了救朋友而牺牲了自己的生命。

[aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [slɑɪt] [ˌkɔːnsəˈleɪ](ə)n] , [ˈmɪstər] [ˈlɪstən] , [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] ;
It is some slight consolation , Mr Liston , to recollect that ;
它 是 一些 轻微 安慰 ， 先生 利斯顿 ， 到 追忆 那 ；
利斯顿先生，回想起这一点，或许能稍感安慰；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈeɪndʒl] [əˈbʌv] [wɪl] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə][lɔːg][aɪ ˈtiː]
and I don't think the recording angel above will have forgotten to log it
和 我 不 思考 这 记录 天使 多于 将要 有 被遗忘的 到 日志 它
[daʊn] , [iːˈðər] !
down , either !
向下 ， 任何一个 ！
而且我认为，上面的记录天使也不会忘记把它记录下来！

“ [ænd; ənd] ,
“ **And** ,
“ 和 ，

“和，

[æz; əz][ðə; ði][ˈhɑːrdɪ] [ˈseɪlər] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrevərənt] [er] [tuː; tə] [wer] [wʌn][ˈtaɪnɪ]
as the hardy sailor pointed upwards with a reverent air to where one tiny
作为 这 耐寒的 水手 尖 向上 和 一个 虔诚的 空气 到 在哪里 一 微小的
[ˈtwɪŋklɪŋ] [stɑːr][wʌz; wəz] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmɪdst][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈfliːtɪŋ] [ˈjædəʊɪ] [klaʊdz]
twinkling star was peeping out from amidst the mass of fleeting shadowy clouds
闪烁 星星 曾是 偷窥 出去 从 在.....之中 这 大量的 的 转瞬即逝 阴暗的 云
[ðæt] [stɪl] [əbˈskjuəd][ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ənd] [ˈfraʊdɪd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][frʌm; frəm] [vjuː] ,
that still obscured the heavens and shrouded the horizon from view ,
那 仍然 模糊不清 这 天 和 被遮蔽的 这 地平线 从 看法 ，

那位勇敢的水手带着敬畏的神情指向天空，只见一颗闪烁的小星星从厚厚的、转瞬即逝的阴影云层中探出头来，这些云层仍然遮蔽着天空，使地平线也变得模糊不清。

[hiː; hi] [waɪpt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈherɪ] [hænd] ,
he wiped away a tear from his eye with the back of his hairy hand ,
他 擦拭 离开 一个 撕 从 他的 眼睛 和 这 后退 的 他的 毛茸茸 手 ；
他用毛茸茸的手背擦掉了眼角的泪水。

[ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈæftərwərdz] ,
bidding the quartermaster a moment or two afterwards ,
投标 这 军需 一个 片刻 或者 二 然后 ,
过了一两分钟, 他向军需官打了个招呼。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [grʌf] [toʊn] [kwɑɪt] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [moʊd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
in a strangely gruff tone quite unlike his usual mode of speech ,
在 一个 奇怪的 粗暴 语气 相当 与此不同 他的 通常 模式 的 演讲 ,
他用一种与平时说话方式截然不同的、异常粗犷的语气说道:

[tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [kɔːrs] [wʌns] [mɔːr] [duː] [iːst] [fɔːr; fər] [ɔːˈstreɪliə] .
to set the ship's course once more due east for Australia .
到 放 这 船的 课程 一次 更多的 到期的 东方 为了 澳大利亚 :
再次设定船只航向, 向正东驶往澳大利亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ˈroʊvər] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .
And the Sea Rover went on her way .
和 这 海 路虎 去 在 她 方式 :
于是, 海上漫游者号继续前行。

[ˈstɔːri] [θriː] — [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪ] .
Story 3 — Chapter III .
故事 3 — 章 三、 :
故事3——第三章。

[ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər] [laɪf] .
A Struggle for Life .
一个 斗争 为了 生活 :
为生存而奋斗。

[hæf] - [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈævələntʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
Half - drowned by the avalanche of water which had swept him overboard ,
一半 - 溺水 经过 这 雪崩 的 水 哪个 有 扫荡 他 落水 ,
他被卷入海中, 半身被洪水淹没。

[ænd; ənd][dʒʌst][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][wʌn] [feɪnt] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [aɪz] [ðæt]
and just catching one faint glimpse of the hull of the ship through eyes that
和 只是 捕捉 一 头晕的 一瞥 的 这 船体 的 这 船 通过 眼睛 那
[wɜːr; wər][ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] ,
were blinded with the spray ,
是 失明 和 这 喷 ,
透过被水花模糊的双眼, 我隐约瞥见了船体的轮廓。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [swept] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ,
as it swept away from him and left him struggling with the waves ,
作为 它 扫荡 离开 从 他 和 左边 他 挣扎 和 这 波浪 ,
当它从他身边袭来, 留下他独自在海浪中挣扎时,

[ɔːlˈðoʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [stiːl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːlhaʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klʌtʃt]
although holding on still to the top of the wheelhouse which he had clutched
虽然 保持 在 仍然 到 这 顶部 的 这 驾驶室 哪个 他 有 紧握
[ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [əˈwei] ,
in desperation as he was carried away ,
在 绝望 作为 他 曾是 携带 离开 ,
虽然他仍然紧紧抓住驾驶室顶部——那是他被卷走时绝望地抓住的——

[ˈdeɪvi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˈʃaʊtɪŋ]
Davy thought he was dreaming when he heard the voice of his friend shouting
戴维 想法 他 曾是 做梦 什么时候 他 听到 这 嗓音 的 他的 朋友 喊叫
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
戴维听到朋友的喊声, 以为自己在做梦。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['distəns] , [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'wei] , “ [hoʊld][ɑ:n] , [deɪv] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] ！ ”
as if in the distance , miles and miles away , “ Hold on , Dave , I'm coming ! ”
 作为 如果 在 这 距离 , 英里 和 英里 离开 , “ 抓住 在 , 戴夫 , 我是 未来 ！ ”
 仿佛从远处, 远在千里之外, 传来一个声音: “坚持住, 戴夫, 我来了! ”

“ [nɑ:nsens] , “ [hi:; hi] ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['pɪtləs] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪləʊz] ,
“ Nonsense , “ he reasoned with himself , amidst the pitiless lash of the billows ,
 ” 废话 , ” 他 有理智的 和 他自己 , 在.....之中 这 无情 睫毛 的 这 波澜 ,
 “胡说,”他在无情的巨浪拍打下对自己说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:nnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [skɪn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [feɪs]
and the keenness of the wind that seemed to take the skin off his face
 和 这 敏锐 的 这 风 那 似乎 到 拿 这 皮肤 离开 他的 脸
 [ænd; ənd] [pɪrs] [θru:] [hɪz; ɪz] [wet] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] ['mɪnɪt] [saʊst] [daʊn] ['ɪntu:]
and pierce through his wet clothing as he was one minute soused down into
 和 刺穿 通过 他的 湿的 衣服 作为 他 曾是 一 分钟 已售罄 向下 进入
 [ðə; ði][wɔ:tər][ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [ə'loʊft] [ə'gen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tempərəri] [ræft][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl]
the water and then raised aloft again on his temporary raft exposed to the full
 这 水 和 然后 提高 高空 再次 在 他的 暂时的 筏 裸露 到 这 满的
 [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] .
force of the blast .
 力量 的 这 爆炸 :

凛冽的寒风仿佛要将他脸上的皮肤撕下来, 刺穿他湿透的衣服。他一会儿被吹入水中, 一会儿又被吹到临时木筏上, 暴露
 在狂风的猛烈冲击下。

“ [nɑ:nsens] ！
“ Nonsense ！
 ” 废话 ！

“废话！

[aɪm] ['draʊnɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
I'm drowning , I suppose ,
 我是 溺水 , 我 认为 ,

我大概是溺水了吧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] [dri:mz] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)] [seɪ] [kʌm] [tu:; tə][wʌn][æt; ət][ðə; ði]
and this is one of those pleasant dreams which people say come to one at the
 和 这 是 一 的 那些 令人愉快的 梦境 哪个 人们 说 来 到 一 在 这
 [læst] .
last .
 最后的 .

这是人们常说的那种最终会实现的美梦。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [dri:m] , [haʊ'evər] .
“ It was no dream , however .
 ” 它 曾是 不 梦 , 然而 :

但这并非一场梦。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] ['eɪdʒɪz][tu:; tə]['deɪvɪd] , [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['nɪrər]
After a little while , although it seemed ages to David , the voice sounded nearer
 后 一个 小的 尽管 , 虽然 它 似乎 年龄 到 大卫 , 这 嗓音 听起来 更近
 .
 :
 .

过了一会儿, 虽然对大卫来说感觉过了很久, 但声音听起来越来越近了。

“ [hoʊld][ɑ:n] , [deɪv] , [oʊld] [bɔɪ] .
“ Hold on , Dave , old boy .
 ” 抓住 在 , 戴夫 , 老的 男生 :

“坚持住, 戴夫, 老伙计。”

[aɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ！ ”
I'm quite close to you now , and will reach you in a minute ! ”
我是 相当 关闭 到 你 现在 , 和 将要 抵达 你 在 一个 分钟 ！ ”
我现在离你很近了, 马上就能到你身边!

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['driːmɪŋ] , ” [θɔːt] ['deɪvɪd] [ə'gen] ,
“ **I can't be dreaming , ” thought David again ,**
” 我 不能 是 做梦 , ” 想法 大卫 再次 ,
“我不可能在做梦,”大卫再次心想。

['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sʌfə'keɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ə'prest]
getting a bit over the feeling of suffocation which had at first oppressed
获得 一个 少量 超过 这 感觉 的 窒息 哪个 有 在 第一的 受压迫者
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他渐渐摆脱了起初令他感到窒息的感觉。

“ ['dʒɑːnəθənz] [vɔɪs] [saʊndz] [tuː] ['riːəl] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
“ **Jonathan's voice sounds too real for that ,**
” 乔纳森的 嗓音 声音 也 真实的 为了 那 ,
“乔纳森的声音听起来太真实了, 不像是那样。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'drɪft] [ɑːn][ðə; ði]['oʊ(ə)n] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .
and I can see that I am adrift on the ocean , and resting on something .
和 我 能 看 那 我 是 漂流 在 这 海洋 , 和 休息 在 某物 .
我可以看到自己漂浮在大海上, 靠在什么东西上。

[oʊ] , [haʊ] [maɪ][leg] [hɜːrts] [em 'iː] !
Oh , how my leg hurts me !
哦 , 如何 我的 腿 疼痛 我 !
我的腿好痛啊!

[aɪl] [gɪv] [ə; eɪ][heɪl] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz] ['dʒɑːnəθənz] [vɔɪs] [ɔːr][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [hɪr] .
I'll give a hail , and see whether it is Jonathan's voice or not that I hear .
患病的 给 一个 冰雹 , 和 看 无论 它 是 乔纳森的 嗓音 或者 不是 那 我 听到 .
我向他喊一声, 看看我听到的是不是乔纳森的声音。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪm; ɪm] ! ”
It must be him ! ”
它 必须 是 他 ！ ”
一定是他!

“ [ə'hɔɪ] , [help] , [ə'hɔɪ] !
“ **Ahoy , help , ahoy !**
” 嘿! , 帮助 , 嘿! !
“喂, 救命啊! ”

“ [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wiːk] ,
“ **he sang out as loudly as he could ; but he was already weak ,**
” 他 唱 出去 作为 高声 作为 他 可以 ; 但 他 曾是 已经 虚弱的 ,
他竭尽全力地放声歌唱; 但他已经很虚弱了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspər] [tuː; tə] ['dʒɑːnəθən] ,
his voice came only in a faint whisper to Jonathan ,
他的 嗓音 来了 仅有的 在 一个 头晕的 耳语 到 乔纳森 ,
他的声音微弱得只能听见, 像是耳语, 乔纳森只能勉强听到。

[huː] [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
who imagined he must be sinking and he would be too late .
WHO 想象 他 必须 是 下沉 和 他 会 是 也 晚的 .
他以为自己正在下沉, 一切都太迟了。

“ [ki:p] [ʌp] , [deɪv] , [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , ” [skri:md] [aʊt][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][ˈægəni] ,
“ **Keep up , Dave , for goodness ' sake , ” screamed out the latter in agony ,**
“ 保持 向上 , 戴夫 , 为了 善良 - 清酒 , ” 尖叫 出去 这 后者 在 痛苦 ,
“戴夫, 看在上帝的份上, 跟上!” 后者痛苦地喊道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈdespəreɪt] [ɪgˈzɜːʃənz] [tuː; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .
making desperate exertions to reach him .
制作 绝望的 努力 到 抵达 他 .
拼命想找到他。

“ [dəʊnt] [ɡɪv] [wei] !
“ **Don't give way !**
“ 不 给 方式 !
“不要让路! ”

[hʊʊld][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsekənd] [bɔːŋgər][ænd; ənd] [ju:l] [biː; bi] [seɪf] !
Hold on a second longer and you'll be safe !
抓住 在 一个 第二 更长 和 你会 是 安全的 !
再坚持一秒钟, 你就安全了!

“ [ɔ:lˈðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slɑɪt] , [ˈdelɪkət] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
“ **Although he was such a slight , delicate - looking little fellow ,**
“ 虽然 他 曾是 这样的 一个 轻微 , 精美的 - 寻找 小的 同伴 ,
“虽然他看起来那么瘦小、那么娇弱,

[ˈhɑːrdli] [ˈduːɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] ,
hardly doing justice in his appearance to his sixteen years ,
几乎 正在做 正义 在 他的 外貌 到 他的 十六 年 ,
他的外貌与他十六岁的年龄极不相符。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒɑːni] [ˈlɪstən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfɪ(ə)nt] , [aɪ ˈtiː]
if there was one accomplishment in which Johnny Liston was a proficient , it
如果 那里 曾是 一 成就 在 哪个 约翰尼 利斯顿 曾是 一个 精通 , 它
[wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] .
was swimming .
曾是 游泳 .
如果说约翰尼·利斯顿擅长哪项技能, 那就是游泳。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈkenzɪŋtən] [ˈgɑːdnz] ,
Living in the neighbourhood of Kensington Gardens ,
活的 在 这 邻里 的 肯辛顿 花园 ,
住在肯辛顿花园附近,

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrpəntiːn] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
he had made a habit of going into the Serpentine every morning during the
他 有 制成 一个 习惯 的 去 进入 这 蛇形 每一个 早晨 期间 这
[ˈsʌmə] [ˈmʌnθs] ,
summer months ,
夏天 几个月 ,
在夏季的几个月里, 他养成了每天早上都去九曲湖的习惯。

[ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər] [pərˈmɪtɪd] ,
and sticking at it as long as the weather permitted ,
和 粘性 在 它 作为 长的 作为 这 天气 允许 ,
只要天气允许, 就坚持下去。

[ɔ:lˈðʊʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lenθs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈtrepɪd] [ˈbeɪðərz] ,
although he did not go to the lengths of some intrepid bathers ,
虽然 他 做过 不是 去 到 这 长度 的 一些 强悍 沐浴者 ,
虽然他没有像某些勇敢的游泳者那样做到极致,

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][aɪs][ˈbroʊkən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwɪntər] ; [ænd; ənd][baɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈpræktɪs] ,
and have the ice broken for him in winter ; and by constant practice ,
和 有 这 冰 破碎的 为了 他 在 冬天 ; 和 经过 持续的 实践 ;
冬天要有人为他破冰; 并且通过不断的练习,

[ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][best] [ˈswɪməɹ] [əˈmʌŋst] [huːm] [hiː; hi] [beɪðd] ,
and imitating the best swimmers amongst whom he bathed ,
和 模仿 这 最好的 游泳运动员 在 谁 他 洗澡 ,
他模仿着与他一起游泳的那些最优秀的游泳运动员,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəmˈpiːt] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [prəˈfeʃənl] [fɔːr; fər]
he had learned so much that he could compete even with professionals for
他 有 学习 所以 很多 那 他 可以 竞争 甚至 和 专业人士 为了
[spiːd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] ,
speed and endurance ,
速度 和 耐力 ,
他学到了很多, 速度和耐力甚至可以与职业选手一较高下。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][best] [ˈæmətəɹ] [taɪm][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [læd] .
and made the best amateur time on record for so young a lad .
和 制成 这 最好的 业余 时间 在 记录 为了 所以 年轻的 一个 小伙子 .
并且创造了如此年轻的小伙子业余组最佳成绩记录。

[hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [naʊ] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [brɪˈsaɪdz] , [æn; ən]
His practice now stood him in good stead ; and he had , besides , an
他的 实践 现在 站立 他 在 好的 坚定 ; 和 他 有 , 除了 , 一个
[əˈdɪʃən(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] ,
additional advantage ,
额外的 优势 ,
他之前的实践经验现在对他大有裨益; 此外, 他还有一个额外的优势:

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə][swɪm] [ɪn] [freɪ] [ˈwɔːtəɹ] ,
for having learned to swim in fresh water ,
为了 拥有 学习 到 游泳 在 新鲜的 水 ,
因为学会了在淡水中游泳,

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈnevəɹ] [ˈhævɪŋ] [ɛˈseɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd]
and indeed never having essayed his powers in the sea , the unaccustomed
和 的确 绝不 拥有 尝试 他的 权力 在 这 海 , 这 不习惯
[ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
buoyancy of the waves ,
浮力 的 这 波浪 ,
而且他从未在海里尝试过他的能力, 也不习惯海浪的浮力,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ɪkˈspɪəriənst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
which he now experienced for the first time ,
哪个 他 现在 经验丰富的 为了 这 第一的 时间 ,
这是他第一次亲身经历的。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][æn; ən] [iːz] [wɪtʃ] [siːmd] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
gave him a confidence and an ease which seemed surprising to him ;
给予 他 一个 信心 和 一个 舒适 哪个 似乎 奇怪 到 他 ;
这让他感到自信和轻松, 这让他自己都感到惊讶;

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪəɹ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪgˈzɜːrʃn] [tuː; tə] [kiːp] [əˈfloʊt] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt]
he felt that he did not require the slightest exertion to keep afloat , even without
他 毛毡 那 他 做过 不是 要求 这 丝毫 用力 到 保持 漂浮 , 甚至 没有
[ðə; ði][laɪf] - [ˈbuːɪ] ,
the life - buoy ,
这 生活 - 浮标 ,
他觉得即使没有救生圈, 自己也不需要费丝毫力气就能保持漂浮。

[æz; əz][hi; hi] ['testɪd] [baɪ] ['letɪŋ] [gou][ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ,
as he tested by letting go of it for a short time ,
作为 他 测试 经过 出租 去 的 它 为了 一个 短的 时间 ;
他试着松开手一会儿,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][hi; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][hi; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst]['raɪv(ə)l] ['kæptɪn] [web] [ænd; ənd]
and with it he was certain he could almost rival Captain Webb and
和 和 它 他 曾是 肯定 他 可以 几乎 竞争对手 队长 韦伯 和
[swɪm] [fɔ:r; fər] [aʊərz] .
swim for hours .
游泳 为了 小时 .

他确信，有了它，他几乎可以与韦伯船长匹敌，连续游泳数小时。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rʌf] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɔ:vɪs] , ['pædlɪŋ] [ɪn] [sʌt] ['broʊkən]['wɔ:tər] ;
Of course it was rough work for a novice , paddling in such broken water ;
的 课程 它 曾是 粗糙的 工作 为了 一个 新手 , 划桨 在 这样的 破碎的 水 ;
当然，对于一个新手来说，在这种波涛汹涌的水域中划桨是很艰难的；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [hi; hi][gɑ:t] [ju:st] [tu; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,
but after a few strokes he got used to it , and ,
但 后 一个 很少 笔画 他 得到 用过的 到 它 , 和 ,
但几下之后他就习惯了，而且，

[baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['θretnɪŋ]
by dint of diving under the swelling bosom of some of the more threatening
经过 凹痕 的 潜水 在下面 这 肿胀 怀 的 一些 的 这 更多的 威胁
[krests] ,
crests ,
冠状物 ,

通过潜入一些更具威胁性的山峰隆起的山体下方，
[ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:z] ['rɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [jet] ['pɜ:rfɪkt] ,
and floating over the tops of the others whose ridges were yet perfect ,
和 漂浮的 超过 这 最高额 的 这 其他的 谁 山脊 是 然而 完美的 ,
漂浮在其他山脊尚且完美的山脊之上，

[hi; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['prɪti] ['ræpɪdli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [ɪ'spaɪd] ['deɪvɪd]
he made his way pretty rapidly towards the spot where he had espied David
他 制成 他的 方式 漂亮的 快速 向 这 点 在哪里 他 有 窥视 大卫
['floʊtɪŋ] [ɔ:f] .
floating off .
漂浮的 离开 .

他迅速朝他看到大卫漂走的地方走去。
[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
The wind and the set of the sea were both against him ,
这 风 和 这 放 的 这 海 是 两个都 反对 他 ,
风向和海浪都与他作对。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [heɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hi; hi][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but the answering hail of the middy assured him he was proceeding in the
但 这 回答 冰雹 的 这 中途岛 保证 他 他 曾是 进行中 在 这
[raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
right direction ,
正确的 方向 ,

但海军陆战队员的回应让他确信自己正朝着正确的方向前进。
[ænd; ənd] [wʊd] [bi; bi] [su:n] [baɪ][hɪz; ɪz][bɔ:st] ['frendz] [saɪd] .
and would be soon by his lost friend's side .
和 会 是 很快 经过 他的 丢失的 朋友们 边 .
他很快就会回到他失去的朋友身边。

[ə'nʌðər] [stroʊk] [ɔ:r] [tu:] ,
Another stroke or two ,
其他 中风 或者 二 ,

再来一两下，

[ænd; ənd][æz; əz] ['dʒɑ:ni] ['lɪstən] [rouz][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
and as Johnny Liston rose on the crest of a huge mountain of water ,
和 作为 约翰尼 利斯顿 玫瑰 在 这 波峰 的 一个 巨大的 山 的 水 ,
当约翰尼·利斯顿登上巨大的水山之颠时，

[wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
which took him up almost to the sky ,
哪个 采取 他 向上 几乎 到 这 天空 ,
这把他带到了几乎接近天空的地方，

[hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['broʊkən] ['tɪmbɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwərkz] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
he saw below him the broken timbers of the bulwarks rolling about in the
他 锯 以下 他 这 破碎的 木材 的 这 堡垒 滚动 关于 在 这
[trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
trough of the sea ,
槽 的 这 海 ,
他看到下方断裂的舷墙木材在海谷中翻滚，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][hæd; həd] [bɪn]
and he thought they formed part of the wreckage on which David had been
和 他 想法 他们 形成 部分 的 这 残骸 在 哪个 大卫 有 到过
[sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm'self] ,
supporting himself ,
支持 他自己 ,
他认为这些残骸是戴维赖以生存的废墟的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðem; ðəm] .
and that he had seen him on them .
和 那 他 有 已见 他 在 他们 .
而且他还在那些照片上看到过他。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [li:d] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['broʊkən]
His heart sank within him like lead , **for no one was floating on the broken**
他的 心 沉没 之内 他 喜欢 带领 , 为了 不 一 曾是 漂浮的 在 这 破碎的
['bʊlwərkz] [naʊ] .
bulwarks now .
堡垒 现在 .
他的心像铅块一样沉了下去，因为现在破碎的堡垒上已经没有人漂浮了。

[pʊr] [deɪv] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] .
Poor Dave must have gone .
贫穷的 戴夫 必须 有 已消失 .
可怜的戴夫肯定走了。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,
Just at that moment , **however** ,
只是 在 那 片刻 , 然而 ,
然而就在那一刻，

[ðə; ði] - [feɪnt] [heɪl] [ræŋ] [ə'gen] ['klɪrli] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd][ænd; ənd]
the middy's faint hail rang again clearly out above the noise of the wind and
这 - 头晕的 冰雹 响铃 再次 清楚地 出去 多于 这 噪音 的 这 风 和
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,
低沉的冰雹声再次清晰地盖过了风声和海浪声。

[tuː; tə] [əʃʊr] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈdruːpɪŋ]
to assure him he was still above the surface , and restore his drooping
到 保证 他 他 曾是 仍然 多于 这 表面 , 和 恢复 他的 下垂
[ˈenədʒɪz] .
energies .
能量 .

让他确信自己仍然清醒，并恢复他低落的精力。

“ [əˈhɔɪ] !
“ Ahoy !
“ 嘿! !
“喂!

[help] !
Help !
帮助 !
帮助!

[əˈhɔɪ] !
Ahoy !
嘿! !
喂!

“ [hiː; hi][dɪd][nɔːt][rɪˈkwaɪər][tuː; tə][heɪl] [əˈgen] , [fɔːr; fər] , [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ˌoʊvərˈtɑːpɪŋ] [əˈhʌðər]
“ He did not require to hail again , for , the next moment overtopping another
“ 他 做过 不是 要求 到 冰雹 再次 , 为了 , 这 下一个 片刻 溢出 其他
[ˈbɪləʊ] ,
billow ,
巨浪 ,

“他无需再次呼喊，因为下一刻，他便翻越了另一道巨浪，

[hɪz; ɪz] [frend] [ˈdʒɑːnəθən] [ʃɑːt] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
his friend Jonathan shot up alongside of him , and grasped him by the
他的 朋友 乔纳森 射击 向上 旁边 的 他 , 和 抓住 他 经过 这
[ˈʊʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他的朋友乔纳森猛地跳到他身边，抓住他的肩膀。

“ [oʊ] , [deɪv] , “ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
“ Oh , Dave , “ he exclaimed .
“ 哦 , 戴夫 , “ 他 惊呼 .
“哦，戴夫，”他惊呼道。

“ [θæŋk] [gɑːd] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [seɪf] .
“ Thank God I've got you safe .
“ 感谢 上帝 我已经 得到 你 安全的 .
“感谢上帝，你平安无事。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .
I thought I would never have found you .
我 想法 我 会 绝不 有 成立 你 .
我以为我永远也找不到你了。

“ [ˈdeɪvɪd][hæd; həd][ˈpɑːrtli] [ˈklæmbəd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːlhaʊs] ,
“ David had partly clambered up on the top of the wheelhouse ,
“ 大卫 有 部分 攀爬 向上 在 这 顶部 的 这 驾驶室 ,
大卫已经爬上了驾驶室顶部的一部分，

[ænd; ənd] [leɪ] [stretʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and lay stretched out with his legs in the water .
和 躺 拉伸 出去 和 他的 腿 在 这 水 .
他四肢伸展，双腿浸在水中。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ˈdʒɑ:nəθən][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He raised his head and turned his face as Jonathan got hold of him .
他 提高 他的 头 和 转向 他的 脸 作为 乔纳森 得到 抓住 的 他 .
乔纳森抓住他时，他抬起头，转过脸去。

[hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [wɜ:rdz] .
His emotion was too great for many words .
他的 情感 曾是 也 伟大的 为了 许多 字 .
他情绪激动，难以言表。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [dʒʌmpt] [ˈoʊvəbɔ:rd] [tu:; tə] [seɪv] [ˌem ˈi: ?] ” [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] .
“ And you jumped overboard to save me ? ” was all he said .
” 和 你 跳了起来 落水 到 节省 我 ? ” 曾是 全部 他 说 .
“你跳下船救我？”他只说了这么一句。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
But his look was enough .
但 他的 看 曾是 足够的 .
但他的眼神就足够了。

[ˈdʒɑ:ni] [ˈlɪstən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm][ˈoʊnli] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði][laɪf] - [ˈbu:ɪ]
Johnny Liston had been swimming with one arm only thrust through the life - buoy
约翰尼 利斯顿 有 到过 游泳 和 一 手臂 仅有的 推力 通过 这 生活 - 浮标
,
.
,
.
约翰尼·利斯顿当时只伸出一只胳膊穿过救生圈游泳。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [daɪvd]
as he had been obliged to quit his hold of it each time he dived
作为 他 有 到过 有义务 到 辞职 他的 抓住 的 它 每个 时间 他 潜水
[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .
beneath the crest of a wave .
下面 这 波峰 的 一个 海浪 .
因为每次潜入浪尖下方时，他都不得不松开手中的东西。

[hi:; hi] [naʊ] [tʊk] [aɪ ˈti:][ɔ:f] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwi:lhaʊs] - [tɑ:p] ,
He now took it off , holding on to the wheelhouse - top ,
他 现在 采取 它 离开 , 保持 在 到 这 驾驶室 - 顶部 ,
他现在把它脱了下来，抓住驾驶室顶棚。

[wɪtʃ] [sæŋk] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
which sank down into the water on one side under the double weight of the two
哪个 沉没 向下 进入 这 水 在 一 边 在下面 这 双倍的 重量 的 这 二
[lædz] ,
lads ,
小伙子们 ,
在两个男孩的双重重量下，船的一侧沉入了水中。

[ˈelɪvertɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ɪn][ðə; ði] [er] .
elevating the other end in the air .
提升 这 其他 结尾 在 这 空气 .
将另一端抬离地面。

“ [hɪr] , [pʊt] [ðɪs] [ɑ:n] , [deɪv] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Here , put this on , Dave , ” he said .
” 这里 , 放 这 在 , 戴夫 , ” 他 说 .
“戴夫，把这个戴上，”他说。

“ [aɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [dʒɑ:b] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [ri:t]

“ **I brought it for you , and a precious job I have had to reach**

“ 我 带来 它 为了 你 , 和 一个 宝贵的 工作 我 有 有 到 抵达

[ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] . ”

you with it . ”

你 和 它 . ”

“我把它带给你了，能把它送到你手中对我来说是一项艰巨的任务。”

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] , [ˈdʒɑ:nəθən] — [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [oʊld] [tʃæp] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ]

“ **But you , Jonathan — I beg your pardon , old chap , I didn't mean to call you**

“ 但 你 , 乔纳森 — 我 求 你的 赦免 , 老的 小伙子 , 我 没有 意思是 到 称呼 你

[soʊ] .

so .

所以 .

“但是你，乔纳森——对不起，老兄，我不是故意这么称呼你的。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [dəunt] [laɪk] [aɪ 'ti:] . ”

I know you don't like it . ”

我 知道 你 不 喜欢 它 . ”

我知道你不喜欢这样。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [derɪ] .

“ **Never mind , Dave .**

“ 绝不 头脑 , 戴夫 .

“没关系，戴夫。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [em 'i:] [æz; əz] [ˈdʒɑ:nəθən] [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɔ:l] [em 'i:] [soʊ] .

If you think of me as Jonathan you may as well call me so .

如果 你 思考 的 我 作为 乔纳森 你 可能 作为 出色地 称呼 我 所以 .

既然你把我当成乔纳森，那就直接叫我乔纳森吧。

[aɪ] [ʃænt] [maɪnd] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [ˈeni] [bɔ:ŋgər] [aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [naʊ] ,

I shan't mind you doing so any longer I rather like it , old fellow , now ,

我 不会 头脑 你 正在做 所以 任何 更长 我 相当 喜欢 它 , 老的 同伴 , 现在 ,

我现在不介意你这么做了，老伙计，我反而挺喜欢的。

[fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒɑ:nəθən] [ðæt] [wi:; wi] [ri:d]

for our friendship will be like that of David and Jonathan that we read

为了 我们的 友谊 将要 是 喜欢 那 的 大卫 和 乔纳森 那 我们 读

[ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] ;

of in the Bible ;

的 在 这 圣经 ;

因为我们的友谊将如同圣经中记载的大卫和约拿单的友谊一样；

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [sez] [ðæt] - [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:nəθən] [wʌz; wəz] [nɪt] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]

you know it says that ' the soul of Jonathan was knit unto the soul of

你 知道 它 说道 那 - 这 灵魂 的 乔纳森 曾是 针织 到 这 灵魂 的

[ˈdeɪvɪd] ,

David ,

大卫 ,

你知道经上说“约拿单的灵魂与大卫的灵魂相连”，

[ænd; ənd] [ˈdʒɑ:nəθən] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

and Jonathan loved him as his own soul .

和 乔纳森 喜爱 他 作为 他的 自己的 灵魂 .

乔纳森爱他如同爱自己的灵魂。

- [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [fi:l] . ”

' That's just how I feel . ”

- 那就是 只是 如何 我 感觉 . ”

“我就是这么想的。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] [ədˈmaɪərɪŋli] ,
“ **What a chap you are to think of that now ,** ” **said David admiringly** ,
“ 什么 一个 小伙子 你 是 到 思考 的 那 现在 , ” 说 大卫 钦佩地 ,
“你真了不起, 现在还能想到这一点,” 大卫赞赏地说。

“ [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ˈbɑːbrɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈoʊ(ə)n] ,
“ **with both of us bobbing about in the middle of the ocean** ,
“ 和 两个都 的 我们 上下摆动 关于 在 这 中间 的 这 海洋 ,
“我们俩在茫茫大海中漂浮着,

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and the ship out of sight .
和 这 船 出去 的 视线 .
船只消失在视线之外。

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [laɪf] - [ˈbuːɪ] ; [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] ? ”
But I won't have the life - buoy ; what will you do without it ? ”
但 我 惯于 有 这 生活 - 浮标 ; 什么 将要 你 做 没有 它 ? ”
但我没有救生圈; 你没有救生圈怎么办?

“ [bles] [juː; jʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [deɪv] ,
“ **Bless you , I can swim like a fish , Dave** ,
“ 保佑 你 , 我 能 游泳 喜欢 一个 鱼 , 戴夫 ,
“感谢你, 戴夫, 我游泳游得像鱼一样好。”

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [help] ; [bʌt; bət] ,
and it was more a nuisance to me than a help ; but ,
和 它 曾是 更多的 一个 滋扰 到 我 比 一个 帮助 ; 但 ,
对我来说, 它弊大于利; 但是,

[wɪ; wɪ] [kæn; kən] [bəʊθ] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] .
we can both hold on to it , you know , if it comes to the worst .
我们 能 两个都 抓住 在 到 它 , 你 知道 , 如果 它 来 到 这 最差 .
你知道, 如果情况变得最糟, 我们俩都可以留着它。

[ˈhaʊz] [jɔː; jər] [leg] , [deɪv] ?
How's your leg , Dave ?
怎么样 你的 腿 , 戴夫 ?
戴夫, 你的腿怎么样了?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbrʊʊkən] [wen] [juː; jʊ] [gɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈtwɪstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wiːl] [ðæt] [taɪm] . ”
I thought it was broken when you got it twisted in the wheel that time . ”
我 想法 它 曾是 破碎的 什么时候 你 得到 它 扭曲 在 这 车轮 那 时间 . ”
我当时以为它坏了, 因为你把它卷进了车轮里。”

“ [oʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ˈkɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈvɪgərəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [spʊʊk] .
“ **Oh , it's all right ,** ” **said David , kicking it out vigorously as he spoke** .
“ 哦 , 它是全部 正确的 , ” 说 大卫 , 踢 它 出去 大力 作为 他 辐 .
“哦, 没关系,” 大卫一边说着, 一边用力地把它踢了出去。

“ [ðə; ðɪ] [boʊn] [ˈɪznt] [kwaɪt] [ˈbrʊʊkən] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈveri] [sɔːr] ,
“ **The bone isn't quite broken , but it's very sore** ,
“ 这 骨 不是 相当 破碎的 , 但 它是 非常 疼 ,
“骨头还没完全断, 但是很疼。”

[ænd; ænd] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈd] [hæv; həv] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔːznt] [hɪr] ;
and I suppose I'd have to lay up for it if I wasn't here ;
和 我 认为 ID 有 到 躺 向上 为了 它 如果 我 不是 这里 ;
我想如果我不在这里, 我就得为此付出代价了;

“ [ænd; ænd] [hiː; hi] [ɡrɪnd] [ˈruːfəli] .
“ **and he grinned ruefully** .
“ 和 他 咧嘴一笑 懊悔地 .
他苦笑了一下。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [pɪk] [ju: 'es][ʌp] ? ” [sed] [ðə; ði] [ʌðər] [ˈprez(ə)ntli] ,
“ **Do you think the ship will pick us up ?** ” **said the other presently** ,
“ 做 你 思考 这 船 将要 挑选 我们 向上 ? ” 说 这 其他 目前 ,
“你觉得那艘船会来接我们吗? ”另一个人过了一会儿问道。

[ˈlu:zɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeɪn] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] ,
losing some of his self - possession now that he had come up with David ,
输 一些 的 他的 自己 - 拥有 现在 那 他 有 来 向上 和 大卫 ,
自从他认识了大卫之后, 他渐渐失去了一些自制力。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:ɾ; fər] [fəˈgetɪŋ] [self][ænd; ʌnd][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪŋ] .
and the motive for forgetting self and personal danger was wanting .
和 这 动机 为了 遗忘 自己 和 个人的 危险 曾是 想要 .
而忘记自身和个人危险的动机却不充分。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ˈtɪmɪd] [ənˈles] [nɜ:rvd] [ʌp][baɪ] [nəˈsesəti] .
He was naturally timid unless nerved up by necessity .
他 曾是 自然 胆小 除非 神经质 向上 经过 必要性 .
他生性胆怯, 除非迫不得已才鼓起勇气。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] , [hu:z] [ˈspɪrɪts] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
“ **Oh , yes ,** ” **said David , whose spirits rose with the occasion** ,
“ 哦 , 是的 , ” 说 大卫 , 谁 烈酒 玫瑰 和 这 场合 ,
“哦, 是的,”大卫说道, 他的心情也因此好转。

[ænd; ʌnd] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [fərˈgɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][ˈperəl] .
and who in the presence of his friend forgot all the peril .
和 WHO 在 这 在场 的 他的 朋友 忘了 全部 这 危险 .
在朋友面前, 他忘记了所有的危险。

“ [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rkəm] [wəʊnt] [ˈdezərt] [ju: 'es] , [ˈnevər] [fɪr] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk]
“ **Captain Markham won't desert us , never fear ; but you can't pull up a ship like**
“ 队长 马卡姆 惯于 沙漠 我们 , 绝不 害怕 ; 但 你 不能 拉 向上 一个 船 喜欢
[ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
a horse ,
一个 马 ,
“马克汉姆船长不会抛弃我们, 别担心; 但是你不能像骑马一样把船拉起来。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒɑ:nəθən] ,
you know , Jonathan ,
你 知道 , 乔纳森 ,
你知道, 乔纳森,

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [si:] [ˈroʊvər][tu:; tə] [tæk] [əˈbaʊt] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ]
and it will take some time for the Sea Rover to tack about before she
和 它 将要 拿 一些 时间 为了 这 海 路虎 到 钉 关于 前 她
[kæn; kən] [fetʃ] [ju: 'es] .
can fetch us .
能 拿来 我们 .
“海上漫游者”号需要一些时间才能转向接我们。

[aɪ] [wɪʃ] , [haʊˈevər] , [oʊld] [tʃæp] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ræft][ðæn; ðən] [ðɪs] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt]
I wish , however , old chap , we had a little better raft than this to support
我 希望 , 然而 , 老的 小伙子 , 我们 有 一个 小的 更好的 筏 比 这 到 支持
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;
不过, 老兄, 我希望我们有一艘比这好一点的木筏来支撑我们;

[ðə; ði] [ˈwi:lhaʊs] - [tɑ:p][ɪz] [ˈhɑ:rdli] [bɪɡ] [ˈhʌf] [fɔ:ɾ; fər] [tu:] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbu:ɪ] , [wɪtʃ] ,
the wheelhouse - top is hardly big enough for two , even with the buoy , which ,
这 驾驶室 - 顶部 是 几乎 大的 足够的 为了 二 , 甚至 和 这 浮标 , 哪个 ,
即使加上浮标, 驾驶室顶部的空间也几乎不够两个人居住。

[ðʊʃ] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [ki:p] [ju: 'es] [ə'floʊt] , [wəʊnt] [reɪz] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [æz; əz] [wi:; wi]
though it can keep us afloat , won't raise us out of the water as we
尽管 它 能 保持 我们 漂浮 , 惯于 增加 我们 出去 的 这 水 作为 我们
[wɔ:nt] . "
want . "
想 . "

虽然它能让我们勉强维持生存，但却无法像我们希望的那样把我们从水中托起来。

" [waɪ] , [aɪ] [pæst] [sʌm; səm] ['rekɪdʒ] [ə; eɪ] [fju:] ['ja:dʒ] [ɔ:f] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:tft] [ju:; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]
" Why , I passed some wreckage a few yards off before I reached you , " said his
" 为什么 , 我 通过了 一些 残骸 一个 很少 码 离开 前 我 达到 你 , " 说 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

“哎呀，我走到你跟前几码远的地方，经过了一些残骸，”他的朋友说。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['deɪvɪd] .
" Did you ? " said David .
" 做过 你 ? " 说 大卫 .

“你做了吗？”大卫问道。

" [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [ðæt] [keɪm]
" That must have been the gangway and part of the bulwarks that came
" 那 必须 有 到过 这 舷梯 和 部分 的 这 堡垒 那 来了
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
away with me .
离开 和 我 .

“那一定是舷梯和部分护墙，它们和我一起被带走了。”

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɑ:t] [hɪr] . "
I wish we had the lot here . "
我 希望 我们 有 这 很多 这里 . "

我希望我们这里能拥有这块地。

" [du:][ju:; jʊ] ? " [sed] ['dʒɑ:nəθən] , [æz; əz] [wi:; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] , " [ðen] [aɪl] [su:n] [fetʃ]
" Do you ? " said Jonathan , as we must now call him , " then I'll soon fetch
" 做 你 ? " 说 乔纳森 , 作为 我们 必须 现在 称呼 他 , " 然后 患病的 很快 拿来
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“是吗？”乔纳森（我们现在必须这样称呼他）说道，“那我马上去取他们。”

" [straɪkɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] .
" striking out as he spoke .
" 引人注目 出去 作为 他 辐 .

他一边说着一边挥棒击球。

" [teɪk] [ker] , " [sed] ['deɪvɪd] ; " [ænd; ənd] [preɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['bu:ɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
" Take care , " said David ; " and pray take the buoy with you .
" 拿 关心 , " 说 大卫 ; " 和 祈祷 拿 这 浮标 和 你 .

“保重，”大卫说，“祈祷你带上浮标。”

" [bʌt; bət] , [ðə; ði] [si:] [seɪvd] ['dʒɑ:nəθən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" But , the sea saved Jonathan the trouble of leaving his friend ,
" 但 , 这 海 已保存 乔纳森 这 麻烦 的 离开 他的 朋友 ,

但是，大海让乔纳森免去了离开朋友的麻烦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [meɪd] [ðer; ðər]
for the very pieces of timber of which he had spoken made their
为了 这 非常 件 的 木材 的 哪个 他 有 说 制成 他们的
[əˈpɪərəns] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
appearance at that moment ,
外貌 在 那 片刻 ,
因为他刚才提到的那些木头, 就在那一刻出现了。

[ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] [təːrdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] , [ɪn] [huːz] [ˈvæli] [ðeɪ]
floating down towards them from the summit of a wave , in whose valley they
漂浮的 向下 向 他们 从 这 首脑 的 一个 海浪 , 在 谁 谷 他们
[wɜːr; wər] ;
were ;
是 ;
从他们所在的波谷中, 一股力量从波峰向他们飘来;

[ænd; ænd][ˈdʒɑːnəθən][swæm] [brɪˈɑːnd] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ]
and Jonathan swam beyond them and pushed them before him till they
和 乔纳森 游泳 超过 他们 和 推动 他们 前 他 直到 他们
[wɜːr; wər] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwiːlhəʊs] - [tɑːp] .
were alongside the wheelhouse - top .
是 旁边 这 驾驶室 - 顶部 ;
乔纳森游过他们, 把他们推到前面, 直到他们来到驾驶室顶棚旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [ræft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n]
There was plenty of material to form a substantial raft with the addition
那里 曾是 很多 的 材料 到 形式 一个 重大的 筏 和 这 添加
[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːˈredi] [hæd; həd] ;
of what they already had ;
的 什么 他们 已经 有 ;
加上他们已有的材料, 足够造出一个结实的木筏;

[ænd; ænd][æz; əz][ˈdʒɑːnəθən] [druː] [ʌp][ðə; ði] [ˈhevi] [mæs] [əˌlɔːŋˈsaɪd] , [ˈdeɪvɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]
and as Jonathan drew up the heavy mass alongside , David gave a shout of
和 作为 乔纳森 画 向上 这 重的 大量的 旁边 , 大卫 给予 一个 喊 的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .
当约拿单把那沉重的物体拉到旁边时, 大卫欢呼起来。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] ,
" **Why** , " **he exclaimed** ,
" 为什么 , " 他 惊呼 ,
"为什么? "他惊喊道。
" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ˈhæljərd] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **here is the cleat of the signal halliards come away with a piece of the**
" 这里 是 这 鞋钉 的 这 信号 哈拉德 来 离开 和 一个 片 的 这

[ˈtæfˌreɪl] ,
taffrail ,
船尾栏杆 ,
"信号索的系统柱在这里脱落, 带走了一块船尾栏杆."
[ænd; ænd] [wiːl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [roʊp][tuː; tə][fɔːrm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlæʃɪŋz] [wiː; wi][wɑːnt] .
and we'll have enough rope to form all the lashings we want .
和 出色地 有 足够的 绳索 到 形式 全部 这 鞭打 我们 想 .
我们将有足够的绳子来制作我们想要的所有捆绑物。

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈlʌki] ?
Isn't that lucky ?
不是 那 幸运的 ?
那岂不是很幸运吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪdi] [wʌz; wəz] [ˈhændi] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈseɪləz] - [weɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈjɪrz] -
“ **The young middy was handy enough in sailors' ways through his two years' experience of the sea;**
“ 这 年轻的 中途岛 曾是 便利 足够的 在 水手们 - 方式 通过 他的 二 年 -
[ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
experience of the sea;
经验 的 这 海 ;

“这位年轻的水手凭借两年的海上经验，已经熟练掌握了水手们的各种技能；

[ænd; ʌnd] — [ˈdʒɑːnəθən] [ˈeɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [ɪn][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [taɪm] [ðə; ði]
and — Jonathan aiding him under his direction — in a short time the
和 — 乔纳森 协助 他 在下面 他的 方向 — 在 一个 短的 时间 这
[luːs] [ˈtɪmbəz] [wɜːr; wər] [læf] [ˈfɜːrmlɪ] [təˈgeðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfreɪmwɜːrk] ,
loose timbers were lashed firmly together as a framework,
松动的 木材 是 鞭打 牢牢 一起 作为 一个 框架 ,
在乔纳森的协助和指导下，很快，松散的木材就被牢牢地捆绑在一起，形成了一个框架。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːlhaʊs] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [ˈfɔːmɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ]
with the roof of the wheelhouse fastened on the top, forming altogether a
和 这 屋顶 的 这 驾驶室 系紧 在 这 顶部 , 成型 共 一个
[səbˈstæɪn(ə)l] [ˈplætfɔːrm] ,
substantial platform,
重大的 平台 ,
驾驶室的屋顶固定在顶部，形成一个完整的坚固平台。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈelɪvətɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [fɒt] [ɔːr] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
on which the two boys found themselves elevated a clear foot or more out of the
在 哪个 这 二 男孩们 成立 他们自己 升高 一个 清除 脚 或者 更多的 出去 的 这
[ˈwɔːtər] ,
water,
水 ,
两个男孩发现自己离水面至少有一英尺高。

[ænd; ʌnd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn]
and free from the cold wash of the waves, which was beginning to turn
和 自由的 从 这 寒冷的 洗 的 这 波浪 , 哪个 曾是 开始 到 转动
[ðəm; ðəm] [bluː] .
them blue.
他们 蓝色的 .
摆脱了冰冷的海浪的冲击，海浪开始将它们染成蓝色。

“ [ðer; ðər] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈdeɪvɪd] , “ [naʊ] [wɪə(r)] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ʌnd][kæn; kən] [wert] [ɪn]
“ **There, “ exclaimed David, “ now we're comfortable, and can wait in**
“ 那里 , “ 惊呼 大卫 , “ 现在 是 舒服的 , 和 能 等待 在
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [əʊvəˈhɔːlz] [juːˈes] ;
patience till the ship overhauls us;
耐心 直到 这 船 大修 我们 ;
“好了,”大卫喊道,“现在我们舒服多了,可以耐心等待船只把我们拖过去;

[ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] .
she can't be long now.
她 不能 是 长的 现在 .
她应该很快就要走了。
“ [ˈwɑːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡər] [aɪz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [siː] [ˈroʊvər] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] , [ˈæftər][ə; eɪ]
“ **Watching with eager eyes they saw the Sea Rover coming towards them, after a**
“ 观看 和 渴望的 眼睛 他们 锯 这 海 路虎 未来 向 他们 , 后 一个
[lɔːŋ] ,
long,
长的 ,
他们满怀期待地看着,经过漫长的航行,海上探测车向他们驶来。

[lɒːŋ] [waɪl] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,
long while , as it seemed to them ; but ere she had reached them ,
长的 尽管 , 作为 它 似乎 到 他们 ; 但 埃雷 她 有 达到 他们 ,
在他们看来, 时间似乎过了很久; 但当她到达他们身边时,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃaʊts] [ænd; ənd][hænd] - ,
in spite of their shouts and hand - wavings ,
在 尽管如此 的 他们的 喊叫 和 手 - 挥手 ,
尽管他们大声叫喊、挥舞手臂,

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['fænsɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] ,
which they fancied must have been seen and heard on board ,
哪个 他们 幻想 必须 有 到过 已见 和 听到 在 木板 ,
他们认为这些事一定在船上被看到和听到过。

[ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [tæk] , [ænd; ənd] ['disə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] ,
she went round on the other tack , and disappeared from their view ,
她 去 圆形的 在 这 其他 钉 , 和 消失 从 他们的 看法 ,
她绕到另一条路上, 消失在他们的视线中。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪtər] [ˌdisə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [griːf] .
to their bitter disappointment and grief .
到 他们的 苦的 失望 和 悲伤 .
令他们无比失望和悲痛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪvɪd] [naʊ] [huː] [wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)] [stiːl] .
It was David now who was hopeful still .
它 曾是 大卫 现在 WHO 曾是 充满希望 仍然 .
现在, 唯一还抱有希望的反而是大卫。

[ˈdʒɑːnəθən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Jonathan seemed to have lost all that courage which had inspired him to
乔纳森 似乎 到 有 丢失的全部 那 勇气 哪个 有 灵感 他 到

[liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendz] ['reskjuː] ,
leap into the sea to his friend's rescue ,
飞跃 进入 这 海 到 他的 朋友们 救援 ,
乔纳森似乎失去了所有勇气, 曾经正是这份勇气激励他跳入海中去营救他的朋友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [dɪ'sper] .
and was trembling with fear and hopeless despair .
和 曾是 发抖 和 害怕 和 绝望 绝望 .
他因恐惧和绝望而颤抖。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði] [siː] ['roʊvər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɔːf] ,
The next time the Sea Rover came in sight , she was further off ,
这 下一个 时间 这 海 路虎 来了 在 视线 , 她 曾是 更远 离开 ,
当“海上漫游者”号再次出现在视野中时, 它已经离得更远了。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
and appeared to be sailing away from them ,
和 出现 到 是 帆船 离开 从 他们 ,
看起来正要驶离他们,

[ɔːl'dʊʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [tæk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['sevrəl] [taɪmz] ,
although they could see her tack about in the distance several times ,
虽然 他们 可以 看 她 钉 关于 在 这 距离 一些 时代 ,
虽然他们好几次都能看到她在远处转向,

[æz; əz] [ɪf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [stiːl] .
as if searching for them still .
作为 如果 搜索 为了 他们 仍然 .
仿佛仍在寻找他们。

[ðen] [aɪ 'ti:] ['grædʒuəli] [gɑ:t]['dɑ:rkər] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] ,
Then it gradually got darker , and night came on ,
然后 它 逐步地 得到 较暗 , 和 夜晚 来了 在 ,
然后天色渐渐暗了下来, 夜幕降临了。

[en'veləpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]['heɪzi] [mɪst] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][rest][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
enveloping them in a curtain of hazy mist that seemed to rest on the water ,
包围 他们 在 一个 窗帘 的 朦胧 薄雾 那 似乎 到 休息 在 这 水 ,
一层朦胧的薄雾笼罩着他们, 仿佛悬浮在水面上。

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [fɑ:r][ɔ:f][ðə; ði] [blu:] [laɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər][bɜ:rnt][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
through which they could see far off the blue lights that were burnt on board the
通过 哪个 他们 可以 看 远的 离开 这 蓝色的 灯 那 是 烧焦的 在 木板 这
[ʃɪp] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] ,
ship to show their whereabouts ,
船 到 展示 他们的 下落 ,
透过这些灯, 他们可以远远地看到船上亮起的蓝色灯光, 那些灯光用来指示他们的位置。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ju:sləs] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] .
although they were useless to them , as they could not reach her .
虽然 他们 是 无用 到 他们 , 作为 他们 可以 不是 抵达 她 .
虽然这些对他们来说毫无用处, 因为他们无法联系到她。

['i:v(ə)n][d'eɪvɪd][br'gæn][tu:; tə] [lu:z] [hoʊp] [naʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Even David began to lose hope now , but he still encouraged his companion .
甚至 大卫 开始 到 失去 希望 现在 , 但 他 仍然 鼓励 他的 伴侣 .
就连大卫也开始失去希望, 但他仍然鼓励他的同伴。

" [ðeɪl] [nɑ:t] ['dezərt] [ju: 'es] , [oʊld] ['feləʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" They'll not desert us , old fellow , " he said ,
" 他们会 不是 沙漠 我们 , 老的 同伴 , " 他 说 ,
“他们不会抛弃我们的, 老伙计,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [felt] .
with a heartiness which he by no means felt .
和 一个 热情 哪个 他 经过 不 方法 毛毡 .
他带着一种他自己丝毫没有感受到的热情。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [laɪ] - [tu:; tə] , [ænd; ənd] [wɪl] [pɪk] [ju: 'es][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" The captain will lie - to , and will pick us up in the morning .
" 这 队长 将要 说谎 - 到 , 和 将要 挑选 我们 向上 在 这 早晨 .
“船长会撒谎, 早上会来接我们。”

" ['dʒɑ:nəθən][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [həʊ'veər] .
" Jonathan was not attending to his words , however .
" 乔纳森 曾是 不是 参加 到 他的 字 , 然而 .
然而, 乔纳森并没有听他的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['eɪgju:] ,
He was shivering and shaking as if he had the ague ,
他 曾是 瑟瑟发抖 和 摇晃 作为 如果 他 有 这 疟疾 ,
他浑身发抖, 好像得了疟疾一样。

[ænd; ənd]['d'eɪvɪd][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tʃætər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,
and David could hear his teeth chatter together with the cold ,
和 大卫 可以 听到 他的 牙齿 喋喋不休 一起 和 这 寒冷的 ,
大卫能听到自己的牙齿在寒冷中打颤。

[ɔ:ɪ'ðoʊ] [ðə; ði] [wind] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] ['sɪmwʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [noʊ][bɔ:ŋgər] [brook]
although the wind had gone down somewhat , and the sea no longer broke
虽然 这 风 有 已消失 向下 有些 , 和 这 海 不 更长 打破
[ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 :

虽然风势有所减弱，海浪也不再拍打着他们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ][da:rk] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [kʊd; kəd] ['skersli] [si:] [i:tʃ] ['lðər] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑ:n]
It was so dark that the two lads could scarcely see each other as they lay on
它 曾是 所以 黑暗的 那 这 二 小伙子们 可以 几乎 看 每个 其他 作为 他们 躺 在
[tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪl] ['strʌktʃər] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] ,
top of the frail structure that separated them from the deep ,
顶部 的 这 脆弱 结构 那 分开 他们 从 这 深的 ,
天色太黑了，两个男孩躺在将他们与深渊隔开的脆弱结构上，几乎看不清彼此。

[kla:spɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðəz] [hændz] .
clasp ing each other's hands .
紧握 每个 其他的 双手 :

紧紧握住彼此的手。

[ˈprez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [fa:sfə'resnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [sʌm; səm][da:rk]['ɑ:bdʒekt]
Presently , in the fitful phosphorescent light of the water , some dark object
目前 , 在 这 断断续续 磷光 光 的 这 水 , 一些 黑暗的 目的
[si:md] [tu:; tə] [floʊt] [ʌp] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] ;
seemed to float up alongside ;
似乎 到 漂浮 向上 旁边 ;

这时，在水中忽明忽暗的磷光下，似乎有个黑色的物体漂浮到水边；

[ænd; ənd][ˈdʒɔ:nəθən] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [ðæt] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['saɪləns]
and Jonathan gave vent to a scream of horror , that rang through the silence
和 乔纳森 给予 发泄 到 一个 尖叫 的 恐怖 , 那 响铃 通过 这 沉默
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 :

乔纳森发出了一声惊恐的尖叫，响彻寂静的夜空。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
” **Oh , what is that ?**
” 哦 , 什么 是 那 ?

“哦，那是什么？ ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he exclaimed .**
” 他 惊呼 :

“他惊呼道。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['deɪvɪd][hæd; həd][na:t] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
And if David had not clutched him ,
和 如果 大卫 有 不是 紧握 他 ,

如果大卫没有紧紧抓住他，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] ['hedbɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræft][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt]
he would have plunged headlong from the raft into the sea in his fright
他 会 有 暴跌 一头扎 从 这 筏 进入 这 海 在 他的 惊吓
[ænd; ənd] ['ægənaɪz] ['terər] .
and agonised terror .
和 痛苦的 恐怖 :

他当时吓坏了，极度恐惧，会从木筏上一头扎进海里。

[ˈstɔːri] [θriː] — [ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

Story 3 — Chapter IV .
故事 3 — 章 第四 :

故事3——第四章。

[əˈloʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .

Alone on the Ocean .
独自的 在 这 海洋 :

独自一人在大海上。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈneɪmləs] [ˈterər] ,

For hours the two boys remained in a sort of nameless terror ,
为了 小时 这 二 男孩们 剩余 在 一个 种类 的 无名 恐怖 ,
几个小时里, 两个男孩都处于一种难以名状的恐惧之中。

[ˈdeɪvɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][ˈdʒɑːnəθən] ,

David feeling almost as frightened as Jonathan ,
大卫 感觉 几乎 作为 害怕 作为 乔纳森 ,
大卫感到几乎和乔纳森一样害怕。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌriːəˈʃər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,

although he concealed his fright in order to reassure his companion ,
虽然 他 暗 他的 惊吓 在 命令 到 保证 他的 伴侣 ,
虽然他掩饰了自己的恐惧, 以便安抚同伴,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðer; ðər] [fɪr] [ˈbɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

with the terrible object that had excited their fear bobbing up and down
和 这 糟糕的 目的 那 有 兴奋的 他们的 害怕 上下摆动 向上 和 向下
[əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
alongside them ,
旁边 他们 ,

那个令他们恐惧的可怕物体在他们身边上下晃动着。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [əˈɡenst] [ðer; ðər][freɪl][ræft] ,

and occasionally coming with a crash against their frail raft ,
和 偶尔 未来 和 一个 碰撞 反对 他们的 脆弱 筏 ,
偶尔还会撞到他们脆弱的木筏上, 发出砰砰的撞击声。

[ðæt] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][send][ðem; ðəm][bəʊθ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

that threatened to annihilate it and send them both into the water ,
那 威胁 到 歼灭 它 和 发送 他们 两个都 进入 这 水 ,
那几乎要将它彻底摧毁, 并把它们俩都送入水中。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

when it would be all over with them .
什么时候 它 会 是 全部 超过 和 他们 :

当他们的一切就此结束的时候。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] ,

The night was pitch dark ,
这 夜晚 曾是 沥青 黑暗的 ,
夜色漆黑一片。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mɪst] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪn]

for the mist that hung over the surface of the deep appeared to increase in intensity ,
为了 这 薄雾 那 悬挂 超过 这 表面 的 这 深的 出现 到 增加 在
[ɪnˈtensəti] ,
强度 ,
笼罩在深海表面的薄雾似乎越来越浓了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [feɪnt] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r][tu:; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] ;
and they could not see even the faint glimmer of a star to cheer them ;
和 他们 可以 不是 看 甚至 这 头晕的 微光 的 一个 星星 到 欢呼 他们 ;

他们甚至连一丝微弱的星光都看不到，更别说给他们带来一丝安慰了。

[waɪl] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:ft] [baɪ]
while all they could hear was the lapping of the waves as they washed by
尽管 全部 他们 可以 听到 曾是 这 交叠 的 这 波浪 作为 他们 洗过 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们所能听到的只有海浪拍打着他们的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪp(ə)] [ænd; ənd] [swɪʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbɪləʊ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈəʊvətɒpt] [ɪts] [krest] ,
and the ripple and swish of some billow as it overtopped its crest ,
和 这 波纹 和 嗖嗖 的 一些 巨浪 作为 它 被淹没 它是 波峰 ,

当波浪越过浪尖时，泛起阵阵涟漪和沙沙声。

[ænd; ənd] [spent] [ɪts] [streŋθ] [ɪn] [ˈedɪz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkliŋ] [fəʊm] ,
and spent its strength in eddies of circling foam ,
和 花费 它是 力量 在 涡流 的 盘旋 泡沫 ,

并将力量消耗在翻滚的泡沫漩涡中，

[æz; əz][ˈdeɪvɪd][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈrendəd] [ˈevriθɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [naʊ] ,
as David could imagine — for the darkness rendered everything invisible now ,
作为 大卫 可以 想象 — 为了 这 黑暗 渲染 一切 无形的 现在 ,

正如大卫所能想象的那样——因为黑暗让一切都变得看不见了。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈplætɆ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][səˈpɔ:təd, səˈpɔ:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn]
even the platform on which they were supported , **and the unknown**
甚至 这 平台 在 哪个 他们 是 有 , 和 这 未知

[kəmˈpænjən] [brˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
companion beside them ,
伴侣 旁 他们 ,

甚至包括他们所站的平台，以及他们身旁那位不知名的同伴。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈveri] [hændz] [wen] [held] [brˈfɔ:r] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
which might be anything , and their very hands when held before their faces .
哪个 可能 是 任何事物 , 和 他们的 非常 双手 什么时候 握住 前 他们的 面孔 .

这可能是任何东西，甚至是他们举到脸前的双手。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] , [wen] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈdʒɑ:nəθən][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ]
Some time after midnight , when David and Jonathan had gone through a
一些 时间 后 午夜 , 什么时候 大卫 和 乔纳森 有 已消失 通过 一个

[ˈpɜ:rgətɔ:ri] [ʌv; əv] [dred] ,
purgatory of dread ,
炼狱 的 恐惧 ,

午夜过后不久，当大卫和约拿单经历了一场恐惧的煎熬之后，

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [mu:n] [roʊz] [ˈɡrædʒuəli]
not knowing what might happen to them any moment , the moon rose gradually
不是 会心 什么 可能 发生 到 他们 任何 片刻 , 这 月亮 玫瑰 逐步地

[frʌm; frəm][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
from the horizon ,
从 这 地平线 ,

他们不知道下一刻会发生什么，月亮缓缓从地平线上升起。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfeɪntli] [θru:] [ə; eɪ][veɪl] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [əbˈskjuəd] [ɪts] [laɪt] ,
shining faintly through a veil of clouds that almost obscured its light ,
灼灼 淡淡的 通过 一个 面纱 的 云 那 几乎 模糊不清 它是 光 ,

透过几乎完全遮蔽其光芒的云层，它隐隐闪烁着光芒。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmɔːrɪd] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [diˈspeld] [ɑːn][ðer; ðər]
and the morbid terror of the two boys was at once dispelled on their
和 这 病态的 恐怖 的 这 二 男孩们 曾是 在 一次 驱散 在 他们的
[ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pərˈsiːv] [wʌt] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔˈkeɪzənd] [ðem; ðəm] [sʌt]
being able to perceive what it really was that had occasioned them such
存在 有能力的 到 感知 什么 它 真的 曾是 那 有 引发 他们 这样的
[əˈlɑːrm] .
alarm :
警报 .

两个男孩的恐惧感在他们意识到究竟是什么让他们如此惊恐之后，立刻消散了。

“ [gʊdnəs] [ˈɡreɪjəs] [ˌem ˈiː] , [ˈdʒɑːnəθən] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdeɪvɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv][ɡlæd]
“ **Goodness gracious me , Jonathan !** ” **exclaimed David , with a tone of glad**
“ 善良 亲切 我 , 乔纳森 ! ” 惊呼 大卫 , 和 一个 语气 的 高兴的
[səˈpraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
surprise in his voice ,
惊喜 在 他的 嗓音 ,

“我的天哪，约拿单！”大卫惊呼道，语气中带着惊喜和喜悦。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] [ɑːn][ðə; ði][ræft] ,
which at once aroused his friend , who was lying face downwards on the raft ,
哪个 在 一次 被唤醒 他的 朋友 , WHO 曾是 说谎 脸 向下 在 这 筏 ,
这立刻惊醒了他趴在木筏上的朋友。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɔːst] [ɑːrmz] .
with his head buried in his crossed arms .
和 他的 头 埋葬 在 他的 交叉 武器 :
他把头埋在交叉的双臂里。

“ [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˌjuː ˈes][soʊ] ?
“ **Why , what do you think it is that has frightened us so ?**
“ 为什么 , 什么 做 你 思考 它 是 那 有 害怕 我们 所以 ?
“为什么？你认为是什么让我们如此害怕？”

[aɪm] [blest] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] [ˈveri] [aɪˈdentɪk(ə)l][boʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈpæsɪŋ] [baɪ]
I'm blest if it isn't that very identical boat that you saw in the afternoon passing by
我是 祝福 如果 它 不是 那 非常 完全相同的 船 那 你 锯 在 这 下午 通过 经过
[ðə; ði] [siː] [ˈroʊvər] !
the Sea Rover !
这 海 路虎 !

如果这不是你下午在“海上漫游者”号附近看到的那艘一模一样的船，那我真是太幸运了！

[ˈɪznt] [aɪˈtiː][ˌpraːvɪˈden](ə)l] , [ˌoʊld] [tʃæp] , [ðæt] [ˌæftər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈaʊərz] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː]
Isn't it providential , old chap , that after all these hours we should come across it
不是 它 天意 , 老 的小伙子 , 那 后 全部 这些 小时 我们 应该 来 穿过 它
[əˈɡen] ?
again ?
再次 ?

老兄，难道这不是天意吗？我们竟然在几个小时后又遇到了它！

[θæŋk] [ɡɑːd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ˈdʒɑːnəθən] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈmɔːr] [ˈɜːrnɪstli] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˌæftərwərdz] ;
Thank God for it , Jonathan , ” he added more earnestly a moment afterwards ;
感谢 上帝 为了 它 , 乔纳森 , “ 他 额外 更多的 切实 一个 片刻 然后 ;
“感谢上帝，乔纳森，”他过了一会儿更加认真地补充道；

“ [aɪˈtiː] [meɪ] [seɪv] [bəʊθ][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [fɪp] [ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː ˈes][ænd; ʌnd]
“ **it may save both our lives in case the ship is unable to find us and**
“ 它 可能 节省 两个都 我们的 生活 在 案件 这 船 是 无法 到 寻找 我们 和
[pɪk] [ˌjuː ˈes][ʌp] !
pick us up !
挑选 我们 向上 !

“如果船只找不到我们并救起我们，它或许能救我们俩的命！”

” [jes] , [ðer; ðər][ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [boʊt] , [ðə; ði] [ˈkʌtər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈves(ə)] ,
“ **Yes** , **there** **it** **was** , **a** **long black boat** , **the** **cutter** **of** **some** **vessel** ,
” 是的 , 那里 它 曾是 , 一个 长的 黑色的 船 , 这 刀具 的 一些 血管 ,
“是的, 那里有一艘长长的黑色小船, 像是某艘船的快艇。”

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːft] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈbaʊz, ˈboʊz] , [æz; əz][ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [fiːt]
that **had** **been** **washed** **away** **from** **the** **bows** , **as** **it** **was** **twenty** **feet**
那 有 到过 洗过 离开 从 这 弓 , 作为 它 曾是 二十 脚
[lɔːŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
long **and** **more** ,
长的 和 更多的 ,
那东西从船头被冲走了, 因为它有二十英尺长甚至更长。

[ˈfloʊtɪŋ] [kiːl] [ˈʌpərməʊst] , [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][ræft] , [ˌɔːlˈðoʊ] [ˈberɪd] [ˈsʌmwʌt] [diːp] [ɪn][ðə; ði]
floating **keel** **uppermost** , **alongside** **the** **raft** , **although** **buried** **somewhat** **deep** **in** **the**
漂浮的 龙骨 最上层 , 旁边 这 筏 , 虽然 埋葬 有些 深的 在 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
浮龙骨朝上, 位于木筏旁边, 虽然埋得有点深。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈeni] [ˈtɛrərz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] ,
The **night** **had** **no** **longer** **any** **terrors** **for** **them** ; **and** ,
这 夜晚 有 不 更长 任何 恐怖 为了 他们 ; 和 ,
夜晚对他们来说不再有任何恐惧; 而且,

[ˌɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði] [siː] [ˈroʊvər]
although **they** **waited** **anxiously** **for** **the** **sun** **to** **rise** **to** **see** **whether** **the** **Sea** **Rover**
虽然 他们 等待 焦虑地 为了 这 太阳 到 上升 到 看 无论 这 海 路虎
[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [əbˈskjuəd] [baɪ] [klaʊdz] ,
was **still** **in** **sight** **—** **for** **the** **moon** **was** **frequently** **obscured** **by** **clouds** ,
曾是 仍然 在 视线 — 为了 这 月亮 曾是 频繁地 模糊不清 经过 云 ,
尽管他们焦急地等待着太阳升起, 看看海上探测车是否还在视线范围内——因为月亮经常被云层遮蔽;

[ænd; ənd][ɪts] [laɪt] [tuː] [ˌɪntərˈmɪtənt] [ænd; ənd] [dɪˈseptɪv] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][skæn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n]
and **its** **light** **too** **intermittent** **and** **deceptive** **for** **them** **to** **scan** **the** **ocean**
和 它是 光 也 间歇性的 和 欺骗性的 为了 他们 到 扫描 这 海洋
[baɪ] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [dɪˈspɛrɪŋ] [naʊ] ,
by **—** **they** **did** **not** **dream** **of** **despairing** **now** ,
经过 — 他们 做过 不是 梦 的 绝望 现在 ,
而且, 那里的光线断断续续, 难以辨认, 他们无法借此观察大海——他们现在根本不敢奢望绝望。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːrst] [səsˈpɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈriəlaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp] [hæv; həv] [left]
even **if** **their** **worst** **suspicious** **should** **be** **realised** , **and** **the** **ship** **have** **left**
甚至 如果 他们的 最差 怀疑 应该 是 意识到 , 和 这 船 有 左边
[ðəm; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] ,
them **to** **their** **fate** ,
他们 到 他们的 命运 ,
即使他们最糟糕的猜想成真, 即使船只弃他们而去, 任其自生自灭,

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ˌɔːfərd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈtændʒəb(ə)] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈreskjuː] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ræft][dɪd]
as **the** **boat** **offered** **them** **a** **tangible** **means** **of** **rescue** , **which** **the** **raft** **did**
作为 这 船 提供 他们 一个 有形 方法 的 救援 , 哪个 这 筏 做过
[nɑːt] ;
not ;
不是 ;
因为小船为他们提供了切实可行的救援手段, 而木筏却没有;

[ɔ:'bi:ɪt][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] “ [paɪz]
albeit it had saved their lives for the while , and served as a “ pis
- [ɔlə] .
- aller .
- 过敏 .

虽然它暂时救了他们的命，并且起到了“撒尿器”的作用。

” [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [fɜ:rst] [ˈtɪndʒɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” **Morning came at last , first tinging the horizon to the eastwards with a**
” 早晨 来了 在 最后的， 第一的 刺痛 这 地平线 到 这 向东 和 一个
[peɪl] [si:] - [gri:n] [hju:] ,
pale sea - green hue ,
苍白 海 - 绿色的 色调 ,

“晨曦终于到来，东方的地平线先是染上了一层淡淡的海绿色。”

[ðæt] [ˈdi:pənd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈroʊziət] [tɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɜ:dʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ˈkrɪmz(ə)n] [flʌŋ] ,
that deepened into a roseate tinge , and then merged into a vivid crimson flush ,
那 加深 进入 一个 玫瑰 色调 , 和 然后 合并 进入 一个 生动 赤红 冲洗 ,
随后颜色加深，泛起淡淡的玫瑰色，最后变成鲜艳的深红色。

[ðæt] [spred] [ænd; ənd] [spred] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['hevəns] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rb]
that spread and spread until the whole heavens reflected the glory of the orb
那 传播 和 传播 直到 这 所有的 天 反映 这 荣耀 的 这 球体
[ʌv; əv] [deɪ] ,
of day ,
的 天 ,

那光芒不断扩散，直到整个天空都映照出白昼之光。

[ðæt] [roʊz] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [maɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [bed] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ,
that rose in all its might from its bed in the waters ,
那 玫瑰 在 全部它是 可能 从 它是 床 在 这 水 ,
它从水中的河床中猛然升起，气势磅礴。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [straɪdz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈzi:nɪθ] , [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈkɹlər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and moved with rapid strides towards the zenith , the crimson colour of the
和 已搬 和 迅速的 步幅 向 这 天顶 , 这 赤红 颜色 的 这
[skaɪ] [ˈɡrædʒuəli] [ˈfeɪdɪŋ] [ə'weɪ] ,
sky gradually fading away ,
天空 逐步地 褪色 离开 ,
它迈着大步向天顶飞去，天空的深红色渐渐褪去。

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [ˈjeləʊ] [ˈsʌnlɑɪt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ,
as the bright yellow sunlight took its place ,
作为 这 明亮的 黄色的 阳光 采取 它是 地方 ,
随着明亮的黄色阳光取而代之，

[ænd; ənd] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ˈlɪmɪtləs] [si:] ;
and illuminated the utmost verge of the apparently limitless sea ;
和 照明 这 极致 边缘 的 这 显然 无限 海 ;
照亮了看似无边无际的大海的最边缘；

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [ˈroʊvər][wʌz; wəz] [ˈhoʊwer] [ɪn] [saɪt] ,
but the Sea Rover was nowhere in sight ,
但 这 海 路虎 曾是 无处 在 视线 ,
但是，海上探测车却不见踪影。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðə; ði][ˈtaɪni:əst] [spek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [seɪl][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] !
nor was the tiniest speck of a distant sail to be seen on the horizon !
也不 曾是 这 最小的 斑点 的 一个 遥远 帆 到 是 已见 在 这 地平线 !
地平线上连远处帆船的影子都看不到！

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈdʒɑ:nəθən] , “ [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ˈtʃɪrɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ; “ [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [bi:; bi]
“ **Never mind** , **Jonathan** , “ **said David** , **cheering up his companion** ; “ **you mustn't be**
“ 绝不 头脑 , 乔纳森 , “ 说 大卫 , 欢呼 向上 他的 伴侣 ; “ 你 不得 是
[dɪsəˈpɔɪntɪd] :
disappointed :
失望的 :

“别担心，乔纳森，”大卫安慰他的同伴说，“你不必失望：

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] [bɪˈfɔ:r] !
it is only what I expected , **although I didn't tell you so before** !
它 是 仅有的 什么 我 预期的 , 虽然 我 没有 告诉 你 所以 前 !

这正是我预料之中的，虽然我之前没跟你说过！

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][boʊt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Now that we have the boat , **you know** ,
现在 那 我们 有 这 船 , 你 知道 ,
现在我们有船，你知道，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][hæf][soʊ][ˈbædli] [ɔ:f] [æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] [ɑ:rˈselvz] [æt; ət][fɜ:rst] .
we are not half so badly off as we thought ourselves at first .
我们 是 不是 一半 所以 糟糕 离开 作为 我们 想法 我们自己 在 第一的 .

我们目前的处境并没有我们最初想象的那么糟糕。

[wi:v] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [dɪˈsper] !
We've no reason to despair !
我们已经 不 原因 到 绝望 !

我们没有理由绝望！

“ [ænd; ænd] [ðen] , [ˈseɪlə] - [laɪk] , [hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈgæn][tu:; tə][ˌoʊvərˈhɔ:l] [ðer; ðər][gɑ:d] - [sent] [ɡɪft]
“ **And then** , **sailor - like** , **he immediately began to overhaul their God - sent gift**
“ 和 然后 , 水手 - 喜欢 , 他 立即地 开始 到 大修 他们的 上帝 - 发送 礼物
,
!
,
!

“然后，他就像水手一样，立刻开始对他们收到的这份上天赐予的礼物进行大修。”

[tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə; eɪ] - [ˈtɑ:ntɔ:][ænd; ænd] [ˈsi:wɜ:rði] , [wɪˈðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [ˈeni] [mɔ:r]
to see whether it was all a - tanto and seaworthy , **without losing any more**
到 看 无论 它 曾是 全部 一个 - 短刀 和 适航 , 没有 输 任何 更多的
[taɪm] [ɪn] [veɪn] ,
time in vain repinings ,
时间 在 徒劳 重新装订 ,

为了尽快确认一切是否妥当且适航，不再浪费时间进行徒劳的抱怨，

[ænd; ænd] [ˈskæniŋ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈfru:tləsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [ˈroʊvər] ; [ˈdʒɑ:nəθən] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] ,
and scanning the ocean fruitlessly for the Sea Rover ; Jonathan sitting up ,
和 扫描 这 海洋 徒劳地 为了 这 海 路虎 ; 乔纳森 坐着 向上 ,
[ænd; ænd] [bɪˈɡɪniŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪntrestɪd] ,
and beginning to be interested ,
和 开始 到 是 感兴趣的 ,

他们徒劳地搜索着海洋，寻找着海上探测车；乔纳森坐了起来，开始来了兴趣。

[æz; əz][hi:; hi] [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ænd; ænd][self] - [rɪˈlaɪəns] ,
as he regained his courage and self - reliance ,
作为 他 恢复 他的 勇气 和 自己 - 依赖 ,

当他重拾勇气和自立能力后，

[θru:] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜ:ɹdʒ][ænd; ænd][ðə; ði] [wɔ:ɹmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kəmˈbaɪnd] ,
through his companion's words and the warmth of the sun combined ,
通过 他的 同伴的 字 和 这 温暖 的 这 太阳 合并 ,

透过同伴的话语和温暖的阳光，

[ænd; ənd] [ɔːst] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [dɪˈspɜː] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelɪm] [hɪm; ɪm]
and lost that feeling of hopeless despair that seemed to overwhelm him
和 丢失的 那 感觉 的 绝望 绝望 那 似乎 到 压倒 他
[ænd; ənd] [weɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [sɪns] [ðeɪ] [ɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ɑːn]
and weigh him down since they lost sight of the ship for the last time on
和 称重 他 向下 自从 他们 丢失的 视线 的 这 船 为了 这 最后的 时间 在
[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
the previous night .
这 以前的 夜晚 .

自从前一天晚上他们最后一次失去船只的踪迹以来，那种似乎一直笼罩着他、压得他喘不过气来的绝望感消失了。
“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈdrɪft][ə; eɪ] [gʊd] [waɪ] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] ,
“ **It must have been adrift a good while** , ” **said David** ,
“ 它 必须 有 到过 漂流 一个 好的 尽管 , ” 说 大卫 ,
“它肯定漂流了很久了,”大卫说。

[ˈklæmbərɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [əˈstraɪd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
clambering on to the keel of the boat , and getting astride on it .
攀爬 在 到 这 龙骨 的 这 船 , 和 获得 跨骑 在 它 .
爬上船底的龙骨，跨坐在上面。

“ [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ɪz] [kwaɪt] [ˈslaɪmi] .
“ **The bottom is quite slimy** .
“ 这 底部 是 相当 黏糊糊的 .
“底部很滑溜。”

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [leg] , [haʊ] [aɪ ˈtiː][hɜːrts] !
Oh , my poor leg , how it hurts !
哦 , 我的 贫穷的 腿 , 如何 它 疼痛 !
哦，我的腿好痛啊！

[aɪ][fərˈɡɔːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [skwiːz] [aɪ][hæd; həd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrʌdər] [biːm] [ænd; ənd][ðə; ði]
I forgot all about that squeeze I had between the rudder beam and the
我 忘了 全部 关于 那 挤 我 有 之间 这 舵 光束 和 这
[ˈwiːlhaʊs] ,
wheelhouse ,
驾驶室 ,
我完全忘记了舵梁和驾驶室之间那段狭窄的缝隙。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .
片刻。

[ˈnevər] [maɪnd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
Never mind , ” continued the brave boy , hiding his pain from his companion ,
绝不 头脑 , ” 持续 这 勇敢的 男生 , 隐藏 他的 疼痛 从 他的 伴侣 ,
[huː] [wɪnst] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] ;
who winced in sympathy ;
WHO 畏缩 在 同情 ;
“没关系,”勇敢的男孩继续说道，努力不让同伴察觉到自己的痛苦，同伴同情地皱起了眉头；

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rent] [aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [pæst] [ɔːf] [naʊ] .
“ **it was only a little wrench I gave it , and it has passed off now** .
“ 它 曾是 仅有的 一个 小的 扳手 我 给予 它 , 和 它 有 通过了 离开 现在 .
“我只是轻轻地拧了一下扳手，现在已经过去了。”

[bʌt; bət] [preɪ] [hoʊld][ɑːn] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] ,
But pray hold on tight to the stern ,
但 祈祷 抓住 在 紧的 到 这 船尾 ,
但请抓紧船尾，

[ˈdʒɑ:nəθən] — [ˈjuː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈrʌdə] - [hɪndʒ] — [ɔːr] [els] [aɪl] [biː; bi]
Jonathan — you can catch hold of it by the rudder - hinge — or else I'll be
乔纳森 — 你 能 抓住 抓住 的 它 经过 这 舵 - 合页 — 或者 别的 患病的 是
[ˈpɑːrtɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
parting company ,
离别 公司 ,

乔纳森——你可以抓住舵铰链——否则我就要跟你分道扬镳了。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [baɪ][maɪˈself] .
and going off on a cruise by myself .
和 去 离开 在 一个 巡航 经过 我 .

然后我独自一人去乘游轮旅行。

” [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪmˈself] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]
” **Working himself along with his hands and knees on the slippery surface of**
” 在 职的 他自己 沿着 和 他的 双手 和 膝盖 在 这 滑 表面 的
[ðə; ði] [boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

他手脚并用，跪在湿滑的船体表面上艰难地挪动着身体。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ɪkˈspoʊzd][ˈpɔːr(ə)n][ɔːl][ˈoʊvər] ,
he felt the exposed portion all over ,
他 毛毡 这 裸露 部分 全部 超过 ,

他感觉全身都暴露在外，

[ænd; ənd][æz; əz][faːr] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm][kʊd; kəd] [riːtʃ] [daʊn] ,
and as far under water as his arm could reach down ,
和 作为 远的 在下面 水 作为 他的 手臂 可以 抵达 向下 ,

他一直潜到手臂能够触及的最深处。

[wen] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈsʌltɪŋ] [sərˈveɪər] .
when he proceeded to give his opinion like a consulting surveyor .
什么时候 他 继续 到 给 他的 观点 喜欢 一个 咨询 测量员 .

他开始像咨询测量员一样发表自己的意见。

” [ðə; ði] [ˈtɪmbəːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [saʊnd] , [oʊld] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [æt; ət] [liːst] ,
” **The timbers are all sound , old chap ,** ” **he said ,** ” **at least** ,
” 这 木材 是 全部 声音 , 老 的小伙子 , ” 他 说 , ” 在 至少 ,
“老兄，这些木材都很结实，”他说，“至少……”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ; [ænd; ənd][nɔːt][ə; eɪ][hoʊl] [ˈeniwər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .
as well as I can make out ; and not a hole anywhere that I can see .
作为 出色地 作为 我 能 制作 出去 ; 和 不是 一个 洞 任何地方 那 我 能 看 .

据我观察，没有发现任何破损或孔洞。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] , [həʊˈevər] , [tɪl] [wiː; wi] [raɪt] [hɜːr; hər] [ˈprɔːpərli] ,
I can't tell for certain , however , till we right her properly ,
我 不能 告诉 为了 肯定 , 然而 , 直到 我们 正确的 她 适当地 ,

不过，在我们把她彻底治好之前，我无法确定。

[ænd; ənd][ɡet][ðə; ði][ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
and get the water out of her ;
和 得到 这 水 出去 的 她 ;

把她体内的水取出来；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [faɪnd][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][duː] [ðæt] , [ˈdʒɑ:nəθən] , [maɪ]
and I think we'll find our work cut out for us to do that , Jonathan , my
和 我 思考 出色地 寻找 我们的 工作 切 出去 为了 我们 到 做 那 , 乔纳森 , 我的
[bɔɪ] . ”
boy . ”
男生 . ”

“我觉得我们要做这件事可不容易，乔纳森，我的孩子。”

“ [aɪm] [ʃɔr] [aɪ][dəʊnt] [si:] [həʊ] [wi:; wi][kæn; kən] ['mæniɪdʒ] [aɪ 'ti:], ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪ'speriŋli] .
“ **I'm sure I don't see how we can manage it , ” replied his friend despairingly .**
“ 我是 当然 我 不 看 如何 我们 能 管理 它 , ” 回复 他的 朋友 绝望地 .
“我真不知道我们该如何解决这个问题,”他的朋友绝望地回答道。

“ [oʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? ” ['ænsər] ['deɪvɪd] [tʃɪrfəli] ,
“ **Oh , don't you ? ” answered David cheerfully ,**
“ 哦 , 不 你 ? ” 回答 大卫 愉快地 ,
“哦, 难道你不这么认为吗? ”大卫愉快地回答道。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['ækj(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
his spirits rising with the sense of action and the feeling of having
他的 烈酒 上升 和 这 感觉 的 行动 和 这 感觉 的 拥有
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
something to do ,
某物 到 做 ,
随着行动感和成就感的增强, 他的精神也随之振奋起来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [ʌŋkən'sɜ:rnd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [seɪf] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [si:]
and as happy and unconcerned as if he were safe on board the Sea
和 作为 快乐的 和 漠不关心 作为 如果 他 是 安全的 在 木板 这 海
['roʊvər] .
Rover .
路虎 .
他看起来既快乐又无忧无虑, 仿佛安全地待在海上漫游者号上一样。

“ [oʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , ['mæstər]['dʒɑ:nəθən] ?
“ **Oh , don't you , Master Jonathan ?**
“ 哦 , 不 你 , 掌握 乔纳森 ?
“哦, 是吗, 乔纳森少爷? ”

[ðen] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] , [æz; əz] [dɪk] ['mɜ:rfi] [sez] ,
Then allow me to inform you , as Dick Murphy says ,
然后 允许 我 到 通知 你 , 作为 迪克 墨菲 说道 ,
那么, 请允许我像迪克·墨菲说的那样告诉你们:

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [weɪz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][pɪg] [br'saɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
that there are more ways of killing a pig besides hanging him ;
那 那里 是 更多的 方式 的 杀 一个 猪 除了 绞刑 他 ;
除了绞死之外, 还有其他方法可以杀死猪;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][ʰaʊər; ɑ:r] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [boʊt] . “
and that I see a way to our righting that boat . ”
和 那 我 看 一个 方式 到 我们的 纠正 那 船 . “
我认为我们能找到扭转局面的方法。”

“ [həʊ] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [ʰðər] .
“ **How ? ” inquired the other .**
“ 如何 ? ” 询问 这 其他 .
“怎么做? ”对方问道。

“ [aɪl] [su:n] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['deɪvɪd] .
“ **I'll soon show you , ” said David .**
“ 患病的 很快 展示 你 , ” 说 大卫 .
“我很快就会让你们看到,”大卫说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [aɪ] ['rekən] ,
“ **But I guess and calculate it will take a pretty considerable time I reckon ,**
“ 但 我 猜测 和 计算 它 将要 拿 一个 漂亮的 大量 时间 我 估计 ,
“但我估计, 这需要相当长的时间。”

[ænd; ənd] [ˈjuːl] [hæv; həv][tuː; tə][help][juːˈes] , [səˈriː] . ”
and you'll have to help us , sirree . ”
和 你会 有 到 帮助 我们 , 先生 . ”
你得帮帮我们，先生。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ˈdʒɑːnəθən] ,
“ **Of course I will , ” said Jonathan ,**
“ 的 课程 我 将要 , ” 说 乔纳森 ,
“我当然会，”乔纳森说。

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ˈdeɪvɪdz] [æpt] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈpæsɪndʒər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [ʃɪp] ,
laughing at David's apt imitation of an American passenger on board their ship ,
笑 在 大卫的 易于 模仿 的 一个 美国人 乘客 在 木板 他们的 船 ,
他们被大卫惟妙惟肖地模仿船上一位美国乘客的口音而大笑起来。

[huː] [hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
who had unwittingly been the source of much amusement to the two boys ,
WHO 有 不知不觉 到过 这 来源 的 很多 娱乐 到 这 二 男孩们 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːlɪŋ] [vɔɪs] ,
with his drawling voice ,
和 他的 拖长音 嗓音 ,
他那拖长的嗓音，无意中给两个男孩带来了许多乐趣。

[ænd; ənd][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ˈregjələr] “ [daʊn] [ˈiːstərn] ” [ˈfæʃ(ə)n] .
and habit of speaking through his nose in regular “ down eastern ” fashion .
和 习惯 的 请讲 通过 他的 鼻子 在 常规的 ” 向下 东 ” 时尚 .
他说话时习惯用鼻音，带着典型的“东部口音”。

“ [wel] , [ber] [ə; eɪ][hænd] , [oʊld] [kɑːk] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd][ˈdʒɑːkjələrli] , [pliːzd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ˈdʒɑːnəθən]
“ **Well , bear a hand , old cock , ” said David jocularly , pleased at seeing Jonathan**
“ 出色地 , 熊 一个 手 , 老的 公鸡 , ” 说 大卫 开玩笑地 , 高兴 在 看到 乔纳森
[læf] [əˈɡen] ,
laugh again ,
笑 再次 ,
“好吧，老家伙，别装了，”大卫开玩笑地说，看到乔纳森又笑了，他很高兴。

[ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈboʊts] [kiːl] [ˈdʒɪndʒərli][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər][ræft] [əˈɡen] .
and getting off the boat's keel gingerly on to their raft again .
和 获得 离开 这 船的 龙骨 小心翼翼地 在 到 他们的 筏 再次 .
然后小心翼翼地从船底下来，重新回到他们的木筏上。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [ˈdʒɑːnəθən] ,
“ **The first thing we have to do , Jonathan ,**
“ 这 第一的 事物 我们 有 到 做 , 乔纳森 ,
“乔纳森，我们首先要做的是……”

[ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kraːft][ɑːn][taːp][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtɪmbəːz] [hɪr] —
is to try and raise the bow of the craft on top of these timbers here —
是 到 尝试 和 增加 这 弓 的 这 工艺 在 顶部 的 这些 木材 这里 —
[ɔːr] [ˈræðər] ,
or rather ,
或者 相当 ,
就是要尝试把船头抬到这些木头上面——或者更确切地说，

[sɪŋk] [daʊn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːlhaʊs] [ruːf] [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [ɡet] [ˈʌndər] [ðə; ði] [boʊt] .
sink down the end of the wheelhouse roof so that it may get under the boat .
下沉 向下 这 结尾 的 这 驾驶室 屋顶 所以 那 它 可能 得到 在下面 这 船 .
将驾驶室顶棚的末端向下倾斜，使其可以伸到船底。

[wɪː; wɪ][kæn; kən][duː;][aɪ 'ti:] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [baɪ][bəʊθ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] [pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
We can do it easy enough by both going to the extreme point of it
我们 能 做 它 简单的 足够的 经过 两个都 去 到 这 极端 观点 的 它
[ænd; ənd] ['berɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ju'haɪtɪd] [weɪt] ；
and bearing it down by our united weight ；
和 轴承 它 向下 经过 我们的 团结的 重量 ；
我们可以通过两者共同努力，将其推向极端，并依靠我们共同的力量将其压制下去，从而轻松实现这一目标；

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ][dəʊnt][slɪp] [ɔːf] , [oʊld] [bɔɪ] .
but mind you don't slip off , old boy .
但 头脑 你 不 滑 离开 , 老的 男生 .

但老兄，你可千万别滑倒。

[hoʊld][ɑːn] [taɪt] .
Hold on tight .
抓住 在 紧的 .

抓紧了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] ['hɪndəd] [ðem; ðəm] ,
" It was no easy task , as the motion of the waves hindered them ,
" 它 曾是 不 简单的 任务 , 作为 这 运动 的 这 波浪 受阻 他们 ,
“这并非易事，因为波浪的运动阻碍了他们的行动。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ræft][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈsɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [roʊld] ['ʌndər]
and the raft was lifting and falling as the surges rolled under
和 这 筏 曾是 举重 和 坠落 作为 这 涌动 滚动 在下面
[ðem; ðəm] ； [brɪ'saɪdʒ] [wɪt] ,
them ； besides which ,
他们 ； 除了 哪个 ,

木筏随着涌浪起伏，上下颠簸；此外，

[ðə; ðɪ][boʊt] [wʌz; wəz] ['hevi] ,
the boat was heavy ,
这 船 曾是 重的 ,

船很重。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər]
and the suction of the water seemed to keep it down and resist their
和 这 吸 的 这 水 似乎 到 保持 它 向下 和 抵抗 他们的
[ˈefərts] .
efforts .
努力 .

水的吸力似乎将它压住，阻碍了他们的努力。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ˌpəːsi'viəd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l] [ə'tempts] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪʒəz] ,
However , they persevered , and , after innumerable attempts and failures ,
然而 , 他们 坚持不懈 , 和 , 后 无数 尝试 和 失败 ,
然而，他们坚持不懈，经过无数次的尝试和失败，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][lenkθ; leŋθ][ɪn] ['getɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌtər] [ɑːn][tuː; tə]
succeeded at length in getting part of the bow of the cutter on to
成功了 在 长度 在 获得 部分 的 这 弓 的 这 刀具 在 到
[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ræft] ,
the end of the raft ,
这 结尾 的 这 筏 ,
最终成功地将小艇船头的一部分放到了木筏的末端。

[wɪt] [aɪ 'ti:][ˈɔːlmoʊst] [səb'mɜːrdʒd] , [ɔːl'doʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪt'self] ['lɪftɪd] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .
which it almost submerged , although it was itself lifted clean out of the sea .
哪个 它 几乎 湮 , 虽然 它 曾是 本身 抬起 干净的 出去 的 这 海 .
它几乎完全沉入海底，尽管它自身也被从海里打捞了出来。

“ [soʊ][fɑ:r] , [soʊ] [gʊd] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['ɹʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['græmpəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **So far , so good , ” said David , puffing and blowing like a grampus with his**
“ 所以 远的 , 所以 好的 , ” 说 大卫 , 抽气 和 吹 喜欢 一个 革兰氏染色剂 和 他的
[ɪɡ'zɜ:ʃənz] ,
exertions ,
努力 ,

“目前为止, 一切顺利,”大卫一边说着, 一边像只老奶奶一样气喘吁吁。

[ænd; ənd][ˈdʒɑ:nəθən] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [su:t] .
and Jonathan following suit .
和 乔纳森 下列的 套装 .

乔纳森也效仿了这一做法。

“ [wi:d] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ;
“ **We'd better have a spell off for a bit ;**
“ 我们会 更好的 有 一个 拼写 离开 为了 一个 少量 ;

“我们最好休息一段时间;

[ðə; ði] ['heɪvɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk][ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] . “
the heaviest part of the work is yet to come . ”
这 最重 部分 的 这 工作 是 然而 到 来 . ”

最艰巨的工作还在后面。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] ['dʒɑ:nəθən] ['prez(ə)ntli] , ['æftər][ə; eɪ][rest] ,
“ **Don't you think , ” said Jonathan presently , after a rest ,**
“ 不 你 思考 , ” 说 乔纳森 目前 , 后 一个 休息 ,

“你不觉得吗? ”乔纳森休息了一会儿后说道。

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə] [floʊt] [hɜ:r; hər][stɜ:rn] [raʊnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz]
“ **that it would be a good plan to float her stern round at right angles**
“ 那 它 会 是 一个 好的 计划 到 漂浮 她 船尾 圆形的 在 正确的 角度

[tu:; tə][ðə; ði][ræft] ?
to the raft ?
到 这 筏 ?

“让她的船尾与木筏成直角旋转, 这难道不是一个好办法吗? ”

[ðen] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər][ɑ:n][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ˈɔ:lmoʊst] [wɪ'daʊt] ['aʊər; ɑ:r][help] . “
Then the waves would force her on to it , almost without our help . ”
然后 这 波浪 会 力量 她 在 到 它 , 几乎 没有 我们的 帮助 . ”

然后, 海浪就会把她推到那里, 几乎不需要我们帮忙。”

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [sed] ['deɪvɪd] .
“ **Right you are , ” said David .**
“ 正确的 你 是 , ” 说 大卫 .

“你说得对,”大卫说。

“ [tu:] ['hedz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] ! ”
“ **Two heads are always better than one ! ”**
“ 二 头部 是 总是 更好的 比 一 ! ”

“三个臭皮匠, 顶个诸葛亮! ”

“ [ju:; jʊ][sta:p] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [sed] ['dʒɑ:nəθən] .
“ **You stop where you are , ” said Jonathan .**
“ 你 停止 在哪里 你 是 , ” 说 乔纳森 .

“你就停在原地吧,”乔纳森说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r; jər][leg][ɪz][bæd] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
“ **You know your leg is bad ; and besides ,**
“ 你 知道 你的 腿 是 坏的 ; 和 除了 ,

“你知道你的腿不好; 而且,

[aɪm] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːlˈðoʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈseɪlə] .
I'm more at home in the water than you are , although you're a sailor .
我是 更多的 在 家 在 这 水 比 你 是 , 虽然 你是 一个 水手 .
虽然你是一名水手, 但我比你更适应水。

[aɪl] [dʒʌmp][ɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [tɜːrɪn][hɜːr; hə] [stɜːrɪn] [raʊnd] , [waɪl] [juː; jʊ][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
I'll jump in , and soon turn her stern round , while you hold on to the
患病的 跳 在 , 和 很快 转动 她 船尾 圆形的 , 尽管 你 抓住 在 到 这
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,
我跳进去, 很快就把船尾调转过来, 你则抓住船头。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [slaid] [ɔːf][ænd; ənd] [ɡɪv] [juː ˈes][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [tuː; tə][get]
so that it doesn't slide off and give us all our trouble over again to get
所以 那 它 不 滑动 离开 和 给 我们 全部 我们的 麻烦 超过 再次 到 得到
[,aɪ ˈtiː] [bæk] .
it back .
它 后退 .
这样它就不会滑落, 让我们再费劲把它找回来。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi][let] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
” **So saying , he let himself down into the sea ,**
” 所以 说 , 他 让 他自己 向下 进入 这 海 ,
说完, 他就跳入了海里。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][æftərmoʊst][end][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
and catching hold of the aftermost end of the boat ,
和 捕捉 抓住 的 这 最后 结尾 的 这 船 ,
抓住船的尾端,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [diːpər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈbiːɪŋ] [reɪzɪd]
which was now much deeper down in the water , owing to the bow being raised
哪个 曾是 现在 很多 更深 向下 在 这 水 , 欠款 到 这 弓 存在 提高
,
:
,
由于船头抬起, 船身现在沉入了更深的水中。

[strʌk] [ˈvɪɡərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] , [ˈswɪmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
struck vigorously with his free hand , swimming on his side ,
击 大力 和 他的 自由的 手 , 游泳 在 他的 边 ,
他用空着的那只手猛地拍打, 侧身游着。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sluː] [,aɪ ˈtiː] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [ˈpɔɪntɪd] [əˈθwɔːrt] - [waɪz] [tuː; tə]
and soon managed to slew it round so that it pointed athwart - wise to
和 很快 管理 到 一万 它 圆形的 所以 那 它 尖 横穿 - 明智的 到
[ðə; ði][ræft] .
the raft .
这 筏 .
很快, 他就设法把它转了个方向, 使它横向指向木筏。

” [naʊ] , [ˈdeɪvɪd] , ” [hiː; hi][sed] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] , ” [ɪf] [juːl] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
” **Now , David , ” he said , when this was accomplished , ” if you'll come into the**
” 现在 , 大卫 , ” 他 说 , 什么时候 这 曾是 完成 , ” 如果 你会 来 进入 这
[ˈwɔːtər] [tuː] ,
water too ,
水 也 ,
“现在, 大卫,”他做完这一切后说道, “如果你也下水来,

— [aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] ,
— **I'm sorry to trouble you , old man ,**
— 我是 对不起 到 麻烦 你 , 老的 男人 ,

——不好意思打扰您了, 老先生。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [du:;][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [baɪ][maɪ'self] — [ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər]
but I can't do it all by myself — and put your shoulder under the other
但 我 不能 做 它 全部 经过 我 — 和 放 你的 肩膀 在下面 这 其他
[ˈɡʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
gunwale of the boat ,
舷缘 的 这 船 ,

但我一个人做不到——把你的肩膀放在船的另一侧舷边下,

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] [ɪz] ['ʌndər] [ðɪs] , [ænd; ənd][hoʊld][ɑ:n] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['steɪdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
the same as mine is under this , and hold on to our staging at the
这 相同的 作为 矿 是 在下面 这 , 和 抓住 在 到 我们的 舞台 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

和我的情况一样, 同时要坚持我们的舞台布置。

[wi:l] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [baɪ] [dɪ'ɡri:z] [tu:; tə] [lɪft] [ænd; ənd][dræg][aɪ 'ti:] ['bɑ:dɪlɪ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræft] ,
we'll be able by degrees to lift and drag it bodily on to the raft ,
出色地 是 有能力的 经过 学位 到 举起 和 拖 它 身体上的 在 到 这 筏 ,
我们将逐步把它整个抬起来拖到木筏上。

[æz; əz][ðə; ði] [send] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [wɪl] [ə'sɪst] [ju: 'es] . "
as the send of the sea , as you call it , will assist us . "
作为 这 发送 的 这 海 , 作为 你 称呼 它 , 将要 协助 我们 : "

正如你们所说的, 大海的恩赐将帮助我们。”

" [waɪ] , [dʒɑ:nəθən] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['seɪlər] , " [sed] ['deɪvɪd] [əd'maɪərɪŋli] .
“ **Why , Jonathan , you ought to be a sailor ,** ” **said David admiringly .**
“ 为什么 , 乔纳森 , 你 应该 到 是 一个 水手 , ” 说 大卫 钦佩地 .

“乔纳森, 你应该去当水手,”大卫赞赏地说。

" [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [sə'dʒest] .
“ **It's the very thing to be done , and just what I was going to suggest .**
“ 它是 这 非常 事物 到 是 完毕 , 和 只是 什么 我 曾是 去 到 建议 .

“这正是应该做的, 也是我正要建议的。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lsoʊ] [slɪd] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , ['teɪkɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [leg] ,
“ **And he also slid off into the sea , taking particular care of his wounded leg ,**
“ 和 他 还 滑行 离开 进入 这 海 , 采取 特别的 关心 的 他的 受伤 腿 ,

“然后他也滑入海中, 特别注意保护自己受伤的腿。”

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'sɪstəns] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi]
and went to his companion's assistance , placing himself in the position he
和 去 到 他的 同伴的 协助 , 放置 他自己 在 这 位置 他
[həd; həd] [əd'vaɪzd] .
had advised .
有 建议 .

他上前帮助同伴, 把自己置于同伴建议的位置上。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɪg'zə:tɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ,
The two boys exerted themselves to the utmost ,
这 二 男孩们 施加 他们自己 到 这 极致 ,

两个男孩竭尽全力。

[held] [ɑ:n] ['taɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræft] [æz; əz] [ðeɪ] " [tra:d][ðə; ði] ['wɔ:tər] , " [æz; əz] ['swɪməɪr] [seɪ] ,
held on tightly to the raft as they " trod the water , " as swimmers say ,
握住 在 紧紧 到 这 筏 作为 他们 " 践踏 这 水 , " 作为 游泳运动员 说 ,

他们紧紧抓住木筏, 像游泳者所说的那样“踏水而行”。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] ,
with their feet ,
和 他们的 脚 ;

用他们的脚，

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [æn; ən] [ɪnʃ] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [weɪv] [ðæt] [roʊld] [tə:rdz]
lifting the boat an inch or two at a time with each wave that rolled towards
举重 这 船 一个 英寸 或者 二 在 一个 时间 和 每个 海浪 那 滚动 向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

每当海浪涌来，他们就一点一点地把船抬起一两英寸。

[ʌn'tɪl] , [ˈɪt(ə)l][baɪ][ˈɪt(ə)l] , [ðeɪ] [ɡɑ:t][wʌn] [end] [wel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ræft] ,
until , little by little , they got one end well upon the raft ,
直到 ; 小的 经过 小的 ; 他们 得到 一 结尾 出色地 之上 这 筏 ;
[ˌwɒdʒ] ,
直到他们一点一点地把木筏的一端稳稳地搭在了筏子上，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [sæŋk] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
which it sank quite a foot in the water ,
哪个 它 沉没 相当 一个 脚 在 这 水 ;
[ˌwɒdʒ] ,
它下沉了足足一英尺深。

[wen] [ðeɪ] [ˈklæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ɡɑ:t][ɑ:n][tu;; tə][aɪ 'ti:] , [tu:] .
when they clambered out of the sea and got on to it , too .
什么时候 他们 攀爬 出去 的 这 海 和 得到 在 到 它 , 也 .
[ˌwɒdʒ] ,
当他们从海里爬出来，也上了船的时候。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] , “ [kʌmz] [ðə; ði] [tʌɡ] [ʌv; əv][wɔ:r] , [tu;; tə] [ɡet] [ðə; ði] [boʊt] [ˈoʊvər] , [raɪt] [saɪd]
“ Now , ” said David , “ comes the tug of war , to get the boat over , right side
“ 现在 , ” 说 大卫 , “ 来 这 拖船 的 战争 , 到 得到 这 船 超过 , 正确的 边
[ˈʌpərmoʊst] . “
uppermost . “
最上层 . ”

“现在,”大卫说,“就要进行拔河比赛了,要把船弄过来,让右侧朝上。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈdʒɑ:nəθən] , “ [wi:l] [hæv; həv][tu;; tə] [beɪl] [hɜ:r; həɪ] [aʊt] .
“ And then , ” rejoined Jonathan , “ we'll have to bale her out .
“ 和 然后 , ” 重新加入 乔纳森 , “ 出色地 有 到 包 她 出去 .
[ˈwɒdʒ] ,
“然后,”乔纳森接着说,“我们就得想办法把她救出来。”

[haʊ] [wɪl] [ju;; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] ? “
How will you manage that ? ”
如何 将要 你 管理 那 ? ”
[ˌwɒdʒ] ,
你打算如何解决这个问题?

“ [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [bu:ts] , [tu;; tə] [bi;; bi] [ʃʊr] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɑ:mpt] [ˈænsər] .
“ With our boots , to be sure , ” was the prompt answer .
“ 和 我们的 靴子 , 到 是 当然 , ” 曾是 这 迅速的 回答 .
[ˌwɒdʒ] ,
“当然是用我们的靴子,”对方立即回答道。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] [ˈdʒɑ:nəθən] , “ [aɪ] [kwɔ:t] [fər'ɡɑ:t] [ðoʊz] .
“ Oh yes , ” said Jonathan , “ I quite forgot those .
“ 哦 是的 , ” 说 乔纳森 , “ 我 相当 忘了 那些 .
[ˌwɒdʒ] ,
“哦,是的,”乔纳森说,“我完全忘记了那些。”

[let] [ju: 'es] [ɡet] [hɜ:r; həɪ] [ˈoʊvər] [æt; ət] [wʌnz] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [koʊld] [wɜ:rk] [ˈstændɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ;
Let us get her over at once ; it is cold work standing thus in the water ;
让 我们 得到 她 超过 在 一次 ; 它 是 寒冷的 工作 常设 因此 在 这 水 ;
[ˌwɒdʒ] ,
我们赶紧把她弄过来;这样站在水里太冷了;

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][nɑːt] !
and we may as well be comfortable as not !
和 我们 可能 作为 出色地 是 舒服的 作为 不是 !

我们宁愿选择舒适而不是不舒适！

" [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]
" After a long and weary struggle , during the course of which the boys were
" 后 一个 长的 和 厌倦 斗争 , 期间 这 课程 的 哪个 这 男孩们 是
[ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
in the water ,
在 这 水 ,

“经过漫长而艰苦的挣扎，期间男孩们一直泡在水里，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪt] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][tɜːrn][,aɪ ˈtiː]
with their weight hanging on to the keel , and endeavouring to turn it
和 他们的 重量 绞刑 在 到 这 龙骨 , 和 努力 到 转动 它
[ˈoʊvər] — [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][læst] ,
over — they succeeded at last ,
超过 — 他们 成功了 在 最后的 ,
他们用尽全力压在龙骨上，试图将船翻过来——最终他们成功了。

[ˈɔːlmoʊst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][tæsk][æz; əz] [ˈhoʊpləs] .
almost when they were half inclined to give up the task as hopeless .
几乎 什么时候 他们 是 一半 倾斜 到 给 向上 这 任务 作为 绝望 .

几乎当他们都快要放弃这项看似毫无希望的任务时。

[ðen] [wen] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪd] , [ðeɪ] [pʊʃt] [,aɪ ˈtiː] [ɔːf][ðə; ði][ræft] ,
Then when the boat was righted , they pushed it off the raft ,
然后 什么时候 这 船 曾是 右 , 他们 推动 它 离开 这 筏 ,
然后，当船被扶正后，他们把它推下了木筏。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [kept] [,aɪ ˈtiː] [ɪn][ˈprɔːpər] [pəˈzi(ə)n] , [waɪl] [ˈdʒɑːnəθən] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and David kept it in proper position , while Jonathan , taking off one of his
和 大卫 保留 它 在 恰当的 位置 , 尽管 乔纳森 , 采取 离开 一 的 他的
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,
大卫把它放在合适的位置，而乔纳森则脱下一只靴子，

[beɪl] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ; [ˈdeɪvɪd] [rɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
baled away until he was tired ; David relieving him ,
打包 离开 直到 他 曾是 疲劳的 ; 大卫 缓解 他 ,
他一直忙到筋疲力尽；大卫接替了他的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ˈstedɪ] .
and he taking his place in keeping the boat steady .
和 他 采取 他的 地方 在 保持 这 船 稳定的 .
他负责稳住船身。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sləʊ] [wɜːrk] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [taɪm] ;
It was slow work , but it was done in time ;
它 曾是 慢的 工作 , 但 它 曾是 完毕 在 时间 ;
这项工作进展缓慢，但最终还是按时完成了；

[ænd; ənd] [wen] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] [ˈemptɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːntents] , [ðeɪ] [bəʊθ] [klaɪmd] [ɪn] ,
and when it was half emptied of its contents , they both climbed in ,
和 什么时候 它 曾是 一半 清空 的 它是 内容 , 他们 两个都 攀登 在 ,
当箱子里的东西倒掉一半时，他们俩就爬了进去。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [beɪl] [təˈgeðər] , [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][,aɪ ˈtiː] [ˈklɪr] ,
and being now able to bale together , they soon had it clear ,
和 存在 现在 有能力的 到 包 一起 , 他们 很快 有 它 清除 ,
既然他们现在可以一起打包，他们很快就明白了。

[ænd; ʌnd] ['floʊtɪŋ] ['breɪvli] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrk] .
and floating bravely like a cork .

和 漂浮的 勇敢地 喜欢 一个 软木 ；

像软木塞一样勇敢地漂浮着。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] , [aɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [liːk] [ə; eɪ] [bɪt] ;
Much to their joy , it did not leak a bit ;

很多 到 他们的 喜悦 , 它 做过 不是 泄露 一个 少量 ;

令他们欣喜的是，它一点也没漏；

[ænd; ʌnd] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
and after having satisfied themselves on that point , they went on to examine

和 后 拥有 使满意 他们自己 在 那 观点 , 他们 去 在 到 检查

[ðer; ðər] [kraːft] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .
their craft in detail .

他们的 工艺 在 细节 ；

在确认了这一点之后，他们继续详细研究他们的工艺。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['ɪps] ['kʌtər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] , [æz; əz] ['deɪvɪd] [hæd; həd]
It was a smart ship's cutter , which had evidently , as David had

它 曾是 一个 聪明的 船的 刀具 , 哪个 有 显然 , 作为 大卫 有

[sə'rmaɪzd] ,
surmised ,

推测 ,

那是一艘精良的舰艇小艇，显然，正如大卫所推测的那样，

[bɪn] [wɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ɔːr] ['deɪvɪt; 'dævɪt] [ʌ; əv] [sʌm; səm] [siː] - ['ɡoʊɪŋ] ['ves(ə)] [θruː]
been washed off the bows or davits of some sea - going vessel through

到过 洗过 离开 这 弓 或者 吊艇架 的 一些 海 - 去 血管 通过

['biːɪŋ] ['kerləsli] ['fɑːsənd] ,
being carelessly fastened ,

存在 粗心大意 系紧 ,

由于系挂不当，被海浪从某些远洋船舶的船首或吊艇架上冲走。

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'ɪndʒərd] , [ænd; ʌnd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
for it was perfectly uninjured , and , to the delight of the boys ,

为了 它 曾是 完美 未受伤 , 和 , 到 这 喜 的 这 男孩们 ,

因为它毫发无损，这让孩子们欣喜不已。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪts] ['prɑːpər] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [mæst] [ænd; ʌnd] [seɪlz] [læf] [fɔːr] [ænd; ʌnd] [æft]
it had its proper oars and a mast and sails lashed fore and aft

它 有 它是 恰当的 桨 和 一个 桅杆 和 帆 鞭打 前 和 后部

[ʌndər] [ðə; ði] [θwɔːts] .
under the thwarts .

在下面 这 挫败 ；

它有合适的船桨、桅杆，船帆前后都绑在横梁下。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈlɑːkər] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] - [ʃiːts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɒkt] ,
There was also a locker in the stern - sheets which was locked ,

那里 曾是 还 一个 储物柜 在 这 船尾 - 纸张 哪个 曾是 已锁定 ,

船尾缆绳上还有一个上锁的储物柜。

[ænd; ʌnd] [ɑːn] ['deɪvɪd] ['praɪzɪŋ] [aɪ 'tiː] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klæsp] [naɪf] ,
and on David prising it open with his clasp knife ,

和 在 大卫 定价 它 打开 和 他的 搭扣 刀 ,

大卫用折叠刀撬开了它。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] [ænd; ʌnd] [hʊks] .
it was found to contain some fishing - line and hooks .

它 曾是 成立 到 包含 一些 钓鱼 - 线 和 钩子 ；

经查，其中含有一些钓鱼线和鱼钩。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kæsk] , [ɔːr] ['breɪkər] , [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
A small cask , or breaker , was also locked in the bow of the boat ,
一个 小的 酒桶 , 或者 断路器 , 曾是 还 已锁定 在 这 弓 的 这 船 ,
船头还锁着一个小木桶, 或者说是一个破壳器。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['wɔːtər] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪm'pregnet] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
and this was found to contain water , a trifle impregnated by the sea ,
和 这 曾是 成立 到 包含 水 , 一个 琐事 受精 经过 这 海 ,
[ænd; ənd] ['slɑɪtli] ['brækiʃ] ,
and slightly brackish ,
和 轻微地 微咸的 ,
结果发现其中含有水, 略带海水的咸味。

[bʌt; bət] [stiːl] [kwɑɪt] ['drɪŋkəbl] .
but still quite drinkable .
但 仍然 相当 饮用 .
但仍然相当易饮。

[aɪ'tiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
It need hardly be mentioned what a great boon this was to them ,
它 需要 几乎 是 提及 什么 一个 伟大的 恩惠 这 曾是 到 他们 ,
这对他们来说是多么大的恩惠, 几乎无需赘述。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] [gruː] [mɔːr]
as they had begun to be afflicted with thirst as the sun's heat grew more
作为 他们 有 开始 到 是 受苦的 和 口渴 作为 这 太阳的 热 生长 更多的
[ˈpaʊəf(ə)l] [tɔːrdz] [mɪd] - [deɪ] .
powerful towards mid - day .
强大的 向 中 - 天 .
随着正午时分太阳的炙烤越来越强烈, 他们开始感到口渴。

“ [oʊ] , [ˈdeɪvɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːnəθən] ['prez(ə)ntli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Oh , David , ” exclaimed Jonathan presently , from his seat in the stern of the**
“ 哦 , 大卫 , ” 惊呼 乔纳森 目前 , 从 他的 座位 在 这 船尾 的 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
“哦, 大卫,”乔纳森立刻从船尾的座位上惊呼道。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['bʌslɪŋ]
where he had been giving way to his thoughts while his friend was bustling
在哪里 他 有 到过 给予 方式 到 他的 想法 尽管 他的 朋友 曾是 繁华
[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈbəʊz, 'boʊz] ,
about in the bows ,
关于 在 这 弓 ,
他当时正沉浸在自己的思绪中, 而他的朋友则在船头忙碌着。

[ˈstepɪŋ] [ðə; ði][mæst] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][ˈtæk(ə)l] [ˈænsər] [ˈpraːpərli] ,
stepping the mast , and seeing that the sail and tackle answered properly ,
步进 这 桅杆 , 和 看到 那 这 帆 和 处理 回答 适当地 ,
竖起桅杆, 看到帆和索具运转正常,

“ [gɔːd][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['wɑːtʃfl] ['oʊvər][juː'es] ! ”
“ **God has been very watchful over us ! ”**
“ 上帝 有 到过 非常 警惕 超过 我们 ! ”
“上帝一直都在眷顾我们! ”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkfl] [fɔːr; fər] , [oʊld][mæn] ,
“ **Yes , ” replied the other , “ we have much to be thankful for , old man ,**
“ 是的 , ” 回复 这 其他 , “ 我们 有 很多 到 是 感恩 为了 , 老的 男人 ,
“是的,”另一个人回答说, “我们有很多值得感恩的事情, 老人家。”

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][fɔːr; fər][wʌn] , [æz; əz] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
and I am for one , as I've no doubt you are ;
和 我 是 为了 一 , 作为 我已经 不 怀疑 你 是 ;
我就是其中之一，我相信你也是。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,
but still I don't see why we should remain here ,
但 仍然 我 不 看 为什么 我们 应该 保持 这里 ,
但我仍然不明白我们为什么要留在这里。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['roʊvər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][juː 'es] [naʊ] ,
as there is no chance of the Sea Rover coming back for us now ,
作为 那里 是 不 机会 的 这 海 路虎 未来 后退 为了 我们 现在 ,
既然“海上漫游者”号现在已经没有机会回来接我们了，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsaʊθ'westərli] [briːz] ['bloʊɪŋ] [dʒʌst][ɑːn] [pɜːrpəs] [fɔːr; fər][juː 'es] . "
and there is a good southwesterly breeze blowing just on purpose for us . "
和 那里 是 一个 好的 西南 微风 吹 只是 在 目的 为了 我们 . "
而且，这股西南风似乎是特意为我们吹的。”

" [waɪ] , [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wəd] [juː; jʊ] [stɪr] ? "
“ **Why , in what direction would you steer ?** ”
“ 为什么 , 在 什么 方向 会 你 转向 ? ”
“为什么？ 你会朝哪个方向驶去？ ”

" [nɔːr] - - [iːst] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ænd; ʌnd] [wiːl] [fetʃ] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [ɪn] [taɪm] ,
“ **Nor ' - east , to be sure , and we'll fetch the Cape of Good Hope in time ,**
“ 也不 - - 东方 , 到 是 当然 , 和 出色地 拿来 这 岬 的 好的 希望 在 时间 ,
“肯定是东北方向，我们一定能及时赶到好望角。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)lz] . "
besides the chance of falling in the track of passing vessels . "
除了 这 机会 的 坠落 在这 追踪 的 通过 船只 . "
除了有可能被过往船只撞到之外。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['deɪvɪd] ? "
“ **Have you any idea of where we are , David ?** ”
“ 有 你 任何 主意 的 在哪里 我们 是 , 大卫 ? ”
“大卫，你知道我们现在在哪儿吗？ ”

" [wel] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['lætɪtuːd] - [dɪ'ɡriːz] [ænd; ʌnd] [sʌmθɪŋ] ,
“ **Well , the ship yesterday was in latitude 36 degrees and something ,**
“ 出色地 , 这 船 昨天 曾是 在 纬度 - 学位 和 某物 ,
“嗯，昨天这艘船位于北纬36度多一点的地方，

[ænd; ʌnd][dʒʌst] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv][ˈɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] [iːst] [nɔːr] [west] ,
and just nearing the longitude of Greenwich , which is neither east nor west ,
和 只是 临近 这 经度 的 格林威治 , 哪个 是 两者都不 东方 也不 西方 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,

而且，我们正接近格林威治的经度，正如你所知，格林威治的经度既不偏东也不偏西。

[soʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][ɔːf] [ðə; ði] [keɪp] . "
so I suppose we're about a thousand miles or so off the Cape . "
所以 我 认为 是 关于 一个 千 英里 或者 所以 离开 这 岬 . "
所以我想我们大概离好望角还有一千英里左右。”

" [gʊd] ['hevəns] , ['deɪvɪd] !
“ **Good heavens , David !**
“ 好的 天 , 大卫 !

“我的天哪，大卫！ ”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ！ “
a thousand miles ！”
一个 千 英里 ！ ”

一千英里！

“ [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɔːŋ] [wei] , ['dʒɑ:nəθən] .
“ **It isn't such a tremendous long way** , **Jonathan** .
“ 它 不是 这样的 一个 巨大的 长的 方式 , 乔纳森 .

“乔纳森，路程并没有那么远。”

[wiː; wi][kæn; kən] [rʌŋ] [aɪ 'tiː] ['iːzəli] , [ɪf] [ðə; ði] [waɪnd] ['læsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːrtər] , [ɪn] [ə'baʊt]
We can run it easily , if the wind lasts from the same quarter , in about
我们 能 跑步 它 容易地 , 如果 这 风 持续时间 从 这 相同的 四分之一 , 在 关于
[eɪt] [deɪz] ;
eight days ;
八 天 ;

如果风向始终保持一致，大约八天就能轻松完成；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [kwɔɪt] [fetʃ] [ðə; ði] [keɪp] ,
and if we don't quite fetch the Cape ,
和 如果 我们 不 相当 拿来 这 岬 ,

如果我们没能完全拿下海角，

[wiːl] [riːtʃ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][æ; ət][ɔːl] [ɪ'vents] — [ðæt] [ɪz] ,
we'll reach some part of South Africa at all events — that is ,
出色地 抵达 一些 部分 的 南 非洲 在 全部 活动 — 那 是 ,

无论如何，我们都会到达南非的某个地方——也就是说，

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][get] [pɪkt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðen] . “
if we don't come across the track of a ship , and get picked up before then . ”
如果 我们 不 来 穿过 这 追踪 的 一个 船 , 和 得到 挑选 向上 前 然后 . ”

如果我们没能发现船只的踪迹，并且在那之前被救起的话。”

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [eɪt] [deɪz] , ['deɪvɪd] .
“ **But even eight days , David** .
“ 但 甚至 八 天 , 大卫 .

“但即使只有八天，大卫。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɔːr; fər] [fuːd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? ” [sed] ['dʒɑ:nəθən] ,
What shall we do for food all that time ? ” said Jonathan ,
什么 将 我们 做 为了 食物 全部 那 时间 ? ” 说 乔纳森 ,

“那段时间我们吃什么呢？”乔纳森问道。

[huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][soʊ][ˈhoʊpf(ə)] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .
who was by no means of so hopeful a disposition as his friend .
WHO 曾是 经过 不 方法 的 所以 充满希望 一个 处置 作为 他的 朋友 .

他远没有他的朋友那样充满希望。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , “ [rɪ'dʒɔɪnd] ['deɪvɪd] , “ [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ **Don't you recollect , old fellow , ” rejoined David , “ what you said just now** ,
“ 不 你 追忆 , 老的 同伴 , “ 重新加入 大卫 , “ 什么 你 说 只是 现在 ,

“老伙计，你不记得你刚才说的话了吗？”大卫回答道。

[ʌv; əv][gɑːd] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈoʊvər][juː 'es] ?
of God watching over us ?
的 上帝 观看 超过 我们 ?

上帝在守护着我们吗？

[æz; əz][hɪz; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [soʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːl] [lʊk] [ˈæftər][juː 'es] [stiːl] ,
As He has done so up to now , don't you think He'll look after us still ,
作为 他 有 完毕 所以 向上 到 现在 , 不 你 思考 地狱 看 后 我们 仍然 ,

既然祂一直以来都是这样照顾我们的，难道你不认为祂会继续照顾我们吗？

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] [mi:nz] [baɪ] [wɪt] [wi; wi][æɪ; ʃəl][na:t] [stɑ:rv] ？ ”
and provide some means by which we shall not starve ？ ”
和 提供 一些 方法 经过 哪个 我们 将 不是 饿死 ？ ”

并提供一些让我们不至于挨饿的办法？

“ [jes] ， ” [sed] [ðə; ði] [ʌðər] ， [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'bjʊ:k] ， “ [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [kwat] [raɪt] ， [ˈdeɪvɪd] ；
“ Yes , said the other , feeling the rebuke , “ you are quite right , David ;
” 是的 ， ” 说 这 其他 ， 感觉 这 训斥 ， ” 你 是 相当 正确的 ， 大卫 ；
“是的,”另一个人说道，感受到了责备，“你说得完全正确，大卫；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsɪ] .
and I was wrong to doubt His mercy .
和 我 曾是 错误的 到 怀疑 他的 怜悯 ；

我当初怀疑他的仁慈是错误的。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ][du:] [fi:l] [soʊ] [ˈhʌŋɡri] ！ ”
But , oh , I do feel so hungry ! “
但 ， ， 哦 ， 我 做 感觉 所以 饥饿的 ！ ”

但是，哦，我真的好饿啊！

“ [soʊ][du:][aɪ] ， ” [rɪ'plaɪd] [ˈdeɪvɪd] .
“ So do I , “ replied David .
” 所以 做 我 ， ” 回复 大卫 ；

“我也是,”大卫回答道。

“ [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][tu; tə][grɪn][ænd; ənd] [ber] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ， [oʊld] [tʃæp] ，
“ But we'll have to grin and bear it for a while , old chap ,
” 但 出色地 有 到 咧嘴笑 和 熊 它 为了 一个 尽管 ， 老的 小伙子 ，
“但是，老兄，我们还得忍耐一阵子。”

[æz; əz][wi; wi][ɑ:r; ər][na:t] [nɪr] [oʊld] - [kə'bu:s] ， [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [si:] [ˈroʊvər] ，
as we are not near old Slush's caboose , on board the Sea Rover ,
作为 我们 是 不是 靠近 老的 - 车尾 ， 在 木板 这 海 路虎 ，
由于我们离老斯拉什的车厢还很远，所以我们乘坐的是“海上漫游者号”。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeni] [ɡrʌb] [ˈeniwɜr] [ɪn] [saɪt] .
and I don't see any grub anywhere in sight .
和 我 不 看 任何 幼虫 任何地方 在 视线 ；

我周围一点虫子都没看到。

[haʊ'evər] ， [ˈdʒɑ:nəθən] ， [wi; wi] [ˈhævnt] [felt] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈhʌŋɡər] [jet] ，
However , Jonathan , we haven't felt the pangs of real hunger yet ,
然而 ， ， 乔纳森 ， 我们 还没有 毛毡 这 疼痛 的 真实的 饥饿 然而 ，
然而，乔纳森，我们还没有真正感受到饥饿的滋味。

[ænd; ənd] [ˈni:dnt] [bɪ'ɡɪn] [tu; tə] [ʃaʊt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [wɪə(r)] [hɜ:rt] .
and needn't begin to shout out before we're hurt .
和 不必 开始 到 喊 出去 前 是 伤害 ；

我们还没来得及大声呼救，就已经受伤了。

[let] [ju: 'es][du:] [ˈsʌmθɪŋ] — [meɪk] [seɪl][ɑ:n][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [ə'bəendən][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld][ræft] ，
Let us do something — make sail on the boat and abandon our old raft ,
让 我们 做 某物 — 制作 帆 在 这 船 和 放弃 我们的 老的 筏 ，
让我们做点什么吧——扬帆起航，抛弃我们那艘旧木筏。

[wɪt] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [ju: 'es][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜ:rn] — [ænd; ənd] [wi:l] [wer] [ɔ:f][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
which has served us a good turn — and we'll wear off the edge of our
哪个 有 服务 我们 一个 好的 转动 — 和 出色地 穿 离开 这 边缘 的 我们的
[ˈæpɪtaɪts] .
appetites .
食欲 ；

这给我们带来了好处——我们可以缓解一下我们的食欲。

” [ˈdeɪvɪdz] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊəd] .
“ **David's advice was followed** .
” 大卫的 建议 曾是 随后 :

“我们采纳了大卫的建议。”

[ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [laɪf] - [ˈbu:ɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kæst] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræft][ˈɔ:lmoʊst]
Taking only the life - buoy with them , they cast loose from the raft almost
采取 仅有的 这 生活 - 浮标 和 他们 , 他们 投掷 松动的 从 这 筏 几乎
[wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌ; əv] [rɪˈɡret] ,
with feelings of regret ,
和 情怀 的 后悔 ,

他们只带走了救生圈，几乎带着一丝遗憾地离开了木筏。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
for it had saved their lives ,
为了 它 有 已保存 他们的 生活 ,

因为它救了他们的命。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [laɪk] [ɪnˈɡrætɪtu:d] [tu:; tə] [li:v] [aɪˈti:][ðer; ðər] [ˈtɔ:sɪŋ] [əˈloʊn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs]
and it seemed like ingratitude to leave it there tossing alone on the surface
和 它 似乎 喜欢 忘恩负义 到 离开 它 那里 抛掷 独自的 在 这 表面
[ʌ; əv][ðə; ði] [di:p] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈsɜ:rvis] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ;
of the deep now that they had no further service for it ;
的 这 深的 现在 那 他们 有 不 更远 服务 为了 它 ;

既然他们不再需要它了，就把它独自留在深海表面漂荡，这似乎是一种忘恩负义的行为；

[ænd; ənd] , [ˈhɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌtərz] “ [leg] - [ʌ; əv] - [ˈmʌt(ə)n] ” [seɪl] , [ænd; ənd] [ˈstɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][æ; ən]
and , hoisting the cutter's " leg - of - mutton " sail , and steering with an
和 , 吊装 这 切割机 “ 腿 - 的 - 羊肉 “ 帆 , 和 转向 和 一个
[ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈrʌdə] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
oar , as the boat's rudder was missing ,
桨 , 作为 这 船的 舵 曾是 丢失的 ,

于是，他们升起小艇的“羊腿帆”，用桨掌舵，因为船舵不见了。

[ðeɪ] [ræn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] , [ˈdeɪvɪd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðer; ðər] [kɔ:rs] ,
they ran before the wind , David directing their course ,
他们 跑 前 这 风 , 大卫 导演 他们的 课程 ,

他们迎风奔跑，大卫指引着他们的方向。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [ges] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] , [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
as nearly as he could possibly guess to the north - east , by the sun ,
作为 几乎 作为 他 可以 可能 猜测 到 这 北 - 东方 , 经过 这 太阳 ,
他尽其所能地向东北方向，以太阳为参照物进行判断，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] .
which had now passed the meridian .
哪个 有 现在 通过了 这 子午线 .

现在已经越过了子午线。

” [aɪ] [seɪ] , [ˈdʒɑ:nəθən] , “ [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ **I say , Jonathan , " said David , after a time** ,
” 我 说 , 乔纳森 , ” 说 大卫 , 后 一个 时间 ,

“我说，乔纳森，”过了一会儿，大卫说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɔ:st] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][ræft] , [ænd; ənd][məst; məst][hæv; həv] [rʌn] [sʌm; səm]
when they had quite lost sight of the raft , and must have run some
什么时候 他们 有 相当 丢失的 视线 的 这 筏 , 和 必须 有 跑步 一些
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

当他们完全看不到木筏，并且肯定跑了好几英里之后，

“ [dʒʌst] [ˈrʌmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:kər] [əˈgen] ,
“ **just rummage in the locker again** ,
“ 只是 临检 在 这 储物柜 再次 ,
“再去储物柜里翻翻看吧。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [els] [wi;; wi] [pæst] [ˈoʊvər][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [sɜ:rt]] ? ”
and see if their is anything else we passed over in our first search ? ”
和 看 如果 他们的 是 任何事物 别的 我们 通过了 超过 在 我们的 第一的 搜索 ? ”
看看我们第一次搜索时是否遗漏了什么？

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒɑ:nəθən] ,
“ **No** , ” **said Jonathan** ,
“ 不 , ” 说 乔纳森 ,
“不,”乔纳森说。

[ˈæftər][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈseptək(ə)]
after going down on his knees and looking into every corner of the receptacle
后 去 向下 在 他的 膝盖 和 寻找 进入 每一个 角落 的 这 容器
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,
with his fingers ,
和 他的 手指 ,
他跪在地上,用手指仔细查看了容器的每个角落。

[soʊ] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪs] [wʌz; wəz] [left] [ˌʌn's\\:tʃt] , ” [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [laɪnz] . ”
so that not a crevice was left unsearched , “ nothing but the fishing - lines . ”
所以 那 不是 一个 裂缝 曾是 左边 未搜索 , “ 没有什么 但 这 钓鱼 - 线条 . ”
因此, 没有一个缝隙没有被遗漏, “除了钓鱼线什么也没找到”。

“ [wel] , [let][ju: 'es][hæv; həv][ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi;; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ˈeniθɪŋ] . ”
“ **Well , let us have them out and see if we can catch anything** . ”
“ 出色地 , 让 我们 有 他们 出去 和 看 如果 我们 能 抓住 任何事物 . ”
“好, 我们把它们放出去看看能不能抓到什么。”

“ [bʌt; bət] [wi:v] [ɡɑ:t][noʊ] [bəɪt] . ”
“ **But we've got no bait** . ”
“ 但 我们已经 得到 不 饵 . ”
“但是我们没有诱饵。”

“ [oʊ] ,
“ **Oh** ,
“ 哦 ,
“哦,

[wi;; wi][kæn; kən] [taɪ][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [maɪ] [red] [ˈflænl] [ʃɜ:rt] [ɔ:r][jʊr; jər] [waɪt] [wʌn] [tu;; tə][ðə; ði] [hʊks] .
we can tie a bit of my red flannel shirt or your white one to the hooks .
我们 能 领带 一个 少量 的 我的 红色的 绒布 衬衫 或者 你的 白色的 一 到 这 钩子 .
我们可以把我的红色法兰绒衬衫或者你的白色法兰绒衬衫的一小段系在钩子上。

[fɪʃ] [baɪt] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [si:] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [si:] [aɪ ˈti:] .
Fish bite at anything at sea , if they can only see it .
鱼 咬 在 任何事物 在 海 , 如果 他们 能 仅有的 看 它 .
海里的鱼只要能看到什么, 就会咬它。

[həˈloo] ! ” [ˈædɪd] [ˈdeɪvɪd] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] . ”
Hullo ! “ added David , “ I didn't see that before . ”
你好 ! ” 额外 大卫 , “ 我 没有 看 那 前 . ”
“你好! ”大卫补充道, “我之前没注意到。”

“ [wʌt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɑ:nəθən] .
“ **What ? “ exclaimed Jonathan** .
“ 什么 ? ” 惊呼 乔纳森 .
“什么? ”乔纳森惊呼道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [boʊt] [brɪˈbɔːnd] .
“ **Why , the name of the vessel to which this boat belonged .**
“ 为什么 , 这 姓名 的 这 血管 到 哪个 这 船 属于 .
“为什么? 这艘船所属的船的名字。”

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈpeɪntɪd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌn] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] , [ðə; ði][ˈerɪk] [ˈstraʊs] .
There it is , painted there on the gunwale as large as life , the Eric Strauss .
那里 它 是 , 绘 那里 在 这 舷缘 作为 大的 作为 生活 , 这 埃里克 施特劳斯 .
瞧, 埃里克·施特劳斯号就画在那里, 真人大小, 画在舷缘上。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ʃɪp] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I suppose she was a German ship , but I never heard of her .
我 认为 她 曾是 一个 德语 船 , 但 我 绝不 听到 的 她 .
我猜她是一艘德国船, 但我从未听说过她。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɡɑːt][aʊt][ðə; ði][laɪnz] [ˈprez(ə)ntli] , [əˈtætʃɪŋ] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈflʌtərɪŋ] [klɔːθ]
“ **The two boys got out the lines presently , attaching small pieces of fluttering cloth**
“ 这 二 男孩们 得到 出去 这 线条 目前 , 连接 小的 件 的 飘动 布
[tuː; tə][ðə; ði] [hʊks] ,
to the hooks ,
到 这 钩子 ,
“两个男孩很快拿出了钓线, 把一小块飘动的布片系在钩子上,

[ænd; ænd] [hiːvd] [ðem; ðəm] [ˈoʊvərbɔːrd] , [ˈdræɡɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]
and heaved them overboard , dragging them in the wake of the boat
和 喘息 他们 落水 , 拖拽 他们 在 这 唤醒 的 这 船
[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈstɜːrn] ;
some distance astern ;
一些 距离 倒车 ;
然后把它们扔到船外, 拖着它们跟在船尾一段距离;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

海上拾荒记：明特恩溪的淘(Picked up at Sea The Gold Miners of Minturne)

第13/14页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪn] .
but they caught nothing that day , nor did they even see the sign of a fin .
但 他们 捕捉 没有什么 那 天 , 也不 做过 他们 甚至 看 这 符号 的 一个 鳍 .
但他们那天什么也没钓到, 甚至连鱼鳍的踪迹都没看到。

[ə; eɪ] [weɪl] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] " [sku:l] " [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
A whale travelling by himself , and not accompanied by a " school " as usual ,
一个 鲸 旅行 经过 他自己 , 和 不是 伴随 经过 一个 " 学校 " 作为 通常 ,
一头独自游弋的鲸鱼, 没有像往常一样成群结队地跟随。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˈsɑ:ləteri] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ðæt] [ðeɪ] [pər'si:vd] .
was the only solitary denizen of the deep that they perceived .
曾是 这 仅有的 孤 居民 的 这 深的 那 他们 感知 .
是他们所感知到的深海中唯一的孤独居民。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
It was the same the next day ,
它 曾是 这 相同的 这 下一个 天 ,
第二天也是一样。

[ðə; ði][boʊt] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɔ:rθ] - [i:st] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [wel] [æz; əz]['deɪvɪd][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
the boat sailing in a north - east direction as well as David could judge ,
这 船 帆船 在 一个 北 - 东方 方向 作为 出色地 作为 大卫 可以 法官 ,
据大卫判断, 那艘船正朝着东北方向航行。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔ:rtər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd]
for the wind remained in the same quarter , from the southward and
为了 这 风 剩余 在 这 相同的 四分之一 , 从 这 向南 和
['westwərd] .
westward .
向西 .
因为风向始终不变, 仍是从南向西吹来。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [æt; ət] [naɪt] ,
But he had some difficulty in keeping her on her course at night ,
但 他 有 一些 困难 在 保持 她 在 她 课程 在 夜晚 ,
但他晚上很难让她保持航向。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [sta:r] , [wɪt] [ɪz] ['nevər] [si:n] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
owing to the absence of the north star , which is never seen south of the
欠款 到 这 缺席 的 这 北 星星 , 哪个 是 绝不 已见 南 的 这
[r'kwertər] ,
equator ,
赤道 ,
由于北极星的缺失(北极星在赤道以南永远无法看到),

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [stɪr] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] .
although he could manage to steer her all right by the sun during the day .
虽然 他 可以 管理 到 转向 她 全部 正确的 经过 这 太阳 期间 这 天 .
虽然他白天可以设法利用太阳的指引来控制她。

[wen] [ðə; ði][θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rviŋ] [wið; wɪθ] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd]
When the third morning broke , the boys were starving with hunger , and
什么时候 这 第三 早晨 打破 , 这 男孩们 是 饥饿 和 饥饿 , 和
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:tn] ['eniθɪŋ] .
could have eaten anything .
可以 有 吃 任何事物 .

第三天清晨, 男孩们饿得前胸贴后背, 什么都想吃。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [nɔ:] [æt; ət]['bɪts][ʌv; əv] ['leðər] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bu:ts] ,
They even tried to gnaw at bits of leather cut out of their boots ,
他们 甚至 尝试 到 啃 在 比特 的 皮革 切 出去 的 他们的 靴子 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [tʌf] [ænd; ənd]['sɑ:d(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɪ'mɜ:rʒn] [ɪn][ðə; ði] [si:]
but they were so tough and sodden from their long immersion in the sea
但 他们 是 所以 艰难的 和 烂 从 他们的 长的 浸没 在 这 海
[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that they could make nothing of them .
那 他们 可以 制作 没有什么 的 他们 .

但由于长期浸泡在海水中, 它们变得又硬又湿, 根本无法利用。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['breɪkər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌpra:vɪ'denʃəli] [ɪn]
If it had not been for the breaker of water which they found providentially in
如果 它 有 不是 到过 为了 这 断路器 的 水 哪个 他们 成立 天意眷顾 在
[ðə; ði] [boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

如果不是船上意外地出现了一股清水,

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] .
they felt that they must have died .
他们 毛毡 那 他们 必须 有 死亡 .

他们觉得自己一定已经死了。

[ˈstɔ:ri] [θri:] — ['tʃæptər] [vi:] .
Story 3 — Chapter V .
故事 3 — 章 V .

故事3——第五章

[stɑ:r'veɪ](ə)n][ænd; ənd] ['plenti] .
Starvation and Plenty .
饥饿 和 很多 .

饥荒与富足。

“ [lʊk] , ['deɪvɪd] , ” [sed] ['dʒɑ:nəθən] ,
“ **Look , David , ” said Jonathan ,**
” 看 , 大卫 , ” 说 乔纳森 ,

“听着, 大卫,”乔纳森说,

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɑ:n] [ðæt] [θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] .
when the sun had risen well above the horizon on that third morning .
什么时候 这 太阳 有 升起 出色地 多于 这 地平线 在 那 第三 早晨 .

第三天早晨, 太阳已经升到了地平线以上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
He was sitting down in the bow of the boat ,
他 曾是 坐着 向下 在 这 弓 的 这 船 ,
[hɪ] [wəz] [sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊ] [boʊ] [wəz] [ðə; ði] [boʊt] .
他当时正坐在船头。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊpləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt][ʌv; əv][səlm; səm][seɪl] , [waɪl] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][ɪn]
looking out almost hopelessly for the sight of some sail , while David was in
寻找 出去 几乎 绝望地 为了 这 视线 的 一些 帆 , 尽管 大卫 曾是 在
[ðə; ði][stɜːrn] - [fiːts] [ˈstɪrɪŋ] .
the stern - sheets steering .
这 船尾 - 纸张 转向 .

大卫在船尾掌舵，几乎绝望地望着窗外，希望能看到一些帆的踪影。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː ˈes] .
“ **There's a big flock of birds right in front of us .**
“ 有 一个 大的 群 的 鸟类 正确的 在 正面 的 我们 .

“我们面前有一大群鸟。”

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [kætʃ] [wʌn] !
Oh , if we only could catch one !
哦 , 如果 我们 仅有的 可以 抓住 一 !

哦，要是我们能抓到一只就好了！

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [aɪ ˈtiː] [rɔː] . “
I could eat it raw .”
我 可以 吃 它 生的 . “

我可以生吃它。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiːd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli]
“ **Well , I don't think we'd wait for the cooking , ” said his companion philosophically**
“ 出色地 , 我 不 思考 我们会 等待 为了 这 烹饪 , “ 说 他的 伴侣 从哲学角度来看
,
!
,

“嗯，我觉得我们不会等饭做好，”他的同伴若有所思地说。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [helm] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈlaɪkwaɪz] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt]
although he put the helm down a bit so that he might likewise see the birds that
虽然 他 放 这 舵 向下 一个 少量 所以 那 他 可能 同样地 看 这 鸟类 那
[ˈdʒɑːnəθən][hæd; həd] [spaɪd] .
Jonathan had spied .
乔纳森 有 间谍 .

虽然他把舵稍微放低了一些，以便也能看到乔纳森发现的那些鸟。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ][faːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈlætər] .
“ **What can they be so far out at sea ? ” inquired the latter .**
“ 什么 能 他们 是 所以 远的 出去 在 海 ? ” 询问 这 后者 .

“他们在那么远的海面上会是什么东西呢？”后者问道。

“ [ˈmɑːli] [hɔːks] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , “ [sed] [ˈdeɪvɪd] [ˈprɑːmptli] .
“ **Molly hawks , to be sure , ” said David promptly .**
“ 莫莉 老鹰 , 到 是 当然 , “ 说 大卫 及时 .

“当然是莫莉霍克发型，”大卫立刻说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] . “
“ **We must be getting into the latitude of the Cape .”**
“ 我们 必须 是 获得 进入 这 纬度 的 这 岬 . “

“我们肯定已经进入了开普敦的纬度范围。”

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [giːs] , “ [sed] [ˈdʒɑːnəθən] , [wen] [ðə; ði] [boʊt] [ɡɑːt] [ˈnɪrər]
“ **Why , they're as big as geese , ” said Jonathan , when the boat got nearer**
“ 为什么 , 它们是 作为 大的 作为 鹅 , “ 说 乔纳森 , 什么时候 这 船 得到 更近
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“哎呀，它们跟鹅一样大，”当船靠近它们时，乔纳森说道。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑ:r; ər][kwaɪt] [smɔ:l] ; [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ? ”
“ **But some are quite small ; are they the young ones ?** ”
“ 但 一些 是 相当 小的 ; 是 他们 这 年轻的 一个 ? ”

“但有些个头很小；它们是幼崽吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdeɪvɪd] ; “ [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [keɪp] [ˈpɪdʒɪns] , [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli][seɪl][ɪn] [ˈkʌmpəni]
“ **No , ” replied David ; “ those are the cape pigeons , which generally sail in company**
“ 不 , ” 回复 大卫 ; “ 那些 是 这 岬 鸽子 , 哪个 一般来说 帆 在 公司
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
with the others ,
和 这 其他的 ,

“不,”大卫回答说,“那些是海角鸽,它们通常和其他鸽子一起航行。”

[ænd; ænd][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
and not far off at any rate .
和 不是 远的 离开 在 任何 速度 .

而且距离目标也不远了。

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm][kloʊz] , [æz; əz] [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
When you see them close , as I've seen them scores of times ,
什么时候 你 看 他们 关闭 , 作为 我已经 已见 他们 得分 的 时代 ,
当你近距离看到它们时,就像我无数次看到它们那样,

[ænd; ænd][æz; əz] [ju:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ɪf] [wi:; wi] [kætʃ] [wʌn] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] [wi:; wi][jæl; jəl] ,
and as you'll be able to if we catch one , as I hope we shall ,
和 作为 你会 是 有能力的 到 如果 我们 抓住 一 , 作为 我 希望 我们 将 ,
如果我们能抓到一只,你就能明白我的意思了,我希望我们能做到。

[ju:l] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpɪdʒɪn] , [ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [webd] [fi:t] ;
you'll find they are very like a large pigeon , only that they have webbed feet ;
你会 寻找 他们 是 非常 喜欢 一个 大的 鸽子 , 仅有的 那 他们 有 蹼状的 脚 ;
你会发现它们很像一只大鸽子,只是它们的脚上有蹼;

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [plʌmp] [ænd; ænd][fæt] .
and they always seem plump and fat .
和 他们 总是 似乎 丰满 和 胖的 .

而且它们看起来总是很丰满肥胖。

[si:] , [ðer; ðər] [ˈfeðz] [ɑ:r; ər] [waɪt] [ænd; ænd] [ˈdaʊni] ,
See , their feathers are white and downy ,
看 , 他们的 羽毛 是 白色的 和 绒毛状 ,

你看, 它们的羽毛是白色绒毛状的。

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑ:r; ər] [braʊn] [ænd; ænd][ðer; ðər] [wɪŋz] [straɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] ,
while their heads are brown and their wings striped with the same colour ,
尽管 他们的 头部 是 棕色的 和 他们的 翅膀 有条纹的 和 这 相同的 颜色 ,
[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] ,
giving them the appearance ,
给予 他们 这 外貌 ,

它们的头部是棕色的,翅膀上有相同颜色的条纹,使它们看起来像.....

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [lɑ:rdʒ] [waɪt] [ænd; ænd] [braʊn]
if you look down on them from a ship , of being large white and brown
如果 你 看 向下 在 他们 从 一个 船 , 的 存在 大的 白色的 和 棕色的
[ˈbʌtərflaɪz] ,
butterflies ,
蝴蝶 ,

如果你从船上俯视它们,你会看到它们是体型硕大的白色和棕色蝴蝶。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑ:rdʒ] [wɪŋz] [ˌaʊtˈspred] .
with their large wings outspread .
和 他们的 大的 翅膀 扩张 .

它们张开巨大的翅膀。

[drɔː] [ɪn][jɔː; jəɹ][laɪn][ə; eɪ][bɪt] , [ˈdʒɑːnəθən] ,
Draw in your line a bit , Jonathan ,
画 在 你的 线 一个 少量 , 乔纳森 ,
乔纳森, 稍微拉近一点你的界限。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [waɪt] [stʌf] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [ˈflʌtər] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][er] ;
and let the white stuff on the hook flutter about in the air ;
和 让 这 白色的 东西 在 这 钩 扑 关于 在 这 空气 ;
让钩子上的白色物质在空中飘舞;

[pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [græb][æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] .
perhaps one of them will grab at it thinking it's something good .
也许 一 的 他们 将要 抓住 在 它 思维 它是 某物 好的 .
也许他们中的一个会误以为是好东西而抓住它。

[ɪts] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] .
It's our only chance .
它是 我们的 仅有的 机会 .
这是我们唯一的机会。

” [noʊ][ˈæŋɡləɹ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] - [ˈwɔːltən] ,
” **No angler , not even the celebrated Izaak Walton ,**
” 不 垂钓者 , 不是 甚至 这 著名 - 沃尔顿 ,
“没有哪个垂钓者, 即使是著名的艾萨克·沃尔顿, 也做不到这一点。”

[ˈevər] [ˈæŋɡld] [mɔːr] [ɪnˈdʌstriəsli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈaʊər] ,
ever angled more industriously than the two boys did for the next hour ,
曾经 倾斜的 更多的 勤奋地 比 这 二 男孩们 做过 为了 这 下一个 小时 ,
接下来的一个小时里, 他比那两个男孩更加勤奋地寻找着什么。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [wɪtʃ] , [bəʊθ] [ˈmɑːli] [hɔːks] [ænd; ənd] [keɪp] [ˈpɪdʒɪnz] ,
trying to attract one of the birds , which , both molly hawks and cape pigeons ,
尝试 到 吸引 一 的 这 鸟类 , 哪个 , 两个都 莫莉 老鹰 和 岬 鸽子 ,
试图吸引其中一种鸟, 这种鸟既包括莫莉鹰, 也包括南非鸽。

[ˈhɒvəd] [əˈbaʊt][ðə; ði][boʊt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [swuːp] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ˈɪntuː]
hovered about the boat all the time , making swoops every now and then down into
悬停 关于 这 船 全部 这 时间 , 制作 俯冲 每一个 现在 和 然后 向下 进入
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .
它一直盘旋在船周围, 不时俯冲到海里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈnoʊɪŋ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈdeɪvɪdz] [fɪkˈtɪjəs] [beɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ]
They were too knowing , however , to accept David's fictitious bait , as a fish
他们 是 也 会心 , 然而 , 到 接受 大卫的 虚拟 饵 , 作为 一个 鱼
[wʊd] [ˈprɔːbəbli] [hæv; həv] [dʌn] .
would probably have done .
会 大概 有 完毕 .
然而, 他们太聪明了, 不会像鱼一样接受大卫的虚假诱饵。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
One look at it was quite sufficient for them ;
一 看 在 它 曾是 相当 充足的 为了 他们 ;
他们只看了一眼就足够了;

[fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ˈwiːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈklʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]
first one and then another wheeling round and coming nearer the surface of
第一的 一 和 然后 其他 惠灵 圆形的 和 未来 更近 这 表面 的
[ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ɪnˈduːsmənt] [ˈɔːfəd] [ðem; ðəm] ,
the water to inspect the inducement offered them ,
这 水 到 检查 这 诱导 提供 他们 ,
先是一个, 然后是另一个, 它们盘旋着靠近水面, 查看所提供的诱惑。

[ænd; ɐnd] [ˈflaɪɪŋ] [ɔːf] [əˈgen] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
and flying off again in disgust .
和 飞行 离开 再次 在 厌恶 :

然后又厌恶地飞走了。

[æt; ət] [ləst] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ˈpɪdʒɪnz] ,
At last , just as a group of three of the cape pigeons ,
在 最后的 , 只是 作为 一个 团体 的 三 的 这 岬 鸽子 ,
最后, 就像三只海角鸽子一样,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːt] ,
which were the most inquisitive of the lot ,
哪个 是 这 最多 好奇 的 这 很多 ,
其中, 最爱刨根问底的几个人是.....

[stu:pt] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] [red] [ˈflænl] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈdeɪvɪdz] [hʊk] ,
stooped down over the strip of red flannel attached to David's hook ,
弯腰 向下 超过 这 条 的 红色的 绒布 随附的 到 大卫的 钩 ,
他弯下腰, 看向系在大卫钩子上的那条红色法兰绒布条。

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [kɔːt] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈbɜːdz] [fʊt] [ɔːr][leg]
he gave it a jerk and it caught somehow or other in the bird's foot or leg
他 给予 它 一个 混蛋 和 它 捕捉 不知何故 或者 其他 在 这 鸟类 脚 或者 腿
,
.
,
他猛地一拽, 不知怎么的, 东西勾住了鸟的爪子或腿。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [pʊld] [aɪ ˈtiː][ɪn] , [ˈskwi:kɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈflʌtərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
and he pulled it in , squeaking and fluttering all the time ,
和 他 拉 它 在 , 吱吱作响 和 飘动 全部 这 时间 ,
他把它拉了回来, 一边拉一边发出吱吱的响声和扑腾声。

[ɪts] [kəmˈpænjənz] [ˈsɜːrklɪŋ] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][əˈlɑːrm] , [ænd; ɐnd] [kɔːɪŋ] [ɪn][ˈkɑːnsərt][ˈoʊvər][ɪts] [mɪsˈfɔːrtʃən]
its companions circling round it in alarm , and cawing in concert over its misfortune
它是 同伴 盘旋 圆形的 它 在 警报 , 和 嘎嘎叫 在 音乐会 超过 它是 不幸
.
:
.
它的同伴们惊恐地围着它转圈, 齐声为它的不幸发出哀鸣。

“ [həˈraː] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈdʒɑːnəθən] , [æz; əz][ˈdeɪvɪd] [hɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪz] , [ˈflæpɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] ,
“ Hurrah ! ” exclaimed Jonathan , as David hauled in his prize , flapping vigorously ,
“ 欢呼 ! ” 惊呼 乔纳森 , 作为 大卫 拖拽 在 他的 奖 , 扑 大力 ,
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡʌnl] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] ;
over the gunwale in triumph ;
超过 这 舷缘 在 胜利 ;

“好啊!”约拿单喊道, 大卫得意洋洋地将猎物拖上船舷, 猎物在风浪中奋力扑腾;

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and he stretched out his hand to take hold of it .
和 他 拉伸 出去 他的 手 到 拿 抓住 的 它 :
他伸出手去抓住它。

“ [lʊk] [aʊt] , [ænd; ɐnd][stænd] [klaɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ Look out , and stand clear a moment , ” shouted out his friend .
“ 看 出去 , 和 站立 清除 一个 片刻 , ” 喊叫 出去 他的 朋友 :
“小心, 大家暂时离开!”他的朋友喊道。

“ [ðoʊz] [keɪp] [ˈpɪdʒɪns] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈnæsti][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]
“ **Those cape pigeons have a nasty habit of throwing up everything they have in**
“ 那些 岬 鸽子 有 一个 可恶的 习惯 的 投掷 向上 一切 他们 有 在
[ðer; ðər] [ˈstʌmək] [ɑ:n][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
their stomachs on to you as soon as you catch them .
他们的 胃 在 到 你 作为 很快 作为 你 抓住 他们 .
“那些南非鸽子有个很恶心的习惯，就是你一抓到它们，它们就会把胃里的东西全吐到你身上。”

[ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] .
There , you see .
那里 , 你 看 .

你看，就是这样。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
I suppose it's a means of protection given them by nature ,
我 认为 它是 一个 方法 的 保护 给定 他们 经过 自然 ,
我想这是大自然赋予它们的一种保护机制。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪvəri] [pərˈfju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [skʌŋk] . “
the same as the savoury perfume of the American skunk . ”
这 相同的 作为 这 咸味的 香水 的 这 美国人 臭鼬 . “
就像美国臭鼬散发出的那种令人垂涎的香味一样。”

“ [ˈhi:z] [ˈlʌki] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] , ” [sed] [ˈdʒɑ:nəθən] [ˈdraɪli] .
“ **He's lucky to have anything to bring up , ” said Jonathan drily** .
“ 他是 幸运的 到 有 任何事物 到 带来 向上 , ” 说 乔纳森 干巴巴地 .
“他能有东西可说就不错了,”乔纳森冷冷地说。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd][du:] , [aɪm] [ʃʊr] .
“ **It is more than we could do , I'm sure** .
“ 它 是 更多的 比 我们 可以 做 , 我是 当然 .
“我相信，这已经超出了我们的能力范围。”

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] , [haʊˈevər] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
There's plenty of him to eat , however , old fellow , ” he added ,
有 很多 的 他 到 吃 , 然而 , 老的 同伴 , “ 他 额外 ,
“不过，老伙计，他身上有很多肉可以吃,”他补充道。

[wen] [ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd] [dɪsˈɡɔ:dʒd] [ɪts] [læst] [fi:d] ,
when the bird had disgorged its last feed ,
什么时候 这 鸟 有 吐出 它是最后的 喂养 ,
当鸟儿吐出最后一口食物时，

“ [ænd; ənd][aɪ] [voʊt] [wi:; wi] [plʌk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈfeðəz] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [ˈbɪznəs] . “
“ **and I vote we pluck off his feathers at once and begin business** . ”
“ 和 我 投票 我们 采摘 离开 他的 羽毛 在 一次 和 开始 商业 . ”
“我提议立即把他的羽毛拔光，然后开始行动。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rd][ə; eɪ][ræp][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstiəriŋ] [ɔ:r]
“ **All right , ” said David , giving the bird a rap on the head with the steering oar**
“ 全部 正确的 , ” 说 大卫 , 给予 这 鸟 一个 说唱 在 这 头 和 这 转向 桨
 ,
 ,
 ,
 “好吧,”大卫说着，用舵桨敲了敲鸟的头。

[wɪtʃ] [ɪˈfektʃuəli] [steɪd] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [prəˈsi:dɪŋz] [ɑ:n][ɪts][pɑ:rt] .
which effectually stayed any further proceedings on its part .
哪个 有效地 入住 任何 更远 诉讼程序 在 它是 部分 .
这实际上中止了其方面的一切进一步诉讼程序。

“ [paɪp] [ɔ:l] [hændz] [tu:; tə] ['dɪnər] .
“ **Pipe all hands to dinner** .
“ 管道 全部 双手 到 晚餐 ” .

“全体人员去吃饭。”

” [bəʊθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] ['æftərwərdz] ,
“ **Both the boys said afterwards** ,
“ 两个都 这 男孩们 说 然后 ” ,

事后，两个男孩都这样说道：

[wen] ['di:teɪlɪŋ,dr'teɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ɪks'piəriənsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['vɔɪdʒ] [ɪn] [æən; ən] ['oʊpən] [bəʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
when detailing their experiences during that voyage in an open boat across the
什么时候 详细说明 他们的 经历 期间 那 航程 在 一个 打开 船 穿过 这
[ʰoʊ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:st] [æt; ət] [si:] ,
ocean when they were lost at sea ,
海洋 什么时候 他们 是 丢失的 在 海 ,

在详细描述他们乘坐敞篷小船横渡大洋时迷失在海上的经历时，

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [brɪfɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] ['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:l] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; livz] [æz; əz] [ðæt]
that they never before or since ever enjoyed such a meal in their lives as that
那 他们 绝不 前 或者 自从 曾经 享受 这样的 一个 一顿饭 在 他们的 生活 作为 那
[keɪp] ['pɪdʒɪn] ,
cape pigeon ,
岬 鸽子 ,

他们说，他们一生中从未享用过像那只海角鸽子一样美味的一餐，此后也再未品尝过。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [plʌkt] , [ænd; ənd] [drɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [tu:] ['i:kwəl] [pɔ:ʃənz] , ['i:trɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:] [fleʃ] , [ʃer]
which they plucked , and divided into two equal portions , eating the raw flesh , share
哪个 他们 拨弦 , 和 分割 进入 二 平等的 部分 , 吃 这 生的 肉 , 分享
[ænd; ənd] [ʃer] [ə'lʌk] ,
and share alike ,
和 分享 同样 ,

他们把果子摘下来，分成两等份，生吃果子，两人平分。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['gʌstəʊ] ,
with the greatest gusto ,
和 这 最 古斯托 ,

兴致勃勃地，

['i:v(ə)n] ['lɪkɪŋ] [ʌp] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [drɔ:pt] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [θwɔ:ts] .
even licking up afterwards the blood that dropped from it on to the thwarts .
甚至 舔舐 向上 然后 这 血 那 掉落 从 它 在 到 这 挫败 .

甚至事后还舔舐了从上面滴到横梁上的血迹。

[ðə; ði] [rɪ'pæst] [geɪv] [ðem; ðəm] [nu:] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,
The repast gave them new life and spirits ,
这 餐饮 给予 他们 新的 生活 和 烈酒 ,

这顿饭让他们精神焕发，活力满满。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'ferz] [si:md] [tu:; tə] [fləʊ] [mɔ:r] ['feɪvərəbli]
and from that hour the tide of their affairs seemed to flow more favourably
和 从 那 小时 这 潮 的 他们的 事务 似乎 到 流动 更多的 有利
,
.
,

从那一刻起，他们的境况似乎开始朝着对他们有利的方向发展。

[æz; əz] [ʰɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['mɔ:li] [hɔ:k] ,
as shortly afterwards they caught a molly hawk ,
作为 不久 然后 他们 捕捉 一个 莫莉 鹰 ,

不久之后，他们又捕获了一只美洲鹰。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkeɪfəlɪ] [pʊt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈlɑ:kər] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
which they carefully put away in the boat's locker along with the water ,
哪个 他们 小心 放 离开 在 这 船的 储物柜 沿着 和 这 水 ,
他们小心翼翼地将水和水一起存放在船上的储物柜里。

[wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [ɪn] [əˈlʌʊəns] [aʊt] ,
which David was very particular in allowancing out ,
哪个 大卫 曾是 非常 特别的 在 津贴 出去 ,
大卫在发放津贴方面非常讲究，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈdʒɑ:nəθən][ænd; ənd] [hɪmˈself] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkwɑ:ntəti] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
giving Jonathan and himself only a small quantity twice a day out of a
给予 乔纳森 和 他自己 仅有的 一个 小的 数量 两次 一个 天 出去 的 一个
[ˈmeʒər] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][toʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
measure he had made by cutting off the toe part of one of his boots .
措施 他 有 制成 经过 切割 离开 这 脚趾 部分 的 一 的 他的 靴子 .
他每天两次只给自己和乔纳森少量食用，量杯是他用一只靴子的鞋尖部分剪下来做成的。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [gru:] [dɑ:rk] [raɪt] [əˈhed] ,
Towards the afternoon of the same day the heavens grew dark right ahead ,
向 这 下午 的 这 相同的 天 这 天 生长 黑暗的 正确的 前方 ,
当天下午，前方天空渐渐暗了下来。

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [klaʊd] [ˈspredɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɜ:rt(ə)n] ,
a big black cloud spreading across the horizon like a great curtain ,
一个 大的 黑色的 云 传播 穿过 这 地平线 喜欢 一个 伟大的 窗帘 ,
一大片黑云像巨大的帷幕一样横亘在地平线上。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [tɪl] [aɪ ˈti:][hɪd][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [vju:] .
and mounting gradually till it hid the sun from view .
和 安装 逐步地 直到 它 隐藏 这 太阳 从 看法 .
并逐渐升高，直到遮蔽了太阳。

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skwɔ:l] , [ˈdʒɑ:nəθən] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] .
“ **We're going to have a squall , Jonathan ,** ” **said David** .
“ 是 去 到 有 一个 暴风雨 , 乔纳森 , ” 说 大卫 .
“乔纳森，我们这里要下暴雨了。”大卫说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [ɑ:rp] [tu:; tə] [ɪft] [ðə; ði] [ʃi:t] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ʌnˈstep]
“ **You must look out sharp to shift the sheet when I tell you , and unstep**
“ 你 必须 看 出去 锋利的 到 转移 这 床单 什么时候 我 告诉 你 , 和 退步

[ðə; ði][mæst] ,
the mast ,
这 桅杆 ,
“你一定要时刻注意，在我指示的时候调整帆索，并卸下桅杆。”

[ɪf] [ˈnesəseri] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][aɪ] [seɪ] , [maɪnd] ! ”
if necessary , the very moment I say , mind ! ”
如果 必要的 , 这 非常 片刻 我 说 , 头脑 ! ”
如果需要，就在我说“注意！”的那一刻。

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **Right you are ,** ” **answered the other** ,
“ 正确的 你 是 , ” 回答 这 其他 ,
“你说得对，”另一个人回答道。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [bɔ:st] [ɔ:l] [ðæt] [ˈnɜ:rvəsənəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd] [ju:st] [tu:; tə] [tʃæf] [hɪm; ɪm] [wen]
who had now lost all that nervousness for which David used to chaff him when
WHO 有 现在 丢失的全部 那 紧张 为了 哪个 大卫 用过的 到 糠 他 什么时候
[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [si:] [ˈroʊvər] .
on board the Sea Rover .
在 木板 这 海 路虎 .
他现在已经完全摆脱了以前在“海漫游者号”上时大卫总是取笑他的那种紧张情绪。

“ [juː; jɔ] ['oʊnli] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] , [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [em 'iː] [ɔːl] [ðer; ðər] .
“ You only give the word , old man , and you'll find me all there .
“ 你 仅有的 给 这 单词 , 老的 男人 , 和 你会 寻找 我 全部 那里 .
“ 老头, 你只要一声令下, 我就会到你身边。”

“ [ðə; ði] [skwɔːl] , [haʊ'evər] , [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [hævɪŋ] [ventɪd] [ɪts] [fɔːrs] [ɪn]
“ The squall , however , passed away without touching them , having vented its force in
“ 这 暴风雨 , 然而 , 通过了 离开 没有 接触 他们 , 拥有 通风 它是 力量 在
[sʌm; səm] [ʌðər] ['kwɔːrtər] ;
some other quarter ;
一些 其他 四分之一 ;
“然而, 这场暴风雨并没有波及到他们, 而是在其他地方发泄了威力;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [vɪəd] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərdz] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['deɪvɪdz] [dɪs'gʌst] ,
but the wind veered round to the eastwards , much to David's disgust ,
但 这 风 转向 圆形的 到 这 向东 , 很多 到 大卫的 厌恶 ,
但令大卫十分恼火的是, 风向突然转向东边。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['bəʊts] [hed] [fɔːl] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪʃt]
as he had to let the boat's head fall off from the course he wished
作为 他 有 到 让 这 船的 头 落下 离开 从 这 课程 他 希望
[tuː; tə] [stɪr] ,
to steer ,
到 转向 ,
因为他不得不让船头偏离他想要驶向的航线。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
and , strange to say ,
和 , 奇怪的 到 说 ,
而且, 说来也奇怪,

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [klaʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːrst] [siːn] [siːmd] [stiːl] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kiːp]
the great black cloud they had first seen seemed still to face them and keep
这 伟大的 黑色的 云 他们 有 第一的 已见 似乎 仍然 到 脸 他们 和 保持
[raɪt] [ə'hed] ,
right ahead ,
正确的 前方 ,
他们最初看到的那片巨大的黑云似乎仍然对着他们, 继续向前延伸。

[ɔːl'doʊ] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːltərd] — [aɪ 'tiː] [lʊkt] , ['riːəli] ,
although their direction had been altered — it looked , really ,
虽然 他们的 方向 有 到过 已修改 — 它 看起来 , 真的 ,
尽管他们的方向已经改变——看起来确实如此——

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentri] [tuː; tə] [bɑːr] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .
just as if standing like a sentry to bar their progress .
只是 作为 如果 常设 喜欢 一个 哨兵 到 酒吧 他们的 进步 .
就像哨兵一样站在那里阻挡他们的去路。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [kæn; kən] [miːn] , “ [sed] ['deɪvɪd] [ˈæŋkʃəsli] .
“ I don't know what it can mean , “ said David anxiously .
“ 我 不 知道 什么 它 能 意思是 , “ 说 大卫 焦虑地 .
“我不知道这意味着什么,”大卫焦急地说。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] ['ɪftɪd] , [soʊ] [waɪ] [kɑːnt] [aɪ 'tiː] [ɪft] [tuː] ? “
“ The wind has shifted , so why can't it shift too ? “
“ 这 风 有 转移 , 所以 为什么 不能 它 转移 也 ? “
“风向都变了, 为什么它不能也跟着变呢? ”

“ [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'pɪr] [soʊ] [bɪg] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , “ [əb'zɜːrvd] ['dʒɑːnəθən] .
“ It doesn't appear so big as it was , “ observed Jonathan .
“ 它 不 出现 所以 大的 作为 它 曾是 , “ 观察到 乔纳森 .
“它看起来没有以前那么大了,”乔纳森说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['grædʒuəli] ['næroʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [æz; əz][aɪ 'ti:] [sprɛdz] [aʊt] [ɑ:n][tɑ:p] .
“ **It is gradually narrowing at the bottom as it spreads out on top .**
“ 它 是 逐步地 收窄 在 这 底部 作为 它 传播 出去 在 顶部 :
“它的底部逐渐变窄，而顶部则不断扩散。”

[ænd; ɐnd] [lʊk] , ['deɪvɪd] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
And look , David , the end of it , close to the sea ,
和 看 , 大卫 , 这 结尾 的 它 , 关闭 到 这 海 ,
瞧，大卫，这就是尽头，靠近海边。

[kʌmz] [daʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] .
comes down into a point just like a thread .
来 向下 进入 一个 观点 只是 喜欢 一个 线 :
最终汇聚成一点，就像一根线一样。

“ ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ræn] ['nɪrər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [klaʊd] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [rest]
“ **Presently , as the boat ran nearer towards the cloud , which seemed to rest**
“ 目前 , 作为 这 船 跑 更近 向 这 云 , 哪个 似乎 到 休息
['steɪʃənəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
stationary over the water ,
静止的 超过 这 水 ,
“这时，小船越来越靠近那团似乎静止在水面上的云，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [tʃɜ:nd] [ʌp] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈvaɪələnt]
they could see that the sea was churned up around it in a state of violent
他们 可以 看 那 这 海 曾是 搅打 向上 大约 它 在 一个 状态 的 暴力
[kə'moʊʃ(ə)n] ,
commotion ,
骚动 ,
他们可以看到周围的海水翻腾汹涌，一片混乱。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [prɪ'kju:liər] ['sʌkɪŋ] [nɔɪz] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and they could hear a peculiar sucking noise rumbling in the air at the same
和 他们 可以 听到 一个 奇特 吸吮 噪音 隆隆声 在 这 空气 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 :
与此同时，他们还能听到空气中传来一种奇特的吸气声。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , “ [sed] ['deɪvɪd] ; “ [ɔ:l'doʊ] [aɪv] ['nevər] [si:n] [wʌn] [brɪ'fɔ:r] ,
“ **I tell you what it is , “ said David ; “ although I've never seen one before ,**
“ 我 告诉 你 什么 它 是 , “ 说 大卫 ; “ 虽然 我已经 绝不 已见 一 前 ,
“我告诉你那是什么,”大卫说，“虽然我以前从未见过，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wɔ:tərspaʊt] , [ænd; ɐnd] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [wɔ:d] [bɜ:rθ] .
it must be a waterspout , and we'll have to give it a wide berth .
它 必须 是 一个 龙卷风 , 和 出色地 有 到 给 它 一个 宽的 泊位 :
那一定是水龙卷，我们必须绕开它。

[lʊk] [aʊt] , ['dʒɑ:nəθən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:t] ;
Look out , Jonathan , for the sheet ;
看 出去 , 乔纳森 , 为了 这 床单 ;
乔纳森，小心床单；

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [ʌp] [ænd; ɐnd] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [tæk] .
I'm going to put the helm up and bring the boat about on the other tack .
我是 去 到 放 这 舵 向上 和 带来 这 船 关于 在 这 其他 钉 :
我要收起舵，让船换个航向。

” [ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌtər] [tɜːrnd] [ɔːf][æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Almost as soon as the cutter turned off at an angle from the
” 几乎 作为 很快 作为 这 刀具 转向 离开 在 一个 角度 从 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərspaʊt] ,
direction of the waterspout ,
方向 的 这 龙卷风 ,
“几乎就在切割器以一定角度偏离水龙卷方向的同时,

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [æbsəˈluːtli] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
although not absolutely going away from it , as the boys were interested in
” 虽然 不是 绝对地 去 离开 从 它 , 作为 这 男孩们 是 感兴趣的 在
[ðə; ði] [saɪt] ,
the sight ,
这 视线 ,
“虽然他们并没有完全离开, 因为男孩们对这个景象很感兴趣。

[ˈdɛrɪd] [ˈʌtəd] [əˈnʌðər] [ɛkskləˈmeɪʃn] .
David uttered another exclamation .
大卫 说出 其他 感叹 .
“大卫又惊呼了一声。

” [ˈɡreɪʃəs] [ˈɡʊdnəs] , [ˈdʒɑːnəθən] ! ” [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .
“ Gracious goodness, Jonathan ! ” he ejaculated .
” 亲切 善良 , 乔纳森 ! ” 他 射精 .
“我的天哪, 乔纳森! ”他惊呼道。

” [lʊk] , [ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [weɪl] [ðer; ðər] !
“ Look, if there isn't a whale there !
” 看 , 如果 那里 不是 一个 鲸 那里 !
“瞧, 那里怎么没有鲸鱼呢! ”

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][slæp][æt; ət][aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [boʊl] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
And he is going slap at it , as if he is going to bowl it over .
和 他 是 去 拍击 在 它 , 作为 如果 他 是 去 到 碗 它 超过 .
他正准备猛击它, 好像要把它打翻在地一样。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] ,
“ It was true enough ; but ,
” 它 曾是 真的 足够的 ; 但 ,
“这的确没错; 但是,

[ˈweðər] [ðə; ði] [ləˈvaɪəθən] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪlstrəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
whether the leviathan of the deep had been caught in the maelstrom of the
无论 这 利维坦 的 这 深的 有 到过 捕捉 在 这 漩涡 的 这
[ˈwɔːtərspaʊt] ,
waterspout ,
龙卷风 ,
“深海巨兽是否被卷入了龙卷风的漩涡中?

[ɔːr][hæd; həd] [ɡɔːn] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
or had gone towards it from choice , they could not tell .
或者 有 已消失 向 它 从 选择 , 他们 可以 不是 告诉 .
他们无法判断这是他们自己的选择, 还是他们主动选择走上这条路。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
There he was , however , at all events ,
那里 他 曾是 , 然而 , 在 全部 活动 ,
“但无论如何, 他当时就在那里。

[ˈsɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈedi] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ,
circling round in the eddy of the sea at the foot of the cloud ,
盘旋 圆形的 在 这 涡流 的 这 海 在 这 脚 的 这 云 ,
“在云底的海涡中盘旋,

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [spreɪ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flu:ks] [ʌv; əv]
and sending up columns of spray every now and then with the flukes of
和 发送 向上 列 的 喷 每一个 现在 和 然后 和 这 吸虫 的
[hɪz; ɪz][teɪl] ,
his tail ,
他的 尾巴 ;
它尾巴不时摆动，激起阵阵水雾。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪzmiθ]
as they came down with a bash on the water , like the sound of a Nasmyth
作为 他们 来了 向下 和 一个 狂欢 在 这 水 , 喜欢 这 声音 的 一个 纳斯密斯
[sti:m] - ['hæmə] .
steam - hammer .
蒸汽 - 锤 .
它们重重地砸在水面上，发出像纳斯密斯蒸汽锤一样的声音。

[ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] , [ðə; ði] [weɪl] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [reɪz] [ɪt'self] [ʌp][ɑ:n][end]
Almost as soon as the boy spoke , the whale appeared to raise itself up on end
几乎 作为 很快 作为 这 男生 辐 , 这 鲸 出现 到 增加 本身 向上 在 结尾
,
.
,
男孩话音刚落，鲸鱼似乎就竖起了身体。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ɪts]['bɑ:di] ; [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ]
as they could see nearly the whole length of its body ; there was a
作为 他们 可以 看 几乎 这 所有的 长度 的 它是 身体 ; 那里 曾是 一个
[trə'mendəs] [kən'kʌʃn] ;
tremendous concussion ;
巨大的 脑震荡 ;
由于他们几乎能看到它的整个身体；发生了巨大的震动；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [laɪk] ['θʌndər] , [ðə; ði] ['wɔ:tərspaʊt] [bɜ:rst] ,
and then , with a report like thunder , the waterspout burst ,
和 然后 , 和 一个 报告 喜欢 雷 , 这 龙卷风 爆裂 ,
然后，伴随着一声雷鸣般的巨响，水龙卷爆发了。
['fɔ:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][boʊt][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['hevi] [reɪn] .
falling around the boat in the form of heavy rain .
坠落 大约 这 船 在 这 形式 的 重的 雨 .
倾盆大雨落在船周围。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['dʒɑ:nəθən] , [wen] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['ʃaʊər] [hæd; həd] ['si:st] ,
" I say , " said Jonathan , when the unexpected shower had ceased ,
" 我 说 , " 说 乔纳森 , 什么时候 这 意外 淋浴 有 停止 ,
"我说,"乔纳森在突如其来的阵雨停后说道，"
" [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbə:di] [gʊd] .
" it's an ill wind that blows nobody good .
" 它是 一个 患病的 风 那 打击 无人 好的 .
“这是一股对谁都没好处的邪风。”

[lʊk] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ded] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tərspaʊt] [mʌst; məst]
Look , if there are not a number of dead fish which the waterspout must
看 , 如果 那里 是 不是 一个 数字 的 死的 鱼 哪个 这 龙卷风 必须
[hæv; həv] [sʌkt] [ʌp] .
have sucked up .
有 真烂 向上 .
你看，这里肯定有很多死鱼，都是被龙卷风卷上来的。

我们应该心存感激！

我们会把它们分开，延长时间放在阳光中晒干，它们就是。

我们会把它们分开，延长时间放在阳光中晒干，它们就是。

“ [its] [tu:] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈkæst][tuː; tə][duː][aɪ ˈti:] [naʊ] ；
“ **It's too much overcast to do it now** ；
“ 它是 也 很多 灰蒙蒙 到 做 它 现在 ；
“现在阴天太多，不适合做这件事；

[ænd; ənd] [its] [soʊ] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] [ˈdæʃɪŋ] [ˌoʊvər][juː ˈes] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][get] [wet]
and it's so rough with the spray dashing over us that they would only get wet
和 它是 所以 粗糙的 和 这 喷 帅气 超过 我们 那 他们 会 仅有的 得到 湿的
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][draɪ] .
instead of dry .
反而 的 干燥 .

水流湍急，飞溅的水花打在我们身上，他们只会浑身湿透，而不会变干。

“ [su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɔːtərspaʊt] [hæd; həd][bɜːrst] ，
“ **Soon after the waterspout had burst** ，
“ 很快 后 这 龙卷风 有 爆裂 ；
“水龙卷破裂后不久，

[ðə; ði] [ˈboʊts] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [raʊnd] [əˈgen] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [æz; əz]
the boat's head had been brought round again as near to the northward as
这 船的 头 有 到过 带来 圆形的 再次 作为 靠近 到 这 向北 作为
[ðə; ði] [ˈiːstərli] [wɪnd] [wʊd] [pərˈmɪt] ；
the easterly wind would permit ；
这 东风 风 会 允许 ；

船头再次转向北方，尽可能地靠近东风的方向；

[bʌt; bət] ， [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] ， [æz; əz][ðə; ði] [brɪːz] [gruː] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] ， [ænd; ənd][ðə; ði]
but , towards evening , as the breeze grew stronger and stronger , and the
但 ， 向 晚上 ， 作为 这 微风 生长 更强 和 更强 ， 和 这
[siː] [roʊz][ɪn] [ˈmaʊntənəs] [ˈbɪləʊz] ，
sea rose in mountainous billows ，
海 玫瑰 在 多山 波澜 ，

但是，到了傍晚，随着微风越来越强，海水翻滚起层层巨浪，

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [beɪd] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]
just the same almost as on the day on which they bade good - bye to the Sea
只是 这 相同的 几乎 作为 在 这 天 在 哪个 他们 巴德 好的 - 再见 到 这 海
[ˈroʊvər] ，
Rover ，
路虎 ，

几乎和他们告别“海路虎”号的那天一模一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][let] [hɜːr; hər][ɔːf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [skʌd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪl] .
they were obliged to let her off a point or two and scud before the gale .
他们 是 有义务 到 让 她 离开 一个 观点 或者 二 和 飞毛腿 前 这 大风 .
他们不得不放她一两分，然后趁着狂风大作赶紧撤离。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [səˈpraɪzɪz] ； [fɔːr; fər] ， [dʒʌst][æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] ，
It was a day of surprises ； **for , just as night was closing in** ，
它 曾是 一个 天 的 惊喜 ； 为了 ， 只是 作为 夜晚 曾是 结束 在 ，
这是充满惊喜的一天；因为，就在夜幕降临之际，

[ˈdʒɑːnəθən] — [huː] [tʊk] [ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʊkaʊt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [ʃiːts] ， [waɪl] [ˈdeɪvɪd]
Jonathan — who took the station of lookout man in the fore - sheets , while David
乔纳森 — WHO 采取 这 车站 的 瞭望台 男人 在 这 前 - 纸张 ， 尽管 大卫
[stiəd] ，
steered ，
转向 ，
乔纳森——他负责在前桅担任瞭望员，而大卫则掌舵——

[ˈbi:ɪŋ] [mɔ:ɹ] [æɪ; ət] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈrʌdəɹ] [ɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] — [əbˈzɜ:rvd] [ˈsʌmθɪŋ]
being more at home with the rudder oar than his friend — observed something
存在 更多的 在 家 和 这 舵 桨 比 他的 朋友 — 观察到 某物
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

他比他的朋友更擅长使用舵桨——他注意到了一些白色的东西，

[ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [rɪˈli:f] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][da:rk] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] ,
standing out in relief against the dark background of the horizon ,
常设 出去 在 宽慰 反对 这 黑暗的 背景 的 这 地平线 ,
在深色地平线的背景下显得格外突出，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][paɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv] [blu:ɪ] - [blæk] [stɔ:rm] - [klaʊdz] .
which was piled up with a wrack of blue - black storm - clouds .
哪个 曾是 堆积 向上 和 一个 残骸 的 蓝色的 - 黑色的 风暴 - 云 .
上面堆积着厚厚的蓝黑色风暴云。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈdeɪvɪd] !
“ **I say , David !**
“ 我 说 , 大卫 !

“我说，大卫！

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] , “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [waɪt] [θɪŋ] [ɪn] [frʌnt] — [ɪz][aɪˈti:] [əˈnʌðər] [ˈwɔ:tərspaʊt] , [ɔ:ɹ]
“ **he shouted out , “ what is this white thing in front — is it another waterspout , or**
“ 他 喊叫 出去 , “ 什么 是 这 白色的 事物 在 正面 — 是 它 其他 龙卷风 , 或者
[ə; eɪ] [skwɔ:l] ,
a squall ,
一个 暴风雨 ,

他大声喊道：“前面那白色的东西是什么？是另一个水龙卷，还是暴风雨？”

[ɔ:ɹ] [wʌt] ? “
or what ? “
或者 什么 ? “

不然呢？

“ [aɪl] [su:n] [tel] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][stɜ:rn] - [ʃi:ts] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər]
“ **I'll soon tell you , “ said David , standing up in the stern - sheets to get a better**
“ 患病的 很快 告诉 你 , “ 说 大卫 , 常设 向上 在 这 船尾 - 纸张 到 得到 一个 更好的
[vju:] .
view .
看法 .

“我很快就会告诉你，”大卫说着，站起身来，站在船尾，以便看得更清楚些。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nʊʊ] [ˈsu:nər] [lʊkt] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dra:pt] [daʊn] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t]
But he had no sooner looked than he dropped down again in his seat
但 他 有 不 很快 看起来 比 他 掉落 向下 再次 在 他的 座位
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] ,
as if he had been shot ,
作为 如果 他 有 到过 射击 ,

但他刚一看，就如同中枪一般再次跌坐在座位上。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡəʊst] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] [hɪˈsterɪkli] , [hæf] [ˈlæfɪŋ]
and turned as pale as a ghost , as he exclaimed hysterically , half laughing
和 转向 作为 苍白 作为 一个 鬼 , 作为 他 惊呼 歇斯底里地 , 一半 笑
[hæf] [ˈkraɪŋ] , “ [ə; eɪ] [seɪl] !
, half crying , “ A sail !
 , 一半 哭泣 , “ 一个 帆 !

他脸色苍白得像个鬼，歇斯底里地喊道，半哭半笑：“帆！”

[ə; eɪ][seɪl] !
a sail !
一个 帆 !

扬帆!

" [ˈstɔːri][θri:] — [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
" **Story 3 — Chapter VI** .
" 故事 3 — 章 六年级 .

“故事3——第六章。

[ɪn] [ɪkˈstreɪməti] .
In Extremity .
在 末端 .

极端情况。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？

[ə; eɪ] [ˈɪp] [ˈriːəli] ? " [sed] [ˈdʒɑːnəθən] , [ˈʃerɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
a ship really ? " **said Jonathan , sharing the other's excitement** .
一个 船 真的 ? " 说 乔纳森 , 分享 这 其他的 激动 .

“真的是一艘船吗？”乔纳森兴奋地说，和其他人一样激动。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] , [soʊ][glæd] ! "
" **Oh , I'm so glad , so glad !** "
" 哦 , 我是 所以 高兴的 , 所以 高兴的 ! "

“哦，我太高兴了，太高兴了！”

" [jes] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɪˈsterɪk(ə)] [fɪt] ,
" **Yes , said David , recovering a bit from his hysterical fit** ,
" 是的 , " 说 大卫 , 恢复中 一个 少量 从 他的 歇斯底里的 合身 ,

“是的,”大卫说道，他从刚才歇斯底里的发作中稍微缓了过来。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kəˈlektɪd] [ˈmænər] .
and speaking in a more collected manner .
和 请讲 在 一个 更多的 集 方式 .

并且说话更加沉着冷静。

" [bʌt; bət] [ˈʃiːz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [siː] [juː ˈes][ænd; ənd] [teɪk] [ɪn]
" **But she's crossing our course , and if she does not see us and take in**
" 但 她是 过境 我们的 课程 , 和 如果 她 做 不是 看 我们 和 拿 在

[seɪl] ,
sail ,
帆 ,

“但她横穿了我们的航线，如果她看不到我们，收起帆，

[aɪm][əˈfreɪd][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][ʌp] !
I'm afraid we won't be able to catch her up !
我是 害怕的 我们 惯于 是 有能力的 到 抓住 她 向上 !

恐怕我们追不上她了！

" [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
" **What was a gale to those in the cutter** ,
" 什么 曾是 一个 大风 到 那些 在 这 刀具 ,

对于船上的人来说，那简直就是一场狂风。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡʌnl] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
with a gunwale hardly a foot above the surface of the water ,
和 一个 舷缘 几乎 一个 脚 多于 这 表面 的 这 水 ,

船舷几乎只露出水面一英尺。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [fer] [wind][tu:; tə][ðə; ði] [fəl] - [rigd] [[ɪp] [wɪt]] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
was only just a fair wind to the full - rigged ship which was sailing on a
曾是 仅有的 只是 一个 公平的 风 到 这 满的 - 作弊 船 哪个 曾是 帆船 在 一个
['baʊlaɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ˈɔ:lməʊst] [hʌl] - [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
bowline away from them almost hull - down on the horizon ,
保宾线 离开 从 他们 几乎 船体 - 向下 在 这 地平线 ,
对于那艘用双套索系统航行、几乎船体朝下驶向远方的全帆装船来说, 当时只是顺风而已。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɾ] ['kænvəs] [sprɛd] [ðæt] [kʊd; kəd] [drɔ:ɪ] , [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z]
with all her canvas spread that could draw , to take advantage of the breeze
和 全部 她 帆布 传播 那 可以 画 , 到 拿 优势 的 这 微风
.
.
.
她摊开所有能画的画布, 尽情享受微风。

[ðə; ði] ['boʊts] [hed] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [raɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['ves(ə)] ,
The boat's head was pointed right towards the vessel ,
这 船的 头 曾是 尖 正确的 向 这 血管 ,
船头正对着那艘船。

[hu:z] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tu:; tə] [ðerz] ,
whose course was nearly at right angles to theirs ,
谁 课程 曾是 几乎 在 正确的 角度 到 他们的 ,
他们的航线几乎与他们垂直,

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][pʊt][ðə; ði] [helm] [ʌp][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [ðə; ði] [wɪnd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
and David put the helm up to bring them nearer the wind so that they might
和 大卫 放 这 舵 向上 到 带来 他们 更近 这 风 所以 那 他们 可能
[ɪntər'sept] [hɜ:r; həɾ] ;
intercept her ;
截距 她 ;
于是大卫扬起舵, 使他们靠近风向, 以便拦截她;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌtər] ['dɪpt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ʃɪpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
but the cutter dipped so much in the waves , and shipped such a lot of
但 这 刀具 浸入 所以 很多 在 这 波浪 , 和 已发货 这样的 一个 很多 的
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,
但是这艘巡逻艇在波浪中颠簸得很厉害, 而且进了很多水。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [let] [fɔ:l] [ɔ:f] [ə'gen] [ænd; ənd] [rʌn] [fri:ɪ] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
that he had to let fall off again and run free , much to his mortification ,
那 他 有 到 让 落下 离开 再次 和 跑步 自由的, 很多 到 他的 屈辱 ,
他不得不再次放手让它掉下来, 让它自由奔跑, 这让他感到非常羞愧。

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['stedəli] ['plʌʊɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [wei] [ə'hed] ; [ænd; ənd] , [prə'si:dɪŋ] [ɪn]
as the stranger was steadily ploughing her way ahead ; and , proceeding in
作为 这 陌生人 曾是 稳步 耕作 她 方式 前方 ; 和 , 进行中 在
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [dɪd] ,
the direction they did ,
这 方向 他们 做过 ,
陌生人稳步向前走去; 并且, 朝着他们前进的方向走去,

[ðeɪ] [wʊd] [fetʃ] [fɑ:r][tu:; tə] ['li:wərd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] .
they would fetch far to leeward of her .
他们 会 拿来 远的 到 背风面 的 她 ,
他们会游到她下风处很远的地方。

“ [oʊ] , [its] ['kru:əl] , ” [sed] ['dʒɑ:nəθən] , “ [tu:; tə][serl] [ə'veɪ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [li:v] [ju: 'es] ! ”
“ **Oh , it's cruel , ” said Jonathan , “ to sail away like that and leave us ! ”**
“ 哦 , 它是 残忍的 , ” 说 乔纳森 , “ 到 帆 离开 喜欢 那 和 离开 我们 ! ”
“ 哦 , 太残忍了 , ” 乔纳森说 , “ 就这样扬帆而去 , 把我们丢下 ! ”

“ [wi:; wi] ['mʌsnt] [ə'kju:z] [ðem; ðəm] ['rɔ:ŋfəli] , “ [sed] ['deɪvɪd] , [hu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [mɔ:ɪr]
“ **We mustn't accuse them wrongfully , ” said David , who , of course , was more**
“ 我们 不得 控 他们 错误地 , ” 说 大卫 , WHO , 的 课程 , 曾是 更多的
[vɜ:rst] [ɪn] ['nɔ:tɪk(ə)l] ['mætərz] .
versed in nautical matters .
精通 在 航海 事情 .

“ 我们不能冤枉他们 , ” 大卫说道 , 当然 , 他对航海事务更加精通。

“ [ʃɪps] [wen] [fɑ:r][æt; ət] [si:] [dəunt] [ki:p] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] ,
“ **Ships when far at sea don't keep much of a look - out ,**
“ 船舶 什么时候 远的 在 海 不 保持 很多 的 一个 看 - 出去 ,
“ 远航在外的船只不会经常瞭望 ,

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɔ:r] [nɪr] [lənd] .
as they would have to do in the channel or near land .
作为 他们 会 有 到 做 在 这 渠道 或者 靠近 土地 .
就像他们在海峡或近岸地区必须做的那样。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [oʊld] ['feləʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rekə'lekt] [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [si:]
And , besides , old fellow , you must recollect that although we can see
和 , 除了 , 老的 同伴 , 你 必须 追忆 那 虽然 我们 能 看
[hɜ:r; hər] ['pleɪnli] ,
her plainly ,
她 显然 ,

而且 , 老伙计 , 你还得记住 , 虽然我们能清楚地看到她 ,

[wi:; wi][tu:; tə] [ðʊʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʊd] [ə'pɪr] [bʌt; bət][ðə; ði]['tɪni:əst] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
we to those on board would appear but the tiniest speck in the distance ,
我们 到 那些 在 木板 会 出现 但 这 最小的 斑点 在 这 距离 ,
对船上的人来说 , 我们只不过是远处一个微小的黑点而已。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['ælbətrɔ:s] ,
if we were seen at all , and would be taken for a wandering albatross ,
如果 我们 是 已见 在 全部 , 和 会 是 已采取 为了 一个 漫游 信天翁 ,
如果我们被人看到 , 会被误认为是一只漂泊的信天翁。

[ɔ:r][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['mɑ:li] [hɔ:ks] [laɪk] [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
or one of those Molly hawks like that we caught this morning .
或者 一 的 那些 莫莉 老鹰 喜欢 那 我们 捕捉 这 早晨 .
或者像我们今天早上抓到的那种小鹰。

[ðeɪ] [dəunt] [si:] [ju: 'es] , ['eɪvɪdəntli] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪn][serl] .
They don't see us , evidently , or they would take in sail .
他们 不 看 我们 , 显然 , 或者 他们 会 拿 在 帆 .
显然他们没看见我们 , 否则他们早就扬帆起航了。

“ ['dʒɑ:nəθən] , [haʊ'veər] , [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] ,
“ **Jonathan , however , would not give up hope ,**
“ 乔纳森 , 然而 , 会 不是 给 向上 希望 ,
然而 , 乔纳森并没有放弃希望。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] — [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but continued to wave his shirt — which he had taken off for the
但 持续 到 海浪 他的 衬衫 — 哪个 他 有 已采取 离开 为了 这
[pɜ:rpəs] — [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
purpose — in the bow of the boat ,
目的 — 在 这 弓 的 这 船 ,
但他仍然在船头挥舞着他为此脱下的衬衫。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlesnd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
until she lessened as she drew away , and finally ,
直到 她 减少 作为 她 画 离开 , 和 最后 ,
直到她渐渐远去, 声音也越来越小, 最后,

[ˈdisə'pɪrd] [brɪ'loo] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈheɪsti] ['fʊtsteps] — [æz; əz][aɪ 'tiː]
disappeared below the horizon as night came on with hasty footsteps — as it
消失 以下 这 地平线 作为 夜晚 来了 在 和 仓促 脚步声 — 作为 它
[ˈɔːlweɪz] [dʌz] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈlætətuːdz] — [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [geɪz] .
always does in southern latitudes — shutting out everything from their gaze .
总是 做 在 南部 纬度 — 关闭 出去 一切 从 他们的 目光 .

随着夜幕降临, 急促的脚步声消失在地平线以下——就像南纬地区一贯的景象——视线中的一切都被遮蔽了。
[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɪtərli] [ˈdisə'pɔɪntɪd] .
The two boys were bitterly disappointed .
这 二 男孩们 是 苦涩地 失望的 .
两个男孩都非常失望。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [kən'tentɪd]
Up to the time of their sighting the ship they had been almost contented
向上 到 这 时间 的 他们的 目击 这 船 他们 有 到过 几乎 满足
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːt] ,
with their lot ,
和 他们的 很多 ,

在发现那艘船之前, 他们对自己的生活几乎感到很满意。
[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][staː'rveɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈθretnd] [ðem; ðəm] ,
for the fear of starvation , which had threatened them ,
为了 这 害怕 的 饥饿 , 哪个 有 威胁 他们 ,
因为害怕饿死, 他们一直受到饥饿的威胁。

[hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [wen] [ðer; ðər] [ˈhʌŋgər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'piːzd] [baɪ][ðə; ði] [keɪp] [ˈpɪdʒɪn] [ðæt]
had passed away when their hunger had been appeased by the cape pigeon that
有 通过了 离开 什么时候 他们的 饥饿 有 到过 安抚 经过 这 岬 鸽子 那
[ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [ˈkæptʃəd] ,
David had captured ,
大卫 有 捕获 ,

当大卫捕获的那只海角鸽子满足了他们的饥饿后, 他们就去世了。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [sɪ'kjɔrd] [ə'hʌðər] [bɜːrd] ,
and they subsequently secured another bird ,
和 他们 随后 安全 其他 鸟 ,
随后他们又弄到了一只鸟。

[brɪ'saɪdz] [ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [fɪʃ] [ɔːr][soʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] [baɪ]
besides the half - dozen fish or so that had been brought within their reach by
除了 这 一半 - 打 鱼 或者 所以 那 有 到过 带来 之内 他们的 抵达 经过
[ðə; ði] [ˈwɔːtərspaʊt] ;
the waterspout ;
这 龙卷风 ;

除了被龙卷风卷到他们够得着的那五六条鱼之外;

[tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɑːt] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm]
to add to which the weather had not been hot enough to cause them
到 添加 到 哪个 这 天气 有 不是 到过 热的 足够的 到 原因 他们
[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈɪnˌroʊdz][ɑːn][ðer; ðər] [staːk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] — [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [dʒu'dɪʃəsli]
to make such inroads on their stock of water — which David had judiciously
到 制作 这样的 入口 在 他们的 库存 的 水 — 哪个 大卫 有 谨慎地
[ə'pɔːʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɜːrst] — [æz; əz][tuː; tə] [ə'raʊz] [ˈeni] [dred] [ʌv; əv] [θɜːrst] ,
apportioned from the first — as to arouse any dread of thirst ,
按比例分配 从 这 第一的 — 作为 到 引起 任何 恐惧 的 口渴 ,
此外, 天气还不够炎热, 不足以让他们消耗掉大卫事先精心分配的储备水, 以至于引起任何口渴的恐惧。

[wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [ˈɪprekt] [ˈmæɪnəz] .
which is far worse than want of food to shipwrecked mariners .
哪个 是 远的 更糟 比 想 的 食物 到 遭遇海难 水手们 :

这比遇难水手缺乏食物要糟糕得多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈperələs] [pəˈzɪ(ə)n]
It was the fact of the means of escape from their perilous position
它 曾是 这 事实 的 这 方法 的 逃脱 从 他们的 危险的 位置
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [brɔːt] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
having been so unexpectedly brought near them ,
拥有 到过 所以 不料 带来 靠近 他们 ,

正是因为他们出乎意料地获得了摆脱困境的途径。

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [ðæt] [dɪˈpraɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ænd]
and as suddenly taken away , that deprived them of their courage and
和 作为 突然 已采取 离开 , 那 被剥夺的 他们 的 他们的 勇气 和
[ˈhoʊpfʌnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
hopefulness for a time ,
希望 为了 一个 时间 ,

而这一切突然被夺走, 使他们暂时失去了勇气 and 希望。

[ænd; ænd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fərˈget] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
and made them forget the Eye that was watching over them ,
和 制成 他们 忘记 这 眼睛 那 曾是 观看 超过 他们 ,

并让他们忘记了注视着他们的那只眼睛。

[ænd; ænd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [soʊ] [mɪˈrækjələsli] [helpt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [siːmd]
and the hand that had already so miraculously helped them when they seemed
和 这 手 那 有 已经 所以 奇迹般地 帮助 他们 什么时候 他们 似乎
[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈdeθs] [dɔːr] !
to be at death's door !
到 是 在 死亡人数 门 !

还有那只曾在他们濒临死亡之际奇迹般地帮助他们的手!

[ðə; ði] [ˈweðər] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪˈspɑːndənsɪ] ,
The weather , however , did not allow them to give way to despondency ,
这 天气 , 然而 , 做过 不是 允许 他们 到 给 方式 到 沮丧 ,

然而, 好天气并没有让他们陷入沮丧。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði][ˈdɑːrkər]
much as they might have been inclined , for , as night came on , the darker
很多 作为 他们 可能 有 到过 倾斜 , 为了 , 作为 夜晚 来了 在 , 这 较暗
[aɪ ˈtiː] [ɡruː] ,
it grew ,
它 生长 ,

尽管他们可能很想这样做, 但随着夜幕降临, 天色越来越暗。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ænd] [siː] [ɪnˈkriːsɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd][æn; ən] [ˈoʊnərəs] [tæsk][tuː; tə] [stɪr]
the wind and sea increasing so that David had an onerous task to steer
这 风 和 海 增加 所以 那 大卫 有 一个 繁重 任务 到 转向
[ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈswɒmpt] ;
the boat in such a manner as to prevent her being swamped ;
这 船 在 这样的 一个 方式 作为 到 防止 她 存在 淹没 ;

风浪越来越大, 大卫必须小心翼翼地掌舵, 才能避免船只倾覆;

[waɪl] [ˈdʒɑːnəθən][wʌz; wəz][æz; əz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈbeɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsiːz] [ðæt] , [ˈpɑːrtli] ,
while Jonathan was as continually busy in baling out the heavy seas that , partly ,
尽管 乔纳森 曾是 作为 持续 忙碌的 在 打包 出去 这 重的 海域 那 , 部分 ,
而乔纳森则一直忙于舀水应对汹涌的波涛, 部分原因是

[lɜ:tʃ] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡʌnl] , [fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ˈstɑ:rbərd] ,
lurched in over the gunwale , first on the port side and then to starboard ,
踉跄了一下 在 超过 这 舷缘 , 第一的 在 这 港口 边 和 然后 到 右舷 ,
船身猛地越过舷缘, 先是左舷, 然后是右舷。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌtər] [rɒkt] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɪn][hɜ:; hə;] [kɔ:rs] ,
as the cutter rocked to and fro in her course ,
作为 这 刀具 摇滚 到 和 弗 在 她 课程 ,
随着巡逻艇在航道上左右摇晃,

[ˈteɪɪŋ] [ˈmædli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,
tearing madly up and down the hills and valleys formed by the waves ,
撕裂 疯狂地 向上 和 向下 这 丘陵 和 山谷 形成 经过 这 波浪 ,
在海浪形成的山丘和山谷间疯狂地上下翻滚,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈli:pɪŋ] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][wʌn] [ˈmaʊntənəs] [rɪdʒ] [tu:; tə]
and sometimes leaping clean out of the water from one mountainous ridge to
和 有时 跳跃 干净的 出去 的 这 水 从 一 多山 岭 到
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

有时甚至能从一座山脊跃出水面, 跳到另一座山脊上。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈaʊəz] [pæst] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
And thus , the weary hours passed till morning ,
和 因此 , 这 厌倦 小时 通过了 直到 早晨 ,
就这样, 疲惫的时光渐渐过去, 直到天亮。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rest][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈæŋkʃəs] [ˈleɪbər] ,
without giving them a moment's rest from their anxious labour ,
没有 给予 他们 一个 瞬间 休息 从 他们的 焦虑的 劳动 ,
不给他们片刻喘息之机, 让他们从焦虑的劳作中解脱出来。

[ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˌoʊvəˈset][ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈtaɪgər] - [laɪk] [ˈbɪləʊz]
the constant fear of being overset and swallowed up by the tiger - like billows
这 持续的 害怕 的 存在 翻倒 和 吞咽 向上 经过 这 老虎 - 喜欢 波澜
[ðæt] [ˈreɪst] [ˈæftər][ðem; ðəm] [ˈbæniʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fəˈti:g] ,
that raced after them banishing the feeling of fatigue ,
那 比赛 后 他们 驱逐 这 感觉 的 疲劳 ,
时刻提防着被虎啸般追赶而来的巨浪吞没的恐惧, 驱散了疲惫感。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fərˈget] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
and making them forget for the while their disappointment .
和 制作 他们 忘记 为了 这 尽管 他们的 失望 .
让他们暂时忘记失望。

[wen] [ðə; ði][sʌŋ] [rəʊz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ɑ:n]
When the sun rose , for the fourth time since they had been left deserted on
什么时候 这 太阳 玫瑰 , 为了 这 第四 时间 自从 他们 有 到过 左边 荒凉的 在
[ðə; ði] [di:p] ,
the deep ,
这 深的 ,
当太阳升起时, 这是他们自被遗弃在深海以来第四次迎来太阳升起。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:; wər] [kəmˈpli:tli] [wɔ:rn] [aʊt] .
the boys were completely worn out .
这 男孩们 是 完全地 磨损 出去 .
男孩们都累坏了。

[ˈdeɪvɪdʒ] [ˈleg] , [ˈtuː] , [ˈhæd; həd][ˈgɑːt] [ˈwɜːrs] ; [ˈweðə] [ˈfrʌm; frəm][ˈðə; ði] [ɪkˈspəʊʒər] [ˈɔːr] [ˈnɑːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
David's leg , too , had got worse ; whether from the exposure or not they could
大卫的腿 , 也 , 有 得到 更糟 ; 无论 从 这 接触 或者 不是 他们 可以
[ˈnɑːt] [ˈtel] ,
not tell ,
不是 告诉 ,

大卫的腿伤也加重了 ; 他们无法判断是否是冻伤造成的。

[bʌt; bət][ˈaɪ ˈtiː][ˈhæd; həd] [ˈswɒlənd] [ˈʌp] [ˈɪnɔːrməsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈmuːv] ; [soʊ] ,
but it had swollen up enormously , and he could hardly move ; so ,
但 它 有 肿 向上 非常 , 和 他 可以 几乎 移动 ; 所以 ,
但是他的肿块已经肿胀得厉害, 他几乎动弹不得 ; 所以 ,

[ˈdʒɑːnəθən][ˈhæd; həd] [tuː; tə] [ˈteɪk] [ˈhɪz; ɪz] [ˈpleɪs] [æt; ət][ˈðə; ði] [ˈstɪəriŋ] [ˈɔːr] , [ænd; ənd][ækt] [ˈʌndər] [ˈhɪz; ɪz]
Jonathan had to take his place at the steering oar , and act under his
乔纳森 有 到 拿 他的 地方 在 这 转向 桨 , 和 行为 在下面 他的
[ˈdəˈrekʃ(ə)nɪz] [ˈkerfəli] ,
directions carefully ,
方向 小心 ,

乔纳森必须坐到舵桨的位置上, 并仔细地按照他的指示行事。

[æz; əz][ˈðə; ði] [ˈsiː] [ˈwʌz; wəz] [ˈstiːl] [ˈveri] [ˈhaɪ] ,
as the sea was still very high ,
作为 这 海 曾是 仍然 非常 高的 ,
由于海平面仍然很高 ,

[ænd; ənd][ˈaɪ ˈtiː][ˈrɪˈkwaɪərd] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈdʒʌdʒmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɪk] [aɪ] [tuː; tə] [ˈprɪˈvent] [ˈðə; ði] [ˈboʊt]
and it required critical judgment and a quick eye to prevent the boat
和 它 必需的 批判的 判断 和 一个 快的 眼睛 到 防止 这 船
[ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈbrɔːdsaɪd] [ɑːn][ˈbaɪ] [ˈeni] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈweɪvz] [ˈðæt] [ˈfɑːləʊd] [ˈfæst] [ɪn][ðer; ðər]
being taken broadside on by any of the swelling waves that followed fast in their
存在 已采取 舷侧 在 经过 任何 的 这 肿胀 波浪 那 随后 快速地 在 他们的
[ˈtræk] ,
track ,
追踪 ,

这需要敏锐的判断力和快速的眼光, 才能防止船只被紧随其后的汹涌巨浪从侧面拍打过来。

[ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈkrests] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪmpətənt] [ˈfʊəri] [æz; əz] [ˈfɑːr] [æz; əz] [ˈðə; ði]
raising their towering crests and foaming with impotent fury as far as the
提高 他们的 参天 冠状物 和 起泡 和 阳痿 愤怒 作为 远的 作为 这
[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈriːtʃ] ,
eye could reach ,
眼睛 可以 抵达 ,

它们高高耸起的鬃毛, 喷涌着无力的怒火, 绵延至目之所及之处。

[əˈstɜːrn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈraɪt] [ˈhænd][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈleft] ,
astern , and to their right hand and their left ,
倒车 , 和 到 他们的 正确的 手 和 他们的 左边 ,
船尾, 以及他们的右侧和左侧,

[ˈwaɪl] [ɪn] [ˈfrʌnt] [ˈðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈʌpˈlɪftɪd] [ˈðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsɔːlɪd] [ˈwɔːl] ,
while in front the waters sometimes uplifted themselves into a solid wall ,
尽管 在 正面 这 水 有时 提升 他们自己 进入 一个 坚硬的 墙 ,
而前方, 水流有时会隆起形成一道坚固的墙。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈstɔːp] [ðer; ðər] [ˈwei] .
as if to stop their way .
作为 如果 到 停止 他们的 方式 .
仿佛要阻止他们前进。

[wɪð; wɪθ][mɪd] - [deɪ] , [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] .

With mid - day , came a change of scene .
和 中 - 天 , 来了 一个 改变 的 场景 .

到了中午, 景色发生了变化。

[ðə; ði][waɪnd] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] , [waɪl] [ðə; ði] [si:]

The wind gradually died away , and there fell a dead calm , while the sea
这 风 逐步地 死亡 离开 , 和 那里 跌倒 一个 死的 冷静的 , 尽管 这 海

[səb'saɪdɪd] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] ;

subsided in unison ;
平静下来 在 齐声 ;

风渐渐停了, 天色变得一片寂静, 大海也随之平静下来;

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [swel] [rɪ'meɪnd] , [ɪn] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][oʊld] ['neɪptju:nz] [pæst][ˈæŋɡər] ,

although a sullen swell remained , in evidence of old Neptune's past anger ,
虽然 一个 忧郁 膨胀 剩余 , 在 证据 的 老的 海王星的 过去的 愤怒 ,

尽管海面上仍然波涛汹涌, 那是古老的海神尼普顿过去愤怒的证明,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtempər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə]

and to show that he had a temper of his own when he liked to
和 到 展示 那 他 有 一个 脾气 的 他的 自己的什么时候 他 喜欢 到

[ju:z][aɪ'ti:] — [ə; eɪ] [swel] [ðæt] [rɒkt] [ðə; ði][boʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi:z][ˈkreɪd(ə)l] ,

use it — a swell that rocked the boat like a baby's cradle ,
使用 它 — 一个 膨胀 那 摇滚 这 船 喜欢 一个 婴儿的 摇篮 ,

并且要表明他自己也有脾气, 当他喜欢发脾气的时候——就像婴儿摇篮一样, 掀起巨浪, 摇晃着整艘船。

[ænd; ənd] [flæpt] [ðə; ði] [lu:s] [seɪl] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd][ˈfɔ:rwərdz] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,

and flapped the loose sail backwards and forwards across their heads ,
和 拍打 这 松动的 帆 向后 和 前进 穿过 他们的 头部 ,

他们挥舞着松散的帆, 在头顶来回拍打。

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ˈmænər] [ðæt][ˈdeɪvɪd] [sə'dʒestɪd] [ðer; ðər] [ˈhɔ:lɪŋ] [aɪ'ti:] [daʊn] ; [wɪt]

in such a disagreeable manner that David suggested their hauling it down ; which
在 这样的 一个 令人不快的 方式 那 大卫 建议 他们的 运输 它 向下 ; 哪个

[ðeɪ] [dɪd] ,

they did ,
他们 做过 ,

情况非常糟糕, 以至于大卫建议他们把它拆下来; 他们照做了。

[ðə; ði][boʊt] [nɑ:t] [ˈroʊlɪŋ] [hæf][soʊ] [mʌt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [weɪt] , [waɪl] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]

the boat not rolling half so much without its perpendicular weight , while it was
这 船 不是 滚动 一半 所以 很多 没有 它是 垂直 重量 , 尽管 它 曾是

[ˈplezəntə] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

pleasanter for them .
更令人愉悦 为了 他们 .

由于船体没有了垂直重量, 摇晃的幅度减少了一半, 这对他们来说也更舒适了。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [deɪv] , ” [sə'dʒestɪd] [ˈdʒɑ:nəθən][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

“ I tell you what , Dave , ” suggested Jonathan after a while to his friend ,
“ 我 告诉 你 什么 , 戴夫 , ” 建议 乔纳森 后 一个 尽管 到 他的 朋友 ,

“我跟你讲, 戴夫,”过了一会儿, 乔纳森对他的朋友建议道。

[hu:] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwu:ndɪd] [leg][ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] ,

who was stretched out on the stern - sheets , resting his wounded leg on a seat ,
WHO 曾是 拉伸 出去 在 这 船尾 - 纸张 , 休息 他的 受伤 腿 在 一个 座位 ,

他躺在船尾的缆绳上, 把受伤的腿放在座位上休息。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:d] [let][em'i:] [ˈbændɪdʒ] [jʊr; jər] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɜ:rt] ,

“ I think if you'd let me bandage your thigh with a strip of my shirt ,
“ 我 思考 如果 你会 让 我 绷带 你的 大腿 和 一个 条 的 我的 衬衫 ,

“我想, 如果你愿意让我用我衬衫的一块布条给你包扎一下大腿的话,

[ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [soʊkt] [wið; wɪθ][ˈwɔ:tər] ,
and keep it soaked with water ,
和 保持 它 浸泡过 和 水 ,

并保持用水浸透。

[ðə; ði][ɪ,væpə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [fi:l]
the evaporation of the sun would take down the swelling and make it feel
这 蒸发 的 这 太阳 会 拿 向下 这 肿胀 和 制作 它 感觉
[ˈbetər] ? "
better ? "
更好的 ? "

阳光蒸发水分可以消肿，让皮肤感觉好些吗？

" [soʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] , " [hi:; hi] [ə'sentɪd] ; " [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈdʒɑ:nəθən] ,
" **So it would probably** , " **he assented** ; " **and at the same time** , **Jonathan** ,
" 所以 它 会 大概 , " 他 同意 ; " 和 在 这 相同的时间 , 乔纳森 ,
"所以很可能如此,"他同意道；“与此同时，乔纳森，

[get] [ðoʊz] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑ:kər] .
get those fish and the bird out of the locker .
得到 那些 鱼 和 这 鸟 出去 的 这 储物柜 .

把那些鱼和鸟从储物柜里拿出来。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] ; — [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ˈhʌŋɡri] [jet] !
I had almost forgotten them ; — **I suppose** , **because I don't feel hungry yet** !
我 有 几乎 被遗忘的 他们 ; — 我 认为 , 因为 我 不 感觉 饥饿的 然而 !
我几乎都忘了它们了；——我想，大概是因为我还不觉得饿吧！

[wi:; wi] [wɪl] [skɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [splɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [tu:] :
We will skin them and split them in two :
我们 将要 皮肤 他们 和 分裂 他们 在 二 :

我们将剥去它们的皮，然后将它们劈成两半：

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm] [spred] [aʊt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,
and if we expose them spread out on top of the sail ,
和 如果 我们 暴露 他们 传播 出去 在 顶部 的 这 帆 ,

如果我们把它们摊开在帆的顶部，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [stretʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [θwɔ:ts] ,
which you can stretch across the thwarts ,
哪个 你 能 拉紧 穿过 这 挫败 ,

你可以把它撑开横梁，

[ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] [kæn; kən] [kʊk] [ðem; ðəm] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][maɪ] [fɪ'zɪ](ə)n] .
our old friend can cook them while he is acting as my physician .
我们的 老的 朋友 能 厨师 他们 尽管 他 是 表演 作为 我的 医生 .

我的这位老朋友可以一边担任我的医生一边烹饪这些菜肴。

" [ˈdʒɑ:nəθən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['terɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [strips] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʒ:rt] ,
" **Jonathan** , **who had been tearing a couple of long strips off his shirt** ,
" 乔纳森 , WHO 有 到过 撕裂 一个 夫妻 的 长的 条状物 离开 他的 衬衫 ,

乔纳森当时正在撕扯衬衫上的几条长布条，

[ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ˈdeɪvɪdz] [leg] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [naʊ] [saʊst] [ðə; ði]
and binding them round David's leg while he was speaking , **now soused the**
和 结合 他们 圆形的 大卫的 腿 尽管 他 曾是 请讲 , 现在 已售罄 这

[ˈbəændɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [si:] [ˈwɔ:tər] ,
bandages with sea water ,
绷带 和 海 水 ,

趁大卫说话的时候，他们把绷带绑在他的腿上，然后用海水浸透了绷带。

[ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ɪn][ðə; ði][wʌŋ] [ʌnˈɪndʒəd] [buːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [fɔːr; fər] [ˈbeɪlɪŋ]
taking it up in the one uninjured boot which he had kept for baling
采取 它 向上 在 这 一 未受伤 启动 哪个 他 有 保留 为了 打包
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

他用那只没受伤的靴子把它叼了起来，那只靴子是他专门用来装干草的。

[ænd; ənd] [ðen] [prɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [pəˈzi(ə)n] ,
and then propped it up in an easy position ,
和 然后 支撑 它 向上 在 一个 简单的 位置 ,

然后把它稳稳地支起来。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] ,
so that it should be directly exposed to the rays of the sun ,
所以 那 它 应该 是 直接地 裸露 到 这 射线 的 这 太阳 ,
因此，它应该直接暴露在阳光下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst][ˈvɜːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˈhɒtə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] .
which was now almost vertical , **and hotter than they had yet felt it** .
哪个 曾是 现在 几乎 垂直的 , 和 更热 比 他们 有 然而 毛毡 它 :
现在它几乎是垂直的，而且比他们之前感受到的还要热。

[hiː; hi] [ðen] [ʌnˈstept] [ðə; ði][məst] ,
He then unstepped the mast ,
他 然后 未踏步 这 桅杆 ,

然后他卸下了桅杆。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][seɪl] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
and arranged the sail like an awning over the rest of the boat ,
和 安排 这 帆 喜欢 一个 棚 超过 这 休息 的 这 船 ,
并将帆像遮阳篷一样罩在船的其余部分上。

[ˈsɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [ˈfeltər] [ðəmˈselvz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪdz] [leg] , [ʌv; əv] [kɔːrs] —
serving to shelter themselves — with the exception of David's leg , **of course —**
服务 到 庇护所 他们自己 — 和 这 例外 的 大卫的 腿 , 的 课程 —
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,
from the heat ,
从 这 热 ,

除了大卫的腿以外，其他人都躲避着烈日。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
which was decidedly more comfortable , **and act as a table for their**
哪个 曾是 绝对地 更多的 舒服的 , 和 行为 作为 一个 桌子 为了 他们的
[ˈkʌlɪneri] [əˈreɪndʒmənts] .
culinary arrangements .
烹饪 安排 .

这显然更舒适，而且可以作为他们烹饪的桌子。

[ɑːn] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌŋ] [brɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd]
On counting them , **which they had not done before** , **they found they had**
在 计数 他们 , 哪个 他们 有 不是 完毕 前 , 他们 成立 他们 有
[θɜːrtiːn] - [ænd; ənd] [ˈskɪpdʒæk] ,
thirteen bonetas and skipjacks ,
十三 - 和 鲚鱼 ,

他们清点了一下（之前从未清点过），发现共有十三条小鲚鱼和鲚鱼。

[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmɔːli] [hɔːk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [freʃ] ;
beside the molly hawk , **which they determined to eat while it was fresh** ;
旁 这 莫莉 鹰 , 哪个 他们 决定 到 吃 尽管 它 曾是 新鲜的 ;

除了那只莫莉鹰之外，他们决定趁新鲜把它吃掉；

[ænd; ənd] [ðen] [wɒd] [hæv; həv] [sə'fi(ə)nt] [fu:d] , [æz; əz][ðə; ði] [fɪ] [wɒd] [ki:p] ['pɜ:rfɪktli] [wen]
and then would have sufficient food , as the fish would keep perfectly when
和 然后 会 有 充足的 食物 , 作为 这 鱼 会 保持 完美 什么时候
[draɪd] ,
dried ,
干燥 ,

这样一来，他们就有了充足的食物，因为鱼晒干后可以完美保存。

[fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] — [ə; eɪ] ['lʌki] ['nʌmbər] [æz; əz]['dʒɑ:nəθən] [sed] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
for quite that number of days — a lucky number as Jonathan said , as it
为了 相当 那 数字 的 天 — 一个 幸运的 数字 作为 乔纳森 说 , 作为 它
[wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] ['beɪkɜ:z] ['dʌz(ə)n] ,
was “ a baker's dozen ,
曾是 “ 一个 面包师的 打 ,
整整十几天——正如乔纳森所说，这是一个幸运数字，因为那是“一打面包师的十三天”。

“ [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][æn; ən]['i:v(ə)n][wʌn] .
” **and certainly not an even one .**
” 和 当然 不是 一个 甚至 — :

而且肯定不是一个完整的。

“ [æn; ən] [ʌn'lʌki] [wʌn] , [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [sed] ['deɪvɪd] .
” **An unlucky one , you mean , “ said David .**
” 一个 倒霉 — , 你 意思是 , ” 说 大卫 :

“你是说一个倒霉蛋吧？”大卫说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [θɜ:r'ti:n] ['pi:p(ə)] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] [tə'geðər] [wʌn][ɪz] [fɔr] [tu:; tə][daɪ]
” **They say that when thirteen people sit down at table together one is sure to die**
” 他们 说 那 什么时候 十三 人们 坐 向下 在 桌子 一起 一 是 当然 到 死
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][aʊt] . ”
before the year is out . “
前 这 年 是 出去 . ”

“据说，十三个人围坐在一张桌子旁，一年之内肯定会有一人死去。”

“ [ðæt] [wɪl] ['oʊnli] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪ] , ” [sed] ['dʒɑ:nəθən] ['læfɪŋ] , “ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ded]
” **That will only apply to the fish , “ said Jonathan laughing , “ and they're dead**
” 那 将要 仅有的 申请 到 这 鱼 , ” 说 乔纳森 笑 , ” 和 它们是 死的
[ɔ:l'redi] ,
already ,
已经 ,

“那只适用于鱼，”乔纳森笑着说，“但它们已经死了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [bi; bi] ['i:tn] [su:n] .
and will be eaten soon .
和 将要 是 吃 很快 :

很快就会被吃掉。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [deɪv] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] ['dɪnər] - [taɪm] ; [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ?
And talking of that , Dave , I think it's about dinner - time ; what say you ?
和 说 的 那 , 戴夫 , 我 思考 它是 关于 晚餐 - 时间 ; 什么 说 你 ?
说到这个，戴夫，我觉得差不多该吃晚饭了；你觉得呢？

[maɪ] [klɔ:k] [hɪr] , “ ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [æz; əz][hi; hi] [spu:k] , “ [wɔ:nz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ni:dz]
My clock here , “ patting his stomach as he spoke , “ warns me that it needs
我的 钟 这里 , ” 轻拍 他的 胃 作为 他 辐 , ” 警告 我 那 它 需求
[waɪndɪŋ] [ʌp] . ”
winding up . “
绕线 向上 . ”

“我的钟，”他一边说着一边拍着肚子，“提醒我它需要上发条了。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [fi:l] ['pekiʃ] [maɪ'self] , ” ['ænsər] ['deɪvɪd] ,
“ **All right , I feel peckish myself , ” answered David ,**
“ 全部 正确的 , 我 感觉 饿 我 , ” 回答 大卫 ,
“ 好吧 , 我也觉得有点饿了 , ” 大卫回答道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [fɪʃ] ['li:ʒərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klæsp] [naɪf] ,
who was skinning and cutting open the fish leisurely with his clasp knife ,
WHO 曾是 剥皮 和 切割 打开 这 鱼 悠闲 和 他的 搭扣 刀 ,
他正用折叠刀悠闲地剥着鱼皮、剖开鱼腹。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['i:zəli] [wɪðəʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [ɔ:r] ['ɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] ,
which he could do easily without removing from his position or shifting his leg ,
哪个 他 可以 做 容易地 没有 移除 从 他的 位置 或者 转变 他的 腿 ,
他无需改变姿势或移动腿就能轻松做到这一点。

[waɪl] ['dʒɑ:nəθən] [kli:nd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [si:] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
while Jonathan cleaned them and washed them in the sea over the side of
尽管 乔纳森 已清洗 他们 和 洗过 他们 在 这 海 超过 这 边 的
[ðə; ði][boʊt] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['sprediŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:nɪŋ] [tu:; tə]
the boat preparatory to spreading them out on the top of their awning to
这 船 预备 到 传播 他们 出去 在 这 顶部 的 他们的 棚 到
[draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
dry in the sun .
干燥 在 这 太阳 .

乔纳森则在船边的海水里清洗它们，准备把它们摊在遮阳篷上晒干。
“ [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [læst] ['begər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['tæk(ə)l] [mɪs] ['mɑ:li] [hɔ:k] ,
“ **Just wait till I finish this last beggar , and then I'll tackle Miss Molly Hawk ,**
“ 只是 等待 直到 我 结束 这 最后的 乞丐 , 和 然后 患病的 处理 错过 莫莉 鹰 ,
“等我解决掉最后一个乞丐，我再去对付莫莉·霍克小姐。”

[ænd; ənd] [wi:l] [br'gɪn] .
and we'll begin .
和 出色地 开始 .

我们开始吧。
[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['dʒɑ:nəθən] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər][hæf][soʊ][bæd] ['i:tn] [rɔ:] ?
Do you know , Jonathan , I don't think birds are half so bad eaten raw ?
做 你 知道 , 乔纳森 , 我 不 思考 鸟类 是 一半 所以 坏的 吃 生的 ?
乔纳森，你知道吗？我觉得生吃鸟肉并没有那么糟糕。

[aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [keɪp] ['pɪdʒɪn] ['jestərdeɪ] . “
I did enjoy that cape pigeon yesterday . ”
我 做过 享受 那 岬 鸽子 昨天 . “
我昨天确实很喜欢那只海角鸽子。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **So did I , ” said the other .**
“ 所以 做过 我 , ” 说 这 其他 .
“我也是,”另一个人说。

“ [aɪ 'ti:] [merks] [em 'i:] ['hʌŋɡri:ʒ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **It makes me hungrier to think of it .**
“ 它 制作 我 饥饿 到 思考 的 它 .
“想到这件事我就更饿了。”

[lʊk] [ə'laɪv] , [oʊld] [bɔɪ] ,
Look alive , old boy ,
看 活 , 老的 男生 ,
振作起来，老伙计！

[ɔːr] [aɪ] [stɑːrt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [fɪ] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hænd][ɪn] . “
or I'll start on one of these fish just to keep my hand in .”
或者患病的 开始 在 一 的 这些 鱼 只是 到 保持 我的 手 在 . “
或者我会先从这些鱼开始，练练手。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , [ɔːr][jɔː; jər] [tiːθ] ['iːðər] , [juː; jʊ] ['kænɪbl] , ” [sed] ['deɪvɪd][ˈdʒɑːkjələrli] .
“ **No , you won't , or your teeth either , you cannibal ,** ” **said David jocularly .**
” 不 , 你 惯于 , 或者 你的 牙齿 任何一个 , 你 食人族 , ” 说 大卫 开玩笑地 .
“不，你不会的，你的牙齿也不会，你这个食人族，”大卫开玩笑地说。

“ [aɪm] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ˈpɜːrsər] [tuː] ,
“ **I'm captain , and purser too ,**
” 我是 队长 , 和 乘务长 也 ,
“我是船长，也是事务长。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][soʊ] [ɪk'strævəgənt] [æz; əz][tuː; tə] [sɜːrv] [əʊt] [tuː] ['kɔːrsɪz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
and I'm not so extravagant as to serve out two courses for dinner .
和 我是 不是 所以 靡 作为 到 服务 出去 二 课程 为了 晚餐 .
我还没那么铺张浪费，晚餐要准备两道菜。

[ˈtʃæfɪŋ] [ə'saɪd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] ['sɪriəsli] , ” [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈrɪdʒɪdli][iːkə'nɑːmɪk(ə)] ,
Chaffing aside , ” **he added more seriously ,** “ **we'll have to be rigidly economical ,**
摩擦 旁边 , ” 他 额外 更多的 严重地 , ” 出色地 有 到 是 严格地 经济 ,
[ˈdʒɑːnəθən] ,
Jonathan ,
乔纳森 ,
“玩笑归玩笑，”他严肃地补充道，“乔纳森，我们必须严格节约开支。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][kɑːnt] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɪp] [ɔːr] [riːtʃ]
for we can't tell how long it may be before we fall in with a ship or reach
为了 我们 不能 告诉 如何 长的 它 可能 是 前 我们 落下 在 和 一个 船 或者 抵达
[lənd] ,
land ,
土地 ,
因为我们无法预知何时才能搭上船或到达陆地。

[ænd; ənd] [wiːv] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪəriənst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][staːr'veɪ(ə)n][ɑːr; ər]
and we've already experienced something of what the pangs of starvation are
和 我们已经 已经 经验丰富的 某物 的 什么 这 疼痛 的 饥饿 是
[laɪk] , [ðoʊ] , [θæŋk] [ɡɑːd] ,
like , though , thank God ,
喜欢 , 尽管 , 感谢 上帝 ,
不过，谢天谢地，我们已经体验过饥饿的滋味了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][pʊt][soʊ] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] !
we were not put so severely to the test as some have been !
我们 是 不是 放 所以 严重 到 这 测试 作为 一些 有 到过 !
我们没有像某些人那样经受如此严峻的考验！

[aɪ] [wɪ] , [oʊld] ['feləʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ɡrʌb]
I wish , old fellow , we were as well off for water as we are for grub
我 希望 , 老的 同伴 , 我们 是 作为 出色地 离开 为了 水 作为 我们 是 为了 幼虫
.
:
.
老兄，我真希望我们在水资源方面也能像在食物方面一样充足。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][paɪnt] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkər] ,
I don't think there is a pint more in the breaker ,
我 不 思考 那里 是 一个 品脱 更多的 在 这 断路器 ,
我觉得断路器里已经没有多余的一品脱了。

[naʊ] [ðæt] [wi:v] [hæd; həd] [ðæt] [læst] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [aɪm] [fɔr] [wi:v] [na:t] [bɪn] [veri] ['pra:dɪɡ(ə)l]
now that we've had that last drink , and I'm sure we've not been very prodigal
现在 那 我们已经 有 那 最后的 喝 , 和 我是 当然 我们已经 不是 到过 非常 浪子
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

现在我们已经喝完了最后一杯酒，而且我确信我们并没有浪费太多，

[ænd; ənd] [aɪv] ['mezərd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['kerfəli] ['evri] [deɪ] . "
and I've measured it out carefully every day . "
和 我已经 测量 它 出去 小心 每一个 天 . "

我每天都仔细测量过。”

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [reɪn] , ” [sed] ['dʒɑ:nəθən] [tʃɪrfəli] — [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ma:li] [hɔ:k] ,
“ **Perhaps it will rain ,** ” **said Jonathan cheerfully — the sight of the molly hawk ,**
“ 也许 它 将要 雨 , ” 说 乔纳森 愉快地 — 这 视线 的 这 莫莉 鹰 ,
“也许会下雨,”乔纳森兴高采烈地说——他看到了那只小鹰，

[wɪtʃ] ['deɪvɪd][hæd; həd] ['dekstrəsli] [plʌkt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [tu:] ,
which David had dexterously plucked and cut in two ,
哪个 大卫 有 灵巧地 拨弦 和 切 在 二 ,

大卫灵巧地摘下它，并将其切成两半。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [keɪp] ['pɪdʒɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ,
the same as he had done the cape pigeon on the previous day ,
这 相同的 作为 他 有 完毕 这 岬 鸽子 在 这 以前的 天 ,
就像他前一天对付海角鸽子那样，

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['rævənəsli] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]
making him feel ravenously hungry , and limiting all his considerations to the
制作 他 感觉 贪婪地 饥饿的 , 和 限制 全部 他的 考虑因素 到 这
[prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

这让他感到极度饥饿，并将他的所有注意力都集中在当下。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fju:tʃər] [ni:dz] ,
instead of his being impressed with their future needs ,
反而 的 他的 存在 印象深刻 和 他们的 未来 需求 ,

相反，他并没有被他们未来的需求所打动，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [rɪ'flektɪv] [kəm'pænjən] , “ [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [reɪn] ,
as was the case with his more reflective companion , ” **Perhaps it will rain ,**
作为 曾是 这 案件 和 他的 更多的 反光的 伴侣 , “ 也许 它 将要 雨 ,
[deɪvɪd] .
David .
大卫 .

就像他那位更爱沉思的同伴一样，“也许会下雨，大卫。”

- [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðer'ʌv] .
- **Sufficient for the day is the evil thereof .**
- 充足的 为了 这 天 是 这 邪恶的 其中 .

一天的难处一天当就够了。

- [let] [ju: 'es][set] [tu:; tə][wɜ:rk] ; [aɪm] ['stɑ:rviŋ] !
- **Let us set to work ; I'm starving !**
- 让 我们 放 到 工作 ; 我是 饥饿 !

“我们开始干活吧；我饿死了！ ”

” [ðə; ði] ['æpitaitɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:rti] , [ðeɪ] ['fɪniʃt] ['evri] [skræp][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] ,
” **The appetites of the boys being hearty , they finished every scrap of the bird ,**
” 这 食欲 的 这 男孩们 存在 爽朗 , 他们 完成的 每一个 废料的 这 鸟 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“男孩们胃口很好，把整只鸟都吃得干干净净，

[rɔ:] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ˈteɪstɪd] [laɪk] [rəʊst] [gu:s] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
raw as it was , tasted like roast goose to them ,
生的 作为 它 曾是 , 尝过 喜欢 烤 鹅 到 他们 ,

虽然是生的，但在他们看来却像烤鹅一样美味。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]
although it was not nearly so large as it had appeared with all its
虽然 它 曾是 不是 几乎 所以 大的 作为 它 有 出现 和 全部它是
[ˈfeðəz] [ɑ:n] ;
feathers on ;
羽毛 在 ;

虽然它实际上并没有看起来那么大，尤其是在长满羽毛的时候；

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [sli:p] ,
and then both lay down in the boat and had a hearty sleep ,
和 然后 两个都 躺 向下 在 这 船 和 有 一个 爽朗 睡觉 ,
然后两人躺在船上，酣然入睡。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [wɪ'ðəʊt] [ˌɪntə'rʌp](ə)n] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [bʌŋks] [fɔ:r; fər]
the first they had had without interruption since they left their bunks for
这 第一的 他们 有 有 没有 中断 自从 他们 左边 他们的 上下铺 为了
[ðə; ði][læst] [taɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [si:] ['roʊvər] .
the last time on board the Sea Rover .
这 最后的 时间 在 木板 这 海 路虎 .

这是自他们最后一次离开“海上漫游者号”上的铺位以来，他们第一次不受干扰地休息。

[pʊr] ['feləʊz] !
Poor fellows !
贫穷的 伙伴们 !

可怜的家伙们！

[ðeɪ] [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv] [rest] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:m] ['læstɪd] [ə; eɪ] [wi:k] ,
they had need of rest , for the calm lasted a week ,
他们 有 需要 的 休息 , 为了 这 冷静的 持续 一个 星期 ,

他们需要休息，因为平静持续了一周。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðer; ðər]['wɔ:tər] [ræn] [aʊt] ,
during which time their water ran out ,
期间 哪个 时间 他们的 水 跑 出去 ,

在此期间，他们的水用完了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dra:p] ,
and for more than two days they had not a single drop ,
和 为了 更多的 比 二 天 他们 有 不是 一个 单身的 降低 ,

两天多时间里，他们一滴水都没喝到。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'dʒʊst] [ðer; ðər] [ə'ləʊəns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['kwɑ:ntəti] [ðæt] [ðer; ðər]
although they reduced their allowance to such an infinitesimal quantity that their
虽然 他们 减少 他们的 津贴 到 这样的 一个 无穷小 数量 那 他们的
['faɪn(ə)l] [dra:ft] [dɪd][nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪnɪm] .
final draught did not amount to more than a minim .
最终的 草稿 做过 不是 数量 到 更多的 比 一个 最低 .

尽管他们将津贴减少到微不足道的程度，以至于他们最终的用水量不超过最低限度。

[ðeɪ] [naʊ] [ɪn'dʊrd] [ɔːl][ðə; ði] ['æɡəni] [ʌv; əv][θɜːrst],
They now endured all the agonies of thirst ,
他们 现在 忍受 全部 这 痛苦 的 口渴 ,
他们现在忍受着极度干渴的痛苦,

[ðer; ðər] ['daɪət][ʌv; əv][draɪd] [fɪʃ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl] [aɪ 'tiː] [wɜːrs] ;
their diet of dried fish making them feel it worse ;
他们的 饮食 的 干燥 鱼 制作 他们 感觉 它 更糟 ;
他们以干鱼为食，这让他们感觉病情加重;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['deɪvɪd][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] ['dʒɑːnəθən][frʌm; frəm]
and it was as much as David could do to prevent Jonathan from
和 它 曾是 作为 很多 作为 大卫 可以 做 到 防止 乔纳森 从
['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [siː] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
drinking the sea water and losing his senses ,
喝 这 海 水 和 输 他的 感官 ,
大卫竭尽全力阻止约拿单喝海水而失去知觉。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] — [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [huː] [wʊd] [nɑːt][kən'trəʊl][ðer; ðər]
as he would have done — like many others who would not control their
作为 他 会 有 完毕 — 喜欢 许多 其他的 WHO 会 不是 控制 他们的
[ɪnklə'neɪʃənz] ,
inclinations ,
倾向 ,
就像他原本会做的那样——就像许多其他无法控制自己欲望的人一样,

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [went] [mæd][ænd; ənd][daɪd] .
but insisted on having it , and afterwards went mad and died .
但 坚持 在 拥有 它 , 和 然后 去 疯狂的 和 死亡 .
但他坚持要吃，之后精神失常而死。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ,
Then , in the very height of their sufferings ,
然后 , 在 这 非常 高度 的 他们的 苦难 ,
然后，在他们最痛苦的时候，

[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][reɪn] [keɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [hæf] [fɪld] [ðə; ði][bəʊt][wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,
a storm of rain came on which half filled the boat with water ,
一个 风暴 的 雨 来了 在 哪个 一半 已填 这 船 和 水 ,
一场暴雨袭来，船舱里灌满了水。

['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['plenti] [tuː; tə][drɪŋk] , [bʌt; bət] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪʃ] ,
giving them plenty to drink , but spoiling the remainder of their fish ,
给予 他们 很多 到 喝 , 但 破坏 这 余 的 他们的 鱼 ,
给他们充足的水，却把剩下的鱼都糟蹋了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] ['oʊvərboːrd] .
so that they had to throw them overboard .
所以 那 他们 有 到 扔 他们 落水 .
所以他们只好把它们扔到海里。

['æftər][ðə; ði][reɪn][ðə; ði][wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['hɔɪstɪd] ,
After the rain the wind sprang up again , and the sail was once more hoisted ,
后 这 雨 这 风 弹簧 向上 再次 , 和 这 帆 曾是 一次 更多的 吊起 ,
雨后风又刮了起来，船帆再次升起。

['deɪvɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bəʊt][æz; əz] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]
David trying to keep the boat as nearly in the direction of the coast of
大卫 尝试 到 保持 这 船 作为 几乎 在 这 方向 的 这 海岸 的
[saʊθ] ['æfrɪkə][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] ,
South Africa as he could guess ,
南 非洲 作为 他 可以 猜测 ,
大卫尽力让船保持尽可能接近南非海岸的方向行驶，他能做出的判断就是如此。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['striŋ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [wild]
during the day steering by the sun ; but at night she went as the breeze willed
期间 这 天 转向 经过 这 太阳 ; 但 在 夜晚 她 去 作为 这 微风 意志
,
:
,

白天她顺着太阳的方向航行；但到了晚上，她就随风而行。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [deɪz] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['getɪŋ] ['wɪkər] [ænd; ənd] ['wɪkər] [θruː]
and so it continued for days , the boys getting weaker and weaker through
和 所以 它 持续 为了 天 , 这 男孩们 获得 较弱 和 较弱 通过
[stɑːr'veɪ](ə)n] ,
starvation ,
饥饿 ,

就这样持续了好几天，男孩们因为饥饿而越来越虚弱。

[ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] ['plenti] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðer; ðər][kæsk][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [pæŋz]
although they had saved plenty of water in their cask to assuage the pangs
虽然 他们 有 已保存 很多 的 水 在 他们的 酒桶 到 缓和 这 疼痛
[ʌv; əv][θɜːrst] ,
of thirst ,
的 口渴 ,

尽管他们在桶里储存了大量的水来缓解口渴，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [nɪr] .
during which time they never saw a bird or a fish to which they could get near .
期间 哪个 时间 他们 绝不 锯 一个 鸟 或者 一个 鱼 到 哪个 他们 可以 得到 靠近 .

在此期间，他们从未见过任何可以靠近的鸟类或鱼类。

[ðeɪ] ['saɪtɪd] ['sevrəl] [ʃɪps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] ;
They sighted several ships , but they were too far off to attract their notice ;
他们 目击者 一些 船舶 , 但 他们 是 也 远的 离开 到 吸引 他们的 注意 ;
[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,

他们发现了几艘船，但距离太远，没有引起他们的注意；当.....

[ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bluː] [ə'weɪ] [ðer; ðər][məst][ænd; ənd][seɪl] ,
finally , a sudden squall in the night blew away their mast and sail ,
最后 , 一个 突然 暴风雨 在 这 夜晚 吹 离开 他们的 桅杆 和 帆 ,
最后，夜里突如其来的狂风吹走了他们的桅杆和帆。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['tɔːsɪŋ] ['helpləsli] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
and left them tossing helplessly on the ocean , starving and worn out with
和 左边 他们 抛掷 无助地 在 这 海洋 , 饥饿 和 磨损 出去 和
[fə'tiːg] ,
fatigue ,
疲劳 ,

留下他们无助地在海面上翻腾，饥寒交迫，筋疲力竭。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] ,
they gave up all hope ,
他们 给予 向上全部 希望 ,

他们放弃了所有希望。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][daɪ] — [ˈdʒɑːnəθən] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]
and lay down in the bottom of the boat to die — Jonathan being the first
和 躺 向下 在 这 底部 的 这 船 到 死 — 乔纳森 存在 这 第一的
[tuː; tə] [sə'kʌm] .
to succumb .
到 屈服 .

他们躺在船底等死——乔纳森第一个死去。

“ [gʊd] - [baɪ] , [deɪv] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈefərt] .
“ **Good - bye , Dave ! ” said he , raising himself with a feeble effort .**
“ 好的 - 再见 , 戴夫 ! ” 说 他 , 提高 他自己 和 一个 微弱 努力 .
“ 再见, 戴夫! ”他一边说着, 一边费力地站起身来。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈdʒɑːnəθən] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hænd] , [æz; əz][hiː; hi]
“ **Good - bye , Jonathan ! ” said the other , grasping his companion's hand , as he**
“ 好的 - 再见 , 乔纳森 ! ” 说 这 其他 , 抓握 他的 同伴的 手 , 作为 他
[θɔːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
thought , for the last time .
想法 , 为了 这 最后的 时间 .
“再见, 乔纳森! ”另一个人说着, 紧紧握住同伴的手, 心想这大概是最后一次了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒɑːnəθən] : “ [maɪ] [hed] [ɪz] [ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] ,
“ **I think I am going to die , ” continued Jonathan : “ my head is spinning round ,**
“ 我 思考 我 是 去 到 死 , ” 持续 乔纳森 : “ 我的 头 是 旋转 圆形的 ,
“我觉得我要死了,”乔纳森继续说道: “我头晕目眩。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [feɪnt] .
and I feel faint .
和 我 感觉 头晕的 .
我感觉头晕。

[aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end] [kʌmz] .
I will lie down a bit until the end comes .
我 将要 说谎 向下 一个 少量 直到 这 结尾 来 .
我会躺一会儿, 直到生命的尽头到来。

[gʊd] - [baɪ] , [deɪv] , [wʌns] [mɔːr] !
Good - bye , Dave , once more !
好的 - 再见 , 戴夫 , 一次 更多的 !
再见了, 戴夫!

“ [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [əˈgen] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrestləs] [sliːp] ,
“ **And he sank down again into a restless sleep ,**
“ 和 他 沉没 向下 再次 进入 一个 不安 睡觉 ,
于是他又沉沉睡去, 辗转反侧, 难以入眠。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfaːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈæftərwərdz] ;
the other following his example a moment or two afterwards ;
这 其他 下列的 他的 例子 一个 片刻 或者 二 然后 ;
另一个人随后也效仿了他;

[fɜːrst] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn] [ləst] [ˈhæɡərd] [ɡlæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] — [ɑːn] [wɪtʃ] [naːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][seɪl]
first giving one last haggard glance around the horizon — on which not a single sail
第一的 给予 — 最后的 枯槁 瞥一眼 大约 这 地平线 — 在 哪个 不是 一个 单身的 帆
[əˈpɪrd] [ɪn] [saɪt] — [æz; əz] [ɪf] [ˈbɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː][æŋ; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˌferˈwel] .
appeared in sight — as if bidding it an eternal farewell .
出现 在 视线 — 作为 如果 投标 它 一个 永恒 告别 .
首先, 他疲惫地环顾了一下地平线——那里看不到一艘帆船——仿佛在向它做永别。

[ˈstɔːri] [θriː] — [ˈtʃæptər] [viːɑːrɪ] .
Story 3 — Chapter VII .
故事 3 — 章 七 .
故事3——第七章。

[ˈreskjʊːd] .
Rescued .
获救 .
获救。

“ [boʊt] [əˈhɔɪ] !
“ **Boat ahoy** !
“ 船 嘿! !

“船来了! ”

“ [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈsli:p] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ˈoʊnli] , [ɔ:r][ɪnˈsensəb(ə)l][fɔ:r; fər] [deɪz] ,
“ **The two boys might have been asleep for hours only , or insensible for days ,**
“ 这 二 男孩们 可能 有 到过 睡着了 为了 小时 仅有的 , 或者 麻木不仁 为了 天 ,
“这两个男孩可能只睡了几个小时, 也可能昏迷了好几天。”

[ðeɪ] [ˈnevər] [nu:] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [wɪt] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [els] [kʊd; kəd][ɪnˈfɔ:rm][ðem; ðəm] ;
they never knew for certain which , and nobody else could inform them ;
他们 绝不 知道 为了 肯定 哪个 , 和 无人 别的 可以 通知 他们 ;
他们始终无法确定究竟是哪一个, 也没有其他人能够告诉他们;

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃaʊt] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [əˈwʊk] [ðem; ðəm] ,
but that shout ringing in their ears awoke them ,
但 那 喊 铃声 在 他们的 耳朵 醒来 他们 ,
但那声在他们耳边回响的喊叫声把他们惊醒了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˈæɡəni] [ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [bi; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ðer; ðər]
with a thrill of agony that it might be merely a dream of their
和 一个 刺激 的 痛苦 那 它 可能 是 仅仅 一个 梦 的 他们的
[dɪsˈɔ:rdəd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] .
disordered imagination .
混乱 想像力 .
他们既感到一阵痛苦的颤栗, 又担心这可能只是他们混乱想象中的 一个梦。

[wʌn] [lʊk] , [haʊˈevər] , [ˈsætɪsfɑɪd][ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
One look , however , satisfied them to the contrary ,
— 看 , 然而 , 使满意 他们 到 这 相反 ,
然而, 仅仅一眼, 就让他们确信事实恰恰相反。

[wen] [ðeɪ] [ˈpeɪnfəli] [reɪzd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpa:stʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
when they painfully raised themselves into a sitting posture in the bottom of the
什么时候 他们 痛苦地 提高 他们自己 进入 一个 坐着 姿势 在 这 底部 的 这
[boʊt] — [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][du:][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwi:knəs] — [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu;; tə]
boat — which they could hardly do by reason of their weakness — holding on to
船 — 哪个 他们 可以 几乎 做 经过 原因 的 他们的 弱点 — 保持 在 到
[ðə; ði] [ˈɡʌn] [ɑ:n] [iːðər] [saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdræɡd] [ʌp][ðer; ðər] [əˈtenjuetɪd] [ˈbɑ:dɪz] ,
the gunwales on either side as they dragged up their attenuated bodies ,
这 舷缘 在 任何一个 边 作为 他们 拖拽 向上 他们的 减弱 身体 ,
当他们痛苦地从船底坐起来时——由于身体虚弱, 他们几乎无法做到这一点——他们抓住两侧的舷缘, 艰难地将瘦弱的身体拉了上来。

[ænd; ənd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðer; ðər] [ˈsʌŋkən] [aɪz] , [wɪt] [ˈroʊld] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈsɪpiənt] [dɪˈlɪriəm] ,
and directing their sunken eyes , which rolled with incipient delirium ,
和 导演 他们的 凹陷 眼睛 , 哪个 滚动 和 初期 谵妄 ,
他们目光深陷, 双眼因即将出现谵妄症状而转动,

[tu;; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][heɪl] [keɪm] .
to the point from whence the hail came .
到 这 观点 从 何处 这 冰雹 来了 .
回到冰雹落下的地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [skri:md] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [feɪld] [ðem; ðəm] ,
They could have screamed for joy , but their voices failed them ,
他们 可以 有 尖叫 为了 喜悦 , 但 他们的 声音 失败的 他们 ,
他们本可以欢呼雀跃, 但却发不出声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪ'moʊʃ(ə)n] [faʊnd] [rɪ'li:f] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ['sɒbz] .
and **their** **emotion** **found** **relief in tears** **and** **stifling sobs** .
和 他们的 情感 成立 宽慰 在 眼泪 和 令人窒息 啜泣 .

他们的情绪在泪水和压抑的抽泣中得到了释放。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] [leɪ][tu:; tə][ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ɔ:f] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊt] ,
A large ship lay to about a hundred yards off ; and a boat ,
一个 大的 船 躺 到 关于 一个 百 码 离开 ; 和 一个 船 ,
一艘大船停泊在离岸约一百码的地方 ; 还有一艘小船 ,

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [dʒʌst] [bɪn] ['loʊə-d] [frʌm; frəm][ɪts][saɪd] , [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊld] ['ræpɪdli]
which **had** **evidently** **just** **been** **lowered** **from** **its side** , **was** **being** **pulled** **rapidly**
哪个 有 显然 只是 到过 降低 从 它是 边 , 曾是 存在 拉 快速
[tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
towards **them** .
向 他们 .

显然刚刚从船舷边放下来的物体，正迅速地向他们拉过来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [keɪm] [ə'ɔ:ŋ'saɪd] , [ðə; ði][men][ɪn][hɜ:r; hər] , [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]
As soon as the boat came alongside , the men in her , who appeared to be
作为 很快 作为 这 船 来了 旁边 , 这 男人 在 她 , WHO 出现 到 是
['fɔ:rənərz] ,
foreigners ,
外国人 ,

船一靠岸，船上的男人们——看起来像是外国人——

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst] ['pɪti] ,
looked **at** **the** **boys** **with** **the** **deepest** **pity** ,
看起来 在 这 男孩们 和 这 最深处 遗憾 ,

她用极其怜悯的目光看着这些男孩，

[ænd; ənd] [spʊʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] ['lðər] ['ræpɪdli] [ɪn][sʌm; səm] ['gʌtərəl] ['læŋɡwɪdʒ] ,
and **spoke** **to** **each** **other** **rapidly** **in** **some** **guttural language** ,
和 辐 到 每个 其他 快速 在 一些 喉音 语言 ,

他们用某种喉音浓重的语言快速交谈着，

[wɪtʃ] ['dʒɑ:nəθən][hæd; həd][ə; eɪ]['heɪzi][aɪ'di:ə][wʌz; wəz]['dʒɜ:rmən] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spresɪŋ] ['sɪmpəθi]
which **Jonathan** **had** **a** **hazy** **idea** **was** **German** , **as** **if** **expressing** **sympathy**
哪个 乔纳森 有 一个 朦胧 主意 曾是 德语 , 作为 如果 表达 同情

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'mersɪərtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
with **their** **emaciated** **condition** .
和 他们的 瘦弱 状况 .

乔纳森隐约觉得那是德语，仿佛在表达对他们骨瘦如柴的处境的同情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:m] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ,
One **of** **them** **whom** **they** **took** **to** **be** **an** **officer** ,
一 的 他们 谁 他们 采取 到 是 一个 官 ,

其中一人被他们误认为是军官，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɡoʊld][bənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
from **the** **gold** **band** **on** **his** **cap** **and** **the** **tone** **of** **authority** **in** **his** **voice** ,
从 这 金子 乐队 在 他的 帽 和 这 语气 的 权威 在 他的 嗓音 ,

从他帽子上的金带和他语气中的权威感来看，

[stept] ['ɪntu:][ðer; ðər][bəʊt] ,
stepped **into** **their** **boat** ,
步 进入 他们的 船 ,

他们走进了他们的船，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði]
and appeared to have the intention of lifting them out of it into the
和 出现 到 有 这 意图 的 举重 他们 出去 的 它 进入 这
[ʌðər] ;
other ;
其他 ;

似乎打算将它们从一个地方抬到另一个地方；

[bʌt; bət][ɔːl] [æt; ət] [wʌnz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪk] ['straʊs] , [ænd; ənd]
but all at once he seemed to notice the name of the Eric Strauss , and
但 全部 在 一次 他 似乎 到 注意 这 姓名 的 这 埃里克 施特劳斯 , 和
[stɔːpt] [ɔːrt] ,
stopped short ,
停止 短的 ;

但他突然似乎注意到了埃里克·施特劳斯的 名字，顿时停住了脚步。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'praɪzd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with an expression of surprised astonishment on his face .
和 一个 表达 的 惊讶 惊讶 在 他的 脸 .

他脸上带着惊讶和震惊的表情。

“ [ˈvʊndəbəː] !
“ **Wunderbar !**
“ 太棒了 !

“太棒了！ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [ˈɔːlsʊθ] [lʊkt]
“ **he exclaimed , pointing out the name to his companions , who also looked**
“ 他 惊呼 , 指向 出去 这 姓名 到 他的 同伴 , who 还 看起来
[ˈiːgərli] [æt; ət][aɪ 'tiː] ;
eagerly at it ;
急切地 在 它 ;

他指着那个名字惊呼道，他的同伴们也急切地看着它；

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌtər] ,
and then , while he remained with the boys in the cutter ,
和 然后 , 尽管 他 剩余 和 这 男孩们 在 这 刀具 ,

然后，当他留在小艇上和孩子们在一起时，

[ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [boʊt] , [wɪtʃ] [tuʊd] [aɪ 'tiː]
the painter of the latter was attached to the other boat , which towed it
这 画家 的 这 后者 曾是 随附的 到 这 其他 船 , 哪个 被拖走 它
[əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
alongside the ship ;
旁边 这 船 ;

后者的油漆工隶属于另一艘船，该船将其拖到大船旁边；

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ðæt] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ˈdʒɑːnəθən] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] ,
and , after that David and Jonathan remembered no more ,
和 , 后 那 大卫 和 乔纳森 记得 不 更多的 ,

此后，大卫和约拿单就什么也不记得了。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] ['feɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['tendərli] ['hɔɪstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] .
as they both fainted as they were being tenderly hoisted on board .
作为 他们 两个都 昏厥 作为 他们 是 存在 温柔地 吊起 在 木板 .

当两人被小心翼翼地抬上船时，都晕了过去。

[ˈdʒɑːnəθən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Jonathan was the first to come to himself .
乔纳森 曾是 这 第一的 到 来 到 他自己 .

乔纳森第一个回过神来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn][ðə; ði] - [twi:n] [deks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
He was in a hammock in the 'tween decks of a ship ,
他 曾是 在 一个 吊床 在 这 - 青少年 甲板 的 一个 船 ,
他当时躺在船甲板间的吊床上,

[wɪtʃ] [hi:; hi][kəd; kəd] [fi:l] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊ(ə)n] .
which he could feel was in motion .
哪个 他 可以 感觉 曾是 在 运动 .
他能感觉到它在运动。

[æt; ət][ðə; ði] [slɑ:t] ['mu:vmənt] [hi:; hi] [meɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]
At the slight movement he made in raising his head and peering over the side
在 这 轻微 移动 他 制成 在 提高 他的 头 和 窥视 超过 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] ,
of the hammock ,
的 这 吊床 ,
他微微抬起头, 从吊床边探出头来, 这个动作引起了我的注意。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t]
a man with a grave face came to him , saying something he could not
一个 男人 和 一个 严重 脸 来了 到 他 , 说 某物 他 可以 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .
一个面色严肃的男人走到他面前, 说着他听不懂的话。

" ['wɛrɪz, 'hwɛrɪz]['deɪvɪd] ? " [ɪn'kwaiəd] ['dʒɑ:nəθən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Where's David ?** " **inquired Jonathan , a little bit still puzzled in his head** .
" 在哪里? 大卫 ? " 询问 乔纳森 , 一个 小的 少量 仍然 困惑 在 他的 头 .
"大卫在哪儿?" 乔纳森问道, 心里仍然有些疑惑。

[ðə; ði][mæn] ['eɪvɪdəntli] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd]
The man evidently knew that he was asking after his friend , as he pointed
这 男人 显然 知道 那 他 曾是 问 后 他的 朋友 , 作为 他 尖
[tu:; tə] [ə'nʌðər] ['hæmək] ,
to another hammock ,
到 其他 吊床 ,
那人显然知道自己是在打听朋友的消息, 因为他指着另一张吊床。

[sə'spendɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['kɑ:mli] ['sli:pɪŋ] ;
suspended a short distance from his own , in which David was calmly sleeping ;
暂停 一个 短的 距离 从 他的 自己的, 在 哪个 大卫 曾是 平静地 睡眠 ;
悬挂在离他自己的房间不远的地方, 大卫正在他的房间里安然入睡;

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [su:p] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən] [drɑ:pt] [ɔ:f] [tu:; tə]
after which he gave him some soup to drink , and Jonathan dropped off to
后 哪个 他 给予 他 一些 汤 到 喝 , 和 乔纳森 掉落 离开 到
[sli:p] [tu:] .
sleep too .
睡觉 也 .
之后他给了乔纳森一些汤喝, 乔纳森也睡着了。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [ə'gen] [hi:; hi] [felt] [mʌt] ['betər] ,
When he awoke again he felt much better ,
什么时候 他 醒来 再次 他 毛毡 很多 更好的 ,
他再次醒来时感觉好多了。

[ænd; ɐnd] ['mouʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] [ðæt][hiː; hi] [wɒd] [laɪk][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and motioning to the attendant that he would like to get out of the
和 示意 到 这 服务员 那 他 会 喜欢 到 得到 出去 的 这
['hæmək] ,
hammock ,
吊床 ,

他示意服务员他想从吊床上下来。

[ðə; ði][mæn] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
the man assisted him on to his feet .
这 男人 协助 他 在 到 他的 脚 .

那人扶他站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eɪki] [æt; ət][fɜːrst] , ['fiːlɪŋ] [sɔːr] [ɔːl][ʻoʊvər] ;
He was a little shaky at first , feeling sore all over ;
他 曾是 一个 小的 摇晃 在 第一的 , 感觉 疮 全部 超过 ;

他起初有些颤抖, 浑身酸痛;

[bʌt; bət]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
but after walking up and down a few steps with the assistance of the
但 后 步行 向上 和 向下 一个 很少 步骤 和 这 协助 的 这
[ə'tendənts] [ɑːrm] ,
attendant's arm ,
服务员 手臂 ,

但在服务员的搀扶下上下走了几级台阶后,

[hiː; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ɐnd] [prə'sɪːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['deɪvɪdz] ['hæmək]
he regained his strength , and proceeded to the side of David's hammock
他 恢复 他的 力量 , 和 继续 到 这 边 的 大卫的 吊床

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
to pay him a visit .
到 支付 他 一个 访问 .

他恢复了体力, 走到大卫的吊床边去看望他。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['dʒɑːnəθənz] [vɔɪs] ,
At the sound of Jonathan's voice ,
在 这 声音 的 乔纳森的 嗓音 ,

听到乔纳森的声音,

[ðə; ði] [ʻʌðər] — [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [waɪd] [ə'weɪk] [ɔːl'doʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
the other — who appeared to have been wide awake although he had made
这 其他 — WHO 出现 到 有 到过 宽的 醒 虽然 他 有 制成

[noʊ] ['muːvmənt] — [æt; ət][wʌnz] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
no movement — at once jumped up ,
不 移动 — 在 一次 跳了起来 向上 ,

另一个人——虽然一动不动, 但看起来却完全清醒——突然跳了起来。

[ænd; ɐnd] [wɪ'daʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] [gɑːt] [aʊt][ænd; ɐnd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [baɪ]['dʒɑːnəθənz] [saɪd] .
and without any assistance got out and stood on the deck by Jonathan's side .
和 没有 任何 协助 得到 出去 和 站立 在 这 甲板 经过 乔纳森的 边 .

他无需任何帮助就下了船, 站在甲板上, 就在乔纳森身边。

“ [wel] , [oʊld] ['feləʊ] ！ ” [sed] [hiː; hi] .
“ Well , old fellow ! ” said he .
”出色地 , 老的 同伴 ！ ” 说 他 .

“哎呀, 老伙计! ”他说。

“ [wel] , [deɪv] ! ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˈlðər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [klɑːspt] [iːtʃ] [ˈlðɜːz] [hændz][wɪð; wɪθ]
“ **Well , Dave !** ” **ejaculated the other ; and they clasped each other's hands with**
“ 出色地 , 戴夫 ! ” 射精 这 其他 ; 和 他们 紧握 每个 其他的 双手 和
[ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] ,
a tight grip ,
一个 紧的 紧握 ;

“好啊，戴夫！”另一个人脱口而出；然后他们紧紧地握住了彼此的手。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː] [əˈgen] [ɑːn] [ɜːrθ] .
as they had never expected to do again on earth .
作为 他们 有 绝不 预期的 到 做 再次 在 地球 .

因为他们从未想过会在地球上再次经历这一切。

[ðeɪ] [ˈfʊli] [əˈpriːʃiətɪd] [ðer; ðər] [ˈreskjʊː] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] .
They fully appreciated their rescue , and thanked God for it .
他们 完全 感谢 他们的 救援 , 和 谢谢 上帝 为了 它 .

他们非常感激这次获救，并为此感谢上帝。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [deɪv] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈdʒɑːnəθən] ,
“ **And how do you feel , Dave ?** ” **inquired Jonathan** ,
“ 和 如何 做 你 感觉 , 戴夫 ? ” 询问 乔纳森 ,

“戴夫，你感觉怎么样？”乔纳森问道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɜːŋ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] .
after they had had a long look at each other .
后 他们 有 有 一个 长的 看 在 每个 其他 .

他们彼此凝视了许久。

“ [fɜːrst] - [reɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **First - rate** , ” **said he** .
“ 第一的 - 速度 , ” 说 他 .

“一流，”他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”
“ **And you ?** ”
“ 和 你 ? ”

“你呢？ ”

“ [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
“ **Oh , I'm all right** .
“ 哦 , 我是 全部 正确的 .

“哦，我没事。”

[bʌt; bət][jʊər; jər][leg] , [deɪv] , [ɪz][,aɪ ˈtiː] [ˈbetər] ? “
But your leg , Dave , is it better ? ”
但 你的 腿 , 戴夫 , 是 它 更好的 ? ”

戴夫，你的腿好些了吗？

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ” [ˈænsər] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] , “ [aɪ][fərˈgɑːt][ɔːl]
“ **To tell you the truth** , ” **answered he with a hearty laugh** , “ **I forgot all**
“ 到 告诉 你 这 真相 , ” 回答 他 和 一个 爽朗 笑 , “ 我 忘了 全部
[əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

“说实话，”他爽朗地大笑着回答，“我完全忘记了这件事。”

[ɪts] [kwaɪt] [wel] [naʊ] — [lʊk] !
It's quite well now — look !
它是 相当 出色地 现在 — 看 !

现在情况好多了——你看！

[ænd; ʌnd] [ðæt] [blæk] [ænd; ʌnd] [blu:] [ə'pɪrəns] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [hæz; həz] [ˈdisə'pɪrd] .
and that black and blue appearance it had has disappeared .
和 那 黑色的 和 蓝色的 外貌 它 有 有 消失 .

它原本青一块紫一块的外观已经消失了。

[aɪ] [dəʊnt] [fi:l] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [peɪn] , [soʊ] [aɪ 'ti:] [məst; məst] [bi:: bi] [ɔ:l] [raɪt] .
I don't feel the slightest pain , so it must be all right .
我 不 感觉 这 丝毫 疼痛 , 所以 它 必须 是 全部 正确的 .

我一点疼痛感都没有, 所以应该没事。

“ [ðə; ði] [ə'tendənt] , [ˈsi:ɪŋ] [bəʊθ] [ðə; ði] [lædz] [ˈbetər] [ænd; ʌnd] [ˈeɪb(ə)] [tu:: tə] [mu:v] [ə'baʊt] ,
” The attendant , seeing both the lads better and able to move about ,
” 这 服务员 , 看到 两个都 这 小伙子们 更好的 和 有能力的 到 移动 关于 ,

“服务员看到两个小伙子们都好多了, 也能四处走动了,

[hɪr] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] [tu:: tə] [i:t] ,
here brought them each a mess of something nice to eat ,
这里 带来 他们 每个 一个 混乱 的 某物 好的 到 吃 ,

他给他们每人带了一大堆好吃的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈpɑ:lɪft] [ɔ:f] [ɪn] [soʊ] [ˈhɑ:rti] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [tu:: tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [smaɪl] , [ænd; ʌnd]
which they polished off in so hearty a manner as to make him smile , and
哪个 他们 抛光 离开 在 所以 爽朗 一个 方式 作为 到 制作 他 微笑 , 和
[ɪk'skleɪm] ,
exclaim ,
惊叹 ,

他们兴高采烈地把食物吃光了, 让他露出了笑容, 并惊叹道:

“ [ˈser] [gʊt] !
” Sehr gut !
” 非常 肠道 !

“Sehr gut! ”

“ [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] [tu:: tə] [hɪm'self] ; [ænd; ʌnd] [hi:: hi] [ðen] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər]
” with much satisfaction to himself ; and he then handed the boys their
” 和 很多 满意 到 他自己 ; 和 他 然后 递交 这 男孩们 他们的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

他心里十分得意, 然后把衣服递给了孩子们。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [draɪd] [ænd; ʌnd] [smu:ðd] , [ænd; ʌnd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] [tu:: tə] [dres]
which had been carefully dried and smoothed , and assisted them to dress
哪个 有 到过 小心 干燥 和 平滑 , 和 协助 他们 到 裙子
.
.
.

这些衣物经过仔细晾干和抚平, 并帮助他们穿好衣服。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] ,
” I wish , ” said David ,
” 我 希望 , ” 说 大卫 ,

“我希望如此,”大卫说。

[æz; əz] [hi:: hi] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈheɪn] [bu:ts] ,
as he completed his toilet by pulling on a pair of Hessian boots ,
作为 他 完全的 他的 洗手间 经过 拉 在 一个 一对 的 黑森 靴子 ,
他一边完成如厕, 一边穿上一双粗麻布靴子。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:lətəri][wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'membər]
that the man brought him in place of the solitary one which he remembered
那 这 男人 带来 他 在 地方 的 这 孤 一 哪个 他 记得
[ˈhævɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
having on in the boat ,
拥有 在 在 这 船 ,

那人把他带来了，代替了他记得在船上独自携带的那一个。

“ [aɪ] [waɪ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɪp] ,
“ **I wish we had been picked up by an English ship ,**
” 我 希望 我们 有 到过 挑选 向上 经过 一个 英语 船 ,
“我真希望当时我们被一艘英国船救起。”

[ɔ:l'dʒʊz] [ði:z] [tʃæps] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] ['begərz] ['mʌsnt] [bi:; bi]
although these chaps have been very kind , of course , and beggars mustn't be
虽然 这些 小伙子们 有 到过 非常 种类 , 的 课程 , 和 乞丐 不得 是
[ˈtʃu:zə] .
choosers .
选择者 .

当然，这些人已经非常友善了，乞丐也不能挑三拣四。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒɜ:mənz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [eɪ] ?
They are Germans , I suppose , eh ?
他们 是 德国人 , 我 认为 , 嗯 ?

我猜他们是德国人吧？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['ɪŋɡʊʊ] , ['dʒɑ:nəθən] ? “
Do you know the lingo , Jonathan ? ”
做 你 知道 这 行话 , 乔纳森 ? ”

乔纳森，你懂行话吗？

“ [jes] , [ɪts] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [ʃɪp] , [daɪ] - , “ [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
“ **Yes , it's a German ship , Die Ahnfrau , ” replied his friend ,**
” 是的 , 它是 一个 德语 船 , 死 - , ” 回复 他的 朋友 ,
“是的，这是一艘德国船，‘安夫劳号’，”他的朋友回答道。

['laɪkwaɪz] ['dɒnɪŋ] [ə'ʌðər] [per] [ʌv; əv] “ [ləʊnd] ” [bu:ts] , [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][kæp] ,
likewise donning another pair of “ loaned ” boots , and accepting a cap ,
同样地 穿戴 其他 一对 的 “ 借出的 ” 靴子 , 和 接受 一个 帽 ,
同样地，他穿上另一双“借来”的靴子，戴上一顶帽子，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tendənt] [prə'du:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəʊ; boʊ] .
which the attendant produced with a bow .
哪个 这 服务员 生产 和 一个 弓 .

侍者鞠躬将其呈上。

“ [haʊ] [pə'laɪt] [ðɪs] [tʃæp] [ɪz] , [deɪv] !
“ **How polite this chap is , Dave !**
” 如何 有礼貌的 这 小伙子 是 , 戴夫 !

“戴夫，这位先生真有礼貌！ ”

[aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,
I'm sorry I only know one or two words of the language , or I would thank him ,
我是 对不起 我 仅有的 知道 一 或者 二 字 的 这 语言 , 或者 我 会 感谢 他 ,

很抱歉我只会说一两句这种语言的单词，否则我会感谢他的。

[ænd; ənd][get] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [pɪkt]
and get out all the information I could about the vessel , and how they picked
和 得到 出去 全部 这 信息 我 可以 关于 这 血管 , 和 如何 他们 挑选
[ju: 'es][ʌp] . “
us up . ”
我们 向上 . ”

并尽可能多地收集关于那艘船以及他们如何救起我们的信息。”

“ [oʊ] [wi:l] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ˈsʌmhaʊ] , ” [sed] [ˈderɪd] [ˈkerləsli] , “ [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .
“ **Oh we'll find that out somehow** , ” **said David carelessly** , “ **all in good time** , **old fellow** .
“ 哦 出色地 寻找 那 出去 不知何故 , ” 说 大卫 粗心大意 , ” 全部 在 好的 时间 , 老的 同伴 .

“哦，我们总会找到办法的，”大卫漫不经心地说，“老兄，到时候就知道了。”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈtæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] ,
“ **And the man at that moment tapping him on the arm** ,
“ 和 这 男人 在 那 片刻 窃听 他 在 这 手臂 ,

“就在这时，一个男人拍了拍他的胳膊，

[ænd; ʌnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] ,
and making a motion that he should follow him ,
和 制作 一个 运动 那 他 应该 跟随 他 ,

并示意他跟随自己，

[hi:; hi][ænd; ʌnd][ˈdʒɑ:nəθən] [went] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [sterz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn]
he and Jonathan went after him up the companion - stairs , **from the cabin**
他 和 乔纳森 去 后 他 向上 这 伴侣 - 楼梯 , 从 这 舱

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
in which they were ,
在 哪个 他们 是 ,

他和乔纳森跟着他从他们所在的木屋沿着舷梯上了去。

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] .
on to the upper deck .
在 到 这 上 甲板 .

前往上层甲板。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈɑ:rdʒ] [bə:rk] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [ˈʌndər] [fʊl] [seɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəlz] ,
They were in a large barque , **as they could see** , **under full sail** , **with royals** ,
他们 是 在 一个 大的 帆船 , 作为 他们 可以 看 , 在下面 满的 帆 , 和 皇室 ,

他们看到自己身处一艘扬帆远航的大帆船上，船上还有皇室成员。

[ˈsteɪseɪl] , [ˈstʌnsɪl] , [ænd; ʌnd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [drɔ:] , [set] ;
staysails , **stunsails** , **and everything that could draw** , **set** ;
前帆 , 突击帆 , 和 一切 那 可以 画 , 放 ;

前桅帆、短桅帆以及所有可以拉动、升起的帆；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] .
but they had not much time given them for observation .
但 他们 有 不是 很多 时间 给定 他们 为了 观察 .

但他们没有太多时间进行观察。

“ [waɪ] [ˈhaɪsən] [ˈsi:] ? ” [sed] [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [staʊt] [mæn][ɪn] [ˈspektəklz] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɑ:rp]
“ **Wie heissen Sie ?** ” **said a short** , **stout man in spectacles** , **speaking in a sharp**
“ 维 海森 西 ? ” 说 一个 短的 , 肥硕 男人 在 眼镜 , 请讲 在 一个 锋利的
[ɪmˈperətɪv] [vɔɪs] .
imperative voice .
至关重要的 嗓音 .

“Wie heissen Sie? ”一个戴着眼镜、身材矮胖的男人用尖锐、命令的声音说道。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [brɔ:d] [goʊld][bənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][kæp] ,
He had a very broad gold band on his cap ,
他 有 一个 非常 广阔 金子 乐队 在 他的 帽 ,

他的帽子上有一条很宽的金带。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] , [æz; əz] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi]
and the boys took him for the captain of the vessel , **as indeed he**
和 这 男孩们 采取 他 为了 这 队长 的 这 血管 , 作为 的确 他

[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

男孩们把他当成了船长，而他实际上就是船长。

[hi:; hi] ['speʃəli] [si:md] [tu:; tə] [ə'dres] ['dʒɑ:nəθən] ,
He specially seemed to address Jonathan ,
他 特别 似乎 到 地址 乔纳森 ,
他似乎特别对乔纳森说了些什么,
[æz; əz][ðə; ði] [ə'tendənt] [hu:] [hæd; həd] ['eskɔ:tid] [ðem; ðəm][ɑ:n] [dek] [tɒk] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][him; ɪm]
as the attendant who had escorted them on deck took them up to him
作为 这 服务员 who 有 护送 他们 在 甲板 采取 他们 向上 到 他
,
.
,

当护送他们上甲板的侍者把他们带到他面前时,
[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɪnəkl] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] .
where he was standing by the binnacle with two or three others .
在哪里 他 曾是 常设 经过 这 箱体 和 二 或者 三 其他的 .
当时他和另外两三个人站在罗经座旁边。

“ [dʒɑ:n] ['lɪstən] , ” ['ænsər] [ðæt] ['wɜ:rði] , ['spi:kɪŋ] [ɔ:lmʊst] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz]
“ **John Liston** , ” **answered that worthy** , **speaking almost involuntarily** , **as the phrase**
“ 约翰 利斯顿 , ” 回答 那 值得 , 请讲 几乎 不由自主 , 作为 这 短语
[ðə; ði] ['kæptɪn] [ju:st] ,
the captain used ,
这 队长 用过的 ,
“约翰·利斯顿,”那位值得尊敬的人回答道, 几乎是下意识地脱口而出, 因为这是船长用过的短语。

[ʼæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['dʒɜ:rmən][wʌnz][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
asking his name , **was one of the few German ones with which he was**
问 他的 姓名 , 曾是 一 的 这 很少 德语 一个 和 哪个 他 曾是
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .
问他叫什么名字, 是他认识的为数不多的几个德国人之一。

“ [ɑ:] , [ɑ:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mi:nɪŋ] [tʊŋ] ,
“ **Ah , ah !** ” **exclaimed the captain** , **in a very meaning tone** ,
“ 啊 , 啊 ! ” 惊呼 这 队长 , 在 一个 非常 意义 语气 ,
“啊, 啊!”船长意味深长地惊呼道。

[ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ðæt] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [hu:m] ['deɪvɪd] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði]
addressing an officer that stood by his side , **and whom David fixed as the**
解决 一个 官 那 站立 经过 他的 边 , 和 谁 大卫 固定的 作为 这
[fɜ:rst] [meɪt] .
first mate .
第一的 伴侣 .
大卫对站在他身边的一名军官说道, 并任命他为大副。

“ ['si:] ['ʃprexən] [dɔɪt] !
“ **Sie sprechen Deutsch** !
“ 西 sprechen 德语 !
“Sie sprechen Deutsch!

[ɑ:] , [hɑ:] ! “
Ah , ha ! ”
啊 , 哈 ! ”
啊哈!
“ ['ni:n] , — [noʊ] , ” [sed] ['dʒɑ:nəθən] , “ [aɪ][du:][nɑ:t] .
“ **Nein** , — **no** , ” **said Jonathan** , “ **I do not** .
“ 不 , — 不 , ” 说 乔纳森 , “ 我 做 不是 .
“不, ——不,”乔纳森说, “我没有。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [spi:k] ['dʒɜ:mən] , [aɪ] [ə'ʃɔr] [ju:, jʊ] . “
I cannot speak German , I assure you .”
我 不能 说话 德语 , 我 保证 你 . “
我向你保证, 我不会说德语。
“ [ˈveri] [vel] , “ [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['kæptɪn] , [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪ] , [ɔ:l'dʊʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
“ **Very well ,** “ **said the little captain , in pretty good English , although with a strong**
“ 非常 维尔 , “ 说 这 小的 队长 , 在 漂亮的 好的 英语 , 虽然 和 一个 强的
[ˈfɔ:rən] ['æksent] .
foreign accent .
外国的 口音 .

“非常好,”小船长用相当不错的英语说道, 虽然带着浓重的外国口音。
“ [wi:, wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ju:, jʊ] ['kænɑ:t] !
“ **We will suppose you cannot !**
“ 我们 将要 认为 你 不能 !

“我们假设你不能! ”
[tel] [em 'i:] , [haʊ] [dɪd][ju:, jʊ] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [wi:, wi] [pɪkt] [ju:, jʊ] [ʌp] ?
Tell me , how did you come in that boat in which we picked you up ?
告诉 我 , 如何 做过 你 来 在 那 船 在 哪个 我们 挑选 你 向上 ?
告诉我, 你是怎么坐我们接你的那艘船来的?

“ [ðerə'pɑ:n] ['dʒɑ:nəθən][tu:ld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [bɔ:st][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ['roʊvər] , ['deɪvɪd]
“ **Thereupon Jonathan told him of their being lost from the Sea Rover , David**
“ 于是 乔纳森 讲述 他 的 他们的 存在 丢失的 从 这 海 路虎 , 大卫
[ˈædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

于是乔纳森告诉他, 他们从“海上漫游者号”上失踪了, 大卫补充道:
[æz; əz]['dʒɑ:nəθən] [left] [aʊt] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
as Jonathan left out that part of the story ,
作为 乔纳森 左边 出去 那 部分 的 这 故事 ,
因为乔纳森省略了故事的那部分,

[haʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['breɪvli] [plʌndʒd] ['oʊvərbo:rd][tu:, tə][hɪz; ɪz] ['reskju:] .
how his friend had bravely plunged overboard to his rescue .
如何 他的 朋友 有 勇敢地 暴跌 落水 到 他的 救援 .
他的朋友是如何勇敢地跳入海中救他的。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] [tu:, tə] ['deɪvɪdz] [dɪs'gʌst] , [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
The German captain , however , much to David's disgust , did not believe him .
这 德语 队长 , 然而 , 很多 到 大卫的 厌恶 , 做过 不是 相信 他 .
然而, 令大卫非常失望的是, 德国队长并不相信他。

[hi:, hi] ['wɔznt] [ə'kʌstəmd] [tu:, tə] ['herəʊɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪr] ['eɪvɪdəntli] !
He wasn't accustomed to heroism in his sphere evidently !
他 不是 习惯 到 英雄主义 在 他的 领域 显然 !
显然, 他并不习惯在他所处的领域里看到英雄主义!

“ [oʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , “ [hi:, hi] [sed] [ˈsnɪrɪŋli] ,
“ **Oh , it's all very well ,** “ **he said sneeringly ,**
“ 哦 , 它是全部 非常 出色地 , “ 他 说 冷笑着 ,
“哦, 一切都很好,”他冷笑着说。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ju:, jʊ] [tel] [em 'i:] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ju:, jʊ] [tu:] [bɔɪz] , [bɪ'bo:ŋɪŋ] [tu:, tə][ðə; ði] [si:]
“ **but will you tell me how it was that you two boys , belonging to the Sea**
“ 但 将要 你 告诉 我 如何 它 曾是 那 你 二 男孩们 , 属于 到 这 海
[ˈroʊvər] ,
Rover ,
路虎 ,

“但是, 你们两个隶属于海路虎号的男孩, 究竟是怎么回事呢? ”

[æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][boʊt] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈerɪk] [ˈstraʊs] ,
as you say , came to be in a boat belonging to the Eric Strauss ,
作为 你 说 , 来了 到 是 在 一个 船 属于 到 这 埃里克 施特劳斯 ,
正如你说, 我来到了埃里克·施特劳斯的一艘船上。

[wɪtʃ] [boʊt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈves(ə)l] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] —
which boat was taken away from that vessel by some of the crew —
哪个 船 曾是 已采取 离开 从 那 血管 经过 一些 的 这 全体人员 —
[əˈmʌŋst] [huːm] ,
amongst whom ,
在 谁 ,
哪艘小艇被船上的一些船员——其中包括哪些船员——从船上带走了?

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ðer; ðər] ,
we were informed at the Cape by the authorities there ,
我们 是 知情的 在 这 岬 经过 这 当局 那里 ,
我们在开普敦时, 当地当局通知了我们。

[wɜːr; wər] [tuː] [lædz] [laɪk] [jɔːrˈselvz] — [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmjuːtəni][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnɪrli] [ˈməːdəd] [ðə; ði]
were two lads like yourselves — after a mutiny in which they nearly murdered the
是 二 小伙子们 喜欢 你们自己 — 后 一个 兵变 在 哪个 他们 几乎 被谋杀 这
[ˈmæstər] ?
master ?
掌握 ?
你们当中有两个小伙子, 就像你们一样——他们发动叛乱, 差点害死了主人?

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɪkˈsplend] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈoʊnli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ]
” **Of course they explained ; but the captain only turned a deaf ear to all they**
” 的 课程 他们 解释 ; 但 这 队长 仅有的 转向 一个 聋 耳朵 到 全部 他们
[sed] .
said .
说 .
“他们当然解释了, 但船长对他们的话充耳不闻。”

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmjuːtɪnɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈerɪk] [ˈstraʊs] ,
He insisted that they were the survivors of the mutineers of the Eric Strauss ,
他 坚持 那 他们 是 这 幸存者 的 这 叛乱者 的 这 埃里克 施特劳斯 ,
他坚称他们是埃里克·施特劳斯号叛变船员的幸存者。

[ænd; ænd][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ˈaɪərnz] ,
and told them he intended putting them in irons ,
和 讲述 他们 他 故意的 推杆 他们 在 熨斗 ,
并告诉他们他打算把他们戴上镣铐。

[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˈtraɪəl][æt; ət] [ˌbreɪmərˈhɑːfən] — [wer] [daɪ] - [wʌz; wəz]
and taking them home for trial at Bremerhaven — where Die Ahnfrau was
和 采取 他们 家 为了 审判 在 不来梅港 — 在哪里 死 - 曾是
[baʊnd] [frʌm; frəm] [bəˈteɪvjə] ,
bound from Batavia ,
边界 从 巴达维亚 ,
并将他们押送回不来梅港受审——“圣母号”正是从巴达维亚驶往那里的。

[ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ɡʊd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [freʃ] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ænd][ˈwɔːtər]
having only stopped at the Cape of Good Hope for fresh provisions and water
拥有 仅有的 停止 在 这 岬 的 好的 希望 为了 新鲜的 条款 和 水
,
.
,
他们只在好望角停留补充新鲜食物和水,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:təni][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['erɪk] ['straʊs] ,
and having there heard of the mutiny on board the Eric Strauss ,
和 拥有 那里 听到 的 这 兵变 在 木板 这 埃里克 施特劳斯 ;
在那里, 他听说了埃里克·施特劳斯号上的叛变事件,

[ɪn] [wɪtʃ] ['ves(ə)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
in which vessel the captain of the former was deeply interested , being the
在 哪个 血管 这 队长 的 这 以前的 曾是 深 感兴趣的 , 存在 这
['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,
brother of the master ,
兄弟 的 这 掌握 ;
前一艘船的船长对哪艘船非常感兴趣, 因为他是船长的兄弟。

[hu:m] [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd][set][ə'pɑ:n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑ:rtnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
whom the crew had set upon , as well as partner of the ship .
谁 这 全体人员 有 放 之上 , 作为 出色地 作为 伙伴 的 这 船 .
船员们袭击的对象, 以及船上的合伙人。

[ɔ:l] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] - [pɑ:rt][wɜ:r; wər] ['ju:sləs] ; [ænd; ənd] ,
All remonstrances on the boys ' part were useless ; and ,
全部 抗议 在 这 男孩们 - 部分 是 无用 ; 和 ;
男孩们的所有抗议都无济于事; 而且,

[æftər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mɪ'rækjələsli] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,
after being so miraculously preserved from the perils of the deep ,
后 存在 所以 奇迹般地 保存完好 从 这 危险 的 这 深的 ,
在奇迹般地从深海的危险中幸存下来之后,

[ðeɪ] [wu:nd] [ʌp][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [wen] “ [ɔ:st][æt; ət] [si:] , ” [æz; əz]
they wound up the history of their adventures when “ lost at sea , ” as
他们 伤口 向上 这 历史 的 他们的 冒险 什么时候 “ 丢失的 在 海 , ” 作为
[dəvɪd] [pə'θetɪkli] [rɪ'mɑ:kt] ,
David pathetically remarked ,
大卫 可悲地 评论 ,
正如大卫悲惨地说道, 他们的冒险故事以“葬身大海”而告终。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] “ ['kærid] [ɔ:f] ['prɪzənəz] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni][baɪ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] - [su:p] - ['i:ɪŋ] ,
by being “ carried off prisoners to Germany by a lot of cabbage - soup - eating ,
经过 存在 “ 携带 离开 囚犯 到 德国 经过 一个 很多 的 卷心菜 - 汤 - 吃 ,
['sajəkraɪt] ['tju:;tɑ:nz] ,
sourkrout Teutons ,
酸菜 条顿人 ,
被“一群爱吃卷心菜汤、酸菜的德国人”作为战俘押送到德国。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst] [bɪgə(r)] [fu:lz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] !
who were almost bigger fools than they looked !
WHO 是 几乎 大 傻瓜 比 他们 看起来 !
他们看起来比实际更愚蠢!

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['dʒɑ:nəθənz]['lɪt(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [dɪd][aɪ 'ti:] ,
” **It was all Jonathan's little knowledge of the German language that did it** ,
” 它 曾是 全部 乔纳森的 小的 知识 的 这 德语 语言 那 做过 它 ,
[haʊ'evər] .
however .
然而 .
“然而, 这一切都归功于乔纳森那一点点德语知识。”

['næt(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,
自然,

[ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv][daɪ] - [kə'mændər] [wʌz; wəz] [su:n] [di'skʌvəd] [ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv]
the mistake of Die Ahnfrau's commander was soon discovered on the arrival of
这 错误 的 死 - 指挥官 曾是 很快 发现 在 这 到达 的
[ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][,breimər'hɑ:fən] ,
the ship at Bremerhaven ,
这 船 在 不来梅港 ,
“圣母号”舰长的错误在船只抵达不来梅港后很快就被发现了。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kə'mju:nikeɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]
when the boys were able to communicate with their friends and the
什么时候 这 男孩们 是 有能力的 到 交流 和 他们的 朋友们 和 这
[ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ˈroʊvər][ɪn] [ˈlʌndən] ,
owners of the Sea Rover in London ,
所有者 的 这 海 路虎 在 伦敦 ,
当男孩们能够与他们的朋友以及在伦敦的Sea Rover船主取得联系时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] [ɪ'mi:diətli] .
and they were released immediately .
和 他们 是 发布 立即地 .
他们立即被释放。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˈræŋkəld] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbuzəmz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]
But the insult rankled in their bosoms for some time after , and did not
但 这 侮辱 恼怒 在 他们的 胸部 为了 一些 时间 后 , 和 做过 不是
[kəm'pli:tli] [ˌdɪsə'pɪr] ,
completely disappear ,
完全地 消失 ,
但那份侮辱在他们心中留下了长久的伤痕，并没有完全消失。

[frʌm; frəm] [ˈdeɪvɪdz] [maɪnd] [ɪ'speʃəli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [si:] [ˈroʊvər] — [wɪtʃ] ,
from David's mind especially , until the Sea Rover — which ,
从 大卫的 头脑 尤其 , 直到 这 海 路虎 — 哪个 ,
尤其是在大卫的脑海中，直到海上漫游者号出现——

[ðeɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [prə'du:st] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
they heard from the owners at the same time that they produced proof of the
他们 听到 从 这 所有者 在 这 相同的 时间 那 他们 生产 证明 的 这
[bɔɪz] - [aɪ'dentəti] ,
boys ' identity ,
男孩们 - 身份 ,
他们与房主同时联系，并出示了男孩们的身份证明。

[hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [left] [ˈmelbərən] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [ˈvɔɪdʒ] — [hæd; həd][gɔ:t] [bæk] [ˈseɪfli] [tu:; tə]
had already left Melbourne on her return voyage — had got back safely to
有 已经 左边 墨尔本 在 她 返回 航程 — 有 得到 后退 安全 到
[ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
the port of London ,
这 港口 的 伦敦 ,
她当时已经离开墨尔本踏上返程之旅——安全返回伦敦港。

[ænd; ənd] [ˈdʒɑ:ni] [ˈlɪstənz] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rkəm] [hæd; həd] [ˈgri:tɪd] [ðer; ðər] [jʌŋ]
and Johnny Liston's father and Captain Markham had greeted their young
和 约翰尼 利斯顿的 父亲 和 队长 马卡姆 有 问候 他们的 年轻的
[ˈhɪroʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
heroes as if they had been restored from the dead .
英雄 作为 如果 他们 有 到过 恢复 从 这 死的 .
约翰尼·利斯顿的父亲和马克汉姆上尉迎接了这些年轻的英雄，就像他们死而复生一样。

[ˈdʒɑːnəθən] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈmed(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hjuːˈmeɪn] [səˈsaɪəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [ɪn]
Jonathan received the medal of the Royal Humane Society for his bravery in
乔纳森 已收到 这 勋章 的 这 皇家 人道 社会 为了 他的 勇敢 在
[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] [tuː; tə] [ˈdeɪvɪdz] [əˈsɪstəns] ；
plunging overboard to David's assistance ;
骤降 落水 到 大卫的 协助 ；

乔纳森因勇敢地跳入海中救助大卫而获得了皇家救生协会的奖章；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði][ˈkloʊsɪst][ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ，
and the two boys are still the closest and dearest friends in the world ，
和 这 二 男孩们 是 仍然 这 最接近 和 亲爱的 朋友们 在 这 世界 ；
这两个男孩至今仍是世界上最亲密的朋友。

[ˈdeɪvɪd] [ˈbiːɪŋ] [θɜːrd] [meɪt] ， [ænd; ənd][ˈdʒɑːnəθən] ， [huː] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðəz]
David being third mate , and Jonathan , who took to the sea for the other's
大卫 存在 第三 伴侣 ， 和 乔纳森 ， WHO 采取 到 这 海 为了 这 其他的
[seɪk] ，
sake ,
清酒 ；

大卫是三副，而乔纳森为了对方出海了。

[fɔːrθ] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈroʊvər] ， [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ， “ [wɪtʃ] ， [wen] [faʊnd] ，
fourth officer of the Sea Rover , at the present moment , “ which , when found ,
第四 官 的 这 海 路虎 ， 在 这 展示 片刻 ， “ 哪个 ， 什么时候 成立 ，
此刻，“海上漫游者号”的四号船员，“一旦发现，

” [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈkʌtl] [sez] ， “ [waɪ] ， [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ɑːn] ！
” **as Captain Cuttle says , “ why , make a note on !**
” 作为 队长 墨鱼 说道 ， “ 为什么 ， 制作 一个 笔记 在 ！
正如卡特尔船长所说，“为什么，记下来！ ”

” [ˈstɔːri] [fɔːr] — [ˈtʃæptər] [aɪ] .
” **Story 4 — Chapter I .**
” 故事 4 — 章 我 ；

“故事 4——第一章。

” [blæk] [ˈhæri] . “
” **Black Harry . “**
” 黑色的 哈里 ； “

“黑人哈利。”

” [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] ； [bʌt; bət] [ðen] ， [juː; jʊ] [noʊ] ，
” **The cap'en p'r'aps was in fault in the first instance ; but then , you know ,**
” 这 - p'r'aps 曾是 在 过错 在 这 第一的 实例 ； 但 然后 ， 你 知道 ，
“船长一开始确实有过错；但是，你知道，

[ɪts] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbɔːrd]
it's no place for a man to argue for the right or wrong of a thing aboard
它是 不 地方 为了 一个 男人 到 争论 为了 这 正确的 或者 错误的 的 一个 事物 船上
[ʃɪp] .
ship .
船 ；

在船上，男人不应该争论某件事的对错。

[wen] [hiː; hi] [saɪnz] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] ， [ˈhiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] ； [ænd; ənd][æz; əz][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi]
When he signs articles , he's bound to obey orders ; and as everybody
什么时候 他 标志 文章 ， 他是 边界 到 服从 订单 ； 和 作为 大家
[mʌst; məst][biː; bi] [əˈwer] ，
must be aware ,
必须 是 意识到的 ，
他一旦签署协议，就必须服从命令；而且每个人都应该明白这一点。

[ɪˈspeʃəli] [ðooz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːferɪŋ] [laɪn] ,
especially those in the seafaring line ,
尤其 那些 在 这 航海 线 ,

尤其是那些从事航海行业的人，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz] [kɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wen] [wɒns][æt; ət] [siː] — [kɪŋ] , [praɪm] [ˈmɪnɪstər] ,
the captain is king on board his ship when once at sea — king , prime minister ,
这 队长 是 国王 在 木板 他的 船 什么时候 一次 在 海 — 国王 , 主要的 部长 ,
[ˈpɑːrləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

一旦出海，船长就是船上的国王——集国王、首相、议会于一身。

[dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒʊri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
judge and jury , and all the rest of it . ”
法官 和 陪审团 , 和 全部 这 休息 的 它 . ”

法官和陪审团，以及其他所有相关人员。”

“ [bʌt; bət] , “ [sed] [aɪ] , “ [ˈhiːz] [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɔː] , [tuː] ,
“ **But** , ” **said I** , “ **he's under orders and under the law , too** , ”
“ 但 , ” 说 我 , ” 他是 在下面 订单 和 在下面 这 法律 , 也 ,
“但是,”我说,“他也是奉命行事，也是依法行事。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ? “
as well as any other man , isn't he ? ”
作为 出色地 作为 任何 其他 男人 , 不是 他 ? ”

他和其他男人一样，不是吗？

“ [jes] , [wen] [ˈhiːz] [əˈʃɔːr] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] .
“ **Yes , when he's ashore ,** ” **said the mate with the shade over his eye** .
“ 是的 , 什么时候 他是 岸上 , ” 说 这 伴侣 和 这 阴影 超过 他的 眼睛 .
“是的，当他上岸的时候，”戴着墨镜的船员说道。

“ [ðen] [ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]
“ **Then he's got to answer for anything he might have done wrong on the**
“ 然后 他是 得到 到 回答 为了 任何事物 他 可能 有 完毕 错误的 在 这
[ˈvɔɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

“那么他就必须为他在航行中可能做错的任何事负责。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海上拾荒记：明特恩溪的淘(Picked up at Sea The Gold Miners of Minturne)

第14/14页

[ɪf] [ðə; ði] [kru:] [laɪks] [tu;; tə] [hɔ:l] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ;
if the crew likes to haul him up afore the magistrates ;
如果 这 全体人员 点赞 到 运输 他 向上 之前 这 地方法官 ;
如果船员们喜欢把他拖到法官面前;

[bʌt; bət] [æt; ət] [si:] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ɪz] [lɔ:] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [kæn; kən] [du:][æz; əz] [hi;; hi] [pli:zɪz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] **but at sea his word is law , and he can do as he pleases with no**
但 在 海 他的 单词 是 法律 , 和 他 能 做 作为 他 请 和 不
[ˈhɪndrəns] ,
hindrance ,
障碍 ,
但在海上, 他的话就是法律, 他可以随心所欲, 不受任何阻碍。

[seɪv] [wʌt] ['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [meɪ] [ɪntər'pəʊz] . "
save what providence and the elements may interpose . "
节省 什么 普罗维登斯 和 这 元素 可能 插入 . "
除了天意和自然因素可能造成的干扰之外。"

" [ænd; ənd] ['prɑ:vɪdəns] [dʌz] [ɪntər'pəʊz] ['sʌmtaɪmz] ? " [sed] [aɪ] .
"**And providence does interpose sometimes ? "** **said I .**
" 和 普罗维登斯 做 插入 有时 ? " 说 我 .
"难道天意有时也会出手相助吗? "我问道。

" [jes] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)] [ænd; ənd] [mɪ'strɪəs] [weɪz] ,
"**Yes , in the most wonderful and mysterious ways ,**
" 是的 , 在 这 最多 精彩的 和 神秘 方式 ,
"是的, 以最奇妙、最神秘的方式,

" [sed] [ðə; ði] [meɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪ] , ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [ænd; ənd] [ɔ:] -
"**said the mate with the shade over his eye , speaking in a solemn and awe -**
" 说 这 伴侣 和 这 阴影 超过 他的 眼睛 , 请讲 在 一个 庄严 和 敬畏 -
[strʌk] ['mænər] .
struck manner .
击 方式 .
"那个戴着眼罩的船员说道, 语气庄重而敬畏。"

" [lʊk] [æt; ət] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] ['ɑ:vər; ɑ:r] [keɪs] !
"**Look at what happened in our case !**
" 看 在 什么 发生 在 我们的 案件 !
"看看我们这个案子发生了什么! "

[bʌt; bət] [stɔ:p] , [æz; əz] [aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:v] [hɜ:rd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
But stop , as I don't suppose you've heard the rights of it ,
但 停止 , 作为 我 不 认为 你已经 听到 这 权利 的 它 ,
但是请稍等, 我想你还没有听说过它的权利。

[aɪl] [tel] [ju;; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
I'll tell you all about it . "
患病的 告诉 你 全部 关于 它 . "
我会把一切都告诉你。

" [du:] , " [sed] [aɪ] .
"**Do , " said I .**
" 做 , " 说 我 .
"做吧,"我说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [siː] ,
He was the mate of a vessel which had been picked up at sea ,
他 曾是 这 伴侣 的 一个 血管 哪个 有 到过 挑选 向上 在 海 ,
他是一艘在海上获救的船只的大副。

[dɪsˈeɪbld] [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [ˈderəlɪkt] [ˈʌndər] [moʊst][pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər]
disabled and almost derelict under most peculiar circumstances , **with only one other**
已禁用 和 几乎 废弃的 在下面 最多 奇特 情况 , 和 仅有的 一 其他
[sərˈvaɪvər] [brɪˈsaɪdʒ] [hɪmˈself] [ɑːn] [bɔːrd] ,
survivor besides himself on board ,
幸存者 除了 他自己 在 木板 ,
在极其特殊的情况下, 这艘船损毁严重, 几乎废弃, 船上除了他自己之外只有另一名幸存者。

[ænd; ænd] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈfælməθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ˈstiːmə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈreskjuːd] [hɜːr; hər] .
and brought into Falmouth by the passing steamer which had rescued her .
和 带来 进入 法尔茅斯 经过 这 通过 汽船 哪个 有 获救 她 .
她被一艘路过的汽船救起后带到了法尔茅斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [mæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
He was a most extraordinary man to look at .
他 曾是 一个 最多 非凡的 男人 到 看 在 .
他相貌非常出众。

[ɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [feɪs] [ænd; ænd][ˈlæŋki] , [ˈwaɪtɪ] - [braʊn] [her] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [pætʃ] [ɔːr]
Short , with a dreamy face and lanky , whitish - brown hair , and a patch or
短的 , 和 一个 梦幻般的 脸 和 瘦长的 , 白色 - 棕色的 头发 , 和 一个 修补 或者
[ʃeɪd] [ˈoʊvər][wʌn] [aɪ] ,
shade over one eye ,
阴影 超过 一 眼睛 ,
身材矮小, 长着一张梦幻般的脸庞, 头发稀疏, 呈灰白色, 一只眼睛上有一块遮盖物或阴影。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [əˈpɪrəns] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] [skwɪntɪd] [ɔːr] [tɜːrnd]
which gave him a very peculiar appearance , as the other eye squinted or turned
哪个 给予 他 一个 非常 奇特 外貌 , 作为 这 其他 眼睛 眯着眼 或者 转向
[əˈskjuː] ,
askew ,
歪斜 ,
这使他看起来非常奇特, 因为他的另一只眼睛眯了起来或者歪向一边。

[ˈlʊkɪŋ] , [æz; əz] [ˈseɪləz] [seɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] .
looking , as sailors say , all the week for Sunday .
寻找 , 作为 水手们 说 , 全部 这 星期 为了 星期日 .
正如水手们常说的, 盼望星期天一整周。

" [duː] , " [sed] [aɪ] . " [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈbetər] !
" **Do , " said I . " There's nothing that I should like better !**
" 做 , " 说 我 : " 有 没有什么 那 我 应该 喜欢 更好的 !
“是的,”我说。“没有什么比这更让我喜欢的了! ”

" [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [sɔːrt][ʌv; əv][əˌpɑːləˈdʒetɪk] [kɔːf] ,
" **Clearing his throat with a faint sort of apologetic cough** ,
" 清理 他的 喉 和 一个 头晕的 种类 的 道歉的 咳嗽 ,
他清了清嗓子, 轻轻地咳嗽了一声, 带着歉意。

[ænd; ænd] [ˈsterɪŋ] [əˈpærəntli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saʊnd] , [ɔːr] [ˈræðər] [ʌnˈʃeɪdɪd] [aɪ] ,
and staring apparently round the corner with his sound , or rather unshaded eye ,
和 凝视 显然 圆形的 这 角落 和 他的 声音 , 或者 相当 未着色 眼睛 ,
他那只眼睛, 或者更确切地说, 是那只没有遮挡的眼睛, 似乎正从拐角处盯着看。

[hiː; hi][brɪˈɡæn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] .
he began without any further hesitation .
他 开始 没有 任何 更远 犹豫 .
他毫不犹豫地开始了。

“ [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ə'fɔːr] , [sɜːr] .
“ **The cap'en p'raps was in the wrong at first , as I said afore , sir .**
“ 这 - 或许 曾是 在 这 错误的 在 第一的 , 作为 我 说 之前 , 先生 :
“正如我之前所说, 船长一开始可能错了, 先生。”

[juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ænd][sʌm; səm] ['ɪznt] ,
You see , some men are born to authority , and some isn't ,
你 看 , 一些 男人 是 出生 到 权威 , 和 一些 不是 ,
你看, 有些人天生具有领导才能, 有些人则没有。

[ænd; ænd] ['kæptɪn] ['dʒɑːvis][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːnt] .
and Captain Jarvis was one of those that aren't .
和 队长 贾维斯 曾是 一 的 那些 那 不是 .
而贾维斯船长就是其中之一。

[aɪ][dəʊnt] [wiʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wen] ['hiːz] [ded] [ænd; ænd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I don't wish to speak ill of a man , when he's dead and gone to his
我 不 希望 到 说话 患病的 的 一个 男人 , 什么时候 他是 死的 和 已消失 到 他的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,
我不想在一个人的去世、尘埃落定之后, 再说他的坏话。

[ænd; ænd][nɔːt] [hɪr] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði]
and not here to answer for himself ; but I must say , if I speak the
和 不是 这里 到 回答 为了 他自己 ; 但 我 必须 说 , 如果 我 说话 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,
他本人并未到场为自己辩护; 但我必须说, 如果我所言属实,

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] - ['dʒɑːvis] - [fɔːlt] [ðə; ði] [gʌlnɜː] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] [ænd; ænd][ɔːl]
that it was all through Cap'en Jarvis ' fault the Gulnare came to grief and all
那 它 曾是 全部 通过 - 贾维斯 - 过错 这 古尔纳雷 来了 到 悲伤 和 全部
[ɑːn] [bɔːrd] ['məːdəd] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
on board murdered each other ;
在 木板 被谋杀 每个 其他 ;
这一切都是因为贾维斯船长的过错, 导致古尔纳号沉没, 船上所有人互相残杀;

[ænd; ænd] [wʌt] [wəːnt, weənt] ['məːdəd] [wɜːr; wər] [swept] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ænd] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and what weren't murdered were swept off the ship and drowned in the
和 什么 不是 被谋杀 是 扫荡 离开 这 船 和 溺水 在 这
[stɔːrm] [ðæt] [keɪm] [ɑːn] ['æftərwərdz] ,
storm that came on afterwards ,
风暴 那 来了 在 然后 ,
而那些没有被谋杀的人, 则被卷入随后袭来的风暴中, 溺亡在船外。

[wen] ['evrɪbɔːdɪ; 'evrɪbʌdɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] [blʌd] , [ænd; ænd][soʊ] [met] [ðer; ðər] [duːm] [ɪn]
when everybody was seeking each other's blood , and so met their doom in
什么时候 大家 曾是 寻求 每个 其他的 血 , 和 所以 遇见 他们的 厄运 在
[ðæt] [wei] — [ɔːl] ,
that way — all ,
那 方式 — 全部 ,
当所有人都在互相残杀, 最终都走向灭亡的时候——所有人,

[ðæt] [ɪz] , ['bɑːrɪn] - ['lɪt(ə)] ['piːtər] [ænd; ænd][em 'iː] ,
that is , barrin ' little Peter and me ,
那 是 , 巴林 - 小的 彼得 和 我 ,
也就是说, 除了我和小彼得之外,

[hu:] ['oʊnli] [lɪvd] [θru:] [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [tu;; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
who only lived through the scrimmage and the gale to tell the story of the
WHO 仅有的 居住地 通过 这 对抗赛 和 这 大风 到 告诉 这 故事 的 这
[ˈʌðər] - [feɪt] .
others' fate .
其他的 - 命运 -

他只是在混战和狂风中幸存下来，讲述其他人的命运故事。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ][bəəd] ['tempər] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] ;
The cap'en had a bad temper and didn't know how to keep it under ;
这 - 有 一个 坏的 脾气 和 没有 知道 如何 到 保持 它 在下面 ;
船长脾气暴躁，而且不懂得如何控制自己；

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [jet] , [ə; eɪ]['naɪsər][mæn] ,
that was at the bottom of it all ; and yet , a nicer man ,
那 曾是 在 这 底部 的 它 全部 ; 和 然而 , 一个 更漂亮 男人 ;
这就是一切的根源；然而，一个更好的人，

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)] ['hædnt] [gɑ:t][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
when the devil hadn't got the upper hand of him ,
什么时候 这 魔鬼 之前没有 得到 这 上 手 的 他 ;
当魔鬼还没有完全控制住他的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [tjæp] — [hi;; hi][wʌz; wəz] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][em 'i:] , [sɜ:r] ,
and a handsomer chap — he was better looking than me , sir ,
和 一个 更英俊 小伙子 — 他 曾是 更好的 寻找 比 我 , 先生 ,
而且他长得更帅——先生，他比我好看多了。

" [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ɪn][æŋ; ən] ['ɜ:rnɪst] [wei] ,
" **said the mate in an earnest way ,**
" 说 这 伴侣 在 一个 认真 方式 ,
“船夫认真地说,”

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn'kredəb(ə)] [ðæt] [hi;; hi] ['hɑ:rdli] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi]
as if his statement was so incredible that he hardly expected it to be
作为 如果 他的 陈述 曾是 所以 极好的 那 他 几乎 预期的 它 到 是
[bi'li:vɪd] — " [jes] ,
believed — " yes ,
相信 — " 是的 ,

仿佛他的说法如此不可思议，以至于他几乎不指望有人会相信——“是的，

[ə; eɪ]['naɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [tjæp] [ju;; jʊ] ['nevər] [klæpt] [aɪz] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] [rʌŋ]
a nicer and a handsomer chap you never clapped eyes on in a day's run
一个 更漂亮 和 一个 更英俊 小伙子 你 绝不 鼓掌 眼睛 在 在 一个 天 跑步
[ðæn; ðən] - ['dʒɑ:vɪs] !
than Cap'en Jarvis !
比 - 贾维斯 !

你这辈子都没见过比贾维斯船长更帅更和善的小伙子！

[hi;; hi] [stɒd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][em 'i:] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['bɜ:ɪdɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
He stood a trifle taller than me , and had a jolly bearded face with
他 站立 一个 琐事 更高 比 我 , 和 有 一个 快乐的 留着胡子的 脸 和
[ˈmeri] [blu:] [aɪz] ;
merry blue eyes ;
欢乐 蓝色的 眼睛 ;

他比我略高一些，长着一张和蔼可亲的胡须脸和一双明亮的蓝眼睛；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈhju:mər] [ˈmænər] [wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp]
but with all that and his good - humoured manner when everything was up
但 和 全部 那 和 他的 好的 - 幽默 方式 什么时候 一切 曾是 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [naɪn] [ænd; ənd][ɔ:l] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] ,
to the nines and all plain sailing ,
到 这 九 和 全部 清楚的 帆船 ,
但即便如此，当一切都进展顺利、风平浪静时，他依然保持着幽默风趣的态度。

[hi:; hi][hæd; həd][oʊld] [ˈnɪks] [ˈtempər] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃʊ] [aɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi] [laɪkt] !
he had old Nick's temper and could show it when he liked !
他 有 老的 尼克的 脾气 和 可以 展示 它 什么时候 他 喜欢 !
他继承了老尼克的脾气，而且想发脾气的时候就会发脾气！

[wi:; wi] [left] [ˈmoʊbəl] [ɔ:rt] - [ˈhændɪd] ;
We left Mobile short - handed ;
我们 左边 移动的 短的 - 递交 ;
我们离开莫比尔时人手不足；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [li:v] [pɔ:rt][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ɔ:rt] - [ˈhændɪd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]
and when you leave port to cross the Atlantic short - handed at this time of
和 什么时候 你 离开 港口 到 叉 这 大西洋 短的 - 递交 在 这 时间 的
[ðə; ði] [jɪr] ,
the year ,
这 年 ,
而在这个季节，当你人手不足地离开港口横渡大西洋时，

[aɪ] [ges] , [ˈmɪstər] , [ju:v] [gɑ:t][jɔ:r; jər][wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] !
I guess , mister , you've got your work cut out for you , you have !
我 猜测 , 先生 , 你已经 得到 你的 工作 切 出去 为了 你 , 你 有 !
看来，先生，您有的忙了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] - ; [maɪˈself] , [fɜ:rst] [meɪt] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɑ:fɪsər] , [ˈboʊsn] ,
There was only the cap'en ; myself , first mate ; the second officer , boatswain ,
那里 曾是 仅有的 这 - ; 我 , 第一的 伴侣 ; 这 第二 官 , 水手长 ,
[ænd; ənd][ten] [hændz][ɔ:l][toʊld] ,
and ten hands all told ,
和 十 双手 全部 讲述 ,
船上只有船长、我（大副）、二副、水手长，以及总共十名水手。

[ˈɪnˌklu:dɪn] - [ˈaɪdləz] ,
includin ' idlers ,
包括 - 惰轮 ,
包括闲散人员，

[tu:; tə] [ˈnævɪgeɪt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ˈoʊvər] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] [frʌm; frəm][ˈmoʊbəl][tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] [ɪn]
to navigate a ship of over eight hundred tons from Mobile to Liverpool in
到 导航 一个 船 的 超过 八 百 吨 从 移动的 到 利物浦 在
[ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] !
the very worst time of the year !
这 非常 最差 时间 的 这 年 !
在一年中最糟糕的时候，驾驶一艘超过八百吨的船只从莫比尔驶往利物浦！

[ə; eɪ][bəəd] [ˈlʊkaʊt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:] [ˈferli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ;
A bad lookout when you come to consider it fairly as I have ;
一个 坏的 瞭望台 什么时候 你 来 到 考虑 它 相当 作为 我 有 ;
仔细想想，这确实是一个糟糕的瞭望点；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] - [æz; əz][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['wɜːrkiŋ] [ðə; ði][men][tuː; tə] [deθ]
and when you have a cap'en as is continually working the men to death
和 什么时候 你 有 一个 - 作为 是 持续 在 职的 这 男人 到 死亡
[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['swerɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and a - swearin ' and a - drivin ' at them ,
和 一个 - 发誓 - 和 一个 - 驾驶 - 在 他们 ,
当你的船长不断地折磨水手们，还对他们破口大骂、颐指气使时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌndər'mænd] [tuː] , [waɪ] [aɪ 'tiː][stændz][tuː; tə][riːz(ə)n] [ðæt] [hɑːrm] [wɪl] [kʌm] :
and they undermanned too , why it stands to reason that harm will come :
和 他们 人手不足 也 , 为什么 它 站立 到 原因 那 伤害 将要 来 :
而且他们人手也不足，所以发生灾难也就不足为奇了:
[jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌs] , [juː; jʊ][bet] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ɪz] [θruː] !
you're bound to have a muss , you bet , before the voyage is through !
你是 边界 到 有 一个 混乱 , 你 赌注 , 前 这 航程 是 通过 !
你肯定会在航行结束前遇到一些麻烦事!

“ [wiːd] ['hɑːrdli] [klɪrd] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɡəːt][bæd] ,
“ **We'd hardly cleared the Gulf of Florida when the weather got bad ,**
“ 我们会 几乎 已清除 这 海湾 的 佛罗里达 什么时候 这 天气 得到 坏的 ,
“我们刚驶出佛罗里达湾，天气就变得恶劣了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faʊl] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [siː] ;
with a foul wind and a heavy sea ;
和 一个 犯规 风 和 一个 重的 海 ;
狂风怒号，波涛汹涌；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvɪn] [pæst] [keɪp] ['hætʒəs] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
and we were driven past Cape Hatteras before we could make a bit of
和 我们 是 驱动 过去的 岬 哈特拉斯 前 我们 可以 制作 一个 少量 的
['ɪstɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɔːndʒɪtuːd] .
easting in our longitude .
东行 在 我们的 经度 .
我们还没来得及稍微向东偏一点，就已经经过了哈特拉斯角。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] .
You never saw such a rough time of it as we had .
你 绝不 锯 这样的 一个 粗糙的 时间 的 它 作为 我们 有 .
你肯定没见过我们经历过的那么艰难的时期。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [brɪ'loʊ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [tʊːrnd] [ɪn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʌp]
The watch below had no sooner turned in than they had to be called up
这 手表 以下 有 不 很快 转向 在 比 他们 有 到 是 称为 向上
[ə'gen] [tuː; tə] [riːf] ['tɑːpseɪl'tɑːpsl][ɔːr] [meɪk] [seɪl] ,
again to reef topsails or make sail ,
再次 到 礁 顶帆 或者 制作 帆 ,
下面的值班人员刚下班，就被再次召回，准备收帆或升帆。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [hændz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [wɪ'ðəʊt] [bəʊθ] ['wɑːtʃɪz]
for there were too few hands to be of much use without both watches
为了 那里 是 也 很少 双手 到 是 的 很多 使用 没有 两个都 手表
[wɜːrkt] [tə'geðər] ,
worked together ,
工作 一起 ,
因为指针太少，两块表不能同时工作，指针本身的作用不大。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['dʌb(ə)l] [taɪdz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
and so the men had to do double tides , as it were ,
和 所以 这 男人 有 到 做 双倍的 潮汐 , 作为 它 是 ,
因此，男人们不得不进行双倍的潮汐作业。

[wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [taɪm][tu:; tə] [i:t] [nɔ:r] [sli:p] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

with neither time to eat nor sleep comfortably .
和 两者都不 时间 到 吃 也不 睡觉 舒适地 .

既没时间吃饭，也没时间好好睡觉。

[tu:; tə][ei di: 'di:][tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:dʃɪps] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [wet] [kloʊðz] ,

To add to their hardships , they were constantly in wet clothes ,
到 添加 到 他们的 艰辛 , 他们 是 不断地 在 湿的 衣服 ,

雪上加霜的是，他们还总是穿着湿衣服。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [pɔ:d] [wɪð; wɪθ][reɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ; [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

as it poured with rain the whole time ; besides which ,
作为 它 倾倒 和 雨 这 所有的 时间 ; 除了 哪个 ,

因为当时一直下着瓢泼大雨；此外，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ] ['heɪvɪli] ['leɪdn] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['si:z] ['oʊvər][ðə; ði]

the ship was so heavily laden that we were continually taking in seas over the
这 船 曾是 所以 重度 满载 那 我们 是 持续 采取 在 海域 超过 这

['baʊz, 'boʊz][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['leɪbərd] ,

bows as she laboured ,
弓 作为 她 辛勤劳作 ,

船载重过重，航行时船头不断被海浪拍打。

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['wɑ:ʃɪŋ] [æft][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

the water washing aft of course ,
这 水 洗涤 后部 的 课程 ,

当然，还有水流冲刷船尾。

[ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][reɪn][tu:; tə][ðə; ði][skɪn] ,

and drenching them who might have escaped the rain to the skin ,
和 浸透 他们 WHO 可能 有 逃脱 这 雨 到 这 皮肤 ,

而那些侥幸躲过雨水的人，也被淋得浑身湿透。

[soʊ] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [ə'bo:rd] [hæd; həd][ə; eɪ][draɪ][ræg][ɑ:n] .

so that not a soul aboard had a dry rag on .
所以 那 不是 一个 灵魂 船上 有 一个 干燥 抹布 在 .

所以船上没有一个人身上有干抹布。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [sɜ:r] , [haʊ] [ðə; ði] [men] ['stʌmək] [ðɪs] ,

You can imagine , sir , how the men stomached this ,
你 能 想象 , 先生 , 如何 这 男人 胃 这 ,

先生，您可以想象男人们是如何忍受这一切的。

[pər'tɪkjələrlɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skɪpər] ['swerɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

particularly when there was the skipper swearing at 'em all the time ,
特别 什么时候 那里 曾是 这 船长 咒骂 在 - 呃 全部 这 时间 ,

尤其是当船长一直对他们破口大骂的时候，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['leɪzi] ['lʌbɜ:z] [ænd; ənd][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðer; ðər][sɔ:lt] ,

and saying that they were lazy lubbbers and not worth their salt ,
和 说 那 他们 是 懒惰的 笨蛋 和 不是 值得 他们的 盐 ,

并说他们是懒惰的笨蛋，一无是处。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][du:][ðer; ðər] [best] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

when they were trying hard to do their best , as I must give them the
什么时候 他们 是 尝试 难的 到 做 他们的 最好的 , 作为 我 必须 给 他们 这

['kredɪt][ʌv; əv] !

credit of !
信用的 !

我必须承认，他们确实尽力做到了最好！

[aɪ] [spʊk] [tuː; tə][ðə; ði] - , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ;
I spoke to the cap'en , but it was of no use — not a bit ;
我 辐 到 这 - , 但 它 曾是 的 不 使用 — 不是 一个 少量 ;
我跟船长谈过了，但是一点用处都没有；

[juː; jʊ] [maɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][kæpstən][bɑːr][tuː; tə] [hɪr] ['riːz(ə)n] ! “
you might just as well have expected a capstan bar to hear reason ! “
你 可能 只是 作为 出色地 有 预期的 一个 绞盘 酒吧 到 听到 原因 ! “
你还不如指望绞盘杆能听懂道理呢！

- ['mɪstər] ['mɑːlɪŋ] , - [sez] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [wei] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spʊk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəl]
' Mr Marling , ' says he , in the still way he always spoke when he was real
- 先生 马林 , - 说道 他 , 在 这 仍然 方式 他 总是 辐 什么时候 他 曾是 真实的
[æŋɡrɪ] .
angry .
生气的 .
“马林先生,”他用他真正生气时总是那种平静的语气说道。

- ['mɪstər] ['mɑːlɪŋ] , [aɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ʃɪp] ,
' Mr Marling , I'm captain of my own ship ,
- 先生 马林 , 我是 队长 的 我的 自己的 船 ,
“马林先生，我是自己船的船长。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [drɔː] [maɪ] [breθ] :
and always intend to be so as long as I can draw my breath :
和 总是 打算 到 是 所以 作为 长的 作为 我 能 画 我的 气息 :
只要我还能呼吸，我就会一直这样做：

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ! -
I'll thank you to mind your own business ! '
患病的 感谢 你 到 头脑 你的 自己的 商业 ! -
请你管好自己的事！

“ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ['æftər] [ðæt] ?
“ **What could I say after that ?**
” 什么 可以 我 说 后 那 ?
“之后我还能说什么呢？ ”

['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ɔːl'dʊz] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fɔːr'siː] [wʌt]
Nothing ; and so I said nothing more , although I could almost foresee what
没有什么 ; 和 所以 我 说 没有什么 更多的 , 虽然 我 可以 几乎 预见 什么
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
was coming ,
曾是 未来 ,
什么也没说；所以我什么也没再说，尽管我几乎能预见到即将发生的事情。

[step][baɪ][step] !
step by step !
步 经过 步 !
步步！

“ [ðɪs] ['dɜːrtɪ] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ɔːr] [ðerə'baʊts] ;
“ **This dirty weather had been going on for about a fortnight , or thereabouts ;**
” 这 肮脏的 天气 有 到过 去 在 为了 关于 一个 两星期 , 或者 大约 ;
“这种恶劣天气已经持续了大约两周；

[ðə; ði] [wɪnd] ['hedɪŋ] [juː 'es] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [vɪrɪŋ] [bæk] [ə'ɡen] [tuː; tə][ðə; ði]
the wind heading us every now and then and veering back again to the
这 风 标题 我们 每一个 现在 和 然后 和 转向 后退 再次 到 这
['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['westwərdz] ,
southward and westwards ,
向南 和 向西 ,
风向时而朝我们吹，时而又转向南向西。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [skwɔ:lz] [ʌv; əv][heɪl][ænd; ənd][reɪn] ['fɑ:lʊtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['ræpɪdli]
accompanied by squalls of hail and rain following each other with lightning rapidly
伴随 经过 暴风雨 的 冰雹 和 雨 下列的 每个 其他 和 闪电 快速
;
;
;
;

伴随着阵阵冰雹和暴雨，闪电接踵而至；

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][wʌn] [klɪrɪd] [ɔ:f][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ɑ:n][tu:; tə][ju: 'es] ,
so that no sooner had one cleared off than another was on to us ,
所以 那 不 很快 有 一 已清除 离开 比 其他 曾是 在 到 我们 ,
所以，一个敌人刚离开，另一个敌人就朝我们扑了过来。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [klɪr] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ʃɪp] [draɪv] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and we had to clear up everything and let the ship drive before the
和 我们 有 到 清除 向上 一切 和 让 这 船 驾驶 前 这
[geɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] ,
gale as she pleased ,
大风 作为 她 高兴 ,

我们不得不收拾好一切，任由船随风而行。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [wʌn]
for it was of no use trying to make a fair wind out of a foul one
为了 它 曾是 的 不 使用 尝试 到 制作 一个 公平的 风 出去 的 一个 犯规 一
[eni] [lɔ:ŋgər] .
any longer .
任何 更长 .

因为再想从逆风中变出顺风已经毫无意义了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][aʊər; ɑ:r] ['rekənɪŋ] ,
As well as we could make out our reckoning ,
作为 出色地 作为 我们 可以 制作 出去 我们的 清算 ,

我们尽我们所能地进行计算，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm]['lu:nər] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] ['kæptɪn] ['dʒɑ:vɪs] [bʊkt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
with the aid of some lunar observations Captain Jarvis booked the night before ,
和 这 援助 的 一些 月球 观察 队长 贾维斯 已预订 这 夜晚 前 ,
借助一些月球观测数据，贾维斯船长在前一天晚上预订了行程。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌn'aɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] ,
for we were unable to see the sun long enough for our purpose ,
为了 我们 是 无法 到 看 这 太阳 长的 足够的 为了 我们的 目的 ,
因为我们没能看到足够长的太阳时间来达到我们的目的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][bər'mju:də] ,
we were about some three or four hundred miles to the west of Bermuda ,
我们 是 关于 一些 三 或者 四 百 英里 到 这 西方 的 百慕大 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

当时我们大约在百慕大以西三四百英里处，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [blu:] - [blæk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
just as the clouds were breaking up blue - black against the sky ,
只是 作为 这 云 是 打破 向上蓝色的 - 黑色的 反对 这 天空 ,
就在云层在天空中呈现出蓝黑色的时候，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bəˈrɑ:mɪtər] [təʊld][ju: 'es][ɪn][ɪts] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə]
and the barometer told us in its plain language that it was coming on to
和 这 晴雨表 讲述 我们 在 它是 清楚的 语言 那 它 曾是 未来 在 到
[blɒʊ] ['hɑ:rdər] ,
blow harder ,
吹 更难 ,

气压计直截了当地告诉我们，风势即将增强。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [wɜ:rs] ['weðər] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] [jet] [hæd; həd] , [ɔ:l]
and that we would have worse weather than we had yet had , all
和 那 我们 会 有 更糟 天气 比 我们 有 然而 有 , 全部
[ðə; ði][hændz] ,
the hands ,
这 双手 ,

而且我们还会遇到比以往更糟糕的天气，所有人都如此说道。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] , [strʌk] [wɜ:rk] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət]
as if with one accord , struck work — with the exception of the man at
作为 如果 和 一 符合 , 击 工作 — 和 这 例外 的 这 男人 在
[ðə; ði] [wi:l] ,
the wheel ,
这 车轮 ,

仿佛心照不宣，除了开车的那个人之外，所有人都开始干活了。

[hu:] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] !
who stuck to his post !
WHO 卡住 到 他的 邮政 !

他坚守岗位！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɒʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] :
There was no mistake about it :
那里 曾是 不 错误 关于 它 :

这一点毫无疑问：

[ðə; ði] [wa:tʃ] [ɑ:n] [dek] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [pɔɪnt] - [blæŋk][tu:; tə][ɡoʊ][ə'ɔ:ft] [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] ['ɔ:rdərd]
the watch on deck refused point - blank to go aloft when the skipper ordered
这 手表 在 甲板 拒绝 观点 - 空白的 到 去 高空 什么时候 这 船长 订购
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

值班甲板上的船员断然拒绝船长下令上桅杆的命令。

[fɔ:r; fər][ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][seɪl]
for about the fourth time in the hour , I should think it was , to take in sail
为了 关于 这 第四 时间 在 这 小时 , 我 应该 思考 它 曾是 , 到 拿 在 帆
;
;
;
;

我想，这大概是这一小时内第四次收帆了；

[waɪl] [ðə; ði] [wa:tʃ] [brɪ'ləʊ] ,
while the watch below ,
尽管 这 手表 以下 ,

而下面的手表，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊtsweɪnz] ['hæməɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] - [hætʃ] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
in spite of the boatswain's hammering away at the fore - hatch and the
在 尽管如此 的 这 水手长的 锤击 离开 在 这 前 - 孵化 和 这
- ['swerɪŋ] ,
capen's swearing ,
- 咒骂 ,

尽管水手长不停地敲打前舱盖，船长不停地咒骂，

[dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [raʊz] [ʌp] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
declared that they wouldn't rouse up , not even if the ship was sinking ,
声明 那 他们 不会 唤醒 向上 , 不是 甚至 如果 这 船 曾是 下沉 ,
他们宣称, 即使船要沉了, 他们也不会起来反抗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət] [ˈeni] [mɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and if they were shouted at any more they would sarve him out .
和 如果 他们 是 喊叫 在 任何 更多的 他们 会 服务 他 出去 .
如果再有人对他们大吼大叫, 他们就会把他赶出去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmju:təni] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] ; [ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [ˈkraɪsɪs] , [ɪf] [ˈevər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
It was a mutiny , there's no denying ; a regular crisis , if ever there was
它 曾是 一个 兵变 , 有 不 否认 ; 一个 常规的 危机 , 如果 曾经 那里 曾是
[wʌŋ] ;
one ;
— ;
这是一场叛乱, 这一点毋庸置疑; 这是一场典型的危机;

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ˈsi:ɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [wi:; wi] [left]
and just what I expected , seeing as how things were going ever since we left
和 只是 什么 我 预期的 , 看到 作为 如何 事物 是 去 曾经 自从 我们 左边
[ˈmoʊbəl] ,
Mobile ,
移动的 ,
正如我预料的那样, 自从我们离开莫比尔以来, 事情的发展一直如此。

[nɑ:t] [θri:] [wi:ks] [brɪfɔ:r] . "
not three weeks before . "
不是 三 周 前 : "
不是提前三周。"

" [ˈkæptɪn] [ˈdʒɑ:vɪs] , " [hi:; hi] [rɪˈzju:md] [ˈæftər] [ə; eɪ] [brɪ:f] [pɔ:z] ,
" **Captain Jarvis , "** **he resumed after a brief pause ,**
" 队长 贾维斯 , " 他 恢复 后 一个 简短的 暂停 ,
"贾维斯上尉,"他短暂停顿后继续说道。

" [noʊ] [ˈsu:nər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [men] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [dek] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [went] [brɪˈloʊ] .
" **no sooner heard the men refuse to come on deck than he went below .**
" 不 很快 听到 这 男人 拒绝 到 来 在 甲板 比 他 去 以下 .
"他一听到男人们拒绝上甲板, 就立刻下到甲板下面去了。"

[nɑ:t] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:r] - [hæt] — [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [ˈbetər]
Not to where they were in the fore - hatch — he knew a thing or two better
不是 到 在哪里 他们 是 在 这 前 - 孵化 — 他 知道 一个 事物 或者 二 更好的
[ðæn; ðən] [ðæt] — [bʌt; bət] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] ,
than that — but to his cabin ,
比 那 — 但 到 他的 舱 ,
他不是要去他们待的前舱——他很清楚那里的情况——而是要去他的船舱。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [kʌmz] [ʌp] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvr] [ɪn] [i:tɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪsts] . "
and in a minute he comes up again with a revolver in each of his fists . "
和 在 一个 分钟 他 来 向上 再次 和 一个 左轮手枪 在 每个 的 他的 拳头 : "
过了一会儿, 他又出现了, 两只手里各拿着一把左轮手枪。

- [naʊ] , - [sez] [hi:; hi] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ:rm] , [hɑ:rd] , [bʌt; bət] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] ,
' **Now , ' says he in a firm , hard , but quiet voice ,**
- 现在 , - 说道 他 在 一个 公司 , 难的 , 但 安静的 嗓音 ,
"现在,"他用坚定、强硬但平静的声音说道。

[nɑ:tɪ] [laʊd] — [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [spəʊk] [pəˈtɪkjələrli] [ˈkwaɪət] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] , [æz; əz] [aɪv] [təʊld] **not loud — he always spoke particularly quiet when he was angry , as I've told**
不是 大声 — 他 总是 辐 特别 安静的 什么时候 他 曾是 生气的 , 作为 我已经 讲述
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

他声音不大——正如我告诉你的，他生气的时候说话总是特别轻声细语；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [naʊ] , [ɪf] [ˈevər] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] !
and he was angry now , if ever a man was !
和 他 曾是 生气的 现在 , 如果 曾经 一个 男人 曾是 !
他现在怒火中烧，简直怒不可遏！

- [naʊ] , [ju:; jʊ] [ˈskʌlkərz] , - [hi:; hi] [sez] , [əˈdresɪŋ] [fɜ:rst][ðə; ði] [hændz][ɑ:n] [dek] — - [əˈlɔ:ft] [ˈevri]
' Now , you skulkers , ' he says , addressing first the hands on deck — ' Aloft every
- 现在 , 你 潜伏者 , - 他 说道 , 解决 第一的 这 双手 在 甲板 — - 高空 每一个
[mæn] - [dʒæk][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
man - jack of you !
男人 - 杰克 的 你 !

“现在，你们这些偷偷摸摸的家伙，”他首先对甲板上的水手们说，“你们这些笨蛋，都给我举起手来！ ”

[aɪl] [ʃu:t] [ðə; ði] [læst][mæn] [ðæts] [ʌp] [ðə; ði] [ˈraʊdz] !
I'll shoot the last man that's up the shrouds !
患病的 射击 这 最后的 男人 那就是 向上 这 裹尸布 !

我要干掉最后一个躲在裹尸布上的人！

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ˈprɪti] [smɑ:rt] , [ju:; jʊ] [bet] , [æt; ət] [ðæt] ,
' They were up in the rigging pretty smart , you bet , at that ,
- 他们 是 向上 在 这 索具 漂亮的 聪明的 , 你 赌注 , 在 那 ,
“他们当时在桅杆上操作得相当娴熟，你肯定猜得到。”

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvr] [ˈlevld] [ded] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
when he had a revolver levelled dead at their heads .
什么时候 他 有 一个 左轮手枪 平整 死的 在 他们的 头部 .
当时他用左轮手枪指着他们的头。

- [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [stoʊ] [ðæt] [meɪn] - [ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl][ɪn] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈfeɪks] !
' See that you stow that main - topsail in a brace of shakes !
- 看 那 你 存放 那 主要的 - 顶帆 在 一个 支撑 的 奶昔 !
“务必将主顶帆收好！ ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈlʌbɜ:z] [bɪˈloʊ] , [weɪk] [ʌp] [ðer; ðər] !
And you lubbers below , wake up there !
和 你 笨蛋 以下 , 唤醒 向上 那里 !
下面那些笨蛋，都给我醒醒！

- [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fɔ:r] - [hætʃ] , [ˈfaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ɑ:t] [daʊn] [bɪˈloʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] .
' he exclaimed over the fore - hatch , firing a shot down below as he spoke .
- 他 惊呼 超过 这 前 - 孵化 , 射击 一个 射击 向下 以下 作为 他 辐 .
他越过前舱口大声喊道，一边说着一边向下开了一枪。

- [weɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɑ:n] [dek] ; [ɔ:r] ,
' Wake up there and on deck ; or ,
- 唤醒 向上 那里 和 在 甲板 ; 或者 ,
“醒来时发现自己身处甲板上；或者，

[aɪl] [ˈrɪd(ə)] [ˈevri] [ˈmʌðɜ:z] [sʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [kaʊnt] [ten] .
I'll riddle every mother's son of you before I count ten .
患病的 谜语 每一个 母亲的 儿子 的 你 前 我 数数 十 .
我数到十之前就能猜出你们每个人的长相。

[ju:; jʊ] , [blæk] ['hæri] , [aɪ] [noʊ] [ju:v] [set] [ðɪs] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] [ski:m] ['gʊvɪŋ] !
You , Black Harry , I know you've set this pretty little scheme going !
你 , 黑色的 哈里 , 我 知道 你已经 放 这 漂亮的 小的 方案 去 ！

黑哈利，我知道是你策划了这个漂亮的小阴谋！

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ðɪ] [lɔ:rd] ['hæri] , [jʊr; jər] ['neɪmseɪk] , [aɪ] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:]
Up with you , or by the Lord Harry , your namesake , I'll put a bullet through
向上 和 你 , 或者 经过 这 主 哈里 , 你的 同名者 , 患病的 放 一个 子弹 通过
[jʊr; jər] ['kɑ:rkəs] ! -
your carcass ! !
你的 尸体 ！ -

起来！否则，以你同名的哈里勋爵的名义，我非得一枪崩了你！

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wa:tʃ] [bɪ'loʊ] , ['noʊvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [di:l] ,
“ **With that the watch below , knowing with whom they had to deal ,**
“ 和 那 这 手表 以下 , 会心 和 谁 他们 有 到 交易 ,
“有了下面的手表，他们就知道他们要和谁打交道了，

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn] ; [ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] [keɪm] , [blæk] ['hæri] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
thought it best to give in ; and up they came , Black Harry at their head ,
想法 它 最好的 到 给 在 ; 和 向上 他们 来了 , 黑色的 哈里 在 他们的 头 ,
他们觉得最好还是屈服；于是他们走了上来，黑哈利走在最前面。

[æz; əz] ['sʌlən] [æz; əz][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [s'ku:lboɪz] ['gʊvɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi] [flo:ɡɪd] ,
as sullen as a lot of schoolboys going up to be flogged ,
作为 忧郁 作为 一个 很多 的 男学生 去 向上 到 是 鞭打 ,
像许多即将被鞭打的男学生一样闷闷不乐，

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɑ:rd] [ʌʊt][ðə; ðɪ]['mæstər] . “
who had just thought they had barred out the master . “
WHO 有 只是 想法 他们 有 禁止 出去 这 掌握 . “
他们原本以为已经把主人挡在了外面。

- [ɪts] [noʊ][ju:z][jʊr; jər] ['grʌmblɪŋ] , - [sez] - ['dʒɑ:vɪs] ,
' It's no use your grumbling , ' says Cap'en Jarvis ,
- 它是 不 使用 你的 抱怨 , - 说道 - 贾维斯 ,
“你抱怨也没用，”贾维斯船长说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ɡrɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['æŋɡrɪ] - [laɪk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [peɪn] ,
with a queer grin on his face that was more angry - like than a pain ,
和 一个 酷儿 咧嘴笑 在 他的 脸 那 曾是 更多的 生气的 - 喜欢 比 一个 疼痛 ,
他脸上带着一种怪异的笑容，与其说是痛苦，不如说是愤怒。

- [ɪts] [noʊ][ju:z][jʊr; jər] ['grʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
' It's no use your grumbling with me !
- 它是 不 使用 你的 抱怨 和 我 ！
你跟我抱怨也没用！

[ə'lɔ:ft][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [fɔ:r] ['tɑ:pseɪl'tɑ:psl][ɔ:l] [snʌɡ] , [ænd; ənd][set] [stɔ:rm]
Aloft with you , and make that fore topsail all snug , and set storm
高空 和 你 , 和 制作 那 前 顶帆 全部 舒适 , 和 放 风暴
['steɪ,seɪl] ,
staysails ,
前帆 ,
跟你一起到高处去，把前桅顶帆收紧，再升起暴风帆。

[fɔ:r; fər] [wi:v] [ɡɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [rʌf] ['kʌmɪŋ] .
for we've got something rougher coming .
为了 我们已经 得到 某物 粗糙 未来 .
因为我们接下来还会遇到更艰难的挑战。

[aɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mæstər] ['hæri] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ! - "
I'll settle with you , Master Harry , by - and - by ! ' "
患病的 定居 和 你 , 掌握 哈里 , 经过 - 和 - 经过 ! - "

“我会尽快和你算账的，哈利少爷！”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][em 'iː] [jet] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] , [ðoʊ] [aɪv] [riːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
" You haven't told me yet about this man , though I've read his name in the papers .
" 你 还没有 讲述 我 然而 关于 这 男人 , 尽管 我已经 读 他的 姓名 在 这 文件 .
“虽然我在报纸上看到了他的名字，但你还没有跟我提起过这个人。”

[huː] [wʌz; wəz] [blæk] ['hæri] ? " [æskt] [aɪ] .
Who was Black Harry ? " asked I .
WHO 曾是 黑色的 哈里 ? " 问 我 :

“黑哈利是谁？”我问道。

" ['hævnt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [jet] ?
" Haven't I told you about him yet ?
" 还没有 我 讲述 你 关于 他 然而 ?

我还没跟你说过他的事吗？

[noʊ] ; [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
No ; then , I'll tell you all about him now ,
不 ; 然后 , 患病的 告诉 你 全部 关于 他 现在 ,

不，那我现在就把他的事都告诉你。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊ] [ə'boːrd] [ðə; ði] [ɡʌlnə] [ðæn; ðən] ['enɪbəːdi]
for he had more to do with the row aboard the Gulnare than anybody
为了 他 有 更多的 到 做 和 这 排 船上 这 古尔纳雷 比 任何人
[els] !
else !
别的 !

因为在古尔纳雷号上的那场争吵中，他比任何人都更有责任！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [der] - ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [ə; eɪ] - [wɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld]
He was a regular dare - devil of a pocket - a - win , as they are called
他 曾是 一个 常规的 敢 - 魔鬼 的 一个 口袋 - 一个 - 赢 , 作为 他们 是 称为
[æt; ət] ['lɪvəpuːl] — [ə; eɪ][tɔːl] ,
at Liverpool — a tall ,
在 利物浦 — 一个 高的 ,

他是个经常冒险一搏的球员，就像利物浦人常说的“稳赚不赔”的那种人——一个身材高大的球员，

[liːn] , [daʊn] - [iːst] ['jæŋki] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wɪð; wɪθ][dʒet] - [blæk] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
lean , down - east Yankee from Boston , with jet - black hair , and a
倾斜 , 向下 - 东方 扬基 从 波士顿 , 和 喷射 - 黑色的 头发 , 和 一个
['swɔːrði] [feɪs] ,
swarthy face ,
黝黑的 脸 ,

一个身材精瘦、来自波士顿的东部北方佬，有着乌黑的头发和黝黑的脸庞。

[wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪgər] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɔːt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm]
which made you think he had nigger blood in him and got him his name
哪个 制成 你 思考 他 有 黑鬼 血 在 他 和 得到 他 他的 姓名
[ʌv; əv] - [blæk] ['hæri] .
of ' Black Harry .
的 - 黑色的 哈里 :

这让你觉得他身上有黑人的血统，也让他有了“黑哈利”这个绰号。

- [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔ: mɑ: st] [hænd] ; [bʌt; bət][æn; ən][ɔ: l] - ['faɪərd]['leɪzɪ]['dev(ə)]
' **A powerful man and a good foremast hand ; but an all - fired lazy devil**
- 一个 强大的 男人 和 一个 好的 前桅 手 ; 但 一个 全部 - 被解雇 懒惰的 魔鬼
[ə'baʊt] [wɜ:rk] ,
about work ,
关于 工作 ,

“他力气很大，也是个不错的桅杆水手；但他工作起来却懒得要命。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌlki] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] [wen] [hi:; hi] ['dɪdnt] [get][hɪz; ɪz] [grʌb] ['regjələr] .
and as sulky as a bear when he didn't get his grub regular .
和 作为 闷闷不乐的 作为 一个 熊 什么时候 他 没有 得到 他的 幼虫 常规的 .

如果吃不饱饭，他就会像熊一样闷闷不乐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊəd] [ðoʊ] ; [ænd; ənd][noʊ] ['skʌlkər] [ɪn]['deɪndʒər] ,
He was no coward though ; and no skulker in danger ,
他 曾是 不 懦夫 尽管 ; 和 不 潜伏者 在 危险 ;

但他并非懦夫；遇到危险时也不会躲躲藏藏。

[æz; əz][sʌm; səm] [waɪt] - ['lɪvə] [tjæps] [ɑ: r; ər] [hu:] [ɔ: t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ʃɪp] [æz; əz]
as some white - livered chaps are who ought to be ashamed to ship as
作为 一些 白色的 - 肝脏 小伙子们 是 WHO 应该 到 是 羞愧 到 船 作为
['seɪləz] ,
sailors ,
水手们 ,

就像某些胆小如鼠的家伙，他们应该为当水手而感到羞耻。

[fɔ: r; fər]['hi: d] ['ventʃər] [ə' lɔ: ft] ['sʌmtaɪmz] [wen] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [der] ,
for he'd venture aloft sometimes when no one else would dare ,
为了 他会 风险投资 高空 有时 什么时候 不 一 别的 会 敢 ,

因为有时当其他人都不敢的时候，他却会冒险升空。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ: rst][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['weðər] - ['ɪrɪŋ] [wen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ri: f]
and was the first man at the weather - earing when it was ' Reef
和 曾是 这 第一的 男人 在 这 天气 - 耳环 什么时候 它 曾是 - 礁

['ta: pseɪl, 'ta: psɪ] !
topsails !
顶帆 !

他是第一个在风向标处观察天气的人，当时风向标还是“礁顶帆”！

- [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tempər] [æz; əz] ['skɪtɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['kudnt] [stænd]
' **But he had a temper as skittish as the cap'en's , and couldn't stand**
- 但 他 有 一个 脾气 作为 胆怯的 作为 这 - , 和 不能 站立
['bi: ɪŋ] [swɔ: r] [æt; ət] .
being swore at .
存在 发誓 在 .

但他脾气像船长一样暴躁，受不了别人骂他。

[aɪv] [hɜ: rd] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['mʌtər] ['æftər][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['gʊvɪŋ][ɑ: n][æt; ət]
I've heard him many a time mutter after the captain had been going on at
我已经 听到 他 许多 一个 时间 低声 后 这 队长 有 到过 去 在 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我曾多次听到他在船长训斥他之后嘟囔抱怨。

[aɪ] [noʊ] [aɪ' d][nɑ: t][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [hæf][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒɑ: vis][dɪd] ,
I know I'd not have liked to have said half to him that Captain Jarvis did ,
我 知道 ID 不是 有 喜欢 到 有 说 一半 到 他 那 队长 贾维斯 做过 ,

我知道我肯定不愿意像贾维斯船长那样对他说那些话。

[fɒːr; fər] [blæk] ['hæri] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [nɔːr] [fər'gɪv] [ə; eɪ] [grʌdʒ] .
for Black Harry looked like a man who would never forget nor forgive a grudge .
为了 黑色的 哈里 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 会 绝不 忘记 也不 原谅 一个 怨恨 .

因为黑哈利看起来像个永远不会忘记也不会原谅怨恨的人。

“ [wel] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][hændz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ə'lɔːft] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋst]
“ **Well , by - and - by the hands came down from aloft ; and amongst**
“ 出色地 , 经过 - 和 - 经过 这 双手 来了 向下 从 高空 ; 和 在
[ðem; ðəm] [blæk] ['hæri] ,
them Black Harry ,
他们 黑色的 哈里 ,

“过了一会儿，高处落下了几只手；其中就有黑哈利，

[hu:] [lægd] [br'haɪnd][ðə; ði][rest] , [ɔːl'doʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['fɔːr'tɑːp] ['goʊɪŋ]
who lagged behind the rest , although he had been the first in the foretop going
WHO 滞后 在后面 这 休息 , 虽然 他 有 到过 这 第一的 在 这 前顶 去
[ʌp] . “
up . “
向上 . “

虽然他是第一个冲上去的，但最后却落在了其他人后面。

- [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] ['lʌbər] ! - [sed] [ðə; ði] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' Come here , you lubber ! ' said the cap'en to him ,
- 来 这里 , 你 笨蛋 ! - 说 这 - 到 他 ,

“过来，你这笨蛋！”船长对他说。

[ˈsɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [tʌt't] [ðə; ði] [dek] — - [juː; jʊ] , [aɪ] [miːn] , [blæk] ['hæri] .
singing out aloud as he touched the deck — ' you , I mean , Black Harry .
歌唱 出去 大声 作为 他 感动 这 甲板 — - 你 , 我 意思是 , 黑色的 哈里 .

他一边触摸甲板一边大声唱道——“你，我是说，黑哈利。”

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [tuː; tə]['set(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I've got a little matter to settle , I think , with you .
我已经 得到 一个 小的 事情 到 定居 , 我 思考 , 和 你 .

我觉得我和你之间有点事需要解决。

[hu:] [ɪn'saɪtɪd][ðə; ði][hændz][tuː; tə]['mjuːtəni][dʒʌst] [naʊ] ?
Who incited the hands to mutiny just now ?
WHO 煽动 这 双手 到 兵变 只是 现在 ?

刚才才是谁煽动手下叛变的？

[aɪ][dəʊnt] [fər'get] , ['mæstər] ['hæri] — [aɪ][dəʊnt] [fər'get] ! - “
I don't forget , Master Harry — I don't forget ! ' "
我 不 忘记 , 掌握 哈里 — 我 不 忘记 ! - “

我不会忘记，哈利少爷——我不会忘记！

- ['niːðər] [duː][aɪ] ! - ['grʌmblɪd] ['hæri] [br'loʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . “
' Neither do I ! ' grumbled Harry below his voice . “
- 两者都不 做 我 ! - 咕哝 哈里 以下 他的 嗓音 . “

“我也不！”哈利低声咕哝道。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [juː; jʊ] ['mjuːtənəs] [dɔːg] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] - , ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː;] [ə; eɪ] ['vaɪələnt]
' What is that , you mutinous dog ? ' exclaimed the cap'en , flying into a violent
- 什么 是 那 , 你 叛逆的 狗 ? - 惊呼 这 - , 飞行 进入 一个 暴力
['pæʃ(ə)n] [ə'gen] ,
passion again ,
热情 再次 ,

“你这叛逆的狗，你这是什么？”船长再次怒不可遏地吼道。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [kɑ:md] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɔ:rmər][reɪdʒ] — - ['ænsər] [em 'i:]
although he had somewhat calmed down from his former rage — ' Answer me
虽然 他 有 有些 平静下来 向下 从 他的 以前的 愤怒 — - 回答 我
[tu:; tə][maɪ] [ti:θ] , [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] ?
to my teeth , you scoundrel ?
到 我的 牙齿 , 你 恶棍 ?
虽然他已经从之前的怒火中稍稍平复下来——“你这无赖， 有种当面回答我？”

[teɪk] [ðæt] !
Take that !
拿 那 ！
瞧瞧！
- [ænd; ənd][hi:; hi][hɪt][ə; eɪ] [draɪv] [fʊl] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,
' and he hit a drive full fair in the centre of the forehead ,
- 和 他 打 一个 驾驶 满的 公平的 在 这 中心 的 这 前额 ,
“他一记漂亮的开球，正中额头正中央。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] , ['hʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['bærəl] , ['felɪŋ] ['hæri]
with the butt - end of his revolver , holding it by the barrel , felling Harry
和 这 屁股 - 结尾 的 他的 左轮手枪 , 保持 它 经过 这 桶 , 感觉 哈里
[tu:; tə][ðə; ði] [dek] ['sensləs] ,
to the deck senseless ,
到 这 甲板 无意义的 ,
他用左轮手枪的枪托，握住枪管，将哈利击倒在地，哈利不省人事。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlək] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pəʊləks] !
like a bullock under the poleaxe !
喜欢 一个 犏 在下面 这 战斧 ！
就像牛犊被战斧砍倒一样！
“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ['mɜ:mɜd] - [feɪm] ！
“ **Some of the crew murmured ' Shame !**
“ 一些 的 这 全体人员 低声说道 - 耻辱 ！
“一些船员低声说道：‘真丢人！’ ”

- [bʌt; bət][ðə; ði] - [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] .
' But the cap'en kept up his authority .
- 但 这 - 保留 向上 他的 权威 .
但船长仍然保持着他的权威。
- ['saɪləns] [ðer; ðər] !
' Silence there !
- 沉默 那里 ！
安静！

- [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] .
' he cried out .
- 他 哭 出去 .
他喊道。
- [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [wɑ:tʃ] [bɪ'loʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [bʌŋks] [tu:; tə] - [naɪt] ,
' Down with you , watch below , if you want to see your bunks to - night ,
- 向下 和 你 , 手表 以下 , 如果 你 想 到 看 你的 上下铺 到 - 夜晚 ,
“下来吧，往下看，如果你想看看你今晚的床铺，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ['hʌlkɪŋ] ['kɑ:rkəs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [aɪl] [θroʊ] [aɪ 'ti:] ['oʊvərbɔ:rd] !
and take that hulking carcass with you , or I'll throw it overboard !
和 拿 那 庞大的 尸体 和 你 , 或者患病的 扔 它 落水 ！
把那具庞大的尸体带走，否则我就把它扔到海里！

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [men] [went] [br'loʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [pʊr] [blæk] ['hæri] , [wið; wiθ] [ðem; ðəm] ;
' **And then the men went below , and took poor Black Harry , with them ;**
' 和 然后 这 男人 去 以下 , 和 采取 贫穷的 黑色的 哈里 , 和 他们 ;
然后, 这些人下到楼下, 把可怜的黑哈利也带走了;

[ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] [meɪd] [snʌg] [ʌndər] [hɜ: r; hə r] [dʒɪb] , [stɔ: rm] ['steɪ, seɪl] , [ænd; ənd] [kloʊz] - ['ri: ft]
the vessel was made snug under her jib , storm staysails , and close - reefed
这 血管 曾是 制成 舒适 在下面 她 吊臂 , 风暴 前帆 , 和 关闭 - 礁石
['meɪnseɪl, 'meɪnsl] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɑ: vis] ,
mainsail ; and Captain Jarvis ,
主帆 ; 和 队长 贾维斯 ,
船身紧紧地贴着前帆、暴风帆和缩帆后的主帆; 贾维斯船长,

[hu:] ['hædnt] [bɪn] [ɔ: f] [ðə; ði] [dek] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ: lvər] [ðæt] [taɪm] ,
who hadn't been off the deck , except to fetch his revolver that time ,
WHO 之前没有 到过 离开 这 甲板 , 除了 到 拿来 他的 左轮手枪 那 时间 ,
除了那次去取左轮手枪之外, 他一直没有离开过甲板。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ: r] ['aʊərz] , [rɪ'tɜ: rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]
once in the twenty - four hours , returned to his cabin to have a bit of
一次 在 这 二十 - 四 小时 , 返回 到 他的 舱 到 有 一个 少量 的
[sli: p] ,
sleep ,
睡觉 ,
二十四小时内, 他只回过一次船舱小睡一会儿。

['li: vɪŋ] [em 'i:] [ɑ: n] [ðə; ði] [wɑ: tʃ] ; [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ: fɪsər] [ænd; ənd] ['boʊsn] , [hu:] ['æktɪd] ['ɔ: lsoʊ]
leaving me on the watch ; the second officer and boatswain , who acted also
离开 我 在 这 手表 ; 这 第二 官 和 水手长 , WHO 行动 还
[æz; əz] [θɜ: rd] [meɪt] ,
as third mate ,
作为 第三 伴侣 ,
留下我值班; 二副兼水手长, 同时也是三副,

['hævɪŋ] ['ɔ: lsoʊ] [tɜ: rnd] [ɪn] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [kɔ: k] [ænd; ənd] [gɔ: n] [daʊn] [ɪntu:] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] .
having also turned in for a caulk and gone down into the steerage .
拥有 还 转向 在 为了 一个 填缝剂 和 已消失 向下 进入 这 统舱 .
他还去买了填缝剂, 然后下到了统舱。

" [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kudnt] [si:] , [hæd; həd] [set] [lɔ: ŋ] [sɪns] ,
" **The sun , which we couldn't see , had set long since ,**
" 这 太阳 , 哪个 我们 不能 看 , 有 放 长的 自从 ,
“我们看不见的太阳早已落山了。”

[brɪ'fɔ: r] [ɪn'di: d] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ: rd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'lo: ft] ;
before indeed that little misunderstanding had occurred about going aloft ;
前 的确 那 小的 误解 有 发生 关于 去 高空 ;
事实上, 在那次关于升空的误会发生之前;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mu: n] [foʊn] ['fi: bli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [æ n; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn]
and the moon shone feebly now and then through an occasional opening in
和 这 月亮 闪耀 虚弱地 现在 和 然后 通过 一个 偶然 开幕 在
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,
月亮偶尔会透过云层间的缝隙, 微弱地照耀下来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [ə'tɑ:p] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] [soʊ] [ˈhevi] [tu:; tə] [ˈwindwərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
which had piled up atop of each other so heavy to windward that they were
哪个 有 堆积 向上 顶部 的 每个 其他 所以 重的 到 迎风 那 他们 是
[laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
like a pall in the sky .
喜欢 一个 灵柩 在 这 天空 :
它们层层叠叠地堆积起来，沉重地压在迎风面上，就像天空中的一块阴霾。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [maɪˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstiəzmən] [æft] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wa:tʃ] ,
“ **There was only myself and the steersman aft , the rest of the watch ,**
“ 那里 曾是 仅有的 我 和 这 舵手 后部 , 这 休息 的 这 手表 ,
“当时只有我和船尾的舵手，其他值班人员都不在。”

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [faɪv] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ɔ:ltə'geðər] , [ˈbi:ɪŋ] [stoʊd] [ˈsʌmwər] [ˈʌndər] [ðə; ði]
which were only five in number altogether , being stowed somewhere under the
哪个 是 仅有的 五 在 数字 共 , 存在 已存放 某处 在下面 这
[ˈbʊlwərkz] [əˈmɪdʃɪps] ,
bulwarks amidships ,
堡垒 船体中部 ,
总共只有五个，存放在船体中部舷墙下方的某个地方。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [æn; ən] [ɑ:d] [wɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsi:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈʃɪpɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʃɪps]
trying to get an odd wink if the seas that were shipping in as the ship's
尝试 到 得到 一个 奇怪的 眨眼 如果 这 海域 那 是 船运 在 作为 这 船的
[ˈbaʊz ,ˈboʊz] [fel] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] .
bows fell would let them .
弓 跌倒 会 让 他们 :
如果船头下沉时涌入的海水允许的话，他们或许会尝试偷偷地眨眨眼。

[nɔ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ænd; ənd] [skri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd]
Not a sound was to be heard save the whistle and screech of the wind
不是 一个 声音 曾是 到 是 听到 节省 这 哨 和 尖叫 的 这 风
[θru:] [ðə; ði] [ˈkɔ:rdʒɪdʒ] ,
through the cordage ,
通过 这 绳索 ,
除了风吹过绳索发出的呼啸声和尖锐的摩擦声外，周围一片寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blɔ:k] [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈb:ft] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət]
and the creak of a block occasionally aloft ; and I was looking out at
和 这 吱嘎声 的 一个 堵塞 偶尔 高空 ; 和 我 曾是 寻找 出去 在
[ðə; ði] [ˈweðər] ,
the weather ,
这 天气 ,
偶尔还能听到高处木块吱呀作响的声音；我正望着窗外的天气。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] [nekst] [skwɔ:l] [wʊd] [ˈtæk(ə)] [ju: 'es] ,
wondering how soon the next squall would tackle us ,
好奇 如何 很快 这 下一个 暴风雨 会 处理 我们 ,
不知道下一场暴风雨何时会来袭。

[wen] [maɪ] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [si:zd] [baɪ] [ˈsʌmbɑ:di] [bɪˈhaɪnd] [ˌem 'i:] , [hu:] [held] [ðem; ðəm] [daʊn] [kloʊz]
when my arms were seized by somebody behind me , who held them down close
什么时候 我的 武器 是 查获 经过 某人 在后面 我 , WHO 握住 他们 向下 关闭
[tu:; tə] [maɪ] [saɪdz] ,
to my sides ,
到 我的 侧面 ,
当我的双臂被身后的人抓住，并被按压在身体两侧时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gæg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri:f] - [nɑ:t] [ɔ:r][sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv][roʊp] [[ʌvd] ['ɪntu:][maɪ] [maʊθ]
and a gag of a reef - knot or some piece of rope shoved into my mouth
和 一个 插科打诨 的 一个 礁 - 结 或者 一些 片 的 绳索 推搡 进入 我的 嘴
,
.
.

嘴里被塞了个绳结或者绳子之类的东西堵住了，
[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [krai][aʊt] . “
so that I couldn't cry out .”
所以 那 我 不能 哭 出去 . “
所以我无法喊叫。

- ['mɪstər] ['mɑ:lɪŋ] ！ - [sez] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [blæk] ['həri:z] ,
' Mr Marling ! ' says a voice , which I recognised at once as Black Harry's ,
- 先生 马林 ！ - 说道 一个 嗓音 , 哪个 我 已确认 在 一次 作为 黑色的 哈利的 ,
“马林先生！”一个声音说道，我立刻认出那是黑哈利的声音。

['wɪspərəɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] , - [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] ['hʌθɪŋ] , ['oʊnli] [ki:p] ['kwaɪət] ,
whispering in my ear , ' you need not fear nothing , only keep quiet ,
耳语 在 我的 耳朵 , - 你 需要 不是 害怕 没有什么 , 仅有的 保持 安静的 ,
他轻声在我耳边说：“你什么都不用怕，只要保持安静就好。”

[ænd; ənd][noʊ][hɑ:rm] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
and no harm will be done to you ; but if you tries to make a noise ,
和 不 伤害 将要 是 完毕 到 你 ; 但 如果 你 尝试 到 制作 一个 噪音 ,
这样就不会伤害你；但如果你试图发出噪音，

[waɪ] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə]['kwaɪət][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ju:; jʊ][wəʊnt] [laɪk] ！ -
why , we'll have to quiet you in a way you won't like ! '
为什么 , 出色地 有 到 安静的 你 在 一个 方式 你 惯于 喜欢 ！ -
为什么？我们得用你不喜欢的方式让你闭嘴！

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔr] , [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['træŋkwɪl][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
“ With that , you may be sure , I was as tranquil as a mouse ,
” 和 那 , 你 可能 是 当然 , 我 曾是 作为 宁静 作为 一个 老鼠 ,
“由此，你可以肯定，我当时像老鼠一样平静。”

[waɪl] [ðeɪ] [taɪd][em 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] - [boʊlt] [kloʊz] [baɪ][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] ,
while they tied me down to a ring - bolt close by the cabin skylight ,
尽管 他们 系 我 向下 到 一个 戒指 - 螺栓 关闭 经过 这 舱 天窗 ,
他们把我绑在小屋天窗附近的一个环形螺栓上，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [mu:v] ;
so that I couldn't move ;
所以 那 我 不能 移动 ;
所以我无法动弹；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑ:n] ['æftərwərdz]
but from my position I could see and hear everything that went on afterwards
但 从 我的 位置 我 可以 看 和 听到 一切 那 去 在 然后
,
.
.

但从我的位置上，我可以看到和听到之后发生的一切。
[ɔ:l'doʊ] [aɪ] ['kudnt] [get][ðə; ðɪ] [gæg] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
although I couldn't get the gag out of my mouth so as to be able to
虽然 我 不能 得到 这 插科打诨 出去 的 我的 嘴 所以 作为 到 是 有能力的 到
[spi:k] . “
speak .”
说话 . “

虽然我嘴里塞着东西，取不出来，所以说不出话来。

- [nəʊ] , [men] , - [aɪ] [hɜ:rd] [blæk] ['hæri] [ðen] [seɪ] [ə'laʊd] ; - [nəʊ] , [wi:l] [peɪ] [aʊt] [ðæt] ['dev(ə)l] [br'loʊ]
- **Now , men , ' I heard Black Harry then say aloud ; ' now , we'll pay out that devil below**
- 现在 , 男人 , - 我 听到 黑色的 哈里 然后 说 大声 ; - 现在 , 出色地 支付 出去 那 魔鬼 以下
!
!
!

“好了，伙计们，”我听到黑哈利大声说道，“现在，我们要好好教训一下下面的那个魔鬼！”

[aɪ] ['wʌndər] [həʊ] ['hi:l] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mju:tənəs] [dɔ:gz][æt; ət] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] ?
I wonder how he'll like his mutinous dogs at close quarters ?
我 想知道 如何 地狱 喜欢 他的 叛逆的 狗 在 关闭 四分之一 ?

我想知道他会如何看待他那些叛逆的狗？

- [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['bɪtər] [læf] .
- **and he laughed a horrible bitter laugh .**
- 和 他 笑了 一个 可怕 苦的 笑 .

他发出了一声凄厉的苦笑。

“ [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [br'gɪn] [tu:; tə] [dr'send] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['lædə] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæptənz]
“ **Then I heard them begin to descend the companion ladder into the captain's**
“ 然后 我 听到 他们 开始 到 下降 这 伴侣 梯子 进入 这 船长的
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

“然后我听到他们开始沿着舷梯下到船长室。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ][fɑ:r] [ɪ'nʌf] !
“ **They didn't go far enough !**
“ 他们 没有 去 远的 足够的 !

“他们做得还不够！”

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [blæk] ['hæri] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ster] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði]
No sooner had Black Harry placed his foot on the first stair , followed by the
不 很快 有 黑色的 哈里 放置 他的 脚 在 这 第一的 楼梯 , 随后 经过 这
['ʌðər] [mju:tn'ɪəz] ,
other mutineers ,
其他 叛乱者 ,

黑哈利刚踏上第一级台阶，其他叛乱者也紧随其后，

[ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] [frʌm; frəm] [br'loʊ] .
than there was a flash and a stunning explosion from below .
比 那里 曾是 一个 闪光 和 一个 令人惊叹的 爆炸 从 以下 .

随后一道闪光过后，下方发生了剧烈的爆炸。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [kwɪk] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] ,
The captain , who had the quick hearing of a hound ,
这 队长 , who 有 这 快的 听力 的 一个 猎犬 ,

这位船长拥有猎犬般敏锐的听觉，

[mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
must have caught the sound of their tussling with me on the deck ,
必须 有 捕捉 这 声音 的 他们的 争斗 和 我 在 这 甲板 ,
他们肯定听到了我在甲板上和他们扭打的声音。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ɡʌn] .
for he was ready for them with his double - barrelled gun .
为了 他 曾是 准备好 为了 他们 和 他的 双倍的 - 桶装 枪 .

因为他已经准备好用双管猎枪对付他们了。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [θru:] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
I saw him distinctly by the flash through the skylight , standing at the foot of
我 锯 他 明显地 经过 这 闪光 通过 这 天窗 , 常设 在 这 脚 的
[ðə; ði] [kəm'pænjən] ,
the companion ,
这 伴侣 ,

我透过天窗的闪光清楚地看到他站在同伴的脚边。

[waɪl] ['grɪpər] , [ðə; ði] ['sekənd] ['ɔ:fɪsər] ,
while Gripper , the second officer ,
尽管 夹爪 , 这 第二 官 ,

而二副格里珀,

[wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [wer]
was hurrying up behind him through the door leading into the steerage where
曾是 匆忙 向上 在后面 他 通过 这 门 领导 进入 这 统舱 在哪里
[ʼəʊər; ɑ:r] [bɜ:θs] [wɜ:r; wər] .
our berths were .
我们的 泊位 是 .

他身后有人匆匆走过通往统舱的门, 那里有我们的铺位。

[jes] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Yes , I saw the captain .
是的 , 我 锯 这 队长 .

是的, 我见到船长了。

[hi:; hi][hæd; həd][faiəd][wʌn] [ʃɑ:t] , [ænd; ænd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʼʌðər] ['bærəl] ['redi] . “
He had fired one shot , and stood waiting with the other barrel ready .”
他 有 被解雇 一 射击 , 和 站立 等待 和 这 其他 桶 准备好 . “

他开了一枪, 然后举着另一根枪管, 严阵以待。

- [kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ][dɔ:gz] !
! Come on , you dogs !
- 来 在 , 你 狗 !

来吧, 你们这些狗东西!

- [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm][æz; əz][hi:; hi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðə; ði] [ɡʌn] .
! I heard him exclaim as he discharged the gun .
- 我 听到 他 惊叹 作为 他 出院 这 枪 .

“我听到他开枪时发出了一声惊呼。”

- [ðeəz; ðəz][wʌn] [dʊʊs] [ʌv; əv] [slɒgz] , [ænd; ænd] [aɪv] [ɡɑ:t] [ə'hʌðər] ['hændɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! -
! There's one dose of slugs , and I've got another handy for you ! !
- 有 一 剂量的 的 蛞蝓 , 和 我已经 得到 其他 便利 为了 你 ! -

“这里有一剂蛞蝓药, 我手边还有一剂给你!”

“ [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [rɪŋk] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,
“ The men from the sound appeared to shrink back for a second ,
” 这 男人 从 这 声音 出现 到 收缩 后退 为了 一个 第二 ,

“发出声音的人似乎瞬间退缩了一步。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['bɔ:di] ;
but the next minute they rushed down in a body ;
但 这 下一个 分钟 他们 匆忙 向下 在 一个 身体 ;

但下一刻, 他们就全员冲了下去;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [ɡʌn] , [ænd; ænd][aɪ] [rɪ'si:vd] , [ʌnbɪ'noʊn]
there was a second report of the captain's gun , and I received , unbeknown
那里 曾是 一个 第二 报告 的 这 船长的 枪 , 和 我 已收到 , 未知
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

船长开枪后, 我收到了第二份报告, 而他对此毫不知情。

[pʊə] [ˈfeləʊ] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] — [ə; eɪ] [slʌɡ] [raɪt] [ɪn][maɪ] [aɪ] [hɪr] ;
poor fellow — for he didn't intend it , I know — a slug right in my eye here ;
贫穷的 同伴 — 为了 他 没有 打算 它 , 我 知道 — 一个 蛞蝓 正确的 在 我的 眼睛 这里 ;
可怜的家伙——我知道他不是故意的——一只鼻涕虫正射进我的眼睛里；

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌt] [ˈægəni] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [əˈkɜːrd]
and for some time I was in such agony that I didn't know what occurred
和 为了 一些 时间 我 曾是 在 这样的 痛苦 那 我 没有 知道 什么 发生
[brɪˈləʊ] ,
below ,
以下 ,

有好一阵子，我疼得厉害，根本不知道下面发生了什么。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɑːts] [ˈfaɪərd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]
although I heard plenty of shots fired , and the sound of hand - to - hand
虽然 我 听到 很多 的 镜头 被解雇 , 和 这 声音 的 手 - 到 - 手
[ˈfaɪtɪŋ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] ,
fighting mingled with oaths ,
斗争 混合 和 誓言 ,
虽然我听到了很多枪声，还有肉搏战的声音和咒骂声混杂在一起，

[ænd; ʌnd] [kɜːrs] , [ænd; ʌnd][kraɪz] .
and curses , and cries .
和 诅咒 , 和 哭泣 .

还有咒骂和哭喊。

“ [wen] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [maɪˈself] [əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blæk] [ˈhæri] [nɪr] [em ˈiː] [səˈraʊndɪd] [baɪ]
“ **When I recollected myself again there was Black Harry near me surrounded by**
“ 什么时候 我 回忆 我 再次 那里 曾是 黑色的 哈里 靠近 我 包围 经过
[ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈʌðər] ,
only four others ,
仅有的 四 其他的 ,

“当我回过神来时，黑哈利就在我身边，周围只有四个人。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈæftər] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɔːf] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]
as well as I could see after wiping the blood off my face with part of my
作为 出色地 作为 我 可以 看 后 擦拭 这 血 离开 我的 脸 和 部分 的 我的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

我用手臂擦掉脸上的血迹后，还能看到什么呢？

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][baɪ] [ˈrɪɡəlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈlæʃɪŋz] ;
which I was able to do by wriggling at my lashings ;
哪个 我 曾是 有能力的 到 做 经过 扭动 在 我的 鞭打 ;
我挣脱了束缚，才得以脱身；

[ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈʌndər] [ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪmɪdʒ] . “
the rest must have gone under in the scrimmage .”
这 休息 必须 有 已消失 在下面 在 这 对抗赛 : “
其余的人肯定在混战中输掉了比赛。

- [naʊ] , [juː; jə] [ˈvɪlən] ,
- **Now , you villain ,**
- 现在 , 你 恶棍 ,

“现在，你这个恶棍，

- [aɪ] [hɜːrd] [blæk] [ˈhæri] [seɪ] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪt] [ænd; ʌnd][ˈæŋɡər] ,
- **I heard Black Harry say again in a voice full of spite and anger ,**
- 我 听到 黑色的 哈里 说 再次 在 一个 嗓音 满的 的 尽管如此 和 愤怒 ,
我再次听到黑哈利用充满怨恨和愤怒的声音说道：

- [aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ] !
' **I've got you** !
- 我已经 得到 你 ！

“我抓到你了！ ”

[læʃ] [hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [li:] ['rɪgɪŋ] ！
Lash him up there in the lee rigging ！
睫毛 他 向上 那里 在 这 李 索具 ！

把他绑在下风处的索具上！

- [sez] [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['mɜ:dəəz] ；[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [pʊr] - ,
' **says he to his fellow - murderers ; and in a trice I saw the poor cap'en** ,
- 说道 他 到 他的 同伴 - 杀人犯 ； 和 在 一个 瞬间 我 锯 这 贫穷的 - ,

他对同伙说；转眼间，我就看到了那可怜的船长，

[kwɑɪt] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] , [fɪkst] [laɪk][ə; eɪ] [spred] ['i:g(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪzn] [ˈrɑʊdʒ] [tu:; tə]
quite pale and exhausted , fixed like a spread eagle in the mizzen shrouds to
相当 苍白 和 筋疲力尽的 , 固定的 喜欢 一个 传播 鹰 在 这 后桅 裹尸布 到
[ˈli:wərd] .
leeward .
背风面 .

脸色苍白，筋疲力尽，像一只展翅高飞的雄鹰一样固定在下风侧的后桅帆索上。

- [naʊ] , [ju:; jʊ] ['vɪlən] ！
' **Now , you villain** ！
- 现在 , 你 恶棍 ！

“现在，你这个恶棍！ ”

- [sez] [blæk] ['hæri] [ə'gen] , ['kɑ:kɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'vɒlvəz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
' **says Black Harry again , cocking one of the captain's revolvers which he had**
- 说道 黑色的 哈里 再次 , 上膛 一 的 这 船长的 左轮手枪 哪个 他 有
[ˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
ready in his hand ,
准备好 在 他的 手 ,

“黑哈里”再次说道，一边拉动他手里早已准备好的船长的一把左轮手枪的枪栓。

- [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] ['rɪd(ə)l][ju: 'es][dʒʌst] [naʊ] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [goʊ][ə'loʊft]['æftər] ['tri:tɪŋ] [ju: 'es]
' **you said you would riddle us just now if we didn't go aloft after treating us**
- 你 说 你 会 谜语 我们 只是 现在 如果 我们 没有 去 高空 后 治疗 我们
[laɪk][dɔ:gz]['evər] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [jʊr; jər][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ɪp] ！
like dogs ever since we came on board your cursed ship ！
喜欢 狗 曾经 自从 我们 来了 在 木板 你的 被诅咒的 船 ！

“你刚才说，如果我们不去阁楼上去，你就会给我们解谜！自从我们登上你那艘该死的船以来，你就一直像对待狗一样对待我们！ ”

[wel] , [ˈdʒɑ:vɪs] , [ju:; jʊ][dɔ:g] — - [ˈdʒɑ:vɪs] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ！ — [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['rɪd(ə)l]
Well , Jarvis , you dog — Cap'en Jarvis , I beg your pardon ! — I intend to riddle
出色地 , 贾维斯 , 你 狗 — - 贾维斯 , 我 求 你的 赦免 ！ — 我 打算 到 谜语
[ju:; jʊ] [naʊ] ！ -
you now ！ '
你 现在 ！ -

“喂，贾维斯，你这狗东西——贾维斯船长，请原谅！——我现在要考考你！ ”

“ [ðə; ði] - ['dɪdnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] ; [hi:; hi]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd]
“ **The cap'en didn't say a word ; he only looked at him ; but if looks could**
“ 这 - 没有 说 一个 单词 ； 他 仅有的 看起来 在 他 ； 但 如果 看起来 可以
[kɪl] ,
kill ,
杀 ,

“船长一句话也没说，只是看着他；但如果眼神能杀人，

[hɪz; ɪz] [wʊd] [ðen] ! “
his would then ! “
他的 会 然后 ! “

他当时肯定会这么做！

- [juː; jʊ][dɔːg] ! - [sed] [blæk] [ˈhæri] [əˈgen] , [ˈæftər][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [spiːk]
' You dog ! ' said Black Harry again , after a stop to see if the captain would speak
- 你 狗 ! - 说 黑色的 哈里 再次 , 后 一个 停止 到 看 如果 这 队长 会 说话
.
.
.

“你这狗东西！”黑哈利停顿了一下，看看船长会不会说话，然后又说道。

- [aɪv] [gɑːt] [θriː] [slʌgz] [ɪn][maɪ] [ˈstʌmək] ,
' I've got three slugs in my stomach ,
- 我已经 得到 三 蛞蝓 在 我的 胃 ,

“我肚子里有三条鼻涕虫，”

[ænd; ənd] [juːv] [swɔːr] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] — [ðæt] [meɪks] [sɪks][ɪn]
and you've swore three times at me to - day like a dog — that makes six in
和 你已经 发誓 三 时代 在 我 到 - 天 喜欢 一个 狗 — 那 制作 六 在
[ɔːl] ;
all ;
全部 ;

你今天像狗一样骂了我三次——总共骂了六次；

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][send] [sɪks] [ɑːts] [θruː] [jɔː; jər] [vaɪl] [ˈkɑːrkəs] [wɪˈðəʊt] [ˈkɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
I intend to send six shots through your vile carcass without killing you if I can
我 打算 到 发送 六 镜头 通过 你的 卑鄙的 尸体 没有 杀 你 如果 我 能
[help][,aɪ ˈtiː] .
help it .
帮助 它 .

如果可以的话，我打算朝你这具肮脏的尸体开六枪，但不会杀死你。

[juː; jʊ] [nɑːkt] [em ˈiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][jɔː; jər][ˈpɪst(ə)l] ,
You knocked me down on the deck with the butt - end of your pistol ,
你 敲门 我 向下 在 这 甲板 和 这 屁股 - 结尾 的 你的 手枪 ,

你用手枪的枪托把我击倒在甲板上。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [maɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [brɪˈloʊ] [baɪ][ðə; ði][hændz] ,
and ordered my body to be taken below by the hands ,
和 订购 我的 身体 到 是 已采取 以下 经过 这 双手 ,

并命令用手将我的遗体抬到下面去。

[ɔːr] [els] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [θroʊ] [,aɪ ˈtiː] [ˈoʊvərbɔːrd] .
or else you said you'd throw it overboard .
或者 别的 你 说 你会 扔 它 落水 .

否则你说过你会把它扔到海里。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈaʊtreɪdʒ] [aɪl] [teɪk] [maɪ][læst] [rɪˈvendʒ] , [ˈæftər] [ˈrɪdlɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] ,
For that outrage I'll take my last revenge , after riddling you like a sieve ,
为了 那 暴行 患病的 拿 我的 最后的 复仇 , 后 谜语 你 喜欢 一个 筛 ,

为了报复你的暴行，我会把你像筛子一样筛干净，然后进行最后的复仇。

[baɪ] [ˈsmæʃɪŋ] [ɪn][jɔː; jər] [skʌl] , [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [jɔː; jər] [vaɪl] [ˈkɑːrkəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrks] — [dɔːg] ! -
by smashing in your skull , and pitching your vile carcass to the sharks — Dog ! ' -
经过 粉碎 在 你的 颅骨 , 和 投球 你的 卑鄙的 尸体 到 这 鲨鱼 — 狗 ! -

把你脑袋砸碎，把你那可怜的尸体扔给鲨鱼——狗！

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərləs]
“ **With that the ruffian fired his first shot with the revolver at his powerless**
“ 和 那 这 痞子 被解雇 他的 第一的 射击 和 这 左轮手枪 在 他的 无力
[ˈvɪktɪm] .
victim .
受害者 .

“说完，恶棍用左轮手枪向毫无还手之力的受害者开了第一枪。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪnst] [ˈslaɪtli] ,
The captain winced slightly ,
这 队长 畏缩 轻微地 ,

船长微微皱了皱眉。

[ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [ˈkærid] [ɔ:f] [pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] . “
and I saw the bullet had carried off part of one of his ears . “
和 我 锯 这 子弹 有 携带 离开 部分 的 一 的 他的 耳朵 . “

我看到子弹削掉了他一只耳朵的一部分。

- [hɑ:] ! - [sed] [blæk] [ˈhæri] , - [ˈnɜ:rvəs] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
‘ **Ha !** ‘ **said Black Harry** , ‘ **nervous** , **are you** ?
- 哈 ! - 说 黑色的 哈里 , - 紧张的 , 是 你 ?

“哈！”黑哈利说，“紧张吗？”

[hɪəz] [əˈnʌðər] [ˈfɪlɪp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
Here's another fillip for you . ‘
这里是 其他 菲利普 为了 你 . -

再给你一点鼓励。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [stɔ:rm] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈbru:ɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
“ **But at the same moment the storm** , **which I had seen brewing up to**
“ 但 在 这 相同的 片刻 这 风暴 , 哪个 我 有 已见 酿造 向上 到

[ˈwɪndwərd] ,
windward ,
迎风 ,

但就在同一时刻，我看到上风处正在酝酿的风暴，

[bɜ:rst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ænd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [weɪv] [si:md] [tu:; tə][ˈflæt(ə)n][em ˈi:] [daʊn] [ɑ:n]
burst over the ship ; and a tremendous wave seemed to flatten me down on
爆裂 超过 这 船 ; 和 一个 巨大的 海浪 似乎 到 压平 我 向下 在

[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

巨浪猛地拍打在船上；一股巨大的波浪似乎把我压倒 在甲板上。

[ðə; ði] [rɪŋ] - [boʊlt][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [læf] [ˈpriːvɛntɪŋ] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] .
the ring - bolt to which I was lashed preventing me from slipping away .
这 戒指 - 螺栓 到 哪个 我 曾是 鞭打 预防 我 从 滑倒 离开 .

我被绑在上面的环形螺栓防止我逃脱。

[wen] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] ,
When the rush of water had subsided ,
什么时候 这 匆忙 的 水 有 平静下来 ,

当水流平息之后，

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] [wʌns] [mɔ:r] ,
and I was able to hold up my head once more ,
和 我 曾是 有能力的 到 抓住 向上 我的 头 一次 更多的 ,

我又能抬起头来了。

[maɪ] [ˈwu:ndɪd] [aɪ] [ˈsmɑ:rtɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
my wounded eye smarting worse than ever ,
我的 受伤 眼睛 刺痛 更糟 比 曾经 ,

我受伤的眼睛比以往任何时候都更加疼痛难忍。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzn] [ænd; ənd] [meɪn] [mɑ:sts] [wɪð; wɪθ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [hæd; həd] [bɪn]
I saw that the mizzen and main masts with part of the foremast had been
我 锯 那 这 后桅 和 主要的 桅杆 和 部分 的 这 前桅 有 到过
[wɑ:ft] [kli:n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈraʊdz] ,
washed clean away with the shrouds ,
洗过 干净的 离开 和 这 裹尸布 ,
我看到后桅和主桅以及部分前桅连同索具都被海浪冲走了。

[ˈrʌnɪŋ] - [ɡɪr] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ˈhæmpər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈba:di] [ʌv; əv] [ðə; ði]
running - gear , and all their hamper , and , of course , the body of the
跑步 - 齿轮 , 和 全部 他们的 阻碍 , 和 , 的 课程 , 这 身体 的 这
[pʊr] [ˈkæptɪn] , [blæk] [ˈhæri] ,
poor captain , Black Harry ,
贫穷的 队长 , 黑色的 哈里 ,
跑步装备, 他们所有的行李, 当然还有可怜的船长“黑哈里”的遗体。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɔ:f] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [rek] .
and all his companions in crime had been carried off too in the general wreck .
和 全部 他的 同伴 在 犯罪 有 到过 携带 离开 也 在 这 一般的 破坏 .
他的所有同伙也在这场灾难中丧生。

“ [haʊ] [lɔ:n] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [læʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪpld] [ˈves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪvz]
“ **How long I remained lashed to the deck of the crippled vessel with the waves**
” 如何 长的 我 剩余 鞭打 到 这 甲板 的 这 残疾的 血管 和 这 波浪
[ˈdæʃɪŋ] [ˈoʊvər] [em 'i:] ,
dashing over me ,
帅气 超过 我 ,
“我被绑在受损船只的甲板上, 任由海浪拍打着我, 这样的煎熬持续了多久? ”

[ðə; ði] [spɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweðər] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
the sport of the sea and the mark of the weather , I know not .
这 运动 的 这 海 和 这 标记 的 这 天气 , 我 知道 不是 .
大海的运动和天气的标志, 我一无所知。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˈæftər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] ,
The first thing I recollect after what appeared to be an eternity of torture ,
这 第一的 事物 我 追忆 后 什么 出现 到 是 一个 永恒 的 酷刑 ,
在经历了仿佛永无止境的折磨之后, 我首先记得的是:

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsærəsən] ,
was that I found myself on board the Saracen ,
曾是 那 我 成立 我 在 木板 这 撒拉逊人 ,
我发现自己身处萨拉森号上,

[ə; eɪ] [skru:] [ˈsti:mər] [baʊnd] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [səʊ'hæmptən] ,
a screw steamer bound from New York to Southampton ,
一个 拧紧 汽船 边界 从 新的 约克 到 南安普顿 ,
一艘从纽约开往南安普顿的螺旋桨蒸汽船,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [gʌlnɜ:] [ˈtɔ:sɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz]
which had sighted the Gulnare tossing at the mercy of the wind and waves
哪个 有 目击者 这 古尔纳雷 抛掷 在 这 怜悯 的 这 风 和 波浪
,
:
,
有人目睹了古尔纳雷号在风浪中颠簸摇晃,

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [boʊt] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni bɑ:di] [ə'laɪv] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
and sent a boat to see whether there was anybody alive on board .
和 发送 一个 船 到 看 无论 那里 曾是 任何人 活 在 木板 .
于是派出一艘小船去查看船上是否还有幸存者。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ə'laɪv] [ðʊ] [ˈsensləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə]‘æftər]
I was on board , alive though senseless for a time , and brought to after
我 曾是 在 木板 , 活 尽管 无意义的 为了 一个 时间 , 和 带来 到 后
[mʌt] [ˈkaɪndli] [sə'lısɪtu:d] ;
much kindly solicitude ;
很多 亲切地 关怀 ;

我当时也在船上，虽然还活着，但一度失去意识，经过大家的悉心照料才恢复了意识；

[soʊ] , [tu:] , [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:tər] , [ðə; ði][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] ,
so , too , was little Peter , the cabin - boy ,
所以 , 也 , 曾是 小的 彼得 , 这 舱 - 男生 ,

就连小船舱男孩彼得也是如此。

[hu:m] [ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [hæd; həd][taɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] , [ænd; ənd] [hu:]
whom the mutineers had tied up in his bunk in the forecandle , and who
谁 这 叛乱者 有 系 向上 在 他的 假寐 在 这 前甲板 , 和 WHO

[wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ə'laɪv] ,
was also alive ,
曾是 还 活 ,

叛乱者把他绑在船首舱的铺位上，他还活着。

[ðʊ] [ˈnɪrli] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] .
though nearly starved to death .
尽管 几乎 饥饿 到 死亡 .

虽然几乎饿死。

[br'saɪdz] [ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [selvz] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv]
Besides our two selves , there was no other living thing ; but the bodies of
除了 我们的 二 自我 , 那里 曾是 不 其他 活的 事物 ; 但 这 身体 的

[ˈgrɪpər] ,
Gripper ,
夹爪 ,

除了我们两个之外，没有其他生物；但有格里珀的尸体，

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈɑ:fɪsər] , [ˈpeɪntər] , [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [ænd; ənd] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [hu:]
the second officer , Painter , the boatswain , and those of the mutineers who
这 第二 官 , 画家 , 这 水手长 , 和 那些 的 这 叛乱者 WHO

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɑ:ft] [ˈʊvərɔ:rd] ,
had not been washed overboard ,
有 不是 到过 洗过 落水 ,

二副、佩恩特、水手长，以及那些没有被海浪卷走的叛变者们，

[wɜ:r; wər] [faʊnd] [ˈfloʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
were found floating about in the cabin ,
是 成立 漂浮的 关于 在 这 舱 ,

在小屋里发现了漂浮的物体，

[ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ma:rks] [ʌv; əv] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd] [ɑ:t] [ˈwu:ndz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪndʒərɪz] ,
all with the marks of bullet and shot wounds and other injuries ,
全部 和 这 标记 的 子弹 和 射击 伤口 和 其他 受伤 ,

所有伤者身上都有弹孔、枪伤和其他伤口的痕迹。

[tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [deθ] [ˈæftər][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈstrʌg(ə)l] .
to show that they had come by a violent death after a hard struggle .
到 展示 那 他们 有 来 经过 一个 暴力 死亡 后 一个 难的 斗争 .

表明他们是在经过艰苦斗争后惨遭杀害的。

“ [wen] [maɪ] [ˈsensɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [ə'gen] ,
“ **When my senses were to the fore again ,**
“ 什么时候 我的 感官 是 到 这 前 再次 ,

“当我的感官再次恢复正常时，

[ˈnætʃ(ə)rəli][aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [maɪ][ˈsælvərz][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ；
naturally I informed my salvors of all that had occurred ；
自然 我 知情的 我的 救星 的 全部 那 有 发生 ；

我自然把所有发生的事情都告诉了我的救命恩人；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlnɜː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)][wʌn] , [hɜːr; hər] [hʌl] [nɑːt]
and as the cargo of the Gulnare was a valuable one , her hull not
和 作为 这 货物 的 这 古尔纳雷 曾是 一个 有价值的 一 ， 她 船体 不是
[ˈveri] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒd] ,
very much damaged ,
非常 很多 损坏的 ，

由于“古尔纳雷”号所载货物价值不菲，因此船体受损并不严重。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈweðər] [kɑːm][ænd; ænd] [ˈfeɪvərəbl] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsærəsn] ,
and the weather calm and favourable , the captain of the Saracen ,
和 这 天气 冷静的 和 有利 ， 这 队长 的 这 撒拉逊人 ，
天气平静宜人，萨拉森号的船长

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˌprɑːvɪˈdenʃəli] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] — [ænd; ænd][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [ˈfeləʊ] [hiː; hi]
which had so providentially come across her — and a right good fellow he
哪个 有 所以 天意眷顾 来 穿过 她 — 和 一个 正确的 好的 同伴 他
[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː] !
has been to me !
有 到过 到 我 ！

她真是幸运地遇到了他——而且他对我来说真是个好人！

— [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈsælvɪdʒ] [maɪ][oʊld] [ɪp] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] . “
— **made up his mind to salvage my old ship if he could .**”
— 制成 向上 他的 头脑 到 打捞 我的 老的 船 如果 他 可以 . ”

他下定决心，如果可以的话，一定要把我的旧船修好。

“ [ænd; ænd][soʊ][hiː; hi] [toʊd] [hɜːr; hər][ɪn] [hɪr] [æt; ət] [ˈfælməθ] ,
“ **And so he towed her in here at Falmouth ,**
” 和 所以 他 被拖走 她 在 这里 在 法尔茅斯 ，

于是他把她拖到了法尔茅斯这里。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [ˌdɛpəˈzɪʃənz] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] , [ˈpiːtər] , [ðə; ði][ˈoʊnli]
and you made your depositions along with the cabin - boy , Peter , the only
和 你 制成 你的 沉积物 沿着 和 这 舱 - 男生 ， 彼得 ， 这 仅有的
[səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] ,
survivors of the catastrophe ,
幸存者 的 这 灾难 ，

你和船舱男孩彼得一起作了证词，他们是这场灾难中唯一的幸存者。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
about the facts of the case ,
关于 这 事实 的 这 案件 ，

关于案件的事实，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərɪtəz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈklɪərəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
for the benefit of the underwriters and the clearance of your own
为了 这 益处 的 这 承销商 和 这 清除 的 你的 自己的
[ˈkærəktər] ? “
character ? ”
特点 ？ ”

是为了保险公司的利益，也是为了证明你自身的品行吗？

“ [dʒʌst][soʊ] , [ˈmɪstər] , “ [sed] [ðə; ði][məɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
“ **Just so , mister ,** ” **said the man with the shade over his eye ,**
” 只是 所以 ， 先生 ， ” 说 这 男人 和 这 阴影 超过 他的 眼睛 ，

“正是如此，先生，”戴着墨镜的男人说道。

[hu:] [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wəz; wəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌnæʃə'næləti] ;
who it strikes me from certain circumstances was of American nationality ;
WHO 它 罢工 我 从 肯定 情况 曾是 的 美国人 国籍 ;

从某些情况来看，我觉得他应该是美国国籍的；

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] - [blæk] ['hæri] , - [aɪ] [ges] !
" **and that's the whole story about ' Black Harry , ' I guess !**
" 和 那就是 这 所有的 故事 关于 - 黑色的 哈里 , - 我 猜测 !

“我想，这就是关于‘黑哈利’的全部故事了！ ”

" [ðə; ði][end] .
" **The End .**
" 这 结尾 .

“剧终。”

	[ˈstɔːri]	[wʌn]	[ˈtjæptər]	[wʌn]			[ˈstɔːri]	[wʌn]	[ˈtjæptər]	[tuːˈtuː]			[ˈstɔːri]	[wʌn]	[ˈtjæptər]	[θriː]			[ˈstɔːri]	[wʌn]	
	Story	1	Chapter	1			Story	1	Chapter	2			Story	1	Chapter	3			Story	1	
	故事	1	章	1			故事	1	章	2			故事	1	章	3			故事	1	
	[ˈtjæptər]	[fɔːr]			[ˈstɔːri]	[wʌn]	[ˈtjæptər]	[faɪv]			[ˈstɔːri]	[wʌn]	[ˈtjæptər]	[sɪks]			[ˈstɔːri]	[wʌn]	[ˈtjæptər]	[ˈsevn]	
Chapter	4			Story	1	Chapter	5			Story	1	Chapter	6			Story	1	Chapter	7		
章	4			故事	1	章	5			故事	1	章	6			故事	1	章	7		
		[ˈstɔːri]	[wʌn]	[ˈtjæptər]	[eɪt]			[ˈstɔːri]	[wʌn]	[ˈtjæptər]	[naɪn]			[ˈstɔːri]	[wʌn]	[ˈtjæptər]	-			[ˈstɔːri]	[wʌn]
		Story	1	Chapter	8			Story	1	Chapter	9			Story	1	Chapter	10			Story	1
		故事	1	章	8			故事	1	章	9			故事	1	章	-			故事	1
	[ˈtjæptər]	-			[ˈstɔːri]	[wʌn]	[ˈtjæptər]	-			[ˈstɔːri]	[wʌn]	[ˈtjæptər]	-			[ˈstɔːri]	[wʌn]	[ˈtjæptər]	-	
Chapter	11			Story	1	Chapter	12			Story	1	Chapter	13			Story	1	Chapter	14		
章	-			故事	1	章	-			故事	1	章	-			故事	1	章	-		
	[ˈstɔːri]	[wʌn]	[ˈtjæptər]	-			[ˈstɔːri]	[wʌn]	[ˈtjæptər]	-			[ˈstɔːri]	[wʌn]	[ˈtjæptər]	-			[ˈstɔːri]	[wʌn]	
Story	1	Chapter	15			Story	1	Chapter	16			Story	1	Chapter	17			Story	1		
故事	1	章	-			故事	1	章	-			故事	1	章	-			故事	1		
	[ˈtjæptər]	-			[ˈstɔːri]	[wʌn]	[ˈtjæptər]	-			[ˈstɔːri]	[wʌn]	[ˈtjæptər]	-			[ˈstɔːri]	[wʌn]	[ˈtjæptər]	-	
Chapter	18			Story	1	Chapter	19			Story	1	Chapter	20			Story	1	Chapter	21		
章	-			故事	1	章	-			故事	1	章	-			故事	1	章	-		
	[ˈstɔːri]	[wʌn]	[ˈtjæptər]	-			[ˈstɔːri]	[wʌn]	[ˈtjæptər]	-			[ˈstɔːri]	[wʌn]	[ˈtjæptər]	-			[ˈstɔːri]	[wʌn]	
Story	1	Chapter	22			Story	1	Chapter	23			Story	1	Chapter	24			Story	1		
故事	1	章	-			故事	1	章	-			故事	1	章	-			故事	1		
	[ˈtjæptər]	-			[ˈstɔːri]	[tuːˈtuː]	[ˈtjæptər]	[wʌn]			[ˈstɔːri]	[tuːˈtuː]	[ˈtjæptər]	[tuːˈtuː]			[ˈstɔːri]	[tuːˈtuː]			
Chapter	25			Story	2	Chapter	1			Story	2	Chapter	2			Story	2				
章	-			故事	2	章	1			故事	2	章	2			故事	2				
	[ˈtjæptər]	[θriː]			[ˈstɔːri]	[tuːˈtuː]	[ˈtjæptər]	[fɔːr]			[ˈstɔːri]	[tuːˈtuː]	[ˈtjæptər]	[faɪv]			[ˈstɔːri]	[tuːˈtuː]	[ˈtjæptər]		
Chapter	3			Story	2	Chapter	4			Story	2	Chapter	5			Story	2	Chapter			
章	3			故事	2	章	4			故事	2	章	5			故事	2	章			
[sɪks]			[ˈstɔːri]	[tuːˈtuː]	[ˈtjæptər]	[ˈsevn]			[ˈstɔːri]	[tuːˈtuː]	[ˈtjæptər]	[eɪt]			[ˈstɔːri]	[θriː]	[ˈtjæptər]	[wʌn]			
6			Story	2	Chapter	7			Story	2	Chapter	8			Story	3	Chapter	1			
6			故事	2	章	7			故事	2	章	8			故事	3	章	1			
	[ˈstɔːri]	[θriː]	[ˈtjæptər]	[tuːˈtuː]			[ˈstɔːri]	[θriː]	[ˈtjæptər]	[θriː]			[ˈstɔːri]	[θriː]	[ˈtjæptər]	[fɔːr]			[ˈstɔːri]	[θriː]	
Story	3	Chapter	2			Story	3	Chapter	3			Story	3	Chapter	4			Story	3		
故事	3	章	2			故事	3	章	3			故事	3	章	4			故事	3		
	[ˈtjæptər]	[faɪv]			[ˈstɔːri]	[θriː]	[ˈtjæptər]	[sɪks]			[ˈstɔːri]	[θriː]	[ˈtjæptər]	[ˈsevn]			[ˈstɔːri]	[fɔːr]	[ˈtjæptər]	[wʌn]	
Chapter	5			Story	3	Chapter	6			Story	3	Chapter	7			Story	4	Chapter	1		
章	5			故事	3	章	6			故事	3	章	7			故事	4	章	1		

故事 1 第一章 | | 故事 1 第二章 | | 故事 1 第三章 | | 故事 1 第四章 | | 故事 1 第五章 | | 故事 1 第六章 | | 故事 1 第七章 | | 故事 1 第八章 | | 故事 1 第九章 | | 故事 1 第十章 | | 故事 1 第十一章 | | 故事 1 第十二章 | | 故事 1 第十三章 | | 故事 1 第十四章 | | 故事 1 第十五章 | | 故事 1 第十六章 | | 故事 1 第十七章 | | 故事 1 第十八章 | | 故事 1 第十九章 | | 故事 1 第二十章 | | 故事 1 第二十一章 | | 故事 1 第二十二章 | | 故事 1 第二十三章 | | 故事 1 第二十四章 | | 故事 1 第二十五章 | | 故事 2 第一章 | | 故事 2 第二章 | | 故事 2 第三章 | | 故事2 第4章 | | 故事2 第5章 | | 故事2 第6章 | | 故事2 第7章 | | 故事2 第8章 | | 故事3 第1章 | | 故事3 第2章 | | 故事3 第3章 | | 故事3 第4章 | | 故事3 第5章 | | 故事3 第6章 | | 故事3 第7章 | | 故事4 第1章 |

听书破万卷

开口如有神

